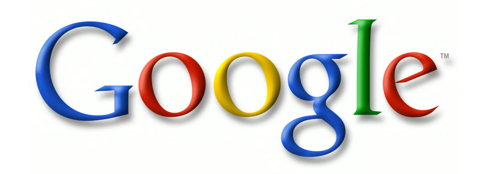






PRÉSENTÉ PAR

Le Rév. Père A. LACOMBE, O. M. I.

MISSIONNAIRE AU NORD-OUEST







Présenté à Son
Excellence Lord
Lansdowne par
le Père Lacombe
o. m. i.

1884

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS

PAR

LE Rév. Père ALB. LACOMBE, Ptre,

Oblat de Marie Immaculée.

Tam multa genera linguarum sunt in hoc mundo, et nihil sine voce est.

Il y a tant de langues différentes dans le monde, et il n'y a point de peuple qui n'ait la sienne.

I Cor. 14, v. 10.

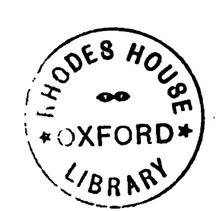


MONTRÉAL

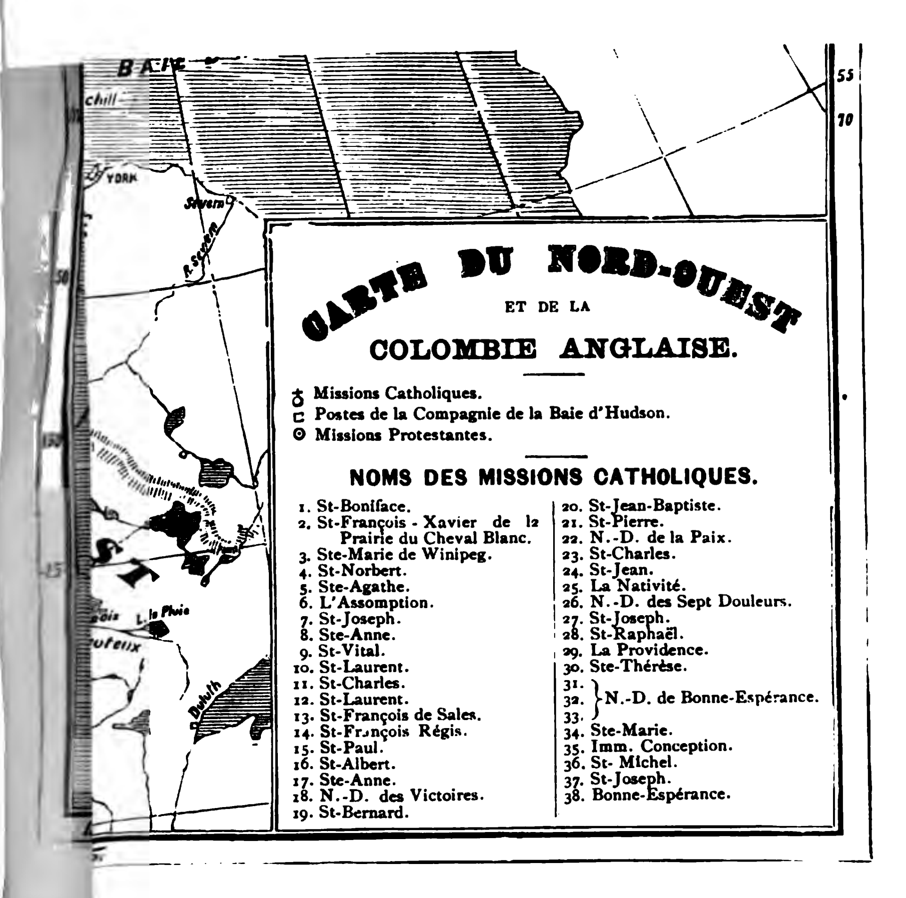
C. O. BEAUCHEMIN & VALOIS, IMPRIMEURS-LIBRAIRES

237 et 239, Rue St-Paul

1874




L. la Pluie


CARTE DU NORD-OUEST
ET DE LA
COLOMBIE ANGLAISE.
Missions Catholiques.
Postes de la Compagnie de la Baie d'Hudson.
Missions Protestantes.
NOMS DES MISSIONS CATHOLIQUES.
1. St-Boniface.
2. St-François - Xavier de la Prairie du Cheval Blanc.
3. Ste-Marie de Winipeg.
4. St-Norbert.
5. Ste-Agathe.
6. L'Assomption.
7. St-Joseph.
8. Ste-Anne.
9. St-Vital.
10. St-Laurent.
11. St-Charles.
12. St-Laurent.
13. St-François de Sales.
14. St-François Régis.
15. St-Paul.
16. St-Albert.
17. Ste-Anne.
18. N.-D. des Victoires.
19. St-Bernard.
20. St-Jean-Baptiste.
21. St-Pierre.
22. N.-D. de la Paix.
23. St-Charles.
24. St-Jean.
25. La Nativité.
26. N.-D. des Sept Douleurs.
27. St-Joseph.
28. St-Raphaël.
29. La Providence.
30. Ste-Thérèse.
31. 32. 33. N.-D. de Bonne-Espérance.
34. Ste-Marie.
35. Imm. Conception.
36. St- Michel.
37. St-Joseph.
38. Bonne-Espérance.
YORK
Severn
R. Severn
L. la Pluie
Duluth
55
70
50

DEDICACE

A SA GRANDEUR MGR ALEXANDRE TACHÉ,

ARCHEVEQUE DE ST-BONIFACE.

Monseigneur,

Quel nom puis-je placer plus convenablement à la tête d'un ouvrage entrepris dans des vues d'utilité publique que le nom de celui qui s'est dépensé jusqu'ici, pour le bien des peuples, dont il est le premier Pasteur ?

Il convenait que le Dictionnaire Cris parût sous le patronage du premier Métropolitain de la Province de St-Boniface et cela à plus d'un titre.

J'ai songé à vous l'offrir, Monseigneur, pour honorer en votre personne le grand organisateur de nos missions du Nord-Ouest et de l'extrême nord, et un vrai Missionnaire des peuplades sauvages. Vous

n'avez jamais cessé de marcher à la tête de vos prêtres, soit dans le sentier si difficile et si peu battu de l'étude de nos langues sauvages, soit dans le genre de vie que le Messager évangélique est obligé de mener parmi ces enfants des grandes prairies ou des bois.

Enfin, Monseigneur, le souvenir précieux de votre si honorée et si bienveillante amitié, de cet amitié que vous avez bien voulu m'accorder depuis mes premières années de Missionnaire, s'est uni à tous les autres motifs pour m'engager à vous offrir ce léger tribut et à vous dédier mes travaux sur la langue des Cris. Si vous daignez l'agréer, veuillez aussi bénir et l'auteur et le livre, et recevoir l'hommage du profond respect et de la sincère gratitude, de celui qui est heureux de se dire,

Monseigneur,

De Votre Grandeur,

Le tout dévoué Missionnaire,

ALB. LACOMBE, Ptre, O. M. I.

ARCHEVÊCHÉ DE St-BONIFACE.

27 Mars, 1874

Mon Révérend et bien cher Père,

Je vous suis très-reconnaissant de la pensée que vous avez eue de me dédier le beau travail que vous publiez sur la langue des *Cris*. Il ne peut que m'être agréable de voir au commencement de ce livre une preuve si éclatante de la vieille et sincère amitié qui nous unit depuis que nous nous connaissons.

C'est aujourd'hui le vingt-deuxième anniversaire du jour où j'eus la satisfaction de vous rencontrer à Sorel. Que de fois depuis j'ai remercié le bon Dieu de s'être servi de moi pour contribuer à assurer à nos missions les services si importants et si nombreux que vous leur avez rendus !

Quelle consolation aussi pour mon cœur de religieux Oblat de Marie-Immaculée de n'avoir pas été étranger à votre admission dans notre chère Congrégation !

Un souvenir agréable d'un voyage pénible m'inspire la prétention de me croire votre premier professeur en langue Crise (*Ekusi na ?* n'est-ce pas ?). Vous avez depuis passé maître et j'en suis d'autant plus heureux que vos connaissances vous mettent à même aujourd'hui de rendre public un trésor, où pourront puiser avec avantage, tous ceux qui voudront étudier la belle langue Sauvage que vous possédez si bien.

Quelques-uns de ceux qui se serviront de cette Grammaire et de ce Dictionnaire, ne sauront peut-être pas ce qu'ils vous ont coûté de peines et de veilles, et jusqu'à quel point ils ont ajouté aux fatigues de l'Apostolat si laborieux que vous avez exercé dans les immenses plaines de la *Kisiskatchiwan*. Moi qui le sais, je fais des vœux pour que tous ceux qui profiteront de cet important travail, soient animés du zèle si généreux et si constant qui vous a permis de l'accomplir.

De tout mon cœur, je bénis l'œuvre que vous livrez à la publicité. Puis je bénis l'auteur, dont je suis avec respect et affection,

le frère et l'ami dévoué,

† ALEX., Arch. de St-Boniface.

Au Rév. Père Albert Lacombe, O. M. I., et V. G.

Québec, 24 Juillet 1872.

Mon Révérend Père,

J'ai appris avec bonheur, qu'après de longs travaux et une étude approfondie de la langue des Cris, vous avez réussi à composer une Grammaire et un Dictionnaire de cette langue parlée par une grande tribu dans le centre de l'Amérique du Nord.

Il me semble tout à fait juste que le gouvernement fédéral du Canada encourage par un subside la publication d'un pareil travail. La facilité qu'il procurera aux missionnaires et aux canadiens en général de communiquer avec ces sauvages ne contribuera pas peu à répandre parmi ces tribus errantes les lumières de la civilisation.

D'ailleurs il me semble que l'on a trop négligé jusqu'à présent de conserver les monuments des langues parlées par les nombreux peuples qui habitaient autrefois l'Amérique. La science se joint à la religion pour réclamer de la part du gouvernement un secours pécuniaire qu'il a déjà, je crois, accordé pour des œuvres moins importantes.

Agréez donc, mon R. P., les vœux que je forme pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement.

† E. A., Arch. de Québec.

R. P. Lacombe, O. M. I.

Montréal, le 4 Septembre 1872.

Mon cher et Révérend Père,

Je ne puis que souscrire de grand cœur aux touchantes lettres d'encouragement que vous avez reçues de S. G. Mgr l'Arch. de Québec et des laïques de cette Province. J'aime à vous déclarer cordialement que j'abonde parfaitement dans leur sens et que, comme eux, j'ai l'intime confiance que vous recevrez un puissant encouragement de notre gouvernement fédéral qui, sans aucun doute, est vivement intéressé au complet succès de votre belle entreprise. Je forme, dans l'intérieur de mon âme, des vœux ardents, pour que la Grammaire et le Dictionnaire que vous vous proposez de publier, pour faciliter l'étude du Cris, aient partout l'accueil le plus bienveillant.

Veuillez bien, mon cher et révérend Père, recevoir mes félicitations les plus sincères pour les services importants que vous rendez à l nouvelle province de Manitoba, et me croire votre très-humble et tout dévoué serviteur,

† IG., Ev. de Montréal.

Au R. P. Lacombe, O. M. I.

Ottawa, 20 octobre, 1872.

Mon Révérend Père,

C'est une heureuse idée que vous avez de publier votre Grammaire et votre Dictionnaire de la langue des Cris.

Vous meritez, pour cette œuvre éminemment utile, non-seulement l'encouragement de l'Episcopat et du clergé, mais encore et surtout celui du gouvernement fédéral.

Nos ministres, pleins d'intelligence et de sagesse, reconnaîtront certainement dans votre travail, une œuvre civilisatrice et un moyen d'étendre l'influence fédérale chez les peuples du Nord.

Je fais des vœux pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement et je ne doute pas que vous n'obteniez les subsides nécessaires à l'impression de votre ouvrage.

Agréez, mon Révérend Père, la nouvelle assurance de ma considération et de mon dévouement.

† JOS. EUGÈNE, Ev. d'Ottawa.

St-Hyacinthe, 29 juillet 1872.

Rév. Père Lacombe, O. M. I.

Mon Révérend Père,

Comme Sa Grâce Mgr l'Archevêque de Québec, j'ai la conviction que le Gouvernement Fédéral se fera un devoir d'aider à la publication de votre Dictionnaire et de votre Grammaire de la langue des *Cris*, dans l'intérêt de la science, et même dans l'intérêt de la Confédération, vu les immenses avantages que devra retirer de cette publication la Province de Manitoba, au sein de laquelle habitent les nombreuses tribus qui parlent cette langue.

Je crois donc n'avoir aucun besoin de recommander votre œuvre à la bienfaisance et aux faveurs du ministère, lequel ne manquera pas de s'empresser, de son propre mouvement, de vous venir en aide, afin de contribuer à faire bénéficier le public de vos travaux et de vos veilles.

Agréez, mon Rév. Père, l'assurance de ma considération, et croyez-moi bien cordialement,

Votre très-humble serviteur,

† C., Ev. de St-Hyacinthe.

Ce 27 juillet 1872.

Monsieur et bien cher Grand-Vicaire,

Vous avez sans doute un grand mérite devant Dieu et devant les hommes, pour les longues et pénibles veilles que vous avez consacrées dans vos courses apostoliques à l'étude de la langue des Cris ; et je vous félicite du succès qui a couronné votre courageuse persévérance. La Grammaire que vous avez rédigée, le Dictionnaire que vous avez composé vont rendre de bien grands services aux Missionnaires, aux agents civils, aux commerçants de ces territoires, parce que cette langue est la plus répandue parmi les tribus du Nord-Ouest. La science et l'histoire leur feront le plus bienveillant accueil.

Si la Providence avait décidé que ces infortunés Aborigènes eussent dans un avenir plus ou moins éloigné le sort de leurs devanciers, et entendu sonner l'heure de leur extinction, à la consolation d'avoir travaillé à leur ouvrir les portes du Ciel, viendra s'ajouter celle d'avoir élevé un monument destiné à faire vivre leur mémoire parmi les hommes à qui le bon Dieu aura transféré cet héritage.

J'ai donc la confiance que notre gouvernement Canadien accueillera favorablement la demande que vous avez l'intention de lui faire de se charger lui-même des frais d'impression d'ouvrages destinés à lui rendre indubitablement des services précieux dans l'administration de ces territoires auxquels il attache tant d'importance. D'ailleurs, l'exemple du gouvernement Américain qui porte un si grand intérêt à ces sortes de travaux, et des dépenses considérables qui se font aux Etats-Unis dans ce but, ne contribueront pas peu, je l'espère, à le disposer à vous accorder le plus généreux encouragement dans ce genre de travail.

Je vous souhaite donc le plus heureux succès, et dans cet espoir je demeure bien cordialement comme toujours,

Votre tout dévoué serviteur et ami,

† L. F., Ev. des Trois-Rivières.

Rév. P. A. Lacombe, Ptre, O. M. I., V. G.

INDIAN DEPARTMENT.

(Traduction.)

Ottawa, 20 Nov. 1872.

Révérend Monsieur,

Depuis mon retour à Ottawa, on a appelé mon attention sur la requête que vous avez adressée à ce Département le 20 Sept., avec copies des lettres qui vous ont été adressées par l'Archevêque de Québec, et les Evêques de Montréal, d'Ottawa et des Trois Rivières, au sujet d'une Grammaire et d'un Dictionnaire de la langue Crise que vous vous proposez de publier.

Appréciant hautement le zèle et la persévérance que vous avez déployés en préparant pour l'impression des ouvrages qui ne peuvent manquer d'avoir une utilité pratique pour la génération présente et un grand intérêt pour ceux qui lui succéderont, je suis tout disposé à vous aider, dans une mesure raisonnable, à publier ces ouvrages, et j'approprierai à cet objet $300 par voie de souscription à un nombre d'exemplaires équivalant à cette somme.

J'ai l'honneur d'être,

Révérend Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH HOWE.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

INTRODUCTION.

C'est en étudiant la langue d'une nation
qu'on connaît ses mœurs et son caractère.

LES LANGUES SAUVAGES.

On a beaucoup parlé et écrit sur les langues sauvages de l'Amérique du Nord. Certains esprits, qui se croient capables de juger sur tout, en décidant des questions qui ne sont pas de leur compétence, ont bien mal apprécié les langues sauvages. Ce nouveau genre d'indianologues, après quelque temps passé au milieu des Indiens et après avoir recueilli un certain nombre de mots, souvent très-mal écrits, sont venus soutenir que ces dialectes ne sont que des sons inarticulés, que des débris tronqués et presque inintelligibles, et qu'ils ne sont pas des langues véritables. D'autres, au contraire, meilleurs appréciateurs et plus en état de juger (et nous mettons au premier rang les missionnaires), après de longues études et plusieurs années passées au milieu des tribus sauvages, ont reconnu que le pauvre enfant des prairies et des bois a une langue régulière, intelligible et non sans beautés, avec laquelle il peut transmettre à son semblable tout ce qui

se passe dans son âme. Bien plus que cela, le sauvage, en parlant sa langue, la parle correctement dès le bas âge, et il est inouï d'entendre quelqu'un faire la moindre faute contre les règles grammaticales ; et cela, sans avoir de dictionnaire ni de grammaire, ni quoi que ce soit d'étude, pour lui montrer ce que, naturellement, il a appris sur les genoux de sa mère. Les langues sauvages en général sont riches en mots et en formes grammaticales. Dans leur structure complexe, on trouve le plus grand ordre et la méthode la plus régulière.

Dans l'enseignement, l'étude des langues doit sans doute occuper une des premières places. Exprimer sa pensée et communiquer ses idées, est toujours le premier besoin qui se fait sentir ; c'est cette connaissance des langues qui étend et multiplie les relations si utiles et si nécessaires au bonheur social, et qui, en fait d'histoire, donne l'aperçu le plus vrai de tous les peuples. On y remarque la diversité de génie, de mœurs et de caractère de chaque peuple. En comparant ainsi l'homme avec l'homme, dans ses différents rapports, non-seulement on apprend à le connaître, mais aussi à admirer son caractère. Chez les peuples civilisés, l'étude des langues se développe sous un jour très-sensible, à raison de leurs monuments et de leurs historiens, mais chez les tribus sauvages, on est dépourvu de ces ressources. Le principal ou plutôt l'unique monument qui puisse aider, dans la recherche de leur histoire, c'est sans contredit la connaissance de leur langue. C'est pour atteindre ce but, tout en croyant faire plaisir à ceux qui s'appliquent à l'étude des langues sauvages, qu'avec l'aide de bons amis, je publie aujourd'hui ce *Dictionnaire* et cette *Grammaire* de la langue des Cris. Avec l'encouragement et l'appui des Evêques du Canada et d'autres personnes, qui ont daigné s'intéresser à mon œuvre, j'ai cru devoir entreprendre un ouvrage, il est vrai au-dessus de mes forces et de ma capacité,

mais que je continuerai tout imparfait qu'il sera, en pensant qu'on sera indulgent envers moi.

Travaillant depuis plus de vingt ans dans les missions de la Saskatchiwan, j'espère qu'il me sera permis aujourd'hui d'offrir aux amis de nos frères les sauvages, ce travail sur la langue crise. Dès mes premières années de missionnaire, j'ai senti que, pour évangéliser, il était absolument nécessaire de comprendre la langue de ceux qu'on veut christianiser. Tout d'abord, j'ai donc commencé à compiler tout ce que je pouvais recueillir de mots et de règles grammaticales. Sans avoir la prétention de penser que j'ai fait un ouvrage complet, cependant je me regarderai comme grandement récompensé de mes veillées et de mes recherches, si par là je puis être utile à ceux qui veulent étudier la langue crise, surtout si je puis adoucir et faciliter aux missionnaires les premiers éléments d'une étude si nécessaire pour l'instruction des peuplades d'une grande partie du Nord-Ouest.

Il n'est pas nécessaire de réclamer la charité et l'indulgence, pour tout ce qui pourrait être défectueux dans ce que je prends la liberté d'appeler un *Dictionnaire* et une *Grammaire* de la langue crise. Je pense que mon intention est assez connue. Le premier compilateur d'un semblable ouvrage a une grande tâche devant lui, et on ne doit pas s'étonner si la première ébauche renferme bien des imperfections. Il faut l'avoir éprouvé, pour savoir combien il est difficile d'être bon linguiste indien. Les langues sauvages sont si différentes de nos langues civilisées, qu'il est impossible de suivre la même marche pour en tracer les règles. Vouloir bâtir une grammaire crise, ou de toute autre langue sauvage, sur le plan d'une grammaire latine, française, anglaise, etc., serait une entreprise inutile ou plutôt impossible.

Comme l'a si bien dit le savant et infatigable M. Cuoq, " il n'y a que les hommes compétents en matière de linguis- " tique, qui pourront concevoir la longueur et la difficulté du

" travail qui va paraître sous leurs yeux ; eux seuls pourront " se faire une juste idée des perquisitions de tout genre et " des diverses combinaisons que nous avons dû faire pour " démêler la trame si merveilleuse de ces langues, trouver " des termes convenables, qui en exprimassent les étonnants " phénomènes, distinguer bien les mots, en pénétrer le sens " et toutes les nuances et donner à chacun d'eux sa juste va- " leur, discerner partout le radical d'avec les préfixes et les " terminaisons, poser des règles soit générales, soit particu- " lières, sur les différentes parties du discours, sur la dériva- " tion et la composition des mots, et enfin découvrir les ex- " ceptions aux règles et les anomalies." Ce que cet indianologue distingué a dit avec tant de justesse de ses études philologiques sur les langues iroquoise et algonquine, qu'il me soit permis de le dire pour la langue crise. Toute langue étrangère est extrêmement difficile à apprendre pour quelqu'un qui en parle une autre dont l'économie est toute différente. Il ne saurait en venir à bout sans une extrême application et un usage de plusieurs années. Si les langues sauvages, malgré leur beauté intrinsèque, manquent d'une infinité de termes pour exprimer les connaissances que les arts nous ont données, ils ont encore une bien plus grande disette d'expressions pour parler des choses de la Religion. Il a donc fallu un long travail aux premiers missionnaires, pour tirer du fonds de ces langues mêmes, comme un nouveau langage, pour parler de Dieu, des mystères de la Foi et des vérités abstraites. Il est facile de se faire dire par un sauvage comment il appelle en sa langue, tout ce qui se voit, se touche et s'entend ; mais pour exprimer les actions intérieures et spirituelles et qui ne peuvent se démontrer aux sens, quand il s'est agi d'expliquer les choses de la Religion il a fallu suer, travailler, combiner, faire et refaire, avant d'enfanter cette nouvelle manière de parler dont nous nous servons aujourd'hui.

Le caractère général des langues sauvages consiste en ce qu'elles réunissent un grand nombre d'idées sous la forme d'un seul mot. A l'aide de racines, d'inflexions, de particules préfixes, on forme des mots qui quelquefois renferment l'idée de toute une phrase, comme les suivants :

Nipakwesimowin, danse où on se fait mourir par la soif.

Iskutewâbokkew, il fait de la liqueur de feu.

LES CRIS.

Les Cris appartiennent, comme on le prouve par l'identité du langage, à la grande famille Algique, qui s'étend depuis le Labrador jusqu'aux Montagnes Rocheuses et jusques sur les bords de la rivière Athabaskaw, et forment les tribus des Montagnais du Labrador, les Têtes-de-Boule du St-Maurice, les Abénaquis, les Ottawas, les Algonquins, les Sauteux, les Maskégons et enfin les Cris. Les différents dialectes de ces tribus semblent avoir la même origine par l'analogie de leur langage. Connaissant un de ces idiomes, il ne suffit que d'en entendre un congénère, pour se convaincre que le radical est à peu près le même, et que les principales règles de la grammaire se forment de la même façon. Le mot *cris* (en anglais *cree*) vient probablement de *Kinistinok*, nom qui est donné à cette nation par les Sauteux. Les premiers voyageurs, en entendant dire *Kinistinok*, auront bientôt, comme toujours, formé un nom plus court et plus facile à prononcer.

De tous les idiomes Algiques, c'est le cris et le maskégon qui offrent le plus de ressemblance. On peut dire même que c'est la même langue, excepté pour l'accent et la manière d'appeler certaines choses. Le sauteux, l'algonquin et leurs congénères diffèrent beaucoup du cris par la prononciation, la désinence des pluriels et les différentes terminaisons du verbe. En sauteux et algonquin, la forme négative se double, comme en français, v.g. je *ne* le vois *pas*, en sauteux, on dit *kawin* ni wabama*ssi ;* mais en cris, elle est simple, comme

en anglais, v.g. I do *not see*, *namawiga* ni wabamaw. Les Pieds-Noirs, dont pourtant la langue est si différente, ont la même forme, pour la phrase négative, que le sauteux.

Les Cris s'appellent dans leur langue *Nehiyawok*, mot dont la signification n'est pas certaine. Cependant il paraîtrait que ça veut dire la même chose que *iyiniwok*, les vrais hommes, les êtres de première race. Ils se divisent en plusieurs bandes. D'abord les deux grandes familles, les Cris des prairies (Paskwawiyiniwok) et ceux des bois ou de la forêt (Sakawiyiniwok). Ces deux familles se subdivisent comme suit : pour les Cris de la prairie, il y a les gens *de la rivière* (Sipiwiyiniwk) et les *gens d'en bas* (Mamikiyiniwok). Pour ceux du bois, il y a les gens de l'Ile à la Crosse (Sakittawawiyiniwok) et les gens du Rabaskaw (Ayabaskawiyiniwok).

Les Cris des prairies sont plus nombreux que ceux des bois. Ils peuvent à peu près former une population de 15 à 16 mille âmes. Les Cris des prairies demeurent en gros camps, sans cesse à la suite de leurs ineffables buffalos, ne vivant que de chasse et du bénéfice du hasard. Les Cris des bois, humbles chasseurs ou pêcheurs, vivent isolés par trois ou quatre familles, parce qu'une plus grande agglomération ne pourrait trouver assez de chasse pour subvenir à ses besoins. Les sauvages de la grande plaine sont bien plus fiers et guerriers que ceux de la forêt. Les premiers ne le cèdent pas en hardiesse, audace et effronterie aux fameux Pieds-Noirs, leurs voisins et leurs ennemis. Les Cris des prairies habitent des loges ou tentes faites avec le cuir du buffle, tandis que ceux des bois, le plus souvent, n'ont pour abri que des cabanes d'écorces ou de branches d'épinette. Les premiers parlent leur langue avec beaucoup de pureté et d'élégance ; les seconds perdent de cette pureté, en empruntant quelque chose aux Maskégons, et surtout en se servant de l'*r* à la place de l'*y*, pourtant si euphonique.

La langue des Cris est belle, riche et peut-être la plus facile de toutes les langues sauvages de l'Amérique du Nord. On peut dire que le *cris* est pour le Nord-Ouest ce que le *français* est pour les pays civilisés.

La langue crise est la plus parlée dans le Nord-Ouest. Avec cet idiome, dans le besoin, on peut se mettre en rapport avec n'importe quelle tribu de ce pays. Ayant les mêmes règles grammaticales à peu près que la langue Sauteuse, une partie des mots venant des mêmes racines et ayant souvent la même prononciation, la langue crise peut se faire comprendre en grande partie par un Sauteux. Seulement l'accent est bien plus déterminé en sauteux qu'en cris. Les Assiniboines, dont la langue est la même que celle des Sioux, et qui sont les amis et alliés des Cris par les mariages, comprennent presque tous un peu le cris, et quelques-uns le parlent très-bien.

Même les Pieds-Noirs et les Sarcis peuvent parler un peu aussi eux le cris, ayant souvent campé avec cette nation, dans les temps de paix. Grand nombre de Montagnais dont la langue est si difficile comprennent le cris, ainsi que leurs confrères, les *Castors* de la rivière La Paix.

A un temps non très-reculé, les Cris habitaient aux environs de la Rivière Rouge, d'après ce que disent les vieillards et étaient mêlés aux Sauteux et aux Maskégons. Ces sauvages, ainsi que les autres peuplades de ce pays, n'ont aucune tradition sur leur origine ni sur leur transmigration première. Tout ce qu'on connaît, c'est qu'en se séparant de leurs alliés, à cause de l'éloignement du buffalo, ils se sont avancés vers les plaines de la branche nord de la rivière Saskatchiwan, * et petit à petit ont repoussé les intrépides Pieds-Noirs, qui anciennement plantaient leurs loges sur la rive nord de

* Ce mot est défiguré par les Anglais et ne veut rien dire en cris. Il faudrait : *Kisiskatchiwan*, courant rapide.

cette rivière. Aujourd'hui les Cris, à force d'audace et de persévérance, se sont conquis toute la vallée de la Saskatchiwan nord, et les Pieds-Noirs avec les autres nations du *large* habitent sur la branche sud et les environs de la rivière Labiche.

Les Cris se sont toujours montrés les amis des *blancs*, et c'est pour cela probablement que les anciens pionniers du Nord-Ouest, en se mariant à des sauvagesses, ont pris de préférence des femmes Crises plutôt que des autres nations, à cause de l'hospitalière réception qui leur était faite. C'est alors qu'on s'explique pourquoi tous les Métis de Manitoban et de la Saskatchiwan parlent le cris et le préfèrent aux autres dialectes, qu'ils connaissent cependant.

OBSERVATIONS.

En cris, comme dans tous les autres dialectes sauvages, le verbe joue un grand rôle, puisque tout se conjugue, les substantifs, les adverbes, etc., v.g. Kijemanito, Dieu; Kijemanito*wiw*, il est Dieu; kisiwâk, proche; kisiwâki*wiw*, c'est proche. Il n'y a pas les auxiliaires *être* et *avoir*, comme en français, mais ils sont remplacés par une *postfixe* qui a la même valeur, en en faisant un verbe. Comme on peut le voir dans la grammaire, la conjugaison du verbe diffère beaucoup de celle des langue modernes, en ce que les régimes directs et indirects ne s'expriment pas par un pronom, mais par la désinence du verbe même. Cette manière de parler en augmente le nombre de voix, régulières dans tous leurs temps. L'objet animé ou inanimé change aussi la forme du verbe, le doute s'exprime aussi par une désinence propre pour chacun de ces cas, et vous avez bientôt un tableau de désinences bien compliqué et capable d'effrayer au premier abord un courage plus qu'ordinaire.

Il y a dans ces langues une foule d'expressions qui ne changent pas et qui ont une force admirable par l'emploi

qu'on en fait ; c'est toute une étude que d'en saisir le sens et la manière de s'en servir. Toutes les fois qu'elles se présenteront, nous les expliquerons de notre mieux.

Il y a de plus un certain nombre de particules *préfixes et postfixes*, qui tiennent au génie de la langue, et qui ont pour effet de donner aux expressions une énergie tout à fait caractéristique à cette langue. Ces particules sont au discours ce que le vernis est à la peinture.

En cris, il n'y a pas de son difficile, comme dans certains autres idiomes. La prononciation en est douce et facile. Quant à l'alphabet ou au nombre de nos lettres requises pour exprimer tous les sons de cette langue, voir ce que je dis dans la préface ainsi que la grammaire.

Nous observerons cependant ici que toutes les lettres se prononcent, c'est-à-dire qu'il n'y en a pas de muettes ni de quiescentes ; d'un autre côté leur prononciation n'est pas flottante ni mobile, mais elle conserve partout la même valeur, avec la différence que les voyelles sont tantôt longues et tantôt brèves, chose qu'il est important de toujours bien remarquer, vu que cette différence peut changer tout le sens de la phrase.

Je dois faire observer de plus qu'il y a en cris deux sons auxquels il faut faire attention : 1o la terminaison du verbe actif animé en *hwew*, dont l'*h* est un peu aspirée, v.g. nâtahwew, *il va vers lui*, ou, *il va le quérir, par eau*, ou *sur l'eau ;* 2o la troisième personne du subjonctif du verbe passif, dont j'écris la désinence avec une *h*, pour faire la différence d'avec la première personne du singulier subjonctif, forme de 3ème à 1ère. V.g. e sâkihit*h*, vu qu'il est aimé ; e sâkihit, vu qu'il m'aime ; e wâbamit*h*, de ce qu'il est vu ; e wâbamit, de ce qu'il me voit.

Contrairement à la manière d'écrire le sauvage des anciens missionnaires du Canada, j'ai cru devoir me servir du *w*, au lieu de *ou*, ou de 8. Sans vouloir prétendre m'ériger le

maître de ces savants indianologues, j'ai adopté cette lettre de l'alphabet anglais, parce que tous les missionnaires du Nord-Ouest se sont toujours servi, et aujourd'hui encore, se servent continuellement de ce signe, en écrivant le sauvage.

Dans la langue crise, quoique les mots et expressions puissent se multiplier à l'infini, cependant tout se réduit à quelques racines, ou radicaux, d'où se forment les verbes, les noms, les adjectifs, etc., etc. Les mots racines sont en petit nombre, en comparaison des autres. J'appelle *racine* la partie du mot qui ne change pas : v.g. dans sâkihew, il l'aime, *sâk* est la racine, parce que cette partie est toujours la même, dans toutes les différentes acceptions du mot *aimer*.

Pour posséder le mécanisme ou l'accent de la langue crise, il n'est pas suffisant d'être familier avec le dictionnaire cris et de connaître la grammaire, mais il faut *de plus* demeurer avec les Cris et les entendre parler, en tâchant de saisir les différentes tournures de phrases. Sans cela, on pourra peut-être parler cris et se faire comprendre, mais on ne parviendra pas à avoir le génie de la langue. La manière de s'exprimer est bien différente dans les harangues, les supplications, etc., et dans la conversation ordinaire. Il y a une phraséologie particulière dans les narrations d'événements passés et anciens et une autre pour ce qui se passe présentement. Pareillement, quand il s'agit de songes et d'idées superstitieuses. Il n'y a qu'une longue habitude parmi les sauvages, avec une longue application, qui puisse rendre quelqu'un un vrai indianologue.

Avant de terminer ces observations, je dois dire que j'en ajouterai d'autres qui seront comme la clef de ce *Dictionnaire*, en indiquant la marche qui a été suivie pour le composer.

TABLEAU COMPARATIF

Des changements que subissent, dans les langues algiques, les lettres *y*, *r*, *th*, *l*, *n*.

	moi.	toi.	lui.
Cris proprement dits................	niya—	kiya —	wiya
Cris d'Athabaskaw..................	nira —	kira —	wira
Presque tous les Cris des Bois........	nitha—	kitha—	witha
Cris du Labrador....................	nila —	kila —	wila
Maskégons..........................	nina —	kina —	wina
Algonquins et Sauteux..............	nin —	kin —	win

Cris proprement dits...... *Ni*-miwe*yit*ten—je suis content.
Cris d'Athabaskaw........ *Ni*-miwe*rit*ten " " "
Tous les Cris des Bois..... *Ni*-miwe*thit*ten " " "
Cris du Labrador .... *Ni*-miwe*lit*ten " " "
Maskégons .... *Ni*-miwe*nit*ten " " "
Sauteux et Algonquins .... *Ni*-min*wen*dân " " "

Namawiya—non—ne pas.
Nama*wira* " " "
Nama*witta* " " "
Nama*wila* " " "

et ainsi de suite, dans tous les mots où l'*y* cris est remplacé par *r* ou *th*, ou *l*, ou *n*, selon les différents dialectes ci-dessus.

EXPLICATIONS POUR L'INTELLIGENCE DU "DICTIONNAIRE DE LA LANGUE CRISE."

Ce n'est pas d'après le nombre des mots qu'il faut calculer la richesse d'une langue, mais d'après leur valeur et les idées qu'ils expriment. Cette vérité vulgaire suffit pour faire sentir l'importance de cette étude. C'est pour cette raison que, dans ce dictionnaire, nous nous efforcerons de faire comprendre par des exemples multipliés, la valeur et la force de certains mots, surtout des adverbes, dont quelques-uns renferment un sens que nous ne pourrions exprimer dans nos langues modernes que par une phrase entière.

Le caractère de la langue crise et aussi des autres langues sauvages de l'Amérique du Nord, donne encore pour nous un degré de plus à cette importance. Peu riche par le nombre des mots radicaux, cette langue doit suppléer à son indigence par la variété des significations. Cette variété se marque surtout dans une foule de particules, de désinences adjectives et verbales, qui, en se joignant à une racine, en modifient le sens, en le complétant ou en le transportant sur un autre théâtre. Il y a des désinences, dans les verbes, les substantifs et les adjectifs, lesquelles indiquent la pensée, le caractère, l'action de la vue, de l'ouïe, de la parole, du toucher, du mouvement, du marcher, l'action des pieds, etc., etc., v.g.:

Nissitaweyittam, il reconnaît cela dans sa pensée.
Nissitawinam, " " " par la vue.
Nissitottam, " " " par l'ouïe.
Nissitonam, " " " en le touchant avec la [main.
Nissitoskam, " " " avec le pied.

Ces terminaisons prennent une autre forme si on parle d'objets animés.

Pour déterminer le sens d'un mot, il faut le considérer sous deux points de vue, l'un logique, l'autre grammatical. Quant au premier, l'analyse des idées dont le sens du mot se compose, est le guide qu'il faut suivre ; pour le second, l'examen de son étymologie est le principal moyen à employer, v.g.

Ayamihestamâwew, il parle en sa faveur ; ayamiw, il parle. Ce mot est employé pour, *il prie pour lui*, de *ayamihaw, il prie; ayamittaw masinahigan, il parle au livre*, pour, *il lit un livre*, etc. Le radical est *ayamiw, il parle*, d'une manière indéfinie.

Comme les langues modernes, les langues indiennes ont aussi des onomatopées, qui sont des mots qui rappellent par leurs sons l'objet qu'ils désignent, v.g., *kâkâkiw*, corbeau, d'après son cri, ka-ka ; *âhâsiw*, corneille, etc., etc.

En lisant notre grammaire avec réflexion, on se convaincra que ces langues se sont formées avec beaucoup plus de régularité qu'on est d'abord tenté de le croire. On verra que les mots (les noms, par exemple) sont susceptibles d'être rangés, d'après leurs terminaisons, sous diverses classes essentiellement distinctes. Ainsi la terminaison en *gan*, donne l'idée d'un outil, instrument ; *pâskisigan*, instrument pour tirer (fusil), et une foule d'autres exemples, comme il est indiqué à la grammaire.

Il est supposé que celui qui veut se servir du dictionnaire cris, a déjà quelques notions de la grammaire, sans cela il lui serait très-difficile de s'y reconnaître, surtout dans les verbes.

Nous engageons beaucoup à faire attention aux remarques et aux observations suivantes, qui vont donner la valeur des lettres que comporte notre alphabet, ou plutôt le nombre des sons propres à ce dialecte. La langue crise est peut-être la

langue sauvage qui a le moins de sons, et qui par conséquent requiert moins de lettres, pour être écrite, comme on a pu le voir.

1ère remarque.—Toutes les voyelles se prononcent et sont accentuées. Ainsi, *opime*, *sisone*, se prononcent *opimé*, *sisoné*.

2ème remarque.—Elles sont ou longues ou brèves. Quand elles se prononcent longues, elles seront accompagnées de l'accent circonflexe ; sinon, elles devront être regardées comme brèves. Cela s'entend des voyelles comprises dans les mots, car quand elles sont finales, elles sont toujours longues. Cette remarque est très-importante, puisque de là dépend la signification diverse de plusieurs mots écrits de la même manière et dont on ne reconnaît la différence que par la prononciation plus ou moins accentuée, v.g.

ispâttaw—il élève cela haut—*ispattaw*, il y court.
wanîhuw—il se déguise—*wanihuw*, il se perd.
kiskinowâtatchâkwew—il a l'âme marquée.
kiskinowâtatchakwew—il se dirige sur les étoiles.
kisîpayiw...........ça va vite.
kisipayiw...........ça finit là.
nîpiy..............une feuille.
nipiy.............de l'eau.

3me remarque.—Lorsqu'au Dictionnaire, on trouvera à la suite d'un mot et séparée de celui-ci par une virgule, une syllabe ou une voyelle ou une consonne, cette terminaison indique le pluriel, dont on verra la formation dans la grammaire : v.g., *masinahigan*, *a*, un livre, des livres ; *mikisis*, *ak*, de la rassade, des rassades ; *niska*, *k*, outarde, outardes ; *iskwew*, *ok*, femme, femmes ; *mistatim*, *wok*, cheval, chevaux. Donc, pour le pluriel, vous devez dire : *masinahigana*, *mikisisak*, *niskak*, *iskwewok*, *mistatimwok*.

4me remarque.—Dans le dictionnaire français-cris, tout ce qui est sauvage est écrit en caractères italiques pour faciliter la lecture, excepté les terminaisons du verbe actif animé ou inanimé, qui seront en romain.

5me remarque.—Dans les adjectifs verbaux et les verbes neutres, le pluriel est indiqué comme dans les noms.

6me remarque.—Dans les verbes actifs, les modes actif animé, et actif inanimé, sont seuls indiqués, au lieu qu'au dictionnaire cris-français, les terminaisons de l'indéfini animé et de l'indéfini inanimé, sont aussi indiquées, v.g. *sâki*hew, ttaw, il l'aime ; *wâba*mew, ttam, il le voit, ce qui veut dire: *sâkihew,* il l'aime (quelqu'un) ; *sâkittaw,* il l'aime (cela) ; *wâbamew,* il le voit (quelqu'un) ; *wâbattam,* il le voit (cela).

7me remarque.—Abréviations...an..........animé.
in..........inanimé.
adv........adverbe.
prép........préposition.
conj.........conjonction.
v. n.........verbe neutre.
v. a.........verbe actif.
v. im.......impersonnel.

8me remarque.—Après le mot français on trouvera ordinairement plusieurs synonymes, mais c'est toujours le premier qui est la traduction approchant le plus du français.

9me remarque.—On aurait pu doubler le volume de ce dictionnaire, en y joignant tous les mots susceptibles d'être formés des radicaux, mais nous n'avons pas jugé à propos de le faire à cause des frais d'impression, vu surtout qu'avec la grammaire, on peut les former selon le besoin.

A présent qu'on nous laisse ajouter encore quelques mots sur l'emploi du *w,* si souvent usité dans ce livre. Nous avons pen-

sé devoir retenir cette lettre, puisqu'elle est employée aujourd'hui par tous ceux qui étudient les langues de nos sauvages, qui écrivent la langue crise, Canadiens ou Anglais, missionnaires ou voyageurs. Cette lettre aura deux sons, comme on peut le voir à l'alphabet. Nous aurions pu nous servir d'un autre signe, mais sans compter plusieurs difficultés, il faut toujours revenir au son du *w*, surtout pour la connective ou l'euphonie, v.g., *minahikwâttik ; attik* est joint à *minahik*, par *w*, pour l'euphonie. Quand le *w* est à la fin d'un mot, il a le son de *u* et de *ou*, et il reprend de suite le son anglais dès qu'une voyelle s'unit à lui, *pimuttew* se prononce *pimutteou*, il marche, *pimuttewok*, ils marchent ; *wabamaw* (wabamaou), il est vu ; *wabamawok*, ils sont vus.

10me remarque.—La terminaison de l'adjectif animé ou inanimé, comme pour la terminaison du verbe, est indiquée ordinairement par les caractères romains.

11me remarque.—Quelquefois les pluriels sont doubles, *ok*, ou *a*, car certains mots sont susceptibles d'avoir tantôt l'un,et tantôt l'autre: v.g. *mistikwok*, des arbres vivants; *mistikwa*, des arbres morts, des bois, des bâtons ; *miyopayiwok*, ils réussissent bien ; *miyopayiwa*, ces choses vont bien ; on écrira donc au dictionnaire: *mistik, wok, wa; miyopayiw, ok, a*.

Nous engageons ceux qui veulent se servir de ce dictionnaire, de lire d'abord l'alphabet à la grammaire pour bien saisir la valeur des lettres.

UN MISSIONNAIRE DE LA SASKATCHIWAN.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

FRANÇAIS - CRIS.

A 3. p. s. du verbe Avoir, v.g., il a, *àyaw*, *ok* ; *voy.* Avoir.

A, prépos. se rend par k, à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., à la prairie, *maskutek;* à la maison, *wâskâhiganik.* D'autres fois, cette préposition est renfermée dans le verbe, v.g., il a mal à la tête, *tehistikwânew;* il va à pied, *mustuttew;* il va à cheval, *tettapiw;* je donne à Pierre mon couteau, *P. ni miyaw ni mokkumân;* il donne à moi, *ni miyik;* il est à prier, *megwa ayamihaw;* il est occupé à jouer, *mekwâtch itasi-metawew.* Elle se rend aussi par une foule d'adverbes, que l'usage doit apprendre: v. g., il arrive à temps, *mwetchi takusin*, ou, *naheyigok takusin;* à son air, *ejinâkusit;* un à un, *pâpeyak* (*pâpiskis*, ou, *ayâs-pis*); ils marchent deux à deux, *nânijo pimuttewok;* ils sont attachés trois à trois, *nânistwappisuwok;* il laisse tomber goutte à goutte, *ayâskaw pakkikâwinam;* ça tombe goutte à goutte, *ayâspis pakkikâwiw;* maison à vendre, *wâskâhigan e wi-atâwâkek;* c'est à craindre, *kustâtikwan*, ou, *kitchi kustamik;* à qui donner cela, *awena ke miyit;* au feu, *pasitew;* c'est à vous à parler, *kiya kitchi pikiskweyan;* pot à boire, *minikkwâtjigan;* baril à sucre, *sisibâskwatomakkak.*

AU, contraction de la prépos. A, se rend comme ci-dessus, k, à la fin du mot, v.g. je veux aller au ciel, *kijikok ni wi-ituttân;* ils fuient aux champs, *nittâwikitganik tabasiwok;* je donne à manger au chien, *atim n'l'asamaw.*

ABAISSEMENT, *yâsiwin*, *a*, ou, *yâsinikewin*, *yâsiwebahikâsuwin;* humilité, *piweyimisuwin;* humiliation, *piweyimiwewin;* diminution, *atchitchipayiwin*, *atchitchitinamowin*.

ABAISSER, faire aller en bas, *yâsinew*, nam, pitew, pitam; *wepahwew*, *wepâham;* aplanir un terrain, *ayikikaham*, *tatakkwatchaham;* humilier, dégrader, *piwihew*, ttaw, *piwimew*, tam; *pihotew*,tam; diminuer, *atchitchihew*, ttaw, *atchitchiwinew*, nam, *atchitchipayihew*, ttaw.

S'ABAISSER, il s'abaisse, *yâsiw*, *ok;* s'humilier, *piweyimisuw*, *ok*, ou, *piwihuw*, *asta meyigok iteyimow*, *matcheyimow ;* v.g. il s'est abaissé jusqu'à nous, *ki ijipiwihuw*, *pâskatch e wi-pe nâtikoyak ;* s'avilir, *nepewihuw*, *koppâtchihisuw ;* s — devant quelqu'un, *piweyimisutotawew*, ou, *piweyimisustawew;* s'abaisser, s'incliner, *nawokiw ;* s'incliner devant quelqu'un, *nawokistawew ;* ça s'abaisse, *yâsipayiw ;* ça s'— en diminuant, *atchitchiw ipayiw ;* il s'abaisse en volant, *yâsiyaw ;* il s'abaisse en tombant par terre, *yâsisin*, *wok* (an) ; *yâsisittin*, *wa* (in) ; eau qui va en s'abaissant, *yâsitchiwan;* fumée qui s'abaisse, *yâsâbattew*, ou, *yâsâbattepayiw;* côte, colline ou mont qui va en s'abaissant, *yâsatinaw*, *yâsâmatin;* terrain qui va en s'abaissant, *yâsatchaw*, ou, *nissikânatchaw ;* sa voix s'abaisse, *ati-nisikâtowew*, ou, *ati-pekikâtowew;* nuage qui s'abaisse, *yâsaskowew;* il s'abaisse pour lui, *yâsistamâwew ;* abaissons-nous devant la puissance de Dieu, *piweyimisustamowâtâk Kijemanito o mâmâttâwitchikewin.*

ABAISSÉ, E, *yâsinikâsuw*, *ok* (an) ; *yâsinikâtew*, *a*, (in) ou, *yâsiwebahikâsuw*, *ok*, *yâsiwebahikâtew*, *a ;* il est humilié, *nepewihaw*, ou, *piweyitchikâsuw ;* v. g. celui qui s'élève, sera abaissé, *awiyak kesteyimotji kita piweyitchikâsuw.*

ABAISSEMENT, *yâsiwin*, *a*, *yâsiwebahikâsuwin ;* humilité, *piweyimisuwin ;* humiliation, *piweyimiwewin ;* diminution, *atchitchipayiwin*, *atchitchitinamowin.*

ABANDON, voy. Abandonnement; il est à l' — *webinaskataw*, *ok*, *webinaskataganiwiw*, *ok*, *kiwâtji-âyittiw*, *ok;* il laisse sa maison à l'— *namawiya pisiskeyittam o wâskâhigan ;* ils sont à l'—, *pikonata ite ayâwok ;* champ à l'—, *nittâwikitchigan eka e pisiskeyitchikâtek ;* je lui fais l'—de mon cheval, *ni pakitinamâwaw ni t'ema. Pakiteyittamâkewin*, *a*, *pakitinamâkewin.*

ABANDONNÉ, E, *webinaw*, *ok*; *webinikâsuw*, *ok*, (an) *tew*, *a*, (in) ; *webinaskataw*, *ok ;* il est — à lui-même, *wiya piko wi totaki ;* il est — par Dieu, *webenikowisiw*, *ok.*

ABANDONNEMENT, *nakasiwewin a*, *webiniwewin*, *wibinikâsuwin ;* renonciation, abdication, *pakitiniwewin*, *pakitinamowin*, *ponittâwin*, *poneyittamowin ;* il est dans l'—, *nama pisiskeyimaw.*

ABANDONNER, quitter, *nagatew*-tam ; il l'abandonne, le laisse seul, *peydkwaskatew*, tam ; — en canot, *nagatâhwew*, ham ; livrer à quelqu'un, *pakitinamâwew*, ou, *myiew ;* laisser échapper, *kitiskinew*, *pakitinew ;* renoncer, abdiquer, *pakitinam*, *pakiteyittam ;* s'—, *pakitinisuw*, *ok*, *webinisuw*, *iyiwehuw*, *iyimow ;* il s'abandonne au mal, *pakitinisuw e wi-matchi-totak ;* s'— à quelqu'un, *miyew wiyaw ;* s'— entre les bras de Dieu, *Kijemanitowa ospituniyik pakitinisuw ;*

je vous abandonne ma vie, *ki pakitinamâtin ni pimâtisiwin* ; il ne t'abandonnera pas le premier, *namawiya nikân ki ka webinik* ou, *ki ka nagatik ;* — sa demeure, *webinokew ;* — son pays, *webinaskew ;* ils s'abandonnent, se séparent,*paskewiyihituwok* ; il l'abandonne dans le chemin, *nagataskatew meskanâk.*

ABASOURDIR, *kiiskwehew*, ou, *kiiskwestikwânehew*, *kiiskweyâbamohew*, *mikuskâtchihew.*

ABASOURDISSEMENT. *kiiskwehuwin*, *a*, *kiiskwehiwewin*, *mikuskâtjihiwewin.*

ABATARDIR, voy . Abêtir.

ABATTEMENT du corps, *nestuyawewin*, *a*, *nestuganewin;*— de l'esprit, *iyimowin*, *nipahehittamowin*, *kaskeyittamowin*, *kikâmwâteyittamowin*, *iskastwâwin.*

ABATIS de bois, *kâwittakaw*, *a*, *tettittakaw*, *opimisinawetakuskaw*, *pimâskuttakaw.*

ABATTRE, v.g. un arbre, *kâwa* hwew,ham, *kâwi*new,nam,*kâwipitew*, tam ; faire tomber,*nitjipitew*,tam, *nitjiwepâ*hwew,ham; jeter dans le découragement, *iyimohew*, *kaskeyittamihew ;* humilier, *piwihew.*

S'ABATTRE,*kâwipayiw*, *ok*,*a*;—par le vent,*kawâsiw*, *ok*,*kâwâstan*,*wa ;* —par le feu, *kawikkasuw*, *ok*, *kawikkattew a ;* un oiseau qui s'abat, *pakitjiw*, *ok ;* un cheval qui s'abat, *kâwipayihuw.*

ABATTU, E, *kâwipayiw*, *ok*, *a*, *kawahik*kâsuw, kâtew,*kawinik*kâsuw, kâtew ; il est—, découragé, *ki kâmwâteyimow*, *kikâmwâtisiw*, *iyimow*, *iskiteheyittam*, *wok*, *iskastwaw;*—dans ses forces, *nestuyawew*, *nestuganew*, *nestusiw.*

ABCÈS, pus,tumeur, *miyiwiwin*, *a;* il a un —, *migiwiw*, *miyipiskwanew ;* il a un — dans le dos.

ABDIQUER, *pakiti*new,nam, *poni*hew, ttaw, *asse*new, nam.

ABDOMEN, *matay*, *a.*

ABEILLE, *âmow*, *ok.*

ABÊTIR, *kiiskwehew*, *kakebâtisihew.*

AB HOC ET AB HAC, *pikonata ite ;* il parle—, *pikonata ite pikiskwew.*

ABHORRER, *kakwayakeyi*mew, ttam; *pakwâ*tew, tam ; voy. horrible.

ABIME,dans un —, *kustâtikwanôk*, *kwâtâkittânôk;* c'est un—,*ispakka mikaw.*

ABIMER, ruiner, *misiwanâtji*hew, ttaw, *wani*hew, ttaw, *metâwâkâ*tew,tam ; salir, *iyepâtji*hew,ttaw; il s'abîme, *misiwanâ*tisiw, tan, *misiwanâtjihuw*, *ok.*

ABJURATION, *assenamowin*, *a ;* —d'une fausse religion, *naspâtch ayamihe wijittwâwin e assenamik.*

ABJURER, *asse*new, nam ; v.g. je veux — l'idolatrie, *ni wi-assenen manitokkâsuwin.*

ABLUTION,*kisipekinikewin*, *a; kâssihiwewin*, *kâssiyâbâwayiwewin.*

ABLUER, *kisipekinikew*,*kassi*hwew ham, *kassiyâbâwâ*yew, taw.

ABNÉGATION, *astameyimisuwin a*, *ataweyimisuwin*, *assenisuwin.*

ABOI, aboiement, *oyuwin*, *a*; *mikisimowin*; être aux abois, *etatowisiw*, *ok*, ou, *wâwâneyittam*, *wok*, *kwitate-ittiw*, *ok*; *kwitate-totam*.

ABOLIR, *pikunew*, nam; *iyekatenew*, nam, *assenew*, nam.

ABOLI, E, *assenikâsuw*, *ok*; tew *a*.

ABOMINABLE, *kakwayakeyittâkusiw*, *ok*, kwan, *wa*; —, abject, e, *piweyittâkusiw*, *ok*, kwan, *wa*; c'est —, *osâmakkamik*, *kakwâyakakkamik*.

ABOMINATION, *kakwayakeyittamakisiwin*, *a*, *pikwakkamikisiwin*, *a*; avoir en—, *kakwâyakeyimew*, ttam.

ABONDAMMENT, *mistahi*, *mitchet* j'en ai—, *mitchet n'tayân*; il pleut—, *mistahi kimiwan*.

ABONDANCE, *mitchetiwin*, *a*.

ABONDANT, e, voy. Abonder.

ABONDER, *mitchetiw*, *ok* (an) *mitchenwa* (in); les buffles abondent, *mitchetiwok mustuswok*; les graines abondent, *mitchenwa minissa*.

ABONNER, il s'abonne, *masinahikehisuw tchi itisahamât*; il l'abonne, *masinahikehew tchi itisahamâmit*.

ABONNIR, *ati-miyosihew*, ttaw, *ati-miyopayihew*, ttaw.

ABORD, rive, *nansipetimik*, *tchikakâm*, *misâkâwin*; d'abord, premièrement, *nikân*, *pita*, *patima*; v.g. je veux manger d'abord, *pita ni wi-mitjisun*; prie d'—, quand tu es pour manger, *nikân ayamiha wâ-mitjisuyani*; au premier —, je ne l'ai pas reconnu, *oskatch e wâbamak namawiya ni nissitawinawaw*; tout d'—, *semâk ati*; d'— que tu seras éveillé, *mayo ki kuskupayiyani*; d'un — facile, *wettasin kitchi nâtit*.

ABORDABLE, *nâtikusiw*, *ok*.

ABORDAGE, *nâtahutuwin*, *a*; *otittahutuwin*.

ABORDER, approcher, *nâtew*, tam; — par eau, *nâtahwew*, ham; prendre terre, *kapaw*, *ok*; — une question, v.g. je vais — la question du vol, *ni wi-ati-mamiskoten kimotiwina*.

ABORIGÈNE, *ite kotaskânesik askiy*

S'ABORDER, *nâtituwok*; ils s'abordent par eau, *nâtahutuwok*.

ABOUCHEMENT, *witjipikiskwettuwin*, *a*.

ABOUCHER, *witjipikiskwettuhew*.

S'ABOUCHER, *witjipikiskwettuw*, *ok*; abouchez-vous, *witjipikiskwettuk*.

A BOUT, il est —, *wâwâneyittam*, *wok*.

ABOUTER, *âniskohew*, ttaw, *âniskamohew*, ttaw; *âniskahyew*, staw *âniskosimew*, ttitaw.

ABOUTIR, un chemin qui aboutit, *itamow*; où cette route aboutit-elle? *tande ka iskwamok*, ou, *tande ka kisipamok oma meskanaw?* un abcès, *miyiwiw*; n'— à rien, *nama kekway ispayiw*; à quoi aboutit tout cela? *tânisi etâbatak eoko kakiyaw?*

AB OVO, *oskatch otchi*, *mawâtji nistam otchi*.

ABOYER, *mikisimo*, *ok*, *oyuw*; —après quelqu'un, *mikitew*.

ABRÉGÉ, *atchiwittâwin*, *a*, *atchiwinikewin*; en —, *kâkaskam*; il raconte en—, *kâkaskam âtjimow*

ABRÉGER, *apisisi*hew, ttaw, ou *apisâsi*hew, ttaw, *timâsi*hew, ttaw, *atchiwi*hew, ttaw; ses jours sont abrégés, *nottow poni-pimâtisiw*; pour—, *eka kitchi sakamoweyân kâkaskam ni ka itwân*

ABREUVER, *minahew*, ou, *minikkwâhew*, *minikkwâtisahwew*.

ABREUVOIR, *minikkwân*, *a*, *monahipân*, *twahipân*, (dans la glace).

ABRI, *tipinawâwin*, *a*, *akawâstehuwin*, *akâwâstehun*, *akâwâstesimowin*; il y a—, *tipinawaw*, *e tipinawâk*; il est à l'—du soleil, *akâwâstesimow*; à l'—d'un arbre, *akâwâyik mistikok*; il est à l'—de tout danger, *paspiw*, *paspinewokeyimow*, *sâsay ponihikuw*; il est à l'—du froid, *kisowahuw*; je suis à l'—de ses coups, *sâsay nama ni ka ki pakamâhuk*.

ABRITER, *tipinawâ*hwew, ham, *tipinawa*hyew, staw.

S'ABRITER, *tipinawâsimow*, *ok*, *tipinawâpayihuw*, *tipinawâsin*.

ABROGER, voy. Annuler.

ABRUPTO, *soskwâtch*, ou, *sesikutch*.

ABRUTIR, *pijiskiwi*hew, ttaw.

S'ABRUTIR, il s'abrutit, *pijiskiwihuw*, *ok*.

ABRUTISSEMENT, *pijiskiwihiwewin*, *a*, *pijiskiwihuwin*, *kakebâtisiwin*.

ABSENCE, *namatewin*, *a*, *namatakuwin*;—d'esprit, *wanikiskisiwin*; — de corps, *namâpiwin*.

ABSENT, TE, *namawiya apiw*, *ok*, *namatew*, *ok*; (an) *namatakun*, *wa*, (in).

S'ABSENTER, *iyekatettew*, *ok*, *iyewew*; s'—proche, *iyekâttew*.

ABSOLU, E, *maskaweyittam*, *wok*; il agit d'une manière—, *kispin nando e iteyittak*, *ayimaniyiw kitchi kweskinamuth o mitoneyitchigan*.

ABSOLUMENT, *iyenato*, *otjitaw*; je veux—, *otjitaw n't'eyitten*; Dieu est — bon, *Kijemanito iyenatow miyosiw*; — parlant, *atawiya mana*, ou, *namawiya ketchina*.

ABSOLUTION, *ayamihewikâssinamâkewin*, *a*, *pakiteyittamowin*, *ayamihewikâssinamâwin*.

ABSORBER, *metchi*hew, ttaw, *mesti*new, nam.

ABSORBÉ, E, *metchipayiw*, *ok*, *a*; —par l'air, *mestâbattew*; — par le vent, *mestâsiw*, *ok*, (an); *mestâstan*, *wa*, (in).

ABSOUDRE, *ayamihewikâssinamâwew*, *pakiteyittamâwew*.

ABSOUT, E, *kâssinamâwaw*, *ok*.

S'ABSTENIR, *mitjiminisuw*, *ok*.

ABSTINENCE, *iyewanisihisuwin a*, *kihikusimowin*.

ABSTINENT, *ayeniw*, *ok*, ou, *eka e kajaket*, *e nitta-iyewanisihisut*.

ABSURDE, *kiiskwew*, *ok*, *kakebâtisiw*, *namawiya waskamisiw*.

ABUSER, *metawâkâtew*, tam, *naspâtch abatji*hew, ttaw, *misiwanâtji*hew, ttaw; il abuse de ma bonté, *ata ekitimâkeyimak âtjipiko totam*; n'abusez pas de la patience de Dieu, *ata kinowes e pehikoyek Kijemanito*, *ekawiya âtjipiko kisiwâhik*.

ABUS, *misiwanâtakkamikisiwin*, *a*; —du temps, *e metawâkek pimâtisiwin*; s'abuser, *tchisihuw*, *ok*.

ACARIATRE, *watakamisiw*, *ok*, *nayettâwisiw*, *nayettâweyittâkusiw*.

ACCABLEMENT,—du corps, *nestusiwin*, *a;*—de l'esprit, *nestweyittamowin ;* il est dans l'—, *nestweyittam*, *kikâmwâteyittam*, *nipahehittam*.

ACCABLÉ, E,—sous un fardeau, *nestoskosuw*, *ok*, *kâwiskosuw ;* il est—de chagrin, *osâmeyittam*, *osâmikaskeyittam*, *sawetisiw ;* il l'accable, *sawetisahwew*.

ACCABLER, *kâwi*skawew, kam, *osâmihew ;* il l'—d'ouvrage, *osâmi-atuskahew*, ou, *kwataki-atuskahew*.

ACCAPAREMENT, *otinamâsuwin*, *a*.

ACCAPARER, *otinamâsuw*, *ok*.

ACCÉDER, *tâpwe*ttawew, ttam, *naskomew ;* il a accédé à ma demande, *ni ki naskomik ka nandotamâwok;* j'accéderai à tout ce que vous désirez, *ki ka miyitin*, *piko iji kekway mustawinamani*.

ACCÉLÉRER, *nânikki*hew, ttaw, *nânikkimew*, *pâpâsi*hew, ttaw, *pâpâsi*mew, ttam ;—la marche, *kisiskâttew*, *ok* ; faire — la marche à quelqu'un, *kisiskâtisahwew*.

ACCEPTER, *oti*new, nam ; il accepte son offre, *naskomew*, ou, *otinamwew ot itwewiniyiw*.

ACCEPTION, v.g. ce mot à cette—, *eoko pikiskwewin ekusi nisitottâkwan;* sans— de personne, *peyakweyimew kakiyaw awiya*, ou, *nama pituseyimew piko awiya ;* faire — de quelques-uns, *ayiwâkeyimew âtit*.

ACCESSOIRE, *e witjetumagak*, *nisokkamâkemagan*.

ACCLIMATEMENT, *nakayâskiwin*, *a*.

ACCLIMATER, *nakayâskihew*.

S'ACCLIMATER, *nakayâskiw*, *ok*.

ACCLAMER, *sâkowâtew*, ou, *mâmâttâkohew*.

ACCIDENT, *miskawi ispayiw;* malheur, *mayakupayiwin*, *a*, *mayakusiwin ;* par —, *miskawi ;* c'est arrivé par—, *miskawi ikkin ;* il est arrivé sans —, *miyo takusin*.

ACCIDENTELLEMENT, *miskawi* ou, *nahitâk*.

ACCOLADE, *otjettuwin*, *a*, *atamiskâtuwin*.

ACCOLER, *akwamo*yew, ttaw, *kikamo*yew, ttaw ; *akkupi*tew, tam ; *pasakwa*hwew, ham.

ACCOMMODEMENT, *miyo-nahapiwin*.

ACCOMMODER, *miyo*-ayhew, staw ; s'—de tout, *piko iji kekway e miyit*, *miweyittam*.

ACCOMPAGNEMENT, *witjettuwin*, *a*.

ACCOMPAGNER, *witje*wew, ttam, *witjihiwew*, (ind.) La racine *witj* s'emploie dans un très-grand nombre de circonstances, v. g. je l'accompagne à table, ou je mange avec lui, *ni* witji-*mitjisumaw;* il l'accompagne à chanter, witji-*nakamomew ;* je l'accompagne au jeu, ou, je joue avec lui, *ni* witji-*metawemaw*. Voir à la grammaire pour le verbe d'accompagnement.

ACCOMPLI, E, *mitoni-kijihaw*, ou, *kijitjikâs*uw, *ok*, (an) tew, (in); c'est un homme —, *ayisiyiniw mitoni e iyinisit; misiwe iji mitoniw.*

ACCOMPLIR, *kiji*hew, ttaw, *kijihyuw*, *ok;* il a accompli sa promesse, *ki totam' ot asotamowin*, ou, *ka asotak kiji-totam.*

ACCOMPLISSEMENT, *kijihiwewin*, *a*, *kijitjikewin*, *kiji-totamowin.*

ACCORD, c'est d'—, *miyo witjetumagan*, *tâpitawipayiw;* ils sont d'—, *miyo-witjetuwok*, ou *tâbiskotch iteyittamwok*, *tâpitaweyittmwok*, *peyakwaniyiw ot iteyittamowiniwaw.*

ACCORDER, mettre d'accord, *miyo-witjetta*hew, taw, *kwayâsk*ahyew, staw; ils s'accordent entr'eux, *tâpwettâtuwok.*

ACCOTER, *âsosi*mew, ttaw, *âso*new, nam, *nakâyâsku*new, nam.

S'ACCOTER, *âsosimow*, *ok*, *âso*sin, *wok*, (an), ttin, *wa*, (in), *âsuw*, *ok*

ACCOTOIR, *âsotchigan*, *a.*

ACCOUCHEMENT, *nittâwikinawasuwin*, *a*, *nokuhâwasuwin*, *a*, *nittâwikinawasuhiwewin.*

ACCOUCHER, *nittâwikinawasuw*, *ok*, ou, *nokuhâwasuw*, *otawâsimissiw ;* elle est accouchée d'un fils, *okossisiw*, *ok;* elle est accouchée d'une fille, *otânissiw*, *ok;* elle le met au monde, *nittâwikihew*, ou, *wabâmew ot awâssimissa;* faire —, *nittawikinawasuhew*, *nisokkamâwew tchi nittâwikinawasuyit.*

ACCOUPLEMENT, *notjihituwin*, *a;* — des poissons, *âmiwin.*

ACCOUPLER, *nabwa*hyew, staw, *nijo*hyew, staw.

S'ACCOUPLER, pour les animaux, *notjihituw*, *ok ;* les poissons s'accouplent, *âmiw*, *ok.*

ACCOURCISSEMENT, *timâsittâwin*, *a*, *atchiwittâwin.*

ACCOURCIR, *timâsi*hew, ttaw, *kiskis*wew, sam, *atchiwi*hew, ttaw.

ACCOURIR, *pâpattaw*, *ok;*—à cheval, *pâpayiw*, *ok;* le faire—, *pâpahew;* un oiseau qui vient volant, *pâpiyaw*, *ok.*

ACCOUTREMENT, *ijihuwin*, *a.*

ACCOUTRER, *ijihuhew*, *iji-ayowinissehew;* il est mal accoutré, *kitimâkayowinissew*, *ok*, *kitimâkihuw.*

ACCOUTUMANCE, *nanamâhuwin*, *a*, ou, *nakayâhuwin.*

ACCOUTUMER, il l'accoutume, *nanamâ*hew, ttaw, *nakayâhew;* accoutumé à quelqu'un, *nakayâs*kawew, kam, *nakatchi*hew, ttaw.

S'ACCOUTUMER, *nanamâhuw*, *ok*, *nakayâhuw*, *nakayâyeyittam*, *wok*, il est accoutumé au froid, *nakayâwatchiw;* il est accoutumé à marcher, *nakayâhuttew*, *ok;* il est accoutumé à avoir faim, *nakayâkatusuw.*

ACCROCHER, *ako*tew, tam ; — en le jetant, *akutchiwepi*new, nam; il l'accroche en le saisissant avec quelque chose, *mitjimappi*tew, tam, *sakitchi*hew, ttaw.

S'ACCROCHER, *sakitchin*, *wok*, (an), *ttin*, *wa*, (in).

ACCROIRE, faire—, *kiyâskikkawew*, *konata tâpwettamohew*

wayesimew, *kakwetjisimew ;* s'en faire—, *ayiwâkeyimow*, *matchi-kastekkâsuw*.

ACCROISSEMENT,*yakkimowin*, *a*.

ACCROITRE, *yakki*hew, ttaw, *yakka*hyew, staw ; il accroît, *yakkimow*, *ok*. *yakkés*, (adv.) davantage.

S'ACCROUPIR, *simatapiw*, *ok*, *nahapiw ;* il le fait—, *simatapihew*, *nahapihew*.

ACCROUPISSEMHNT, *simatapiwin*, *a*.

ACCUEIL, *iji-totâtuwin*, *a ;* bon—, *miyototâtuwin*.

ACCUEILLIR, il l'accueille bien, *miyototawew*, *miyokanawâbamew*.

ACCULER, *asse*new, nam, *assepi*tew, tam, *assetisa*hwew, ham ; ça s'accule, *assepayiw*, *a*.

ACCUMULER, *asa*hyew, staw, *mawâsaku*new, nam.

S'ACCUMULER, *mawâsakopayiw*, *ok*, *a ;* il s'accumule, *asa*piw, (an) stew, (in), *mawâsakuw*.

ACCUSER, *atâmimew*, *misimew*, *âtjimew*, *ayimomew*.

S'ACCUSER, *âtjimisuw*, *ok ;* il est accusé d'avoir tué, *atâmimaw kitchi nipattâket*, ou, *nipattâkew itaw ;* il est accusé à tort, *konata atâmimaw ;* où sont ceux qui t'accusaient ? *taniweka ka wi misimiskik ?* il s'accuse en confession, *ayamihewâtjimisuw*, *ok*.

ACCUSATION, *misimiwewin*, *a*, *atâmimiwewin ;* confession, *ayamihewâtjimisuwin*.

ACERBE, *âkwâtisiw*, *ok*, (an), *âkwan*, *wa*, (in).

ACÉRER, *manitowi-piwâbisk otchi maskawâbiskis*wew, sam.

ACHEMINER, *ati-sipwetta*hew, taw.

S'ACHEMINER, *ati-sipwettew*, *ok*.

ACHAT, *attâttuwin*, *a ;* *atâwewin*.

ACHETER, *atâwew*, *ok ;* il lui achète, *atâmew ;* il achète pour lui, *atâwestamâwew*, ou *atâwâtittew ;* v.g. il achète son cheval, *atâmew otemiyiwa*.

ACHETEUR, *atâwewiyiniw*, *ok*.

ACHEVÉ, E, *kijitjikâ*suw, *ok*, (an), tew, *a*, (in).

ACHEVER, *kiji*hew, ttaw, ou, *poni*hew, ttaw, — pour quelqu'un, *kijittamâwew*, ou *kijittowew*. Note : Toutes les fois que ce verbe est suivi d'un autre à l'infinitif, vous ajoutez la racine *kiji*, ou, *poni*, au second, v. g., il achève de manger, *kiji-mitjisuw*, *ok ;* il achève de travailler, *poni-atuskew ;* il achève de parler, *kiji-pikiskwew ;* il achève d'écrire, *kiji-sinahikew*.

ACHÈVEMENT, *kijihiwewin*, *a*, ou, *kijittâwin*.

ACIER, *manitowipiwâbisk*, *wa*.

ACQUÉRIR, *kaški*hew, ttaw; ou, *kispina*tew, tam ; *a*yawew, *a*yaw.

S'ACQUÉRIR, *kispinatamâsuw*, *ok*, *kaskittamâsuw ;* tâchons de nous acquérir la vie éternelle, *kakwe kaskittamâsutâk kakike pimâtisiwin*.

ACQUIESCER, *naskomow*, *ok*, ou, *tâpwettam ;* il a acquiescé à sa proposition, *naskomew*, *tâpwettawew*.

ACQUISITION, *kaskitchikewin*, *a*, *kispinatamâsuwin*, *kaskittamâsuwin*, *kispinatchikewin*.

ACQUIS, SE, *kaskitchikâ*suw, *ok*, (an) tew, *a*, (in), *kispinatchika*suw, *ok*, (an) tew, *a*, (in).

ACRE, *âkwâtisiw*, *ok*; (an) *âkwan*, *wa*, (in) *siwisiw*, *ok*, *siwaw*, *a*.

ACTIF, VE, *kakayâ*wisiw, *ok*, (an); wan, *wa*, (in); *watjekkamisiw*, *ok*, *tatâstapisiw*, *tatâstapiw*.

ACTION, *ittiwin*, *a*, *totamowin*, *ijiwin*; bonne—, *miyo-ittiwin*: mauvaise —, *matchittiwin*; v. g. Dieu voit toutes nos actions bonnes ou mauvaises, *Kijemanito kitâbattam kakiyaw kit ittiwinowa*, *mewâsiniyik appo meyâtaniyik*.

ACTIONNER, *pesiwew wiyasuwewinik*, ou, *sikkitisahwew*.

ACTIVER, *nanikki*hew, mew, ttaw.

ACTUELLEMENT, *anotch*, *anotchikke*, *anotch piko*.

ADAPTER, *akkupi*tew, tam, ou, *akko*hew, ttaw, *akkwappi*tew, tam, *akwâskwa*hwew, ham.

ADDITION, *takkwahyiwewin*, *a*, ou, *takkwastâwin*.

ADDITIONNER, *takwa*hyew, staw.

ADHÉRER, *witjeyittam*, *ok*, *otinam*; il adhère à son opinion, *otinam ot iteyittamowiniyiw*.

ADHÉSION, *tâpwettamowin*, *a*, *witjettamowin*, *naskomowin*.

ADIEU, *atamiskâtuwin*, *a*; derniers—x, *iskweyâtch atami skâtuwin*; je ne vous ferai pas encore mes adieux aujourd'hui, *nama tcheskwa anotch kiwi-atamiskâtinâwaw*.

ADJOINDRE, *witjetta*hew, ttaw, *takwa*hyew, staw, *taku*new, nam.

S'ADJOINDRE, *ati-takuw*, *ok*, ou, *ati-witjihiwew*.

ADJOINT, E, mettez la particule *witji* devant le mot, v.g. il lui est adjoint pour manger, *witjimitjisumew*; il lui est — pour travailler, *witji-atuskemew*; son —, *owitjihâgana*.

ADJUGER, *pakitinamâwew*, ou, *miyew*; c'est adjugé au plus offrant, *tâna ayiwâkes e wi-tipahak*, *eoko miyaw*.

ADJURATION, *sikkitisahiwewin*, *a*.

ADJURER, *sikkitisahwew*, ou, *sekitisahwew*.

AD LIBITUM, *piko eteyittamik*, ou, *piko iji*.

ADMETTRE, se rend selon les différents sens des phrases, v.g., il l'admet à sa table, *wikkomew*; il l'admet dans sa maison, *pittukahew*; il est admis à la communion, *oyimaw kitchi ayamihewisaskamut*; c'est donc admis, *ekusi ituke itasitjikâtew*; en admettant cela, *wiya ekusi iteyittamiki*.

ADMINISTRER, *pami*hew, ttaw, ou, *kanâweyi*mew, ttam;— les sacrements, *kitchi-totawew*, ou, *ayamihestamâwew*.

ADMINISTRATEUR, *o pamihiwew*, *ok*, *o kanâweyitchikew*, ou, *o kanâweyittamâkew*.

ADMINISTRATION, *pamihiwewin a*, *kanaweyitchikewin*, *kanâweyittamâkewin*.

ADMIRER, *mamaskâ*tew, tam, ou, *mamitteyi*mew, ttam, *mamaskâteyi*mew, ttam.

ADMIRABLE, *mamaskâteyittâ*kusiw, ok, (an), kwan, *wa* (in); c'est — *mamaskâtch*.

ADMONÉTER, il l'admonète, *ka keskimew*, ou *kiskinohamâwew*, *wittamâwew*, *kakeskimow*, *ok*, *kakeskikkemow*.

ADMONITION, *wittamâkewin*, *a*, *kakeskimiwewin*.

ADOLESCENT, *oskâtisiw*, *ok*, ou, *oskâyiwiw*, *oskinikiw*.

ADOLESCENCE, *oskâtisiwin*, *a*, ou, *oskâyiwiwin*, *oskinikiwin*.

ADONNER, s'— se rend par *nitta*, avant le verbe, ou par *skiw*, comme terminaison verbale, v.g. il s'adonne au jeu, *nitta-metawew*, *ok;* il s'adonne à l'ivrognerie, *kiiskwebes*kiw, *ok*.

ADONNÉ, E, se rend de la même manière que s'—, v.g., *kittimis*kiw, ok ; il est — à la paresse ; il est — à la colère, *nitta kisiwâsiw*.

ADOPTER, *tâpâkkomew*, ou, *tâpahyew ;* il l'adopte pour son fils, *okosisâkkomew ;* il l'adopte pour son père, *ottâwâkkomew;* il l'adopte pour sa fille, *otânisâkkomew ;* on dit aussi : *okosissimew*, *otanisimew ottâwimew*, ou, *okosissikâtew*, *ottâwikkâtew*, *otânisikkâtew ;* on dit aussi à l'indéfini : *okosissikkaw*, *ottâwikkaw*, *otânisikkaw*, il adopte un fils, un père, etc., il le traite comme son père, *ottâwikkattowew*.

ADOPTION, *tâpâkkomiwewin*, *a*, ou, *tâpâkkottuwin*.

ADOPTIF, VE, c'est son père —, *ottâwikkâwina ;* mon fils —, *ni kosisikkâwin*. Voir la grammaire.

ADORABLE, *manitoweyitta*kusiw, ok, (an) kwan, *wa*, (in) ; *kijemanitokkâti*kusiw, *ok*, kwan, *wa;* ou mieux, *kijemanitoweyittâ*kusiw, kwan, *wa ;* l'— majesté de Dieu, *kijemanito o manitoweyittâ kwokimâwiwin*.

ADORER, *manitoweyi*mew, ttam, ou, *kijemanitomimew*, *manitowokeyi*mew, ttam, *omanitomiw*, *ok*, v.g. adore Dieu seul et sers-le, *piyeyakut kijemanito omanitomi*, *ekusi atuskaw*. Note : On serait porté à dire aussi *manitokkâtew*, mais cette expression paraît ici impropre, parce qu'elle veut dire, il en fait un Dieu, ce qui conviendrait mieux pour les idoles et objets de superstition. Le mot *manâtjihew*, employé dans la prière, pour adorer, ne doit pas convenir non plus, vu qu'il veut dire tout simplement, il le respecte, il a des égards pour lui.

ADOUCIR, *yospisi*hew. ttaw ;—un cheval, *nakayâhew*, *kijihew*, *yoskahew*.

S'ADOUCIR, *yospisiw*, *ok;* le temps s'adoucit, *ati-kisopwew*.

ADOUCISSEMENT, *yospisihiwewin*, *a*, *yoskahiwewin*.

ADRESSE, lettre à son —, *wiya e masinahamât ;* les —s, *masinahamâtuwina ;* — habileté, *nahihiwin*, *a*, *miyowin ;*—, voy. Adroit; il agit sans —, *mayinikew*, *ok*, ou, *mamâyiw ;* mal —, *mayinikewin*, *a*, *mamâyiwin*.

S'ADRESSER, *nâtew*, ou, *nâtamototawew*, *kâkisimototawew*; v.g. je ne sais vraiment à qui m'adresser, *awena ke nâtamototawoke*.

ADROIT, E, *nahihiw*, *ok*, ou, *miyuw nitta-totam*. Note: En mettant la racine *nah* devant un mot, vous exprimez toujours l'idée d'adroit dans tous les différents sens, v.g, il est — à tirer de la flèche, *nahâsiwew*, *ok*; — pour l'oreille, *nahittam*; — pour la vue, *nahâbiw*; il est — dans son métier, *miyuw*, ou, *mâmitoniw* ot *iji-atuskewinik*.

ADROITEMENT, *nahi*; il tire —, *nahi-pâskisikew*, *ok*; ça arrive —, *nahipayiw*; il frappe —, *kwayask pakamahikew*.

ADULER, *kâkitokkawew*, ou, *ayakukkawew*, *ayakukkâsuw*, *ok*, *wepimew*.

ADULTE, en parlant d'un homme on dit: *kisâbewiw*, *ok*; en parlant d'une femme, on dit: *kisiskwewiw*, *ok*.

ADULTÈRE, il n'y a pas de mot en cris, pour rendre cette expression; on dirait: *ata e kitchi wikittut*, *kutaka ka pisiskeyimât*; on peut dire aussi, *pikunam kitchi wikittuwin*, ou, *metawâkew kitchi wikittuwin*.

ADVENIR, *ikkin*, ou, *ispayiw*, v.g., quoi qu'il advienne, *piko ispayiki*; advienne qui pourra, *piko wiikkiki kiyâm kita ikkin*; cela advenant, *ekusi ispayiki*; si cela advient, *ekusi ikkinokwe*.

ADVERSAIRE, c'est mon —, *ni notinitumâgan*, ou, *n't'anwettâtumâgan*.

ADVERSITÉ, *mayakusiwin*, *a*, ou, *mayipayiwin*.

AFFABLE, *yospiseyittâkusiw*, *ok*, ou, *miyo-nâtikusiw*, ou, *miyawâtikusiw*.

AFFABILITÉ, *yospiseyittâkusiwin*, *a*, ou, *miyo-nâtikusiwin*, ou, *miyawâtikusiwin*.

AFFAIBLIR, *nijowisi*hew, ttaw, ou, *nanekkâtji*hew, ttaw.

AFFAIBLI, E, *nijo*wisiw, *ok*, wan, *wa*, ou *nanekkâ*tisiw, *ok*, tan, *wa*, ou, *nama maska*wisiw, *ok*, waw, *a*.

AFFAIBLISSEMENT, *nijowisiwin* *a*, ou *nanekkâtisiwin*.

AFFAIRE, *otamiyuwin*, *a*, ou, *otameyittamowin*, ; v.g., c'est ton —, *appo kiya*, ou, *kiya ki kanawâbamikun*; j'ai — à lui, *ni wi-wâbamaw*; grande —, *mistahi ispayiwin*, *a*, ou, *kitchi ikkinowin*; — de rien, *pikonata kekway*; il a — à moi, *ni wi-ayamihik*; se mêler des —s des autres, *eka e kanawabamikut*, *ka wi-pisiskeyittak*; mêlez-vous de vos —s, *kenawâbamikuyan kekway*, *eoko otameyitta*; son — est faite, *sâsay kisihyuw*.

AFFAIRÉ, E, *otamiyuw*, *ok*, *otameyittamokkâsuw*.

AFFAIRER, *otami*hew, ttaw.

AFFAISSER, il l'affaisse, *kâwiskoyew*, ttaw.

S'AFFAISSER, *kâwisko*suw, *ok*, tew, *a*.

AFFAISSEMENT, *kâwiskosuwin*, *a*, *kâwiskotewin*.

AFFAMÉ, E, *nottekatew*, *ok*, ou, *notteyâkatusuw*.
AFFAMER, *nottekatehew*, ou, *notteyâkatusuhew*.
AFFECTATION, *matchikastewin*, *a*, ou, *ayiwâkeyimowin*.
AFFECTÉ, E, *matchikastew*, *ok*, ou, *ayiwâkeyimow*, ou, *mamitteyimow*, v. g., cet argent est — à l'Eglise, *eoko soniyaw mekinâniwiw ayamihewikamikok*, c'est-à-dire on donne cet argent à l'Eglise.
AFFECTER, *eoko otchi mekiw*, ou, *eoko-otchi pakiti*new, nam.
AFFECTION, *sâkihiwewin*, *a*, ou, *wikkihiwewin*, ou, *miweyimiwewin*.
AFFECTIONNER, *sâki*hew, ttaw, ou, *wikki*hew, ttaw, ou, *miweyi*mew, ttam.
AFFECTUEUX, SE, *sâkihiweskiw*, *ok*, v.g., je suis ta fille —, *niya kitânis ka sâkihisk*.
AFFERMIR, *maskawisi*hew, ttaw, ou, *maskawi*hew, ttaw.
S'AFFERMIR, *ati-maskawipayiw*, *ok*, *a*.
AFFILE, E, *kiniputchikâ*suw, *ok*, tew, *a*, ou, *kinipu*suw, tew, ou, *kinikisiw*, *kinikaw*, ou, *kâsisiw*, *ok*, *kâsisin*, *wa*.
AFFILER, *kinipu*yew, taw, ou, *tâsa*hwew, ham.
AFFINITÉ, *wâkkottuwin*, *a*.
AFFLIGEANT, *kesinâtakkami*kisiw *ok*, kan, *wa*; c'est —, *kesinâteyittâkwan*.
AFFLIGER, *kaskeyittamihew*, ou, *kesinâteyittamihew*, ou, *kesinâtjihew*, *kitimahew*.
S'AFFLIGER, *kesinâteyimisuw*, *ok*, ou, *kaskeyittam*, *wok*, ou, *kakwatakeyimow*, *ok*, v.g. son fils l'afflige par sa mauvaise conduite, *mistahi miyik kaskeyittamowin okosissa*, *o matchi itâtchihuwiniyiw otchi*; Dieu nous afflige, *ni kaskeyittamihikonan Kijemanito*; ne nous affligeons pas trop, *ekawiya osameyittattân*.
AFFLICTION, *kaskeyittamowin*, *a*, ou, *kesinâteyittamowin*, *kakwâtakeyimowin*.
AFFLUENT, *sâkittawâwin*, *a*; il y a —, *sâkittawaw*; où cette rivière a-t-elle son —, *tande eoko sipiy ka sâkittawâk*? il arrive à l'—, *sâkittawâham*, *wok*; on dit aussi: *wayâwittin*, ou, *wayâwitjiwan*, c'est l'—.
AFFRANCHI, E, *tibeyimisuw*, *ok*, ou, *pakitinikâsuw*.
AFFRANCHIR, *tibeyimisuhew*, *pakitinew*, v.g. Jésus-Christ nous a affranchis de la servitude du péché, Jésus-Christ *ki ki tibeyimisuhikonow*, *e awokkâtikowâyak pâstâhuwin*, ou, *ki ki pikhkohikonow*, *e mitjimiskâkuwâyak pâstâhuwin*.
AFFREUSEMENT, *kakwâyakakkamik*, ou, *osâmakkamik*; v.g., il est — laid, *kakwâyakimayâtisiw*, il est — paresseux; *nipahi-kittimiw*, — tannant, *kwataki-ayimisiw*.
AFFREUX, SE, *kakwâyakeyitta*kusiw, *ok*, kwan, *wa*; — à la vue, *kakwâyakinâ*kusiw, (an) kwan (in) ou, *kustâtchinâ*kusiw, kwan, *kustâti*kusiw, *ok*, kwan; v.g. c'est — de tomber en enfer,

kustâtikwan ani kitchi-iskutek, tchi matchustehuk.

AFFRONT, *nepewihiwewin, a, nepewihuwin ;* il lui fait un —, *nepewihew;* il reçoit un —, *nepewihaw.*

AFFRONTER, tromper, *wayesihew ;* — un péril, *iyiwehuw, ok,* ou, *webinisuw.*

AFFUBLER, *akwana*hwew, ham, ou, *pustayonissi*hew, ttaw.

AFFUBLÉ, E, *akwanahuw, ok,* ou, *ijihuw.*

AFFUT, *asowewinis, a ;* être à l'—, *aswahikew, ok.*

AFIN QUE, *kitchi,* ou, *tchi,* ou, *kita* ou, *ke,* v.g. travaille afin de te faire vivre, *atuske kitchipimâtjihuyan ;* prie afin que tu te sauves, *ayamiha tchi pikhkohuyan ;* tâche de réussir afin que tu connaisses la religion, *kakwekaskitta kita kiskeyittaman ayamihâwin ;* afin que je parte, *ke sipwetteyân.*

A FORTIORI, *wâwis,* v. g.,—c'est beau dans le ciel, *wâwis miwâsin kitchi-kijikok,* — lui, *wâwis wiya ;* — sans doute, *wâwis ituke.*

AGACEMENT, *mikuskâtjihituwin, a,* ou, *nanweyatisiwin.*

AGACER, *mikuskâtji*hew, mew, ou, *nanweyatji*hew, mew.

AGE, *pimâtisiwin, a;* d'âge en âge, *âniskâtch ;* l'âge de raison, *k'omamitoneyitchiganik;* il est en —, *sâsay otittam tchi tebi-piponwet ;* quel — me donnez-vous ? *tantatto piponwew kiteyimin ?* quel — as-tu? *tantatto piponweyan ?* ou, *tantatto e tattopiponweyan ?*

AGÉ, E, vieux, *kiseyiniwiw, ok,* ou, *kiseyâtisiw, ok ;* femme —, *notukewiw, ok ;* — d'un an, *peyak piponwew ;* ils sont du même âge, *peyakwaniyiw e tatto piponwetjik,* ou, *witjitattopiponwettuwok ;* il est d'un tel âge, *eoko tatto piponwew ;* il est moins — que moi, *n'taskowiskâk.*

AGENOUILLER, *otjikwanihew,* ou, *otjikwanapihew.*

S'AGENOUILLER, *otjikwaniw, ok;* il s'agenouille (assis sur ses genoux), *otjikwanapiw, ok ;* il se jette à genoux, *otjikwanipayihuw, ok ;* il s'agenouille devant quelqu'un, *otjikwanapis*tawew, tam.

AGILE, *watjekkamisiw, ok,* ou, *tatâstapiw,* ou, *tatâstapisiw.*

AGIR, *ojitjikew, ok,* ou, *otamihuw,* ou, *ittiw,* ou, *ijiw,* ou, *totam, wok;* il s'agit de partir, *ekwa piko kitchi sipwettek ;* agissez toujours selon les intentions de Dieu, *kakike mana ayittik, k'eteyimikoyek Kijemanito ;* il ne s'agit pas de cela, *namawiya eoko ka mamiskotamik ;* de quoi s'agit-il ? *tanisi etakkamikak ?*

AGITATION, *kuskuwepahikewin, a ;* il y a une grande —, *kaskeyittamikamikan.*

AGITER, *kuskuwepi*tew, tam, ou, *kuskuwepa*hwew, ham, ou, *kuskunew,* nam ; il agite une cloche, *sisowepi*tew *sisoweyâyana ;* n'a-

gitez pas cette question, *ekawiya eoko mamiskotamuk.*

AGITÉ, E, *kuskupayiw, ok, a ;* — troublé, *wâwâneyittam, wok ;* — ému, *mojittaw otehik.*

S'AGITER, *kaskeyittamipayihuw, ok,* ou, *wâskâwipayihuw.*

AGNEAU, *mayattikus, ak,* ou, *manistânis, ak.*

AGONIE, *etatowisiwin, a,* ou, *kekâtch iskwatâmowin.*

AGONISANT, E, *kekâtch iskwatâmow, ok,* ou, *etatowisiw,* ou, *akawâtch yeyew ;* priez pour les —s, *ot etatowisiwok ayamihestamâwikuk.*

AGRAFE, *âniskamân, ak.*

AGRAFÉ, E, *âniskomow, ok. a.*

AGRAFER, *âniskomo*hew, ttaw, ou, *âniskamâ*hwew, ham.

AGRANDIR, *misâ*hew, ttaw, ou, *yakkimo*hew, ttaw.

AGRÉABLE, *miweyittâ*kusiw, *ok,* kwan, *wa ;* — à la vue, *miyonâ*kusiw, *ok,* kwan, *wa ;*—au goût, *miyospo*kusiw, *ok,* kwan, *wa.*

AGRIPPER, *kâtchitin*ew, nam, et, *kâtchipi*tew, tam.

AGUET, il est aux —s, *amatisuw, ok,* ou, *aswahikew, ok, astâsiw, ok,* ce qui veut mieux dire, il craint quelque surprise ; il est aux —s, il se tient sur ses gardes contre quelqu'un, *amatisustawew;* guetter quelqu'un, *asomew;* toute la nuit on a été aux —s, *kapetibisk ki amatisunâ niwan.*

AH ! exp. de joie, *hay* ! *winâkkoma.*

AHI ! exp. de douleur, les hommes disent, *âhuya ! âhussa !* les femmes disent, *O ! O! O!*

AHURIR, *mamiyâkâtjimew ;* il est ahurissant, *mamiyâkâtjimow, ok,* et, *mamiyâkâtisiw, ok.*

AIDE, *nisokkamâkewin, a, nisokkamâtuwin, a,* ou, *otchikkamâkewin, mamokkamâtuwin, a ;* à l'aide de, *aspi,* v.g. il boit à l'— de cela, *aspi-minikkwew ;* quelquefois c'est par *otchi,* v.g. il le coupe à l'— de son couteau, *kiskisam o mok kumân otchi ;* Dieu te soit en —, *ki ka wi-nisokkamâk Kijemanito !*

AIDER, *nisokkamâ*wew, tam, ou, *otchikkamâ*wew, tam, ou, *nâtamâwew,* ou, *nisok*kawew, kam ; ils s'entr'aident, *nisokkamâtuwok,* ou, *mamokkamatuwok ;* Dieu aidant, *Kijemanito niskkamâketji.*

S'AIDER, *nisokkamâsuw, ok ;* ils s'entr'aident, *nâtamâtuwok ;* aidez-vous, et on vous aidera, *nisokkamâsuk, ekusi ki ka nisokkamâkawinâwaw.*

AIEUL, LE, il n'y a pas de mot propre pour cette expression, on dit : mes —, *âniskâtch ni musomibanak ;* mon —, *ni musom ;* (mon grand-père), (ma grand' mère), *n'okkum.*

AIGLE, *mikisiw, ok,* et, *kiyiw,*ou, *asponasiw, piponasiw, wanakkew ; mikisiwipisim,* mois de l'aigle, février.

AIGLON, *mikisis, sak.*

AIGRE, *si*wisiw, *ok,* waw, *a, wissa*kisiw, kan, *â*kusiw, kwan.

AIGRIR, rendre aigre, *siwi*new, nam. On se sert aussi de ce mot pour dire : saler, sucrer, etc. ;— faire fâcher, *kisiwâhew, kisimew, kisiwâttwaw,* (ind.)

AIGU, E, *kinikisiw*, *ok*, kaw, *a*, *tchipusiw*, pwaw, *kâsisiw*, sisin,

AIGUILLE, *sâbonigan*, *a*, de la racine *sâbo*, à travers; — quarrée, *uâwek*, *wok*.

AIGUILLONNER, piquer avec l'aiguillon, *yakkitisa*hwew, ham; —, encourager, *akamimew*.

AIGUISER, *kinipuyew*, taw, —, rendre pointu, *kinikika*hwew, ham.

AILS, AULX, *witjekaskusiy*, *a*.

AILE, *mittâtakwan*, *ak;* son —, *otâttakwana;* battre des —s, *papâwakkew*, *ok ;* pour les perdrix du bois, on dit: *tawâhastuyuw*, *ok*.

AILLEURS, *nikutis*, ou, *pitus askiy;* ils sont —, *nikutis ayâwok;* il doit être — n'étant pas ici, *nando pitus ayâtuke*, *eka ota e ayât;* d'—, *missawâtch;* v.g. d'— je suis pour y aller, *missawâtch ni wi-ituttân*.

AIMABLE, *sâkihi*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, *miyweyimi*kusiw, kwan; Dieu est — au-dessus de toutes choses, *Kijemanito sâkihikusiw*, *ispitchi kakiyaw kekwaya*.

AIMANT, TE, *sakihiwewisiw*, *ok;* son —, *osâkihâgana;* on dit aussi pour une personne qui entretient un amour criminel avec une autre, *otchimisima*.

AMANT, son —, *otchimisima*.

AIMER, *sâhi*hew, ttaw, et, *miyweyi*mew, ttam, *wikki*hew, ttaw; il aime à prier, *miyweyittam tchi ayamihât*.

AINE, *mitokan*, *a;* mon —, *ni tokan;* son —, *otokan*.

AINÉ, E, *nikân-nittâwikiw*, *ok;* pour les hommes on dit: le frère —, *ostesimaw*, ou, *ostesimâwiw;* la sœur —, *omisimaw*, ou, *omisimâwiw;* il est mon frère —, *n'ostesiskâk;* elle est ma sœur —, *n'omisiskâk*.

AINESSE, *ostesimâwin*, *a*, ou, *ostesimâwiwin*, *omisimâwin*, *a*, *omisimâwiwin*, *a;* droit d'—, *ostesimâkkewin*, *a;* il a vendu son droit d'—, *ki atâwâkew ot ostesimâkkewin*.

AINSI, *iji*, ou, *ekusi*, ou, *amisi*, ou, *ayis*, v.g., fais —, *ekusi tota;* tu parles —, *kit iji-pikiskwân;* c'est — qu'on doit prier, *omisi tchi ayamihâk*.

AINSI QUE, *tâbiskotch*, *k'eji*, v. g., — tu voudras, *k'eteyittaman*.

AINSI SOIT-IL, *pitane ekusi ikkik*, qui veut dire: qu'il en arrive ainsi! ou, *kiyâm ekusi kita wi-ikkin!*

AIR, brise, *yowew*, *yotin;* — de cantique, *yakkowewin*, *a*, *yakkatâmowin;* il donne l'—, le ton, *atiyakkowew*, *ok*, *ati-yakkatâmow;* il a l'— se rend par *nâkusiw*, à la fin du mot, v. g. *âkkusiwinâkusiw*, *ok*, il a l'— malade; on dirait aussi: *mânâpiko âkkusiw*, *ok;* ça l'— d'un cheval, *mânâpiko mistatim*, ou, *mistatimonâkusiw*, *ok;* ça l'— de lui, *mânâpiko wiya;* il a un bel —, *miyonâkusiw;* il a un — riant, *pâppiwinâkusiw;* il a l'— fâché,

kisiwenâkusiw; il a l'— abattu, *kikâmwâtjinâkusiw*, et ainsi de suite en mettant *nâkusiw* à la fin du mot.

AIR, vent, brise, *yowew* (verbe imp.) *yowewin, a;* — froid, *takkiyowew takkâyaw;* — chaud, *kisoyowew;* parler en l'—, *pikonata ite pikiskwew;* en l'—, *ispimik, nayewatch;* exposé à l'—, *wayawitimik apiw, ok.*

AISANCE, *miyo-ayâwin, a;* cabinet d'—, *misiwikamik, wa,* ou, *wayawiwikamik.*

AISÉ, E, *wett*isiw, *ok,* (an), *wet*tan, *wa,* (in), ou, *wetteyittâ*kusiw, *ok,* kwan, *wa;* je le trouve —, *ni wetteyi*maw, tten ; rendre —, *wetji*hew, ttaw ; se rendre —, *wetjihuw, ok,* v.g., les buffles sont aisés à tuer, *wetjihuwok mustuswok kita nipahitjik;* on dit *wetjihuw,* quand quelqu'un se met dans une position où on peut avoir accès vers lui aisément, soit pour le tuer ou autrement.

AISE, *miyo-ayâwin, a;* il est à son —, *miyo-ayaw;* à l'—, riche, *weyotisiw.*

AISÉMENT, *wetina, mamiywe.*

AISSELLE, *mitikokkan, a;* son —, *otikkokan.*

AJOURNER, renvoyer à un autre temps. Il n'y a pas de mot propre en cris, on dirait : *tcheskwa,* ou, *itâb,* v.g. on le fera en un autre temps, *itâb kita totâkaniwan.* Note: on peut toujours rendre le sens en mettant *itâb*, ou, *tcheskwa,* devant le verbe qui convient.

AJOUTER, *takwa*hyew, staw, ou, *takwaskina*hew, ttaw, ou *takunew,* nam ; — foi à quelqu'un, *tâpwettawew.*

AJUSTÉ, *ketiskipayiw, ok, a, miyomow.*

AJUSTER, *ketiski*hew, ttaw, ou, *miyomo*hew, ttaw.

ALARME, *astâsiwin, a, amatisuwin.*

ALARMER, *astâhew, sekihew, mâkohew.*

S'ALARMER, *astâsiw, ok, mâkweyimow.*

ALÈNE, *oskâtjik, wa.*

ALENTOUR, *wâsakâm;* marcher —, *wâsakâmuttew;* courir —, *wâsakâmipattaw;* —, aux environs, *tchiki,* ou, *tchikâyik.*

ALERTE, *amatisuwin astâsiwin;* —, vigilant, *watjekkamisiw, ok,* ou, *tatâstapiw.*

ALIÉNÉ, E, *waninew, ok,* ou, *nama waskamikisiw.*

ALIÉNATION, *waninewin, a.*

ALIÉNER, *waninehew, kiiskwehew.*

ALIGNEMENT, *nipitepiwin, a, nipiteskitewin.*

ALIGNER, *nipitepi*hew, ttaw, ou, *nipite*hyew, staw ; *nipiteski*tew, tam, *nipitekâbawi*hew, ttaw.

ALIMENT, *mitjisuwin, a, mitjiwin.*

ALIMENTEUX, *kihispuskâkema*kisiw, *ok,* kan, *wa.*

ALIMENTER, *asamew; mekinawatew;* — le feu, *ponam, wok.*

ALITÉ, E, *pimisin, wok.*

ALITER, *pimisimew.*

ALLAITEMENT, *noyiwewin, a;* ou, *noyâwasuwin.*

ALLAITER, *noyáwasuw*, *ok;* elle l'allaite, *noyew.*

ALLÉE, v.g., allées et venues, *kekwaskuttewina; kekwask pimuttewina.*

ALLÉGE, revenir —, *askotawiskaw* ou, *pisisik pekiwew*, ou, *nama kekway petaw;* il est —, *pisisikkowisiw, ok.*

ALLÉGER, *yákkitisi*hew, ttaw.

ALLER, *ituttew*, *ok;* ils vont dans la prairie, *ituttewok maskutek.* Le plus souvent on rend ce mot en mettant la particule n'tâw devant, quand il est suivi d'un verbe, v.g., il va le voir, *n'táwábamew ;* il va boire, *n'táwi-minikkwew ;* il va entrer dans l'Eglise, *n'táwipittukew ayamihewikamikok;* d'autres fois, cet auxiliaire se rend aussi par la racine nât, v. g., *nâtiskutew*, *ok ;* il va quérir de l'eau, *nâtipew ;* ça va bien, *miyopayiw ;* ça va mal, *mayipayiw;* ça va vite, *kisipayiw;* comment allez-vous? *tanisi kit iji ayân?* il va vite, *kisiskâttew ;* il va doucement, *kistuttew;* on dit: va, *niyân*, allez, *niyânk ;* ça lui va bien, *nahiskam.* Quelquefois cet auxiliaire indique le futur, v.g. il va parler, *kita pikiskwew ;* bientôt il va pleurer, *kiyipa kita mâtuw ;* ce chemin va à la rivière, *eoko meskanaw sipik* itamow ; n'allez pas croire cela, *ekawiya wi-tâpwettamuk eoko;* va toujours, *eyiwek itutte;* aller et venir, *kekwaskuttew*, ou, *kekwask pimuttew ;* — de côté et d'autre, *pikonata ite ituttew;* laisser —, *nama pisiskeyimew*, ttam; se laisser —, *nama pisiskeyimisuw*, *ok;* allons! *ekwa! matte!* allons donc! *haw! ekwa! ekawiya!* ça va, *eyiwek!* ça ira, *eyiwek kita ispayiw ;* ça ne va pas, *namaniye*, *namâwâtch*, *nama ki ispayiw.*

S'EN ALLER, *kiwew*, *ok;* — en canot, *kiwehuw ;* — vers quelqu'un, *kiwetotawew;* faire —, *kiwetisahwew ;* allez-vous-en, *kiwek ;* allez-vous-en où vous voudrez, *piko iteyittameku ituttek.*

ALLER, action d'—, *ituttewin*, *a.*

S'EN ALLER, action de s'—, *kiwewin*, *a*, *kiwehuwin.*

ALLIANCE, *witjettuwin*, *a*, *nisokkamâtuwin*, ou peut être mieux, *nisokkamâtuwinikkewin ;* ils font —, *nisokkamâtuwinikkewok*, ou, *asotamâtuwok*, *kita nisokkamatutwaw ;* —, parenté, *wâkkuttuwin.*

ALLIÉ, E, il lui est —, *wâkkomew*, *witjetuw*, *ok*, ils sont —s.

ALLIER, *witjetta*hew, ttaw, ou, *mamawa*hyew, staw.

ALLOCUTION, *pikiskwâsiwewin*, *a.*

ALLONGER, *kinosi*hew, ttaw, ou, *kinowa*hew, ttaw.

S'ALLONGER, *ati-kino*kiw, *ok*, kin, wa ; — en étendant les jambes, *sâwattow*, *ok.*

ALLUMER, *saska*hwew, ham, ou, *sask*isimew, ttitaw, ou, *saski*swew, sam ; allume-moi ma pipe, *saskahamâwin n'ospwâgan ;* — le feu, *kutawew*, *ok.*

ALLUMÉ, E, *sask*isuw, *ok*, (an) *sas-kitew*, *a.* (in)

ALLUMETTE, *kutawâgan, a.*

ALLURE, *ispayihuwin, a, ijihuttewin,* (voy. Manière).

ALORS, *ekuspi, esa, yâkki, ekuyikok, oye, oyekka,* v.g. il disait —, *omisi yâkki otitwa;* c'est — que je partirai, *ekuyikok ni ka sipwettân;* quand tu seras pour dormir, alors tu prieras, *wa-nipâyani, ekuspi ki ka ayamihân;* c'est — qu'il est mort, *ekuspi esa ka nipit;* jusqu'alors, *ekuyikok isko.*

ALTÉRÉ, E, *notteyâpâkwew, ok;* —, gâté, e, *misiwanâtchitchikâ*suw, *ok,* tew, *a,* ou, *misiwanâ*tisiw, tan.

ALTÉRER, *notteyâpâkwahew;* —, gâter, falsifier, *misiwanâtjihew, misiwanâtjittaw.*

ALTERNATIVEMENT, *mâmeskutch;* ils parlent —, *mâmeskutch pikiskwewok.*

ALTERNER, ils alternent, *mâmeskutchiw, ok, mâmeskutchihituw.*

ALTIER, ÈRE, *kisteyimow, ok,* ou, *kâkitchimow, matchikastew, kikkâ teyimow, mâmitteyimow, mâmittisiw, ayiwâkeyimow.*

ALUMELLE, *mistâbiskikkumân, a.*

ALUN, *ka wâsesikwak.*

AMABILITÉ, *miyawâtikusiwin, a,* ou, *sâkihikusiwin.*

AMADOU, *pusâgan, ak, kutawâgan, a.*

AMAIGRIR, *sikkatchikew,* ou, *sikkatimew.*

AMANDE, *oskâtjemin, a, ostimin.*

AMAS, *mawâsakupayiwin, a.*

AMASSER, *mawâsaku*new, nam, ou, *mawâtchi*hew, ttaw, *asahyew,* staw ; tu es à t'— par tes péchés, pour être châtié par Dieu plus tard, *ki megwa mawatjittamâsun kita o'pasastehikowisiyan tcheskwa.*

AMBASSADE, *itisahamâtuwin, a, pittâhamâtuwin.*

AMBASSADEUR, *pittahamâtuwinikkewiyiniw, ok.*

AMBITIONNER, *mustawina*wew, nam, *mustaweyi*mew, ttam, *akawâtew,* tam ; il ambitionne ma place, *n't'apiwin akawâtam,* ou, *ni wi patitisahamâk.*

AMBITIEUX, SE, *namawikkâtch tebeyittam,* ou, *namawikkâtch tebakeyimow, âtji piko mustawinamâkew, ok.*

AMBLE, aller l'—, *kiwâyiskitchepattaw, ok,* ou, *kiwâyiskitchepayiw, kiwâhipayiw, kiwâhakutchin, wok.*

AMBULANT, E, v.g. maison —, *papâmuttewikamik, wa.*

AME, *atchâk, wok;* mon —, *n't'atchâk,* ou, *n't'atchakum;* son —, *otatchâkwa,* v.g. en tant qu'on est esprit (âme), *eji-otatchâkuk;* les —s pures, *okonâtatchâkwewok;* qui a l'— belle, *ka miyowatchâkwet;* Dieu n'est qu'esprit (âme), *Kijemanito pijisik atchâkowiw;* l'— des bêtes ne vivra pas toujours, *pejiskiwok otatchâkowawa namâwiya kâkike kita pimâtisiyiwa;* de toute son —, *espitchotatchâkwet;* c'est une — misérable, *kitimâkatchâkowiw.*

AMEN, *pitane ekusi ikkik,* c'est-à-dire : qu'il en soit ainsi.

AMENDE, *missawiwin, a, missawihuwin, tipahamohituwin.*

AMENDER, *missawi*hew, mew, ou, *tipahamohew.*

AMENER, *pe*siwew, taw; il lui amène, *petowew ;* — sur son dos, *petowatew;* — des animaux, *petitisahwew pijiskiwa.* Note : en mettant la racine *pe* ou *petchi* on formera un grand nombre de mots qui ont la signification d'amener, v.g. il amène du foin, etc., *petaskusiwew*, *ok.*

AMER, ÈRE, *akusiw*, *ok*, (an.) *akwan*, (in.) *wissakisiw*, (an.) *wissakan*, (in.), *si*wisiw, waw.

AMÉRICAIN, *kitchimokkumân*, *ak*

AMÉRIQUE, *otakâmaskiy*, ou, *kitchiministik ;* de l'—, *otakâmkotaskit.*

AMERTUME, *wissakisiwin*, *a*, *siwawin*, *a*

AMEUTER, *mawâsakutisawew.*

S'AMEUTER, *mawdsakupayiw*, *ok*, *mawatjihituw*,

AMI, mon —, *nitjiwâm*, *ak*, ou, *ni sâkihâgan*, *ni witjiwâgan*; *nitchâs*, *sak;* son —, *otjiwâma*, etc.

AMITIÉ, *sâkihituwin*, *a.*

AMINCIR, *papakâsi*hew, ttaw, ou, *papaki*hew, ttaw.

AMINCISSEMENT, *papakisiwin*, *a.*

AMNIOS, (enveloppe du fœtus), *ospayaw. ok.*

AMOINDRIR, *astameyikok-ispayi*-hew, ttaw.

S'AMOINDRIR, *astameyikokispayiw*, *ok*, *a.*

AMORTIR, *miyimâwâ*hew, ttaw, ou, *miyimâwâpâwâ*yew, ttaw ; il est amorti, *miyimâw*isiw, *ok.* waw, *a.*

AMOLLIR, *yoski*new, nam, ou, *yoski*hew, ttaw.

S'AMOLLIR, *yoskipayiw*, *ok*, *a.*

AMOLLISSEMENT, *yoskipayiwin*, *a.*

AMONCELÈR, *asa*hyew, staw, ou, *mawâsakwa*hyew, staw ; ça s'amoncèle, *mawâsakupayiw.*

AMONCELLEMENT, *asâstâwin*, *a.*

AMORCE, appât, *mitjimikkatchiçan*, *a ;* — d'un fusil, *pitawakastâwin*, *a.*

AMORCER, *mitjimikatchikew*, *ok ;* — un fusil, *pitawikastaw.*

AMORTIR, éteindre, *yiwâse*-nam, *âstawe*ham, new, nam.

S'AMORTIR, *ati-âstawepayiw*, *ok*,*a*, *yiwâsiw.*

AMOUR, pour quelqu'un, *sâkihiwewin*, *a ;* — mutuel, *sâkihituwin ;* — propre, *sâkihisuwin ;* pour l'— de Dieu, *espiteyimit Kijemanito ;* pour l'— de tes enfants, *espiteyimatjik kit awâssimissak ;* je t'en prie pour l'— de Dieu, *Kijemanito kit aspi-kâkisimototâtin.*

AMOUREUX, SE, *sâkihiweskiw*, *ok.*

AMPHIBIE, animal —, *pijiskiw nisweyak k'otaskit*, *nipîk mina pâkwatchâk*

AMPHIBOLOGIE, *nijweyakittâkwanowin*, *a ;* il parle en —, *nijweyakittâkusiw*, *ok*, et, *wâwâneyittâkusiw.*

AMPHIBOLOGIQUE, *wâwâneyittâkwan*, *a.*

AMPLE, *misikitiw*, *ok*, (an.) *misaw*, *a*, (in.), *ayaka*skisiw, *ayaka*skaw.

AMPLEMENT, *mistahi*, ou, *ayiwakés.*

AMPLIFIER, *ayiwákah*yew, staw; — un discours, *ayiwâkowew*.

AMPOULE, il a une —, *pakkwanipekiw*, *ok*; —, fiole sainte, *ayami hewipimiwasiwâtjiganâbiskus*,*sak*.

AMPUTATION, *kiskisáwcwin*, *a*.

AMPUTER, *kiski*swew, sam; — la tête, *kiskikkweswew*; — le bras, *kiskipituneswew*; — la jambe, *kiskâteswew*.

AMULETTE, *kanositchigan*, *a*, et, *kijittâgan*.

AMUSEMENT, *pâpakwateyittamowin*.

AMUSER, *pâpakwatchikkawew*, et, *pâpakwateyimew*.

S'AMUSER, *pâpakwateyittam*, *wok*; —, perdre son temps, *konata otamihisuw*, *ok*; il s'amuse à parler, *otamipikiskwew*, ou, *pâpakwatchipikiskwew*.

AN, année, *askiy*, *a*, qui veut aussi dire le globe, la terre; deux ans, *nijo askiya*; on dit aussi, mais improprement: *nisto pipon*, trois hivers, *peyak pipon*, un an, v.g., à présent il y a trente ans depuis la picote, *ekwa nistomitano*, *pipon*, *aspin ka omikík*; le nouvel —, *otjetuwikijikaw*; l'— passé, *piponók*, c'est-à-dire l'hiver dernier. Note: il faut nommer les saisons selon le temps de l'événement, l'— prochain, *ke pipók*, ou, *kitwâm askiwiki*; il a vingt —s, *nijitanopiponwew*.

ANALYSE, *kaskamowewin*, *a*.

ANATHÉMATISER, *webinikowisihew*, et, *pakitchimew*.

ANATHÈME, *webinikowisiwin a*, et *pakitchimiwewin*.

ANCIEN, NE, *kayâs otjiw*, *ok*, et, *kayâsayiwi*w, *ok*, wan, *wa*, *kiseyiniwi*w, wan; les —s, *ketteyâtisitjik*.

ANCIENNEMENT, *kayatte*, ou, *kayâs*, *oskatch*, *weskatch*; — (au commencement du monde) *oskatch ka askiwik*; — je prie, (je suis de la religion), *kayatte otchi n'l'ayamihân*; — les vieillards disaient ainsi, *kayas kiseyiniwok ekusi ot itwâttâwaw*.

ANCIENNETÉ, *kayâsayiwiwin*, *a*.

ANCRAGE; *pakitasinâpewin*, *a*.

ANCRE, *pakitasinâpân*, *a*, et, *pakitâpân*, ou, *piwâbiskomitjiminigan*.

ANCRER, *pakitasinâpiw*, *ok*.

ANDOUILLE, tripe remplie de viande, *wesitjikâtek otakisiy*, *a*.

ANE, *sosowatimus*, *sak*; ânesse, *noje-sosowatimus*.

ANÉANTIR, *mestinew*, nam, et, *metchihew*, ittaw, *metchitâsuw*, *ok*, (ind.); lors du déluge, Dieu a presque anéanti les hommes, *ekuspi ka kitchi iskipeyik*, *Kijemanito kekâtch ki metchihew ayisiyiniwa*.

S'ANÉANTIR, *metchipayiw*, *ok*, *a*. —par la maladie, *metchinew*.

ANÉANTISSEMENT, *metchihiwewin*, *a*, et, *metchitâsuwin*.

ANGE, *okijihow*, *ok*, v.g. les —s n'ont point de corps, ils ne sont qu'esprits, *okijikowok namawâtch owiyâwiwok*, *pejissik atchâkowiwok*.

ANGÉLIQUE, *okijikoweyitlâ*kusiw *ok*, kwan, *wa*.
ANGLAIS, *akayâsiw*, *ok*.
ANGLETERRE, *akayâsiwaskiy*, *a*.
ANGLE, *wikkw*esiwin, *a*, et, *wikkweyâwin;* il y a —, *wikkweyaw;* l'— d'une maison, *wikkwettakaw*.
ANGOISSE, *wâwâneyittamowin*, *a*, *kakwâtakeyittamowin*, *mâkweyimowin;* il est dans l'—, *wâwâneyittam*, *wok;* il ne sait comment s'y prendre pour se tirer d'affaire, *nama kiskeyittam kitchi iji-pikhkohut;* le mettre dans l'—, *wawâneyittamihew*.
ANGUILLE, *kinebikokinosew*, *ok*.
ANGULAIRE, *wikkwe*siw, *ok*, (an) ou, yaw, *a*, (in).
ANIMADVERSION, *nama tchikeyittamowin*, *a;* il a de l'— pour lui, *nama tchikeyimew*, et, *pakwatew*.
ANIMAL, *pijiskiw*, *ok;* il vit en —, *pijiskiwitâtjihuw;* — domestique *awokkâni-pijiskiw*.
ANIMALCULE, *manitos*, *ak*.
ANIMALITÉ, *pijiskiwin*, *a*.
ANIMATION, *pimâtjihiwewin*, *a*.
ANIMÉ, E, *pimâ*tisiw, *ok*, (an), tan, *wa*, (in), *otatchâkowiw*, il vit, il a âme.
ANIMER, *pimâtji*hew, ttaw; *atchâkohew*, ou, *otatchâkohew;* —, exciter, *sikkimew*, *sikkiskawew;* la querelle s'anime, *ayiwakés kikâtunâniw iw*.
ANIMOSITÉ, *pakwâsiwewin*, *a*, et, *pakwâtituwin*.
ANNEAU, *atchanis*, *ak*, et, *wawiyepiwâbisk*, *wa*.
ANNÉE, voy. An.
ANNEXER, *takwa*hyew, staw.
ANNEXION, *takwahyiwewin*, *a*, et, *takwayituwin*.
ANNIHILER, *metchi*hew, ttaw, et, *mestin*ew, nam.
ANNIHILATION, *metchihiwewin*, *a*.
ANNIVERSAIRE, *tattwâwaskiwiki;* c'est aujourd'hui l'— de sa mort, *eoko anotch ka kisikâyik*, *tâbiskotch ka ki nipit;* service —, *kâkitwâm askiwik ayamihestamâtuwin*.
ANNONCER, *wittam*, *wok;* il lui annonce, *wittamâwew ;* il annonce quelqu'un, *âtjimew ;* il annonce, *atotam*, *wok*, *âtjimow*, *ok ;* il lui annonce, *âtjimustawew*.
ANNUEL, LE, *tattwawaskiwiki*, et, *tattwaw kitwâm e askiwik*.
ANNULAIRE, doigt —, *atchani sitchitchân*, *a*.
ANNULER, *metchi*hew, ttaw, et, *piku*new, nam.
ANOBLIR, *kitkhi-ayiwi*hew, ttaw, et, *kitchitwâwi*hew, ttaw, *okitchitawi*hew, ttaw.
ANOBLISSEMENT, *kitchi-ayiwihiwewin*, *a*, et, *okitchitawittâsuwin*.
ANSE, *mitjiminigan*, *a*, *miyikokan*.
ANTAGONISTE, *witji-paskiyâttumagan ;* mon —, *n'itji-paskiyâttumâgan*, *ak*.
ANTÉCÉDEMMENT, *oskatch*, et, *nikân*, *nistam*.
ANTÉCÉDENT, E, *nistamisiw*, *ok*, et, *kutak*, *nikân*.
ANTÉRIEUREMENT, antérieur, e, voy. Antécédemment, etc.

ANTICIPATION, *yâhiwewin*, *a*, et, *âsiskâkewin*.

ANTICIPER, *yâhiwew*, *ok*; — sur quelqu'un, *yâhew*, ou, *âsiskâwew*, ou, *âsiskânamâwew*.

ANTIDOTE, *ânisitjigan*, *a*.

ANTIDOTER, *ânisi*hew, ttaw.

ANTIPATHIE, *naspâtchittiwin*, *a*, et, *nayettâwisiwin*.

ANTIPATHIQUE, *naspâtchittiw*, *ok*, *nayettâwisiw*.

ANTIQUE, *kayâsayi*wiw, *ok*, (an), wan, *wa*, (in), *ketteyâ*tisiw, *ok*, wan, *wa*.

ANTIQUITÉ, *kayâsayiwiwin*, *a*, et, *ketteyâtisiwin*.

ANTHROPOPHAGE, *wittikowiw*, *ok*, *witjayisiyiniwa mowew*, *mwâyisiyiniwew*.

ANTHROPOPHAGIE, *wittikowiwin* *a*, et, *mwâyisiyiniwewin*.

ANTRE, *wâti*, *a*; il y a —, *wâtiwiw*.

ANUITER, *tibiskisi*hew, ttaw.

S'ANUITER, *tibiskisiw*, *ok*, et, *nipattew*.

ANUS, *otchisk*, *a*.

ANXIÉTÉ, *wâwâneyittamowin*, *a*, et, *kakwâtakeyittamowin*.

ANXIEUX, SE, *wâwâneyittam*, *wok*, et, *kakwâtakeyittam*, *kaskeyittam*.

AOUT, *oppahuwipisim*, *wok*, (mois où les petits des oiseaux prennent leur vol).

APAISEMENT, *ponipayiwin*, *a*, et, *asteyeyittamowin*.

APAISER, *kâkitchi*hew, ttaw, et, *kâkitokkawew*; apaisez Dieu par vos jeûnes, *kâkatokkâk Kijemanito kit iyewanisihisuwiniwawa otchi.*

S'APAISER, *ati-ponipayiw*, *ok*. *a*. sa colère s'apaise, *poniyawesiw*, et, *asteyawsiw*; le vent s'apaise, *ayowâstin*; le froid s'apaise, *ati-poni-kissin*.

APAISÉ, E, v.g. sa colère est —, *poni kisiwâsiw*; son chagrin n'est pas encore —, *nameskwa poni-kaskeyittam*; il est —, tranquille, *asteyeyittam*, *wok*.

APATHIE, *kittimikanewin*, *a*, et, *kittimeyittamowin*.

APATHIQUE, *kittimikanew*, *ok*, et. *kittimeyittam*, *wok*.

APERCEPTIBILITÉ, *otisâbatteyittamowin*, *a*.

APERCEPTIBLE, *otisâbatteyittâ*kusiw, *ok* kwan, *wa*.

APERCEVABLE, *tepinâ*kusiw, *ok*, kwan. *wa*.

APERCEVOIR, *pakakkina*wew, nam, *otisâba*mew, ttam, —, il le voit, *wâba*mew, ttam; — à peine, *etatopahusimew*, et, *yâwi*nawew, nam; s'—, *ati-nissitawinam*, *wok*. et, *nissitaweyittam*.

APERÇU, à la première vue, *oskatch*.

APÉTISSER, *apisisi*hew, ttaw, ou. *apisâsi*hew, ttaw.

A PEU PRÈS, *tchikâttow*, ou *kekâtch ituke*; ils sont — quarante, *tchikâttow nemitanowiwok*; j'ai — fini, *kekâtch ni kijittân*; il est — midi, *âbittâwikijikaw ituke*, ou. *tchikâttow âbittâwikijikaw*.

A PIC (verticalement) *kiskatchaw*, ou, *kiskatinaw*, *kiskatawokkaw*, *kiskâbiskaw*; — sur la tête, *simatch mistikwânik*; il se dresse tout à —, *simatchikâbawiw*, *ok*.

APITOYER, *kitimâkinâkusiw*, *ok*, et, *môskomiweyittâkusiw*.

S'APITOYER, *kitimâkinâkew*, *ok*; — sur quelqu'un, *kitimâkinawew*.

APLANIR, *oyika*hwew, ham, et, *tatakkwatcha*hwew, ham.

APLATIR, *nabaka*hwew, ham, et, *nabaki*new, nam, *nabakika*hwew, ham, *nabaki*hew, ttaw, — un terrain, *tatakkwatchaham*.

APLATISSEMENT, *nabakâhikewin*, *a*.

APLOMB, *tibiskotch*; c'est —, *tibiskotchipayiw*, ou, *kwayaskomow*, *ok*, *a*; *ena*piw, *ena*stew.

APOCALYPSE, *wittamâkowisiwin*, *a*.

APOSTASIE, *webinayamihâwinewin*, *a*.

APOSTASIER, *webineyamihâwinew*, *ok*; — devenir protestant, *kwêkiw e akayâsiwayamihât*.

APOSTAT, *owebinayamihawinew*, *ok*.

APOSTUME, *miyiwiwin*, *a*; il a un —, *miyiwiw*, *ok*.

APOPLEXIE, *kiyipinewin*, *a*; il meurt d'—, *kiyipinew*, *ok*.

APOTHICAIRE, *otatâwaskikewiyiniw*, *ok*.

APOTHICAIRERIE, *otatâwaskikewikomik*, *wa*.

APOTRE, *nistamkitchiayamihewiyiniw*, *ok*, ou, *okitchi-itisahwâgan*; un — de Dieu, *otisahukowisiw*, *ok*; actes des —, *nistam kitchiayamihewiyiniwok ototamowiniwawa*; symbole des —, *nistam kitchi-ayamihewiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwaw*.

APPARAITRE, *ati-no*kusiw, *ok*, (an), kwan, *wa*, (in), *ati-nokuhew*, *ati-moskiw*; il lui apparaît, *nokohustawew*, voy. Paraître; faire —, *moski*new, nam, *noku*hew, ttaw; il lui fait —, *moskinamâwew*, *nokuttowew*; ça apparaît, *moskipayiw*, *ok*, *a*.

APPAREIL, *wâweyiwin*, *a*.

APPAREILLER, *wâweyi*hew, ttaw *wâweyi*stawew, tam, *weyi*hew, ttaw, *weyis*tawew, tam, *nânepemi*stawew, stam, *nânepemi*hew, ttaw.

S'APPAREILLER, *wâweyiw*, *ok*, et, *nânepemiw*; déjà ils commencent à — pour partir, *sasay atiwâweyiwok e wi-sipwettetjik*; action de s'—, *wâweyiwin*, *a*, et, *wâweyihituwin*.

APPAREMMENT, *miyâmaw*, ou, *miyâmay*; — tu dors, puisque tu ne m'entends pas, *miyâmay ki nipân*, *eka k'opettâwiyan*; — tu me hais à présent, *miyâmaw ki pakwâsin ekwa*.

APPARENCE, *ejinâkusiwin*, *a*; il a belle —, *miyonâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*. Note: En ajoutant les racines convenables à la terminaison nâkusiw, (an), et, nâkwan, (in), on peut former une multitude de mots où entre l'idée d'apparence, v.g., il a l'— malade, *âkkusiwi*nâkusiw, *ok*; il y a — de mauvais temps, *matchikijikâwi*nâkwan; on peut dire aussi, *manapiko wi matchi kijikaw*; en —, v.g. il paraît bon en —, *miyopimatisi*nâkusiw; il est

gras seulement en —, *konata wiyinon*âkusiw

APPARENT, TE, *tebinâk*usiw, *ok*, kwan, *wa*.

APPARIER, *nabwa*hyew, staw, ou, *nijwa*hyew, staw, *tâbiskotchi* hew, ttaw.

APPARITION, *nokohustâkewin*, *a*, et, *nokohuwin*.

APPARTENIR, (il n'y a pas de mot propre), on dit : *tibiyâwewisiw ;* il est possesseur de quelque chose, *tibeyi*mew, ttam, il en est maître ; ce cheval m'appartient, *ni tibeyimaw eoko mistatim ;* ce couteau ne t'appartient pas, *namawiya ki tibiyâwewisin eoko mokkumân ;* il ne t'appartient pas de parler, *namawiya kiya kitchi pikiskweyan ;* à qui ce cheval appartient-il ? *awena wetemit ?* celui à qui il appartiendra, l'aura, *awiyak wetayânikwe*, *kita ayaw*.

APPAS, *otchiwiyeyitchigan ;* il le charme par ses —, *otchiwiyeyimew*, *otatchikeyeyimew*.

APPAT, *mitjimikkatchigan*, *a*.

APPATER, *mitjimikkatchikew*, *ok ;* — à quelqu'un, *mitjimikattowew*.

APPAUVRIR, *kitima*hew, ttaw.

S'APPAUVRIR, *ati-kitimâkisiw*, *ok ;* le pays s'appauvrit, *ati-mânewan askiy*.

APPAUVRISSEMENT, *kitimâhiwewin*, *a*, *mânesiwin*.

APPEL, *tebwewin*, *a*, ou, *tebwâsiwewin ;* —, défi, *mawinehikewin ;* il lui fait —, *mawine*hwew, ham, et, *mawines*kawew, kam, (ind.) *mawinehikew*, *ok*.

APPELER, *wi*yew, ttam ; —, crier après quelqu'un, *tebwâ*tew, tam ; il appelle, *tebwew*, *ok ;* —, nommer, *ijihikâ*tew, tam ; appelle ton frère, *tebwâs k'istés ;* comment t'appelles-tu ? *tânisi ejihikâsuyan ?* comment veux-tu l'appeler ? *tânisi e wi-ijihikâtat ?* —, demander, faire venir, *nandomew*, tam.

APPESANTIR, *kusiko*hew, ttaw, et, *kusikwati*hew, ttaw, *kusikos*kawew, kam, *kusikwatisko*hyew, taw.

APPÉTISSANT, E, *mitjisuskâkemak*isiw, *ok*, (an), kan, *wa*, (in).

APPÉTIT, *notte-mitjisuwin*, *a ;* avoir de l'—, *nottekatew*, *ok*, ou, *notte mitjisuw*, *akawakkatew*.

APPLAUDIR, *nanâskomow*, *ok*, *sâkowew ;* — à quelqu'un, *sâkowâtew*, *mâmâttâkohew*, *nanâskomew*.

APPLAUDISSEMENT, *sâkowâsiwewin*, *a*, *nanâskomowin*.

APPLIQUER, *akokka*tew, tam, et, *akokka*hew, ttaw, *akomo*hew, ttaw, *kikamo*hew, ttaw ; — une emplâtre, *akkupi*tew, tam ; il s'applique à la langue crise, *wikakwe-nehiyâwew*, ou, *notjittaw nehiyâwewin*.

APPOINTEMENT, *âhyiwewin*, *a*, et, *oyitchikewin ;* —, salaire, *tipahamâtuwin*, *tipahamâkewin*, *aspimiwewin*.

APPOINTER, *a*hyew, staw, ou, *oyimew*, *pakiti*new, nam, *oyakimew*.

APPORTER, *pe*siwew, ttaw, voy. Amener ; il apporte sur son dos.

petowatew, *ok;* il apporte de l'eau, *petopew*.

APPRÉCIER, il l'apprécie, *oyeyimew*, ttam, et, *iteyimew*, ttam, *akimew*, ttam ; c'est ainsi que je l'apprécie, *ekusi n't'itakimaw ;* il l'apprécie beaucoup, *mistahi iteyimew ;* en autant que je t'apprécie, *espiteyimitân*.

APPRÉHENDER, *kustâtchiw*, *ok;* il l'appréhende, *kustew*, tam, *asweyimew*.

APPRÉHENSION, *kustâtchiwin*, *a*, *kusiwewin*, *asweyittamowin*.

APPRENDRE, *ati-kiskeyimew*, ttam; il lui apprend, *kiskinohamâwew*, et, *wittamâwew*, *kiskeyittamohew*. *kiskinohamâkew ;* les prêtres apprennent la Religion aux Indiens, *ayamihewiyiniwok kiskinohamâwewok ayamihâwin Iyiniwa ;* apprends-moi cette nouvelle, *kiskeyittamohin eoko âtjimowin ;* tâche de bien apprendre tes prières, *kakwe-mitoni-kiskeyitta kit ayamihâwina;* je ne fais que d'— cela, *ekweyâk ni petten eoko*.

APPRENTI, *ekweyâk ewi-kiskeyittak*.

APPRENTISSAGE, *ekweyâk kiskinohamâtuwin*, *a*.

APPRÊT, *wâweyiwin*, *a*, *wâweyistamowin*.

APPRÊTER, *wâweyihew*, ttaw; il lui apprête, *wâweyistawew*, tam; il lui apprête à manger, *ojittamâwew kitchi mitjisuyit*, ou, *piminawatew*, (il lui fait cuisine); apprête-toi pour aller à l'église, *waweyi tchi itutteyan ayamihe wikamikok*.

S'APPRÊTER, *wâweyiw*, *ok*.

APPROCHER, il l'approche, *kisiwâkahyew*, staw, approche-toi, *kisiwâk api*, ou, *kisiwâk pe-aya ;* il s'approche de lui, *kisiwâk nâtew ;* — les animaux à la chasse, *nâtjihustawew ;* (ind.) *nâtjihustchikew*, *ok*.

APPROFONDIR, *itâmakkew*, *ok;* — une question, *mitoni wi-kiskeyittam*, *wok*.

APPROPRIER, s'—, *otinamâsuw*, *ok ;* ne vous appropriez jamais le bien d'autrui, *ekawikkâtch otinamâsuk kitj-ayisiyniwaw otayâniwawa*.

APPROUVER, *kwayask iteyimew ;* —, louer, *mâmitjimew*, ttam ; je t'approuve, (on dirait) *k'eteyittaman*, *nista n't'iteyitten*, ou, *ki mamitohegitchigan n'otinen ;* j'approuve ton livre, *ni kwayaskiteyitten ki masinahigan*.

APPROVISIONNEMENT, de bouche, *nimâwin*, *a ;* — de munitions, *pâskisikewin*.

APPROVISIONNER, de vivres, *nimâhew ;* s'—, *nimaw*, *ok ;* s'— d'eau, *nimopew ;* s'— d'un couteau, *nimikkumânew ;* s'— de tabac, *nimitchistemâwew*.

APPROXIMATIVEMENT, *tchikâttow*, ou, *kekâtch ;* c'est — le nombre, *tchikâttow eoko tatto*, ou, *ekuta nando tatto*.

APPUI, *asosimowin*, *a*.

APPUYER, *asosimohew*, ttaw, et, *asosimew*, ttitaw ; — fortement, *asitinew*, nam, *mâkunew*, nam.

S'APPUYER, *asosin*, *wok*, *asosimow;* — sur son coude, *asitoskanesin.*

APRE, *wissakisiw*, *ok* (an), kan, *wa*, (in), *ákusiw*, kwan ; —, raboteux, *káwisiw*, waw.

APRÈS, *mwestas;* il arrive —, *mwestas takusin;* — midi, *e ki abittâwikijikâk;* — avoir prié, il mourut, *e ki ayamihât*, *ki nipiw mastaw;* il passe — moi, *ni mastâtik;* tu viendra — lui, *ki ka peaskowaw;* il crie — lui, *tebwâtew;* — tant d'efforts, il n'a pas pas réussi, *ata mistahi e ki misamit*, *nama ki kaskihuw;* —, ensuite, *iyaskutch;* parle —, *iyaskutch pikiskwe;* donnez toujours, nous verrons après, *eyiwek meki*, tcheskwa *ki ka kiskeyittenanow;* ci-—, dans la suite, *tcheskwa*, ou, *itâb;* il soupire — lui, *nandâweyimew*, et, *akawâtew;* — que tu te seras confessé, *ki âtjimisuyani;* — qu'il aura mangé, *ki poni mitjisutji;* et —? *mina tanisi?* — les plaisirs, les pleurs, *piyoni-miyâwatamiki mana*, *ekwa mâtunâniwiw.*

APRÈS TOUT, *missawâtch*, et, *atawiya;* —, je ne veux pas y aller, *missawâtch nama ni wituttân;* —, ce n'est pas si pénible, *atawiya namâwiya ayiman*, ou, *missawâtch nama wesa ayiman.*

A PRIORI, tout d'abord, *soskwâtch.*

APROPOS, *kani*, et, *keswân;* — des buffles, est-ce que tu en as vu? *kani, mustuwok ki ki wâbamawok tchi?* il est arrivé bien —, *mitonikeswân takusin;* il a dit bien —, *mitonikeswân kwayask itwew;* —, c'est aujourd'hui dimanche, *kani anotch ayamihewikijikaw.*

APTE, N.B. Mettre les racines *nitta*, et quelquefois *nakaya*, devant le mot, v.g. il est — à parler, *nittapikiskwew*, *ok*, ou, *nittâwew;* il est — à chanter, *nakaya-nakamow*, *ok;* il est — à chasser, *nitta-minahuw;* si tu es — à prier, tu seras — à être pris en pitié par le Seigneur, *nakayâ-ayamihâyani*, *ki ka nitta kitimakeyimik Tebeyitchiket*, aussi, *wokke*, v.g. — à apprendre, *wokke-kiskeyittam;* par la racine *nah*, v.g. il est — à tirer du fusil, *nahipâskisikew;* — à quelque chose, *nahiw*, *ok.*

APTITUDE, *nahiwin*, *nittâwin*, *nittâwitjitjikewin.*

AQUEUX, SE, *nipiwiw*, ou, *nipiwan;* c'est —, *nipiskaw.*

AQUILON, *kiwetin* (v. imp.) vent violent, *kistin;* vent froid, *kissiniyotin.*

ARAIGNÉE, *pispiskwatewiyik*, *wok*, et, *otayapikkesis*, *ak.*

ARBRE, *mistik*, *wok*, *wa.* N. B. Quand c'est un arbre mort ou coupé, le pluriel est inanimé, la particule *âttik* indique toujours les arbres, le bois, v.g. *waskwayâttik*, le bouleau et le bois de bouleau ; *maskawâttik*, l'arbre ou le bois dur ; *ayamihewâttik*, l'arbre ou le bois de la prière une croix ; — à fruit, *minisiwâttik*, *wok;* tel —, tel fruit, *keji mistikowâttikowit*, *ekusi minissiwiw.*

ARC, *atchâbiy,ak,atchâbikkân;* tirer de l'—, *pimutakkwew, ok;* être adroit à l'—, *nahâsiwew;* bander l'—, *otâkinâskwew,* — cintré, *wâkâkinâgan, a;* arc-en-ciel, *pisimweyâbiy, ak.*

ARCHANGE, *okitchikijikow, ok.*

ARCHEVÊQUE, *nikân kitchiayamihewiyiniw, ok.*

ARCHEVÊCHÉ, *nikân-kitchi-ayamihewiyiniw wiki, wa,* ou, *nikân kitchi-ayamihewiyiniwikamik.*

ARCHIPEL, *ayâpânakaw, a,* ou, *ayapiministikowiw.*

ARCHIPRÊTRE, *nikân-ayamihewiyiniw, ok.*

ARCHIPRÊTRÉ, *nikan-ayamihewiyiniwiwin, a*

ARCHITECTE, *wâskahiganikkewiyiniw, ok,* ou, *mistikowiyiniw.*

ARDEMMENT, *sokki* ou, *mistahi;* désirons — de voir Dieu, *sokki n'l'aweyittattâk kita wâbamakit Kijemanito.*

ARDENT, E, il a un désir —, *sokki mustawinam;* désir —, *sokki mustawinamowin, a;* feu —, *kisiskutewokan;* soleil —, *kisâstew;* cheval —, *watjekkamisiw mistatim.*

ARDOISE, *nabakassiniy, ak;* — pour écrire, *masinâbiskahigan.*

ARDU, E, terrain, *kiskatchaw,* ou, *kiskatinaw;* rocher—, *kiskâbiskaw.*

ARÊTE, *kinusewigan, a,* et, *kinusewoskan.*

ARÊTIER, *wâwinâganâttik, wa.*

ARGENT, *soniyaw, ok;* plat d'—, *soniyawoyâgan, a;* vif-—, *soniyâwâbuy;* il a de l'—, *osoniyâmiw.*

ARGENTER, *soniyâwi*hew, ttaw.

ARIDE, *pâsuw, ok,* (an), *pâstew, a,* (in); fendu par la sécheresse, *pâstewâkatotew,* ou, *tâtâskatotew.*

ARIDITÉ, *pâstewâkatotewin, a.*

ARME, *nimâskwewin, a;* aux —s, *nimaskwek.*

ARMÉ, E, *nimâskwew, ok;* il n'est pas —, *sesiniskew,* ou, *papetikuniskew.*

ARMÉE, *simâganisiwiw,mawâtjihituwin, a.*

ARMEMENT, *nimâskwahituwin, a,* et, *nimâskwahiwewin.*

ARMER, *nimâskwa*hew, ttaw, ou, *nimâskwewinikkew, ok,* (v. ind.)

ARMOIRIE, *kiskinowâtasinahukowin, a.*

ARMURERIE, *nimâskwewinikkewikamik, wa.*

ARMURIER, *nimaskwewinikkewiyiniw, ok.*

AROMATE, *wikimâkomaskikiy, a.*

ARQUEBUSE, *pâskisigan, a.*

ARQUEBUSER, *pâskisikew, ok.*

ARRACHER, *manipi*tew, tam, et, *ketchikupi*tew, tam, *ketchiku*new, nam, *yâyakupi*tew, tam; il lui arrache de force, *maskamew,* ou, *maskattwew,* (ind); ils s'entr'arrachent, *maskattuwok;* il lui arrache une dent, *manipitepitew;* il lui arrache les yeux, *maniskijikwepitew.*

ARRANGEMENT, *nahastâsuwin, a,* voy. Accord.

ARRANGER, *naha*hyew, staw, v.g. arrange-moi mon lit, *nahastamâwin,* ou, *nahastowin ni nipewin;* il arrange, il fait le ménage, *nahastâsuw, ok;* s'—, s'ac-

corder, voyez ce mot; arrangez-vous, *appokiya*, ou, *kiya ki kanawabamikun.*

ARRÊTER, *nakipitew*, tam, *nakânew*, nam; —, saisir, *otinew*, nam; il s'arrête, *nakiw*, *ok;* arrêtez, *tcheskwa.*

ARRIÈRE, en —, *otâk;* il marche en —, *otâskanâwiw;* chemin en —, *otâskanaw;* il regarde en —, *âpasâbiw*, *ok;* il le regarde en —, *âpasâbamew.*

ARRIÉRÉ, E, *otakowiw*, *ok.*

ARRÉRAGE, *otâkowiwin*, *a.*

ARRIVER, *takusin*, *wok;* — par eau, *mijakaw;* —, venir à, *otittam*, *ok;* autres significations: v.g. s'il arrive que vous êtes malade, revenez, *kispin ikkiki tchi âkkusiyan*, *pekiwekkan;* s'il arrive que tu voies Dieu, prie pour moi, *kispin wâbamâwate Kijemanito*, *ayamihestamawikkan;* si cela arrive selon mon désir, *kispin k'eteyittamân*, *ikkiki;* que cela n'arrive pas, *pitane eka ikkik*, ou, *hiyâm nama kita wi-ikkin;* la nuit arrive, *sâsay tibiskaw;* il lui est arrivé un accident, *ki mayakusiw;* il m'est arrivé de le rencontrer, *keswân ni nakiskawaw;* si cela vous arrive, *ispayiki kitchi ayittiyan.*

ARRONDIR, *wâwiyehew*, ttaw, et, *pitikohew*, ttaw, *pitikoskiwokinew*, nam, *wâwiyeskiwokinew*, nam, *pitikokkutew*, tam.

ARROSER, *sikâhâttawew*, tam, ou, *nipiwinew*, nam.

ART, *miyowin*, *a*, et, *miyojitjikewin*, *mâmitoniwin;* il travaille avec —, *mâmitoniw*, ; il parle avec —, *mâmiyowew.*

ARTÈRE, *kwâskwâskutipew*, *a.*

ARTICLE, *kekway*, *a;* — de commerce, *ayowinis*, *a*, et, *ayânis;* il est à l'— de la mort, *kekâtch nipiw*, ou, *kekâtch iskwâtâmow*, et, *etatowisiw.*

ARTICULATION, *âniskâwikanân*, *a;* —, prononciation distincte, *pakaskowewin.*

ARTICULER, *pakaskowew*, *ok;* il articule bien, *pakaskowew*, ou, *mitoni-itwew*, et, *memutch pikiskwew.*

ARTIFICE, *kakeyehisiwin*, *a*, et, *wayesihikewin.*

ARTIFICIEL, LE, se rend par la terminaison *kkân*, à la fin du mot, v. g. statue d'homme, ou, homme artificiel, *iyinikkân;* montre, horloge, etc., (soleil —), *pisimokkân;* maison —, *wâskahiganikkân;* feu —, *iskutewikkân.*

ASCENDANT, *amatjiwemagan*, et, *amatjiwepayiw*, *amatjiweyaw*, *amatjiwetchaw.*

ASCENSION, jour de l'—, *oppiskawikijikaw;* il fait son —, *oppiskaw*, et, *oppiw;* c'est aujourd'hui le jour où Jésus a fait son — au ciel, *eoko anotch kijikaw ka ki oppiskât kijikok Jésus.*

ASILE, (asyle), *itâmowikamik*. *wa*. et, *pittukeyâmowikamik;* —, refuge, *kitimâkeyimiwewikamik*, ou, *kitimâkeyittuwikamik.*

ASPECT, N B. Mettez la terminaison nakusiw (an), nâkwan (in), à l'adjectif, v.g. ça un triste —, *kaskeyittaminâkwan;* l'— de la

montagne était effrayant, *ki kustâtsinâkwan watjiy.*

ASPERGE, *sisopewebinamâkewin, a,* ou, *wâswewebinamâkewin.*

ASPERGER, il l'asperge, *sisopewebinamâwew,* ou, *wâswewebinamâwew.*

ASPHYXIE, *nipahâbasuwin, a.*

ASPHYXIER, *nipahâbaswew ;* il est asphyxié, *nipahâbasuw.*

ASPIC, *kinebik, wok.*

ASPIRER, *otatâmow, ok ;* il l'aspire, *otattamew,* tam ; il aspire la fumée, *otchipakwew, ok,* ou, *kotchipastewew ;* —, désirer, *akâwâtew,* tam, et, *mustawinawew,* nam, *n'taweyimew,* ttam.

ASSAILLIR, *moskistawew,* tam, et, *nâtew,* tam, *'otittew,* ttam, v.g. quand les mauvaises pensées t'assaillent, de suite pense à Dieu, *wetittikuyani mana matchimitoneyitchigana, semâk mamitoneyim Kijemanito.*

ASSAISONNER, *tomâbokkew, ok ;* il l'assaisonne, *tomâbokkâtew,* tam, et, *pasweyâkaminew,* nam. N. B. On dit : *aspatchikew, ok,* quand on mange quelque chose avec de la graisse, etc., v.g. il n'a rien pour manger avec, c'est-à-dire s'il mange de la viande maigre, *nama kekway aspatchikew ;* quand, je mange du pain, j'aime à y joindre du beurre, *pakkwejigan miyowaki, ni miyo-aspatchikân totosâbuwipimiy.*

ASSASSINER, *otjitaw nipahew,* ou, *kiminatew, paspinatew ;* il assassine, *nipattâkew, ok.*

ASSASSIN, *onipattâkesk, ak.*

ASSAUT, *moskistâkewin, a,* et, *moskistamowin ;* ils donnent l'— à la ville, *moskistamok otenaw.*

ASSÉCHER, *pâswew,* sam, et, *ikkipehwew,* ham, *pâkkupehwew,* ham.

ASSÉNER, il lui assène un coup de bâton, *mistik otchi sokki-otâmahwew,* ham.

ASSEMBLER, *mawasakunew,* nam et, *mawâtjihew,* ttaw, *mamâwinew,* nam.

S'ASSEMBLER, *mawâtjihituw, ok.*

ASSEMBLÉE, *mawâtjihituwin, a.*

ASSEOIR, il l'assied, *simatapihew,* ttaw, *apihew,* ttaw, *nahapihew,* ttaw.

S'ASSEOIR, *apiw, ok,* et, *nahapiw ;* il s'assied dessus, *tettapiw ;* asseyez-vous, *ayapik.*

ASSERMENTER, *kitchi-pikiskwehew,* et *kitchi-itwehew, 'asotamohew.*

ASSERTION, *tâpwehiwewin, a,* et, *ketchinâhuhiwewin.*

ASSERVIR, il l'asservit, *awokkâtew,* ou, *awokkânatew, ot awokkâniw.*

ASSEZ, *ekuyikok,* ou, *naheyikok ;* c'est — d'une fois, *ekugikok peyakwaw ;* il vit — bien, *naheyikok miyo-pimâtisiw ;* — bien, *eyiwek ;* il y en a assez, *tebipayiw ;* tu as — travaillé, *ekuyikok kit atuskân ;* il est — fâché pour ne pas revenir, *ekuyikok kisiwâsiw, eka tchi pe-kiwet.*

ASSIÉGER, ils assiégent une ville, *kanâweyittamok otenaw, e wi kakwe-otinakik ;* il est assiégé de mauvaises pensées, *matchimitoneyitchigana mâkohikuw.*

ASSIETTE, *nabakiyâgan, a;* il n'est pas dans son —, *nama miyo-ayaw*, et, *kiiskweyeyittam.*

ASSIGNER un jour, *kiskimew*, et, *ketchikomew*, *kiskimow*, *ok*, ou, *ketchikomow;* dans quinze jours, je t'assigne ce temps pour arriver chez toi, *ki mitâtat niyânanosâb kijikâki*, *ki kiskimitin kikiwâk tchi takusiniyan;* c'est le temps qu'il avait assigné, *ekuta ka kiskimot;* j'ai déjà désigné (assigné) pour avoir cette terre, *eoko askiy sâsay ni ketchikomon.*

ASSIMILER, *naspisi*hew, ttaw, et, *tâbiskotchi*hew, ttaw.

ASSISTER, secourir, *nisokka*mâwew, tam, ou, *otchikamâ*wew, tam, *wetji*hew, ttaw; le dimanche assistez à la messe, *eyamihewikijikâki witjihiwek* la messe *etweki;* assistez votre prochain misérable, *nisokkamâk kitjâyisiyiniwaw*, *ketimâkisitji.*

ASSOCIATION, *witjewâganittuwin, a*, et, *mamokkamâtuwin.*

ASSOCIER, *witjetta*hew, ttaw, et, *witjewâganitta*hew, ttaw; ils s'associent, *witjewâganittuwok;* il s'associe à lui, *witjewew;* ne t'associe pas aux méchants, *ekawiya o witjewâgani metchi ayiwitjik*, ou, *ekawiya witjewik metchi-ayiwitjik.*

ASSOMMER, il l'assomme, *tchikakkwewepahwew*, ou, *nâspitahwew*, *nipahisimew.*

ASSOMPTION de la Ste Vierge Marie, *kitchitwa Marie oppiskâhikowisiwikijikaw*, ou, *kitchitwa Marie omisiweskâwin.*

ASSOUPI, E, *pawinekkwasiw*, *ok*, ou, *pawinekkwâmiw*, *simikkwasiw*, *mestatchikwasiw.*

ASSOUPIR, *nipehew.*

ASSOUPLIR, *yoski*new, nam, et, *miyâbâwa*yew, ttaw.

ASSOURDIR, *kipittehwew*, et, *kipittepayi*hew, ttaw.

ASSOUVIR, N. B. Mettez *tebi* (assez) devant le verbe, v. g. il assouvit sa faim, *tebi-kiispuw;* il assouvit sa colère sur lui, *tebikisiwetotawew.*

ASSUJÉTIR, il lui assujétit, *tibeyittamohew;* il s'assujétit à lui, *miyew wiyaw.*

ASSUJÉTI, à par *nitta* devant le verbe ou l'adjectif; il est — au jeu, *nitta-metawew;* — à la colère, *nitta-kisiwâsiw.*

ASSUMER, *otinamâsuw*, *ok;* j'en assume la responsabilité, *niya ni ka kikisken*, ou, *niya ni ka kanâwâbamikun.*

ASSURANCE, *ketchinâhuwin, a*, j'ai l'— qu'il prie pour moi, *n'o ketchinâhuwinin tchi ayamihestamâwit;* il n'y a aucune — à mettre en lui, *namawiya kitchi mâmisitotât eoko.*

ASSURÉ, *ketchinâhuw*, *ok*, *ketchinâhuheyittam*, *wok;* nous sommes —s de mourir un jour, *ki ketchinâhunânow kita nipiyak naningutita;* c'est — qu'il va neiger, *ketchinâhupagan tchi mispuk.*

ASSURÉMENT, *ketchina*, et, *mânamaka.*

ASSURER, *ketchinâ*hew, ou, *ketchinâhuhew*, *ketchinâhuyeyittamohew*, *ketchinâmew;* je vous

assure de cela, *ketchina ekusi ikkin kil iitin;* assurez-moi le cheval que vous me donnez, *ketchinâhuhin awah mistatim ka miyiyan;* auparavant je veux m'assurer, *pita ni wi-ketchinâhun.*

ASTHME, *kiyakatâmowin*, *a;* il a l'—, *kiyakatâmow*, *ok.*

ATHÉE, *eka e tâpwewokeyimât Kijemanitowa.*

ATHÉISME, *eka tâpwewokeyitamowin*, *a.*

ATROCE, akwâtisiw, *ok*, (an), kwan, *wa*, (in), ou, *kakwayakeyittâkusiw*, *kwan.*

ATTACHÉ, E, il est —, *takkupisuw*, *ok*, (an), tew, *a*, (in).

S'ATTACHER, il lui est attaché, *wikkihew*, ou, *miyweyimew*, *kijâtew;* il se l'attache, *kisâtjihew*, ou, *kisâtjiwiyew;* ne vous attachez pas aux choses d'ici-bas, *ekawiya kisâtamuk kekwaya ota askik.*

ATTACHEMENT, *wikkihiwewin*, *a*, ou, *kisâtjihiwewin*, *kisâtamowin;* — mutuel, *kisâtituwin.*

ATTACHER, *takkupi*tew, tam, et, *mâmâkwoappi*tew, tam, *sakkappi*tew, tam; — ensemble, *mamawappi*tew, tam, *sâkkâpâ*tew, tam.

ATTAQUER, *moskis*tawew, tam, et, *nâtew ewi notinât;* —, défier, *mawineska*wew, kam.

ATTEINDRE, *kâtsiti*new, nam, et, *kâtsipi*tew, tam; — un endroit, *otit*tew, ttam; ça atteint, *otchitchipayiw;* il a atteint son but, *tânisi eteyittak*, *otchitchipayihuw;* il a atteint dix ans, *otittam mitâtat piponwa;* il est atteint de la maladie, *kitchappinew.*

ATTEINTE, *otisiwewin*, *a*, *otittuwin;* hors d'—, *paspiw*, *ok.*

ATTELER, *pustamo*hew, ttaw, et, *otâba*hew, ttaw, *oyappi*tew, tam; il attèle des chiens ou des chevaux, *otâbâhastimwew*, *ok.*

ATTELAGE, *otâbâneyâbiy*, *a;* — de chevaux, *mistatimweyâbiy;* — de chiens, *atimweyâbiy;* — de bœuf, *mustusweyâbiy.*

ATTENDRE, il l'attend, *pe*hew, ttaw; il attend, *pehuw*, *ok;* lieu où l'on attend, *pehunân*, *a;* n'attendez pas le dernier jour pour vous préparer à bien mourir, *ekawiya pehuk iskweyâtch kijikaw kita wâweyistamâsuyek kita miyonipiyek;* longtemps l'on a attendu Jésus, *kinwes pehâttay Jesus;* attendez un peu, *tcheskwa pita;* nous n'attendions pas cela sitôt, *namawiya ekuyikok kiyipa kita ikkin n'iteyittettân;* il attend la mort tranquillement, *peyattik itasiyeyittam nipuwin;* il aime à se faire —, *nitta pehikuwisiw;* on ne perd rien pour —, *eyiwek nama kekway waniltâniwiw e pehuk;* en attendant je vais manger, *ispitchi ni ka mitjisun.*

S'ATTENDRE, je m'attends à quelque chose, *ni moyeyitten*, ou, *ni moyisin kekway;* nous devons nous attendre à mourir un jour, *nâningutita ni ka nipin*, *kitchi iteyittamak*, ou, *kitchi asweyittamak kita nipiyak tcheskwa;* oui, attendez-vous-y (ironic), *iyekama kitchi ispayik.*

ATTENDRIR, amollir, *yoskinew*, nam ; — par ses paroles, *moskumew*.

ATTENDRI, E, *yoskinikâsuw*, *ok*, (an) tew, (in), *moskumow ;* — par des paroles.

ATTENDRISSEMENT, *moskumowin*, *a*.

ATTENDU, vu que, puisque, si, se rend ordinairement par le subjonctif, avec *e* et quelquefois *kispin* devant, v.g. — que tu es charitable, Dieu te prendra en pitié, *e kijewâtisiyan*, *ki ka kitimâkeyimikowisin ;* tu iras au ciel, — que tu vives bien, *kijikok ki ka itutlân*, kispin *kwayask ki pimâtisin ;* — que tu es malade, tu resteras ici, *e âkkusiyan otchi*, *ota ki ka ayân*.

ATTENTE, *pehuwin*, *a*, *n'taweyittamowin ;* contre toute —, *wespinatch*, et, *miskawi*, *eka ayiteyittâkwak ;* il arrive contre toute —, *takusin eka e pehit ;* il est dans l'—, *itasi-pehuw*, *ok*.

ATTENTER, *wi kakwe-mayitotam*, *ok;* il attente à sa vie, *wi-kakwe-nipahew*.

ATTENTIF, VE, *pisiskittam*, *wok*, et, *nanagataweyittam*, *nanagatokkew ;* soyez —s à vos prières, *pisiskittâsuk eyamihâyeku*.

ATTENTION, *pisiskeyittamowin*, *a*, *nahittamowin ;* fais —, *peyattik*, et, *pisiskeyitta;* il attire l'—, *pisiskâbamaw ;* n'y faites pas —, *ekawiya pisiskeyittamuk*.

ATTÉRAGE, *kapâwin*, *a*.

ATTÉRER, voy. Accabler.

ATTÉRIR, *kapaw*, *ok;* il le fait —, *kapânew*, nam, et, *kapâhew*, ttaw.

ATTESTER, *aspâhâkemow*, *ok*, et, *kitchi pikiskwew*.

ATTIÉDIR, *wiyakikkâminew*, nam, et, *wiyakikkâmihew*, ttaw, *wiyakikkâkamihew*, ttaw.

ATTIRANT, *otjipitamomagan*, ou, *otatjikemagan*.

ATTIRER, *otjipitew*, tam, et, *otamew*, ttam.

ATTISER le feu, *yakkisenam*, *wok*, *mâtusenam*, *saskaham ;* —, exciter, *yeyihew*, *yeyimew*.

ATTITUDE, *ijikâbâwiwin*, *a;* il a une — d'indolent, *kittimiganewikâbâwiw*, *ok*.

ATTOUCHEMENT, *sâminiwewin*, *a;* — mutuel, *sâminituwin ;* — impudique sur soi, *pisikwâtjisâminisuwin*, et, *kiminisuwin ;* — *kiminituwin*.

ATTRAPER, *tassoyew*, ttaw, et, *tâpakwâtew*, tam, *nakwâtew*, tam ; il est attrapé, *tassosuw*, *ok*, *tâpakwâsuw*, *nakwâsuw ;* il l'attrape par ruse, fourberie, *wâwiyasihew*, ttaw, et, *wâwiyasimew*, tam ; il est attrapé, *wâwiyatisiw ;* — avec la main ce qui est lancé, *nawatinew*, nam; il l'attrape en tirant au vol, *nawatahwew*, ham.

ATTRAPE, *wanihigan*, *a*,

ATTRAYANT, E, voy. Agréable.

ATTRIBUER, *miyew ;* *mekiw*, *ok*. (ind.)

S'ATTRIBUER, *miyisuw*, *ok ;* cela vous est attribué, *eoko ki miyikawin ;* à qui cela est-il attribué, *awena wetayâniwikwe*.

ATTRISTER, *kaskeyittamihew*, ttaw.

S'ATTRISTER, *kaskeyittamihisuw*, ok.

ATTRITION, *ayamihewikesinâteyyimisuwin*, *a*.

ATTROUPER, voy. Assembler.

AU, AUX. N.B. Cet article, comme les autres articles, est toujours renfermé dans le mot, v.g. je donne à manger — chien, *atim n't'asamaw;* je vais — Canada, *moniyâk n't'itultân;* — loin, *wâyo;* — proche, *kisiwâk;* ne répondez pas—x médisants, *ekawiya naskwewojimikuk o matchi-ayimwewok.*

AUBE, point du jour, *petâban;* levez-vous aussitôt que l'— paraît, *mayo e petâbak waniskâk.*

AUBERGE, *mitjisuwikamik*, *wa;* *asattuwikamik*, *minikkwewikamik.*

AUCUN, E, *namawiya awiyak;* —e chose, *nama kekway;* je n'en ai vu aucun, *namawâtch awiyak ni wâbamaw;* on n'a pas encore vu —e chose plus belle, *nameskwa wâbatchikâtew kekway ayiwâk e miwâsik;* en — place, *namanândo*, ou, *nama kekwanok;* en — maison, *namawâtch peyak wâskahiganik*

AUCUNEMENT, *namawâwâtch*, ou, *namawâtch*, *namawâtch apisis.*

AUDACE, *kakistisiwin*, *a.*

AUDACIEUX, SE, *kakistisiw*, *ok*, et, *nama nakistam*, *wok.*

AU DEDANS, d'une habitation, *pittukamik;* — du corps humain, *pittosiyâk;* — d'une foule, *pitseyas;* — de quelque chose, v. g. un sac, etc., *pitchâyik;* — du bois, *pitchittak.*

AU DEHORS, *wayawitimik*, ou, *wayawitimâyik.*

AU DELA, *kweskâyik*, et, *awasâyik*, *awasite;* — du lac, de la rivière, *kweskakâm*, ou, *akâmik;* — de la forêt, *âwasâttik*, et, *kweskâttik.*

AU DESSOUS, *siba*, ou, *sibâyik;* — du bois, *sibâttik*, au bas, *atâmik*, *tabasis*, *nitchâyik*.

AU-DESSUS, *takkutch*, et, *takkutchâyik.*

AU-DEVANT, *âkwask*, *piputch;* il va — de lui, *âkwâskawew*, et *n'tawi-nakiskawew*, *piputch nakiskawew.*

AUGE, *mitjisuwoyâgan*, *a.*

AUGMENTER, *yakkihew*, ttaw, et, *yakkimohew*, ttaw, *yakkimopayihew*, ttaw, *yakkimopayiw*, *ok*, *a;* ça augmente, *yakkimow.*

AUGURE, *oyowâtjikewin*, et, *âsihikowin.*

AUGURER, *oyowâtjikew*, *ok*, et, *âsihikuw.*

AUJOURD'HUI, *anotch*, *anotch kakijikâk;* d'— en huit, *anotch otchi ki ayenânew kijikâki;* jusqu'—, *isko anotch;* il y a cinq jours —, *anotch mekwâtch*, *niyânan kijikâwa aspin;* à partir d'—, *anotch otchi.*

AUMONE, *kijewâtisiwimekiwin*, *a*, et *kitimâkinâkewin;* l'— efface les péchés, (tournez ainsi), *awiyak kejewâtisit kâsinâmakowisiw opâstâhuwina;* quelqu'un qui est charitable, Dieu lui pardonne ses péchés.

AUNE, (arbre) *atuspiy, a;* le bois d'—, *atuspiwâttik, wa.*

AUPARAVANT, *nikân*, et, *mayowes, pita ;* — je veux te parler, *nikân kiwi-ayamihitin ;* — de te coucher tu prieras, *mayowes kawisimoyan, ayamihâkkan;* quand tu veux prier, — fais le signe de la croix, *wa-ayamihâyani, pita ayamihewâttikokke.*

AUPRÈS, *tchiki*, et *tchikâyik ;* — du chemin, *tchikiskanâk ;* il est assis — de sa mère, *tchiki okâwiya apiw*, ou, *witapimew okâwiya.*

AUQUEL, LE, *ka*, v.g. la personne à laquelle je dois, *ayisiyiniw ka masinahamâwok ;* — le donnes-tu ? *awena ki miyaw ?* ou, *awena ka miyat ?*

AURORE, *wâban, tattwawiyâbaki ;* toutes les fois qu'il fait —, tous les matins ; l'— commence, *petâban*, et, *pawinettin.*

AURORE BORÉALE, *tchipayak nimihituwok*, ou, seulement, *nimihituwok*, (c.-à-d.) les morts ou les spectres dansent.

AUSSI, *mina*, et, *wâwâtch, eyâbitch*, ou, *nista, kista, wista*, avec les plur. *nistânân, kistânow, kistâwaw, wistâwaw* ; moi —, toi —, lui —, nous —, vous —, eux — ; toi —, *kiya mina ;* ton frère aîné, ton frère cadet —, *kistes, wâwâtch kisim ;* — blanc que la neige, *tâbiskotch kona, ekuyikok wâbiskaw ;* tu es — grand que lui, *k'eskusit, ekuyikok kit iskusiwân* ; lui — il fait pitié comme moi, *wista kitimâkisiw tâbiskotch niya.*

AUSSITOT, *semâk*, et, *mayo*, v.g. il part — qu'on le lui dit, *semâk, sipwettew mayo e itit ;* il pleure — qu'il le voit, *mayo e wabamât, mâtuw ;* — que tu seras arrivés tu viendras me voir, *mayo takusiniyani, pe-n'tawâbamikkan; soskwâtch*, v. g. ; il le fait —, *soskwâtch totam ;* — dit — fait, *mayo etweki semâk ati-totâkâniwiw.*

AUSTERE, âpre, rigoureux, *âkusiw, ok*, (an), *âkwan, wa*, (in) ; il mène une vie —, *kwataki-pimâtisiw.*

AUTAN, *sawaniyotin*, (v. imp.)

AUTANT, *ekuyikok*, et, *eyikok, ispitchi ;* je travaille — que lui, *ekuyikok tâbiskotch wiya n't'atuskewân* ; — de pensées que de têtes, *ka itattikwaw mistikwâna, ; ekuyikok pâpitus mamitoneyitchigana ;* c'est — que je veux te donner, *eoko tatto kiwi-miyitin ;* je sui, — riche que lui, *ekuyikok ni weyotisin tâbiskotch wiya*, ou, *eyikok ka weyotisit, ekuyikok nista ni weyotisiwân ;* — que je pourrai, *eyikok ispitchi kaskittâyân;* de tout mon cœur, on dit en — que j'ai du cœur, *espitchotehiyân.*

AUTEL, *webinâsuwinâttik, wok*, ou mieux, *pakitinâsustâkewinâttik.*

AUTOMNE, *takwâkin*, on dit aussi : *mikiskaw*, [temps entre l'été et l'— ; l'— dernier, *takwâkok*, l'— prochain, *takwâkiki*, ou, *ke takwâkiki ;* tous les —s, *tattwaw takwâkiki.*

AUTOGRAPHE, *tibiyawe masinaham, wok.*

AUTOGRAPHIE, *tibiyawe masina hikewin*, *a*.
AUTOPSIE, *tatastenikewin*, *a*, et *tâtusikewin ;* il fait l'— sur lui, *tatastenew*, et, *tâtuswew*.
AUTORISER, je t'— à partir, *ki pakitinitin tchi sipwetteyan*; il est — à faire cela, *miyaw*, ou, *otinamâwaw ekusi kitchi totak ;* qui t'a — à agir ainsi ? *awena ka tibeyittamohisk ekusi tchi ayittiyan ?*
AUTORITÉ, *tibeyittamowin*, *a*, ou, *kaskitchikewin*, *a* ; il a une grande —, influence, *mistahi otibeyittamowiniw*, *nitta-kaskittaw*, *nittatâpwew*, *tâpwettawaw*.
AUTOUR, *wâsakâm*, et, *wâsakâme*, *wâskaw ;* il marche —, *wâsakâmew*, ou, *wâsakâmuttew ;* marcher — de quelqu'un, *wâskâskawew ;* être assis — de quelqu'un, *wâskâpistawew*, et, *wikkwepistawew ;* être debout — de, *wikkwekâbâwiskawew*, et *wâskâkâbâwiskawew*.
AUTRE, *kutak*, *ak*, *a*, et, *pitus awiak*, v.g. ; je n'en ai pas vu d'autre, *namawâtch pitus awiyak ni wâbamaw;* ce sont d'—s hommes ceux-ci, *kutakak ayisiyiniwok eokonik*, ou, *pitusisiwok eokonik ;* un — couteau, *kutak mokkumân ;* d'—s habits, *kutaka miskutâkaya ;* à présent j'ai d'—s chiens, *ekwa pitus atimwok n't'ayâwâwok* ; l'un après l'—, *mâmeskutch*, v.g., parlez l'un après l'—, *mâmeskutch pikiskwek* ; l'un portant l'— ils réussiront, *eyiwek piyis kita kaskittâwok;* entre —s choses, *osâm ;* entre —s choses je vous défends cela, *eoko* osâm *ki kitâhamâtinâwaw;* n'en faites pas d'—s, *ekawiya ayiwâk ojittâk*.
AUTREFOIS, *kayatte*, et, *kayâs*, *weskatch*, *oskatch ;* — nos pères ne faisaient pas ainsi, *kayâs n'ottawibaninânak namawiya ekusi ototettâwâw ;* — les animaux (buffles) étaient très-nombreux, *kayatte mustuswok o mitchetittâwaw*.
AUTREMENT, *pitus ;* je ne connais pas —, *nama pitus ni kiskeyitten*.
AUTRUI, *pitus awiyak*, v.g. ; ne fais pas à — ce que tu ne voudrais pas t'être fait, *eka meweyittaman kitchi totâkawiyan*, *ekawiya ekusi iji totaw awiyak ;* ne fais jamais de mal à —, *ekawiya wikkâtch mayi-totaw kitchâyisiyiniw*.
AUXILIAIRE, *onisokkamâkew*, *ok*.
AVALANCHE, *tittibâkunepayiw*, *a*, et, *nittâhunepayiw*, *a*.
AVALER, *kutchipayi*hew ttaw, et *kut*tew, *t*tam.
AVANCE, d'—, *kwayâtji*, ou, *kisâteh*, v.g. ; pars toujours d'—, *kisâtch eyiwek sipwette ;* d' — tâches de bien vivre avant que tu sois vieux, *kwayâtji kâkwe miyo-pimâtisi mayowes kiseyiniwiyan ;* je te le donne d'—, *kweyâtji ki miyitin ;* prendre l'—, *ispitchi ituttew ;* prendre l'— sur quelqu'un, *tatchiwiyew*.
AVANCER, *yakkuttew*,*ok*,et, *yakkestiw ;* faire —, *yakki*new, nam, aller en avant, *nikânuttew*, *ok*, *awasite ituttew ;* il s'avance vers lui, *ati-nâtew*, ou, *ati-moskistawew ;* ça s'avance, *pitchitchi-*

payiw ; la mort s'— à grands pas, *nipuwin pe-kisiskâpayiw.*

AVANT, *nikân, mayowes ;* — de parler, réfléchis, *mayowes pikiskweyan, mamitoneyitta,* ou, *wapikiskweyani, pita* (ou, *nikân*) *mamitoneyitta ;* que je voudrais que Dieu me pardonne — de mourir! *pitane kâssinamâkowisiyân, mayowes nipiyân!* en —, *nikân iji ;* aller en —, *nikânuttew, ok.*

AVANTAGE, *âbatisiwin, a;* il prend — sur lui, *aspihew.*

AVANTAGEUX, SE, *âbatisiw, ok,* tan, *wa.*

AVANT-DERNIER, *kekâtch iskweyâtch,* ou, *tchiki iskweyânik.*

AVANT-HIER, *awas otâkusik.*

AVANT-MIDI, *mayowes abittâwikijikaw.*

AVARICE, *sasâkisiwin, a.*

AVARIE, *wanittwâsuwin, a,* et, *wanitjikewin.*

AVE-MARIA, *okijiko-otatamiskâkewin,* ou, *kitchitwa Marie ka ki atamiskâkut o kijikowa.*

AVEC, *asitji,* et, *kiki, otchi ;* lui — son frère aîné, *wiya asitji ostesa;* il naît — le péché, *pâstahuwin kiki-nittâwikiw ;* il le frappe — un bâton, *mistik* otchi *pakamâhwew;* on dit aussi *aspi ;* v g., il boit — un plat, *oyâgan* aspi *minikkwew.* D'autres fois il est ren fermé dans le mot, v.g. n'allez pas avec les méchants, *ekawiya witjewikuk o matchi-pimâtisiwok.*

AVEINDRE, *oti*new, nam, ou, *miskun*ew, nam, *miskupi*tew, tam.

AVENIR, il advient que, *ikkin,* et, *ispayiw ;* s'il advient que tu le vois, *kispin ispayiw kitchi wâbâmat;* que cela n'advienne jamais! *pitane eka wikkâtch ikkik !* ce qui advient est étonnant, *mâmaskâtch ikkin ;* à l'—, *kittwâm ;* à l'— cela arrivant, *kittwâm ispayiki.*

AVENT, *pehuwin;* Temps de l'—, *ma yowes manitowi kijikâk.*

AVENTURE, *miskawi ikkinowin, a ;* bonnes —s, *miyo-papewewin.*

S'AVENTURER, *iyiwehuw, ok, nama ki isâhuw, konata ite sipwettew.*

AVERSE, *sikipestaw,* (v. imp.)

AVERSION, *pakwâsiwewin, a.*

AVERTIR, il l'avertit, *wittamâwew,* et, *kakeskimew, itew,* v.g., je l'ai averti de ne pas y aller, *ni ki wittamâwaw eka ekute tchi ituttet ;* quand vous voyez quelqu'un faire mal, avertissez-le, *wiyâbamâyeku awiyak metchi-totaki, wittamowâkkek mâna.*

AVEU, *âtjimustâkewin, a, âtjimowin, âtjimisuwin.*

AVEUGLE, *namawiya oskijikuw,* et, *nama wâbiw, nama wâbattam ;* il agit en —, *pahkwanâwisiw,* et, *pakkwanawâttaw, pakkwanaweyittam ;* en —, à tâtons, *pakkwanow.*

AVEUGLER, *pâskâpa*hwew, ham

AVIDE, *âkawâtam, wok;* —, gourmand, *kâsakew, ok.*

AVIDITÉ, *âkawâtamowin, a,* et, *kâsakewin.*

AVILIR, *piwi*hew, ttaw, *piweyimew,* ttam, *koppâtji*hew, ttaw *koppâtjimew,* ttam.

AVIRON, *abuiy, ak.*

AVIS, *iyinisihiwewin, a, kakeskikkemowin;* à mon —, *niya iteyittamân;* ils sont du même —, *tâbiskotch iteyittamwok*, ou, *tâbitaweyittamwok;* j'ai — de, *ni wittamâkawin;* il dit son —, *eteyittak wittam.*

AVISÉ, *iyinisiw, ok*

AVISER, *iyinisikkattew*, tam, et *iyinisihew.*

AVOCAT, *opikiskwestamâhew, ok*, et, *o nâtamâkew.*

AVOINE, *mistatimomitjiwin, a.*

AVOIR, *ayâwew, ayaw.* N. B. Cet auxiliaire se rend généralement en ajoutant au nom une particule verbale, comme on peut le voir dans la grammaire; v.g. j'ai un couteau, *n'omokkumânin*, ou, *n't'ayân mokkumân;* j'ai un cheval, *n'otemin*, ou, *n't'ayâwaw mistatim;* j'ai mal à la tête, *n'tehistikwânân, &c.* Il faut remarquer aussi que cet auxiliaire est renfermé dans une foule de verbes, v.g. j'ai honte, *ni nepewisin;* j'ai peu, *n't'ayâsin;* j'ai tort, *ni mayitoten;* qu'avez-vous? *tânisi eyâyan?* je n'ai rien, *namanando n't'iji ayân.*

AVOIR, biens, *ayân, a, ayowinis, ayâwin.*

AVOISINER, *iyaskutch witapimew*, ttam, *iyaskutch wikiw, ok.*

AVORTER, *nipahosew, ok*, ou, *nipahikosissew.*

AVORTON, *nipahosân, ak*, ou, *nipahikosissân.*

AVOUER, *âtjimustawew*, tam; s'— *âtjimisuw, ok.*

AVRIL, *ayekiwipisim, wok*, (mois de la grenouille).

AZIME, *pakkwejigan eka ka oppikkasut.*

B

BABICHE, *atipis, ak.*

BABIL, *kâkitjimoskiwin, a*, ou, *mâmiyâkâtjimoskiwin, a.*

BABILLARD, *kâkitjimoskiw, ok*, ou, *mâmiyâkâtjimoskiw.*

BABOUIN, *metawewawâsis, ak*, et, *kiiskwewawâsis.*

BABOUINER, *awâsisikkâsuw, ok.*

BAC, *nabakosi*, a.

BACHE, *akwanâhigan, a.*

BACLER, *kipahwew*, ham.

BADAUD, *mutchowiw, ok*, et, *kakebâtji-ayitliw.*

BADIN, *wâwiyatwewiyiniw, ok*, ou, *wâwiyateyittâkusiw.*

BADINER, *wâwiyatwew, ok*, et, *pâppiw, mâmiyâkâtjiw.*

BADINERIE, *wâwiyatwewin, a*, et, *wâwiyateyittâkusiwin.*

BAFOUER, *koppâtchihew*, mew, ou, *kwatakispinemew, matchispinatew.*

BAFRE, grand repas, *misi-wikkottuwin, a.*

BAGAGE, *ayân, a, papâmuttewâbatjitjigan.*

BAGUE, *atchanis, sak.*

BAI, (cheval), rouge, brun, &c., *wiyebatim, wok.*

BAH! *kakebâtan! he, kiyâm!*

BAIE, *wâsaw, a.*

BAIGNER, *kittâuew*, nam, *nipiwihew*, ttaw, *kittâbâwayew*, ttaw;

il baigne dans son sang, *akutchin o mikkok.*

SE BAIGNER, *pakâsimow, ok*; action de se —, *pakâsimowin.*

BAILLEMENT, *tâwatiwin, a, nânapayowewin.*

BAILLER, *tâwatiw, ok;* ce qui aussi veut dire, ouvrir la bouche, *nânapayowew, tâwatipayiw.*

BAIN, *pakâsimowikamik, wa.*

BAIONNETTE, *pâskisiganikkumân, a,* et, *pâskisiganisimâgan.*

BAISER, *otjemew,* ttam.

BAISER, *otjetuwin, a, otjemiwewin.*

BAISSER, *yâsiw, ok;* il le baisse, *yâsipitew,* tam, *yâsinew,* nam ; voy. Abaisser.

SE BAISSER, *nawokiw, ok, nawokipayihuw;* — la tête, *nawokiskweyiw.*

BAISSEMENT, *yâsiwin, a, nawokiwin, nawokiskweyiwin.*

BAL, *nimihituwin, a;* salle de —, *nimihituwikamik, wa;* il donne un —, *nimihituwinikkew, ok.*

BALAFRE, *otchisikkwewin, a;* il a un —, *otchisikkwew, ok.*

BALANCE, *tipâbiskotchigan, a.*

BALANCER, *wewepitew,* tam ; il balance, il n'est pas certain, *itasiwâwâneyittam.*

SE BALANCER, *wewepisuw, ok.*

BALANCEMENT, *wewepisuwin, a.*

BALANCIER, *wewepipayitchigan, a.*

BALAI, *webahigan, a.*

BALAYER, *webahwew,* ham ; *webahikew, ok,* (ind.)

BALAYURE, *matchikonâs, a.*

BALEINE, *misikinosew, ok.*

BALISE, *kiskinottakigan, a.*

BALLOT, *ayowinisiwat, a.*

BANAL, v.g. c'est mon cheval —, *ni peyakuhaw awah mistatim;* c'est mon chemin —, *ni peyakuttân oma meskanaw;* —, trivial, *kakebâtji-ayittiw.*

BANALITÉ, *kakebatji-ayittiwin, a.*

BANC, *tettapiwin, a.*

BANDAGE, *tipappisuwin, a,* et, *sitwappisuwin.*

BANDER, *tipappitew* tam, et, *sitwappitew* tam.

BANDE, en mettant skân à la fin d'une racine, v.g. une —, *peyakoskân* ; deux —s, *nijoskân;* plusieurs —s, *metchitoskân;* je ne sais combien de —s, *tantatoskân ituke,* (il n'y a pas de pluriel à ces terminaisons). On dit: *nijoskanisiwok,* ils appartiennent à deux —s, v.g. quelques-uns appartenant à deux nations; en autant de nations qu'il y a sur la terre, Dieu est connu partout, *e tattoskânisik waskitaskamik, misiwe nissitaweyimaw Kijemanito ;* — de toile ou de drap, *kiskepitchigan,* ou, *kiskekisigan, a.*

BANDEAU, *pasiskweppisuwin, a;* il a un — sur les yeux, *pasiskweppisuw, ok.*

BANDER, — un fusil, *otastenam, wok,* et, *otasteham, otastepitam;* — une flèche, *otâkinâskwew, ok.*

BANNIR, *miwetisahwew.*

BANNIÈRE, *kiskiwehun, a.*

BANNISSEMENT, *miwetisahuwin, a.*

BANQUET, *wikkottuwin, a, wikkokewin;* — de la sainte communion, *ayamihewisaskamowin, a ;*

ou, *Jésus o'kitchitwawikkokewin;* il fait un —, *wikkokkew, ok.*

BAPTÊME, *ayamihewi-sikâhâttâkewin, a,* ou, *ayamihewisikâhâtjikâsuwin,* ou, *ayamihewisikâhâttâtuwin.*

BAPTISER, *ayamihewi-sikâhâttâkew, ak;* il le baptise, *ayamihewi-sikâhâttawew,* tam; baptisez tous les hommes, *kakiyaw ayisiyiniwok sikâhâttâwikkuk;* celui qui sera baptisé, etc., *awiyak sekâhâtjikâsutji, etc.*

BAQUET, *makkakus, a.*

BARBARE, *mayâtjitehew, ok,* ou, *matchâtisiw.*

BARBARIE, *mayâtjitehewin, a,* ou, *matchitehewin, matchâtisiwin.*

BARBE, *miyistowân, a;* il a de la —, *miyistowew, ok,* ou, *omiyistowâniw.*

BARBIFIER, *kaskipâ*tew, tam; il se barbifie, *kaskipâsuw, ok.*

BARBOTER, *winiskiwew, ok,* ou, *winiskiwokâyik ayaw.*

BARBOUILLER, *wiyipikkwe*new, nam, *wiyipi*new, nam, *iyepâtchihew,* ttaw.

BARBOUILLÉ, E, *wiyi*pisiw, *ok,* paw, *a, iyepâ*tisiw, tan; — dans le visage, *wiyipikkwew;* il est — de noir, *kaskitewikkwew;* — de rouge, *mikkowikkwew.*

BARBU, E, *miyistowew, ok.*

BARDEAU, *apakkwâganis, a,* ou, *nabakittakus, ka apakkwâkek.*

BARQUE, *osi,* ou, *nâbikkwânis.*

BARRÉ, E, couverte —, *pepesâbeweyân, ak;* peau —, peinturée, *pesahigan, a;* il barre ainsi, *pesahikew.*

BARRER, fermer, *kipa*hwew, ham, *kipu*skawew, skam, —, effacer, *kâssi*hwew, ham.

BARRIÈRE, *kipahigan, a.*

BARIL, *makkak, wa.*

BAS, en bas, au bas, *tabasis;* — de la côte, *nitchâyik, nittâmatin, nittatjiwetchâk;* — d'une rivière, *mâmik, mahunânik;* aller en bas en canot, *maham, wok;* en bas à pied, *mahuttew, ok, mahiskam;* du côté d'en bas, *mâmitâk,* v. g. ils lèvent le camp du côté d'en bas, *mahipitchiwok;* il a l'oreille —se, *pinittawokew,* ou, *pinittepayiw;* il a la tête —se, *nawokiskweyiw;* là —, *nete;* parler —, *kimotowew,* ou, *nisikkowew;* parlez tout —, *peyattik pikiskwe;* jeter en —, *nitjiwepa*hwew, ham, *nitjiwepi*new, nam; il met à — son chapeau, *ketastotinew;* — son habit, *ketasâkew.* Pour les animaux: v.g. elle met — son petit, *nittâwikihew,* ou, *nittâwikinawasuw.*

BAS, vêtement du pied, *ajigan, ak;* il a des — aux pieds, *ot ajiganiw,* ou, *piwisikew.*

BAS-FOND, *pâkkwatchaw, a, iyekatawaw.*

BASTION, *osowewin, a.*

BATARD, *kiminitchâgan, ak;* avoir un —, *kiminitchâganikkew.*

BATAILLE, *notinituwin, a, notinikewin.*

BATAILLER, *notinikew, ok.*

BATIMENT, *wâskâhigan, a.*

BATIR, *wâskâhiganikkew, ok.*

BATON, *mistik e kinwâskwak,* ou, *kinwâskwâttik, wa.*

BATONNER, *pakama*hwew, ham, *mistik otchi.*

BATTEMENT, — de cœur, *tchitchipitehewin a;* il a le —, *tchitchipitehew, ok.*

BATTRE, *noti*new, nam, ou, *pakama*hwew, ham, *otâma*hwew, ham, *notinikew,ok*, *pakamahikew*, *otâmahikew*, (ind.) ils se battent, *notinituwok.*

BATTU, il est —, *notinaw*, et, *pakamahwaw ;* chemin —, *kistatamow, a, pâpâkatamow ;* suivez toujours le chemin —, *takki mittimek ka kistatamok meskanaw.*

BAUME, plante, *amiskowikask, wa.*

BAUQUIN, *oskitjiy, a*, ou, *oskitjiyâttik, wa.*

BAVARD, *osâmitoniw, ok*, ou, *kakitjimoskiw.*

BAVE, *pistew, a ;* il a la —, *pistewatamow, ok.*

BAVER, *pistewatâmow, ok.*

BÉATIFIER, *kitchitwâwisihew*, ou mieux, *kitchitwâwakimew.*

BÉATIFICATION, *kitchitwâwisihiwewin, a, kitchitwâwakimiwewin.*

BÉATITUDE, *tebiyawehikowisiwin, a.*

BEAU, BELLE, *katawasisiw, ok*, (an.), *katawasisin, wa*, (in.), *miyosiw*, *miwâsin*, *miyonâkusiw*, *miyonâkwan ;* il le trouve —, *katawateyi*mew, ttam ; il le fait —, *miyosi*hew, ttaw ; il n'y a rien de si — que le ciel, *nama kekway ekuyikok miwâsin, tâbiskotch kitchi-kijikok ;* il a — travailler, il est toujours pauvre, *âta mistahi e atusket, âtcki kitimâkisiw;* tu as — faire, tu n'en viendras jamais à bout, *âta totamani, missawâtch nomawiya ki ka kaskittân ;* tu as — dire, tu ne me convaincras pas, *âta itweyani, nama ki ka ki tâpwemin;* on avait — le frapper, il ne se plaignait pas, *âta e pakamahut, nama mawimow.*

BEAUCOUP, *nâspitch, mistahi, kitchi, kistake*, v.g. je l'aime —, *nâspitch ni sâkihaw ;* je lui en donne —, *mistahi ni miyaw ;* je le conserve —, *ni kitchi kanâweyitten ;* —, exprimant le nombre, v. g. *mitchet, kistake*, — sont appelés, peu de sauvés, *mitchet nandomikowisiwok, tchikawâsis maka pikhkohuwok ;* tous les jours — de personnes meurent, *tattwaw kijikâki mitchet ayisiyiniwok nânipiwok ;* ils sont —, *mitchetiwok ;* il y a — de bois de chauffage ici, *mitchenwa mitta ota ;* — sont — riches, quoique — plus soient — pauvres, *mitchet mistahi weyotisiwok, maka ayiwâk mitchet nâspitch kitimâkisiwok ;* il y a — de buffles, *kistake mustuswok ayâwok ;* il y a — d'hommes, *misatji ayisiyiniwok ayâwok.* Note: Cet adverbe se rend aussi fréquemment par la terminaison verbale *skaw*, v.g. il y a — de foin, *maskusi*skaw*;* il y a — d'eau, *nipi*skaw ; il y a — de poisson, *kinose*skaw : quoique cette terminaison n'indique assez souvent que l'auxiliaire *être*, comme, *sâkahigan ite ka ministi ko*skâk *;* lac où il y a des îles, *assini*skaw ; c'est rocheux.

BEAU-FILS, mon —, l'homme dira *n't' ojim, ak;* la femme dira: *ni kusim, ak.*

BEAU-FRÈRE, l'homme dit: *nistaw, ok;* son —, *wistâwa;* la femme dit: *nitim, wok;* son —, *witimwa:* les hommes se disent entr'eux: *n't'ittâwa, k,* quand leurs enfants sont mariés ensemble. Les femmes se disent aussi de même entr'elles, *n't'ittâ wa, ot ttâwa:* mon —, son —, sa —, etc

BEAU-PÈRE, mon —, *nisis, ak;* son —, *osissa.* Cette parole est commune pour le gendre et la bru; — qui est marié avec votre mère, *n'okkumis, sak, okkumissa,* son —. Note: Pour toutes ces parentés, voir la grammaire.

BEAUTÉ, *katawasisiwin, a, miyosiwin, miyonâkusiwin.*

BEC, *miton, a;* son —, *oton.*

BECCASSINE, *sesesiw, ok.*

BÊCHE, *piwâbiskwabuiy, ak.*

BÊCHER, *monahiskiwew, ok.*

BEDAINE, *mistatay, a.*

BEGAYRR, *nânakowew, ok.*

BÊLER, *kitow, ok, pettâkusiw.*

BÉLIER, *ayâbewimayattik, wok,* ou, *ayâbewimanistânis, sak.*

BELLE-FILLE, ma —, *n't'ojimiskwem, ot ojimiskwema,* sa —.

BELLE-MÈRE, ma —, *ni sikus, ak;* sa —, *osikussa,* ce mot est commun au gendre et à la brue, —, marâtre, ma —, *n't'osis;* sa —, *ot'osissa.*

BELLE-SŒUR, *ni'tim, wok, witimwa;* ma —, sa —, dit l'homme à la femme, *n't'âkkus;* ma —, *ot âkkusa;* sa —, dit une femme à sa —.

BÉNÉDICTION, *saweyitchekewin, a, saweyimiwewin, ayamihestamâtamowin.*

BÉNIR, *saweyimew,* ttam, *ayamihewisikâhâttawew,* ttam; bénissez-moi, mon père, *saweyimin n'otta;* veuillez bénir ces images, *wi-ayamihewisikâhâttawikoki naspasinahiganak;* on pourrait dire aussi: *ayamihestamâwew,* tam, il le bénit.

BÉNIT, E, *sâweyitchikâsuw, ok,* tew, *a, ayamihewisikâhâtchikâsuw,* tew; mon chapelet n'est pas encore bénit, *n't'ayamihewiminimak nameskwa ayamihewisikâhâtchikâsuwok.*

BÉQUILLE, *pimuttâkan, a.*

BERCEAU, *wewepisuwin, a.*

BERCER, il le berce, *wewepitew,* tam.

SE BERCER, *wewepisuw, ok.*

BERGE, *mistikosi,* a.

BERGER, *okanawepijiskiwew, ok.*

BERGERIE, *okanawepijiskiwikamik, wa.*

BESOGNE, *otamihuwin, a, otamikkamikisiwin.*

BESOIN, *nottepayiwin, a, kwitamâwin;* avoir —, v.g. j'ai — de munitions, *ni kwitamân, pâskisikewin;* j'ai — de manger, *ni notte mitjisun;* j'ai — d'écrire, *ni wi,* ou, *ni notte masinahikan;* au —, *kispin e kwitamâk,* ou, *kispin n't'aweyitchikâtek;* au — je puis y aller, *kispin n't'aweyitchikâtek ni ka ki ituttân;* il est dans le —, *manesiw, ok;* c'est dans le

—, *manewan*, *wa;* pas —, *namawiya katátch*, v.g. pas — de te fâcher, *nama katâtch tchi kisiwâsiyan;* je n'ai pas — de lui, *nama ni nandâweyimaw;* il n'a pas — de partir aujourd'hui, *namawiya katâtch anotch kitchi sipwettet*, ou, *katâtch anotch e wi sipwettet*, ou, *sokki ituke e wi sipwettet anotch;* qu'est-il — de tant parler, *katâtch tchi, kitchi iji-pikiskwek.*

BESSON, *nijotew;* ils sont —, *nijotewok.*

BÊTE, *pijiskiw*, *ok;* il est un animal, *pijiskiwiw;* — stupide, *kakebâtisiw*, *namawiya waskamisiw;* — sauvage, *pikwatji pijiskiw*, cheval sauvage, *pikwatastim*, *wok.*

BÊTISE, *kakebâtisiwin*, *a;* dire des —s, *kakekâtjipikiskwew*, *ok.*

BEUGLEMENT, *mustusokitowin*, *a*, ou, *mustusopettâkusiwin.*

BEUGLER, *mustusokitow*, *ok*, *mustusopettâkusiw.*

BEURRE, *totosâbuwipimiy*, *a.*

BÉVUE, *tchisihuwin*, *a*, *mayinikewin;* il a fait une — en partant si vite, *ki mayinikew kiyipa e sipwettet.*

BIAIS, de —, *nake*, et, *pimitch*, v.g. il le coupe de —, *nakesam*, *wok*, ou, *pimitisam;* équarrir de —, *nakekaham*, *pimitchikaham;* aller de —, *pimitchituttew.*

BIBLE, *manitowimasinahigan*, *ak;* il est dit dans la —, *ekusi itwemagan manitowimasinhigan*, ou, *ekusi itwâniw*, *manitowimasinahiganik.*

BIBLIOTHÉCAIRE, *okanawemasinahiganew*, *ok.*

BIBLIOTHÈQUE, *masinahiganiwikamik*, *wa.*

BICÉPHALE, *nijostikwânew*, *ok.*

BICHE, *wâwaskesiw*, *ok.*

BICHON, couleur de biche, *wâwaskesiwipiweyew*, *ok.*

BIEN, *mitoni mitone*, *miyo*, *kwayask:* v.g. je suis — content, *mitoni ni miweyitten;* il lui fait du —, *miyo totawew;* il est —, *miyoayaw;* il vit assez —, *eyiwek miyo-pimâtisiw*, *ok;* — que tu sois fort, *âta maskawisiyan;* si — que, *anisikis;* facilement, aisément, *wetina mâmiywe;* —, *mitchet mistahi;* j'ai trouvé — de l'eau, *mistahi nipiy ni misken;* — du monde, *mitchet ayisiyiniwok;* il parle —, *kwayask itwew;* un homme de —, *kwayaskâtisiw;* ce n'est pas —, *nama kwayask;* il faut — mourir, qu'y faire? *missawâtch piko tchi nipik*, *tânisi ke totamik.*

BIEN-AIMÉ, *nekâneyimit*, *mamawiyes sâkihaw;* c'est mon fils —, *eoko ni kosis mamawiyes siyâkikâk;* son —, *o sâkihâgana.*

BIEN-ÊTRE, *miyo ayâwin*, *a;* —, richesses, fortune, *ayowinis*, *sa*, *weyotisiwin;* avoir —, *ayân.*

BIENFAIT, *miyototamowin*, *a;* un — n'est jamais perdu, *miyo totamowinnama kita ki wanitchikâtew*, ou, *awiyak meyo totaki*, *nama kata wanittaw.*

BIENFAISANCE, *kijewâtisiwin*, *a*, *miyo-totâkewin*, *miyo totâtuwin.*

BIENFAISANT, E, *kijewâtisiw, ok*, et, *miyototâkew*.
BIENFAITEUR, *o kijewâtisiw, ok*, et, *o miyototâkew*.
BIENHEUREUX, SE, *tebiyâwe hikusiw, ok*, ou, *tebiyâweyeyittâkusiw ;* bienheureux ceux qui sont pauvres, *tebiyâweyeyittâkusiwok ketimâkisitjik*.
BIENSÉANCE, *nahipayiwin, a, nahiskamowin*.
BIENSÉANT, E, c'est —, *nakiskâkemagan ;* ce n'est pas —, *nama nissitow*.
BIENVEILLANCE, *miyotehewin, a, miyowâtisiwin*.
BIENVEILLANT, E, *miyotehew, ok*, ou, *miyowâtisiw, kijewâtisiw*.
BIENVENU, tu es le —, *ki miyotakusinin*.
BIENTOT, *kiyipa, kipa. kiyipi, kipi*.
BIÈRE, *tchipayimistikowat, a*, ou, *tchipayiwat, a*.
BIGAME, *onijoskwewew, ok*.
BIGAMIE, *nijoskwewewin, a*.
BILE, *osâwâpân, ak :* avoir de la — *osâwâpew*.
BILIEUX, SE, *osâwâpeskiw, ok*.
BIPEDE, *nijoskâtew, ok*.
BISON, *mustus, wok ;* le mâle du —. *ayâbemustus*, ou, *takwânaw ;* la femelle du —, *onitjâniw*.
BLAIREAU, *mistanask, wok*.
BLAME, *atâweyittamâkewin, a*, ou, *atâweyittamâtuwin ;* sa conduite lui attire du —, *atâweyittamwân ot iji pimâtisiwin*.
BLAMER, *atâweyittamâwew ;* il blâme tout, *kakiyaw atâweyittam*.
BLANC, CHE, *wâbiskisiw, ok*, (an), *wâbishaw*, (in) ; —, pur, propre, *kanâtisiw*, tan ; il est vêtu de —, *wâbiskihuw ;* le tirer au —, *kutâhâskwâtew*, tam, *kutâhâskwew*, (ind.)
BLANCHEUR, *wâbiskisiwin, a, wâbiskâwin, kanâtisiwin*.
BLANCHIR, *wâbiskinew*, nam, *kanâtchihew*, ttaw ; — avec de l'eau, *wâbiskâpâwayew*, ttaw ; —, laver, *kisipekinew*, nam ; — au soleil, ou par l'eau, *wâbâsuw*, stew.
BLASPHÉMER, *mistahi matchiitwew, ok, wiyakwew, wiyakimow ;* — contre Dieu, *wiyakimew Kijemanitowa*.
BLÉ, *pakkwejigan, ak*.
BLÊME, *wâbinewisiw, ok*.
BLESSER, *miswew*, sam ; il le blesse au cœur, *wissakitehwew ;* il a une blessure au cœur, *wissakitehew, ok ;* il le blesse à mort, *nâspitahwew*.
BLESSÉ, *miswâgan, ak*.
BLEU, *sipikkusiw, ok*, kwaw ; drap — ciel, *sipikkwegin, wa*.
BLOND, E, *osâwisiw, ok*, waw.
BLONDIN, E, tête —, *osâwâniskwew, ok, osâwistikwânew*.
BLOUSER, *tchisimew ;* se —, *tchisihuw, ok*.
BLUET, graine, *iyinimin. a*.
BOA, *mistahi kinebik, wok*.
BLOTTIR, se —, *yakkiw, ok, pittukeyakkiw, kâsuw*.
BLUTER, *sikupâtinew*, nam, et, *sikâwipayihew*, ttaw.
BLUTEAU, *sikâwipayitchigan, a*, ou, *sikupâtinigan*.

BŒUF, voy. bison, bœuf domestique, *awokkâñimustus*, *wok*, (bœuf esclave).

BOIRE, *minikkwew*, *ok;* il le boit, *minikkwâtew*, tam, v.g.; il boit son cheval, c'est-à dire il le vend pour boire, *otema minikkwâtew ;* il boit au moyen de quelque chose *aspi-minikkwew;* il boit fort, *maskawâgamikkwew ;* — à grands traits, *mistipew;* — à la ronde, *wasakâ-minikkwew ;* — à la santé, *aspi-minikkwestamâwew ;* — à sa soif, *tebipew ;* faire —, *minahew*, *minikkwahew ;* —, donner à —, *minahew*, *minikkwahew ;* — jusqu'à la lie, *iyawis minikkwew*, ou, *kitaw;* l'éponge à — l'eau, *ikkahipân*, *ikkahipâtan.*

BOIRE, le —, *minikkwewin*, *a.*

BOIS, *mistik*, *wok*, *wa;* — de chauffage, *mitti*, a; — pourri, *yoskittak ;* — sec, *pâstewâttik ;* — vert, *askâskusiy ;* le cœur du —, *otehittak;* aller au —, *nâtjimittew ;* bûcher du —, *nikuttew.*

BOISER, entourer de planches, *pittâwittakaham*, *wok.*

BOISÉ, *mistikuskaw*, *mittiskâw ;* —, entouré de planches, *pittâwittakahikâtew*, *a.*

BOISSON, *minikkwewâpuy*, *a*, ou, *ka minikkwek.*

BOITE, *mistikowat*, *a.*

BOITER, *watchiskaw*, *ok*, et, *watchiskâpayiw.*

BOL, *mikisiminikkwâtjigan*, *a.*

BON, NE, *miyosiw*, *ok*, (an.), *miwâsin*, *wa*, (in.); — au goût, *wikkasin*, (in.), *wikkitisiw*, (an.); — à l'odorat, *wikkimâkusiw*, kwan, *wa ;* — à l'oreille, *miyottâkusiw*, kwan, *wa ;* — à l'œil, *miyonâkusiw*, kwan ; c'est — pour toi, *ki wâwiyatisin ;* c'est — de manger du buffle, *miwâsin e mitjik mustusowiyâs;* c'est —, (c'est égal), je vais y aller à sa place, *kiyâm*, *niya meskutch ni ka itutteân ;* c'est —, *kiyâm*, *âppowiya ;* il est — pour toi de faire cela, *ekusi totamani ki ka âbatjihikun;* il est bon pour moi d'y aller, *mi wâsin tchi itutteyân ;* à quoi — bon de tant pleurer, *tânisi etâbatak ekuyikok tchi mâtuk?* être — pour une chose, etc., etc., *ekusi itâbatisiw*, tan, ou, *ekusi iji miyosiw*, wâsin ; Dieu a trouvé — de etc., *Kijemanito ki mitoneyittam kitchi*, etc.; il parle tout de —, sérieusement, *wi-tâpwew ;* quand — te semblera, *eyikok iteyittamani;* si — vous semble, *iteyittamani.*

BOND, *kwâskuttiwin*, *a*, *kwâskwepayihuwin ;* aller par —, *kwaskuttew*, *ok*, *kwâskwekusin*, *wok*, ttin, *wa.*

BONDIR, *kwaskuttiw*, *ok*, *kwaskwepayiw*, *kwâskwepayihuw.*

BONIFIER, *miyosihew*, ttaw, ou, *naneppâtchihew*, ttaw, *ayâtchihew*, ttaw.

BONNE FORTUNE, *papewewin*, *a*, il a —, *papewew*, *ok ;* il lui porte —, *papeweskawew.*

BONNET, *astotin*, *a.*

BONNETTER, *ayâkokkawew*, kam, *ayâkokkâsuw*, *ok.*

BONJOUR, *miwâsin-kijikaw*, ou, *ki ka wi-miyokisikanisin.*

BONSOIR, *miwâsin-tibiskaw*, ou, *ki ka wi miyotibiskisin.*

BORD, *tchikâyik;* au — du canot, *tchikâyik osik;* de quel — vient le vent? *tande itekke otchi yotin?* de quel — est-il gagné, *tande itekke ituttew?* au — de l'eau, *tchikakâm;* le — d'un plat, d'un livre, etc., *waskâyaw, a.*

BONTÉ, *miyotehewin, a, miyowâtisiwin;* il m'a reçu avec —, *ni miyo-totâk;* voulez-vous avoir la —, *nametchi ki ka wi-iteyitten?*

BORDÉ, *tittipikwâsuw, ok,* tew, *a.*

BORDER, *tittipikwâtew,* tam.

BORDURE, *tittipikwâtchigan, a.*

BORÉAL, aurore —, *tchipayak nimihituwok;* (les morts dansent).

BORGNE, *nabateyâbiw, ok, opeyakoskijikuw, pâskâbiw.*

BORNE, *kiskinowâtjitipahaskewin, a;* sans —, *nama kisipindkwan;* la terre n'a pas de —, *nama kisipaskamikaw;* son discours n'a pas de —, *nama kisipowew.*

BOSSE sur le dos, *pitikopiskwanewin, a;* petite — quelconque sur le corps, *piskopayiwin, pâpiskwatchipayiwin;* — formée par un nerf ou une veine qui casse, *piskwatchestateyewin;* grosse — du buffle, *okâskiskawân, ak;* la petite —, *okâkosissikân.*

BOSSU, *pitikopiskwanew, ok.*

BOUCANE, *kaskâbattewin, a,* ou, *kaskâbasuwin.*

BOUCANER, *kaskâbas*wew, sam, et, *wiskwas*wew, sam.

SE BOUCANER, *kaskâbas*uw, *ok,* tew, *a, wiskwas*uw, tew.

BOUCHE, *miton;* ma —, *n'ton;* sa —, *oton;* il a une — doucereuse, *wikkasimitonew, ok;* fermez votre —, *kippitowe;* il a une — impure, *pisikwâtonâmow;* il a une mauvaise —, *matchitonew;* de —, *mutckiton;* avoir la parole en —, *nittâwew;* il a trop de —, *osâmitonew;* faire la petite —, *ayimisiw tchi âtamihit;* fermer la — à quelqu'un, *kippitonemew.*

BOUCHÉE, une —, *peyakukunew;* deux —s, *nijokunew,* etc., etc.

BOUCHER, *kippa*hwew, ha*m,* et, *kippis*kawew, skam, *sâkaskin*ew, nam.

BOUCHER, *nipahipijiskiwew, ok, o minahuw,* ou, *minahuwiyiniw.*

BOUCHERIE, *nipahipijiskiwewikamik,* ou, *minahuwikamik.*

BOUCLE, *wâweyiyiyâbisk, wa;* — de cheveux, *tittipâweyâniskwewin.*

BOUCLER, *âniskamawew, âniskam;* — les cheveux, *tittipâniskwew,* et, *tittipâweyâniskwew.*

BOUCHON, *kippahigan, a.*

BOUCLIER, *pakkahâkkwân, ak.*

BOUDER, *otamiyâwesiw, ok, kisiweyittam, kisistâkew;* — contre quelqu'un, *kisistawew.*

BOUE, *pasakuskiwokaw, a,* ou, *kawiskiwokaw;* il est couvert de —, *misiwe ajiskiwiw.*

BOUÉE, *kiskinowâtchipekahikewin, a;* il place une —, *kiskinowâtchipekastjikew, ok;* — de ret, de filet, etc., *ayapâttik, wa.*

BOUFFÉE de vent, *âpisitosiw;* il y a —, *apisitosiwiw.*

BOUFFER les joues, *potâwâna weyiw, ok.*

BOUFFI, enflé, *pâkipayiw, ok, a ;* enflé d'orgueil, *mâmatchikastew.*

BOUFFON, *metawâgan, ak, metawâkâtâgan, kiiskwekkân.*

BOUFFONNER, *kiiskwekkâsuw,ok.*

BOUFFONNERIE, *kiiskwekkâsuwin, a.*

BOUGER *waskawi*hew, ttaw ; se —, *waskawiw, ok, âttapiw, âtjiw, mâtjiw.*

BOUGIE, *wâsaskutenigan, a.*

BOUILLER, troubler l'eau, *pikkâgaminam, wok.*

BOUILLIR, *osuw, ok,* (an), *ottew, a,* (in.) ; faire —, *oswew,* sam, *kisâgamis*wew, sam ; eau bouillie, *kisâkamitew :* il le fait —, *pakâs*imew, ttaw ; il est bouilli, *pakâs*uw, *ok,* tew, *a.*

BOUILLON, *mitjimâbuy, a;* ajoutez *âbuy* à la fin du mot, et vous aurez l'idée d'un liquide déterminé, v.g. — de poisson, *kinusewâ*buy ; — de viande,*wiyâs*âbuy ; — de graines, *miniss*âbuy.

BOULANGER, *pakkwejiganikkew, ok.*

BOULE, *pitikonigan, a;* — pour jouer avec le pied, *kwâskwenitowân, ak.*

BOULEAU, *waskway, ak, waskweyâttik, waskwaskaw,* place où il y a du —.

BOULET, *mistahi-mosassiniwâbisk, wa.*

BOUQUET, *wâbikkwanitakkupitjigan, a, wâbikwaniwasapitjigan.*

BOURBIER, *pasakuskiwokaw, a, kawiskiwokaw.*

BOURDONNEMENT, *pitikwewin, a;* — dans l'oreille, *tchowekitewin, pitikotawakewin.*

BOURDONNER, *pitikwew, ok, a, pitikwepayiw ;* l'oreille lui bourdonne, *tchowekitew, pitikotawakew ;* le vent bourdonne, *pitikwewestin ;* l'eau —, *pitikwâkamittin.*

BOURG, *otenâs, a.*

BOURGEOIS, *okimaw, ok, atâwewiyiniw.*

BOURGEON, *osimisk, wa.*

BOURRASQUE, *âpisitosiwiw, âpisitosin.*

BOURRE, *kippahâbowân, a.*

BOURRÉ, il est —, *kippahâbowâtew.*

BOURREAU, *onipattâkewiyiniw, ok, onipattâkesk, ak.*

BOURRU, E, *kisiwâsiskiw, ok ;* —, *wokkeyawesiw, nitta-kisiweyittamopayiw.*

BOURSE, *maskimutis, a, soniyâwiwat.*

BOUSCULER, *âbutchiwepa*hwew, ham.

BOUSE, fiente de bœuf, *mustusomiy, a.*

BOUSILLAGE, *soskiwokinikewin,a.*

BOUSILLER, *soskiwokin*ew, nam, *soskiwokinikew, ok,* (ind.)

BOUT, *iskweyâtch, iskweyânik, kisipâyik,* v. g. au — du chemin, *kisipâyik meskanâk,* ou, *e kisipamok ;* au — de la montagne, *kisipatinâk;* au — de ses forces, *nama ayiwâk ki totam ;* au — de sa vie, *iskweyâtch e pimâtisit ;* au — du compte, fais comme tu voudras, *appo kiya wa-totamani tota ;* au — du compte ce n'est

pas moi qui ai fait cela, *missawâtch namawiya niya ka totamân;* pousser au —, impatienter, *piyis kisimew;* venir à —, *kaskihew*, ttaw, *kaskihuw*, *ok;* le — de quelque chose, *wânaskutch;* le — de la langue, *wânaskutch miteyaniy.* N.B. Pour dire un — de corde, de fil, etc., on met le diminutif: v. g., un — de corde, de fil, *pisâganâbis*, *assapâbis*, etc.; au — du monde, *kisipaskamikaw;* le — du lac, *kisipigamaw;* le — de la prairie, *kisipaskuteweyaw;* il le tire à — portant, *kekâtch sâmahwew e pâskiswât;* à tout — de champ, *sakamo*, *pisisik*, etc., d'un — à l'autre, *misakâme*, *iyâwis*, jusqu'au —, *isko iskweyânik*, tâche d'aller jusqu'au —, *eyiwek misakâme kakwe tota;* il le met à —, *wâwâneyittamihew*, *iyimohew;* au — des bras, *ispiniskew*, *ispiniskeyiw;* il le lève au — des bras, *oppinew*, nam.

BOUTADE, *kisistâkewin*, *a*, *kisiweyittamowin*, *mitjimiyâwesiwin.*

BOUTEILLE, *moteyâbisk*, *wa;* aimer la —, *wikkipew*, *ok.*

BOUTON, *sakkipâsun*, *ak*, *aniskamânis*, *sak.*

BOUTONNER, *sakkipâtew*, tam, et, *âniskamâtew*, tam.

SE BOUTONNER, *sakkipâsuw*, *ok*, et, *âniskamâsuw;* action de se —, *sakkipâsuwin*, *a*, *âniskamâsuwin.*

BOYAUX, *otakisiya pittâkiyaw.* N.B. Ce mot est toujours employé au pluriel; les —, *otatâmiyawa.*

BRACELET, *kiskipisun*, *ak*, *atchan.*

BRAILLER, *mâtuw*, *ok.*

BRAISE, *wayaskusettew*, *a*, *kaskites.*

BRANCHE, *watikkwan*, *a*, *sakâkkwan.*

BRANCHU, *mistahi watikkwaniwiw.*

BRANLER, *kuskwâskunew*, nam, ou, *kuskuskuwepahwew*, ham, *kuskunew*, nam, *kuskupitew*, tam; se — la tête, *kiwahikweyiw*, *ok;* ça branle, *kuskuskupayiw.*

BRAS, *mispitun;* mon —, *nispitun;* son —, *ospitun;* — droit, *okitchinisk;* — gauche, *onamatinik;* les — croisés, *pâpimakâmeniskew*, *ok*, et, *pâpimakâmeniskeyiw;* au bout des —, *ispiniskew*, *ispiniskeyiw;* il le lève au bout des —, *oppinew;* il a les — retroussés, *iskunikâteyiwa ospituna;* couper les bras, *kiskipituneswew;* —, décourager, *osâmihew*, *iyimohew;* il ne vit que de ses —, *ospituna otchi otâbanihuw*, *ok.*

BRASSE, une —, *peyakonisk;* deux —s, *nijonisk;* mesurer à la —, *tibiniskâtew*, tam.

BRASSER, *itehwew*, ham.

BRASILLER, faire cuire sur les braises, *maskattepwew*, *ok*, *maskatepuw.*

BRAVE, *sokkitehew*, *ok*, *nâbekkâsuw.*

BRAVER, *mawinehwew*, ham, et, *mawineskawew*, kam.

BRAVOURE, *sokkitehewin*, *a*, *nâbekkâsuwin.*

BRAYAIS, *âsiyân*, *ak;* il a un —, *otâsiyâniw*, *ok.*

BREBIS, *mayattik*, *wok*, *mestjânis*, *ak.*

BREDOUILLER, *tatástabowew*, *ok*, ou, *nama nissitottákusiw*.

BREF, *kisâtch*, *soskwâtch*.

BRETELLE, *pimakâmeppisun*, *a;* il porte des —s, *pimakâmeppisuw*, *ok*.

BREUVAGE, *minikkwewin*, *a*.

BRIDE, *tâpitonepitchigan*, *a*.

BRIDER, *tâpitonepitew*, tam; il est bridé, *tâpitonepisuw*, *ok*.

BRIEF, VE, *kiyipiw*, *ok;* — à parler, *kiyipowew*.

BRILLANT, *wâseskusiw*, *ok*, kwan, *wa*, *wâsisuw*, (an.), *wâseyaw*, *a*, (in.)

BRILLER, *wâsisuw*, *ok*, *wâseyaw*, *a;* faire —, *wâsenew*, nam; — par le feu, *wâsaskutew*.

BRIN, un — d'herbe, *peyak maskusiy*.

BRIQUET, *piwâbisk appit*, *ak;* faire du feu avec le —, *sikkattew*, *ok*.

BRISE, vent frais, *takkiyowew*.

BRISER, *pikunew*, nam, et, *pikupitew*, tam, *pikuskawew*, kam.

BROCHE, pour faire cuire de la viande, *apwânâsk*, *wok*.

BROCHET, *iyinikinosew*, *ok*.

BRODER, *masinistahwew*, ham, et, *masinikwâtew*, tam.

BRONCHER, *piswahwew*, ham, *piswahikew*, *ok*, *potâtakinam*, *wok*.

BROQUETTE, *apistisakkahiganis*, *a*.

BROUILLARD, *kaskawanipestaw*, *a*, et, *kaskawokkamik*, *wa*.

BROUILLER, *mayipayihew*, ttaw, ou, *mayipayittowew*.

BROUTER, *mâmatwettawew*, *ok*.

BROYER, *takkwahwew*, ham, *iyiwahwew*, ham, *sikwatahwew*, ham, *pikwatahwew*, ham.

BRU, ma —, *ni nahâganiskwem*, *ak;* sa —, *onahâganiskwema*, ou, *n'istim*, *ak*, *ostima*, sa —.

BRUIT, faire du —, *kiyakittaw*, *ok*, et, *pitikkuttaw*, *pitikkwew;* un — qui court, *ekusi itwâniw;* sans —, *kimotch*.

BRULER, *kisiswew*, sam, et, *mestikaswew*, sam, *pikkaswew*, sam.

BRULÉ, il se brûle; il est —, *kisisuw*, *ok;* —, gâté par le feu, *pikkasuw*, *ok*, (an.), *pikkattew*, *a*, (in.) faire brûler la prairie, les champs, etc., *pasisam*, *pasisâwew;* le feu court, ça brûle, dans la prairie, *pasitew*, *a*.

BRULÉ, bois où le feu a passé, *wipuskaw*, *a*.

BRULOT, insecte, *pihkkus*, *sak*.

BRUME, *kaskawan*, *kaskawâkkamiw*.

BRUN, E, *wiyepawew*, *ok*.

BUCHER, *nikutâtew*, tam; il bûche du bois de chauffage, *nikuttew*, *ok*.

BUCHERON, *nikuttewiyiniw*, *ok*.

BUT, où l'on vise, *nâkatchahâgan*, *a*, ou, *itatchigan;* ils agissent dans le même —, *peyakwan iteyittamok;* il agit dans un mauvais —, *naspâtch iteyittam;* dans quel — fais-tu cela? *tânisi eteyittaman oma ka ayittiyan?* sans —, *pikonata;* il est arrivé au —, *otittam ite ka iteyimot;* il a manqué son —, *tchisihuw*, ou, *pataham*, *ite ka iteyimot;* remplis le —, pour lequel Dieu t'a mis sur la terre,

kakwe totamwa Kijemanito ka iji oyeyimisk kita ayittiwat waskitaskamik.

BUTTER, frapper au but, *nâkatchahâganikkew*, *ok*, *itatchiganikkew.*

BUTIN, sur l'ennemi, *maniwasiwewin*, *a*; —, marchandise, *ayowinis*, *sa.*

BUTOR, *mâkwa*, wok.

BUTTE, *tchakatinâs*, *a*, et, *ispatinâs.*

BUVABLE, *ka minikkwâtamik.*

BUVEUR, *minikkweskiw*, *ok.*

C

ÇA (pour cela), *eoko*; ne prends pas —, *ekawiya eoko otina.*

ÇA. *matte*, *ekwa*, *haw!* —, tâche de travailler, *matte kakwe-atuske*; —, ne fais plus cela, *ekwa*, *ekawisya ekusi tota*; ha —! prions, *haw! ayâmihâtân*; comme —, *tâbiskotch eoko*; c'est comme —, *ekusi ispayiw*; est-ce comme — que tu me traites? *ekusi tchi ki totawin?*

ÇA ET LA, *pikonata ita*, ou, *pikonata ite*; il va —, *pikonata ite itutew.*

CABALE, *kimotchikisipwewin*, *a.*

CABALER, *kimotchikisipwew*, *ok.*

CABALEUR, *okimotchikisipwewiyiniw*, *ok.*

CABAN, *miskutâkâwastotin*, *wa.*

CABANE, *mikiwâp*, *a*, *matchiwâskâhiganis*, *maskusiwikamikus*; — de bois, *mittokiwâp.*

CABARET, *minikkwewikamik*, *wa.*

CABLE, *misi-piminakkwân*, *a.*

CABRER, effaroucher, *sekihew*; se —, *simatchikâbawiw*, *ok.*

CABRI, 1ère espèce, *wepâyus*, *ok*; 2e espèce, *apistatikkus*; 3e espèce, *apistatimosus*; 4e espèce, *kwâskwepayihus.*

CACHE, *astatchikuwin*, *a*; faire une — de viande, *astuswew*, *astuswewin*; le mettre en —, *astachikwâtew*, tam, *astatchikuw*, (ind.); il met en —, en réserve pour lui-même, *astwâsuw*; mettre en — pour boire, *astopasuw*; —, mettre en dépôt, v. g. j'ai mis mon cheval en — chez le prêtre, *ni ki astatchikun n't'em ayamihewiyiniw wikik*; est-ce que je ne pourrais pas mettre en — mon petit butin ici? *nametchi ota ni ka ki astâtchikun n'tayânissa?*

CACHÉ, E, il est —, *kâtchikâsuw*, *ok*, (an.) *kâtchihâtew*, (in.)

CACHER, il le cache, *kâtew*, taw; se —, *kâsuw*, *ok*; se — de quelqu'un, *kâsustawew*; ex. personne ne peut se cacher de Dieu, *nama awiyak kita ki kâsustawew Kijemanitowa*; — à quelqu'un, *kâtowew*; ne me cache pas ce que tu as fait, *ekawiya kâtowin ka totaman.*

CACHET, *kiskinowâtasinahukowin*, *a.*

CACHETER, *kipupikikkâtew*, tam, ou, *pasakwahwew*, ham.

CACHETTE, en —, *kimotch*; il est parti en —, *kimotch sipwettew.*

CACHOT, *kipakikâsuwikamik*, *wa.*

CACIS, *amiskomin*, *ak.*

CADAVRE, *tchipay, ak;* — qui n'a, que les os, *pesisikoskan.*
CADEAU, *konata miyituwin, a.*
CADENAS, *kaskittakahigan, a.*
CADET, *osimimâw, ok, osimimâwiw.*
CADRE, *wâskâyâttik, wa, ka wâskâmok.*
CADUC, QUE, *kawikikkaw, ok.*
CŒCUM, *okâkâkikkew, a.*
CAFÉ, *pikkatteyâbuiy, a,* et, *ka pikkasamik.*
CAGE, *kipahikâsuwikamikus, a.*
CAHIER, *nayekisk masinahiganegin, a.*
CAHUTTE, *appakkwâsunis, a, mikiwâppis, matchegin.*
CAILLÉ, lait —, *totosâbuy e astustwâk,* ou, *e tostoyâk,* ou, *e misiweyâk.*
CAILLETTE, *otakwânahuwin, a.*
CAISSE, *mistikowat, a.*
CAJOLER, *wayatsahew.*
CAJOLERIE, *wayatsahiwewin, a.*
CALAMITÉ, *mayipayiwin, a,* et, *mayakusiwin, mayakupayiwin,* v.g. la mort de cet homme est une grande —, *eoko âyisiyiniw e nipit, mistahi mayipayiwiniwiw,* ou, *wanitchikewiniwiw.*
CALCUL, *akittâsuwin, a.*
CALCULER, *akimew,* ttam, *akittâsuw, ok,* (ind.)
CALÈCHE, *kiskitâbânâsk, wok.*
CALEÇON, *pittâwetâsân, a.*
CALENDRIER, *akinâwekijikkwân, a.*
CALER, dans l'eau, *kosâbew, ok;* il le cale, *kosâbes*kawew, kam.
CALFATAGE, *sittawikitchitahigan, a.*
CALICE, *ayamihewiminikkwâtchigan, a.*
CALIFOURCHON, être à —, *tastâwakusiw, ok.*
CALME, *kiyâmewisiw, ok,* ou, *kiyâmayâw;* temps —, *ayowâstin;* eau —, *kiyâmeyâgamiw.*
CALOMNIER, *matchiayimwew, ok;* il le calomnie, *pikonata matchiayimomew.*
CALOMNIE, *pikonata matchi ayimwewin, a.*
CALUMET, *ospwâgan, ak;* — de paix, *witaskiwinospwâgan;* allumer le —, *saskahespwâganew;* — de pierre, *assinispwâgan,* — de bois, *mistikospwâgan;* pierre à —, *ospwâganâbisk;* faire un —, *ospwâganikkew.*
CAMARADE, mon —, *ni'tjiwâm, ok, ni witjiwâgan, ak;* mon — de jeu, *ni witji metawemâgan;* mon — de malheur, *ni witji-kwatakittâmâgan;* son — de table, *o'witjimitjisumâgana.*
CAMPAGNE, *iyiniwaskiy, a, maskutewaskiy, mitâkkweyâwaskiy;* battre la — par ses paroles, *pikonata ite pikiskwew.*
CAMPER, *kapesiw, ok;* il campe avec lui, *witji-kapesimew,* ou, *kapesitotawew.*
CAMPEMENT, *kapesiwin, a;* vieux —, *matokkap, a.*
CANAILLE, *matchikonâs, sak.*
CANARD, *sisib, ak;* — de France, *iyinisib,* (autres espèces), *wiskatjânisib, kaskitesib;* travailler les —s, *notisibew;* chien bon aux —s, *notisibewatim.*
CANE, *nosesib, ak.*

CANEPIN, *mayattikweyân*, *ak*.
CANIFE, *pikikkumânis*, *sa*.
CANNE, bâton pour se soutenir en marchant, *saskahun*, *a;* marcher avec une —, *saskahuw*.
CANON, *misi-pâskisigan*, *a*.
CANONISATION, *kitchitwâwisi wakimiwewin*, *a*.
CANONISER, *kitchitwâwisiwakimew*.
CANOT, *osi*, a; — d'écorce, *waskway-osi;* embarquer en —, *posiw;* aller en —, *pimiskaw;* le rencontrer en —, *naka*hwew, ham; arriver en —, *misakaw;* aller avec quelqu'un en —, *tchimew;* d'où, *ni tchimâgan*, disent souvent les sauvages, pour dire : ma femme ou plutôt ma compagne de —; faire un —, *astoyuw;* action de faire un —, *astoyuwin*.
CANTIQUE, *ayamihewinakamun*, *a*, ou, *ayamihewinakamowin*.
CAPABLE, il est —, *kaskittaw*, *ok;* il n'est pas —, *pwâtawittaw;* ce mot se rend aussi par *ki*, ou, *nitta*, devant le verbe, v.g. je ne suis pas — de le faire, *namawiya ni ka ki toten ;* il est — de tout faire, *kakiyaw kekway* nitta *totam*, ou, ki *totam;* c'est un homme —, *tâpwe mistahi kaskittaw eoko ayisiyiniw*, ou, *nittâwitjikew;* rendre —, v.g. rends-moi — de faire cela, *ijihin kita totamân eoko*, ou, *miyin kita ki totamân*.
CAP, *neyâbiskaw*, *a*.
CAPACITÉ, *nittâwitjikewin*, *a*, *kaskittâwin ;* — d'un vase, v.g., ce vase a une grande —, *eoko oyâgan mistahi pisâkwan ;* ce canot a une petite —, *eoko osi namawiya pisâkwan*.
CAPARAÇON, *mistatim-âkwanâhuwin*, *a*.
CAPOT, *miskutâkay*, *a* ; mon —, *niskutâkay;* son —, *oskutâkay*.
CAPE, *astotin*, *a*.
CAPRICIEUX, *nayettâwisiw*, *ok*, *nayettâwâtisiw*, *watakamisiw*.
CAPSULE, *piwâbiskastotinis*, *a*, *k'o matwewek*.
CAPTER, *iyinisika*ttew, ttam.
CAPTIF, VE, *otinaw*, *ok*, *wetinikâsuw*, *awokkân*, *ak*.
CAPTIVER, *oti*new, nam, et, *mitjimi*new, nam, *awokkâtew*.
CAPUCHON, *astotinasâkay*, *a*.
CAQUETER, *osâmitoniw*, *ok*.
CAQUETERIE, *osâmitoniwin*, *a*.
CARCASSE, *miyâskan*, *a*.
CARACTÈRE, *itâtisiwin*, *a*, et, *itâtchihuwin*, *ijiwebisiwin*, *ijipimâtisiwin ;* mauvais —, *matchâtisiwin ;* — charitable, *kijewâtisiwin*. B.N. La term *âtisiw*, indique le caractère, v. g. Il a un bon —, *miyo*wâtisiw, *ok;* il a un mauvais —, *matchâ*tisiw.
CARESSER, *wikki*hew, ttaw, et, *ayakkokkawew*.
CARESSE, *ayakokkâsuwin*, *a ;* il fait des —s, *ayakokkâsuw*.
CAROTTE, *oskâtâsk*, *wok*.
CARPE, *namepiy*, *ak*.
CARQUOIS, *pittatwân*, *a*.
CARRÉ, E, *ayisâwe*siw, *ok*, (an.) yaw, (in.)
CARRER, *ayisâwe*hew, ttaw.
CARTE, *peyakupahigan*, *ak*.

CARTEL, *mawinehuwewin, a ;* envoyer un —, *mawinehikew;* il lui offre un —, *mawinehwew.*

CAS, c'est un — douteux, *wâwâneyittâkwan;* — fortuit, *miskawi-ispayiw*, ou, *keswân ikkin;* au — que, *keswân*, v. g. ; au — que tu le vois, *keswân wâbamatji;* dans le — de, *megwâtch;* dans le — où, *kispin*, v. g. dans le — où je ne reviendrais pas, *kispin cka pekiweyâni;* dans tous les —, *mis sawâtch;* en pareil —, *ekusi iji;* en tout —, *natesse;* faire — de tout, *kakiyaw pisiskeyittam;* faire grand — de son couteau, *mistahi iteyittam o mokkumân;* faire peu de — de quelqu'un, *nama pisiskeyimew*, ou, *nama tchikeyimew;* le — avenant, *ispayiki*, ou, *ikkiki;* si le — se présente, *kispin otchitchipayiki.*

CASCADE, *pawistik, wa;* il y a —, *pawistikowiw;* de — en —, *e âniskê pawistikowik.*

CASSER, *pikunew*, nam, et, *pikusimew*, ttittaw, *pikwâhwew*, ham ; — la tête, *pikustikwânehwew*, *poskwatipehwew;* — le bras, *kaskipitunehew;* — la jambe, *kaskikâtehwew;* — le cou, *kaskikwehwew;* il le brise en le frappant, *pikwatah*wew, ham ; — en le foulant aux pieds, *pikus*kawew, kam ; c'est brisé, *pikupayiw, ok, pikusin*, (an), *pikuttin*, (in).

CASSOT, de bouleau, *kâkway, a.*

CASTOR, *amisk, wok;* — d'un an, *patamisk ;* — mâle, *nâbemisk;* — femelle, *nojemisk;* faire la chasse aux —s, *notamiskwew.*

CASTORÉUM, *wituy, a*, ou, *wisin.*

CATAPLASME, *akkupisuwin, a ;* il a un —, *akkupisuw;* il lui applique un —, *akkupitew.*

CATÉCHISME, comme en français ou (si on veut), *ayamihewijittwawikiskinohamâtuwin, a.*

CATÉCHISER, *ayamihewikiskinohamâwew.*

CATÉCHISTE, *otayamihewikiskinohamâkewiyiniw, ok.*

CATÉCHUMÈNE, *ka otami-notjitât tchi sikâtjikâsut.*

CATHOLICISME, *Katolik-ijittwâwin, a*, ou, *Katolik-ayamihâwin, Katolikowiwin.*

CATHOLIQUE, *katolik-ijittwaw, ok*, ou, *katolik-ayamihaw, katolikowiw.*

CAUCHEMAR, *kustâtchikwâmiwin, a;* il a le —, *kustâtchikwâmiw.*

CAUSE, *otchipayiwin, a, ispayiwin;* à — de, *otchi;* ce *otchi* sert presque toujours quand on emploie *cause* comme adverbe; v.g. pour quelle —? *tancki k'o?* ou, *k'otchi?* sans —, *konata*, ou, *pikonata;* être — de, ou, que, *wiya ka totak k'o, &c...;* gagner sa —, *tâpwew;* être hors de —, *nama kanâwâbamikuw;* prendre — pour quelqu'un, *nâtamâwew*, ou, *kispewâtew;* il prend — pour, *kispeweki tow*, ou, *hispewew.*

CAUSER, parler, *pikiskwew, ok;* — sur quelqu'un, *mamiskomew*, tam, ou, *pikiskwâtew*, tam ; il lui cause de la joie, *atamihew;*

il lui cause de la peine, *kaskeyittamihew;* de quoi causez-vous ensemble? *kekway ka mamiskotamâtuyek?* il cause sur le compte de quelqu'un, *ayimo*mew, tam.

CAUSERIE, *pikiskwewin, a, ayimotamowin, ayimwewin.*

CAUSEUR, SE, *pikiskweskiw, ok,* et, *osâmitoniw.*

CAVALE, *kiskisis, sak.*

CAVALIER, *tettapiwiyiniw, ok.*

CAVE, *wâtikkân, a.*

CAVER, *wâtikkew, ok.*

CAVERNE, *wâti*, a, ou, *wâtikkân.*

CE (pron.), *eoko, awah,* (an.) *oma,* inan.); — cheval, *eoko mistatim;* — chien, *awâh atim;* — couteau, *eoko*, ou, *oma mokkumân;* —, c'est, v.g. c'est bien, *miwâsin;* c'est mon père, *eoko nottâwiy;* — n'est pas un mal, *nama mayâtan;* c'est à vous que, &c., *kiya ka*, etc.; ceci, *oma;* — qui est bon, *ka miwâsik;* — que je désire, *ka n'taweyittamân;* c'est cela, *eoko.*

CECI. *oma, ohi* (plur.), je trouve —, *oma ni misken;* j'ai perdu ces choses, *ni ki wanittân ohi.*

CÉCITÉ, *nama wâbiwin, a,* ou, *nama oskijikuwin.*

CÈDER, *poyuw, ok, ponittaw, pakiteyittam, pomew, kiyâm ekusi iteyittam;* le faire —, le décourager, *pomemew;* — quelque chose à quelqu'un, *pakitinamâwew*, ou, *pakiteyittamâwew.*

CÈDRE, *mânsikiska, k.*

CEINDRE, *wâskâskawew*, kam, et *wâskappitew*, tam.

SE CEINDRE, *wâskappitisuw, ok;* il est ceint, *wâskappisuw.*

CEINTURE, *pakwâttehun, ak.*

CEINTURER, *pakwâtte*hwew.

SE CEINTURER, *pakwâttehuw, ok.*

CELA, *eoko, anima,* (plus éloigné) *nema, nehi,* (plur.) c'est — que j'ai perdu, *eoki anima ka wanittâyân;* qu'est-ce que — qui est là-bas? *kekway wiya* nema *ka nokwak nete?* comment — ? *tânisi eoko?* c'est — même, *ekusi mwetchi;* il est comme —, *ekusi iji ayaw.*

CÉLÈBRE, *âtjimikusiw, ok, mâmâttâwisiw,* (an.) *mâmâttâwan,* (in.) *mâmâttâ*kusiw, kwan.

CÉLER, *kâ*tew, taw; il lui cèle, *kâtowew.*

CELERITÉ, *kiyipiwin, a,* ou, *kisiskâttewin.*

CÉLESTE, *kijikowiw, ok,* (an.) *kijikowan,* (in).

CELIBAT, *nama wikittuwin, a, mosâbewiwin* (pr l'homme), *mosiskwewiwin* (pr la femme).

CÉLIBATAIRE, *nama wiwiw, ok,* ou, *mosâbew* (pr l'homme), *nama onâbemiw*, ou, *mosiskwew* (pr la femme); il est —, *mosâbewiw;* elle est —, *mosiskwewiw;*

CELUI, celle, ceux, celles, *awiyak, ânâh, aniki,* v. g. celui qui vit bien, est toujours bien vu, *awiyak meyopimâtisitji takki miyokanâwâbamaw;* — que tu appelles ton frère, anah, *n'istes, ka itat;* ceux que j'ai vus aujourd'hui, *aniki ka wâbâmakik anotch;* de ces deux femmes, qui est celle qui est votre mère? *oki nijo iskwewok,* tâna, *ki kawiy?* ou, *ka okâwimat?* je ne sais pas quelle

chose tu désires, *namawiya ni kiskeyitten tánima ka mustawinaman.*

CELUI-CI, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, *awâh oko*, ou, *oki*, v.g. — est un bon chasseur, mais ceux-ci ne sont bons à rien, *awâh, nittan'taminahuw, maka oki nama nando itâbatisiwok;* aime celle-ci, sans haïr celles-ci, *sâkih awâh kisik ekawiya pâhwâsik oki.*

CELUI-LA, celle-là, ceux-là, celles-là, *ânâh, nahâ, âneki, neki*, v.g.; prends —, aussi — là-bas, *otin anah, mina naha nete;* celle-ci est ma sœur cadette, celle-là ma sœur aînée, et celle-là (cette autre-là), ma cousine, *eoko awâh nisim, âwâh maka ni mis, ekusi naha nitimus;* ceux-là seulement verront Dieu, qui auront l'âme pure à la mort, *eokonik piko kita wâbamewok Kijemanitowa ka kanâtâtchâkwetjik eyikok wi-nipitjik;* ces choses-ci, ces choses-là, *ohi anihi, nehi.*

CENDRE, *pihkkow, a.*

CENDRÉ, *wâbiskowew, ok*, ou, *wâbiskowawew.*

CENDREUX, SE, *pihkkowiw, ok;* souviens-toi que tu es — et que tu retourneras en cendre, *kiskisi e pihkkowiyan, mina kâwi ki ka pihkkowin.*

CENSURER, voy. Blâmer.

CENT, *mitâtatomitano;* ils sont — *mitâtatomitanowiwok;* deux —, *nijwaw mitâtatomitano.*

CENTENAIRE, *mitâtatomitano tatto piponwew, ok.*

CENTRE, *tâwâyik*, ou, *abittâwâyik.*

CENTUPLE, *mitâtatomitanowewin, a*, ou, *mitâtatomitanoayiwâk.*

CENTUPLER, *mitâtatomitanowettaw, ok;* je lui centuple, *ni mitâtatomitanowettowaw.*

CEPENDANT, *atawiya*, ou, *âta*, v.g. — il y a encore un peu de quoi manger, *atawiya keyâbitch apisis astew kitchi mitjik;* —, néanmoins, —, je vais t'en donner, mais pas tout, *atawiya ki ka miyitin, maka namawiya misiwe;* —, je l'ai vu un instant, *âta ni ki wâbamaw kanak;* — on va prier, mais pas sitôt, *ata kita ayamihâniwiw, maka namawiya semâk.*

CERCUEIL, *tchipayimistikowat, a*, et, *tchipayiwat.*

CERF, *ayâbewâwaskesiw, ok.*

CERISE, *takkwâheminân, a.*

CERISIER, *takkwâheminâttik, wok.*

CERNER, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw.

CERTAIN, E, il est —, *ketchinâhuw, ok*, ce mot se rend par *âtit* dans le sens suivant, v g. —s hommes sont charitables, *âtit ayisiyiniwok kijewâtisiwok;* priez à —s temps, *ayamihâk ayâskow;* jeûnez à —s jours, *iyewanisihisuk ayâtit kijikâwa.*

CERTAINEMENT, *ketchina, tâpwe;* — Dieu existe, *ketchina ittaw Kijemanito.*

CERTIFICATION, *ketchinahuhiwewin, a.*

CERTIFIER, *ketckinâ*huhew, hew, ou, *ketchina*humew, mew.

CÉRUMEN, *oskitekum, ak;* son —, *ot oskitekuma.*

CERVEAU, cervelle, *wiyetip, a.*

CESSANT, *ponipayiw*, *ok*, ou, *poni ayaw*.

CESSE, sans —, *takki*, ou, *kâkike, sakamo ;* il parle sans —, *kâkike pikiskwew ;* il mange sans —, *sakamo mitjisuw;* il pleure sans —, *takki*, ou, *takkiné mâtuw*.

CESSER, *poni*hew, *tt*aw, *poni*mew, v. g. il cesse de lui parler, *ponimew ;* il cesse son action auprès de lui, *ponihew ;* il cesse de faire cela, *ponittaw*. N.B. plus souvent on se sert de la racine *poni* devant un verbe, v.g. il cesse de travailler, *poni-atuskew ;* il cesse de parler, *poni-pikiskwew ;* je ne cesserai jamais de prier, *nama wikkâtch ni ka poni-ayamihân ;* on dit aussi en général, *poyuw*, *ok ;* il cesse, *pomew*, ou, *poneyittam*, ou, *pomeyittam ;* il cesse d'avoir cette idée, ce dessein ; il le fait cesser, il le décourage, il le fait désister de son plan, *pomemew*, v. g. que ceux qui ne prient pas ne te découragent pas, *eka ka ayamihâtjik*, *ekawiya ki ka wi-pomemikwok ;* — se rend aussi par *aste*, v.g. il cesse de faire froid, *aste-kissin ;* la pluie cesse, *aste-kimiwan ;* la fumée cesse, *asteyâbattew ;* il cesse d'être altéré, *asteyâbâkwew*.

CET, TE, *eoko*, *awah*, *naha*, *oma*, v.g. cet homme, *eoko ayisiyiniw ;* — animal-ci, *awâh pijiskiw ;* — orignal-là, *nâha moswâ ;* — hache-ci, *oma tchikahigan ;* — maison-là, *naha wâskahigan*.

CHACUN, NE, *kakiyaw*, *awiyak*, et, *waniyu ;* — aime ses enfants, *kakiyaw awiyak sâkihew otawâssi missa ;* — redoute la souffrance, *waniyu kustam kwatâkittâwin ;* on dit aussi, *piko awiyak ;* —, n'importe qui, v. g. — est capable de faire cela, *piko awiyak kita ki totam*, ou, *waniyu kita ki totam ;* tout —, *piko awiyak*, *waniyu ;* — le sien, *kakiyaw awiyak otayân ;* — pour soi, et Dieu pour tous, *kakiyaw awiyak kita kiteyimisuw*, *ekusi Kijemanito ki ka wi-kiteyimikonow kakiyaw*.

CHAGRIN, *kaskeyittamowin*, *a ;* — du cœur, *wissakitehewin*, *kakwâtakeyimowin*.

CHAGRIN, E, *kaskeyittam*, *wok*, *mwestâteyittam*, ; *kikâmwâtisiw*, *kikâmwâteyittam ;* il a l'air —, *kâskeyittaminâkusiw*.

CHAGRINER, *kaskeyittamihew*.

CHAINE, *piwâbiskoweyâpiy*, *a*, ou, *piwâbiskowanehigan-sakkâbikkân*.

CHAIR, *wiyâs*, *a ;* c'est ma —, celui qui mange ma —, *eoko oma ni wiyâs*, *awiyak mitjitji ni wiyâs ;* il a la — rouge, *mikkowiyâsew*, ou mieux, *mikkwewokwew ;* — molle, *yoskiyawew*, *yaskiwokepayiw*, *pikiskewew ;* — noire, *kaskitewokwew ;* — maigre, *sikatchiwiyâs*

CHAISE, *tettapiwin*, *a ;* — de bois, *mistikwapiwin ;* prenez une —, *otina tettapiwin*.

CHALE, *akwanâhuwin*, *a*.

CHALEUR, *kijobwewin*, *a*, *âbweyâwin ;* — du soleil, *kisâstewin*, *kisâsikewin*.

CHALUMEAU, *pipikwanis*, *a*.

CHAMAILLER, *kikkâwitam*, *wok ;* ils se chamaillent, *kikkâtuwok.*

CHAMP, voy. campagne, *kistikân*, *nittawikitchigan* ; c'est mon —, *niya n'l'ajiskim ;* — de bataille, *ite ka notinituk;* à tout bout de —, *sakamo*, *pisisik ;* sur le —, *semâk;* c'est un bon —, *miwâsin ajiskiy*.

CHAMPIGNON, *wâsâskwetow*, *ok.*

CHANCE, *papewewin*, *a ;* par —, *nataka*, ou, *n'taka*, v.g. par — que j'avais mon fusil, *n'taka ni takune ni pâskisigan ;* c'est une —, qu'il n'est pas encore parti, *n'taka nameskwa sipwettew ;* par — qu'il était baptisé avant de mourir, *nataka ki sikâhâttawaw mayowes nipit.*

CHANCELER, *kekâtch pakisin*, ou, *nama ayâtaskisuw*, *ok ;* — dans son idée, *nama ketchinâhuw*, *wâwâneyittam.*

CHANCEUX, SE, *papewew*, *ok*, *miyo payiw*, *otinamâkowisiw*, *papeweyittâkusiw ;* il le trouve —, *papeweyimew ;* il lui est —, ou, il lui porte chance, *papeweskawew*, ou, *miyopayittowew.*

CHANDELIER, *wâsaskuteniganâbisk*, *wa.*

CHANDELLE, *wâsaskutenigan*, *a.*

CHANGE, *meskutonamâtuwin*, *a ;* donner le —, *wâwiyasihew*, ou, *meskutchitotawew*, ou, *k'eji totakut*, *totawew ;* ils se rendent le —, *mâmeskutchitotâtuwok.*

CHANGEANT, E, *mâmeskutchittiw*, *ok*, *mâmeskutchitâtjihuw ;* vent —, *mâmeskutchiyotin.*

CHANGEMENT, *meskutchipayiwin*, *a.*

CHANGER, *meskuto*new, nam, ou, *meskutta*hyew, staw; — d'habits, *meskutasâkew*, *ok*, et, *meskutayonisew ;* — de souliers, *meskutaskisinew ;* — de chemise, *meskutchipapakiweyânew ;* — de culottes, *meskutitâsew;* il lui change *meskutonamâwew ;* — de place, *meskutapiw*, (an.), *meskutastew*, *a*, (in.); — de place étant debout, *meskutchikâbawiw ;* — étant couché, *meskutchisin*, *wok*, ou, *kweskapiw*, (an.), *kweskastew*, *a*, (in.), *kweskikâbawiw*, *kweskisin;* il le change de place, *meskuta*hyew, staw, *meskutisimew ;* — de demeure, *âttokew ;* — son travail, *meskutchi-atuskew ;* le vent change, *kweskiyotin ;* le temps veut —, *wi-kweskikijikaw ;* ça change, *kweskipayiw*, ou, *meskutchipayiw.*

SE CHANGER, *meskutchinâkusiw*, *ok*, ou, *kweskinâkusiw.*

CHANGÉ, E, il est —, *pitusin*âkusiw, *ok*, (an.), nâkwan ; étoffe — par le soleil, *wâbâ*suw, stew, *a ;* — par l'eau, *kâssiyâbâwew.*

CHANT, *nakamun*, *a*, et, *nakamowin*, *nikamowin ;* — de l'Eglise, *ayamihewinakamun.*

CHANTEPLEURE, *pitchitchipayitchigan*, *a.*

CHANTER, *nikamuw*, *ok*, ou, *nakamuw ;* — faux, *mayatâmow*, *naspâtatâmow ;* — haut, *'sokkatâmow*, ou, *ispowew e nakamut ;* — bas, *peyâttikatâmow*, *nejowepiskwanew ;* — bien, *miyowatâmow*, *wâsepiskwanew.*

CHANTRE, *o nakamow*, *onakamowiyiniw*, ou, *o nikamow*.

CHAOS, *kiyekâwakkamikan*.

CHAPEAU, *astotin*, *a*; mettre son —, *pustastotinew*; ôter son —, *ketastotinew*; il lui ôte son —, *ketastotinestawew*.

CHAPELET, *ayamihewiminak*; dire son —, *akimew ayamihewimina*.

CHAPELLE, *ayamihewikamikus*, *a*.

CHAPITRE, *piskititchigan*, *a*, *piskittinowin*, *piskitchipayiwin*.

CHAPITRER, *kakeskimew*, et, *kitotew*.

CHAQUE, *tatto*, *tatwaw*, v. g. — homme sera paýé un chelin, *tat to iyiniw peyak soniyâssa kita tipahamâwaw*; — jour tu penseras à Dieu, *tattwaw kijikâki ki ka mânitoneyimaw Kijemanito*; — fois que tu prieras, *tattwaw ayâmihâyani*.

CHARBON, *kaskites*, *sa*.

CHARBONNÉ, E, il est —, *kaskitewikkwew*, *ok*; il le charbonne, *kakitewikkwenew*.

CHARGE, *wiwahuwin*, *a*, *nayatchigan*; il est à —, *kippiskew*, *ok*, ou, *kippiskâkew*, *otamittâsuw*, ou, *otamihiwew*; c'est à votre —, *kiya tchi pisiskeyittaman*; c'est moi qui suis en —, *niya ka tibeyittamân*, ou, *ka kanaweyittamâkeyân*; qui a — d'âmes, *e pamihât âtit otayamihâwa*; il le — du soin de mon cheval, *ni kanawiskutteyaw n't'ema*; il le — de cela, *n't'atotaw eoko*.

CHARGÉ, E, voiture —, vaisseau, —, etc., *posittâniwiw*; fusil —, *kikâbowettin*, *wa*, ou, *pittâsikâtew*, *pitchiwebinikâtew*.

CHARGER, *wiwâhew*, *ttaw*, et, *nayattahew*, *ttaw*; il charge son fusil, *pittâsuw ok*, *pitchiwebinam*, *wok*.

SE CHARGER, *wiwâhuw*, *ok*; je me charge de vous faire avoir cela, *niya ni ka pisiskeyitten tchi miyikawiyan eoko*; je me charge de lui dire, *ni ka wittamâwaw*; j'ai déjà chargé quelqu'un, *sâsay ni ki atuskemon*, ou, *n't'atotaw awiyak*.

CHARITABLE, *kijewâtisiw*, *ok*, ou, *miyotehew*, *nitta-kitimâkeyimiwew*, *nama kekway sâkittaw*.

CHARITÉ, *kijewâtisiwin*, *a*; —, amour de Dieu, *manitowisâkihiwewin*, ou, *Kijemanito siyâkihit*; la — est la racine de toutes les vertus, *etattiki kakiyaw miyo pimâtisiwina*, *manitowisâkihewewin mâmawiyes ka okimâwimagak*; la — bien ordonnée commence par soi-même, *kwâyask kijewâtisiwin pita tibiyawe tchi pisiskeyimisuk*.

CHARME, il lui fait des —s, *wiyamanaskwâhwew*, ou, *maskikiy otchi totawew*; médecine à —, *wiyamanask*, *a*.

CHARNU, E, *mitoni wiyâssiwiw*, *ok*, wan, *wa*.

CHAROGNE, mettez la préfixe *asi* devant le mot, v. g. — de bœuf, *asi-mustus*, *wok*; — de poisson, *asi-kinosew*, ou, *asitamek*.

CHARPENTIER, *mistikonâbew*, *ok*.

CHARRETÉE, une —, *peyakotâbânâsk*; deux —s, *nijotâbânâskwa*-

CHARROYER, *awatew*, taw; — sur son dos, *awatowatew*, *ok*; — en voiture, *awatchitâbew*; — de l'eau, *awatopew*; — du bois de chauffage, *awatjimittew*.

CHARROYEUR, SE, *awatowatewiyiniw*, *ok*.

CHARRUE, *pikupitchigan*, *a*, ou, *pikupitajiskiwân*, ou, *pikupitajiskiwâgan*.

CHAS, d'une aiguille, *tapiskwewin*, *a*.

CHASSE, *mâtjiwin*, *a*; faire —, *minahuw*, *ok*; faire la —, *n'taminahuw*; aller à la —, *mâtjiw*; revenir de la — avec de la viande, *abuttew*; — aux castors, *notamiskwew*; — aux lièvres, *notâbuswew*; — à l'ours, *notaskwew*; — aux buffles, *notjimustoswew*; — à l'orignal, *notjimosowew*; chien de —, *notjitjikewatim*, *wok*.

CHASSER, expulser, *kiwetisa*hwew, ham, ou, *wayawitisa*hwew, ham, *kiputisa*hwew, ham; —, faire fuir un animal, *osa*hwew, ham, *osiskawew*, *amâ*mew, hwew, *amâhamâwew* *amamehamâwew*, *osakihew*, *ok*, (ind.), voy. aux mots tirer, fusil, piste, etc., —, envoyer au côté, *miwe*hew, mew, tisahwew, *miwetonemew*, et, *iyekâtetisa*hwew, ham, v.g., il chasse les mauvaises pensées, *iyekâtetisaham matchimitoneyitchigana*; —, poursuivre à la chasse, *pimitisahwew*, ou, *mitittew*, *mâtjitotawew*.

CHASSEUR, *o n't'aminahuw*, *ok*.

CHASTE, *kanâtjipimâtisiw*, *ok*, et, *kanâtâtchâkwew*, *kokwâtisiw*, *kanaweyimisiw*, *kiyâmewisiw*.

CHASTETÉ, *kanâtjipimâtisiwin*, *a*, *kanâtâtchâkwewin*, *kokwâtisiwin*, *kiyâmewisiwin*.

CHAT, *kâsakes*, *sak*.

CHAT-HUANT, *tchibohuskisis*, *ak*, (autre sorte), *kâwiyoskijikusis*.

CHATIER, *pasastehwew*, et, *pakamahwew*; Dieu nous châtie pour nos péchés, *Kijemanito ki pakamahukonow ki pâstahuwininowa otchi*, ou, *Kijemanito ki pasastehukonow*, etc.; un père ou une mère qui châtie ses enfants, *pasastehwâ*wasuw, ou, *pakâmahwâ*wasuw. Note: La terminaison, *wasuw* indique l'action du père ou de la mère sur leurs enfants.

CHATIMENT, *ayimihuwin*, *a*, *mâkohiwewin*, *pasastehuwewin*; — de Dieu, *ayimihikowisiwin*, *pasastehukowisiwin*.

CHATOUILLEMENT, *kiyakisiwin*, *a*.

CHATOUILLER, *kiyaki*new, nam.

CHATOUILLEUX, SE, *kiyakisiw*, *ok*.

CHATRÉ, *manisikâsuw*, *ok*.

CHATRER, *maniswew*.

CHAUD, il fait — par le soleil, *kisâstew*, *kisâsikew abweyaw*; — par le feu, *kijitew*, *kijdbiskitew*; maison chaude, *kisowikkattew*, ou, *abwekkattew*; il a —, *abwesiw*, *ok*; il est chaudement, *kisosiw kijowahuw*; c'est —, v. g. un habit, *kijoyaw*, *a*; eau chaude, *kijâkamitew*; j'ai les mains chaudes, *ni kijowitchitchân*; j'ai les

pieds —s, *ni kijowisitân ;* il boit —, *kijâkamitekkwew ;* il le rend —, *kijonew*, nam, et, *kijowiskawew*, kam ; mourir de chaleur, *nipahikkasuw*, ou, *nipahâbwesiw*.

CHAUDIÈRE, *askik*, *wok ;* — de ferblanc, *wâbaskik*.

CHAUDRON, *nabakaskik*, *wok*.

CHAUDRONNÉE, une —, *peyakwaskik;* deux —s, *nijowaskik*.

CHAUFFAGE, bois de —, *mitti*, a.

CHAUFFER, *apiswew*, sam.

SE CHAUFFER, *awasuw*, *ok*, *apisuw âpâwatew ;* il se chauffe les pieds, *âpisitesuw ;* ce bois chauffe bien, *eokoni mitta kisiskutewokanwa*.

CHAUME, *maskusiwâttik*, *wa ;* couvert de —, *maskusiwâttikwa otchi apakkwâtew*.

CHAUSSÉE, — de castor, *oskwatim*, *a*, ou, *oskutim ;* — de moulin, *kipahigan*.

CHAUSSER, *pustaskisinahew*.

SE CHAUSSER, *pustaskisinew*, *ok*.

CHAUSSON, *ajigan*, *ak*.

CHAUVE, *mustayekâtippew*, *ok*, ou, *mustâtippew*, *pakkwâtippew*.

CHAUVE-SOURIS, *apakkwâtis*, *ak*.

CHAUX, *assiniy ka kisisut*, ou, *assiniy ka wâbikkasut*.

CHAVIRER, *kwatapiw*, *ok ;* il le fait —, *kwatapiskawew*, kam ; il le chavire, *kwatapinew*, nam, ou, *kwatapiwepahwew*, ham.

CHEF, *okimaw ok;* il fait un —, *okimâkkew ;* il le fait —, *okimâkkâtew ;* il fait le —, *okimâkkâsow*.

CHEMIN, *meskanaw*, *a*. La terminaison *amuw* donne l'idée de chemin, v.g. — battu, *kistatamuw ;* — qui conduit au ciel, *ka itamuk kijikok ;* — large, *ayakaskamuw ;* — étroit, *sckamuw ;* suivre un —, *mittimew-meskanaw ;* faire un —, *meskanâkkew*, *ok;* — faisant, *kisik ;* frayer à quelqu'un un —, *meskanâkkawew ;* ouvrir un —, *tawinamâwew ;* dans le milieu du —, *tawiskanâk ;* il ne sait quel — prendre, *nama kiskeyittam tânima meskanâw ke mittimet ;* rebrousser —, *kâwi-kiwew*, ou, *kiwetotam*.

CHEMINÉE, *kutawânâbisk*, *wa*.

CHEMISE, *papakiweyân*, *a*.

CHENAL, *pimitjiwan*, *wa*, et, *sipisis*, *a*.

CHÊNE, *maskawâttik*, *wok*.

CHENILLE, *miyawemottew*, *ok*.

CHER, E, *sâkihikusiw*, *ok*, ou, *sâkitchikâsuw*, (an.), *sâkitchikâtew*, (in.), *sâkitchikâniwiw*.

CHER, à haut prix, *mistahi tipahikâsuw*, *ok*, (an.), *mistahi tipahikâtew*, *a*, (in.), *mistahi itakitchikâsuw*, *kâtew*, *a*.

CHERCHER, *nandonawew*, nam, *nandonikew*, *ok*, (ind.), *nandâwâbenawew*, nam, *nandâwâbenew*, nam ; — des chevaux, *n'tâwastimwew ;* — des bœufs, *n'tâwimustuswew ;* — des graines, *nandâmisuw ;* — du bois, *nâtjimittew ;* — du poisson, *nâtikinusewew ;* il cherche à partir, *wikakwe-sipwet-tew ;* il cherche à travailler *n'tâweyittam tchi atusket ;* allez me —, *nâtamâwin ;*

qui cherchez-vous ? *awena ka n'taweyimat?* je viens vous —, *ki pe-nâtitin*, ou, *ki penandomitin.*

CHÉRIR, *sâki*hew, ttaw, et, *miweyi*mew, ttam,*mistahi iteyi*mew, ttam.

CHÉTIF, VE, *piwinâ*kusiw, *ok*, kwan, *a*, *sikatchiwinâkusiw.*

CHEVAL, *mistatim*, *wok*, pour dire mon —, ton —, son —, etc., on dit: *n'l'em*, *ak*,*kit'em*, *otema*, etc.; embarquer à —, *tettapiw*, *ok;* passer à —, *pimipayiw ;* — qui va le galop, *nisikkepayiw ;* — qui va le trot, *iyepattaw;* — qui va l'amble, *kiwâhipayiw;* un jeune —, *piponâskus ;* — vite, *kisipayiwatim*, *wok*, *mikkawikiwatim;* — de travail, *atuskewatim;* — pour courir les buffles, *nawaswewatim;* attelage de —, *mistatimweyâbiy*, *a.*

CHEVELU, E, *witisiw*, *ok.*

CHEVEU, X, *mestakay*, *a;* mes —, *n'istakaya ;* ses —, *westakaya.*

CHEZ, se rend ainsi, v.g., je vais — toi, *ki kik n't'ituttân;* il va — lui, *wikiyik ituttew.* Note: C'est la même chose qu'en latin, je vais à ta demeure, il va à sa demeure; il va — son frère, *ostesa wikiyik ituttew.*

CHEVILLE, *mistikosakkahigan*, *a.*

CHEVREUIL, *apistimosus*, *ak.*

CHIEN, *atim*, *wok;* on dit comme pour le cheval. *n't'em*, *kitem*, *otema ;* mon —, ton —, son —, c'est un —, *atimowiw;* il vit comme un —, *tâbiskotch atimwa itâtjihuw.*

CHIENNE, *kiskânak*, *wok*, *kiskâna kus*, *sak*, *kiskisis.*

CHIER, *misiw*, *ok*, mais on dit plus poliment, *wayawiw*, il sort.

CHIFFRE, *akittasumasinahikewin*, *a.*

CHIQUENAUDE,(nazarde) affront, il lui fait une —, *mikkamew.*

CHIQUER, *misimiskiwew*, *ok:* — du tabac, *misimew tchistemâwa.*

CHOC, *matwaypayiw*, *ok*, *a*, *pakamipayiw*, *pakamisin*, *wok*, (an.), *pakamittin*, *wa*, (in.) ; ils s'entre choquent, *pakamiskutâtuwok*, ou, *tawiskutâtuwok.*

CHOISIR, *nawasu*new, nam, ou, *nawasuwâba*mew, ttam, *nawasuwâbamuw*, *ok.*

CHOIX, *nawasuwâbamowin*, *a :* ne fais aucun —, *ekawiya nawasuwâbamo.*

CHOMER, *iskanapiw*, *ok,* cela s'entend de quelqu'un qui est en voyage et s'arrête, v.g. pour passer le dimanche, il le fait —, *iskanapihew ;* je veux — pour laisser reposer mes chevaux, *ni wi-iskanapin*, *e wi-ayowepihakik n't'emak.*

CHOQUER, *kisiwâ*hew, ou, *kisimew.*

S'ENTRECHOQUER, ils s'entrechoquent, *tawiskutâtuwok ;* ça s'entrechoque, *pakamiskutâtupayiw*, *ok*, *a;* ils se mettent en colère, *kisittuwok;* action de —, fâcher, *kisittuwin.*

CHOSE, *kekway*, *a*, v.g., je trouve quelque —, *ni misken kekway :* quelle—vois-tu? *kekwayka wâbattaman ?* aucune —,*nama kekway.*

way; cette personne fait de belles —s, *eoko ayisiyiniw mewâsiniyiki kekwaya ojittaw;* c'est vraiment une grande — que de bien connaître sa religion, *tâpwe mistahi kekway mitoni e kiskeyittamik ayamihâwin;* il y a encore plusieurs —s que vous ne connaissez pas, *eyâbitch mitchet kekwaya eka tcheskwa e kiskeyittamek;* une autre —, *kutak kekway;* c'est une autre —, *pitus kekway;* pas autre —, *nama kekway ayiwâk;* pas grand' —, *namawiya mistahi kekway;* avant toute —, *nistam*, ou, *nikân;* dans l'état présent des —s, *oma k'eji ayâk*, ou, *oma k'espayik mekwâtch;* s'il y a quelque —, *kispin nando ikkiki;* il parle de —s et d'autres, *kakiyaw kekway mamiskotam;* —, un tel (quand on ne se rappelle pas le nom), *ayâh*, (plur.) *ayak;* cette —, *ayih.*

CHOU, *otehepok*, *wa*, ou, *mistahipok.*

CHOUETTE, *otchipwâmusis*, *ak*, ou, *tchibohuskijik.*

CHRÉTIEN, NE, *otayamitchikew*, *ok*, ou, *otayamihaw*, ou, *Jesusa ot ijittwawiniyiiw ka witjihiwet.*

CHRÉTIENTÉ, *mâmawi ka ayamihâk waskitaskamik*, ou, *iyawis ayamihewoskânisiwin;* une —, *peyak ot ayamihewotenâwin*, ou mieux, *peyak ayamihewoskân.*

CHRISTIANISME, *Jésus-Christ otijittwâwin.*

CHUTE, *pakisinowin*, *a*, ou, *nitchipayiwin.*

CICATRICE, *otsisisiwin*, *a.*

CI, cet homme-—, *awah ayisiyniw* par —, par là, *ayâspis*, ou, *ayâskaw*, *mamen;* — près, *ota*, *kisiwâk.*

CIEL, *kitchi-kijik*, *wa;* Dieu est dans le —, *Kijemanito ayaw kitchi-kijikok;* le — est le séjour des bienheureux, *kitchi-kijikok ayâwok otebiyâwechikowisiwok;* pensons sans cesse au —, *takki iteyimutân kitchi kijikok;* —, firmament, *kijik*, *wa;* — pur, clair, *wâssekijik*, ou, *wâseskwan;* plût au —, *pitane*, ou, *pâtane;* plût au — que je voie Dieu, *pitane wâbamak Kijemanito.*

CIGUE, *wâbanowask*, *wa.*

CIME, *mâmawiyes espâk;* — d'une montagne, *ite mâmawiyes ka ispatinâk.*

CIMETIÈRE, *kikâhâskwân*, *a*, *tchipayiwikamik*, *wa.*

CINQ, *niyânan;* ils sont —, *niyânaniwok;* deux fois — font dix, *nijwaw niyânan ekusi mitâtat ispayiw*, ou, *mitâtatin*, *wa.*

CINQUANTE, *niyânanomitanaw.*

CINQ FOIS, *niyânanwaw.*

CIRCONCISION, *wâskâsakesâwewin*, *a;* —, circoncire, il le circoncit, *wâskâsakeswew.*

CIRCULER, *wâsakâmuttew*, *ok*, ou, *wâskâttew*, *pimipayiw*, *wâsakâmipayiw;* rivière qui circule en tous sens, *sipiy ka wâwâkittik.*

CIRCULAIRE, *wâwiyesiw*, *ok*, *yaw*, *a;* une scie —, *ka wâwiyeyâbiskâk kiskiputchigan.*

CIRCULATION, *wâsakâmepayiwin*, *a*, *papâmipayiwin;* la — du

sang est rétablie, *ekwa pakkahokuw*, *wok*.

CISEAU, *paskwâhamâtuwin*, *a*; couper avec des —x, *paskwâhamâwew*, *paskwâhamâw*, *ok*, (ind.); swew, sam, sont les terminaisons du verbe qui indiquent l'action du —, v.g. il le coupe avec le —, *kiskis*wew; il en coupe un morceau, *manisam*.

CISELER, *masinikkutew*, tam, ou, *masinis*wew, sam, *masinikka*swew, sam.

CLAIR, E, *wâsisuw*, *ok*, (an.), *wâsitew*, *a*, (in.), *wâsseyâsiw*, *wâsseyâw*; eau —, *wâssegamiw*; il est —, *wâssekusuw*, tew; cheveux —s, *ayâspisaskitewa mestakaya*; étoffe —, *sâbwâstew*: — de lune, *nipâyâstew*, ou, *kijikâstew*, *wâseyâstew*: bouillon —, *mosâgamiw*, *ayisipiwâgamiw*.

CLAIREMENT, *mosis*, ou, *memutch*, v.g. ça paraît —, *mosis nokwan*; il parle —, *pakaskowew*, ou, *memutch pikiskwew*; il s'accuse —, *memutch âtjimisuw*.

CLAQUEMENT, — des mains, *pakamitchitchehamâwin*, *a*; il fait un —, *pakamitchitchehamaw*, *ok*; — des dents, *matweyâpitesinowin*; il fait claquer les dents, *matweyâpitesin*, *wok*.

CLAQUER, — des mains, *pakamitchitchehamaw*, *ok*; — des dents, *matweyâpitesin*, *wok*, ou, *pakkweyâpitesin*; — avec un fouet, *matwestehikew*, ou, *pakkwestehikew*.

CLARIFIER, *wâsteyâgamititaw*, *ok*.

CLARTÉ, *wâssewiwin*, *a*, ou, *wâsseyâwin*, *wâsaskutewin*.

CLASSEMENT, *oyahikewin*, *a*.

CLASSER, *oya*hyew, staw, ou, *wâweya*hyew, staw.

CLEF, *kaskittakahigan*, *a*, ou, *abikkokahigan*, *abittakahigan*, *kiskâbiskahigan*.

CLÉMENT, E, *yospisiw*, *ok*, *yospâtisiw*.

CLÉMENCE, *yospisiwin*, *a*, *yospâtisiwin*.

CLERGÉ, *ayamihewiyiniwiwin*, *a*.

CLIGNER, des yeux, *yowâhâbiw*, *ok*; — en regardant le soleil, *siwâsuw*.

CLIGNOTER des yeux, *passakâbiw*, *ok*; — continuellement, *passakâbipayiw*, *tchitchipâbiw*.

CLIN-D'ŒIL, faire un —, *nabatekâbiw*, *ok*; en un —, *peyak passakkâbiwin*.

CLISSER, *sitwa*hwew, ham, ou, *sitwappi*tew, tam; son bras est clissé, *sitwappitunew*.

CLOCHE, *sisâweyâgan*, *ak*, ou, *sisoweyâgan*; sonner la —, *siwipitaw*, ou, *sisâwepitaw sisâweyâgan*.

CLOCHER, *sisâweyâganikamik*, *wa*, ou, *sisaweyâganakotchikan*, *a*.

CLOCHETTE, *sisâweyâganis*, *ak*.

CLOISON, *âkwittawikipahigan*, *a*.

CLOISONNER, *âkwittawikipahikew*, *ok*.

CLORE, *kipa*hwew, ham.

CLOTURE, *wâskânigan*, *a*, *menigan*.

CLOTURER, *wâskânikew*, *ok*.

CLOU, *sakkahigan*, *a*.

CLOUER, *sakka*hwew, ham, et, *asitâskwâ*tew, taw, *kikamo*hew

ttaw; Jésus a été cloué à la croix, *Jésus ki asitâskwâtaw ayamihewâttikok*, ou, *Jésus ki tchistâhâskwâtaw*, etc.

COCHON, *kokus*, *ak ;* c'est un —, *kokusiwiw*, *ok ;* il vit en —, *kokusiwihuw*, ou, *kokusiwittwaw*.

COCHONNER, *kokus nittawikinâ wasuw*, *ok ;* —, gâter, *misiwanâtisikkew*, ou, *iyepâtchitchikew*.

COCHONNERIE, *misiwanâtisiwin*, *a*, *iyepâtisiwin*, *iyepâtchitchikewin*, *kokusiwiwin*.

CŒUR, *miteh*, *a;* *niteh*, *kiteh*, *oteh*, mon —, ton —, son —, il a du —, *otehiw ;* il le sait par —, *pakkwanow kiskeyittam ;* aime Dieu de tout ton —, *sâkih Kijemanito ispitch otehiyan*, ou, *ispitch ki tehik otchi ;* j'ai mal au —, *ni papâwinitehân ;* il a un bon —, *miyotehew*, *ok ;* il a un mauvais —, *mayâtjitehew ;* il a un — tendre, *yoskitehew ;* battement de —, *tchitchibitehewin ;* j'ai le battement de —, *ni tchitchibitehân ;* chagrin du —, *wissakitehewin ;* douleur du —, *kaskeyittamitehewin ;* paix du —, *kiyâmitehewin;* serrement du —, *sitteyittamitehewin ;* tressaillement du —, *miyawâtamitehewin ;* — double, *wayesitehew ;* — dur, *maskawitehew ;* de tout —, *miyoteh ;* avoir le — net, pur, *kanâtjitehew*.

COFFRE, *mistikowat*, *a*.

COGNE-FÉTU, qui se donne de la peine pour rien, *nayosiw*, *ok*, *nayoyuw*, *nayokkamikisiw ;* il travaille pour rien, *nayo atuskew ;* il marche pour rien, *nayottew*.

COGNER, *kitchitah*wew, ham, ou, *pakamah*wew, ham.

COGNITION, *kiskeyittamowin*, *a*, ou, *kiskeyitchikewin*, *kiskeyitchigan*.

COHABITATION, *wikittuwin*, *a*, et, *witjettuwin*.

COHABITER, *wikimew*, *witjewew*.

COIFFER, *wewekiskwâne*hew.

SE COIFFER, *wewekistikwânew*,*ok*.

COIFFÉ, E, *wewekistikwâneppisuw*.

COIN, — d'une maison, *wikkwettakaw ;* qui est en —, *wikkwesiw*, *ok*, (an.). *wikkweyâw*, *a*, (in.) ; aux quatre —s, *newittakâk ;* aux quatre —s de la terre, *neweyaskamikâk*.

COIT, *notjihituwin*, *a*, *kiskeyittuwin*, mais le vrai mot, qui est plus sale, est *masiwewin;* il fait le — sur un autre, *notjikawew*, *kiskeyimew*, *matew ;* ils font le —, *notjihituwok*, *kiskegittuwok*, *mâmâwihituwok*.

COLÈRE, *kisiwâsiwin*, *a*, *mayâtjitehewin;* il est en —, *kisiwâsiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *wok ;* il le fait mettre en —, *kisiwâhew*, et, *kisimew*.

COLÉRIQUE, *kisiwâsiskiw*, *ok*, *watakamisiw*. La terminaison *yawesiw*, indique l'action de la colère, v.g. *poniyawesiw*, il cesse d'être en colère, *asteyawesiw*.

COLIMAÇON, *akakwâtjimin*, *ak*.

COLIQUE, *kisiwaskatewin*, *a ;* il a des —s, *kisiwaskatew*, *ok*.

COLLABORATEUR, *onisokkamâkew*, *witj'atuskeyâgan*, *ak*.

COLLE, *pasakwahigan*, *a*, — d'éturgeon, *nameskway ;* c'est collant, *pasa*kwaw, *pasa*kusiw, *ok*.

COLLER, *pasakwa*hwew, ham, et, *akwamo*hew, ttaw, *akokka*tew, taw.

COLLIER, *tâbiskâgan*, *a*.

COLLINE, *ispatinaw*, *a*.

COLLOQUE, *witjipikiskwettuwin*,*a*.

COLOMBE, *omimiw*, *ok*.

COMBAT, *notinituwin*, *a*, *notinikewin*.

COMBATTRE, *noti*new, nam, *notikew*, *ok*, (ind.) ; ils se combattent, *notinituwok ;* il combat mon opinion, *wi-kakwe paskiham n'teyittamowin*, *a ;* combattez vos passions, *wi-miwettâk ki matchi-sâkitchiganiwawa ;* il combat pour son pays, *ot askiy abehustamâtam;* ils combattent de charité, *wi-kakwepaskiyâtuwok kijewâtisi winik iji*.

COMBIEN, *tântatto?* ou, *taneyikok? eyikok ;* — avez-vous de chevaux? *tântatto mistatimwok eyâwatwaw*, ou, *tântatto ettâtjik kitemak ?* — je suis content, *tâneyikok ni miweyitten ;* je ne sais pas — je lui ai donné, *namawiya ni kiskeyitten eyikok ka ki miyak ;* — as-tu d'années? *tântatto e tatto piponweyan ?* je ne sais pas —, *namawiya ni kiskeyitten tântatto ;* — de fois as-tu fait cela, *tântattwaw eoko ki ki toten ;* je ne sais pas —, *tântattwaw ituke ;* dans — de temps partiras-tu, *tâneyikok ke sipwetteyan*.

COMBLE, c'est au —, *sâkaskinew*, *ok*, *a*, *moskinew*.

COMBLER, *sâkaskina*hew, ttaw, ou, *moskina*hew, ttaw.

COMMANDER, *sikkimew*, *et*, *atotew*, *sikikkemow*, *ok*, *atuskemow*, (ind.)

COMMANDEMENT, *sikikkemowin*, *a*, ou, *sikkimiwewin ;* —s de Dieu, *Kijemanito otitasowewina*.

COMME, *tâbiskotch*, v.g. il parle — moi, *pikiskwew tâbiskotch niya ;* — j'allais partir il est arrivé, *mwetchi ewi-sipwettewok takusin;* — tu voudras, *apokiya ;* — il voudra (c'est son affaire),*apowiya;* c'est dur — du fer, *maskawaw tâbiskotch piwâbisk ;* ça paraît — un chéval, *mânâpiko mistatim ;* il est — moi, il est colère, *nistâkawiya kisiwâsiskiw ;* c'est étrange — ça advient, *tâpwe mâmaskâtch eji ikkik ;* — il est grand ! *tâpwe kinosiw !* il vit — un chien, *tâbiskotch atimwa iji-pimâtisiw*, ou, *naspitawew atimwa ;* — je l'ai connu, ainsi je me le rappelle, *ka ki iji-kiskeyimak*, *ekusi n't'ijikiskisiwân ;* — moi aussi, *niya mina tâbiskotch*.

COMMENÇANT, *mâtjipayiw*, *ok*, *a*, *ekweyâk ati-ispayiw*, *kitchipayiw*, *kitchittin*, *wa*.

COMMENCER, suivi d'un verbe, mettez *ati* ou *mâtji* devant le second verbe, v.g. il commence à l'instruire, *ati-kiskonohamâwew ;* il commence à travailler, *mâtji atuskew ;* ils commencent à partir, *ati-sipwettewok ;* il commence à chanter, *ati-nakamow ;* on dit aussi : *ekweyâk* (en certaines circonstances), v.g. il ne fait que

— à prier, *ekweyâk wi-ayamihaw ;* je ne fais que — à aller mieux, *ekweyâk n'l' ati-miyo-ayân ;* tu ne fais que — à manger, *ekweyâk ki wi-ati-mitjisun ;* c'est à ce temps qu'a commencé la religion, *ekuspi ka kitchipayik ayamihâwin.*

COMMENT, *tânisi ;* v.g. — as-tu fait? *tânisi ka totaman?* je ne sais pas—, *tânisi ituke ;* je ne sais pas — faire, *namawiya ni kiskeyitten tânisi ke totamân;* — cela? *tânisi eoko?* —, tu n'es pas encore parti! *tânisi nameskwa ki sipwettân!* — vais-je faire à présent? *tânisi ekwa ni ka toten?* — cela se fait-il? *tânisi eoko espayik?* — se fait-il que tu n'as pas encore fini? *tânisi eoko, eka tcheskwa e kijittâyan?*

COMMERCE, *atâwewin, a,* ou, *attâtuwin ;* commercer pour un autre, *atâwestamâtuwin,* ou, *atâwâtittuwin.*

COMMETTRE, confier à quelqu'un, *kanâwiskuttehew ;* —, faire, *ojittaw, totam ;* il a commis un grand péché, *mistahi pâstahuw,* ou, *mistahi matchi-totam ;* — quelqu'un à un emploi, *ahyew,* ou, *oyakimew, oyimew.*

COMMIS, *o masinahikesis, ak.*

COMMISSION, *atuskemowin, a,* ou, *itwehiwewin.*

COMMISSIONNER, il le commissionne, *atotew,* et, *itwehew, atuskemow, ok.*

COMMODE, *wettisiw, ok,* (an.), *wettan, wa,* (in.), *âbatisiw, tan ;* c'est un cheval commode, *miyosiw mistatim,* ou, *miyopayiw.*

COMMUN, E, *tâbiskotch, mâmawi ;* ils mangent en —, *tâbiskotch mitjisuwok,* ou, *witji-mitjisuttuwok ;* c'est une maison —, *mâmawi-âbatjittâniwiw eoko wâskahigan ;* c'est un cheval —, *mâmawi-âbatjihaw eoko mistatim ;* il vaut mieux prier en —, *nawatch miswâsin mâmawi e ayamihâk ;* pour dire c'est une chose —, il n'y a pas de mot en cris, on dirait tout au plus : v.g. c'est un habit —, *konata miskutâkay ;* c'est un couteau —, *konata mokkumân.*

COMMUNÉMENT, *mâna ;* il parle peu —, *apisis pikiskwew mâna ;* je le vois —, *ni wâbamaw mâna,* ou, *ayâskaw ni wâbamaw.*

COMMUNIER, *ayamihesaskamow, ok ;* il le communie, *ayamihesaskamohyew ;* il se communie, *ayamihesaskamohisuw.*

COMMUNION, *ayamihesaskamowin, a,* ou, *ayamihesaskamun,* ou, *ayamihesaskamohituwin.*

COMMUNIQUER, informer, *wittamâwew,* et, *âtjimustâwew, kiskeyittamohew ;* une maladie qui se communique, *âkkusiwin ka âsoskamâtuk,* ou, *asoskamatuwappinewin, a ;* il lui communique son mal, *asoskamâwew ot âkkusiwin ;* ça se communique, *asowipayiw.*

COMPAGNE, mon épouse, *ni wikimâgan ;* son épouse, *owikimâgana,* et, *owitjewâgana, otchimâgana.*

COMPAGNIE, *witjettuwin, a ;* une — de soldats, *peyâk oskân simâganissak,* ou, *peyak simâganis oskân ;* deux —s, *nijoskân ;* n'allez

pas dans la — des fous, *ekawiya witjihiwek kiiskwewininânik.*

COMPAGNON, mon —, *ni witjewâgan, ak;* mon — de jeu, *ni witji metawemâgan ;* mon — d'ouvrage, *ni witji atuskemâgan;* mon — de table, *ni witji-mitjisumâgan ;* les hommes qui ont la même femme se disent entr'eux, *ni witjehâgan,* ou, *ni kusâk* (expression bien grossière et sale.)

COMPARAISON, *oyâbattamowin, a, naspitâweyitchiyan, naspiteyitchikan;* — au sens moral, *awetchigan, aweyittamowin ;* sans —, *namawâtch, musiwâk,* ou, *ayiwâk ;* par —, *ispitchi,* ou, *eyikok,* v.g. il n'y a pas de — entre ces deux chevaux, *namawâtch witjispiteyittuwok oki nijo mistatimwok.*

COMPARAITRE, *nokusiw, ok ;* — devant lui, *nokusistawew, atinâtew, n'tawi-nibâwistawew, astamapistawew;* comparaissez devant moi, *astamapistawik.*

COMPARER, *oyâbamew, nanâkatawâbamew, naspitaweyimew,* ou, *naspitâbamew, naspiteyimew, tâbiskoteyimew,* ttam ; je le compare à un chien, *tâbiskotch atimwa n't'eyimaw ;* il n'y a personne pour être comparé à Dieu, *namawâtch awiyak tchi witjispiteyittâkusimât Kijemanitowa.*

COMPARUTION, *nokusiwin, a.*

COMPARTIMENT, d'une maison, *piskittakahigan, a;* à plusieurs —s, *ayapittakaw.*

COMPASSION, *kitimâkinâkewin, a, kitimâkeyimiwewin ;* — mutuelle, *kitimâkeyittuwin.*

COMPATIR, *kitimâkinawew,* et, *kitimâkeyimew ;* compatissez aux souffrances des autres, *kitimâkeyimik kitjâyisiyiniwok kwetakittâtwawi, witji-kwatakisimew kakwâtakeyimew.*

COMPENSER, *meskutch tipahamawew ka wanittowât.*

COMPATRIOTE, mon —, *ni wetaskimâgan, ak ; wetaskimew,* il a le même pays que lui ; (ce mot veut dire aussi, il fait la paix avec lui); *wetaskittuwok,* ils sont —, ou ils font la paix ensemble.

COMPÉTENCE, *kanâwâbamikuwin, a ;* cela n'est pas de ma —, *namawiya ni kanâwâbamikun, namawiya n't'iji-ahyikawin.*

COMPILATION, *mawâtchitckikewin, a.*

COMPILER, *mawâtji*hew, ttaw, et, *mawâsaku*new, nam, *asa*hyew.

COMPLAIRE, voy. Plaire.

COMPLAISANCE, *naskomiwewin, a ;* il est plein de —, *miyottwaw, ot atamihiwewiniw ;* voulez-vous avoir la — de ? *nametchi ki ka ki wi-âbatjihin kitchi ?* etc.

COMPLAISANT, E, *miyottwaw, wi-âbatisiw, wi miyo totâkew ;* il est — envers tous, *kakiyaw awiya wi-kakwe-atamihew.*

COMPLÉMENT, *kijitchikewin, a,* et, *kijiyuwin.*

COMPLET, TE, *misiwe*siw, *ok, misiwe*yaw, *kisitjikâ*suw, tew.

COMPLÉTEMENT, *misiwe, mitoni, iyepine ;* c'est — brûlé, *misiwe kisitew;* c'est — noir, *mitoni kaskitewaw ;* il l'a — gâté, *iyepine ki*

misiwanâtjittaw ; iyawis, il le perd —, *iyawis wanittaw.*

COMPLÉTER, *misiwe*hew, ttaw, et, *kiji*hew, ttaw.

COMPLICE, *witji-mayi-totamomâ gân, ak;* lui aussi, il est — dans ce meurtre, *wista ki nisokkamâ-kew ka nipattâkewit.*

COMPONCTION, *kesinâteyittamo-win, a*, et, *kesinâtisiwin*, ou, *kesi-nâteyimisuwin ;* avoir de la —, *kesinâteyittam, kesinâtisiw, kesi-nâteyimisuw*,

COMPORTER, se —, *itâtjihuw, ok, itâtisiw*; il se comporte mal, *matchi-tâtjihuw ;* comment se comporte-t-il ? *tânisi etâtisit ?*

COMPORTEMENT, *itâtjihuwin, a*, et, *itâtisiwin.*

COMPOSER, *asiti*new, nam, v.g. avec quoi l'as-tu composé ? *kek-kway ka asitinaman, tchi ojittâyan ?* — un livre, *ojittaw masinahigan;* l'homme est composé d'un corps et d'une âme, *ayisiyiniw owiyâ-wiw kisik ot atchâkuw ;* c'est composé de quatre choses, *newo kekwaya asitinikâtewa.*

COMPRENDRE, *nissitottam, wok;* il le comprend, *nissitottawew ;* — par la pensée, *nissitaweyi*mew, ttam, et, *otisit*tawew, ttam ; cette famille comprend dix personnes, *eoko peyakoskân mitâtat itasiwok ;* comment comprends-tu cela ? *tânisi iji-nissitottaman eoko ?* il comprend mal, *naspâtch ijittam.*

COMPRIMER, avec la main, *mâ-ku*new, nam ; avec le pied, *mâ-kuska*wew, kam ; —, arrêter, empêcher d'agir, *kitahamâwew, mitjimi*new, nam ; il comprime ses mauvais désirs, *mitjiminam o matchi-mustaweyittamowina*, ou, *mitjiminisuw eka kita matchi-mustaweyittak.*

COMPROMETTRE, *mayipayi*hew, *ttaw* ; il se compromet, *mayipa-yihuw, wayesihisuw.*

COMPTE, *masinahikewin, a ;* rendez — de votre conduite ; *atota kit itâtjihuwin ;* au bout du —, je ne veux pas rester ici, *missa-wâtch namawiya ota ni wi-ayân ;* au bout du — payez-moi ce que vous me devez, *haw ! matte, tipa-hamawin ka masinahamâwiyan.*

COMPTER, *akittâsuw, ok ;* il le compte, *aki*mew, ttam ; —, penser, il compte partir bientôt, *ki-yipa ni ka sipwettân, iteyittam ;* ne compte pas sur moi, *ekawiya mamisitotawin ;* à — d'aujourd'hui, *anotch otchi ;* il lui compte ainsi, *itakittamâwew.*

CONCAVE, *posis*kisiw, *ok, posis-*kaw ; il le rend —, *posiski*hew, ttaw.

CONCAVITÉ, *posiskisiwin, a; —*, ravine, *posiskatchaw.*

CONCÉDER, *mekiw, ok*, et, *pakite-yittam ;* il lui concède, *miyew, pakitinamâwew;* (concedo,) *ekusi n'i'eyitten*, ou, *ekusi tâpwe.*

CONCENTRER, se —, *mawâtjihi-tuw, ok, mâmawinituw, asahyît-tuw ;* il est concentré en lui-même, *peyaku-nanâkatâweyittam.*

CONCEPTION, (*pwâwiwin, a*, et, *kikosewin*,) *ayisiyiniwihuwin, ayi-siyiniwihikowin ;* l'Immaculée

— de Marie, *kitchitwa Marie o kanâtji-ayisiyiniwihikowin.*

CONCERTER, un plan, *oyeyittam, wok;* ils se concertent, *oyeyittamâtuwok*, ou, *nisokkamâtuwok.*

CONCEVOIR, *pwâwiw, ok, kikosew;* on dit plus poliment, *ayawew awâsissa*, ou, *kikiskawew awâsissa;* pour les animaux, on dit: *pwâwiw*, mais plus généralement, *âtjesuw.* Cette prière est conçue ainsi, *eoko ayamihâwin ekusi ijittin.*

CONCEVABLE, *iteyittâkwan, miskweyittâkwan.*

CONCILE, *ayamihewimawâtjihituwin, a;* — général, *kitchi ayamihewimawâtjihituwin.*

CONCILIER, voy. Réconcilier.

CONCITOYEN, voy. Compatriote.

CONCLURE, *kiji*hew, ttaw, -et, *kiseyi*mew, ttam ; — un discours, *kijipowew*, v. g. qu'en concluez vous? *tânisi ekuta otchi kiteyitten?* je n'en conclus rien, *nama nando n'otchi iteyitten.*

CONCLUSION, *kijitchikewin, a, kiseyiitamowin;* — d'un discours, *kijipowewin.*

CONDAMNER, il le condamne à mort, *wiyasuwâtew*, ou, *oyasuwâtew kita nipahimit* et, *kakuspanâsiwatew;* il condamne son opinion, *atâweyittamâwew ot iteyitchiganiyiw;* personne ne doit être condamné avant d'être entendu, *nama awiyak tchi pakiteyimit, mayowes pita ki itwestamâsut.*

CONDITION, — de quelqu'un, *ot ijiayâwin, a;* il se trouve dans une — dangereuse, *matchanok ayaw;* c'est une — *sine quâ non, namâwâtch pitus kita ki ikkin;* je vous donnerai mon cheval à — de 20 louis, *ki ka miyitin n'tem, nijitonow kitchi soniyâwok otchi*, ou, *kispin ki miyin nijitanow kitchi soniyâwok, ki ka miyitin n'tem;* je te paierai cela à — que tu m'accompagneras, *eoko ki ka tipahamâtin kispin ki wi-witjewin.*

CONDUIRE, *itutta*hew, ttaw, v.g. conduisez-les à l'église, *ituttahik ayamihewikamikok;* diriger, montrer la direction, *kiskinottahew;* le prêtre vous dirige au ciel, *ayamihewiyiniw ki kiskinottahikowaw kijikok;* se —, *itâtjihuw, ok*, et, *ijittwaw;* il se conduit mal, *matchittwaw;* il se conduit bien, *miyottwaw;* ce chemin conduit à la rivière, *eoko meskanaw sipik itamuw;* le chemin qui conduit au ciel, *kijikok ka itamuk.*

CONDUITE, *itâtjihuwin, a*, et, *ijittwâwin;* sa — ne répond pas à l'instruction qu'il a reçue, *ka ki iji-kiskinohamât, namawiya ekusi ijinâkwaniyiw ot itâtjihuwin*, ou, *nama ekusi itâtjihuw.*

CONFESSER, *âtjimow, ok, atotam, wok;* il se confesse, *ayamihewâtjimisuw;* il se confesse à lui, *ayamihewâtjimisustawew.*

CONFESSION, *ayamihewâtjimisuwin, a.*

CONFESSIONNAL, *ayamihewâtjimisuwikamik, wa.*

CONFIANCE, *mamisiwin, a, aspeyimowin;* — en quelqu'un, *mamisitotâkewin.*

CONFIER, se —, *mamisiw, ok, aspeyimow;* se — en quelqu'un, *mamisitotawew;* confiez-vous plutôt en Dieu que dans les hommes, *nawatchKijemanito mamisitotawik upitchi ayisiyiniwok;* il lui confie son cheval, *kanâwiskottahew otema;* je te confie mon fils, *ki pakitinamâtin ni kosis, tchi kanaweyittamâwiyan;* il n'est pas bon de se — sur les richesses, *namawiya miwâsin tchi mamisik weyotisiwina.*

CONFINER, *kipa*hwew, ham.

SE CONFINER, *kipahusuw, ok.*

CONFIRMATION, le sacrement de —, *kitchitwa-sokkiteheskâketominituwin.*

CONFIRMER, *ketchinâmew,* v.g. il confirme ce qu'il a dit, *tâpwettitaw ka ki itwet;* —, donner la confirmation, *kitchitwa-sokkiteheskaketominituwin mekiw, ok;* il le confirme, *kitchi-totawew kitchitwasokkiteheskâketominituwin otchi.*

CONFLUENT, *sâkittawaw, a.*

CONFONDRE, mêler, brouiller, *wânâ*hew, taw; — quelqu'un, *wâwâneyittamimew.*

SE CONFONDRE, *wâwâneyittamihisuw, ok;* ces rivières se confondent, *ohi sipiya mâmawittinwa;* chemins qui se confondent, *mâmawimowa;* ça se confond, *kiyekâwipayiw, a.*

CONFORME, *tâbiskotch;* ces deux fusils sont —s entr'eux, *ohi nijo pâskisigana tâbiskotch ijinâkwanwa,* ou, *peyakwan ijinâkwanwa;* c'est — à ce que je t'ai dit, *mwetchi ka ki ititân.*

CONFORMÉMENT, v.g. on n'a pas agi — à mes ordres, *namawiya ki totâkâniwiw ka ki iji-wiyasuweyân;* — à votre parole, *mwetchi k'etweyan;* — à ses désirs, *k'eji n'taweyittak.*

CONFORMER, se —, v.g. conformez-vous à la loi de Dieu, *Kijemanito otitasiwewin tâpwettamwa,* ou, *mitjimeyittamwa,* ou, *ekawiya nakistamwa.*

CONFORMITÉ, v.g. la — à la volonté de Dieu est une chose importante, *Kijemanito ot iteyittamowin e tipahâkâtamuth mistahi âbatan.*

CONFORTATIF, *maskâwiskâkemagan, sokkiteheskâkemagan.*

CONFORTER, *maskawi*hew, ttaw, *sokkiteheskawew.*

CONFRÈRE, son —, *owitjewâgana,* et, *otisâna, otchiwâma.*

CONFRONTER, *mâmeskutch kanawâba*mew, ttam, v.g. confrontez ces deux chevaux, lequel est le plus beau, *mameskutch kanawâbamik oki nijo mistatimwok, mate tâna ka miyosit.*

CONFUS, E, *nepewisiw, ok;* parole —, *wanowewin;* il est — dans son discours, *wanowew.*

CONFUSÉMENT, *mâmawi* et, *kiyekaw.*

CONFUSION, *nepewisiwin, a;* mélange embrouillé, *wânakkamikisiwin.*

CONGÉDIER, *kiwetisa*hwew, ham

CONGELÉ, E, *ákwatchiw*, *ok*, tin, *wa*, *maskáwaskatchiw*.

CONGELER, *ákwatchimew*, titaw.

CONJOINDRE, *wikittahew*, taw.

CONJOINT, E, son —, *owikimâgana*.

CONJURATION, *kosâbatchikewin*, *a*, *kosâkattamowin*; loge de la —, *kosâbatchigan*, *kosâbatchiganikamik*, *wa*.

CONJURER, *mawimustawew*, v.g. je vous conjure de me prendre en pitié, *ki mawimustâtin kita kitimâkeyimiyan*; il conjure, v.g. quand les sauvages font leurs jongleries pour connaître l'ave nir, *kosâbatchikew*, *ok*; il le conjure, *kosâbamew*, ttam. Il conjure, c'est-à-dire, quand on fait des superstitions pour guérir les malades, *nipiskew*; il le conjure, *nipiskâtew*; il conjure pour lui afin de connaître le futur, *kosâbattamâwew*.

CONNAISSANCE, *kiskeyittamowin*, *a*, *nissitawéyittamowin*; la — du bien et du mal, *e kiskeyittamik mewâsik mina meyâtak*; avoir sa connaissance, *kiskisiw*, *ok*; perdre sa —, *wanikiskisiw*.

CONNAITRE, *kiskeyimew*, ttam, et, *nissitaweyimew*, ttam ; — quelqu'un de vue, *nissitawinawew*, nam.

CONSACRER, *pakiteyimew*; — à Dieu, *pakitinamâwew Kijemanitowa*; — une église, *kitchi totchikâtew ayamihewikamik*; — du pain et du vin, *meskutjimohew pakkwejigana*, *mina meskutjimotâniwiw sominâbuy*.

SE CONSACRER, *pakitinisuw*, *ok*, *webinuw*, *webinisuw*, *webinam wiyaw*, *pakiteyittam opimâtisiwin*; — à Dieu, *Kijemanitowa pakiteyittamâwew opimâtisiwin*.

CONSCIENCE, *kiskeyimisuwin*, *a*; ma — ne me reproche rien, *namawiya ni kiskeyimisun nando kita totamân*; je n'ai pas — de cela, *nama ni kiskeyitten eoko*.

CONSÉCUTIVEMENT, *sakamo*, ou, *sakamopayiw*.

CONSEILLER, *kakeskimiwew*, *ok*; il le conseille, *kakeskimew*; je te conseille de ne pas y aller, *ki kitahamâtin kitchi itutteyan*.

CONSENTANT, *tebeyimow*, *ok*, *naskomow*, *tâpwettam*, *wok*.

CONSENTEMENT, *tebeyimowin*, *a*, *naskomowin*, *tâpwettamowin*.

CONSENTIR, *tebeyimow*, *ok*; il consent à ce qu'il demande de lui, *tebeyimowew*, ou, *tâpwettawew*; qui ne dit mot consent, *awiyak eka nando etwetji tâbiskotch'e naskomot*; il consent à cela, *naskottam*.

CONSÉQUENCE, en —, *anisikis*, ou, *tâsipwa*; de nulle —, *namanando ikkin*; de grande —, *mistahi ispayiw*.

CONSERVATION, *kanâweyimikowin*, *a*, *kanâweyittamowin*.

CONSERVER, *kanâweyimew*, ttam, et, *pisiskeyimew*, ttam.

SE CONSERVER, *kanâweyimisuw*, *ok*.

CONSIDÉRABLEMENT, *mistahi*, et, *nâspitch*.

CONSIDÉRATION, *pisiskeyimiwewin*, *a*; avoir de la — pour quel-

qu'un, *miyo kanâwâbamew*, ou, *mistahi iteyimew*, ou, *kitchitwâweyimew;* en — de votre bonne vie, *e miyo pimâtisiyan otchi.*

CONSIDÉRER, *mamitoneyi*mew, ttam, et, *nânakatâweyi*mew, ttam, et, *kanawâba*mew, ttam, et, *pisiskâba*mew, ttam; il le considère à telle valeur, *ispeteyi*mew, ttam; il le considère comme un père, *tâbiskotch otâwiya iteyimew*, ou, *ottâweyimew.*

SE CONSIDÉRER, *kanawâbamisuw, ok*, v.g. ne vous considérez pas plus que les autres, *ekawiya ayiwâkeyimo eyikok kutakak.*

CONSISTER, ce camp consiste en trente loges, *nistomitano mikiwâppa ayâwa eoko otenâk;* en quoi consiste votre maladie? *kekwanok kitâkkusin?* en quoi consiste votre richesse? *kekway k'otchi weyotisiyan?* la sagesse consiste à aimer Dieu, *e sâkihit Kijemanito, eoko iyinisiwiniwiw.*

CONSOLATION, *kâkitjihiwewin, a*, et, *miweyimihiwewin, atamihiwewin*, v.g. il ne me donne pas grande —, *namawiya mwâsi n't' atamihik;* c'est ma seule —, *eoko piko n'onistâseyimowinin.*

CONSOLATEUR, *okâkitjihiwew,ok, otatamihiwew.*

CONSOLER, *kâkitji*hew, ttaw, et, *kâkitjimew;* consolez-vous les uns les autres, *kâkitjihituk;* je me console en pensant que je le reverrai un jour, *ni nistâseyimisun, miyâmitoneyittamâni tchi wâbamak kawi tcheskwa;* il est inconsolable, *namawiya ki kâkitjihaw*, ou, *âtji piko mâtuw.*

CONSOLIDER, *ayâtaski*yew, taw, et, *ayâtah*yew, staw, *maskawi*hew, ttaw.

CONSOMMER, *kiji*hew, ttaw; Dieu consomma ses œuvres en six jours, *Kijemanito ki kijihew otojitjigana ningotwâsik kijikâwa mekwâtch;* tout est consommé, *misiwe kijitjikâtew;* — en faisant bouillir *meskâtchiwa*yew, ttaw; c'est consommé, *meskâtchiwa*suw, ttew; —, dépenser, détruire, *mesti*new, nam; il est consommé par le feu, *mestikka*suw, *ok*, ttew, *a;* le prêtre qui consomme les saintes espèces, *ayamihewiyiniw ka metchikitamwât manitopakwejiganissa;* il le lui consomme, *kitamâwew.*

CONSOMPTION, *katopppinewin, a;* il a la —, *katoppinew, ok;* —, destruction, *mestinikewin*, et, *metchitiâsuwin.*

CONSPIRATION, *matchisikkiskâtuwin, a, matchi-sikkiskutâtuwin*, et, *kimotch matchi sikkittuwin.*

CONSPIRER, *matchi-sikkiskâtuw, ok*, et, *matchi-sikkiskutâtuw*, ou, *kimotch mâtchi-sikkittuw*, v.g. ils conspirent contre sa vie, *kimotch sikkiskâttuwok e wi nipahâtjik;* tout conspire à me rendre misérable, *kakiyaw kekway nisokkamâtumagan e wi-kitimahikuyân.*

CONSPUER, *koppâtji*hew, ttaw, et, *koppâteyimew, sikkwâ*tew, ttam.

CONSTAMMENT, *sakamo*, ou, *kâkike, takki.*

CONSTANCE, *sokkeyimowin, a, sokkâtisiwin, namapomewiniwin.*

CONSTANT, E, *sokkeyimow, ok, namawiya wi-poyuw, namawiya wi-pomew.*

CONSTATER, *wi-ketchinâhuw, ok;* j'ai constaté que c'est lui qui a fait ce meurtre, *ni ketchinâhuwân wiya esa ka nipattâket;* c'est constaté, *ketchinâhupagan,* et, *ketchinâhunâniwan.*

CONSTERNER, *kikâmwâtji*mew, hew, et, *kesinâtchi*mew, hew; il est consterné, *kikâmwâtisiw, ok,* ou, *kaskeyittamihaw.*

CONSTIPATION, *kisipikatchiwin. a.*

CONSTIPÉ, E, *kisipikatchiw, ok,* ou, *nama ki misiw.*

CONSTITUER, *ah*yew, staw; —, faire, *oji*hew, ttaw; — dans une position, *oyaki*mew, ttam; il le constitue chef, *okimâkkâtew.*

SE CONSTITUER, *pakitinisuw, ok, iyiwehuw;* il se constitue prisonnier, *otinikâsuhisuw;* l'âme et le corps constituent l'homme, *wetatchâkuk kiki wewiyâwik, ayisiyiniwiniwiw.*

CONSTITUTION, *itasuwâtituwin, a,* ou, *itâtjihusuwdtituwin.*

CONSTRUCTEUR, *otojitjikewiyiniw, ok;* —de bâtiments, *owâskahikew,* ou, *owâskahiganikkew.*

CONSTRUIRE, *tchima*yew, taw, et, *oji*hew, ttaw, *oyaski*hew, ttaw.

CONSUBSTANTIATION, *meskutchi*hiwewin, ttâwin, ou, *meskutchimo*hiwewin, ttâwin, ou, *meskutchimotchikewin.*

CONSUBSTANTIALITÉ, *witjispiteyittâkusiwin, a.*

CONSUBSTANTIEL, *witjispiteyittâkusiw, ok;* il lui est —, *witjispiteyittâkusimew.*

CONSULTATION, *kutchittuwin, a, kakwetjittuwin, kutchimiwewin, kakwetjimiwewin, oyasuwewin.*

CONSULTER, *kakwetjikkemow, ok;* il le consulte, *kakwetjimew, kutchimew;* ils se consultent, *oyeyittamâtuwok,* et, *kutchittuwok, kakwetjittuwok.*

CONSUMER, *mesti*new, nam, et, *metchi*hew, ttaw, voy. Consommer.

SE CONSUMER, il se consume inutilement, *nayokkamikisiw, ok, nayoyuw;* c'est consumé, *metchipagiw, ok, a, metchi*sin *wok,* ttin. *wa;* — par le vent, *metchâstan;* — par le contact de l'air, *metchiyâbattew;* — par l'eau, *metchiyâbâwew;* — par la mort ou la maladie, *metchinew;* — par le frottement, *mestahu*suw, tew. — par une pierre ou une lime, *metchipo*suw, tew; il a les ongles consumés, usés, *metchikaskwesin, wok,* voyez User.

CONTACT, toucher, *sâminamowin. a;* —, rencontre, *wâbattuhiwewin, nakiskutâtuwin;* le — de l'air l'a gâté, *e yowek k'o misiwanâtak;* gâté par le — du feu, *misiwanâtjika*suw, ttew.

CONTAGION, *ayâsowappinewin, a,* et, *asoskamâtuwappinewin, ayâsowappinewiniwan,* ou, *asoskamâtuwappinewiniwiw.*

CONTAGIEUX, SE, *asoskamâtumagan, wa*, ou, *asoskamâtuwappinewiniwiw.*

CONTE, *atayokkan, ak, âtjimowin*, il raconte un —, *atayokkew, âtjimow* ; il lui raconte un —, *atayokkawew*, ou, *âtjimustawew* ; il le —, *atotam*, voy. Raconter ; — à plaisir, *konata âtjimowin* ; tu fais des —s, *ki mâmiyâkâtjimon.*

CONTEMPLATION, *mâmitoneyittamowin, a, nânakatâweyittamowin* ; il est en —, *itasi-mâmitoneyitchikew.*

CONTEMPLER, *mâmitoneyi*mew, ttam, et, *nânakatâweyi*mew, ttam ; il le contemple en le regardant, *nânakatâwâba*mew, ttam.

CONTEMPORAIN, E, son —, *owitjipimâtisimâgana, a, owitâtjihumâgana* ; je lui suis —, *ni witjipimâtisimaw.*

CONTEMPTIBLE, *piweyittâ*kusiw, *ok*, (an.), kwan, (in.), *atâweyittâ*kusiw, kwan, *koppâteyittâ*kusiw, kwan.

CONTENANCE, *ijinâkusiwin, a*, et, *ijiyâwehuwin* ; il a une noble —, *kisteyittâkukwenâkusiw* ; il a une mauvaise —, *mayinâkusiw* ; il a une — fière, *matchikastenâkusiw.*

CONTENIR, *teba*piw, *ok*, stew, ou, *tebâskinew*, v.g. cette maison contient beaucoup de monde, *eoko wâskahigan mitchet ayisiyiniwok tebaskinewok* ; ce vase contient de l'eau, *nipiy ka ajiwatek eoko oyâganik* ; combien contient ce tonneau ? *tâneyikok espisâkwak oma makkak ?* il contient peu, *apistipisâkwasin* ; il contient beaucoup, *mistahi pissâ*kusiw, kwan ; cette chaudière contient beaucoup, *eoko askik pissâkusiw* ; —, retenir, *mitjimi*new, nam, *nakipitew*, tam, *nakâ*new, nam.

SE CONTENIR, *mitjiminisuw, ok*, et, *isâhuw.*

CONTENT, E, *ataminaw, ok, miyweyittam, miyâwâtam, tebiyâwesiw* ; je suis — de le voir, *n't'ataminân e wâbamak* ; il a l'air —, *miweyitaminâkusiw*, ou, *ataminâkusiw.*

CONTENTEMENT, *ataminâwin, a*, et, *miweyittamowin, miyâwâtamowin.*

CONTENTER, *atami*hew, ttaw, et, *miweyittami*hew, *tebiyâwehew, tebeyittamihew.*

SE CONTENTER, il se contente de peu, *apisis otchi tebeyittam*, ou, *âta apisis e miyit miweyittam.*

CONTENTIEUX, SE, *kikikkweskiw, ok*, ou, *wi-tâpweskiw, wi-kakwepaskiyâkew.*

CONTENTION, *kikikittuwin, a*, ou, *kakwe-tâpwewin.*

CONTER, *atotam, wok, âtjimow* ; — des contes, *atayokkew* ; il lui conte des contes, *atayokkawew.*

CONTESTATION, voy. Contention.

CONTESTER, *kikikkwew, ok* ; il lui conteste, *kikikkimew* ; ils se contestent, *kikikittuwok*, ou, *wikakwe-paskiyâtuwok.*

CONTIGU, E, *âyaskottumagan, wa*, et, *ayâniskâtchikittin.*

CONTINENCE, voy. Chasteté.

CONTINENT, un —, *peyak iyenatow askiy.*

CONTINUELLEMENT, *sakamo*, ou, *misakâme*, *takki*, *kâkike.*

CONTINUER, ce mot ne se rend que par *eyâbitch*, et encore, *ati* devant un second verbe, v.g. il continue à prier, *eyâbitch ayamihaw ;* il continue à marcher, *eyâbitch pimuttew ;* il continue à parler, *eyâbitch otami-pikiskwew ;* continuez à vous aimer, *takki ati-sâkihituk*, ou, tournez, ne cessez pas de, etc., *ekawiya poni-sâkihituk*, *etc. ;* il continue à pleuvoir, *eyâbitch kimiwan.*

CONTRADICTION, *anwettamowin*, *a*, et, *ayasâwâtchittuwin*, *ayasâwâtchittiwin*, *asitemiwewin*, *mâmiyâkâtjimowin*, *asitettamowin ayâsâwâtisiwin.*

CONTRAINDRE, *yikki*hew, mew, *yikkiskawew*, *yeyimew*, *yeyikkimew ;* je le contrains à partir, *iyisâtch ni kaskihaw kitchi sipwettet*, ou, *ni sipwetisahwaw ;* je suis contraint de lui donner mon cheval, *iyisâtch ni miyaw n't'ema ;* je suis contraint de vous parler ainsi, *n't'ayimeyitten*, *maka eyiwek iyisâtch kit iji-pikiskwâtitin.*

CONTRAIRE, *naspâtch*, ou, *pakkân*, *pitus*, (*naspâtch* s'entend toujours en mauvaise part), il parle en sens —, opposé au bien, *nas pâtch pikiskwew ;* il m'est —, *namawiya ni witjek ;* l'eau et le feu sont —s, *nipiy mina iskutew pituteyittâkwanwa ;* la viande m'est —, *wiyâs ni mayiskâkun ;* je soutiens le —, *pitus niteyitten ;* au —, je prie, *namawiya ekusi*, *n't'ayamihân oma ;* il fait toujours le — de ce qu'on lui dit, *takki opime totam ka itit ;* il dit le —, *tiyâkwatch itwew ;* en sens —, *naspâtch iji*, ou, *pitus iji :* tous prient, mais lui au — ne veut pas prier, *kakiyaw ayamihâyiwa*, *maka wiya tiyâkwatch nama wi-ayamihaw ;* il fait toujours le — des autres, *wissakketjâkowiw*, ou, *ayasâwâtchittiw.*

CONTRARIANT, *mikuskâ*tisiw, *ok*, tan, et, *nanweya*tisiw, tan ; c'est —, *mikuskâteyittâkwan.*

CONTRARIER, *mikuskâtji*hew, mew, ttaw, *nanweyatji*hew, mew, ttaw.

CONTRARIÉTÉ, *mikuskâtisiwin*, *a*, *nanweyatjihikuwin ;* il a bien des —s, *mitchetwaw eteyittak*, *nama ki ispayiyiw ;* quoique tu aies des —s, ne te décourage pas, *ata eka ispayiki tânisi eteyittaman ekawiya iyimo.*

CONTRAT, de vente, *attâtuwin*, *a ;* —, convention, *assottuwin*, *naskottuwin*, *nahehittuwin.*

CONTRAVENTION, *sasibittamowin*, *a ;* il est en —, *pikunam wiyasuwewin.*

CONTRE, *otchi ;* il est fâché — moi, *niya otchi k'o kisiwâsit ;* N. B. Mais il est plus du génie de la langue de renfermer ce mot dans le verbe, v. g. il est fâché — lui, *kisistawew ;* il agit — mon intention, *namawiya niya niteyitchigan ka totak ;* il parle — lui, *âyimomew*, et, *naskwewojimew ;* quand — se rapporte à

un nom, on met ce nom au terme local, v.g. il est debout — la maison, *nibâwiw tchiki wâskâhiganik ;* marcher — l'ennemi, *moskistawew witji-notinitumâgana ;* — son gré, *iyisâteh;* on a beau lui dire, il est toujours —, *piko iji ititji, kâkike anwettam ;* il agit — la volonté de son père, *anwettawew ottâwiya eteyittamiyit.*

CONTRE-CŒUR, *iyisâtch ;* il y va à —, *iyisâtch ituttew ;* il agit à —, *iyisâtchihuw*, ou, *iyiwehuw.*

CONTRE-COUP, *asewaskwettinowin, a;* il lui donne un —, *asewaskwettitowew*, ou, *kwâskwettitowew*, et, *kwâskwewebahwew ;* ça me donne un —, *ni pakamâskwâhukun ;* ça fait un —, *asewâskwettin, wa*, (an), sin, *wok*, (in).

CONTREDIRE, *anikkemow, ok, naskwewojimow ;* il le contredit, *anittawew*, ou, *anwettawew*, ttam, *naskwewojimew ;* ils se contredisent, *anwettâtuwok ;* il se contredit, *asawâtjimow*, et, *pâpitus itwew.*

CONTRÉE, *askiy, a;* c'est ma —, *eoko n't'askiy*, ou, *ekute n'otaskin;* il appartient à cette —, *ekute otaskânesiw ;* il demeure dans la même — que lui, *wetaskimew ;* — étrangère, *pitus askiy*, ou, *ayatchiwaskiy ;* — éloignée, *wâyo askiy*, ou, *wâyoweskamik*, voy. pays.

CONTREFAÇON, *ayisinâkusiwin, a*, ou, *kiskinototamowin, ayisinâkewin, kiskinowâbakkewin.*

CONTREFAIRE, *ayisinâkew, ok, naspisuw ;* il le contrefait; *ayisinawew*, ou, *naspitawew ;* il contrefait tout le monde, *kakiyaw awiya ayisinawew ;* —, imiter le cri, *kitohew ;* — la voix, *ayisitot*tawew, ttam, ou, *napitot*tawew, ttam ; — en le regardant, *kiskinowâba*mew, ttam ; il contrefait, *kiskinototam ;* —, il le fait pareil, *naspisihew ;* il contrefait un livre, *naspasinaham ;* —, faire semblant se rend par la désinence verbale *kkâsuw*, v. g. il contrefait sa voix, *pitus itittâkusi*kkâsuw ; —, faire semblant, idem, v.g. il fait semblant de pleurer, *mâtukkâsuw ;* il fait semblant d'être fâché, *kisiwâsikkâsuw.*

CONTRE-POISON, *ânisitjigan, ak;* ce mot s'entend au physique et au moral ; le verbe est *ânisi*hew, ttaw ; v. g. le prêtre guérit du poison du péché celui qu'il absout, *ayamihewiyiniw ânisihew anihi ka ayamihekâssinamâwât ;* de même les sacrements pourraient être appelés, *ânisitjiganak.*

CONTRE-SENS, *naspâtch, pikonata ite, ayâsawâtch*, voy. Contraire.

CONTRE-TEMPS, *mayipayiwin. a*, et, *mayakupayiwin ;* il lui fait éprouver un —, *mayakupayihew*, ou, *mayakuskawew ;* il agit à —, *naspâtch ittiw*, ou, *eka ayiteyittâkwaniyik totam ;* il a du —, *mayakusiw.*

CONTREVENT, *wâssenamâwinikipahigan, a.*

CONTRIBUER, *nisokkamâkew*, *ok*, *nisokkamâtam*, *wok*, v.g. il a contribué pour la moitié, *abittaw eyikok ki nisokkamâtam;* vous devez tous —, *kakiyaw pakki kitchi nisokkamâtamek.*

CONTRIBUTION, *mâmawinisokkamakewin*, *a;* —s volontaires, *mâmokkamâtuwin.*

CONTRISTER, *kaskeyittamihew*, ou, *kikâmwâjihew*, *kakwâtakeyimohew.*

CONTRIT, *kesinâteyittam*, *wok*, et, *kesinâtisiw*, *mitâtam*, *kesinâteyimisuw.*

CONTRITION, *kesinâteyittamowin*, *a*, et, *kesinâtisiwin;* — sacramentelle, *ayamihewi-kesinâteyimisuwin;* — parfaite, *iyenato ayamihewikesinâteyimisuwin*, ou mieux, *iyenato ayamihewikwataki kesinâteyimisuwin.*

CONTROVERSE, *kikikittuwin*, *a*, ou, *kikikkwewin;* ils entrent en —, *ati-kikikittuwok;* — pour la religion, *ayamihâwin otchi kikikittuwin.*

CONTUSION, *appitisiwin*, *a*, et, *appitipayiwin*, *appitahusuwin*, *appitahuwewin*, *appitatahuwewin.*

CONTUSIONNER, *appitahwew*, et, *appitatahwew;* il est contusionné, *appitisiw*, *ok*, *appitipayiw.*

CONVAINCRE, il le convainc, *tâpwemew*, et, *sâkoteyimew*, *sâkotchimew.*

CONVAINCU, je suis — de cela, *ni ketchinâhun eoko*, ou, *ni tapwewokeyitten eoko.*

CONVALESCENT, *ati-miyo-ayaw*, ou, *wi-poni-âkkusiw*, *ati-miyomatjihuw.*

CONVENABLE, *nahipayiw*, *ok*, *naheyittâkusiw*, *naheyikokkweyittâkusiw*, *ttâkwan.*

CONVENABLEMENT, v.g. on le reçoit —, *naheyikok miyototawaw.*

CONVENANCE, *manâtisiwin*, *a*, et, *nahipayiwin*, *nahiskutâtuwin.*

CONVENIR, v. g. cela convient, *nahiskamomagan*, *wa;* cela ne convient pas, *namawiya nissitaw;* cet habit me convient, *eoko miskutâkay ni nahisken;* ton cheval te convient, *ki nahiskâk ki t'em;* il ne vous convient pas d'aller là, *namawiya miwâsin ekute kita itutteyan;* ils sont convenus, *tâpwettâtuwok*, ou, *iteyittuwok*, et, *asotamâtuwok*, *tâbitaweyittuwok*, *naskuttuwok;* il lui convient, *nahiskawew;* ils se conviennent, ils se valent, *nahiskutâtuwok;* ces choses se conviennent, *nahiskutâtumaganwa;* il convient que tu ailles le voir le premier, *nahipayiw*, *kiya nikân tchi n'tawâbamat;* il ne convient pas de jeter les perles devant les pourceaux, *nama nissitaw kokusak tchi webinamâtjik sâbwassiniya*, ou, *sâbwâssowassiniya.*

CONVENTION, *naskuttuwin*, *a*, *asotamâtuwin*, *tâbitaweyittamowin.*

CONVERSATION, *witjipikiskwettuwin*, *a*, *ayamihituwin;* la — roule sur la religion, *ayamihâwin mâmiskotâkaniwiw*, ou, *ayimotakaniwiw.*

CONVERSER, *ayamiw*, *ok*, et, *pâpikiskwew;* ils conversent, *ayamihituwok*, et, *witji-pikiskwettuwok.*

CONVERSION, *kweskâtisiwin*, et, *meskutjipimâtisiwin*, *kweskitâtjihuwin;* —, changement de religion, *ayamihewikweskiwin.*

CONVERTIR, *kweskipimâtisihew*, et, *kweskinew ayamihâwinik*, *ayamihâhew*, *ayamitchikehew*, *kaskihew kita ayamihâyit*, *sâkotchimew*, *kaskimew ;* Jésus convertit l'eau en vin, *Jesus nipiy meskutchimuttaw kita sominâbuwiyik*, ou, *Jésus nipiy ki sominâbuwittaw.*

SE CONVERTIR, *kweskâtisiw*, *ok*, et, *kweskipimâtisiw;* il se —, change de religion, *kweski-ayamihaw.*

CONVICTION, *tâpweyeyittamowin*, *a*, et, *tâpwewokeyittamowin ;* c'est ma —, *eoko ni sâkoteyittamowin;* le verbe est *sâkoteyimew*, ttam.

CONVEXE, *mokkisiw*, *ok*, kaw, *mokkasiw*, kayaw, *mokkapiw*, *stew.*

CONVIER, *wikkokkew*, *ok;* il le convie, *wikkomew.*

CONVIVE, *onansiwew*, *ok*, *wikkomâgan*, *ak*

CONVOITER, *mustawinawew*, nam, et, *mustaweyimew*, ttam, *âkawâtew*, tam.

CONVOITISE, *mustaweyitchigan*, *a*, et, *akâwâtamowin*, .

CONVOLER, *kittwâm wiwiw*, *ok*, se dit de l'homme ; *kittwâm onâbemiw*, *ok*, pour la femme; pour les deux, *kittwâm wikittuw*, *ok.*

CONVOCATION, *nandottuwin*, *a*, et, *nandokkemowin.*

CONVOQUER, *nandokkemow*, *ok;* il les convoque, *nandomew ;* ils se convoquent, *nandottuwok.*

CONVULSION, *otjipitikuwin*, *a.*

COPEAU, *piwittakahigan*, *a*, ou, *piwikahigan*, *piwikkutâgan.*

COPIE, *naspasinahikewin*, *a*, ou, *kiskinowâtasinahigan.*

COPIER, *naspasinahikew*, *ok*, ou, *kiskinowâtasinahikew;* il le copie, *naspasina*hwew, ham, ou, *kiskinawâtasina*hwew, ham.

COPULATION. *masiwewin*, *a ;* c'est le mot sale, (coïtum facere); mattew, (cognoscit eam); *kiskeyittuwin*, ou, *mâmâwihituwin ;* (una caro) faciunt copulationem, *mamâwihituwok ;* *masiwew*, *facit copulationem*, (indéf.)

COQ, *nâbepâkâhâkkwân*, *ak.*

COQUILLE, *es*, *ak ;* petite —, *esis ;* — d'un œuf, *wâwi-oskan ;* il ouvre la — pour sortir v. g. (les petits). *pâskâwehuw*, *ok.*

CORBEAU, *kâkâkiw*, *ok.*

CORBEILLE, *wâtapiwoyâgan.*

CORDE, de cuire, *pisâganâbiy*, *a ;* une longue —, *kinowâyâbiy;* la terminaison *pegan* indique toujours la signification de corde, ou de ce qui y a rapport, v. g. c'est une longue —, *kinowâpegan ;* — forte, *maskawâpegan ;* cordons de souliers, *tchistanikwanân;* il s'étend loin comme une —, *kinowâpekamow ;* il a la langue comme une longue —, *kinowâpeganiyiw oteyaniy ;* — de lin, câble, ficelle, *piminak-*

kwân; grosse —, *misi piminakkwân*; petite —, *apistipiminakkwânis*; — de bois, *asastatchigan*; une — de bois, *peyakwasastatchigan*.

CORDER, du bois, *asastatchiganikkew*, *ok*.

CORDONNIER, *omaskisinikkew*, *ok*.

CORIACE, *maskawâka*tosuw, *ok*, tew, *a*, *âkwâka*tosuw, tew, *sipik*kisiw, kaw, *si*pisiw, pan, *wa*.

CORMORAN, *kâkâkisib*, *ak*.

CORNE, *eskan*, *ak*; — de biche, *wâwâskesiweskan*; il n'a qu'une —, *peyakweskanew*, *ok*, ou, *peyakuwitew*, ou, *nabatewitew*, ou, *opeyakuweskaniw*; il a de belles —s, *mâmiyowitew*; il a deux —s, *nijweskanew*, ou, *nijowitew*, ou, *onijweskaniw*; il a trois —s, *nistweskanew*, *nistowitew*, *onistweskaniw*; il a un grand panage, *yikittoweskanew*; il a de longues —s, *kakânweskanew*; il a des —s courtes, *tchatemiteskanew*; il a des —s larges, *mâmakkiwitew*; il a des —s droites, *tassowitew*; ils ont les —s enlacées ensemble, *atchiwitchituwok*; il a les —s croches, recourbées, *wâkitew*, ou, *wâkiteskanew*; — du pied, *maskasiy*; il a de larges —s du pied, *mâmakikasew*; il a de petites —s du pied, *apistchikasew*; il a la — fendue, *tâskikasew*; animal a la — fendue, *tâskikaskwew*; *n'askisiy*, ma —, *oskasiya*, sa —. Note: Les terminaisons *skanew* et *witew* désignent les —s de la tête; *kasew*, *kaskwew*, indiquent les —s du pied et les ongles.

CORNU, E, *oleskaniw*, *ok*.

CORNEILLE, *âhâsiw*, *ok*.

CORPS, *miyaw*; mon —, ton —, son — *niyaw*, *kiyaw*, *wiyaw*; le dedans du —, *pittâkiyaw*, ou, *pittâsiyaw*; la moitié du —, *abittâsiyaw*; dans le —, *miyâk*, ou, *miyâwik*; dans son —, *wiyâk*, ou, *wiyâwik*; il a un gros —, *mitchâskuyawew*, ou, *missiyawew*; il a le — long, *kinoyawew*, ou, *kinowâpekiyawew*; il a le — court, *timiyawew*, ou, *apisiskuyawew*; il a le — d'une telle dimension, *iskuyâwew*; il sent la fatigue dans son —, *nestuyawew*, ou, *nama sâbiyawew*; il a le — mort, *nipuwiyawew*; il est bien dans son corps, *miyomatjihuw*; la viande refait mon —, *wiyâs ni wiyâwiskâkun*; il entre dans son —, *pitchiyâwiskawew*. Note: Les terminaisons *yawew*, *matjihuw*, *skawew*, indiquent une action sur le corps. Il n'a pas de —, *nama owiyâwiw*; il se fait un —, *owiyâwihisuw*; un drôle de —, *wâwiyateyittâkusiw*, *ok*; un — mort *tchipay*, *ak*; à bras le —, *akwâskitiyawe*; ils se tiennent à bras le —, *akwaskitiyawenituwok*; il n'a rien dans le —, *iyewatew*; il a le — plein, *kiispuw*; faire — à part, *piskitjihuw*; il lui traverse le —, *sâboyâwestawew*.

CORRECTEMENT, *mitoni*, *mâmiywe*; il parle —, *mitoni*, ou, *kwayask pikiskwew*, ou, *kwayaskowew*, et, *pakaskowew*.

CORRECTION, *missawihiwewin, a;* —d'un enfant, *pasastehwâwasuwin.*

CORRESPONDRE, ils se correspondent, *âniskostâtuwok;* ça se correspond, *âniskostew, a.* je le fais —, *n't'âniskohyaw,* stân; l'église et ma maison se correspondent, *ayamihewikamik mina niki aniskostewa;* où cela correspond-t-il? *tande ka âniskos tek?* sa conduite ne correspond pas à son instruction, *otitâtjihuwin nama naspitamomaganiyiw okiskinohamâkawiwin.*

CORRIGER, il le corrige, *missawihew,* ttaw; il se corrige, *missawiw,* et, *isâhuw;* —, châtier, il corrige ses enfants, *pasastehwâwasuw;* il corrige son ouvrage, *âtjittaw otojitjikewin.*

CORROMPRE, *misiwanâtjihew,* ttaw, et, *iyepâtjihew,* ttaw, *pikiskatisimew,* tittaw, *pikiskatittihew,* ttaw.

CORROMPU, E, *pikiskatitiw, ok,* (an.), *pikiskatin, wa,* (in.), *misiwanâtisiw misiwanâtan, witchekisiw,* kan.

CORRUPTION, *pikiskatitiwin, a, misiwanâtisiwin, witchekisiwin.*

COSSE, *wewekiniganis, a.*

COSTUME, *ijihuwin, a;* c'est leur —, *ekusi ijihuwok.*

COTE, *mispikay, ak,* ou, *mispikekan;* ma —, *nispikay,* ou, *nispikekan;* sa —, *ospikaya,* ou, *ospikekana;* il a les —s cassées, *nâtwâspikew,* ou, *kaskispikayew;* je lui casse une —, *ni nâtwâspikayehwaw;* il a de larges —s, *mâmakkispikew,* ou, *mâmakkispikayew.*

COTE, le long d'un lac ou d'une rivière, *kiskatawokkaw;* il longe la —, *sisoneham, wâsakâmeham;* —, colline, *ispatchaw âmatjiwetchaw;* il monte une —, *âmatjiwew;* — à —, v.g. ils sont — à —, *nânibâwistâtuwok,* ou, *sâmiskutâtuwok;* le bien et le mal sont — à —, *mewâsik mina meyâtak nânibâwistatumaganwa.*

COTÉ, de tous —s, *masanak;* d'un —, *nabate,* v.g. il n'est bon que d'un —, *nabate piko miwâsin;* c'est de ce — là que je veux aller, *ekute itekke ka wi-itutteyân;* de quel —? *tande itekke?* il est à — — de moi, *ni nibâwistâk;* à — de l'église, *tchiki ayamihewikamikok;* des deux —s, *ayitow;* de quel — vient le vent? *tande itekke ottin?* de ce —ci, *astamite itekke;* il va de ce — par eau, *itekkaham;* il le côtoie, *itekkeskawew,* skam, un plat —, *mispikay, a;* il se tient au —, *opime ayaw,* ou, *piskisiw,* ou, *piskisnibâwiw;* de chaque — de l'eau, *ayitâwakâm;* de ce —ci de l'eau, *astamite itakâm;* de l'autre —, *kweski,* ou, *kweskâyik;* de l'autre — du bois, *kweskâttik;* de l'autre — de la montagne, *kweskâmatin;* de l'autre — de l'eau, *kweskakâm,* ou, *akâmik;* le — droit, *kitchinisk itekke;* le — gauche, *namatinik itekke;* un — du corps, *nabatesiyaw,* ou, *nabatejigan;* un — de peau, *ejiganegin, wa;* du mauvais —, *naspâtch itekke;* du — de l'en-

vers, *moyâbitch;* il le porte du — de l'envers, *moyâbitasekuw;* ils se tiennent d'un —, *nakatekâbâwiwok*, ou, *nabatekâm nibâwiwok;* de quelque — que ce soit, *piko itekke;* du — de mon père, *n'ottâwiy otchi;* donner à —, *patotepayiw*, *ok*, *a;* changer de — *kweskisin*, *wok;* il le change de —,*kweskisimew*.

COTEAU, *ossetinaw*, *ossetchaw*.

COTOYER, il le côtoie, *sisoneska*wew, skam; — le rivage en canot, *sisonetjimew*, *ok;* il marche en côtoyant, *sisone pimuttew*.

COU, *mikweyaw;* mon —, *nikweyaw;* ton —, *kikweyaw;* son —, *okweyaw;* il a un long —, *kinokweyawew;* il a un — court, *timikweyawew;* il a un — large, *makikweyawew;* il a le — petit, *apistikweyawew;* il le porte autour du —, *tâbis*kâwew, kam; il le tient au —, *mitjiminikkwenew;* il lui tord le —, *pimikkwenew*, il se casse le cou, *kaskikwenisuw*, ou, *kaskikiwesin;* il lui casse le —, *kaskikwenew*, ou, *kaskikwehwew;* il lui coupe le — avec une hache, *kaskikwetahwew;* il lui coupe le — avec un couteau, *kaskikweswew*.

COUCHANT, le —, *itekke kapakisimok*, et, *pakisimotâk*.

COUCHE, *nittawikinâwasuwin*, *a*, ou, *nokuhâwasuwin;* elle meurt en —, *osikohuwâwasuw*.

COUCHÉE, *nipâwin*, *a*, *kapessiwin*, *nipewin*.

COUCHER, il le couche, *kawissimo*hew, ttaw, et, *kawisimonahew*, *pimissimew;* il se couche, *kawissimow*, *ok;* le soleil ou la lune se couche, *pakissimow*, (sans qu'il soit besoin d'exprimer le nom du soleil ou de la lune); — en joue, *oyâbatchikew*, *ok*, *oyâbattam;* — quelqu'un par terre, *kawiwepahwew;* il est couché la tête en bas, *âtchitisin;* il est couché ainsi, *ijissin*, *wok;* il est couché sur le côté, *nabatesin;* il est couché sur le dur, *mustaskamisin;* — la face sur la terre, *otitisin*, et, *otitapisin;* il est couché droit, *kwayaskisin;* il est couché avec lui, *wippemew;* ils couchent des deux côtés, *ayitosinwok*.

COUDE, *mitoskwan*, *a;* mon —, *n't'oskwan;* son —, *otoskwan;* il le frappe du —, *takkutoskwane*hwew, ham; il s'appuie sur le —, *âsotaskwanesin*, *wok*.

COUDÉE, *e iskotoskwanek;* une —, *peyak e iskotoskwanek*

COUDER, *wâkitoskwane*hwew, ham, et, *wâkitoskwane*new, nam, pitew, pitam.

COUDRE, *kaskikwâsuw*, *ok;* il le coud, *kaskikwâ*tew, tam; il coud mal, *mayikwâsuw;* il coud bien, *miyokwâsuw;* il le coud sur un autre, *akokwâ*tew, tam, ou, *akosta*hwew, ham; —, le joindre ensemble, *sipusta*hwew, ham, et, *kipukwâ*tew, tam; il le coud ensemble, *mâmawista*hwew, ham il le coud en rond, *wikkwekwâ*tew, tam.

COULER, *otchikawiw*, *ok;* pour un canot ou un vase, on dit aussi, *otchistin*, cela s'entend de même

quand l'eau pénètre en dedans; — du lait, *sikupâtinew*, nam; l'eau qui coule des yeux, *otchikawâbiw;* une rivière qui coule, *pimitchiwan, wa;* où coule cette rivière? *tande ka pimittik eoko sipiy?* elle coule de là, *otchitchiwan*, et, *otchittin;* il coule à travers, *sâbotchiwan ;* le nez lui coule, *otchikâwiyiw oskiwan;* il le coule à fond, *kosâpe*skawew, skam; il coule à fond, *kosâpew*, *ok*, *kosâpepayiw*, *ok*, *a*.

COULEUR, *ijinâkusiwin*, *a*, *itasinâsuwin*, *itasinâstewin;* de quelle —? *tânisi etasinâstek?*

COULEUVRE, *kinebik*, *wok*.

COULOIR, *sikupâtinigan*, *a*.

COUP, *pakamahikewin*, *a*, et, *pakamahuwewin*, *otâmahikewin:* après —, *nabetch*, ou, *nabâwis;* il lui donne un — avec un objet et le jette par terre, *tchikakkwewepahwew;* un — de fusil, *peyakwaw matwewew;* — de tonnerre, *kitowok piyesiwok;* un — sur la tête, *otâmistikwânehuwewin;* un — de bâton, *mistik otchi pakamahuwewin;* du premier —, *semâk;* tout d'un —, *sisikutch;* encore un —, *mina peyakwaw;* tout à —, *keta tawe;* pour le —, *ekwa tapwe;* un — d'aviron, *peyakapuyewin*.

COUPABLE, *atâmeyittâkusiw*, *ok*.

COUPE, *minikkwâgan*, *a*, ou, *minikkwâtjigan;* — d'argent, *soniyawiminikkwâtjigan*.

COUPÉ, *manisikâ*suw, *ok*, tew, *a*, *kiskatahikâ*suw, tew; un animal —, *manisikâsuw*.

COUPER, avec les ciseaux ou le couteau, *mani*swew, sam, et, *kiskis*wew, sam; — avec la hache, *manika*hwew, ham, *kiskata*hwew ham, *tchika*hwew, ham; ce couteau coupe bien, *oma mokkumân mitoni kâsisin;* il le coupe, v.g. un arbre, *kawa*hwew, ham; il le coupe en morceaux, *piku*swew, sam, *nanâtiswâ*tew, tam; il le coupe en menus morceaux (v.g. du tabac), *sikukku*tew, tam; il le coupe en petits morceaux, *pikiskis*wew, sam; il en coupe un morceau, *pakkwe*swew; sam, ou, *pakkweka*hwew, ham; il le coupe alentour, *wâska*swew, sam; il le coupe par accident, *pisti*swew, sam, et, *pistika*hwew, ham. Note: Il faut remarquer que *swew*, *sam*, indique l'action du ciseau ou du couteau; *kkutew*, de la varlope et du couteau, *kahwew*, de la haehe; il le coupe en deux, *kiskikkutew;* il lui coupe le cou, avec un tranchant, *kiskikweswew;* — avec une hache, *kiskikwetahwew ;* il le coupe avec du feu, *kiskikka*swew, sam; il coupe une pointe, *kaskewew*, *ok;* il coupe au plus court, *kaskamuttew;* — en parlant, *kaskam-itwew*, ou, *kaskamowew*, *kaskamâtjimow*, voy. Tailler.

SE COUPER, *manisosuw*, *ok*, ou, *kiskisosuw*, *tchikahusuw;* il se coupe par accident, *pistisosuw*, et, *pistchikahusuw*.

COUPLE, ils sont —s, *nabowiwok*, ou, *nânijoyâwok;* ils marchent par —, *nânijopimuttewok*.

COUPLER, *nabwa*hyew, staw, et, *nânijwa*hyew, staw, voy. Accoupler.

COUPURE, *kiskatahusuwin*, *a*, et, *kiskisosuwin*, *manisosuwin*, *pistisosuwin*

COURAGE, *sokkitehewin*, *a*, et, *nâ bekkâsuwin*, *sokkastwâwin*, *sokkeyimowin*, *eyikokkweyimowin;* prends —, *awâhe!* prenez —, *awâhek!* Ce verbe est peu usité aux autres temps, on dirait: *n'l'awâhân*, etc. je prends —; *awâhewok*, etc., ils prennent —.

COURAGEUX, SE, *sokkitehew*, *ok*, et, *nâbekkâsuw*, *sokkastwaw*, *sokkeyimow*, *eyikokkweyimow*.

COURANT, *pimipayiw*, *ok*, *pimipattaw;* — d'eau, *pimitchiwan*, *wa*, *pimittin;* — rapide, *kisitchiwan*, et, *kisiskâtchiwan;* — fort, *sokkâtchiwan;* milieu du —, *tâwitchiwan;* — qui remonte, remous, *âbamotchiwan;* — tranquille, *namâ sâbitchiwan;* dans le courant du jour, *megwâtch kiiikâki;* il va contre le —, *nataham*, *wok;* — par terre, *natahiskam*, ou, *natahuttew*, *natahipitchiw;* en haut du —, *natimik*, ou, *natimitâk;* descendre le —, *mahâpuyuw;* — par terre, *mahuttew*, *mahiskam*, *mahipitchiw;* en bas du —, *mâmik*, ou, *mâmitâk;* il est au — de cela, *kiskeyittam*, ou, *nakatchittaw;* il n'est pas au — de cela, *pakwanoweyitttam;* —, diarrhée, *sâbosuwin;* il a le —, *sâbosuw*.

COURBER, *wâki*new, nam, et, *nawoki*new, nam; c'est courbé, *pikkipayiw;* il le courbe, *pikkipayi*hew, ttaw, *pikki*new, nam; il a le dos courbé, *wâkipiskwanew*, *ok;* il le courbe en cercle, *wâwiyeyâki*new, nam; — du fer, *wâwiyeyâbiski*new, nam; il est courbé, *wâki*suw, kaw, *a*, *pik*kisiw, kaw.

SE COURBER, *nawokiw*, *ok;* il se courbe devant lui, *nameskwestawew*, ou, *nawokistawew;* — la tête, *nameskwew*, et, *nameskweyiw*, *nawokiskwew*, *nawokishweyiw*.

COURBURE, *wâkisiwin*, *a*, ou, *pikkisiwin*.

COURIR, *pimipayiw*, *ok*, et, *pimipattaw*, *wayatchawiw;* — fort, *kisipayiw*, *kisipattaw*, *mikkâwikiw;* — après quelqu'un, *pimitisahwew;* — un cheval, *pimipayihew mistatimwa;* — une course, *kutsiskâwew;* — les buffles, *nawaswew;* il les court, *nawaswâtew;* — de côté et d'autre, *papâmipattaw*, et, *papâmipayiw;* il le fait —, *pimipayihew;* il va le chercher en courant, *nâtjipahew;* il s'en retourne en courant, *kiwepattaw;* il le fait s'en retourner en courant, *kiwepahew;* il court en bas d'une côte, *pinasiwepattaw;* un bruit qui court, *ekusi itatjimonâniwiw;* où courrez-vous? *tande ka ispattâyek?*

COURONNE, *kitchiokimâwipasiskwepisun*, *ak;* la — d'épines, *okaminakasiwâttikopasiskwepisun*.

COURONNER, *kitchiokimâwipasiskwepitew;* Jésus Christ a été couronné d'épines, *okaminakasiwât-*

tikwa otchi ki pasiskwepitaw Jésus-Christ.

COURRIER, *ka papâmutatât masinahigana*, et, *ka papâmutatwâket âtjimowina.*

COURROIE, *pisâganâbiy, a;* — large, *ayakaskâbiy ;* — pour porter à dos, (collier), *nayatchikeyâbiy.*

COURROUCER, *kisiwâhew*, ou, *kisimew;* il fait —, *kisiwattwaw, ok.*

COURROUX, *kisiwâsiwin, a.*

COURSE, *pimipattâwin, a*, ou, *papâmipattâwin, kutchiskâwewin, kakwe nakatituwin;* il va à la —, en parlant, *tatâstabowew, ok;* laisser à la —, *nakasiwewin.*

COURT,E, *timisisiw, ok*,(an) *timâsin wa*,(in.); le chemin le plus —, *ka kaskamamuk*, ou, *kaskamiskanaw;* cou —, *timikweyawew ;* figure —, *timikkwew;* bois —, *timâsku*siw, *ok*, kwan, *wa;* il est — de stature, *timikâbâwiw;* courtaud, *pitikusiw;* il est — de provisions, *manesiw mitjima*, ou, *kwitamaw mitjima;* je suis — de, etc., *ni nottepayin*, ou, *ni nottepayihikun;* il a la vue —, *nama wiyawâbiw.*

COUSIN, E, pour — germain, comme pour frère et sœur; mon —, *nistes, ak*, ou, *nisim;* ma —, *nimis*, ou, *nisim;* pour issu de — germain, les hommes disent aux hommes, mon —, *nistchâs;* son —, *wistchâsa;* aux femmes, ma —, *nitimus;* sa —, *witimusa;* les femmes disent aux hommes, *nitimus;* mon —; à leurs cousines elles disent, *n'tchâkus*, ma —.

COUTEAU, *mokkumân, a;* — fermant, *pikikkumân*, on dit aussi: *asâwepwâgan;* — neuf, *oskikkumân;* grand —, *kitchikkumân;* fourreau de —, *pitchikkumân;* un — croche, *mokkutâgan;* — à deux lames, *ayitowikkumân.*

COUTER, cela coûte tant, *ekuyikok tipahikâtew eoko;* —, causer de la peine, cela me coûte d'y aller, *n't'ayimeyitten kita itutteyân*, ou, *ni sâkweyimon*, etc.; cela lui coûte cher, *mistahi ki tipaham;* tout lui coûte, *kakiyaw kekway ayimeyittam*, ou, *sakweyimototam;* combien de plus coûte cela? *tantattwattayeyaw?* cela coûte deux plus, *niiwattayeyaw;* cette chaudière coûte trois plus, *awâh askik nistwatayesiw;* coûte que coûte, *piko iji*,ou, *missawâtch*, ou, *âtjipiko.*

COUTEUX, *mistahi tipahikâ*suw, *ok*, tew, *a.*

COUTUME, se rend le plus souvent par l'adverbe, *mâna*, avec le verbe, v.g. il a une mauvaise —, *matchittwaw mâna;* c'est ma —, *ekusi ni toten mâna;* il a mieux travaillé aujourd'hui que de —, *nawatch anotch ki atuskew, eyikok ka totak mâna;* c'est la —, *ekusi mâna totâkâniwan*, ou, tout simplement, *ekusi mâna;* je ne veux pas de votre —, *nama ni wi-toten katotamek mâna.*

COUVER, *astinepiw, ok*, ou, *kikatchistonepiw.*

COUVERCLE, *akwanâbohigan, a.*

COUVERT, à —, *tibinawaw*, *tibinawâk;* il met à —, *tibinaweham*, voy. Abri. A mots —s, *akwanokijwewin*, *a;* il parle à mots —s, *akwanokijwew*, *ok*, ou, *wâwimâttekijwew*, *kimotowew;* temps —, *iyekwaskwan.*

COUVERTE, couverture, *akwanâhuwin*, *a*, et, *akup;* une — blanche, *wâboweyân*, *ak*, *wâbiskakup;* une — verte, *askitakiwâboweyân*, ou, *askitakup ;* une — bleue, *tchipetakiwâboweyân ;* il a une —, *otakupiw*, ou, *owâboweyâniw;* une — barrée, *pepesâboweyân;* une —, robe de buffle, *mustusweyân.* La terminaison *weyân* indique toujours une peau avec la laine ou le poil; une — rouge, *mikkowâboweyân.*

COUVI, *atawi-okosissimâwogan*, *witchekan.*

COUVRIR, *akwanâhwew*, ham ; — une maison, *apakkwew*, *ok;* il est couvert, *apakkwâsuw*, *ok*, tew, *a*, — avec de la terre *ayahwew*, ham; il le couvre avec de la neige, *ayakunehwew*, ham; — avec du foin, *ayaskusiwokahwew*, ham ; — avec un couvercle, *akwanâbohwew*, ham.

SE COUVRIR, *akwanâhuw*, *ok*, et, *akwanâhusuw ;* il se couvre le visage, *akwanâkkwew;* il se couvre la tête, *akustikwânehuw;* couvrez-vous la tête, *pustastotinek;* il est couvert de boue, *misiwe ajiskiwiw ;* il est couvert de honte, *mistahi nepewisiw ;* le temps se couvre, *ati-iyekwaskwan.*

CRACHER, *sikkuw*, *ok;* — sur lui, *sikkwâtew;* — du sang, *mikkusikkwew;* il lui crache au visage, *sikkwâtew okkwâganiyik.*

CRACHAT, *sikkuwin*, *a.*

CRAINDRE, *kustew*, tam, et, *kusiyawew*, *kustonâmew*, *kuspaneyimew*, ttam, *kusteyimew*, ttam; —, respecter, *manâtjihew*, ttaw, ou, *manâtotawew*, tam ; ne craignez que le péché en ce monde, *pâstâhuwin piko kustamuk ota askik ;* il craint, *kustâtchiw*, *ok*, *sekisiw*, je crains qu'il ne vienne, *ni kusten*, ou, *n'l'astâsin*, *tchi eka pe-ituttet;* ne crains pas, *ekawiya astâsi. Kustânikkâtew*, ou, *kustâmikkâtew*, v.g. il craint Dieu, *kustâmikkâtew Kijemanitowa.*

CRAINTE, *kusiwewin*, *a*, *kustâtchiwin*, *sekisiwin*, *astâsiwin ;* qu'au moins la — de l'enfer vous éloigne du péché, *seyâkes kitchiiskutew kustamuk eka kita pâstâhuyek.*

CRAINTIF, *kustâtchiskiw*, *ok*, et, *sekisiskiw*, *astâsiskiw.*

CRAMPE, *otjipitikuwin*, *a;* il a des —s, *otjipitikuw*, *ok;* il lui fait avoir des —s, *otjipitikuhew.*

CRAMPONNER, se —, *mitjimiw*, *ok*, *nama pakitchi-mitjimiw;* un animal qui se cramponne dans un trou, *sakaskamikiw.*

CRANE, *mistikwânigan*, *a;* son —, *ostikwânigan.*

CRAPAUD, *pipikwatettew*, *ok*, *pipikwayik*, *wok*, *mistayik.*

CRAQUER, *matwepayiw*, *ok*, *a;* faire —, donner un son, *matwehwew*, ham, *matwepayihew*,

ttaw ; — par le froid, *matweskatchiw*, tin, *wa*, ou, *matweyáskatchiw*, tin.

CRASSE, *kokusiwiwin*, *a*, *wiyipisiwin*, *iyepâtisiwin*, *sosâwisiwin*, *winisiwin*.

CRASSEUX, SE, *kokusiwiw*, *ok*, *wiyipisiw*, *iyepâtisiw*, *sosâwisiw*, *winisiw*; visage — , *wiyipikkwew*, mains —s, *wiyipitehitchew*; il a le corps — , *wiyipiyawew*.

CRAYON, *masinahiganâttik*, *wa*.

CRÉANCIER, *omasinahamâwaw*, *ok*, ou, *mesinahamât*, *waw*.

CRÉATEUR, *Kijemanito kakiyaw kekwaya nettâwittât*, ou, *wejihiwet*; notre — , *wejihitak*.

CRÈCHE, *maskusiwâjiwatchigan*, *a*.

CRÉDIT, *masinahikewin*, *a* ; il prends à — , *masinahikew*, *ok*; il prend à — chez quelqu'un, *masinahamâwew*, voy. Dette.

CRÉER, *ojihew*, ttaw ; *ojihiwew*, *ok*, (ind.)

CRÉATION, *ojihiwewin*, *a*, *ojitjikewin*; la — du monde, *kakiyaw kekwaya ka ojittât Kijemanito*

CRÉATURE, *ojitchigan*, *ak*, *a*, *ayisiyiniw*, *ok*.

CRÉMAILLÈRE, *akotaskikwân*, *a*, et, *akosâpân*.

CRÊME, *totosâbuwimanahipimiy*, *a*, ou, *manahigan*.

CRÉPIR, *soskiwokinew*, nam, *soskiwokahwew*, ham; *soskiwokinikew*, *ok*, (ind.)

CRÉPI, *soskiwokinikewin*, *a*.

CRÉPU, *tittibawepiwayew*, *ok*.

CRÉPUSCULE, du matin, *pewâsseyâban*; — du soir, *atawikaw*, *otâkwâsan*, *otâkusin*.

CRÊTE, *kiskinowâtjihun*, *ak*.

CREUSER, *wippahwew*, ham, — un trou, *wâtikkew*, *ok*; — avant, *atâmâtikkew*; il le creuse, *wâtikkâtew*, tam, ou, *wâyâhew*, ttaw; — une pierre, *wâyâbiskatahwew*, ham; il le creuse, *monâtikkâtew*, tam ; il le lui creuse, *monâtikkâtamâwew*; il le creuse, *monahwew*, ham; *monahikew*, *ok*, (ind.)

CREUX, SE, *wippisiw*, *ok*, (an.) *wippaw*, *a*, (in.) *wâyisiw*, *wâyaw*; ce puits est —, *eoko monahipân atâmik ayaw*, ou, *kinomonahipâtew*.

CREVER, il le crève *poskuswew*, sam, *poskuttahwew*, ham, *tchistahwew*, ham, *totoswew*, sam; un fusil qui crève, *poskutew*, *a*, et, *poskuttin*, *wa*; ça crève, *paskipayiw*, *ok*; — de rire, *nipâhâppiw*; — de soif, *nipâhâbâkwew*; — de faim, *nipâhâkkatusuw*.

CRI, *tepwewin*, *a*, et, *kitowin*; — plaintif, *mawimowin*.

CRIBLE, *sikuwepayitchigan*, *a*.

CRIBLER, *sikuwepayihew*, ttaw.

CRIER, *tepwew*, *ok*, *kitow*; —, contrefaire sa voix, pour imiter le cri des animaux, *kitohew*. C'est le même mot pour dire: jouer d'un instrument, v.g. *kitottaw*, *kitotchikew*; il joue d'un instrument; — après quelqu'un, *tepwâtew*. On se sert aussi de ce mot pour quelqu'un qui est publié en mariage, *tepwâtaw*; — de peur, *mawimow*.

CRIEUR, *otepwew*, *ok*; — public, *otepwestamâkew*; —, plaignard, *otepweskiw*.

CRIME, *kakwâyakitti*win, *a*, *matchi-totamowin*, *mistahi-matchittiwin.*

CRIMINEL, LE, *kakwâyakittiw*, *ok*, *mistahi-matchittiw.*

CRIN, *westakayapiwey*, *a*, *okkweyâwipiwey;* — de la queue, *osuya.*

CRIS, (sauvages de ce nom) *nehiyâw*, *ok;* il parle —, *nehiyâwew*, il lui parle —, *nehiyâwemototawew;* en —, *e nehiyâwek*, ou, *nehiyâwemok.*

CRISTAL, *sâbwâsteyâbisk*, *wa.*

CROCHE, *wâkisiw*, *ok*, *wâkâw*, *a.* voy. Courbé.

CROCHET, *sakipitchigan*, *a.*

CROIRE, il le croit, *tapwewokeyi*mew, ttam, *tapweyeyi*mew, ttam; je crois en Dieu, *ni tâpwewokeyimaw Kijemanito;* bienheureux ceux qui croient, *tebiyâweyeyittâkusiwok aniki ka tâpwewokeyittakik;* je crois à ses paroles, ou je lui obéis, *ni tâpwettawaw;* je ne crois pas cela, *namawiya ni tâpwetten;* croyez-vous qu'il va venir? *kita pe ituttew*, *kiteyitten tchi?* à l'en —, *kispin kitchi ki tâpwettât;* faire —, *tâpwemew*, *tâpwettamohew;* croyez-moi, *tâpwettawin;* je crois bien! *tchikema!* ou, *ketchina!* c'est à —, (ironie) *me tuké!* et, *iyekama!* v.g. c'est à — qu'il veut prier! *metuke kita ayamihaw!* ou, *iyekama ke wi-ayamihat!* ou, *tâpwe kita wi-ayamihaw!* (ironiquement parlant); il se croit beaucoup, *mistahi iteyimow*, *ok.*

CROISER, *âsite*hwew, ham, *âsiteyaska*hyew, staw, *pimita*hyew, staw; c'est croisé, *âsitemow*, *a;* ils se croisent, *âsiteskutâtuwok;* il se croise les bras, *pâpimakâmeniskeyiw*, *ok*, ou, *pikkipitunew.*

CROISSANT, de la lune, *ka atimitchâbiskisit pisim.*

CROITRE, *yakkiw*, *ok*, *yakkipayiw*, *a*, *yakkemow*, *yakkikin*, *wa;* il le fait —, *yakkimo*hew, ttaw; il croît vite, *kiyipikiw;* il croît lentement, *pitchikiw.*

CROIX, *ayamihewâttik*, *wok;* faire le signe de la —, *ayamihewâttikokew*, *ok*, ou, *ayamihewâttikonamâsuw*, ou, *ayamihewâttikonisuw;* faire le signe de la — sur lui, *ayamihewâttikonamâwew*, ou, *ayamihewâttikototawew;* lui faire faire le signe de la —, *ayamihewâttikokawew*, ou, *ayamihewâttikokahew;* porter sa —, *onikâtew ot ayamihewâttikoma*, *nayattam ot ayimihikowisiwina;* bois en —, *asiteyâttik*, *wok*, *wa;* il le fait en —, *âsiteyâttikohew.*

CROQUER, *matwe*mew, ttam, ou, *pikwa*mew, ttam.

CROSSE, *kitchi-ayamihewiyiniw osaskahun*, *a;* — de fusil, *oppwâmikkâtew.*

CROTTE, fiente des animaux, *omitjiya*, voy. Fiente.

CROULER, *kâwipayiw*, *ok*, *a;* — par le vent, *kâwasiw*, (an.), *kâwâstan*, *wa*, (in.), *samakipayiw*, *samakâ*siw, *samakâ*stan, *nitchipayiw*, *nittâ*siw, *nittâ*stan; faire —, *kâwipi*tew, tam, *nitchipi*tew, tam.

CROUPE, *misokan*, *a; osokan*, sa —.

CROUPIÈRE, *tâbâyowepitchigan, a;* il lui met une —, *tâbâyowepitew.*

CROUTE, *waskitch ka maskawipayik;* — de la neige, *maskawâkunak;* marcher sur la —, *wâtenam, wok;* la — porte, *watenikwan.*

CROYABLE, *tâpwettâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa;* ce n'est pas possible, ce n'est pas — ! *watchistakâtch, namawiya kitchi tapwettamik!*

CROYANCE, *tâpwewokeyittamowin, a*, et, *tâpwettamowin.*

CROYANT, *tiyâpwettak ayamihâwin*, ou, *otayamihâw, ok, otayamitchikew, otâpwettamow.*

CRU, E, *askit*iw, *ok*, askin, *wa*, et, *askis*iw, *askit*tin; viande—, *aski wiyâs;* manger —, *askipuw;* il le fait manger —, *askipuhyew.*

CRUAUTÉ, *mayâtjitehewin, a.*

CRUEL, LE, *mayâtjitehehew, ok*, ou, *âkwâtisiw.*

CRUCIFIER, *tchistâhâskwâtew*, ou, *sakkahwew ayamihewâttikok, âsiteyâskwa*hwew, ham ; le —, *otchistâhâskwâsuw, ok.*

CRUCIFIX, *ayamihe-otchistâhâskwâsuwâttik, wok, âsiteyâskwâsuwâttik.*

CUBITUS, os du coude, *otoskwanigan, a.*

CUEILLIR, *mawâtji*hew, ttaw, et, *mawâsaku*new, nam, *mawâsakupi*tew, tam; il cueille des graines, *mawisuw, ok;* il le cueille, *mawiswâ*tew, tam; il cueille pour un autre, *mawisowew;* il va — des graines, *n'tâmisuw;* il cueille et mange en même temps, *mominew.*

CUILLÈRE, *emikkwân, ak*, et, *isahamân.*

CUILLERÉE, une —, *peyak emikkwân e sâkaskinek.*

CUIR, *pakkegin, wa;* il prépare le —, *pakkeginokkew, ok;* il tanne du —, *kesi*new, nam, *kesinikew*, (ind.)

CUIRE, *kisis*wew, sàm; faire — à manger, *kijitepuw;* il lui fait —, *kijitepuhew*, ou, *manakistew;* il le fait — pour lui, *kisisamâwew.*

CUISINE, *piminawâsuwikamik, wa;* faire —, *piminawasuw, ok;* faire — pour quelqu'un, *piminawatew.*

CUISINIER, *opiminawasuw, ok.*

CUISSE, *mipwâmiwok, wa;* sa —, *opwâmiwok.*

CUIT, E, *kisis*uw, *ok, kisi*tew, *a.*

CUIVRE, *osâwâpiwâbisk, wa.*

CULBUTER, *abutchikwânipayiw, ok, a;* il le culbute, *âbutchikwâniwepi*new, nam.

CULOTTE, *wikkwebân, ak;* il a des —s, *wikkwebâniw, ok.*

CULTE, *mawimustâkewin, a, manitowokeyimiwewin, pakuseyittâkewin;* il lui rend un, — *mawimustawew pakuseyimew, manitowokeyimew.*

CULTIVER, travailler la terre, *notjihaskiwew, ok*, et, *notajiskiwew.*

CULTURE, *notjihaskiwewin, a.*

CURATION, *nanâtawihuwin, a*, et, *iyiniwihiwewin.*

CURE, *nanâtawihuwewin, a, iyinikkahiwewin.*

CURE-DENT, *sekwâpitehun, a.*

CURIEUX, SE, il est —, *wi-kiskeyittaskiw*, *ok*, *wi-wâbakkkeskiw*; voilà qui est —, *tâpwe mâmaskâtch!* il est — à voir, *mâmaskâtchinâ*kusiw, kwan, *wa*; il le trouve —, *mâmaskâ*tew, tam, *mâmaskâteyi*mew, ttam, *mâmâttâweyi*mew, ttam.

CURIOSITÉ, *mâmâskâtamowin*, *a*.

CUVETTE, *makkak*, *wa*, *ka kisipekinikâkek*, ou, *kisipekinikewimakkak*.

CYGNE, *wâbisiw*, *ok*.

CYCLOPE, *opeyakwâbiw*, *ok*, ou, *opeyakoskijikwew*.

CYPRÈS, *sitta*, *k*.

D

D'ABORD, *pita*, *pitama*, *mayo*, *nistam*, *oskatch*, v.g. — dis-moi pourquoi tu viens ici, *pita wittamâwin k'ope-ittutteyan*; —, fais ta prière, *nikân ayamiha*; —, on l'instruit, ensuite, etc., *oskatch kiskinohamâwaw*, *mwestas*, etc.; — que tu penses à Dieu, rends grâce, *mayo kiskisotatawatji Kijemanito*, *nanâskomo*; je n'ai pas pensé à cela —, *nistam namawiya ekusi n'l'eyitten*.

DAGUE, *takkatchigan*, *a*; il le frappe avec une —, *takka*mew, ttam.

DAIGNER, se rend par *wi*, devant le verbe, v.g. daignez venir me voir, *wi-pe-n'l'awâbamin*; daignez entrer, *wi-pittuke*; il ne daigne pas le regarder, *namawâtch appowi-kanawâbamew*.

D'AILLEURS, voy. Ailleurs.

DAIM, *attik*, *wok*, peau de —, *attikweyân*, *a*.

DAME! *pittaw!* v.g. pourquoi ne travailles tu pas? dame! je suis toujours malade, *taneki namawiya kit atuskân? pittaw! takki n'l'âkkusin*.

DAMNER, *kitchi-iskutek pakitchimew*, et, *kitchi-iskutek webinew*, ou, *matchustehwew*.

SE DAMNER, *wanihuw*, *ok*, et, *matchustehusuw*, *wanihew Kijemanitowa*, *kitchi-iskutek ayaw*, *matchi manitowa witjewew*.

DANGER, *astâsiwin*, *a*, *kuspaneyittamowin*; il s'expose au —, *webinuw*, *ok*, *webinam wiyaw*; il jette son corps, s'expose au —, par passion, sans raison, *iyiwehuw*, *iyiwetotam*, *wok*; dans le —, *kustâtikwanok*, *kuspaneyittâkwanok*, *ayimipaspinatanok*, *ayimanok*.

DANGEREUX, *kustâti*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, *kuspanâ*tisiw, tan, *ayimeyittâ*kusiw, kwan; il le trouve —, *kuspaneyi*mew, ttam, *ayimeyi*mew, ttam.

DANS, se rend par *ik* ou *ok* à la fin du mot, v.g. — la maison, *wâskahiganik*; — une bonne place, *miyonok*; — le ciel, *kitchi-kijikok*. Note: Quand le mot est terminé par une voyelle, on n'ajoute que le *k*, v.g. — la ville, *otenâk*; — trois jours, *ki nisto kijikâki*; — mon pays, *n'l'askik*; — deux ans je reviendrai, *ke nijo pipoki kâwi ni ka pekiwân*. Il y a certains verbes qui renferment cette préposition,

v.g. il est dans cela (un sac), *ajiwasuw, ok;* il l'a — lui-même, *petchiyaweskawew*, et, *kikiskawew*, voy. Dedans.

DANSE, *nimihituwin, a, nimiwin;* — des yeux fermés, *pasakwâbisimowin.*

DANSER, *nimihituw, ok, nimiw.* La terminaison *simow* indique la danse, v.g. ils dansent les yeux fermés, *pasakwâbisimowok;* il fait une danse, un bal, *nimihituwikkew;* il danse bien, *nittawisimow;* il danse avec elle, *witjinimimew*, ou, *witjissimomew;* il le fait danser, *nimihew.*

DARD, *simâyan, a;* on dit *mitchikiw, ok,* pour les —s dont on se sert pour briser les loges de castors ou de rats.

DARDER, *takkamew, ttam;* — dans une loge de castor, *enskew, ok;* il le darde, *enskâtew.*

DARTRE, *kiyakasewin, a,* et, *pikupayiwin;* il a une —, *kiyakasew, ok, pikupayiw.*

DATE, *akinawepiponwân, a,* et, *akinawepiponwewin*, v.g. dans quelle —? *tânima akinâwepiponwân?* la — de ma naissance, *eji akinawepiponwetchikâtek ni nittâwikiwin.*

DATER, *akinawepiponwew, ok;* il date pour lui, *akinawepiponwettamâwew.*

DAVANTAGE, *ayiwâk,* et, *ayiwâkes, ayiwâhutch, mina, eyâbitch, wâwâtch, awaseyikok, nawâtch, nawâtch mistahi, âtjipiko awasime,* v.g. j'en ai —, *ayiwâk n't'ayân;* il est grand —, *nawâtch kinosiw.*

DE, s'exprime par *ik* et *ok*, ou *k*, à la fin du mot, quand c'est le terme local d'où l'on vient, et on tourne la phrase comme on va le voir, quand il est restriction; v.g. je viens — la prairie, *maskutek n'otuttân;* je reviens — l'église, *ayamihewikamikok ni pekiwân;* d'où viens-tu? *tande k'otutteyan?* — quoi parles-tu? *kekway ka ayimotaman?* le couteau — mon père, *n'ottawiy omokkumân;* l'enfant — la femme, *iskwew okosissa;* la chaudière — la femme — son frère, *osima wiwiyiwa otaskikoyiwa;* un capot — peau — buffle, *mustuswe-yânasâkay;* des culottes — cuir, *pakkeginitâsa;* aller — l'église au chemin, *e ituttek ayamihewikamikok otchi meskanâk iji;* partir — nuit, *e megwa tibiskayik sipwettew;* il est Français — naissance, *eyenatow wemistikojiw;* il est aimé — tout le monde, *kakiyaw awiya sâkihik;* il ne fait que — sortir, *anotch piko wâyawiw;* je n'ai rien vu de semblable, *namawikkâtck n't'iji-wâbatten.*

DEBOUT, il est —, *nibâwiw, ok;* il est — auprès de quelqu'un, *nibâwistawew; simatchiw,* v.g. un animal qui se lève sur les pattes de derrière. *Kâbawiw* est une terminaison indiquant l'action d'être debout; il est — contre, *âsitjikâbâwiw, iskokâbâwiw;* il est — devant lui, *atiskowâkâbâwistawew;* il est — solidement, *sok-*

kikâbâwiw; il est haut —, *ispikâbâwiw;* ils se tiennent — en ligne, *nipitekâbâwiw*, *ok;* il est — sur, *tetchikâbâwiw;* il est — auprès de lui, *wttjikâbâwistawew*.

DEÇA, de ce côté-ci, *ota itekke;* deçà, delà, *pikonata ite*.

DÉ, pour coudre, *kaskikwâsunâbisk*, *wa*, *âniskâwahutchigan*.

DÉBACLE, quand c'est la glace d'une rivière, *mâtchistan*, et quand c'est celle d'un lac, *pakkuskwâhan*.

DÉBANDER, *yekaste*new, nam; ça se débande, *yekastepayiw*, *a;* ils se débandent de côté et d'autre, *nanânistipayiwok*, ou, *nanânistiwok*, ou, *saswepayiwok;* il les débande, *nanânistisa*hwew, et, *sawetisa*hwew, ham.

DÉBARBOUILLER, *kâssikkwe*new, nam, *kassikkwe*hwew, ham.

SE DÉBARBOUILLER, *kâssikkwew*, *ok*, et, *kisipekikkwew;* linge pour —, serviette, *kâssikwâgan*, *a*.

DÉBARQUEMENT, *kapâwin*, *a*.

DÉBARQUER, *kapaw*, *ok;* il le fait — sur le rivage, *kapâ*hew, ttaw, *kapâtta*hew, ttaw; il débarque d'une voiture, *nittakusiw*, *ok;* il le fait — d'une voiture, *nittakusitta*hew, ttaw.

DÉBARRASSER, *tâwi*new, nam, *pikhku*hew, ttaw; il lui débarrasse, *tâwinamâwew*, *pikhkuttamâwew*.

DÉBATTRE, se —, *wi-kakwe-pikhkohuw*, *ok*, et, *wi-kakwe-yâyakuw*.

DÉBAUCHER, *matchi-sikkimew*, et, *matchi-sikkiskawew*.

DÉBILE, *nijo*wisiw, *ok*, *nijo*wan, *wa*, et, *niya*misiw, *niya*man.

DÉBITEUR, TRICE, *omasinakikew*, *ok*, et, *ka masinahiket*, *ka omasinahikewinit*.

DÉBOITER, un membre, *kotiku*new, nam, et, *kotikupi*tew, tam; il est déboité, *kotikupayiw*, *ok*, *a*. *kotikusin*, *wok*.

DÉBORDER, *ayiwâkipayiw*, *ok*, *a;* une rivière ou un lac qui déborde, *ayiwâkipew*, et, *ayiwipew*, *iskipew*, *pâsitchipew*.

DÉBOUCHER, une bouteille, *yottenam*; *wok*, et, *yottepitam;* — une pipe, *se*hwew, ham.

DÉBOURBER, *pikhkuwitjeskwa*hew, ttaw, new, nam.

DÉBOURRER, *keta*hwew, ham. pitew, pitam.

DÉBOUTER, *tchisihew*, et, *wâwiyasi*hew, ttaw; il est débouté, *tchisihuw*, *ok*.

DÉBOUTONNER, *tatti*new, nam, *tattipi*tew, tam, *yâyakû*new, nam.

DÉBRIDER, *ketiskitone*new, nam, pitew, pitam, *âbikkutone*new.

DÉBRIS, *piwipayis*, *sa*, *piwipayitchigan iskupayitchigan:* — de nourriture, *iskwastchigan*.

DÉBROUILLER, *âpahu*new, nam. *âpa*hwew, ham; — une affaire, *kweyaskweyittamottaw*, *ok*.

DÉBUCHER, sortir du bois, *payipawisiw*, *ok*.

DÉBUSQUER, *payipawitisa*hwew, ham, *osa*hwew, ham.

DÉBUT, *kitchipayiwin*, *a*, *kitchittâwin*, *mâtjipayiwin;* — d'un discours, *kittowewin*.

DÉBUTER, *kitchipayiw*, *ok*, *kitchittaw*, *mâtjipayiw;* il débute son discours, *kittowew*, *mâtjipikiskwew;* il débute à chanter, *sipweham*, *wok*.

DÉCACHETER, *pâskitte*new, nam, *pâski*new, nam, *âpa*hwew, ham.

DÉCALOGUE, *Kijemanito mitâtat ot itasowewina.*

DÉCAMPEMENT, *pitchiwin*, *a*.

DÉCAMPER, *pitchiw*, *ok*.

DÉCAPITER, *kiskikwe*swew, sam.

DÉCÉDER, *nipiw*, *ok*, et, *namatew*, *nama pimâtisiw*, *nama ittaw*, *kitimâkisiw*.

DÉCELER, *misimew*, *âtjimew*, *wittam*, *wok*, *atotam*.

DÉCEMBRE, *pawatchakinasis*.

DÉCHARGE, d'armes à feu, *matwewew*, *ok*, et, *pâskisikew*.

DÉCHARGER, il le décharge d'un fardeau, *ketowatenew;* il se décharge, *ketowatèw;* il décharge sa colère, *poniyawesiw*, *ok*, et, *âsteyawesiw;* il décharge son cœur, *astehew*, *minotehew;* il se décharge de sa faute sur un autre, *awâhu*hyew, staw, et, *takkuttinamâwew*.

DÉCHARNER, *tchitchiku*swew, sam, *tchitchikukaneki*swew, sam; il est décharné, *pisissikokane*kisiw, *ok*.

DÉCHAUSSER, *ketaskisine*new, nam; il se déchausse, *ketaskisinew*, *ok*, ou, *ketaskisinenisuw;* — les dents, *tchitchikwâpite*swew, sam.

DÉCHIQUETER, *pikini*swew, sam, et, *tchisâwâte*w, tam.

DÉCHIRER, *yâyakipi*tew, tam, et, *tâtopi*tew, tam, *kiskipi*tew, tam; c'est déchiré, *yâyakipayiw*, *a*, *tâtopayiw;* il se déchire, *yâyakipitisuw;* il déchire son prochain par sa langue, *pikupitew witjayisiyiniwa oteyaniy otchi.*

DÉCHOIR, voy. Décliner.

DÉCHOUER, *pikwati*new, nam, *pikwatjihew*.

DÉCIDÉ, *kijeyittam*, *wok*, *iteyittam*.

DÉCLARER, il lui déclare, *wittamâwew*, *âtjimustawew*, *kweyaskemew;* il se déclare pour lui, *winisokkamâwew*, et, *ati-nâtamâwew*.

DÉCLINER, *atchitchipayiw*, *ok*, *a*, et, *astamipayiw*, *takki-astamik ayaw*, *astamik pimâtisiw*.

DÉCLIN, du jour, *otâkusin*, ou, *otâkwâsan;* — de la lune, *atipakkwesiw tibiskâwipisim*.

DECOCHER, une flèche, *pimutakkwew*, *ok;* il lui décoche une flèche, *pim*wew, mutam ; — en l'air, *ispimew*.

DÉCOIFFER, *ketastotine*hew, ham, et, *ketastotine*hwew, ham, pitew, pitam; il se décoiffe, *ketastotinew*, *ok*.

DÉCOLLER, *pakkwatchipi*tew, tam.

DÉCOLORER, *kâssipayi*hew, ham; ça se décolore, *kâssipayiw*, *a ;* décoloré par l'eau, *kâssiyâbâwew ;* décoloré par le soleil, *wâbâstew*.

DÉCOMBRES, *kettewokânikan*, *a*, et, *kayâs-webinokân*, *piwipayiwebinokân*.

DÉCOMPOSER, *pâpiskitta*hyew, staw; il se décompose, *ati-misiwanâ*tisiw, *ok*, tan, *wa*.

DÉCONCERTER, *wâwâneyittami*hew, ttaw; il est déconcerté, *wâwâneyittami-ayaw*, *ok*.

DÉCONSIDÉRER, *pimeyittâkusi*hew, ttaw, *atâweyittâkusi*hew, ttaw, voy. Discréditer.

DÉCONSTRUIRE, *piku*new, nam, pitew, tam.

DÉCORATION, *wâwesiwin*, *a*, et, *wâwesihuwin*, *wâwesitchikewin*, *wâwesihiwewin*.

DÉCORER, *wâwesi*hew, ttaw.

DÉCORÉ, E, *wâwesihaw*, *ok*, *wâwesiw*.

SE DÉCORER, *wâwesihuw*, *ok*.

DÉCOUCHER, *katikuniw*, *ok*.

DÉCOUDRE, *âpa*hwew, ham; ça se découd, *âpahupayiw*, *ok*, *a*.

DÉCOUPER, *tchisâwâ*tew, tam.

DÉCOUPLER, *pasketisa*hwew, ham, *paskettah*ew, ttaw.

DÉCOURAGEANT, *pomewâkâtch*, et, *pomeyittâkwan*, *iyimoyeyittâkwan*.

DÉCOURAGEMENT, *pomewin*, *a*, et, *iyimowin*.

DÉCOURAGER, *iyimo*hew, mew, *pome*hew, mew; il est découragé, *iyimow*, *ok*.

SE DÉCOURAGER, *pomew*, et, *iyimow*, *ok*.

DÉCOUVERT, à —, *mosis*, et, *memutch;* il est à —, *mosis nokusiw*, *ok;* — indécemment, *mokkitjiw*.

DÉCOUVERTE, *miskweyittamowin*, *a*, v.g. il a fait une grande —, *mâmâttâwâkâtch miskweyittam*.

DÉCOUVRIR, au loin, *otisâbâ*mew, ttam; —, trouver, *miska*wew, kam; —, ôter ce qui couvre, v.g. un vase, *pâski*new, nam, *pâskâbowe*new, nam, *pâskiw*, *ok;* il lui découvre sa pensée, *yottenamâwew*, ou, *pâskinamâwew*, ou, *pâskittenamâwew*, ou, *kiskeyittamâwew otiteyitchigan;* il découvre un voleur, ou quelqu'un à son insu, *miskawâhew*, voy. Chercher, Enquérir, Trouver.

DÉCRASSER, *kanâtji*hew, ttaw, et, *kâssi*hew, ttaw, *kâssi*hwew, ham.

DÉCRÉDITER, *mâtcheyittâkusi*hew, et, *matcheyittâkuhew*, *matchitakimikusihew*.

DÉCRÉPIT, par la vieillesse, *kâwikikkaw*, *ok*.

DÉCRÉPITUDE, *kâwikikkâwin*, *a*.

DECRET, *itasuwewin*, *a*.

DÉCRÉTER, *itasuwew*, *ok*.

DÉCRIER, *matchi-ayimomew*, et, *papâmi-mayâtjimew*.

DÉCRIRE, *masina*hwew, ham, et, *kiskinosina*hwew, ham.

DÉCROCHER, *pakkwatchipi*tew, tam, ou, *ketchiku*new, nam.

DÉCROITRE, *atchitchipayiw*, *ok*, *a*, ou, *astamipayiw*, *ikkipayiw;* l'eau qui décroît, *ikkastew*.

DÉCUPLER, *mitâtatweyakah*yew, staw.

DÉDAIGNER, *atâweyi*mew, ttam, ou, *piweyi*mew, ttam, *pihu*mew, tam, *namawiya tchikeyi*mew, ttam.

DÉDAIN, *atâwcyimiwewin*, *a*, ou, *atâweyittamowin*, objet de —, *atâweyitchigan*, *atâweyimikowin*.

DEDANS, — de la maison, *pittukamik ;* le — d'un chapeau, d'une chaudière, etc., *pitchâyik astotinik*, *pitchâyik askikok ;* le —

du corps, *pittusiyaw;* — l'intérieur du bois, *pitchittak;* le — d'une barge, d'un canot, *pittutak;* il est —, *pitchi*sin, *wok*, ttin, *wa;* il entre —, (chez lui), *pittu*kawew, kam; il le prend par le —, *pitchiti*new, nam.

DÉDICACE, *pakitinamâkewin, a;* — d'une église, *ayamihewikamikototchikâtewin.*

DÉDIER, *pakitinamâkew, ok;* il lui dédie, *pakitinamâwew;* il dédie une église, *ayamihewihamik kitchi-totam*, ou, *ayamihewikamik oyakittam ayamihâwinik iji.*

DÉDOMMAGER, *meskutch tipahamâwew.*

DÉFACHER, *kâkitchi*hew, ttaw, et, *poniyawesi*hew, ttaw.

SE DÉFACHER, *ponikisiwâsiw, ok*, et, *poniyawesiw*, *asteyawesiw*. La terminaison *yawesiw* indique toujours la colère, l'emportement.

DEFAÇON, QUE, *anisikis;* — tu ne viendras pas, *anisikis nama wiya ki ka pe-ituttân.*

DÉFAILLANCE, *wanikiskisiwin, a.*

DÉFAILLIR, *wanikiskisiw, ok*, ou, *nama âpâkâwisiw*, *nama kiskisiw.*

DÉFAIRE, *piku*new, nam, v.g. — un nœud, *âpa*hwew, ham.

SE DÉFAIRE, *âpahupayiw, ok;* il se défait d'un vice, *webinam, wok;* se — d'un objet, le vendre, *atâwâkew.*

DÉFAUT; il n'y a pas de mot en Cris, il faut se servir de périphrases, v.g. il a de grands —s, mais aussi il a de bonnes qualités, *âtit kekwaya matchittwaw, maka meskutch âtit miyottwaw;* c'est un — de la jeunesse, *e oskâtisik otchi, mitjimwâtji-iji-matchittwâniwiw.* On pourrait cependant dire *matchitwâwin*, pour —; à — de, *kekutch*, v.g. à — de ce livre, donnez moi l'autre, *kekutch kutak miyin masinahigan;* à — de mieux, *iyiwek*, *ispitchi nama kekway;* il est sans —, *nama nando kitchi itit*, ou, *misiwe iji-miyo ayiwiw;* — dans le corps, *mâskisiwin, a;* ce cheval est couvert de —s, *eoko mistatim misiwe mâskisiw.*

DÉFECTUEUX, SE, *nottepayiw, ok, a;* ce livre est —, *eoko masinahigan nama mitoni-ojitjikâtew.*

DÉFENDRE, *kitâhamaw, ok;* il lui défend, *kitâhamâwew;* défends lui d'aller, *kitâhamaw eka kitchi ituttet;* Dieu nous défend de travailler le dimanche, *Kijemanito ki kitâhamâkonow kitchi eka atuskewâyak, ayawihewikijikâyiki; noli* se rend par *ekawiya*, ou, *eka*, v.g. ne fais pas, *eka tota;* ne parle pas, *ekawiya pikiskwe;* — quelqu'un, *nâtamâwew*, et, *kispinâtamâwew*, *kispewâtew;* — un parti, prendre parti pour, *kispewekitow, ok.*

SE DÉFENDRE, *naskwaw, ok*, ce qui veut dire aussi se venger, comme *âbehuw.*

DÉFENSE, *kitâhamâwin, a*, ou, *kitâhamâkewin;* — expresse, *otjitaw kitâhamâwin*, et, *kispewewin.*

DÉFI, *mawinehikewin, a;* donner un — à quelqu'un, *mawinehwew*, et, *mawineskawew.* 8

DÉFIANCE, *asweyittamowin, a.*

DÉFIANT, *astâsiw, ok,* et, *asweyittam, wok, astâseyittam.*

DÉFIER, *mawinehikew, ok;* il le défie, *mawine*hwew, ham, et, *mawines*kawew, kam; il se défie de lui, *astâhik,* et, *asweyi*mew.

DEFICIT, *nottepayiwin, a;* il y a du —, *nottepayiw, ok, a.* Mettez la préfixe *nottow* devant le mot correspondant, v.g. il y a un — dans son ouvrage, *nottow-âtuskew;* — dans ses paroles, *nottow-itwew.*

DÉFIGURER, *pitusinâkusi*hew, ttaw, et, *mayinâko*hew, ttaw, *misiwanâtjinâko*hew, ttaw.

DÉFILÉ, *wiputawatinaw, a.*

DÉFILER, *âpa*hwew, ham, ou, *âpahu*new, nam; ils défilent les uns à la suite des autres, *sakamaskotuwok.*

DÉFONCER, *payipiwepa*hwew, ham, et, *pikuwepa*hwew, ham.

DÉFRICHEMENT, *musawatahikewin, a,* et, *tawatahikewin.*

DÉFRICHER, *musawata*hwew, ham, et, *tawata*hwew, ham.

DÉFUNT, se rend par la postfixe *ban,* à la fin du mot v.g. mon — père, *n'ottâwiban;* mon — grand père, *ni musomiban;* il est —, *nipiw, ok,* ou, *kitimâkisiw.*

DÉGAGER, *pikhko*hew, ttaw, et, *kaski*hew, ttaw.

SE DÉGAGER, *pikhkohuw, ok,* ou, *kaskihuw.*

DÉGAINER, *ketchiku*new, nam.

DÉGARNIR, *masasku*new, nam; — au jeu, *masaskuyawew;* les arbres se dégarnissent des branches, *masâwatikkwanepayiwok;* se dégarnissent de leurs feuilles, *pinâskowok,* et, *pinipakipayiwok.*

DÉGAT, *misiwanâtakkamikisiwin, a,* et, *misiwanâtakkamikan.*

DÉGELER, *tikka*tchiw, *ok,* tin, *wa,* et, *tikkemow, tik*kisiw, kaw, *a;* terre dégelée, *tikkatchaw,* ou, *tikkaskamikaw, saskatchaw;* — au soleil, *tik*kâsuw, kâstew; la neige dégèle, *saskan.*

DÉGÉNÉRER, il dégénère de lui, *wani naspitawew;* il dégénère, *wani-naspitâkew, ok.*

DÉGLUER, il lui déglue les yeux, *mâmanipapikiwasbiwinew.*

DÉGONFLER, *yiwi*new, nam.

DÉGOURDIR, *sesâwi*hew, ttaw, et, *sesâwi*new, nam.

SE DÉGOURDIR, *sesâwiw, ok;* il est dégourdi, dissipé, *nama tatakkapiw,* et, *nama takkakkâtisiw.*

DÉGOUT, *nama tâtaspeyittamowin, a,* et, *nama tchikeyittamowin;* il a du — pour, *nama tâtaspeyittam,* et, *nama tchikeyittam.*

DÉGOUTANT, c'est —, *wineyittâkwan,* et, *iyepâteyittâkwan, wa.*

DÉGOUTER, *pome*hew, v.g. il se dégoute de lui, *sikateyimew;* il est dégouté du poisson, *sikatamew kinosewa.*

DÉGOUTTER, tomber par gouttes, *pakkikawiw,* et, *pakkikaw;* faire tomber par gouttes, *pakkikawi*new, nam, *pakkikawi*hew, ttaw; il le fait —, *otchikawahipew, ok;* la pluie qui dégoutte, *pakkipestaw,* tan; une goutte, *pakkikawinigan, a.*

DÉGRAISSER, *mâniyinwâtew*, tam; se —, *maniyinwew*, *ok*.

DÉGRINGOLER, *nisipayiw*, *ok*, *a*, *nitchipayiw*, *pinipayiw*.

DÉGRISER, *astebahew;* il se dégrise, *ati-astebew*, *ok*.

DÉGROSSIR, *apisikkutew*, tam, et, *atchiwikkutew*, tam.

DÉGUERPIR, *nakatâmototam*, *wok*, et, *wayawiyâmokkew*, *ok;* il le fait — *nakatâmokkâtew*.

DÉGUISER, *wanisihuhew*, ttaw, et, *wanihuhew*, ttaw, *âtchinâkohew*, ttaw.

SE DÉGUISER, *kâkayesihuw*, *ok*, et, *âtchinâkohuw*, *kâtaw ot ijipimâtisiwin*, v.g. il se déguise en femme, *iskwewihuw*. N. B. On exprime l'idée de — en mettant *kkâsuw* à la fin du verbe, v.g. il déguise sa conduite, il n'est pas aussi charitable qu'il paraît, on dirait: il fait semblant d'être charitable, *kijewâtisikkâsuw* ; ne déguisez pas vos paroles, parlez droit, *ekawiya kakayesittâk ki pikiskwewiniwawa*, *kwayask itwek*.

DÉHANCHER, *ketchikutokanehwew*, pitew; il est déhanché, *ketchikutokanew*, *ok*.

DEHORS, *wayawitimik*, ou, *wayawitimâyik;* aller —, *wayawiw*, *ok;* il le met —, *wayawitisahwew*, ham; le — de cette maison est beau, *eoko wâskâhigan wayawitimâyik iji miwâsin;*— les chiens! *kiyâm wayawitimik* (*kitâ ayâwok*) *atimwok!*

DÉIFIER, *manitokkâtew*, tam.

DÉJA, *sâsay*, v.g. as-tu — fini? *sâsay tchi ki kijittân?* oui, —, *enh! enh! sâsay*.

DÉJEUNER, *kikijebâmitjisuw*, *ok;* le — *kikijebâmitjisuwin*, *a*.

DELA, *awasite*, *awasite-itekke*, *âsway;* —, mesure, quantité, *mistahi*, ou, *ayiwâk*.

DÉLAISSEMENT, *peyakwaskasiwewin*, *a;* il est dans le plus grand —, *kakiyaw iji kitimâkaskataw*.

DÉLAISSER, *webinew*, nam, et, *nakatew*, tam; il le délaisse, le laisse seul, *peyakwaskatew*, tam; il le délaisse en partant en secret, *kimaskatew;* il le rend misérable en le délaissant, *kitimâkaskatew*.

DÉLASSER, *ayowepihew*, et, *sesâwihew*.

SE DÉLASSER, *ayowepiw*, *ok*, ou, *sesâwiw*.

DÉLÉGUER, *ijitisahwew*, ham.

DÉLÉGUÉ, *ijitisahwâgan*, *ak*.

DÉLIBÉRATION, *oyasuwewâtamowin*, *a*, et, *oyeyittamowin*

DÉLIBÉRER, *oyasuwewâtam*, *wok*, ou, *oyeyittam*.

DÉLICES, *miyawâtamowin*, *a*, et, *mâmâttâkusiwin*.

DÉLICIEUX, SE, à la bouche, *wikkitisiw*, *ok*, kasin, *wa;* — à l'oreille, *wikkittâkwan*, kusiw; — à la vue, *wikkinâkusiw*, kwan; — à l'odorat, *wikkimâkusiw*, kwan.

DÉLIER, *âpikkunew*, nam, et, *âpikkupitew*, tam, *âpahwew*, ham.

DÉLIRE, il est dans le —, *konataite pikiskwew*, *ok*, et, *nama kiskisiw.*

DÉLIT, voy. Crime.

DÉLIVRANCE, *pikhkuhuwin*, *a*, et, *paspinamowin*, *pikhkuhiwewin.*

DÉLIVRER, *pakiti*new, nam, et, *pikhko*hew, ttaw, *pakitasuwâ*tew, tam, *metâkweyâ*hyew, staw; — d'une infirmité, *iyinikka*hew, ttaw; il le délivre d'un lien, *ketchiku*new, nam, v.g. mon père, délivrez-moi de ce danger, *notta, pikhkohin, oma ka iji-sekihikuyân;* — à quelqu'un, *miyew*, ou, *pakitinamâwew;* —, affranchir, rendre libre, *tibeyimisuhew.*

DÉLOGER, *âttokew*, *ok*, et, *webinokew*, *pitchiw.*

DÉLUGE, *mistahi iskipewin*, *a;* — universel, *misiwe waskitaskamik iskipewin*

DÉMAILLOTER, *âpikku*new, nam, et, *âpa*hwew, ham.

DEMAIN, *wâbaki*, ou, *ke wâbak;* après-—, *awasiwâbaki;* le jour d'après —, *kitchi-awasiwâbaki;* — matin, *wâbaki kikijeba*, ou simplement, *wâbaki.*

DÉMANCHER, *ketchiku*new, nam, et, *ketchikuwepa*hwew, ham; c'est démanché, *ketchikupayiw*, *ok*, *a*, et, *ketchikuttin.*

DEMANDER, il lui demande, *nandotamâwew;* il demande, *nandotamâw*, *ok;* —, faire venir, appeler, *nando*mew, tam; v.g. il l'a demandée en mariage, *nandomew e wi-wikimât*, ou, *nandomiskwewâtew;* il demande une femme en mariage, *nandomiskwew*, *ok;* je te demande à entrer, *l nandotamâtin tchi pittukeyân;* i demandé à manger, *nandotam wi-mitjisut*, ou, *nandotamâw tch mitjisut;* —, questionner, *hakwe jikkemow*, *ok;* il lui demande *kakwetjimew;* je te demande s tu ne serais pas capable de m faire cela, *ki kakwetjimitin ma wân tchi namawiya ki ka ki ojitt win eoko;* que demandez-vous *kekway ka n'tâweyittaman?* je n demande pas mieux, *wiyâwibat n'teyitten ?* je ne demande pa mieux que d'y aller, *wiyâwibat ni ka ituttân!*

DEMANDE, *nandotamowin*, *a*, e *nândotamâwin;* —, question, *k kwetjimiwewin*, *kakwetjittuwi kakwetjikkemowin.*

DEMANDEUR, *pakusittâsk*, *ak*, o *onandotamâskiw*, *ok.*

DÉMANGEAISON, *kiyakisiwin*,

DÉMANGER, éprouver une d mangeaison, *kiyakisiw*, *ok;* ca ser une démangeaison, *kiya* new, nam, *kiyakipitew;* l oreilles lui démangent, *kiyak tawokew;* la tête lui démang *kiyakistikwânew.*

DÉMARCHE, *ijihuttewin*, *a*, o *ijihuwin;* il a une — fière, *kis yimuttew*, *ok;* il a une — de p resseux, *kittimuttewinâkusiw;* *ijinâkohuttewin*, — quelconqu

DÉMÊLER, *tattâpikke*new, na et, *minwâpikke*new, nam.

DÉMÉNAGER, *pitchiw*, *ok*, *âttokew.*

DÉMENCE, *kiiskwewin*, *a*, et, *nama pakakkamisiwin*, *namawaskamisiwin*, *wanappinewin*.

DÉMENTI, v.g. donner un —, se rend en cris par une de ces manières, *netch! n'tchi! n'tchiw! tchi!* pour les hommes; les femmes disent, *ne!* —, mensonge, *kiyâskiwin*, *kiyâskikâkewin*.

DÉMENTIR, il le dément, *konata kit itwân*, *itew*, ou, *nama ki tâpwan*, *itew*; *ki kiyâskin*, *itew*; *anwettawew*, *anittawew*.

SE DÉMENTIR, *kiyâskihisuw*, *ok*, et, *pikunam opikiskwewin*, *anwettâsuw*.

DÉMETTRE, disloquer; il se démet un membre, *kotikusin*, *wok*, *kotikupayiw*, *ok*, *a*; se — le bras, *kotikupitunesin*; il le démet, *kotikupitew*, tam, *kotikunew*, nam; il se démet de son emploi, *pakitinam ot ahyikowin*.

DEMEURE, *wikiwin*, *a*, et, *wâskâhigan*; —, loge, *apakkwâsun*; —, cabane, *mikiwâp*; on dit, *niki*, ma —, *kiki*, ta —, *wiki*, sa —; notre — est laide, *mayâtan nikinân*: il est dans sa —, *wikik apiw*.

DEMEURER, *âyaw ok*, *apiw*, v.g. les Pieds-Noirs demeurent loin, *ayâtchiyiniwok wâyo ayâwok*; où demeures-tu? *tande kiki?* ou, *tande k'owikiyan?* —, avoir son pays, je demeure à Montréal, *Moniyâk n'otaskin*; c'est ici que je demeure, *ota ka wikiyân*; demeurez ici, *ota ayâk*, ou, *ota apik*; il demeure avec lui, *wikimew*; je n'aime pas à demeurer avec lui, *nama ni tchikeyitten kita wikimak*; il l'a pour demeure, *owikikkaw*.

DEMI, *âbittaw*, v.g. une —e mesure, *âbittaw tipahigan*; un — baril, *âbittaw makkak*; il n'est rempli qu'à moitié, qu'à —, *âbittaskinew*; on dit aussi, *akamâbittaw*, v.g. trois et —, *nisto akamâbittaw*, (qui veut dire trois plus une demie); il est arrivé à — mort, *ki takusin kekâtch e nipit*, ou, *âbittaw e nipit*; à deux heures et — de l'après-midi, *sâsay nijo tipahigan akamâbittaw e miyâskamopayik âbittaw kijikaw*; faire quelque chose à —, *mamâsis totam*, *wok*.

DÉMON, *matchi-manito*, c'est-à-dire le mauvais esprit, ou, *matchi ayaw*; c'est un —, *matchi-manitowiw*.

DENIER, *sonians*, *ak*.

DÉNOUER, *âpikkunew*, nam, et, *âpâhwew*, ham.

DENT, *mipit*, *a*; ma —, *nipit*; ta —, *kipit*; sa —, *wipit*; prendre le mors aux —s, *mâmâkwatchikepayiw tâpitonepitchiganâbisk* jeune —, *oskâpit*; j'ai mal aux —s, *ni wippitappinân*, et aussi, il a mal aux —s, *tiyâpitew*, *ok*; les —s lui tombent, *pakittâpitew*; denté, *wipitew*; il a de larges —s, *mâmakkâpitew*; il a de petites —s, *apistâpitew*; il a plusieurs —s, *mitchetwâpitew*; il montre les —s, *seyâpitew*; les —s lui craquent par le froid, *papakwayâpitewatchiw*, ou, *nanamâpitewatchiw*, *kitchiskâpitewatchiw*; il a un espace entre

les —s, *tâwâpitew*, ou, *tâwâkwatew;* il a les —s aiguës, *kâsipitew;* — de derrière, *wikkwâpitân;* — de devant, *apistisintânis;* — de l'œil, *opaskittâgan;* les —s lui tombent, *manâpitew;* je lui arrache les —s, *ni manâpitenaw;* grincer des —s, *kitchiskâpitew.*

DÉPART, *sipwettewin, a.*

DÉPARTIR, partager, il lui départit, *mâtinamâwew;* se —, se désister, *poneyittam, wok*, ou, *pomew, ok.*

DÉPASSER, *miyâs*kawew, kam, v.g. cela dépasse ses forces, *nama ayiwâk ki totam*, ou, *sâkohikuw;* il le dépasse, *âkwâs*kawew, kam.

DÉPÊCEMENT, *wiyânitâkewin, a.*

DÉPÈCER, il le dépèce, *wiyani*hew, ttaw; il dépèce, *wiyanittâkew, ok.*

DÉPÊCHER, envoyer, *itisa*hwew, ham; —, faire hâter, *nanikki*hew, ttaw, *nanikki*mew, ttam, *sekitisa*hwew, ham; il se dépêche, *nanikkisiw, ok*, ou, *kakwayâhuw.*

DÉPENDRE, *netti*new, ham; votre salut dépend de votre mort, *ke iji-nipiwone, ekusi ke iji-kaskittamâsuyan;* vous dépendez de Dieu, *Kijemanito ki tibeyimikowaw.*

DÉPENS, *mestinikewin, a*, et, *masaskunikewin*, —, v.g. c'est à tes —, *kiya ki ka wanittân*, ou, *kiya ki ka tipahen.*

DÉPENSER, *mesti*new, nam, ou, *tiyâwi*new, nam, *tiyâwi*hew, ttaw; il dépense tout, *masasku*nam, nikew.

DÉPÉRIR, en maigrissant, *âmihuw, ok.*

DÉPÊTRER, *kwayaskwâpikkepitew* et, *kwayaskwâpikke*new, nam, *tatâpikke*new.

DÉPEUPLER, *tiyâwe*hew, ttaw, et, *ati-metchi*hew, ttaw.

DÉPISTER, *miskwâhâttew*, ou, *mâtahew.*

DÉPIT, en — je le ferai, *misâwâtch ni ka ojittân;* il le fait par —, *iyiwe-totam, kisiwe-totam.*

DÉPITER, il se dépite, *wâwâneyittamimow, ok*, ou, *âtchistaweyittam, wok.*

DÉPLACER, *âtta*hyew, staw, et, *âttapi*hew, ttaw, *opime*-ahyew, astaw; se —, *âtta*piw, *ok*, stew, *a.*

DÉPLAIRE, v.g. il lui déplaît de faire cela, *nayettâweyittam ekusi kitchi totak;* il se déplaît avec lui, *nayettâweyimew;* s'il lui déplaît que j'aille là, *kispin eka tchikeyittaki, ekute kita ituttewok;* il se déplaît dans la prairie, *nama tchikeyittam paskwâk;* tâchez de ne pas — à votre père, *ekawiya kakwe nayettâweyittamihik k'ottâwiwaw;* ne vous en déplaise, *ekawiya nando iteyitta!*

DÉPLAISANT, c'est —, *nayettâweyittâkwan*, ou, *pakwâteyittâkwan, pimeyittâkwan.*

DÉPLAISIR, *nayettâweyittamowin a*, ou, *pimeyittamowin, kaskeyittamowin.*

DÉPLANTER, *manipi*tew, tam, et, *kâwi*new, nam.

DÉPLATRER, *pakkwatjiskiwi*new, nam, *pakkwatajiskiwi*new, nam.

DÉPLIER, *tasu*new, nam, *taswe kah*yew, staw, *taswek*inew, nam.

DÉPLORABLE, c'est —, *kesinâteh*, *kesinâteyittâkwan*, *mawikkâtikwan*.

DÉPLORER, *mawikkât*ew, tam, et, *milât*ew, tam, *kesinâteyittamâwew*.

DÉPLOYER, voy. Déplier.

DÉPLUMER, *paskopi*tew, tam, et, *pasku*new, nam, *paskwa*hwew, ham.

SE DÉPLUMER, *paskuw*, *ok*, v.g. *sisibak paskuwok*, les canards jettent leurs plumes.

DÉPORTER, *pikonata askik ituttahew*.

DÉPOSER, *pakiti*new, nam ; — un fardeau, *pakitowatew*, *ok*.

DÉPOT, *astatchikuwin*, *a*, ou; *astatchikun;* mettre en —, *astatchikuw*, *ok;* —, mettre de la viande en cache à la chasse, *astuswew;* mettre quelque chose en réserve pour quelqu'un, *astowew*, *ok*.

DÉPOUILLE, sur l'ennemi, *maniwatewin*, *a*, et, *manahuwin;* faire des—s sur l'ennemi, *maniwatew*, *ok*, *manahuw*, *maskattwew*.

DÉPOUILLER, *moseskateyawew*, et, *moseskatenew*, *masaskuyawew;* le — en guerre, *maniwatâttew*.

SE DÉPOUILLER, *moseskatenisuw*, *ok*, et, *masaskuyawenisuw*, *ketayowinisew*.

DÉPOURVU, il est —, *kwitamâw*, *ok*, et, *manesiw;* prendre au —, *wâwâneyittamihew*, *tatchiwiyew;* vous l'avez pris au —, *ki ki tatchiwiyaw ;* il est — de tout, *kakiyaw kekway manesiw*.

DÉPRÉCATION, *mawimustâkewin*, *a*.

DÉPRÉCIER, voy. Mépriser.

DÉPRÉDATION, *misiwanâtisikkewin*, *a;* ils font des —s, *misiwanâtchitchikewok*, et, *misiwanâtakkamikisiwok*.

DEPUIS, *aspin*, v.g. — que je t'ai vu, *aspin ka wâbamitan;* — ce temps-là, *astamispi*, ou, *aspin ekuspi otchi ;* — votre départ, j'ai été bien malade, *aspin ka sipwetteyan mistahi ni ki âkkusin;* — le matin jusqu'au soir, *kikiseba otchi isko otâkusiki;* je ne l'ai point vu — longtemps, *kayâs otchi nama n'owâbamaw;* il est venu — moi, *mastow takusin eyikok niya;* — peu, *anotch ikke;* — quand? *tâispi otchi?* je ne lui ai pas parlé —, *nama n'o ayamihaw aspin*.

DÉPUTER, voy. Déléguer.

DÉRACINER, m*anipi*tew, tam, et, *pakkwatchipi*tew, tam, *manitchebikkew*, *ok*, *manitchebikke*new, nam.

DÉRAILLER, *patotepayiw*, *ok*, *a*, et, *opimepayiw ;* il le fait —, *patotepayi*hew, ttaw, *patotepi*tew, tam.

DÉRAISON, *waneyittamowin*, *a*, ou, *nama pakakkameyittamowin*.

DÉRAISONNABLE, *wanâtisiw*, *ok*, et, *kiiskweyâtisiw*.

DÉRAISONNER, *nama pakakkameyittam*, *wok*, *wanimow*, *nama nissitaw itwew*.

DÉRISION, voy. Moquer.

DERECHEF, *kâwi*, ou, *kiltwâm*.

DÉRIVER, dans une rivière, *pimâpokow*, *ok*, tew, *a*, ou, *webâpokow*, tew, *pimâhokow*, tew ; il le fait —, *pimâhoyew*, taw; il dérive au rivage, *âkwâyâham*, *wok;* un bois qui dérive au rivage, *âkwâhutak*, *wa*.

DERME, *masakay*, *a ;* mon —, *n'asakay;* ton —, *k'asakay ;* son —, *wasakay ;* il a le — rude, *kâwasakew*, *ok*.

DERNIER, *iskweyâtch*, v.g. c'est le — des hommes, *mâmawiyes astamik ayisiyiniw*, ou, *eoko iskweyânik ayisiyiniw ;* ils sont assis les —s, *iskweyânik apiwok ;* le — du mois, *iskweyâtch akimaw pisim*, ou, *iskwakimaw pisim ;* la dernière maladie, *iskweyâtch ka âkkusik ;* la dernière neige, *iskweyâtch ka mispuk ;* le — jour, *iskweyâtch kijikaw ;* la dernière parole, *iskowewin ;* de la dernière importance, *mâmawiyes eteyittâkwak ;* du mois —, *iskweyâtch pisim ;* l'hiver —, *piponok ;* l'été —, *nipinok ;* l'avant —, *kekâtch iskweyânik ;* le — doigt, *iskwetchitchitchân ;* le — de la famille, *iskwetchâkan*, *ak*, ou, *mâmawiyes wesimimâwit ;* il est le —, *iskweyânik ayaw*, ou, *mâmawiyes otâk ayaw ;* en — lieu, *iskweyâtch*.

DERNIÈREMENT, *iskweyâtch*, ou, *anotch ikke ;* — je me suis rencontré avec ton frère, *anotch ikke ni ki nakiskawaw k'istés*.

DÉROBER, *kimotiw*, *ok ;* il lui dérobe, *kimotamâwew ;* à la dérobée, *kimotch ;* — à la vue, *kâtaw ;* il le lui dérobe à la vue, *kâtowew ;* se —, *kâsuw ;* il se dérobe à sa vue, *kâsustawew*, et, *waninokohustawew ;* il le perd de vue, *wanâbamew*, tam, *ponâbamew*, tam.

DÉROUILLER, *kâssiyâbiskahwew*, ham.

DÉROULER, *'âpahwew*, ham ; il se déroule, *âpahupayiw*, *ok*, *a*.

DERRIÈRE, *otâk ;* marcher — lui, *otâkeskawew*, on dit mieux, *askowew ;* il marche —, *askokew*, *ok ;* — la maison, *awasikamik*, ou, *awasâyik wâskahigan ;* chemin —, *otâskanaw ;* — partie postérieure, v.g. mon —, *nitjisk ;* son —, *otjisk*.

DÈS, *mayo*, v.g. — l'aurore il se lève, *mayo wâbaniyik waniskaw ;* — qu'il fut arrivé, il se mit à pleurer, *mayo e takusik*, *ati mâtuw ;* — qu'il me vit, il demanda à prier, *mayo e wâbamit*, *nandotam 'e wi-ayamihât*.

DÉSACCOUTUMER, *missawihew*, ttaw ; il est désaccoutumé, *missawiw*, *ok*, ou, *ati poni ayaw*.

DÉSAGRÉABLE, *nayettâwisiw*, *ok*, et, *pakwâtikusiw ;* il est — à entendre, *nayettâwittâkusiw ;* il le trouve — à entendre, *matchittawew*, et, *nayettâwittawew*.

DÉSALTÉRER, *minikkwahew*, et, *poniyâbâkwehew*.

SE DÉSALTÉRER, *minikkwew*, *ok*, et, *minikkwahisuw*, *poniyâbâkwew*, *asteyâbâkwew*.

DÉSAPPARIER, *pâpitusahyew*, staw, et, *pâpiskisahyew*, staw, *pâpaskettahew*, ttaw.

DÉSAPPOINTÉ, *tchisihuw*, *ok*.

DÉSAPPOINTER, *tchisi*hew, mew, et, *wayesi*hew, *wayesi*mew.

DÉSAPPROUVER, *anweyimew*, et, *ânimew*, *matcheyittamâwew*; il désapprouve cela, *matcheyittam eoko;* je désapprouve qu'on vienne, *ni pakwâten ota e pe-ituttek*.

DÉSARMER, *maskamew onimâskwewiniyiw*.

DÉSASTRE, *kesinâtakkamikisiwin*, *a*, et, *kesinâtakkamikan*, *misiwanâtakkamikisiwin*, *misiwanâtjitchikewin*.

DESCENDRE, *nittakusiw*, *ok*, et, *yâsiw;* — une montagne, *nittatchiwew*, *nittattawiw*, ou, *nittattawew*; il descend vers lui, *yâsistawew*, ou, *yâsitotawew;* ça descend, *yâsipayiw*, *ok*, *a*, *nitchipayiw*, *nittatchiwepayiw;* il le descend, *nittakusitta*hew, ttaw, et, *netti*new, nam, *netchipi*tew, tam.

DESCENTE, *nittakusiwin*, *a*, et, *nittatchiwewin;* il y a une —, *nittatchiwetchaw*.

DESCRIPTION, *kiskinosinahikewin*, *a;* il en donne la —, *kiskinohwew*, ham; — de quelqu'un, *kiskinohuwewin*.

DÉSENFLER, *iyiwepayiw*, *ok*, *a*, ou, *iyi*wisiw, waw, *iyiweyaw*.

DÉSENIVRER, *astebâ*hew.

DÉSENNUYER, *nistâsiskawew*, et, *pâpakwatchi*hew.

SE DÉSENNUYER, *nistâseyimow*, et, *pâpakwatchiw;* il se désennuie en sa compagnie, *nistâseyi*mew, tam, et, *pâpakwateyi*mew, ttam.

DÉSERT, *pâtusâk*, ou, *pikwataskamik*, *pakwatiskamik*, *pakwataskiy*, *a;* dans le —, *pikwataskamikâk*, *pâtutatchâk*, *nikotis*.

DÉSERTÉ, il est —, *nakatchikâ*suw, tew, *a*, *webinikâ*suw, tew, *kiwâ*tisiw, *kiwâ*tan, *wa;* terre déserte, *pikwataskamikowan*, *wa*.

DÉSERTER, il le déserte, *kimotaskat*ew, tam; il déserte, *kimiw*, *ok;* il déserte sa maison, *webinokew*, ou, *webinam wiki*.

DÉSESPÉRER, il désespère, *ponaspeyimow*, *ok*, ou, *pakiteyittam*, *wok*, ou, *pakiteyimow;* il désespère de lui, *payiteyimew* (ce qui veut dire aussi, il l'abandonne à son sort, ou, il le condamne); je ne désespère pas, *nama ni pomân*, ou, *nama ni poneyitten;* je ne désespère pas de le voir, *nama ni poneyittamwân kita wâbamak;* ne désespérez pas de votre salut, *ekawiya poneyittamuk tchi wikaskihuyek kitchi kijikok*.

DÉSESPOIR, *pakiteyittamowin*, *a*, ou, *pakiteyimowin*, *pomeyittamowin*, *iyimowin*, v.g. il tombe dans le —, *webinisuw*, *ok*, *webinam wiyaw*, *poni mamisiw*, *poneyimew Kijemanitowa*.

DÉSHABILLER, *ketayonisenew*, et, *ketayonise*hew, ttaw, *ketayowinisepi*tew, tam, *ketasâke*new, nam.

SE DÉSHABILLER, *ketayonisew*, *ok*, ou, *ketchiw*.

DÉSHABITUER, vov. Désaccoutumer.

DÉSHONNÊTE, *nepewokeyittâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa ;* action —, *nepewitotamowin*,, *a*.

DÉSHONNEUR, *nepewokeyittamowin*, *a*, et, *mistahi nepewihiwewin*, *nepewihikowin ;* c'est un — pour lui, *mistahi nepewihikuw*, *tâpwe tchi nepewisit !* quel — ! *tapwe nepewâkâtch !*

DÉSIGNER, indiquer avec la main, *itwâhwew*, *itwâhikew*, *ok*, *kiskino*hew, ttaw ; il désigne un lieu, un temps, *kiskimow*, *ketchikomow ;* il lui désigne un temps, un jour, *kiskimew*, v.g. il m'a désigné ce temps pour arriver, *ni ki kiskimik ekuta tchi takusik.*

DÉSIR, *mustawinamâkewin*, *a*, et, *mustawinamowin*, *n'tâweyittamowin*, *akâwâtamowin*, *pakuseyittamowin ;* au gré de ses —s, *eji n'tâweyittak ;* il vit au gré de ses —s, *piko eteyittak itâtjihuw ;* il contente ses —s, *tebeyittam ;* il lui contente ses —s, *tebeyittamihew*, *tebihew.*

DÉSIRER, *mustawi*nawew, nam, ou, *n'tâweyi*mew, ttam, *akâwâtew*, tam ; il le lui désire, *mustawinamâwew ;* il désire partir, *mustawinam tchi*, ou, *e wi-sipwettet ;* il désire sa fille, *mustawinamâwew otânissiyiwa ;* je vous désire cela, *ki n'taweyittestamâtin eoko ;* que — de plus ? *kekway ayiwâk kitchi n'tâweyittamik ?*

DÉSISTER, il se désiste, *ponittaw*, *ok*, ou, *poyuw*, *pomew*, v.g. il se désiste de lui, *poni*hew, ttaw, *poneyi*mew, ttam ; il le fait désister, *pomemew.*

DÈS LORS, *ekuspi*, *semâk ekuspi*, *mayo.*

DÉSOBÉIR, *sasibi*ttawew, ttam, et, *anwe*ttawew, ttam, *ani*ttawew, ttam, *ayâsitemew*, *naskwewojimew*, *nama otisittam*, *naskwewojimew.*

DÉSOBÉISSANCE, *sasibittamowin*, *a*, et, *anwettamowin*, *nama otisittamowin*, *naskwewojimowin.*

DÉSOLATION, *kesinâteyittamowin*, *a*, et, *kesinâtakkamikisiwin*, *osâmakkamikisiwin*, v.g. quand vous verrez l'abomination de la —, *eyikok wâbattameku kesinatji-misiwanâtakkamikisiwin.*

DÉSOLER, *kaskeyittamihew*, et, *osâmihew*, *kesinâteyittamihew ;* v.g. je suis désolé de n'être pas arrivé plus tôt, *mistahi ni mitâten eka mayo e takusiniyân ;* elle est désolée d'avoir perdu son fils, *kekâtch nipaheyittam e ki wanihât okosissa*

DÉSORDRE, *kiiskwewin*, *a*, *kiiskweyakkamikisiwin*, *mayipayiwin ;* tu as apporté le —, *ki pe-mayipayittân ;* c'est un lieu de —, *kiiskweyakkamikan askiy.*

DÉSORIENTÉ, il est —, *wanisin*, *wok*, et, *wâwâneyittam*, *wanipayiw.*

DÉSORMAIS, *kittwâm*, et, *meyânkwâm*, v.g. —, je ne viendrai plus ici, *nama kittwâm ota ni ka pe-ituttân ;* —, ne fais plus cela, *miyankwâm ekawiya ekusi tota ;* —, tu prieras tous les matins, *anotch otchi ayamihâkkan kikijebâki.*

DÉSOSSER, *ketchikanes*wew, sam. et, *pesissikokanes*wew, sam.

DESSAISIR, *pakiti*new, nam, et, *pakitchiwebi*new, nam.

DESSÉCHÉ, aride, *pâsuw*, *ok*, (an.) *pâstew*, *a*, (in.), *âkwâkka*tosuw, tew, *pâkkusiw*, *pâkkwaw*; terrain —, *pâkkwâtaskiy*, ou, *pâkkwâskamikaw*, *pâkkwâtâwokkaw*, *pâkkwatchaw*; viande —, *pâstewiyâs*, *a*; c'est —, *pâkkopayiw*, *ok*, *a*.

DESSÉCHER, *pâs*wew, sam, et, *pâkkwâ*hwew, ham, voy. Sécher.

DESSEIN, *iteyittamowin*, *a*; à —, *otjitaw*, v.g. il le fait à —, *otjitaw totam*; sans —, *pikonata*, ou, *konata*; il parle sans —, *konata pikiskwew*; il travaille sans —, sans profit, *nayo atuskew*; c'est une personne sans —, qui n'a pas de mérite, *pikonata ayisiyiniw*; j'entre sans —, *konata ni pittukân*; il agit sans —, inutilement, *nayoyuw*, *ok*; à — de lui plaire, *e wî-atamihât*; à — qu'il vienne, *kitchi pe-ituttet*; dans un mauvais —, il a fait cela, *nama kwayask mâmitoneyittam oma ka totak*.

DESSERRER, *apisis pakiti*new, nam.

DESSERVIR, *pami*hew, ttaw, et, *pâmis*tawew, tam.

DESSILLER, ouvrir les yeux, *tokkâbiw*, *ok*.

DESSIN, *pesahigan*, *a*, et, *ayisipehigan*.

DESSINER, *pesa*hwew, ham, ou, *ayisipe*hwew, ham, *naspasina*hwew, ham, *masina*hwew, ham.

DESSOUS, *siba*, ou, *sibâyik*, v.g. — la table, *siba mitjisunâttikok*; — un arbre, *sibâyâtiik*; il le met —, *siba*hyew, staw; il passe —, *sibâsiw*, *ok*, *sibâpayiw*; il l'introduit —, *siba*hwew, ham; en —, *sibâyik*; au — de, *astamik*, *astameyikok*; il est au — de vous, *ki nikânistawaw*, *ki nikâneyittâkusin eyikok wiya*; le bœuf est au — du cheval, *nawatch ispiteyittâkusiw mistatim eyikok mustuswa*; au — du vent, *nahimanok*; il a le —, *sâkohaw*, *paskiyawaw*.

DESSUS, *takkutch*, ou, *waskitch*; il le met —, *takkutcha*hyew, staw, ou, *tetta*hyew, staw; — la montagne, *takkutchâmatin*; il monte — la colline, *takutatchiwew*, *ok*; sens — dessous, *atchich*, v.g. il le met sens — dessous, *atchita*hyew, staw; il est —, *atchiti*sin, *wok*, tin, *wa*, ou, *atchita*piw, *ok*, stew, *a*; il le met par-dessus, *akwettawa*hwew, ham, hyew, staw; — du vent, *nâmiwanâkotchi*; il est au — de tous, *nikâneyittâkusiw ispitchi kakiyaw awiya*; il est assis au — de tous, *kakiyaw nikânapistawew*, *ok*; il remporte le —, *sâkohiwew*, ou, *sâkottwaw*, *paskiyâkew*; ça vient —, *waskitchipayiw*; il flotte — l'eau, *waskitipew*; — l'eau, *waskitipek*; il marche — l'eau, *waskitipekinam*, *wok*; il marche —, *waskituttew*; il marche — la neige, *waskitâkunuttew*; — la neige, *waskitâkunakâk*; le —, *takkutchâyik*, ou, *waskitchâyik*; — la terre, *waskitaskamik*.

DESTINÉE, v.g. c'est sa —, *ekusi iteyimikowisiw;* votre — ne vous est pas connue, *namawiya ki kiskeyitten tânisi ke iteyimikowisi wane*, ou, *ke ittawane.*

DESTRUCTION, *misiwanâtjitchi kewin, a*, et, *pikunikewin.*

DÉSUNIR, *paskettahew*, ttaw, et, *opimetisahwew*, ham.

DÉTACHER, *âpikkunew*, nam, pitew, tam, et, *âpahwew*, ham, *maninew*, nam, pitew, pitam, *manipayihew*, ttaw; il est détaché, *âpikkunikâsuw, ok*, tew, *a.*

SE DÉTACHER, *âpikkunisuw, ok, âpikkupayiw, ok, a*, ou, *âpahupayiw.*

DÉTEINDRE, se —, *wâbasuw, ok*, stew, et, *kâssiyâbâwew.*

DÉTELER, *âpikkunew*, nam, ou, *yâyakunew*, nam.

DÉTENIR, *mitjiminew*, nam, et, *mâmatchikunew*, nam, *kipitchimew*, tam, *kisâtchihew*, mew, *kisâtinew*, nam.

DÉTENTE, *otchipitchigan*, a, ou, *tasinigan, mâkwastenigan;* il lâche la —, *mâkwastenikew, ok.*

DÉTERMINER, *sâkotchimew*, et, *iteyittamohew;* il se détermine, *iteyittam, wok*, ou mieux, *kijeyittam.*

DÉTERRER, *monahwew*, ham, et, *monâtikkâtew*, tam; — des racines, *monâtchebikkwew, ok.*

DÉTESTER, *pakwâtew*, tam, et, *kakwâyakeyimew*, ttam, aussi, *makkayeyimew*, ttam, *wineyimew*, ttam.

DÉTONNER, en chantant, *wanaham, wok*, ou, *wani-nakamow, ok.*

DÉTORDRE, *âpahwew*, ham, et, *âpahunew*, nam.

DÉTOUR, *wâwimâttewin, a*, et, *wâwimâskamowin;* chemin qui a un —, *wâwâkamow, a;* rivière qui est en —s, *wâwâkistikweyaw;* grand —, *misi wayinwâw;* user de —, *kwitate-itwew, ok*, et, *wayesitonâmow.*

DÉTOURNER, se —, prendre un autre chemin, *paskew, ok;* il se détourne de lui, *pâskewiyew;* chemin qui détourne, *paskeskanaw*, ou, *paskemow;* il se détourne du chemin, *waskiw*, ou, *wâyinwew, wâyinopattaw, wâyiniw, wâyinuttew, tettibuttew;* il se détourne de lui, pour ne pas le voir, *wimâskawew*, kam; il détourne la tête, *kweskistikwâneyiw, âbamoskweyiw;* — les yeux, *kweskâbiw*, ou, *opime-itâbiw;* il se détourne de lui étant debout, *kweskikâbâwistawew;* il détourne une rivière, *pasketchiwanottaw*, ou, *paskettaw;* — un coup, un malheur, *tabasittaw;* un chemin détourné, *wimâmow, a, tittibewemow, wimâskanaw.*

DÉTREMPER, du fer, *yoskâbiskisswew*, sam; — de la terre, ou autre chose, *yoskâbâwayew*, taw, et, *miyimâwâbâwayew*, taw.

DÉTROIT, *wapaw, a*, et, *neyâstikwakaw.*

DÉTROMPER, *kwayaskomew*, et, *kwayaskottowew, kwayask-wittamâwew.*

DÉTRUIRE, *misiwanâtchihew*, ttaw, et, *wiyakihew*, ttaw.

SE DÉTRUIRE, *wiyakihuw*, *ok*, et, *misiwanâtjihuw.*

DETTE, *masinahikewin*, *a*, et, *masinahigan;* il paie sa —, *kâssiham omasinahikewin ;* il lui donne en —, *masinakikehew*, ou, *miyew masinahikewina.*

DEUIL, *sikâwihuwin*, *a ;* il est en —, *sikâwihuw*, *ok.*

DEUX, *nijo;* ils sont —, *nijiwok;* — fois, *nijwaw ;* de deux façons, *nijwâyik*, ou, *nijweyak ;* ils marchent en — bandes, *nijweyak pimuttewok ;* — cents, *nijwaw mitâtattomitano;* il en tue — d'un coup, *nijostahwew;* tous les — jours, *tattwaw awasiwâbaki ;* par —, *nânijo;* ils sont — par —, *nânijiwok ;* il les prend — par —, *nânijo*new, nam ; — contre un, *nijokkawewok ;* en —, *nijweyakahwew*, ham ; il le déchire en —, *nijweyakipi*tew, tam; il lui divise en —, *nijottowew.*

DEUXIÈME, *iyaskutch nijo.*

DEVANCER, *miyâs*kawew, kam, et *akwâs*kawew, kam*;* —, arriver avant lui, *âsiskawew;* il le dévance en passant par un autre chemin, sans le voir, *âsiteskawew.*

DEVANT, *nikân*, v.g. il marche —, *nikânuttew*, *ok;* il marche — lui, *nikânuttawew ;* il est — lui, en face, *otjiskâwikâbâwistawew;* — la porte, *iskwâtemik ;* il achève —, *wiya nikân kijittaw*, ou, *yâhiwew;* par —, *nikân*, ou, *nikâniji;* au —, *âkwask*, ou, *piputch ;* il va au — de lui, *âkwâskawew*, ou, *piputchiskawew ;* sens — derrière, *naspâtchikâbâwiw*, et, *naspâtapiw*, *ok*, stew, *a.*

DÉVELOPPER, *moskipi*tew, tam, et, *moski*new, nam, voy. Découvrir; —, augmenter, *yakkimo*hew, ttaw, ou, *mitcheto*hew, ttaw.

DEVENIR, mettez la préfixe *ati* devant l'adjectif, v.g. il devient beau, *ati miyosiw*, *ok ;* il devient méchant, *ati-matchi-pimâtisiw ;* le temps devient couvert, *ati-iyekwaskwan;* il est devenu riche, *sâsay weyotisiw;* en devenant grand, vous devez devenir sage, *e ati-misikitiyan*, *kakwe iyinisi ;* je ne sais ce que tu deviendras plus tard, *nama nî kiskeyitten ke ayittiwane tcheskwa.*

DÉVIER, du chemin, *paskew*, *ok*, et, *patotepayiw*, *paskepayiw*, voy. Détourner.

DEVIN, *mitewiyiniw*, *ok ;* il est —, *manitokkâsuw*, *mitewiw*, *kosâbatchikew*, *nipiskew*, *kutjiw*, (il fait le —.)

DÉVINER, *niyânk wittam*, *wok*, et, *wikakwe-miskam*, *wikakwe-miskweyittam ;* il a déviné juste, *kwayask miskweyittam*, *mwetchîmiskam.*

DÉVISER, s'entretenir avec quelqu'un, *ayamihew*, *pikiskwâtew.*

DÉVOILER, voy. Déclarer.

DEVOIR, obligation, charge. Il n'y a pas de mot propre, v.g. c'est mon —, on dirait, *eoko n't'atuskewin*, ou, *eoko n't'atotikawiwin;* le devoir du prêtre est de prêcher, *ayamihewiyiniw ot atuskewin*, *eoko tchi kakeskwet;* j'ai

fait mon devoir, *ni tebi-toten*, ou, *k'etahyikawiyân ni toten.*

DEVOIR, être obligé. Il n'y a pas d'expression en Cris qui réponde à cette auxiliaire, il faut tourner la phrase, v.g. je dois partir, dites, il faut que je parte, *piko tchi sipwetteyân;* il doit partir demain, *wâkaniyiki kita sipwettew;* tu dois prier si tu veux aller au ciel, *piko kita ayâmihâyan, kispin ki wi-ituttân kijikok*, ou *ki ka ki ayamihâttay*, etc.; —, être en dette, *masinahikew, ok;* — envers quelqu'un, *masinahamâwew;* on me doit beaucoup, *mistahi ni masinâhamâkawin;* je ne dois rien, *nama n'omasinahikewinin;* tu aurais dû lui dire, *ki ka ki wittamâwâttay;* on doit tous mourir, *kakiyaw kita nipinâniwan;* il aurait bien dû ne pas y aller, *nawatch eka ki ituttet*, ou, *nama oka ki ituttâttay;* on aurait dû faire cela, *kita ki totâkâniwiban;* ils devraient prier, *oka ayamihâttâwaw.*

DÉVORER, *pikwa*mew, ttam.

DÉVOT, E, *mistahi ayamihaw*, ou, *ispitchotehit ayamihaw*, *mistahi akameyimow e ayamihât*, *ayamihewâtisiw*, *ok.*

DÉVOUER, se —, *mekiw*, *ok*, *wiyaw*, ou, *webinisuw;* Jésus-Christ s'est dévoué pour nous sauver de l'enfer, *Jésus-Christ ki mekiw opimâtisiwin e wi pikhkohikoyak kit chi iskutek otchi;* il se dévoue à lui, *kisâtew*, et, *miyew o pimâtisiwin.*

DEXTÉRITÉ, *nâhihiwin*, *a;* il a de la —, *nahihiw*, *ok;* il a de la — pour voir loin, *nahâbiw*, *ok;* — pour entendre, *nahittam*, *wok;* — pour sentir, *nahipasuw*, ou, en mettant *nitta*, ou, *nahi* devant le verbe, v.g. il a de la — pour tirer du fusil, *naki-pâskisikew;* — pour faire des raquettes, *nitta-asâmikkew;* — pour parler, *nitta-pikiskwew*, ou, *nittâwew;* — pour lancer quelque chose, *nahiniskew*, ou, *nahiwebiniskew;* — pour tirer de la flèche, *nahâsiwew.*

DEXTRE, main droite, *kitchinisk;* ma —, *ni kitchinisk;* sa —, *okitchinisk;* il se sert de la main droite, *kitchiniskew.*

DIABLE, *matchi manito*, *ok*, ou, *matchayaw.*

DICTON, *ekusi itwâniw mâna;* c'est ce qu'on dit, c'est le — de tout le monde, *ekusi kakiyaw awiyak itwew.*

DIEU, *Kijemanito;* belle expression pour désigner l'Être Suprême, car *Kijemanito* veut dire l'Esprit Parfait, auquel on ne peut ajouter rien, *Kije* étant le radical, qui veut dire bien fini, bien terminé, d'où *kijewâtisiwin*, la vertu par excellence, la charité, *Manito*, Esprit; plût à —! *pitane!* ou, *patane!* plût à —! que je le vois! *pitane wâbamak!* ou, *ni ka wi wâbamaw!* mon —! *ni Kijemanitom!* un seul —, *piyeyakut Kijemanito;* que — te bénisse, *Kijemanito ki ka wi-sâweyimik!*

DIFFAMER, *matchi-ispinemew*, ou *koppâtchimew*, *wiyakimew.*

DIFFÉREMMENT, *pitus*, et, *pakkân;* il parle —, *pitus pikiskwew.*

DIFFÉRENCE, *pitusisiwin*, *a*, *pi tuteyittâkusiwin;* il n'y a pas de — entr'eux, *nanawiya pitus ijinâkusiwok*, ou, *peyakwan ijinâkusiwok;* il trouve une grande — entr'eux, *mistahi pitus iteyimew*, ou, *pituteyimew.*

DIFFÉRENT, E, *pitusisiw*, *ok*, wan, *wa*, *âttisiw*, tan, *pitusayaw*, *pakkânisiw*, *piskittisiw*, *piskittan*; tu es bien — aujourd'hui que tu n'étais anciennement, *mistahi ki pitusisin anotch*, *eyikok ka ayâyan mâna kayâs;* à présent il a une vie —, *ekwa pitus pimâtisiw;* je le trouve —, *ni pituteyimaw*, tten, il est — dans son habit, *ayâtchihuw;* — dans sa figure, *ayâtchinâkusiw*, *ok*, kwan, *wa;* il a —s apparences, *nanantokowinâkusiw*; dans une place —, *pitutanôk;* dans une demeure —, *âttokamik;* il le place dans un lieu —, *âttahyew*. staw; il a une pensée —, *pituteyittam*, *wok.*

DIFFÉRER, retarder, *pehuw*, *ok;* je vais — jusqu'à demain, *wâbaki isko ni ka pettân;* je ne puis — davantage, *nama ayiwâk ni ki pettân;* il diffère de son opinion, *pituteyittam eyikok wiya.*

DIFFICILE, *ayimisiw*, *ok*, *ayiman*, *wa*, *nayettâwisiw*, *nayettâwan;* il le trouve —, *ayimeyimew*, ttam, *nayettâweyimew*, ttam; — à faire, *ayiman kitchi ojittâk;* il a une parole —, *ayimowew*, c'est une personne d'un caractère —, *ayimeyittâkusiw;* il est — à contenter, *ayimaniyiw tchi atamihit;* il fait le —, *ayimisikkâsuw*, ou, *mâmaskâtikokkâsuw.*

DIFFICULTÉ, *ayimisiwin*, *a*, ou, *ayimeyittamowin*, *ayimihuwin*, *nayettâwakkkamikan;* il arrive avec —, *ayimâtch takusin*; il vit avec —, *ayimâtch pimâtisiw;* il s'échappe avec —, *akâwâtch paspiw.*

DIFFORME, *mayâtisiw*, *ok*, *mayâtan*, *wa*, ou, *mayinâkusiw*, *mayinâkwan*, *mâskisiw*, kaw.

DIFFORMITÉ, *mâskisiwin*, *a*, et, *mayinâkusiwin.*

DIGÉRER, *miyopayihikuw*, ou, *miyoskâkuw omitjiwin.*

DIGNE, *ispiteyittâkusiw*, *ok*, et, *iteyittâkusiw;* je ne suis pas — de délier les cordons de ses souliers, *namâwiya n't'ispiteyittâkusiwân tchi âpikkunamwok omaskisineyâbiya;* il est — de mort, *nipaheyittâkusiw*, *nipahikusiw*, *kitchi ki nipahit;* il a une figure —, *kistewinâkusiw.*

DIGNITÉ, *kiskeyittâkusiwin*, *a.*

DIGUE, de castor, *oskutim*, *a;* —, barrière dans une rivière, *mitchiskan;* vieille —, *oskutimatchaw;* il fait une —, *kistâkew*, *ok;* — de moulin, *piniputchiganoskutim.*

DIGUER, *oskutimikkew*, *ok.*

DILATER, *mitâkwenew*, nam, *taswekipayihew*, ttaw; il lui dilate, *mitâkwenamâwew.*

SE DILATER, *mitâkwepayiw*, *ok*, *a*, ou, *taswekipayiw.*

DILIGENCE, *watjekkamisiwin*, *a*, ou, *kakâyâwisiwin*, *kakweyahu-*

win, *watjeppiwin;* faire —, *kakwetchiyâhuw.*

DILIGENT, E, *watjekkamisiw*, *ok*, ou, *mamikusiw*, *kakâyâwisiw*, *kâkweyâhuw*, *watjeppiw.*

DIMANCHE, *Ayamihewikijikaw*, *a*, ou, *Manitowikiiikaw.*

DIME, *mitâtatastchigan*, *a.*

DIMINUER, *âtchitchi*hew, ttaw, *astamipayi*hew, ttaw, *âtchiwi*new, nam; ça diminue, *âtchiwipayiw.*

DIMINUTION, *âtchiwipayiwin*, *a*, et, *âtchiwiniwewin*, *âtchiwinikuwin.*

DINER, *abittâwikijikâwimitjisuw*, *ok*, et, *abittâwikijikânaham*, *wok;* le —, *abittâwikijikâwimitjisuwin*, *a*, et, *abittâwikijikânahamowin.*

DIRE, *itwew*, *ok*, et, *pikiskwew*, *kitow*, *ayamiw;* il dit cela, *itam*, *wok;* il lui dit, *itew*, et, *pikiskwâtew;* il lui fait —, *itwehew;* il ne dit mot, *nama kitow;* qui ne dit mot consent, *awiyak eka ketotji mâna*, *tabiskotch e naskamut;* —, avouer, *wittamâwew;* dis-moi pourquoi tu dit cela, *wittamâwin k'o itweyan;* dis juste, *kwâyask itwe;* il n'a pas un mot à —, *nama nando kitchi ki itwet;* — son opinion, *ot iteyittamowin wittam;* j'ai un mot à te —, *peyak pikiskwewin ki wi-ititin;* — tout haut, *sokki itwew;* à — vrai, *kwayask kitchi itwek;* aussitôt dit, aussitôt fait, *mayo etweki*, *semâk kijitchikepayiw;* cela va sans —, *kiskeyittâkwan;* cela ne veut rien —, *nama nando wi-itwemagan;* comme on dit, *k'etwek mâna;* est ce à — que je n'irai pas? *eokotchi tchi eka kita itutteyân?* tu as beau —, *ata itweyani*, ou, *piko wi-itweyani itwe;* j'ai entendu —, *ekusi ni ki ititten;* il est pour ainsi — mort, *nipiw tâbiskotch kitchi itwek;* soit dit en passant, *atchiyaw pita;* c'est-à—, *oti*, v.g. je partirai demain, c'est-à— si je suis prêt, *wâbaki ni ka sipwettân kispin oti kiji-ayâyâni;* à ton —, *ki pikiskwewin otchi;* au — de tout le monde, *kakiyaw itwewok.*

DIRECTEMENT, *kisâtch*, et, *semâk.*

DIRECTION, *oyeyittamowin*, *a;* sans —, *pikonata ite;* en plusieurs —s, *mitchetweyak*, *nanânis;* en quelle—va ce chemin? *tande etamok eoko meskanaw?* en aucune —, *nama nando.*

DIRIGER, *kiskinotta*hew, ttaw; il se dirige sur cela, *kiskitoyuw*, *ok*, ou, *tipâhâkew;* il se dirige sur le vent, *kiskinowâteyittam eji yotiniyik;* il se dirige sur les étoiles, *kiskinowâtatchakwew;* le prêtre vous dirige dans le chemin qui mène au ciel, *ayamihewiyiniw ki kiskinottahikowaw meskanâk kijikok ka itamoyik.*

DISCERNEMENT, *kiskeyittamowin*, *a*, et, *kiskeyitchigan*, *nissitaweyittamowin.*

DISCERNER, *kiskeyittam*, *wok*, *kiskeyitchikew*, *ok*, *nissitaweyittam.*

DISCIPLE, *witjewâgan*, *ak*, et, *kiskinohamâwâgan;* il a un ou des —s, *owitjewâganiw*, *ok*, ou, *okiskinohamâwâganiw;* il l'a pour —,

okiskinohamâwâganimew, et, *owitjewâganimew ;* je lui donne des —s, *ni witjewâganikkawaw*, et, *ni kiskinohamâwâganikkawaw*.

DISCONTINUER, *ponittaw*, *ok*, *poyuw ; poni* comme préfixe, devant un second verbe, v.g. il discontinue de pleurer, *poni mâtuw;* ça discontinue, *ponipayiw*, *a*, et, *pomepayiw*, *ok*, *a*.

DISCONVENIR, *anwettam*, *wok*.

DISCORDE, *nama miyo-witjettuwin*, *a*, et, *kikkâttuwin*, *pikweyittuwin;* il met la — parmi eux, *pikweyittamihew*.

DISCOURIR, sur, *mamiskotam*, *wok*, *itwettaw*, *ok*, *itwewitam*.

DISCOURS, *ayimotamowin*, *a*, et, *sakamowewin*.

DISCRÉDITER, *piwihew*, ttaw.

DISCRET, E, *iyinisiw*, *ok*, et, *kakettâsiw*, *kiteyimisuw*.

DISCRÈTEMENT, il agit —, *iyinisikkattam*, *wok*, et, *iyinisiwâtisiw*, *ok*.

DISCRÉTION, *iyinisiwin*, *a*, et, *kweyaskweyittamowin*, *kiteyimisuwin;* je lui en donne à —, *ni miyaw piko eyikok e iteyittak*.

DISCULPER, *pikhkohew*, ttaw, et, *nâtamâwew*.

DISCUSSION, *kikikittuwin*, *a*.

DISCUTER, ils discutent, *kikikittuwok*.

DISERT, E, *nittâwew*, *ok*, *nittapikiskwew*.

DISJOINDRE, voy. Désunir; — un membre, démettre, *kotikusowâtew*, et, *kotikunew*, nam.

DISLOQUER, *kotikunew*, nam, et, *kotikupitew*, tam.

SE DISLOQUER, *kotikusin*, *wok*, ttin, *wa*, *kotikupayiw*, *ok*, *a*.

DISPARAITRE, *poni-nokusiw*, *ok*, *poni-nokwan*, *wa*, et, *waninokusiw*, kwan ; il lui disparaît, *ponabamew*, ttam, *wanâbamew*, ttam.

DISPARATE, *pitusinâkusiw*, *ok*, kwan.

DISPARITION, *poninokusiwin*, *a*, et *wanâbakkewin*.

DISPENDIEUX, SE, *mistahi tipahikâsuw*, *ok*, tew, *a*, *mistahi mestinikew*.

DISPENSE, *iyekateyeyittamowin*, *a*.

DISPENSER, *iyekateyeyitttamâwew*.

DISPERSER, *nanânis itisahwew*, ham, et, *saswetisahwew*, ham ; *nanânis itâmokkew*, *ok*, (ind).

DISPOS, E, *watjekkamisiw*, *ok*.

DISPOSER, *nâhahyew*, staw, et, *kweyâtahyew*, staw; il est disposé, *iteyittam*, *wok*, *tebeyimow*, *ok;* il se dispose *oyeyittam*, *wok ;* il le dispose ainsi, *itahyew*, staw.

DISPOSITION, *itâtisiwin*, *a*, et, *itâtjihuwin*, *a ;* il est dans une bonne — d'esprit, *miyo-iteyittam ;* il a des —s pour, se rend par les préfixes *wi* ou *nitta*, ou *wokke*, devant le mot, v.g. il a des —s pour la chasse, *wi-nitta-minahuw;* — pour le travaille, *kita wokke-atuskew ;* — pour le mal, *wi-matchi-ayiwiw*.

DISPUTE, *kikkâttuwin*, *a*, et, *kikikittuwin*, *kikkâwitamowin*.

DISPUTER, *kikkâwitam*, *wok ;* il le dispute, *kikkâmew*, et, *kikikkimew*.

DISSÉQUER, *ketchikaneswew*, sam, et, *ketchikonaswew*, sam.

DISSÉMINER, *nanânis-ahyew*, staw, et, *pikonata ite wepinew*, nam.

DISSENTIMENT, *pâpitusiteyittamowin.*

DISSENSION, *kikikittuwin*, et, *ayâsitemowin.*

DISSIMULER, *namâwiya pisiskeyittamokkâsuw*, *ok*, *kâtaw*, ou, *akwânaham ot'iteyittamowin.*

DISSIPATION, *kiiskweyâtisiwin*, *a*, et, *misiwanâtisikkewin.*

DISSIPÉ, fou, *nama kiyâmewisiw*, *ok*, et, *kiiskwew*, *nama waskamisiw*, *kiiskweyâtisiw.*

DISSIPER, gaspiller, *mestinikew*, *ok*, *misiwanâtisikkew;* il dissipe son bien, *misiwanâtjittaw ot ayâwina.*

DISSOUDRE, *tikkâbâwayew*, ttaw.

SE DISSOUDRE, *tikkâbâwew*, *ok*, *a.*

DISSUADER, *pomemew*, et, *sâkotchimew.*

DISTANCE, *ispitchâwin*, *a.* Ordinairement le nom n'est pas employé, mais on tourne la phrase, comme on le voit par ce qui suit: il le voit d'une grande distance, *yâwâbamew*, ttam; ils sont à égale distance, *tâtâbiskotch ispisâbaminâkusiwok.*

DISTANT, E, *wâyowiw*, *ok*, *wâyo*, *pitchaw;* très —, *wâyoweskamik.*

DISTINCT, E, *pakaskinâkusiw*, *ok*, kwan, *wa*, et, *kikkânâkusiw*, *piskitchayaw*, *ok*, *a*, *piskittisiw*, tan, *wa;* ils sont trois personnes —s, quoique semblables, *piskiteyittâkusiwok*, *e ata peyakwanespitteyittâkusitjik.*

DISTINCTEMENT, *mosis*, v.g. il le voit —, *pakaskâbamew*, ttam; il parle —, *pakaskowew*, *ok;* il l'entend —, *pakaskittawew*, ttam; il le touche —, *pakaskinew*, nam.

DISTINCTION, *pakkânisiwin*, *a*, et, *pakkâneyittamowin.*

DISTINGUER, il se distingue, *piskis iteyimow*, ou, *pitus ahyisuw;* —, chercher à se faire remarquer, *mâmaskâtikokkâsuw*, *ok;* —, reconnaître, *nissitawâbamew*, ttam; il se distingue par sa sagesse, *kiskeyittâkusiw e iyinisit*, ou, *âtjimikusiw e iyinisit;* il se distingue par sa mauvaise langue, *âtjimikusiw e matchitonet.*

DISTRACTION, *wanitoyuwin*, *a*, et, *wanweyittamowin.*

DISTRAIRE, *wanwewimew*, ttam, ou, *wanwekkawew;* il le distrait de son sommeil, *wâspâwemew;* il est distrait, *wanitoyuw*, *ok*, et, *wanweyittam.*

DISTRIBUER, il lui distribue, *mâtinamâwew*, ou, *nânistinamâwew;* il distribue de la nourriture, *mâtinawew*, *ok;* il le distribue, *nânistinew*, nam.

DISTRIBUTION, *mâtinamâkewin*, *a*, et, *mâtinamâtuwin*, *nânistinamâkewin.*

DIURNE, *ijikijikkwew*, *ok*, *a.*

DIVERS, E, *nanântok;* il est —, *nanântokisiw*, *ok*, et, *nanântokowiw*, wan, wisiw; il parle —s langues, *nanântokowew;* il chante — chants, *nanântokwatâmow.*

DIVERSITÉ, *nanântokowisiwin*, *a*, et, *nanântokowewin.*

DIVERTIR, *metâwehew*, *metâwâkahew*, *miyowâtamohew;* il se divertit, *miyweyittamihisuw*, *ok;* il se divertit à son compte, *wâwiyateyimew*, ou, *metâwâkâtew*

DIVERTISSANT, *wâwiyateyittâkwan*, *wa*, *miweyittâkwan*..

DIVERTISSEMENT, *metawâgan*, *a*, et, *miyâwâtamowin*.

DIVIN, E, mettez le radical *manito* devant le mot, v.g. *manitowikijikaw;* jour —; il est —, *manitowiw*, *ok*, wan, *wa*, ou, *manitowâtisiw;* il le regarde comme —, *manitokkâtew*, tam; il le pense —, *manitoweyimew*, ttam; nature —, *manito ayiwiwin*.

DIVINITÉ, *manitowiwin*, *manitoweyittamowin;* la — de Dieu, *Kije manitowiwin*.

DIVISER, il lui divise, *mâtinamâwew*, et, *nânistinamâwew;* il le divise, *nanânistihew*, ttaw, ou, *nanânistinew*, nam, *nanânistiswew*, sam; il le divise en deux, *nisohew*, ttaw; ils se le divise en trois, *nistotwâtuwok;* ça se divise, *nanânistipayiw*, *ok*, *a;* ils se divisent, *paskewiyituwok*, v.g. tout royaume divisé en lui-même, *waniyiw otenâwiwin nanânistipayiki*.

DIVISION, *paskewiyituwin*, *a*, *pâpitusiteyittamowin*.

DIVORCE, *paskewihituwin*, *a*, et, *webinituwin webiniskwewewin*.

DIVORCER, *webiniskwewew*, *ok*, et, *webinituwok*

DIVULGUER, *papâmikiskeyittamohiwew*, *ok*, et, *misiwe wittamâkew*.

DIX, *mitâtat;* ils sont —, *mitâtasiwok;* — fois, *mitâtatwaw;* il le divise en —, *mitâtattohew*, ttaw; par —, *mâmitâtat*.

DIX-HUIT, *mitâtat ayenânew osâb*, ou simplement, *ayenânew osâb;* ils sont —, *mitâtat ayeuânewosâbiwok*.

DIXIÈME, il est arrivé le — jour, *mitâtatokijikâyik*, ou, *e mitâtat kijikâyik takusin*.

DIX-SEPT, *mitâtat tepakup-osâb*, ou, *tepakup osâb*.

DIZAINE, *peyakwaw mitâtat*.

DOCILE, *nahittam*, *wok*, et, *otisittam*.

DOCILITÉ, *nahittamowin*, *a*, et, *otisittamowin*.

DOCTE, *iyinisiw*, *ok*, *mistahi kiskeyittam*, *wok*.

DOCTEUR, *maskikiwiyiniw*, *ok;* — de la loi, *oyasuwewiyiniw*.

DOCTRINE, *kiskinohamâkewin*, *a*, et, *kakeskimiwewin*.

DODO, faire dormir, *nipehew*, et, *tchistomew*.

DOIGT, *yeyekitchitchân*, *a*, *mitchitchiy*, (ce qui veut aussi dire la main) on dit, le — proche du pouce, *itwahiganitchitchiy;* l'autre ensuite, *tâwitchitchân;* l'annulaire, *atchanitchitchân;* le petit —, *iskwetchitchânis;* il a des —s longs, *kâkânotchitchew*, *ok*, ou, *kinoyiyikitchitchew;* bout du —, *wânaskutchitchân;* indiquer du —, *itwahikew*.

DOMESTIQUE, *atuskeyâgan*, *ak*, et, *opamistâkew*, *ok*.

DOMICILE, *wâskâhigan*, *a*, *wikiwin;* il a un —, *owikiw*, *ok;* il

n'a pas de —, *nama nando owikiw.*

DOMINATEUR, *otibeyitchikew*, *ok*, et, *otibeyimiwew.*

DOMINER, *tibeyi*mew, ttam, et, *oyaki*mew, ttam.

DOMMAGE, perte, *misiwanâtjittwâkewin*, *a*, *wanittwâkewin wanittâwin,wanittwâsuwin;* c'est —! *tâpwe kesinâteyittâkwan!*

DOMMAGÉ, endommagé, *wiyakisiw*, *ok*, *wiyakan*, *wa.*

DOMPTER, *kaski*hew, ttaw, et, *sako*hew, ttaw; — un cheval, *nakayâhew.*

DON, *mekiwin*, *a*, ou, *miyituwin.*

DONC, *ekusi*, ou, *anisikis*, *kâkaye*, v.g. tu veux — me prendre en pitié, puisque tu veux prier pour moi, *anisikis ki wi-kitimâkeyimin k'owi-ayamihestamâwiyan;* — je ne pourrai y aller, *ekusi namawtya ni ka ki ituttân;* il n'a — pas fait chasse, puis qu'il ne revient pas *kâkaye nama minahuw eka k'o pekiwet;* c'est — entendu que tu vas prier, *ekusi ituke ekwa ki ka ayamihân;* quoi —? *kekway mâka?*

DONNER, *mekiw*, *ok;* il lui donne, *miyew;* il donne, *mekiwew*, (ind.), je te donnerai mon fusil si tu veux me donner ton cheval, *ki ka miyitin ni pâskisigan kispin wimiyiyani kitem;* — à manger, *asakkew;* il lui donne à manger, *asamew;* il lui donne à boire, *minahew;* il lui en donne davantage, *takumiyew*, et, *takunamâwew;* il lui en donne assez, ou, il en trouve assez pour tous, *tepahwew*, ou, *tepahunew;* (ind.), *tepahuwew;* je te donne mon cheval, *k'otemikkâtin*, ou, *kitemikkâtin ni t'em;* je lui donne un couteau, *ni mokkumânikkawaw.*

DORÉNAVNT, *kitwâm*, *anotch otchi.*

DONT, *ka*, v.g. Dieu — j'admire la sagesse, *Kijemanito ka mamaskâtamwok ot iyinisiwin;* l'homme — j'ai reçu la charité *ayisiyiniw ka ki kitimâkeyimit.*

DORER, *osâwâsoniyâwi*hew, ttaw, et, *osâwâsoniyâwika*ttew, tam.

DORMEUR, *nipâskiw*, *ok*, et, *onipaw;* il est tout endormi, *kisikwasiw*, *simikwasiw.*

DORMIR, *nipaw*, *ok;* il le fait —, *nipehew.* Kwâmiw, et, kwasiw, sont des terminaisons qui indiquent le sommeil, v.g. il s'endort, *nottekwasiw;* il dort, (il campe) avant d'arriver, *nottekwâmiw;* il est accablé par le sommeil, *kawikwâmiw;* il se meurt de sommeil, *nipahikkwasiw;* il est éveillé, c'est-à-dire il ressuscite du sommeil, *apisisikkwasiw;* il n'aime pas à —, *sipikkwasiw;* il dort seul, *peyakukwâmiw;* ils dorment deux ensemble, *nisokkwâmiwok;* ils dorment plusieurs ensembe, *mitchetokkwâmiwok;* il dort dans la même place, *tâbinipaw*, *tâbikkwâmiw;* il dort assez, *tekikkwâmiw*, et, *tebikkwasiw*, *astekkwasiw;* il dort hors de sa demeure, *katikuniw;* il dort profondément, *pasâkkwâmiw;* il dort bien, *miyokkwâmiw;* il dort avec lui dans le même campe-

ment, *witji-nipemew*; il dort avec lui, dans le même lit, *wippemew*.

DORTOIR, *nipâwikamik*, *wa*, ou, *nipewâskahigan*, *a*.

DOS, *mispiskwan*, *a*; mon —, *nispiskwan*; son —, *ospiskwan*; il a le — courbé, *wâkipiskwanew*, *ok*, — long, *kinwâwiganew*; — court, *timâwiganew*; il s'appuie le —, *âspatisiw*, *wok*; il a froid au —, *kawatchipiskwanew takkipiskwanewatchiw*; l'os du —, *ospiskwanigan*; mon os du —, *nâwigan*; ton —, *kâwigan*; son —, *wâwigan*.

DOUBLE, *nijiw*, *ok*, *nijin*, *wa*, *nijweyakisiw*, *nijweyakan*; mettre — souliers, *ayâkwattaskisinew*; mettre — habits, *ayâkwatasâkew*; il est —, *akwattasa*piw, stew, *a*, et, *nabwa*piw, stew, *nijwa*piw, stew; un fusil —, *ka nijomok pâskisigan*.

DOUBLEMENT, *nijweyak*.

DOUBLER, *nabwa*hyew, staw, et, *akwattawa*hyew, staw; il le double en cousant, v.g. un morceau en dedans, *akwattawikwâ*tew, tam, et, *pittawikwâ*tew, tam.

DOUBLURE, *akwattawikwâtchigan*, *a*, et, *pittawikwâtchigan*.

DOUCEMENT, *peyâttik*, et, *nisik*, *nisikkâtch*.

DOUCEUR, *yospisiwin*, *a*, *yospâtisiwin*, *yoskâtisiwin*.

DOULEUR, *wissakeyittamowin*, *a*, ou, *kwatakeyittamowin*, *kwatakihiswin*, *kwatakittâwin*; —, chagrin, *kakwâtakeyimowin*; il est accablé de —, *nipaheyittam*, *wok*, et, *kâweyittam*.

DOUTE, *nama ketchinâhuwin*, *a*, et, *wâwâneyittamowin kwitawiteyittamowin*; sans —, *ketchina*, ou, *ketchinâtch*, *ekusi ituke*, *pakakkam*, *miyâmaw*.

DOUTER, *wâwâneyittam*. *wok*, et, *kwitawi iteyittam*; il est dans le doute, *nama ketchinâheyittam*, *wok*; doutez-vous que je sois malade? *mânapiko namâwiya âkkusiw kiteyimin tchi?* je n'en doute pas, *tâpwe n'teyitten*; je ne me doutais pas qu'il ferait cela, *namâwiya ituke ekusi kita totam*, *n't'eyitte*; pouvais-je me — qu'il vint sitôt? *tânisi ni ka ki kiskeyitte ekuyikok kiyipa tchi wi pe-ituttet?* je m'en doutais bien que cela arriverait ainsi! *mâtjika! ekusi kita ikkin n't'eyitte*; il doute de cela, *ajiweyittam*; il doute de sa capacité, *ajiweyimew*.

DOUTEUX, SE, c'est —, *namâwiya ketchinâhupagan*.

DOUX, CE, *yospisiw*, *ok*, *yospâtisiw*, *yoskâtisiw*, *yoskitehew*; — au goût, *wikkitisiw*, *wikkasin*, *wa*, *miyospokusiw*, *miyospokwan*.

DOUZAINE, une —, *peyakwaw mitâtat nisosâb*.

DOUZE, *mitâtat nisosâb*; ils sont —, *mitâtat nisosâbiwok*; — fois, *mitâtat nisosâbwaw*.

DOYEN, *westesimâwit*, ou, *mâmâwiyes kiseyiniwit*, *mâmâwiyes ketteyâtisit*.

DRAP, *manitowegin*, *wa*; — vert, *sibikkwegin*; — bleu, *tchipettak*-

kwegin ; — blanc, *wâbegin*, — rouge, *mikkwegin ;* — noir, *kaskitewegin.*

DRAPEAU, *kiskiwehun*, *ak.*

DRESSER, *tchima*yew, taw, et, *oya*hew, staw, *nâha*hyew staw; — une peau, (tanner) *kesi*new, nam, *kesinikuw*, *ok ;* il est dressé, *tchima*suw, tew, *a ;* il se dresse sur ses pattes, *simatchiw ;* il a les oreilles droites, *tchipatchittawokew*, ou, *waniskattawokepayiw ;* se — la tête, *oppiskweyiw.*

DROIT, E, *kwayas*kusiw, *ok*, waw, *a ;* les arbres qui sont —s, sont utiles, *mistikwok ka kwayaskusitjik âbatisiwok ;* il le fait —, *kwayaskumo*hew, ttaw, et, *kwayaskwamu*hew, ttaw; aller —, *kwayaskupayiw*, *ok*, *a ;* il est placé —, *kwayaskus*in, *wok*, ttin, *wa ;* il le rend —, *kwayasku*hew, ttaw; rendre droit du fer, *kwayaskwâ piskaham*, ou, *kwayaskwâpiskinam ;* se tenir —, *kwayaskapiw*, *kwayaskikâbâwiw ;* avoir —, *tâpwew ;* il fait chemin —, *sâbopimuttew*, et, *kaskamuttew ;* il court — à la rivière, *kwayask ispattaw sipik ;* un esprit —, juste, *kwayaskâtisiw.*

DROITE, *kitchinisk ;* à la —, *kitchiniskik iji ;* ma —, *ni kitchinisk ;* Jésus est à la — de son Père, *ottawiya okitchiniskiyik ayaw Jesus.*

DROITEMENT, *kwayask.* Ce mot s'emploie très souvent tant au moral qu'au physique, v.g. il vit droitement, *kwayask pimâtisiw*, *ok ;* il écrit —, *kwayask masina hikew ; kwayask ayamihâwin ;* la religion véritable.

DROLE, *wâwiyatwew*, *ok*, et, *wâwiyatisiw*, *wâwiyatisikkew ;* il le trouve —, *wâwiyateyi*mew, tam; c'est un — de tour, *wâwiyasipayiw.*

DRU, proche, *kisiwâk ayaw*, *ok*, *a*, et, *kisiwâkiwiw*, *tâtakowâtch ayaw.*

DU, ne s'exprime pas en Cris, on dit : — pain, *pakkwejigan*, *ak ;* — foin, *maskusiy*, *a ;* l'enfant — chef, *okimaw okosissa*, (le chef son enfant) ; la maison du prêtre, *ayamihewiyiniw owâskâhigan ;* — drap fin, *manitowegin kamiwâsik*, (drap qui est beau.)

DUR, E, *maskawisiw*, *ok*, *maskawaw*, *a ;* — par la sécheresse, *maskawâkkato*suw. tew, et, *akwâkato*suw, tew; bois dur, *maskâwâttik*, ou, *maskawittakisiw ;* —, fort, *sokkisiw*, *sokkan*, *wa.*

DURABLE, *sibisiw*, *ok*, *siban*, *wa*, *sibaw*, *a ;* —, résistable, *sibiwisiw ;* il a la vie —, *sibinew*, et, *sipikk*isiw, kaw.

DURANT, *mekwa*, ou, *mekwâtch ;* — qu'il mange, *e mekwa mitjisut ;* — qu'il prie, *mekwâtch e ayamihât ;* il arrive — que son frère est à travailler, *mekwâskawew ostesa e atuskeyit ;* j'arrive — qu'on est à manger, *ni mekwassinin.*

DURCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *maskawa*hyew, staw.

DURE, il couche sur la —, *mutchik nipaw*, ou, *mustaskamik nipaw*, ou, *mustakisin*, *wok*, ou,

mustaskamikisin, —, sur le plancher, *mutchittakók*.

DURER, longtemps, *kinwes âbatisiw*, *kinwes âbatan*, *wa;* qui dure toujours, *namawikkâtch kisipan*, ou, *namawikkâtch kisipayiw;* tant que ça durera, *piko iyikok isko;* ça ne peut pas durer, *namâwiya kinwes kita ki ispayiw*.

DUREMENT, il lui parle —, *kisiwe itew*, *nama maŋâtjimew*, *sokki kitotew;* il parle —, *kisimow*, *ok*, *kisiwew*.

DURETÉ, *maskawâkkatosuwin*, *a*, *maskawâkkatotewin*, *akwâkkatotewin;* — du cœur, *mayâtjitehewin*.

DUVET, *mestaniwipiweyân*, *a*.

E

EAU, *nipiy*, *a*. *Akâm*, *pew*, *gamiw âbuy*, sont des terminaisons qui indiquent un liquide, v.g. proche de l'—, *tchikakâm*, ou, *tchikipek;* il va vers l'—, *nânsipew;* il fait un trou dans la glace pour avoir de l'—, *twâhipew*, — dans la terre, *monahipew;* — froide, *takkigamiw;* — de feu (— de vie), *iskutewâbuy;* — de pluie, *kimiwanâbuy;* — de neige, *konâbuy;* ça la qualité de l'—, *nipiwiw*, ou, *nipiwan;* — rouge, *mikkwâgamiw;* — claire, *wâssegamiw;* — bénite, *ayamihewâbuy;* — troublée, *pikâgamiw*, ou, *ajiskiwâgamiw*, *wiyepâgamiw;* — corrompue, *pikiskatâgamiw*, *winatâgamiw;* se jeter à l'—, *pakastawepâyiw*, *ok*, *a;* qui fait eau, *otchistin*, *wa;* l'— lui en vient à la bouche, *otchikawisikkwaw;* — salée, *siwittâganâbuy;* il y a de l'—, *nipiwiw*, *wan;* il y a beaucoup d'—, *nipiskaw;* il se met à l'—, *pakkupew;* il passe une langue de terre entre des lacs ou des rivières, *kaskewew;* il le jette dans l'—, *pakastawe*hwew, ham; il le couvre d'—, il le trempe dans l'—, *âkus*tchimew, titáw, et, *sâbopayew*, taw, *nipiwi*hew, taw, *iskipà*hew, taw; il est dans l'—, *akut*chin, *wok*, tin, *wa;* *akomow*, il le retire de l'eau, *akwâ*new, nam, *akwâ*hwew, ham; il marche sur l'—, *waskitipekinam*, *wok;* l'— qui remue, *waskawâgamipayiw;* l'— passe à travers, *sâbopew*, ce qui veut aussi dire, il est mouillé de bord en bord; remuer l'—, *iteyâgamiham*, et, *waskawâgaminam;* l'— monte, *iskipew;* — tranquille, calme, *astegamiw;* il y ajoute de l'—, *nipikkattam;* sous l'—, *atâmipek;* hors de l'—, *waskittipek;* il sort de l'— *pekupew;* il a une partie du corps hors de l'—, *sâkipew;* il l'arrose d'—, *siswâpeka*hwew, ham, *sikahâ*ttawew, ttam.

ÉBAHI, E, *mâmaskâteyittam*, *wok*, et, *kuskweyittam*, *kuskweyittamopayiw*.

ÉBAHISSEMENT, *mâmaskâteyittamowin*, *a*, et, *kuskweyittamowin*.

ÉBAUCHER, *nomi*hew, ttaw, et, *nomika*hwew, ham.

ÉBLOUIR, *siwâsokew*, *ok;* ça l'éblouit, *siwâsuw;* je suis ébloui

en le regardant, *ni siwâstenawaw nen..*

ÉBLOUISSANT, c'est —, *siwâ*suw, stew, et, *tchakkâsuw*, *ok*, *tchakkâstew*, *a.*

ÉBORGNER, *pâskâba*hwew, ham, et, *nabateyâbahwew.*

ÉBOUILLIR, diminuer en bouillant, *ikkâtchiwasuw*, *ok*, *ikkâtchiwatew*, *a;* il l'ébouillit, *ikkâtchiwa*swew, sam, et, *mestâtchiwa*suw, *ok*, tew, *a*, *mestâtchiwa*swew, sam.

ÉBOULIS, *pinatawokipayiw*, ou, *pinâtâwokaw;* il fait des —, *pinâtâwokaham*, *wok.*

ÉBRANCHER, *musâwâtikkwane.* hwew, ham, et, *musâwâta*hwew, ham, *piskwatanaska*hwew, ham.

ÉBRANLER, *kuskupi*tew, tam, et, *kuskuwepa*hwew, ham; ça s'ébranle, *kuskupayiw*, *ok*, *a*, et, *nanâmipayiw*, *wâwepipayiw;* il l'ébranle, *kuskuska*hwew, ham.

ÉBRÉCHER, *pakkwesimew*, *ttitaw;* j'ébrèche mon couteau, *ni pakkwettitân ni mokkumân*, ou, *ni taweyittitân ni mokkumân;* il est ébréché, *pakkwe*sin, *wok*, ttin, *wa*, ou, *taweyi*sin, ttin.

ÉBRUITER, *kiskeyittamohiwew*, *ok;* s'—, *ati kiskeyittâkwân*, *wa.*

ÉBULLITION, *ikkâtchiwasikewin*, *a*, et, *mestâtchiwasikewin.*

ÉCAILLE, *wâhâkay*, *ak.*

ÉCAILLER, *piya*hwew, ham, ou, *kâskâska*hwew, ham.

ÉCALE, *akup*, *a*, ou, *weweginigan;* — d'œuf, *wâwi-oskan;* le petit brise l'—, *pâskâwehuw*, *ok.*

ÉCALER, *poyaki*new, nam, et, *poyaki*swew, sam.

ÉCARLATE, *wasisuwimik*kusiw, *ok*, kwaw, *a;* drap —, *wâsisumikkwegin*, ou, *nanâttewegin.*

ÉCARQUILLER, les jambes, *kâkapeyiw*, *ok.*

ÉCART, à l'—, *piskis*, ou, *nikutis*, *opime;* il se retire à l'—, *iyekatettew*, *ok*, ou, *iyekaw;* ils sont à l'—, *nikutis ayâwok;* ces chevaux se tiennent toujours à l'— des autres, *eokonik mistatimwok takki pikis-nibâwiwok;* il le mène à l'—, *iyekatta*hew, taw; il le met à l'—, *iyekâtta*hyew, staw, *iyekate*new, nam; il l'envoie à l'—, *iyekateti-sa*hwew, ham; il le met à l'— de lui, *iyekatenamâwew.*

ÉCARTER, *iyekate*new, nam *iyekatetisa*hwew, ham; s'—, se perdre, *wanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok;* il le fait —, *wani*simew, tittaw; il lui écarte cela, *iyekatenamâwew.*

ÉCHAFAUD, ou échafaudage, *tesipitchigan*, *a;* faire un —, *tesipitchiganikkew*, *ok.*

ÉCHANGE, *meskutonamâtuwin*, *a*, ou, *meskutoniwewin*, *meskutonamowin;* en —, *meskutch*, v. g. donne moi ta pipe en —, *meskutch miyin k'ospwâgan.*

ÉCHANGER, *meskuto*new, nam; il lui échange, *meskutonamâwew.*

ÉCHAPPER, ça échappe, *kitiskipayiw*, *ok*, *a;* il l'échappe, *kitiski*new, nam; —, s'enfuir, *pikhkohuw*, *tabasiw*, *paspiw*, *paspinam*, *wok;* cet animal m'a échappé, *ni kihik*, (ou plus communément)

ni kihikun eoko pijiskiw, quoique ce verbe ne s'emploi ordinairement qu'au passif, on pourrait cependant dire *ni kihaw ;* j'échappe de ses mains, ou je le fais —; *ni kihiwan*, (ind)..

ÉCHARNER, *mikkiw*, *ok;* il l'écharne, *mikki*tew, tam.

ÉCHAUFFER,*kisowis*kawew,kam.

ÉCHEC, *wanitchikewin*, *a ;* il lui fait éprouver un —, *wanittowew*, *naki*new, nam, *kipitchi*hew, ttaw, *máko*hew, ttaw.

ÉCHELLE, *ketchikusiwináttik*, *wa*.

ÉCHEVELÉ, *sekwestikwánew*, *ok*.

ÉCHINE, *misokan*, *a;* son —, *osokan*.

ÉCHO, *tchistáwepayiwin*, *a;* il a son —, *tchistáwesin*, *wok*, ou, *tchistáwew*.

ÉCHOIR, *ispayiw*, *a*, ou, *ikkin;* ça lui est échu, *wiya ayaw*, et, *otit tiku;* le cas échéant, *ekusi ispayiki.*

ÉCHOUER, *mitjimu*sin, *wok*, ttin, *wa;* il l'échoue, *mitjimu*simew, ttitaw.

ÉCLAIRE, *wásaskutepayiwin*, *a;* il y a —, *wásaskutepayiw*.

ÉCLAIRCIR, le temps s'éclaircit, *wáseskwan*, ou, *ati-wáseyaw*, *kijikástew*.

ÉCLAIRER, *wáse*new, nam; il l'éclaire, *wásekwe*new, nam, ou, *wásaskutenamáwew*, *kijikánamáwew;* ça éclaire bien, *mitoni wáseyaw*.

ÉCLAIRÉ, lumineux, *wásisuw*, *ok*, *wásitew*, *a*, *wáseyaw*.

ÉCLATANT, brillant, *wásisuw*, *ok*, *wásitew*, *a ;* — comme le soleil, *wásekukisá*suw, tew; d'une blancheur éclatante, *wábiskiwási*suw, tew; — comme la neige, *wásekwákunepayiw*, ou, *wásákunastew wásákunakaw;* yeux —, *wásiskuteweyábiw;* figure éclatante, *wásekkwáganew ;* voix éclatante, *wásweweew*, ou, *wásettákusiw*.

ÉCLATER, *mátwepayiw*, *ok*, *a ;* il le fait —, *matwe*hwew, ham; ça éclate par le fusil, *matwewew;* un fusil qui crève, *pusku*tew, ttin, *puskupayiw ;* — par le froid, *matweyáskwa*tchiw, tin, *wa;* —, fendu par le froid, *táskáska*tchiw, ttin.

ÉCLIPSE, *wanitibiskipayiw pisim*.

ÉCLIPSER, *wanitibiski*new, nam.

ÉCLORE, *páskáwehuw*, *ok*.

ÉCOLE,*kiskmohamákewikamik*,*wa;* il va à l'—, *n'táwi-kiskinohamákusiw*, *ok*.

ÉCONOME, *omanátchitchikew*, *ok*, et, *okánáweyittamákew*.

ÉCONOMIQUE, *manátchitchikeskiw*, *ok*.

ÉCORCE, *wayakesk*, *wok;* — de bouleau, *waskway*, *ak ;* l'— est en sève, *pakkwaniw*, *ok ;* il amasse de l'—, *manayakeskwew;* il amasse de l'— pour un canot, *manikumiw ;* une grande —, *makkayakeskisiw*.

ÉCORCER, ôter l'écorce, *pakkwatayekeskwew*, *ok*, ou, *pakkwatahwew wagakeskwa*, *pakkwaneyakeskwew*, *pakkweyakeskahwew*.

ÉCORCHER, *pakku*new, nam, et, *pakkwayeki*swew, sam.

S'ÉCORCHER, *poyakasitesin*, *wok*, et, *papakusin;* il s'écorche le

pied, *poyakisitesin;* — la main, *pakkwanipekiw*, *ok.*

ÉCORNER, *ketchikowitewepa*hwew, ham.

ÉCORNIFFLER, *pakusittaw*, *ok.;* il écorniffle auprès de lui, *pakusihew.*

ÉCOULER, *pimitchiwan*, et, *mestchitchiwan;* — lentement, *nisikkâtchiwan;* — rapidement, *soketchiwan.*

ÉCOURTER, *timâsi*hew, ttaw, et, *timappi*tew, tam; — une corde, un cable, *âtchiwâpcka*hwew, ham, et, *âtchiwâpeki*new, nam.

ÉCOUTER, *nando*ttawew, ttam; —, croire, *tâpwe*ttawew, ttam; —, obéir, *nanahi*ttawew, ttam, et, *nânakâsu*ttawew, ttam, *pisiski*ttawew, ttam, *otisi*ttawew, ttam; il n'écoute que lui-même, *wiya piko nandottâsuw*, *ok;* il l'écoute en cachette, *kimittawew;* ne l'écoutez pas, *ekawiya pisiskittaw.*

ÉCRASER, *pikus*kawew, kam, et, *mâkus*kawew, kam, *sikus*kawew, kam, *sikikwâ*hwew, ham, *siku*new, nam, *apitta*hwew, ham; — en marchant, *pitchis*kawew, kam.

S'ÉCRASER, *apittahusuw*,' *ok.*

ÉCRÊMER, *manahipimew*, *ok;* il l'écrême, *manahipimâ*tew, tam; il est écrêmé, *manahipimâ*suw, tew, *a;* il l'écrême, il ôte le dessus, *mana*hwew, ham.

ÉCREVISSE, *asâkew*, *ok.*

ÉCRIER, s'—, *tepwew*, *ok.*

ÉCRIRE, *masihiankew*, *ok;* il lui écrit, *masinahamâwew;* il écrit pour lui, *masinahikestamâwew;* il l'écrit, *masinah*wew, ham; il écrit ainsi, *itasinahikew;* il écrit fin, *apistisinahikew;* — gros, *mamakkasinahikew.*

ÉCRIT, *masinahigan*, *a*, ou, *masinahikewin.*

ÉCRITURE, *masinahikewin*, *a;* — sainte, *manito-masinahigan.*

ÉCRIVAIN, *omasinahikew*, *ok.*

ÉCUELLE, *oyâgan*, *a.*

ÉCUME, *pistew*, *a.*

ÉCUMER, *pistewatâmow*, *ok.*

ÉCURER, *kâssi*hwew, ham, et, *kanâtchi*hew, ttaw.

ÉCUREUIL, *anikwatchâs*, *sak;* gros —, *mistanikwatchâs;* —, suisse, *sâsâkawâbiskus;* — volant, *sanaskâttawew*, *ok.*

ÉCURIE, *mistatimowikamik*, *wa.*

ÉDIFIANT, *miyo kiskinowâbamikusiw*, *ok*, et, *miyo-kiskinohamâkew*, *miyo-sikiskâkew.*

ÉDIFICATION, *miyo kiskinowâbattuwin*, *a.*

ÉDIFIER, *miyo-kiskinohamâwew*, et, *miyo-yeyi*hew, *miyo-sikiskawew;* —, construire, *oji*hew, ttaw.

ÉDUCATION, *kiskinohamâtuwin*, *a*, et, *kiskinohamâkewin.*

EFFACER, *kâssi*hwew, ham, et, *kâssi*new, nam; — en grattant, *kâskâska*hwew, ham; il l'efface avec l'eau, *kâssiyâbâwa*yew, taw.

S'EFFACER, *kâssipayiw*, *ok;* — par l'eau, *kâssiyâbâwew.*

EFFAROUCHER, *seki*hew.

EFFÉMINÉ, E, *nipahiganew*, *ok*, et, *kittimiskiw*, *iskwewâtisiw.*

EFFET, *ispayiwin*, *a*, ou, *ikkinowin;* en —, *kani* placé avant ou après le mot, v.g. en — je voulais y aller, *kani ni wi-ituttâtay;* en —, c'est aujourd'hui dimanche, *ayamihewikijikaw kani anotch;* c'est vrai, en —! *kani tâpwe!* c'est vrai, en —, il est parti, *kani sipwettew esa âni!* en — il me l'a donné, *tâpwo kusâni ni miyiko;* ses —s, *otayâna;* il produit un bon —, *miyopâyittaw*, *ok.*

EFFIGIE, *masinahuwin*, *a*, et, *masinahikâsuwin*, *naspasinahigan.*

EFFLEURER, *kekâtch pimisâmissin*, *wok*, *kekâtch sâmittitaw*, *ok.*

EFFORCER, s'—, *kakwe*, devant ou après le verbe, v.g. je vais m'— de comprendre, *ni ka kakwe nissitotten*, ou, *ni ka nissitotten kakwe;* efforce-toi de connaître la prière, *kakwe kiskeyitta ayami hâwin;* je vais m'— de la connaître, *kakwe ni ka kiskeyitten*, voy. Tâcher.

EFFORT, *kakwe totamowin*, *a*, et, *kutchiwin;* faire des —s pour s'arracher, *wikkow*, *ok*, *wikkopayihuw*, *wikkwatchiw.*

EFFRAYANT, E, *sekâtchinâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, ou, *kustâtchinâ*kusiw, kwan, *kustâ*kusiw, kwan, *kakwayakinâ*kusiw, kwan, c'est — de tomber en enfer, *kustâtikwan kitchi matchustehuk kitchi iskutek;* c'est une chose — d'insulter son père, *kakwayakeyittâkwaniyiw awiyak e matchi itât ottawiya;* il est —, *kuspaneyittâkusiw*, kwan, ou, *kakwespanâtikusiw*, kwan; c'est —, *kakwespanaw.*

EFFRAYER, *seki*hew, ou, *seki*mew, *astâ*hew; il l'effraye, le fait fuire, v.g. un homme à la chasse qui fait fuire la bête, *amâ*hew, mew, —, en tirant le fusil, *amâwcswew.*

EFFRAYÉ, E, *sekisiw*, *ok*, ou, *kustâtchiw*, *kustam*, *wok*, *astâsiw.*

EFFROI, *sekisiwin*, *a*, ou, *kustâtchiwin.*

EFFRONTÉ, *nama akâweyimow*, *ok*, ou, *kakistisiw*, *kakistwew.*

ÉGAL, E, *tâbiskotch;* ils sont égaux en richesses, *tâbiskotch weyotisiwok;* ils sont également grands, *tâbiskotch iskusiwok;* ces deux chaudières sont égales en dimension, *oki nijo askikwok tâbiskotch ittikitiwok;* c'est — pour moi, *peyakwan niya wiya;* c'est —, *kiyâm;* c'est —, je vais te le donner, *eyiwek ki ka miyitin;* c'est égal, je vais toujours commencer à prier, *kiyâm*, *eyiwek ni ka ati-ayamihân;* il est sans égaux, *nama awiya nâspitâk.*

ÉGALER, à la marche, *tipi*hew, ttaw, ou, *tipittwaw;* ils s'égalent à l'ouvrage, etc., *nânakahituwok;* il l'égale, le rend de même dimension, *tabitawi*hew, ttaw, new, nam, *tâbiskotchi*hew, ttaw.

ÉGALITÉ, *tâbiskotchihituwin*, *a*, et, *tâtâbiskotchâtisiwin.*

EGARD, avoir — pour quelqu'un, *kiteyi*mew, ttam, et, *pisiskeyi*mew, ttam; ayez — à votre religion, *kiteyitta kit ayamihâwin;* pas d'—

pour personne, *waniyiw awiyak peyakwan kita iji-kanawâbamaw.*

ÉGARER, *wanisimew;* il l'égare, *wani*hew, ttaw; il s'égare, *wanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok*.

ÉGAYER, *atamihew*, ou, *miyawâtamihew*, *miyawâtikohew*.

ÉGLISE, *ayamihewikamik*, *wa*. Ce mot ne conviendrait pas en parlant de l'—, au sens figuré, on devrait se servir d'une péri phrase, ou mieux, conserver le mot français, —, v.g. celui qui n'écoute pas l'— doit être regar dé comme un païen, *awiyak eka nandottaki tânisi etwemaganiyik ayamihewijittwâwin*, *tâbiskotch eka eyamihât*, *kita iteyittâkusiw ;* l'Église est la mère de tous les chrétiens, *kakiyaw ot ayamihâ wok okâwiwok* l'Église.

ÉGOISME, *sasâkisiwin*, *a*, et, *peyakumamitoneyimisuwin*, *asponisiwin*, *peyakweyimowin*.

ÉGOIS'I E, *peyakweyimow*, *ok*, *asponisiw*, *sasâkisiw*,*peyakumamitoneyimisuw*, *peyakusâkittwâsuw*, *peyakukanaweyittamâsuw*.

ÉGORGER, *kiskitone*swew, sam; —, couper le cou, *kiskikwe*swew, sam.

ÉGOSILLER, *wisakikkutâganemow*, *ok*, et, *paskikutâganew*.

ÉGOUTTER, *pakkikawi*hew, ttaw, new, nam; ça s'égoutte, *pakkikawiw*, *ok*, *a*, ou, *pakkikaw*.

ÉGRATIGNER, *pâpâkupi*tew, tam, et, *tchistchipi*tew, tam, *kâskâskipi*tew, tam.

ÉGRENER, *tchitchisipi*tew, tam, et, *pinipi*tew, tam.

EH! expression de surprise, *eh!* ou, *tchi !* ou, *anakatchay !*

ÉHONTÉ, *namawiya onepewisiwiniw*, ou, *namawiya nitta nepewisiw*.

ÉLAN, *moswa*, *ok ;* —, un cheval qui va par —, *sesikutch sâsipwepayiw ;* il prend son —, *oppahuw*, *oppiyaw*.

ÉLANCÉ, *sâsâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*.

ÉLANCEMENT, *tchatchakitsinowin*, *a ;* il éprouve des —s, *tchatchakitshin*, *wok*, *takkamikuw*.

ÉLANCER, *sikkimew*, ou, *sikkitisa*hwew, ham.

S'ÉLANCER, *kwâskwepayihuw*, *ok;* il s'élance sur lui, *kwâskwepayihutotawew*, ou, *moskis*tawew, tam ; ça s'élance, *kwâskwepayiw*, *ok*, *a ;* — v. g. un oiseau, *oppahuw;* la main m'élance, *ni tchitchiy ni pakkahukun*.

ÉLARGIR, *ayakask*ihew, ttaw.

ÉLECTION, *nawasonikowin*, *a*, *ayakihiwewin*, ou, *ayakihikowin*.

ÉLÉVATION, *wâskânikewin*, *a*, ou, *oppinikewin*.

ÉLEVER, *oppi*new, nam, et, *oppâpekipi*tew, tam, *oppa*hwew, ham, *pasiku*new, nam, *waniskâ*new, nam; —, exalter, *kistaki*mew, ttam, ou, *kisteyi*mew, ttam, *mâmitji*mew, ttam, *kisteyittâku*hew, ttaw, *ispakeyi*mew, ttam ; — le prix, *sokkaki*mew, ttam ; — une maison, etc., *waniskânam wâskâhigan ;* il est d'un prix élevé, *sokkatchikâsuw*, *ok*, tew, *a ;* il s'élève, se vante, *kisteyimow*, ou, *ayiwâkeyimow ;* il s'élève haut

dans l'air, *ispiyaw;* il s'élève en l'air, *oppiw*, ou, *oppiskaw;* —, un oiseau qui s'élève, *oppahuw;* — un enfant, *oppiki*hew, ttaw, ou, *oppikihawasuw;* ça s'élève, *oppipayiw;* fumée qui s'élève, *oppâ battew;* il s'élève, il sort de terre, *oppi*kiw, kin, *wa*, ou, *sâki*kiw, kin, *wa*.

ÉLIRE, *nawasu*new, nam, ou, *nawasuwâba*mew, ttam, *oyeyi*mew, ttam, *oti*new, nam.

ÉLOGE, *mâmitchimi*wewin, *a*, kowin, ou, *mâmitchimowin*.

ELOIGNEMENT, il a de l'— pour lui, *nama tchikeyi*mew, ttam; ça parait dans l'—, *yâwinâ*kwan, *wa;* dans un grand —, *wayoweskamik;* dans un temps éloigné, *nama mayowes*.

ÉLOIGNER. *iyekâtisa*hwew, ham, et, *opime itisa*hwew, ham; éloignez cela d'ici, *opime astâk eoko;* éloignez de vous les mauvaises pensées, *iyekatenamâsuk matchimitoneyitchigana;* ils sont éloignés l'un de l'autre, *wâwâyo ayâwok;* le temps n'est pas éloigné, *nama kinwes kita ispayiw*.

S'ÉLOIGNER, *iyekâttew*, *ok*, *iyekaw;* il s'éloigne de lui, *paskewiyew*, ttaw, ou, *naka*tew, tam, *webi*new, nam.

ÉLOQUENT, *nittâwew*, *ok*, et, *nitta pikiskwew*.

ÉLUDER, *iyinisikkattam*, *wok*, et, *tabasittaw*, *ok*.

ÉMANCIPER, *tibeyimisu*hew, ttaw, et, *pakiti*new, nam.

EMBARDÉE, *mayinikewin*, *a*.

EMBARDER, *pâstâpayi*hew, ttaw.

EMBARQUER, en canot, *posiw*, *ok;* il l'embarque, *posi*hew, ttaw. On se sert des mêmes expressions pour dire monter en voiture, monter à cheval, *tettapiw*.

EMBARRAS, *wâwâneyittamowin*, *a*, et, *kwitate ittiwin*, *akwepisiwin;* — dans une rivière, *kipputtakaw*.

EMBARRASSANT, il est —, *akwepisiw*, *ok*, pan, *wa*, et, *kippastew*, *a*.

EMBARRASSÉ, E, *wâwâneyittam*, *wok*, ou, *kwitate ittiw*, *ok*, *kwitate iteyittam*, *akwe*pisiw, pastew, *a;* il a la langue —, *wâwâneyittamowew*.

EMBARRASSER, *wâwâneyittami*hew, ttaw, et, *akwepi*hew, ttaw, *akwepis*kawew, kam, *kippis*kawew, kam.

EMBARRER, quelqu'un, le mettre en peine, *wâwâneyittami*mew, ttam, et, *wanwewemew*, *wanwekkawew;* —, poser des barres, *pimitâskwamu*hew, ttaw.

EMBAUCHER, *masinahike*hew, ttaw.

EMBAUMER, *wikimâkuyâwe*hew, ttaw, ou, *wikimâku*hew, ttaw.

EMBELLIR, *katâwâsisi*hew, ttaw, ou, *miyosi*hew, ttaw, *miyo*hew, ttaw, *miyonâku*hew, ttaw, *wâwesi*hew, ttaw.

EMBÊTER, *kakebâtji*mew, ttam, et, hew, ttaw, *wanimew*.

EMBLÉE, *nama nomakettâwin*, *a;* il le fait d'—, *nama nomakettaw*, ou, *semâk kâskittaw*.

EMBLÊME, *kiskinowâteyitchigan*, *a*, et, *aspinâkweyitchigan*.

EMBOISER, *pittâweyâskwamu*hew, ttaw.

EMBOITER, *tâbi*simew, titaw, et, *tâbâwe*simew, titaw.

EMBONPOINT, il est dans l'—, *misikitiw*, *ok*, ou, *wiyinow*, *miyokâmow*.

EMBOUCHER, *takwattamo*hew, ttaw; il l'embouche, *takkwattam*, *wok*.

EMBOUCHURE, d'une rivière, *sipiy e sâkittawâk*, ou, *sâkittâwaw ;* — d'un instrument, d'une bouteille, etc., *oton*, et, *otonikkâ*tew.

EMBOUER, *ajiskiwi*new, nam.

EMBOUQUER, *pitchitâwaham*, *wok*.

EMBOURBÉ, E, *mitjimuskiwew*, et, *pasakuskiwew*, *ok*.

EMBOURBER, *mitjimuskiwa*hew, ttaw, et, *pasakuskiwa*hew, ttaw.

S'EMBOURBER, *mitjimuskiwew*, *ok*, et, *pasakuskiwew*.

EMBOURSER, v.g. il embourse de l'argent, *soniyâwa ajiwa*yew, taw.

EMBRANCHEMENT, *yikittâwaw*, *a*, *yikittâwan*, *wa*.

EMBRANCHER, s'—, chemin qui s'—, *yeyikitawâmow*, *a*, et, *paskemow ;* rivière qui s'—, *paskestikweyaw*.

EMBRASEMENT, *mistahi saskitewin*, *a*, et, *pasitewin*, *pikwaskitewin*.

EMBRASER, *saski*swew, sam, et, *saska*hwew, ham, *pasis*wew, sam, *pikka*swew, sam; *pasisâwew*, *ok*, (ind.)

EMBRASSEMENT, *otjettuwin*, *a*, et, *otjemiwewin*.

EMBRASSER, *otje*mew, ttam, et, *âkwaskitikwe*new, nam, *âkwaskiti*new, nam*;* n'embrassez pas trop de choses à la fois, *ekawiya semâk mitchet kekwaya iteyimuk;* qui trop embrasse, mal étreint, *awiyak osâm mistahi wetiniketji*, *patinikew*, ou, *awiyak osâm mistahi eteyimotji*, *mayinikew*.

EMBROCHER, *âtchikiwâ*tew, tam, et, *kwâskwepi*tew, tam.

EMBROUILLER, *wanwewe*mew, ttam, et, *wanwewi*mew, tam; il s'embrouille, *wanowew*, *ok*, et, *patowew*, *wanimow*.

EMBRUMÉ, *kaskawakamiw*, et, *kaskawan*.

EMBRYON, *otatâmataycsis*, *sak*.

EMBUSCADE, *askamâkewin*, *a*, et, *askâmâtchikewin*, *askatâwin*.

EMBUSQUER, *askamâwew*, et, *askataw*, *ok*, *askamâkew*.

ÉMÉRILLON, *wiskatjân*, *ak*.

ÉMERVEILLER, *mâmaskâteyitta*mihew, ttaw, et, *mâmaskâtami*hew, ttaw.

ÉMEUTE, *pikwakkamikan;* il apaise une —, *kipitchittaw*.

ÉMIETTER, *pinipi*tew, tam, et, *kâspipi*tew, tam, *pikinipi*tew, tam.

ÉMIGRATION, *âttaskewin*, *a*, et, *âttaskewihituwin*.

ÉMIGRER, *âttaskew*, *ok ;* il le fait —, *âttaskewi*hew, ttaw.

ÉMISSAIRE, *onantâwâttaw*, *ok*.

EMMAILLOTTER, *weweki*new, nam, et, *wâspi*tew, tam ; elle emmaillotte son enfant, *wewekinâwasuw*, *ok*.

EMMANCHER, *tâbi*simew, titaw, et, *tâbâskus*imew, titaw; s'—, *tâbi*sin, *wok*, tin, *wa;* s'emmanche bien, *miyosku*sin, ttin.

EMMENER, *sipwewi*yew, taw, et, *sipwetta*hew, ttaw, *kiwetta*hew, ttaw.

EMMIELLER, *amosisibâskwattokkattam, wok.*

EMONDER, *musawata*hwew, ham.

ÉMOUCHER, *wewweste*hwew, ham; il émouche, *wewestehikew, ok;* il l'émouche, *wewestehamâwew;* il s'émouche, *wewestehamâsuw*, ou, *wewestehamâw.*

ÉMOUCHOIR, *wewestehamân, a.*

ÉMOUSSER, *asâ*simew, titaw; il est émoussé, *asâ*sin, *wok*, ttin, *wa.*

ÉMOUSTILLER, *kâkitji*hew, ttaw.

ÉMOUVOIR, *kuskusku*new, nam, et, *âtchipi*tew, tam, *mosku*hew, mew; il est ému, *moskumow, ok.*

EMPAILLER, *sipa*hwew, ham; il est empaillé, *sipahikâsuw, ok.*

EMPARER, il s'empare, *otinamâsuw, ok*, et, *maskattwew;* il s'empare de lui, *maskatji*hew, ttaw; *maskatjihiwew*, (ind.)

EMPÊCHER, *kitâhamaw, ok;* il l'empêche, *kitâhamâwew*, et, *kipis*kawew, kam, *otchi*hew, ttaw, *kipitchi*hew, ttaw, *naki*mew, ttam.

EMPÉSER, *sitâwa*hwew, ham.

EMPÊTRER, *wanâpikkes*kawew, kam; il s'empêtre, *wanâpikkeskam, wok.*

EMPILER, *asa*hyew, staw.

EMPIRER, *ayiwâk ispayiw;* sa maladie empire, *âtchi ayiwâk âkkusiw.*

EMPLATRE, *akkupisuwin, a;* il lui met une —, *akkupi*tew, tam; — collante, *akuskiwasigan;* — de mouche, *otatchikewi-maskikiy.*

EMPLIR, *sâkaskina*hew, ttaw, et, *moskina*hew, ttaw, *sâkaskinepe*hew, ttaw; — avec de l'eau, *moskinepe*hew, ttaw; il le remplit suffisamment, *tebaskina*hew, ttaw; ça s'emplie, *moskinepayiw, ok, a, sâkaskinepayiw;* il le fait —, *moskinepayi*hew, ttaw, *sâkaskinepayi*hew, ttaw.

EMPLOI, *âbatjittâwin, a, atuskemowin;* c'est son —, *eoko ot itatuskewin;* il désire de l'—, *wi-âbatjihikusiw, ok, wi-abattisiw, wi-atotikusiw.*

EMPLOYER, *atuskahiwew, ok*, et, *atuskemow;* il l'emploi, lui donne de l'emploi, *atotew*, et, *atuska*hew, ttaw; il l'emploie ainsi, *ekusi itatuska*hew, ttaw, ou, *ekusi itâbatji*hew, ttaw; il est employé à, etc., *tasik*kawew, kam.

EMPLUMER, poser des plumes aux flèches, *astawâ*tew, tam, *astawew, ok*, (ind.), — à des souliers, *titipakwanaham, wok.*

EMPOIGNER, *mitjimi*new, nam, et, *iti*new, nam, *otitti*new, nam, *kâtchiti*new, nam.

EMPOIS, *sitâwahigan, a.*

EMPOISONNER, *pitchipu*yew, taw; il s'empoisonne, *pitchipuw, ok*, ou, *pitchipoyisuw.*

EMPORTÉ, E, fâché, *kisiwâsiw, ok*, et, *kisiweyittam, wok, watakamisiw, âkoyâwesiw.*

EMPORTER, *kiwetta*hew, ttaw, voy. Emmener, —, prévaloir sur

lui, *sâko*hew, ttaw, ou, *sâkotchi*hew, ttaw, *sâkotchi*mew, ttam, *sâkoteyi*mew, ttam, *paskiyâwew*; *sâkohiwew*, *ok*, ou, *sâkottwaw*, ou, *pâskiyâkew*, (ind.)

EMPREINDRE, *masina*hwew, ham, et, *atis*kawew, kam, *pesa*hwew, nam; —, faire une marque, *kiskinowâteyi*mew, ttam; il est empreint, *asesin*, *wok*, ttin, *wa*, *masinâ*suw, *ok*, stew, *a;* il y a l'empreinte de son pied, *'ayetiskiw;* empreinte de son passage, *namettaw.*

EEPRESSEMENT, *kakweyahuwin*, *a*, et, *nanikkisiwin*, *papâsiwin.*

EMPRESSER, s'—, *kakweydhuw*, *ok*, *nanikkisiw*, *papâsiw.*

EMPRISONNEMENT, *kipahuwin*, *a*, *kipahiwewin.*

EMPRISONNER, *kipa*hwew, ham; il est emprisonné, *kipahikâsuw*, *ok.*

EMPRUNT, *nandâttâmowin*, *a*, et, *awihâsuwin.*

EMPRUNTER, *nandâttâmow*, *ok*, et, *awihâsuw;* il lui emprunte, *nandâttâmew*, et, *awihâsumew.*

ÉMULATION, *kakwepaskiyâtuwin.*

EN, (voy. Dans,) devant un verbe, se rend ainsi, il mange — travaillant, *miljisuw*, *kisik atuskew;* c-à-d il mange, — même temps il travaille; je me suis coupé — bûchant, *ni ki tchıkahusun*, *mekwâtch e nikutteyân*, je me coupe pendant que je bûche; j'ai confiance — Dieu, *ni mâmisitotawaw Kijemanito;* il y a trois personnes — Dieu, *nistweyakihuw Kijemanito;* la prairie est — feu, *iskutewiw*, ou, *pasitew maskutew;* il le coupe — trois, *nistoyakiswâtew;* il parle — dormant, *pikiskwekwâmiw;* il va — Canada, *Moniyâk ituttew;* il arrive — trois jours, *e ki nisto kijikâyik takusin*, ou, *nisto kijikawa astaw tchi takusik;* il le peint — noir, *kaskitewasinaham;* il est habillé — chef, *okimâwihuw;* il parle — insensé, *kakebâtjipikiskwew;* — arrivant, etc., *e takusinik;* il est — paix, *kiyâmewisiw;* je n'— ai pas, *nama n't'ayân.*

ENCAISSER, *mistikowatikkâ*tew, tam, et, *miyowatikkâ*tew, tam; *miyowatikkew*, *ok*, (ind.)

ENCEINDRE, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw.

ENCEINTE, *pwâwiw*, *ok*, ou, *ayâwew awâsissa*, ou, *kikiskawew awâsissa*, et, *nama pesissik ayaw*, *nama peyakuw*, *kikosew*, (jument ou chienne —), *pwâwistimow*. En général pour les animaux on dit, *âtchesuw*, *ok*, et aussi *pwâwiw:* pour les oiseaux, *âtcheyawew;* —, entourage, *wâskahigan*, *a*, et, *wâskânigan.*

ENCHAINER, *piwâbiskosakâbikkana otchi mitjimappi*tew, tam, et *takkupi*tew, tam, *mâmdkwappi*tew, tam.

ENCHANTER, *wanisa*hew, ttaw, et, *kiiskweppine*hew, ttaw, *kiiskweyamane*hew, ttaw.

ENCHANTEUR, *nipiskewiyiniw*, *ok*, et, *kusâbatchikewiyiniw.*

ENCLIN, on met *nitta* devant l'adjectif, ou *skiw* à la fin, v.g. il est — à la colère, *nitta-kisiwasiu*

ou, *kisiwâsiskiw;* il est — à la paresse, *nitta-kittimiw*, ou, *kittimiskiw;* il est — à l'ivrognerie, *nitta-kiiskwebew*, ou, *kiiskwebeskiw.*

ENCLOS, *kipahigan*, *a*, et, *wâskâ-nigan.*

ENCLUME, *aspatahiganâbisk*, *wa.*

ENCONTRE, à l'—, *piputch*, ou, *âkwask*, v g. il va à l'—, *piputch nakiskawew*, *âkwâs*kawew, kam ; il est toujours à l'—, *wissaketjâ-kowiw*, *ok*, et, *kâkike pitus totam*, *wok.*

ENCORE, *eyâbitch*, ou, *keyâbitch*.-*mina*, *kâwi*, *kittwâm*, v.g. il est — en vie, *eyâbitch pimâtisiw ;* il vient — prier, *mina pe-ayamihaw;* je vous verrai —, *kâwi ki ka wâ-bamitin;* il m'en demande —, *kittwâm ni nandotamâk;* tu vivras —, *kittwâm ki ka pimâtisin;* quoi — ? *kekway mina ?* où — ? *tande mina ?* — s'il voulait se tenir tranquille, *seyâkes wi kiyâma-pitji ;* et — il se fâche, *kanakeka wi-kisiwâsiw*, ou, *wâwâtch wi-kisiwâsiw.*

ENCORNÉ, *oteskaniw*, *ok.*

ENCOURAGEANT, *akameyittâ-kusiw*, *ok*, kwan, *wa*, et, *tchike-yittâ*kusiw.

ENCOURAGEMENT, *sikkimiwe-win*, *a*, *akamimiwewin*, *akameyi-mowin.*

ENCOURAGER, *sikkikkemow*, *ok*, ou, *akamimow ;* il l'encourage, *sikkimew*, et, *akamimew*, *ayankwâ-mimew*, *ayâtjimew*, *meyâkwâmi-mew.*

ENCOURIR, *totâsuw*, *ok*, et, *totâ-mâsuw*, *kaskittamasuw*, v.g. prenez garde d'— la colère de Dieu ; *peyattik*, *ekawiya ki ka wi-totâsu-nâwaw kita kisistâkoyek Kijema-nito.*

ENCRASSER, *wiyipis*kawew, kam, ou, *wiyipi*new, nam, *sosâwi*new, nam, *sosâwis*kawew, *wini*new, nam ; un fusil encrassé, *akupik-wastew*, *a*, ou, *posipikwastew.*

ENCRE, *masinahiganâbuy*, *a.*

ENCRIER, *masinahiganâbu-ajiwat-chigan*, *a.*

ENCROUTER, *waskitâkatoso*hew, ttam ; il est encrouté, *waskitâka-to*sow, ok, taw, a ; la neige est encroutée, *maskawâkunak*, *mas-kawâkunakaw.*

ENDENTER, *wipiti*hew, ttaw.

ENDETTÉ, *masinahikew*, *ok ;* il l'endette, *masinahike*hew.

ENDÉVER, *nanweyatji*hew, ttaw, et, *nanweyatji*mew, ttam, *mami-yâkâtji*hew, ttaw, *mamiyâkâtji-*mew, ttam, *nanweyateyi*mew, ttam, *mikuskâtchi*hew, ttaw, mew, ttam.

ENDÉVEUR, *nanweyatisiw*, *ok*, ou, *nanweyatwew*, *mâmiyâkâtjimow ;* Ces expressions répondent aussi au mot canadien *Etriver.*

ENDOMMAGER, *wiyaki*hew, ttaw, *misiwanâtji*hew, ttaw, *mayako-*hew, ttaw ; il est endommagé, *wiya*kisiw, ok, kan, wa, *misiwa-nâ*tisiw, tan.

ENDORMIR, *nipe*hew, ttaw ; il s'endort, *nottekwasiw*, *ok*, ou *notte-nipaw ;* une mère qui endort son enfant en chantant, *tchistomew.*

ENDOSSER, *pustis*kawew, kam ; — un habit, *pustasâkew*, *ok*.

ENDROIT, *ittâwin*, *a*, *anda*, *ita*, *ite ;* en quel —? *tande? kekwanok?* c'est cet —, *ekuta*, ou, *ekute ;* en tout —, *misiwenók ;* en le même —, *peyakwanók ;* en plusieurs —, *mitchetwanók;* dans un bel —, *miyonók;* dans un mauvais —, *mayanók*, ou, *matchanók ;* dans un — difficile, *nayettâwanók.*

ENDUIRE, *waskisosku*new, nam, et, *waskiwoki*new, nam.

ENDURANT, *sibikkastwaw*, *ok*, ou, *sibeyittam*, *sibikkeyittam;* mal —, *watakamisiw*, *ok*, et, *kisiweyittaskiw.*

ENDURCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *sibi*hew, ttaw; ça s'endurcit, *maskawipayiw*, *ok.*

ENDURER, *ayâteyittam*, *wok ;* ce mot est ordinairement renfermé dans le verbe composé. v.g. Il endure le froid, *kakwâtaskatchiw*, *ok ;* il endure la douleur, *wissakeyittam*, *wok ;* il endure son mal, *nayattam o wissakeyittamowin;* — avec patience, *sibeyittam ;* il l'endure, *nama pisiskeyimew*, ttam, et, *nama nânakasottawew*, *ttam.*

ENFAITER, *pâsittaskina*hew, ttaw, et, *moskaste*hew, ttaw ; il est enfaîté, *pâsittaskinew*, *ok*, *a*, ou, *moskastew*, *a;* couvrir le faîte, *wawiganâttikokkâ*tew, tam.

ENFANCE, *awâsissiwiwin*, *a ;* il est dans l'—, *awâsissiwiw*, *ok*, *awâsissâtisiw*, *awâsissâtisiwin*, *a.*

ENFANT, *awâsis*, *sak;* mon —, *n't'awâssimis*, *sak;* il est —, *awâsissiwiw*, *ok ;* un petit —, *apistawâsis ;* le dernier —, *iskwatchân*, ou, *iskweyosân ;* le premier —, *nistamosân;* il a des —s, *otawâssimissiw*, *ok;* elle a un —, elle est enceinte, *ayâwew awâsissa*, ou, *kikiskawew awiya*, *kikosew*, *ok;* — bâtard, *kiminitchâgan*, *ak;* un — unique, *peyakosân;* élever un —, *oppikihâwasuw*, *ok;* faire l'—, *awâsisikkâsuw;* un — adoptif, *awâsissikkâwin.*

ENFANTER, *nittâwikinawasuw*, *ok*, ou, *nokuhâwasuw*, *nokusiyiwa ot awâssimissa*, *ot awâsimissiw;* elle l'enfante, *nittâwikihew.*

ENFER, *kitchi-iskutew*, ou, *matchi-manito otiskutem*, ou, *matchi manito wiki.*

ENFERMER, *kippa*hwew, ham, ou, *sâkastitte*new, nam, *sâkaski*new, nam, *kiputte*new, nam ; il l'enferme à clef, *kaskikoka*hwew, ham, et, *kaskittaka*hwew, ham; il est enfermé, *kippahikâsuw*, *ok*, *tew*, *a ;* il s'enferme, *kippahusuw*,

ENFILER, *tâpisa*hwew, ham, et, *tâbisi*mew, titaw; — des graines, *tâbisiminew*, *ok;* ça s'enfile, *tâbisipayiw*, *ok*, *a*, *tâbikwâsku*sin, wok, tin, wa.

ENFIN, *piyis*, v.g. Après l'avoir cherché longtemps, — je l'ai trouvé, *kinwes e ki nandonawok piyis ni miskawaw ;* — dis-le-moi, *piyis wittamâwin ;* — le voilà venu, *piyis takusin.*

ENFLAMMER, *saskis*wew, sam, et, *kwâkkus*wew, sam, *wâsse*hwew, ham, *saskite*hew, ttaw.

S'ENFLAMMER, *saskis*uw, ok, tew, a, et, s*askipayiw*, *iskwa*suw, stew, *pasis*uw, tew, *kwâkkus*uw, tew.

ENFLER, il le fait —, *pâki*new, nam; il est enflé, *pâkisiw*, *ok*, *pâkan*, *a*, ou, *pâkipayiw;* il a le visage enflé, *pâkikkwew;* il a les jambes enflées, *pâkikâtew;* il a les mains enflées, *pâkitchitchew;* il a la peau enflée, *pâkasepayiw*, ou, *pâkasew*.

ENFLURE, *pâkisiw*in, *a*.

ENFONCER, *atâmik ispayi*hew, ttaw, *yâsiwepa*hwew, ham, *kitchitâ*new, nam; — dans l'eau, *kosâbe*new, nam, et, *kosâbes*kawew, kam; ça s'enfonce, *kitchitâwepayiw*, *ok*, *a*, *kutâwepayiw;* s'— dans l'eau, *kosâpepayiw*, et, *kosâbew*; il l'enfonce dans la boue, *kitchitâskiwe*new, nam, et, *kutâskiskiwokis*kawew, kam; il l'enfonce dans le sable, *ayâwokkis*kawew, kam; il s'enfonce dans la boue, *kitchitâskiwew*.

ENFORCIR, *maskawi*hew, ttaw, et, *sokki*hew, ttaw.

ENFOUIR, *aya*hwew, ham, et, *ayawokki*new, nam, *kâ*tew, taw.

ENFOURCHER, monter à cheval, *tattapiw*, *ok*.

ENFREINDRE, *piku*new, nam.

ENFUIR, s'—, *tabasiw*, *ok:* s'— en cachette, *kimiw*, *tabasiyâmow*, *itâmow;* il s'enfuit de lui, *tabasi*hew, ttaw, ou, *tabasiwi*yew, ttaw; il s'enfuit vers lui, *nâtamoto*tawew, tam.

ENFUMÉ, E, *kaskâba*suw, ok, tew, a, et, *wiskwa*suw, ok, stew, a.

ENFUMER, *kaskâba*swew, sam, et, *wiskwa*swew, sam.

ENGAGEMENT, *masinahikewin*, *a*, *asotamowin*, *naskomowin*.

ENGAGER, *masinahike*hew, ttam, et, *atotew;* il l'engage à tel prix, *eoko tatto aspimew*, ou, *aspatotew;* il l'engage à venir avec lui, *wisâmew;* il l'engage à prier; *sikkimew tchi ayamihâyit;* il s'engage, *asotam*, *wok;* il s'engage envers lui, *naskomew*.

ENGAINER, mettre dans une gaîne, *pitchikkumânew*, *ok;* il l'engaîne, *pitchikkumânenew*.

ENGELURE, *notiminewatchiwin*, *a;* il a une —, *notiminewatchiw*, *ok*.

ENGENDRER, *nittâwikihiwew*, *ok;* il l'engendre, *nittâwiki*hew, ttaw; il s'engendre, *nittâwikihituwok*.

ENGLOUTIR, avaler, *kutchipayi*hew, ttaw, ou, *ku*yew, ttaw, *kuttame*w, ttam; il l'avale d'un seul coup, *misiwepayi*hew, ttaw.

ENGOURDI, E, *kiskimisiw*, *ok;* il a les pieds engourdis, *kiskimisitew*.

ENGRAISSER, *wiyino*hew, ttaw, et, *tâtchipo*hew, ou *tâtchipo*yew.

ENGROSSER, rendre enceinte, *misikitihew*, et, *otawâssimissihew*, *witosemew*.

ENIVRANT, *kiiskwebeskâkemagan*, *wa*.

ENIVREMENT, *kiiskwebewin*, *a*, et, *kâwibewin*.

ENIVRER, *kiiskwebahew*; il est enivré, *kiiskwebew*, *ok*, et, *kâwibew*.

ENJAMBEMENT, *takkuskewin*, *a*, et, *pâsitjitakkuskewin*.

ENJAMBER, *takkuskew*, *ok*, *pâsitjitakkuskew*.

ENJOINDRE, *itasowâtew*, ttam, et, *ayâtjimew;* il est enjoint de partir, *sipwetisahwaw* ; je lui ai enjoint de venir, *pe-ituttekkan*, *ni ki itaw;* que m'enjoignez-vous? *kekway ka atusiyan?*

ENJOLER, *iyinisikattew*, ttam, et, *iyinisi notjihew*, ttaw, *wayesihew*, ttaw, *wayesimew*, ttam, *kakayesihew*, ttaw.

ENJOLIVER, *miyohew*, ttaw, ou, *miyosihew*, ttaw, *katawâsisihew*, ttaw, *wawesihew*, ttaw.

ENJOUÉ, E, *metaweskiw*, *ok*, ou, *metawewâtisiw*, *metaweyittâkusiw*.

ENLACER, *wâspitew*, tam, et, *wâskâpitew*, tam.

ENLAIDIR, *mayâtisihew*, ttaw, et, *mayisihew*, ttaw, *mayinâkuhew*, ttaw.

ENLÈVEMENT, *kwâsihiwewin*, *a*, ou, *kwâsittâwin;* —, raptus mulieris, *kwâsihiskwewin*.

ENLEVER, ravir, *kwâsihew*, ttaw, v.g. on m'a enlevé mon cheval, *ni kwâsittwâkawin n'l'em;* il enlève une femme, *kwâsihiskwewew*, *ok;* —, faire partir, changer de place, *sipwewiyew*, ttaw, *âttahyew*, staw, *iyekatenew*, nam, *awatew*, taw; enlevé par le vent, *sipweyâsiw*, ok, stan, wa; il l'enlève en haut, *oppinew*, nam, *op pâskwahwew*, ham; il s'élève, *oppiw*, *ok*, et, *oppiskaw*, *oppahuw;* s'— (un oiseau), *oppiyaw;* ça s'enlève, s'efface, *kâssipayiw*, *ok*.

ENLUMINER, *mâsinepehwew*, ham, *wâsitesinahwew*, ham.

ENNEMI, *witji notinitumâgan*, *ok;* v.g. Mon —, *ni witji notinitumâgan*, *ok*, ou, *ni notinitum*, *ni pakwâtitum*.

ENNUI, *kaskeyittamowin*, *a*, et, *pikiskâtisiwin*.

ENNUYER, *kaskeyittamohew*, ttaw, et, *pikiskâteyittamohew*, ttaw, *pikiskâtisihew*, ttaw.

S'ENNUYER, *kaskeyittam*, *wok*, et, *pikiskâteyittam*, *pikiskâtisiw;* il s'ennuie de lui, *pikiskâteyimew*, ttam, ou, *kwitâweyimew*, ttam.

ENNUYEUX, SE, *kaskeyittaskiw*, *ok*.

ENQUÉRIR, auprès de quelqu'un, *kakwetjimew*, et, *nâtoskawew*.

S'ENQUÉRIR, *kakwetjikkemow*, *ok*, *wi-kakwe-kiskeyittam*.

ENQUÊTE, *kakwetjikkemowin*, *a*, *wi-kakwekiskeyittamowin*.

ENORGUEILLIR, il l'enorgueillit, *kisteyimohew*, ttaw, et, *mamiteyimohew*, ttaw; il s'enorgueillit, *mamiteyimow*, *ok*, *mamitisiw*, *kikkâteyimow*, *ayiwâkeyimow*, *kisteyimow*.

ENRAGÉ, E, *waninew*, *ok*.

ENRAGER, *waninehew*, ttaw; il est enragé par la faim, *kiiskweyâkkatosuw*, *ok*.

ENREGISTRER, *masinahwew*, ham.

ENRICHIR, *weyotchi*hew, ttaw, ou, *weyotisi*hew, ttaw, *weyotchipayi*hew, ttaw; il s'enrichit, *ati weyotisiw*, *ok*.

ENROUÉ, E, *paskikuttákanew*, *ok;* il parle enroùé, *paskikuttákanemow*.

ENSEIGNE, *kiskinowâtchitchigan*, *a*, et, *kiskahigan;* faire une —, *kiskinowâtckitchikew*.

ENSEIGNER, *kiskinohamâwew*, et, *kakeskimew*, *wittamâwew*, v.g. enseignez toutes les nations de même que je vous ai enseignés, *kiskonohamâkuk kakiyaw ayisiniwok ka ki iji kiskinohamâtakuk;* veuillez m'enseigner le chemin, *wi-kiskinohamâwin meskanaw*, ou, *wi kiskinottahin meskanaw*.

ENSEIGNEMENT, *kiskinohamâkewin*, *a*, et, *kiskinohamâtuwin*.

ENSEMBLE, *mâmaw*, ou, *mâmawi;* v.g. ils agissent —, *mâmokkamâtuwok;* ils sont partis —, *tâbiskotch sipwettewok;* mangez —, *mâmawi*, ou, *tâbiskotch mitjisuk;* ils demeurent —, *tâbiskotch wikiwok*, ou, en mettant le verbe au mutuel. v g. ils sont couchés —. *wippettuwok;* ils sont —, *mâmaweyittuwok;* il le met —, *mâmawa*hyew, staw, ou, *mâmawi*new, nam.

ENSEMENCER, *nittâwikitchikew*, *ok*, et, *kistikew*.

ENSEVELIR, *weweki*new, nam.

ENSORCELER, voy. Enchanter.

ENSUITE, *mwestas*, *mastow*, *itâb*, *tcheskwa*, *iyaskutch;* v.g. il arrive —, *mwestas takusin;* lui —, *wiyaskutch;* moi —, *niyaskutch;* toi —, *kiyaskutch;* qu'est-ce qu'il y a ensuite? *kekway mina?* je te le donnerai —, *itâb ki ka miyitin;* tu viendras —, *tcheskwa ki ka pe-ituttân;* il parle —, *iyaskutch pikiskwew*.

ENSUIVRE, il s'ensuit de là, *ekuta otchipayiw;* il ne s'ensuit pas que vous ayez tort, *namawiya eokotchi namawiya ki tâpwân;* que s'ensuit-il? *kekway ikkin otchi?*

ENTACHER, *wini*hew, ttaw, et, *iyepâtchi*hew, ttaw; il est entaché, *iyepâ*tisiw, ok, tan, wa, *winispu*kusiw, ok, kwan.

ENTAILLER, *pakkwe*swew, sam, et, *pakkwesowâ*tew, tam.

ENTAMER, *pakkwe*hwew, ham, et, *pakkwe*new, nam.

ENTASSER, *asa*hyew, staw, et, *mâwasakwa*hyew, staw, *mâwasaku*new, nam, *piskwa*hyew, staw; — confusément, *kiyekowa*hyew, staw; ils sont les uns sur les autres, *asapiwok*.

ENTENDEMENT, *nissitottamowin*, *a*, et, *kwayaskweyittamowin*, *mitoneyitchigan*.

ENTENDRE, *pe*ttawew, ttam, *nandottawew*, ttam, *otisi*ttawew, ttam; v.g. je l'entends pleurer, *ni pettawaw e mâtut;* entends bien ce que je vais te dire, *mitoni nandotta ka wi-itităn;* il entend dur, *namawiya wayâwittam;* en mettant *matwe* devant le verbe, v.g. on l'entend pleurer, *matwe mâtuw;* on les entend se disputer, *matwe-kikkâttuwok;* on entend dire qu'il est mort, *matwe-nipiw;* j'ai entendu dire, *ni ki peten e it-*

wek; il entend bien, *nahittam;* il l'entend ainsi, *ijit*tawew, ttam; il l'entend assez, *tebit*tawew, ttam; il aime à l'entendre, *miyo*ttawew, ttam; il l'entend en cachette, *kimit*tawew, ttam; il l'entend, le comprend, *nissitot*tawew, ttam; entends tu? *ki petten tchi?* il fait comme il l'entend, *piko eteyittak, totam.*

ENTENDU, c'est —, *ekusi itukc;* bien —, *kiskeyittâkwan, mânâmaka.*

S'ENTENDRE, ils s'entendent pour tel temps, *kiskittuwok;* ils s'entendent bien, *miyo-witjettuwok,* et, *tâbitaweyittamwok;* il ne s'entend à rien, *nama kekway nakatchittaw;* il s'entend à tout, *kakiyaw kekway kaskittaw,* ou, *nittâwittaw.*

ENTENTE, *kakettâweyittamowin, a,* et, *kwayaskweyittamowin, itittamowin;* à double —, *nijweyakitittâkusiw, ok, nijweyakitittâkwan, wa.*

ENTER, *âniskomo*hyew, ttaw.

ENTERREMENT, *nahiniwewin, a,* et, *nahinokewin.*

ENTERRER, *nahinokew, ok;* il l'enterre, *nahi*new, nam, et, *naha*hyew, staw, *aya*hwew, ham, *ayawokka*hwew, ham; il l'enterre sous la neige, *ayâkune*hwew, ham.

ENTÊTE, *nistam, nistamik, nikân, nikânik.*

ENTÊTÉ, *maskawistikwânew, ok,* et, *sasibittam, wok.*

ENTÊTEMENT, *sasibittamowin, a.*

ENTÊTER, *kiiskweyâtisihew.*

ENTIER, ÈRE, *misiwesiw, ok, misiweyâw, a;* un jour —, *kapekijik;* une nuit —, *kape-tibisk;* en —, *misiwe;* il s'enlève en —, *misiweskaw, ok.*

ENTIÈREMENT; *misiwe, kakiyaw;* v.g. donne-le-moi —, *misiwe miyin.*

ENTONNER, *sipwehani, wok;* il lui entonne, *sipwehamâwew.*

ENTONNOIR, *ajiwatchi-sikinikâgan, a.*

ENTORSE, *osikuttâwin, a;* il se fait une —, *osikuhuw, ok,* et, *kutiku*sin, wok, ttin, wa.

ENTORTILLER, *pimi*new, nam, et, *apikkâ*tew, tam, *se*new, nam, *tittipi*new, nam, *weweki*new, nam.

ENTOUR, à l'—, *wâskâw;* il marche à l'—, *wâskâttew, ok;* à l'— d'un lac, d'une rivière, *wâsakâm;* il marche à l'— de l'eau, *wâsakâmew, ok;* ça va à l'—, *wâskâpayiw, ok;* à l'— du cou, *tâpiskupayiw okweyâk;* il va à l'— de lui, *wâskâs*kawew, kam; ils sont debout à l'— de lui, *wâskâkâbawistawewok.*

ENTOURER, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw.

ENTR'AIDER, S'—, *nisokkamâtuw, ok, mâmokkamâtuw.*

ENTRAILLES, *mitakisiy, a, itâmiyaw, mitatâmiy;* il lui ôte les —, *pikutche*new, nam; il a des douleurs d'—, *kisiwaskatew, ok.*

ENTRAINER, après soi, *otâbew, ok;* il l'entraîne, *otâbâ*tew, tam, et, *otâtchi*mew; —, attirer après soi, *wisâmew,* ou, *wisâkkawew;*

— par l'exemple, *iyiwiyew*, et, *yeyihew*, *oppwewiyew;* — par ses paroles, *oppwemew*, *sâkotchimew*, *kaskimew*.

ENTRE, *tastawitch*, *tastawâyik*, *nayewatch;* v.g. il est debout —. *tastawâyik nibâwiw;* il marche — deux, *tastawitch pimuttew;* — le ciel et la terre, *nayewatch kijik mina askiy;* — le fort et le lac, *wâskahigan mina sâkahigan tastawâyik*, — la prairie et la montagne il y a proche, *maskutew isko watjik kisiwâkowiw;* il le met —, *tastawa*hyew, staw; — ses bras, *ospitunik;* il est — la vie et la mort, *nama kiskeyittâkwaniyiw tchi pimâtisit appo tchi nipit;* — vous et moi, *kiya asitji niya;* entr'autres, *osâm;* v.g. lui entr'autre, *wiya osâm*, je l'aime — tous les autres, *wiya mâmawiyes ni sâkihaw*, ou, *wiya osâm ni sâkihaw*. Note: pour ces expressions, *entre-donner*, *entre-tuer*, etc., on met le verbe au mutuel, *miyituwok*, *nipahituwok*.

ENTRECOUPER, chemin qui s'entrecoupe, *asitemuw*, *a*.

ENTRÉE, *iskwâtem*, *a*, et, *pittukewin*, *kistokkân*, *pittukahân*.

ENTREFAITES, sur ces —, *mekwa*, et, *mekwâtch;* il arrive sur ces —, *mekwâsin*.

ENTREPRENDRE, il l'entreprend, *ekweyâk ati oji*hew, ttaw, et, *kitchi*hew, ttaw, *kitchipayi*hew, ttaw.

ENTRER, *pittukew*, *ok;* il le fait —, *pittuka*hew, ttaw; il entre chez lui, *pittu*kawew, kam; ça entre, *pittukepayiw*, *ok*, *a*, *pitchipayiw;* il entre en courant, *pittukepattaw*, *ok;* cela ne peut —, *notaskinew*, *ok*, *a*, ou, *notji*sin, wok, ttin, wa; v.g. il le force à —, *iyisâtch pittuketisa*hwew, ham.

ENTRETENIR, *otchistamâwew*, et, *pami*hew, ttaw, *kanâweyi*mew, ttam; s'—, parler, *ayami*hew, ttaw; ils s'entretiennent, *ayamihituwok*, et, *kitotituwok*, *pikiskwâtituwok*.

ENTRETIEN, *pamihiwewin*, *a*, et, *pamittâwin*, *otchistamâkewin*, *pamihikowin;* —, discours, *ayamihituwin*, *a*, *witjipikiskwettuwin*.

ENTREVOIR, *pahu*simew, ttitaw, et, *pawine*simew, ttitaw, *pawâyik wâba*mew, ttam, *pawine wâba*mew, ttam; — à travers, *sâbwâba*mew, ttam.

ENTREVUE, *wâbattuwin*, *a*, et, *nakiskâtuwin;* — annoncé d'avance, *kiskittuwin*.

ENTR'OUIR, *pahu*ttawew, ttam, et, *pawine*ttawew, ttam, *pawitchekwok pe*ttawew, ttam.

ENTR'OUVRIR, *pawineyâbowe*new, nam.

ENVAHIR, *kwâsi*hew, ttaw, et, *mask*amew, *maskattwew*, *ok*.

ENVELOPPE, *wewekinigan*, *a*, ou, *wiskwenigan;* — d'une traine, *aspitâpân*, *a;* —, sac de médecins, *wiskwepitâgan*.

ENVELOPPER, *weweki*new, nam, ou, *wiskwepi*tew, tam, *wiskwe*new, nam.

S'ENVELOPPER, *wewekiniw*, *ok*, *wewekiw*, *wewekinisuw*, *wewekinikâtew*, *a*.

ENVENIMER, *matchiwiyâsi*hew, ttaw.

S'ENVENIMER, *matchiwiyâsew*, *ok*.

ENVERS, se rend le plus souvent par le verbe. v.g. C'est — moi qu'il est fâché, *ni kisistâk*, ou, *niya otchi k'o kisiwâsit;* soyez respectueux — vos parents, il faut tourner et dire: respectez vos parents, *manâtjihikuk ki nikihikowâwok;* sois charitable — tous les hommes, dites: prends en pitié tous, etc., *kitimâkeyimik kakiyaw ayisiyiniwok;* à l'—, *moyâbitch;* il le tourne à l'—, *moyâbiti*new, nam; et, *abuti*new, nam; c'est tourné à l'—, *moyâbitinikâ*suw, ok, tew, a, ou, *abutinikâ*suw, tew; il met ses habits à l'—, *moyâbitasekuw*, *ok;* il a l'esprit à l'—, *naspâtâtisiw*, *ok*, et, *naspâtch iteyittam*, *wok;* il tombe à l'—, *sâsakitcipayiw*, *ok;* tourner un vase à l'—, *kwetipi*new, nam, et, *otittapi*new, nam, *otittapa*hyew, staw; c'est à l'—, *naspâtchastew*, *a*.

ENVI, à l'—, *kakwe*, devant le verbe, v.g. ils courent à l'—, *wi kakwe-nakatituwok;* ils travaillent à l'—, *wi kakwe-yayahituwok*, *wi kakwe-paskiyâtuwok*.

ENVIE, *mustawinamowin*, *a*, ou, *n'taweyittamowin*, *mustawinamâkewin*, *akawâtamowin;* —, jalousie, *sâwanakeyimowin*, ou, *isâwanakeyimowin*, *otteyittamowin*, *otteyittuwin;* devant le verbe, — se rend par *notte*, ou, *wi*, comme préfixe, v.g. j'ai — de partir, *ni wi-sipwettân*, ou, *ni notte-sipwettân;* j'ai — de boire, *ni notte-minikkwân;* son — est satisfaite, *tebeyittam*, *wok;* digne d'—, *n'taweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa; — sans dessein, *konata mustaweyittamowin;* porter — à quelqu'un, *mustâwinamâwew*, et, *akâwâtamâwew*.

ENVIER, désirer, *mustawi*nawew, nam, et *n'taweyi*mew, ttam, *akâwâ*tew, tam; —, être jaloux, *sâwanakeyimow*, *ok;* — contre lui, *sâwanakeyimoto*tawew, tam, ou, *otteyi*mew, ttam; il lui envie son cheval, *mustawinamâwew otemiyiwa;* je t'envie ton bonheur, *ki mustawinâmâtin ki miyo ayâwin*, ou, *kit akâwâtamâtin k'eji-miyoayâyan*.

ENVIEUX, SE, *sawânakeyimoskiw*, *ok*, ou, *otteyittaskiw*.

ENVIRON, *ituke*, et, *kisâstaw*, *tchikâttow*, *kekâtch*, *nando;* v.g. il est — midi, *kekâtch ituke abittâwikijikaw;* j'ai fait cela — dix fois, *eoko ni ki toten tchikâtto mitâtattwaw*; aux —s du lac, *tchiki sâkahiganik;* aux —s des loges, *tchikâyik mikiwâppik;* il a — 20 ans, *nando nijitanopiponwew*.

ENVIRONNER, *wâskâ*new, nam, et, *wâskâ*hew, ttaw, *wâsâkâmapis*tawew, tam, *wâskâs*kawew, kam.

ENVISAGER, *pottâba*mew, ttam, et, *kanawâba*mew, ttam; ils s'envisagent, *kanawâbattuwok*.

ENVOI, *itisahemâtuwin*, *a*, et, *itisahamâkewin*.

ENVOLER, S'—, *atimiyaw*, *ok*, et, *pimiyaw*, *kiweyaw;* l'automne, les gibiers s'envolent, *tekwakiniyiki nipinâhissak kiweyâwok.*

ENVOYER, *itisa*hwew, ham, *ijitisa*hwew, ham; il lui envoie, *itisahamâwew;* —, faire partir, *sipwetisa*hwew, ham; il envoie une lettre, *itisaham masinahigan;* de même que mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie, *ka iji itisahut n'ottâwiy*, *ekusi nista kitiji itisahutinâwaw;* envoyez-moi mon couteau, *pe-itisahamâwin ni mokkumân;* — en arrière, *kiwetisa*hwew, ham; — en avant, *nikânitisa*hwew, ham; —dehors, *wayawitisa*hwew, ham.

ÉPAIS, SE, *kispa*kisiw, ok, kaw, wa; liquide —, *pasakwaw*, *a*, et, *pasakwâkamiw;* nuit —, *kaskitibiskaw;* neige —, *kaskimispun;* forêt épaisse, *kaskisakâw;* en parlant d'étoffe, toile, etc., *kispakegisiw*, *ok*, *gan*, *a;* du fer —, *kispakâbiskisiw*, *ok*, *kaw*, *a;* du bois —, *kispakâs*kusiw, ok, kwau, wa; arbre —, touffu, *sakâtikwaniwiw*, *ok*, *a*.

ÉPAISSIR, *kispaki*new, nam, et, *kispaka*hyew, staw, *kispakikkutew*, tam.

ÉPANOUIR, *pânepayi*hew, ttaw; ça s'épanouit, *pânepayiw*, *ok*, *a*.

ÉPARER, *wiyanittâkew*, *ok;* il l'épare, *wiyani*hew, ttaw.

ÉPARGNER, *manâtji*hew, ttaw, mew; s'—, *manâtjihisuw*, *ok*.

ÉPARGNANT, *manâtisiw*, *ok*, et, *manatotam*.

ÉPARPILLER, *papâmiwebi*new, nam, et, *nanâniskiwebi*new, nam, *piwi*new, nam, *saswewebi*new, nam, *saswepayi*hew, ttaw, *wasaswebi*new, nam, *piwebi*new, nam, *saswetisa*hwew, ham; ils sont éparpillés, *piwa*piwok, stewa, ou, *nanâniska*yâwok, stewa.

ÉPARS, SE, *nanânikayaw*, *ok*, *a* ou, *papâmiayaw*, *nanânistiw*.

ÉPAULE, *mitittiman*, *a;* mon —, *nitittiman;* son —, *otittiman;* hausser les —s, *oppitittimaneyiw*, *ok*.

ÉPAULER, S'—, *nitittimanesin*, *wok*, ou, *nitchitittimanew*, *ok*.

ÉPÉE, *isaweskokkumân*, *a*.

ÉPERON, *tchakatayeskatchigan*, *a;* il le frappe de l'—, *tchakatayeskawew*.

ÉPERVIER, *kekkek*, *wok*.

ÉPI, de blé, *pakkwejiganostikwânis*, *a*.

ÉPIER, avoir l'épi, *sâkistikwânew*, *ok*.

ÉPIER, *aswa*hwew, ham, ou, *asweyi*mew, ttam, *aso*mew, ttam, *askamâ*wew, ttam, *natâwâttaw*, *ok*.

ÉPILER, *mâtahikew*, *ok;* c'est-à-dire il ôte le poil en grattant avec un fer coupant; il lui arrache ainsi le poil, *mâta*hwew, ham; —, ôter le poil comme les tanneurs, on dit: *paskwahikew*, *ok*, (indéf.) *paskwa*hwew, ham; on se sert aussi de ce mot pour, *sarcler*, voy.

ÉPINE, *misokinewâttik*, *wok;* — de rosier, *okâwinakasiy*, *ak;* avoir

une —, *okâwiminakasiwitchin*, *wok*.

ÉPINE DORSALE, *misogan;* mon —, *nisogan;* son —, *osogan*.

ÉPINETTE, arbre, *minahik*, *wok*, *citta*, *k;* — rouge, *wâkinâgan*, *ak*.

ÉPINGLE, *ostikwânisâbonigan*, *a*.

ÉPINGLETTE, *aniskamân*, *ak*.

ÉPISCOPALE, la maison —, *kitchi ayamihewiyiniw wiki*, *etc*.

ÉPITRE, *masinahikewin*, *a*, et, *masinahamâkewin*, *masinahamâtuwin*.

ÉPLUCHER, *poyakinew*, nam, et, *pittunew*, nam, *pittupitew*, tam; — avec les dents, *poyakamew*, ttam.

ÉPOINTÉ, *kiski*, devant le mot, v.g. couteau —, *kiskikkumân*, *a;* aiguille —, *kiskisâbonigan*.

ÉPONGE, *senipekinigan*, *a*, ou, *senipâtinigan*, *ikkahipân*, *ikkahipâgan*.

ÉPONGER, *senipekinew*, nam, ou, *senipâtinew*, nam, *ikkahwew*, ham, *ikkahipew*, *ok*.

ÉPOUDRER, *pâppawahwew*, ham, ou, *pâppawinew*, nam, *pâppawipayihew*, ttaw.

ÉPOUILLER, *pinahikkwahwew*, ham; — il lui cherche des poux; *nandonâstew*, ou, *nandokkumâtew*.

ÉPOUSER, *wikimew*, et, *witjewew;* ils s'épousent, *wikittuwok;* on les fait s'—, *wikittahâwok;* on dit: *wiwiw*, *ok*, il prend une femme; *onâbemiw*, *ok*, elle prend un homme.

ÉPOUVANTABLE, c'est —, *kustâteyittâkwan*, *wa*.

ÉPOUVANTER, *mistahi sekihew*, ou, *mistahi mâkohew*.

ÉPOUX, SE, son —, *owikimâgana;* sa femme, *wiwa;* ma femme, *niwa;* mon mari, *ni nâbem;* son —, *onâbema*.

ÉPREUVE, *kuteyittuwin*, *a*, *kakwetchihiwewin*, et, *kakwetchihikowin*.

ÉPROUVER, *kutchihew*, ttaw, et, *kuteyimew*, ttam, *kakwetjihew*, ttaw. On dit: *kutchiw*, *ok*, quelqu'un qui essaie de faire quelque chose d'extraordinaire, v.g. les jongleurs. Dieu éprouve les justes pour les récompenser après, *Kigemanito kuteyimew o miyo ayiwiwa mwestas e wi miyotolawât;* —, ressentir, *mojittoyuw*, *ok;* il le ressent, *mojihew*, ttaw; — de la douleur à la tête, *mojittaw wissakeyittamowin ostikwânik*, ou, *tehistikwânew;* je veux éprouver (essayer) mon cheval, *ni wi-kutchihaw n'tem*.

EPSOM, (Sel d'—), *siwittâganisâbosigan*, *a*, ou, *siwittâganimaskikiy*.

ÉPUISER, (un liquide), *ikkahwew*, ham, ou, *mestinew*, nam, *metchihew*, ttaw; il est épuisé, fatigué, *nestuw*, *ok*.

ÉPURER, *kanâtjihew*, ttaw.

ÉQUARRIR, *pasahikew*, *ok;* il l'équarrit, *pasahwew*, ham.

ÉQUILIBRE, *tâbiskotch ispitinikwan*.

ÉQUILIBRER, *tâbiskotchihew*, ttaw.

ÉQUIPOLER, *ispiteyimew*, ttam.

ÉQUIPER, *otchistamâwew*, ou, *otinamâwew*, *waweyi*hew, ttaw, *kweyâtchi*hew, ttaw.

ÉRABLE, *sikkipisitâttik*, *wok*, ou, *sisibâskwatâttik*.

ÉRAFLER, *kikku*swew, sam, et, *kikkuka*hwew, ham, *kâskipi*tew, tam, *tchitchiki*new, nam.

ÉREINTER, *kaskâwaganehwew*, et, *iskipiskwehwew*; s'—, *kaskâwaganepayiw*, *ok*, ou, *iskipiskwew*.

ERGOT, *miskasiy*, *ak*; son —, *oskasiya*; il a les —s aigus, *kâsisokaskwew*, *ok*; il a les —s longs, *kinokaskwew*, *ok*.

ERRER, *papâmiwanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok*, *wanisiw*; —, être dans l'erreur, *tchisihuw*, *wanitotam*, *wok*, *naspâtchittwaw*; —, en fait de religion, *naspâtch ayamihaw*.

ERREUR, *wanittiwin*, *a*, et, *wanihuwin*, *tchisihuwin*, *wanitotamowin*; il l'induit en —, *wani*hew, ttaw, et, *wanitotamo*hew, ttaw; il le fait par —, *wanitotam*, *wok*.

ÉRUDIT, TE, *iyinisiw*, *ok*, *nittâweyittam*, *wok*, et, *mistahi-kiskeyittam masinahigan*.

ÉRUDITION, *nittâweyittamowin*, *a*, et, *iyinisiwin*

ÉRUPTION, *pikupayiwin*, *a*, *wayawipayiwin*.

ESCALIER, *ketchikusiwinâttik*, *wa*.

ESCAMOTER, *kimotchoti*new, nam.

ESCAMOTEUR, *kimotiskiw*, *ok*.

ESCARPÉ, *kiskatchaw*, *kiskatinaw*; rocher —, *kiskâbiskaw*.

ESCLAVAGE, *awokkâtikowin*, *a*, et, *awokkâsiwewin*.

ESCLAVE, *awokkân*, *ak*; il est —, *awokkâniwiw*, *ok*; il le fait —, *awokkâ*tew, tam.

ESCOGRIFFE (effronté), *nama aydkaweyimow*, *ok*.

ESPACE, dans l'—, *nayewatch*; dans l'—d'un jour, *poskukijik*, ou, *iyawiskijikaw*; dans l'— de la maison, *poskuwâskahigan*, *a*.

ESPÈCE. N. B. Les exemples suivants feront voir comment se rend ce mot dans ses différentes acceptions. v.g. *pisomo*kkân, une montre, c'est-à-dire *une espèce* de soleil; c'est de cette —, *ekotowaw*, *a*; il est de cette —, *ekotowikkân*, *ak*; c'est de cette — -là, *omatowaw*, *a*; quelle — de couteau? *keko mokkumân?* quelle — de cheval? *kekwatim?* quelle — d'êtres que ceux-ci? *kekotowikkânitukinik?* je ne sais de quelle — ils sont, *kekotowikkânitukenik*, ou, *aweniki ituke*; de quelle — est-il? *kekoto*wiw ? wan ? quelle — d'homme es-tu, pour t'élever contre Dieu? *kekotowiyan*, ou, *eweniwiyan tchi ayiwâkeyimisutotawat Kijemanito?* quelle — d'étoffe est-ce? *kekwegin?* toutes —s, *nanântowikâna*; de quelle — est-il? *kekotowikkâniwiw?* l'— humaine, *ayisiyiniwiwin*.

ESPÉRANCE, *mamisitotâkewin*, *a*, et, *aspeyimowin*.

ESPÉRER, — en lui, *mamisitotawew*, ou, *mamisiwâ*tew, tam, *aspeyimoto*tawew, tam; il espère, *mamisiw*, *ok*, (prononcez ce dernier mot très bref); espérez toujours, *eyiwek takki pakuseyimuk*;

j'espère le voir encore, *ni ka wâbamaw eyâbitch n'i'iji pakuseyimon.*

ESPIÈGLE, *kâkayehisiw, ok, wayesâtisiw.*

ESPOIR, *pakuseyimowin, a, pakuseyittamowin ;* il a —, *pakuseyimow, ok,* et, *pakuseyittam, wok.*

ESPRIT, *manito,* ou mieux, *atchâk,* qui aussi veut dire âme; il est —, *atchâkowiw, ok ;* Dieu est un pur —, *Kije-manito pesissik atchâkowiw ;* le St- —, *Meyosit-manito ;* les —s célestes, *okijikowok ;* —, revenant, *tchipay, ak;* il a de l'—, *iyinisiw, ok ;* —, génie, supposé demeurer dans l'eau et dans la terre, *mamekwesiw, ok ;* —, intelligence, *kiskeyittamowin, a,* ou, *kiskeyitchigan, a ;* avoir peur des —s, *kusitchipayew, ok ;* reprendre son —, *âpakkâwisiw, ok;* la lettre tue, mais l'— vivifie, *masinahigan nipahiwemagan, maka ka atchâkoweyittâkwak pimâtjihiwemagan;* les —s bienheureux, *okânâtatchâkwewok;* l'— immonde, *weninatchâkowit ;* justesse d'—, *kwayaskâtisiwin, a ;* sain d'—, *waskamisiw, ok,* ou, *omito neyitchiganiw, ok;* hors de son —, *nama kiskisiw,* et, *nama waskamayâw, ok;* il a l'— tranquille, *pakakkamisiw, ok ;* où avait il l'— quand...? *tande ka ki aste yik o mitoneyitchigan ispi ka...?* venir dans l'—, *kiskosopayiw, ok.*

ESQUIMAUX, *ayiskimew, ok.*

ESSAYER, *kutchi,* ou, *kakwe,* devant le verbe, v.g. il essaye de prier, *kutchi-ayamihaw;* on dirait aussi, *wi-ayawihaw kutchi;* essaie de faire cela, *kakwe-tota eoko;* pour réussir en quelque chose il faut l'— d'abord, *kekway wa-kaskittâki, pita kutchittâniwan;* je veux — de dormir, *ni wi nipân kutchi,* ou, *kakwe ;* il l'essaie, *kakwetji*hew, ttaw ; il essaie, *kutchiw, ok.* On dit ordinairement ce dernier mot quand les sorciers essayent de faire du miraculeux.

ESSENTIEL, LE, *ka nikâneyittâkwak,* et, *mamawiyes ka itteyittâkwak ;* l'— est de sauver son âme, *awiyak e miyo-pikhkohât ot atchâkwa, eoko mâmawiyes kitchi âbateyittamik.*

ESSIEU, *tittipitâbânâskok ka pimitamuk mistik,* le bois qui est en travers dans la voiture.

ESSOR, *oppahuwin, a,* et, *oppiwin;* il prend son —, *oppahuw, ok,* ou, *oppiw.*

ESSOUFFLÉ, E, il est —, *kiskatâttam, wok,* ou, *kipatâttam.*

ESSUIE-MAIN, *kâssitchitchâgan, a,* ou, *kâssikkwâgan, kâssikwehun, kâssikwân.*

ESSUYER, *kâssi*hwew, ham, ou, *kâssi*new, nam ; il s'essuie le visage, *kâssikwew, ok;* il s'essuie les mains, *kâssitchitchew, ok ;* il lui essuie le visage, *kâssikkweh wew ;* il s'essuie les yeux, *kâkâssiyâbiw, ok.*

EST, *sâkâstenok,* et, *wâbanok, wâbanotak.*

ESTAMPE, *masinâskisigan, a.*

ESTAMPER, *masinâski*swew, sam, et, *masinah*wew, ham, *kiskinowâtji*hew, ttaw.

ESTIMABLE, *miweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *sâkihikusiw.*

ESTIME, *miweyimiwewin*, *a*, et, *tchikeyimiwewin.*

ESTIMER, *kisteyi*mew, ttam, et, *tchikeyi*mew, ttam, *miweyi*mew, ttam, *osâmeyi*mew, ttam ; il l'estime tant, *ispiteyi*mew, ttam ; il estime son cheval à vingt louis, *nijitanow kitchi soniyâwa itakimew otema ;* je vous estime trop pour vous oublier jamais, *osâm mistahi kit iteyimitin*, *wikkâtch kita wanikiskisitotâtân.*

ESTOMAC, *mâskikan*, *a;* mon —, *n'âskikan ;* son —, *wâskikan.*

ESTROPIER, *mâskipayi*hew, ttaw.

ESTURGEON, *namew*, *ok.*

ET, *mina*, ou, *wâwâtch*, *nista.*

ÉTABLE, *mustusokamik*, wa.

ÉTABLIR, *a*hyew, staw, *oyakimew*, ttam, *pakitin*ew, nam ; il l'établit chef, *okimâkkâ*tew, tam.

ÉTAIN, *tikkisiganâbisk*, *wa*, *wâbikwak.*

ÉTALER, *moskin*ew, nam, et, *taswekin*ew, nam.

ÉTALON, *nâbestim*, *wok.*

ÉTALONNER, *mâtew*, *tetchipayihustawew*, ou, *tetchipayihutotawew.*

ÉTANCHER, *kipaham*, *wok*, *kipitchittaw*, *ok*, *kipokkwasikew ;* il lui étanche la soif, *tebipahew ;* il étanche sa soif, *tebipew*, *ok.*

ÉTANG, *sâkahiganis*, *a.*

ÉTAPE, *kapesiwiniyaw*, *a*, et, *kippitchiwin.*

ÉTAT, *ayâwin*, *a;* il est dans un mauvais —, *mayi-ayaw;* c'est mon —, ma condition, *eoko n't'iji atuskewin;* l'— futur, *tânisi ke ayâniwikwe ;* il le remet en —, *miyo*hew, ttaw, et, *miyowâtchi*hew, ttaw.

ÉTAU, *mâmâkwâtjiganâbisk*, *wa*, ou, *takkwatjigan*, *a*, *măkwatjikenigan.*

ÉTÉ, *nipin*, *wa ;* dans cet — ci, *anotch ka nipik;* l'— dernier, *nipinok ;* l'— prochain, *ke nipik ;* il passe l'—, *nipinisiw*, *ok ;* milieu de l'—, *abittaw nipin ;* oiseau d'—, *nipinâya*, *k*, et, *nipinâyis*, *ak.*

ÉTEIGNOIR, *âstawehigan*, *a.*

ÉTEINDRE, *âstawe*hwew, ham, et, *âsteskustawe*hwew, ham : — en jetant de l'eau, *âstaweyâbâwâyew*, taw.

ÉTEINT, E, *âstawew*, *ok*, *a*, *âstawepayiw ;* — par le vent, *âstaweyâ*siw, ok, tan, wa; — par l'eau, *âstaweyâbâwew.*

ÉTENDRE, *tasswekah*yew, staw, et, *tasswekin*ew, nam ; ça s'étend, s'étire, *sipekipayiw*, *ok*, *a ;* — la main, *asoniskeyiw*, *ok;* étends ta main par ici, *pe ijiniskeyi ;* ça s'étend, *iskupayiw*, *ok*, *a ;* ce lac s'étend jusqu'à, etc., *eoko sâkahigan iskogamaw ;* ça s'étend jusque-là ; *ekute isko.*

ÉTERNEL, LE, *nama kisipan*, *wa*, et, *namawikkâtch ponipayiw*, *ok*, *a ;* la vie —, *kâkike-pimâtisiwin.*

ÉTERNELLEMENT, *kâkike*, ou, *takki*, *nama-wikkâtch.*

ÉTERNITÉ, *kâkike-ittâwin.*

ÉTERNUER, *âyeyimow*, *ok*, et, *tchatchâmow.*

ÉTERNUEMENT, *âyeyimowin*, *a*, et, *tchatchâmowin.*

ÉTÊTER, *kiskikwe*new, nam, et, *kiskikwe*hwew, ham.

ÉTINCELER, *paspaskisuw*, *ok*, *tew*, *a*, *paspaskitepayiw;* il le fait —, *paspaskitepayi*ttaw.

ÉTINCELLE, *paspaskites*, *a*, et, *iskutes*.

ÉTIRER, *sipa*hwew, ham, et, *sipeki*new, nam, *sipekipi*tew, tam; ça s'étire, *sipipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipiw*, *sipekipayiw;* machine à —, *sipahigan*, *a*.

ÉTOFFE. N.B. On place la terminaison *egin* après une racine, et on forme ainsi des noms qui indiquent la qualité des différentes étoffes, toile, coton, indienne, etc. v.g. — rouge, *mikkwegin*, *a.;* — blanche, *wâbegin;* — noire, *kaskitewegin*.

ÉTOILE, *atak*, *wok*, et, *atchâkus*, *âk*, *atakus;* — du jour, *wâbana tak;* — du Nord, *kiwetinatak*, ou, *atak ekiwikâtch ka âtuttet*.

ÉTOLE, *ayamihe-kweyâwitâbiskâgan*, *a*.

ETONNANT, E, *mamâtâwisiw*, *ok*, ou, *mâmaskâtikusiw;* il le trouve —, *mâmaskâ*tew, tam, ou, *mâmaskâteyi*mew, ttam, *mâmâtâweyi*mew, ttam; c'est —, *mâmaskâtaskamikan*, ou, *mâmaskâtch*, *mâmâtawâkâtch*.

ÉTONNEMENT, *mâmaskâteyittamowin*, *a*.

ÉTONNER, *mâmaskâteyittamihew;* il est étonné, *mâmaskâtam*, *wok*.

ÉTOUFFER, *atohuhew;* s'—, *atohuw*. *ok;* il l'étouffe en lui serrant la gorge, *kippikkitonenew;* —, il le suffoque, *kippwâtâmokuna*hwew; il est étouffé, *kippwâtâmow*, *ok;* — par la fumée, *kippwâtâmwâbasuw;* — par quelque chose, *kippwâtâmoskâkuw*, *ok;* fumée qui étouffe, *kippwâtâmwâbattew*, *a*.

ÉTOURDI, E, *kiiskweyâbamow*, *ok:* — par la fumée, *kiiskweyâbasuw*.

ÉTOURDIR, en le frappant, *kiiskweyâwepa*hwew, et, *kiiskweyâbamohew*.

ÉTOURDISSEMENT, *kiiskweyâbamowin*, *a*.

ÉTOURNEAU, *tchatchakayuw*, *ok*.

ÉTRANGE, voy. Etonnant.

ÉTRANGER, ÈRE, *pitusisiw*, *ok:* homme —, *ayatchiyiniw*, *ok;* cheval —, *ayatchimistatim*, *wok*, ou, *ayatchatim*, et ainsi de suite en mettant la racine *ayatch* devant le mot. On dit de quelqu'un qui arrive dans une place comme étranger (visiteur), *omânotew*, *ok;* je suis —, *n'omânotewin;* je suis visité par un —, *n'omânotekkâkawin;* terre —, *ayatchi askiy*, *a*. et, *pitus askiy*.

ÉTRANGLER, voy. Etouffer.

ÊTRE, *ayaw*, et, *awiw*, *ayiwiw*. Cet auxiliaire est très-souvent renfermé dans le mot. v.g. Il est charitable, *kijewâtisiw*, *ok;* il est gourmand, *kâsakew;* il est dans l'eau, *nipik ayaw;* il est dans la maison, *wâskâhiganik ayaw;* —, exister, *ittaw*, *ok*, ou, *ayaw*, pour l'anim. *ittakun*, *wa*, ou, *ayaw*, *a*, pour l'inanim. v.g. Dieu est de toute éternité, *Kijemanito kâkike ki ittaw;* il y a de bons sauvages, *ayâwok miyo-iyiniwok;* il n'est

plus, *namatew*, *ok* (animé), *namatakun*, *wa* (inanimé); quand je ne serai plus, *namateyâni;* il est un tel, *awiw;* qui es-tu? *eweni wiyan?* ou, *kekowiyan?* combien êtes-vous? *tantatto etasiyek?* ils sont dix, *mitâtasiwok;* il y en a dix, *mitâtatinwa;* il est toujours là, *takki ekute ayaw;* il est mourant, *kekâtch nipiw;* ce livre est à moi, *niya ni masinahigan;* cela est, *ekusi ispayiw;* c'est cela, *eoko;* ce n'est pas cela, *namayew;* ce n'est pas lui, *namayewiw;* il n'en est rien, *nama nando;* n'était-ce pas? *kekway?* ou, *tânisi? namelchi?* quoi qu'il en soit, *eyiwek;* si j'étais à votre place, *kispin niya wiya;* l'— Suprême, *okitchi-ayaw*, ou, *okitchi-ittaw*, *okitchi-ayiwiw;* son —, *okitchi-ayiwiwin;* donner l'—, *pimâtji*hew, ttaw, et, *ittâwi*hew, ttaw, *noku*hew, ttaw; tous les —s doués de raison, *kakiyaw otittâwok ka omitoneyitchiganitjik.*

ÉTRÉCIR, *sâkâwi*hew, ttaw, et, *apistiyakaski*hew, ttaw.

ÉTRÉCISSEMENT, *sâkâwâsiwin*, *a*, *e sâkâwâk.*

ÉTREINDRE, *mâku*new, nam, et *mâkwappi*tew, tam, *mitjimappi*tew, tam; — sous ses pieds, *mâkus*kawew, kam.

ÉTRENNER, *ekweyâk kikis*kawew, kam, *oskis*kawew, kam.

ÉTRIVER, (loc.) voy. Endêver.

ÉTRIER, *tâbiskuskâtchigan*, *a*

ÉTRIPER, *wayawitakisepi*tew, tam, et, *pakutche*new, nam.

ÉTROIT, E, *sâkâwâsiw*, *ok*, *sâkâwaw*, *a*, ou, *apistiyakaskisiw*, *apistiyakaskaw*

ÉTROITESSE, *sâkâwâsiwin*, *a.*

ÉTRON, *omitjiy*, *a*, *mey;* — de l'homme, *ayisiyiniwomey*, *a.*

ÉTUDIER, *wi-kakwe-kiskeyittam*, *wok:* — un livre, *wi-kakwe-kiskeyittam eoko masinahigan.*

ÉTUI, *ajiwatchiganis*, *a;* — de couteau, *pitchikkumân.*

EUCHARISTIE, *kitchitwâ-Eukaristiwin*, et, *ayamihesaskamowin*, *ayamihesaskamohituwin.*

EUNUQUE, *ayekkwew*, *ok;* rendre —, *ayekkwewihew.*

EUPHONIE, *miyottowewin*, *a*, et, *miyottâkusiwin*, *miyowâtamowin.*

EUPHONIQUE, *miyottowew*, *miyottâkusiw*, *ok;* il l'entend agréablement, *miyo*ttawew, ttam.

EUX, *wiyawaw.*

ÉVADER, S'—, *tabasiw*, *ok*, et, *paspiw*, *pikhkohuw*, *kaskihuw;* il le fait —, *tabasi*hew, ttaw.

ÉVALUER, *itaki*mew, ttam, et, *iteyi*mew, ttam, *ispiteyi*mew, ttam; à combien évaluez-vous votre habit? *tâneyikok itakittaman kiskutâkay?*

ÉVANGILE (bonne nouvelle), *manitowimiyowâtjimowin*, et, Jésus-Christ *otijittwâwin*, *manitomasinahigan;* voilà que l'— est annoncé partout, *ekwa misiwe wiljikâteyiw Jesus otijittwâwin*, ou, *manitowi-miyowâtjimowin misiwe pettâkwan.*

ÉVANOUISSEMENT, *wanikiskisiwin*, *a.*

ÉVANOUIR, S'—, *wanikiskisiw, ok,* et, *nama kiskisiw.*

ÉVASÉ, *tonesiw, ok, toneyaw, a, pânesiw, pâneyaw.*

ÉVÊCHÉ, *kitchi ayamihewiyiniw wiki;* —, le diocèse, *kitchi ayamihewi-pamittâwin.*

ÉVEIL, donner l'—, *astâmew,* et, *kuskumew.*

ÉVEILLER, *kuskunew,* et, *kuskuskâ*hwew, *pekumew.*

ÉVEILLÉ, E, *kuskuskaw, ok, kuskupayiw, pekupayiw.*

ÉVÈNEMENT, *ikkinowin, a;* — remarquable, *mâmaskâtchikkin,* ou, *kiskinowâtchikkin.*

ÉVENTAIL, *yoyowehamân, a,* et, *wâwestahigan.*

ÉVENTER, *yoyowehamaw, ok,* et, *wâwestahikew;* il l'évente, *yoyowehamâwew;* il s'évente, *wâwes tahamâsuw;* ça s'évente, une liqueur, *mestâbattew, a.*

ÉVENTRER, *tâtotayes*wew, sam, et, *tâto*swew, sam.

ÉVÊQUE, *kitchi ayamihewiyiniw, ok.*

ÉVIDEMMENT, *miyâma,* ou, *mi yâmay, kisâstaw.*

ÉVIDENT, E, *kiskeyittâkusiw, ok, kiskeyittâkwan, wa, nissittâweyittâ*kusiw, kwan, *no*kusiw, kwan.

ÉVIRATION, *maniswewin, a;* castratus est, *manisikâsuw, ok, ayekkwewiw;* un cheval —, *ayekkwewatim, wok*

ÉVITER, *tabasi*hew, ttaw; — de rencontrer quelqu'un, *wimâs*kawew, kam; évitez le péché de toutes vos forces, *eyikok kaskittâyek, tabasittâk matchitotamowin.*

EXACT, E, *kwayask,* et, *kwayas*kusiw, ok, kwaw, a, *kwayaskâtisiw.*

EXACTEMENT, *mitoni,* et, *mwetchi;* v.g. c'est — lui, *mwetchi eoko;* c'est — le couteau que j'ai perdu, *mwetchi mokkumân ka wânittâyân;* fais cela — comme je t'ai dit, *mitoni tota eoko ka ki ititân.*

EXAGÉRER, *ayiwâkâtjimow, ok.*

EXALTER, *mâmitji*mew, ttam, hew, ttaw, et, *mâmâttâku*mew, tam, *kistaki*mew, ttam.

EXAMINER, *pisiskâba*mew, ttam, et, *kanawâba*mew, ttam, *mâmitonâba*mew, ttam.

EXASPÉRER, *osâmi*hew, mew; il est exaspéré, *osâmeyittam, wok.*

EXAUCER, *naskumow, ok;* il l'exauce, *naskumew, nando*ttawew, ttam, *nanahi*ttawew, ttam.

EXCÉDENT, *ayiwâkipayiw, ok.*

EXCÉDER, *ayiwâkipayi*hew, ttaw.

EXCELLENCE, *mitoniwin, a;* par —, v.g Dieu fait paraître sa puissance, mais par — sa charité, *Kije-manito nokuttaw omâmâttâwisiwin, maka osâm okijewâtisiwin.*

EXCELLER, *paskiyâkew, ok;* il excelle sur lui, *paski*yawew, yam, et, *ayiwâkis*kawew, kam.

EXCEPTÉ, se rend comme dans les exemples suivants, v.g. Je ne crains personne — Dieu, *nama awiyak ni kustaw, Kije-manito piko;* il m'a donné tous ses chevaux — deux, *kakiyaw otema ni ki miyik, nijo piko namawiya;* vous mangerez de tous les fruits

— un, *kakiyaw ki ka mitjinâwaw minissa, peyak piko namawiya;* le démon ne vous vaincra pas, — que vous l'écoutiez, *namawiya ki ka ki sâkohikowaw matchi manito, kispin eka nandottawâyeku,* ou, *piko nandottawâyeku.*

EXCÈS, à l'—, *watsistakâtch,* et, *osâm, iyepiné, assoné.*

EXCÈS, *osâmisiwin, a,* et, *osâmihuwin;* il fait des —, *osâmisiw, ok,* ou, *osâmihisuw;* — dans le boire, *osâmipewin, a.*

EXCITER, pousser, *sikkimew,* ou, *oyâmew, akamimew, nanikkimew.*

EXCLAMER, *tepwew, ok,* et, *kisiwew.*

EXCLUSIVEMENT, *iyenatow,* et, *nayestow.*

EXCOMMUNICATION, *asseniwewin, a,* et, *assenikowin.*

EXCOMMUNIER, *assenew,* nam, et, *kiputisahwew,* ou, *wayawitisahwew ayamihewikamikok otchi.*

EXCUSE, *kâkitokkâsuwin, a,* et, *kwitate-itwewin.*

EXCUSER, *kâkito*kkawew, kkam.

S'EXCUSER, *kâkitokkâsuw, ok;* excusez-moi, je ne ferai plus cela, *wi pakiteyittamowin, namawiya kittwâm ni ka toten eoko.*

EXÉCRABLE, *kakwâyakeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

EXÉCRATION, *kakwâyakeyimiwewin, a;* il l'a en —, *kakwâyakeyi*mew, ttam.

EXÉCUTER, *kiji*hew, ttaw, et, *kijito*tawew, tam.

EXCRÉMENT; ses —s, *omitjiya;* — de bœuf, *mustusomey, a;* — de l'homme, *ayisiyiniw omey, a, mey* (merde), insulte.

EXEMPLE, *kiskinowâbakkewin, a;* il prend — sur lui, *kiskinowâba*mew; il lui donne l'—, *kiskinowâbattehew, kiskinowâtjittamowew.*

EXEMPTER, voy. Dispenser.

EXERCER, *nakayâ*hew, ttaw.

EXHAUSSER, *ispâ*hyew, ttaw.

EXHIBER, *mosku*new, nam, et, *noko*hew, ttaw, *pâskitte*new, nam.

EXHORTER, *sikikkemow, ok;* il l'exhorte, *sikkimew, kakeskimew, ayâkwâmimew.*

EXHUMER, *mona*hwew, ham.

EXILER, *ayâtji-askik sipwetisahwew,* ou, *itisahwew.*

EXISTER, *ittaw, ok,* (an.), *ittakun, wa,* (inan.), *ayaw, ok, a.*

EXISTENCE, *ittâwin, a, ayâwin, a.*

EXPECTORER, il expectore, *pâkomow, ok;* il l'expectore, *pâkomopayi*hew, ttaw.

EXPÉDIENT, *nahipayiw.*

EXPÉDIER, *itisa*hwew, ham, voy. Envoyer.

EXPÉRIENCE, *kiskeyitchikewin, a,* et, *nakatchittâwin, nakayâsiwin;* il a l'— de tout, *kakiyaw kekway nakatchittaw;* d'après mon —, *eji-kiskeyittamân.*

EXPÉRIMENTER, *kutchi*hew, ttaw, et, *kuteyi*mew, ttam, *kakwetji*hew, ttaw.

EXPIATION, *tipahamopayiwin, a.*

EXPIER, il expie son crime, *tipahamopayiyiw omatchi totamowin*

EXPIRER, *iskwatâmow, ok,* et, *poniyeyew, poni-pimâtisiw, nipiw,*

nâspitatâmow; —, temps qui finit, *kisipipayiw*, et, *kijipayiw*, *ponipayiw.*

EXPLIQUER, *kwayaskomew*, et, *kwayask wittamâwew;* ils s'expliquent, *kwayaskottuwok.*

EXPLOSION, faire —, *poskutew;* de la poudre qui fait —, *pakitew.*

EXPOSER, *moskunew*, nam, et, *nokohew*, ttaw; il s'expose au danger, *webinuw*, *ok*, et, *iyiwehuw.*

EXPRÈS, *otjitaw*, ou, *otjitawi*, *iyiwe;* v.g. je viens — pour te voir, *otjitaw ki pe-n'tawâbamitin;* il le fait —, *otjitaw totam;* c'est — qu'il ne veut pas parler, vu qu'il est fâché, *otjitaw eka ka wi-pikiskwet e kisiwâsit;* on dirait que ça arrive par —, *mânâpiko otjitaw ispayiw;* est-ce absolument — avec lui que tu veux aller? *otjitaw tchi ki wi-witjewaw?*

EXPRESSÉMENT, *otjitaw*, et, *ketchina*, *meyâkwâm.*

EXPRESSIF, VE, *wi-tâpwew*, *ok*, *mitoni itwew*, *pakaskowew.*

EXPRESSION, *pikiskwewin*, *a*, *itwewin*, *nittâwewin;* belle —, *miyowewin;* au-delà de toute —, *namawiya kita ki witckikâtew.*

EXPRIMER, faire sortir le jus, *senipekinew*, nam, et, *senipâtinew*, nam, *senew*, nam; —, parler, *pikiskwew*, *ok*, *itwew;* — une idée, *otiteyittamowin wittam;* il s'exprime bien, *nittâwew*, et, *miyowew*, *nittâ-pikiskwew.*

EXPULSER, *wayawitisahwew*, ham, et, *kiputisahwew*, ham, *iyekâtetisahwew.*

EXQUIS, E, excellent au goût, *wikkitisiw*, ok, kasin, wa, *miyospokusiw*, ok, kwan, wa; il le trouve —, *wikkipwew*, stam, et, *miyospitew*, tam, *wikkipuw*, *ok.*

EXTASE, *wanâsiwin*, *a;* il est en —, *wanâsiw*, *ok.*

EXTÉNUER, *nestuhew;* il est exténué, *nestuw*, *ok.*

EXTÉRIEUR, *ka nokwak*, et, *ite niyokwak*, *wayawitimik;* à l'—, *wayawitimâyik.*

EXTERMINER, *metchihew*, ttaw, et, *mestinew*, nam, *metchinipahew*, ttaw; ils sont exterminés par la maladie, *metchinewok.*

EXTIRPER, *metchimanipitew*, tam.

EXTRACTION, *otjiwin*, *a;* c'est de là qu'il tire son —, *ekuta k'otjit;* d'où tires-tu ton —? *tande k'otjiyan?*

EXTRAIRE, *otinew*, nam, et, *ketchikwahwew*, ham, *ketchikunew*, nam, *ketchikupitew*, tam, *wikkwatchihew*, ttaw; voy. Exprimer. pour extraire le jus

EXTRAORDINAIRE, voy. Etrange.

EXTRAVAGANT, *kiiskwew*, *ok*, et, *namawiya waskamisiw.*

EXTRAVAGUER, *kakebâtowew*, *ok*, et, *pihonata pikiskwew.*

EXTRÊME, *osâm*, ou, *wâwiyak;* il est toujours dans l'—, *osâmisiw*, *ok;* il est — dans ses paroles, *osâmitonew wâwiyak.*

EXTRÊMEMENT, *iyeppine*, ou *mitoni*, *assone*, *nâspitch.*

EXTRÊME ONCTION, *iskweyâtch ayamihewitominituwin.*

EXTRÉMISER, *iskweyâtch kitchitotawew.*

EXTRÉMITÉ, *iskweyâtch*, et, *iskweyânik*, *etatowisiwin;* il est à l'—, *etatow yeyew*, ou, *etatowisiw;* n'attendez pas à l'—, *ekawiya iskweyânik pehuk*, on dit aussi, *wanaskutch*, *kisipâyik.*

F

FABLE, *atayokkewin*, *a*, ou, *atayokkan*, *ak;* il raconte des —s, *atayokkew*, *ok.*

FABRIQUER, *oji*hew, ttaw. Ajoutez la terminaison *kew* à la fin du nom, et vous formerez une foule de verbes signifiant fabriquer, v.g. — un couteau, *mokkumâni*kkew, ok; — un fusil, *pâskisigani*kkew; — un livre, *masinahigani*kkew, ok, etc.

FACE, *mikkwâgan*, *a;* ma —, *n'ikkwâgan;* sa —, *okkwâgan;* quelquefois on se sert aussi de *miskijik*, *n'iskijik*, *etc.*, œil, mon œil, etc. v.g. Il me regarde en —, *n'iskijikok ni kanawâbamik;* il le frappe sur la —, *pakamikkwe*new, nam, ou, *pakamikkwehwew*, *pasikkwe*hwew; il a une mauvaise —, *matchikkwenâkusiw*, *ok;* il a une bonne —, *miyokwenâkusiw;* il a une marque sur la —, *otchikkwew*, *ok;* il lave sa —, *kâssikkwew*, *ok;* il lui lave la —, *kâssikkwe*new, hwew; il essuie sa —, *pâkkukkwehuw;* il se couvre la —, *akwânâkkwew;* grosse —, *makkokkwew;* une courte —, *timikkwew;* il a une longue —, *kinokkwew;* une — noire, *kaskitewikkwew;* il lui couvre la —, *akwânâkkwe*hwew; il lui fait —, *ottiskâwikâbawistawew*, ou, *ottiskâwapistawew;* il fait —, *ottiskâwapiw;* il a deux —s, *nijokkwâganew;* un bois à deux —s, *nijokkwâkanetin*, *wa*, ou, *nijweyakahikkâ*suw, ok, tew, a; une personne à deux —s, qui n'est pas franche, *kakayehisikkwâganenâkusiw*, *ok*, ou, *otiteyittamowin namawiya itwew;* il y a plusieurs —s, *mitchetokkwâganew*, *ok;* un bois à plusieurs —s, *mitchetokkwâganetin*, *wa*, ou, *mitchetweyakahikkâ*suw, ok, tew, a.

FACHER, faire —, *kisiwâhew*, ou, *kisimew;* il est fâché, *kisiwâsiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *wok;* il est fâché contre lui, *kisistawew;* je suis fâché de vous avoir fait —, *ni mitâten e ki kisiwâhitân;* je suis fâché de sa conduite, *ni kesinâteyittamwân ot itâtjihuwin.* N.B. La terminaison *yâwesiw* donne l'idée de la colère, du mécontentement. v.g. Il cesse d'être fâché, *poniyâwesiw*, *ok;* c'est pour cela qu'il est fâché, *otchiyâwesiw*, *etc.*

FACHEUX, SE, c'est —, *kesinâtch*, et, *mitâtikwan*, *kesinâteyittâkwan;* caractère —, *nayettâwisiw*, *ok*, et, *wokkâtisiw*, *watakamisiw.*

FACILE, *wet*tisiw, ok, tasin, wa, *wetchihuw*, *ok;* il le rend —, *wetchi*hew, ttaw; il le trouve —, *wetteyi*mew, ttam.

FACILEMENT, *wetina*, et, *mâmiywe.*

FACILITÉ, *wettisiwin*, *a*, *wetjihuwin;* il a de la — pour parler, *nittâwew*, *ok:* il a de la — pour écrire, *wokkemasinahikew*, *ok*, ou, *nahisinahikew*.

FAÇON, *ijittwâwin*, *a;* c'est ma —, *eoko n'l'ijittwâwin*, ou, *ekusi ni toten mâna;* c'est sa — de conduite, *ot itâtjihuwin;* — de parler, *ijibowew*, *ok;* — de penser, *iteyittam*, *wok;* de quelque — que ce soit, *piko iji;* en aucune —, *namanando;* de quelle —? *tânisi?*

FACULTÉ, *kaskittâwin*, *a*, et, *kaskitchikewin*, *a;* — de penser, *mamitoneyittamewin*, *a*, *mitoneyitchigan*.

FADE, *pihisispo*kusiw, ok, kwan, wa, *nama nissitospo*kusiw, ok, kwan, wa; il le trouve —, *pihisispwew*, *ok*, *pihisispi*tew, ttam, et, *nama nissitospi*tew, tam.

FAIBLE, *nama maska*wisiw, ok, waw, a, et, *nejo*wisiw, ok, wan, wa, *nejowâ*tisiw, ok, tan, wa, *nanemesiw*, *niyâmisiw*, *simisiw*.

FAIBLESSE, *nejowisiwin*, *a*, et, *niyâmisiwin*.

FAIENCE, *mikisiyâgan*, *a*.

FAILLIR, *wanitotam*, *wok*, et, *pateyittam*, *wanihuw;* j'ai failli l'oublier, *kekâtch ni wanikiskisin;* il a failli être tué, *kekâtch nipahaw*, ou, *nama mistahi asteyiw tchi nipahit*.

FAIM, *nottekatewin*, *a*, *siwatewin;* j'ai —, *ni nottekatân;* mourir de —, *kawâkkatosuw*, *ok*, ou, *nipahâkatosuw*, *siwatew;* dépérir par la —, *pawaniw;* enrager de —, *kiiskweyâkkatosuw*.

FAINÉANT, *kittimigan*, *ak*, ou, *kittimiganew*, *ok*.

FAINÉANTISE, *kittimiganewin*, *a*.

FAIRE, *totam*, *wok;* il lui fait, *totawew;* il le fait, *oji*hew, ttaw; qu'y faire? *ayis?* qu'y faire? je ne puis y aller, *ayis? nama ni ki ituttân;* il fait un festin, *wikkokew*, *ok;* il le fait connaître, *kiskeyittâko*hew, ttaw; il le fait noir, *kaskitewi*hew, ttaw; il fait du bruit, *pitikuttaw*, *ok*, et, *kiyekawittaw;* il le fait ainsi, *iji*hew, ttaw; il le lui fait, *ojittowew*, ou, *ojittamâwew;* —, fabriquer; ajoutez *kkew* à la fin du nom, v.g. Il fait des souliers, *maskisinikkew*, *ok;* il fait une boîte, *mistikowatik*kew, etc. Quand *faire* est suivi d'un verbe, on ajoute la terminaison verbale *hew* pour l'action, et *mew* pour la parole. v.g. Il le fait partir, *sipwetta*hew, ttaw; il le fait fuir, *tabasi*mew, ttam; il le fait prier, *ayamihâ*hew, etc.; il fait bien, *miyototam;* il fait mal, *mayitotam;* — semblant se rend par *kkâsuw* à la fin du verbe ou de l'adjectif, v.g. Il fait le malade, *âkkusikkâsuw*, *ok;* il fait le travailleur, *kâkayâwisikkâsuw*, *ok;* — faire mal, *matchitotamo*hew, ttaw; combien faites vous ce cheval? *tâneyikok kit itakimaw eoko mistatim?* cela ne fait rien, *nama nando ikkin;* cela fait beaucoup, *mistahi ispayiw;* c'est ce qui fait que, etc., *eokotchi;* fais comme tu voudras, *piko wi-tota-*

man; tu as beau — tu ne l'auras pas, *missawâtch nama ki ka ayân;* que voulez-vous que j'y fasse? *tânisi ni ka ki toten missawâtch?* — et dire sont deux choses, *kitchi totamik mina kitchi itwek nijinwa.*

FAIT, E, un cheval —, *kisestim, wok;* un homme —, *kisâbewiw, ok;* une femme —, *kisiskwewiw;* c'en est —, *aweniban!* ou, *eokweban! namaniyé! mâneka!*

SE FAIRE, v.g. comment cela se fait-il? *tânisi espayik eoko?* il peut — qu'il ne vienne pas, *kita ki ayikkin, eka kitchi pe-ituttet;* il se fait aimer, *sâkitchiganiwiw, ok.*

FAIRE, faites ce que vous faites (age quod agis), *ojitchike ka ojitchikeyan;* cet habit fait mal, *eoko miskutâkay mayipayiw;* ça fait bien, *miyopayiw;* il fait mauvais temps, *mayi kijikaw;* il fait beau temps, *miyo-kijikaw;* cela ne me fait rien, *nama nando n't'eyitten;* qu'est-ce que ça fait? *tânisi missawâtch?* il fait chaud, *kisopwew;* il fait froid, *kissin.*

FAIRE, il fait du feu, *ponam, wok,* et, *sikattew, ok, kutawew;* il fait l'homme, *matchikastew, nâbekkâsuw;* il se fait tard, *sâsay âkwâ tibiskaw.*

FAISAN, *âkiskow, ok,* et, *pihyew.*

FAISCEAU, *asapitchigan, a.*

FAIT, *totamowin, a,* ou, *itliwin, ijitchikewin, ikkinowin, ispayiwin;* dans le —, par le fait, *tâpwe,* ou, *missawâtch;* tout à — brûlé, *misiwe kijitew;* c'est tout à — terminé, *mitoni kijitjikâtew;* si —, *tâpwe;* par le — même qu'il vient, donc il veut prier, *anisikis wi- ayamihaw, k'o pe-ituttet;* par le seul —, ipso facto, *soskwâtch;* sur le — même, *mwetchi,* ou, *megwâtch;* être au — de, *nakatchittaw, ok,* ou, *nakayâ-totam;* prendre — et cause pour quelqu'un, *nâtamâwew,* ou, *kispewâtew, tam.*

FAITE, *wanaskutch,* et, *iskweyânik, kisipâyik.*

FALLACIEUX, SE, *kâkayehisiw, ok.*

FALLOIR, ne se rend que par périphrases, v.g. Il faut travailler pour vivre, *piko kita âtuskek kitchi pimâtchihuk;* il faut mourir, *kakiyaw kita nipinâniwiw;* il faut que je vous dise cela, *ki wi-wittamâtin eoko;* il faut donc qu'il dise vrai, *iskâni tâpwewa,* ou, *iskakwâtch tâpwewa;* il me le faut, *ni wi-ayân;* il fallait venir plus tôt, *nawatch kiyipa ki ka ki peituttâttay;* comme il faut, *mitoni,* et, *mâmiywe, k'eji n'taweyitchikâtek;* peu s'en est fallu que je ne vinsse, *kekâtch ni ki pe-ituttân;* il s'en faut beaucoup, *namawâtch musiwâk;* il s'en faut beaucoup qu'il soit plein, *namawâtch musiwâk kitchi sâkaskinek;* il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger, *kita mitjisunâniwan kitchi otchipimâtisik, ekusi nama nayestow kita pimâtisinâniwiw piko tchi mitjisuk.*

FALSIFIER, *kiyâskihew, ttaw,* et, *meskutahyew, staw, naspâtchi-*

hew, ttaw; il falsifie une lettre, *meskutasinaham*, *wok*.

FAMÉ, E, bien —, *miyowitjikâs*uw, ok, tew, a; mal —, *mayi-witjikâ*-suw, ok, tew, a, et, *mayâtjimaw*.

FAMEUX, SE, *mistahi-âtjimikusiw*, *ok*, et, *kitchi-âtjimaw*.

FAMILIARISER, se —, *nanamâhuw*, *ok;* — avec lui, *nakayâskawew*, et, *nama manâtjimew*.

FAMILIARITÉ, *nakayâskâkewin*, *a*.

FAMILLE, *kistotew;* ils sont toute la —, *kistotewisiwok;* je suis avec toute ma —, n*i kistotân;* une —, une bande, *peyakoskân ;* deux —s, *nijoskân ;* trois —s, *nistoskân;* en autant qu'il y a de —s, ou, de bandes différentes, *etattoskânisik ;* il est seul avec sa —, *peyakutewisiw ;* il est de la même —, *ekuta wista otjiw;* combien êtes vous de —s? *tantatto e tattoskânisiyek?*

FAMINE, *iyiwanisiwin*, *a*, ou, *nottekatewin*, *kâwâkkatusuwin*, *wâwanâkkatewin*, *pawaniwin ;* il est dans la —, *iyiwanisiw ok*.

FANÉ, E, *nipuwiw*, *ok*, *nipuwan*, *wa*, *nipuwisin*, *wok*, *nipuwittin*.

FANER, tourner le foin, *kweskinam*, *maskusiya*.

FANFARON, *omatchikastew*, *ok*, ou, *konata nâbekkâsuw*, *nama ayâkâweyimow*, *okisisâwimosk*, *ak*, *okâkitchimosk*.

FANFRELUCHE, *matchikastewin*, *a*.

FANGE, voy. Excrément.

FANTAISIE, *aspinâsuwin*, *a*, et, *kwitate-ittiwin ;* il a des —s, *aspinâsuw*, *ok*, et, *kwitate ittiw*.

FANTASQUE, *omatchikastew*, *ok*. ou, *okisteyimosk*, *ak*.

FANTOME, *tchipay*, *ak*.

FAON, *wâwaskesisis*, *ak*.

FARCE, *wâwiyatwewin*, *a*, ou, *wâwiyatisiwin*, *wawiyatisikkewin:* il fait des —s, *wâwiyatisikkew*, *ok*, et, *wâwiyatwew*.

FARCIR, *sipaskwât*ew, tam.

FARDEAU, *nayatchikewin*, *a*, et, *nayatchigan*, *'nayattahiwewin ;* il a un gros —, *pwâwatew*, *ok ;* il se décharge de son —, *pakitowatew ;* imposer un — à quelqu'un, *nayattahew;* porter un —, *nayatchikew ;* aller chercher un —, *nâtowatew*.

FARDER, se —, *tomikkwew*, *ok:* il le farde, *tomikkwe*new, nam.

FARINE, *pakkwejigan*, *e pinipuyit*.

FAROUCHE, *âkwâtisiw*, *ok*, et, *mayâtjitehew*, *ayimisiw*, timide, *wi-iyiniwiw*.

FATAL, E, *mayipayiw*, et, *mayakupayiw*, *pâstâhuw*, *ok*, *âsihuw*, *âsipayiw*, *pâstâpayiw ;* cela m'est —, *n't'âsihikun*.

FATALITÉ, *âsihuwin*, *a*, *pâstâhuwin*.

FATIGUE, *ayeskusiwin*, *a*, ou, *nestuwin*, *nestuttewin*.

FATIGUER, *ayeskuhew*, et, *ayeskusihew*, *nestuhew ;* il est fatigué. *ayeskusiw*, *ok*, *iskiw ;* il est fatigué de marcher sur la neige. *nestwâkunâmow ;* il est fatigué de marcher, *nestuttew ;* il est fatigué de courir, *nestupattaw :* il le fatigue, *iskâhew;* il est fatigué d'être assis, *nestwapiw*, ou. *iskapiw ;* il est fatigué d'être de-

bout, *iskikâbawiw;* fatigué, lassé, dégoûté, harassé, *atimiw.*

FAUCHAGE, *manaskusiwewin*, *a.*

FAUCHER, *manaskusiwew*, *ok.*

FAUCILLE, *manaskusiwâganis*, *a*

FAUSSER, *wâki*new, nam, ou, *naspâtchi*hew. ttaw, *piku*new, nam; il a faussé sa parole, *pikunam ot iltwewin*, ou, *kiyâskiltaw opikiskwewin*, *a.*

FAUSSETÉ, *kiyâskiwin*, *a*, ou, *nama tâpwewin.*

FAUTE, *matchi-totamowin*, *a*, et, *matchittiwin*, *pateyittamowin*, *wanitotamowin;* il trouve — en lui, *anweyi*mew, ttam, ou, *atâmeyi*mew, ttam; il lui impute une —, *webinamâwew*, et, *asitjimew;* c'est ma —, *niya ka totâman;* — de mieux, *eyiwek*, et, *kiskinowâtch.*

FAULX, *manaskusiwâgan*, *a.*

FAUX, SE, *namawiya tâpwe*, et, *kiyâskinâniwiw;* ce que tu dis est —, *namawiya ki tâpwân;* c'est à —, *konata.*

FAVEUR, *miyototâkewin*, *a*, et, *saweyitchikewin;* — du ciel, *miyototâkowisiwin;* il lui accorde une —, *miyo-otchistamâwew;* en — de, *otchi;* à la — de (idem)

FAVORABLE, *miyopayiw;* la nuit m'est —, *tibiskaw ni nisokkamâkun.*

FAVORISER, *otchistamâwew*, et, *otinamâwew*, *nisokkawew.*

FÉCOND, E, *pissâ*kusiw, *ok*, kwan, *wa*, et, *pissâkupayiw*, *weyo*tisiw, tan; femme —, *nittâwosew.*

FÉCONDER, *pissâku*hew, ttaw, *weyotchipayi*hew, ttaw; — pour la génération, *otawâsssimissi*hew ou, *wetose*mew.

FEINDRE, se rend par la terminaison *kkâsuw*, ajoutée au verbe, v. g., il feint de pleurer, *mâtukkâsuw*, *ok;* il feint de manger, *miltjisukkâsuw;* —, hésiter, *itasi* avec le verbe. Dissimuler, *kâtaw.*

FEINTE, *kâkayehisiwin*, *a*, *kimoteyittamowin.*

FÊLER, *pâsta*hwew, ham, et, *ayetâne*hwew, ham, *pakkwesi*mew, tittaw, *tâski*simew, tittaw; c'est fêlé, *pâstipayiw*, *ok*, *a*, *ayetânepayiw.*

FÉLICITÉ, *miyowâtamowin*, *a*, *miyo-ayâwin.*

FÉLICITER, *mâmiltji*mew, ttam, et, *mâmâtâko*mew, ttam.

FEMELLE, de l'homme, *iskwew*, *ok;* — du bœuf, *oniltjâniw;* — de l'orignal, *nosémoswa;* — des poissons, *nosemek*, *wok;* pour les autres animaux, on dit indifféremment, *nosé*, ou, *oniltjâniw*, en nommant l'animal, à quelques exceptions près. Il faut excepter de cette règle le cheval et le chien, pour lesquels on dit: *kiskisis*, *ak*, ou, *kiskânak*, *wok*, jument, chienne.

FEMME, *iskwew*, *ok.* La racine de ce mot est *iskw*, qui veut dire: en dernier lieu, au dernier rang. Les Cris de la prairie disent: *kiskitâsis*, *ak*, celle qui a les courtes mitasses; elle est —, *iskwewiw;* une jeune —, *oskiiskwew;* une — faite, *kisiskwew;* une — seule, veuve, *mosiskwew;* une vieille —, *notukew;* avoir

—, *wiwiw;* ma —, *niwa;* ta —, *kiwa;* sa —, *wiwa;* demander une —, *nandomiskwewew;* il rejette sa —, *webiniskwewew;* voler une —, *kwâsihiskwewew.*

FENDRE, avec le ciseau ou le couteau, *tâskis*wew, ham; avec la hache, *tâskata*hwew, ham; —, en le jetant par terre, *tâskisi*mew, tittaw; se —, *tâskipayiw, ok, a, tâskisiw, tâskittin, wa;* — par le froid, *tâskatchiw, tâskatin, wa;* — par la chaleur, *tâskâka*tosuw, totew.

FENÊTRE, *wâssenamâwin, a.*

FER, *piwâbisk, wa.* La particule *âbisk*, à la fin du mot, ou dans le mot, désigne le fer ou la pierre, v. g. fer rougi au feu, *mikkwâbiskitew;* plat de —, *piwâbiskoyâgan, a;* c'est de —, *piwâbiskowiw, ok, a;* c'est dur comme du —, *tâbiskotch piwâbisk iji maskawaw;* — à repasser, *soskwâhigan.*

FERME, *ayâtisiw, ok, ayâtan, wa, sokkeyimow, ayâtteyittam, wok;* il le rend —, *sokki*hew, ttaw.

FERMENTER, *osuw, ok, ottew, a,* et, *ottepayiw.*

FERMER, *kipa*hwaw, ham, *sâkaskinew*, nam; —, comme un couteau fermant, *pikki*new, nam; — un sac, *kipu*new, nam; — à la clef, *kiskâbiskahwew*, ou, *kaskittakahwew, abikkokahwew;* il lui ferme, *kipahamâwew;* il le ferme avec soin, *ayâtji-kipah*wew, ham.

FERMÉ, E, *kipahikâs*uw, *ok,* tew, *a,* et, *kipupayiw;* quelque chose qui est —, v. g. un passage, *kipastew, pikkipayiw.*

FÉROCE, *âkwâtisiw, ok,* ou, *mayâtjitehew.*

FÉROCITÉ, *âkwâtisiwin, a,* ou, *mayâtjitehewin.*

FERTILE, *weyo*tisiw, *ok,* tan, *wa;* terre —, *weyotanaskiy.*

FERVENT, *akameyimow, ok,* et. *eyikokkweyimow.*

FERVEUR, *akameyimowin, a,* et, *eyikokkweyimowin.*

FESSE, *mippwâm, a;* ma —, *nippwâm;* sa —, *oppwâm.*

FESSER, *pasaste*hwew, ham.

FESTIN, *wikkokkewin, a, wikkottuwin;* il fait —, *wikkokkew, ok;* il l'invite au —, *wikkomew;* il va au —, *nânsiwew, ok;* — à tout manger, *mâkusewin, a;* il mange beaucoup au —, *mâkusew, ok;* je mange beaucoup, *ni mâkusân;* je le fais beaucoup manger, *ni mâkusehaw.*

FÊTE, *kitchi-kijikaw, a.*

FÊTE-DIEU, *kitchitwa-Eukaristiwinikijikaw.*

FÊTER, un jour, *kitchikijikanisiw, ok.*

FEU, *iskutew, a;* allumer le —, *kutawew, ok;* il lui allume le —, *kutawâ*tew, tam; mettre du bois dans le —, *ponam, wok;* il lui entretient le —, *ponamâwew;* il fait du — avec cet objet, *pone*w, nam; le — flambe, *kwâkkutew;* le — est éteint, *âstawew*, ou, *âstawepayiw, a;* par l'eau, *âstaweyâbâwew;* par le vent, *âstaweyâstan;* étincelle de —, *paspaskitew, a;* battre du — avec le

briquet, *sikkattew*, *ok*; un —, un brasier, *kutawân*, *a*; il prend en —, *saskisuw*, *ok*, *saskitew*, *a*; —, foyer, *kutawânâbisk*, *wa*; il est atteint par le —, *paskis*uw, ok, tew, a, et, *pasis*uw, ok, tew, a, *iskwa*suw, ok, tew, a; il tombe dans le —, *matchustepayiw*, *ok*, *a*; il le jette dans le —, *matchusteh*wew, ham, et, *matchustewebi*new, nam; il attise le —, *yakkisenam*, *wok*, ou, *mâtusenam*; faire —, *pâskisikew*, *ok*; mettre en —, *saska*hwew, ham, et, *pasis*wew, sam.

FEU, E, défunt, se rend par la terminaison *ban* à la fin du mot, v.g. — mon père, *n'ottâwiban*; — tes grands pères, *ki musomi*banak, (voir la Gramm.)

FEUILLE, *nipiy*, *a*; —s épaisses, touffues, *sâkipakaw*, *a*; les —s tombent, *pinâskow*, *a*, ou, *mestâskow*, *a*; les —s commencent à paraître, *sâkipakaw*, *a*; feuillé, *nipiwiw*, *a*, ou, *nipiskaw*, *a*; — d'un livre, *pâskekinigan*, *a*, ou, *masinahiganegin*.

FEUILLETER, *pâskekinikew*, *ok*: il le feuillette, *pâskekinam*, *wok*.

FÉVRIER, *mikisiwipisim* (mois de l'aigle.)

FI! terme de mépris, *shey!*

FIAT, *kiyâm kita ikkin*.

FICELLE, *piminakwânis*, *a*.

FIDÈLE, *tâpwew*, *ok*, et, *tâpwewiniwiw*, *kweyaskâtisiw*; il est — dans ses promesses, *miljiminam ka asotak*; il est — dans ses paroles, *tâpwew tânisi etwet*; il lui resta — jusqu'à la fin, *ki kanoskawew isko iskweyâtch*, ou, *iskweyânik isko namawiya wi-paskewiyew*; mon ami —, *tiyâpwewisâkihit*; les —s, *okwayaskayamihâwok*; je le pense —, *n'tayâteyimaw*.

FIDÉLITÉ, *tâpwewin*, *a*, et, *ayâtisiwin*, *kwayaskâtisiwin*.

FIEL, *wisopiy*, *a*.

FIENTE, voy. Excrément.

FIENTER, *misiw*, *ok*, ou, *wayawiw*.

FIER, ÈRE, *kisteyimow*, *ok*, et, *matchikastew*, *mamittisiw*, *ayiwâkeyimow*.

FIER, se —, *mamisiw*, *ok*; il se fie en lui, *mamisito*tawew, tam, ou, *mamisiwâte*w, tam, et, *mamiseyi*mew, ttam, *aspeyimoto*tawew, tam, *aspeyi*mew, tam; *aspeyimow*, *ok*. (indéf.)

FIÈVRE, *kisisuwin*, *a*, et, *kisisuwaspewin*; il a la —, *kisisuw*, *ok*.

FIFRE, *pipikwan*, *ak*, ou, *potâtchigan*, *a*.

FIGER, *astastwâkwasi*mew, ttittaw, *âkwasi*mew, tittaw; c'est figé, *astastuttin*, *wa*, *astastwâkwatin*, *wa*.

FIGURE, *kiskinwâtchitchigan*, *a*, *ijinâkutchikewin*. Voy. Face.

FIL, *assabâb*, *ak*, et, *kaskikwâsuneyâbiy*, *a*; — de soie, *senibanassabâb*, *ak*.

FILE, ils sont en —, *nipitepiwok*, (an.), *nipitestewa* (inan.); ils sont debout en —, *nipitekâbawiwok*; il les met en —, *nipitewa*hyew, staw.

FILER, *pimastehikew*; il le file, *pimasteh*wew, ham.

FILLE, *oskinikiskwew*, *ok;* petite —, *iskwesis*, *ak;* j'ai une —, *n'otânisin;* je la regarde comme ma —, *n'otânisimaw;* ma —, *n't'ânis*, *ak;* sa —, *otânissa;* la —, *wetânissimit;* belle- —, *ostimimaw*, *ok*, ou, *westimit*, *jik*, et, *nahâganiskwemaw*, *ok;* ma belle- —, *nistim*, *ak*, ou, *nahâganiskwem*, *ok;* sa belle- —, *ostima*, ou, *onahâganiskwema*.

FILLEUL, LE, mon —, *ni kosissikkâwin*, *ak;* ma —, *n't'ânissikkâwin*, *ak;* je l'ai pour —, *ni kosissikkâtaw*, *ok*, *ni kosissikkân*, *ni kosissâkkomaw;* il l'a pour filleule, *otânisikkâtew*, *otânisikkaw*, *otânisâkkomew*.

FILS, mon —, *ni kosis*, *ak;* son — *okosissa;* il le regarde comme son —, *okosissimew;* le —, *wekosissimit*, *waw;* il est le —, *okosissimaw*, *ok*, ou, *okosissimâwiw*, *ok;* il a un —, *okosissiw*, *ok;* il est le — du chef, *okimâwokosissiwiw*, *ok;* le — de Dieu, *Kijemanitowokosissân*, ou, *Kijemanito okosissa;* le — de l'homme, *ayisiyiniwokosissân;* le plus jeune —, *osimimâw*, *ok*, ou, *wesimimâwit*, *jik;* de qui est-il —? *aweyiwa wekosissimikut?* mon —! *nikose!* (voc.) beau —, mon —, *n't'ojim*, *ak;* son —, *ot ojima;* mon petit- —, *n'osissim*, *ak;* son petit- —, *osissima*.

FIN, terme, bout, *kisipâyik*, et, *iskweyânik*, *wanaskutch;* à la —, *piyis;* il n'y a pas de —, *nama kisipayiw*, *nama ponipayiw*, *nama kisipittin*, *wa*, *nama kisipan;* à ces —s, *eokotchi;* à la — il est mort, *piyis ki nipiw;* jusqu'à la —, *isko iskweyâtch*, ou, *iskweyânik isko*.

FIN, E, menu, toile fine, *pipakiweyânegin:* c'est —, *pipakisiw*, ok. kâsin, wa; taille —, *nahâwisiw*, *ok;* mets —, *wikkasin*, *wa;* il a l'ouïe —, *nahittam*, *wok;* il a le regard —, *nahâbiw*, *ok;* un homme —, *iyinisiw*, *ok;* sable —, *pissawokkaw;* —, menu, subtile, *pisisiw*, ok, saw, a, et, *pikinisiw*, ok, ńaw, a, *pikinipayiw*, *ok*, *a*.

FINI, E, *kijitjikâsuw*, ok, tew, a.

FINIR, *kijihew*, ttaw, et, *ponihew*, ttaw; c'est fini! c'en est fait! *sâsay*, ou, *aweniban!* *namâniyé!* ex. cette prière finit ainsi, *eoko ayamihâwin ekusi kisipittin;* il finit de manger, *kijimitjisuw*, *ok;* il finit de travailler, *poni-atuskew*, *ok;* il finit d'écrire, *kisisinahikew*, *ok;* il finit de parler, *kisibowew*, *ok*, son engagement finit aujourd'hui, *anotch ponipayiyiw omasinahikewin;* tu n'en finiras jamais, *namawikkâtch ki ka kisiayân;* finis enfin! *piyis kisi-aya!*

FIRMAMENT, *kijik*, *wa*.

FIXE, *peyakwanok ayaw*, ok, stew, a.

FIXER, *peyokwanók ahyew*, staw, et, *kikamohew*, ttaw; se — dans une place, *otaskiw*, *ok*.

FLAGELLER, *pasastehwew*, ham.

FLAIRER, *pasuw*, *ok*. *Paswew*, ce qui veut dire: il le flaire, et il le fait flairer, v.g. quelqu'un qui veut tirer un animal qui s'enfuit parce qu'il l'a fait —, *paswew*.

FLAMBER, faire —, *kwâkku*swew, sam ; ça flambe, *kwâkku*suw, ok, tew, a.

FLAMBE, *kwâkkutewin*, *a.*

FLAMMÈCHE, *pasp̄skitew*, *a.*

FLANC, *ejigan*, *a ;* il se bat les —s avec la queue, *pakamâyiwehusuw*, *ok ;* il présente le —, *pimitchikâbawiw*, *ok.*

FLATTER, *ayâkukkâsuw*, *ok*, et, *kâkitokkâsuw ;* il le flatte, *ayâkukkawew*, *kâkitokkawew ;* — avec la main, *siku*new, nam.

FLATTERIE, *ayâkukkâsuwin*, *a.*

FLÉAU, *pakamâhigan*, *a*, et, *pakamâgan;* —, malheur, calamité, *kitchimayipayiwin*, *a ;* —, maladie, *kitchi-ispinewin.*

FLÈCHE, *atus ;* petite —, *atusis*, *a ;* — avec un fer pointé, *mokkumânatus*, *a ;* petite —, *webisis*, *a ;* il pose des plumes aux —s, *âstâ wew*, *ok*, ou, *âstâwâtam*, *wok ;* lancer une —, *pimutakkwew*, *ok ;* lancer une — sur lui, *pim*wew, motam.

FLÉCHIR, *kâkitchi*hew, ttaw, et, *mosku*hew, mew, *kâkitokkawew*, *asteyâwesihew ;* — les genoux, *sawikeyiw*, *ok*, et, *pikikkeyiw ;* — devant lui, *sawikes*tawew, stam, et, *otjikwanapistawew.*

FLÉTRIR, *misiwanâtji*hew, ttaw, et, *piwi*hew, mew, *matchi-ânweyim*ew.

FLEUR, *wâbikwanew*, *ok*, nom et verbe (an.), *wâbikwanew*, *a*, (inan.); — rouge, *mikkokwanew*, *a ;* — jaune, *osâwikwanew*, *a ;* — bleue, *askittakokwanew*, *a ;* à — d'eau, *waskitehipew.*

FLEURIR, *ati-pâskikwânew*, *a.*

FLEUVE, *misi-sipiy*, *a.*

FLEXIBLE, *wâkiskaw*, *ok*, *a*, et, *nittasawâbipayiw.*

FLOT, s'exprime par la terminaison *âskaw*, v.g. de grands —s, *mâmakk*âskaw, a, ou, *wâsâ-âskaw ;* — élevé, *ispâskaw.*

FLOTTER, *pimâpo*kow, ok, tew, a, et, *waskitipew*, *ok*, *a ;* — au vent, *papâmâ*siw, ok, tan, wa ; il le fait —, *pimâpo*hyew, ttaw ; — au gré des vents, *we*bâsuw, ok, stan, wa.

FOI, *ayamihewitâpwewokeyittamowin*, *a ;* avoir — en lui, *tâpwewokeyi*mew, ttam ; une — forte, *sokkeyittâmowin*, *a.*

FOIE, *oskun*, *a.*

FOIN, *maskusiy*, *a ;* c'est la même expression pour toutes espèces d'herbes. La terminaison *askaw* indique le foin, l'herbe ; v.g. foin long, *timaskaw ;* couper du —, *manaskusiwew*, *ok.*

FOIS, une —, *peyakwaw ;* deux —, *nijwaw ;* plusieurs —, *mitchetwaw ;* à la —, *kisik ;* v.g. il parle et fume à la —, *pikiskwew kisik pittwaw ;* ils arrivent tous à la —, *kakiyaw mâmawi*, ou, *aseyas takusinwok ;* quelques —, *âskaw*, et, *ayâskaw*, plus rarement, *âskawi*, de temps en temps ; une — que, dès que, v.g. une — qu'il a dit une chose, il ne change pas, *peyakwaw nando etwetji*, *namawiya mâmeskutchittowew ;* combien de — ? *tantattwaw ?* quatre — par jour, *newaw peyak e kijikâk ;* trois — trois, *nistwaw nisto ;* une

— autant, *eyábitch peyakwaw ekuyikok;* une — pour toutes, *peyakwaw piko*, ou, *iskweyâtch, kisâtch;* une — entr'autres, *peyakwaw osâm ;* encore une —, *mina peyakwaw ;* pour la première —, *ekweyâk ;* pour la dernière —, *iskweyâtch ;* il était une —, il y avait une —, *yákki*, ou, *esa*, (en racontant une histoire.)

FOLIE, *kiiskwewin, a*, ou, *kiiskwekkâniwin, kâkebâtisiwin, nama waskamisiwin.*

FOU, FOLLE, *kiiskwew, ok*, et, *nama waskamisiw, kiiskwekkâniwiw, kâkebâtisiw.*

FONCER, s'élancer sur, *moskistâkew, ok ;* il fonce sur lui, *moskis*tawew, tam.

FOND, au —, *atâmik*, ou, *itâmik ;* au — de la terre, *atâmaskamik ;* au — de l'eau, *atâmipek ;* au — de la neige, *atâmâkunak;* n'avoir pas de —, *eka kâ misaskeyâk ;* trouver le —, *misaskeham*, nam ; ça touche le —, *misaskes*in, wok, ttin, wa ; couler à —, *kosâpew, ok*, et, *kosâpepayiw ;* perdre —, *yâwaske*ham, nam ; à —, v. g. il le connaît à —, *mitoni*, ou, *nâspitchi kiskeyittam*, wok, ou, *sâbokiskeyittam.*

FONDER, poser les fondations, *oya*hew, staw, et, *naha*hyew, staw.

FONDRE, *tikki*new, nam, et, *tikki*swew, sam, *tikkâskus*wew, sam, *tikkis*kawew, kam ; il fait — de la neige, *tikkipes*wew, sam; *tikkipesuw, ok*, (indéf.)

SE FONDRE, *tikki*suw, ok, tew, a; — par le soleil, *tikkâ*suw, *tikkipayiw ;* — complétement, *mestâski*suw.

FONTAINE, *moskitjiwan*, ou, *mokkitjiwan ottahipân, a, mokkitjiwanipek ;* il y a —, *mokkitjiwanipekowiw.*

FORCE, *maskawisiwin, a*, et, *sokkisiwin, sokkitehewin sokkâtisiwin ;* à toute —, absolument, *iyenato*, et, *otjitaw ;* à — de, etc., v. g. il veut partir à toute —, *iyenato wi-sipwettew ;* à — de travailler, il est devenu riche, *sokki e atusket, piyis weyotisiw ;* par —, *iyisâtch.*

FORCER, *misamiw, ok*, ou, *sitjiw ;* il le fait —, *misamiwi*yew, ttaw, *sitjiwi*yew, ttaw, *sitji*hew, ttaw, ce qui veut dire aussi : il le met dans le malaise, la contrainte, la crainte ; il le force à partir, *kikikkimew tchi sipwetteyit*, ou, *sipwetisa*hwew ; c'est au-dessus de mes forces, *nama ayiwâk ni ki toten*, et, *ni sâkohikun.*

FORÊT, *sakâw, a*, et, *sakittakaw ;* — épaisse, *kaskisakaw, kaskittakaw.*

FORGE, *oyahisowikamik, wa.*

FORGER, *oyahisuw, ok ;* il le forge, *oya*hwew, ham.

FORGERON, *oyahisuw, ok*, ou, *oyahisuwiyiniw.*

FORMELLEMENT, *mwetchi.*

FORME, *ijinâkusiwin, a*, et, *ijinâkwanowin, ijihuwin.*

FORMER, *iji*hew, ttaw, et, *ijisimew, ijittitaw, iji*kkawew, kkam ; Dieu a formé l'homme de terre,

Kijemanito ayisiyiniwa ki itiskiwokinew; ça se forme, *ojihumagan, wa.*

FORNICATEUR, *pisikwâtisiw, ok,* et, *pisikwâtjihuw.*

FORT, *aswâhuwin, a,* et, *wâskâhigan, assiniwâskâhigan;* il va au —, *mahiskam, wok,* (pour faire la traite).

FORT, E, *maska*wisiw, ok, waw, a, et, *sokkisiw, sokkan, sokkepayiw, sibiwisiw, sasâbiganew, sokkeyittâ*kusiw, kwan, wa ; à plus forte raison, *wâwis.*

FORTEMENT, *sokki.*

FORTIFIANT, E, *sokkiteheskâkemagan:* une nourriture —, *wayawiskâkemagan,* wa.

FORTIFIER, *maskawi*hew, ttaw, et, *sokkiteheskawew, sokki*hew, ttaw.

FORTUITEMENT, *miskawi,* ou, *nahitâk, keswân.*

FORTUNE, il a bonne —, *papawew, ok;* il a mauvaise —, *mayakusiw;* il lui cause mauvaise —, *mayaku*hew ttaw, ou, *mayakuskawew.*

FOSSE, *wâtikkân,* et, *kikwâhâskân, tchipayiwâtikkân.*

FOU, voy. Folie, Folle.

FOUDRE, *piyesiw, ok;* la — se fait entendre, *piyesiwok kitowok;* la — tombe, *piyesiwok pâskisikewok.*

FOUET, *pasastehigan, a.*

FOUETTER, *pasaste*hwew, ham.

FOUGÈRE, *ikkâpask, wa.*

FOUILLER, *monahikew, ok;* il le fouille, *'monah*wew, ham ; —, chercher, *n'tâbenikew, n'tâbenawew,* nam, *n't'âbenew, nândo nikew, nando*nawew ; — dans un sac, *kwayakunikew, kwayakun*ew.

FOULE, *mitchetiwin, a;* il y a —, *notiskamatunâniwiw;* ils sont en —, ils se pressent *sitiskamâtuwok.*

FOULER, *sitiskawew,* et, *notiskawew;* — aux pieds, *mâtakus*kawew, kam, et, *mâkus*kawew, kam.

FOULURE, *okisipaskumiwin, a;* il a une —, *okisipaskumiw, ok.*

FOURBE, *okâkayehisiw, owayesihiwew, ok.*

FOURBERIE, *kâkayehisiwin, a,* et, *wayesihiwewin, a.*

FOURCHER, prendre une autre direction, *paskew, ok;* il fourche de lui, il s'éloigne de lui, *paskewi*yew, taw; il le fait —, *pasketta*hew, taw; ça fourche, *paskepayiw, ok, a ;* chemin qui fourche, *paskemow, a, paskeskanaw.*

FOURCHETTE, *tchistahasepwân, a,* et, *tchistahepuwin.*

FOURMI, *eyik, wok.*

FOURCHE, d'un chemin, *yikitâwamowin, a ;* — d'une rivière, *yikistikweyâw, paskemowin, paskeyâwin, a.*

FOURREAU, gaîne de couteau, *pitchikkumânân, a ;* — de fusil, *aspikinâgan, a.*

FOURRER, *yakki*new, nam, et, *yakkiwepa*hwew, ham, *pitchiwebi*new, nam ; se —, se vêtir chaudement, *kisowahuw, ok;* se —, se cacher, se blottir, *yakkiw, ok, pittukeyakkiw, seku-yakkiw.*

FOURRURE, *attay*, *a;* N. *weyân* est une terminaison qui indique le poil, la fourrure, v.g. peau de castor avec le poil, *amisk*weyân, ak ; peau d'ours, *maskweyân*, *ak;* peau de buffle, *mustuswcyân*, *ak ;* il a de la —, *otattaw*, *ok ;* il va à la chasse à la —, *nandâwâgânew*, *ok;* les —s de traite, *atâwâganak.*

FOUTREAU, vison, *atchakâs*, *ak*, et, *sâkwesiw*, *ok.*

FOYER, *kutawânâbisk*, *wa*, ou, *kutawânâbiskaspastâtchigan*, *a*, *iskutekkân.*

FRAGILE, *kâspisiw*, *ok. kâspaw*, *a*, et, *pikiskisiw*, *ok*, *pikiskâsin*, *wa*, *niyâmisiw*, *ok*, *niyâman*, *wa*

FRAGMENT, *pakki-pakkwatinigan*, *a ;* — de vivres (restes), *iskwatchigan*, *a*, et, *piwatchigan*, *piwitchigan*, *iskwastewân*, *a ;* — d'étoffe, etc., *piwisigan*, *a*, ou, *iskwasigan ;* — d'autres choses, *piwipitchigan*, *a*, *iskupitchigan.*

FRAIS, CHE, *oskâyi*, et, *oski ;* il est —, *oskâyiwiw*, *ok*, *a ;* viande —, *oskiwiyâs*, *a;* ainsi de suite en mettant la racine *oski* devant le nom. Air, vent —, *takkiyowew.*

FRAISE, *otehemin*, *a.*

FRAISIER, *oteheminâttik*, *wa.*

FRAMBOISE, *ayoskan*, *ak.*

FRAMBOISIER, *ayoskanâttik*, *wa*

FRANC, CHE, *tibeyimisuw*, *ok*, *kwayaskâtisiw*, *tapwew*, *kwayaskijiwebisiw.*

FRANÇAIS, *wemistikojiw*, *ok ;* il est —, *wemistikojiwiw*, *ok ;* il parle —, *wemistikojimow*, *ok;* il lui parle —, *wemistikojimototawew.*

FRANCE, *wemistikojiwaskiy.*

FRANCHEMENT, *kwayask.*

FRANCHIR, *pâsitchikwâskuttiw*, *ok;* — une montagne, *kaskewew*, *ok*, et, *awassewew;* — une rivière, *ajiwaham*, *wok;* — une distance, *miyâskam;* — une difficulté, *sâkottaw*, *ok*, *kaskittaw*, *paskiyam.*

FRANCHISE, *tibeyimisuwin*, *a*, *kwayaskâtisiwin*, *a.*

FRANCISER, *wemistikojiwi*hew, ttaw.

FRANGE, *iyiwepitchigan*, *a*, ou, *iyiwehutchigan.*

FRAPPER, *pakama*hwew, ham, ou, *otâma*hwew, ham ; il le frappe en lui lançant quelque chose, *tchikakkwe*hwew, ham ; — sur la figure, *pakamâkwehwew*, *pakamâpahwew ;* — sur le dos, *pakamispiskwanehwew ;* — sur l'estomac, *pakamâskiganehwew ;* — de mort, *nâspitahwew;* — d'étonnement, *kuskweyittamihew*, *mâmaskâteyittamihew ;* il est frappé d'étonnement, *kuskweyittam*, *wok*, *mâmaskâteyittam ;* — juste (au tir), *tâwaham*, et, *tâwiw.*

FRATERNISER, *miyo-wiljetuw*, *ok*, et, *otjiwâmittuw.*

FRATERNITÉ, *otjiwâmittuwin*, *a.*

FRAUDE, *kâkayehisiwin*, *a.*

FRAUDER, il le fraude, *kâkayehisi*hew, mew, et, *wayesi*hew, mew.

FRAUDULEUX, SE, *kâkayehisiw*, *ok*, et, *woyesikkew*, *ok.*

FRAYER, un chemin, *meskanâkkew*, *ok;* il lui fraye un chemin,

meskanákkawew; le poisson qui fraye, *âmiw*, *ok.*

FREIN, *piwábiskotápitonepitchigan*, *a.*

FRÊLE, *nejowisiw*, *ok*, (an.) *nejowan*, (inan.) *wa*, et, *niyâmisiw*, man.

FRÉMIR, *nanâmipayihuw*, *ok*, *e sekisit*, et, *kokwâyakipayihuw.*

FRÉNÉSIE, *kiiskwewin*, *a*, et, *waninewin.*

FRÉNÉTIQUE, *kiiskwew*, *ok*, et, *waninew.*

FRÉQUEMMENT, *mitchetwaw*, ou, *tátakowâteh*, *kákiyipi.*

FRÉQUENTER, *itutteskiw*, *ok*, et, *kákiyipa ituttew*, *otituttewiniw.*

FRÈRE, (aîné), *ostesimaw*, *ok;* mon —, *n'istes*, *ak;* son —, *ostesa;* — cadet, *osimimaw*, *ok;* mon —, *nisim*, *ak;* son —, *osima;* — de père, *tábiskotch weyottáwik;* — de mère, *tâbiskotch weyokkâwik;* il est —, *otchiwâmimaw*, *ok*, ce qui veut aussi dire : cousin ; mon —, *nitchiwâm*, *ak;* son —, *otchiwâma*, et, *n'itisân*, *ak*, *otisâna*, *etc.;* mon compagnon de lait, *ni witji-nonimâgan*, *ak;* —, mon compagnon de naissance, *ni witji-nittâwikimâgann*, *ak*, *etc.*, *n'i'awemaw*, *ok*, dira la femme à ses frères, et les hommes pareillement à leurs sœurs; mon —! *nitchiwa!* ou, *nistesé!* (voc.); beau-—, l'homme dit: mon beau-—, *nistaw*, *ok;* son —, *wistâwa;* il est beau —, *wistâwimaw*, *ok;* le beau-—, *wistâwimit;* il a un —, *owistâwiw*, *ok;* les femmes disent: mon beau —, *nitim*, *wok;* son —, *witimwa;* elle a un —, *witimowiw*, *ok.*

FRICTION, *sinikunikewin*, *a*, *sisokwahikewin*, *sinikwahigan.*

FRICTIONNER, *sinikwa*hwew, ham, *sinikwa*new, nam, *sisokwa*hwew, ham, tew, tam.

FRILEUX, SE, *wokkewatchiw*, *ok.*

FRIMAS, *iyekupiw*, *a;* couvert de —, *iyekwatchiw*, (an.) *ok*, *iyekwatin*, (inan.) *wa.*

FRIPER, *pakwayakipi*tew, tam.

FRIRE, *sâsaskikwew*, *ok;* il le frit, *sâsaskikkwâ*tew, tam.

FRISER, *titipiweyâniskwe*new, nam ; il est frisé, *titipiweyâniskwew*, *ok.*

FRISSONNER, *nanâmatchiw*, *ok.*

FROID, il fait —, *kissin*, *wa.*

FROID, E, *takkisiw*, *ok*, *takkaw*, *a;* les terminaisons *atchiw* pour l'animé, et *atin* pour l'inanimé, indiquent l'action du froid, v.g. il est dur au —, *sokkatchiw*, *ok;* c'est durci par le —, *maskawatin*, wa, ou, *maskawâskatin;* il meurt par le —, *nipahatchiw*, *ok;* eau —, *takkigamiw*, *a;* devenir —, *takkapiw*, ok, stew, a; transi de —, *sâbwatchiw*, *ok.*

FROMENT, *pakkwesigan*, *ak.*

FRONDE, *wepâhâsimâgan*, *ak*, *wepâhâtchiskwân.*

FRONDER, *wepâhâsinew*, *ok.*

FRONT, *miskattik*, *wa;* mon —, *niskattik;* son —, *oskattik;* — large, *makiskattikwew*, *ok;* de —, *nipite;* ils sont de —, *nipite ayâwok*, et, *nipitekâbâwiwok.*

FRUIT, (graine), *minis*, *a*, voy. Graine; il porte des fruits, *minissiwiw*, *ok*, *a*.

FRUSTRER, *tchisi*mew, hew, et, *kâkayesi*hew, mew, *wayesi*mew, hew; il est frustré, *tchisihuw*, *ok*.

FUIR, *tabasiw*, *ok;* fuir en cachette, *kimiw*, *ok;* il le fuit, *tabasi*hew, ttaw; il le fait —, (*idem*). On dit aussi, *tabasis*tawew, tam; il le fuit. Fuyez le péché, *tabasittâk matchi pâstâhuwin;* — vers lui, *nâtamos*tawew, tam, *nâtamoto*tawew, tam, *nâtjitisimos*tawew, tam. La terminaison *âmow* désigne la fuite, v.g. il fuit, *itâmow*, *ok;* il revient en fuyant, *pekiweyâmow;* il fuit fortement, *sokkâmow*.

FUITE, *tabasiwin*, *a*, ou, *kimiwin*.

FUMER, *pittwaw*, *ok;* il le fume, *pittwâ*tew, tam; il lui envoie à —, *pittahamâwew;* il fume avec lui, *witji-pittwâmew;* —, boucaner, *kaskâba*swew, sam.

FUMÉ, E, *kaskâba*suw, ok, tew, a.

FUMÉE, *kaskâbattewin*, *a;* — qui s'élève, *oppâbattew;* — au loin, *pikittew;* — qui sort, *sakâbattew*, *wayawiyâbattew;* — qui passe, *pimâbattew*.

FUMIER, voy. Excrément.

FUNÉRAILLES, *nahiniwewijittwâwin*, *a*, ou, *nahiniwetotchikâsuwin*.

FUR, au — et à mesure, *ayâskawi*, et, *iyaskutch*.

FUREUR, *saskiyâwesiwin*, *a*.

FURIEUX, SE, *saskiyâwesiw*, *ok*.

FURTIF, VE, *kimisiw*, *ok*.

FURTIVEMENT, *kimotch;* il est parti —, *ki sipwettew kimotch*.

FUSIL, *pâskisigan*, *a;* tirer du —, *pâskisikew*, *ok;* tirer du — comme signal, *matwesikew;* le coup du — qui s'entend, *matwewew;* il fait entendre un coup de —, *matwewettaw;* — à deux coups, *pâskisigan e nijomok*, ou, *e nijotonewcyâk;* le canon du —, *pâskisiganâbisk*, wa; la crosse du —, *otittimanikkatew;* la platine, *ahppit;* le chien, *oppwâmikâtew;* le grin, *ottâwokeskikkwân;* il a un —, *opâskisiganiw;* il prend son — avec lui, *nimipâskisiganew:* fausse amorse du —, *pwâwâpittettin;* — qui éclate après, *pwâstawi-matwewew;* fourreau du —, *aspikinâgan;* il ôte le — du fourreau, *ketaspikinâkunenam;* il le met dans le fourreau, *pustaspikinâkanittaw;* pierre à —, *tchakisahigan;* bourre du —, *kipwâbowân*.

FUSILLER, *pâskis*wew, sam.

FUTUR, *niyâk*, *nikân;* il prédit le —, *niyâk wittam*.

G

GABARI, *kiskinowâteyitchigan*, *a*, ou, *kiskinowâbatchichigan*.

GACHIS, *iyepâtâbâwewin*, *a*, et, *winâbâwewin*.

GAGE, *astwâtuwin*, *a*, et, *astwâgan*, *astwâkewin*.

GAGER, *âstwâkew*, *ok;* il met son cheval en gage, *otema astwâkew:* il lui gage, *astwâwew;* il gage pour lui, *astwâkestamâwew*, ou.

astwâkewâtittew ; ils gagent, *astwâtuwok.*

GAGNER, il le gagne, *kaskihew*, mew, ttaw, *kispinatew*, tam; il gagne pour lui, *kaskittamâwew*, ou, *kispinatamâwew ;* —, arriver à, *otittew*, ttam; la maladie le gagne, *otittikuw âkkusiwin ;* —, vaincre, *sâkohew*, ttaw, mew, *sâkotchimew*, hew, ttaw; le feu le gagne, *otisuw*, ok, ttew, a; l'eau le gagne, *otittipew ;* ça gagne, remporter, *sâkotchipayiw;* ça gagne, arriver à, *otchîtchipayiw ;* il a gagné à se faire tuer, *piyis kaskittaw kitchi nipahit.*

GAI, E, *wiyâttikusiw*, ok, kwan, wa, et, *miyâwâtikusiw*.

GAIETÉ, *wiyâttikusiwin*, *a*, ou, *miyâwâtikusiwin*, *miweyittamowin.*

GAIN, *kaskitchikewin*, *a*, *kispinatchikewin.*

GAINE, *pitchikkumânân*, *a.*

GALE, *mikiwin*, *a ;* il a la —, *omikiw*, *ok;* l'état d'avoir la —, *omikiwin.*

GALOP, *nisikkepayiwin*, *a ;* il va au —, *nisikkepayiw*, *ok.*

GANT, *yiyikastis*, *ak;* il met ses —s, *pustastisew ;* il ôte ses —s, *ketastisew.*

GARÇON, *nâbesis*, *ak.*

GARDE, *pisiskeyittamowin*, *a*, *otameyittamowin*, *kanâweyittamowin ;* soldat —, *okanaweyitchikewisimâganis*, *sak;* —, soin d'une chose confiée, *kanâwiskuttehiwewin ;* je lui en donne la —, *ni kanâwiskuttehaw ;* — de chevaux, *kanawastimwân.*

GARDIEN, *o kanaweyitchikewiyiniw*, *ok;* — de maison, *o kanawiwaskahiganew.*

GARDER, *kanaweyimew*, ttam, et, *pisiskeyimew*, ttam; — des chevaux, *kanawastimwew*, *ok ;* il garde des animaux, *kanawepijiskiwew ;* — à vue d'œil, *kitâbamew*, ttam, ou, *nama wanâbamew*, ttam; —, être sur ses gardes, *asweyittam*, et, *amatisuw.*

GASPILLER, *misiwanâtjihew*, ttaw, et, *metawâkâtew*, tam, *wiyakihew*, ttaw, *piwâtchihew*, ttaw.

GATER, *misiwanâtjihew*, ttaw, *pikiskatitihew*, ttaw; il est gâté, *misiwanâtisiw*, ok, tan, wa, *pikiskatitiw*, a, tin, wa, *misiwanâtjitchikâsuw.*

GAUCHE, *namattin ;* à —, *namattinik ;* il est —, maladroit, *moniyâsiwiw*, *ok*, ou, *manjimâtjiw*, *nayettâwiw*, *kakebâtisiw ;* prendre la —, *namattinik itekke ituttew.*

GAUCHER, E, *namatchiw*, *ok.*

GELER, *âkwatchiw*, *ok*, *âkwatin*, *wa ;* il le fait —, *âkwatimew*, tittaw; gélé, mort de froid, *nipahatchiw;* gelé, retenu par le froid, *mitjimâskwatchiw*; neige gelée, *âkwateweyaw*, ou, *waskatewcyaw*, *watenikwan;* terre gelée, *âkwatatchaw*, et, *âkwataskamikaw ;* le lac est gelé, *sâkâhigan âkwatin;* gelé de bord en bord, *sâbwâskwatin.*

GÉMIR, par la douleur, *mâmâppinew*, *ok*, ou, *apappew*, *mâmâppinemow ;* —, en pleurant, *mâ-*

wimow; —, pousser des soupirs, *mâmakkâtâttam.*

GÉMISSEMENT, *mâmâppinewin, a, apappewin, mâmâppinemowin,* ou, —, soupirs, *mâmakkâtâttamowin.*

GENDRE, mon —, *ni nahakisim, ak;* son —, *onahakisima.*

GÊNER, *sitis*kawew, kam, et, *notis*kawew, kam; mon habit me gêne, *ni sitisken niskutâkay;* —, empêcher, *otchi*hew, ttaw, et, *otami*hew, ttaw, *kipitchi*hew, ttaw, *kipis*kawew, kam.

GÉNÉRAL, *simâkanisokimaw, ok;* en —, *eyiwek;* ils sont assez nombreux en —, *eyiwek ekuyikok mitchetiwok.*

GÉNÉREUX, SE, *kijewâtisiw, ok,* et, *nama kekway sâkittaw.*

GÉNIE, divinité du second ordre, *atayokkan, ak, pawâgan, manitow, ok.*

GÉNITAL, mes parties —es, *n'ittakay, ak;* ses parties —es, *witta kay, a,* virga genitalis, *matâttik,* wa.

GENOU, *mitchikwan, a;* son —, *otchikwan;* mon —, *nitchikwan;* il se met à —x, *otchikwanapiw, otchikwaniw,* ou, *nipaskapiw;* il se met à —x devant lui, *otchikwanapistawew;* l'os du —, *mitchikwanigan;* molette du —, *mikitik,* wa; ma molette, *nikitik;* sa molette, *okitik.*

GERMAIN, E; les cousins germains, et les cousines germaines se traitent comme frères et sœurs. On dit aussi, *n'itimus, ak,* mon —, *witimusa,* son —, pour les deux sexes.

GENRE, de quel —? *kekokkân?* et, *kekotowikkân?* voy. Espèce.

GENS, *iyiniwok,* et, *ayisiyiniwok:* il les regarde comme ses —, *iyinimimew;* il les a pour ses —, ce sont ses —, *otiyinimew, ok,* ces — là, *eokonik;* les — qui sont malades, *aniki ka âkkusitjik.*

GESTE, action du corps, se rend par la terminaison *payihuw,* v.g. il se roule, *tittibi*payihuw, ok; il tremble, *nanâmi*payihuw; il fait toutes sortes de —s, *misiwe iji is*payihuw.

GIGOT, un —, *peyak opaskesiwin;* mon —, *ni paskesiwin, a.*

GISANT, E, se rend par la terminaison sin, (an.) ttin, (in.); il est —, *pimisin, wok, pimittin, wa;* il est étendu, brisé, *piku*sin, wok, ttin, wa.

GIBIER, *nipinâyis, ak.*

GIT (CI-), *ota ayaw,* et, *ota pimisin.*

GLACE, *miskwamiy, ak;* il marche sur la —, *pimiskuttew,* ou, *kaskamiskuttew;* — amassée par tas, *akoyesikwaw;* belle —, *miyosikwaw;* mauvaise —, *mayisikwaw;* — fondue, *tâskisikwaw, tâskisikopayiw;* — éternelle, *kâkikesik, kâkikesikwaw;* — raboteuse, *piskusikwaw;* la — part dans une rivière, *mâtchistan;* la — part dans un lac, *tekustew.*

GLACÉ, glissant, *miskwamiwiw, ok, a, sos*kusiw, kwaw.

GLACER, *miskwami*hew, ttaw, *maskawatimew, âkwetchihew;* —,

polir, *soskunew*, nam, *soskwahwew*.

GLAIVE, *simâganikkumân*, *a*, et, *simâgan*, *a*, voy. Épée.

GLAND, *mistikopakân*, *ak*, et, *mistikomin*, *a*.

GLANER, *mosakkinikew*, *ok*, ; il le glane, *mosakki*new, ňam.

GLISSANT, *soskupayiw*, *ok*, *a*, voy. Glacé.

GLISSER, *soskusin*, *wok;* prends garde, tu vas —, *peyattik ki ka soskusinin;* il le glisse dans, *yakki*new, nam, ou, *pittukeyakki*new, nam; il se glisse dans, *yakkiw*, *ok*, ou, *pittuke-yakkiw*.

GLOBE, *wâwiyeskamik*, ou, *k'ejiwâwiyeskamikâk;* en —, *wâwiyesiw*, ok, yaw, a, sin, wok, ttin, wa.

GLOIRE, *mâmitjimikuwin*, *a*, et, *mâmâttâkusiwin*, *mâmâttâkohikuwin*, *kisteyittâ*kusiwin.

GLORIEUX, SE, *kisteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, *mâmitteyittâ*kusiw, *mâmâttâ*kusiw; il est — de son fils, *mâmâttâkohik okosissa*.

GLORIFIER, *mâmitji*mew, ttam, et, *mâmâttâku*mew, ttam; se —, se vanter, *mâmiteyimow*, *ok*, *mâmitjimow*, *ayiwâkeyimow*.

GLOUTON, *kâsakew*, *ok*, et, *okâsakemiw;* qui n'est pas —, *ayeniw*.

GOMME, *pikiw*, *ok;* — colante, *pasakuskiw;* — dure, *maskawiskiw;* ramasser de la —, *manahiskiwew*.

GOMMER, *pikikkâ*tew, tam.

GOMMEUX, SE, *piki*wiw, ok, wan, a.

GOND, *iskwâtemeyâbisk*, *wa*.

GONFLER, *potâwipayi*hew, ttaw, et. *pâki*new, nam, *pâko*tew, tam.

GONFLÉ, E, *pâ*kisiw, ok, kaw, a, et, *pâkipayiw*, *ok*, *a*, *potâwisin*, *wok*, ttin, wa.

GORGE, *mikiton*, *a;* ma —, *nikiton;* sa —, *okiton*.

GOSIER, *mikutaskway*, *a;* son —, *okutaskway*.

GOURD, E, par le froid, *mâtjikwatchiw*, *ok*, et, *nama sasâbiganewatchiw*.

GOURMAND, E, *kâsakew*, *ok*, et, *okâsakemiw*, *mitjisuskiw*.

GOURMANDISE, *kâsakewin*, *a*, et, *okâsakemiwin*, *mitjisuskiwin*.

GOURME, *akik*, *wok;* il a la —, *ot akikumiw*, *ok*.

GOUT, il n'y a pas de mot propre; le goût est désigné par les terminaisons, *spokusiw*, (an.) *spokwan*, (inan.), v. g. cela a un bon —, *miyospo*kusiw, ok, kwan, wa; ça n'a pas de —, *nama nando ispokwan;* je lui trouve un mauvais —, *ni matchispitaw;* je le trouve bon au —, *ni wikkisten*, ou, *ni miyospilen;* c'est bon au —, *wikki*tisiw, ok, asin, wa; il en essaie le —, *kutchispi*tew, tam; quel en est le —? *tânisi espo*kusit? *kwak?* je n'y trouve pas de —, *namawiya ni nissitospi*taw, ten; avoir du — pour, *tchikeyittam*, *wok*, et, *wayatchâweyittam;* chacun son —, *piko eji-miweyittak awiyak*.

GOUTTE, une —, *peyakwaw e pakkikawik;* il fait tomber cela par —, *pakkikawi*hew, ttaw, new,

nam; ça tombe par —, *pakkipestin*, *wa*, *pakkipestaw*.

GOUTTE (maladie), *nipiwaspinewin*, *a*.

GOUVERNER, *pami*hew, ttaw, et, *kanaweyi*mew, ttam; Dieu gouverne l'univers; *Kijewanito minoham misiwe askiy;* cette femme gouverne son mari, *awah iskwew tibeyimew onâbema;* — un canot, un navire, etc., *takkwaham*, *wok*.

GOUVERNAIL, *takkwahamowâttik*, *wa*.

GRACE, *manito nisokkamâkewin*, *a*, et, *ayamihewinisokkamâkewin; sâweyitchikewin*, *otchistamâkowisiwin*.

GRAIN, *min*, *ak;* un —, *peyakumin;* plusieurs —s, *mitchetominak;* — pour semer, *kistikanissa*, ou, *pakitinikânissa*.

GRAINE, *minis*, *a;* aller aux —s, *n'tâmisuw*, *ok;* ramasser des —s, *mâwisuw;* manger des —s, *mominew;* faire sécher des —s, *pâsiminew;* —s jaunes, *miskijikomina;* il cueille des —s sur cet arbre, *mawiswâ*tew, tam.

GRAISSE, *pimiy*, *a;* — dure, *âkwatchi-pimiy;* — molle, *tikkipimiy*, ou, *tikkibipimiy;* il fait de la —, *pimikkew*, *ok;* quoique ce mot soit employépour dire: il fait du *pimikan*.

GRAISSER, *tomi*new, nam; il graisse ses cheveux, *tomistikwânew*, *ok*, ou, *tomaskuw;* il le graisse, *pimiwi*hew, ttaw.

GRAISSEUX, SE, *tomi*siw, ok, aw, a, *pimiwiw*, *pimi*tew.

GRAND'MÈRE, *okkumimaw*, *ok;* ma —, *n'okkum;* sa —, *okkuma*.

GRAND, E, haut, *ispi*siw, ok, aw, a, *mâma*kkisiw, kkaw; —, long, *kino*siw; de — mérite, considération, *kitchi ayiwiw*, *kitcheyittâkusiw*, kwan; il est —, *misikitiw*, (an.) *misaw*, (inan.) En se servant des racines, *misi*, ou, *kitchi*, on peut former beaucoup de mots qui donnent l'idée de grandeur. Les —s (les chefs), *kitchâyak;* un — nombre, *mitchet;* un — homme, *okitchiayaw*.

GRANDIR, *yakki*kiw, ok, kin, wa, et, *yakkimow*, *ok*, *a*, *ati-kino*siw, ok, waw, *ati mi*sikitiw, ok, saw, a, *nittâwi*kiw, ok, kin, wa; — vite, *kiyipi*kiw, ok, kin, wa; — lentement, *petchi*kiw, ok, kin, wa; il grandit avec le temps, *oppi*kiw, ok, kin, wa; il a fini de —, *kiji-oppi*kiw, ok, kin, wa, ou, *kiji*kiw, ok, kin, wa.

GRANDEMENT, *mistahi*, et, *nâspitchi*.

GRANDEUR, *kitchâyiwiwin*, *a;* —, dimension, *misikitiwin*, *a*, *misâwin*, *mâmakkisiwin*.

GRAS, SE, *wiyinow*, *ok;* il se rend —, *tâtchipuw*, *ok;* il le rend —, *tâtchipu*yew, hew. La terminaison *kâmow* donne l'idée de gras, v.g. il est très —, *osâmikâmow*, *ok*, ou, *nipahikâmow*, *paskunew*.

GRAS, le —, *wiyin*, *wa*, *toman*, *wa*.

GRATIS, *pikonata*, ou, *konata;* v.g. je te le donne —, *pikonata ki miyitin;* vous avez reçu —, donnez

—, *konata ki miyikawinâwaw*, *ekusi mina konata mekik*.

GRATTER, *tchitchiki*new, nam; il se gratte, *tchitchikiw*, *ok;* — une peau, pour tanner, *kâskâska*hwew, ham, *mâtaham*, *mâtahikew*, *ok*.

GRATUITEMENT, voy. Gratis.

GRAVIR, *âmatjiwew*, *ok*.

GRAVURE, *masinahigan*, *a*; — sur bois, *masinikkutchigan*, *a*, et, *naspisikkutchigan*, *naspasinahigan*, *ak*.

GRÉ, de son plein —, *sekke ;* v.g. il est parti de son plein —, *sekke sipwettew*, *ok ;* il travaille contre son —, *iyisâtch atuskew;* bon —, *miyoteh;* je le fais de bon —, *miyoteh ni toten ;* malgré, *missâ wâtch;* j'irai malgré tout, *ni ka ituttân missâwâtch ;* ne fais pas cela malgré ton père, *ekawiya eoko tota eka eteyittak k'ottâwiy ;* bon — malgré, *missawâtch*.

GRÊLE, *miskwamissa*.

GRÊLER, *sessekan*.

GRENIER, *mawatchitchikewikamik*, *wa*.

GRENOUILLE, *ayek*, *wok*, ou, *ayekis*, *ak*.

GRELOTTER, *nanâmatchiw*, *ok*.

GRIEF, *nayettâweyittamowin*, *a*, et, *kiwaseyittamowin ;* il a un — contre lui, *nayettâweyi*mew, et, *kisistawew ;* il a un —, *nayettâweyittam*.

GRIFFE, *miskasiy*, *ak ;* ma —, *n'askasiy;* sa —, *waskasiya;* il a des —s aiguës, *kâsisikaskwew*, *ok;* il a de longues —s, *kinokaskwew*, *ok*.

GRIL, *nawatchiwinâbisk*, *wa*.

GRILLER, *pâth*tew, tam ; faire cuir sur le gril, *nawatchiw*, *ok;* il lui fait —, *nawatchihew ;* — sur les braises, *maskutebwew*, *ok*.

GRIMACE, *mayikkwewin*, *a;* faire des —s, *mayikkwew*, *ok ;* il lui fait des —s, *mayikkwe*stawew, stam.

GRIS, E, *sipik*kusiw, ok, kwaw, a; une étoffe —, *sipikkwegin*, *a*.

GRIVE, *pistiyâttikusis*, *ak*, et, *peyetchew*, *ok*.

GRONDER, il le gronde, *kitotew*, et, *kikkâ*mew, ttam ; *kikkâwitam*, *wok*, (indéf.) Un chien qui gronde, *nemow*, *ok;* le vent gronde, *matweyotin;* le tonnerre gronde, *piyesiwok matwe-kitowok*.

GROS, SE, *misikitiw*, *ok* (an.), *misaw*, *a* (inan.) Un arbre qui est —, *mitchâskusiw*, *ok*, *mitchâskwan*, *wa;* le — de la jambe, *otasiskitân*, *a*, et, *n't'asiskitân*, *a ;* fer —, *mitchâbis*kisiw, ok, kaw, a; à la —, *mamâjis*, et, *tebiyâk ;* il est — à un tel point, *itikitiw*, *ok*, *ispisiw*, *ispitchikitiw*, *ispitchaw*, *a*, *ispaw;* combien est-il — ? *tânespitchikitit ?*

GROSEILLE, *sâbomin*, *ak*.

GROSEILLER, *sâbominâttik*, *wok*.

GROSSESSE, *pwâwiwin*, *a*. Voy. Enceinte.

GROSSIER, ÈRE, *namawiya manâtisiw*, *ok*.

GROSSIR, *misâ*hew, ttaw, et, *mitcheto*hew, ttaw.

GROUILLER, *waskawiw*, *ok*, et, *mâtjiw*, *kuskuskaw*, *kuskupayiw*, *ok*, *a;* il le grouille, *kusku*new, nam, *kuskupi*tew, tam, *waskawi-*

new, nam, *waskawipitew*, tam.

GRUE, *otchitchâk*, *wok*; — blanche, *wâbitchitchâk*

GRUGER, *misimew*, ttam.

GUÉ, *ajiwahunân*, *a*, ou, *mustâtakâwin*; il traverse à —, *mustâtakâw*, *ok*.

GUÊPE, *âmow*, *ok*.

GUÈRE, *apisis*, et, *kekâtch*, *nama mwâsi*; il n'y a — de buffles à présent, *namawiya mwâsi ayâwok mustuswok anotch*.

GUÉRIR, *iyiniwiw*, *ok*; il le guérit, *iyinikka*hew, ttaw, et, *pimâtji*hew, ttaw; sa plaie est guérie, *kihikiw*, *ok*.

GUERRE, *nandopayiwin*, *a*; aller en —, *nandopayiw*, *ok*; revenir de la —, *abatopayiw*, *ok*; il chante la —, *kâmâtchiwaham*, *wok*; il va en — contre lui, *nandopayis*tawew, tam.

GUET, *amatisuwin*, *a*, et, *asâwâbattamowin*; il est aux —s, *âmatisuw*, *ok*, et, *aswahikew*, *asâwâbiw*.

GUETTER, *asweyi*mew, ttam, et, *aswa*hwew, ham, *asawâba*mew, ttam; — dans un chemin, *askamâwew*; — pour lui faire des reproches, *asomew*.

GUEULE, *miton*; sa —, *oton*, ma —, *ni t'on*.

GUEULÉE, une —, *peyakokunew*; deux —s, *nijokunew*.

GUEUX, SE, *o kitimâkis*, *ak*, et, *o pakusittâsk*.

GUIDE, *okiskinottahiwew*, *ok*.

GUIDER, *kiskinotta*hew, ttaw, et, *kwayask itutta*hew, ttaw.

GUISE, à sa —, *piko e iteyittak*; il travaille à sa —, *tânisi e iteyittak*, *ekusi piko atuskew*, *ok*; en —, v.g. donne-moi celui-ci en — de l'autre, *eoko kekutch miyin*.

GUTTURAL, *atâmikunew*, *ok*.

H

HA! admiration (interj.), *way!*
HA? interr. *wey?* en répondant à quelqu'un qui appelle, qu'est-ce qu'il y a?

HA! affirm. *kâh!* v.g. Ha! oui, en effet, *kâh! tâpwe kani!*

HABILE, *nahihiw*, *ok*, *miyuw*, *mitoniw*; *nitta* devant le verbe, v.g. — à parler, *nitta pikiskwew*; — à trouver, à connaître, à percevoir quelque chose, *nahâsiw*, *ok*; — à tirer de l'arc, *nahâsiwew*; — se rend aussi par *kita ki*, *ke ki*, signe du futur présent, et du futur conditionnel, v.g. il est — pour faire cela, *kita ki totam*; qui est — pour faire cela? *awena ke ki totak?*

HABILEMENT, *mitoni*, et, *mâmiywe*.

HABILLEMENT, *wiyâtchigan*, *a*, ou, *kikiskatchigan*, *pustiskatchigan*, *ayowinissa*.

HABILLÉ, E, il est —, *kikayowinew*, et, *wiyâtchikew*, *ok*.

HABILLER, *pustayonise*hew, ttaw, et, *wiyâtta*hew, ttaw.

HABILETÉ, *nahihiwin*, *a*, *nittâwittâwin*, *nittâwitjitjikewin*, *miyuwin*.

HABIT, *miskustákay, a;* mon —, *niskutákay;* son —, *oskutákay;* mes —s, *n't'ayânissa;* ses —s, *ot ayânissa;* — chaud, *kisosis, a,* ou, *kisowinis;* il a des —s, *ot ayowinissiw, ok;* il revêt ses —s, *pustayowinissew;* il ôte ses —s, *ketayowinissew;* il le revêt d'—s, *pustayowinissehew,* et, *wiyâtta hew;* il porte des —s blancs, *wâbiskohuw, ok,* ou, *wâbiskayowinew;* il porte des —s noirs, *kaskitewihuw;* — de chef, *okimâweyân.*

HABITANT, *ayaw, ok,* et, *otaskiw.*

HABITATION, *wiki,* et, *wikiwin, a;* il a une —, *owikiw, ok;* où est ton —? *tande ka wikiyan?*

HABITER, il habite avec lui, *wikimew;* il habite cette maison, *wikittam eoko wâskâhigan;* ils habitent ensemble, *wikittuwok;* il habite ce pays, *ekuta otaskiw, ok.*

HABITUDE, *nanamâhuwin, a,* et, *mana,* qui est un adverbe qui accompagne le verbe, v.g. j'ai — d'agir ainsi, *ekusi mana ni toten;* il a une mauvaise —, *matchi nanamâhuw;* les mauvaises —s se perdent difficilement, *matchi nanamâhuwina ayimanwa kita ponittâk,* ou, *kispin kekway peyakwaw e nakayâtotamik,mitjimwâtchi ayiman tchi ponittâk;* il a l'— de mentir, *kâkiyâskiw mana,* ou, *nakayâkiyâskiw, ok;* je n'ai pas cette —, *nama ekusi ni nitta-toten.*

HABITUÉ, E, *nanamâhuw, ok, nakayâsiw, nakayâ-totam;* il est — à lui, *nakatchihew,* ttaw, ou, *nakayâskawew,* kam.

HABITUELLEMENT, *takki, sakamo, kâkike.*

HABITUER, il l'habitue, *nakayâhew,* ttaw.

S'HABITUER, *nanamâhuw, ok.*

HACHE, *tchikahigan, a.*

HACHER, *tchikahwew,* ham; *tchikahikew, ok* (indéf.); — menu, *tchisâwâtew,*tam, ou,*pikiskisâwâtew,* tam; il hache du tabac, *sikokkutew tchistemâwa.*

HAIE, *menikkân, a,* ou, *menigan.*

HAINE, *pakwâsiwewin, a;* — mutuelle, *pakwâtituwin;* avoir en — quelqu'un, *nama tchikeyimew,* ttam, *pimâmeyimew,* ttam, *pakwâtew,* tam; la religion défend la —, *e ayamihâkkitahamâtunâniwiw tchi pakwâtituk.*

HAIR, *pakwâtew,* tam, et, *nama tchikeyimew,* ttam, *kakwâyakeyimew,* ttam.

HAISSABLE, *pakwâtikusiw,* ok, kwan, wa.

HALEINE, *yeyewin, a,* et, *yeyetâmowin;* il perd —, *kipatâttam, wok,* et, *nâspitatâmow.*

HALETER, *yeyesuw, ok,* et, *yeyâtâmow.*

HALTE, ! pour faire arrêter, *tcheskwa!*

HAPPER, *otamew,* ttam.

HARANGUE, *sâkitowin, a,* et, *ayamittâkusiwin.* Note : Le dernier mot est usité seulement ponr les discours de superstition.

HARANGUER, *sâkitow, ok;* il harangue pour lui, et, à cause de lui, *sâkitostawew,* tam; *ayamittâkusiw,* il fait un discours d'invocation superstitieuse.

HARASSER, il le harasse, *nestuhew*, et, *mikuskâtji*hew, mew; il est harassé, *nestusiw*, *ok*, ou, *nestuw* ; harassé de marcher, *nestuttew* ; harassé de courir, *nestupattaw*.

HARDES, *ayowinissa*, *wiyâtchigana*.

HARDI, E, *sokkitehew*, *ok*, ou, *sokkeyimow*, *sokkastwaw*, *nama kekway nakistam* ; il parle d'une manière —, *sokkimow*, *âsikkwew*, *ayâsikkwew*, *akutonâmow*.

HARDIESSE, *sokkitehewin*, *a*, et, *sokkeyimowin*, *sokkastwâwin*

HARNAIS, *otâbâneyâbiya* ; — de cheval, *mistatimeyâbiy*, *a* ; — de bœuf, *mustusweyâbiy* ; — de chien, *atimeyâbiy*, ou, *atimweyâbiy*.

HASARD, par —, *miskawi*, et, *nahitâk*, *keswân* ; au —, *pakkwanow* ; je l'ai rencontré par —, *miskawi ni nakiskawaw* ; c'est un — que je l'ai vu, *keswân ni wâbamaw* ; il marche au —, *pakkwanow pimuttew*.

HASARDER, *iyiwetotam*, *wok* ; il se hasarde, *iyiwehuw*, *ok* ; il le hasarde, *iyiwe*hew.

HATE, *nanikkisiwin*. *a*, ou, *papâsiwin*, *nanikkeyittamowin* ; faire quelque chose à la —, *mâmâjimâtjiw*, *ok*, ou, *kesiskaw ojittaw* ; *kiyipiwin*, *kaskeyittamowin*.

HATER, *nanikki*mew, ttam, hew, ttaw, ou, *papâsi*hew, ttaw, mew, ttam, *kaskeyittamimew* ; il se hâte, *nanikkisiw*, *ok*, et, *papâsiw*.

HAUT, E, *ispi*siw, ok, aw, a, *ispapiw*, *ispastew*, *ispikâbawiw* ; montagne —, *ispatinaw* ; terre —, *ispatchaw* ; il le fait —, *ispa*hyew, staw ; en —, *ispimik* ; parler —, *kisiwew*, et, *sokki-pikiskwew*.

HAUSSER, *oppi*new, nam, tew, tam, *oppa*hwew, ham, *ispa*hyew, staw, *ispâ*hew, ttaw.

HÉ ! pour appeler, *isth!* et, *isthtê!*

HÉLAS ! *éé! hey! mâneka!*

HÉMORRAGIE, *mikkowaspinewin*, *a*.

HENNIR, *kitow*, *ok*.

HERBE, *maskusiy*, *a*, et, *maskikiy*, — odoriférante, *wikask*, *wa*, *wikimakask* ; — dans l'eau, *âsisiy* ; il y a abondance d'—, *maskusiskaw* ; mauvaise —, *matchi-maskusiy*.

HÉRISSÉ, il a le poil —, *oppwetawepayiw*, *ok*, *a*.

HÉRISSER, *oppwetawe*new, nam.

HERMAPHRODITE, *ayekkwew*, *ok*.

HÉRON, *mokkahasiw*, *ok*.

HERSE, *ayipitchigan*, *a*, et, *kâskipitchigan*.

HERSER, *ayipi*tew, tam, et, *kâskipi*tew, tam; *ayipitchikew*, *ok*, (ind.)

HÉSITATION, *wâwâneyittamowin*, *a* ; — dans les paroles, *nanâkowewin*.

HÉSITER, *wâwâneyittam*, *wok* ; — en parlant, *nanâkowew*, *ok*.

HEURE, *tipahipisimwân*, *a*, et, *tipahigan* ; le jour se compose de 24 —s, *nijitanow newosâb tipahipisimwân tebipayiw peyak kijikaw* ; quelle — est-il ? *tâneyikok espayik tipahipisimwân* ; il est deux —s après-midi, *nijotipahipisimwân miyâskam âbittawi-*

kijikaw; à cette —, *anotch mekwâtch;* tout à l'—, *tcheskwa ;* sur l'—, *semâk;* il est arrivé à la bonne —, *miyotakusin*, et, *mekwâsin*, *wok;* de bonne —, *kiyipa*, et, *kiyipi*, *wipatch*.

HEUREUX, SE, *tebiyawehikowisiw*, *ok*, *miyâwâtam*, *wok*, *atamìnaw;* — chanceux, *papewew*.

HEUREUSEMENT, *miyo*, *mamiywe;* il est arrivé —, *miyo takusin;* —, par chance, *n'taka*, ou, *nâtaka*, v. g. — que je l'ai vu, *n'taka e ki wâbamak;* — que j'avais mon fusil avec moi, *nâtaka ni takkune ni pâskisigan*.

HEURTER, *tâwiki*simew, ttitaw ; se —, *tâwiki*sin, wok, ttin, wa.

HIBOU, *hohuw*, *ok ;* — blanc, *wâbohuw;* chat huant, *ottawokehuw*, et, *miyâpâtjohuw*, *amiskohus*, *ak*, *tchibuskisis*.

HIDEUX, SE, *mayinâ*kusiw, ok, kwan, wa, ou, *kâkwâyakinâ*kusiw, *kustâtchinâ*kusiw.

HIER, *otâkusik;* avant —, *awasotâkusik;* le jour avant, avant —, *kitchi awasotâkusik ;* — soir, *tibiskok;* — matin, *otâkusik kikijeb*.

HIRONDELLE, *mitchaskusis*, *ak*.

HISTOIRE, *âtjimowin*, *a*, ou, *ítjimowi-masinahikewin*.

HISTORIEN, *âtjimowinikkewiyiniw*.

HIVER, *pipon*. Note : On emploie aussi ce mot pour dire : an, année; v. g. deux ans, *nijopipon ;* trois années, *nistopipon ;* l'— dernier, *piponok ;* l'— prochain, *ke pikok ;* milieu de l'—, *âbittaw pipon ;* — froid, *kissini-pipon;* pendant l'—, *mekwâtch e pipok ;* quel âge as tu? *tantatto piponweyan?* combien as-tu d'hivers ?

HIVERNER, *piponisiw*, *ok*.

HOMICIDE, *o nipattâkesk*, *ak*.

HOMMAGE, *kistchimiwewin*, *a*, v. g. veuillez recevoir cela comme un — de ma reconnaissance, *ki ka wi-otinen eoko*, *e aspi nanâskumitân*.

HOMME, *ayisiyiniw*, *ok*, et, *iyiniw*, *nâbew;* l'— a été fait pour servir Dieu, *ki ojihaw ayisiyiniw tchi atuskawât Kijemanitowa;* un grand —, *kitchiyiniw ;* un — grand, *mistahi ayisiyiniw ;* tout —, *waniyu ;* un — fait, *kisâbewiw ;* le fils de l'—, *ayisiyiniwokosissân :* un bon —, *miyo-ayisiyiniw ;* un jeune —, *oskinikiw*, ou, *oskâbew ;* un — du commun, *konata ayisiyiniw ;* vieil —, *kiseyiniw*, *kette-aya*.

HOMONYME, mon —, *ni kwimèns*, *ak ;* son —, *okwimènsa;* ils sont —, *witjokwimensittuwok;* il lui est son —, *witjijihikâsumew*.

HONNÊTETÉ, *miyowâtisiwin*, *a*, et, *kwayaskâtisiwin*.

HONNEUR, *kisteyittâkusiwin*, *a*, et, *okimâweyittâkusiwin*, *kitcheyittâkusiwin ;* il n'a pas d'—, *nama manâtjihisuw*, *nama onepewisiwiniw*.

HONORABLE, *kisteyittâkusiw*, *ok*, et, *okimâweyittâkusiw*, *kitcheyittâkusiw*.

HONORER, *kisteyi*mew, ttam, et, *kitcheyi*mew, ttam, *manâto*tawew, tam, *manâtji*hew, ttaw.

HONTE, *nepewisiwin*, *a* ; il a —, *nepewisiw*, *ok;* il lui fait —, *nepewimew*, hew ; il a — de lui, *nepewisis*tawew, tam, ou, *âttatchis*tawew, tam.

HONTEUX, SE, *nepewisiskiw*, *ok ;* c'est —, *nepewisimagan*, ou, *nepewâkâtch*.

HOQUET, *sisikukattewin*, *a ;* il a le —, *sisikukattew*, *ok.*

HORLOGE, *pisimokkân*, *ak*.

HORLOGER, *pisimokkânikkewiyiniw*, *ok*.

HORREUR, *kakwâyakeyittamowin*, *a*, ou, *kustâteyittamowin ;* il a — de lui *kakwâyakeyi*mew, ttam, et, *kustâteyi*mew, ttam, *kuspaneyi*mew, ttam.

HORRIBLE, *kakwâyakinâ*kusiw, ok, kwan, wa, *kustâtchinâ*kusiw, *kuspaninâ*kusiw.

HORS, à l'extérieur, *wayawitimâyik ;* — de la maison, *wayawitimik wâskâhigan ;* — du sac, *opime maskimutik ;* — d'ici, *awasite!* — de soi, *nama o mamitoneyitchiganiw*, *ok*.

HOSTIE, *manitowipakkwejigan*, *ak*, et, *pakitinâsuwin*, *a;* — consacrée, *kweskimotchikâsut manitowi pakkwejigan.*

HOSTILE, *pakwâsiwew*, *ok ;* il lui est —, *wiljinotinitumew*, *pakwâtew*.

HOSTILITÉ, *pakwâsiwewin*, *a*, *pakkwâtituwin*. *wiljinotinituwin*.

HOTEL, *mitjisuwikamik*, *wa*, et, *kapessiwikamik*, *assakkewikamik*.

HOTELIER, *okanawemitjisuwikamikwew*, *ok*.

HOYAU, X, *monawâjiskiwâgan*, *a*.

HUARD, *mâkwa*, *ok*.

HUILE, *pimiy*, *a ;* — de poisson *kinusewipimiy ;* ça le goût d'— *pimiwogan*.

HUILER, *pimiwi*hew, ttaw.

HUILEUX, SE, *pimi*wiw, ok, wa wa, et *tomisiw*, maw, a.

HUIS, à — clos, *kimotch*.

HUIT, *ayenânew ;* ils sont —, *ayenânewiwok ;* — fois, *ayenânewa* d'aujourd'hui en —, *anot otchi ki ayenânewikijikâki*.

HUITRE, *otakwâkunewewin*, *a*, o *es*, *ak*.

HUMAIN, E, *ayisiyini*wiw, ok, wa wa; la race —, *ayisiyiniwiwi* —, qui a de la compassion, *ki wâtisiw*, *ok*, et, *miyotehew*.

HUMBLE, *piweyimuw*, *ok*, *piwe misuw*, *astameyimuw*, *anweyim suw*, *piwihuw*.

HUMIDE, *miyimâ*wisiw, ok, wa a, et, *miyimâwipayiw ;* je le ren —, *ni miyimâwi*haw, ttân.

HUMIDITÉ, *miyimâwisiwin*, *a*.

HUMILIATION, *piweyimikowi* *a*, et, *nepewimikowin*, *nepewi kowin*.

HUMILIER, *piweyi*mew, ttam, *pihu*mew, tam, *nepewi*hew, me

HUMILITÉ, *piweyimuwin*, *a*, *piw yimisuwin*, *astameyimuwin*, *pi huwin*.

HUMER, *ota*mew, ttam.

HURLEMENT, *oyuwin*, *a*.

HURLER, *oyuw*, *ok*.

HYDROPHOBE, *waninew*, *ok*.

HYDROPHOBIE, *waninewin*, *a*.

HYDROPISIE, *nipiwaspinewin*, ou, *mistatayeppinewin*.

HYDROPIQUE, *nipiwaspinew*, *ok*, et, *mistatayeppinew*.

HYMNE, *ayamihewinakamun*, *a*, *ayamihewinakamowin*.

HYPOCRITE, *kâkayehisiw*, *ok*, *tchisihisuw*, ou, en mettant *kkâsuw* à la fin du mot, v. g. — en religion, *ayamihâ*kkâsuw, ou, *kâkayesi-ayamihaw*, il feint de prier.

HYPOCRISIE, *kâkayehisiwin*, *a*, *tchisihisuwin* ; — en religion, *ayamihâkkâsuwin*.

I

ICI, *ota* ; jusqu'—, *isko anotch*, et, *isko ota* ; d'—, *ota otchi* ; d'— au printemps ; *isko ke miyoskamik* ; par —, *ota iji* ; d'—, (exclam.) *awasite!* et, *awas !* d'— à ce que je parte, *isko kitchi sipwetteyân*.

ICI-BAS, *ota waskitaskamik*, et, *ota tahkutaskamik*.

IDÉE, *iteyittamowin*, *a*, et, *mitone iteyitchigan* ; c'est mon —, *eoko ni mitoneyitchigan*, ou, *n'l'eyittamowin* ; l'— que Dieu existe est partout, *misiwe kiskeyittâkwan e itait Kijemanito*.

IDEM, *eyâbitch ekusi*, ou, *peyakwan*.

IDIOME, *itatâmowin*, *a* ; les différents —s, *pâpitus ka itatâmok*.

IDOLATRE, *o manitokkâsuw*, *ok*, et, *o manitokkew*, *manitowokeyimow*, *eka otayamihaw*, *awiyak konata kekway ka manitokkâtak*.

IDOLATRIE, *manitokkewin*, *a*, et, *manitokkâsuwin*, *manitowokeyimowin*.

IDIOT, E, *kakebâtjiayittiw*, *ok*.

IGNOBLE, *piweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

IGNORANCE, *nama kiskeyittamowin*, *a*, *kakebâtisiwin*.

IGNORANT, E, *eka e kiskeyittak*, et, *kakebâtisiw*, *ok*.

IGNORER, *nama kiskeyittam*, *wok*.

ILE, *ministik*, *wa* ; là où il y a beaucoup d'—s, *ayâpânakaw* ; — de bois, un bouquet d'arbres, *ministikwâskwcyaw*.

IL, pronom de la 3ème personne ; il est toujours renfermé dans le verbe, excepté pour l'imparfait où il est exprimé par *o*, v. g. il l'aime, *sakihew* ; il le fait, *ojittaw* ; il dit vrai, *tâpwew* ; il partait, *o sipwetta* ; il arrivait, *o takusini*.

ILLÉGITIME, enfant —, *kiminitchâgan*, *ak*.

ILLÉGITIMITÉ, *kiminitchâganiwiwin*, *a*.

ILLICITE, *eka mewâsik tchi totamik*, *kitâhamâtchikâtew*.

ILLUMINATION, *wâsaskutepayiwin*, *a*, et, *wasaskutenamâkewin*, *wâsaskutanamowin*.

ILLUMINÉ, E, *wâsaskutenamâ*suw, tew, a, et, *wâsuw*, *ok*, *wâseyaw*, *wâsitew*.

ILLUMINER, *wâsaskute*new, nam, et, *wâsaskutepayi*hew, ttaw, *wâsite*new, nam ; il l'illumine, *wâsaskutenamâwew*.

ILLUSION, *tchisihuwin*, *a* ; il se fait —, *tchisihuw*, *ok*.

ILLUSTRATION, *kisteyittâkusiwin*, *a*, et, *kitcheyittâkusiwin*.

ILLUSTRE, *kisteyittâkusiw*, *ok*, et, *kitcheyittâkusiw*, *kistâteyittâkusiw*.

IMAGE, *naspasinahiyan*, *ak*, et, *naspipehigan*, *naspisitchigan*, *masinahikâsuwin*, *a*, *masinahigan*, v.g. cet enfant est l'— de son père, *eoko awasis mitoni naspitawew ottâwiya*, ou, *mitoni ottâwiya nama pitus ;* Dieu nous a créés à son —, *Kijemanito ki ki ijihikonow kitchi naspitawâyak*.

IMAGINATION, *mitoneyitchigan*, *a*, *kiseyittamowin*, *iteyittamowin*.

IMAGINER, *mâmitoneyi*mew, ttam, et, *kiseyi*mew, ttam, *iteyi*mew, ttam ; s'—, *iteyittam*, *itwâsuw*.

IMBÉCILE, *kakebâtji-ayittiw*, *ok*, *kakebâtisikkew*.

IMBÉCILLITÉ, *kakebâtji-ayittiwin*, et, *kakebâtisikkewin*, *a*.

IMBIBER, *kittâ*new, nam, et, *kittâ*hwew, ham, *miyimâbâwâ*yew, ttaw.

IMITATEUR, *otayisinâkew*, *ok*, et, *naspitâkew*, *okiskinowâbakkew*.

IMITATION, *ayisinâkewin*, *a*, et, *naspitâkewin ;* à l'—, *tâbiskotch*, v. g. à l'— de son père, il est méchant, *tâbiskotch ottâwiya ijimatchi-ayiwiw*, ou, *naspitawew ottâwiya e matchi ayiwiyit*.

IMITER. *ayisi*nawew, nam, et, *naspi*tawew, tam, *kisknowâba*mew, ttam ; il l'imite en parole, ou, il répète ses paroles, *naspitottawew ;* il imite en parole, *naspitowew*, *ok;* la racine *naspi*, signifie imiter, v. g. il fait à l'imitation, *naspitotam*.

IMMACULÉ, E, *pe*kisiw, ok, wa, et, *kanâ*tisiw, tan ; l'— ception de Marie, *Marie* *tatchâkwewin ki kikinittâ* l'— Marie, *kenâtatchâkwet*

IMMANQUABLE, *kâkike ikk* *nama eka kitchi ikkik*.

IMMÉMORIAL, E, *eka e ki* *otchipayik*.

IMMENSÉMENT, *mistakka* *misakkamik*, *kistakkamik* maison — grande, *tâpwe o* *kamik misittakaw wâskâhi*

IMMERGER, *koki*new, nam

IMMISCER, s'— dans ce qu regarde pas, *wi-pisiskeyitt* *ka kanâwâbamikut*.

IMMOBILE, *namawiya was* *ok*, ou, *namawiya mâtjipa*

IMMOBILITÉ, *nama waska* *a*.

IMMOLATION, *pakitinâsu* — de soi-même, *pakitinis*

IMMOLER, *pakiti*new, nam immole, *pakitinâsustawe* immole, *pakitinâsuw*, *ok ;* de même, *ni pakitinâsun* j'immole mon fils*;* il s'in *pakitinisiw*.

IMMONDE, *wiyi*pisiw, ok, p *iyepâ*tisiw, tan, wa.

IMMONDICES, *matchikonâs*

IMMORAL, E, *opisikwâtji* *niw*, *ok*.

IMMORTALISER, *kâkike pi* *wi*hew, ttaw.

IMMORTALITÉ, *kâkike pi* *win*, *a*.

IMMORTEL, LE, *kâkike kit* *tisiw*, *ok*, ou, *namawikkât* *nipiw*.

IMMUABLE, *eka ka meskutchipayik*, *takki ka peyakwak ;* Dieu seul est—, *Kijemanito wiya piko eka ka meskutchipayit.*

IMPAIR, E, *eka e witjettumagak.*

IMPARFAIT, *eka e kijitchikâsut*, tek.

IMPARFAITEMENT, *mamâsis*,et, *tebiyâk.*

IMPARTIAL, E, *tâbiskotch totâkew*, *ok.*

IMPARTIALITÉ, *tâbiskotch totâkewin*, *a.*

IMPASSIBLE, *namawiya o mojittâwiniw*, *ok*, *nama o sawihikuwiniw*, *nama mojittaw wissakeyittamowin*, *a.*

IMPATIENCE, *kisiwâtisiwin*, *a*, et, *kisiweyittamowin.*

IMPATIENT, E, *kisiwâtisiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *wok*, *kisiwâteyittam.*

IMPATIENTER, *kisiweyittamihew ;* il s'impatiente pour peu de choses, *konata kekway otchiyâwesiw*, *ok.*

IMPECCABLE, *eka kitchi ki matchi-totak.*

IMPÉNÉTRABLE, *eka kitchi ki sâbopayik*, *eka kitchi ki sâbonikâtek*, *sanaskipayiw*, *ok*, *a*, ; forêt —, *sanaskâskuskaw.*

IMPÉNITENT, E, *nama kwataki kesinâteyimisuw*, *ok.*

IMPÉNITENCE,, *nama kwataki kesinâteyimisuwin*, *a.*

IMPIE, *omatchâtisiw*, *ok*, et,. *omatchâyiwiw.*

IMPIÉTÉ, *matchâtisiwin*, *a*, *matchâyiwiwin.*

IMPITOYABLE, *nama okijewâtisiwiniw*, *ok*, et, *nama nitta-kitimâkinâkew.*

IMPLORER, *mâwimustawew*, et, *kâkisimototawew.*

IMPOLI, E, *kâkistisiw*, *ok*, *nama manâtisiw.*

IMPOLITESSE, *kâkistisiwin*, *a.*

IMPORTANCE, *iteyitchikâtewin*,*a*, ça une grande —, *mistahi iteyitchikâtew.*

IMPORTER, il importe peu que tu partes aujourd'hui ou demain, *nama nando ispayiw anotch kitchi sipweteyan appo wâbaki.*

IMPORTUN, E, *nanweyatisiw*, *ok*, *ayimisiw*, *mikuskâteyittâkusiw.*

IMPORTUNER, *mikuskâtji*hew, mew, et, *nanweyatji*hew.

IMPOSER, *miyew ;* il lui impose les mains, *sawâniskestawew ;* —, tromper,*wayesihew*,*kâkayesi*hew, ttaw.

IMPOSSIBILITÉ, *pwâtâwittâwin*, *a*, et, *nama kaskihuwin.*

IMPOSSIBLE, c'est —, *nama kita ki ikkin*, ou, *nama kita ki totâkaniwiw ;* ça lui est — de le faire, *pwâtâwittaw*, *ok;* — de vous dire combien je vous aime, *nama ki ka ki wittamâtin eyikok ka sâkihitân;* nul n'est tenu à l'—, *nama awiyak kita ki totamohaw piyowâtawitttâtji.*

IMPOSTEUR, *okakayehisiwiyiniw*, *ok.*

IMPOTENT, E, *mâskisiw*, *ok*, ou, *nânekâtisiw*, *pwâtâwihuw.*

IMPRÉCATION, *matchi-itwewin*, et, *matchi-wiyakkwemowin*, *a.*

IMPRIMER, *mâkwasina*hwew, ham; *mâkwasinahikew*, *ok*, (ind).

IMPROUVER, *âni*mew, ttam, et, *âneyi*mew, ttam; *ânikkemow*, *ok*, (indéf.).

IMPROVISTE, à l'—, *ketattawe*, ou, *sesikutch*-

IMPUDICITÉ, *pisikwâtisiwin*, *a*, et, *mâmâwihituwin*.

IMPUDIQUE, *pisikwâ*tis*i*w, ok, tan, et, *pisikwâtjihuw*, *mâmâwihituw*.

IMPUISSANT, E, pour le faire, *pwâtâwi*hew, ttaw.

IMPUTER, il lui impute, *âtâmi*mew, et, *âtâmikiswâ*tew, tam.

INCAPABLE, *pwâtâwittaw*, *ok* ; il est — de faire cette mauvaise chose, *namawiya kita ki totam eoko matchi kekway*.

INCARNER, *wiyâsiwi*hew, ttaw; s'—, *wiyâsiwihisuw*, *ok* ; s'—, il prend un corps, *owiyowihisuw*.

INCENDIE, *saskitewin*, *a*, et, *pasitewin*

INCENDIER, *saski*swew, sam.

INCERTAIN, E, *nama ketchinâheyittam*, *wok*, et, *nama ketchinâhuw*.

INCERTITUDE, *nama ketchinâhuwin*, *a*, et, *nama ketchinâheyittamowin*.

INCESSAMMENT, *takki*, ou, *mojak*, *sakamo*.

INCISER, *tchista*hwew, ham.

INCITER, *sikkiskawew*, voy. Exciter.

INCLINATION, *iyâyow;* il a de l'— pour l'ivrognerie, *iyâyow wikkipew*, *ok ;* — pour le vol, *kimotiskiw ;* — pour une personne, *iyâyow eokoni* u ttaw.

INCLINER, *nawe*siw, ok. il l'incline, *nawe*new, na *pi*tew, tam, *nawe*hye *nawoki*new, nam ; il es (ce qui est planté), *na*u tew, a ; il s'incline, *nawokipâyiw ;* il inclin *nawokiskweyiw ;* il s'i vant lui, *nawokis*tawew

INCONNU, E, *nama kis* siw, ok, kwan, wa.

INCONSTANCE, *mâmes mowin*, *a*.

INCONSTANT, E, *mâ ayittiw*, *ok*, ou, *mâmesk wok*.

INCORPORER, *wiyou* kam, et, *pitchiyâwis*ka

INCRÉDULE, *eka tiyâp tak*, *anwettaskiw*, *ok*.

INCRÉDULITÉ, *nama keyittamowin*, *a*, *anwet*

INCROYABLE, *namau ki tâpwewokeyittamik*.

INCULPER, *atâmi*mew, *atâmeyi*mew, tam.

INCULTE, terre —, *piku kaw*, et, *nama nittâwik*

INCURABLE, *nama k haw*, *ok*.

INDÉCIS, E, *wâwâneyit* ou, *nama kiskeyittam totak*.

INDÉCISION, *wâwâneyi a*.

INDEMNISER, *takkutch wâk tipâhamawew*.

INDICATION, *kiskinoha* et, *kiskahikewin*, *kiskim*

INDIEN, *iyiniw*, *ok;* les —s Cris, *nehiyaw*, *ok;* les —s de prairie, *maskutewiyiniw*, *ok*, *paskwâwiyiniw ;* —s du bois, *sakâwiyiniw*

INDIENNE, *papakiweyânegin*, *wa;* — large, *ispategan*, *a*, ou, *misegan.*

INDIFFÉREMMENT, *piko-iji.*

INDIFFÉRENT, E, *nama kekway pisiskeyittam*, *wok*, et, *nama tchikeyitchikew*, *ok ;* c'est — pour moi, *peyakwan n'l'eyitten.*

INDIGENT, E, *mânesiw*, ok, wan, wa, et, *kitimâkisiw*, *ok*, *kitimâkan*, *kwitamaw.*

INDIGESTE, *mayiskâkemagan*, *wa.*

INDIGESTION, j'ai une —, *ni mayiskâkun ni mitjiwin.*

INDIGNE, *nama iteyittâ*kusiw,ok, kwan, wa, et *nama ispiteyittâkusiw* ; il est — de compassion, *nama iteyittâkusiw tchi kitimâkeyimit*, ou, *namawiya tchi kimâkeyimit ijiwebisiw.*

INDIGNER, *osâmi*hew, ttaw ; il est indigné, *osâmeyittam*, *wok;* je suis indigné contre lui, *n'osâmihik*, ou, *ni kisiwâhik.*

INDIQUER de la main, *itwâh*wew, ham ; —, faire voir, *wâbattehew ;* —, marquer un jour, *kiskimow*, *ok*, *ketchikomow ;* il l'indique, *kiskino*hwew, ham ; cela indique de la pluie, *e wi kimiwak k'o ijinâkwak;* veuillez m'— le chemin, *matte kiskinottahin meskanaw.*

INDIVIDU, *awiyak*, quelqu'un ou quelque chose qu'on ne peut pas, ou qu'on ne veut pas nommer, *ayâ*, *k*, (an.), *ayi* (inan.).

INDOLENT, E, *kittimiganew*, *ok.*

INDUIRE, *sikkiskawew*, et, *yeyihew ;* — en erreur, *wanâ*hew, mew.

INDULGENCE, *ayamihewipakiteyittamâkewin*, *a ;* — plénière, *iyâwis ayamihewipakiteyittamâkewin ;* — partielle, *pakki-ayamihewipakiteyittamâkewin ;* avoir de l'— pour, *pakiteyittamâwew*, et, *kitimâkeyimew.*

INDUSTRIE, *miyowin*, *a*, *iyinisikattamowin*, *iyippiwin.*

INDUSTRIEUX, SE, *mâmiyow*,*ok*, et, *iyinisikkka*ttew, ttam, *iyippiw.*

INÉGAL, E, *kâttap iskusiw*, *ok*, (an.) *kâttap iskwaw*, *a*, (inan.)

INESPÉRÉ, E, *wespinatch*, devant le verbe, v.g. je le perds d'une manière —, *wespinatch ni wanittân;* ça arrive d'une manière —, *eka ayiteyittâkwak ispayiw.*

INÉVITABLE, *namawiya kitchi ki miyâskamik*, et, *namawiya eka kita ikkin.*

INEXPÉRIENCE, *nama nakatchittâwin*, *a.*

INFAILLIBLE, *eka ka nitta-wanowet*, ou, *takki ka tâpwet*, *ekawik kâtch ka patowet.*

INFAME, *misiwanâ*tisiw, ok, tan, wa, et, *osâmi matcheyittâkusiw.*

INFAMIE, *misiwanâtisiwin*, *a*, et, *matcheyittâkusiwin.*

INFANTICIDE, *nipahikosissew*, *ok*, et, *nipahosew*, *osikohuw.*

INFANTICIDE, *nipahikosissewin*, *a*, et, *nipahosewin*, *osikohuwin.*

INFECT, E, *witche*kisiw, ok, kan, a, et, *winimâ*kusiw, kwan, wa.

INFÉRIEUR, E, *nottow iteyittá*kusiw, ok, kwan, wa, et, *astameyittá*kusiw.

INFERNAL, E, *kitchi-iskutewi-iteyittákusiw*, *kwan*.

INFIDÈLE, *nama ot ayamihaw*, *ok*, ou, *o nama tápwewokeyittam*, *wok* il est — dans sa promesse, *nama miljiminam opikiskwewin*, *a*.

INFIDELITÉ, *nama ot ayamihewitápwewokeyittamowin*, *a*.

INFINI, E, *nama kisipipayiw*, *ok*, *a*, et, *nama kisipan ;* à l'—, *kákike ati*, *kákikewinik*, *kákikekkamik*.

INFIRME, *nanekkátisiw*, *ok*, et, *wayeskánisiw*, *nanekkátjittaw ;* il le pense —, *nanekkáteyi*mew, ttam; il le rend —, *wayeskáni*hew.

INFLAMMATION, *saskitewin*, *a ;* grande —, *misipasitewin*, *a ;* —, fièvre, *mikkopayiwin*, *a*, ou, *kisisuwin*.

INFLEXIBLE, *nama ki sákotchimaw*, et, *wi-tápwew*, *ok*.

INFORMATION, *kakkwetjikkemowin*, *a*, et, *n'tawi-kiskeyittamowin*.

INFORMER, *wittamáwew*, et, *kiskeyittamohew;* s'—, *kakwetjikkemow*, *ok*, *n'tawi-kiskeyittam*, *wikakwe-kiskeyittam*.

INFORTUNE, *mayakusiwin*, *a*, et, *wayeskánisiwin*, *mayakupayiwin*.

INFORTUNÉ, E, *mayakusiw*, *ok*, *wayeskánisiw*, *mayakupayiw*.

INGÉRER, S'—, il s'ingère de ce qui ne le regarde pas, *wi-pisiskeyittam eka ka kanawábamikut*, ou, *iteyimow ite eka eteyittákusit*.

INGRAT, *namawiya otehiw*, *ok*, et, *matchitehew*, *nama kiskisiw e miyo-totát*.

INGRATITUDE, *nama o*[...] *a*, ou, *wanitehewin*.

INHABILE, *nama nitta* d[...] verbe, v.g. — à parler, *n*[...] *ta-pikiskwew*, *ok*.

INHABITÉ, E, *ite eka ka*[...] c'est —, *namawikinániwi*[...]

INHUMAIN, E, *mayátchit*[...]

INHUMANITÉ, *mayátchite*[...]

INHUMATION, *nahinoke*[...]

INHUMER, *nahi*new, nan[...] hyew, staw ; *nahinokew*[...] déf.)

INIMITIÉ, *pakwátituwin*, *a*[...] *siwewin*.

INJECTER, *pitchiwebi*ne[...] et, *pittábáwá*yew, ttaw.

INJECTION, *pitchiwebini*[...] *pittábáwáyiwewin ;* il lui[...] —s, *pittábáwá*yew.

INJURE, *kitimáhiwewin*, [...] *huwin ;* —, insulte, *ma*[...] *wásiwewin*, *a*, *piweyin*[...] *wissaki-kisiwásiwin*.

INJURIER, *matchi-itew*, o[...] *tji*mew, ttam, *misiwaná*[...] ttam, *piwi*mew, ttam, *u*[...] *siwá*tew, tam, *wissaki*me[...]

INJUSTE, *nama kwayask* [...] *ok*, et, *nama kwayask iji*[...] *kákayehisiw*.

INJUSTICE, *wayesihiwew*[...] *wayesi-kitimahiwewin*.

INNÉ, E, *kikinittáwikiw*, *o*[...]

INNOCENT, E, *pikonata* [...] *maw*.

INNOMBRABLE, *namawi*[...] *akittamik ;* ils sont —, *k*[...] *tiwok*, et, *misakkamikisiw*[...] *meyetiwok*.

INOCULATION, *tchistahuwewin, a*, et, *tchistahutuwin*.

INOCULER, *tchistahwew*.

INONDATION, *pâsitawipewin, a*, et, *ayiwipewin, ayiwâkipewin*.

INONDER, *pâsitâwipew, ayiwipew, ayiwâkipew, iskipew ;* il l'inonde, *ayiwipe*new, nam, ttaw, et, *iskipe*new, nam, ttaw.

INOPINÉMENT, *sisikutch*, et, *ketattawe, eka e asweyittamik*.

INQUIET, ÈTE, *kaskeyittam, wok, astâsiw, ok*.

INQUIÉTER, *kaskeyittamihew, astâsihew, astâhew*.

INQUIÉTUDE, *kaskeyittamowin, a, astâsiwin*.

INSATIABLE, *namawiya takkiskoyuw, ok*.

INSCRIRE, *masina*hwew, ham.

INSECTE, *manitos, ak*.

INSENSÉ, E, *kiiskwew, ok, kakebâtisiw, namawiya waskamisiw, mutchowiw, mutchowâtisiw ;* il le pense —, *kakebâteyimew, mutchowâteyimew*.

INSENSIBLE, *kiskimisiw, ok, nama wâwâtch mojittaw, nama pisiskeyittam, wok*.

INSOLENT, E, *kâkistisiw, ok*, et, *nama manâtisiw*.

INSOUCIANT, E, *nama pisiskâtisiw, ok*, ou, *nama kekway nanâkatâweyittam, wok*.

INSPIRER, *yeyeto*tawew, tam ; il lui inspire cette idée, *iteyittamohew*, ou, *miskawâsomew, kiskisohew*, mew.

INSPIRATION, *yeyetotâkewin, a, iteyittamohiwewin, miskawâsomiwewin ;* — du ciel, *iteyittamohikowisiwin, a*.

INSTAMMENT, *sokki*, et, *nâspitch, meyâkwâm, semâk ;* v.g. je te supplie —, *sokki ki mâwimustâtin ;* fais cela —, *semâk tota*.

INSTANT, un —, *hanak, atchiyaw, nomi, nomanak, nomanakes ;* v.g. il ne s'est assis qu'un —, *kanak piko ki nahapiw ;* le soleil ne paraît qu'un —, *pisim atchiyaw nokusiw ;* si je vis quelques —s, un certain temps, *nomanakes pimâtisiyâni ;* à tout —, *sakamo ;* dans l'—, *semâk, kisâtch ;* en cet —, *anotch mekwâtch, ekuspi ;* en un —, *kanak*, tout à l'—, *anotch piko*.

INSTINCT, *itâtjihuwin, a ;* c'est son —, *ekusi itâtjihuw, ok, ekusi ittiw*.

INSTITUER, *oyi*mew, ttam, *oyeyi*mew, ttam, *a*hyew, *astaw*.

INSTITUT, *witjettuwin, a ;* — religieux, *ayamihewi-witjettuwin*.

INSTITUTEUR, *okiskinohamâkewiyiniw, ok*.

INSTITUTION, *oyeyimiwewin, a*, ou, *witjettuwinikkewin*.

INSTITUTRICE, *okiskinohamâke wiskwew, ok*.

INSTRUCTION, *kiskinohamâkewin, a, kiskinohamâkowin ; kiskeyittamohiwewin ;* il a de l'—, *okiskinohamâkowiniw, ok ;* —, sermon, *kakeskikkemowin, kakeskwewin*.

INSTRUIRE, *kiskinohamâw, ok, kiskinohamâkew ;* il l'instruit, *kiskinohamâwew, wittamâwew, kiskeyittamohew, iyinisihew*.

S'INSTRUIRE, *kiskinohamâsuw*, *ok*, *wittamâsuw*.

INSTRUMENT, *abatjitjigan*, *a*. N.B. En mettant *tjigan* à la fin de certains verbes, on forme un nom d'instrument, v. g. instrument pour boire, pot à boire, *minikkwâtjigan*, ou, *minikkwâgan* ; — pour lire ou écrire, livre, papier, etc., *masinahigan* ; — de musique, *potâtjigan*, *kitotjigan* ; je m'en sers comme d'—, *n'l'âbatjiganikkâkân*.

INSU, à l'—, *eka e kiskeyittamik* ; à l'— de tout le monde, *eka awiyak e kiskeyittak*.

INSUFFISAMMENT, *nottow*.

INSUFFISANT, E, *nottepayiw*, *ok*; cela m'est —, *ni nottepayihikun*.

INSULAIRE, *ministikowiyiniw*, *ok*.

INSULTE, *matchi-kesinâtjimiwewin*, *a*.

INSULTER, *matchi-itew*, *nimikkamew*, ttam ; — avec la main, (nazarde); — avec de mauvaises paroles, *matchikesinâtji*mew, ttam, et, *koppâtjimew*.

INTACT, E, *kak*kisiw, ok, kan, wa; *misiwesiw*, *ok*, *misiweyaw*, *a*.

INTÈGRE, voy. Intact.

INTÉGRITÉ, *misiwesiwin*, *a*, *misiweyâwin*, *kakkisiwin*.

INTELLIGENCE, *mamitoneyittamowin*, *a*, *mamitoneyitchigan*, *nissittaweyittamowin*, *nissitaweyitchigan*.

INTELLIGENT, E, *mamitoneyittam*, *ok*, *nissitâweyittam*, *iyinisikkattam*, ou, *nitta-kiskeyittam*.

INTELLIGIBLE, *nissitottâku* ok, kwan, wa, *kâtsittittâku* *pakaskittâ*kusiw.

INTEMPÉRIE, *matchi-kijikaw*.

INTENSE, froid —, *ayimi-kissi* *âkwâtji-kissin*.

INTENTER, *mâtjipayi*hew, t

INTENTION, *iteyittamowin*, n'as-tu pas — de prier de longtemps ? *pitane ayamihâ* *nametchi kiteyitte kâyâs otchi* criminelle, m*atchi iteyitchi* contre mon —, *eka iteyittam* dans quelle — fais-tu cela ? *nisi eteyittaman oma ka totam* sans —, *pikonata*, ou, *kona* il n'a pas fait cela avec —, *na* *wiya otjitaw ki totam*.

INTERCÉDER, *ayamihesta* *wew*, et, *itwestamâwew*, *mo* *mustchikestamâwew*.

INTERDIRE, défendre, *kitâ* *maw*, *ok;* il lui défend, *kitâ* *mâwew* ; —, suspendre, *kip* *chi*hew, mew, *sâkittowew*.

INTÉRESSER, s'— à quelqu' *nâtamâwew*.

INTÉRIEUR, *pitch*, ou, *pitt*, une racine qui donne l'idée ce mot, v.g. dans l'—, *pitchây* dans l'— de la maison, *pittu* *mik* ; dans l'— du cosps, *pitt* *yaw*, ou, *atâmâkiyaw* ; à l'—, fond, *itâmik*, ou, *atâmik* ; D seul connait l'— de l'homr *Kijemanito piko kiskeyittam ay* *yiniwa etasteyik otchiyik*.

INTERPRÉTATION, *itwestan* *kewin*, *a*, ou, *kweskitatâmostan* *kewin* ; l'— d'une chose, *ki*

yaskweyittamowin, et, *kwayaskweyitchikâtewin*.

INTERPRÈTE, *ot itwestamâkew*, *ok*.

INTERPRÈTER, *itwestamâkew*, *ok*; il l'interprète, *itwestamâwew*, ou, *pikiskwestamâwew*, *kweskitatâmostamâwew*; — une chose, *kwayaskweyittam*, *wok*, ou, *kwayaskweyittamottitaw*.

INTERROGATION, *kakkwetjikkemowin*, *a*, ou, *kakwetjimiwewin*, *kakwetjittuwin*.

INTERROGATOIRE, *kakwetjimi kowin*, *a*.

INTERROGER, *kakwetjikkemow*, *ok*; il l'interroge, *kakwetjimew*, *ttam*.

INTERROMPRE, *wanwewemew*, et, *wanwekkawew*, *kippitowomew*; il s'interrompt, *kippitowew*, *ok*.

INTERCESSION, *ayamihestamâkewin*, *a*, et, *pikiskwestamâkewin*.

INTERCESSEUR, *ot ayamihestamâkew*, *ok*, et, *opikiskwestamâkew*.

INTESTINS, ses —, *otakisiya*, et, *pittâkiyaw*, *itâmâkiyaw*, *atâmiyâwa*.

INTIMIDER, *sekihew*, *astâhew*, *sekimew*.

INTRIGUER, *nanweyatjihew*, mew, et, *âsiskunamâwew*.

INTRODUIRE, *pittukahew*, ttaw, et, *pittukeyakkinew*, nam.

INUTILEMENT, *pikonata*, ou, *konata*, *nayo*, v.g. il parle —, *konata pikiskwew*; il agit —, *nayoyuw*, *ok*, ou, *nayokkamikisiw*, *nayosiw*, il marche —, *nayottew*; il travaille —, *nayo atuskew*.

INUTILITÉ, *nayoyuwin*, *a*, ou, *nayosiwin*, *nayokkamikisiwin*

INVALIDE, *wayeskânisiw*, *ok*, et, *nama ki atuskâsuw*.

INVENTER, *ekweyâk e miskamik*; il l'invente, *nikân-miskam*, et, *miskweyittam*, *wok*.

INVENTION, *ekweyâk miskweyittamowin*, *a*.

INVERSE, *kweski iji*, et, *naspâtch*; aller en sens —, *naspâtch-itut-tew*.

INVESTIR, *tibeyittamohew*, ttaw

INVETÉRÉ, E, *mitjimwâtjiw*, *ok*, et, *mitjimwâtisiw*; il est — dans cette habitude; *sâsay mitjimwâtisiw k'etâtjihut*; maladie —, *mitjimwâtappinewin*, *a*.

INVÉTÉRER, *mitjimwâtjihew*, ttaw.

INVINCIBLE, *eka 'e nitta-sâkohit*.

INVITER, au festin, *wikkokkew*, *ok*; il l'invite, *wikkomew*; — pour aller en quelque part, *wisâmew*, *wisâwitam*, *wok*, *wisâkkemow*; —, appeler à une assemblée. *nandokkemow*; il l'invite, *nandomew*.

INVOLONTAIREMENT, *iyisâtch*, *namawiya miyoteh*, *eka e iteyittamik*, *eka e tebeyimok*, ou mieux, *nama otjitaw*.

INVOQUER, *kâkisimow*, *ok*; il l'invoque, *kakisimototawew*, tam, et, *mawimustawew*, stam.

INVULNÉRABLE, *nama sawitisiw*, et, *namawiya osawihikuwiniw*, *ok*, *nama omojittâwiniw*.

IRASCIBLE, *kisiwâsiskiw*, *ok*.

IRONIE, *pâppihituwin*, *a*. Les interjections *iyekama*, *nétch*, sont

des ironies, comme négations, v.g. c'est à croire que c'est vrai, ce n'est pas croyable, etc.

IROQUOIS, *nâtowew*, *ok* ; il parle —, *nâtowemow*, *ok*.

IRRÉSOLU, E, *wâwâneyittam*, *wok*, et, *nama kijeyittam kita totak*.

IRRITER, *kisiwâhew*, et, *kisimew*, *osâmi*hew, ttaw.

IRRUPTION, *moskipayiwin*, *a*; il a une —, *moskipayiw*, *oh*.

ISOLÉ, E, *peyakuw*, *ok*, et, *nisikkâtisiw*; dans une place —, *nikutis*.

ISOLER, *iyekâtta*hew, ttaw, et, *iyekâtisa*hwew, ham ; s'—, *iyekâttew*, *ok*, ou, *n'tawi peyakuw*.

ISSU, E, *otjiw*, *ok*, et, *otchipayiw*.

ISSUE, *otjiwin*, *a*, et, *otchipayiwin*; — pour sortir, *pikhkohuwin*; il trouve une —, *miskam ite k'opikhkohut*; à l'—, *eyikok e kisi-ayâk*, et, *kisipanok*; il n'y a pas d'—, *namanando tawaw*.

ISTHME, *wipwaskamikaw*.

ITEM, *eyâbitch ekusi* ou, *peyakwan*.

ITINÉRAIRE, *papâmutttewihuwin*, *a*, et, *papâmuttewittwâwin*.

IVOIRE, *wâbikan*, et, *wâbikanakaw*.

IVRAIE, *matchaskusiy*, *a*, et, *matchânipiy*.

IVRE, *kiiskwebew*, *ok*, ou, *kâwibew*; il le rend —, *kiiskwebâhew*.

IVROGNE, *kiiskwebeskiw*, *ok*, et, *wikkipew*.

IVROGNERIE, *kiiskwebewin*, *a*, *wikkibewin*.

J

JACTANCE, *mamiyâkâtjimowi*[...] *a*, *mâmitjimowin*.

JADIS, *esa*, ou, *wesa*, *yâkki*, *kaya*[...] *te*, *kayâs*; v.g. — nos pères [...] faisaient pas ainsi, *kayâs nam*[...] *wiya ekusi opimâtisittawaw n'o*[...] *tâwibaninânak*; on raconte qu[...] etc., *itwâniw yâkki*; il para[...] qu'il a dit ainsi, *ekusi ot itwa es*[...]

JALOUSER, *sawânakeyimoto*[...] wew, tam ; — par rapport a[...] époux, il jalouse contre lui p[...] rapport à sa femme, *kâkweyime*[...] se —, *sawânakeyittuwok*, *otte*[...] *tuwok*; se — dans le mariag[...] *kakweyittuwok*.

JALOUX, SE, *sawânakeyimow*, *o*[...] il est — (les époux), *kâkweyitta*[...] *wok*; *otteyi*mew, ttam, il a [...] l'envie contre lui.

JAILLIR, *kwâskwepayiw*, *ok*, [...] l'eau qui jaillit, *kwâskwetjiw*[...] *wa*; faire —, *kwâskwepayi*he[...] ttaw.

JAMAIS, *namawikkâtch*; ex. je [...] le verrai —, *nama wikkâtch ni* [...] *wâbamaw*, ou, *namawiya ni* [...] *wâbamaw wikkâtch*; n'arriver[...] tu —? *wikkâtch tchi ki ka taku*[...] *nin?* il est parti pour —, *nâsp*[...] *chi sipwettew*.

JAMBE, *miskât*, *a*; ma —, *nisk*[...] *a*; sa —, *oskât*, *a*; ex. il a [...] grosses —s, *makkikâtew*, *ok*; i[...] les —s enflées, *pâkikâtew*, *ok*; [...] a les —s croches, *wâkikâtew*, *o*[...] —s nues, *sasakinikâtew*, *ok*; il [...] casse la —, *kaskikâtesin*, *wok*; [...] met une — en avant pour ma[...] cher, ou, il fait un pas, *otchest*[...]

ok; — de devant, *nikânikât, a;* — de derrière, *otâkekât, a.*

JAMBÉ, E, il est bien —, *miyokâtew, ok;* il est mal —, *mayikâtew.*

JAMBON, *kokusoppwâm, a.*

JANVIER, *kisepisim,* le principal mois, le grand mois, etc.

JAPPER, aboyer, *mikisimow, ok;* il jappe après lui, *mikitew,* tam; —, hurler, *oyuw, ok.*

JARDIN, *nittâwikitchigan, a,* et, *kistikân.*

JARDINER, *nittâwikitchikew, ok,* et, *kistikew.*

JARDINIER, *onittâwikitchikewiyiniw, ok,* ou, *okistikewiyiniw.*

JARRET, *sikâkwan, a; osikâkwan.* son —.

JARRETER, *seskipitew,* tam; il se jarrète, *seskipisuw, ok.*

JARRETIÈRE, *seskipisun, a.*

JASER, *mâmiyâkâtjimow, ok,* ou, *nanweyatwew.*

JASERIE, *mâmiyâkâtjimowin, a,* et, *nanweyatwewin, osâmitonewin.*

JASEUR, *pikiskweskiw, ok,* ou, *osâmitonew.*

JAUNE, *osâwisiw,* ok, waw, a; il a une chevelure —, *osâwânistikwew, ok,* ou, *osâwistikwânew.*

JAUNIR, *osâwinew,* nam.

JE, *ni,* et, *n't, n';* v.g. — marche, *ni pimuttân;* — le prends, *n'otinen;* — vais le voir, *n'tawâbâmaw;* — lui fais plaisir, *n'tatamihaw.*

JET, *webiniskewin, a;* — d'eau, *nipiy e kwâskwepayik,* ou, *kwâskwetchiwan.*

JETER, *webinew,* nam, et, *pakitchiwebinew,* nam; — dans l'eau, *pakastawehwew,* ham; — au feu, *matchustehwew,* ham; il se jette à l'eau, *pakastawepayiw, ok;* il se jette au feu, *matchustepayiw, ok,* ou, *matchustehuw, ok;* — des pierres à quelqu'un, *pimusinâtew,* tam; il jette du sang, *webinam mikkow;* il lui jette, *webinamâwew;* il le jette de côté, *iyekatewebinew,* nam; il lui jette un bois, *pimwâttikkwâhwew,* ham; il le jette en bas, *nitchiwebinew,* nam, *nitchiwepahwew,* ham, *nitchipitew,* tam; il se jette en bas, *nitchipayihuw, ok;* il le jette dedans, *pitchiwebinew,* nam; il le jette dehors, *wayawiwebinew,* nam; il le — pardessus, *pâsitchiwebinew,* nam; il jette ses habits, *ketasâkepayihuw, ok.*

JEU, *metawewin, a;* — de hasard, *pakessewin, a;* il perd au —, *paskiyawaw;* il gagne au —, *paskiyâkew, ok, otahuwew;* il met au —, *astwâkew, ok;* il regrette ce qu'il a perdu au —, *mâmittâtchiw, ok.*

JEUDI, *e newokijikâk,* (le 4ème jour.)

JEUNE, *oskinikiw, ok,* ou, *oskâtisiw, oskâyiwiw.*

JEUNESSE, *oskinikiwin, a,* ou, *oskâtisiwin, oskdyiwiwin.*

JEUN, à —, il est parti à —, *sipwettew eka tcheskwa e mitjisut;* on doit être à — pour communier, *nama pita mitjisunâniwan mayawes ayamihewisaskamuk.*

JEUNE, famine, *iyewanisiwin*, *a* ; —, pénitence, *iyewanisihisuwin*, *a* ; — de l'Eglise, *ayamihewiyewanisihisuwin*, *a*.

JEUNER, être dans la famine, *iyewanisiw- ok*, ou, *nottekatew*, *nama kekway mitjiw* ; — par pénitence, *iyewanisihisuw*, *ok*, ou, *kihikusimow*.

JOIE, *wiyâttikusiwin*, *a*, ou, *âtamináwin*, *miweyittamowin*, *miyawâtamowin*.

JOINDRE, *ániskohyew*, staw, ou, *mámawahyew*, staw ; se — à un parti, *takuw*, *ok*.

JOINTURE, *âniskokanân*, *a* ; — des membres du corps, *âniskowikanân*, *a*, ou, *piskukunân*.

JOLI, E, *katawâsisiw*, ok, sin, wa, ou, *miyosiw*, *miwâsin*.

JONC, anneau, *atchanis*, *ak* ; —, plante des lacs, *okitchikamiwask*, *wa*, ou, *mwâskusiwân*, *a*.

JONGLERIE, *kosâpatchigan*, *a*, ou, *kosâpatchikewin*, *a* ; il fait la —, *kosâpattam*, *wok*.

JONGLEUR, *kosâpatchikewiyiniw*, *ok*.

JOUE, *manâway*, *ak* ; ma —, *n'anâway*, *ak* ; sa —, *wanâwaya*.

JOUER, *metawew*, *ok* ; — au jeu de hasard, *pakessew*, *ok* ; — aux cartes, *peyakupehigana otchi pakessew*, *ok* ; il joue avec lui, *witjimetawemew* ; il se joue de lui, il en fait un jouet, *metawâkâtew*, tam ; *metawâkew*, *ok* (indéf.)

JOUET, *metawâgan*, *a*

JOUEUR, *ometawew*, *ok*, *opakessew*.

JOUG, *tâbiskâgan*, *a*, ou, *otâbâgan*.

JOUIR, user, *abatjihew*, ttaw, et, *otawiwiniw*, *ok*.

JOUR, *kijikaw*, *a* ; — long, *pitchâkijikaw*, *a* ; — court, *pesowikijikaw*, *a* ; aujourd'hui, *anotch ka kijikâk* ; tous les —s, *tattwawikijikâki* ; le dernier —, *iskweyâtch e kijikâk* ; le — suivant, *wiyâbak*, tout le —, *hape-kijik* ; — de l'an, *otchetuwikijikaw* ; un —, *peyakwaw*, ou, *yâkki*. Les jours de la semaine sont comme suit : lundi, *e nistamikijikâk* ; mardi, *e nijokijikâk* ; mercredi, *e nistokijikâk* ; jeudi, *e newokijikâk* ; vendredi, *e niyânanokijikâk*, ou, *ayamihewâttikowikijikaw* ; samedi, *Mariewikijikaw*, ou, *wâbaki iji a wi-ayamihewikijikâk* ; déclin du —, *ati otâkwâsan* ; au point du —, *e ati wâbasik* ; avant le —, *mayawes wâbak* ; fixer un —, *kiskimow*, *ok* ; en plein —, *mosi e kijikâk* ; bon —, *miyo kijikaw* ; je vous souhaite le bon —, *ki ke wi-miyo-kijikanisin* ; donner le —, *nittâwikihew*, ttaw ; prendre —, *yowew*, *ok* ; à chaque — suffit son mal, *tatto kijikaw tepipayihikumagan otayimihuwin*.

JOURNÉE, une — de travail, *peyak atuskewikijikaw* ; il travaille à la —, *kijikaw otchi atuskew*.

JOURNELLEMENT, *kâkike*, *takki*, *sakamo*.

JOYEUX, SE, *wiyâttikusiw*, *ok*. *miyâwâtikusiw*.

JUBILÉ, *ayamihekitchimiyâwâtamowin*.

JUCHER, il se juche, *akusiw*, *ok*.

JUDAISME, *Judawiyinijittwâwin*, *a*.

JUGE, *owiyasuwewiyiniw*, *ok*, ou, *ot oyasuwewiyiniw*.

JUGEMENT, *wiyasuwewin*, *a*, ou, *oyasuwewin*, *oyakittamowin*.

JUGER, *oyasuwâtew*, tam, ou, *wiyasuwâtew*, tam, *oyakimew*, ttam, *oyeyimew*, ttam ; ex. il juge des autres par lui-même, *k'ejiwebisit*, *ekusi ituke pimâtisiwok*, *iteyimew kutaka* ; ne jugez pas et vous ne serez pas jugés, *ekawiya oyakimikwe ekusi nama ki ka oyakimikawin*.

JUIF, *Judawiyiniw*, *ok*.

JUILLET, *opaskuwipisim*, mois, ou lune, où les oiseaux jettent leurs plumes.

JUIN, *opâskâwehupisim*, mois, ou lune, où les petits sortent de la coque.

JUMEAU, *nijotew*, *ok*.

JUMENT, *kiskisis*, *ak*, ou, *kiskânak*, *wok*.

JURER, pour affirmer, *kitchi-itwew*, ou, *kitchi-pikiskwew*, *ok*, *aspahâkemow*, *aspimow*, *aspikitchi-itwew*; —, blasphémer, *matchi-itwew*, *ok*, *wiyakkwew* ; il jure contre lui, *wiyakkwâtew*, tam.

JUS, se rend par la terminaison *âbüy*, v.g. — de graine, *minisâbuy*, *a* ; — de bouleau, *waskweyâbüy* ; — d'orge, *iskwesisâbüy*.

JUSQUES, *isko*, et, *pâskatch*, *kanakeka*; v.g. — à Montréal, *Moniyâk isko* ; — ici, *ota isko* ; — au lac, *sâkâhiganik isko* ; il est chagrin jusques à pleurer, *kaskeyittam pâskatch e matut*, ou, *kanakeka miyâtut* ; vous m'attendrez jusqu'à ce que je revienne, *ki ka pehin eyikok isko pe-kiweyâni*.

JUSTE, *kwayask*, et, *kwayaskopayiw*, *ok*, *a* ; il n'est pas — que tu lui dise cela, *nama kwayask ekusi kitchi itat* ; cette horloge n'est pas —, *namawiya kwayaskopayiw eoko pisimokkân* ; il n'a pas la voix —, *nâspâtch-atâmow*, *ok*. Voy. Justement.

JUSTE, *kwayaskâtisiw*, *ok*, et, *kwayaskijiwebisiw*.

JUSTEMENT, *ketisk*, et, *mwetchi* ; v.g. ça s'adonne —, *ketisk ispayiw* ; c'est — cela, *eoko mwetchi* ; c'est — ce que je lui ai dit, *eoko mwetchi ka ki itak*.

JUSTICE, *kwayaskâtisiwin*, *a*, et, *kwayaskijiwebisiwin*, *kwayask wiyasuwewin* ; il lui rend —, *kwayask wiyasuwâtew* ; appeler en —, *pesiwew wiyasuwewinik* ; cour de —, *wiyasuwewikamik*, *wa*.

JUSTIFICATION, *kwayask âtisihiwewin*, *a*, *kwayaskitakimiwewin*.

JUSTIFIER, *kwaskâtisihew*, ttaw, et, *kwayaskitakimew*, ttam.

L

LA, *ote*, *ite*, *ekute* ; ça et —, *mamen*, *ayâspis* ; vas — (loin), *ekute itutte*, plus proche, *andé*.

LA-BAS, *nete*.

LABEUR, *atuskewin*, *a*, *ayimihuwin*, *e ayimak kekway*.

LABORIEUX, SE, *kâkayâwisiw*, *ok*, *nitta atuskew*.

LABOURER, *pikupitaskiwew*, *ok*, *pikupitchikew*.

LABOUREUR, *opikupitchikew*, *ok*.

LAC, *sâkâhigan*, *a*. La terminaison *gamaw* désigne une étendue d'eau, v.g. un lac long, *kinogamaw ;* un — d'une grande étendue, *misigamaw;* un — d'une petite étendue, *apisigamaw*.

LACER; *takkupi*tew, tam, *sittappi*tew, tam; — des raquettes, (les enlacer). *askimew*, *ok;* il les lace, *askimâ*tew, tam ; — une ret, *ayapikkew*, *ok*.

LACÉRER, *yayikipi*tew, tam ; — en le mordant, *yayika*mew, ttam, ou, *pikwa*mew, ttam.

LACHE, *sâkotehew*, *ok;* —, qui devient peu tendu, *âbikkopayiw*, *ok*, *a*.

LACHER, *pakiti*new, nam, *pakitchiwebi*new, nam ; — un coup de fusil, *pâskisikew*, *ok*, *matwewettaw;* —, détacher, *âpa*hwew, ham.

LACHETÉ, *sâkotehewin*, *a*.

LADRE, *matchappinewin*, *a*.

LAID, E, *mayâtisiw*, *ok*, *mayâtan*, *mayinâkusiw*, *mayinâkwan*, *wa;* il le trouve —, *mayeyi*mew, ttam, ce qui veut dire aussi : il le méprise.

LAIDEUR, *mayâtisiwin*, *a*, *mayinâkusiwin*.

LAINE, *mayattikopiwey*, *a*, *pisswepiweyân*.

LAISSER, *naka*tew, tam ; il laisse en dépôt, *astatchikuw*, *ok;* —, oublier, *wanikiskisiw*, *ok;* — étant sur l'eau, *nakata*hwew, ham ; il le laisse pour ne plus l'accompagner,*paskewi*yew,ttaw, et, *poni-witje*wew, tam ; il en laisse, il en a de reste, *isku*new, nam, *isku*hew, ttaw ; — de la nourriture, *iskwa*mew, stam ; —, c'est de reste, *iskupayiw*, *ok*, *a ;* il lui laisse, *nakatamâwew*, *iskunamâwew ;* — de la nourriture dont il en a de reste, *iskwastamâwew;* lui — en cache, *astowew;* — tranquille, *poni*hew, ttaw, *poneyi*mew, ttam ; ex. il ne laisse pas d'être charitable, *eyiwek kijewâtisiw ;* laissez-moi parler, *kiyâm ponihin*, *ni ka pikiskwân ;* laissez-les jouer, *kiyâm kita metawewok ;* — faire, *nama pisiskeyittam*, *ok*, *kiyâm iteyittam;* se — mourir, *pakiteyimow*, *ok;* se — instruire, *pakitinisuw tchi kiskinohamât;* — aller, *pakiti*new, nam.

LAIT, *totosâbûy;* elle a du —, *ototosâbuw*, *ok*.

LAITON, *osâwâbisk*, *wa*, ou, *osâwipiwâbisk*.

LAMBIN, *papetchiw*, *ok*.

LAMBRISSER, *pittawi*hew, ttaw.

LAME, d'un couteau, *mokkumânâbisk; wa*, *mustâbiskumân*, *a*.

LAMENTATION, *mawikkâsiwewin*, *a*, *kesinâtji-mâwikkâsiwewin*.

LAMENTER, *mawikkâ*tew, tam, *kesinâtji-mawikkâ*tew, tam, *pikiskâtji-mawikkâ*tew, tam ; il se lamente, *mawimow*, *ok*.

LAMPE, *wâsaskutenigan*, *a*.

LANCE, *simâgan*, *a ;* — pour saigner, *pikokwesigan*, *a ;* —, fer pour tuer les castors ou les rats, *nitchikiw*, *a*.

LANCER, *pakitchiwebi*new, nam, *webi*new, nam, *ijiwebi*new, nam; — une pierre, *pimwassinew*, *ok;*

il lui lance une pierre, *pimwassinâtew*, tam; il lui lance quelque chose pour le frapper, *tchikakkwâtew*, tam, *tchikakkwewebinamâwew;* se —, *moskitâkew*, *ok;* il se lance sur lui, *moskitawew*, tam. Voy. Jeter.

LANCETTE, *pikokkwesigan*, *a*.

LANGAGE, *itatâmowin*, *a*, et, *pikiskwewin*, *iji-kijwewin*.

LANGUE, *miteyaniy*, *a;* ma —, *niteyaniy;* sa —, *oteyaniy;* tirer la —, *sâkiteyaniwew*, *ok;* c'est ma —, *eoko ni pikiskwewin*, ou, *eoko n'l'itatâmowin*, *ekusi n'l'iji pikiskwân;* autant de —s qu'on parle, autant de fois on est homme, *e tatto ka pâpitutatâmok*, *eoko tattwaw ayisiyiniwinâniwan;* quelle — parles-tu ? *tânisi etatâmoyan?* il parle plusieurs —s, *mitchetweyak itatâmow;* il a beaucoup de —, *osâmitonew;* mauvaise —, *matchitonew*, ou, *matchi-miton:* retenir sa —, *mitjiminam oteyaniy;* il a la — longue, *kinowâbeganiyiw oteyaniy;* la — lui a fourché, *paskepayipiw oteyaniy*.

LANGUIR, *nanekkâtisiw*, *ok*, ou, *nanekkâtjittaw;* il le fait —, *nanekkâtjihew*, ttaw.

LANTERNE, *sâbwâstenigan*, *a*.

LAPER, *nokwâtew*, tam, et, *nokwâtaham*, *wok*, *mustaham*.

LAPIDER, *pimwassinew*, *ok;* il le lapide, *pimwassinâtew*, tam, et, *nipahew assiniya otchi*.

LARCIN, *kimotiwin*, *a*.

LARD, *kokusiwiyin*, *wa*.

LARDON, *kokusiwiyin*, *wa*.

LARGE, *ayakaskisiw*, ok, kaw, a; il le rend —, *ayakaskihew*, ttaw; dans le — d'un lac ou d'une rivière, *tâwitch*, ou, *tâwokâm*.

LARME, *otchikawâbüy*, *a*, et, *otchikawâbiwin ;* il verse des —s, *otchikawâbiw*, *ok*.

LARRON, *okimotisk*, *ak*.

LAS, SE, *nestuw*, *ok*, et, *nestusiw*, *nestusin*, *wok ;* — de marcher, *nestuttew ;* — de pleurer ou de parler, *nestumow ;* il est —, ennuyé, *nestweyittam*, *ikkeyittam*, *nestwâtisiw*.

LASSER, *nestuhew*, ttaw; il le lasse à marcher, *nestuttahew*.

LATRINES, *misiwikamik*, *wa*.

LAVAGE, *kisipekinikewin*, *a*, et, *kisipekiwin*.

LAVEMENT, *kisepekinikewin*, *a ;* — comme remède, *pittâbâwayituwin ;* il lui donne un —, *pittâbâwayew*, ttaw.

LAVER, *kisipekinikew*, *ok ;* il le lave, *kisipekinew*, nam, et, *kâssiyâbâwayew*, ttaw, *kitchistâbâwayew*, ttaw; il lave le plancher, *kisipekinittakinikew ;* il se lave, *kisipekiw ;* il se lave le visage, *kâssikkwew*.

LAVURE, *kisipekinikanâbüy*, *a*.

LÉCHER, *nokkwâtew*, tam ; se — les lèvres, *pâstakiw*, *ok*.

LEÇON, *kiskinohamâkewin*, *a*.

LECTURE, *ayamittâwin*, *a*.

LÉGE, à —, il revient à —, *askotawiskaw*, *ok*, et, *askotawisiw*, *pisissik ayaw*, *pisissik pekiwew*.

LÉGER, E, *yâkkitisiw*, *ok*, (an.) *yâkkasin*, *wa*, (inan.).

LENDEMAIN, *wâbaki*. Ex. jusqu'au —, *isko wâbaki;* ne vous occupez pas du —, *ekawiya otameyittamuk tânisi ke ikkinokwe wâbaki.*

LENT, E, *papetchiw*, *ok*, (an.) *papetan*, (inan.), *papekik*kkâtisiw, kkâtan, wa, *peyattiko*wisiw, wan.

LENTEMENT, *peyâttik*, ou, *nisikkâtch.*

LÈPRE, *omikiwâbaspinewin*, *a*, *matchaspinewin.*

LEQUEL? laquelle ? *awena? tana? tanima ?*

LESQUELS? *aweniki ? tâna aniki?*

LESTE, *watchekkamisiw*, *ok*, et, *tatâstapiw*, *iyippiw*, *watcheppiw.*

LETTRE, *masinahigan*, *a ;* il lui envoie une —, *masinahamâwew ;* ouvrir une —, *pâskittenam masinahigan;* lire une —, *ayamittaw masinahigan ;* — de l'alphabet, *masinahikewin*, *a*, *tchakasinahigan.*

LEVAIN, *oppikasigan*, *a.*

LEVANT, *ite k'osâkâstek.*

LEVER, *oppi*new, nam, et, *pasiko*new, nam, *waniskâ*new, nam ; il se lève, *pasikuw*, *ok;* le soleil se lève, *sâkâstew*, *sâkottew ;* se — du lit, *waniskaw ;* il se lève en l'air, *oppiskaw ;* il se lève devant lui, *pasikos*tawew, tam.

LÈVRE, *miskisay*, *a ;* ma —, *niskisay;* sa —, *oskisay.*

LIARD, *mayimitus*, *ak.*

LIBÉRER, *pakiti*new, nam, ou, *tibeyimisu*hew ttaw.

LIBERTÉ, *tibeyimisuwin*, *a.*

LIBRE, *tibeyimisuw*, *ok.*

LIBREMENT, *sekke.*

LICOU, *ayapikkwepitchigan*, *a.*

LIEN, *takkupitchigan*, *a.*

LIER, *takkupi*tew, tam, et, *sakkappi*tew, tam, *mâmâkkwapi*tew, tam ; pieds et mains liés, *osita kiki otchitchiya e mâmâkkwappiteyiki.*

LIEU, s'exprime par la terminaison *nok*, v.g. en un — saint, *kitchitwânok;* en un mauvais —, *mayanok;* en tout —, *misiwe ite;* en quel — ? *tande?* en aucun —, *namanando;* sur le —, *mwetchi ekute;* avoir —, *ikkin*, ou, *ispayiw*, v.g. je n'ai pas — de croire cela, *nama kitchi otchi tâpwettamân eoko.*

LIÈVRE, *wâbus*, *wok ;* — de prairie, *mistâbus.*

LIGNE, *pesisinahigan*, *a ;* il tire une —, *pesisinaham*, *wok*, et, *pesaham*, *ok;* il fait une — avec un couteau, *pesikkutam ;* il fait une — avec une fiselle, couverte de peinture, *pasastepitchikew*, et, *pasastepayittaw;* ils se tiennent en —, *nipitekâbâwiwok.*

LIGUE, *mamokkamâtuwin*, *a.*

LIGUER, ils se liguent ensemble, *mamokkamâtuwok.*

LIMBES, *atâmaskamikok.*

LIME, *kiskiman*, *a.*

LINCEUL, *wewekiniganegin.*

LIMER, *kiskipuy*ew, taw, et, *kinipuy*ew, taw.

LINGE, *papakiweyânegin*, *wa*, et, *ayowinis*, *a.*

LION, *misi-pisiw*, *ok*, ou, *mistâkkesiw.*

LIQUEUR, liquide. La terminaison *âbūy*, à la fin du mot, exprime l'idée du liquide indiqué, par la racine, v. g. — de neige, eau faite avec de la neige fondue, *konâbuy, a;* — de vin, *sominabūy;* — de sel, *siwittâkanâbūy;* — de feu, eau de vie, *iskutewâbūy.*

LIRE, *kanawâbattam masinahigan*, ou, *ayamittaw masinahigan.*

LIT, *nipewin, a;* il se met au —, *kawisimow, ok;* il sort du —, *waniskaw;* il fait son —, *nahastâsuw;* il lui fait son —, *nâhastowew.*

LIVRE, *masinahigan, a.*

LIVRE, poids, *tipâbiskotchigan, a.*

LIVRER, *pakitinamâwew*, et, *miyew;* il le livre, le trahit, *misihew*, mew; se livrer, *pakitinisuw, ok, webinuw.*

LOCHE, *mihyëy, ak.*

LOGE, *appakkwâsun, a*, et, *mikiwâp.*

LOGEMENT, *wâskâhigan, a*, et, *wikiwin, wikikkemowin.*

LOGER, *wikiw, ok*, et, *wikikkemow;* il le loge, *pittuka*hew, taw.

LOI, *wiyasuwewin, a;* c'est l'ancienne —, *kayatte manitowitasuwewin.*

LOIN, *wâyo*, et, *wâyoweskamik, pitchaw; wayowiw*, c'est —

LONG, UE, *kino*siw, ok, waw, a; bois —, *kinowâs*kusiw, kwan, wa; fer —, *kinowâbis*kisiw, kaw; le — de, *sisoné;* il marche le — de, *sisoneskam, wok;* une corde — d'une brasse, *pisâganâbiy peyakonisk e iskwâk;* tout le —, *misakâme kiskeyittam;* à la —, *piyis;* tu en viendras à bout à la —, *piyis ki ka kaskittân.*

LONGER, *sisones*kawew, kam; — un lac ou une rivière en canot, *sisonetjimew, ok*

LONGTEMPS, *kinwes ;* très —, *kinweseskamik;* il y a —, *weskatch*, ou, *oskatch, kayâs, kayatte;* aussi — qu'il vivra, *isko tchi pimâtisit;* aussi — que tu voudras, *eyikok isko iteyittaman;* depuis —, *kayâs otchi;* il n'y a pas —, *nama kayâs.*

LORS, *ekuspi*, voy. Alors.

LORSQUE, *ispi*, et, *eyikok.* Ex. — vous serez grand, *ispi misikitiyani;* tu me diras — tu voudras partir, *wittamâwikkan eyikok wisipwetteyant;* lorsqu'on est mort, *nepiki;* — je reviendrai, *pe-kiweyâni*

LOUANGE, *mâmitjimiwewin, a*, et, *mâmâttâkumiwewin, a.*

LOUER, *mâmitji*mew, ttam.

LOUP, *mahigan, ak;* petit —, *mestatchâganis;* — cervier, *pisiw, ok.*

LOURD, E, pesant, e, *kusi*kwatiw, ok, kwan, wa; il se sent —, *kusikumatjihuw.*

LUIRE, *wâsisuw, ok, wâseyaw, a, wâseskusiw, wâsaskutepayiw;* faire —, *wâsekwe*ham, nam.

LUMIÈRE, *wâseyâwin, a*, et, *wâseyâsiwin.*

LUNDI, *nistamikijikaw.*

LUNE, *tibiskâwipisim, wok.*

LUNATIQUE, *tibiskâwipisimwappinew, ok.*

LUNETTE, *miskijikokkân, ak.*

LUTTER, mettez la racine *kakwe*, devant le verbe, v,g. ils luttent pour se vaincre, *kakwe-paskiyâtuwok;* ils luttent pour se renverser, *wi-kakwe-kawepitituwok.*

LYNX, *pisiw*, *ok*.

M

MACADAMISER, *assiniwittaw, ok, meskanaw.*

MACHER, *mâkwatchikew, ok;* il le mâche, *mâkwa*mew, ttam, et, *misi*mew, ttam ; — de la gomme, *misimiskiwew.*

MACHINE, *âbatjitchigan, a.*

MACHOIRE, *mitâpiskan, a ;* ma —, *ni tâpiskan;* sa —, *otâpiskan.*

MAÇON, *assiniwâskâhikanikkewiyiniw, ok.*

MADRIER, *kispaki-nabakittak, wa.*

MAGASIN, *atâwewikamik, wa.*

MAGES, les rois, *nisto okimâwok şâkastenok itekke wetuttetjik.*

MAGIE, *kosâbatchikewin, a;* faiseur de —, *kosâbatchikewiyiniw.*

MAGNANIME, *takakkeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa; je le trouve —, *ni takakkeyimaw.*

MAGNANIMITÉ, *takakkeyittâkusiwin, a.*

MAI, *opiniyâwewipisim, wok,* mois, ou lune, où les oiseaux font leurs œufs.

MAIGRE, *sikatchiw, ok,* et, *kawâkkatusuw;* faire —, *eka ka mitjik wiyâs ;* jour —, *sikatchiwikijikaw.*

MAIGREUR, *sikatchiwin, a,* et, *kawâkkatusuwin.*

MAIGRIR, *ati-sikatchiw, ok, anihuw.*

MAILLE, *ayapapitchigan, a.*

MAILLER, faire des mailles, *a papitchikew, ok ;* il le mai *ayapikkâ*tew, tam.

MAILLET, *pakamâkanâttik, wa*

MAILLOT, *wâspisun, a ;* elle le au —, *wâspi*tew, tam ; il est —, *wâspisuw, ok.*

MAIN, *mitchitchiy, a;* ma —, *chitchiy ;* sa —, *otchitchiy* longue —, *kayâs otchi;* sous *kimotch ;* jouer à la —, *pake ok,* ou, *mitchitchiy otchi-meta* mettre la — sur, *tâkki*new, r et, *sâmi*new, nam ; joindre —s, *tâbawetchitcheyiw ;* fra avec la — dans le visage, *p kwehwew ;* faire — basse *iskwâ*hew, ttaw ; donner l *sakitchitchenew ;* frapper des *pâpasitchitchehamaw ;* — dr *kitchinisk, wa ;* — gauche, *n tinisk ;* le dessus de la —, *o kwanitchitchân;* la paume —, *opitchâyitchitchân ;* il a longue, *ayakaskitchitchew* lève la —, *sakiniskeyiw,* et, *niskeyiw ;* il étend la — *sowiniskew ;* étendre la — ver *sowiniske*stawew, tam ; il fait avec la —, *wâstinikew ;* il f la —, *mâkonitchitchew,* ou, *kitchitchew ;* il lui frappe le *pasitchitchehwew ;* il lave se *kâssitchitchew ;* il n'a qu'un *peyakutchitchew ;* il a une b —, *nahiw,* et, *miyow ;* il poigne avec sa —, *sakiniske* nam : il a les —s mouillées *piwitchitchew.* La termin objective, *new, nam,* du v

indique toujours l'action de la main; il lui met les —s sur le visage, sur les yeux, *astamikkwenew*, et, *akoyâbinew;* il lui tient la —, *sakûchitchenew* ; il lui impose les —s, *nimitchistestawew*, ou, *ayâsototawew*.

MAINTENANT, *anotch* ou, *ekwa*, *haw!* —, partons, *haw! ekwa sipwettetân*.

MAINTENIR, *kanâweyimew*, tam ; se —, *kanâweyimisuw*, *ok*, ou, *mitjiminisuw* ; il se maintient dans le même état, *peyakwaniyiw iji-ayaw*.

MAINTEFOIS, *mamitchetwaw*, et, *mitchetwaw*.

MAIS, *maka*, avant ou après le mot.

MAÏS, *mattâmin*, *ak*.

MAISON, *wâskâhigan*, *a*, *wiki*, *wa* ; — de pierre, *assiniwâskâhigan* ; j'ai une —, *n'owaskâhiganin* ; pour dire ma —, ta —, sa —, on dit ordinairement, *niki*, *kiki*, *wiki;* il est dans sa —, *wikik ayaw*, où est ta — ? *tânde ka wikiyan?* La terminaison *kamik* jointe à une racine, ou un mot, désigne une habitation, une demeure, etc., ex. *ayamihewikamik*, Maison de la Prière, (Eglise.)

MAITRE, *tebeyittak*, *wekimâwit* ; — d'école, *keskinohamaket*, ou, *kiskinohamakewiyiniw*.

MAITRISER, *tibeyimew*, ttam, et, *sâkohew*, ttaw.

MAJESTÉ, *kistakimiwewin*, *a*, *kistakeyittâkusiwin*, *mâmâwi kitchâyiwiwin*, *kitchi-okimâwiwin*.

MAL, *match*, et, *may*, sont des racines qui donnent l'idée de mal, méchant, mauvais, &c. *naspâtch;* v.g. il vit —, *matchipimâtisiw*, *ok;* il parle —, *mayipikiskwew*, il agit —, *naspâtch ittiw*, *ok;* ce n'est pas —, *namawiya mayâtan*, ou, *namanando;* c'est un cheval — dompté, *eoko mustatim naspâtch nakayâhaw*.

MAL, douleur, *wissakeyittamowin*, *a*, et, *kwatakittâwin*, *âkkusiskâkewin;* ce mal est très-violent, *eoko âkkusiwin mistahi âkwan;* il a — à la tête, *tehistikwânew*, *ok;* il a — aux yeux, *teyâbiw* ; il a — dans les os, *tehiganew* ; il a — au cœur, *papamitehew* ; — de neige, *wayesâbiw* ; le bien et le —, *mewâsik mina meyâtak;* les maux de la vie, *ayimisiwina ka mekwa pimâtisik;* le mensonge fait plus de — que de bien, *e kiyâskik nawatch mayipayiw ispitchi kitchi miyopayik;* il a — au bras, *tewipitunew*, *ok;* il a — aux oreilles, *tewittâwokew* ; il a — au pied, *tewisitew;* il a — aux dents, *tewâpitew* ; dire du — de quelqu'un, *mayiitew;* il se fait du —, *mayitotâsuw*, *ok;* il se fait —, *wissakisin*, *wok*, ou, *wissakipayiw*, *ok;* il a du — à en finir, *ayimisiw tchi kiji-ayât;* penser —, *matchi iteyittam*, *wok;* il va —, *mayi-ayaw*, *ok;* ça va —, *mayipayiw*, *ok*, *a;* être — avec quelqu'un, *mayiwitjewew;* parler —, *mayipikiskwew;* il se trouve —, *wanikiskisiw*.

MALADE, *âkkusiw ok*. La terminaison *ppinew* et quelquefois *new*, indique la maladie, v.g. le

mal lui fait pousser des cris de douleur, *mamáppinew* ; il est fou par le mal, *kiiskweyappinew*; il meurt subitement, *sisikutappinew* ; c'est pour cela qu'il est —, *otchinew* ; il est dangereusement —, *etatowisiw*.

MALADIE, *ákkusiwin*, *a*, et, *otchinewin;* mauvaise —, *matchappinewin*.

MALADIF, VE, *ákkusiskiw*, *ok*, et, *kiwiniw*.

MALADRESSE, *mayinikewin*, *a*, et, *mamáyiwin*.

MALADROIT, E, *mayinikew*, *ok*, et, *mamájimâtjiw*, *mamáyiw*, *nayettáwisiw*, wan.

MALAISE, *nayettáwisiwin*, *a*, et, *nayettâweyittamowin*, *ayimeyittamowin*.

MALAISÉ, E, *ayimisiw*, *ok*, *ayiman*, *wa*, *nayettáwisiw*, wan, wa ; il le trouve —, *ayimeyimew*, ttam, ou, *nayettáweyimew*, ttam ; il le rend —, *ayimihew*, ttaw, mew, ttam.

MALCHANCE, *mayakusiwin*, voy. Malheur.

MALCONTENT, E, *náma miweyittam*, *wok*, et, *kisiweyittam*, *pimámeyittam* ; — de lui, *pimámeyimew*, ttam.

MALE, *nâbew*, *ok*, (vir.), pour les animaux, *ayâbew*, v.g. taureau, *ayâbemustus*, *wok ;* cerf, *ayâbewâwaskesiw;* mâle d'orignal, *ayâbemonswa*.

MALÉDICTION, *matcki-pakitchimiwewin*, *a ;* il lui fait des —s, *matchi-pakitchimew*.

MALÉFICE, il a un —, *matchi-totâk matchi mask chi ;* remède contre le — *chigan*, *a;* il le guérit du *sihew*.

MALFAIRE, *mayitotam*, *w*

MALFAISANCE, *mayitot a*.

MALFAISANT, E, *mayitot ok*.

MALGRÉ, — soi, *iyisâtch ;* y aller — la pluie, *ni wi ata e kimiwak ;* je veux — toi, *ni wi-ojittân mis ata eka iteyittâman ;* — ne cesserai pas de te ré der, *missawâtch namawi poni-kakeskimitin*.

MALHEUR, *mayakusiwin*, ça me porte —, *ni may kun*, et, *n'l'âsihikun*. Ce mot veut dire: ça me pr malheur, v.g. quelqu'un titieux voit quelque ch trange, qui l'effraye, soi part des animaux ou de ture, alors il dira : *n n't'em*, ou, *n't'âsihikun eok* action [étrange de mon ou cette chose étrange m' quelque malheur pour ma famille, —, exclam. *kâtch ;* il porte —, *âsiwisi âsiwan*, (in.)

MALHEUREUX, SE, *maya* ok, kwan, wa, *mayakupa*

MALICE, *matchipimâtisiwin mayâtjitehewin*.

MALIGNITÉ, *mayâtjitehew* et, *matchâtisiwin*.

MALIN, GNE, *matchipimâtisiw*, *ok*, et, *mayâtjitehew*.

MALPROPRE, *iyepâtisiw*, ok, tan, wa, *wiyipisiw*, paw, a ; dans une place —, *iyepâtanok*, *wiyipanok*.

MALSAIN, E, *matchisiw*, ok, an, wa ; dans une place —, *matchanok*.

MALTRAITER, *kitimahew*, ttam, et, *kwatakihew*, ttaw, *aspihew*, ttaw, *awokkâtew*, tam.

MAMAN, ma —, *ni mâmâ ;* ta —, *ki mâmâ ;* sa —, *omâmâwa*.

MAMELLE, *totosim*, *ak;* elle a de grosses —s, *mâmakkitotosimew*, *ok*.

MANCHE, d'un habit, *anakkwäy*, *ok* : le — d'un instrument se rend par les terminaisons *âttik*, si c'est du bois, et par *âbisk*, si c'est du fer, v.g. manche de hache, *tchikahiganâttik*, *wa ;* — de lance, *simâganâbisk ;* pour dire un — en général, on dit : *mitjiminigan*, *a*.

MANCHOT, E, *nabatepitunew*, *ok*, et, *peyakupitunew*.

MANDER, faire venir, *nândomew*, tam ; faire —, *nandotamâwew ;* —, envoyer un message, *itisahamâwew*.

MANGER, *mitjisuw*, *ok ;* il mange cela, *mitjiw ;* il le mange, *mowew* : il lui donne à —, *asamew ;* *asakkew* (ind.) ; son —, *omitjiiwin*, *a* : il a de reste de ce qu'il mange, *iskwatchikew ;* il en a de reste, *iskwamew*, stam ; il mange beaucoup, *mistatchikew ;* il le fait —, *mitjisuhew*, et, *mitjisukkawew ;* il mange avec lui, *wit jimitjisumew ;* il mange dans un plat, *atospuw ;* il mange de la neige, *mwâkunew :* il a assez mangé, *kiispuw*, et, *tebimitjisuw ;* il mange crû, *askipuw ;* il mange en cachette, *kimipuw ;* il mange bon, *miyopuw*. La terminaison *puw*, désigne l'action de manger, il le mange tout entier, *kitamwew*, et, *kitaw ;* il est fatigué de — de cela, *saskatchimowew*.

MANGEUR, SE, *mitjisuskiw*, *ok*, et, *kasakew*.

MANIER, *sâminew*, nam, et, *tâkkinew*, nam ; — en secret, *kiminew*, nam ; — un cheval, le diriger à son gré, *mansihew mistatimwa;* les enfants sont difficiles —, *ayimisiwok awâsissak tchi mansihitjik*.

MANIÈRE, voy. Façon. Ex. de — qu'il ne veut pas prier, *ekusi iji namawiya wi-ayamihaw ;* à la — de Montréal, *tâbiskotch Moniyâk;* c'est sa — *ekusi ijittwaw*, *ok*. Mettez *iji* devant le verbe, v.g. sa — de manger, *iji-mitjisuw*, *ok;* sa — de prier, *iji-ayamihaw;* sa — de travailler, *iji-atuskew*.

MANIFESTE, *nokusiw*, ok, kwan, wa ; c'est — qu'on va tous mourir, *nokwan kakiyaw kitchi nipiyâk;* il est —, *kiskeyittâkusiw*, *ok*, kwan.

MANIFESTER, *nokutchikew*, *ok*, (indéf.) ; il le manifeste, *nokuhew*, *ttaw ;* il lui manifeste ses idées, *kiskeyittamohew o mamitoneyitchigan*, *a*.

MANIVELLE, *wâskâwebinigan*, *a*.

MANNE, *kijikowimitjiwin, a.*

MANQUE, (faute de), v g. la terre se fend — d'eau, *tâtâskalotew askiy, eka e nipiwak ;* — d'un homme je ne puis partir, *eka e ayâwok ayisiyiniw nama ni ka ki sipwettân.*

MANQUER, *nottepayiw, ok, a,* ou, *namatakun, wa;* il manque de quelque chose, *kwitamaw, ok,* et, *kwitaweyittam, wok;* il manque de tabac, *mâneppwaw, ok ;* il le manque en voulant le frapper ou le tirer, *pata*hwew, ham; *patahikew, ok,* (indéf.); il manque de tomber, *kekâtch pakisin, wok ;* il a manqué, il a failli, il s'est trompé, *pataham, wok,* et, *wanisin, pateyittam, wanitotam ;* — en voulant saisir quelque chose, *pati*new, nam ; les forces lui manquent, *iskiw, ok;* le courage lui manque, *osokkitehewin nottepayiyiw,* ou, *nottepayihikuw ;* il manque de rien, *nama kekway kwitamaw.*

MANSUÉTUDE, *yospisiwin, a.*

MANTEAU, *akwanâhuwin, a,* et, *akwanâhuwimiskutâkay.*

MANUFACTURER, *oji*hew, ttaw; ajoutez *kkew* à la fin d'un nom, et vous formerez un verbe, comme suit: il manufacture des souliers, *maskisini*kkew, ok ; il manufacture un fusil, *pâskisiganikkew, ok,* etc., etc.

MARAIS, *maskek, wa;* c'est marécageux, *moskekowiw, a;* dans un —, *maskekôk.*

MARCHAND, *atâwewiyiniw, ok,* et, *otatâwewiyiniw.*

MARCHE, *pimuttewin, a;* -
te, *kistuttewin, a ;* — rap
'siskâttewin, a : en —, *m*
pimuttewinik; faire fau
wanisin, wok, et, *wanuttei*

MARCHÉ, *attâttuwikamik,*

MARCHÉ, vente, achat, *att*
a, et, *meskutonamâtuwi*
bon —, *nama mistahi ti*
suw, ok, tew, a ; il a
mauvais —, *mayi-atâweu*

MARCHER, *pimuttew, ok.*
terminaison *uttew* indi
marche, v.g. il est fatigu
*nest*uttew, ok ; il vient, e
chant, *petchâstamu*ttew,
est actif à —, *kâkayâh*utt
il est paresseux pour —
uttew, ok ; il marche de
d'autre, *papâm*uttew, ok;
che avec lui, *witjipimu*
il marche avec un bois
huw, ok; ils marchent b
sus bras dessous, *sakinisk*
wok ; il marche en arri
ses pas, *asettamew;* il ma
arrière, il recule, *asetteu*
marche à quatre pattes,
tettew, ok; il marche s
pimuttâtam, wok, ou, *pi*
tam; il marche à l'entou
*wâskâs*kawew, kam, et,
*mis*kawew, kam ; il ma
long de l'eau, *wâsakâmeu*
marche à pied, *mustutteu*
marche la nuit, *nipâtt*
terrain, ou chemin bon à
yonikwan; chemin mauv
mayinikwan, et, *nayettâwi*
il fait du bruit en march
petikkwenam, ou, *kiyakitt*

il marche seul, *peyakuhuttew;* il est bon à —, *nittâhuttew*, *ok;* — en avant, *yakkuttew*, *ok;* — dans l'eau, *pimâtakaw*, *ok;* — à la dérobée, *kimisiw*, *ok;* il marche sur les pas de quelqu'un, *tettepâhamâwew;* il marche sur la piste de quelqu'un, *mitittew;* il le fait —, *pimutta*hew, ttaw; il le fait — de bord et d'autre, *papâmutta*hew, ttaw; il — en tête, *nikânuttew*, *ok;* marche! *niyàn!* marchez! *niyànk!*

MARDI, *e nijokijikâk.*

MARE, là où il y a une place sur un lac ou une rivière qui n'est pas gelée, *aska*wiw, wan.

MARÉE, montante, *iskipepayiw;* — baissante, *ikkipayiw.*

MARI, mon —, *ninâbem;* son —, *onâbema*, ou, *ni wikimâgan*, *owikimâgana;* elle a un —, *onâbemiw*, *ok;* il lui donne un —, *onâbemikkawew.*

MARIAGE, *kitchi-wikittuwin*, *a*, et, *kitchiwikittahituwin;* il l'a en —, *wiyâ*mew; *wiyâttuwok*, ils sont ensemble. Ce mot *wiyâmew* est le même qui veut dire, il le porte sur lui, v.g. *ni wiyâmaw manitowegin*, j'ai sur moi pour habit du drap, voy. Porter. il demande en —, *nandomiskwewew*, *ok;* il la demande en —, *nandomiskwewâtew.*

MARIÉ, E, un homme —, *wiwiw*, *ok;* une femme —, *onâbemiw*, *ok*

MARIER, il le marie, *kitchi-wikittahew;* il se marie, *kitchi-wikittuw*, *ok;* ils se marient, *kitchiwikittuwok.*

MARQUE, *kiskinowâtjitchigan*, *a*, et, *kiskinowâteyitchigan*, *kiskahigan.*

MARQUER, *kiskinowâtji*hew, ttaw, et, *kiskino*hwew, ham (désigner), *kiskinowâteyi*mew, ttam (remarquer); il lui marque un jour, *kiskimew*, *ketchikkomew;* *kiskimow*, *ok*, *ketchikkomow*, (indéf.)

MARRAINE, ma —, *ni kâwikkâwin*, *ak;* sa —, *okâwikkâwina.*

MARS, *niski-pisim*, lune de l'outarde.

MARTEAU, *pakamâganâbisk*, *wa.*

MARTRE, *wâpistân*, *ak.*

MARTYR, *ayamihâwin ot otchinataw*, *ok*, ou, *anah ka nipahit ayamihâwin otchi.*

MASSACRE, *iskwâhiwewin*, *a*, ou, *iskwâhituwin.*

MASSACRER, *iskwâ*hew; ttaw, et, *pikonata nipahew*, *kwatakinatew*, *kiminatew.*

MASSE, *asastâwin*, *a;* c'est en —, *asastew*, *a;* ils sont en —, *asapiwok;* en —, *aseyas;* une — de monde, *asekâbâwinâniwiw*, *a.*

MASSUE, *pakamâgan*, *a;* il a une —, *opakamâganiw*, *ok.*

MASTIC, *wâbamonâbisko-passahwahigan*, *a.*

MAT, *yakkastimonâttik*, *wa.*

MATER, *tchima*yew, taw, et, *wâniskâ*new, nam, *oppi*new, nam.

MATER, vaincre, surpasser, *mâkohew*, *sâkohew*, *wâwâneyittamihew.*

MATERNEL, LE, du côté —, *ite k'oyokâwik.*

MATERNITÉ, *okâwikkâwin*, *a.*

MATIÈRE, pus, *miyiy*, *a;* il a de la —, *miyiwiw*, *ok.*

MATIN, *kikiseb*, et, *kikisebaw;* il est —, *kikisebâyaw;* demain —, *wâbaki kikisebaw;* de bon —, *wibatch kikiseb;* tous les —s, *tattwaw kikisebâyâki;* hier —, *otâkusik e kikisebâyâk;* ce —, *anotch kikiseb*.

MATINAL, E, *wâppâsiw*, *ok*.

MATRICE, *mispayaw*, *a;* sa —, *ospayaw*.

MATURITÉ, *kijâtisiwin*, *a;* il est arrivé à —, *kijâtisiw*, ok, ttew, a.

MAUDIRE, *matchakimew*, ttam, et, *matchi-wiyakkwâtew*, tam, *matchi-itew*.

MAUVAIS, E, *matchipimâtisiw*, *ok; mayâtjitehew*, *matchi-ayiwiw*, *mayâtisiw*, *watakamisiw*. En mettant les racines *match* ou *may* devant le mot, v.g. mauvais chien, *matchastim*, *wok;* — couteau, *matchikkumân;* — chemin, *matchi-meskanaw;* il fait — temps, *matchi-kijikaw;* —e langue, *matchitonew; mayi pikiskwew*, il parle d'une manière mauvaise. Voy. Mal.

MAUVE, (*oiseau*) *kiyâsk*, *wok*.

MÉCHANT, E, voy. Mauvais.

MÉCONNAISSABLE, *namawiya nissitawinâkusiw*, ok, kwan, wa.

MÉCONNAITRE, *waninawew*, nam, et, *wani-nissitawinawew*, nam; il méconnaît ses parents, *nama wi-nissitaweyimew onikihikwa*.

MÉCONTENT, E, *namawiya miweyittam*, *wok*, *nama nahehittam*, *nayettâweyittam*, *kisiweyittam*.

MÉCONTENTEMENT, *nama miweyittamowin*, *a*, et, *nayettâweyittamowin*.

MÉCONTENTER, *nayettâweyittamihew*, et, *kisiwâhew;* il le mécontente pour cela, *otchiyâwehew*.

MÉDAILLE, *ayamihewitâbiskâgan*, *a*.

MÉDECIN, *maskikiwiyiniw*, *ok;* il est —, *maskikiwiyiniwiw;* mon associé —, celui qui me donne, ou à qui je donne des médecines, *n'ekkân*, *ak;* son —, *wekkâna*.

MÉDECINE, *maskikiy*, *a*, et, *nanâtâwihuwin;* il va demander des —s, *nâtjinehamaw*, *ok;* il va lui demander des —s, *nâtjinehamâwew;* ça l'odeur de —, *maskikiwokan*, *wa;* il a des —s, *o maskikkimiw;* il sent la —, *wikimâkaskwew;* il a de fortes —s, *sokkaskwew*, et, *sokkaskikkiwew;* il a beaucoup de —s, *mitewâtisiw*, ou, *weyotaskwew*, et, *wetaskikkiwew;* sac de —, *kaskipitâgan*.

MÉDIATEUR, TRICE, *otayamihestamâkew*, *ok*, et, *ot itwestamâkew*, *opikiskwestamâkew*.

MÉDICAMENTER, *nanâtâwihew*.

MÉDIOCRE, avec les adverbes, *eyiwek*, ou, *naheyikok*, comme préfixes; il est —, *naheyikokweyittâkusiw*, *ok;* c'est —, passable. *eyiwek âbatan*, et, *eyiwek miywâsin*

MÉDIRE, *matchi-ayimwew*, *ok;* il médit contre lui, *matchi-ayimomew*, tam, et, *matchi-itew*, *mayiâtjimew*.

MÉDISANCE, *matchi-ayimwewin*, *a*.

MÉDITATION, *mamitoneyittamowin*, et, *mamitoneyitchigan*, *a*, *kiseyittamowin*.

MÉDITER, *mamitoneyi*mew, ttam, *kiseyi*mew, ttam, il le médite; *mitoneyittam*, *wok*, (ind.)

MÉFAIRE, *matchi-totam*, *wok*, et, *wani-totam*, *naspâtch totam*.

MÉFIANCE, *asweyittamowin*, *a*.

MÉFIANT, E, *asweyittaskiw*, *ok*.

MÉFIER, il se méfie, *aswahikew*, *ok*, et, *astâsiw*, *astâhaw;* il se méfie de lui, *asweyi*mew, ttam.

MÉGARDE, par —, *pitchi*, v. g. je dis par —, *ni pitchi-itwân;* il le prend par —, *pitchi-otinam;* il le frappe, ou, il le tire par —, *pista*hwew, ham.

MEILLEUR, E, *nawatch miyosiw*, *ok*, (an.) *nawatch miywâsin*, *wa*, (inan.), le meilleur de tous les hommes, *mâmawiyes meyo-pimâtisit*, *kakiyaw etasiyit ayisiyiniwa;* le — de mes deux chevaux, *ijinijitjik ni t'emak mâmawiyes meyosit*.

MÉLANCOLIQUE, *kikâmwâtisiw*, *ok*, et, *kikâmwâteyittam*, *wok*.

MÉLANGE, *assitinamowin*, *a*, et, *kiyekâwinamowin*.

MÉLASSE, *sisibâskwato-passakwâkamisigan*, *a*.

MÊLER, *asseti*new, nam, et, *mâmawa*hyew, staw, *mâmawi*new, nam, *kiyekawi*new, nam; ça se mêle, *assitjipayiw*, *ok*, *a*, ou, *ki yekâwipayiw ;* c'est mêlé, *assetinikâtew ;* —, pêle-mêle, *kiyekaw*.

MEMBRE, *paskesiwin*, *a*, *iyikokisiwin*.

MÊME, v.g. moi- —, *niya tibiyawe;* de lui- —, *wiya sekke*, ex. il a voulu — me frapper, *appo ni wi-pakamâhukottay;* — il est fâché, *wâwâtch kisiwâsiw*, c'est le — homme, *eyâbitch eoko ayisiyiniw ;* c'est toujours la — chose, *takki peyakwan ;* à la — place, *peyakwanok*, ou, *kayewok ;* vous êtes à — de partir *appo kiya wi-sipwetteyani ;* tout de —, prends la religion, *eyiwek otina ayamihâwin ;* de — que nous mourrons tous, ainsi nous ressusciterons, *k'eji nipiyak kakiyaw*, *ekusi mina ki ka apississinânow*.

MÊMEMENT, *mwetchi*, ou, *ekusi eyâbitch*.

MÉMOIRE, *kiskisiwin*, *a ;* il a bonne —, *sibi-kiskisiw*, *ok ;* il n'a pas de —, *namawâtch sibikiskisiw*.

MENACE, *nimisiwiyiwewin*, *a*, et, *nimistakewin*.

MENACER, *nimisiwi*yew, ttaw, et, *nimisiwi*mew, ttam, *nimista*hwew, ham ; il le menace en levant la main pour le frapper, *nima*hwew, ham ; ils se menacent, *nânweyatjihituwok ;* il le menace d'un malheur, *pakitjimew*.

MÉNAGE, *pamihuwin*, *a ;* ils font bon —, *miyo-witjettuwok ;* —, une famille, *peyakoskânotewisiwin*.

MÉNAGER, *manâtji*hew, ttaw, mew, ttam, et, *manâ-to*tawew, tam, *kanaweyi*mew, ttam ; *manâtjitchikew*, *ok*, (ind.)

MÉNAGER, E, *manâtisiw*, *ok*, *mitone kañaweyittam*, *wok*, *sâkittaw*.
MENDIANT, E, *opakusittâwiyiniw*, *ok*, et, *onandânawiyiniw*.
MENDIER, *pakusittaw*, *ok*, *pakuseyimow;* il mendie auprès de lui, *pakusihew*, *pakuseyimew*, ttam.
MENER, *ituttahew*, ttaw, et, *kiskinottahew*, ttaw, *pesiwew*, taw. il lui mène, *ituttatowew*, *petowew*.
MENOTTE, des prisonniers *piwâbiskowimâmatchikwappisuwin*, *a*.
MENSONGE, *kiyâskiwin*, *a*.
MENSTRUEL, LE, maladie —, *iskwewisakeyittamowin*, *a*, ou, mieux, *pisimwappinewin*.
MENTAL, E, *mitoneyitchikaniwiw*, et, *mitoneyitchikâsuw*, ok, tew, a.
MENTEUR, SE, *kiyâskiskiw*, *ok*, et, *kiyâskisk*, *ak*.
MENTION, *mâmiskomiwewin*, *a*, *kiskisitotâkewin*, *tâkkottuwin*.
MENTIONNER, *mâmiskomew*, ttam, et, *kiskisototawew*, tam, *tâkkomew*, ttam.
MENTIR, *kiyâskiw*, *ok;* il lui ment, *kiyâskikkawew*, *kiyâskimew*, *kiyâski-âtjimustawew*.
MENTON, *mikwâskunew*, *a;* mon —, *nikwâskunew;* son —, *okwâskunew*.
MENU, E, *piwipayiw*, *ok*, *a*, et, *pinipayiw*, *pisisiw*, *pisaw*, *pikinisiw*, naw, *pisipayiw*, *pinisiw*; il le rend —, *piwinew*, nam; —, en l'écrasant, *pinipoyew*, taw; il écrit —, *pisasinahikew;* il le hache —, *pikinikkutew*, tam.

MÉPRENDRE, il se mé[...] *tchisihuw*, *ok*, et, *pisteyittam* ou, *pitcheyittam*, *waneyitta*[...] se méprend sur ses parole[...] *nittowew*, *wanittam ;* il s[...] prend en parlant, *waniton*[...] *wanowew*.
MÉPRIS, *piweyittamowin*, [...] *piweyimiwewin*, *piwimiwe*[...] *atâweyimiwewin*.
MÉPRISABLE, *piweyittâ*[...] ok, kwan, wa, et, *atâwey*[...] *siw*.
MÉPRISER, *piweyimew*, tt[...] *pihumew*, ttam, *atâwe*[...] ttam.
MER, *kitchigamïy*, *a*.
MERCI, *häy! häy! winâ*[...] il lui dit —, *winâkkom*[...] (peu usité), *winâkkomâ*[...] *tam*, *wok*.
MERCREDI, *e nistokijikâk*.
MERDE, (excrément). La [...] naison *mïy*, ou, *mëy*, en e[...] dication; v.g. — d'homme[...] *yiniwomïy*, *a;* — de cheva[...] *tatimomïy*, *a*.
MÈRE, ma —, *nikâwiy;* sa [...] *wiya; nega!* (vocatif); il l[...] —, *okâwimew*, et, *okâwâk*[...] *okâwiw;* j'ai pour auteur [...] jours, *n'onikihikun;* il [...] auteur de ses jours, *oniki*[...] *ok*, et, *onikihikomew ;* l'au[...] mes jours, *ni nikihik*, *wok*[...] teur de ses jours, *onikihiku*[...] est —, *otawâssimissiw*, *o*[...] l'a pour enfant, *otawâss*[...] *mew ;* — langue, *nistam*[...] *win*, *a;* eau —, *iyinato ni*[...]
MÉRITE, *kaskittâmâsuwin*, [...]

MÉRITER, il mérite d'être récompensé, *kaskittamâsuw*, *ok*, *tchi tipahamât*, ou, *iteyittâkusiw kita miyo-totât*.

MERVEILLE, *mâmaskâteyittamowin*, et, *mâmaskâteyitchigan*, *a*; c'est une —, *mâmaskâteyittâkwan*, *wa*.

MERVEILLEUSEMENT, *mâmaskâtaskamik!* ou, *mâmaskâtch!*

MERVEILLEUX, SE, *mâmaskâteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

MESSAGE, *itisahamâtuwin*, *a*, et, *itwehiwewin*, et, *itwehituwin;* — de paix parmi les sauvages, *pittahamâtuwin*.

MESSAGER, ÈRE, *itisahwâgan*,*ak*.

MESSE, *Lamessikkewin*, *a*, ou, *kitchitwaw-pakitinâsuwin;* il dit la —, *Lamessikkew*, *ok*, ou, *Lamesse itwew*.

MESURE, *tipahigan*, *a;* à — qu'ils entraient ils étaient payés, *e ati pittuketjik*, *otipahamâtâwaw;* à fur et à —, *ayâskawi*.

MESURER, *tipa*hwew, ham, qui veut dire aussi, il le paye tant, il lui mesure ou il lui paye, *tipahamâwew;* il le mesure, *tipâpâ*tew, tam, *tipâbisko*yew, taw.

MÉTAL, *piwâbisk*, *wa*.

MÉTAMORPHOSE, *kweskinâkusiwin*.

MÉTAMORPHOSER, *kweskinâko*hew, ttaw; se —, *kweskinâkusiw*, *ok*.

MÉTIER, *itatuskewin*, *a;* c'est son —, *eoko ot itatuskewin*, *a*, et, *ekusi itatuskew*, *ok*.

MÉTIS, SE, *âbittâwokosissân*, *ak;* femme —, *âbittawokosissânis*-*kwew*, *ok*, et, *âbittâwosin*, *ak*, *âbittâwosâniskwew*, *ok*.

METTRE, *a*hyew, staw; il le met à terre, *mutchik a*hyew, staw; il le met dedans, *ajiwa*yew, taw; il le met dehors, *wayawitta*hew, taw, *wayawiwebi*new, nam, *wayawitisa*hwew, ham; il le met dessus, *tetta*hyew, staw; — en paquet, faire son paquet, *miyowâtikkew*, *ok*, ou, *miyowâtikkâ*tew, tam; il lui met ses habits, *pustayonisse*hew, ttaw; il met son capot, *pustasâkew*, *ok;* il lui met son capot, *pustasâka*hew; il met ses souliers, *pustaskisinew;* il le met de côté, *iyekate*new, nam; il le met en réserve, *nâha*hyew, staw; il le met dans le feu, *matchustewebi*new, nam; il le met dans l'eau, *pakastawewebi*new, nam; il le met à l'entour de soi, *tâbis*kawew, kam, *kikis*kawew, kam; il met son plaisir à manger, *eoko piko otameyittam e mitjisut*, ou, *eoko piko miweyittam tchi mitjisut*.

SE METTRE, il se met à manger, *mâtji-mitjisuw*, *ok;* il se met à parler, *ati-pikiskwew*, *ok*.

MEULE, *assiniy k'o kiniputchikâkek*, ou, *k'o piniputchikâkek;* il affile son couteau sur la —, *kiniputaw omokkumân assinik;* — de moulin, *piniputchiganassiniy*, *ak;* — de foin, *maskusikkân*, *a*.

MEUNIER, *piniputchikewiyiniw*, *ok*.

MEURTRE, *nipattâkewin*, *a*, et, *nipahituwin*.

MEURTRIER, ÈRE, *nipattâkesk, ak.*

MEURTRIR, *apitteyâwe*hwew, ham.

MI, E, *âbittaw;* à — chemin, *âbittaw meskanaw.*

MICROSCOPE, *mâmakkinamowikanâwâbâgan, a.*

MIDI, *âbittâwikijikaw;* du côté du —, *âbittâwikijikanók.*

MIE, *piswepakkwejigan, ak.*

MIEL, *âmowisisibâskwat, a;* — sauvage, *pikwatchi-âmowisisibâskwat.*

MIEN, NE, c'est le —, *niya n't'ayân;* ce sont les —s, *niya ni tibeyitten eokoni.*

MIETTE, *piwipayitchigan, a,* et, *pisipayitchigan.*

MIEUX, *nawâtch;* ex. vous parlez — que lui, *nawatch ki miyo-pikiskwân eyikok wiya;* j'aime — ce livre que l'autre, *nawatch eoko masinahigan ni miweyitten eyikok kutak;* le — pour lui est de se taire, *nawatch pa-miywâsiniyiw kitchi kippitowet;* il n'y a rien de —, *nama kekway ayiwâk miywâsin;* il va toujours de — en —, *takki ayiwâkes ati-miyo ayaw, ok;* le — du monde, *mâmawiyes kitchi;* un peu —, *nawatch apisis;* tant —, *pitane tâpwe!*

MILIEU, *tâwâyik, âbittaw;* — de la rivière, du lac, *tâwokâm;* — du chemin, *tâwiskanaw;* il n'y a pas de —, *nama takun tâwâyiwokeyimowin, a.*

MILLE, *kitchimitâtattomitano;* ils sont —, *kitchimitâtattomitanowewok;* 1874, *kitchi-mitâtattomitano-ayiwâk ayenânewaw mitâtatomitano, ayiwâk tepakupomitano newosâb e tatto piponwepayik;* deux —, *nijwaw kitchi-mitâtattomitano.*

MILLION, *kitchimitâtatomitanowaw tattwaw kitchi mitâtattomitano.*

MINCE, *papakisisiw, ok, papakisisin, wa;* étoffe —, *papakiweyân, a, papakiweyânegin.*

MINE, *ijinâkusiwin, a;* il a bonne —, *miyonâ*kusiw, ok, kwan, wa; il a mauvaise —, *mayinâkusiw, ok.*

MINISTÈRE, *iyittwâwin, atuskewin, itatuskewin;* — de la parole, *pikiskwewinijittwâwin,* ou, *pikiskwewin, atuskewinittwâwin.*

MINUIT, *âbittâwi-tibiskaw.*

MIRACLE, *mâmâttâwitotamowin, a, mamâttâwijitchikewin;* il fait un —, *mamâttawitotam, wok.*

MIRACULEUX, SE, *mâmâttâwâkâtchipayiw, a, mâmâttâwipayiw, mâmâttâwinâ*kusiw, ok, kwan, wa.

MIRE, de fusil, *oyâbatchigan, a.*

MIRER, se —, *wâbamuw, ok,* ou, *wâbamisuw.*

MIROIR, *wâbamun, a.*

MISÉRABLE, *kitimâkisiw, ok, kitimâkinâ*kusiw, ok, kwan, wa, *wayeskânisiw, ok, kwatakittaw, kwatakisiw.*

MISÈRE, *kitimâkisiwin, a, wayeskânisiwin, ayimisiwin.*

MISÉRICORDE, *kitimâkeyitchikewin, a, saweyitchikewin, kijewâtisiwin;* il a de la — pour lui, *ki-*

timâkeyimew, *saweyimew*, *kijewâtisitotawew*.

MISÉRICORDIEUX, SE, *kijewâtisiw. ok*, *kitimâkeyimiweskiw*.

MISSEL, *Lamessikkewinasinahigan*, *a*.

MISSIONNAIRE, *ayamihewitisahwâgan*.

MITRE, *kitchi-ayamihewiyiniw-otayamihewastotin*.

MIXTION, *kiyekâwipayiwin*, *a*.

MITAINE, *astis*, *ak*.

MODELER, se —, voy. Imiter.

MODÉRATION, *yospisiwin*, *a*, *nakayeyittamowin*.

MODÉRER, *mitjimi*new, nam, *nakipitew*, tam ; il se modère, *mitjiminisuw*, *ok*, *astameyikok ittiw*.

MOELLE, *wini*, a ; — de bois, *winittak*.

MOELLEUX, SE, *winiwiw*, *ok*, *a*.

MŒURS, *itâtjihuwin*, *a*, *itâtisiwin*. La terminaison *âtisiw* désigne le caractère, v.g. il est de — féroces, *âkwâtisiw*, *ok*.

MOI, *niya ;* quant à —, *niya wiya ;* selon —, *niya eteyittamân ;* — même, *niya tibiyawe*.

MOINDRE, *astamik*, *astameyikok*, *astameyikokweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa ; pour la — chose que je lui dis, *âta apisis nando itaki*.

MOINEAU, *pepekisis*, *ak*.

MOINS, *astamik*, et, *nottow*, *nawatch apisis*, *astameyikok*, *namawiya ekuyikok ;* ex. il est — grand que moi, *nawatch apisis iskusiw eyikok niya ;* il fait — froid aujourd'hui, *astameyikok kissin anotch ;* il est — méchant que je ne le pensais, *nama ekuyikok matchâyiniw*, *eyikok ka itteyimak ;* c'est beaucoup — bon, *nawatch mistahi astamik miywâsin ;* au —, du —, v.g. paies-moi un peu du—, *tebiyâk*, ou, *kanake tipahamâwin apisis ;* du — donne-moi en une partie, *seyâkes pakki miyin ;* — de graisse que de viandes pilées, *astameyikok pimiy eyikok iyewâhiganak ;* il est assez long — une verge, *nottow peyak tipahigan iskwaw ;* à — que tu ne veuilles y aller, *piko kispin kiya wi-ituttevani ;* pas le — du monde, *namawâtch apisis ;* en — d'un jour, *namawâtch peyak kijikaw ;* en — de rien, *namawâtch kinwes.*

MOIS, *pisim*, *wok ;* le — commence, *kittakimaw pisim ;* le — finit, *ponakimaw pisim ;* quel — est-ce, *keko pisim ka akotchik ;* il perd le —, *wanipisimwew*, *ok*.

MOISI, E, *akwâku*siw, ok, ttin, wa, *akwâkusin*, *wok*, *akwâkutew*, *a*.

MOITIÉ, *âbittaw*, et, *ayâbittaw ;* la — du chemin, *âbittâwimeskanaw ;* il ne le fait qu'à —, *mamâsis ojittaw ;* la — plus, *âkamâbittaw ;* c'est à la —, *âbittâwipayiw ;* il en prend la —, *âbittâwi*new, nam.

MOISSON, *manisikewin*, *a*, et, *mawâtchitchikewin*.

MOISSONNER, *manisikew*, *ok*.

MOISSONNEUR, *manisikewiyiniw*, *ok*.

MOLLET, *otâsiskitân*, *a*, ou, *otâsiskitjân ;* mon —, *notâsiskitjân*, *a*.

MOLLIR, *yoskipayiw*, *ok*, *a ;* il le mollit, *yoski*hew, ttaw.

MOMENT, *kanak*, ou, *atchiyaw ;* assis-toi un —, *kanak api ;* voy.

Instant. Le dernier —, *iskweyâtch;* au — de partir, son père est arrivé, *mwetchi e wi-sipwettet, takusiniyiwa ottâwiya;* du — que je l'ai vu, il s'est enfui, *mayo e wâbamak, tabasiw, ok;* à tout — il parle, *sakamo pikiskwew, ok.*

MON, ma, mes, *ni, n', n't;* v.g. — frère cadet, *nisim, ak;* — père, *n'ottâwiy;* mes parents, *n'totemak.*

MONDE, l'univers, *askiy, a;* Dieu a créé le —, *Kijemanito ki ojittaw askiy;* —, genre humain, *ayisiyiniwok;* l'autre —, *kutak pimâtisiwin;* par tout le —, *misiteskamik*, ou, *misiwewaskitaskamik:* parmi le —, *ayisiyininâk;* il y a du — avec lui, *awiya witjewew;* mettre au —, *nittâwikihew;* au bout du —, *kisipaskamikâk;* venir au —, *nittâwikiw, ok;* depuis le commencement du —, *aspin ka kitchi-askiwik;* le — est grand, *misaw ayisiyiniwiwin;* le — est méchant, *matchi ayiwinâniwiw ka ayisiyiniwik.*

MONTAGNE, *watjiy, a.* Les terminaisons *âmatin, atinaw*, indiquent tout ce qui est montagne, v.g. sur la —, *takkutchâmatin;* — coupée en précipice, *kiskatinaw.*

MONTAGNEUX, SE, *wâtjiwiw, ok, a*, et, *watjiwan, wa.*

MONTÉE, *âmatjiwewin, a.*

MONTER, *âmatjiwew, ok;* — sur un arbre, ou dans une échelle, *ketchikusiw, ok;* il le monte, *ketchikusitta*hew, taw; — en voiture, *otâbâsuw, ok;* il monte en l'air, *oppipayiw, ok, a*, et, *op… kaw, ok;* il monte le courant, … *taham, wok;* la rivière, ou… lac monte, *iskipew, ok.*

MONTRE, *pisimokkânis, ak.*

MONTRER, enseigner, *kiskin… mâwew;* —, faire voir, *wâb… hew;* — au doigt, *itwâhikew,* … déf.); il le montre du d… *itwâ*hwew, ham; il lui mo… du doigt, *itwâhamâwew;* il… montre la religion, *kiskinoha… wew ayamihâwin.*

MONTUEUX, *ayapatinaw, a, ayâkwatinaw*

MOQUER, se — de lui, *pâp…* mew, ttam, ou, *pâppi*hew, t… *itâppi*hew, ttaw, *pâppinweyi*… ttam.

MOQUERIE, *pâppihiwewin, a.*

MORCEAU, *pakkwejigan, a,* … aussi est usité pour dire : … *pakkwenikan, a;* il est en p… —, *pi*sisiw, ok, (an.), saw, a, … an.); il est en plusieurs —, … *nânistchi*sisiw, ok, saw, a, *n… nistchipayiw, ok, a;* il le me… —, *nanânistchi*hew, ttaw, et, … *nânistchipi*tew, tam.

MORDRE, *takkwa*mew, ttam, … *mâkwa*mew, ttam; — de bor… bord, *sâbwa*mew, ttam.

MORFIL, *sikuputchigan, a*, et, … *kwâkiputew.*

MORFONDRE, *misiwanâtji*h… ttaw, et, *mâko*hew, ttaw; se … *misiwanâtjihuw, ok.*

MORNE, *kikâmwâtisiw, ok*, et, … *kâmwâteyittam, wok.*

MORS, *piwâbiskotâbitonepitchig… a*, et, *tâpitonepitchiganeyâbisk,*

MORSURE, *takkwamikowin*, *a*.

MORT, *nipuwin*, *a*, ou, *nipiwin*; *newin* est une terminaison indiquant la mort, v.g. — subite, *kiyipinewin*, *a*; frapper à —, *náspitahwew*; donner la — à quelqu'un, *nipahew*; il se donne la —, *nipahisuw*, *ok*.

MORT, E, *nipiw*, *ok*, ou, *nipuw*, *namawiya ittaw*, *namatew*, *nama pimâtisiw*, *kitimâkisiw*.

MORTEL, LE, *nipuwini*wiw, wan.

MORTIER, *pasakwâjiskiwewin*, *a*.

MORTIER, (instrument), *takwahigan*, *a*.

MORT-NÉ, *oskâyisis*, *ak*, et, *nottow e nokusit*, ou, *nipuwinittâwikiw*.

MORVE, *otakikumânabûy*, *a*, ou, mieux, *akik*, *wok*.

MORVEUX, SE, *otakikumiw*, *ok*.

MOT, *itwewin*, *a*; en un —, *soswâtch*; qui ne dit — consent, *awiyak eka nando etwetji tâbiskotch e naskomot*; — à —, *k'ejipikiskwewinewik*; il ne dit —, *namawâtch kitow*.

MOTTE, de terre, *piskwajiskiweyaw*, *a*.

MOU, poumon, *oppan*, *a*.

MOU, MOLLE, *yoskisiw*, *ok*, (an.), *yoskaw*, *a*, (inan.)

MOUCHE, *otjew*, *ok*.

MOUCHER, il le mouche, *senikikumenew*; il se mouche, *senikikumew*, *ok*; il mouche la chandelle, *kiskasawesam wâsaskutenigan*.

MOUCHOIR, *tâbiskâgan*, *a*.

MOUDRE, *pinipu*yew, ttaw.

MOUILLER, *kimiwan*; —, humecter, *miyimâbâwâ*yew, ttaw.

MOULIN, *piniputchigan*, *a*.

MOURIR, *nipiw*, *ok*, et, *poni-pimâtisiw*; il se meurt, *ati-nipiw*, *ok*; il le fait — à cause de, *otchinatew*, tam; il meurt pour lui, *nipustamâwew*; il meurt subitement, *sisikutappinew*, *ok*, ou, *kiyipinew*, *ok*; il meurt d'une hémorrhagie, *nestukkwekawiw*; il meurt de froid, *nipahatchiw*, *ok*; il meurt de faim, *nipahâkkatosuw*, *ok*; il meurt de chagrin, *nipaheyittam*, *wok*; se —, sur le point de rendre le dernier soupir, *ati-iskwatâmow*, *ok*.

MOUSSE, *askiya*.

MOUTON, *mayattik*, *wok*, *manistânis*, *ak*.

MOUVEMENT, *mâtjiwin*, *a*, et, *waskawiwin*.

MOUVOIR, *mâtti*new, nam, et, *kusku*new, nam, *waskawi*new, nam; ça se meut de ce côté, *petchitchipayiw*, *ok*, *a*; se — de côté et d'autre, *papâmipayiw*; se — en avant, *yakkuttepayiw*; se — en arrière, *asepayiw*; se — par sauts, *kwâskwepayiw*; se — légèrement, *yakkipayiw*; se — bien, *miyopayiw*; se — mal, *mayipayiw*; se — ainsi, *ispayiw*; se — au vent, *wâwebâstan*, *wa*; se —, *kuskuskaw*, *ok*, et, *kuskuskupayiw*.

MOUSTIQUE, *pikkus*, *ak*.

MOYENNANT, *kispin*, ou, *wi*, v.g. je te le donnerai — deux plus, (voy. Plus,) *ki ka miyitin kispin nijwattay ki miyin*, ou, *nijwattay wi-miyiyani*.

MUE, *pinawewin, a;* pour les oiseaux, on dit, *paskowin.*

MUER, pour les animaux, *pinawew, ok,* ou, *pinipiwayew;* pour les oiseaux, *paskow.*

MUET, TE, *nama opikiskwewiniw, ok,* et, *nama nittâwew;* aussi et mieux, *kawiyo-pikiskwewiniw,* v.g. il a fait parler les —s, *kawiyopikiskwewiniwa ki nittâwemohew.*

MUFLE, *oskiwan, a;* — d'orignal, *monsoskiwan.*

MULOT, *potâtjipikkwesis, ak.*

MULTIPLICATION, *mitchetohiwewin, a.*

MULTIPLIER, *mitchetohew,* et, *yakkimohew,* ttaw, ou, *mitchetohew,* ttaw.

MUNIR, se — de provisions, *nimaw, ok;* il le munie de provisions, *nimâhew;* — une place, la rendre forte, *miniskew;* une place munie, *minisk, a;* il se muni d'un couteau, *nimikkumânew;* il se munit d'un fusil, *nimipâskisiganew.*

MUNITION, provisions, *nimâwin, a;* poudre, etc., *pâskisikewin.*

MURAILLE, *assiniwimenisk, a,* et, *assiniwikippahigan, assiniwiwâskânigan.*

MUR, E, *atisuw, ok,* (an.), *atittew, a,* (in.), il le fait mûrir, *âtittesimew,* titaw.

MURMURER, *kimayamiw, ok,* et, *kimowew, tittimwew, pikiskweskiw;* — contre lui, *tittimwekattowew,* et, *ayâsitemew.*

MUSCLE, *otchestateyâbiy, a.*

MUSELER, *paskitchikuteppitew,* ou. *sakikuteppitew.*

MUSIQUE, *kitotchikewin, a.*

MUSICIÉN, *kitotchikewiyiniw, ok.*

MUTILER, *sikuwepahwew,* ham, ou, *iyewepahwew,* ham.

MUTIN, *kitisimoskiw, ok.*

MUTINER, se —, *kitisimow, ok.*

MUTINERIE, *kitisimowin, a.*

MUTUEL, LE; on se sert du verbe qui a cette forme, v.g. ils sont — dans leur amour, *sâkihituwok;* l'amour —, *sâkihituwin, a.*

MUTUELLEMENT, *mâmeskuteh,* ex. ils s'aident —, *nisokkamâtuwok.*

MYOPE, *tchimi-wâbattam, wok,* et, *kisiwâkâbiw.*

MYSTÈRE, *eka kitchi ki kwayaskweyittamik,* ou, *nama kwayaskweyittamowin, a.*

N

NAGE, traverser à la —, *ajiwakâme-yâyânam, wok;* être tout en —, *sikabwesiw, ok;* aller à la —, *yâyânam;* un vaisseau, un canot qui va à la —, *pimiskâniwiw.*

NAGEOIRE, *pimiskâgan, a.*

NAGER, *yâyânam, wok;* —, ramer *pimiskaw, ok.*

NAGUÈRE, *anotchikke.*

NAIN, *apistiyinis, ak.*

NAISSANCE, *nittâwikiwin, a;* lieu de —, *ite ka nittâwikik;* c'est un défaut de —, *ekusi ki iji mâski-kiki-nittâwikiw, ok;* donner — *nittâwikihew,* ttaw.

NAITRE, *nittâwikiw*, *ok*, *nokusiw*, —, faire —, *nittâwiki*hew, ttaw.

NAPPE, *aspastâgan*, *a*, et, *mitjisuwinâttik-âkwanahigan.*

NARINE, *miteyikum*, *a* ; sa —, *oteyikum;* ma —, *niteyikum.*

NARRATION, *âtjimowin*, *a*, ou, *atotamowin*, *atayokkewin.*

NARRER, *âtjimow*, *ok*, et, *atotam*, *atayokkew.*

NASARDE, faire des —s à quelqu'un, *nikkamew.*

NATION, *peyakoskân ;* déux —s, *nijoskân*, *etc.;* toutes les —s de la terre, *e tattoskânesitjik ayisiyiniwok waskitaskamik;* il aime sa —, *sâkihew o witaskimâgana;* ils sont de la même —, *witjiwetaskânesittuwok ;* de quelle — est tu ? *tande wetaskânesiyan ?*

NATTE, *anâkan*, *a*, ou, *apikâtewanâskân.*

NATTER, *apikkew*, *ok;* il le natte, *apikkâ*tew, tam, et, *ayapikkâ*tew, tam.

NATURE, *ayâwin*, *a*, et, *ayiwiwin*, *itâtisiwin.*

NATUREL, LE, *iyinato*wisiw, ok, wan, wa ; de l'eau —, *iyinato nipiy*, *a ;* ce vin est —, *eoko sominabüy iyinatowan.* Note : c'est de là que vient le mot, *iyiniw*, l'homme, (à l'état naturel, sauvage.)

NAUFRAGE, *pikwahotewin*, *a ;* il fait —, *pikwahokow*, *ok;* le vaisseau fait —, *pikwahotew.*

NAVET, *otisikkân*, *a.*

NAVIGATION, *pimiskâwin*, *a.*

NAVIGUER, *pimiskaw*, *ok.*

NAVIRE, *nâbikkwân*, *a.*

NE, *namawiya*, ou, *nama*, devant les temps de l'indicatif, *eka*, devant le participe, *eka*, ou, *ekawiya* devant l'impératif, v.g. il ne l'aime pas, *namawiya sâkihew;* il ne veut pas aller, *nama wi-ituttew ;* si tu ne prie pas, *eka ayamihâyani ;* ne fais pas cela, *ekâ tota;* ne parles pas, *ekawiya pikiskwe.*

NÉANMOINS, *ata*, ou, *atâwiya*, *eyiwek.*

NÉANT, *ekawikkâtch e ki ittokuk.*

NÉBULEUX, SE, *waskowiw*, et, *waskuskaw*, *mâmenaskwaw.*

NÉCESSAIRE, v.g. il n'y a qu'une chose —, c'est d'aimer Dieu, *peyak piko ketchina âbatan*, *tchi sâkihit Kijemanito ;* il est — que vous partiez, *piko kitchi sipwetteyan.*

NÉCESSAIREMENT, *iyinato*, et, *otjitawi*, *iyeppine*, ex. il faut — dormir, *otjitawi kitchinipâk ;* le soleil luit —, *otjitawi sâkâstew.*

NÉCESSITÉ, *kwitamâwin*, *a*, et, *manesiwin;* il est dans la —, *kwitamaw*, *ok*, ou, *manesiw.*

NÉCESSITEUX, SE, *manesiw*, *ok*, et, *kitimâkisiw*, *kwitamaw.*

NÉGATION, *anwettamowin*, *a.*

NÉGLIGEMMENT, *mamânjis*, et, *tebiyâk.*

NÉGLIGENT, E, *nama kekway pisiskeyittam*, *wok.*

NÉGLIGER, *nama pisiskeyi*mew, ttam, *âtchistâweyi*mew, ttam, *âteyi*mew, ttam, *kipeyi*mew, ttam.

NÈGRE, *kaskitewiyâs*, *ak;* il est —, *kaskitewiyâsiwiw*, *ok.*

NEIGE, *kona*, ak; il marche sur la —, *watenam*, *ok*, *waskitenam;* quand la — porte, *watenikwan*, *waskiteweyaw;* il a le mal de —, *wayesâbiw.*

NEIGER, *mispun ;* il neige un peu, *piwispun :* il y a de la neige, *koniwiw ;* monceau de neige, *papestin*, *wa ;* boule de neige, *pitikwâkunigan*, *a;* il y a beaucoup de neige, *timikoniw ;* sous la neige, *atâmikonak*, ou, *atâmâkonak.*

NERF, sur les reins, *astis*, *a ;* les autres —s du corps, *otchestatay.*

NET, E, *kanâtisiw*, *ok*, (an.) *kanâtân*, *wa*, (in.) *pekkisiw*, *pekkan.*

NETTEMENT. *mosis*, *memutch ;* il lui parle —, *pakaskittitowew.*

NETTETÉ, *kanâtisiwin*, *a*, *kanâtjihiwewin*, *pekkisiwin.*

NETTOYER, *kanâtji*hew, ttaw, *pekki*hew, ttaw.

NEUF, *keka mitâtat.*

NEUF, VE, *oskâyiwiw*, *ok*, *â*, *oskâtisiw*, *oskâyi*, v. g. couteau —, *oskikkumân;* chapeau —, *oskastotin;* cheval —, jeune, *oskastim*, *wok.*

NEUTRE, *nama nando wiljihiwew*,

NEVEU, *mitojimimaw*, *ok; mitik kwatimimaw;* mon —, *n't'ojim*, *ak*, dira l'homme au fils de son frère, son —, *otojima ; n't'ikwatim*, fils de ma sœur, *otikwatima*, le fils de sa sœur ; la femme dira : *n't'ikwatim*, au fils de son frère, et, *ni kosim*, au fils de sa sœur.

NEZ, *miskiwan*, *a*, et, *mikut* (peu usité), mon —, *niskiwan;* son —, *oskiwan;* il a un — croche, *wâkikutew*, *ok ;* — court, *timikutew ;* — long, *kinokutew;* il a le — gelé *âkwatchikutewatchiw ;* — d'orignal, *mososkiwan ;* il lui coupe le — avec les dents, *kutemew ;* il se casse le —, *pikukutesin*, *wok*, ou, *kaskikutesin;* il saigne du —, *kippistaniw;* le bout du —, *wanaskokut ;* sur le bout de son —, *wanaskokutânik.*

NI, v. g. ni bon ni mauvais, *eka meyoayiwik mina eka metchi ayiwik;* ni l'un ni l'autre, *namawâtch nikotowa.*

NIAIS, E, *kakebâtji-ayittiw*, *kakebâtjinâ*kusiw, kwan, wa.

NIAISERIE, *kakebâtji-ayittiwin*, *a*, *kakebâtjinâkusiwin.*

NID, *watjistun*, *a ;* elle est dans son —, *watjistunapiw*, *ok.*

NIÈCE ; l'homme dira à la fille de son frère, *n't'ojimiskwem*, *ak*, ma —, *otojimiskwema*, sa — ; à la fille de sa sœur, *nistim*, *ostima;* la femme dira à la fille de son frère, *nistim*, ma —, *ostima*, sa — ; à la fille de sa sœur, *n't'ojimiskwem.*

NIER, *anwettam*, *wok*, *ânisotam.*

NIPPES, *asigan*, *ak ;* il a des —, *otasiganiw*, et, *piwisikew.*

NIVELER, *tattakoka*hwew, ham, *tattakwatchaham*, *wok.*

NOCES, *kitchiwikittuwikottuwin*, *a.*

NOCTURNE, *tibiskâwi*, v. g. marche —, *tibiskâwipimuttewin*, *a*, ou, *nipâttewin.*

NŒUD, *piskwappisuwin*, *a*, *piskwappi*tewin.

NOEL, *Manitowikijikaw*, *a*.

NOIR, E, *kaskite*siw, ok, waw, a; drap —, *kaskitewegin;* figure —, *kaskitewikkwew;* eau —, *kaskitewâgamiw;* il est habillé en —, *kaskitewihuw;* habit —, *kaskite weginasâkay;* cheveux —s, *kaskitewâniskwew;* pied —, *kaskitewiyasit;* il fait —, *waninâkwan*, ou, *wanitibiskaw*, *kaskitibiskaw*.

NOIRCEUR, *kaskitewisiwin*, *a*, *kaskiteyâwin*.

NOIRCIR, *kaskitewin*ew, nam.

NOISETIER, *pakânâttik*, *wa*.

NOIX, *pakân*, *ak*.

NOM, *wiyowin*, *a*, *ijihikâsuwin;* il a un —, *owiyowiniw*, *ok;* c'est son —, *ekusi ijihikâsuw;* il change de —, *âtchijihikâsuw;* il a — d'après cette chose, *aspijihikâsuw;* il a le même — que lui, *witjijihikâsumew;* il a un drôle de —, *wâwiyajihikâsuw*.

NOMBRE, *akittâsuwin*, *a*.

NOMBRER, *akittâsuw*, *ok;* il le nombre, *aki*mew, ttam, *tepaki*mew, ttam; il le nombre avec, *asitaki*mew, ttam.

NOMBREUX, SE, *mitchetiw*, *ok*, *mitchen*, *wa*; il est très —, *osâmeyatiw*, *ok*. *osâmeyatin*, *wa*, *okistakeya*tiw, ok, tin, wa; il est peu —. *tchikawâsis*siw, sin. Aussi en mettant la terminaison *skaw* à la fin d'un nom, v. g *assini*skaw, les pierres sont —s, ou, il y a des pierres.

NOMBRIL, son —, *otisis*, *a;* mon —, *n'otisis*.

NOMINATION, *ijihikâsiwewin*, *a*, *wiyiwewin*, *oyimiwewin*.

NOMMER, *wi*yew, ttam, *ijihika*tew, ttam; il se nomme, *wiyisuw*, *ok;* il me peine de le —, *ni manâwiyaw;* comment se nomme cette rivière? *tânisi ejihikâtek eoko sipïy?* nommez moi cette personne, *wittamâwin ejihikâsut eoko ayisiyiniw*.

NON, *namawiya*, ou, *nama*. C'est aussi le signe de la négation devant le verbe, v.g. je ne veux pas te le donner, *namawiya ki wi-miyitin;* ne l'as tu pas vu? *nametchi ki ki wâbamaw?* —, je ne l'ai pas vu, *enh, enh! nama ni wâbamaw*. La négation au subjonctif, est *eka*, v. g. moi ne priant pas, *eka e ayamihayân*. Pour l'impératif le signe de la négation est, *ekawiya*, ou, *eka*, v. g. ne fais pas cela, *ekawiya ekusi tota;* ne dis mot, *eka kito*.

NORD, *kiwetinok;* vent du —, *kiwetin;* du côté du —, *kiwetinotâk*.

NON PLUS, v.g. moi —, *niya mina namawiya*.

NOTABLE, *kisteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, *pisiskeyittâ*kusiw.

NOTRE, pron. renfermé dans la terminaison du nom, v. g. Notre Père, *n'ottâwinân*.

NOUER, *âniskopi*tew, tam; *âniskotâpew*, *ok*, (indéf.)

NOURRITURE, *mitjiwin*, *a*, *mitjim*, *mitjisuwin;* il n'a pas de —, *iyewanisiw*, *ok*, *kwitawi-mitjiw;* il a beaucoup de —, *misittaw;* il donne de la —, *asakkew;* il lui donne de la —, *asamew;* il

va chercher de la —, *nâtonawew*, ou, *nâtji-mitjimew*.

NOUS, 1ère, 3ème personne, plur. moi et lui, ou, moi et eux, *niyân*, ou, *niyanân*. Pour le pronom personnel, *n'* ou, *n't'* ou, *ni*, devant le verbe et le nom, v.g. — le prenons, *n'otinenân* ; — y allons, *n't'itultânân* ; — le voyons, *ni wâbamânân*.

NOUS, 1ère, 2de personne, plur. *kiyânow*, moi et toi, ou, moi et vous. Devant le verbe et le nom, *k'*, *ki*, *kit*, v.g. notre père, *k'ottâwinow* ; — lui donnons, *ki miyânow* ; — le plaçons, *kit astânânow*.

NOUVEAU, voy. Neuf, de —, *kitwâm*, *kâwi*, *mina*.

NOUVELLES, *âtjimowin*, *a* ; bonnes —, *miyo-âtjimowin*, *a* ; mauvaises —, *matchâtjimowin*, *a* ; il donne des —, *âtjimow*, *ok*, et, *tipâtjimow* ; telle —, *itâtjimowin*, *a* ; il lui raconte des —, *âtjimustawew* ; il va de côté et d'autre port-r des —, *papâmâtjimow*, *ok*.

NOVEMBRE, *yeyekwatinowipisim*, ou, *yeyekowipisim*.

NOVICE, il est —, *ekweyâk wi-kutchiw*, *ok*, *ekweyâk wi-kutchi-totam*.

NOYAU, *oskâtâmin*, *a*.

NOYER, *nistâbâwâyew*, ttaw; il se noye, *nistâbâwew*, *ok*.

NU, E, *moseskatew*, *ok* ; il est à —, *moseskatch ayaw*, *ok* ; — pieds, *sasâkittiw*, *ok* ; — jambes, *sasâkinikâtew*, *ok* ; à —, *mosis*, et, *memutch* ; il est — (d'une manière indécente) in partibus, *mokitjiw*, *ok*.

NUAGE, *waskow*, *a*. La te son *askwaw* est celle qui nuage, v.g. — élevé, *isp* Voy. Nébuleux.

NUDITÉ, *moseskatewin*, *a*.

NUE, NUÉE, voy. Nuage.

NUIRE, *kippis*kawew, kam *yito*lawew, tam, *kitima*hew *osiko*hew, ttaw.

NUISIBLE, *kitimahiwemag* *kippiskâkemagan*, *akwe* *kwan*.

NUIT, *tibiskaw*, *a* ; toute la *pe-tibisk* ; coureur de — *kaw*, *ok* ; veiller la —, *ni* *ok* ; à la — tombante, *o* *ati-tibiskaw* ; pendant la *mekwâtibiskâk* ; il passe l *biskisiw*, *ok* ; j'ai été là de *ni nijotibiskwân* ; il ma —, *nipâpimultew*, *ok*, ou, *ni* — lumineuse, *nipâyâste* dans la —, *âkwâ-tibiskaw* ; gue, *pitchâ-tibiskaw* ; — *peso-tibiskaw* ; — sombre, *wanitibiskaw*, ou, *kaskitib* mi—, *abittâwitibiskaw* ; —, *tattwaw tebiskâki* ; je haite une bonne —, *ki ka w* *tibiskisin* !

NUL, LE, *nama awiyak* ; il d'aucune utilité, *namanan* *tisiw*, *ok*, et, *pikonata ayis*

NULLEMENT, *namawâwât*

O

OBÉIR, il lui obéit, *nanahit* ttam, et, *nando*ttawew, tt *pwe*ttawew, ttam ; il vaut

— à Dieu plutôt qu'aux hommes, *nawatch tchi nandottât Kijemanito ispitchi ayisiyiniwa.*

OBÉISSANCE, *nanahittamowin, a,* et, *nandottamowin.*

OBÉISSANT, E, *nanahittam, wok, nanahittâkew.*

OBJET, *kekway, a;* quel — as-tu trouvé ? *kekway ka miskaman?* — de peu de valeur, *nama tchikan-kekway.*

OBLIGATION, *sikitisahukowin, a;* c'est une — d'entendre la messe le Dimanche, *sikitisahukowisiwiniwiw tchi witjihiwek Lamesse e ayamihewikijikâk.*

OBLIGER, *sikitisa*hwew, ham, et, *yakkitisa*hwew, ham, *sâkotchi*hew, ttaw, mew, ttam; je vous suis obligé pour, etc., *ki nanâskomitin.*

OBLIQUE, *naweski*suw, ok, tew, a; il le place obliquement, *naweskitew.*

OBLONG, UE, *kino-sâkawisiw, ok,* (an.) *kino-sâkawaw, a,* (in.)

OBSCUR, E, *waninâ*kusiw, ok, kwan, wa; nuit —, *kaskitibiskaw, wanitibiskaw, wanitibiskipayiw.*

OBSCURCIR, *wanitibiskinamâwew, wanitibis*kawew, kam, *wanitibiski*new, nam, *wanitibiskipayi*hew, ttaw.

OBSCURÉMENT, *pakkwanow, wanitibiskinâk.*

OBSCURITÉ, *wanitibiskipayiwin, a, wanitibiskinamowin, wanitibiskokkewin;* il est dans l'—, *wanitibiskokkew, ok.*

OBSÉDER, *isik*kawew, kam, et, *notjik*kawew, kam.

OBSERVATEUR, *opisiskeyittamâkew, ok,* et, *ot asawâbattamâkew.*

OBSERVATION, *pisiskeyittamowin, a, nanakâtâbattamowin.*

OBSERVER, garder, *kanaweyi*mew, ttam; v.g. observez le Dimanche, *kanaweyittamuk ayamihewikijikaw;* —, faire attention, *pisiskâba*mew, ttam; il l'observe en écoutant ses paroles, *pisiskit*tawew, ttam; il s'observe, *pisiskeyimisuw, ok, kanaweyimisuw.*

OBSTACLE, *kippiskewin, a,* et, *kippiskamowin;* lever un —, *iyekatenam kippiskamowin, a.*

OBSTINATION, *âtji piko iteyittamowin, a,* et, *nama poneyittamowin, sipeyittamowin, sâsibittamowin.*

OBSTINÉ, E, *nama wi-poneyittam, wok, sipeyittam, sâsibittam.*

OBSTINÉMENT, *âtjipiko.*

OBSTINER, *sipeyittami*hew, *sâsibittamihew.*

OBTEMPÉRER, *naskomew,*ou, *tâpwettawew.*

OBTENIR, *ottisiw, ok,* et, *miyaw;* il n'a rien obtenu de lui, *nama kekway miyik,* ou, *nama kekway otinimâk;* il obtient pour lui, *kispinatamâwew,* et, *kaskittamâwew.*

OCCASION, *ikkinowin, a, ispayiwin;* si l'occasion se présente encore, *kispin eyâbitch ispayiki.*

OCCIDENT, *pakisimotâk.*

OCCUPATION, *otamiyuwin, a, otamihiwewin.*

OCÉAN, *kitchigamiy, a.*

OCCUPER, *otami*hew, ttaw; il est occupé de lui, *otameyi*mew, ttam; occupé à son sujet, *otami-*

new, nam. La racine est *otam*, v.g. il est occupé à travailler, *otami-atuskew*, *ok;* il est occupé à prier, *otami-ayamihaw*, *ok.* La racine *itasi* est à peu près semblable, v.g. il est occupé à enseigner, *itasi-kiskinohamâkew*, *ok.* Il est occupé, indéfiniment, *otamiyuw*, *ok;* occupez-vous de ce qui vous regarde, *ka kanawâbamikuyan eoko otameyitta.*

OCTOBRE, *kaskatinowipisim*, lune où il gèle.

OCTOGÉNAIRE, *ayenânew-mitano-tatto-piponwew*, *ok.*

ODEUR, *miyâttamowin*, *a*, et, *miyâmâkusiwin*, *pasuwin ;* bonne —, *wikimâkusiwin*, et, *miyâmâkusiwin;* mauvaise —, *mayimakusiwin ;* il a bonne —, *miyomâkusiw*, ok, kwan, et, *wikimâkusiw.*

ODIEUX, *pakwâti*kusiw, ok, kwan.

ODORAT, *pasuwin*, *a;* il a l'— fin, *nitta-pasuw*, *ok.*

ŒIL, *miskijik*, *wa ;* mon —, *n'iskijik;* son —, *oskijik;* il lui sert de yeux, ou de guide, *oskijiko kawew ;* il a de bons yeux, *nahâbiw*, *ok ;* yeux faibles, *nanekkâtâbiw ;* il a mal aux yeux, *wissakâbiw*, ou, *wayesâbiw ;* il a les yeux croches, *papimâbiw*, ou, *atchistchâbiw ;* il ouvre les yeux, *tokkâbiw ;* il ferme les yeux, *pasakwâbiw ;* il a de gros yeux, *mamakkâbiw ;* il a de petits yeux, *ayâpisâbiw ;* il a les yeux blancs, *wâsteyâbiw ;* il a les yeux noirs, *nanitchikâbiw ;* il a les yeux rouges, *mikkwâbiw ;* il a l[...] crêvés, *pâskâbiw ;* il a un [...] (après un coup), *apitâ*[...] lève les yeux, *oppâbiw* [...] frotte les yenx, *sinikwâ*[...] et, *mimikwâbiw ;* il s'es[...] yeux, *kâssiyâbiw;* il lu[...] les yeux, *kâssiyâbâhwe*[...] frappe sur les yeux, *pak*[...] *wew ;* il a toujours les y[...] lui, *nama pakisâbamew ;* [...] yeux toujours sur, *nam*[...] *kisâbiw ;* il se oint les ye[...] *binisuw ;* il lui oint les [...] *mâbinew ;* il a mal aux [...] la fumée, *wissakâbasu*[...] quelque chose dans le[...] une saleté, *pissiniw ;* il [...] les yeux, *pasakâbiw ;* [...] de l'—, *misâbiwinân;* en [...] d'—, *peyak paskkabiwin* [...] les yeux, *âtitchikkâbiw* [...] des yeux, *oskijikuw;* a[...] yeux bandés, *akâwâbikk*[...] avoir l'— au guet, *asaw*[...]

ŒUF, *wâwi*, a ; il mange[...] *mowâwew*, *ok;* il trouve[...] *miskawâwew;* il ramass[...] *manâwew ;* il va à la ch[...] —s, *n'tawâwew*, place o[...] masse des —s, *manâw*[...] fait ses —s, *pakittâwew*, [...] *yâwew ;* — pourri, *atâw*[...] de l'—, *paskâwihuw ;* —[...] *panatchayiwiw ;* — frais[...] —s de poissons, *wâk*[...] *wâkwanak ;* l'écaille [...] *wâwi-oskan.*

ŒUVRE, *atuskewin*, *a*, et[...] *win*, *a*, *ojitjigan ;* les —s [...] *Kijemanito otojitjikewi*[...]

otojijigana; une — charitable, *kijewâtisiwinikkewin ;* l'— de notre salut, *atuskewin k'omiyopikhkohuyak.*

OFFENSE, *nayettâwi-totâtuwin, a,* et, *kisiwâhituwin.*

OFFENSÉ, E, *nayettâweyittam, wok,* et, *kisiweyittam, ;* il est — contre lui, *nayettâweyimew.*

OFFENSER, *nayettaweyittamihew,* et, *kisiwâhew, mayi-totawew.*

OFFICIER, *simâkanisiwokimaw, ok.*

OFFRIR, *wi-mekiw, ok;* il lui offre, *wi-miyew,* et, *pakitinamâwew.*

OFFRANDE, *pakitinamowin, a,* et, *pakitinamâkewin, mekiwin ;* —, sacrifice, *pakitinâsuwin, mekinâsuwin, webinâsuwin.*

OIE, *wehwew, ok;* — gris, *tckakipases, ak.*

OIGNON, *witchekaskusïy, a.*

OINDRE, *tominew,* nam; il lui oint les pieds, *tomisitenew,* ou, *tomaskusitenew ;* il se oint les mains, *tomitchitchenisuw;* il lui oint les mains, *tomitchitchenew.*

OISEAU, *piyesis, ak,* et, *nipinâyis, ka pimiyât, opimiyaw.*

OISEUX, SE, *kittimiw, ok,* et, *kittimeyittam, wok, nama otamiyuw, nama kekway wi-ojittaw.*

OISIVETÉ, *kittimeyittamowin, a,* et, *nama otamiyuwin.*

OLIVE, *pimiminis, a.*

OLIVIER, *pimiwâttik wa.*

OMBRAGE, *tchikâstewin, a.*

OMBRE, il a son —, *tchikâstesin, wok;* — dans l'eau, *tchikâstepekkisin;* à l'— du soleil, de la lumière, *akawâstew,* et, *akawâyik ;* il le met à l'—, *akawâstehwew, ham ;* il lui fait avoir son —, *tchikâstesimew ;* l'— qui passe, *pimitchikâstepayiw.*

OMBRER, *tchikâsteskawew,* kam ; il le couvre de son ombrage, *akwanitchikâsteskawew,* kam.

OMBRAGEUX, SE, cheval —, *kustâtchiw mistatim.*

OMETTRE, *patahwew,* ham, et, *pateyimew,* ttam, *miyâskawew,* kam ; — par oubli, *wanikiskisiw, ok;* il omet bien des choses, *mitchet kekwaya miyâskam ;* il omet sa prière, *pataham ot ayamihâwin, a.*

ON, indéfini, se désigne par la terminaison du verbe; voyez la gram. v.g. — naît, *nittâwikinâniwiw ;* — rit, *pâppinâniwiw ;* — mange, *mitjisunâniwan.*

ONCLE, mon —, *n'okkomis, ak;* son —, *okkomissa,* frère du père; *n'isis, osissa,* frère de la mère, l'—, *okkomissimaw, ok, misisimaw.*

ONCTION, *tominiwewin, a ;* Extrême-—, *ayamihewiskweyâtchtominituwin.*

ONGLE, *miskasïy, ak ;* mon —, *n'iskasïy ;* son —, *oskasiya ;* il a des —s longs, *kinokaskwew, ok.*

ONGLÉE, il a l'—, *tateyekaskwewatchiw, ok.*

ONZE, *mitâtat peyak osâb,* ou, *peyak osâb;* ils sont —, *mitâtat peyak osâbiwok.*

OPÉRATION, *ojitjikewin, a,* et, *mansitjikewin, totchikewin.*

OPÉRER, *ojitjikew, ok,* et, *mansitjikew, totchikew.*

OPINION, *iteyittamowin, a;* il est de la même — que lui, *witji-iteyittamomew.*

OPIUM, *nipewâbüy, a,* ou, *nipewi-maskikiwâbüy.*

OPPOSÉ, E, *tibiskotch;* la partie —, *kweski,* et, *kweskâyik.*

OPPOSER, mettre en face, *otchis-kâbâwi*hew, ttaw, et, *otchiskâwi*-hew, ttaw; il s'oppose à lui, *anwe*ttawew, ttam, et, *anweyi*-mew, ttam, *atâweyittamâwew. a.*

OPPOSITE, à l'—, il est à l'—, *otchiskâwa*piw, ok, stew, a.

OPPRESSER, *nanekâtji*hew, ttaw, et, *nayettâwito*tawew, tam, *mâ*-kohew *kaskeyittami*hew, ttaw.

OPPRESSION, *nanekâtjihiwewin, a, nayettâwitotamowin, kaskeyit-tamihiwewin, mâkohiwewin.*

OR, voy. Donc, *anisikis, ekusi, appo, mâtchika.*

OR, (aurum), *osâwâsoniyaw, ok;* plat d'—, *osâwâsoniyâwoyâgan, a.*

ORACLE, *wittamâkowisiwin, a.*

ORAGE, *kistin, kestin, kistinowew.*

ORAISON, *mitoneyittâmo-ayami-hâwin, a,* ou, *ayamihewimitone-yitchigan.*

ORALEMENT, *mutchiton.*

ORDINAIREMENT, *mâna,* après le mot.

ORDINATION, *agamihewiyiniwo-jihiwewin,* ou, *ayawihewiyiniwi-hiwewin,* et, *kitchi totâkewin, kit-chi-oyihiwewin.*

ORDONNANCE, *itasuwewin, a.*

ORDONNER, *kitchi-oyi*mew, hew, *kitchitotawew;* il l'ordonne prê-tre, *ayamihewiyiniwihew.*

ORDONNER, donner des *sikkimew, sikkitisa*hwew, *yakimew;* il ordonne, *mow, ok.*

ORDRE, *sikkimiwewin, a, kikkemowin.*

ORDURE, *matchikonâs, a* —, *matchikonâsiwiw, ok.*

OREILLE, *mittâwokay, a* —, *n'ittâwokay, a;* son — *wokay, a;* avoir l'— fine *tam, wok;* avoir l'— dur *wayâwittam;* faire la —, *nama pettamokkâsuw* n'a pas d'—, il ne veut pa *nama otisittam, sasibittam pettam;* il a des —s, *ottâ ok;* il a de grandes —s, *kittâwokew;* il a de petit *apistchittâwokew, ok;* il a gues —s, *kinottâwokew,* pendantes, *patapittew, o* des —s pointues, droites, *kitew, ok;* il n'a pas d'— sourd, *kipittew, ok, kipittâ kiputtâwokew;* il lui cou *kiskittehwew, swew;* il aux —s, *tewittâwokew;* bo nement dans l'—, *kitow kew, ok;* démangeaison *kiyakittâwokew, ok;* matièr che, petites peaux dans l' *kittekum, a;* il a les —s dr *tchimatettâwokew, ok;* prê à quelqu'un pour l'écoute *dottawew, tam;* tirer l'—, *pittâwokepitew, tâwokew, ttawew,* sont des termin qui indiquent l'action de l'

OREILLER, *aspiskwesimon, piskwesimowin;* il s'en ser

me —, *aspiskwesimow*, *ok;* il a un —, *ot aspiskwesimoniw*, *ok.*

ORGES, *iskwesis*, *ak*, *iskwesissikkân.*

ORGUE, *misi-kitotchigan*, *a.*

ORGUEIL, *kisteyimowin*, *a*, *mamittisiwin*, *mamitteyimowin*, *ayiwâkeyimowin.*

ORGUEILLEUX, SE, *kisteyimow*, *ok*, *mamittisiw*, *mamitteyimow*, *ayiwâkeyimow.*

ORIENT, *sâkâstenôk;* du côté de l'—, *ite k'osâkâstek.*

ORIGINAIRE, *otjiw*, *ok;* d'où es-tu —? *tande wetjiyan?*

ORIGINE, *otjiwin*, *a;* je ne connais pas son —, *nama ni kiskeyittamwân ite k'otjit;* dans l'—, *nistam*, ou, *nikân*, *oskatch;* dès l'—, *oskatch*, et, *semâk ekuspi.*

ORIGINEL, LE, v.g. péché —, *kikinittâwikiwipâstâhuwin*, *a;* innocence —, *kikinittâwikiwikânâtisiwin*, *a.*

ORME, *atchâpâsk*, *wok.*

ORNEMENT, *wawesiwin*, *a*, et, *wawesihuwin.*

ORNER, *wawesihew*, ttaw, *miyosihew*, ttaw.

ORPHELIN, E, il est —, *kiwâtisiw*, *ok;* il le rend —, *kiwâtjihew*, ttaw; il mène une vie d'—, *kiwâtjittaw*, *ok;* il se pense —, *kiwâteyimow*, *ok;* il le pense —, *kiwâteyimew*, ttam.

ORTEIL, on dit comme pour la main, *otchitchiy*, *a;* le gros —, *misisitân*, *a;* mon gros —, *ni misisitân*, *a.*

ORTIE, *masân*, *ak.*

OS, *oskan*, *a;* — pour ôter le poil des peaux, *mikkikwan*, *a;* il est —, *oskaniwiw*, *ok*, *a;* rien que les —, *pisisikokanekisiw*, *ok*, ou, *pisisik oskan;* l'— de la tête, *ostikwânikan*, *a:* *Kan* est une terminaison indiquant l'idée d'os.

OSER, *nama sâkweyimow*, *ok;* je n'ose pas aller à lui, *ni sâkweyimototawaw;* je n'ose pas y aller, *nama ni wi-itutlân;* je n'ose pas lui parler, vu qu'il est fâché, *nama appo ni ki ayamihaw e kisiwâsit.*

OSSU, E, *oskaniiwiw*, *ok.*

OTER, de la place, *otinew*, nam, et, *opime ahyew*, staw; — par force, ravir, *maskamew*, ttam, *maskattwew*, *ok;* — ses souliers, *ketaskisinew*, *ok;* — son capot, *ketasâkew*, *ok;* — ses culottes, *ketitâsew*, *ok;* — ses habits, *ketayonissew*, *ok*, ou, *ketchiw;* — son chapeau, *ketastotinew*, *ok;* ôtez-vous de là, *opime ayâk;* on lui a ôté son fusil, *otinamwân opâskisigan;* —, changer de place, *âttahyew*, staw, *iyekatenew*, nam.

OU, *appo;* lui — moi, *wiya appo niya;* mon beau-frère — le mari de ma sœur, *nistaw appo ni mis onâbema;* il arrivera aujourd'hui — demain, *anotch kita takusin*, *appo wâbaki;* oui — non, *enh enh*, *appo namawiya.*

OU, (*ubi*) *tandé*, et, *ite*, *andé;* — vas-tu? *tandé etutteyan?* je ne sais — je vais, *nama ni kiskeyitten ite k'etutteyân;* — je l'ai vu la première fois, *andé ka ki wâbamak oskatch*, ou, *nistam;* — vous soyez, je vous trouverai, *piko-ite ayâyani*, *ki ka miskâtin.*

OUBLIE, *wanikiskisiwin*, *a*, et, *wanikiskisitotâkewin*.

OUBLIER, *wanikiskisiw*, *ok*; il l'oublie, *wanikiskisito*tawew,tam; ne m'oubliez pas, *ekawiya wanikiskisitotawikkan*.

OUF! exclamation de douleur, *ahuyá!* ou, *ahussá*,disent les hommes; les femmes disent *O! O! O!*

OUI, *enh-enh!* v.g. n'as-tu pas vu mes chevaux? *nametchi ki ki wâbamâwok n't'emak?* s'il ne les a pas vus, il dira: *enh-enh, namawiya ni ki wâbamâwok*; — -dà! *tchikema, tchikâni*.

OUI-DIRE, *itwâniw*, ou, *itwâniwan*; n'écoutez pas les —, *ekawiya nandottamuk tânisi etwek mâna; yâkki*, v.g. on dit qu'il est mort, *nipiw yâkki*; *esa*, ou, *wesa*, v.g. l'— est qu'il viendra, *kita takusin esa*; j'ai — qu'il veut prier, *wi-ayamihaw esa*.

OUIES, organes de la respiration chez les poissons, *okkikwa*.

OUIE, celui des cinq sens pour le son, *pettamowin*, *a*, *nahittamowin*, *wayâwittamowin*.

OUIRE, *pe*ttawew, ttam, *nahi*ttawew, ttam, *wayâwi*ttawew, ttam.

OURLER, *tittibikwâsuw*, *ok*; il l'ourle, *tittibikwâ*tew, tam.

OURS, *maskwa*, *k*, et, *wâkayus*, *ak*; — noir, *iyini-aya*, *k*; — jaune, *osâwask*, *wok*; — gris, *mistaya*, *k*, ou, *okistatowân*, *ak*; femelle de l'—, *noje-maskwa*. (N. B. le pluriel fait *maskwok*); — d'un an, *patask*, *wok*, ou, *patawânisis*, *ak*; — blanc, *wâbask*, *wok*; une peau d'—, *maskweyân*, *ak*; il va à la chasse de l'—, *notask* ok; il trouve un —, *misk* kwew, *ok*; pied d'—, *masko*

OURSE, grande —, *otchekatâ*

OUTIL, *abatjitjigan*, *a*.

OUTRAGE, *koppâtjihuwewi* et, *matchi-ispinemiwewin*.

OUTRAGER, *koppâtji*hew, et, *matchi-ispinemew*.

OUTRANCE, à —, *osâmik*, o *wâk*, *osâm mistahi*.

OUTRE, en plus, v.g. — ce q lui ai déjà donné, je veux e lui donner, *ka ki miyak ayiwâkes ni wi-miyaw*; —, loin, v.g. il passe —, *awasit tew*; —, de plus, v.g. en — mon parent, *wâwâtch ni u maw*; —, de part en part, l'a percé d'— en —, *sâbop*a wew, tam, et, *sâbopa*hwew, — mesure il est bête, *wâ osâm kakebâtisiw*.

OUTREPASSER, *sâbopimutt* l'outrepasse, *sâbo-miyâskau*

OUTRER, *osâmi*hew, ttaw, e *wâk to*tawew, tam; — en tant, *ayiwâkâtjimow*, *ok*; outré, *osâmeyittam*, *wok*, *k tisiw*, *ok*.

OUVERT, E, *pâskitepayiw*,

OUVERTEMENT, *mosis*, ou *mutch*.

OUVERTURE, *ka yotteyâk*, *tawâk*, *ka sibâwâstek*.

OUVRAGE, *atuskewin*, *a*, et *miyuwin*.

OUVRIER, *mistikonâbew*, o *mistikowiyiniw*, *atuskewiyin*

OUVRIR, une porte, *yott* nam, et, *yotte*hwew, ham

porte est ouverte, *yottekutew iskwâtem;* — un baril, *poskwa*hwew, ham; — une chaudière, *pâskâbowe*new, nam; — une boite, *pâskitte*new, nam; — un livre, *pâskegi*new, nam; ça s'ouvre, *yottepayiw*, *ok*, *a*, et, *pâskitepayiw;* — la bouche, *tâwatiw*, *ok;* — les yeux, *tokkâbiw*, *ok*.

OVALE, *ayitawitchipwânoti*misiw, ok, maw, a.

P

PACAGE, *pijiskiwimitjisuwin*, *a*.

PACIFIQUE, *peyattikowisiw*, *ok*, et, *kiyâmewisiw;* bienheureux les —s parcequ'ils verront Dieu, *kebi-miyâwâteyittâkusiwok omiyotehewok tchikema kita wâbamewok Kijemanitowa.*

PACIFIER, *peyattikowi*hew, ttaw, et, *kiyâmi*hew, ttaw, *yiwâseyittami*hew, ttaw, *asteyeyittami*hew, ttaw.

PACTE, *naskomituwin*, *a*, et, *nahehittuwin*.

PACTISER, *naskottuw*, *ok*, et, *nahehittuw*.

PADOU, *piyekwâkukwâtjigan*, *ak*.

PAGE, 1 —, *peyakwegin*, ou, *peyakweginikan;* 2 —s, *nijweginwa;* ainsi de suite, en joignant la racine du nombre ordinal à la terminaison *gin*, ou, *ginikan*.

PAIEN, NE, *nama otayamihaw*, *ok*.

PAILLE, d'orges, *iskwesissâttik*, *wa;* — de blé, *pakkwejiganâttik*, *wa*.

PAIN, *pakkwejigan*, *ak;* il est —, *pakkwejiganiwiw*, *ok*, *a*.

PAIR, *tâbiskotch;* ils vont de —, *tâbiskotch pimuttewok*.

PAIRE, *nijiwin*, et, *nijowitjettuwin;* ils sont —, *nijiwok;* trois —s de bœufs, *nistwaw niyânijitjik mustuswok*.

PAISIBLE, *kiyâmewisiw*, *ok*, et, *kiyâm ayaw*, *ok*, *a*.

PAISIBLEMENT, *nisik*, et, *peyattik*.

PAITRE, *mitjisuw*, *ok*.

PAIX, union, accord, *miyo-witjettuwin*, *a;* — entre nations, *wetaskiwin*, *a;* il fait la — avec lui, *wetaskimew;* — du cœur, *miyotehewin*, *a;* ne fais pas de — avec le péché, *ekawiya wikkitta pâstâhuwin;* —, tranquillité, *peyattikweyittamowin*, *kiyâmewisiwin*, *a;* briser la —, *pikwaskiwinew*, *ok*, *pikwaskenam*, *wok;* — ! silence! *kiyâmapi*, *k!*

PALAIS, *okimâwikamik*, *wa*.

PALAIS, (de la bouche), *mayakask*, *a;* mon —, *n'ayakask;* son —, *wayakask*.

PALE, *wâbinewisiw*, *ok*.

PALEUR, *wâbinewisiwin*, *a*.

PALIR, il pâlit, *wâbinewisiw*, *ok;* il le fait —, *wâbinewikkwehwew*.

PALLIER, *astameyittamâwew*.

PALME, de la main, *mayakaskitchitchân*, *a;* ma —, *n'ayakaskitchitchân*, *a;* sa —, *wayakaskitchitchân*, *a*.

PALPABLE, *tâkkinikâteyeyittâkusiw*, ok, kwan, wa.

PALPER, *sâmi*new, nam, et, *tâkki*new, nam.

PALPITATION, *tchitchibisiwin*, *a*, et, *pakkahokuwin*, *a*.

PALPITER, *tchitchibisiw*, *ok*, et, *tchitchibipayiw*, *ok*, *a*, *pakkahokuw*, *ok;* les yeux lui palpitent, *tchitchibâbiw*, *ok*.

PANACHE, *kiskinowâtjihun*, *a*.

PANIER, *ajiwatjiganiwask*, *wa*, et, *okitchikamiwasko-ajiwatjigan*, *a*.

PANIQUE, terreur, *pikonata sekisiwin*, *a*.

PANSAGE, *akopisuwin*, *a*, et, *akopisiwewin*.

PANSE, *winâstakay*, *a;* petite —, *opiskis-winâstakay*, *a*.

PANSER, *akopitew*, tam, et, *takkupitew*, tam.

PANSU, E, *mistatayew*, *ok*.

PANTALON, *wikkwebân*, *ak*.

PAPAUTÉ, *mâmâwiyes kitchi ayamihewiyiniwiwin*, ou, *Lapapiwin*.

PAPE, *mâmâwiyes ka kitchi ayamihewiyiniwit*, ou, *Lepape*.

PAPIER, *masinahiganegin*, *a*.

PAPILLON, *kâmâmak*, *wok*.

PAQUES, *Apisisinokijikaw*.

PAQUET, *takkupitjigan*, *a*, et, *miwat*, *a*, *miwatikkân*, *a;* il fait son —, *miwatikkew*, *ok*.

PAR, *otchi*, ou avec le signe du terme local *k*, v.g. — où as-tu passé? *tande k'otchi pimutteyan?* c'est — la rivière qu'il est venu, *sipik otchi k'o pe-ituttet;* c'est — Dieu que la vie nous vient, *Kijemanito otchi k'o pimâtisiyak;* il passe — le jardin, *kistikânik sâbopimuttew*, ou, *sâbottawew*, *ok;* — qui avez-vous connu cela? *awena ki wittamâk?* ou, *awena otchi k'okiskeyittaman?*

PARABOLE, *akwanokijwewin*, *a*, et, *aweyittamowin*, ou mieux, *awetchikewakwanokijwewin*, ou, *awettâwin;* il lui parle en —, *akwanokijwâtew;* voila le sens de la —, *ekusi oma akwanokijwewin tchi aweyittâkwak*.

PARADIS, *kitchi kijik;* ceux qui font une bonne mort vont dans le —, *kitchi-kijikok ayâwok tatto ka miyo-nipitjik*.

PARAITRE, *nokusiw*, *ok*, *nokwan*, *wa;* il le fait —, *nokuhew*, ttaw, *nâkusiw*, *ok*, *nâkwan*, *wa ;* v.g. il a une belle apparance, *miyonâkusiw*, *ok*, *miyonâkwan*, *wa;* les buffles paraissent partout, *misiwe nokusiwok mustuswok;* il paraît que, se rend par: *yâkki*, et, *esa*, *wesa*, *pakakkam;* v.g. il paraît que nous allons avoir de la misère, *pakakkam ki ka ayimisinâ-now;* il paraît que votre frère est mort, *nipiw yâkki k'istes;* il paraît que les sauvages jeûnent, *iyewanisiwok esa iyiniwok;* vous paraissez malade, *kit âkkusiwinâkusin;* il paraît qu'il va pleuvoir, *wî-kimiwan ijinâkwan;* il paraît que tu n'est pas content, *manâpiko nama ki miweyitten*.

PARALYSÉ, *nipuwisiw*, *ok*, *nipuwiyawew*.

PARALYTIQUE, *nipuwisiw*, *ok*, *nipuwiyawew*.

PARC, où les sanvages font entrer les buffles, *pittukahân*, *a;* il demeure au —, *pittukahânapiw*, *ok;* il va chercher les buffles pour les faire entrer dans le —, *nâtjipahaw*, *ok*.

PARCELLE, *piskistchigan*, *a*.

PARCEQUE, *e*, et, *tchikema*, v. g. — tu es miséricordieux, Dieu aura pitié de toi, *e kijewâtisiyan otchi, ki ka kitimâkeyimik Kijemanito*, ou, *tchikema e kijewâtisiyan.*

PARCONSÉQUENT, *anisikis*, et, *kâkaye.*

PARCHEMIN, *appin*, *a.*

PARCOURIR, *pimuttâtotam*, *wok;* il a parcouru un grand espace, *wâyo ituttew*, ou, *mistahi askiy pimuttâtotam;* — des yeux, *kanâwâba*mew, ttam.

PARDESSUS, (adverbe) *pâsitch*, ex. il passe —, *pâsitch pimuttew;* ça passe —, *pâsitchipayiw.*

PARDESSUS, (habit), *waskitasâkay*, et, *takkutchasâkay*, *a.*

PARDON, *pakiteyittamâkewin*, *a*, et, *assenamâkewin*, *poneyittamâkewin ;* son —, *opakiteyittamâkowin.*

PARDONNABLE, *pakiteyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, *poneyittâ*kusiw.

PARDONNER, *pakiteyittamâwew*, *assenamâwew*, *poneyittamâwew ;* v.g. pardonnez aux autres si vous voulez que Dieu vous pardonne, *pakiteyittamâwikuk kitjâyisiyiniwâwok kistawaw tchi pakiteyittamâkoyek Kijemanito.*

PAREIL, LE, *tabiskotchijinâ*kusiw, ok, kwan, wa; ces deux chevaux sont —s, *oki nijo mistatimwok tâbiskotch ijinâkusiwok*, ou, *naspitâtuwok ;* il le trouve —, *tâbiskoteyi*mew, ttam: c'est encore du —, *eyâbitch ekotowa ;* il est encore du —, de la même espèce, *eyâbitch ekotowi*wiw, ok, wan, wa; ce n'est pas du —, *namayewiw.*

PAREILLEMENT, *tâbiskotch*, et, *wâwatch*, *nistakawiya*, *ekusi mina.*

PARENT, *wâkkomâyan*, *ak;* mon —, *n'i'otem ;* son —, *ototema ;* mes —s, père et mère, *ni nikihikwok;* ses —s, *onikihikwa ;* j'ai des —s, *n'onikihikun ;* il a des —s, *onikihikuw;* je suis — avec lui, *ni wâkkomaw;* mon —, *ni wâkkomâgan ;* son —, *owâkkomâgana.* La terminaison *âkkomaw* indique la parenté : je l'adopte pour mon —, *ni tâpâkkomaw ;* je l'adopte pour fils, ou, le degré de parenté que j'ai avec lui, est, qu'il est mon fils, *ni kosissâkkomaw ;* comment es-tu — avec lui ? *tânisi itâkkomat?*

PARENTÉ, *wâkkottuwin*, *a*, et, *wâkkomâganittuwin.*

PARER, *wâwesi*hew, ttaw; il se pare, *wâwesihuw*, *ok*, *wâwesiw;* — un coup, *tabasittaw*, ou, *patitisahamâsuw*

PARESSE, *kittimiwin*, *a*, et, *tastakâtjiwin*, *iyekitchikâwiwin.*

PARESSEUX, SE, *kittimiw*, *ok*, et, *tastakâtjiw*, *iyekitchikâwiw*, *kittimikanew.*

PARFAIT, *kijewâtisiw*, *ok*, est le vrai mot, mais il est principalement usité pour dire : il est charitable ; on dirait aussi, *kijihikowisiw*, ou, *miyowâtisiw*, v. g. soyez — comme votre père, etc., *k'ejimiyowâtisit kijikok k'ottâwiwaw*, *ekusi kistawaw kakwe miyowâtisik;* Dieu seul est —, *Kije-*

manito piko iyeppine kijiyeyittâkusiw, ou, *iyinato miyosiw;* elle est d'une beauté parfaite, *iyeppine miyosiw*, ou, *katawâsisiw ;* —, bien fini, *mitoni kijitjikâ*suw, ok, tew, a.

PARFAITEMENT, *iyinato*, et, *iyeppine*, *mitoni;* il est — guéri, *mitoni iyiniwiw;* il chante —, *iyeppine miyohakamow.*

PARFOIS, *askaw*, et, *ayâskaw.*

PARFUM, *wikimâkohun*, *a*, ou, *wikimâkohuwin.*

PARFUMER, *wikimâko*hew, ttaw; il se parfume, *wikimâkohuw*, *ok.*

PARI, *astwâkewin*, *a*, et, *astwâtuwin.*

PARIER, *astwâkew*, *ok ;* il parie avec lui, *astowew;* je parie avec toi mon cheval, *kit'astwâtin ni t'em.*

PARJURE, *kiyâskiwasotamowin*, *a*, et, *kâkayesi-kitchi itwewin.*

PARJURER, se —, *kiyaskiwasotam*,*wok*, et, *kâkayesi-kitchi-itwew*, *ok.*

PARLANT, E, *nittâwew*, *ok*, et, *nittâpikiskwew.*

PARLEMENTER, *ayamihituw*, *ok*, et, *witji-pikiskwetuw.*

PARLER, *pikiskwew*, *ok*, et, *ayamiw*, *kitow;* il lui parle, *pikiskwâ*tew, tam, *ayamihew*, *ttaw*, *kitotew ;* il parle de lui, *mamiskomew*, ttam; il lui parle de cela, *mâmiskotamâwew*, ou, *tipotew*, *tipotamâwew*, *ayimotamâwew*; il en parle, *ayimo*mew, ttam; — au hasard; *pakkwanowew;* il en parle au hasard, *pakkwano*mew; — à mots couverts, *akwanoki jwew;* il cesse de —, *kippittowew;* il commence à —, *kittowew;* il parle trop, *osâmitonew ;* il parle d'un ton fâché, *kisimow;* il parle clairement, *pakaskowew ;* il parle fort, haut, *kisiwew ;* il parle bas, *nisikkowew*, et, *peyattikowew;* il imite en parlant, n*aspitowew ;* il l'imite en parlant, *naspitotta*wew, ttam ; il parle vite, *tatâs tapowew ;* il sait —, *nittâwew;* il parle mal, paroles sales, *wiyakkwew ;* il parle mal de lui, *matchi-ayimomew ;* il parle avec lui, *witji-pikiskwemew ;* il parle de choses pénibles, *ayimowew;* il lui parle de choses pénibles, *ayimimew*, ou, plutôt il lui propose des choses pénibles; il parle pour lui, *itwestamâwew*, et, *pikiskwestamâwew ;* il parle vrai, *tâpwew ;* il parle français, *wemistikojimow ;* il parle anglais, *akâyâssimow ;* il parle Cris, *Nehiyâwew ;* il parle Assiniboine, *Bwâssimow;* il parle Sauteux, *Nakkawew ;* il parle Pied-noir, *Ayâtchiyinimow ;* il lui parle Assiniboine, *Bwâssimototawew ;* il parle différentes langues, *nanâtok itatâmow*, ou, *nanâtokowew ;* combien de langues parlez-vous ? *tântattweyak etatâmoyan?*

PARLER, (substantif,) *itatâmowin*, *a*, et, *pikiskwewin;* le — des Cris n'est pas difficile, *Nehiyâwok opikiskwewiniwaw nama ayimaniyiw.*

PARMI, *megwa*, et, *megwâyik ;* — les buffles, *megwa mustusonâk ;* Jésus a passé 33 ans — les hom

mes, *Jesus nistomitano tatto pipon ki ayaw ayisiyinināk*, ou, *megwa ayisiyinināk.*

PAROLE, *pikiskwewin, a, ayamiwin, itwewin;* ta — est aiguë, *ki pikiskwewin kâsisin;* — de Dieu, *Kijemanito opikiskwewin;* je lui sers de —, ou de bouche, *n'otonikkawaw ;* je l'interprête, *n't'itwestamâwaw;* il tient sa —, *mitjiminam opikiskwewin;* c'est un homme de —, *nitta-tâpwew tânisi etwetji mâna.*

PARRAIN, mon —, *n'ottâwikkâwin;* son —, *ottâwikkâwina;* il a un —, *ottâwikkaw, ok;* il le prend pour —, *ottâwikkâmew*, ou, *ottâwikkâtew.*

PARRICIDE, *nipâhew ottâwiya*, ou, *nipahew onikihikwa ;* matricide, *nipahew okkâwiya.*

PART, *miyikowin, a*, et, *pakki ka miyittuk;* c'est ma —, *eoko niya ka miyikawiyân*, ou, *eoko ni miyikowin;* à —, *piskis*, et, *opime;* de — en —, *sâbo;* ça traverse de — en —, *sâbopayiw, ok;* pour ma —, *niya wiya:* à — soi, en soi-même, *kimotch;* il prend sa —, *kispewâtew; kispewekitow*, (indéf.); en quelque —, *nândo;* nulle —, *nama nândo;* il se tient à —, *piskitisiw, ok;* d'autre —, *pitus otchi;* de l'autre —, *kweskâyik*, ou, *kweski iji;* d'une —, *nabate iji;* de toute —, *misiwe otchi*, ou, *masanak;* de — et d'autre, *ayitaw otchi;* en quelque — que ce soit, *piko ite;* il prend en mauvaise —, il l'interprête mal, *naspâsittawew*, tam en bonne —, *kwayaskottawew*, ttam; avoir — à, etc., *witjihiwew, ok, witjettam, wok;* faire — à quelqu'un, *pakki miyew*, ou, *mâtinamâwew;* faire bande à —, *piskitjihuw, ok*, ou, *piskis ayaw, ok;* mettre à —, *astwaw, ok;* il tient de bonne —, *mitoni kiskeyittam, wok.*

PARTAGE, *mâtinamâtuwin, a.*

PARTAGER, *piskitchihew*, ttaw, et, *nanânistchihew*, ttaw, *paskewihew*, ttaw; il le partage en deux, *nijohew*, ttaw; ils se le partagent en deux, *nijottwâtuwok;* ils se partagent cela, *mâtinamâtuwok;* il lui partage, *mâtinamâwew;* il partage la nourriture, *mâtinawew, ok*, ou, *manakisuw, ok;* il partage ce qu'on a fait cuire, *omisinawew, ok.*

PARTICULIÈREMENT, *osâm ;* v.g. la vie est pénible ici, — à présent, *ayiman ota pimâtjihuwin, osâm anotch.*

PARTI, *witjihiwewin, a*, et, *witjettamowin;* de quel — es-tu? *tande ki witjihiwân?* je ne suis d'aucun —, *namanândo ni witjihiwân;* je ne sais quel — prendre, *nama ni kiskeyitten tânisi ke totamân;* c'est le — le plus sage, *nawatch ekusi iyinisiwiniwiw*, ou, *nawatch ekusi miwâsin;* c'est un — pris chez lui, *sâsay nâspitchi iteyittam.*

PARTIES, pudenda viri, in genere, *n'ittakay, a, k'ittakay, wittakay*, ou plus poliment, *n't'ayân, ak, ot ayâna;* on dit aussi, *ekuta k'otchi nâbewik*, et, *onâbewina;*

virga genitalis *matâttik;* partes viri, *n't'isiway*, *ak*, *kit isiway*, *otisiwaya*. Pudenda mulieris in genere, *n't'âkay*, *ak*, *kit'âkay*, *otâkaya*, ou plus poliment, ut in viro, *n't'ayân*, *ak*, *kit ayân*, *otayâna;* aussi, *ekuta k'otchi iskwewik*, et, *otiskwewina*.

PARTIAL, E, *namawiya tâbiskotch totâkew*, *ok*, et, *iyâyow peyak miweyimew*, *aspihew*.

PARTIALITÉ, *nama tâbiskotch totâkewin*, *a*, *aspihiwewin*.

PARTIE, *pakki;* v.g. la terre est découverte en —, *pakki iyittew*.

PARTIR, *sipwettew*, *ok;* il le part, *sipwetta*hew, ttaw; il le fait —, *sipwetisa*hwew, ham'; à — d'aujourd'hui, *anotch otchi;* à — de cette place, *ekute otchi;* ça part de, *otchipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipwepayiw;* — à la voile, *sipweyâsiw*, *ok;* il part en avant, *nikânuttew*, *ok;* il part à cheval, *sipwepayiw*, *ok;* il part en canot, *sipwetjimew*, *ok*

PARTOUT, *misiwe;* de —, *misiwe otchi*, ou, *masanak*.

PARVENIR, *otittam*, *wok;* il parvient à lui, *otittew*, *otittam;* ça parvient, *otchitchipayiw*, *ok*, *a;* je suis parvenu à le persuader, *piyis ni tâpwemaw;* vous ne parviendrez pas à lui faire faire cela, *namawikkâtch ki ka kaskihaw eoko tchi totak*.

PAS, *takkuskewin*, *a;* il fait un —, *peyakwaw takkuskew*, *ok;* il va le —, *nisikkuttew*, *ok;* il fait de longs —, *pâpetahamew*, *ok;* des — courts, *pâpesohamew*, *ok*, *kâkisiwâk takkuskew;* — lourd, *kis-*
tuttew, *ok;* — rapide, *kisisk*
ok; faire un faux —, *pâpa*
hamew, *ok;* faire un faux
agissant, *pâpattakinikew*, *o*
re des — inutiles, *nayutte*
faire un — en arrière, *pey*
asehuttew, *ok;* faire un
avant, *peyakwaw yakkutte*
marcher sur les — de quel
mitittew; tomber sur les
quelqu'un, *mâtahew;* r
sur ses —, *asettamew*, *ok*.

PAS, point, nullement, *nama*
il n'a — de livre, *nama ay*
sinahigan; — un, *namawâ*
ou, *namawâtch peyak;* ne
cela, *ekawiya eoko tota;*
mal, *eyiwek;* ce n'est — q
ai peur, *namawiya e kusta*

PASSABLEMENT, *eyiwek*.

PASSAGE, *wiputawaw;* il
tawaw; petit —, *apistita*
fermer le —, *kippis*kawew
—, détroit, *wapaw;* — d'
vière, *ajiwâhunân*, *ajiw*
win, *a*.

PASSÉ, le —, *kayâs*, *kayatt*
otâkkemik.

PASSER, *pimuttew*, *ok;* il
cheval, *pimipayiw*, *ok;* i
tout droit, *sâbuttew*, *ok*, *s*
wew; il le passe, le devan
*yâs*kawew, kam; — du c
sinew, nam, *kesinikuw*, *ok*.
nous a passé sa faute, *Ada*
asoskamâkonow o pastâhu
passe pour un brave, *nâbe*
itaw, *nâbekkâsuwokeyima*
re — une rivière, *ajiwâ*
il passe une rivière, *ajiv*
wok; — quelque objet,

parvenir, *ituttahew*, *ttaw*; — à quelqu'un, *ituttatowew*, *itisahamáwew;* passez-moi votre livre, *awihin ki masinahigan;* — un mot, *pataham*, *wok*, *patowew*, *ok*, *wanowew;* ça passe vite, *kiyipipayiw*, *ok*, *a;* — à la course, *nakasiwew*, *ok*, *nakatew*, *miyáskawew;* il passe d'un lac ou d'une rivière à un autre, *kaskewew*, *ok;* il le fait passer, le transporte d'une rivière à une autre, etc., *kaskewettahew*, *ttaw*; il passe par dessus, *paskitatjiwew*, *ok;* il passe dessous, *sibásiw*, *ok;* ça se passera, *kita miyáskamopayiw;* je te passe cela pour cette fois, *namawiya ki pisiskeyittamátin oma peyakwaw;* il passe tout son temps à jouer, *kákike pisissik metawew;* ça passe, *pimipayiw*, *ok*, *a*, et, *sábopayiw;* — en voiture, *pimitábásuw*, *ok;* en passant, *naskwe;* v.g. je le prends en passant, *ni naskwenaw*, *nen*; je lui dis en passant, *naskwe-nit'itaw;* —, surpasser, *paskiyákew*, *ok*, (indéf.); *paskiyáwew*, *sákohew*, il le passe, le gagne; il s'est passé bien des années, etc., *mitchetwaw pipon aspin e ispayik eoko.*

PASSEREAU, *omitchaskusis*, *ak.*

PASSIBLE, *osawihikowiniw.*

PASSION, *skiwin* dans les noms, et *skiw* dans les verbes, sont des terminaisons qui désignent une inclination, une passion pour quelque chose, v.g. — pour la colère, *kisiweyittaskiwin*, a; — pour le jeu, *metaweskiwin*, a; il est passionné pour l'ivrognerie, *kiiskwebeskiw*, ok; une — en général, *kisiwâtisiwin*, *a;* il est passionné, *kisiwâtisiw*, *ok*, *watakamisiw;* — de Jésus-Christ, *okwatakittáwin*, ou, *ka ki kwatakihit J. C.*

PASSIONNÉMENT, *mistahi*, *náspitchi*, *iyinatow.*

PASSIONNER, se — pour quelqu'un, *sákihew náspitchi*, ou, *osámeyimew*, *nama ki poneyimew*, *iyinátow akawátew.*

PASTEUR, *okanáwipijiskiwew*, *ok;* — de brebis, *okanáwimayattikwew.*

PATARAFFE, *otchisikkwewin*, *a;* il a une —, *otchisikkwew*, *ok.*

PATATE, *askipwa*, *wa*, et, *napatak.*

PATE, *passakwahikan*, *a.*

PATIENCE, *sibikeyittamowin*, *a*, ou, *sibeyittamowin*, *yospisiwin;* il a de la — envers lui, *yospisikattawew*, ou, *sibeyittamokattawew.*

PATIENT, E, *sibikeyittam*, *wok*, et, *sibeyittam*, *yospisiw*, *ok*, *mitjiminisuw eka kita kisiwásit.*

PATIN, *soniskwatahigan*, *a.*

PATINER, *soniskwatahikew*, *ok.*

PATIR, *kwatakittaw*, *ok;* faire —, *kwatakihew*, ou, *wayeskánihew.*

PATRIARCHE, *kitchi-weyottawimaw*, *ok.*

PATRIE, c'est ma —, *eoko n't'askiy*, et, *eoko oma ka otaskiwinikkáyán.*

PATRON, NE, mon —, *ni kwimèns*, *ak;* son —, *okwimensa;* je l'ai pour —, *n'okwimensimimaw*

PATTE, *misit*, *a;* ma —, *nisit;* sa —, *osit;* il le tient dans ses —s, *mitjimiskawew.*

PAUME, de la main, voy. Palme.

PAUPIÈRE, *misâbiwinân*, *a;* sa —, *omisâbiwinân.*

PAUVRE, *kitimâkisiw*, *ok*, et, *nama kəkway ayaw*, *kwitamaw*, *manesiw;* les —s, *okitimâkisiwok;* il le rend —, *kitimâkihew.*

PAUVRETÉ, *kitimâkisiwin*, *a*, et, *kwitamâwin*, *manesiwin.*

PAVILLON, *kiskiwehun*, *ak.*

PAYEMENT, *tipahamâkewin*, *a*, et, *tipahamâkowin*, *tipahamakusiwin.*

PAYER, *tipahamâkew*, *ok*, *tipaham*, *wok;* il lui paye, *tipahamâwew;* il le paye, *tipa*hwew, ham; il paie cher, *mistahi tipaham;* il se fait payer, *tipahamâkusiw;* il se paye, *tipahamâsuw.*

PAYS, *askïy*, *a;* c'est un beau —, *miyo-askïy;* mon —, *n'l'askïy;* de quel — êtes-vous ? *tande k'otaskiyan ?*



PEAU, *pakkegin*, *wa;* *masakay*, la — du corps humain, v.g. ma —, *n'asakay;* sa —, *wasakay;* n'avoir que la — et les os, *pâwaniw*, ou, *pisissik oskaniwiw;* préparer une —, la tanner, *kesinam*, *wok*, ou, *kesinikuw*, *ok;* — avec le poil, ajoutez *weyân* au nom de l'animal, v.g. une — de castor, *amiskweyân*, *ak;* une — d'ours, *maskweyân;* une — sans poil, parchemin, *appin;* une — tannée; ajoutez *egin*, au nom de l'animal, v.g. une — de buffle, *mustuswegin*, *wa;* une — d'orignal, *monswegin;* il a la — r
wasakew, ou, *kawasew;*
douce, *soskwasew*, ou, *s*
kew; il a la — rouge,
sew, ou, *mikkwasakew;*
rouge par le froid, *mikk*
chiw.

PÊCHE, *notjikinusewewin*

PÊCHER, *notjikinusewew*
à la rêt, *pakitawaw;* — à
kwâskwepitchikew.

PÊCHEUR, *onotjikinus*
niw, *ok.*

PÉCHÉ, *pâstâhuwin*, *a*,
chi-ittiwin, *matchi-tot*
matchi-ayiwiwin.

PÉCHER, *pâstâhuw*, *ok*, et
totam, *wok*, *matchi-ayiw*

PÉCHEUR, *omatchi-ayi*
et, *omatchi-ayittiw*, *opâs*

PEIGNE, *sikkahun*, *a;* —
nahikkwân

PEIGNER, *sikka*hwew,
—; *sikkahuw*, *ok*, et,
kwew.

PEINDRE, *masinipehikew*
le peint, *masinipe*hwew
et, *masina*hwew, ham,
*na*hwew, ham; se —
vermillion, *lomikkwew*
se tâtouer, *asâsuw.*

PEINE, *ayimeyittamowin*
ayimisiwin, *ayimihuwin*
yittamowin, *kwatakeyitt*
—, souffrance, *kwatakitt*
éprouve de la —, *ayim*
wok, *kaskeyittam*, *kwat*
— affreuse, *kakwayake*
win; — du cœur, *kaske*
tehewin, ou, *wissakite*
c'est à grande — qu'il

venu à bout, *ákáwátch*, ou, *etatow*, ou, *ayimátch kaskittaw*; être en —, *wáwáneyittam*, *wok*; il se donne de la —, *ayimihuw*; perdre sa —, *nayoyuw*, et, *nayokkamikisiw*, ex. Nul bien sans —, *piko tchi ayimisik kekway waayáki*; il me — d'aller là, *n't'ayimeyitten ekute tchi itutteyân*; à —, v.g. il sait à — lire, *akáwátch kiskeyittam masinahigan*; il vient à — d'arriver, *anotch piko takusin*; à — peut-il marcher, *ayimátch ki pimuttew*.

PEINER, *kaskeyittamihew*, et, *ayimeyittamihew*, ttam, *kwatakeyittamihew*, ttam.

PEINTRE, *omasinipehikewiginiw*, *ok*, et, *o sisopekahikewiyiniw*.

PEINTURE, *sisopekahigan*, et, *masinipehigan*, *sisopekahikewin*, *masinipehikewin*.

PEINTURER, *sisopekahikew*, *ok*.

PELÉ, E, *paskusiw*, *ok*, (an.) *paskwaw*, *a*, (in.); tête —, *paskwátippew*, ou, *paskustikwânew*.

PELER, *paskunew*, nam, et, *paskupitew*, tam, *pitupitew*, tam; — une pomme de terre, *poyakinew*, nam; — avec les dents, *poyakamew*, ttam.

PÊLE-MÊLE, *kiyekaw*; ils sont —, *kiyekaw ayâwok*.

PELICAN, *tchatchakiw*, *ok*.

PELLE, *piwâbiskwabûy*, *ak*.

PELOTON, *pitikonigan*, *a*.

PELOTONNER, *pitikonikew*, *ok*.

PELU, E, *opiwaw*, *ok*.

PELURE, *poyakinigan*, *a*, et, *piwisigan*, *pitupitchigan*.

PENCHER, *iyipesiw*, ok, yaw, a, sin, wok, ttin, wa; — d'un côté, v.g. comme un canot, *iyipekutchin*, wok, ttin, wa; il est penché, un arbre, *naweskisuw*, tew, a, *nawesin*, wok, ttin, wa; il se penche sur, *asosimow*, ou, *asosin*, wok, ttin, wa; il se penche, s'incline, *nawokiw*; — la tête, *nawokiskwew*, kweyiw; il se penche devant lui, *nawokistawew*; il le penche, *iyipenew*, nam, et, *iyipepitew*, tam, *iyipekusimew*, ttitaw, *iyipeskawew*, kam, *naweskitew*, tam, *naweskihew*, ttaw, *asosimew*, ttitaw.

PENDANT, *megwa*, ou, *megwâtch*, v.g. — que je prie, *e megwa ayamihayân*; — qu'il parle, *e megwa pikiskwet*; — qu'il pleut, *megwâtch e kimiwak*.

PENDANT, E, pendu, e, *akosiw*, ok, tew, a, sin, wok, ttin, wa, *kosâwekosiw*, ok, tew, a, tchin, wok, ttin, wa; —, droit, *simatakutchin*; — à quelque chose, *nimakutchin*, ttin.

PENDANTS, d'oreilles, *tâbittebisun*, *ak*.

PENDRE, *akotew*, tam; — avec une corde, *kosâwepitew*, tam, et, *oppâpekipitew*, tam, *oppâpitew*, tam; il se pend, *akotisuw*, *ok*.

PÉNIBLE, *ayimisiw*, ok, man, wa et, *ayimeyittâkusiw*, ok, kwan, wa.

PÉNIBLEMENT, *akáwátch*, et, *ayimátch*.

PÉNITENCE, *kwatakihisuwin*, *a*; —, regret, repentir, *kesinâteyimisuwin*; faire —, *kwatakihisuw*,

ok; sacrement de —, *ayamihewi kássihamákewin ;* vertu de —, *kwataki-kesinâteyimisuwin.*

PENSÉE, *mâmitoneyitchigan, a*, et, *iteyitchigan, mâmitoneyittamowin, iteyittamowin.*

PENSER, *iteyittam, wok;* il pense à lui, *mâmitoneyi*mew, ttam. N. B. Les terminaisons du verbe *yimew* pour l'animé, et *yittam* pour l'inanimé, indiquent la pensée, v.g. c'est ainsi qu'il le pense, *ekusi ite*yimew; à quoi penses-tu ? *kekway ka mâmitoneyittaman?* il pense mal, *matchi-mitoneyittam;* je pense partir demain, *wâbaki ni ka sipwettân n't'eyitten;* je pensais aller vous voir demain, *ni ka n'tawâbamaw wâbaki kit iteyimiti ;* faire —, *kiskiso*hew, mew ; il n'y pense pas, *wanikiskisiw ;* il pense beaucoup sur son compte, *mistahi iteyimew ;* il se pense beaucoup, *mistahi iteyimisuw ;* il ne pense qu'à lui-même, *peyakweyimow ;* qu'en penses-tu? *tânisi eteyittaman ?* je ne pense pas ainsi, *namawiya ekusi n't'eyitten ;* je n'en pense rien, *nama nando n't'eyitten.*

PENTE, il est en —, *iyipesjw, ok*, (an.) *iyipeyaw, a*, (in.); terrain en —, *iyipetaskamikaw*, ou, *iyipetchaw, iyipetinaw.*

PERCER, *pakune*hwew, ham, et, *payipa*hwew, ham ; — de bord en bord, *sâbopa*hwew, ham ; ça perce, *sâbopayiw, ok, a ;* c'est percé, *pakune*siw, ok, yaw, a, *payi*pisiw, ok, paw, a ; — avec une épingle, *sâbosta*hwe[w] ou, *tchista*hwew, ham.

PERCEVOIR, *nissitaw*[...] ttam, et, *kiskeyi*mew, tta[m] *yaskweyi*mew, ttam.

PERCHE, de loge, *apasiy*[...]

PERCHE, poisson, doré, *o*[...]

PERCHER, se —, *akosiw*, [...]

PERÇOIR, *payipahigan, a*

PERDITION, *misiwanâ*[...]*win, a*, et, *wanihuwin, mi*[...]*jihuwin.*

PERDRE, *wani*hew, ttaw, [...]*mew ;* il le perd, *wanihe*[...] perd, *wanihuw, ok, wani*[...] il perd l'esprit, *kiiskwew* [...] la mémoire, *wanikiskisi*[...] fait —, *wanittowew ;* il [...] de vue, *wanâba*mew, [...] perd ses parents, *wanihe*[...]*hikwa*, ou, *kiwâtisiw ;* il [...] piste, *wanahâttew ;* c'es[...] *wanitchikâtew.*

PERDRIX, *pihyew, ok ;* [...]che, *wâbipihyew.*

PÈRE, *ottâwimaw, ok*, et, [...]*wimit, jik, waw ;* père de [...] *wetawâsimissit ;* mon — [...]*wiy ;* son —, *ottâwiya ;* [...] —, *ottâwiw ;* il l'a pour [...]*wimew ;* il le prend p[...] —, *ottâwâkkomew : ottâ*[...] il a quelqu'un pour père [...] mon —! (voc.) il lui est [...] *ottâwiskawew ;* il lui fa[...] un —, *ottâwimikkawew* [...] grand —, *ni musom, o*[...] grand —. *omusoma ;* b[...] *osisimaw ;* mon beau-— [...] son beau-—, *osisa ;* c'e[...] beau-—, *eoko ka osisiyân*

beau—, *osisiw ;* c'est mon père, *eoko awâh weyottâwiyân.*

PERFECTION, *kijewâtisiwin*, *a*, et, *kijihikowisiwin.*

PERFECTIONNER, *mitoni-kiji*hew, ttaw, *mitoni-oji*hew, ttaw, *âtchi wi-miyohew.*

PERFIDE, *kakayehisiw*, *ok*, et, *wayesihiweskiw.*

PÉRIGRINATION, *papâmuttewin*, *a.*

PÉRIL, *astâsiwin*, *a ;* il s'expose au —, *webinuw*, *ok*, voy. Danger.

PERLE, *meyosit assinis.*

PERMETTRE, *iyinamâwew*, et, *pakitinamâmew*, *pakitinew*, *kiyâm iteyimew ;* il faut bien — ce qu'on ne peut empêcher, *kiyâm kita iyinamâkâniwiw eka e ki kitahamâk*, ou, *kiyâm kita totakâniwan*, *eka e ki kippitchittâk.*

PERMISSION, *iyinamâkewin*, *a*, et, *iyinamâkowin.*

PERPENDICULAIRE, *simatch ;* il est —, *simatchapiw*, *ok*, *stew*, *a*, et, *simatchikâbawiw.*

PERPÉTUELLEMENT, *kâkike*, et, *takki*, *sakamo.*

PERSÉCUTER, *kwatakihiwew*, *ok;* il le persécute, *kwataki*hew.

PERSÉVÉRANCE, *akameyimowin*, *a*, et, *akameyittamowin*, *akameyittâkusiwin*, *namapomewin.*

PERSÉVÉRER, *akameyimow*, *ok*, et, *akameyittam*, *wok*, *nama pomeyittam*, *nama wi-pomew*, *nama wi-poyuw ;* il persévère à agir auprès de lui, *akami*hew, mew, ttaw, ou, *akameyimoto*tawew, tam; persévérez à bien vivre et Dieu vous bénira, *ekawiya iyimuk tchi miyo-pimâtisiyek*, *ekusi Kijemanito ki ka saweyimikowaw.*

PERSISTER, *âtchi-piko*, v. g. il persiste toujours à vouloir partir, *âtchi-piko wi-sipwettew*, *ok ;* il persiste à mal faire, *nama wi-poni-mayitotam.*

PERSONNE, *awiyak*, et, *âtit ;* nulle —, *nama awiyak;* ex. — n'ira au ciel s'il n'est baptisé, *nama awiyak kitchi kijikok kita ituttew eka ayamihewi-sikâtjikâsutji ;* une — charitable est toujours aimée, *awiyak kejewâtisit takki sâkihaw ;* il y a des —s qui sont colères, *âtit kisiwâsiskiwok.*

PERSUADER, *tâpwemew*, ou, *ketchinâmew*, *tâpwettamohew ;* je ne puis le —, *nama ni ki tâpwemaw.*

PERTE, *wanittâwin*, *a*, et, *wanittâsuwin*, *wanitchikewin ;* en pure —, *pikonata*, et, *nayo.*

PESANT, E, *kusikwatiw*, *ok*, (an.) *kusikwan*, *wa*, (in.) — comme du drap, *kusikwegan ;* — comme du fer, *kusikwâbiskaw ;* — comme un câble, *kusikwâpegan ;* — comme du bois, *kusikwâskwan wa*, *etc. etc.*

PESANTEUR, *kusikwatiwin*, *a ;* il est d'une telle —, *ispitini*kwatiw, ok, kwan, wa.

PESÉE, *kusikuskwâtchigan*, *a.*

PESER, *tipâbisko*hyew, taw.

PESTE, *misi-âkkusiwin*, *a*, et, *asowipayiwâkkusiwin.*

PET, *pwekitowin*, *a.*

PÊTER, *pwekitow*, *ok*, ou, *iyekitow ;* ça pête, *matwepayiw.*

PETIT, E, *apisissiw*, ok, *sâsin*, wa; —, animal nouvellement né, *oskâyis, ak*; — à —, *ayâskaw*, ou, *ayâspis*. Note: On rend presque toujours cet adjectif par le diminutif, (voy. la Grammaire), v. g. un — cheval, *mistatimusis*; un — couteau, *mokkumânis, a*; aussi, en mettant la racine *apist* devant l'objet, v.g. un tout — livre, *apistimasiñahiganis*; un tout — enfant, *apistawâsis*; la — Marie, *Marisis*.

PETIT-FILS, —E FILLE, mon —, ma —e, *n'osissim, ak*; son— ou, sa —e, *osissima*.

PETIT PIED, *wayasit, a*.

PÉTRIR, il le pétrit, *mâmâkunew*, nam, et, *misitawinew*, nam; *mâmâkunikew, ek*, (indéf.)

PEU, *apisis*, et, *tchikawâsis*; — de fois, *tchikawâsiswaw*; — à —, *ayâpisis*, ou, *âskaw*; sous —, *kiyipi*, ou, *kiyipa*; à — près, *pakkwanow*; à — près trois, *nando nisto*; j'ai fait cela à — près cinq fois, *ekusi ni ki toten, tchikâttow niyânanwaw*; depuis —, *anotch ikke*; ils sont —, *tchikawâsissiwok*.

PEUPLE, *iyiniwok*, et, *ayisiyiniwok*; ex. il les regarde comme son —, *iyinimimew*; il les a pour son —, *otiyinimiw, ok*, et, *otayisiyinimiw*; un —, *peyakoskân*; deux —s, *nijoskân*; ils sont trois —s, *nistoskânisiwok*; Tous les —s, *kakiyaw etattoskânisitjik ayisiyiniwok*.

PEUR, *sekisiwin, a*, et, *astâsiwin, kustâtchiwin*; il a —, *sekisiw, ok*, ou, *astâsiw, kustâtchiw*; il ne veut pas parler, de — de se tromper, ou de — qu'il se trompe, *namawiya wi-pikiskwew e kustak tchi wanowet*; il ne veut pas y aller de — de faire de la peine à son père, *nama wi-ituttew e astâsit tchi nayettâweyittamihât ottâwiya*.

PEUREUX, SE, *kustâtchiskiw, ok*.

PEUT-ÊTRE, *mâskutch*, et, *ituke, pakakkam, miyâmay*; v.g. moi —, *niya ituke*; c'est — lui qui a fait cela, *mâskutch appo wiya ka totak*.

PHÉNOMÈNE, *mâmaskâtakkamikisiwin, a*, et, *mâmâttâwipayiwin*.

PHTHISIE, *katoppinewin, a*.

PHTHISIQUE, *katoppinew, ok*.

PIC, d'une montagne, *kinipulinaw*; — d'un rocher, *kinikâbiskaw*.

PICOTTE, *omikiwin, a*; il a la —, *omikiw, ok*.

PIE, oiseau, *wiskatjân, ak*, ou, *apistikâkâkis*.

PIED, *misit, a*; mon —, *nisit*; son —, *osit*; mettre — à terre, *nitakusiw, ok*; mettre — à terre d'un canot, *kapaw*; il va à —, *mustuttew*; il a de grands —s, *mâmakkisitew*; il a de longs —s, *kinositew*; il a les —s noirs, *kaskitesitew*; il a les —s nus, *sasâkisitew*; il se lave les —s, *kisipekisitew*; il lui lave les —s, *kisipekisitenew*; il lui coupe les —s, *kiskisiteswew*; il a mal aux —s, *âkkusitew*; il se tient sur un —, *peyakokâtâbâwiw*; il a les —s infirmes, *mâskisitew*; il lui donne un coup de —, *takiskawew*;

il lui lie les —s avec des fers, *mâmâtchikusiteyâbiskawew* ; il pose le —, *takuskew* ; il pose le — sur lui, *takuskâtew*, tam ; il le renverse d'un coup de —, *takiskawebis*kawew, kam ; — fendu, *tâskisitew*.

PIÉGE, *wanihigan*, *a* ; — de fer, *piwâbiskowanihigan* ; —, trappe pour les bêtes sauvages, *nakwâkan*, ou, *tâpakwân* ; il trappe, il tend des —s, *wanihikew*, *ok*, et, *tâpakwew* ; il lui tend des —s, *wanihikamâwew*, et, *tâpakwewâtew* ; il va visiter ses —s, *nâtakwew*, ou, *nâtjiwanihiganew* ; il se prend au —, *nakwâsuw*, et, *tassosuw* ; il le prend au —, *nakwâtew*, et, *tâpakwâtew*, *tassoyew*.

PIERRE, *assnïy*, *ak*; ex. il lui lance des —s, *pimwassinâ*tew, tam, ou, *pimwassina*hwew, ham, *pimwassina*hew, ttaw ; une pipe de —, *assiniwospwâgan* ; — propre à faire des pipes, *ospwâganassinïy* ; c'est de —, *assini*wiw, ok, wan, wa.

PIERREUX, SE, *assiniskaw* ; terrain —, *assiniwaskamikaw*.

PIÉTÉ, *ayamihewâtisiwin*, *a*, et, *manitowâtisiwin*.

PIEU, *kistahigan*, *a*.

PIEUX, SE, *ayamihewâtisiw*, *ok*, et, *manitowâtisiw*.

PIGEON, *omimiw*, *ok*.

PIGNON, *kisipittakaw*, *a*.

PILE, *asastatchigan*, *a* ; mettre en —, *asa*hyew, staw.

PILER, *takkwa*hwew, ham, et, *iyewa*hwew, ham ; *takkwahikew*, *ok*, *iyewahikew*, (indéf.)

PILLAGE, *maskattwewin*, *a*, et, *maskattuwin*.

PILLER, *maskattwew*, *ok*; il le pille, *maskamew* ; ils se pillent entr'eux, *maskattuwok*.

PILIER, *sitowahigan*, *a*, ou, *sitwâskahigan*.

PILON, *takkwahigan*, *a*.

PILOTE, *onistamokkew*, *ok*.

PILULE, *misiwepayitchigan*, *a*.

PIN, *iyinisitta*, *k*, ou, *iyinatow minahik*, *wok*.

PINCE, *tchistemâkwahiganis*, *a*, et, *mâmâkwâtchigan*.

PINCÉE, *tchistemâkwahamowin*, *a*.

PINCER, *pimase*new, nam, et, *tchischipi*tew, tam, *tchisti*new, nam.

PIOCHE, *nabakitchikahigan*, *a*.

PIOCHER, *tchikajiskiwew*, *ok*.

PIPE, *ospwâgan*, *ak* ; — de plâtre, *wâbatoniskospwâgan* ; il bourre sa —, *oyaskinahew* ; il lui bourre sa —, *oyaskinattowew*.

PIQUE, *tchatchakiwokut*, *â*.

PIQUANT, E, *kâsi*siw, ok, sin, wa, *kini*kisiw, ok, kaw, a.

PIQUER, *tchista*hwew, ham, et, *takkwa*mew, ttam.

PIQURE, *tchistahuwin*, *a*.

PIRE, *mâmawiyes meyâtak* ; le — de tout, *mâmawiyes eyimak* ; de — en —, *âtjipiko*.

PIS, de mal en —, *ayiwâk*, ou, *ayiwâkes*.

PIS, mamelon de vache, *mitotosim*, *ak* ; son —, *ototosima*.

PISSAT, *sikiwâbüy*, *a*.

PISSEMENT, *sikiwin*, *a*.

PISSER, *sikiw*, *ok* ; il pisse sur lui, *siki*tew, tam.

PISTE, *ayetiskiwin, a ;* il y a sa —, *ayetiskiw, ok ;* suivre la — de quelqu'un, *mitittew ;* il en perd la —, *wanâhâttew ;* il en trouve la —, *miskawâttew ;* il tombe sur sa —, *mâtahew ;* il y a sa — en plusieurs endroits, *waniskam, wok*, et, *namettaw, ok, nametchikew ;* il voit sa —, *namehew.*

PITEUX, SE, *kitimâkittakusiw*, et, *kitimâkimow, ok.*

PITIÉ, *kitimâkeyimiwewin, a ;* il fait —, *kitimâkisiw, ok*, ou, *kitimâkinâkuhuw.*

PITOYABLE, *kitimâkeyittâ*kusiw, ok, kwan.

PITUITE, *kisâskikaneskâkuwin, a.*

PLACE, *ittâwin, a*, ou, avec les adverbes, *ite, ande, ekute ;* ex. c'est à cette — que je l'ai vu, *ekute ka ki wâbamak ;* en toute —, *misiwe ite ;* en une seule —, *peyakwanok ;* il y a —, *tawaw ;* il lui fait —, *tawistawew ;* il prend sa —, *meskutapistawew*, et, *meskutiskamâwew, tâpiskamâwew, tâpapistawew ;* — publique, *naskweskanaw.*

PLACER, *a*hyew, staw, et, *nâha*hyew, staw ; il le place solidement, *sokka*hyew, staw, *sokkaskitew*, tam ; il le place ainsi, *ita*hyew, staw ; il ne sait où le —, *kwitata*hyew, staw ; il ne sait où le —, pour transporter, *kwitate-ita*tew, tam ; il le place devant lui, *otchiskastowew ;* il le place bien, *oya*hyew, staw; il lui place bien, *oyastowew, kwayaskamo*hew, ttaw.

PLACÉ, E, *a*piw, ok, stew, a, et, *ita*piw, ok, stew.

PLAGE, *tchikakâm, sisonekâm, tchikipek.*

PLAIDER, pour quelqu'un, *pikiskwestamâwew*, et, *itwestamâwew, nâtamâwew, kispewâtew.*

PLAIE, il a une —, *kekew, a ;* marque d'une —, *otchisisiwin ;* — par une balle ou par un autre arme, *misukowin, miswâkanikâtikowin ;* il a une —, blessure, *miswâkaniwiw, ok.*

PLAINDRE, *kitimâkeyi*mew, ttam, *kitimâki*nawew, nam, *mawikkâ*tew, tam.

SE PLAINDRE, par la douleur, *mâmâppinew, ok*, et, *mâwimow, apappew, mâmakkatâttam, wok.*

PLAINE, *paskwaw, a*, et, *mitâkkweyaw, maskutew ;* il y a —, *maskutewiw.*

PLAINTE, *mâwimowin, a*, et, *mâmâppinewin.*

PLAIRE, *nahihew*, et, *naheyittamihew, atamihew ;* il se plait, *miweyittam, wok ;* cela me plait, *ni miweyitten eoko ;* il se plait à travailler, *miweyittam e atusket*, ou, *tchikeyittam, wok.*

PLAISANT, E, *miweyittâ*kusiw, ok, kwan.

PLAISANTER, *wâwiyatwew, ok*, et, *mâmiyâkâtjimow, nanweyatwew ;* il le plaisante, *nanweyatjimew*, et, *mâmiyâkâtjimew.*

PLAISIR, *miweyittamowin, a*, et, *miyâwâtamowin, ataminâwin.*

PLAN, *oyeyittamowin, a ;* former un —, *oyeyittam, wok.*

PLANCHER, *anâskânittak*, *wa;* il met un —, *anâskew*, *ok.*

PLANCHE, *nabakittak*, *wa.*

PLANER, ôter la partie charnue des peaux pour les tanner, *mikkiw*, *ok;* instrument pour —, *mikkikwan*, *a;* un oiseau qui plane dans les airs, *kiwayawiw*, *ok.*

PLANTER, *tchimah*yew, taw; — là quelqu'un, *nakatchipahew*, et, *nakataskatew.*

PLAT, E, *naba*kisiw, ok, kaw, a; rivière ou lac —, *pâkkwaw;* pays —, *tatakwatchaw*, ou, *tatakwaskamikaw;* le poser à —, *nabakahyew*, staw.

PLAT, vase, *oyâgan*, *a*, et, *nabakiyâgan.*

PLEIN, E, *sâkaskinew*, *ok*, *a*, *tebaskinew.*

PLEURER, *mâtuw*, *ok;* il le pleure, *mâwikkâ*tew, tam, et, *mitâ*tew, tam; —, verser des larmes, *otjikawâbiw*, *ok;* il passe en pleurant, *papâmatwemow*, *ok;* il pleure amèrement, *wissakatwemow;* il pleure, *mâwikkâsiwew.* Ce mot est usité, quand les sauvages pleurent auprès des parents de ceux qui ont été tués par l'ennemi, pour les exciter à la vengeance.

PLEUR, *mâtuwin*, *a*, *mâwikkâsiwewin*, *mâtuwinâbüy*, *otjikawâbüy.*

PLEUVOIR, *kimiwan;* — un peu, *pakkipestaw;* — beaucoup, *sikipestaw;* il est pris par la pluie, *kimiwanisiw*, *ok;* il fait —, *kimiwanittaw.*

PLISSER, *papikki*new, nam; c'est plissé, *papikkipayiw*. *ok*, *a.*

PLIER, *nabweki*new, nam, et, *nahaweki*new, nam, *nahawi*new, nam; —, courber, recourber, *wâki*new, nam, et, *pikki*new, nam, *sokâsku*new, nam, *wâkipayi*hew, ttaw; c'est plié, *wâ*kisiw, ok, kaw, a; il se tient plié, étant debout, *nawekâbawiw*, *ok;* se —, incliner la tête, *nawiskweyiw*, *ok;* il se plie, il s'incline devant lui, *nawiskwes*tawew, tam; il se plie, en se prosternant devant lui, *otittapistawew*, et, *nawokistawew;* il plie le genou, *pikikkeyiw;* il plie le genou devant lui, *pikikkeyistawew.*

PLOMB, *mônsassiniwâbisk*, *wa;* — pour tirer, *niskassiniy*, *a.*

PLOMBER, *mônsassiniwâbiskâtam*, *wok.*

PLONGER, *kokiw*, *ok:* il le plonge, *koki*new, nam; être plongé dans le sommeil, *posâkkwâmiw.*

PLOYER, *nahayeki*new, nam.

PLUIE, *kimiwanâbüy*, *a;* il y a —, *kimiwan.*

PLUME, *mikwan*, *ak;* — d'outarde, *niskikwan*, *ak;* il en arrache des —s, *manikwanepitew;* il pose des —s à une flèche, *astâwew*, *ok;* il lui pose des —s (à une flèche), *astâwâ*tew, tam; — bleue, *tchipettakikwan*, *ak;* il a des —s noires, *kaskitewikwanew*, *ok;* — blanche, *wâbikwan:* — rouge, *mikkokwan.*

PLUMEAU, *mikwaniwepahiganis*, *a.*

PLUMER, *paskupi*tew, tam.

PLUMET, *mikwanikiskinowâtjihun.*

PLUMEUX, SE, *omikwaniw*, *ok*, et, *opiwaw*.

PLUPART, *kekâteh kakiyaw*; la — du temps, *kekâtch takki*.

PLURALITÉ, *mitchetiwin*, *a*; la — des hommes, *kekâtch kakiyaw ayisiyiniwok*.

PLUS, *nawatch*, et, *mina*; v.g. — je lui parle, — je l'aime, *tattwaw ayamihaki ayiwâk ni sâkihaw*; — je le vois, — je veux le voir, *ata e wâbamak*, *âtji ni notte-wâbamaw*; — je lui parle, — il me répond, *e ata ayamihak âtji ni naskwewojimik*; le — grand, *mâmawiyes ka kinosit*; il n'y a — de neige, *namatew kona*; il est — malade, *ayiwâk âkkusiw*; de — en —, *takki ayiwâk*; dix, — deux, *mitâtat nijo sâb*; une brasse, — la moitié, *peyakonisk mina âbittaw*, ou, *akamâbittaw*; je ne veux — y aller, *namawiya ekwa ni wiituttân*; il est — âgé que vous, *nawatch wiya kayâs otjiw eyikok kiya*.

PLUS, mot usité dans le pays du Nord-Ouest pour dire : pelleterie, *attay*, *ak*, et, *atâwâgan*; il travaille le —, c. à d. il fait la chasse à la pelleterie, *nâtawâganew*, *ok*, et, *manâtawâganew*. N.B. C'est aussi le mot reçu et employé comme convention pour désigner les prix, v.g. combien veux-tu me donner de — ? *tantattwattay ki wi-miyin?* combien de — est-ce ? *tântattwattayes*iw, ok ? yaw, a ? c'est trois —, *nistwattayes*iw, ok, yaw, a. Ce mot n'a pas de pluriel pour cette acception; dix —, *mitâtattattay*; il a du —, de la pelleterie, *otattâw*, *ok*.

PLUSTOT, ou, plutôt, *nawatch kiyipi*, *kiyipa nawatch*, *iyâyaw*; ex. si tu étais venu —, *nawatch kiyipa ki pe-itutteyan*; j'aime mieux — mourir que de faire cela, *nawatch tchi nipiyân ispitchi ekusi kita totamân*; — me faire tuer, *nawatch nipahikawiyân*.

PLEUVIER, *sesesiw*, *ok*.

POCHE, *maskimut*, *a*, et, *miwat*; il a une —, *omaskimutiw*, *ok*.

POÊLE, *piwâbiskokutawânâbisk*, *wa*.

POIDS. *kusikuskwâtchigan*, *a*.

POIGNÉE, *takkunigan*, *a*, et, *mitjiminigan*, *a*; il a une —, *tâbisin*, ttin, wa; — de main, *sakitchitcheniwewin*, *a*.

POIGNET, *mitâniskawitchitchân*, *a*; mon —, *n'itâniskawitchitchân*; son —, *witâniskawitchitchân*.

POIL, *opiway*, *a*; à —, *mustaskâwiganew*, *ok*, ou, *mustapiw*; il a le — long, *timistawew*, *ok*; il a le — court, *pâpâkwatowew*; il a le — fin, *soskopiweyew*; il a le — rude, *sikwetowew*; son — tombe, *pinawew*; son — commence à pousser, *sâkawew*; rebrousser le —, *sikwetowe*new; exciter le —, *wasaskutawetowew*.

POILU, E, *opiwaw*, *ok*, et, *pikwaskaw*, *pikwaskawew*, *timistawew*.

POINDRE, l'aurore, *ati-wâban*, et, *petâban*, *petâstew*, *kijikâstew*, *mosisâban*.

POING, *pitikwatchitchân*, *a*; il a le — fermé, *pitikwatchitcheyiw*

POINT, le — de départ, *ite k'o sipwettek;* au dernier —, *iskweyânik;* être sur le —, *kekâtch;* de — en —, *misiwe iji;* à un — nommé, *ite e kiskimok;* un —, *tchakipehigan, a.*

POINT, nég. par, *namawiya,* ou, *nama;* v.g. je ne le vois —, *namawiya ni wâbamaw;* — du tout, *namawâtch.*

POINTE, *ita e kinikâk;* — de terre, *neyatchaw,* ou, *neyaskamikaw, neyaw;* — de rocher, *neyâbiskaw;* — de bois, *neyâskweyaw.*

POINTER, *itwahikew, ok;* il le pointe, *itwa*hwew, ham; il pointe un fusil, *oyâbatchikew, ok, oyâbattam, wok.*

POINTU, E, *ki*nisiw, ok, naw, a, et, *kini*kisiw, ok, kaw, a, *tchipu*siw, ok, waw; fer —, *kineyâbis*kisiw, ok, kaw, a; bois —, *kineyâs*kusiw, ok, kwan, wa.

POIRE, *misâskwatomin, a.*

POIRIER, *misâskwatominâttik, wa,* ou, *misâskwat, a.*

POIS, *mitjimin, ak.*

POISON, *pitchipuwin, a;* il s'empoisonne, *pitchipuw, ok;* il l'empoisonne, *pitchipu*yew, taw; contre- —, *ânisitchigan, a;* il guérit quelqu'un qui est empoisonné, *ânisi*hew.

POISSON, *kinusew, ok;* — blanc, *attikamek;* —, brochet, *iyinikusew;* — esturgeon, *namew;* — carpe, *namepiy, ak;* arête de —, *oskanis, a;* — mâle, *nâbemek, wok;* — femelle, *nosemek;* — éparré, *namestak, wa;* écaille de —, *wâhâkay, ak;* ôter les écailles du —, *piya*hwew, ham, et, *kâskâska*hwew, ham; il fait la chasse au —, *notjikinusewew, ok;* le — fraie, *âmiw, ok.*

POISSONNEUX, SE, *kinuseskâw, a.*

POITRAIL, *mitasinâkkew, a;* son —, *otasinâkkew.*

POITRINE, *mâskigan, a;* ma —, *n'âskigan;* sa —, *wâskigan;* il se frappe la —, *pakamâskiganehusuw, ok.*

POIVRE, *papeskomin, a,* et, *kâkkominakâk, wa.*

POIVRER, *siwi*new, nam,

POLI, E, *manâtisiw, ok,* et, *wâsikkusu*w, ok, tew, a, et, *sos*kusiw, ok, kwaw.

POLIR, *soskwa*hwew, ham, et, *sosku*new, nam, *wâsikku*tew, tam, *soskukku*tew, tam.

POLLUER, *wini*hew, ttaw, et, *iyepâtji*hew, ttaw, *pisikwâtisi*hew, ttaw, *pisikwâtji*hew, ttaw.

POLLUTION, *pisikwâtjihuwin, a.*

POLTRON, E, *sâkotehew, ok.*

POLYGAME, *mitchetoskwewew, ok,* et, *mitchetowiwiw.*

POMME, *misiminis, a.*

POMPE, pour l'eau, *pitchitchipepitchigan, a.*

POMPER, *pitchitchipepitchikew, ok.*

PONDRE, *piniyâwew, ok,* et, *pakittâwew, owâwiw.*

PONT, *ajogan, a;* il fait un —, *ajokew, ok,* ou, *ajoganikkew;* il passe sur un —, *pimâttawiw, ok.*

PORC, *kokus, ak;* chair du —, *kokusiwiyâs, a.*

PORC-ÉPIC, *kâkwa,* k; il fait la chasse au —, *notjikâkwew, ok;*

poil de —, *kâwïy*, *ak;* une peau de —, *kâkweyân*, *ak.*

PORT, *kapâwin*, *a.*

PORTAGE, *awatâsuwin*, *a.*

PORTAGE, *onikap*, *a;* il fait —, *onikew*, *ok*, et, *kaskewew*, *ok;* il lui fait passer un —, il le transporte, *kaskewettahew*, taw, *kaskewetchinikâtew*, tam.

PORTE, *iskwâtem*, *a;* — de loge, *kistokkân*, *a;* il tient la — pour l'empêcher d'entrer, *kippiskwâtawenew*, nam; il lui ouvre la —, *yottenamâwew*, *pâskittenamâwew.*

PORTÉE, de fusil, *kutâhâskwewin*, *a.*

PORTER, *takkunew*, nam, et, *pimiwiyew*, taw; — avec soi, dans son sein, *pimuyuw*, *ok;* — sur son dos, *nayatchikew*, *ok;* il le porte sur son dos, *nayew*, attam; *nayomew;* il porte un enfant sur son dos, *noyawasuw*, *ok;* il le porte sur lui, v.g. des habits, *wiyâmew*, ttam; il lui en fait —, v.g. des habits, *wiyâttahew;* comment vous portez-vous? *tânisi eji ayâyan?* je me porte un peu mieux, *nawatch apisis ni miyoayân;* — sur son épaule, *onikâtew*, tam; il le porte à sa ceinture, *sekwasuw*, *ok;* il le porte de côté et d'autre, *papâmuttahew*, ttaw; il porte, v.g. dans un portage, *awatâsuw*, *ok;* il le porte à une place, *awatew*, tam, ou, *awayew*, taw; il lui porte bonheur, *papeweskawew;* il lui porte malheur, *âsihew*, taw; l'un portant l'autre ils peuvent être utiles, *eyiwek kita ki âbatisiwok.*

PORTEUR, *onayatchikewiyiniw*, *ok.*

PORTIER, *okanâwiskwâtemiwew*, *ok.*

PORTRAIT, *naspasinahigan*, *ak*, et, *naspasinahuwin*, *a.*

POSER, *ahyew*, staw, *pakitinew*, nam, *tchimayew*, taw.

POSSÉDER, *tibeyimew*, ttam; *tibiyâwewisiw*, *ok*, il est possesseur.

POSSESSION, *ayâwin*, *a*, et, *weyotisiwin.*

POSSIBLE, c'est —, *kita ki ojitjikâtew*, *a*, ou, *kita ki totâkâniwiw*, *kita ki ikkin;* j'ai fait mon —, *piko eyikok e ki totamân ni ki toten;* est-ce —! *watchistakâtch!* ou, *etchikâni! ayiwâkikkin! maninâk ituke!*

POSTURE, *itapiwin*, *a*, et, *itastewin.*

POT, *oyâgan*, *a;* — à boire, *minikkwâtchigan*, *a*, ou, *minikkwâgan.*

POTASSE, *pikkokisipekinigan*, *a.*

POTEAU, *mistik*, *wa.*

POU, *ikkwa*, k; il a des —s, *otikkumiw*, *ok;* il lui cherche des —s, *notikkumâtew.*

POUAH! exp. de dégoût, *ash!* ou, *shëy!*

POUCE, *misitchitchân*, *a;* mon —, *ni misitchitchân*, *a.*

POUDRE, *kaskitew;* c'est en —, *pisowakhaw;* la — éclate, prend feu, *pakkitew;* corne à —, *pitchipikkwân*, *a.*

POULS, *pakkahan*, *wa;* il a la pulsation du —, *pakkahokuw*, *ok.*

POUMON, *oppan*, *a.*

POUPE, *otâketak*, *wa*, et, *takwahamotak.*

POUR, *otchi*, *pitchi*; ex. c'est — toi que je le fais, *kiya otchi k'ojittâyân;* — l'amour de Dieu, *Kijemanito otchi;* cet enfant est instruit — son âge, *eoko awâsis eyiwek mistahis kiskeyittam eyikok ka otjit;* il prend un bâton — un couteau, *mistik pitchi otinam*, *mokkumân e iteyittak;* il le prend — un autre, *pitchi nissitâwinawew;* — moi, *niya wiya;* il pleure pour manger, *mâtuw e wi-mitjisut*, ou, *kitchi mitjisut;* — être riche on n'en est pas plus heureux, *e ata weyotisik*, *nama ayiwâkes tebiyâweyeyittâkusinâniwan;* tu seras fouetté — avoir désobéi, *ki ka pasastehukawin e ki sâsibittaman otchi;* — peu qu'on lui dise quelque chose, il s'en fâche, *ata apisis e itit*, *otchiyâwesiw.*

POURCEAU, *kokus*, *ak.*

POUR QUE, *kita*, ou, *kitchi*, *tchi*, v.g.—je mange, *kita mitjisuyân ;* — tu m'écoutes, *kitchi*, ou, *tchi nandottawiyan.*

POURQUOI? *tâneki?* — dis-tu cela? *tâneki k'o itweyan?* je ne sais — il parle ainsi, *nama ni kiskeyittamwân k'o iji-pikiskwet;* c'est —, *eokotchi.*

POURRI, E, *pikiskatitiw*, ok, tin, wa; bois —, *yoskittak*, *wa.*

POURRITURE, *pikiskatitiwin*, *a.*

POURSUIVRE, *pimitisahwew*, ham; *pimitisahikew*, *ok*, (indéf.); il poursuit à la chasse, *nawaswew*, *ok;* il le poursuit à la chasse, *nawaswâtew*, tam.

POURTANT, *âta*, ou, *atawiya*, *atâkusa ;* ex. — je t'en ai donné, *ata ki ki miyitin;* — c'est un bon vivant, *ata miyo-pimâtisiw;* — il veut prier, *atawiya wi-ayamihaw;* je te l'ai déjà dit —, *atâkusa ki ki wittamâtin.*

POURVU QUE, v.g. — tu pries, *kispin ayamihâyani ;* — tu ne te fâches pas, *tebiyâk eka wi-kisiwâsiyani ;* — je le vois, *tebiyâk kispin wâbamak.*

POUSSER, *yakki*new, nam, et, *yakkitisa*hwew, ham; il le pousse à mal faire, *matchi-sikkiskawew*, et, *sikkimew tchi matchitotamiyit;* il pousse, v.g. un enfant, une plante, etc., *yakkikiw*, *ok*, *yakkikin*, *wa ;* il pousse vite, *kiyipikiw*, *ok*, *kiyipikin*, *wa.*

POUSSIÈRE, *ajiskïy*, *a*, et, *pikkowakkaw.*

POUVOIR, *ki* devant le verbe, v.g. je ne puis y aller, *namawiya ni ki ituttân;* je ne puis faire plus, *nama ayiwâk ni ki toten;* il péut se faire qu'il prie un jour, *kita ki ayikkiniyiw tchi ayamihât nânikutita*, ou, *tcheskwa;* pouvez-vous me donner cela? *ki ka ki miyin eoko tchi?*

POUVOIR, *kaskitchikewin*, *a*, et, *kaskittâwin ;* —, autorité, *okimâwiwin*, ou, *tibeyitchikewin.*

PRAIRIE, *maskutew*, et, *paskwaw*, *mitâkkweyaw.*

PRÉCAUTION, par —, *natesse*, v.g. il prend son fusil par —, *opâskisigan otinam natesse.*

PRÉCÉDER, *nikânuttew*, *ok;* il le précède, *nikânuttawew*, ttam.

PRÉCEPTE, *itasowewin*, *a*, et, *sikikkemowin.*

PRÊCHER, *kakeskikkemow*, *ok*, ou, *kakeskwew;* il le prêche, *kakeskimew.*

PRÉCIEUX, SE, *kitcheyitchikâ*suw, ok, kâtew, a.

PRÉCIPITER, il le précipite, *nitchiwebi*new, nam, et *pakitchiwebi*new, nam; il le précipite dans le feu, *matchusteh*wew, ham; il le précipite dans l'eau, *pakastawe*hwew, ham.

SE —, *nitchipayiw*, *ok*, *a*, et, *nitchipayihuw*, *pakitchiw.*

PRÉCISÉMENT, *mwetchi.*

PRÉCONNAITRE, *niyànk kiskeyi*mew, ttam.

PRÉCURSEUR, *onikânuttâkewiyiniw*, *ok.*

PRÉDESTINÉ, E, *niyànk kiskinoweyimikowisiw*, *ok.*

PRÉDESTINER, *niyànk*, ou, *nikân kiskinoweyimew.*

PRÉDIRE, *niyànk wittam*, *wok;* —, avoir des signes superstitieux sur soi, *oyowâtchikew*, *ok.*

PRÉÉMINANT, E, *paskiyâkew*, *ok*, et, *ayiwâkeyittâ*kusiw, kwan, wa.

PRÉFACE, *nikânowewin*, *a*, et, *nikânikijwewin*, *nikâneyittamowin.*

PRÉFÉRER, il le préfère, *nawatch miweyi*mew, ttam, *nikâneyi*mew, ttam.

PRÊLE, fougère, *âniskawask*, *wa.*

PRÉMÉDITATION, *nikaneyitchigan*, *a.*

PRÉMÉDITER, *nikâneyi*mew, ttam.

PREMIER, E, *nikân ayaw*, *ok*, *a*, et, *nistamisiw*, *nistam*, *nikâ*nisiw, naw; il est le — à parler, *nikân pikiskwew*, et, *nikânowew;* la tête la —, *tchâkatahikepayiw;* au — rang, *nikânik;* pour la — fois, *ekweyâk.*

PREMIÈREMENT, *nikân*, et, *nistam*, *oskatch.*

PREMIER-NÉ, E, *nistamosân*, *ak.*

PRÉMUNIR, *kijâti*new, nam; se —, *kisâtch kanâweyimisuw*, *ok.*

PRENDRE, *oti*new, nam; —, voler, *kimodiw*, *ok;* ex. quel chemin dois-je prendre? *tâna anima meskana ni ka mittimân?* il prend son temps, *nama kaskeyittam*, ou, *papetjiw;* —, se geler, *âkwa* tchiw, tin, wa; —, s'accrocher, *sakitchin*, *wok;* ils se prennent de paroles, *kikikittuwok;* s'en — à quelqu'un, *mattonewokeyimew*, ou, *mattonehwew;* —, saisir, *otitti*new, nam; il le prend pour l'emporter, *sipwetta*hew, ttaw, et, *kiwetta*hew, ttaw; — soin, *kanâweyi*mew, ttam; il — par force, *maskattwew;* il lui prend par force, *maskamew;* il le prend dans ses bras, *takku*new, nam; il le prend dans ses mains, *mitjimi*new, nam; il le prend par mégarde, *pisti*new, nam; il prend feu, *saskis*uw, ok, tew, a, payiw, ok, a; il le prend pour lui, *otinamâwew;* il le prend pour soi, *otinamâsuw;* — quelqu'un pour un autre, *waninissitâwinawew.*

PRÉOCCUPATION, *kekask kaskeyittamowin, a.*

PRÉOCCUPER, se —, *kekask kaskeyittamihisuw, ok.*

PRÉPARATION, *wdweyiwin, a.*

PRÉPARER, *kisâtchihew*, ttaw, et, *waweyistawew*, tam, *waweyihew*, ttaw, *neppemapistawew*, tam ; il se prépare, *waweyiw, ok;* il le prépare pour lui, *waweyistamâwew.*

PRÈS, *tchiki*, et, *tchikâyik ;* — de l'eau, *tchikakâm*, ou, *tchikipek;* à peu —, *pakkwanow ;* il est à peu — midi, *tchikâttow âbittaw kijikaw ;* il est — d'arriver, *kekâtch takusin.*

PRÉSAGE, mauvais —, *âsihikuwin, a ;* c'est d'un mauvais — pour moi, *n't'âsihikun.*

PRESCRIRE, *itasuwâtew*, tam ; il prescrit, *itasuwew, ok.*

PRÉSENT, don, *mekiwin, a*, et, *miyo-totâkewin.*

PRÉSENT, E, *apiw, ok ;* à —, *anotch*, ou, *ekwa.*

PRÉSENTER, *itisinamâkew, ok;* il lui présente, *itisinamâwew*, et, *pakitinamâwew ;* se —, il se présente devant lui, *nokohustawew*, tam.

PRÉSERVER, *kanâweyimew*, ttam, et, *iyinikkahew*, ttaw.

PRÉSIDER, *nikânisiw, ok*, et, *nikânapiw.*

PRÉSOMPTION, *ayiwâkeyimowin, a.*

PRÉSOMPTUEUX, SE, *ayiwâkeyimow, ok*, et, *osâm mistahi iteyimow.*

PRESSER, *nanikkihew*, mew, et, *papâsimew*, hew ; il se presse, *nanikkisiw, ok*, ou, *papâsiw ;* —, comprimer, *mâkunew*, nam ; —, fouler aux pieds, *mâkuskawew*, kam, et, *matakuskawew*, kam.

PRESSENTIMENT, *moyeyittamowin, a*, et, *moyisiwin, atâmeyittamowin.*

PRESSENTIR, *moyeyimew*, ttam, et, *atâmeyimew*, ttam ; il pressent, *moyisiw, ok, atâmeyittam, wok.*

PRÉSUMER, *iteyittam, wok.*

PRÊT, E, *kweyâtisiw*, ok, tan, wa ; il le met —, *kweyâtahyew*, staw ; êtes-vous — ? *sâsay tchi ki kijiayân ?* il est — à partir, *sâsay tchi sipwettet ;* soyez toujours — à mourir, *kâkike asweyitta nipuwin.*

PRÉTENDRE, *itwâsuw, ok ;* il prétend être sage, *n't'iyinisin itwâsuw*, ou, *iteyittam*, ou, *iteyimow ;* il prétend le corriger, *ni ka missawihaw, iteyimew ;* quand prétends-tu prier ? *tâneyikokni ka ayamihân, kit iteyitten ?*

PRÉTENTION, *itwâsuwin, a*, et, *mistahi iteyimowin.*

PRÊTER, *awihew*, (il lui prête).

PRÊTRE, *ayamihewiyiniw, ok;* il le fait —, *ayamihewiyiniwihew ;* grand —, *okitchipakitinâsuwiyiniw, ok.*

PRÊTRISE, *ayamihewiyiniwiwin, a*, et, *ayamihewijihituwin.*

PREUVE, *ketchinâhuwewin, a*, et, *kwayaskweyittamâkewin, a.*

PRÉVALOIR, *paskiyâkew, ok*, et, *sâkotchihiwew;* il prévaut sur lui,

paskiyawew, ou, *sâkohew;* se — de sa force, *mamisiwâtam o maskâwisiwin, a.*

PRÉVENIR, arriver avant, *âsiskawew*, kam ; —, empêcher, *otchihew*, et, *kipitchihew*, *nakimew ;* —, avertir, *wittamâwew*, et, *kiskeyittamohew.*

PRÉVENTION, en faveur, *iyâyow miweyimiwewin, a ;* — contre, *iyâyow matcheyimiwewin, a.*

PRÉVENU, E, en faveur de quelqu'un, *iyâyow miweyimew ;* — contre, *iyâyow matcheyimew.*

PRÉVOIR, *nikân wâbamew*, ttam, et, *niyànk oyeyittam.*

PRÉVOYANCE, *nikânâbattamowin, a.*

PRIER, *ayamihaw, ok*, et, *ayamitchikew*, *mawimustchikew*, *kâkisimow, ok ;* il le prie, *mawimustawew*, et, *kâkisimototawew ;* je t'en prie, ne fais pas cela, *miyankwâm, ekawiya ekusi tota.*

PRIÈRE, *ayamihâwin*, et, *ayamitchikewin, a*, *mawimustchikewin ;* livre de —s, *ayamihewimasinahigan.*

PRINCE, *okimaw, ok;* enfant de —, *okimâwokosissân, ak.*

PRINCESSE, *okimâskwew, ok.*

PRINCIPAL, E, *nikâneyittâkusiw*, kwan, wa, ex. la — nourriture, est le pain, *mâmawiyes ka nikâneyittâkwak mitjiwin, eoko anâh pakkwejigan*, ou, *iyinatow mitjisuwin, eoko pakkwejigan;* le — est de sauver son âme, *kitchi pikhkohât awiyak ot atchâkwa, eoko mâmawiyes kitchi.*

PRINCIPE, *mâtjipayiwin, a ;* est le — de toutes choses, *manito anâh ka mâtjipayitt[...] kiyaw kekwaya.*

PRINTEMPS, quand la [...] commence à disparaître, *sî[...]* quand ça commence à rev[...] *miyoskamiw;* le — dernie[...] *kwanok*, et *miyoskamik.*

PRISE, de guerre, *maskattu[...]* *a*, et, *manahuwin ;* ils en [...] nent aux —s, *otittinituwok[...]*

PRISER, *tchikeyimew*, ttam[...]

PRISON, *kipahikâsuwikami[...]* *kipahuwewikamik, wa, kip[...]* *wikamik.*

PRISONNIER, *kipahwâgan*, [...] *okipahikâsuw, ok.*

PRIVER, *kwitamâhew*, tta[...] *kwitâweyittamohew*, ttaw, [...] *kânihew*, ttaw, *kitimahew*[...] *manesihew*, ttaw; se —, [...] *minisuw, ok;* il se prive [...] ler *mitjiminisuw eka kita[...]* *kwet.*

PRIVILÉGE, *miyikuwin, a ;* —, *wiya miyaw kitchi, etc.*

PRIX, *itakitchikewin, a*, et, [...] *kewin*, ex. quel en est le — [...] *neyikok tepahikatek ?* j'en [...] — trois plus, *nistwattay* [...] *kitten ;* quel — fais-tu ton[...] val ? *tâneyikok itakimat k[...]* vingt louis, je le fais, *niji[...]* *kitchi soniyâwa n't'itaki[...]* c'est un trop grand —, *osâ[...]* *tahi tipahikâsuw;* il fait le[...] ses marchandises, *oyakitt[...]* *ayowinissa.*

PROBABLEMENT, *miyâma[...]* *miyâmay, pakakkam.*

PROCESSION, *ayamihe-áskottuwin a.*

PROCHAIN, *witjayisiyiniw, ok;* mon —, *nitjayisiyiniw;* son —, *witjayisiyiniwa;* l'hiver —, *ke pipok,* ou, *kittwâm pipoki;* dimanche —, *kittwâm ayamihewikijikâki.*

PROCHAINEMENT, *kiyipa,* et, *mâtayak.*

PROCHE, *kisiwâk, tchiki, peso;* de — en —, *kâkisiwâk,* ou, *tchâtchiki;* ils sont —s, *pesosiwok;* ils paraissent —s, *pesonâkusiwok.*

PROCLAMER, *papâmi-wittamâkew, ok,* et, *mosis-wittamâkew.*

PROCURER, se —, *kaskittaw, ok,* et. *kaskittamâsuw;* il lui procure, *otinamâwew,* et, *kaskittamâwew, kispinatamâwew.*

PRODIGE, *mâmaskâtchitchikewin, a,* et *mâmâttâweyittamowin.*

PRODIGUE, *omisiwanâtchitchikew, ok,* ou, *nama omanâtchitchikew, a.*

PRODIGUER, *misiwanâtji*hew, ttaw; *metawâkew, konata mâmekiw, ok,* (indéf.)

PRODUCTION, *ojitjikewin, a,* et, *nittâwikittâwin, nokuttâwin.*

PRODUIRE, *nittâwiki*hew, ttaw, ou, *noku*hew, ttaw.

PROFANER, *misiwanâtji*hew, ttaw, et, *metawâkâ*tew, tam, *matchâbatji*hew, ttaw.

PROFIT, *kaskitchikewin, a,* et, *ottisiwin;* il en a du —, *ottisiw, ok.*

PROFITABLE, *pissâ*kusuw, ok, kwan.

PROFITER, *ottisiw, ok, kaskitchikew, ok, âbatji*hew ttaw, il en profite, ou, il s'en sert, —.

PROFOND, E, eau —, *timiw, a;* neige —, *timikoniw;* c'est —, *atâmik ayaw,. ok;* ce puits est très —, *eoko monahipân mistahi atâmik wâtikkâtew.*

PROHIBER, *kitahamâw, ok;* il lui prohibe, *kitahamâwew.*

PROLONGER, *yakki*hew, ttaw, et, *kinosi*hew, ttaw.

PROMESSE, *asotamowin, a,* et, *asotamâkewin.*

PROMETTRE, *asotam, wok;* il lui promet, *asotamâwew.*

PROMPT, E, *kiyipiw, ok;* — à la la colère, *kiyipikisiwâsiw.*

PROPHÈTE, *oniyankiskeyittamohikowisiw, ok,* ou, *omanitowikiskewahikew, onikâniwittamâkew.*

PROPHÉTIE, *niyànk kiskeyittamohikowisiwin, a, niyànk manitowikiskinohamowin.*

PROPRE, à, *nitta,* et, *wokke,* comme préfixes devant le verbe ou l'adjectif, v.g. il est — à travailler, *nitta-atuskew, ok;* — à se fâcher, *wokke-kisimow;* —, net, te, *kanâ*tisiw, ok, tan, wa, *pe*kisiw, kan, *waskaminâ*kusiw, kwan; —, son — fils, *tibiyawe-okosissa;* sa — mère, *tibiyawe okâwiya.*

PROPREMENT, à — parler, *wiya kwayask kitchi itwek.*

PROPRIÉTÉ, *ayân, a,* et, *tibiyawewisiwin;* c'est ma —, *niya n't'ayân,* ou, *ni tibiyawewisin, ni tibiyawewisiwin.*

PRORATA, *espiteyittâkwak;* au —, de ce qu'il donne, *eyikok ka mekit.*

PROSCRIRE, *asse*new, nam, et, *opimetisa*hwew, ham.

PROSPÈRE, *papewew*, *ok*, et, *miyopayiw*, *nahipayiw.*

PROSPÉRITÉ, *papewewin*, *a*, et, *miyopayiwin*, *nahipayiwin.*

PROSTERNER, se —, *nawokipayihuw*, *ok;* se — devant lui, *nawokis*tawew, tam.

PROTECTEUR, *okanâweyimiwew*, *ok*, et, *onâtamâkew.*

PROTÉGER, *kanâweyi*mew, ttam, et, *nâtamâwew*, *nisokkawew.*

PROTESTANT, *ot anwettamowiyiniw*, *ok;* — en religion, *otayamihaw-anwettamowiyiniw ;* la religion —e, *otayamihewanwettamowin*, *a;* cependant l'expression reçue dans le pays, est: *akayâsi-otayamihaw*, un protestant, *akayâsi-otayamihâwin*, le protestantisme.

PROTESTER, *anwettam*, *wok.*

PROUVER, *ketchinâhuwew*, *ok;* il lui prouve, *ketchinâmew*, et, *wâbattehew;* je vais lui — qu'il a menti, *ni ka wâbattehaw e kiyâskit.*

PROVIDENCE, de Dieu, *manitowi-kanâweyimiwewin*, *a*, *manitowi-pisiskeyittamowin ;* confions nous à la — de Dieu, *aspeyimototawâtân Kijemanito tchi kanâweyimikoyak.*

PROVISION, *nimâwin*, *a*, *mitjim*, *mitjisuwin;* il a des —s, *nimaw*, *ok;* il lui donne des —s, *nimâhew.*

PROVOCATION, *mawine*
a.

PROVOQUER, *mawinehi*
il le provoque, *mawi*
ham.

PRUDENCE, *nittâweyitta*

PRUDENT, *nittâweyittam*
weyittam, *kakettâwâtisi*
trouve —, *kakettâweyim*

PRUNELLE, *nahâbiwinâ*

PSAUME, *Manitowinakam*
le livre des —s, *Manito*
muwisinahigan.

PUANT, E, *witje*kisiw,
wa, *mayimâ*kusiw, kwa

PUANTEUR, *witjekisiwin*
yimâkusiwin.

PUBÈRE, *kisâbewiw*, *ok*,
— ; *kisiskwewiw*, fem

PUBLIC, en —, mosis,
memutch.

PUBLIER, *misiwe-wittam*
misiwe-kiskeyittamohiwe

PUCE, *pîpikus*, *ak.*

PUERIL, E, il est —, *a*
siw, *ok;* c'est —, *awâ*
wa, *awâsisseyittâ*kusiw,

PUER, *witje*kisiw, ok, ka

PUÉRILITÉ, *awâsissâtis*
et, *awâsisseyittamowin.*

PUINÉ, *osimimaw*, *ok;* m
ou, ma sœur —, *ni sim*,
frère, ou, sa sœur —,

PUIS, *ekusi.*

PUISER, *kwâpahikew*, *o*
puise, *kwâpa*hwew, ha
puise pour lui, *kwâpaha*
il va — de l'eau à la
kwâpikew, *ok;* il va — d
la rivière pour lui, *kwâ*

PUISQUE, voy. Vu que.

PUISSANCE, *mâmâttâwisiwin*, *a*, et, *kaskittâwin*, *kaskitchikewin*, *tibeyitchikewin*.

PUISSANT, E, *mâmâttâwisiw*, *ok*, et, *kaskittaw*; — en œuvres et en paroles, *mâmâttâwisiw ejitjiket mina e pikiskwet*.

PUITS, *monahipân*, *a*.

PULMONIE, *katoppinewin*, *a*, et, *mâskiganewin*.

PULMONIQUE, *katoppinew*, *ok*, et, *wissakeyittam wâskiganik*, *mâskiganew*.

PUNIR, *ayimi*hew, ttaw, et, *mâko*hew, ttaw, *missawi*hew.

PUNITION, *ayimihiwewin*, *a*, et, *ayimihikowin*, *mâkohikowin*.

PUR, E, *kanâ*tisiw, ok, tan, wa, *peki*siw, ok, kan, wa; de l'eau —, *iyinatow nipîy*, ou, *ayisipîy*, *pisissik nipîy*.

PUREMENT, *pisissik*.

PURETÉ, *kanâtisiwin*, *a*, et, *kanâtjihuwin*; — de l'âme, *kanâtatchâkwewin*, *a*.

PURGATOIRE, *kâssinamâkewiskutew*.

PURGATIF, *sâbosigan*, *a*.

PURGATION, *sâbosuwin*, *a*.

PURGER, *sâboswew*; il se purge, *sâbosuw*, *ok*.

PURIFIER, *kanâtji*hew, ttaw, et, *kissi*hwew, ham, *peki*hew, ttaw.

PUS, *miyîy*, *a*.

Q

QUADRAGÉNAIRE, *nemitanotattopiponwew*, *ok*.

QUADRUPÈDE, *newokâtew*, *ok*.

QUALIFIER, *itasuwâ*tew, tam, et, *itaki*mew, ttam.

QUALITÉ, *itâtisiwin*, *a*, *itâtjihuwin*, *ijiwebisiwin*.

QUAND, *tâispi* (passé), *tâneyikok* (futur); ex. — tu voudras, *eyikok iteyittamani*; — je voudrai partir je t'avertirai, *eyikok wi-sipwetteyâni ki ka wittamâtin*; je ne sais —, *nama ni kiskeyitten tâneyikok*; — je voudrais, je ne le pourrais, *ata iteyittamâni*, *nama ni ka ki kaskittân*; — il est fâché, *kesiwâsitji*; — bien même, *missawâtch*.

QUANT, A, v.g. — à moi, *niya wiya*; — toi, *kiya wiya*; — au travail je ne le trouve pas difficile, *âtuskewin wiya*, *nama n't'ayimeyitten*; — aux paroles, je n'en fais pas de cas, *wiya pikiskwewina*, *nama ni pisiskeyitten*.

QUANTIÈME, v.g. quel est le — du mois? *tâneyikok etakimit pi sim?*

QUANTITÉ, grande —, *mitchetiwin*, *a*, et, *mitchetowin*; en grande —, *mistahi*, et, *misatji*.

QUARANTE, *nemitanow*; ils sont —, *nemitanowiwok*; — fois, *nemitanowaw*.

QUART, *peyak newottâwin*, ou, *peyaknewotchikewin*.

QUASI, *kekâtch*.

QUATORZE, *mitâtat newosâb*, ou, simplement, *newosâb*.

QUATRE, *newo*; — fois, *newaw*.

QUATRE-TEMPS, *newaw ketchipayiki*.

QUATRE-VINGT, *ayenânewimitano*.

QUE, *ka*, *kekway? tânisi?* v g. le jour — je suis arrivé, *kijikaw ekuspi ka takusiniyân;* — faites-vous là? *kekway k'ojittâyan?* — dire? *tânisi kitchi itwek?* qu'est-ce — c'est? *kekway?* — Dieu est grand! *tâpwe kitcheyittâkusiw Kijemanito!* — n'attendez-vous? *tâniki namawiya ki pehun?* il vaut mieux bien faire — de bien parler, *nawatch kitchi miyotota-mik ispitchi kita miyo pikiskwek;* approchez-vous — je vous parle, *astam kitchi ayamihitân;* qu'il cesse d'agir ainsi, *kiyâm kita po-ni-totam ekusi;* je ne vous laisserai pas tranquille — vous ne m'ayez donné cela, *nama ki ka ponihitin, piko ki miyiyani coko;* il y a longtemps — que je ne l'ai vu, *kayâs aspin ka wâbamak;* — je souffre! *taneyikok ni kwata-kittân!*

QUEL? LE? *awena? aweniki? ta-na? tana aniki? tânima? keko?* v.g. — cheval est-ce? *kekw'atim?* de ces deux hommes — est le plus fort? *oki nijo nabewok tâna mâmawiyes meskâwisit?* — jour est-ce aujourd'hui? *keko kijikaw anotch?* — mauvaise femme! *tâpwe osâmi-matchi-pîmitisiw is-kwew!* — tête! *ostikwân nisi!* — neige! *kona nisi!* lequel voulez-vous me donner? *tâmina ka wi miyiyan?* tel —, *kiyâm.*

QUELQUE, *âtit;* v.g. je vois —s arbres, *ni wâbamâwok âtit mistik-wok;* — chose, *kekway;* — chose qui arrive, *piko ispayiki.*

QUELQUEFOIS, *âskaw*, o
kaw.

QUELQU'UN, *awiyak;* q
uns, *âtit*, et, *ayâtit.*

QUENOUILLE, grande he
les marais, *huhutawask*,

QUERELLE, *kikkâwitam*
et, *kikkâtuwin.*

QUERELLER, *kikkâwitan*
le querelle, *kikkâmew*, t
se querellent, *kikkâtuw*
disputer, *kikikittuwok;* i
relle avec lui, *witjikik*

QUÉRIR, il va le —, *nâte*
— sur l'eau, *nâtahwe*
—, aller acheter des m
chez lui, *nâtjinehamâ*
appeler, demander, *nan*

QUESTION, *kakkwetjittu*

QUESTIONNER,*kakkwetj*
il le questionne, *kakwetj*

QUÊTE, *mâwâtjitchikewi*
pakusittâwin.

QUÊTER, *pakusittaw*, *ok*
auprès de lui, *pakusihe*
kuseyimew; —, faire u
tion, *mawâtjitchikew*, *o*

QUEUE, *misüy*, *a;* sa —
— d'un oiseau, *mitan*
—, *watanïy*, *a;* *sikwan*
du poisson; il a une —,
il a une grosse —, *mak*
ok; il a une longue —,
wew,ok; il a une — cou
yowew, *ok;* il a une — cr
kâyowew, *ok;* il a une —
wâbâyowew, *ok;* il a un
re, *kaskitewâyowew*, *ok;*
poil, comme un castor,
yowew, *ok;* il remue l
webâyowew, *ok;* — d

amiskosûy, *a;* il est à la —, *iskweyânik* . *ayaw;* se tresser les cheveux en —, *sekipatwaw*, *ok*.

QUI, *ka*, *awena?* *aweniki?* v g. — es-tu? *eweniwiyan?* ou, *awena kiya?* le cheval — hennit, *mistatim ka kitot;* c'est lui — l'a dit, *wiya ka ki itwet;* je ne sais — il est, *awena ituke*, ou, *eweniwikwe;* je ne sais — ils sont, *awenikitukenik*, ou, *eweniwiwâkwenik;* l'homme de — je parle, *ayisiyiniw ka mekwa tâkkomak;* tu peux envoyer — tu voudras, *piko awiyak wi-itisahwatji ki ka itisahwaw;* voici — me choque, *eoko ispwe ni kisiwâhikun;* le voilà — arrive, *awehite ka takusit;* — plus est, *wâwâtch*, ou, *kanakeka;* v.g. — plus est, il ne veut pas travailler, *wâwâtch namawiya wi-atuskew;* — plus est, il pleut, *kanakeka kemiwak*.

QUICONQUE, *waniyiw*, et, *awiyak;* — veut prier peut le faire, *waniyiw wa-ayamihâtji*, *kita ki totam;* — aime Dieu le prie, *awiyak siyâkihâtji Kijemanitowa*, *mâwimustawew mâna*.

QUINZE, *mitâtat niyânan osâb*, ou seulement, *niyânanosâb;* — fois, *mitâtat niyânanosâbwaw*.

QUITTER, *nakatew*, tam, et, *nakatchipahew*, ttaw, *nakataskatew*, tam; — par eau, *nakatahwew*, ham; il le quitte, cesse de l'accompagner, *poniwitjewew*, et, *paskewiyew;* —, rejeter, se séparer, *webinew*, nam; il quitte ses habits, *ketchiw*, *ok*, ou, *ketayowinissew*, *ok*, *ketasâkew*, *ok*.

QUOI? *kekway?* v.g. de — parlez-vous? *kekway ka mamiskotaman?* avec — est fait ce vase? *kekway otchi wejitjikâtek eoko oyâgan?* avec—buvez-vous? *kekway kit aspîminikkwân?* avec — bûchez-vous? *kekway ki tchikahikâkân?* —? vous me bravez! *tânisi? ki mawinehun!* — que vous disiez, je ne veux pas vous écouter, *ata itweyani*, *namawiya ki wi-nandottâtin;* — de plus? *kekway ayiwâk?* je ne sais pourquoi il ne veut pas prier, *tâneki ituke eka k'o wi-ayamihât;* — qu'en soit, *eyiwek ata;* un je ne sais —, *kekway ituke;* —! *wâtjistakâtch!* ou, *ayiwâkikkin!*

QUOIQUE, *ata;* — tu parles beaucoup tu n'es pas sage, *ata mistahi pikiskweyan*, *namawiya kit iyinisin*.

QUOTIDIEN, NE, *ka tattwaw kijikâk*, et, *tattwaw kejikâki*.

R

RABAISSER, *piwihew*, ttaw, et, *piweyimew*, ttam.

RACAILLE, *matchikonâs*, *ak*.

RACCOMMODER, *misahwew*, ham; *misahikew*, *ok*, (indéf.); il raccommode une ret, *misahayapew*, *ok*.

RACCORDER, *kâwi-miyowitjettahew*.

RACCOURCIR, *timisisihew*, ttaw, et, *atchiwâpekinew*, nam; les jours raccourcissent, *ati-peso-kijikaw*.

RACE, *oskânesiwin*, *a*, et, *k'eji oskânesik;* ils sont de la même —, *witjinittâwikimâganittuwok;* c'est de cette — qu'ils sont, *ekotowiwok*, ou, *ekotowikkânak*.

RACHETER, *kittwâm*, ou, *kâwiatâwew*, *ok;* il le rachète, *tipahamâkestamâwew*, *pikhkohew*, *pimâtji*hew, ttaw; se —, *tipahamâkestamâsuw*, *ok*.

RACINE, *otjebik*, *wa;* petite — pour coudre les canots d'écorce, *watapïy*, *a;* il arrache des —s, *monatchâtikkaham*, *wok*.

RACONTER, *âtjimow*, *ok*, ou, *tipâtjimow*, *ok;* il le raconte, *âtji*mew, *atotam*, *wok*, *tipato*tew, tam; il lui raconte, *âtjimustawew*, et, *tipatotamâwew;* il raconte ainsi, *itâtjimow*, *ok;* il lui raconte ainsi, *itâtjimustawew*.

RAFRAICHIR, *takkiyowe*new, nam; — avec de l'eau, *takkiyowâbâwâyew*, ttaw; — un liquide, *takkiyowâgamittaw*, *ok*.

RAGE, *waniwewin*, *a*, *kiiskwappinewin*.

RAGOUT, fait avec de la farine, *pakkwejiganâbüy*, *a;* Rababou, *pimikkânâbüy*, *a;* il fait un —, *pimikkânâbokkew*, *ok*.

RAIDE, *sitawisiw*, *ok*, (an.), *sitawaw*, *a*, (inan.); côte —, *kiskatchaw;* — par le froid, *paweyatchiw*, *ok*, et, *sitawâska*tchiw, ok, ttin, wa.

RAIDIR, *sitawa*hwew, ham, *sitawi*hew, ttaw.

RAILLER, *pâppisimew*

RAISIN, *sominis*, *ak*.

RAISON, *mâmitoneyitchiga*[...] a —, *tâpwew*, *ok;* sans — [...] *nata*, ou, *konata;* à plus f[...] *wâwis;* à — de, *otchi;* [...] de —, *tchikema;* pour c[...] *eokotchi;* donner — à que[...] *tâpwe*hew, mew; doué [...] *omâmitoneyitchiganiw*, *ok*, [...] la —, *wanikiskisiw*, *ok*, *a*[...] *kiskisiw*.

RAJEUNIR, il le rajeuni[...] *oskinikiwihew*, et, *kittwâ*[...] *yiwihew;* il rajeunit, *kâ*[...] *nikiwiw*.

RAMASSER, *monjakki*nev[...] et, *mawâsaku*new, nam, *n*[...] hew, ttaw, *mâmawi*new[...] *mawâsakutisa*hwew, han[...]

RAME, *abüy*, *ak*.

RAMENER, *pekiwetisa*hwe[...] et, *kiwetta*hew, ttaw, *kittu*[...] *kâwi pe*siwew, ttaw.

RAMER, *pimiskaw*, *ok;* — [...] rière, *asepuyew*, *ok;* — c[...] courant, *nahimaham*, *wo*[...] seul, *peyakwapuyew*, *ok*.

RAMPER, *pimitâtjimow*, [...] trer en rampant, *pittuket*[...]

RANCE, *sâste*siw, ok.

RANCUNE, *kisistâkewin*, [...] de la — contre lui, *kisi*[...] tam.

RANG, un — d'hommes, *n*[...] *bâwiwin*, *a;* ils sont en [...] *tekâbâwiwok;* — de mo[...] *pimitatinaw;* un — d'ar[...] *mitâskweyaw;* il est au [...] —, *iskweyânik iteyittâku*[...] il est au premier —, *nikâ*[...] *jihiwew*, *ok;* mettre au [...] *teyi*mew, tam; il le trait[...]

des animaux, *pijiskiwa aspi-totawew.*

RANGER, en ordre, *nâha*hyew, staw; mettre en rangée, *nipitewi*hew, staw, *nipite-a*hyew, staw; se — de côté, *ispayihuw, ok; alinâtamâwew*, il se range de son coté.

RANIMER, *âpisisi*hew, ttaw, et, *kâwi-pimâtjihew*, ttam, *âpâkkâwi*hew, ttaw.

RAPE, *apistipiniputchiganis, a.*

RAPER, *pinipu*yew, ttaw.

RAPETISSER, *apisisi*hew, ttaw.

RAPIDE, *kisipayiw, ok, a*, et, *kisikutchin, wok*, (an.), *kisikutew*, (in.) courant —, *kisitjiwan, wa*, ou, *kisiskâtjiwan.*

RAPIÉCER, *mâmisa*hwew, ham.

RAPINE, *kimodiwin, a*, et, *maskattwewin.*

RAPPELER, *kâwi-tepwâtew*, et, *kittwâm-nando*mew, tam; *kiskisoto*tawew, tam, se — de quelqu'un; il se rappelle, *kiskisopayiw;* — à quelqu'un, *kiskisomew*, ou, *miskâwâsomew.*

RAQUETTE, *asâm, ak;* il fait des —s, *asâmikkew, ok;* il lace des —s, *askimew;* il les lace, *askimâ*tew, tam.

RARE, *mane*siw, ok, wan, wa, et, *namawiya mwâsi, tchikawâsi*siw, sin.

RAREMENT, *ayâskaw.*

RARETÉ, *manesiwin, a*, et, *tchikawâsisiwin.*

RAS, E, il a le poil —, *pâpâkwatowew, ok.*

RASER, *kaskipâ*tew, tam; se —, *kaskipâsuw, ok.*

RASOIR, *kaskipâsun, a.*

RASSASIÉ, E, *kiispuw, ok*, et, *tebipuw;* il le fait —, *kiispuyew.*

RASSADE, *mikisis, ak.*

RASSEMBLEMENT, *mâwâtjihituwin, a.*

RASSEMBLER, *mâwâtjihiwew, ok*, et *mâwâsaku*new, nam, *mâmâwi*new, nam.

RASSURER, *sitowiyew*, et, *ketchinâhew;* —, ôter la crainte, la frayeur, *asteyittamitehew.*

RAT, *watjask, wok.*

RATE, *opeyakusiw, ok.*

RATER, *pwâwâpittettin, wa.*

RAVAGER, *notchi*hew, ttaw, et, *misiwanâtji*hew, ttaw.

RAVIN, *pasatchaw, a.*

RAVIR, il lui ravit, *kimotamâwew*, et, *maskamew.*

RAYER, *kâskâska*hwew, ham. Note. Tous les mots commençant en français par *ra, re*, signifiant agir de nouveau, se rendent en Cris par *kittwâm*, ou, *kâwi*, devant le verbe, ou par la racine *âtt*, v·g. rechercher, *kittwâm nando*nawew, nam; rappeler, *kâwi-nandomew;* replacer, *âtta*hyew, staw; il le reprend, *âtti*new, nam.

REBOURS, à —, *naspâtch iji*

REBROUSSER, — chemin, *asettamew, ok*, et, *nottow kiwew;* — le poil, *sikwetowe*new, nam.

REBUT, *atâweyitchigan, ak, a;* il est le — de tout le monde, *kakiyaw awiya atâweyimik*, ou, *namawiya wi-ayâwik awiya.*

REBUTER, *iyimo*hew, mew; il se rebute, *iyimow, ok.*

RÉCALCITRANT, *kitisimoskiw*, *ok.*

RÉCALCITRER, se — contre, *kitisimos*tawew, tam, ou, *kitisimoto*tawew, tam.

RECEVOIR ; ce mot se rend toujours par la forme passive, v.g. j'ai reçu votre lettre *ni miyikuwin ki masinahigan;* il reçoit sa nourriture, *miyaw omitjiwin;* qu'avez-vous reçu ? *kekway ka tipahamâkawigan?* il m'a bien reçu, *ni miyototâk.*

RÉCHAUFFER, *kisa*hyew, staw.

RECHERCHER, *n'tawâbe*new, nam, et, *nando*nawew, nam ; — en mariage, *nandomiskwewew*, *ok.*

RECHIGNER, *kikkâwitam*, *wok*, *anwettam*, *kitisimow*, *ok.*

RÉCIT, *âtjimowin*, *a*, ou, *atotamowin.*

RÉCITATION, *tâpowewin*, *a.*

RÉCITER, *tâpowew*, *ok;* il le récite, *tâpowettitaw.*

RECLUS, E, *okipahikâsuw*, *ok*

RECLUSION, *kipahikâsuwin*, *a*, et, *kipahuwin.*

RÉCOLTE, *manisikewin*, *a*, et, *mâwâtjitchikewin*, *ispi ka mâwâtjittâk kistikâna.*

RÉCOLTER, *manisikew*, *ok*, ou, *mâwâtjitchikew.*

RECOMMENCER, *ayâtchi*hew, ttaw, ou, *âtchi*hew, ttaw.

RÉCOMPENSE, *miyo-tipahamâkowin*, *a*, et, *miyo-totâkowin.*

RÉCOMPENSER, *miyo-tipahamâwew*, et *miyo-totawew.*

RECONDUIRE, *kiwewitjewew.*

RÉCONCILIER, *kâwi-ototemihiwew ;* il le réconcilie, *kâwi-ototemihew ;* ils se réconcilient, *kâwi-ototemittuwok.*

RÉCONCILIATION, *kâwi-ototemittuwin*, *a.*

RECONNAISSANCE, v.g. il a de la — pour lui, *takki kiskisiw ka ki miyo-totâkut ;* —, *nanâskomowin.*

RECONNAITRE, *nissitâwi*nawew, nam, et, *nissitâweyi*mew, ttam ; il le reconnaît presque, *awina*wew, nam, et, *aweyi*mew, ttam.

RECOURS, il a — à lui, *mawimustawew*, et, *nâtamolotawew*, et, *pakuseyimew.*

RECUEIL, *mâwâtjitchikewin*, *a*, et, *mâwâtjittâwin.*

RECUEILLIR, *mâwâtjitchikew*, *ok;* il le recueille, *mâwâtji*hew, ttaw, *oti*new, nam, ou, *ottinew ; ottinikew*, (indéf.)

RECULER, *asettew*, *ok*, ou, *asehuttew ;* il le recule, *asetisa*hwew, ham.

RÉDEMPTION, *tipahamâkestamâkewin*, *a*, et, *pikhkohuwin ;* J. C. notre Rédemption, *J. C. ki ki pikhkohikonow.*

REDOUTER, *kusteyi*mew, ttam : il redoute de lui parler, *kustonâmew.*

REDRESSER, *kwayasku*mew, nam ; il se redresse, *oppipayiw*, *ok*, *a*, ou, *oppiskweyiw.*

RÉELLEMENT, *ketchina*, ou, *mwetchi.*

REFAIRE, *âtchi*hew, ttaw.

RÉFLÉCHIR, *mâmitoneyittam*, *wok.*

RÉFLEXION, *mâmitoneyittamowin*, *a ;* faire des —s, à quel-

qu'un, *kwayaskkomew*, ou, *mâmitoneyitchigana miyew*.

REFLUER, *kiwetisa*hwew, ham, ou, *asetisa*hwew, ham ; l'eau qui reflue, *asetjiwan*.

RÉFORMER, *âtchi*hew, ttaw, et, *âtchiwi*new, nam.

REFROIDIR, ça se refroidit, *atitakkipayiw*, *ok*, *a*.

RÉFUGIER, se —, *tabasiyâmow*, *ok*, et, *kiweyâmow* ; se — vers quelqu'un, *kiweyâmototawew*, ou, *nâtamototawew*.

REFUS, *anwettamowin*, *a*, ou, *nama iteyittamowin*.

REFUSER, il lui refuse, *sâkittowew*, et, *anwettawew* ; il se refuse, *anwettam*, *wok*, *nama iteyittam*, *kitisimow*, *ok*.

REGARDER, *itâbiw*, *ok* ; il le regarde, *pisiskâba*mew, ttam, et, *kanâwâbamew* ; — en arrière, *apasâbiw*, *ok* ; — en haut, *ispimik itâbiw*, *ok*, et, *tastasâbiw*.

RÉGLER, *pesa*hwew, ham ; se — sur quelqu'un, *tipahâkâ*tew, tam, ou. *tipa*hew, ttaw.

RÈGNE, *tibeyitchikewin*, *a*.

RÉGNER, sur, *tibeyi*mew, ttam.

REGRET, *mitâtamowin*, *a*, *kesinâteyittamowin*, *a* ; à —, *akâwâtch*, ou, *iyisâtch*.

REGRETTER, *mitâ*tew, tam, et, *kesinâteyi*mew, ttam, *mâmittâtjiw*, *ok*.

REIN, *mispiskwan a*, et, *mâwigan* ; ses —s, *ospiskwan*, ou, *wâwigan* ; mes —s, *n'ispiskwan*, ou, *n'âwigan*.

REINE, *kitchi-okimâskwew*, *ok*.

REJAILLIR, *kwâskwepayiw*, *ok*, *a*, et, *kwâskwetjiwan*, *wa*.

REJETER, *iyekate*new, nam, et, *asse*new, nam, *atâweyi*mew, ttam ; —, renvoyer, *kiwetisa*hwew, ham ; — la faute sur quelqu'un, *asitjimew*.

REJOINDRE, *atikkemow*, *ok*, ou, *atiminehikew*, *ok* ; il le rejoint, *atimew*.

RÉJOUIR, *miweyittamohew* ; il se réjouit *miweyittam*, *wok* ; il se réjouit avec lui, *witji-miweyittamomew*.

RELACHER, *kâwi-pakiti*new, nam, et, *âpikku*new, nam.

RELIGIEUX *ayamihewâtisiw*, *ok*.

RELIGION, *ayamihewijittwâwin*, *a*, et, *ayamihâwin*.

REMARQUER, *pisiskâba*mew, ttam, ou, *pisiskeyi*mew, ttam ; il le remarque dans ses paroles, *pesikkomew*, ou, *pisiskittawew*.

REMÈDE, *nanâtâwihuwin*, *a*, et, *maskikiy*, *ânisitchigan*.

REMENER, *kiwetta*hew, ttaw, et, *kiwetisa*hwew, ham ; il lui remène, *kiwettatowew*.

REMERCIER, *nanâskumow*, *ok* ; il le remercie, *nanâskumew*, et, *mamoyâwestawew*.

REMERCIEMENT, *nanâskumowin*, *a*.

REMETTRE, *âtta*hyew, staw, et, *kâwi-ekute-a*hyew, staw, *pakiti*new, nam ; il lui remet, *miyew*, et, *pakitinamâwew* ; — une faute, le péché, il lui remet, *pakiteyittamâwew*, et, *kâssihamâwew* ; les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, *awiyak kiyâs-*

sihomâwekwe o matchi-ittiwina, kita kâssinikâteyiwa.

RÉMISSION, *pakiteyittamâkewin, a*, et, *kissihamâkewin.*

REMONTER, le courant d'une rivière, *nâtaham, wok;* — par terre, *nâtahuttew, ok, nâtahiskam;* —, en levant le camp, *nâtahipitchiw.*

REMONTRER, *kakeskimew.*

REMORQUER, *otâbâtew*, tam, et, *nistâpikkepitew*, tam.

REMOUS, *âbakkawaw, a*, ou, *âbamotjiwan.*

REMPART, *menisk, a;* il fait un —, *meniskikkew, ok.*

REMPLACER, *âniskestamâwew*, et, *tâpapistawew;* —, mettre à la place, *meskutchahyew*, staw.

REMPLIR, *sâkaskinahew*, ttaw, et, *moskinahew*, ttaw; il est rempli, *sâkaskinew, ok, a*, ou, *moskinew, tepaskinew.*

REMPORTER, *kiwettahew*, ttaw; Il lui remporte, *kiwettatowew.*

REMUER, *waskawiw, ok;* il le remue, *waskawinew*, nam.

RENAITRE, *kittwâm-nittâwikiw, ok.*

RENARD, *makkesis, ak;* peau de —, *makkesisiweyân.*

RENCONTRE, *nakiskâtuwin, a*, et, *nakiskutâtuwin.*

RENCONTRER, *nakiskâkew, ok;* il le rencontre, *nakiskawew*, kam; ils se rencontrent, *nakiskutâtuwok;* il se rencontre avec lui dans une place, *mekwâskawew;* il le rencontre à un angle, à un coin, *tepâskiskawew ;* il s'est bien rencontré, *miyo*
mâsuw, ok.

RENDEZ-VOUS, *kiskimowi*
kiskittuwin; il lui donne
kiskimew; il donne un —
mow.

RENDRE, *kâwi-mekiw, ok*
rend, *kâwi-miyew;* —,
conduire, *ituttahew*, tta
vomir, *pâpayihew*, tta
quequ'un méchant, *ma*
hew ; —, livrer à que
pakitinamâwew, et, *we*
wew; — visite à que
kiyukawew; ce chemin r
ville, *oma meskanaw itam*
nak; se —, aller, *ituttew*,

RENFERMER, *kipahwew*,

RENGRAISSER, *tâtchipu*
se rengraisse, *tâtchipuw*,

RENIER, *assenew*, nam, e
yittâweyimew, ttam, *anu*
kiskeyimât.

RENONCER, (idem), il re
la pipe, *ponipittwaw*, e
new, nam.

RENTRER, *kâwi-pittukew*,
retourner, *kâwi-kiwew*

RENVERSE, à la —, il t
la —, *sâsakitchin, wok*, o
katchipayiw.

RENVERSER, *sâsakitc*
hwew, ham ; —, jeter p
kâwinew, nam, *sikinew*
sikiwepiskawew, kam.

RENVOYER, *kiwetisahwe*

RÉPANDRE, *sikunew*, n
des larmes, *mâtuw, ok*, e
kawâbiw ; — du sang, *m*
taw; ça se répand, *sik*
ça se répand partout, (une

misiwepayiw, ou, *misittepayiw* ; — sur lui, *sikinamâwew*.

RÉPARER, *nânâpâtji*hew, ttaw, et *misa*hwew, ham.

REPAS, *mitjisuwin*, *a* ; — copieux, *makusewin*.

REPASSER, v.g. un couteau, *tâsa*hwew, ham ; — du linge, *soskwa*hwew, ham ; — dans son esprit, *mâmitoneyi*mew, ttam.

RÉPÉTER, *tâpowew*, *ok* ; il répète après lui, *nânâspitottawew*.

RÉPLIQUE, *naskwewojimowin*, *a*, et, *naskwewojittuwin*.

RÉPLIQUER, *naskwewojimew*, et, *âsitemew*.

RÉPONDRE, *naskwewojimow*, *ok* ; il lui répond, *naskwemew*, *naskwewojimew*, *naskwâ*hwew, ham.

RÉPONSE, *naskwewojittuwin*, *a*.

REPOS, *ayowebiwin*, *a*.

REPOSER, il se repose, *ayowebiw*, *ok*, et, *âstesin*, *wok* ; il le fait —, *ayowebi*hew, ttaw, ou, *âstesimew*.

REPOUSSER, *assewepa*hwew, ham.

RÉPROUVER, *asse*new, nam.

RÉPRIMANDER, *kitotew*, et, *kakeskimew*.

RÉPRIMER, *kipitchi*hew, ttaw.

REPROCHE, *kitosiwewin*, *a*, *atâweyittamowin*.

REPROCHER, *kitotew*, *atâweyittamâwew*.

RÉPUGNANCE, *sâkweyimowin*, *a*, et, *ayimeyittamowin*.

RÉPUGNER, *ayimeyittam*, *wok*, ou, *sâkweyimow*, *ok*.

RÉPUTER *iteyi*mew, ttam, et, *itaki*mew, ttam.

RÉSERVE, *astwâwin*, *a*, et, *astatchikun*.

RÉSERVER, *astatchikuw*, *ok*, et, *astwaw* ; il lui réserve, *astowew* ; il se met en réserve une liquide, *astopasuw*, *ok*.

RÉSIGNER, *pakiteyi*mew, ttam, et, *pakiti*new, nam ; il se résigne, *kiyâm iteyittam*, ou, *kiyâm n'tâwâtch*, *poyuw*, *pomew*, *poneyittam*, *pakiteyimisuw*.

RÉSIDENCE, *wikiwin*, *a*, et, *ittâwin* ; c'est sa —, *ekuta'ka wikit* ; il change de —, *âttokew*, *ok* ; il établit sa —, *kapesiw*.

RÉSIDER, *wikiw*, *ok* ; il réside dans la prairie, *maskutekotaskiw*.

RÉSINE, *pikiw*, *ok*.

RÉSINEUX, SE, *piki*wiw, ok, wan, wa.

RÉSISTER, opposer la force à la force, *naskwaw*, *ok* ; il lui résiste, *naskwâ*hwew, ham ; —, désobéir, *sâsibi*ttawew, ham ; — au froid, *nittâwatchiw*, *ok* ; ne pas — au froid *wokkewatchiw*.

RÉSOLU, E, *tebeyimow*, *ok*, et, *tebeyittam*, *wok*.

RÉSOLUTION, *kiseyittamowin*, *a*, et, *sokkeyittamowin*, *tebeyimowin*.

RÉSONNER, *kitow*, *ok*, et, *kitowepayiw*, *ok*, *a*, *matwepayiw*.

RÉSOUDRE, il se résout, *kiseyittam*, *wok*.

RESPECT, *kisteyittamowin*, *a*, et, *kisteyimiwewin*, *manâtotâkewin*, *manâtjimiwewin* ; — humain, *naspâtch manatotâkewin*.

RESPECTER, *manâtji*hew, ttaw, mew, ttam, et, *manâto*tawew, tam, *kisteyi*mew, tam.

RESPIRER, *yeyew*, *ok*, *yeyewatâmow;* cesser de —, *pakitatâmow*, *ok*, et, *iskwatâmow*.

RESSEMBLANCE, *ijinâkusiwin*,*a*, et, *naspitâkewin*, *naspitâtuwin*.

RESSEMBLER, il lui ressemble, *naspit*awew, tam, *naspin*awew, nam, *ayisin*awew, nam, *tâtapi*nawew, nam; — en ses paroles, *naspitottawew; naspitowew*, *ok*, (indéf.); ils se ressemblent, *naspitâtuwok*.

RESSENTIR, *monjihuw*, *ok;* il le ressent, *monji*hew, ttaw.

RESSOUVENIR, il le fait —, *kiskiso*hew, mew, et, *miskâwâsomew;* il se ressouvient, *kiskisopayiw*, *ok*.

RESSUSCITER, *âpisisin*, *wok*, et, *âpâkkawiw*, *ok*, *kâwi-pimâtisiw;* il le ressuscite, *âpisisi*hew, mew, *pasiko*new, nam, *pimâtji*hew *kâwi*.

RESTANT, *iskupayiw*, *ok*, *a*, et, *iskwastew*, *a*. *iskupayitchigan;* — de la nourriture, *iskwastchitchigan*, *a*.

RESTE, le —, *ka iskupayik*, et, *ka iskunikâtek;* il en a de —, *isku*new, nam; — de la nourriture, *iskwa*mew, stam; il en a de —, *nânosattam*, *nânosatchikew*, *ok;* les —s, *iskwastchigana*, ou, *nânosatchigana*, *iskupayiw*, *ok*, *a;* du —, *missawâtch*, v.g. du — je ne veux pas le faire, *missawâtch namawiya ni wi-ojittân;* combien y en a-t-il de —? *tanttatto iskupayiw*, *ok?*

RESTÉ, fatigué, *nestuw*, *ok*, et, *nestweyittam*, *wok*, *nestusiw*, *ok;* — de marcher, *nestuttew*, de parler, *nestumow*, *ok;* rire, *nestweyimow*, *ok*.

RESTER, ne pas vouloir avec les autres, *kijâtam*, auprès de lui, *kijâtew;* le campement, après que tres sont partis, *mitepiw*,

RESTITUER, il lui restitu *miyew*.

RÉSURRECTION, *âpisisin* —, (Pâques), *Apisisinokiji*

RETAILLE, *piwisigan*, *a*.

RETARDER, *namawiya* *kusin*, ou, *kinwes itettiw* retarde, *mitjiminew*, *kipit*

RETENIR, *mitjimi*new, n *kitahamâwew*, *kipitchiheu* retient, *mitjiminisuw*, *ok*.

RETENTIR, *matwepayiw*, il le fait —, *matweh*wew —, un coup de fusil, *ma* taw, et, *matwewew*.

RÉTIF, VE, *kitisimow*, *ok*.

RETIRER, *oti*new, nam, et *witta*hew, ttaw, *moski*new *moskipi*tew, tam; — de l du feu, *âkwâ*new, nam la terre, *monah*wew, ham à l'écart, *opime itutlew*. *iyekatettew;* se — à l'eau, morceau d'étoffe, *otekâl* retire-toi! *awassite!* retir de moi, *iyekatestawik*.

RETOUR, *kiwewin*, *a*.

RETOURNER, *kweski*new. v.g. il retourne à Dieu, *ki* *wew Kijemanitowa;* — à gion, *kiwetotam ayamihâ* s'en retourne, *kiwew*, *ok;* i tourne, *kweskiw*, *ok*, et, *ku*

yiw; —, étant couché, *kweskisin, wok.*

RET, *ayapïy, ak;* il fait des —s, *ayapikkew, ok;* il visite les —s, *nâtayapew. ok.*

RETRAITE, il fait —, *iyekatettew, ok;* il le fait retraiter, *iyekatisa*hwew, ham, et, *miwetisa*hwew, ham; il fait une — spirituelle, *peyakumâmitoneyimisuw, ok,* ou, *ayamihewiyekâw;* une — spirituelle, *peyakumâmitoneyimisuwin, a,* et, *ayamihewiyekâwin.*

RÉTRÉCIR, *atchiwi*hew, ttaw, new, nam; — avec la hache, *atchiwika*hwew, ham; — une étoffe dans l'eau, *otekâbâwâ*yew, taw; ça se rétrécit à l'eau, *otekâbâwew.*

RÉUNION, *mâwâtjihituwin, a.*

RÉUNIR, *mâmâwi-a*hyew, staw; ils se réunissent, *mawâtjihituwok,* et, *kâwi-witjettuwok;* ça se réunit, *mâmâwipayiw, ok, a;* chemins qui se réunissent, *mâmâwimow, a, mâtawisamow;* rivières qui se réunissent, *mâmâwittin, wa,* et, *mâmâwistikweyaw, a.*

RÉUSSIR, *kaskihuw, ok;* il en vient à bout, *kaski*hew, ttaw.

REVANCHE, *âbehuwin, a, kispewewin;* v.g. je veux prendre ma —, *ni wi-âbehun;* en —, *meskutch.*

REVANCHER, il se revanche, *naskwaw, ok,* et, *âbehuw, ok;* il se revanche sur lui, *naskwâhwew:* il le revanche, *âbehustamâwew, nâtamâwew, kispewâtew; kispewekitow, ok, kispewew,* (indéf.)

RÊVE, *pawâmiwin, a, pawâtamowin, pawâgan, ak;* il a des —s, *opawâmiw, ok.*

RÊVER, *pawâmiw, ok, pawâtam, wok;* il rêve à quelqu'un, *pawâ*tew, tam; qu'as-tu rêvé la nuit dernière? *tânisi etâbattaman tibiskok?*

RÉVEILLER, *kusku*new, nam, et, *pekumew, wâspâwemew;* il se réveille, *kuskupayiw, ok,* et, *kuskuskaw, âpisisikkwasiw, pekupayiw.*

RÉVÉLATION, divine —, *Kijemanito owittamâkewin, a.*

RÉVÉLER, *wittam, wok, atotam.*

REVENANTS, *tchipay, ak;* avoir peur des —, *tchipayamatisuw, ok.*

REVENIR, *pekiwew, ok;* — avec de la viande, *âbuttew, ok;* — d'un évanouissement, *kâwi kiskisiw, ok, âpâkkâwisiw;* il le fait —, *âpâkkâwihew.*

REVÊTIR, il se revêt, *pustayonisew, ok,* et, *pustasâkew, ok;* il le revêt, *pustayonise*hew, ttaw, *pustasâka*hew, ttaw; il revêt les pauvres, *wiyâttahew ketimâkisiyit.*

RÉVOLTER, il se révolte contre lui, *mayeyimew,* et, *namawiya wi-tâpwettawew, sâsibittawew.*

RHUM, *iskutewâbüy, a,* liqueur de feu.

RHUME, *akik, wok;* il a le —, *otakikumiw, ok;* il a le — de poitrine, *ostustutam, wok.*

RHUBARBE, *siwipak, wa.*

RICHE, *weyo*tisiw, ok, tan, wa; il se pense —, *weyoteyimow, ok.*

RICHESSE, *weyotisiwin, a.*

RIDÉ, E, *kitchikikatikkwew, ok.*

RIDICULE, *pâppihiwewin*, *a*, et, *matchispînemiwewin ;* c'est —, *pâppiyeyittâ*kusiw, ok, kwan, wa.

RIEUR, SE, *pâppiskiw*, *ok*.

RIEN, *nama kekway;* v.g. il n'y a —, *namatakun;* — ne se fait sans —, *nama kekway otchi nama kita ki ojittâniwiw*, ou, *eka etakuki kekway*, *nama kekway kita ki ojitjikâtew ;* pour —, *konata ;* — de plus, *nama kekway ayiwâk;* ne dire —, *nama kitow*, *ok ;* qui vous dit — ? *awena nando kit ik?* il ne lui dit —, *nama nando itew ;* — du tout, *namawâtch ;* bon à —, *nama nando âbatisiw*, *ok;* pour —, *pikonata kekway otchi ;* ça ne fait —, *nama nando;* il n'y a — que je déteste autant, *nama kekway ayiwâk ni pakwâten*.

RIMER, ça ne rime pas, ça ne convient pas, *nama nahiskamomagan*, et, *nama nissitaw*, *nama nissitam*.

RINCER, il le rince, *kitchistâbâwâ*yew, taw; il se rince la bouche, *kitchistikunewew*, *ok*.

RIRE, *pâppiw*, *ok;* il rit de lui, *pâppi*hew, simew, ttaw; mourir de —, *nipâhâppiw*, *ok;* rira qui rira le dernier, *matte awena iskweyâtch ke pâppit*.

RIS, *pâppiwin*, *a*.

RISQUER, *eyiwek totam*, *wok*, et, *iyiwe*hew, ttaw ; il se risque, *iyiwehuw*, *ok*, *webinuw*.

RIVAGE, *tchikakâm*, *tchikipek;* du côté du —, *nâtakâm ;* il va au —, *kapaw*, *ok*, *nâtakâmeham*, *wok ;* ça gagne le —, *âkwâyâs*iw, tan ; il le dépose au —, *kapate*new, nam, *kapatewebi*new, nam, *kapatendâs*uw.

RIVAL, *paskeyeyittumâgan*.

RIVALISER, ils rivalisent, *yeyihituwok*, et, *wi-paskeyeyihituwok*.

RIVE, *tchikakâm*.

RIVIÈRE, *sipïy*, *a ;* grande —, *makkistikweyaw*, ou, *misistikweyaw;* petite —, *apisistikweyaw*. La terminaison *tikweyaw*, donne l'idée d'une —, v.g. — croche, *wâwâkis*tikweyaw ; en bas de la —, *mâmik;* en haut de la —, *natimik;* en bas de la — par terre, *mâmitâk;* en haut de la — par terre, *natimitâk;* il va en bas de la — par terre, *mâhuttew*, *ok*, ou, *mâhiskam*, *wok ;* il va en haut de la — par terre, *natahuttew*, *natahiskam*.

RIZ, *wâbanomin*, *ak*, et, *manomin*.

ROBE, *miskutâkay*, *a ;* — de femme, *iskwewasâkay ;* — de buffle. (fourrure,) *mustusweyân*, *ak*.

ROC, *asâpiskaw*, *a*, et *kistâpiskaw*, *a ;* — perpendiculaire, *kiskâpiskaw*.

ROCHE, *assinïy*, *ak*.

ROCHEUX, SE, *assiniskaw ;* montagnes —s, *assiniwatjïy*. *a*.

RODER, *papâmuttew*, *ok;* — à l'entour *wasâkâmuttew;* il rôde à l'entour de lui, *wâskâskawew*, et, *wâsakâmiskawew*.

ROGNER, *kiskis*wew, sam, *kiska*hwew, ham, *kiskata*hwew, ham.

ROGNON, *otittikusiw*, *ok*.

ROI, *kitchi-okimaw*, *ok*.

ROLE, de tabac, *pimipak*, *wa*.

ROMPRE, avec la main, *piku*new, nam ; —, broyer, *pikwa*hwew,

ham, *sikwah*wew, ham ; — avec les dents, *pikwa*mew, ttam, *pås tamew*, ttam ; — avec les pieds, *pikus*kawew, kam ; — comme une bouteille, *pikus*imew, ttitaw; — comme un bâton, *nâtwâpi*tew, tam, *nâtwâ*new, nam.

ROND, E, *wâwiye*siw, ok, yaw, a; tourner en —, *waskâttew*, *waskiw*, *wâsakâmuttew ;* —, *notimi*siw, maw ; bois —, *notimâsku*siw, kwan, wa, *notimâttik*, *wak*, *wa;* la rondeur du firmament, *wâwiyekijik*.

RONDE, à la—, *wâsakâm*, *wâskaw*.

RONFLER, en dormant, *kitowek kwâmiw*, *ok*, *matwekkwâmiw*.

RONGER, *kiska*mew, ttam

ROSE, *okiniwâbikwan*, *ak*.

ROSÉE, *akosipeyaw*, *a*.

ROSIER, *okineyâttik*, *wok*.

ROSSE, *iyekitchikâwiw*, *ok*.

ROSSER, *notji*hew, ttaw.

ROT, *sikukattâwin*, *a ;* il fait des —s, *sikukattaw*, *ok*, *pekattew*.

ROTIR, *nawatjiw*, *ok;* il lui fait —, *nawatjihew ;* — sur les braises, *maskutebwew*.

ROUE, *ka tittibipayik*, *ka wâskâpayik*.

ROUGE, *mikk*usiw, ok, waw, a; drap —, *mikkwegin*, *wa ;* fer —, *mikkwâbisk*, rougi au feu, *mikkwâbiskitew*.

ROUGIR, *mikko*hew, ttaw : avoir honte, *mikkokkwepayiw*, *ok*.

ROUILLE, *misiyâbiskaw*, *a*, *misiyâbiskittin*, *wa*.

ROULER, il le roule, *tittipi*new, nam; il se roule, *tittipiw*, *ok*.

ROUTE, *meskanaw*, *a ;* — très battu, *pâpâkatamow*, ou, *kistatamow*.

ROUX, SE, *watokkawew*, *ok*.

ROYAUME, *kitchi-ohimâwiwin*, *a*, et, *kitcki tibeyitchikewin*, *otenâwiwin ;* — de Dieu, *Kijemanitowotenâwiwin;* — du ciel, *kitchikijikowotenâwiwin*.

RUBAN, *senibân*, *ak*.

RUDE, *kâwisiw*, *ok*, *kâwâw*, *a*, *pispiskusiw*, *pispiskwaw*.

RUER, *takkiskâtchikew*. *ok ;* il le rue, *takkis*kawew, kam ; se — sur, *moskistâkew*, *ok*, *moskis*tawew, tam.

RUGIR, *kitow*, *ok*, ou, *oyuw*.

RUINER, *mesti*new, nam, *metchi*hew, ttaw.

RUISSEAU, *sipisis*, *a*.

RUMINER, *mâmâkwatchikepayiw*, *ok*.

RUT, *notjihituwin*, *a ;* ils sont dans le —, *notjihituwok;* pour les poissons, on dit : *âmiw*, *ok*, voy. Frayer.

S

SA, son, *o*, *ot*, v.g. sa jambe, *oskât*, *a ;* sa maison, *owâskâhigan ;* sa chaudière, *ot askikwa*.

SABLE, *iyekaw*, *a*, ou, *yekaw*.

SABLEUX, SE, *iyekâwiskaw*, *a*.

SABOT, *mistikwaskisin*, *a*.

SABRE, *isâweskopakamâgan*, *a*.

SABBAT, *manitowi-kijikaw*.

SAC, *maskimut*, *a*. La terminaison, *wat* désigne un —, v.g. — à cheval, *mistatimowat*, on dit aussi : *miwat*,*a ;* mon —, *niwat*, ton —

kiwat, son —, *wiwat;* — à médecines, *maskikiwat* ; — de médecines superstitieuses, *kaskipitâgan.*

SACREMENT, *ayamihewinanâtâwihuwin, a.*

SACRIFICE, *pakitinâsuwin, a ;* faire un —, *pakitinâsuw, ok ;* le saint —, *kitchiwâwipakitinâsuwin,*

SACRILÉGE, *manito owiyakihikowin.*

SAGE, *iyinisiw, ok;* il agit d'uue manière — sur quelque objet, *iyinisikka*ttew, ttam.

SAGESSE, *iyinisiwin, a, kiyâmewisiwin.*

SAGITTAIRE, *opimutakkwew, ok.*

SAIGNANT, E, *mikko*wiw, ok, wan, wa.

SAIGNER, *mikkowiw, ok ;* —, ouvrir la veine, *pikokkwesuw ;* il le saigne, *pikokkweswew ;* — du nez, *kipistaniw ;* il le fait — du nez, *kipistanehwew.*

SAIN, E, *nama nândo iji ayaw, ok, a;* il arrive — et sauf, *miyo-takusin, wok.*

SAINT, E, *kitchitwâ*wisiw, ok, wan, wa, *kitchitwâweyittâ*kusiw, kwan.

SAINTETÉ, *kitchitwâwisiwin, a.*

SAISIR, *otitti*new, nam, *kâtchiti*new, nam ; — en passant, *naskwe*new, nam, *nawati*new, nam.

SALAUD, *kokus, ak,* et, *kokusiwiw.*

SALE, *wiyi*pisiw, *ok*, paw, *a*, *wi*nisiw, ok, naw, a, *iyepâ*tisiw, tan, wa.

SALER, *siwittâkanikka*ttawew, ttam ; c'est salé, *siwittâkanikkâtew, a.*

SALIR, *wiyipi*new, nam, *pis*kawew, kam.

SALIVE, *sikkuwin, a.*

SALPÊTRE, *wâbikaskitew*

SALUT, *atamiskâkewin, a*
pikhkohuwin, kaskihuwin

SALUER, *atamis*kawew,

SANCTIFIER, *kitchitw*
ttaw, et, *kwayask̇âtisihe*

SANG, *mikkow, a;* il a
tout son —, *metchikat*
mikkom ; il vomit du
mokkwew, ok; il crache
sikkwâtam mikkow, ou,
sikkwew, ok; — caillé, *u*
il répand le — d'un aut
kwehwew.

SANGLANT, E, *mikko*
wan, wa.

SANGLER, *paskitatayepit*

SANGLOTER, *tepwe, ma*
matwemâtuw.

SANGSUE, *akakkway, ak.*

SAPIN, *napakasitta, k.*

SANS, ne se rend qu'en
les phrases, v.g. je pa
vous, *namawiya ki ka w*
je ne vous accompagne
je suis — provisions, *n*
kway n't'ayân tchi mitj
est — cœur, *nama otehi*
kaw'otehiw ; je ne puis
— souliers, *nama ni ka*
tân eka omaskisiniyâni
peut rien lui dire — qu'i
que, *nama nândo ki iteu*
kisimât, ou, *mayo nând*
kisimew.

SANTÉ, *itâmatchihuwin, a*
—, *miyomatchihuwin, a ;*
souhaite une bonne —,

miyo-ayán; il boit à sa —, *aspiatasmiskawew e minikkwet.*

SARCELLE, *sikkip*, *ak.*

SAS, *sikupayitchigan*, *a.*

SASSER, *sikupayi*hew, ttaw.

SATAN, *matchi-manito*, *wok.*

SATISFACTION, *tebeyittamowin*, *a*, et, *tebiyáwihiwewin*, *a ;* — sacramentelle, *ayamihewitibitotamowin*, *a.*

SATISFAIRE, *tebeyittamo*hew, ttaw, et, *tebiyáwe*hew, ttaw

SATISFAIT, E, *tebeyittam*, *wok*, et, *miweyittam.*

SAUT, *kwáskuttiwin*, *a.*

SAUTER, *kwáskuttiw*, *ok ;* — en bas, *nitjikwáskuttiw*, *ok ;* il saute sur lui, *kwáskuttito*tawew, tam; — en haut, *oppi-kwáskuttiw*, *ok*, ou, *ispipayíw ;* il saute en avant, *yakki-kwáskuttiw*, *ok ;* il saute de place en place, *pimitchi-kwáskuttiw*, *ok ;* — pardessus, *pásitchikwáskuttiw*, *ok.*

SAUTERELLE, *okwáskuttisis*, *ak*, ou, *papakkines.*

SAUVAGE, *pikwatchi-ayáw*, *ok;* un cheval —, farouche, *pikwatastim*, *wok ;* bœuf —, *pikwatchimustus*, *wok ;* un lieu —, *pikwataskamik ;* un —, *iyiniw*, *ok.*

SAUVER, il se sauve, *tabasiw*, *ok*, et, *kimiw*, *ok;* il le sauve, ou, il se sauve de lui, *tabasi*hew, ttaw; il le sauve, *pimátji*hew, ttaw; se — d'un désastre, *paspiw*, *ok*, *paspinam*, *wok ;* se —, faire son salut, *kaskittamásuw tchi wábamát Kijemanitowa*, *pikhkohuw*, *ok*, *kaskihew otatchákwa.*

SAVANE, *maskek*, *wa*, *maskekow*, *a ;* il y a —, *maskekowiw.*

SAVOIR, *kiskeyi*mew, ttam; un je ne sais quoi, *ayi .... ;* un je ne sais qui, *aya*, *k .... ;* il le sait par cœur, *pakkwanow kiskeyittam*, *wok.*

SAVOIR, (subs.), *kiskeyittamowin*, *a*, et, *kiskeyitchikewin.*

SAVON, *kisipekinigan*, *a.*

SCANDALE, *pástámiwewin*, *a*, et, *matchi-yeyihiwewin*, *matchi-sikiskákewin*, *matchi-wanahiwewin.*

SCANDALISER, il le scandalise, *pástámew*, et, *matchi-yeyihew*, *matchi-sikkiskawew.*

SCIE, *kiskiputchigan*, *a*; — de long, *táskiputchigan*, *a.*

SCIER, *kiskipu*yew, ttaw, et, *táskipu*yew, ttaw.

SCIURE, *piwiputchigan*, *a.*

SCRIBE, *omasinahikewiyiniw*, *ok.*

SCRUPULE, *pikonata astáyeyittamowin*, *a*, et, *konata astásiw tchi pástahut.*

SE, se rend par la forme du verbe réfléchi, ou mutuel, ou par la terminaison *payiw*, selon que la phrase le comporte, v.g. il — fait souffrir, *kwatakihisuw ;* ils — battent, *notinituwok ;* ça — casse, *pikupayiw*, *ok*, *a.*

SEC, SÈCHE, *pásuw*, *ok*, (an.), *pástew*, (inan.); bois —, *pástewáttik*, *wok*, *wa;* terrain —, *pákkusiw*, ok, kwaw, a, ou, *pákkwatchaw*, *pákkwaskamikaw*, *pákkwátawokkaw;* viande —, *kákkewok*, *wa ;* c'est —, desséché, *pákkupayiw*, *ok*, *a ;* il est — comme un squelette, *pásteyákkatu*suw, ok, tew,

a; à moitié —, *abittâwâkkatusuw*, ok, tew, a.

SÉCHER, *pâs*wew, sam; il se fait —, *pâsinâ*suw, ok, stew; il le fait —, *pâsinâ*swew, sam; v.g. comme après avoir lavé ses habits. Faire — de la viande, *âkwawew. ok.*

SECONDER, *nisokkawew*, ou, *nisokkamâwew*, *otjikkamâwew.*

SECOUER, la poussière, *pappawi*simew, ttitaw, et, *pappawi*hew, ttaw; un oiseau qui secoue les ailes, *pappawiw*, *ok*, ou, *pappawikwanew*, *ok;* il le secoue, *kuskuwepa*hwew, ham, et, *kusku*new, nam, *kuskupi*tew, tam; —, comme un liquide, dans un vase, *iteyâgamittaw;* il secoue la neige de ses pieds, *pappawisitesimow*, *ok.*

SECOURIR, voy. Seconder. —, aller au secours, *nâtamâwew*, et, *kispewâtew.*

SECOURS, *nisokkamâkewin*, *a*, et, *otchikkamâtuwin*, *âbatchihiwewin.*

SECRET, ÈTE, en —, *kimotch;* agir en —, *kimotisiw*, *ok;* il l'écoute en —, sans être vu, *kimittawew.*

SÉDUIRE, *wayesi*mew, hew, ttaw.

SEIGNEUR, *Tebeyitchiket*, et, *Tebeyimiwet*, *ka tibeyittak;* mon — et mon Dieu, *ni Tibeyimiwem*, *mina ni Kijemanitom.*

SEIN, *totosim*, *ak;* son —, *ototosima;* il le met, il le porte dans son —, *pimowi*yew, ttaw, ou mieux, avec le verbe neutre, *pi-*

moyuw, *ok;* elle le tient
—, *wâskiganik mitjimine*

SEIZE, *mitâtat nikotwâso*
nikotwâsosâb; — fois,
nikotwâsosâbwaw.

SÉJOUR, *wikiwin*, *a.*

SEL, *siwittâgan*, *a.*

SELLE, *aspapowin*, *a;* al
—, *sâbosuw*, *ok;* sauter
tetchipayihuw, *ok.*

SELLER, *oyappi*tew, tam.

SELON, v.g. — vos intent
teyittaman; — ses ordre
ra, *kita totamwân ka* i
Evangile — St Marc,
miyo-âtjimowin ka it
kitchitwaw Marc; — v
plaisir, *piko iteyittamani*
etc., *kispin;* — qu'il vie
pin takusiki; — le te
nous mourrons tous, *pi*
nipiyaki kakiyaw.

SEMAINE, *peyak misakâm*
hewikijikaw, ou, *peyak*
meyaw; la moitié de la
tâwipayik.

SEMBLABLE, *tâbiskotchi*
ok, kwan, wa; il le tr
*tâbiskotcheyi*mew, ttam
—, *naspitâtuwok;* c'est
tâtumagan, *wa;* il lui
naspitawew.

SEMBLANT, par, *kkâsuw*
du verbe, v.g. il fait —
rer, *mâtukkâsuw*, *ok;* il
de prier, *ayamihâkkâsu*
fait pas — de rien, *nam*
yittamokkâsuw.

SEMBLER, *iteyi*mew, t
ijinawew, nam; ça me
rouge, *mikkwaw n'tiji*

dirait aussi : *manâpiko mikkwaw;* ça me semble bon, *miwâsin n'l'e-yitten;* que vous en semble-t-il? *tânisi eteyittaman kiya?* que vous semble-t-il de ce terrain? *tânisi etabisiniyan eoko askiy?*

SEMER, *nittâwikitchikew, ok,* et, *pakitinikew, kistikew;* il le sème, *nittâwiki*hew, ttaw, ou, *kistikâ*tew, tam.

SENS, sens dessus dessous, il le tourne — dessus dessous, *abuti*new, nam, *abutchipitchikew, ok;* — devant derrière, *naspâtch.*

SENSIBLE, *kâkitisiw, ok,* et, *wok-kisiw,* — au froid, *wokkewatchiw;* — à la chaleur, *wokke abwesiw.*

SENTIR, *pasuw, ok;* il le sent, *miyâ*mew, ttam; il sent bon, *wi-kimâ*kusiw, kwan, wa, et, *miyo-mâ*kusiw; il sent mauvais, *wit-chek*isiw, kan; il le fait fuir, étant senti par lui, *paswew;* il se sent, (ressentir), *monjihuw;* il le sent, *monji*hew, ttaw.

SÉPARATION, *paskewihituwin, a.*

SÉPARÉMENT, *piskis,* et, *pâpis-kis;* ils sont séparés, *pâpiskitisi-wok.*

SÉPARER, *paskettahew*, ttaw; il se sépare de lui, *paskewi*hew, ttaw; ils se séparent, *paskewihi-tuw, ok;* chemins qui se séparent, *paskemow, a;* deux chemins qui se séparent, *nijweyak paskemowa.*

SEPT, *tepakup;* — fois, *tepakup-waw.*

SEPTEMBRE, *notjihituwipisim.* (Lune, où les animaux sont en rut.)

SÉPULTURE, *nahinokewin, a,* et, *nahiniwewin.*

SÉPULCRE, *nahinokewikamik.*

SÉQUESTRER, *nikotis itisa*hwew, ham, et, *iyekâtisa*hwew, ham; il se sequestre, *iyekâttew, ak.*

SEREIN, temps —, *wâseskwan.*

SERMENT, *kitchi-pikiskwewin, a;* il fait —, *kitchi-pikiskwew, ok,* ou, *kitchi-itwew.*

SERPENT, *misikinebik, wok;* — sonnette, *sesikwew, ok.*

SERPENTER, en marchant, *wâ-wâkuttew, ok;* — comme une rivière, *wâwâkistikweyaw, a,* ou, *wâwâkittin, wa;* — comme un chemin, *wâwâkamow.*

SERRER, *mâku*new, nam, et, *si-tis*kamâwew, kam; ils se serrent les uns contre les autres, *sitiska-mâtuwok.*

SERVIR, *pami*hew, ttaw; — Dieu, *atuskawew Kijemanitowa;* il me sert de père, *n'ottâwikkâmaw,* ou, *n'ottâwimaw;* je m'en sers, *n'l'â-batji*haw, ttân; ce cheval sert longtemps, *eoko mistatim kinwes âbatisiw;* ce couteau ne sert plus, *eoko mokkumân nama âba-tan;* il ne te sert de rien de pleurer, *nama nando kit âbatjihi-kun e mâtuyan;* que te sert-il de ne pas vouloir prier? *tânisi eta-batjihikuyan eka ka wi-ayamihâ-yan?* Dieu ne s'est servi de rien pour faire la terre, *nama kekway Kijemanito ki otawiwiniw e wi-ojittât askiy.*

SERVITEUR, servante, *atuskeyâ-gan, ak,* et, *opamistâkewiyiniw,*

ok; il est —, *atuskeyâganiwiw ;* il l'a pour —, *otatuskeyâganimew.*

SERVITUDE, *atuskeyâganiwiwin, a*, et, *awokkâniwiwin.*

SEUL, E, *peyakuw*, ok, kwan, wa, *nisikatisiw, ok;* enfant —, fils unique, *peyakosân, ak;* il le laisse —, *peyakwaskatew*, tam; il est — auprès de lui, *peyakuwitapimew*, ou, *peyakukkawew ;* je suis — à manger, *ni peyakumitjisun*, ou, *niya piko ni mitjisun ;* seulement de l'eau, *pisisik nipïy ;* la maison —, *pisisik wâskâkigan ;* il est tout —, *mitoni peyakuw*, et, *pisisikowisiw.*

SEULEMENT, *piko ;* non —, *namawiya piko.*

SÈVE, *mestan, ak ;* il y a de la —, *mestaniwiw ;* il mange de la —, *mestasuw, ok.*

SI, *kispin, kisâspine*, v.g. — tu veux me le donner, *kispin ki wi-miyin*, ou, il est renfermé dans le verbe, *wi-miyiyani ;* informez vous — la chose est vraie, *matte kakwekiskeyitta kispin e tâpwek;* il a — bien parlé que tous l'admiraient, *ki iji-miyo pikiskwew pâskatch kokiyaw mâmaskâtaw ;* — tu veux prier, fais-le de suite, *kisâspine wi-ayamihâyani, kisâtch tota.*

SIÉGE, *tettapiwin; a*, et, *apiwin.*

SIEN, NE, *wiya ot ayân, a.*

SIFFLER, *kweskusiw, ok ;* il le siffle, *kweskusimew*, ttam.

SIFFLET, *pipikwan, ak.*

SIGNAL, *wâwâstahikewin, a;* il fait un —, *wâwâstahikew, ok;* il lui fait un —, *wâwâstahamâwew.*

SIGNE, *kiskinowâtchitchigan, a*, et. *kiskinowâteyitchigan;* il fait le — de la croix, *ayamihewâttikonikew, ok*, ou, *ayamihewâttikokkew. ayamihewâttikonamâsuw ;* il lui fait faire le — de la croix, *ayamihewâttikawew ;* il fait le — de la croix sur quelqu'un, *ayamihewâttikokawew*, ou, *ayamihewâttikonamâwew.*

SIGNIFIER, il lui signifie, *wittamâwew, kiskeyittamohew, kwayaskomew ;* ça signifie, *ekusi iteyittâkwan*, ou, *ekusi e wi-itwek:* il veut —, faire entendre, *itwâtam, wok ;* il veut —, *âweyittamohiwew ;* ça signifie, *aweyittâkwan.*

SILENCE, *kipittowewin, a ;* il garde le —, *kipittowew, ok*, ou. *namakitow ;* il lui impose —. *kipitchimew*, et, *kipittonehwew.*

SILENCIEUX, SE, *nama-kitow, ok. nama nittâ-pikiskwew, kikkâmwâtisiw.*

SIMILITUDE, *aweyittamowin, awettâwin.*

SIMPLE, *pisisikowiw*, ok, wan, wa.

SIMPLEMENT, *mutchi*, et, *pesisik.*

SIMULER, voy. Semblant.

SINGE, *ayisinâkesk, ak.*

SITOT QUE, DÈS QUE, *mayo*, v.g. — qu'il l'a vu il a commencé à pleurer, *mayo e wâbamât ki atimâtuw;* ce n'est pas de — qu'il arrivera, *namawiya mayo kita takusin*, ou, *namawâtch musiwâk kita takusin.*

SIX, *nikotwâsik; —* fois, *nikotwâsikwaw.*

SOBRE, *ayeniw, ok.*

SOCIÉTÉ, *witjettuwin*, *a*, et, *mâwâljihituwin;* ils sont deux en —, *nijokkâtuwok.*

SŒUR, *omisimaw*, *ok*, et, *wemisimit*, *waw ;* ma — aînée, *ni mis*, *ak;* ma — cadette, *nisim;* sa — aînée, *omisa ;* sa — cadette, *osima;* belle-— de l'homme, *mitimimaw;* belle-— de la femme, *mitâkkusimaw ;* ma —, *nitim*, *wok*, dira l'homme, *ni t'âkkus*, *ak*, dira la femme, sa —, *witimwa*, et, *otâkkussa.*

SOIE, *senibân*, *ak*, qui veut dire aussi : du ruban.

SOIF, *notteyâbâkwewin*, *a;* il a —, *notteyâbâkwew*, *ok;* il meurt de —, *nipahâbâkwew*, et, *pâkkwâtattam*, *wok*, *pâkkwâtâmow ;* il a — de cela, *notteyâbâkwetotam.*

SOIGNER, *nanâtâwi*hew, ttaw, et, *pimâtji*hew, ttaw, *pami*hew, ttaw, *nânâpâtji*hew, ttaw ; il se soigne, *nanâtawihuw*, *ok.*

SOIGNEUX, SE, *nittâ-kanâweyittam*, *wok*, *manâtjitchikew*, *ok.*

SOI-MÊME, *tibiyaw*, ou, *tibiyâwe ;* moi-même, *niya tibiyaw.*

SOIN, *manâtjitchikewin*, *a;* il a — de lui, *kanâweyi*mew, ttam ; il lui donne en —, *kanâwiskuttihew.*

SOIR, *otâkusin*, et, *otâkwâsan ;* tous les —s, *tattwaw wetâkusiki;* bon —! *miyo-tibiskaw!* ou, *ki ka wimiyo-tibiskisin!*

SOIT, *kiyâm;* ex. — qu'il aille ou qu'il n'aille pas, *itutteiji appo eka ituttetji;* que cela — ! *pitane ikkik!* tant — peu, *ayâpisis.*

SOIXANTE, *nikotwâsomitanow*, ou, *nikotwâsosâbomitanow.*

SOLDAT, *simâganis*, *ak*, et, *okitchittaw*, *ok.*

SOLEIL, *kijikâwipisim*, *wok;* le — se lève, *sâkâstew*, ou, *sâkuttew ;* le — se couche, *pakissimow;* exposé au —, *astamâ*suw, ok, stew ; le — paraît, *nokusiw pisim ;* le — est caché par les nuages, *akawaskwew;* le — est encore haut, *eyâbitch ispimik ayaw pisim*, ou, *ispi-kijikaw;* le — est bas, *tabasis ayaw pisim;* le — chauffe, *kisâsikew ;* éclipse de —, *wanitibiskipayiw kijikâwi pisim.*

SOLIDE, *ayâ*tisiw, ok, tan, wa ; il le pense —, *ayâteyi*mew, ttam.

SOLIDER, *ayâtamo*hew, ttaw.

SOLITAIRE, *peyakuskiw*, *ok*, et, *nittâ-pâpeyakuw*, *ok*, *pikwatchiyiniw*, *ok.*

SOLITUDE, *nikotis*, ou, *pikwataskamikaw.*

SOLLICITER, *wi-kakwe-kaskimew*, et, *sikkimew.*

SOLLICITUDE, *kaskeyittamowin*, *a*, et, *kwitâweyittamowin.*

SOMBRE, *waninâ*kusiw, ok, kwan, wa ; nuit —, *wanitibiskaw*, ou, *kaskitibiskaw.*

SOMMEIL, *nipâwin*, *a;* — profond, *posâkkwâmiwin*, *a ;* il est accablé de —, *kâwikkwasiw*, *ok.*

SOMMEILLER, *nânipâsiw*, *ok.*

SONGE, *pawâmiwin*, *a*, ou, *pawâtamowin.*

SONGER, *pawâmiw*, *ok*, et, *pawâtam*, *wok ;* il songe à lui, *pawâtew;* je songeais qu'il me disait ainsi, *omisi n't ikwa iska;* je son-

geais que je mangeais, *ni mitjisuwa iska;* c'est ainsi que je songeais, *ekusi n't'itâbatte;* —. penser, *iteyittam, wok ;* n'y songez pas, *ekawiya ekusi iteyitta.*

SONNER, *sisâwepayiw, ok, a,* et, *sisâwe*sin, wok, ttin, wa ; il le sonne, *sisâwepi*tew, tam, et, *sisâwe*simew, ttitaw.

SORCIER ; les différentes classes de jongleurs sauvages sont: 1o *mitewiw, ok,* les gens de médecine ; 2o *manitokkâsuw, ok,* les devins ; 3o *kosâbattam, wok,* les jongleurs ; 4o *nipiskew, ok,* les souffleurs.

SORT, il lui jette un —, *totawew,* et, *matchi-totawew, pakitchimew.*

SORTE, par la terminaison *kkân* à la fin du mot, v.g. c'est de cette —, *ekotowikkân, ak, a ;* — d'homme (statue), *iyinikkân, ak;* quelle — est-ce ? *kekotowikkân ?* de — que, *anisikis,* et, *pâskatch.*

SORTILÉGE, voy. Superstition.

SORTIR, *wayâwiw, ok ;* il le sort, *wayâwitta*hew, ttaw ; il le fait —, *wayâwitisa*hwew, ham ; — de la forêt, *payipawisiw, ok ;* — de l'eau, *pekupew, ok ;* ça sort, *wayâwipayiw, ok, a.*

SOUDAINEMENT, *ketattawe,* et, *sesikutch.*

SOUCHE, *kiskatahigan, a ;* —, bois pourri devenu souche par le temps, *timanaskatottak, wa.*

SOUCIER, il se soucie de lui, *tchikeyi*mew, ttam ; il ne se soucie de personne, *nama awiya tchikeyimew ;* je ne me soucie pas d'y aller, *nama ni tchikeyi*[...] *itutteyân.*

SOUFFLER, *makkatâmow*[...] *potâtchikew ;* il le souff[...] tew, tam ; —, sortilège [...] un malade, *nipiskew,* [...] —, *nipiskâ*tew, tam.

SOUFFLETER, *pakamâ*[...] et, *pakamikkwehwew.*

SOUFFRANCE, *wissak*[...] *win, a,* et, *kwatakittâwi*[...] *kappinewin, kwatakisiwi*[...]

SOUFFRIR, *wissakeyittam*[...] *kwatakittaw, ok, kwataki*[...] souffrez que je parte, *kiy*[...] *tinin,* ou, *iyinamâwin,* [...] *pwettân;* souffrons-nous [...] lement, *pakiteyittamâtut*[...] *pimâtisiwininow ;* souffr[...] vous dise, *kiyâm ki ka* [...] *tin.*

SOUFRE, *osâwisikwaw, a.*

SOUHAITER, v.g. je vous [...] une longue vie, *pitane k*[...] *mâtisit, kit iji-mustâwi*[...] *tin ;* je vous souhaite [...] *ki ka wi-miyo-ayân,* ou [...] *iyiniwiyan.*

SOUILLER, *iyepâtchi*hew, [...] *koppâtchi*hew, ttaw.

SOUL, rassasié, *kiispuw, ok*[...] *miskuyuw ;* —, enivré, [...] *bew, ok.*

SOULER, *kiispuyew,* et, *o*[...] *yew, kiiskwebahew.*

SOULIER, *maskisin, a ;* u[...] de —, *peyakoskisin ;* deu[...] de —s, *nijoskisin ;* il met [...] *pustaskisinew, ok ;* il ôte [...] *ketaskisinew, ok ;* il fait [...] *maskisinikkew, ok.*

SOUMETTRE, *tibeyi*mew, ttam ; il se soumet à lui, *ot okimâmimew;* il se soumet, *naskomow*, *ok*, *tâpwettam*, *wok*.

SOUMISSION, *naskumowin*, *a*, et, *tâpwettamowin*.

SOUPÇONNER, *moyeyi*mew, ttam, *atâmeyi*mew, ttam, *mâteyi*mew, ttam.

SOUPE, *mitjimâbüy*, *a ;* — à l'orge, *iskwesisâbüy*, *a ;* — aux graines, *minisâbüy*, *a*.

SOUPER, *wetâkusimitjisuwin*, *a;* il soupe, *wetâkusimitjisuw*, *ok*.

SOUPIR, *mâmâkkatâmowin*, *a*, ou, *mâmâkkatâttamowin*, *a ;* — de douleur, *mâmâppinewin*, *a;* il pousse des —s, *mâmâkkatâmow*, *ok*, *mâmâkkatâttam*, *wok;* il pousse des —s de douleur, *mâmâppinew*, *ok ;* il rend le dernier —, *iskwatâmow*, *ok*.

SOUPIRER, il soupire après lui, *mustawi*nawew, nam, et, *nandaweyi*mew, ttam, *kwitaweyi*mew, ttam.

SOUPLE, *yos*kisiw, ok, kaw, a, et, *yoskâbâwew*, *ok*, *a*.

SOURCE, *mokkitchiwanipek*, *wa ;* il y a —, *mokkitchiwanipekowiw*.

SOURCIL, *misâbiwinân*, *a*.

SOURD, E, *nama wayawittam*, *wok*, et, *nama pettam*, *nama ottâwokaw*, *ok*, *kâkepittew*, *kâwiyottâwokay*, *ak*.

SOURDRE, en parlant des eaux, sortir de, *moskitjiwan*, *moskipew*, *moskipayiw*.

SOURIS, *apikusis*, *ak*.

SOUS, *siba*, et, *sibâyik;* — un arbre, *sibâyâttik;* il passe —, *sibâsiw*, *ok*.

SOUTENIR, *situ*new, nam, et, *situwi*yew, ttaw ; se — mutuellement, *nisokkamâtuw*, *ok*.

SOUVENIR, il se souvient, *kiskisiw*, *ok*, et, *kiskisopayiw*, *ok;* il lui fait —, *kiskisomew*, *miskâwâsomew;* il se souvient de lui, *kiskisito*tawew, tam.

SOUVENT, *mitchetwaw*, et, *kâkiyipa;* aussi — que tu mentiras, *tattwaw kiyâskiyani ;* peu —, *tchikawâsiswaw*, et, *ayâskaw ;* aussi — que tu pourras, *piko tattwaw ki k'skittâyani*.

SPECTACLE, *wâbattchiwewin*, *a ;* c'est un beau —, *mâmaskâtchinâkwan*.

SPECTRE, *tchipay*, *ak*.

SPIRITUEL, *manito*wiw, ok, wan, wa.

STATUE, d'homme, *iyinikkân*, *ak ;* — de cheval, *mistatimokkân*.

STATURE, *iskusiwin*, *a;* il est d'une telle —, *iskusiw*, *ok*.

STÉRILE, *nama nittâ-otawâssimissiw*, *ok*, ou, *kawiyosânew*, ou, *sikâwis*, *ak*, *nama nittâwosew*, *ayenosew ;* terre —, *manewan askïy*, *a*.

STÉRILITÉ, *nama nittâwosewin*, *ayenosewin*.

STUPÉFAIT, *sisikuteyittam*, *wok*.

SUAVE, à manger, *wikki*tisiw, ok, kasin, wa ; odeur —, *wikimâ*kusiw, kwan.

SUBITEMENT, *sesikutch*, et, *ketattawe;* il meurt —, *sesikutappinew*, *ok;* il tombe —, *ketattawe pakisin*, *wok*.

SUBJUGUER, *sâkoteyim*ew, ttam, et, *sâko*hew, ttaw, *sâkotchi*hew, ttaw.

SUBMERGER, *pâsitjipew*, et, *ayi wipew*, *iskipew ;* il le submerge, *iskipe*hew, taw, etc.

SUCCOMBER, il le fait — sous le faix, *kawisko*yew, taw ; il succombe sous le faix, *kawiskosuw*, *ok ;* — sous la maladie, *kawappinew ;* il y succombe, *pwâtawi*hew, ttaw.

SUCCÉDER, *tâpiskamâwew*, et, *âniskeskawew*, *âniskestawew*, *âniskestamâwew*, *meskutiskawew*, *tâpapistawew*.

SUCCESSION, *âniskestâtuwin*, *a*, *âniskamâtuwin*.

SUCCESSIVEMENT, *âniské*, et, *âniskâtch*.

SUCER, *ota*mew, ttam, ou, *otota*mew, ttam.

SUCRE, *sisibâskwat*, *a ;* — blanc, *sokaw*, *ok*.

SUCRER, *siwi*new, nam.

SUD, *sâwan ;* du côté du —, *sâ wanok ;* vent du —, *sâwaniyotin*.

SUER, *abwesiw*, *ok ;* il le fait —, *abwesihew ;* il sue du sang, *sâkikkowiw*, et, *sâkikkowiwâbwesiw ;* il se fait —, *mâtitosiw*.

SUFFIR, ça suffit, *ekuyikok*, ou, *naheyikok*, *tebipayiw ;* il me suffit, *ni tebipayihik ;* il se suffit, *tebipayihisuw*, *ok*.

SUFFOQUER, *kippitone*new, hwew ; il est suffoqué, *kippwatâmow*, *ok ;* il est suffoqué par la fumée, *kippwatâmâ*basuw, battew ; suffoqué par la neige, *kippwatâmwâkunew*.

SUICIDER, se —, *nipahisuw*, *ok*.

SUINTER, ça suinte, *otjikawiw*, et, *otchistin*.

SUIF, *âkwatchipimiy*, *a*.

SUITE, à la —, *nâwây ;* il marche à la —, après que les autres ont passé, *nâwayimew*, *ok ;* tout de —, *semâk*, et, *kesiskaw ;* ils sont de —, *sakamohituwok ;* c'est à la —, ça se suit, *sakamow*, *a*.

SUIVANT, E, *iyaskutch*.

SUIVANT QUE, *kispin*, voy. Selon que.

SUIVRE, *askokew*, *ok ;* il le suit, *askowew*, et, *pimitisahwew*, *nososkawew ;* — la rivière, *sisoneskam*, *sisonetjimew ;* — l'eau en montant le courant, *nataham*, *wok ;* — en descendant, *maham*, *mahâboyuw ;* se — les uns après les autres, *askottuwok ;* —, se succéder, *âniskâtch ;* ils se suivent, *âniskestamâtuwok ;* il suit de là, etc., *ekuta k'otchipayik ;* — la piste de quelqu'un, *mitt*itew, ttam ; — un chemin, *mittimew*.

SUPERBE, *kisteyimow*, *ok*, et, *matchikastew*.

SUPERFIN, E, *paskiyâkemagan*, *wa*, et, *mâmawiyes ka miwâsik*.

SUPERFLU, E, *ayiwâkipayiwin*, *a*.

SUPÉRIEUR, *ka tibeyittak*, et, *nekâneyittâkusit*.

SUPPLIER, *mâwimus*tawew, tam, et, *kâkisimoto*tawew, tam.

SUPPORTER, voy. Soutenir.

SUR, *waskitch*, et, *takkutchâyik ;* — la terre, *waskitaskamik*, ou, *waskitchaskik ;* — la table, *mitjisu-*

nâttikok ; — l'eau, *nipik ;* — la maison, *wâskâhiganik.*

SUR, E, *ketchinâhuw*, *ok*, et, *ketchinâheyittam*, *wok.*

SUREMENT, *ketchina.*

SURMONTER, *sâko*hew, ttaw, et, *sâkotchi*hew, ttaw ; se —, *mitjiminisuw*, *ok.*

SURNAGER, *moskipew*, *ok*, *a*, et, *pekupew*, *waskitchipew.*

SURPASSER, il le surpasse, *paskiyawew*, et, *sâkohew ;* ça surpasse, *ayiwâkipayiw*, *ok*, *a.*

SURPRENDRE, *sisikutchihew*, et, *sisikutchiwiyew ;* —, arriver sur quelqu'un qui ne s'y attend pas, *wiskawahew.*

SURPRIS, E, *sisikuteyittam*, *wok*, et, *mâmaskâteyittam.*

SURSAUT, il s'éveille en —, *kiiskwekkwasiw*, *ok;* il le prend en —, *osiskawew*, ou, *osahwew.*

SURTOUT, *osâm*, et, *mâmawiyes ;* c'est — Dieu qu'il faut aimer, *osâm Kijemanito tchi sâkihit;* mais — aimez votre mère, *maka osâm sâkih ki kâwïy*, ou, *mâmawiyes.*

SURTOUT, habit, *waskitasâkay*, *a.*

SURVEILLER, *kanâweyi*mew, ttam, et, *pisiskeyi*mew, ttam, *asweyi*mew, ttam, *nânâkatawâba*mew, tam, *kiteyi*mew, ttam.

SURVIVRE, *âniskepimâtisikkattowew ;* pas un ne lui a survécu, *namawâtch peyak âniskepimâtisiyiwa*, ou, *iyawis nipiyiwa.*

SUJET, *tibeyimâgan*, *ak ;* c'est son —, *otibeyimâgana ;* — à boire, *nittâ-minikkwew*, *ok*, ou, *minikkweskiw ;* — à la colère, *nittâkisiwâsiw*, ou, *kisiwâsiskiw.*

SUS, en —, *ayiwâk*, ou, *akam*, v.g. je te donne cela en —, *eoko ayiwâk ki miyitin ;* deux en —, *akam nijo*, ou, *sâb*, *nijosâb.*

SUSPENDRE, *ako*tew, tam, et, *ako*yew, taw ; — avec une corde, *oppâpi*tew, tam, et, *oppâpekipi*tew, tam, *kosâwepi*tew, tam.

SUSPENDU, E, *ako*tchin, wok, ttin, wa, et, *kosâweku*tchin.

SUSPENS, être en —, *ayitoweyittam*, *wok*, et, *wâwâneyittam tânima ke otinak.*

SUSTENTER, *pami*hew, ttaw, et, *mekinâwatew*, *assamew.*

SYMBOLE, des Apôtres, *Nistamkitchi-ayamihewiyiniwok ot iji ayamihewitâpwewokeyittamowiniwaw.*

SYMPATHISER, avec lui, *wikkihew*,et, *miyo nahehittuwok*, *miyowitjewew.*

SYNAGOGUE, *Judawiyiniwikakeskikkemowikamik.*

SUPERSTITION, *konata manitoweyitchigan*, et, *pikonata manitoweyittamowin*, *a;* il a de la —, *konata manitoweyitchikew*, *ok ;* il agit avec —, *konata manitowâtisikkâsuw.* Voici les différentes —s des sauvages, 1° *nipâkwesimowin*, fête superstitieuse, où on danse, on jeûne et où on se fait souffrir toutes sortes de tortures ; 2° *mitewiwin*, office ou action de se consacrer et de devenir homme de médecine, etc. ; 3° *kosâbatchikewin*, la jonglerie proprement dite ; 4° *nipiskewin*, action de soigner et de guérir les malades, par des souffles et d'autres

enchantements; 5° *webinásuwin*, action d'offrir des sacrifices, en sacrifiant c'est-à-dire en jetant quelques choses de son avoir; 6° il y a de plus les sueries ou bains de vapeur, qui sont un grand sujet de superstitions, *matitosân*, *a;* il se fait suer, *matitosiw*, *ok;* 7° le respect pour les morts est encore un autre sujet de —, on porte sur soi, des cheveux, des restes ou des objets qui ont appartenu aux parents défunts, *nayatchigan a*, on encense cet objet avec la fumée du calumet, on lui offre les plats de nourriture, etc.; 8° certains manches de calumet, *oskitjïy*, *a*, enveloppés, ornementés et conservés précieusement, sont regardés comme sacrés, et ne sont mis à la vue du public que dans les grandes circonstances. On appelle *manitokkâsuwin*, tout ce qui a rapport à un acte d'idolatrie, de —, d'enchantement; il y a aussi, *pawâmiwin*, rêve, songe, qui est une grande affaire parmi les sauvages.

SUPERSTITIEUX, SE, *konata manitoweyitckikeskiw*, *ok*, *manitoweyimow*, *manitokkâsuw;* il chante d'une manière —, *manitowatâmow;* chant —, *manitowatâmowin;* il l'appelle à lui, pour lui administrer des médecines, etc., *nânâtomew;* il se soigne en faisant des superstitions, *nânâtâweyimow*. Il y a aussi les harangues —s, *ayamittâkusiwin*, *a;* il harangue d'une manière —, ou, il fait une supplication — *mittâkusiw*, *ok*.

T

TABAC, *tchistemaw*, *ok;* — préparé, *pikiskikutchigan* *sikukutchigan*, *ak;* petites f qu'on mêle avec le —, *atc* *pak*, *wa;* tout ce qu'on m —, *aspâskusâwân*, *a;* il v cher du —, *nâtjitchister* *ok;* il a du —, *otchistem*

TABERNACLE, *kitchitwa* *ristiwinowat*, *ak*.

TABLE, *mitjisuwinâttik*, *wa* met avec lui à —, *witji* *mew*, ou, *witospamew;* na —, *mitjisuwinâttiko-akı* *gan*, *a*.

TABLEAU, *naspasinahigan*

TABLIER, *aspastâgan*, *a;* i d'un —, *aspastâkew*, *ok*.

TACHE, *masinâsuwin*, *a*, e *nâstewin*, *iyepâtastewin*.

TACHER, *masinâstehew*, t *wiyepinew*, nam.

TACHE, c'est ta —, *eoko ta* *piteyimikawiyan*, *eoko tatto* *yikawiyan tchi totaman*, o *tatto kita kakwe-totaman*.

TACHER, mettez la préfixe devant ou après le verbe q v.g. je vais — de prier, *n* *kwe-ayamihân*, ou, *ni ka ay* *kakwe;* tâchez de venir au *kiyipa kakwe-pe-ituttekan;* de manger, *kakwe-mitjisu*

TAC, *sâminikewin*, *a*, ou, *kewin*.

TAILLER, *maniswew*, sam, et, *piwiswew*, sam, *oyiswew*, sam, *oyikkutew*, tam, *oyikkahwew*, ham; —, faire une incision, *mâtiswew*, sam; — en petits morceaux, *sikkukutew*, tam

TAILLEUR, *okaskikwâsuwiyiniw*, *ok*.

TAIRE, *kâtew*, taw; il se tait, *kippittowew*, *ok*, ou, *nama kitow*, *ok;* il le fait —, *kipitchimew*, et, *kippittonehwew*.

TALENT, *kitchi-soniyaw;* —, capacité, *iyinisiwin*, *nittâwittâwin*.

TALON, *makkwan*, *a;* mon —, *n'akkwan*, *a;* son —, *wakkwan*, *a;* os du —, *makkwanigan*, *a*.

TAMBOUR, *mistikwaskik*, *wok;* il bat du —, *pakahamaw*, *ok*.

TANDIS QUE, *mekwa*, ou, *mekwâtch;* v.g. vous riez — vous devriez pleurer, *ki pâppin mekwâtch nawatch tchi mâtuyan*.

TANNER, *kesinikuw*, *ok;* il le tanne, *kesinew*, nam; —, ennuyer, tu me tannes, *ki mwestâsittâtin*.

TANT, *eyikok*, *ekuyikok;* v.g. il est payé — par jour, *ekuyikok aspimaw tattwaw kijikâyik;* il a — marché qu'il est fatigué, *osâm mistahi pimuttew*, *piyis k'o nestuttet;* — mieux, il fait beau, je vais partir, *wiyâwibatch e miyokijikâk*, *ni ka sipwettân;* — que vous voudrez, *piko eyikok iteyittamani;* je lui ai déjà donné —, comment se fait-il qu'il n'en a plus? *sâsay mitchet ata eki miyak tânisi espayiyik ekwa peyak eka e ayât?* il parle —, *pittaw osâm pikiskwew;* — de paroles pour ne rien dire! *mitchet pikiskwewina*, *ekusi tchikawâsis mitoneyitchigana!* une personne — aimée, *espitchi sâkihikusit;* — que l'œil peut apercevoir, *isko e tebi-nâkwak;* — que je vivrai, *isko pimâtisiyâni;* — et plus! *ayiwâk!* et, *misakkamik!* — pis! *kesinâtch! kiyâm!* — bien que mal, *eyiwek*, *mâmâjis;* tous — que nous sommes, *etesiyak;* — s'en faut que, *iyekama*, *metuke;* — s'en faut que je lui donne, *iyekama ni ka miyaw;* — s'en faut qu'il veuille prier, *metuke wi-ayamihaw;* — s'en faut, *namawâtch*.

TANTE, *mitosisimaw*, *ok*, sœur de la mère; *misikusimaw*, *ok*, sœur du père; ma — maternelle, *n't'osis*, *ak;* — paternelle, *nisikus*, *ak;* sa — maternelle, *ot osissa;* *osikussa*, sa tante paternelle.

TANTOT, *tcheskwa*, *itâb*, *pâtima*, *âskaw;* v.g. je vous parlerai —, *tcheskwa ki ka ayamihitin;* je suis allé — chez vous, *anotch ikke ni ki ituttân kikiwâk;* tu viendras —, *itâb ki ka pe-ituttân;* il est — laborieux, — paresseux, *âskaw kakayâwisiw*, *ekusi âskaw kiltimiw*.

TAON, *misisâk*, *wok*.

TAPER, *nabakitchitchehwew*, ham.

TAPIR, il se tapit, *kwayasitew*, *ok*, et, *yakkiw*, *ok*.

TARD, *nama mayo;* v.g. il se lève —, *nama mayo waniskaw*, *ok;* il est — dans la nuit, *âkwâtibiskaw;* il est — dans le jour, *âkwâkijikaw;* vaut mieux — que jamais,

eyiwek ata eka mayo espaylk ispitchi ekawikkâtch; tôt ou —, *anotch appo tcheskwa;* tôt ou — tu le regretteras, *tcheskwa missawâtch ki ka mitâten.*

TARDER, il tarde à venir, *nama mayo pe-ituttew;* il me tarde de partir, *ni kaskeyitten e wi-sipwetteyân;* ne tardez pas à venir me voir, *kiyipa pe-n'tawâbamikkan;* il me tarde, *n't'ikkeyitten;* vous avez trop tardé de venir, *osâm nama mayo ki pe-ituttân.*

TARDIF, VE, *peyâttikowisiw*, *ok*, et, *iyekitchikâwiw*, *ok*, *nama nittâikkeyittam*, *wok.*

TARIÈRE, *pimittakinigan*, *a.*

TARIR, *ikkipayiw*, *a*, ou, *ikkastew;* il le tarit, *ikka*hwew, ham.

TAS, *asastatchigan*, *a;* mettre en —, *asa*hyew, staw.

TATER, *tâkki*new, nam, *sâmi*new, nam; —, faire de mauvais attouchements sur quelqu'un, *kiminew*, ou, *nandonamâwew.*

TATONS, à —, *pakkwanow;* il cherche à —, *pakkwanow nandonikew.*

TATOUER, *asâs*tew, tam; il est tatoué, *asâsuw*, *ok.*

TAUPE, *opotâtchikesis*, *ak.*

TAUREAU, *ayâbe-mustus*, *wok;* —, nourriture ainsi appelée par les Métis du Nord Ouest, *pimikkân*, *a*, (*pemikan*).

TEIGNASSE, il a la tête en —, *osakitikumiw*, *ok;* ma —, *ni sakitikum*, *ak;* sa —, *osakitikuma.*

TEINDRE, *ati*swew, sam.

TEINT, E, *ati*suw, ok, tew, a.

TEINTURE, *atisigan*, *a*, ou, *atisâweyân;* — noire, *kaskitew weyân*, *a;* — verte, *askita sâweyân*, *a;* — rouge, *mik sâweyân*, *a;* — jaune, *os sâweyân*, *a.*

TEL, LE, *omatowa*, et, *ekot ekotowikkân;* v.g. il se cr *ekotoweyimow*, *ok;* une — sonne, *ekotowah awiyak;* — — fils, *k'eji pimâtisit mâ yottâwimit*, *kita naspitâk ok* — qui rit aujourd'hui, d pleurera, *anotch ka pâppi baniyiki ke mâtut:* je n'ai de chiens — que les miens, *ni ki wâbamâwok attimwok kotch n't'emak;* — rit qui d pleurer, *anotch ka pâppit*, *mâtu;* — quel, *piko iji a* un —, *aya*, *k;* une — chos a; — qu'il est aujourd'h sera demain, *k'eji-ayât a mina wâbaniyiki kita iji-ay*

TÉLÉGRAPHE, *pikiskwew bisk*, et, *kiyipiwisinahikewi*

TÉMOIGNAGE, *tâpwâtjimo aspâhâkemowin;* faux —, *k kitchi-itwewin*, *a;* il ren *tâpwâtjimow;* en — de qu *pi kitchi itwew*, *ok;* appel —, *nandomaw kwayask kitc tak;* invoquer le — de, *m wâtew tchi kispewâtikut;* —, *kwayask kiskeyittamohi*

TEMOIGNER, il lui tém *wâbattehew*, v.g. il lui tém de la charité, *wâbattehew mâkeyimât.*

TÉMOIN, prendre à —, *aspâ mow*, *ok;* il le prend à —, *hâkemew.*

TEMPE, *papakitikwân*, *a*.
TEMPÉRANCE, *mitjiminisuwin*,*a*.
TEMPÊTE, *kistinowewin*, *o*, et, *kistinipayiwin*.
TEMPLE, *kitcki manitowâskâhigan*, *a*, ou, *tebeyitchikewikamik*.
TEMPS; il n'y a pas de mot en Cris pour cette expression, ce n'est que par des périphrases qu'on peut en faire comprendre l'idée, v.g. ils conviennent d'un — fixé, *kiskittuwok;* il lui marque un —, *kiskimew;* le — de la vie est court, *nama kinwes pimâtisinâniwiw;* il fait beau —, *miyokijikaw;* mauvais —, *mayikijikaw;* — clair, *wâseskwan;* — couvert, *iyekwaskwan;* — brumeux, *kaskawâkkamiw;* le — me manque pour aller vous voir, *namawiya ki ki n'tawâbamitin;* du — que, etc., *ekuspi;* il passe son — à jouer, *otami*, ou, *itasi metawew;* les quatre —, *newaw ketchipayiki;* il prend son —, *nama kaskeyittam;* à —, v.g. il arrive à —, *ketisk*, ou, *mwetchi takusin;* en même —, v. g. il fume et parle en même —, *pittwaw, kisik mina pikiskwew;* il n'est pas à —, *nama ekuyikok ayaw*, ou, (peut-être mieux) *nama sesik ayaw;* de tout —, *kâkike*, ou, *takki ekusi;* de — en —, *âskaw*, et, *ayâskaw;* dans le vieux —, *kayâs*, et, *weskatch;* tout le —, *misakame;* le — passé, *otâk;* le — à venir, *nikânik*, et, *tcheskwa ke ispayikwe;* au — que, *ekuspi;* avant le —, *kekask*, et, *mayowes;* après le —, *nottow*, v.g. il arrive auprès de lui après le —, *mwesis*kawew, kâm, ou, *nottow takusin;* trouver le — long, *ikkeyittam*, ou, *pitteyittam;* dans aucun —, *namâwikkâtch;* dans ce —-ci, *anotch mekwâtch;* dans combien de —? *tâneyikok?* dans peu de —, *kiyipa*, et, *mâtayak;* de — immémorial, *mitjimwâtji otchi*, ou, *mitjimutji;* en un rien de —, *kanak;* il y a bien du —, *eyâbitch nama mayo;* il n'y a pas de — à perdre, *nama tchi itasipehuk;* il y eut un — où les buffles abondaient, *kâyâs omitchetittâwaw yâkki mustuswok;* viendra un —, *kikkik;* long- —, *kinwes;* le — est venu, *otchitchipayiw*.
TENACE, *wi-tâpwew*, *ok*, et, *ayâtisiw;* c'est —, *ayâtan*, *wa*.
TENACITÉ, *ayâtisiwin*, *a*.
TENAILLE, *piwâbiskomitjiminigan*, *piwâbiskotakkwâtchigan*, *a*, *mâmâkwâtchiganigan*, *mâkwâtchigan*.
TENDON, *otchestatayâpïy*, *a*, et, *otchestatäy*.
TENDRE, *yos*kisiw, ok, kaw, a; il est d'un caractère —, *yoskâtisiw*, et, *yospâtisiw;* un cœur —, *yoskitehew;* fer —, *yoskâbiskaw;* bois —, *yoskâskwan*.
TENDRE, *taswekinew*, nam, et, *taswekipi*tew, tam, *sipekipi*tew, tam, *sittâpekipi*tew, tam; il tend la main, *sowiniskeyiw*, *ok;* il lui tend la main, *sowiniskestawew;* où tendez-vous? *tande eteyimoyan?* où tend ce chemin? *tande etamok?*

TENDU, E, *sittâpekipayiw*, *ok*, *a*, et, *sipekipayiw*.

TÉNÉBREUX, SE, *wanitibiskipayiw ;* nuit —, *wanitibiskaw*, et, *kaskitibiskaw ;* il est dans les ténèbres, *wanitibiskokkew*, *ok*.

TENIR, il le tient, *mitjimi*new, nam ; — dans ses bras, *takku*new, nam ; se — à quelque chose, *mitjimiw*, *ok*, et, *akuw ;* — dans sa bouche, *takkwa*mew, ttam ; il le tient fermement, *ayâti*new, nam ; il le tient pour offrir, présenter, *nemi*new, nam ; il le tient ainsi, *iti*new, nam ; il le tient avec un bois, *nimâskwa*hwew, ham ; —, contenir beaucoup, *pissâ*kusiw, ok, kwan, wa ; il, ou, ça tient comme collé, *pasakwamow*, *ayâ*tisiw, tan, *ayâtamow ;* — quelqu'un pour le baptême, *mitjimi*new, nam ; — de la place, *akwe*pisiw, pan, wa ; — des chevaux, les garder, *kanâweyimew mistatimwa*, ou, *kanâwastimwew ;* — la tête haute, *oppiskweyiw ;* se — à l'écart, *piskittisiw*, et, *opime ayaw ;* faire —, *mitjiminamo*hew, ttaw, et, *takkunamo*hew, ttaw ; le — par la main, *sakitchitchenew ;* — sa parole, *mitjiminam*, ou, *mitjimeyittam opikiskwewin ;* — à quelque chose, *mitjimeyittam*, *wok ;* il tient de son père, *naspitawew ottâwiya ;* tiens ! tenez ! *matte !* tiens ! tiens ! *kiyâm ekusi ponihin !* tiens ! tiens ! *tchist !* ou, *mâtjikutitân !* qu'à cela ne tienne ! *kiyâm n'tawâtch !* ou, *eyiwek ;* un je tiens vaut mieux que deux tu l'auras, *peyak kekway* *wewisik nawatch iteyittâ*[…] *pitchi nijo eka ka ketchin*[…]

TENTATEUR, *okuteyimi*[…] et, *okakwetchihiwew*.

TENTATION, *kuteyimik*[…] et, *kuteyittuwin*, *kakwe*[…] *win*.

TENTE, *papakiweyânikan*[…] —, loge sauvage, *apakk*[…] et, *mikiwâp*, *matchegin*[…] une —, *mânokew*, *ok ;* […] une —, *pâskinokew*.

TENTER, *kuteyi*mew, […] *kutchi*hew, ttaw, *wi-ka*[…] hew, ttaw, *sikis*kawew, […] vais — de le gagner, *ni*[…] *kaskihaw ;* il tente, il […] essais, *kutchiw*, *ok*.

TERRASSER, *kâwi*new, […] *kâwis*kawew, kam, *k*[…] hwew, ham.

TERRE, globe, *askiy ;* […] *ajiskiy*, *a ;* porter quelq[…] —, *n'tawi-nahinaw ;* au […] la —, *atâmaskamikok ;* […] la —, *misiwe waskitaska*[…] la —, (ici bas) *ota askik*, […] *kitaskamik*. Les termina[…] *kamik* et *atchaw* indique[…] v.g. le milieu de la —, […] *mik ;* le bout de la —, *k*[…] *mik ;* une — molle, *yos*[…] ou, *piswatchaw ;* une […] *maskawatchaw ;* gagner […] eau, *nâtakâmeham*, *wok* […] pied à —, sur le rivage, […] *ok ;* sur la —, *mustaska*[…] *mutchik ;* il le met à — […] *kamiki*simew, ttitaw, — […] *miyoskamikaw*, et, *miyou*[…]

— pierreuse, *assiniwaskamikaw* ; — nue, *mustaskamikaw* ; labourer la —, *pikupitaskiwew* ; sous —, *atámaskamikok* ; vers la —, *nátakám* ; de —, *ajiskiwiw*, *ok*, *a* ; — élevée, *oppatchaw* ; — basse, *tabatchaw* ; aller à —, *kapaw* ; être par —, *pimisin*, wok, ttin, wa ; mettre en —, *nahinew*, *ayahwew* ; perdre —, perdre fond, *pataskenam* ; sortir de —, *sákikiw*, ok, kin, wa ; — blanche, *wábatonisk*, *ak* ; autre sorte de — blanche, *wábigan* ; — rouge, *mikkwajiskïy* ; — noire, *kaskitewajiskïy* ; — jaune, *osáwajiskïy*.

TERREUX, SE, *ajiski*wiw, ok, wan, wa.

TERRIBLE, *kakwáyakinú*kusiw, ok, kwan, wa, *kuspaneyittá*kusiw, ok, kwan, wa ; il le trouve —, *kakwáyakeyi*mew, ttam, *kuspaneyi*mew, ttam.

TESTAMENT, (Livres Saints), *manitowimasinahigan*, *a*, ou, *manitowisinahigan* ; l'Ancien —, *kayatte manitowimasinahigan* ; le nouveau —, *oski manitowimasinahigan* ; —, dernière volonté, *iskweyátch oyeyittamowin*, *a*.

TÊTE, *mistikwán*, *a* ; ma —, *n'istikwán* ; sa —, *ostikwán* ; il a mal à la —, *tehistikwánew*, *ok* ; — dure, (têtu), *maskáwistikwánew*, *ok* ; ne faire qu'à sa —, *piko eteyittak totam* ; avoir bonne —, *miyostikwánew*, *ok* ; mauvaise —, *matchistikwánew*, *ok* ; avoir la — frisée, *tittibáweyániskwew*, *ok* ; avoir la — blonde, *osáwániskwew* ; avoir la — noire, *kaskitewániskwew*, *ok* ; une — d'épingle, *ostikwánisábonigan*, *a* ; lever la —, *oppiskweyiw*, *ok* ; baisser la —, *nawoskweyiw*, *ok* ; — blanche, *wábistikwán*, *a* ; — pelée, *mustátippew*, *ok* ; la — découverte, *sasákistikwánew*, *ok* ; il se couvre la —, *akustikwánehuw*, *ok* ; la — la première, *atchitchi* ; — de bœuf, *mustusostikwán*, *a* ; il lui coupe la —, *kiskikkweswew* ; il lui casse la —, *pikustikwánehwew* ; il se branle la —, *wewebiskweyiw*, *ok* ; il a une grosse —, *mámákkistikwánew*, *ok* ; il a la — bandée, *wewekistikwáneppisuw* ; faire un signe de —, *námiskweyiw*, *ok* ; autant de —s, autant de pensées, *etattiki mistikwána eokoni tatto iteyitchigana*.

TÊTER, *noniw*, *ok* ; il la tête, *nonátew*, tam ; elle le fait —, elle l'allaite, *noyew*, *noyáwasuw*, *ok*.

TETON, *totosimistikwán*, *a*, ou, *wanaskutch totosim*.

THÉ, *maskikiwábüy*, *a*, ou, *maskikiwipak*, *wa*.

TIÈDE, eau —, *wiyikágamiw*.

TIGRE, *mistahi-kasakes*, *ak*.

TIMIDE, *kustátchiskiw*, *ok*, et, *sákweyimoskiw*, *ok*.

TINTER, l'oreille lui tinte, *tchoweskittew*, *ok*.

TIREBOURRE, *ketahigan*, *a*.

TIRER, après soi, *otábew*, *ok* ; il le tire, *otábá*tew, tam ; — à soi, vers soi, *otjipi*tew, tam ; — de l'eau ou du feu, *akwán*ew, nam, *akwá*hwew, ham, *akwápi*tew, tam ; — du feu du caillou, *sikkattew*, *ok* ; — de, etc., *keta*hwew,

ham; — de, faire sortir, délivrer, *pikhko*hew, ttaw; —, allonger, *sipekipi*tew, tam; — une flèche, *pimutakkwew*, *ok;* —, décharger une arme à feu, *pâskisikew*, *ok;* — sur quelqu'un, *pâskis*wew, sam; il le fait fuir en tirant, *amâswew;* — du fusil pour donner un signal, *natwesikew*, *ok;* —, traire, *yikinikew*, *ok;* il la tire, *yiki*new, nam; — du profit, *ottisiw*, *ok;* — au blanc, *kŭtâhâskwew*, *ok;* — les larmes, *mohew*, ou, *moskumew;* — la langue, *sâkiteyaniwew*, *ok;* — son origine, sa source, *otjiw*, *ok;* v.g. (une rivière), *otjittin*, *wa*, *otjitjiwan*, *wa*, *otjipayiw*, *a;* —, puiser de l'eau, *kwâpikew*, *ok;* il la puise, *kwâpaham*, *wok;* —, relever ses manches, *isku*new, nam; —, comme quelque chose qui est prise, entrelacée, *yayiskipi*tew, tam, *wikkwatchipi*tew, tam; —, comme une arme de son fourreau, *ketchikupi*tew, tam; — en bas, *nitchipi*tew, tam; — en haut, *oppâpekipi*tew, tam, — de là, *manipi*tew, tam; — en arrière, *asepi*tew, tam; — en avant, *nikâniyakkipi*tew, tam; — en dedans, *pitchipi*tew, tam; — en dehors, *wayawipi*tew, tam; — à sec, *mustaskamikipi*tew, tam; — par les cheveux, *sakistikwânepitew.*

TOI, *kiya.*

TOILE, *papakiweyânikamikwegin*, *wa.*

TOIT, *apakkwân*, *a.*

TOMAHAWK. Note: Ce mot tomahawk, semble venir du mot Cris, *otâmahâk*, frappez-le, *pakamâgan*, *a*, (casse tête).

TOMBEAU, *tchipayikamik.*

TOMBER, *paki*sin, wok, ttin, wa; il le fait —, *nitchiwebi*new, nam; il le laisse —, *paki*simew, ttitaw; il tombe d'en haut, *nitchipayiw*, *ok*, *a;* —, une rivière qui tombe dans une autre, *matâwisistikweyaw*, ou, *sâkittawaw;* il tombe sur lui sans qu'il en soit vu, *wiskawahew;* — dans le feu, *matchustepayiw*, *ok*, *a;* — dans l'eau, *pakastawepayiw*, *ok*, *a;* à la tombée de la nuit, *otâkusin*, et, *otâkwâsan;* — à la renverse, *sâsakitchipayiw*, *ok*, *a*, ou, *sâsakitchipakisin*, *wok;* —, comme le mortier qui tombe des murs, *pinipayiw*, *ok*, *a;* — la face sur la terre, *itittapipakisin*, *wok*, et, *otittapikkwesin*, *wok*, *sinikukkwesin*, *wok;* — contre quelque chose, *pakami*sin, wok, ttin, wa; il le laisse — involontairement, *ketiski*new, nam; il tombe sur lui, *patakus*kawew, kam; il tombe sur ses pieds, *nibâwi-pakisin*, *wok.*

TONDRE, il est tondu, *paskwahamaw*, *ok;* il le tond, *paskwahamâwew*, ou, *paskuswew.*

TONNER, *piyesiwok kitowok.*

TONNERRE, *piyesiw*, *ok*, (oiseau fabuleux). Note. Les sauvages s'imaginent que ces oiseaux divins font, avec leurs yeux des éclairs, avec leurs ailes font le bruit du tonnerre, et lancent des flèches invisibles et enflam-

mées qui sont la foudre.

TONSURE, *ayamihewipaskusikâswwin*, *a.*

TORCHER, se —, *kimisâhuw*, *ok*, et, *kâssihuw ;* il le torche, *kimisâhew*, *kâssihwew*.

TORCHON, *kâssitchitchâgan*, *a.*

TORDRE, *pimi*new, nam ; il lui tord le cou, *pimikkwepi*tew, tam; — du linge, *se*new, nam.

TORQUETTE, de tabac, *tchistemâwipiminigan*, *ak*, et, *pimipakus*, *nabakipakus.*

TORT, à —, *nâspâtch;* à — et à travers, *pikonata ite ;* tu me fais —, *ki mayitotawin ;* il se fait —, *mayitotâsuw*, *ok.*

TORTILLER, *pimi*new, nam.

TORTUEUX, SE, *pimi*siw, ok, maw, a; rivière —, *wâwâkistikweyaw*, *a*, et, *wâwâkittin*, *wa;* chemin —, *wâwâkamow*, *a.*

TORTUE, *miskinâk*, *wok.*

TOT, *kiyipa*, *kiyipi*, *wibatch ;* — ou tard, *kikkik*, ou, *nânikutita.*

TOTAL, E, *misiwe*, *misiwesiw*, *ok*, *misiweyaw*, *ok*, *a.*

TOTALITÉ, *misiwesiwin*, *a*, et, *misiweyâwin.*

TOTALEMENT, *misiwe*, *mitoni;* v.g. il est — brisé, *misiwe*, ou, *mitoni pikupayiw*, *ok*, *a.*

TOUCHER, il le touche, *sâmi*new, nam, et, *sâma*hwew, ham, *toski*new, nam ; — jusqu'aux larmes, *mosku*hew, mew ; —, les chevaux, etc., *yakkitisahwew ;* ça touche, *sâmi*sin, wok, ttin, wa ; — la main, *sakitchitchenew ;* ils se touchent, *sâmiskutâtuwok ;* —, un canot, une berge qui s'échoue, *misaske*sin, wok, ttin, wa, et, *mitjimu*sin, wok, ttin, wa ; n'y touchez pas, *ekawiya otina.*

TOUFFU, E, bois —, *sakaw;* feuilles —s, *sakipakaw ;* c'est —, *sakittakaw*, *sakittakwaniwiw.*

TOUR, tour à tour, *mâmeskutch*, et, *iyaskutch ;* à son —, *wiyaskutch;* à votre —, *kiyaskutchiwaw*, ou, *wiyastam*, *kiyastamiwaw ;* c'est à mon — de parler, *niyaskwatam tchi pikiskweyân ;* à ton —, *kiyaskwatam.* Note. Ces terminaisons *stam* et *skutch* se déclinent avec le pronom qui sert de radical.

TOURMENTER, *kwatakihew ;* —, fatiguer, *mikuskâtji*hew, ttaw, *notji*hew, ttaw.

TOURNER, *kweski*new, nam ; — sur, *wâskâwebi*new, nam ; la terre tourne, *askïy wâskâpayiw*, et, *wâsakaskamipayiw ;* le vent tourne, *kweski yotin*, ou, *kweskittin ;* il, ou, ça tourne, *kweskipayiw*, *ok*, *a. kweskiw*, *tittipipayiw ;* — comme un animal qui se roule, *tittipiw ;* il le tourne, *tittipi*new, nam ; il tourne comme un vase, une voiture qui se renverse *kwetipiw;* il le tourne, *kwetipi*new, nam; il tourne la tête, *kweskiskweyiw ;* il se tourne vers lui, *kweskis*tawew, tam, et, *âpasâbamew ;* il se tourne en arrière, *âpamuw*, ou, *âpasâbiw;* la tête lui tourne, *kiiskweyâbamow;* — un habit à l'envers, *âbuti*new, nam, *âbuteki*new, nam ; il tourne autour de lui, *wâskâs*kawew, kam.

TOURTE, *omimiw, ok.*

TOUSSER, *ostustutam, wok,* et, *ostustatámow.*

TOUT, E, *kakiyaw, misiwe, iyawis,* tout-à-fait, *iyenato, mitoni ;* — la terre, *misiwe waskitaskamik;* tous les hommes, *kakiyaw ayisiyiniwok ;* de — mon cœur, *espitchotehiyân ;* — homme, *waniyiw awiyak,* ou, *piko awiyak ;* ils sont tous partis, *iyawis sipwettewok;* Dieu voit — chacun, *Kijemanito wâbamew kakiyaw awiya ;* — ce que vous voudrez, *piko kekway n'taweyittaman;* tous tant qu'ils sont, *etasitjik ;* — chose, *misiwe,* ou, *kakiyaw kekway ;* après —, *missawâtch,* ou, *ayis!* pas du —, *namawâteh ;* rien du —, *namawâtch kekway ;* sur —, *osâm ;* c'est —, *kakiyaw,* ou, *iyawis ;* Dieu est — miséricordieux, *Kijemanito mitoni kitimâkeyimiwew ;* — bon qu'il est, *ata e miyosit;* — mauvais qu'il est, *ata e matchi-ayiwit.*

TOUTEFOIS, *atawiya.*

TOUX, *ostustutamowin, a.*

TRACASSER, *mikuskâtji*hew, mew, et, *nanweyatchi*hew, mew.

TRACE, il y a sa —, *ayetiskiw, ok,* et, *waniskam, wok, namettaw, ok;* il trouve sa —, *mâtahew,* ou, *namchew ;* suivre sa —, *mitittew;* il perd sa —, *wanâhâttew.*

TRACER, marquer, *kiskahikew, ok,* et, *kiskinowâtchitchikew ;* il le trace, *kiskinowâtchi*hew, ttaw, et, *masina*hwew, ham ; — une ligne, *pesa*hwew, ham ; — avec une ligne, *pasastepi*tew, tam.

TRADUIRE, v.g. il trad
nehiyâwettitaw, ok ; i
français, *wemistikojin*

TRAHIR, *misi*hew, me
*yesi*hew, mew.

TRAINE, TRAINEAU
wok; — platte, *napa*
une — à bœuf, *mustu*
il l'arrange sur une -
*kâ*tew, tam ; il emm
avec lui, *nimitâbânâs*
qui sert d'enveloppe
aspitâbân.

TRAINER, *otâbew, ok ;*
*otâbâ*tew, tam, ou,
ttam ; se —, *pimitâtj*

TRAIRE, *yiki*new, nan

TRAIT, *atus, a,* et, *wep*
un —, *pimutakkwew,*
lance un —, *pimwew*
plumes aux, *astâwât*

TRAITER, *to*tawew, ta
traite bien, *miyotota*
il le traite mal, *m*
—, acheter, *âtâwe*
avec lui, *atâmew;*
ensemble, *attâttuwok*

TRAITRE, *kâkayehisi*
misihiweskiw, wayesi

TRANCHER, *tâski*swe
*tâskata*hwew, ham ;
*kiskikkwe*hwew, swe

TRANQUIL, LE, *pey*
ok, wan, wa, et, *ki*
temps —, calme, *ayo*

TRANQUILLEMENT,
peyattak.

TRANSFIGURATION
kohuwin, a.

TRANFIGURER, il le
*kweskinâko*hew, et, *m*

kohew, ttaw; il se transfigure, *kweskinâkohuw*, *ok*, et, *meskutchinâkohuw*, *ok*

TRANSPARENT, E, *sâbono*kusiw, ok, kwan, wa, et, *sâbwâs*uw, stew, a.

TRANSPERCER, *sâbosta*hwew, ham, et, *sâbopayi*hew, ttaw, *sâbopayittowew;* c'est transpercé, *sâbopayiw*, *ok*, *a*.

TRANSPLANTER, *âttaski*tew, tam.

TRANSPOSER, *âtta*hyew, staw.

TRANSVIDER, *sâsiku*new, nam.

TRAPPE, *wanihigan*, *a*; — de fer, *piwâbiskowanihigan;* — de bois, *mistikowanihigan;* il fait des —s, *wanihikew;* il le prend dans une —, *tassoyew*.

TRAPU, E, *piti*kusiw, ok, kwaw, a.

TRAQUER, *wanihikew*, *ok*, et, *mâtjiw;* il le traque, *wanihikamâwew*.

TRAVAIL, *atuskewin*, *a*; il donne du —, *atuskemow*, *ok;* il lui donne du —, *atuskahew*, et, *atotew*.

TRAVAILLANT, E, *kakayawisiw*, *ok*, et, *iyeppiw*, *kisasâwisiw*.

TRAVAILLER, *atuskew*, *ok;* il travaille pour lui, *atuskawew;* il le travaille, *atuskâ*tew. tam; — quelqu'un, *notji*hew, ttaw, *manji*hew, ttaw, *notjikkawew*, *isikkawew;* il se travaille, *notjihisuw*, *kaskeyittamihisuw*.

TRAVERS, de —, *pimitch;* il le regarde de —, *pimâmeyi*mew, ttam, *pimâba*mew, ttam; à tort et à —, *pikonata ite;* au —, *sâbo;* il passe au —, *sâbopimuttew*, *ok;* mettre en —, *pimita*hyew, staw; passer à —, une langue de terre, *kaskewew;* c'est en —, *pimi*sin, wok, ttin, wa, *pimitâskwamuw*, *ok*, *a;* il va à — une prairie, ou, un lac, *taskamaham*, *wok;* il va à —, sur la glace, *taskamiskuttew;* ça passe au —, *sâbopayiw;* il le passe au —, *sâbonam*, *wok*, et, *sâbosta*hwew, ham.

TRAVERSE, *ajiwahunân*, *a;* se jetter à la — devant quelqu'un, *âkwâskawew;* une — de bois, *aşiteyâskwâttik*, *pimitâs*kusiw, kwan.

TRAVERSER, une rivière, *ajiwâham*, *wok;* il traverse quelqu'un, *âjiwahu*yew, ttaw; chemin qui traverse, *ajiwâkâmemow*, et, *ajiwâkâsamow;* — à la nage, *ajiwakâmeyayânam*. *wok*.

TREIZE, *mitâtat nistosâb*, ou, *nistosâb*.

TREMBLER, *nanâmipayiw*, *ok*, *a*.

TREMPER, *kittâ*new, nam, et, *kutâwi*new, nam; — du fer, de l'acier, *maskawâbiski*swew, sam.

TRENTE, *nistomitano;* — fois, *nistomitanowaw;* ils sont —, *nistomitanowewok*.

TRÉPIED, *tastawawokepitchigan;* je fais un —, *ni tastawawokân*.

TRÈS, *mistahi*, *nâspitch*, *mitoni;* c'est — bien, *nâspitch mitoni*.

TRÉSOR, *ostwâponikkâsuwin*, et, *kitçhitwâwastchigan*, *kitchitwâwastatchikun;* le — du temple, *tebeyitchikewikamikowikitchitwâwastatchikun*.

TRESSE, de cheveux, *sekipatwân, a ;* il a une —, *sekipatwaw, ok.*

TRESSER, il lui tresse les cheveux, *sekipatowew*, et, *apikkâtew.*

TRIBUS, *âniskewiyiniwok;* une tribu, *peyakoskân;* deux —, *nijoskân;* ils sont trois —, *nistoskânisiwok;* en tant qu'ils sont de —, *kakiyaw ka tatoskânisitjik ;* il est d'une tribu différente, *ayâtaskânisiw, ok*, ou, *pitutaskânisiw ;* différentes —, *ka nânantokoskânisitjik.*

TRICHER, *kâkayesi*hew, ttaw.

TRICHEUR, *kâkayehisiskiw, ok.*

TRIER, choisir, *kakeki*new, nam, et, *kakekoti*new, nam, *nawasu*new, nam, *nawasuwâbamow, ok.*

TRIMER, faire beaucoup de chemin, *pitchiw, ok, pitchuttew.*

TRINITÉ, *nistopeyakowin ;* Dieu est trine, *nistweyakihuw Kijemanito.*

TRIOMPHE, *sâkottâsuwin, a*, et, *sakottwâwin ;* cris de —, *sâkowewin ;* il jette des cris de —, *sâkowew, ok ;* il pousse des cris de — contre lui, *sâkowâ*tew, tam.

TRIOMPHER, *sâkottâsuw, ok*, et, *sâkottwaw.*

TRISTE, *kaskeyittaminâ*kusiw, ok, kwan, wa, *kaskeyittam, wok, kikâmwâtisiw, kikâmwâteyittam.*

TROIS, *nisto;* — fois, *nistwaw ;* ils sont —, *nistiwok.*

TROMPER, *wayesi*hew, mew, ttaw, et, *kâkayesi*hew, *tchisi*hew, *kakweljisi*hew ; se —, *tchisihuw ;* se — en parlant, *wanitonâmow, wanowew ;* se — en le voyant, *waninissitâwin*awew, nam ; se — en l'écoutant, *wanittowew.*

TRONE, *kitchi-okimâwapiwin, a.*

TROP, *osâm, osâm mistahi ;* beaucoup —, *osâmakkamik ;* il est —, *osâmisiw, ok ;* ils sont — (très nombreux, *osâmeyi*tiw, ok, tin ; il pense —, *osâmeyittam, wok*, qui veut dire aussi : il est exaspéré ; — plein, *osâmaskinew, a ;* c'est par —, *osâm wesa mistahi ;* — de fois, *osâm mitchetwaw ;* boire —, *osâmipew ;* en voilà — ! *watjistakâtch ;* il en fait —, *ososâmisiw ! —* peu, *osâm apisis*, ou, *wâwiyak apisis ;* c'est de —, *ayiwâkipayiw.*

TROT, *iyepattâwin, a.*

TROTTER, *iyepattâw, ok.*

TROU, *wâti*, a, et, *wâtikkân ;* faire un —, *wâtikkew, ok ;* — dans la glace, *twahipân, a ;* faire un — dans la glace, *twâham, wok*, et, *twâhipew ;* il y a un —, *payi*pisiw, paw, *pakune*siw, yaw ; il y perce un —, *payipa*hwew, ham, *pakune*hwew, *pekwata*hwew ; il met le pied dans un —, *potâtakinam, wok ;* il entre dans un —, *kwayasitew ;* c'est tout couvert de —, *wâtiskaw ;* — dans un habit, *misiwe pâpikupayiw.*

TROUBLE, *wanwewitamowin, a*, et, *mikuskâtjihiwewin, mikuskâtisiwin, ayimihuwin, ayimisiwin.*

TROUBLER, *wanwek*kawew, kam, *wanwe*mew, ttam, *wanwewemew, wanâ*hew, mew, *mikuskâtjihew, ayimihew.*

TROUSSER, *isku*new, nam.

TROUVER, *miskawew*, kam; —, inventer, *miskweyimew*, ttam; — le temps long, *ikkeyittam*, *wok*, *pitteyittam*, *saskateyittam*; il le trouve beau, *katawâteyimew*, ttam; il le trouve à l'écart, *miskawihew*, ou, *miskawâhew*; il ne peut le —, *kwitawi-nandonawew*, nam; comment te trouves-tu? *tânisi eyâyan?* ou, *tânisi etâmatjihuyan?* il s'est trouvé une bonne chance, *miyo-miskamâsuw*, *ok*.

TRUITE, *namekus*, *ak*

TUER, il le tue, *nipahew*, ttaw; il se tue, *nipahisuw*, *ok*; il se tue en travaillant, *nipa-atuskew*; il se tue à manger, *nipahiskuyuw*; il se tue à boire, *nipahibew*; sa pensée le tue, *nipaheyittam*, *wok*; ils s'entretuent, *nipahituwok*; il le tue par sortilége, *nipawâtew*; il le tue aisément, *wetchinatew*; c'est pour cela qu'il le tue, *otchinatew*; il le tue pour lui, *nipattowew*, ou, *nipattamâwew*; il les tue tous, et, il en tue beaucoup, *iskwâhew*; il se tue en tombant, *nipahisin*, *wok*; se — par la fumée, *nipahâbasuw*; il le tue par la fumée, *nipahâbaswew*.

TUMULTE, *kiiskweyakkamikisiwin*, *a*.

TUYAU, *payipitchigan*, *a*; — de pipe, *oskitchïy*; — de poële, *piwâbiskutawânâbisk'okweyaw*.

U

UN, *peyak*, une fois, *peyakwaw*; l'— après l'autre, *mâmeskutch*; les —s et les autres, *waniyiw*, *piko awiyak*; — seul, *peyak piko*; ni l'— ni l'autre, *namawâtch peyak*; l'— vaut l'autre, c'est tout, *peyakwan*; — par —, *pâpeyak*; — ici l'autre là *mâmamen*.

UNIQUE, *peyakuw*, ok, kwan; son fils —, *opeyakôsâna*.

UNIR, *peyakohew*, ttaw, ou, *mâmowahyew*, staw, *witjettahew*, ttaw.

UNITÉ, *peyakuwin*, *peyâkweyittamowin*.

UNIVERS, *misiweskamik*.

URINE, *sikiwâbüy*, *a*, ou, *sikiwinâbüy*.

URINER, *sikiw*, *ok*; il urine sur lui, *sikitew*, tam.

USAGE, *âbatjihiwewin*, *a*, et, *âbatjittâwin*, *awiwin*; il en fait —, *awiw*, *ok*, *otawiwiniw*, *âbatjihew*, ttaw.

USÉ, E, *metchipayiw*, *ok*, *a*, *metchitchin*, *wok*, *metchittin*, *wa*.

USER, *âbatjihew*, ttaw; il en use mal, *metawâkâtew*, tam; il en use bien, *manâtjihew*, ttaw; —, consumer, dépenser, *mestinew*, nam, *mestiskawew*, kam, *sikuskawew*, kam, *metchiwiyâmew*, ttam; — vite, *kiyipiskawew*, kam.

UTILE, *âbatisiw*, ok, tan, wa; il le trouve —, *âbateyimew* ttam; à quoi est-il —? *tânisi etâbatisit? tânisi etâbatak?* il n'est pas —, *nama nando âbatisiw*.

UTILITÉ, *âbatisiwin*, *a*, et, *âbateyittamowin*; c'est d'une grande —, *mistahi âbateyittâkusiw*, ok, kwan.

UTÉRIN, E, ils sont —s, *tâbiskotch okâwiwok.*
UTILEMENT, v.g. il agit —, *nama nayokkamikisiw.*

V

VACARME, *kiiskweyakkamikan.*
VACCIN, *tchistahuwe-maskikiy, a.*
VACCINER, il le vaccine, *tchistahwew.*
VACHE, *onitjâniwimustus, wok,* ou, *onitjâniw, ok.*
VA-ET-VIENT, *kekwaskuttewin, a.*
VAGABOND, *nama nando otaskiw, ok, papâmutteskiw, kiwâtjiawiyak.*
VAGUE, *makkahan;* grande —, *mâmakkâskaw.*
VAILLANT, E, *sokkitehew, ok,* et, *nâbekkâsuw.*
VAIN, en —, *konata, pikonata, nayo;* v.g. il parle en —, *nayo-pikiskwew;* —, superbe, *kisteyimow, matchikastew;* vaine gloire, *konata kisteyimowin.*
VAINCRE, *sâko*hew, ttaw, et, *miwe*hew, ttaw, *sâkotchi*hew, ttaw, *miwetisa*hwew, ham.
VAINQUEUR, *osâkotchihiwew, ok.*
VAISSEAU, *nâbikkwân, a,* et, *mistahi tchimân, mistahi osi.*
VAISSELLE, *mikisiyâgan, a.*
VALIDE, *âwan, ispayiw, ikkin.*
VALLÉE, VALLON, *wayatchaw,* et, *wayatinaw, tawatinaw, pasatchaw.*
VALOIR, *ekuyikok ispiteyittâ*kusiw, ok, kwan; v.g. ça ne vaut rien, *nama nando itâbatan;* il vaut mieux mourir que de pécher, *nawatch âbatan tchi nipik, ispitchi kita matchitotamik;* ça vaut dix fois plus, *mitâtattattwaw, ispiteyittâkwan;* son cheval vaut douze louis, *otema mitâtat nijosâb kitchi-soniyâwa itakittâkusiyiwa.*
VAN, *wepâsitchigan, a.*
VANITÉ, *kisteyimowin, a, mâmittusiwin, matchikastewin.*
VANNER, *wepâsti*mew, taw.
VANTER, *mâmitji*mew, ttam, et. *webi*mew, ttam; il se vante, *mâmitjimow, ok, kâkitjimow.*
VANTEUR, *okâkitjimosk, ak.*
VARIER, ils varient. ils diffèrent sur cela, *nama peyakuttâwok,* ou, *nama peyakwan iteyittamwok, pâpitus iteyittamwok.*
VARLOPE, *mokkutchigan, a.*
VASE, *oyâgan, a.*
VASEUX, SE, *piyekâgamiw;* il le rend —, *piyekâwi*hew, ttaw, *piyekâgami*hew, ttaw.
VASTE, *misikitiw, ok,* (an.), *misaw, a,* (inan.)
VEAU, *mustusus, ak, oskâyis;* petite peau de — avec le poil, *oskâyisiweyân, ak.*
VEILLE, *wâbaki iji;* — de Noël, *wâbaki iji wa-manitowikijikâki.*
VEILLER, *nipepiw, ok;* — quelqu'un, *kanâweyi*mew, ttam; veillez toujours et priez, *takki asweyittamuk mina mawimustchikek;* — les chevaux, *kanâwastimwew;* — pendant la nuit, faire la garde, *kanâwetibiskwew, ok.*

VELU, E, qui a beaucoup de cheveux, couvert de poil, *wetisiw*, *ok*, *opiwaw*, *timistawew*.

VENDRE, *atâwâkew*, *ok;* il vend son cheval, *atâwâkew otema;* il lui vend, *atâmew*, qui veut dire aussi: il achète de lui; il vend pour lui, *atâwâtittew;* ça se vend cher, *mistahi tipahi*kâsuw, ok, kâtew, a.

VÉNÉRER, *kisteyi*mew, ttam, et, *kistaki*mew, ttam, *kitcheyi*mew, ttam, *kitchitwâweyi*mew, ttam.

VENEZ-Y-VOIR, *mâtjikutitân*, et, *mâtjikutji*.

VENGER, se —, *naskwaw*, *ok*, et, *âbehuw;* il se venge de lui, *naskwâh*wew, ham; il le venge, *âbehustamâwew*.

VÉNIEL, péché —, *apistipâstâhuwin*, *a*.

VENIR, *pe-ittuttew*, *ok*, et, *petchâstamuttew*, *ok; pe*, ou, *petchi* devant le verbe est un auxiliaire qui veut dire: venir ; v.g. il s'en vient, *pe-kiwew;* il vient le chercher, *pe nâtew;* viens prier, *pe-ayamiha*, ou, *petchi-ayamiha;* ex. il a fait chasse en venant, *petchi-minahuw*, *ok;* il l'a trouvé en venant, *ki miskam petchi;* viens ! *astam !* venez ! *astamitik!* — par eau, *pemisakaw*, *ok;* — d'en haut, *peyâsiw*, *ok*, et, *pe-nittakusiw*, *ok;* — de là, *otuttew*, *ok;* ça vient de là, *otchipayiw ;* d'où viens-tu ? *tânde wetutteyan ?* ou, *tânde k'otuttân?* il vient à lui, *pe-nâtew;* c'est venu jusqu'à moi, *n'otittikun;* il lui est venu de dire cela, *ki ispayiyiw kitchi itwet;* je viens de chez lui, *n'otuttewân wikik;* il vient de partir, *anotch piko sipwettew;* à —, *tcheskwa eyikok;* lent à —, *pâpetan*, ou, *nama mayo;* faire — quelqu'un, *nandomew;* d'où vient que, etc. ? *tâneki k'o*, *etc.?* d'où vient cela ? *tânde wetchipayik ?*

VENT, *ottin*, *wok;* il fait du —, *yotin ;* le — cesse, *ayowâstin ;* — devant, *nahiman ;* — derrière, *nâmiwanaw;* — de côté, *pimitchinâwestin ;* — violent, *késtin ;* le — tourne, change de côté, *kweskittin*, *kiwetin ;* il va avec le — à la voile, *nâmiwanâsiw*, *ok;* il va contre le —, *nahimiskam*, *wok;* — du Nord, *kiwetin ;* — du Sud, *sâwaniyotin ;* — frais, *takkiyowew*.

VENTE, *atâwâkewin*, *a*, et, *attâttuwin*.

VENTRE, *matay*, *a;* mon —, *n'atay;* son —, *watay;* il a le — gros, *mistatayew*, *ok*.

VER, *mottew*, *ok*.

VERBE, la 2de pers. de la T.-S. Trinité, *Menitowipikiskwewiniwit*, ou, *Kijemanitowokosissân*.

VÉRITÉ, *tapweyeyittamowin*, *a*, et, *tâpwewin;* il dit la —, *tâpwew*, *ok;* en —, *tâpwe*.

VERMILLION, *wiyaman*, *ak*.

VÉROLE, petite —, *omikiwin*, *a ;* il a la —, *omikiw*, *ok*.

VERRUE, *mitchitchikum*, *ak;* il a une —, *otchitchikumiw*, *ok*.

VERS, *iji*, *itekke;* v.g. — la forêt, *sakâk iji ;* — la rivière, *sipik itekke*.

VERSER, *siki*new, nam ; —, transverser, *siku*new, nam ; — un sac, *kwayaku*new, nam ; — une voiture, un vase, *kwetipi*new, nam ; il verse, *kwetipiw ;* il le fait —, un canot, *kwetipis*kawew, kam ; il lui verse, *sikinamâwew;* il verse son sang, *sikikkwe*hwew ; il verse son propre sang, *sikikkwehusuw*, *ok*.

VERT, E, *askitta*kusiw, ok, kwaw, a, et, *tchipetta*kusiw, ok, kwaw, a.

VERTU, *miyowâtisiwin*, *a*, et, *miyopimâtisiwin*, *kwayaskâtisiwin*.

VERTUEUX, SE, *miyowâtisiw*, *ok*, et, *miyopimâtisiw*, *kwayaskâtisiw*.

VESSIE, *wikkway*, *a*.

VÊTEMENT, *wiyatchigan*, *a*, et, *kikiskâtchigan*, *ayowinis*, *miskutâkay ;* il met ses —s, *pustayowinissew*, *ok*, *kikayowinissew*, *pustasâkew ;* il ôte ses —s, *ketchiw*, *ok*, ou, *ketayowinissew*, *ketasâkew;* il porte de beaux —s, *miyowiyâtchikew*, *ok*, ou, *miyohuw ;* —s blancs, *wâbiskayowinissa*, ou, *wâbiskihuwina ;* —s noirs, *kaskitewihuwina;* changer de —s; *meskutayowinissew*, *ok ;* —s chauds, *kisowehuwina*.

VÊTIR, il le vêtit, *pustayowinissehew*, et, *wiyâtta*hew.

VEUF, *mosâbew*, *ok*, ou, *namawiya wiwiw*, *wanihew wiwa*.

VEUVE, *mosiskwew*, ou, *nama onâbemiw*, ou, *wanihew onâbema*

VIANDE, *wiyâs*, *a;* il a de la —, *owiyâsiw*, *ok;* aller chercher de la —, *nakwatisuw*, *ok;* — sèche, *kâkkiwok*, *wa ;* — pilée, *iyewahiganak ;* — rôtie, *nawatjiwin*, *a ;* — crue, *askiwiyâs*, *a ;* m de la — crue, *askipuw*, revient chez lui avec de *âbuttew*, *ok*.

VICE, *matchâyiwiwin*, *a*, *m* *tisiwin*, *matchipimâtisiwin*

VICTOIRE, *sâkottwâwin*, et *hiwewin*, *a*.

VIDE, *pisisikayaw*, *ok*, *a*, e *si*kusiw, kwan ; maison – *sikwastew*.*wâskâhigan*.

VIDER, *siku*new, nam ; — *kwayaku*new, nam ; — un *kwayakwa*hwew, ham, ou *yaku*simew, ttitaw.

VIE, *pimâtisiwin*, *a ;* — éte *kakikepimâtisiwin*, ou, *kâtch ke kisipak pimâtisiw* tourner à la —, *âpâkkâw* en —, *kikiyinikké ;* durant *mekwâtch e pimâtisik ;* ôte *nipahew ;* donner la —, *p* *hew ;* il a la — dure, *sibin* mener un genre de —, *itâ* quitter la —, *ponipimâtis* *nakataskew*.

VIEIL, LE, VIEUX, *kiseyin* il est —, *kiseyiniwiw*, ou *yâtisiw ;* — femme, *notuk* *mittimoyew ;* elle est —, *wiw ;* il est accablé sous l de la vieillesse, *kâwikikk* a l'air —, *kiseyininâkusiw* temps, *weskatch*, ou *kayâs* bien vieux est-tu ? *tanta* *ponweyan ?* un — vêteme *tewasâkay*, *a*, ou, *kayâsas*

VIEILLESSE, *kiseyiniwiw* *notukewin*, *kâwikikkâwin*

VIF, VE, prompt, e, *kiyipiw* *tatâstapiw*, *watjekkamisiu*

est pris —, *kiki iyinikke otinaw;* il est enterré —, *kiki iyinikke nahinaw.*

VIF-ARGENT, *soniyâwâbüy, a.*

VIERGE, *awiyak ekawikkâtch e pisikwâtisit, okanâtatehâkwew, omitjimwâtjikanâtatchâkwew, ok.*

VIGNE, *sominâttikowikistikân, a,* et, *sominabuwâttik.*

VIL, E, *atâweyittâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *piweyittâ*kusiw.

VILAIN, E, *matcheyittâ*kusiw, ok, kwan, wa ; c'est un — homme, *matchi-iyiniw,* ainsi de suite en mettant *matchi* devant le nom.

VILLAGE, *otenâs, a, kistapiwin,*ou, *kistapinân.*

VILLE, *otenaw, a.*

VIN, *sominabüy, a.*

VINAIGRE, *siwâbüy, a.*

VINGT, *nistanow ;* — fois, *nistanowaw ;* ils sont —, *nistanowewok ;* —-et-un, *nistanow peyak osâb.*

VIOLENCE, *kwatakihikowin, a.*

VIOLENT, E, *âkwâtisiw,* ok, kwan, wa, et, *kwataki-ayimisiw, ok.*

VIOLER, *misiwanâtji*hew, ttaw, et, *metawâkâte*w, tam.

VIOLON, *kitotchiyan, a.*

VIRER, *kweskinew,* nam ; il se vire, étant couché, *kweskisin, wok;* —, étant debout, *kweskikâbâwiw;* il vire de bord, *paskew, ok;* il se vire vers lui, *kweskikâbâwista*wew, tam. Voy. Tourner, Retourner.

VIS, *pimittakisakkahigan, a.*

VISAGE, *mikkwâgan, a ;* mon —, *n'ikkwâgan ;* son —, *okkwâgan ;* il lui crache au —, *okkwâganiyik sikkwâtew,* ou, *oskijikoyik sikkwâtew ;* il le frappe au —, *pasikkwehwew,* ou, *pakamikkwehwew ;* il se couvre le —, *akwanâkkwew, ok ;* il lui couvre le —, *akokkwehwew,* et, *akokkwepitew ;* il a le — tourné vers lui, *otchiskâwapis*tawew, tam.

VIS-A-VIS, *tibiskotch,* v.g. — l'Eglise, *tibiskotch ayamihewikamikok ;* ils sont — l'un de l'autre, en face, *otchiskâwapistâtuwok ;* s'asseoir —, en face, *otchiskâwapiw, ok.*

VISER, avec un fusil, *oyâbattam, wok ;* il le vise à la tête, *ostikwâniyik itwahwew.*

VISIBLE, *mosisenâ*kusiw, ok, kwan, wa, et, *pakakki-nâ*kusiw.

VISIBLEMENT, *memutch, mosis.*

VISION, *itâbattamowin, a ;* — céleste, *wâbattehikowisiwin.*

VISITE, *kiyukewin, a.*

VISITER, *kiyukew, ok ;* — à une distance, *kiyutew ;* il le visite, *kiyukawew ;* —, aller le voir, *n'tâwâbamew,* ou, *kiyutamâwew.*

VISSER, *pimittaki*new, nam, et, *pimittaka*hwew, ham, *pimitamu*yew, ttaw.

VITE, *kiyipi,* ou, *kiyipa, wibatch,* v.g. marcher —, *kisiskâttew, ok,* courir —, *kisiskâpattaw ;* mourir —, *kiyipinew ;* parler —, *tatâstapowew ;* il finit —, *kiyipiw ;* il le dépense —, *kiyipi*new, nam.

VITRE, *wâbamunâbisk, wa.*

VIVANT, E, voy. Vif.

VIVIFIER, *pimâtji*hew, ttaw.

VIVRE, *pimâtisiw*, ok, tan, wa ; il vivra longtemps, *kinwes kita pimâtisiw* ; il vit de sa chasse, *omâtjiwin otchi otâbanihuw* ; il le fait — de etc., *otâbanihew* ; manière de —, *ot. iji-pimâtisiwin*, ou, *ot itâtjihuwin* ; — bien, *miyo-pimâtisiw;* — mal, *matchi-pimâtisiw* ; il a l'espoir de —, *pimâtisiwokeyimow* ; il vit pour lui, *pimâtisistawew*.

VIVRES, nourriture, *mitjiwin*, *a*, *mitjim*, *nimâwin* ; il a des —, *omitjimimiw*.

VŒU, *kitchi-asotamâkewin*, *a*, et, *kitchi-asotamowin*.

VOICI, *awahita*, *awiskawah*, (an.) *omaita*, (inan.), *tchist! eoko* ; v.g. — mon livre, *omaita ni masinahigan* ; le — ! *tchist! awahita !* ou, *eoko awâh !* les —, *oki ita*.

VOIE, voy. Chemin.

VOILA, *awâhite* (an.) *omahite* (in.), v.g. les — qui passent, *oki ite ka pimuttetjik* ; comme vous — ! *eji ayâyan !* ou, *ejinâkusiyan !* — qu'on sonne, *ekwa siwepitchikâniwiw* ; — qu'on vous appelle, *ma ! ekwa ki tepwâtikawin !* en — t-il ! *anakatchëy !* comme vous — fâché ! *eji-kisiwâsiyan nisi !* me —, *ekwa ni takusinin* ; te — donc ! *piyis*, *ki takusinin* ; — ce que c'est de ne pas vouloir obéir, *ekusi ispayiw eka ka wi-nanahittamik* ; — pourquoi, *eokotchi* ; ne — t-il pas que, etc., *watjistakâtch!*

VOILE, devant la figure, *akawâpikkwewân*, *a*, ou, *akwanâkkwehun* ; — de navire, *yâkkastimunân*, ou, *yâkkastimon* ; aller à la —, *yâkkastimow*, *ok*, et, *pi*
papâmâsiw ; il va à la
lui, *witjipimâsimew* ; il p
—, *sipweyâsiw* ; il arrive
akwâyâsiw ; il va vite à
kiseyâsiw.

VOILER, *akwanah*wew, h
*kât*ew, taw.

VOIR, *wâbiw*, *ok;* il voi
nahâbiw, et, *pakaskinam*
il le voit, *wâba*mew,
voyons ! *matte !* voyez !
il lui fait —, *wâbattehew*
voient, *wâbattuwok ;* cela
toujours, *takki eoko wâb*
tew ; il va le —, *n'tawâb*
ttam ; — avec attention,
mew, ttam ; ne pas ôter
de sur lui, *nama pakitâb*
ttam ; il cesse de le —, *u*
mew, ttam ; il se voit d
miroir, *wâbamuw ;* il
de cette façon, *iji*nawew
il le voit à une distance,
mew, ttam ; il le voit de tr
*yâwi*nawew, nam ; voyez
jour, *matte ke wâbak ;* je n
à y —, *nama ni kanâwâba*
ne — que d'un côté, *nabat*
ok, et, *nabatekkâbiw ;* — à
pahuttitaw, *ok;* il ne le vo
demi, *pahusimew*. N.B. L
minaisons *bamew*, *nawe*
gnent l'action de la vue.

VOISIN, E, *witapimâgan*,
witaskimâgan, *witjayisiyin*

VOITURE, *tittipitchigan*,
otâbânâsk, *wok*.

VOIX, *itittâkusiwin*, *a*, et,
win, *pikiskwewin*, *itwewin*,
win : il a une belle —, *m*

tâmow, *ok*, ou, *miyotâmow;* il a la — haute, *kisiwew*, *ok*, ou, *kisimow*, *kisiwatâmow;* il a la — basse, *nisik pikiskwew*, *ok;* de vive —, *mutchiton*.

VOL, *kimodiwin*, *a*.

VOLER, dérober, *kimodiw*, *ok*, et, *otinamâsuw;* il le vole, *kwâsihew*, *ttaw*; il lui vole, *kimotamâwew*.

VOLER, prendre l'essor, *pimiyaw*, *ok;* il s'élève en volant, *oppïyaw*, *ok*, *oppahuw ;* il s'en va en volant, *kiweyaw*, *ok;* il vole de bord et d'autre, *papâmiyaw*, *ok ;* il vole haut, *ispiyaw*, *ok;* il vient en volant, *pâpiyaw*, *ok;* il entre en volant, *pitchiyaw*, *ok;* il sort en volant, *wayawiyaw*, *ok;* — en morceaux, *nânistchipayiw*, *ok*, *a*.

VOLEUR, SE, *okimodiw*, *ok*, *okimodisk*, *ak*.

VOLONTÉ, *iteyittamowin*, *a ;* faire sa —, *piko eteyittak totam*, *wok;* bonne volonté, *miyo-tebeyimowin*, *a ;* mauvaise —, *kitisimowin*, *a ;* la — est réputée pour le fait, *iteyittamowin tâbiskotch totamowin*, *a*, ou, *eteyittamik tâbisbotch e totamik*, ou, *tebeyimowin totamowiniwiw*.

VOLTE FACE, il lui fait —, *âbamustawew*, et, *kweskistawew*, *kweskikâbâwistawew*.

VOLUPTUEUX, SE, *pisikwâtisiw*, *ok*, ou, *pisikwâtjihuw*.

VOMIR, *pâkamow*, *ok;* il le vomit, *pâpayihew*, ttaw ; il le fait —, *pâkomohew*, et, *pâkomoswew*.

VOMITIF, *pâkomosigan*, *a*.

VORACE, *kasakew*, *ok*. Voy. Gourmand.

VOUER, il voue, *pakitinâsuw*, *ok*, *webinâsuw ;* il le voue, *asotamohew*, *pakitinâswâtew*, tam, *pakitî*new, nam ; il lui voue, *pakitinâsustawew ;* il a voué sa vie à Dieu, *Kijemanitowa ki pakitinâsustawew opimâtisiwin ;* il se voue, *pakitinisuw*.

VOULOIR, par *wi* comme préfixe auxiliaire, devant le verbe, v g. je veux manger, *ni wi-mitjisun ;* il ira si vous voulez, *kita ituttew iteyittamani ;* il veut votre fille, *mustawinawew kit'ânissa ;* que voulez-vous ? *kekway ka n'taweyittaman?* Dieu le veut ainsi, *ekusi iteyittam Kijemanito ;* si vous voulez, *iteyittamani ;* comme vous voudrez, *appo kiya ;* je ne veux pas de lui, *namawiya ni n'taweyimaw;* que voulez-vous que j'y fasse, *ayis! tânisi ke totamân!* — du bien à quelqu'un, *miyo-mitoneyi*mew, ttam; veuillez prier pour moi, *wi-ayamihestamâwin ;* tu voudras bien lui aider, *ki ka wi-nisokkamâwaw ;* sans le —, *namawiya otjitaw*.

VOUS, *kiyawaw*.

VOYAGE, *papâmuttewin*, *a*, et, *papâmipitchiwin*.

VOYAGER, *papâmuttew*, *ok*, et, *papâmipitchiw ;* il voyage seul avec sa famille, *nistotew*, *ok*.

VRAI, E, c'est —, *tâpwe;* il dit —, *tâpwew*, *ok;* la — religion, *tiyâpwemakak ayamihewijittwâwin;* le — bonheur, *iyenato miyâwâtamowin*, *a;* la — manière, *mi-*

toni-iyittwâwin; c'est un — coquin, *mitoni kakayehisiw, ok.*

VRAIMENT, *tâpwe, tâpwe piko âni.*

VRILLE, *pimittakiniganis, a.*

VU QUE, *e;* v.g. — tu pries, *e ayamihâyan;* — tu es sage, *e iyinisiyan otchi.*

VUE, *wâbiwin, a;* — courte, *pahutitâwin;* — longue, *nahâbiwin;* longue- —, *kanâwâbâgan, a;* une — dans une rivière, *peyak otinâstan;* il est à la —, *no*kusiw, ok, kwan, wa; il le reconnaît à la —, *nissitâwi*nawew, nam; point de —, *asawâbiwin, a;* à — d'œil, *mosis,* ou, *mosise;* avoir la — sur quelqu'un, *kitâba*mew, ttam, et, *kanâwâba*mew, ttam; avoir en —, *iteyittam, wok;* privé de la —, *nama wâbiw, ok;* rendre la —, *wâbihew.*

VULGAIRE, homme —, *pikonata ayisiyiniw, ok.*

VULNÉRABLE, *sawitisiw, ok.*

W

WAGON, *ka newokatet otâbânâsk, wok.*

X

XILOGRAPHIE, *masinikkutamowin, a, masinikkutewin.*

Y

Y, v.g. il — est, *ota ayaw, ok, a;* je l'— ai vu, *ni ki wâbamaw ekute.*

Z

ZÈLE, *maskaweyittamawin, a,* et, *tchikeyittamowin, akameyimowin;* il a du —, *tchikeyittam, wok, akameyimow, ok;* il a du — pour, envers lui, *akameyimotota*wew, tam, *akameyimos*tawew, tam.

ZIGZAG, *wâskâpayiw, ok, a;* il va en —, *wâskâpayihuw, ok;* chemin en —, *wâwâkamuw;* rivière en —, *wâwâkistikweyaw.*

Que Dieu soit loué dans toutes les langues !

Etattiniyiki itatâmowina, eokoni kakiyaw otchi, kita wi-mâmitjimaw Kijemanito !

FIN DU DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CRIS.

INTRODUCTION

AU

DICTIONNAIRE CRIS-FRANCAIS

Ce second Dictionnaire a offert de bien plus grandes difficultés que le premier, où il n'y avait qu'à suivre l'ordre alphabétique des mots français, indiqués dans le Dictionnaire français, mais ici c'est un premier essai, qui a demandé du temps et de la persévérance. Voici la manière que nous avons suivie, pour placer autant que possible, les mots, par ordre alphabétique. Nous mettons d'abord la racine, ou, radical, avec sa signification la plus étendue, et ensuite tous les mots qui appartiennent à cette racine. De manière qu'en cherchant un mot, il ne faut pas trop s'occuper de l'ordre alphabétique, mais recourir d'abord au radical et chercher ensuite dans la serie de mots qui le suivent. On trouvera à la fin du Dictionnaire une liste de toutes les racines employés ici, aussi tous les mots, qui désignent les différents degrés de parenté, ainsi que toutes les expressions propres âux différentes parties du corps. La raison qui nous a empêché de placer ces mots dans le corps du Dictionnaire, c'est que ces noms étant très peu usité à l'indéfini et ne s'employant ordinairement qu'avec le pronom possessif, il a paru plus utile de tous les placer ensemble sous les yeux. En lisant cet article à la Grammaire, on se convaincra de la justesse de notre remarque. Il est très probable qu'on rencontrera dans ce second Dictionnaire certains mots écrits avec une telle quantité, et dans le premier avec une autre quantité. Cela peut venir de la part des imprimeurs,

qui ignorant entièrement cette langue, ont pu prendr
voyelle pour une autre, et malgré tout le soin, qui a é
porté, pour la correction des *épreuves*, on ne devra pas
ner que dans ce premier travail, il se soit glissé bi
fautes. Nous demandons donc de nous être indulgent
vouloir considérer les intentions, qui ont fait entrep
cet ouvrage, qui malgré ses défauts, pourra être de quel
lité aux missionnaires et intéresser les philologues.

REMARQUES.

1o Au contraire du premier Dictionnaire, on impri
en lettres romaines ce qui est Cris, et en italiques la
tion française, pour faciliter la lecture.

2o Dans tous les verbes actifs, on donne les quatre f
1o animé, 2o inanimé, 3o indéfini-animé, 4o indéfini-in

3o La partie du mot, qui est avant les terminaiso
bales, est imprimée en lettres capitales, mais le rest
que les transitions, en demi-capitales.

4o Les adjectifs verbaux, animés ou inanimés, sont
sés de la même manière que les verbes.

5o Tous les dérivés de la racine sont désignés par c
« qui les précède.

6o Les racines sont toujours précédées par ce signe

ABRÉVIATIONS.

Rac .... Racine.
A. A. .... Adjectif animé.
A. I. .... Adjectif inanimé
A. V. .... Adjectif verbal.
V. A. .... Verbe actif.
V. N. .... Verbe neutre.
Adv .... Adverbe.
Prép .... Préposition.
In .... Interjection.
N. F. .... Nom formé.
V. R. .... Verbe réfléchi.
V. M. .... Verbe mutuel.
N. R. .... Nom racine.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

CRIS-FRANÇAIS.

ÂBAT (*rac.*) *utile, propre à rendre service, faire usage.*

ÂBATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve utile, il pense qu'il aime à rendre service, v.g.* misiwe âbateyimâwok mistatimwok, *partout les chevaux sont trouvés utiles ;* ayamihâwin eoko piko osâm âbateyittamuk ; *ne trouvez d'utile que la religion, ou, il n'y a qu'une chose néces saire, la religion.*

ÂBATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. v.*) *il mérite qu'on lui rende service, qu'on lui vienne en aide.*

ÂBATEYITTÂKWAN, wa, (*a. in*) *c'est estimé utile.*

ÂBATEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *utilité, l'action de penser une chose utile, v. g.* nijinwa âbateyittamowina, wâbiwin, mina pikiskwewin ; *il y a deux choses dignes d'être pensées utiles, la vue et la parole.*

ÂBATJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *ce mot a deux sens, il veut dire : il s'en sert, et il lui rend service. Cela pourtant ne cause pas d'ambiguité, car la tournure de la phrase fait ordinairement comprendre dans quel sens on l'emploie, v. g.* pepoki n't'âbatjihâwok attimwok, *en hiver je me sers des chiens,* kekway ke âbatjittâyan ? *de quoi vas-tu te servir ?* nama kekway n't'âbatjittân, *je n'ai rien pour me servir, ou, je n'ai rien pour m'aider,* âbatjihikuk ki nikihikowâwok, *rendez service à vos pères et mères,* mitchetwaw âbatjihew witjayisiyiniwa, *souvent il est utile à son prochain,* ata ni ki âbatjihâwok eka ka wi âbatjihitjik, *pourtant je leur ai rendu service, eux qui ne veulent pas m'être utiles.*

ÂBATISIW, ok, (*a. a.*) *il est utile. La terminaison* atisiw *indique toujours le caractère, v. g.* tâpwe mistahi âbatisiw ayamihewiyiniw, *en vérité le prêtre est très utile,* nama nando itâbatisiw, *il*

n'est d'aucune utilité, it *est pour* iji, *de cette façon*, *de cette manière*, kekwanok etâbatisiyan ? *à quoi es-tu bon? ou*, *de quel métier es-tu ?*

« ÂBATAN, wa, (*a. in.*) *c'est utile. Ce mot s'emploie dans une foule de phrase*, *v. g.* âbatan pâskisigan, *le fusil est utile*, âbatan e miyo pimâtisik, *c'est utile de bien vivre*, eòko piko âbatan ota askik, *c'est la seule chose nécessaire ici-bas.*

« ÂBATISIWOKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense utile*, *il le croit fermement utile. Ce mot est différent de* âbateyimew, *qui veut dire*, *il le trouve utile*, *tandis que* âbatisiwokeyimew, *il le croit etc.*

« ÂBATJITJIGAN, a, (*n. f.*) *outil*, *instrument.*

« ÂBATJITJIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de se servir de quelque chose.*

« ÂBATJIHUW, ok, (*v. r.*) *il se rend service*, *il est utile à lui-même*, *v. g.* âbatjihuw e sipwettet, *c'est utile pour lui d'être parti*, namawiya kit âbatjihun oma ka totaman, *tu ne te rends pas service*, *ou*, *tu te fais du mal en faisant cela*, nikân ni wi âbatjihun, *premièrement je veux m'être utile*, *ou*, *je veux voir pour moi même.*

« ÂBATJIHISUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« ÂBATJIHUWIN, a, (*n. f.*) *l'action d'être utile à soi-même.*

« ÂBATJIHITUW, ok, (*v. m.*) *il s'aide il s'entr'aide. Ce verbe au singulier*, *est un contre-sens en français*, *pourtant en Cris*, *on l'emploie quelques fois ain*[s]
ni peyaku-âbatjihitun,
seul à m'aider, e âbatjihit[u]
tan, *c'est une chose utile de*
aider, appo âskaw âbatjih[i]
pijiskiwok, *si bien même*
animaux s'entr'aident q
fois.

« ÂBATJIHITUWIN, a, (*n.*
tion de s'entr'aider.

ÂBISK, *terminaison désigna*
ou la pierre, *v. g.* mikk[w]
wa, *fer rouge*, maska[w]
wok, *pierre dure.*

+ ÂB (*rac.*) *revenir sur*, *etc.*,
tourner.

« ÂBAMUW, ok, (*v. n.*) *il*
tourne sur lui-même, *v.*
voir en arrière.

« ÂBAMIKÂBAWIW, ok, (
se retourne sur lui-même
debout. La terminaison kâ
indique l'action d'être deb[o]

« ÂBASÂBIW, ok, (*v. n.*) *il*
tourne pour voir, *il regard*
rière.

« ÂBASÂBAMEW, (*v. a.*) TT
WEW, TCHIKEW, *en regar*
arrière il le voit.

« ÂBAMUSTAWEW, (*v. a.*) TA
KEW, TCHIKEW, *il se retou*
lui, *v. g. je poursuis un*
tout à coup s'il se retourn
moi, *je dirais*, n't'âbamust

« ÂBAMUTJIWAN, wa,
retournant sur lui-même,
rivière où il y a des remo
terminaison tjiwan *indi*
cours d'eau.

« ÂBOKKÂWAW, a (*a. v.*) *i*

ÂBAMEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il y pense de nouveau, il le regrette.*

ÂBEWEYImew, ttam, *il pense le savoir, il croit en avoir découvert la connaissance, il pense quil est ainsi.*

ÂBITTAW, (*ad.*) *la moitié, v. g.* âbittawaskinew, *il est rempli à moitié*, âbittaw miyin, *donne moi la moitié*, âbittasiyaw, *la moitié du corps*, âbittawikijikaw, *la moitié du jour, midi*, âbittawitibiskaw, *la moitié de la nuit, minuit.*

AHÂSIW, ok, (*n. r.*) *corneille, ainsi nommé d'après son cris há há.*

AHUYA ! *ou*, ahussa ! (*ex.*) *expression de douleur subite, dont se servent les hommes, les femmes disent o! o!*

+A, (*rac.*) placer, mettre, déposer.

Ahyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place*, nahayew, *ou*, miyo ahyew, *il le place bien.*

AIHETTÂN, (*ironie*). *Ce mot est difficile à comprendre, il est à peu près synonime de* tiyakwatch *et de* appo, *v. g.* aîhettân kitîmâkeyimew e matchi ayiwiyit, *il le prend en pitié quoiqu'il soit méchant*, aihettan kaskittaw, kutaka eka e ki kaskittâyit, *il en vient pourtant à bout, et cet autre qui paraissait plus capable, ne l'a pu faire, ou, voilà bien qu'il en vient à bout, lui qu'on ne devait pas supposer capable*, aihettân nipahew maskwa, o nejowisi ! *il a bien tué un ours, ce paresseux! on emploirait donc ce mot, quand une chose arrive, ou se fait autrement, que naturellement on serait porté à le croire. Voir la racine* ajiwa.

AKAKKWAY, ak, (*n. r.*) *sang sue.*

AKAKKWÂTJIMIN, ak, (*n. f*) *calimaçon.*

AKAKKWE, (*ironie*,) *c'est à croire que, v. g.* akakkwe ituke ke totak, *c'est à croire qu'il va le faire.*

AKÂM, *terminaison donnant l'idée de l'eau, v. g.* tchikakâm, *proche de l'eau, proche du rivage*, âbittawakâm, *au milieu de l'eau, d'une rivière ou d'un lac*, ayitâwakâm, *des deux côtés de l'eau.*

× AKÂM (*rac.*) *de l'autre côté, de l'autre bord.*

« AKÂMIK, (*ad.*) *de l'autre côté de la rivière ou du lac;* otakâm, *de ce côté-ci*

« AKÂMASKIK, (*ad.*) *de l'autre côté de la terre, mais ce mot est reçu pour dire de l'autre côté de la mer; v. g.* akâmaskik itutlew, *il va en Europe.*

« AKÂMÂTTIK, (*ad.*) *de l'autre côté du bois, de la forêt.*

« AKÂMÂSKWEYÂK, (*ad.*) *idem ; N. B.* âttik *et* âskweyaw, *sont des terminaisons qui indiquent le bois, v. g.*, neyâttik, *ou*, neyâskweyaw, *pointe de bois.*

« AKÂMISKUTEK, (*ad.*) *de l'autre bord du feu.*

« AKÂMÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté; N. B.* âyîk *est une espèce de terme local, v. g.*, tchikâyik, *proche de là;* awasâyîk, *là, plus loin.*

« AKÂMAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place de l'autre bord.*

« AKÂMAHAM, wok, (*v. n.*) *il va de l'autre bord de la rivière ou du lac.*

« AKÂMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis de l'autre bord.*

« AKÂMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé de l'autre bord.*

« AKÂMIPEK, (*ad.*) *de l'autre côté de l'eau;* pek *est une terminaison qui a la même signification que* akâm, *v. g.*, tchikakâm, *ou*, tchikipek, *proche de l'eau.*

× AKAM, (*rac.*) *plus, davantage, plus loin, etc.*

« AKAMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça surpasse, ça agit davantage; N. B.* payiw *est une terminaison adjective très-usitée et qui se joint à un grand nombre de racines.*

« AKAMOTINEW, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend davantage, plus, v. g.*, akamotinam wiyâs eyikok ka ki miyak, *il prend plus de viande que je ne lui en ai donnée.*

« AKAMÂBITTAW, (*ad.*) *plus la moitié, ou, la moitié davantage, v. g.*, nijwattäy akamâbittaw ni tipahamâk, *il me paye deux plus (fourrures) et demi;* mitâtatasiwok akam niyânan, *ils sont dix, plus cinq.*

« AKAMEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il prend courage, il s'empresse, v. g.*, akameyimow e wi ayamihât, *il prend courage pour prier;* akameyimuk tchi kiskinohamâkawiyek, *empressez-vous de vous faire instruire.*

« AKAMWEW, ok, (*v. n.*) *il ... courage à parler.*

« AKAMIMEW, (*v. a.*) TTAM, MI... TCHIKEW, *il l'encourage p... paroles, v. g.*, akamimik kit ... simissak kita nitta-atusk... *encourage tes enfants afin ... sachent travailler.*

« AKAMEYIMEW, (*v. a.*) TTA... WEW, TCHIKEW, *il pense qu'i... courage, de l'ardeur pour, ... lui souhaite du courage.*

« AKAMIKKAWEW, (*v. a.*) KA... KEW, TCHIKEW, *il s'encour... agir sur lui.*

« AKAMÂTEW, (*v. a.*) TAM, *ide...*

« AKAMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HI... TCHIKEW, *il s'occupe beauco... lui.*

« AKAMEYIMOWIN, a, (*n. ... couragement.*

« AKAMEYIMIWEWIN, a, ... *idem, action d'encourager.*

« AKAMINEW, (*v. a.*) NAM, NI... NIKEW, *il en prend davan... plus, comme* akamotinew.

« AKAMISIW, ok, (*a. v.*) *il ... toujours en prendre davanta...*

AKASK, wok, (*n. r.*) *flèche ... un gros bout.*

AKASKOW, ok, (*n. r.*) *faisa...*

+ AKÂW, (*rac.*) *sans dessein, ...tilement, à peine.*

« AKÂWÂTCH, (*ad.*) *avec pei... g.*, akâwâtch takusin, *il a... avec peine;* akâwâtch pimât... *il vit á peine.*

« AKÂWI, (*ad.*) *sans dessein, ... raison, v. g.*, akâwi nakata... *le laisse sans raison.*

« AKÂWISKAW, ok, (*v.n.*) *il marche inutilement.*

« AKÂWUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« AKÂWISIW, ok, (*a v.*) *il n'a pas bien son esprit, un demi fou, un timbré, caractère de travers, il agit inutilement.*

« AKÂWÂTISIW, ok, (*a. v.*) *idem N. B.* âtisiw, *est une terminaison qui désigne le caractère, v.g.,* miyowâtisiw, *il est d'un bon caractère;* sokkâtisiw, *il est d'un caractère fort.*

« AKÂWAN, wa, (*a. in.*) *ce qui ne réussit pas.*

« AKÂWAKKAMIKISIW, ok, (*a. v. an.*) *il se donne de l'occupation sans raison, il agit inutilement.*

« AKÂWAKKAMIKAN, wa, (*a. v. in*) *ça ne donne aucun résultat, c'est sans dessein, cette action. N. B. Les terminaisons animés et inanimés,* kkamikisiw, kkamikan, *désignent l'action d'être occupé, de se donner de l'occupation, v. g.,* tânisi etakkamikisiyan? *à quoi es-tu occupé? quelle agitation te donnes-tu?* tânisi etakkamikan? *quelle nouvelle? qu'est-ce qui s'agite?*

« AKÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense qu'il agit sans but, il le pense ne pas avoir son esprit; v. g.,* n't'akâweyimaw ata e mâmitjimot, *quoiqu'il se vante, je ne le pense pas capable.*

« AKÂWIMEW, (*v. a.*) TTAM, WIMEW, TCHIKEW, *il lui dit cela sans avoir l'intention d'agir, il lui dit, sans l'intention de lui faire, v. g, quelqu'un me promet quelque chose, et ne me le donne pas, je dirais:* n't'akâwimik, *il m'a dit sans dessein.*

« AKÂWIHEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *même verbe que* akâwimew, *mais celui-ci désigne une action sur, etc., tandis que l'autre indiqne la parole; v. g., on joue un tour à quelqu'un, on lui fait espérer inutilement, on dira:* akâwihaw, *il est frustré.*

« AKÂWIPAYIW, ok, a, (*a. v.*) *voy.* akâwisiw, *il agit inutilement*

« AKÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le désire inutilement, sans pouvoir se le procurer; v. g.,* ata n't'akâwâten kita ayamihayân, *pourtant je désire prier (sous entendu l'idée que je n'agis pas d'après mon désir.*

« AKÂWÂTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désir inutile, non suivi de l'effet.*

« AKÂWÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envie, il lui désire quelque chose, sans pouvoir l'avoir; a. g.,* konata kit akâwâtamâwin, namawiya missawâtch ki ka ki miyitin, *c'est inutilement que tu m'envies cela, je ne te le donnerai pas quand même.*

« AKWEYIMEW,)*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *même signification.*

« AKWEYITTAMÂWEW, (*v. a.*) *idem.*

« AKÂWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense toujours à lui, sans pouvoir l'obtenir, v. g., un jeune homme qui ne peut avoir la fille qu'il désire.*

« **AKÂWÂTJI**HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'entretient à peine, c'est à peine s'il le fait vivre.*

« **AKÂWÂTJIHUW**, ok, (*v. r.*) *il s'entretient à peine, il peut à peine se faire vivre.*

« **AKÂWÂTJIHISUW**, ok, (*v. r.*) *idem.*

« **AKÂWÂSIW**, ok, (*v. n.*) *il soupire après quelque chose, mais inutilement.*

× **ÂKÂW** (*rac.*) *à l'abri, de l'autre côté.*

« **ÂKÂWÂYIK**, (*ad.*) *de l'autre côté; v. g.*, âkâwâyik watjik pimuttew, *il marche à l'abri de la montagne.*

« **ÂKÂWÂTTIK**, (*ad.*) *à l'abri du bois; v. g.*, âkâwâttikwesimow, *ou*, âkâwâttikwekâbâwiw, *il se tient de l'autre côté de l'arbre.*

« **ÂKÂWÂSKWEYÂK**, (*ad.*) *à l'abri de la forêt.*

« **ÂKÂWATCHÂK**, (*ad*) *à l'abri d'une butte; v. g.*, âkâwatchâk itâmow, *il se sauve à l'abri d'une élévation de terre.*

« **ÂKÂWÂMATIN**, (*ad.*) *à l'abri de la montagne, ou d'une colline.*

« **ÂKÂWÂSKUSIWOKKÂK**, (*ad.*) *à l'abri du foin, de l'herbe.*

« **ÂKÂWISKAMIKÂK**, (*ad.*) *à l'abri de la glace.*

« **ÂKÂWÂKUNAKÂK**, (*ad.*) *à l'abri de la neige.*

« **ÂKÂWÂWOKKÂK**, (*ad,*) *à l'abri du sable.*

« **ÂKÂWÂSUW**, ok, (*a. v. an.*) *le soleil est à l'abri, il est à couvert.*

« **ÂKÂWÂSTEW**, a, (*a. v. in.*) *c'est à l'ombre, à l'abri du soleil.*

« **ÂKÂWÂSTESIMOW**, ok, (*v, n.*) *il se met à l'ombre du soleil.*

« **ÂKÂWÂSTEPIW**, ok, (*v. n.*) *idem.*

« **ÂKÂWASKWEW**, ok, (*v. im.*) *v. g. le soleil est à l'abri d'un nuage.* N. B. askwe, *désigne le nuage.*

« **ÂKÂWASTE**HWEW, (*v. â*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le met à l'ombre, à l'abri.*

« **ÂKÂWASTEHIGAN**, a, (*n. f.*) *abri contre l'ardeur du soleil.*

« **ÂKÂWASTEHUN**, a, (*n. f.*) *idem.*

« **ÂKÂWASTEHUW**, (*v. r.*) *il se met à l'abri du soleil.*

« **ÂKÂWÂSTESKAMÂ**WEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il se met devant lui pour lui cacher la lumière.*

« **ÂKÂWÂS**KAWEW, (*v. a.*) KAM, KAKEW, TCHIKEW, *idem.*

« **ÂKÂWÂSTEPAKAHAM**, ok, (*v. n.*) *il se met à l'ombre avec des feuilles.*

AKAYÂSIW, ok, (*n. f.*) *anglais. Ce mot semble venir de la racine* ak, ou, akwa.

AKAYÂSIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle anglais.*

AKAYÂSIMOWIN, a, (*n. f*) *langue anglaise.*

AKAYÂSIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui parle anglais.*

AKAYÂSIWASKIY, a, (*n. f.*) *Angleterre.*

AKAYÂSIWAYAMIHAW, ok, *il est protestant, il prie en anglais.*

AKAYÂSIWAYAMIHÂWIN, a, (*n. f.*) *le protestantisme, ou, la prière anglaise.*

× AKWÂ, (*rac.*) *gagner le rivage, la terre ferme, tirer de l'eau ou du feu.*

« AKWÂHWEW, (*v. o.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le retire de l'eau ou du feu. v. g.* akwâh askik, *retire la chaudière du feu.*

« AKWÂKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AKWÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retire avec la main, de l'eau ou du feu.*

« AKWÂSIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec le bras.*

« AKWÂPITEW, *idem.*

« AKWÂYÂSIW, (*a. an.*) *il est poussé vers le rivage, par le vent.*

« AKWÂYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est poussé au rivage par le vent. Note: Les terminaisons adjective* âsiw, âstan, *indiquent l'action du vent, v. g.* wepâsiw, stan, *emporté par le vent.*

« AKWÂYÂHUKOW, ok, (*a. an.*) *il derive vers le rivage.*

« AKWÂYÂHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AKWÂYÂHUYEW, (*v. a.*) TAW, HUWEW, TCHIKEW, *il le fait deriver vers le rivage, comme,* nâtahuyew, *il va le quérir en le faisant deriver sur l'eau. Note: Ces terminaisons,* hukow, hutew, huyew, *indiquent une action sur l'eau.*

« AKWÂYÂPOKOW, ok, (*a. an.*) *il est entraîné à terre par le courant de l'eau.*

« AKWÂYÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AKWÂYÂPOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le mène à terre par le courant. Ces terminaisons* pokow, potew, poyew, *indiquent le courant de l'eau, v. g.* wepâpokow, *an.* wepâpotew, *in. il est emporté par le courant.*

AKIK, wok, (*n. r.*) *rhume,* ot akikumiw, ok, *il a le rhume,* kit akikum, ak, *ta morve,* senikikumew, ok, *il se mouche.*

× AKI, (*rac.*) *compter, évaluer.*

« AKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le compte, v. g.* akimewok ot'emiwâwa, *ils comptent leurs chevaux,* ekusi itakimew, *c'est ainsi qu'il l'évalue,* iyiniwok mistahi akittamok maskikiya, *les sauvages donnent une grande valeur aux médecines,* tânisi itakitchikeyan ? *comment comptes-tu ?*

« AKITTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui compte, il lui évalue, v. g.* tâneyikok itakittamâwiyan kit'em ? *quel prix me fais-tu ton cheval?* nemitano tattwattay kit itakittamâtin, *je te le fais quarante plus (fourrures).*

« AKITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *l'action de compter.*

« AKITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il compte, il calcule.*

« AKITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *calcule.*

« AKITTÂSUWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des calcules.*

« AKITTÂSUWINIKKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de faire des calcules.*

« AKINÉ, (*continuation de la même racine*) *à la suite les uns des autres, alternativement.*

« AKINEPAYIW, ok, a, (*v. v. an. et in.*) *ça arrive l'un après l'autre.*

« AKINEPAYISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre, (comme en les comptant) à cheval.*

« AKINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre, sur l'eau.*

« AKINEYÂBAMEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il les passe en les regardant l'un après l'autre, comme en les comptant.*

« AKINEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il agit sur lui alternativement.*

« AKINESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il les passe l'un après l'autre.*

« AKINENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, TCHIKEW, *il le prend avec la main l'un après l'autre, v. g. quelqu'un qui tourne les feuilles d'un livre.*

× AK, (*rac.*) *pardessus, encore, dessus, une chose qui est collée, qui est appliquée sur une autre.*

« AKOKKEW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *c'est collé à quelque chose; v. g.*, pikiw nitta akokkew, *la gomme colle facilement.*

« AKOKKEMOW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *ça tient à, etc.*

« AKOKKEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le colle, il l'applique.*

« AKOKKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AKOKKATCHIGAN, a,
qui sert à coller.

« AKOKKÂBÂWEW, ok,
an. et in.) *l'eau se colle,*
à lui, ou à cela.

« AKOKKÂBÂWAYEW, (*v.*
YIWEW, TCHIKEW, *il le co*
l'applique à, etc., à l'aide
quide.

« AKOKKWÂTEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le coud*
pose dessus à l'aide de l'a

« AKOKKWÂTCHIGAN,
f.) *tavelle, ainsi nommée*
ordinairement on la cou
autre pièce.

« AKUPITEW, (*v. a.*) TAM,
TCHIKEW, *il lui attache, i*
de, il le panse, il lui appl
emplâtre.

« AKUPISUW, ok, (*a. v.*) *il*
dé, pansé, il s'attache une
tre.

« AKUPISUWIN, a, (*n. f.*)
tre, attache, bande.

« AKOKKASWEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le fait*
moyen de la chaleur, du f

« AKOKKASUW, ok, (*a. a*
collé, étant brûlé.

« AKOKKATEW, a, (*a. in*
N. Les terminaisons adjecti
tew, *indiquent l'action du*

« AKOSKAWEW, (*v. a.*) KAM,
TCHIKEW, *il le fait coller*
une pression, v. g., en s'a
dessus.

« AKOW, ok, (*v. n.*) *il s'a*
comme voulant se coller.

« AKOPAYIHUW, ok, (*v. n*

« AKOKkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il se colle à lui, il le cajole, comme en se collant à sa personne. On emploie aussi ce mot pour dire : il lui fait des bassesses, des flatteries, pour le gagner ;* ayakokkawew.

« AKOKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait des bassesses, des flatteries.*

« AKOKKAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *voy.* akokkawew.

« AKOKKASAMÂWEW, (*v. a*) *comme on dirait : il lui fait coller, en le brûlant. On emploie ce mot quand quelqu'un par ses médecines ou sortiléges s'efforce de se faire aimer d'une personne.*

« AKOKKASAMÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait des sortiléges pour se faire aimer.*

« AKOKIW, ok, (*a. an.*) *il s'y colle, il s'y joint, v. g., deux arbres qui en croissant, se joignent, se réunissent.*

« AKOKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AKOPAYIW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *idem.*

« AKWAMOW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *ça ticnt à, etc. N.* mow *est une terminaison adjèctive animée et inanimée indiquant que ça tient à, etc., attaché à, etc. C'est aussi une terminaison verbale, indiquant la parole, v. g.,* âtjimow, *il raconte ;* kisimow, *il parle en colère. C'est aussi une terminaison de verbe impersonnel, v. g.,* paskemow, *chemin qui fourche ;* kistatamow, *chemin battu.*

« AKWAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait tenir á, etc., il le fixe à quelque chose.*

« AKWÂKUNEW, ok. (*a. v.*) *la neige colle sur lui.*

« AKOMOW, ok, (*a. v.*) *v. g. un canard qui se tient sur l'eau, (y paraissant comme collé.)*

« AKUSTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, tchikew, *il le fixe à, etc., v. g., un bouton à un habit.*

« AKUSTAHAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui pose, il lui fixe.*

« AKOSIW, ok, (*a. v.*) *il est fixé sur, etc., v. g., quelqu'un qui est sur son cheval, ou encore mieux, un oiseau qui est perché ; v. g ,* kâkâsiw ka akosit, *le corbeau qui est perché.*

« AKOTCHIN, wok, (*a. an.*) *il est suspendu à, etc. ; v. g.,* atchâkussak kijikok akotchinwok, *les étoiles sont suspendues au ciel.*

« AKOTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est suspendu. Cependant cet adjectif est plus usité pour dire quelque chose qui est dans l'eau, v. g.,* sâsay wiyâs akottin askikok, *la viande est déjà dans la chaudièrc (dans l'eau pour bouillir.)*

« AKOtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le pend, il le suspend, il l'accroche à.*

« AKOTEW, a, (*a. in.*) *c'est pendu, suspendu.*

« AKOTCHIMOW, ok, (*a. v.*) *il se tient collé, serré à quelque chose.*

« AKOnew, (*v. a.*) nam, niwew, tchikew, *il le serre sur lui, com-*

me voulant l'y coller, v. g., une mère qui serre son enfant sur son sein.

N. B. Les quelques mots qui suivent, semble dériver de la même racine, quoiqu'ayant une signification différente, ils donnent pourtant une idée de quelque chose qui est suspendu, qui tient à la surface, qui surnage, etc.

« AKWÂKUSIW, ok, (*a. an.*) *il est moisi, gâté, v. g, des provisions couvertes d'une mousse blanche, etc.*

« AKWÂKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est moisi.*

« AKWÂKUSIN, wok, (*a. an.*) *idem.*

« AKWÂKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AKWÂKUPAYIW, ok, a, (*an. et in.*) *idem.*

« AKWÂKUPAYIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait noircir.*

« AKWÂKUPIY, a, (*n. f.*) *herbe verte et sale qui couvre certains lacs en été.*

« AKWÂKUPISÂKAHIGAN, (*n. f.*) *lac vert (couvert d'herbe verte).*

« AKOTÂYOW, (*v. im.*) *quand la neige est pendue aux arbres ou à autre chose.*

« AKOYÊSIKWA, (*v. im.*) *glace en tas, amoncelée, (bourguignon).*

« AKUP, ak, a, (*n. an. et in*) *couverte, couverture. Ce mot a la qualité d'animé quand on parle d'objets couverts de poil. Pour des robes de buffles on dirait:* akupak.

+ ÂK, K (*rac.*) *amertume, âpreté, douleur, méchanceté. N. Dans cette racine, tantôt il y a deux* k *et d'autres fois un seul. Je* [...] *nais pas la cause.*

« ÂKKOHEW, (*v. a.*) TTAW, [...] TCHIKEW, *il le torture, il* [...] *mente, il lui fait souffrir* [...] *de douleur.*

« ÂKKUSIW, ok, (*o. a.*) *il* [...] *lade;* kiwinew, ok, *il s*[...]

« ÂKKUSIWIN, a, (*n. f.*) [...] *die;* kiwinewin, a, *la* [...] *agonie;* nanântok itâspi[...] *différentes maladies. N.* [...] *naison* pinew *indique la* [...]

« ÂKKWÂPPINEW, ok, [...] *a un mal très-douloureux*

« ÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c*[...] *ble, dur, cruel.*

« ÂKWÂTISIW, ok, (*a.* [...] *cruel, farouche, barbare* [...] timow, *un chien féroce.*

« ÂKWÂTAN, wa, (*a. in.*) [...] *cruel.*

« ÂKWÂTEYIMEW, (*v. a*[...] MIWEW, TCHIKEW, *il le t*[...] *roce, cruel.*

« ÂKOTONÂMOW, ok, (*v.*[...] *un ton de voix colère, sévèr*[...]

« ÂKWÂSTEW, (*v. im.*) *il* [...] *chaud. N. La terminaiso*[...] *indique la chaleur;* nipâ[...] *chaleur tuante.*

« ÂKWÂKATOSUW, ok, [...] *est durci en séchant.*

« ÂKWÂKATOTEW, a, (*a*[...] *durci, etc.*

« ÂKWATCHIW, ok, (*a.* [...] *froid, il est gelé, il est du*[...] *froid.*

« ÂKWATIN, wa, (*a. in.*) *d*[...] *ci par le froid.*

EKISIW, ok, (*a. a.*) *il est* *il est amoindri par la sé-* *se.*
EKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
EWISIW, ok, (*a. a.*) *il est* *rude, dur.*
EWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
WÂN, a, (*n. r.*) *grille, écha-* *ge pour faire sécher la vian-*
Â (*rac.*) *profondément, en-* *bien avant, loin.*
ÂTCH, (*ad.*) *profondément,* *n avant; v. g.*, âkwâtchis- , *ça s'enfonce loin avant;* *ait aussi:* sâsay osâm âk- ispayiw, *l'affaire est déjà* *vancé;* âkwâtch ni pimiti- w, *je le poursuis loin;* âk- payipaham, *il le perce bien* ; âkwâkijikaw, *jour avan-* wâtibiskaw, *nuit avancé;* *ifie aussi: avec peine, com-* âwâtch; *v. g.*, âkwâtch isiw, *il vit à peine, ou, sa* *nt de loin, par ex. quelqu'un* *chappe avec peine d'un dan-* âsay âkwâtch kiskeyittam, *déjà beaucoup;* âkwâtch atchihitin, *je suis beaucoup* *umé à ta façon.*
ÂSIN, wok, (*a. a.*) *il est* *up enfoncé, il est beaucoup* *loin.*
ÂTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
ÂSIMEW, (*v. a.*) *c'est avec* *qu'il le fait vivre.*
ÂSK, (*ad.*) *au devant, par* *t.*
ÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ- TCHIKEW. *il lui coupe le che-* *min pour passer devant lui; v. g.*, kakwe âkwâskaw mayowes wâyo e ayât, *tâche de lui couper chemin avant qu'il soit loin.*

« ÂKWÂSKAM, (*ad.*) *davantage, plus; v. g.*, âkwâskam mustawinam, *il en désire davantage.*

« ÂKWASKISPAYIW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *il, ou, ça agit comme voulant couper chemin, voulant passer par devant.*

« ÂKWASKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras, il le tient à brassées; v. g.*, âbittasiyaw âkwaskinaw, *il est tenu par le milieu du corps.*

« ÂKWASKITTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« ÂKWASKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui coupe le chemin en passant devant lui, en faisant un détour.*

× AKWAN, (*rac.*) *couvrir, abriter, mettre un couvercle.*

« AKWANÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, recouvre.*

« AKWANINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« AKWANÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, *idem.*

« AKWANÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se couvre.*

« AKWANÂHUWIN, a, (*n. f.*) *couverture, chale, couverte.*

« AKWANÂHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en le couvrant.*

« AKWANÂBOHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, v. g., un vase.*

« AKWANÂBOHIGAN, a, (*n. f.*) *couvercle d'un vase, d'une chaudière, etc.*

« AKWANÂBOWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couvert.*

« AKWANÂBOWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AKWANÂKKWEW, ok, (*v. n.*) *il se couvre le visage.*

« AKWANÂKKWEHWEW, HAM, HUWEW, HIKEW, ou, akokkwehwew, ou, akokkwepitew, *il lui couvre le visage.*

« AKWANÂKKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW,, *il lui bande le visage.*

« AKWANÂKKWEPISUWIN, a, (*n. f.*) *couverture du visage.*

« AKAWÂYIK, (*ad.*) *à l'abri, à couvert, v. g.* akawâyik pimuttew, *il marche à l'abri,* akawâtik, *à l'abri du bois, de la forét,* akawâmatin, *à l'abri de la montagne,* akawâtin, *à l'abri de la colline.*

« AKAWÂBIKKWEW, ok, (*a. v.*) *il a les yeux couverts.*

« AKAWÂBIKKWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui couvre la vue.*

« AKAWÂKKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui bande les yeux.*

« AKAWÂWESIMOW, ok, (*a. v.*) *il se met à l'abri de quelque chose.*

« AKAWÂWESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place à l'abri.*

« AKOSIMOW, ok, (*a. v.*) *comme,* akawâwesimow.

« AKOSKAWEW, (*v. a.*) KAM. KÂKEW, TCHIKEW, *il le couvre complètement, v. g.* mustuswok akoskamok askïy, *les couvrent la terre.*

× AKWEB, (*rac.*) *emba qui prend beaucoup d beaucoup, en grande qua*

« AKWEBÉS,(*ad.*)*quand o coup de choses, jusqu'à embarrassé, v. g.* akwéb yâwâwok kinusewok, *poissons en abondance.*

« AKWEBISIW, ok, (*a. embarrassant, et, il est em il a beaucoup de choses barrassent, v. g.* awiya sitji mistahi akwebisi *celui qui est riche a bea choses à son usage.*

« AKWEBAN, wa, (*a. embarrassant.*

« AKWEBEYIMEW, (*v. MIWEW, TCHIKEW' il le tr barrassant.*

« AKWEPAPIW, ok, (*a. embarrassant, v. g. quel occupe trop de place.*

« AKWEPASTEW, a, (*a c'est embarrassant par l etc.*

« AKWEPINEW, (*v. a.*) WEW, NIKEW, *il ne sait ment le placer à cause barras.*

× AKWAN, (*rac.*) *la même ci-dessus, à couvert, etc.*

« AKWANOKIJOWEW, *il parle à mots couverts, en paraboles.*

« AKWANOKIJ WÂTEW, TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il à mots couverts, en parab*

« AKWANOKIJOWEWIN, a, (*n. f.*) *parole à couvert, parabole.*

× ÂKWETTAW, (*rac.*) *doubler, mettre l'un sur l'autre,*

« ÂKWETTÂWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met l'un sur l'autre.*

« ÂKWETTÂWIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les coud l'un sur l'autre, il le double.*

« ÂKWETTÂWESKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met double paire de souliers, ou,* ayâkwettâweskisinew, (*Red.*)

« ÂKWETTÂWESÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met double habit, capot.*

« ÂKWETTÂWEWEYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revet double habillement.*

« ÂKWETTÂWAPIW, ok, (*a. r.*) *v. g.* mustusweyânak âkwettawapiwok, *les robes de buffles sont en tas les unes sur les autres.*

« ÂKWETTÂWASTEW, a, (*a. in.*) *c'est doublé, c'est l'un sur l'autre.*

× ÂKUST, (*rac.*) *tremper dans l'eau, mouiller.*

« ÂKUSTIMEW, (*v. a.*) TAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'eau.*

« ÂKUSTÂBÂWÂYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« ÂKUSTIMOW, ok, (*n. a.*) *il est mouillé.*

« ÂKUSTIN, wa, (*a. in.*) *c'est mouillé.*

× ÂJIW, (*rac.*) *incapable, qui ne réussit pas.*

« ÂJIWISIW, ok, (*a. a.*) *il ne réussit pas,* (*synonimes*), nayoyuw, akawisiw.

« ÂJIWAN, wa, (*a. in.*) *ça n'arrive pas, ça ne réussit pas,* nama ajiwan, *ça arrive toujours, sans faute, v. g.* ekuyikok mâna nama âjiwan eka kitchi mispuk, *c'est le temps qu'il neige sans faute.*

« ÂJIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable de faire telle chose, de réussir, etc.,* nama kekway n't'âjiweyimaw Kijemanito, *je pense Dieu capable de réussir en toutes choses.*

« ÂMAK, wok, (*n. r.*) *aiguille pour lacer les raquettes.*

× AM, (*rac.*) *faire fuir, faire peur.*

« AMÂMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait fuir, v. g. quelqu'un qui veut approcher un animal sauvage, et en faisant quelque bruit, il le fait fuir, il l'épouvante.*

« AMÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AMÂHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait fuir, il est la cause que l'animal d'un autre fuit.*

« AMÂWEHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« AMÂTAMÂWEW, (*v. a.*) *idem.*

« AMÂWEKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il le fait fuir, en frappant avee une hache.*

« AMÂWESWEW, (*v. a*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait fuir en tirant du fusil.*

« AMATISUW, ok, (*v. n.*) *il est aux aguêts, il craint quelque surprise, il est sur ses gardes.*

« AMATISUWIN, a, (*o. f.*) *crainte d'être surpris.*

« AMATISUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il craint quelque surprise de sa part, il se garde contre lui.*

« AMATISUSTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il est aux aguêts sur son compte, v. g.* eoko iskwew amatisustamâwew oko sissa, *cette femme craint pour son fils. Note. Toute cette racine indique qu'on est effrayé, qu'on est aux aguets parce qu'on a vu, ou qu'on croit avoir vu quelque chose; ce qui est bien différent d'un autre mot,* astâsiw, *qui paraît signifier la même chose. et qui cependant est bien différent.*

× ÂMAT, (*rac.*) *monter une côte, une élévation, hauteur.*

« ÂMATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte une côte, une colline. Note. La terminaison* tchiwew, *indique une colline, montagne, v. g.* nit tatchiwew, *il descend une colline.*

ÂMATCHIWEYAW, (*a. in.*) *c'est en montant, c'est une hauteur.*

« ÂMATCHIWETCHAW, (*a. in.*) *c'est une hauteur de terre, qui va en montant.*

« ÂMATCHIWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le monte.*

« ÂMATCHIWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le monte en le tirant à lui.*

« ÂMATCHIWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait monter promptement.*

« ÂMATCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *une montée.*

« ÂMATCHIWESKANAW[...] *f.*) *chemin pour monter.*

« ÂMATIN, *terminaison qu[...] une montagne, butte, colli[...]* takkutchâmatin, *sur la [...] gne,* awasâmatin, *de l'a[...] de la butte,* astamâmatin[...] *côté de la colline; alors [...] sont des adverbes, et ne [...] nent pas.*

AMATITTE, (*ad.*) *de côté [...] tres, comme,* pikonata it[...]

ÂMI, (*ad.*) *presque,* kekâtch[...] *se met toujours entre le[...] et le verbe, et il ne s'em[...] mais seul comme* kekâtc[...] n't'âmi miyik, *il me [...] presque, il a été sur le [...] me le donner,* wâbaniy[...] âmi takusinwok, *demai[...] riveront presque (probabl[...]*

AMISK, wok, (*n. r.*) *castor[...]*

« AMISKOWIW, ok, (*a. [...] castor.*

« AMISKOWAN, wa, (*a. [...] du castor.*

« AMISKWEYÂN, ak, (*n. [...] de castor, avec le poil. N[...] minaison* weyân *désigne [...] avec son poil, et ce nom a[...] mé a la qualité des noms [...] v. g.,* mustusweyân ak[...] *de buffles avec le poil;* ose[...] wok, *castor éparé, dépê[...]* tis, ak, *petit castor;* poy[...] ak, *castor d'un an;* pa[...] wok, *castor de deux ans[...]* misk, wok, *le castor mâl[...]* misk, wok. *la femelle.*

ÂMIW, ok, (*v. n.*) *le poisso[...]*

/IN, a, (*n. f.*) *le temps du* *rage.*

V, ok, (*n. r.*) *abeille, grosse* *e.*

KÂTCH, (*ad.*) *N. Il est très-* *ile de traduire ce mot, qui* *dire à peu près: quelque chose* *n regrette, et qui, quoique de* *de valeur, cependant a sa va-* *dans la position où ça se trou-* *Des exemples feront mieux* *rendre.* Anakkâtch ki webi- eoko mistikus, *c'est regret-* *que tu rejettes ce petit bois* *-entendu) quoique de peu de* *ur, pourtant il aurait été uti-* anakkâtch eoko! *ça vaut* *x que rien, c'est toujours* *que chose;* o miyopimâtisiyi, kâtch ka kikkamât, *c'est* *tant un bon vivant, c'est re-* *able qu'il le dispute;* anak- h ni wanittân, *je regrette de* *ir perdu, quoique ce n'était* *grand'chose;* anakkâtch ki inaw, eyiwek ki ka ki âbat- ; *c'est regrettable que tu le* *tes, tu aurais pu t'en servir;* kâtch ni wi-miyikottäy, *regrettable que la chose soit* *ée ainsi, pourtant il voulait* *lonner cela.*

ATCHAY! (*ex.*) *admiration* *quelque chose d'extraordinai-* *v. g.*, anakatchäy tâpwe mi- iw kit'em! *combien ton che-* *st gros!*

KWAY, ak, (*n. r.*) *manche* *habit:* n'otanakkwân, *j'ai* *manches;* kiskanakkwäy, ak, *che coupée, rognée.*

« **ANAKWÂK**KAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait des manches.*

× **ANÂSK**, (*rac.*) *étendre quelque chose par terre, etc.*

« **ANÂSKEW**, ok, (*v. n.*) *il étend quelque chose par terre.*

« **ANÂSKAT**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui étend quelque chose par terre, pour s'asseoir ou se coucher.*

« **ANÂSKATTOWEW**, TWÂKEW, *idem.*

« **ANÂSKASUW**, ok, (*v. n.*) *il se met un tapis sous lui, il étend quelque chose par terre pour servir de tapis, ou de lit.*

« **ANÂSKATTEW**, a, (*a. in.*) *c'est tapissé, la place est préparé pour s'y asseoir, ou pour s'y coucher.*

« **ANÂSKASUN**, ak, (*n. f.*) *tapis, pièce pour mettre sous soi.*

ANÂH, (*pro.*) *celui là; v. g.*, anâh ni'stes ka petchâstamuttet, *celui-là mon frère qui s'avance;* eokoni ânihi ka pakamahwât, *c'est celui-là qu'il a frappé.*

« **ANIKI**, (*pro. pl. an.*) *ceux-là; v. g.*, eokonik aniki ka ki nipattâketjik, *ce sont ceux là qui ont fait un meurtre;* aniki eka ka wi-ayamihâtjik, *ceux qui ne veulent pas prier.*

ANDÊ, *ou*, **ANDA**, (*ad.*) *par là, en quelque part; v. g.*, andê ka astek ki mokkumân, *c'est en quelque part par là qu'est ton couteau.*

ANI, (*ad.*) (*après le mot*) *pour donner plus de force à ce que l'on dit; v. g.*, tâpwe ani, *c'est bien vrai;* ota ani, *c'est ici;* ni wi-ituttân

ani, *je veux y aller assurément;* ki wittamâtinawaw ani, *je vous le dis donc. Ce mot sert à faire affirmer plus fortement ce que l'on avance.*

ANIYÊ, (*ad.*) *On emploie ce mot à peu près comme* ani; *v. g.*, ot'-âkkusittäy aniyê, *il était malade en effet alors;* sipwettew aniyê, *le voilà parti donc;* takusin aniyê, *le voilà donc arrivé. On l'entend aussi dire quelquefois devant le mot; v. g.*, aniyê ka wâbamak, *alors que je l'ai vu.*

ANATA, (*ad.*) (*après le mot*) *assurément, vraiment, comme* kusha; *v. g.*, wiya anata, *c'est lui assurément.*

ÂNIHUW, ok, (*v. n.*) *il dépérit, il maigrit, par exemple un animal après avoir trop travaillé.*

« ÂNIHUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, *il le fait dépérir.*

× ÂN, (*rac.*) *penser autrement, contredire, désobéir;* âniseyimew, ttam, ânisistawew, tam, *il le désapprouve.*

« ÂNIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le réprouve par ses paroles, il n'approuve pas sa conduite, v. g., quelqu'un qui dirait: je n'approuve pas sa conduite, moi je ne ferais pas ainsi.*

« ÂNEYIMEW. (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il n'approuve pas sa conduite, dans sa pensée; v. g.*, n't'âneyitten niya, eoko nama ekusi ni pa toten, *je n'approuve pas cela, je ne ferais pas ainsi.*

« ÂNWEYIMEW, etc., *idem.*

« ÂNITTAWEW, (*v. a.*) TTA[illegible] KEW, TCHIKEW, *il lui déso[illegible] n'approuve pas ses paroles* awiyak ayânittawâtji ay[illegible] wiyiniwa tâbiskotch e ân[illegible] Kije manitowa, *celui q[illegible] béit au prêtre, désobéit à [illegible]*

« ÂNWETTAWEW, etc., *iden[illegible]*

« ÂNIKKEMOW, ok, (*v. n[illegible] prouve, il désapprouve.*

« ÂNWETTÂKEWIN, a, (*n[illegible] sobéissance.*

« ÂNITTAMOWIN, a, (*n, f[illegible]*

« ÂNIKKEMOWIN, a, (*n. f[illegible]*

« ÂNISIHEW, (*v. a.*) TTAW, [illegible] TCHIKEW, *il en détruit l'e[illegible] emploie ce mot quand q[illegible] par ses médecines détru[illegible] d'un poison ou d'un sortil[illegible]*

« ÂNISITCHIGAN, a, (*n.* [illegible] *tre-poison, remède contr[illegible] g.*, ayamihewinanatâwil[illegible] ânisitchiganiwiwa pâstâh[illegible] âkkusiskâkuyak, *les sac[illegible] sont des contrepoisons c[illegible] péché qui nous rend mala[illegible]*

« ÂNISIHIWEWIN, a, (*n. f[illegible]*

ANIMA, (*pro. in.*) *celui-là* [illegible] anima ki mokkumân, *c[illegible] couteau celui-là.*

ANIHI, (*pro. in. pl.*) *ceux-l[illegible]* eokoni anihi ki mokkum[illegible] *sont vos couteaux ceux-là.*

ANISIKIS, (*ad.*) *c'est po[illegible] donc; comme*, tasipwa, te[illegible] *v. g.*, anisikis ki miyin, [illegible] *me le donnes;* anisikis nan[illegible] ki ka sipwettân, *ainsi tu* [illegible] *tiras pas;* anisikis namaw[illegible] wi-ayamihân, eka k'o pe[illegible] nohamâkusiyan, *donc, a[illegible]*

x pas prier, puisque tu ne pas t'instruire.
K, (*rac.*) *l'un après l'autre, à la unir à la suite l'un après , unir un bout à l'autre.*
ÂTCH, (*ad.*) *ou*, ayânis- *, successivement, v. g.* takki âtch ki pe-ayâwok ayami- iniwok, *les prêtres se sont rs succédés.*
UTCH, *ou*, ayâniskutch, *dem.*
ÂWISIW, ok, (*a. an.*) *il ut à bout, il se succède.*
AWAW, a, (*a. in.*) *c'est bout.*
USIN, wok, (*a. a.*) *idem.*
UTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
AMUW, ok, a, (*a. a. in.*) *tient bout à bout.*
KAMOHEW, (*v. o.*) TTAW, W, TCHIKEW, *il l'attache bout t.*
KOHEW, (*v. a.*) TTAW, HI- , TCHIKEW, *il l'allonge en y ant, ou*, âniskohyew, etc.
KI, (*ad.*) *voy.* âniskâtch.
KESTAMÂWEW, (*v. a.* TAM, TCHIKEW, *il vient après lui, remplace.*
KESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ- , TCHIKEW, *il le remplace.*
KESKAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, , TCHIKEW, *il le lui attache, il i agraffe.*
SKUKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, W, TCHIKEW, *il joint les bouts ousant. Note. La terminaison* tew, *désigne l'action de l'ai- le.*
SKAWAHUW, ok, (*v. r.*) *il s'agraffe, il s'attache.*
« ÂNISKAWAHUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *agraffe, aussi, dé pour coudre, mais on dit plus souvent* kaskikwâsunâbisk, *fer pour coudre.*
« ÂNISKAMÂN, ak, (*n. f.*) *épinglette, agraffe.*
« ÂNISKAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il s'agraffe, il s'attache.*
« ÂNISKOSÂN, ak, *progenitus, descendant.*
« ANISKOSÂNIWIN, a, *progéniture.*
« ANISKOSÂNIKKAWEW, *il descend de sa race.*
« ANISKOTTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache bout à bout.*
« ÂNISKOPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*
ANITTUY, a, (*n. r.*) *dard fait avec un bois.*
ANOTCH, (*ad.*) *cependant, comme*, atawiya.
ANOTCH, (*ad.*) *aujourd'hui, à présent, v. g.* anotch ka kijikâk, *aujourd'hui, en ce jour*, anotch piko, *tout présentement*, anotch ki wittamâtin, *je viens de te le dire*, anotch ikke, *tout dernièrement*, anotch ikke ka nipit, *c'est tout dernièrement qu'il est mort*, anotch piko ka takusik, sâsay ka wi-kiwet, *il ne fait que d'arriver, déjà il veut s'en aller*, anotch iteyittâkwan ka ponâbamak, *il n'y a qu'un instant que j'ai cessé de le voir.*
× ÂP, (*rac.*) *détacher, détortiller, aller en arrière, retourner sur, etc. voy. la même racine* ab.

« ÂPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le dénoue, il le détache, il le détortille, v. g. quelqu'un qui défait un habit.*

« ÂPAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui dénoue, etc.*

« ÂPÂKKAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le guérit, il le fait revenir à lui, v. g. quelqu'un qui aurait perdu la raison et qu'on remettrait dans son bon sens.*

« ÂPÂKKAWIHUW. ok, (*v. r.*) *il est guéri, il revient à son bon sens, il recouvre la raison.*

« ÂPÂKKAWIMEW, (*v. a,*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'apaise par ses paroles, il le calme, il le remet dans son premier état.*

« ÂPÂKKAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est mieux, il est revenu à lui.*

« ÂPÂKKAWAN, wa, (*a. in.*) *c'est revenu aussi bien qu'auparavant.*

« ÂPUKKAYAW, (*v. im.*) *le froid cesse tout à coup.*

« ÂPÂSTEW, (*v. im.*) *il fait une chaleur brûlante.*

« ÂPATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il revient de la guerre. Note. Cette terminaison* topayiw, *désigne la guerre, v. g.* nantopayiw, *il va en guerre,* kiwetopayiw, *il s'en rivient de la guerre, mais on se sert de cette dernière manière de parler seulement quand on a tué quelqu'un au combat.*

« APASÂBIW, ok, *il regarde en arrière.*

« APASÂBAMEW, TTAM, *il le regarde en tournant la vue en arrière.*

« APAMOTJIWAN, *remous.*

« ÂPEHUW, ok, (*v. n.*) *il se* … *il prend sa revanche.*

« ÂPEHUPAYIW, a, (*v. n.*) … magan, *ou,* âpehupagan, *ça* … *revanche.*

« ÂPEHUSTAMÂWEW, (*v. a* … KEW, TCHIKEW, *il prend la* … *che d'un autre.*

« ÂPISISSIN, wok, (*v. n.*) *il* … *suscité, il revient à la vie.*

« ÂPISISIMEW, (*v. a.*) TTAW, … TCHIKEW, *il le ressuscite.*

« ÂPISISINOKIJIKAW, a, … *jour de la résurrection, Pâ*…

« ÂPUTTEW, ok, (*v. n.*) *il* … *de la chasse emportant* … *viande.*

« ÂPENAWEW, (*v. a.*) NAM, … TCHIKEW, *il le reconnait* … *trouve pareil, il le trouve* … *ble.*

« ÂPENÂKUSIW, ok, (*a. a.* … *reconnaissable.*

« ÂPEWEYIMEW, (*v. a.*) TT… WEW, TCHIKEW, *il croit q*… *capable de produire te*… *v. g. quelqu'un qui me so*… *en qui j'ai la confiance q*… *guérira, je dirai :* n'tâp… maw ; *une médecine, à l'*… *laquelle je crois, je dis :* … weyitten eoko maskikiy; … weyitten ayamihâwin, *je* … *vre la vérité de la religio*… *confiance dans la religion.*

« ÂPEWEYITTÂKUSIW, … *a.*) *il est reconnaissable,* … wâbattamut Kijemanito … jigana, semâk âpeweyittâ… e ittât, *en voyant les œu*… *Dieu, on reconnait qu'il ex*…

WEYITTÂKWAN, wa, (*a.* *c'est compréhensible*, *v. g.* weyittâkwan ayamihâwin, *la* *ion est compréhensible pour* *'elle est.*

KWÂTIS, ak, (*n. r.*) *chauve-* *s.*

PEW, ok, (*v. n.*) *il soupire,* *nit.*

JSIS, ak, (*n. r.*) *souris.*

(*rac.*) *s'asseoir dessus, se pla-* *essus.*

KEW, ok, (*v. n.*) *il natte, ou,* *t des nattes ; c'est sans doute* *qu'on s'en sert comme de* *, pour s'asseoir dessus.*

KÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, KEW, *il le natte*, *v. g.*, apikkâ- pasastehigan, *il natte un*

KÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, TCHIKEW, *il le natte pour*

KEPAYIW, (*a. a. et in.*) *ça* *tte, ça se mêle, mais on dit* *x*, wânâpikkepayiw.

KKÂN, a, (*n. f.*) *barre de canot.*

KKAN, a, (*n f*) *collier*, (*aussi* *llier dont on se sert pour por-* *dos.*)

V, ok, (*a. a.*) *il est, il est assis,* *dans une telle position, v. g.* tchi? *est-ce qu'il est là?* na- viya apiw, *il n'y est pas*, wâ- nama ni ka apin, *demain je* *absent*, pittuke mina api, *et assis-toi.*

EW, a, (*a. in.*) *c'est là.*

WIN, a, (*n. f.*) *siége*, nikân vin, *siége d'honneur.*

« APIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'asseoit, il le fait as-* *seoir.*

« APIWINEYAW, (*v. im.*) *il y a* *siége, c'est un siége.*

« APIWINIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui prépare* *un siége.*

+APA, (*rac.*) *couvrir, poser une* *couverture à une bâtisse.*

« APAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait* *un abri contre le mauvais temps,* *il pose une couverture.*

« APAKKWEWIN, a, (*n. f.*) *l'ac-* *tion de couvrir.*

« APAKKWÂSUW, ok, (*v. r.*) *il* *s'abrite, il se met à couvert.*

« APAKKWÂSUN, a, (*n. f.*) *cou-* *verture, abri, c'est ainsi qu'on* *appelle aussi les loges des sauva-* *ges, ou*, mikiwâp, a.

« APAKKWAY, a, (*n. f.*) *idem.*

« APASUY, a, (*n. f.*) *perche pour* *bâtir les loges, grandes perches* *sur lesquelles sont étendues les* *loges.*

« APAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI- WEW, TCHIKEW, *il lui fait un abri,* *une couverture.*

« APISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait chauffer au feu.*

« APISUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe* *au feu.*

« APITTEW, a, (*a. in.*) *ça chauffe* *au feu.*

« APÂWATEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« APISITESUW, ok, (*v. r.*) *il se* *chauffe les pieds.*

« APIKKWESUW, ok, (*v. r.*) *il se* *chauffe le visage.*

« APIKKUTESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe le nez.*

« APITCHITCHESUW. ok, (*v. r*) *il se chauffe les mains.*

« APITONESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe la bouche.*

« APIPITUNESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe les bras.*

« APITITTIMANESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe les épaules.*

« APIPISKWANESUW, ok, (*v. r.*) *il se chauffe le dos.*

« APASKIKANESUW, ok, *il se chauffe l'estomac.*

× ÂPIK, (*rac.*) *ouvrir, détacher, voy.* âpahwew.

« ÂPIKKUNEW, (*v. a.*) NAM. MIWEW, NIKEW, *il le détache.*

« ÂPIKKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« ÂPIKKUW, ok, (*v. r*) *il se détache, il se délivre de ce qui le tenait attaché, il défait ses liens.*

« ÂPIKUKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec une clef.*

« ÂPIKUKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *clef.*

« ÂPIKKWAHIKÂSUW, ok, (*v. a.*) *il est ouvert par la clef.*

« ÂPIKKWAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

APPIN, a, (*n. r.*) *parchemin.*

APPINEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de parchemin. N. La terminaison* egin *désigne une peau, une étoffe, indienne, quelque chose de mince; v. g.*, mikkwegin, *drap rouge;* masinahiganegin, *feuille de livre, papier, etc.*

+ APIS, (*rac.*) *un peu, petit.*

« APISIS, (*ad.*) *un peu;* ayâpisis, emanis.

« APISISIW, ok, (*a. a.*) *il est petit, il n'est pas gros.*

« APISÂSIN, wa, (*a. in.*) *c'est petit.*

« APISISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait petit.*

« APISÂSITTAW, *il fait cette chose petite.*

« APISTIMOSUS, ak, (*n. f.*) *chevreuil, petit orignal.*

« APISTATIKKUS, ak, (*n. f.*) *cabri.*

« APISTATIMUS, ak, (*n. f. petit cheval, ou petit chien.*

« APISTIKÂKÂKIS, ak, (*n. f.*) *Pie de france, petit corbeau, (ainsi de suite, en mettant la racine* apisti *devant le mot ; v. g.*, apistimasinahigan, *petit livre;* apisti tchikahigan, *une petite hache, etc.*

« APISISTIKWEYAW, a, (*v. im.*) *il y a rivière avec un petit cours. N. La terminaison* stikweyaw *désigne un cours d'eau;* misistikweyaw, *il y a grand cours d'eau.*

« APISOTTAKAW, a, (*v. im.*) *il y a petit bois, pour dire : c'est un petit canot.*

× APPITISIW, ok, (*a. a.*) *v. g., quelqu'un qui a reçu un coup qui a rendu sa chair noire.*

« APPITTEW, a, *c'est noir.*

« APPITÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a l'œil noir par un coup.*

« APPITTEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait une marque en le frappant.*

« APPITTÂBAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui rend la figure noire par un coup.*

TTEWEBAhwew, (v. a.)
huwew, hikew, *il le rend*
en lui donnant un coup.

(*ad.*) *ou* (*vel.*) *Ce mot a trois*
ications, v. g., 1° niya appo
moi ou toi ; appo ni ka ni-
ou bien je vais dormir ; api
nibâwi, *reste assis ou de-*
; 2° appo kiya, *c'est comme*
udras; appo wiya, *c'est com-*
voudra, c'est son affaire ; 3°
niya ni pa ki toten, *même*
je pourrais le faire ; appo
ki sâkweyimon, *même toi,*
répugne.

CHIKAYE, *ou*, appotchi-
ad.) *même, jusques ; v. g.*,
chikaye mamiyiyat, eka ka
iyiyan, *tu vas jusqu'à lui*
r, et moi, tu ne veux pas me
ner ; appo tchika nama ki
amihân, *même toi tu ne*
pas prier.

ÂNI, (*ad. ironie*) *pourtant*
ntamen)*; v. g.*, apponâni ke
isit, *pourtant ce n'est pas lui*
ura la peine ! par ex. quel-
me commande une chose
le, en me disant qu'elle est
, je lui dirai : il n'est pas
ile pour lui de me dire que la
est facile, vu qu'il n'y tou-
pas, et que moi seul je dois
uffrir ; apponâni ke ayimi-
'est presque comme iyekama,
verra plus loin ; apponâni
tusket, *puisque ce n'est pas*
ui travaillera ; apponâni ke
wet, *il n'y a pas de crainte*
revienne.

× APUT, (*rac.*) *mettre à l'envers, tourner sur le côté contraire.*

« APUTInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le tourne à l'envers, par ex. un habit ;* aputinam oskutakäy, *il tourne son habit à l'envers.*

« APUTAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *idem.*

« APUTCHIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tourne à l'envers en le tirant.*

« APUTISIN, wok, (*a. a.*) *il est tourné à l'envers.*

« APUTITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« APUTAPIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« APUTASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« APUTAHYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ APWE, (*rac. avoir chaud, faire chaud.*

« APWESIW, ok, (*a. a.*) *il a chaud, il sue.*

« APWEYAW, (*v. im.*) *il fait chaud.*

« APWESIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait suer, il le fait avoir chaud.*

« APWEKKAswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le fait avoir chaud, il le fait suer.*

« APWEKKASUW, ok, (*a. a.*) *il brûle par la chaleur, il sue par le feu.*

« APWEKKATTEW, a, (*a. in.*) *il fait chaud à en suer,* kisowikkattew, a.

« APWESkawew, *ou*, APWESISkawew, kam, kâkew, tchikew, *il le fait suer ;* mikko apweskâkuw, *il sue du sang.*

« APWESIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *idem.*

× ÂPWÂNÂSK, wok, (*n. r.*) *broche pour faire rotir de la viande.*

« ÂPWÂNÂSKOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des broches pour faire rotir de la viande.*

× ASAWÂB, (*rac.*) *il regarde attentivement.*

« ASAWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde au loin comme pour le voir venir.*

« ASAWÂBIWIN, a, (*n. f.*) *place d'où on regarde au loin, observatoire.*

× ASW, (*rac.*) *guetter, surveiller.*

« ASWAHWEW, (*v. a.*) HUWEW, HAM, HIKEW, *il le guette, il l'attend en cachette; v. g.*, n't'aswahwaw e wi-paskiswok, *je le guette pour le tirer;* aswahuk mahiganak, *guettez les loups.*

« ASWAHUWEWIN, a, (*n. f.*) *place d'où l'on guette, d'où l'on surveille. On appelle ainsi les bastions d'un fort.*

« ASWEYIMEW, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il se tient sur ses gardes à son égard, il le surveille; v. g.*, asweyitta eka kita sisikutchihikuyan nipuwin, *prends garde que la mort ne te surprenne;* asweyitta, ketattawe, ki ka mitâten, *prends garde, tu pourrais bien le regretter;* takki n't'aswe yitten, *je suis toujours sur mes gardes.*



× ABUIY, ak, (*n. r.*) *aviron, rame,* piwâbiskabuiy, ak, *pelle de fer.*

× ASÂM, ak, (*n. r.*) *raquette.*

« ASÂMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des raquettes.*

» ASÂMIKKAWEW, (*v.*
KEW, TCHIKEW, *il lui fai*
quettes.

× ASAMEW, (*v. a.*) TTAM
TCHIKEW, *il lui donne à*
Ce verbe est irrégulier. As
ils s'entredonnent à man

« ASATTUWIN, a, (*n. f.*
de se donner à manger.

« ASAKKEWIN, a, (*n. f.*
de donner à manger.

× ASÂSTEW, (*v. a.*) TAM,
TCHIKEW, *il le tatoue.*

« ASÂSUW, ok, (*v. r.*) *il s*

« ASÂSUWIN, a, (*n. f.*) *ta*

× ASÂWI, *ou*, ASO, (*ad.*)
en main; v. g., asâwi mi
ils se le donnent de main
aso âtjimustâtuwok, *ils*
tent la chose; ayâsowip
se communique de main

« ASOSKAMÂWEW, (*v. a.*) T
TCHIKEW, *il lui commun*
g., asoskamâtuwok âk
ils se communiquent la
Adam ki ki asoskam
pâstâhuwin, *Adam nous*
muniqué le péché.

« ASOSTAWEW, (*v. a.*) TAM,
TDHIKEW, *idem.*

« ASOSTAMÂWEW, (*v.*
KEW, TCHIKEW, *idem.*

« ASOSKAMÂTUWIN, a
mutuelle communication.

« ASOSKAMÂKEWIN, a
communication.

× ASA, *ou*, AYASA, *ou*
WÂTCH, AYASAWÂT
(*malo animo, de industri*
asa totam, *il fait cela tou*
vers (*par exprès*); aya

skwew, *il parle de travers, mauvais sens;* ayasawâtch ẗew, *il va du mauvais côté ;* ɔnala ite ; *un enfant qui dit ses res tout de travers, je dirai :* ıawâtch itwew, *il dit mal.*
VAY, (*ad.*) awasite, *plus loin, lessus; v. g*, âswäy kit astân, *e mets plus loin, trop loin; qu'un en priant passe des* , âswäy itwew.
YESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-, TCHIKEW, *il le dépasse, il va loin qu'il n'est ;* âswäy wi-ok, *ils demeurent plus loin.*
YEPAYIW, ok, a, (*a. in.*) *ça rop loin, ça agit trop.*
(*rac.*) *en tas, en monceaux.*
YAS, (*ad.*) *en masse, ensem- v. g.*, aseyas pakitinamok yâniwâwa, *ils mettent en tas s effets ;* mâmawi.
HYEW, STAW, YIWEW, TCHI-IKEW, (*v. a.*) *il le met en tas;* ., asahyewok pakkwejigana, *nettent en tas les pains.*
PIW, ok, (*a. a.*) *il est en mon- ı; v. g.*, asapiwok assiniyak, *pierres sont en monceau.*
STEW, a, (*a. in.*) *c'est en ıceau;* asastewa mitchet mit- *il y a beaucoup de bois en ıceau.*
KÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il est out en monceau; v. g.*, misiwe kâbawiwok mustuswok, *les fles sont partout en masse, en le, comme formant des mon- ux.*
KÂBAWISTAWEW, (*v.a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *a. g.* asikâba-wistawewok, *ils se tiennent en foule autour de lui.*

« ASIPAYIW, ok, a, (*v. a. et in.*) *c'est en monceau.*
« ASÂSIW, ok, (*a. â.*) *il est en tas, v. g.* kona asâsiw, *la neige est en monceau*, mawąsakwâsiw.
« ASÂSTAN, wa, (*a. in.*) *ou*, asât-tin, wa, *idem.*
« ASÂTTIN, wa, (*a. in.*) *émoussé, qui ne coupe pas.*
« ASINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NI-KEW, *il le met en tas.*
« ASITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-WEW, HIKEW, *il les fait rassem-bler en foule ; synonime*, mâwasa-kutisahwew.
« ASITJIMEW, ok, (*v. n.*) *ils s'as-semblent en foule, v. g. les poissons.*
« ASÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il se ras-semble en tas, par le courant.*
« ASÂPOTEW, a, (*a. in*) *idem.*
« ASÂHOKOW, ok, (*a. a.*) *idem.*
« ASÂHOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
× ASAYAWEW, ok, (*a. a.*) *il est nu jusqu'à la ceinture.*
« ASAYAWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le met nu jusqu'à la ceinture, en tirant ses habits.*
« ASAYAWEPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis nu jusqu'à la ceinture.*
« ASAYAWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couché nu jusqu'à la ceinture.*
× ASAWE, *ou*, isawe, (*n. r.*) *la par-tie coupante, ou, tranchante d'une chose, v. g.* isawe otchi pakamah, *frappe le avec le tranchant.*
« ASAWESIW, ok, (*a. a.*) *ou*, isa-wesiw, *il est tranchant, coupant.*

« ASAWEYAW, a, (*a. in.*) *ou*, isaweyaw, *c'est coupant.*

« ASAWEKANAKISIW, ok, (*a. a.*) *ou*, isawekanakisiw, *v. g. un animal maigre dont le dos a l'air coupant.*

« ASAWEKANAKAN, wa, (*a. in.*) *v. g. un os qui serait en forme de tranchant,*

« ASAWEKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en forme de tranchant, ou*, isawekkutew.

« ASAWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *ou*, isawehew, etc., *il le fait en forme de tranchant.*

« ASAWESWEW, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *ou*, isaweswew, etc., *ou*, ayisaweswew, etc., *il le taille en forme de coupant.*

« ASAWESK, wa, (*n. f.*) *ou*, isawesk, wa, *épée, sabre, et*, isaweskokkumân.

« ASAWEK, wok, (*n. f.*) *ou*, isawek, wok, *aiguille carrée.*

« ASAWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *ou*, isawenew, etc., *il le tourne sur la partie tranchante.*

« ASAWEPUW, ok, (*v. n.*) *il mange en coupant la viande auprès de sa bouche. Note. La terminaison* puw, *désigne l'action de manger.*

« ASAWEPWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour couper la viande auprès de la bouche, c'est le couteau*, mokkumân, *qu'on appelle quelque fois ainsi.*

× ASSAN, (*rac.*) *dur, compacte, pressé, solide.*

« ASSANISIW, ok, (*a. a.*) *il est dur, solide, ayant été pressé.*

« ASSANAYAW, a, (*a. in.*

« ASSANINEW, (*v. a.*) NAM, NIKEW, *il le durcit, v. g.* new pakkwejigana, *il pâte (en la pétrissant) main.*

« ASSANISKAWEW, (*v. a.* KEW, TCHIKEW, *il le durc foulant avec les pieds.*

« ASSANIWEPAHWEW, (*v.* HUWEW, HIKEW, *il le dur frappant.*

« ASSANIW, oh, (*a. a.*) *cesse, l'écorce se solidifie à v. g.* assaniwok mistikw *arbres n'ont plus de sève.*

« ASSANISKAW, (*v. im.*) *plus de sève.*

« ASSINIY, ak, (*n. f.*) *pierr rocher, on dit aussi :* kin gan, ak, *pour affiler.*

« ASSINIWIW, ok, (*a. a. pierre.*

« ASSINISKAW, (*v. im.*) *c' reux. Note. La particul désigne la pierre ou le f* kiskâbiskaw, *rocher coup*

« ASSINIBWÂTIS, ak, (*n. niboine, les Sioux des roch*

× ASSONÉ, (*ad.*) *beaucou principalement*, osâm, *v.* matchipimâtisin maka kiya, *je suis méchant, ma cipalement toi*, assoné ek yipayiw, *ça va très mal sent*, assoné ekwa ni w yitten, *à présent je souffr coup d'avantage*, kissinob kusik, maka assoné an *faisait très froid hier, mai cipalement aujourd'hui,*

n, *il fait plus, d'avantage*, ié ekwa matchi ayiwiw, *il* *ès méchant à présent.*

PAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *it trop, ça va trop loin.*

NEHWEW, (*v. o.*) HAM, HU-, HIKEW, *il agit trop sur lui, quelqu'un qui tire un animal manque en tirant plus loin.*

NEPAYISTAWEW, (*v. a.*) TÂKEW, TCHIKEW, *il le dé-trop*, kâsispupayistawew.

NESKAWEW, (*v. a.*) KAM, W, TCHIKEW, *idem.*

NESKUYUW, ok, (*a. a.*) *il mangé.*

(*rac.*) *en reculant, aller en e.*

AYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *en arrière.*

EW, ok, *écrevisse, parce va en reculant.*

TEW, ok, (*v. n.*) *il va en e, il marche en arrière.*

ATTAW, ok, (*v. n.*) *il court rière, à reculons.*

PIW, ok, (*a. a*) *il va en ar-étant assis.*

ÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il re-étant debout.*

ITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, EW, *il le tire à reculons,* epahwew, ham, *il le lance rière.*

ISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-, HIKEW, *il l'envoie en arrière.*

AKKINEW, (*v. a.*) NAM, NI-, NIKEW, *il le fait reculer en ussant.*

JIMEW, ok, (*v. n.*) *il va en re en ramant.*

« ASEYÂHUKOW, ok, (*a. a.*) *il s'en va en arrière dans l'eau.*

« ASEYÂHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASEYÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il derive au courant, en arrière.*

« ASEYÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASEYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à re-culons par le vent.*

« ASEYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ASESIN, wok, (*a. a.*) *étant cou-ché il va en arrière.*

« ASETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ASEWEW, ok, (*v. n.*) *il retourne sur ses pas.*

« ASETTAMEW, ok, (*v. n*) *il re-tourne sur son chemin.*

« ASEHÂTTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il suit sa piste en retour-nant sur le chemin.*

« ASETAHÂTTEW, etc., *idem.*

« ASESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHICEW, *il le fait reculer.*

« ASETTAMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il retourne sur ses pensées par rapport à lui.*

« ASSENEW, (*v a.*) NAM, NIWEW, NI-KEW, *il le repousse, il le rejette, il le reprouve, v. g.* ayamihâwin assenam, *il rejette la religion, il renie la prière.*

« ASSENAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui rejette, il lui refuse, il lui méprise.*

« ASEHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, *il le place en arrière, à reculons.*

« ASESIN, a, (*n. f.*) *le dessus du soulier.*

× ASKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le guétte, v. g. quel-qu'un qui attend en cachette un*

autre pour le frapper, il se met en embuscade pour l'attendre.

« ÂSKAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« ASKATAW, ok, (*v. n.*) *se mettre en rang pour surveiller. On se sert de ce mot quand les sauvages se mettent en ligne de deux côtés pour faire entrer les buffles dans un parc.*

× ASITJI, (*ad.*) *ou*, asitchi, *avec, v. g.*, kiya asitji ki sim, *toi avec ton frère;* sipwettew asitji ot'ema, *il part avec son cheval. Mais dans ces phrases: il le frappe avec un bâton, il le coupe avec un couteau, on se sert de* otchi, *v. g.*, pakamahwew mistik otchi, mokkumân otchi manisam. *On dirait aussi:* mokkumân manisikâkew, tchikahigan otchi tchikahikew, *ou*, tchikahigan tchikahikâkew, *il bûche avec une hache. Voy. au Dict. Français Cris, le mot Avec.*

« ASITJImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le met au même rang, par ex. une personne sur le compte de laquelle on parle mal, avec une autre, on dirait:* asitjimaw, *il est joint à lui dans sa conduite.*

« ASITJIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va avec, ça se joint, ça se réunit à.*

« ASITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis avec d'autres.*

« ASITASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASITInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mêle avec.*

« ASISUY, a, (*n. f.*) *tranche de fer, pièce de fer pour briser la glace.*

« ASITÂSKWATAhwew, HAM, HUWEW, HIKEW, *il l… une autre pièce.*

« ASITASKAMIK, (*ad.*) *a… la terre, sur la terre, avec…*

« ASITASKAMIKInew, (*v…* NIWEW, NIKEW, *il le tien… terre, il le tient contre ter… fait mordre la poussière.*

× ASI, ASE, ASA, (*rac.*) *gâ… ri, en putréfaction.*

« ASIPIJISKIW, ok, (*n. f.…*) *mort seul en pourriture.*

« ASITAMEK, wok, (*n. f.*) *… mort, déjà gâté.*

« ASAWI, a, (*n. f.*) *œuf gât…*

« ASISIY, a, (*n. f.*) *grand… sales qui poussent au … lacs et des rivières.*

× AJIGAN, ak, (*n. r.*) *ni… chausson.*

« AJIKEW, ok, (*a. a.*) *il c… aux pieds.*

« AJIKEhew, (*v. a.*) TTAW… TCHIKEW, *il lui met des… pieds.*

« AJIKEKkawew, (*v. a.*) … KEW, TCHIKEW, *idem.*

× ÂSIhew, (*v. a.*) TTAW, HI… KEW, *il lui porte malh… quelqu'un qui apercevra… ou une chose extraord… que de là il supposerait… lui arriver quelqu'acci… ex. la mort d'un parent, …* eoko n't'âsihik, *ou*, n't'â… âsihik otema, *son cheval… malheur.*

« ÂSIHUW, ok, (*v. r.*) *il l… quelque chose, d'où il pr… quelqu'accident va tombe…*

iw, *il porte malheur;* âsi-
ça porte malheur.
ÂSKAMIK, wa, (*n. r.*) *sorte*
usse très mince auprès des

IY, a, (*n.*) *terre, boue, pous-*
v. g., n'l'ajiskim, *ma terre,*
hamp; nâtajiskiwew, *il va*
er de la terre, de la boue,
rtier.
IWIW, ok, (*a. a.*) *il est ter-*
ussière; v. g., kit ajiskiwin,
mina kâwi ki ka ajiski-
pulvis est et in pulverem re-
is.
IWAN, wa, (*a. in.*) *c'est ter-*
ussière.
ÂN, ak, (*n. r.*) *brayais;* o-
âniw, *il a un brayais.*
CH, ÂSITE, (*rac.*) *qui dé-*
, *qui va plus loin.*
EPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*)
passe, ça va plus loin.
EPAYISTAWEW, (*v. a.*) TAM,
W, TCHIKEW, *il le dépasse à*
l, miyâskawew.
EMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW,
EW, *il lui raisonne, il le con-*
t; il lui réplique; naskwewo-
w, *v. g.*, âsitemew ottâwiya,
isonne à son père.
EMOW, ok, (*v. n.*) *il raison-*
contredit, naskwewojimow.
EMUW, a, (*v. im.*) *ça dé-*
e, ça se croise en dépassant,
deux chemins qui se croisent,
emuwa meskanâwa.
ESIN, wok, (*a. a.*) *il dépas-*
l se croise étant couché.
ETTIN, wa, (*a. in.*) *ça dépas-*
n se croisant.

« ÂSITESIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait dépasser, croiser, en le plaçant.*

« ÂSITESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le passe en se rencontrant; v. g.*, âsiteskâtuwok, *ils se croisent.*

« ÂSISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il arrive avant lui, il le dépasse, par ex. je pars avec quelqu'un qui passant par un autre chemin arrive avant moi à la place désignée, je dirai:* n'l'âsiskâk; âsiskâkuw nipuwin, *la mort arrive avant, c'est-à-dire sans qu'il s'y attendit.*

« ÂSISKUN, (*ad.*) *en avant, pardevant, au devant; v. g.*, âsiskun totam, *comme quelqu'un qui agit en cachette, pour profiter seul d'une bonne occasion;* âsiskun ki totawin, *tu veux chercher à me supplanter.*

« ÂSISKUNAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le supplante, il arrive avant lui, il le déprive d'une bonne occasion; v. g.*, ni wi-atâwâtäy mistatimwa, maka Paul n'l'âsiskunamâk, *je voulais acheter un cheval, mais Paul m'en a frustré l'occasion;* ki wi-miyiti. maka ki sim kit âsiskunamâk, *je voulais te le donner, mais ton frère cadet t'en a frustré, fraudulante supplantavit te;* Jacob ki âsiskunamâwew ostesa Esaüwa, *Jacob a supplanté son frère aîné Esaü.*

× AJIWA, (*) (*rac*) *traverser une rivière.*

« AJIWÂHAM, wok, (*v. n*) *il traverse une étendue d'eau.*

« AJIWAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« AJIWAHUyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le traverse, il le fait traverser.*

« AJIWAHAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui traverse.*

« AJIWAHUNÂN, a, (*n. f.*) *traversée, lieu où on traverse.*

« AJIWAHUW, ok, (*v. r.*) *il se traverse.*

« AJIWAKÂSIW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« AJIWAKÂMEMUW, a, (*v. im.*) *chemin où se trouve la traverse.*

« AJIWAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il traverse par le vent.*

« AJIWAWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWAHUKOW, ok, (*a. a.*) *il traverse par le courant.*

« AJIWAHUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il traverse emporté par le courant.*

« AJIWAPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AJIWISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il traverse sur la glace.*

« AJOGAN, a, (*n. f.*) *pont.*

« AJOGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un pont.*

« AJOGANIKkawew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait un pont.*

× AJIWAY, (*rac.*) *mettre dedans, v. g., dans un sac.*

(*) Par oubli, cette racine n'est pas placée dans son ordre alphabétique.

« AJIWAyew, (*v. a.*) TAW,
TCHIKEW, *il le met dans*
v. g., ajiwäy k'ospwâgan
pitik, *mets ta pipe dans*
otâmaskinahew, etc.

« AJIWATCHIGAN, a, (*n.*
pièce pour y renfermer
chose.

« AJIWASUW, ok, (*a. a.*
dans un sac, un trou;
wasuw mahigan, *le loup*
son trou; nama kekwäy
suw n'ospwâganik, *il n'*
dans ma pipe.

« AJIWATEW, a, (*a. in.*)
fermé dedans; v. g., nij
sassiniya ajiwatewa ni
ganik, *deux balles sont d*
fusil.

« AJIWATÂSUW, ok, (*v.*
presse en le mettant dans
ajiwâyiwew, asânaskihe

× ASOmew, (*v. a*) TAM,
TCHIKEW, *il épie l'occasion*
ble soit pour le dispute
frapper, il prend la r
pour le, etc.; asweyimew
tend, il l'épie; v. g., n't
mayo nando isitji, ni wi-
ojimaw, *je l'attends, auss*
va me dire quelque chose
pour lui répliquer.

« ASWEYImew, TTAM,
TCHIKEW, *il l'épie, il cher*
casion de le surprendre.

« ASOTAMÂwew, (*v. a.*) TA
TCHIKEW, *il lui promet;*
asotamâtin kitchi witjew
te promets d'aller avec toi
mâwin kitchi miyiyan,
moi de me le donner.

ASOTAM, wok, (*v. n.*) *il promet; v. g.*, asota ekwa eka ekusi kitchi totaman, *promets de ne plus faire cela.*

ASOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *promesse, vœu; v. g.*, awiyak piyekunaki ot asotamowin pâstâhuw, *celui qui manque à son vœu fait un péché.*

× **ÂSUW**, ok, (*v. r.*) *il s'appuie sur, étant debout ou assis, ou, il impose les mains.*

ÂSUTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui, ou, il lui impose les mains; v. g.*, mistik âsutotam, *il s'appuie sur un bois;* âsutotawin, *appuies-toi sur moi. N. Les indiens emploient aussi ces mots pour dire: imposer les mains.*

ÂSUKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il s'appuie sur, etc., étant debout.*

ÂSUKÂBAWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui étant debout.*

ÂSOSIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il l'appuie, ou, il le fait appuyer, v. g., en posant quelqu'un le long d'un mur, l'y accotant, je dirai:* n't'âsosimaw, *ou, un malade que je relève un peu pour le tenir assis avec quelque chose pour s'appuyer,* n't'âsosimaw.

ÂSOSIN, wok, (*a. a.*) *il est appuyé étant couché.*

ÂSOSIMOW, ok, (*a. a.*) *idem*

ÂSOTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× **ÂSKAW**, (*ad.*) *ou,* âskawi, *ou,* ayâskawi, *quelques fois, de temps en temps, v. g.* âskaw piko ka pikiskwet, *ce n'est que quelques fois qu'il parle,* e ati-wâbamât, pâskiswew ayâskawi, *à mesure qu'il les voit, il les tire.*

« **AYÂSKAWEYIMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense quelques fois à lui.*

« **AYÂSKAWÂTISIW**, *il est d'un caractère à n'agir que quelques fois.*

« **AYÂSKAWÂTAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

× **ASK**, (*rac.*) *cru, de couleur verte.*

« **ASKITIW**, ok, (*a. a.*) *il est cru, v. g.* eoko sisib namawiya kisisuw, eyâbitch askitiw, *ce canard n'est pas cuit, il est encore cru.*

« **ASKITIN**, wa, (*a. in.*) *c'est cru.*

« **ASKIN**, wa, (*a. in.*) *idem, v. g.* kik'askin n't'asamik, *il me donne à manger cru.*

« **ASKEGIN**, wa, (*n. f.*) *peau crue, qui n'est pas encore tannée.*

« **ASKIWIYÂS**, a, (*n. f.*) *viande crue.*

« **ASKÂSKUSIY**, a, (*n. f.*) *bois vert.*

« **ASKÂWEW**, ok, (*v. n.*) *il mange des œufs crus. Note. La terminaison* âwew, *désigne les œufs.*

« **ASKIPUW**, ok, (*v. n.*) *il mange cru.*

« **ASKIPUYEW**, (*v. a.*) *il lui fait manger cru.*

« **ASKIPWAW**, a, (*n. f.*) (*racine sauvage*) *c'est ainsi que généralement on appelle les patates ou pommes de terre.*

« **ASKITTAK**, wa, (*n. f.*) *épinette sur laquelle il y a une mousse verte.*

« ASKITAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est vert, non sec ; aussi, il est de couleur verte.*

« ASKITAKKAW, a, (*a. in.*) *c'est vert.*

« ASKIPETAKISIW, ok, (*a a. idem.*

« ASKIPETAKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× ASKIY, a, (*n. r.*) *terre, univers*, waskitaskamik, *sur la terre, ici-bas. La terminaison* skamik, *désigne la terre*, ekute otaskiw, *c'est là qu'est son pays*, nama nando n'otaskin, *je n'ai pas de contrée propre*, misiwe k'otaskin, *toute la terre est ta patrie.*

« ASKIWINIKKEW, ok, (*v. n*) *il a pour son pays, v. g.* moniyâk n't'askiwinikkân, *au Canada est mon pays. N. C'est de cette racine que viennent les expressions suivantes :* wetaskiw, *il fait la paix avec lui, ce qui veut dire : il a la même terre que lui*, owetaskimâgana, *celui avec qui il a fait la paix*, wetaskiwemew, *il a la même patrie que lui, il lui est compatriote*, owetaskiwimâgana, *son compatriote.*

« ASKIYA, (*n. f*) *mousse. N. Ce mot n'est pas usité au singulier.*

× ASKIK, wok, (*n. r.*) *chaudière*, mistikwaskik, *chaudière de bois, tambour.*

× ASKIMEW, ok, (*v. n.*) *il lace des raquettes.*

« ASKIMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le lace, il le tisse.*

« ASKIMÂTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui lace.*

× ASKAWIW, (*v. im.*) *il y a mais cela s'entend seulement dans la glace, il y a des plac l'eau n'est pas gelée.*

× ASKUNAW, ok, (*v. n.*) *il une rivière avec des bois p prendre le poisson, ça par venir de la racine* askamâw *l'épie, mais le mot* askuna *doit se dire que quand on de poisson.*

« ASKUNÂTEW, (*v. a*) TAM, S TCHIKEW, *il l'épie pour l prendre, le frapper, si c'e poisson, parce qu'il n'y a q poissons qu'on prend dans c rières.*

× ASKOKEW, ok, (*v. n.*) *il marche à la suite, derrière.*

« ASKOWEW, (*v. a.*) TTAM, TCHIKEW, *il le suit, il après lui*, askottuwok, *il chent l'un après l'autre*, aw askowit namawiya kita biskokkew, *celui qui me marche pas dans les ténèbr*

« ASKOWISKAWEW, (*v. a.* KEW, TCHIKEW, *il est après est précédé par lui, cela s seulement pour l'âge, v. g.* n't'askowiskâk, *celui-ci vien moi, ou, je suis son frère ou*, n'ostesiskawaw.

« ASKUTCH, *ou*, ayaskutc *l'un après l'autre, après, tour*, vicissim, *voy.* iyas *v. g.* kiya ayaskutch pik *parle à ton tour.*

× ASKOTAWISKAW, ok, *il revient avec rien, quelqu va à la chasse et n'apport*

ıttwaw miyâtjiyân n't'as-iskâu, *toutes les fois que je la chasse je ne rapporte*

TAWISIW, ok, *idem.*

(*rac.*) *se servir de quelque pour agir, à l'aide de, au r de, mettre dessus, appli-ur.*

IYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, w, *il le met pardessus, il le , il l'étend sur, v. g. une sur une table.*

TÂGAN, a, (*n. f.*) *nappe,*

KUSÂWÂN, a, (*n. f.*) *ce à duquel on fume du tabac, e chose pour mêler avec le*

KUW, ok, (*v. r.*) *il se cou l'aide de, etc., v. g.* nijo sweyânak n't'aspakun, *je vre avec deux robes. Note. minaison* kuw, *désigne l'ac étendre quelque chose sur* pyâbitasekuw, *il se couvre ttant sa couverture à l'en-*

HÂKEMOW, ok, (*v. n.*) *il de à l'aide de, etc., il espère* ȷ.e ittât Kijemanito n't'as-emowân tchi kitimâkeyi *ieu étant, j'espère qu'il me a en pitié; il a confiance.*

HÂKEMOWIN, a, (*n. f.*) *ıce.*

HÂKEMOTOTAWEW, (*v. a.*) EW, TCHIKEW, *il a confiance , v. g.* aspahâkemototaw twaw Marie, ekusi Kije-owa ki ka kitimâkeyimi-koyiwa, *mets ta confiance en Marie et Dieu aura pitié de toi.*

« ASPEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il a confiance.*

« ASPEYIMOWIN, a, *confiance.*

« ASPEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense qu'il a confiance.*

« ASPEYIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il a confiance en lui.*

« ASPI-KÂKISIMOW, ok, (*v. n.*) *i supplie au nom de, etc., au moyen de, etc.*

« ASPI-KÂKISIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le supplie au moyen de, au nom de, v. g.* okijewâtisiwiniyiw ot aspi-kâkisimototawâttay, *il le suppliait au nom de sa charité,* ki kosis Jesus-Christ kit aspi-kâki-simototâtin, *je t'en supplie au nom de Jésus-Christ ton fils.*

« ASPATOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait travailler au moyen de tel prix.*

« ASPIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, (*idem*) *il lui promet tant, v. g.* tâneyikok kit aspimik? *combien t'a-t-il promis?*

« ASPAPIW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose sous lui, pour s'y asseoir, ou, il s'asseoit à l'aide de quelque chose.*

« ASPAPIWIN, a, (*n. f.*) *selle pour aller à cheval.*

« ASPISKWESIMOW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose sous sa tête.*

« ASPISKWESIMOWIN, a, *oreiller.*

« ASPISKWESIMOWINIKKEW ok, (*v. n.*) *il prépare un oreiller.*

« APISKWESIMOWINIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui prépare un oreiller.*

« ASPÂBOWEW, ok, (*v. n.*) *il assaisonne sa nourriture au moyen de, etc.*

« ASPÂBOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'assaisonne au moyen de, etc., avec, v. g.* pimïy n't'aspâbowâten, *je l'assaisonne avec de la graisse.*

« ASPATCHIKEW. ok, (*v. n.*) *il mange en y joignant d'autre chose, v. g.* miyosiw pakkwejigan, kispin e aspatchikek totosâbu-wipimïy, *le pain est bon si on le mange avec du beurre*, nama kekway aspatchikew, *il mange sec, maigre, sans avoir du gras pour y joindre.*

« ASPATCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *accompagnement avec de la graisse.*

« ASPISKOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il met quelque chose sur lui, v. g. mettre quelques pièces entre le dos du cheval et la selle*

« ASPISKOSUW, ok, (*a. a.*) *il a un coussin sur lui.*

« ASPISKOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ASPISKOTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *coussin qu'on met entre le dos du cheval et la selle.*

« ASPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend au moyen de, etc.*

« ASPIKINÂGAN, a, (*n. f.*) *fourreau de fusil.*

« ASPI, (*ad.*) *au moyen de, à l'aide de, etc.; v. g.*, oyâgan n't'aspiminikkwân, *je bois ave[...] ou mieux:* ni minikkwâ[...] gan. *Cet adverbe signifie[...] même; v. g.*, askikwa[...] nikkwew, *il boit à même[...] dière.*

× ÂSPIS, *ou*, AYÂSPIS[...] *loin en loin, de distance [...] ce; v. g.*, ayâspis piko [...] *il n'y a de la neige que p[...] Il signifie aussi quelquef[...] me chose que* âskaw; *v.*[...] pis piko ekwa wissake[...] *ne souffre à présent que [...] vales.*

× ASPIHEW, (*v. a.*) TTAW[...] TCHIKEW, *il le rend jal[...] lui donnant pas autan[...] autres, il lui fait injusti[...]* manito nama awiya [...] *Dieu ne fait injustice à [...] (dans la distribution de [...]*

× ASPIN, (*ad.*) *depuis, [...] depuis ce temps-là; v.* [...] aspin ka wabamak, *il [...] temps depuis que je l'ai [...]* namawiya otchi pe-ki[...] *puis, il n'est pas reven[...]* tchi aspin? *est-ce ains[...] est-ce ainsi qu'il a dispa[...]*

× ASPO, (*rac.*) *avare, ga[...] pour soi.*

« ASPONISIW, ok, (*a. a.*) [...] *iste, il garde tout pour [...] quelqu'un qui a de quo[...] et ne veut rien donner à [...] ont faim.*

« ASPONEYIMOW, ok, [...] *est égoiste, il ne pense [...] lui-même.*

« ASPONEYIMOTOTAWEW, (*v. a*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il est égoiste envers lui.*

ASPONEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *égoisme.*

« ASPONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve égoiste.*

ASPONÂKÂTCH, (*ad. en avare, en égoiste ; v. g.*, asponâkâtch totam, *il agit en égoiste.*

× ASTAM, (*rac.*) *en deça, par ici, plus proche.*

ASTAM, (*v. 2me pers. de l'impératif sing.*) *viens !* astamitik, *plur. venez! Ce verbe n'a que ces deux personnes.*

ASTAMAPIW, ok, (*a. a.*) *il présente sa face ; v. g.*, e astamapit, *en sa présence;* otchiskawapiw.

ASTAMAPIWIN, a, (*n. f.*) *présence.*

ASTAMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense moins, il a une idée moindre de lui, il a une faible idée de lui;* astamiwokeyimew, ttam, *il le croit moindre;* astamiwokeyimow, *ou*, misuw, *il se croit moindre;* astamiwokeyimowin, *basse idée de soi même.*

ASTAMISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché en deça, par ici.*

ASTAMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ASTAMISIMEW, (*v. a.*) TITTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place, ou, il le couche en deça.*

ASTAMIK, (*ad.*) *moins, moindre, dernier, le plus bas; v. g.*, astamik kimiwan ekwa, *il pleut moins à présent;* mâmawiyes astamik eoko iyiniw, *c'est le dernier des hommes.*

« ASTAMEYIKOK, (*ad.*) *idem; v. g.*, astameyikok kissin, *il fait moins froid;* astameyikok matchi-pimâtisiw, *il est moins méchant;* astameyikokés, *un peu moins.*

« ASTAMITA, (*ad.*) *par ici, (plus proche);* astamite, *par là, (plus loin); v. g.*, astamita pe-api, *viens t'asseoir par ici.*

« ASTAMISPI, (*ad.*) *depuis ce temps là, (on indique que c'est après tel temps); v. g.*, astamispi namawikkâtch ekusi totam, *depuis ce temps-là il ne fait jamais cela.*

« ASTAMÂTTIK, (*ad.*) *de ce côté-ci du bois, de la forêt.*

« ASTAMÂSKWEYAW, (*ad.*) *idem.*

« ASTAMÂMATIN, (*ad.*) *de ce côté-ci de la colline, de la montagne.*

× ASTÂSIW, ok, (*v. n.*) *il a peur, il craint quelque surprise; v. g.*, konata kit astâsin, *tu te fais peur sans raison;* ekawiya astâsi, namawiya ekusi ki ka totâtin, *ne crains pas, je ne te ferai pas ainsi.*

« ASTÂSIWIN, a, (*n. f.*) *crainte anticipée.*

« ASTÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le tient dans la crainte, v. g., quelqu'un qui se méfiera toujours de moi, je dirai:* n't'astâhaw, *quelqu'un dont je me méfie, me tenant sur mes gardes à son égard, je dirai:* n't'astâhik. kit astâhin, mâskutch namawiya ki tâpwewokeyitten, *je me défie de toi, peut-être tu n'as pas la foi;* astâhiwewok eokonik iyiniwok,

on se défie de ces gens, ou, ils donnent à craindre.

« ASTÂHUWIN, a, (*n. f.*) *crainte faite par soi-même.*

« ASTÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se cause des craintes.*

× ÂST, (*rac.*) *cesser d'être, d'exister.*

« ÂSTAWEW, a, (*a. in.*) *c'est éteint.*

« ÂSTAWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'éteint.*

« ÂSTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça cesse.*

« ÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il cesse d'être fatigué.*

« ÂSTEYOTIN, (*v. im.*) *il cesse de venter.*

« ÂSTEMATCHIHUW, (*v. r.*) *il cesse d'éprouver telle douleur. N. Ainsi de suite en ajoutant le mot convenable à la racine* âst.

× ASTÂWEW, ok, (*v. n.*) *il pose des plumes aux flèches.*

« ASTÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui pose des plumes; v. g.*, n't'astâwâten ni nipisima, *je pose des plumes à mes flèches.*

× AST, (*rac.*) *garder en réserve, conserver.*

« ASTÂWINITTAW, ok, (*v. n.*) *il met du bois de chauffage dans la loge ou la maison, en tas, pour le feu.*

« ASTÂWINITTÂN, a, (*n. f.*) *tas de bois tout prêt dans la loge ou la maison.*

« ASTOPATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui met un liquide en réserve, il lui réserve de quoi boire.*

« ASTOPASUW, ok, (*v. r.*) *il se réserve de quoi boire.*

« ASTWAW, ok, (*v. n.*) *il*
réserve de quoi manger.

« ASTWÂWIN, a, (*n. f.*) *ré*
provisions.

« ASTOWEW, (*v. a.*) *il lui ré*
quoi manger. Note. On se s
si de ce mot pour dire:
avec lui, il met avec lui a
v. g., astwâtutâk, *parion*
em kit astwâtin, *je pa*
cheval avec toi.

« ASTWÂKEW, ok, (*v. n.*)
il met au jeu; v. g., kaki
ayâna astwâkew, *il met t*
bien au jeu.

« ASTWÂKEWIN, a, (*n. f.*

« ASTWÂTUWIN, a, (*n. f.*

« ASTUSWEW, ok, (*v. n.*)
de la viande en cache, v. g
qu'un fait chasse et cache
de pour revenir la quér
tard.

« ASTUSWEWIN, a, (*n. f.*)
de mettre de la viande en

« ASTUSWÂTEW, (*v. a.*) T
WEW, TCHIKEW, *il le met*
(l'animal qu'il a tué.)

« ASTATJIKUW, ok, (*v. n.*
quelque chose en cache, en

« ASTATJIKUWIN, a; (*n.*
pôt, réserve, cache.

× ASTIS, ak, (*n. r.*) *mitain*
kastis, ak, *gant.*

× ASTIS, sa, (*n. r.*) *nerfs de*
pour les autres nerfs on a
chestatäy, a.

« ASTINWÂN, a, (*n. f.*) *nerf*
ré pour coudre.

« ASTINWÂNIKKEW, ok
il prépare des nerfs pour c

ASTINWÂNIKKAwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui prépare des nerfs à coudre.*

ASTOTIN, a, (*n. r.*) *bonnet, chapeau, capuchon.*

ASTOYUW, ok, (*v. n.*) *il fait un canot.*

ASTOYAwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait un canot.*

ASTINEPIW, ok, (*v. n.*) *elle couve, elle demeure sur ses œufs, ou,* kikatchistwânepiw.

ÂTA, *ou,* ATAWIYA, (*ad.*) *cependant, pourtant; v. g.,* atawiya ni wi-kakwe ayamihân, *je veux cependant prier;* sâsäy ki wâbamew âta, *il l'a pourtant déjà vu. Si je demande à quelqu'un:* sâsäy tchi ki ki toten? *as-tu déjà fait cela? il pourrait me répondre:* âta, *ce qui veut dire: je l'ai fait cependant, malgré que ce n'est peut-être pas bien fait;* âta tchi ki kiskisin? *as-tu bien ton esprit à toi?* âta, *je l'ai pourtant.*

ÂTAKUSHA, (*ad.*) *pourtant, cependant; v. g.,* âtakusha sâsäy ki ki miyitin, *mais je te l'ai déjà donné;* âtakusha k'oskijikun eka ka wâbattaman, *tu as pourtant des yeux et tu ne vois pas.*

ATAK, wok, (*n. r.*) *étoile.*

ATCHAKUS, ak, (*n. f.*) *petite étoile.*

ATÂM, *ou,* ITÂM, (*rac.*) *au fond, dans l'intérieur. Note. Il est indifférent de dire* atâm, *ou,* itâm, *dans tous les mots qui ont cette racine.*

ATÂMIWEW, ok a, *c'est profond, ou,* atâmâgan.

ATÂMIK, *ou,* itâmik, (*ad.*) *au fond, v. g.* atâmik wâtik, *au fond d'un trou.*

ATÂMIPEK, (*ad.*) *au fond de l'eau.*

ATÂMASKAMIK, (*ad.*) atâmaskamikok, *au fond de la terre.*

ATÂMÂKUNAK, (*ad.*) *au fond de la neige.*

ATÂMÂTTIK, (*ad.*) *ou,* atâmâttak, *ou,* atâmâmâskweyaw, *au fond du bois, au fond de la forêt.*

ATÂMASKAW, (*ad.*) *ou,* atâmaskusiwok, *au fond du foin.*

ATÂMUSKIWOKAW, (*ad.*) *au fond de la boue.*

ATÂMImew, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le soupçonne, il dit que c'est lui qui a fait cela.*

ATÂMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le soupçonne, il le pense avoir fait cela, v. g.* n't'atâmeyimaw kitchi totawit, *je soupçonne que c'est lui qui m'a fait cela,* n't'atâmeyitten, eoko otchi k'o âkkusiyân, *je pense que c'est pour cela que je suis malade.*

ATAMEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on peut le soupçonner, il mérite qu'on le soupçonne.*

ATÂMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ATAMEK, wok, (*n. r.*) *poisson mort seul, pourri,* asikinusew, asatamek, *idem.*

ATAM, (*rac.*) *content, satisfait.*

ATAMINAW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

ATAMINÂWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*

« ATAMIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le contente en lui disant telle chose.*

« ATAMIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il contente, il fait plaisir à quelqu'un.*

« ATAMIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de faire plaisir.*

« ATAMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait plaisir.*

« ATAMISKAWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le salue. Note. Le vrai sens de ce mot est: il agit sur lui pour lui faire plaisir.*

« ATAMISKÂTUWIN, a, (*n. f.*) *salut réciproque.*

« ATAMISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) *salut.*

× ATÂ, (*rac*) *acheter, vendre.*

« ATÂMEW, (*v. a.*) *il lui achète, et, il lui vend. Le sens de la phrase fait comprendre, v. g.* ki ka atâmitin kit em, *je vais t'acheter ton cheval,* ki ka atâmitin n't'em, *je vais te vendre mon cheval,* atâmin, *achète de moi.*

« ATÂWEW, ok, (*v. n.*) *il achète, ou, vendre, traiter.*

« ATÂWEWIN, a, (*n. f.*) *vente, ou, achat.*

« ATTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *vente mutuelle.*

« ATTÂTUW, ok, (*v. m.*) *s'entre vendre,* ki ka attâtunânow, *je vais te vendre, et tu vas m'acheter.*

« ATÂWÂKEW, ok, (*v. n.*) *il achète au moyen de, etc., v. g.* atâwâkew otema, *il achète quelque chose en vendant son cheval.*

« ATÂWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *marchand, vendeur.*

« ATÂWEWIKAMIK, wa
magasin, ekawiya atâwe
kokâtamuk n'ottâwïy o v
gan, *ne faites pas une m*
vente de la maison de mo

« ATÂWESTAMÂWEW, (*v.*
KEW, TCHIKEW, *il vend*
achète pour lui.

« ATÂWÂTITTEW, (*v. a.*) *ic*
atâwestamâwin mokk
achète pour moi un coute
atâwâtittitin kit'em, *je v*
dre ton cheval pour toi.

« ATÂMÂGAN, ak, (*n. f.*) *a*
vendeur.

« ATÂWÂGAN, ak, (*n. f.*
on se sert pour acheter
vendre, cependant on ent
plus généralement de la p

× ATAW, (*rac.*) *mépriser*
gner.

« ATAWEYIMEW, *v. a.*) T
WEW, TCHIKEW, *il le déd*
ne le trouve pas de son go

« ATAWITTAWEW, (*v. a.*) T
KEW, TÂTCHIKEW, *il (lui)*
ses paroles.

« ATAWINAWEW, (*v. a*) N
KEW, NATCHIKEW, *il le me*
le regardant.

« ATAWEYITTÂKUSIW,
a.) *il est méprisable.*

« ATAWEYITTÂKWAN,
in.) *idem.*

« ATAWEYITTAMOWIN,
f.) *mépris, dédain.*

« ATAWEYITCHIKÂSUW
a) *il est méprisé.*

« ATAWEYITCHIKÂTEW
in.) *idem.*

× ATTAY, ak, (*n. r.*) *plus*, *pelleterie*, *fourrure*, *v. g.* tantattwattay ki tipahen? *combien de plus le paye-tu?* nistwattayesiw nikikkweyân, *la peau de loutre est de trois plus*, nijwattayeyaw, *c'est de deux plus*, manatawâganew, ok, *il travaille la pelleterie.*

• ATCHÂS, sak, *petites pelleteries.*

× ATÂWIKAW, (*v. im.*) *le crépuscule.*

× ÂTT, (*rac.*) *mettre dans une autre position*, *changer de place*, *refaire de nouveau.*

· ÂTTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, *il le change de place*, *v. g.* taneki k'o âttastâyan ki wâskahigan ? *pourquoi as-tu changé de place ta maison ?*

ÂTTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met dans une autre place*, *v. g.* âttin kit awâssimis, *change de place ton enfant*

ÂTTAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache de nouveau.*

· ÂTCHI, (*ad.*) *ou*; ayâtchi, *de nouveau*, *d'avantage*, *de plus en plus*, *v. g.* ata e kitahamâwok, âtchi ni sasibittâk, *plus je lui défends, plus il me désobéit*, e sâkihit Kijemanito âtchi wi-sâkihaw, *quand on aime Dieu*, *on voudrait l'aimer encore davantage.*

· ÂTCHIPIKO, (*ad*) *idem*, *v. g.* ata e nanatawihuyân âtchipiko ni wissakeyitten, *j'ai beau me soigner*, *je souffre d'avantage.*

· ÂTCHIW, ok, (*v. n.*) *il change de position.*

· ÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *changement de position.*

« ÂTCHESUW, ok, (*a a.*) *elle porte de nouveau*, *elle porte petit*, *cela s'entend des animaux*, *quoique quelques fois on dit cela des femmes*, *très grossièrement;* pwâwiw, *s'entend pour toutes espèces de femelles.*

« ÂTCHIMOW, ok, (*v. n*) *il raconte.*

« ÂTCHIMOWIN, a, (*n. f.* *histoire*, *nouvelle.*

« ÂTCHIMEW, (*v. a.*) MIWEW, *il le raconte*, *il fait son histoire*, *il parle de lui*

« ÂTOTAM, (*v. a. in.*) TCHIKEW, *il raconte cela.*

« ÂTCHIMISUW, ok, (*v. r.*) *il s'avoue*, *il se confesse*, ayamihewâtchimisuw, *il se confesse sacramentellement.*

« ÂTCHIMISUWIN, a, (*n. f.*) *confession*, *aveu*, ayamihewâtchimisuwin, *confession sacramentelle.*

« ÂTCHIMISUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se confesse à lui.*

« ÂTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refait de nouveau.*

« ÂTCHIWESIW, ok, (*a. a.*) *il se refait*, *il devient meilleur.*

« ÂTCHIWETTIN, wa, *idem.*

« ÂTCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense de nouveau à lui.*

« ÂTTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il change d'idée sur son compte.*

« ÂTOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le raconte*, *il en fait l'histoire. Note. Il n'y a que la forme inanimée qui soit usitée*, *v. g.* atota ka totaman, *raconte ce que*

tu as fait, nama kekway ni ki atoten, *je n'ai rien à raconter.*

« ÂTOTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *on raconte de lui.*

« ÂTOTÂKWAN, wa, (*in.*) *on raconte que, etc.*

« ÂTAYOKKEW, ok, (*v. n.*) *il raconte des contes, des fables.*

« ÂTAYOKKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de raconter des contes.*

« ÂTAYOKKAN, ak, (*n. f.*) *conte, fable. Note. On appèlle ainsi, aussi les génies fabuleux, ce qu'on pourrait appeller les dieux des Indiens.*

« ÂTAYOKKAWEW, (*v. a*) KAM, KEW, TCHIKEW, *il lui raconte des contes, des récits fabuleux.*

« ÂTTOKEW, ok, (*v. n.*) *il change sa demeure de place.*

« ÂTTOKEWIN, a, (*n. f.*) *l'action de changer de place sa demeure.*

« ÂTTOKAMIK, (*ad.*) *ou*, ayâttokamik, *dans une autre demeure, dans une maison étrangère.*

« ÂTCHIYINIW, ok, (*n. f.*) *ou plus communément* ayâtchiyiniw, *homme étranger, c'est ainsi que les Cris appellent les Pieds Noirs, et généralement tous ceux qu'ils regardent comme leurs ennemis.*

« ÂYÂTCHATIM, wok, (*n. f.*) *chien ou cheval étranger. Note. Ainsi de suite en mettant* âyâtch *devant le mot, v. g.* âyâtchi mokkumân, *couteau étranger*, âyâtchi oyâgan, *plat étranger.*

× ÂTTÂTCHISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il a honte de lui*, nepewisistawew.

× ATCHIT, (*rac.*) *en sens contraire, la tête en bas.*

« ATCHITCHIW, ok, (*a. a.*) *il a la tête en bas, v. g.* kitchitwaw Pierre ki atchistahâskwâtaw, *St. Pierre a été cloué la tête en bas.*

« ATCHITCHAYAW, a, (*a. in.*) *c'est la tête en bas.*

« ATCHITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est placé la tête en bas.*

« ATCHISTASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé la tête en bas.*

« ATCHITISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché la tête en bas.*

« ATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ATCHTAHYEW, (*v. a.*) STAW. TIWEW, TCHIKEW, *il le place la tête en bas.*

« ATCHITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient la tête en bas.*

× ATTAN, ak, (*n. r.*) *bracelet, gros anneau.*

« ATCHANIS, ak, (*n. f.*) *jonc, anneau.*

× ATCHAKÂS, ak, (*n. f.*) *foutreau petit animal à belle fourrure. N. B. Il faut se rappeler que ce nom vient du mot impudique*, wittakäy, (*sua genitalia*,) *qui à l'indéfini et au diminutif fait* atchakâs. *ou* attakâs ; *mais on dit plus décemment*, sâkwesiw, ok.

× ATIBIS, ak, (*n. r.*) *babiche de cuir*

× ATCHÂBIY, ak, (*n. r.*) *arc.*

× ÂTIT, (*pro.*) *ou*, AYÂTIT, *quelques-uns. Ce mot est toujours au pluriel, v. g.*, âtit ayamihâwok maka ayâtit piko miyo-pimâtisiwok, *il en est quelques-uns qui prient, mais il y en a très-peu qui vivent bien.*

× ÂTTIK, *terminaison indiquant le bois; v.g.*, maskawâttik, *bois dur, chêne*, waskwayâttik, *bois de bouleau.*

× ATIM, wok, (*n. r.*) *chien. N.B. La terminaison* atim, *ou*, astim, *désigne toujours le chien; v. g*, mistatim, *gros chien* (*le cheval*); matchatim, *ou*, matchastim, *mauvais chien!* (*impréc.*) *Pour dire : mon chien, ton chien, etc., il faut dire :* n't' em, ak, kit'em, ak, otema, etc., *qui veut dire aussi : mon cheval, etc. Cette dernière expression ne s'emploie qu'avec le pronom possessif; et la première* (atim) *s'emploie toujours sans ce pronom.*

× ATIMAN, ak, (*n. r.*) *corde qui sert à lier les raquettes aux pieds.*

× ATI, (*ad. toujours accompagnant un verbe*) *commencer; v. g.*, atimiyo-ayaw, *il commence à aller mieux;* ekwa n't'ati-nissototten, *à présent je commence à comprendre;* ati-nipiw, *il s'en va mourant;* ati-tibiskaw, *il s'en va nuit. N. B. On peut aussi le mettre après le mot; v. g.*, nipaw ati, *il commence à dormir;* mitjisuk ati, *ou*, ati mitjisuk, *commencez toujours à manger;* mâtji, *qu'on verra plus loin a la même signification.*

× ATIM, (*rac.*) *tourner le dos, tourné en sens contraire.*

« ATIMIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il tourne le dos étant debout.*

« ATIMIKÂBAWISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui tourne le dos étant debout.*

« ATIMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis le dos tourné.*

« ATIMASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« ATIMAPISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui tourne le dos étant assis.*

« ATIMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est tourné en sens contraire; v. g.*, atimipayiwok otettapiwok, *les cavaliers tournent le dos.*

« ATIMAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place le dos tourné.*

« ATIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rejoint.*

« ATIMINEHWEW, HAM, *etc., idem.*

« ATIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il rejoint.*

« ATIMINEHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

× ATITIKKWÂMIW, ok; (*v. in.*) *il se couche sans souper.*

× ATIMIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé, fatigué*, nestuw.

× ATISUW, ok, (*a. a.*) *il est mûr, ou, il est teint, parceque ce qui est mûr change de couleur comme s'il était teint.*

« ATITTEW, a, (*a. in.*) *c'est mûr, ou teint.*

« ATISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le teint, le fait mûrir.*

« ATISIGAN, a, (*n. f.*) *teinture.*

« ATISÂWIYEW, TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il teint des plumes pour les souliers.* Âwïy, *désigne ces sortes de plumes; v. g.*, mikkwanâwïy, ak, *plume teinte en rouge.*

« ATISÂWEYÂN, a, (*n. f.*) *teinture.*

« ATISIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *on l'a teint.*

« ATISIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

22

× ATTIK, wok, (*n r.*) *caribou;* mayattik, wok, *caribou dégénéré* (*mouton*).

« ATIKKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de caribou avec le poil.*

« ATIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de caribou en parchemin ou tannée.*

× ATIKKAMEK, wok, (*n.*) *poisson blanc. N. B. Il est probable que ce nom est formé du mot* attik, *caribou, et la terminaison* mek, *qui désigne le poisson;* nojemek, *la femelle du poisson.*

× ATOHUW, ok, (*v. r.*) *il s'étouffe en voulant avaler quelque chose.*

« ATOHUYEW, (*v. a.*) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait étouffer.*

× ATOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le commande, il lui donne de l'occupation. Il n'y a que la forme animée qui soit usitée.*

« ATUSKEW, ok, (*v. n.*) *il travaille.*

« ATUSKEWIN, a, (*n. f.*) *ouvrage, travail.*

« ATUSKEMOW, ok, (*a. n.*) *il donne de l'ouvrage à faire, il emploie; v. g.*, atuskemow kitchi ojittamât tchikahigan, *il fait faire une hache;* sâsäy ni ki atuskemon kitchi pe-nâtikawiyân, *j'ai déja donné des ordres pour qu'on vienne me chercher;* ni wi-atuskemon kitchi ayamihestamât n'ottâwïy, *je veux demander, ou, commander des prières pour mon père.*

« ATUSKEMOWIN, a, (*n. f.*) *emploiement, occupation.*

« ATUSKAWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il travaille pour lui.*

« ATUSKAHEW, (*v. a.*) TT WEW, TCHIKEW, *il le fait ler.*

× ATUS, a, (*n. r.*) *flèche;* a *petite flèche.*

× ATUSPIY, a, (*n. r.*) *bois sauvages se servent pour aune.*

× ATOSPUW, ok, (*v. n.*) *i d'un plat, etc., pour mang* nama kekway n't'atospu *rien pour y mettre mon* nandomaw kisik kita ato *l'appelle, en même temps porte son plat.*

« ATOSPUWIN, a, (*n. f.*) *de manger avec un plat.*

« ATOSPOYÂGAN, a, (*n. pour manger.*

« ATOSPUHYEW, (*v a.*) TAW, TCHIKEW, *il lui sert à man un plat.*

« ATOSPWÂTEW, *etc., ide*

× ATCHI, (*rac.*) *en deça, quelques fois aussi, ça ve davantage.*

« ATCHITCH, (*ad.*) *moins* atchitch miyew, *il lui e moins* (*que ce qu'il lui av mis*); abittaw ni wi-miyi atchitch ni miyik, *il voul donner la moitié, mais i donné moins.*

« ATCHITCHIPAYIW, ok *et in.*) *il devient moindre, nue. Les sauvages disent,* chipipon, *l'hiver dépasse l*

« ATCHITCHIHUW, ok, (*se partage mal sa moit donne moins.*

« ATCHIWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le rend moindre, plus petit, de moindre dimension; v. g.*, wi-atchiwiwittâwok wikiwâwa, *ils veulent faire plus petites leurs demeures.*

« ATCHIWIyew, *etc.*, (*v. a.*) *idem.*

« ATCHIWInew, (*v. a.*) ham, niwew, nikew, *idem; v. g.*, kakwe ekwa atchiwina ki matchipimâtisiwin, *tâche d'améliorer ta mauvaise vie.*

« ATCHIWIKKUtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'amincit, il l'amoindrit avec le conteau ou la varloppe.*

« ATCHIWIKKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'amoindrit avec la hache.*

« ATCHIWIKKAswew, (*v. a.*) sam, siwew, tchikew, *il l'amoindrit par le feu.*

« ATCHIWIswew, *etc.*, *avec le ciseau.*

« ATCHIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient plus petit, v. g., des poissons séchés deviennent plus petits, on dit:* atchiwipayiwok; atchiwipayiw ni maskawisiwin, *ma force diminue.*

« ATCHIYAW, (*ad.*) *un instant, un moment, synonyme de* kanak; *v. g.*, atchiyaw ni witjewaw, *je l'accompagne un instant;* ni ka sipwettân atchiyaw n't'eyitten, *pour un instant je pense partir;* atchiyaw ki sipwettew, maka semâk pe-kiwew, *il n'a parti qu'un instant, il est revenu de suite;* atchiyaw ni miskawaw, kiyipa ni wanihaw, *je ne l'ai trouvé que pour le perdre de suite;* atchistawinatew, *il le tue presque.*

× ATCHITCHÂBIW, ok, (*v. n.*) *il regarde de travers.*

« ATCHITCHÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kew, tchikew, *il le regarde de travers.*

× ÂTTÂSKUSImew, (*v. a.*) ttaw, miwew, tchikew, *il l'accroche dans un embarras, v. g., quelqu'un qui porte un objet sur son dos, et en passant sous quelque chose l'y accroche.*

« ÂTTISIN, wok, (*a. a.*) *il ne peut y passer, l'espace est trop petit pour son corps.*

« ÂTTITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est trop étroit, ça n'offre pas assez d'espace.*

× ÂTTATCHIStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tchikew, *il en a honte,* nepewesistawew.

× ATOTCHI, (*ad.*) *à dire vrai; v. g.*, atotchi nisokkamâtam k'o kwatakittât, *il ne faut pas s'étonner qu'il souffre puisqu'il favorise son mal,* pittaw.

« ATOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça agit plus qu'il ne faut,* tatchipayiw, kâsispopayiw.

× AY! AY! (*ex.*) *remerciement. Souvent on le joint à l'adverbe* winâkkoma *qui veut encore dire la même chose; v. g.*, äy! äy! winâkkoma, ki nanâskumitin, *merci! merci, je te remercie.*

× AYÂH, k, (*pro. an.*) *un je ne sais qui, celui dont on ne peut pas se rappeler le nom dans le moment; v. g.*, matchi ayissak, *les mauvais êtres.*

« AYIH, (*pro. in.*) *un je ne sais quoi, ce qu'on ne peut nommer de suite Note. Pour cette forme il n'y a pas de pluriel.*

« AYIK, (*ad.*) *dans une telle place qu'on ne peut nommer de suite.*

× AYAKASK, (*rac.*) *large, de grande étendue.*

« AYAKASKISIW, ok, (*a. a.*) *il est large ; v. g.*, osâm ayakaskisiw k'otâbânâsk, *ta voiture est trop large.*

« AYAKASKAW, a, (*a. in.*) *c'est large ; v. g.*, ayakaskaw meskanaw, *chemin large;* mistahi ayakaskâyiw oskutâkäy, *son habit est très-large.*

« AYAKASKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fait avec un fer ou une pierre l rge.*

« AYAKASKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« AYAKASKIGAMAW, a, (*a. in.*) *lac large.*

« AYAKASTIKWEYAW, a, (*a. in.*) *rivière au lit large.*

« AYAKASKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'élargit, il le fait lârge.*

« AYAKASKAhew, *etc., idem.*

« AYAKASKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le découpe, il le taille large.*

« AYAKASKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le coupe large avec la hache.*

× AYÂKWÂMAS, (*ad.*) *trop. Voy.* piyis; *v. g.*, ayâkwâmas osâm mistahi ni totâk, *il m'en fait trop, je ne puis plus y tenir.*

« AYÂKWÂMImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il l'encourage.*

« AYÂKWÂMEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense encouragé.*

« AYÂKWÂMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est encouragé.*

× AYAMI, (*rac.*) *parler, s'entretenir avec. Note. Le plus souvent cette racine s'entend pour les choses de la Religion, comme on va le voir.*

« AYAMIW, ok, (*v. n.*) *il parle* (pikiskwew); *v. g.*, awiyak mistahi eyamit, watakame kiyâskiw. *quelqu'un qui parle beaucoup est exposé à mentir.*

« AYAMIWIN, a, (*n. f.*) *parole* (pikiskwewin).

« AYAMIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui parle ; v. g.*, ekweyâk anotch ni pe-ayamihik, *ce n'est qu'aujourd'hui qu'il est venu me parler. Note.* Ayamihew, *voudrait aussi dire en religion, il le prie, mais ce n'est presque pas usité;* ayamittaw, *qui est le verbe actif inanimé, est reçu pour vouloir dire ; il le lit; v. g.*, kit ayamittân masinahigan, *tu lis une lettre ou un livre, quoique véritablement ça veuille dire: tu parles à un livre;* ekawiya ayamittâk matchi masinahigana, *ne lisez pas les mauvais livres.*

« AYAMIHITUW, ok, (*v. m.*) *il s'entreparle ; v. g.*, kayas otchi namawiya wi-ayamihituwok, *depuis longtemps ils ne veulent se parler.*

« AYAMIHITUWIN, a, (*n. f.*) *pourparler.*

MIttowew, (*v a*) ttwattaw,
kew, ttwâtchikew, *il lui*
g., une lettre; v. g., ki ka
ittwâtin ki masinahigan,
s te lire ta lettre; anotch ki
amittwâtinâwaw k'etwe-
k manito masinahigan, *au-*
'hui je veux vous lire ce que
a sainte Ecriture; nama
ask kit ayamittwâkowa-
manito masinahigan eoko-
ceux là ne vous lisent pas
ctement la sainte Ecriture.
MITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*)
lame. Ce mot ne s'emploie que
les sorciers ou jongleurs qui
bes discours superstitieux
de commencer leurs sortilè-
v. g., matwe ayamittâkusi-
mitewok, *on entend les sor-*
faire leurs harangues; iyi-
k wa-matotisitwâwi, aya-
kusiwok, *quand les Indiens*
it suer, ils font la harangue.
Cette manière de parler s'en-
toujours dans le sens super-
ux. On ne pourrait pas dire
rêtre: ayamittâkusiw, *il fait*
iscours.
MIHAW, ok, (*v. n.*) *il prie,*
de la religion, ou, ayamihe-
twaw, ok; *v. g.,* awiyak ka
ni eyamihât, kwayask
kanaw mittimew, *il n'y a*
celui qui prie bien, qui
le droit chemin; otaya-
aw, ok, *le priant, le chrétien;*
amitchikew, ok, *idem. Ce mot*
du verbe plus haut, ayami-
; *v. g.,* namawiya kakiyaw
amihâwok kita wâbamewok

Kijemanitowa, *tous les priants ne verront pas Dieu;* nâspitch kitimâkisiw awiyak eka eyamitchiketji, *il est digne de compassion, celui qui ne prie pas.*

« **AYAMIHÂWIN**, a, (*n. f.*) *prière, la religion.*

« **AYAMITCHIKEWIN**, a, (*n. f.*) *idem.*

« **AYAMIHEWIJITTWÂWIN**, a, (*n. f.*) *idem. N. B. Toutes les fois que la racine* ayamihe *est devant un nom, ou une particule compositive, ou un adjectif, cela désigne un objet de la religion, ou qui a rapport à la prière.*

« **AYAMIHÂhew**, (*v. a.*) hiwew, *etc., il le fait prier, il lui fait prendre la religion.*

« **AYAMITCHIKEhew**, *etc. idem; v. g.,* Kije manito ki miyew otayamihewiyinima kita ayamihâhâyit kakiyaw ayisiyiniwa, *Dieu a donné à ses prêtres de faire prier tous les hommes.*

« **AYAMIHEWIYINIW**, ok, (*n. f.*) *le prêtre, l'homme de la religion;* kitchi ayamihewiyiniw, ok, *le grand prêtre, l'évêque;* Mâmawiyes kitchi ayamihewiyiniw, *le très-grand prêtre, le pape. On dit aussi:* ka peyakut kitchi ayamihewiyiniw, *le seul grand prêtre. N. B. Les ministres protestants se font appeler* ayamihewokimaw, *le chef, ou, le bourgeois de la prière.*

« **AYAMIHEWISKWEW**, ok, (*n. f.*) *la femme de la religion, sœur.*

« **AYAMIHEWIYINIWIWIN**, a, (*n. f.*) *l'Ordre, la prêtrise. Note.*

Au catéchisme on dit: ayamihewiyinijihituwin, *mais je pense que le premier mot exprime mieux.*

« AYAMIHEWIYINIWIHEW, (*v. a.*) HIWEW, *il le fait prêtre ; v. g.*, kitchi ayamihewiyiniw piko kita ki ayamihewiyiniwihew awiya, *l'évêque seul peut faire prêtre quelqu'un.*

« AYAMIHEWI-SASKAMOWIN, (*n. f.*) *ou*, saskamun, *communion.*

« AYAMIHEWIKITTUWIN, a, (*n. f.*) *mariage.*

« AYAMIHEWI-NAKAMOWIN, a, (*n.f.*) *ou*, nakamun, a, *cantique.*

« AYAMIHEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *maison de prière, de la religion, Eglise.*

« AYAMIHEWIKIJIKAW, a, (*n. f.*) *le jour de la prière, Dimanche; v. g.*, tattwaw ayamihewikijikâki, n'tawi witjiayamihâmâkkan ayamihewiyiniw Lamessikketji, *tous les jours de Dimanche, tu prieras avec le prêtre disant la messe;* witji-ayamihâmew, *il prie avec lui, ou, il est de la même religion que lui.*

« AYAMIHESIKÂTJIKÂSUWIN, a, *le baptême.*

« AYAMIHESIKAHÂTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le baptise.*

« AYAMIHEWITOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait quelque rite de la religion, v. g.*, iskweyâtch ayamihewitotawaw, *il est administré, in articulo mortis.*

« AYAMIHESTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il prie, il intercède pour lui, v. g.* eyâtjik kit 'ayamihestam[...] wok, *ceux qui sont au cie[...] cèdent pour nous.*

« AYAMIHESTESTAMÂW[...] *a.*) TAM, KEW, TCHIKEW. *il* [...] *pour lui, v. g.* kitchitwaw[...] ki kosis Jesus ayamih[...] mâwinân, *Sainte Marie* [...] *fils Jésus pour nous.*

N. B. C'est pour cela qu'à la Confiteor au lieu de, kitc[...] mihestamâwiyâk, *on devr*[...] kitchi ayamihestestam[...] tebeyitchiket, etc., *de pri*[...] *nous le Seigneur.*

On dit, ayamihestamâtam[...] *prie sur cela, il le bénit.*

« AYAMIHEWÂTTIK, wo[...] *bois de la prière, la croi*[...] Katolik otayamihâwok n[...] hewok ayamihewâttikw[...] *tholiques vénèrent la croi*[...]

« AYAMIHEWÂTTIKOKE[...] (*v. n.*) *il fait le signe de l*[...] *v. g.* eka kwayask ka [...] chiketjik nama wi-ayami[...] tikokewok, *ceux qui n'on*[...] *vraie religion ne veulent p*[...] *le signe de la croix.*

« AYAMIHEWÂTTIKOK[...] a, (*n. f.*) *signe de la croi*[...] ayamihâwinik takki ni[...] tew ayamihewâttikokew[...] *la religion le signe de la c*[...] *toujours mis en avant.*

« AYAMIHEWÂTTIKOKA[...] *a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW [...] *fait le signe de la croix.*

« AYAMIHEWÂTTIKON[...] WEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TC[...]

ou, ayamihewâttikototawew, *il fait sur lui le signe de la croix*, *v. g.* ayamihewiyiniw e ayamihewâttikonamâtak nipïy, ekusi ayamihewâbuttaw, *le prêtre en faisant le signe de la croix sur l'eau, en fait de l'eau sainte.*

‹ AYAMIHEWÂTTIKONAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *ou*, ayamihewâttikokâsuw, ok, *il se signe du signe de la croix.*

· AYAMIHEWÂTTIKONAMASUWIN, a, (*n. f.*) *ou*, ayamihewâttikokâsuwin, a, *l'action de se signer soi-même.*

‹ AYAMIHÂKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *ou*, ayamitchikekkâsuw, ok, *il fait semblant de prier, il singe la religion, hypocrite.*

‹ AYAMIHEMIN, ak, (*n. f.*) (*ne se dit qu'au pluriel*) *les graines de la prière, chapelet*, *v. g.* n't' akimâwok ayamiheminak, *je compte les graines de la prière, je dis le chapelet*, akimâtânik ayamiheminak, *disons le chapelet, on dit aussi*, ayamihemikisissak, *mais c'est peu usité, on dirait aussi*, ayaminakinew, *il compte des graines.*

‹ AYAMIHEWÂBUY, a, (*n. f.*) *eau bénite*, *v. g.* piyettukeyani ayamihewikamikok otinamokkan ayamihewâbuïy, ekusi ayamihewâttikokâkekkan, *quand tu entres dans l'église, prends de l'eau bénite et signe toi avec.*

‹ AYAMIHESTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *ou*, ayamihewitotchikâsuw, ok, *on lui a fait des prières, on a fait quelques rites sacrés sur lui*, *v. g. un enfant qu'on vient de baptiser, on dirait*, sâsäy ayamihewitotchikâsuw, *on a déjà fait les choses saintes sur lui*, nameskwa ayamihestchikâtew oma wâskâhigan, *cette maison n'est pas encore bénite. N. B. On appelle aussi* ayamihâwin, a, *les prières qu'on récite ordinairement, comme on s'en sert toujours dans ce sens au pluriel, il n'y a pas d'ambiguité, pour dire la religion en générale, c'est toujours* ayamihâwin, *ou*, ayamihewijittwâwin, *la croyance chrétienne*, ayamihewitâpwewokeyittamowin.

« AYAMIHE-MASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre de prières.*

« AYAMIHE-KISKINOHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *instruction religieuse.*

« AYAMIHEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est pieux, religieux.*

« AYAMIHEWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *piété, caractère religieux.*

× AYAK, wok, (*n r.*) ayakus, ak, *petit oiseau qui crie la nuit.*

× AYAP, (*rac.*) *quantité, grand nombre, succession d'objets.*

« AYAPIY, ak, (*n.f.*) *rets, filet, ainsi appelés à cause du grand nombre de mailles dont ils sont formés*, manayapew, ok, *il visite le rets*, nâtayapew, *il va quérir le rets*, misahayapew, *il raccommode le filet*, nakwâtew, *il le prend dans un filet*, nakwâsuw, *il est pris dans un filet*, pakitawaw, *il tend un rets.*

« AYAPIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un rets.*

« AYAPIKkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, tchikew, *il lui fait un rets.*

« AYAPÂTTIK, wa, (*n. f.*) *bouée attachée le long du filet pour la tenir dans l'eau.*

« AYAPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est une succession d'objets.*

« AYAPATINAW, (*v. im.*) *il y a des buttes, ou des collines.*

« AYAPIGAMAW, (*v. im.*) *il y a une succession de lacs, plusieurs lacs séparés par de petits détroits.*

« AYAPANAKAW, (*v. im.*) *il y a des îles, proche l'une de l'autre.*

« AYAPIMINISTIKWEYAW, (*v. im.*) *idem.*

« AYAPÂSKWEYAW, (*v. im.*) *petits bouquets de bois qui se succèdent de proche en proche, il y a des îles de bois.*

Note. Signification des terminaisons ci-dessus, atinaw *colline, butte, montagne, v. g.* ispatinaw, *haute colline*, gamaw, *lac, v. g.* misigamaw, *c'est grand lac*, tikweyaw, *île, eau*, âskweyaw, *bois, forêt, voy. à la fin de la lettre A.*

× AYÂT, (*rac.*) *solide, fort, qui est bien attaché.*

« AYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère solide, fort.*

« AYÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça tient bien, c'est solide, v. g.* e ayâtak wâskâhigan nama kita kawâstan, *une maison solide ne sera pas renversée par le vent.*

» AYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *solidité, force de caractère.*

« AYATAMUW, ok, a, (*a.a.* ... *ça tient solidement, difficile* ... *racher.*

« AYÂTAMUhew, (*v. a.*) tta... wew, tchikew, *il le fixe* ... *ment.*

« AYÂTAHyew, (*v. a.*) sta... wew, tchikew, *il le place* ... *ment, v. g.* ayâtastaw owâ... gan, *il place solidement* ... *meure.*

« AYÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il* ... *lidement assis, placé, v. g.* ... *qu'un qui est à cheval on l*... ayâtapi eka kitchi nitchipa... *tiens-toi bien assis pour* ... *tomber.*

« AYÂTASTEW, a, (*a. in.*... *solidement placé.*

« AYÂTASKISUW, ok, (*a.* ... *est solidement planté, v. g.* ... mistahi ayâtaskisuw eok... tik, nama ni ki manipit... *bois est trop solidement pl*... *ne peux l'arracher.*

« AYÂTAPItew, (*v. a.*) t... wew, tchikew, *il l'attac*... *dement.*

« AYÂTAPISUW, ok, (*a. a*... *lié, attaché solidement.*

« AYÂTAPITEW, a, (*a. in.*...

« AYÂTEYImew, (*v. a.*) tt... wew, tchikew, *il le pens*... *trouve d'un caractère fort,* ... *v. g.* peyakwaw nando ... ayâteyittam, *quand il a* ... *chose une fois, il y tient.*

« AYÂTASOmew, (*v. a.*) ayâ... ttam, miwew, tchikew, *i*... *de veiller sur lui-même,* ... ayâsomitin ekawiya eku...

...n, *je te le répète fortement,* ...as *cela, ou. je t'avertis, etc.,* ...emanito ki ayâtasomew, ...eka kita mitjiyit, *pour-* ...*u avait bien averti Adam* ...*s en manger.*

...H, (*rac.*) *étranger, d'un* ...*ys, différent.*

...HIYINIW, ok, (*n. f.*) ... *étranger, autre ennemi,* ...*si que les Cris appellent* ...*s-Noirs, les Gens du Sang* ...*éganes.*

...HEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, ... TCHIKEW, *il le pense, il le* ...*étranger, différent;* pitu-...w, *idem.*

...HINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂ-...ÂTCHIKEW, *en le regardant* ...*uve différent,* ayâtchâba ...

...HITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, ..., TTÂTCHIKEW, *il le trouve* ..., *étranger, en l'entendant* ...*ou crier;* pitusittawew, ...

...HATIM, wok, (*n. f.*) *chien,* ...*al étranger, ou bien,* ayâ-...statim. *N. B. Ainsi de sui* ...*ettant la racine* ayâtch *de-* ... *g.,* ayâtchi-wâskâhigan, ... *différente;* ayâttokamik, ...*tre demeure, une maison* ...*re;* ayâtchi-mokkumân, ... *étranger.*

...*c.*) *avoir, posséder.*

...w, (*v. a.*) YAW, YÂWIWEW, ...KEW, *il l'a, il le possède;* ...nama awiyak mistatim ...waw, *je n'ai pas de che-*...

« AYAW, ok, (*inan.*) *il a cela; v. g.,* nama kekwäy ayâwok, *ils n'ont rien.*

« AYAW, ok, (*verbe être*) *il est; v. g.,* miyo ayaw, *il est bien;* tande eyâyan? *où es-tu?* misiwė ayaw Kije manito, *Dieu est partout.*

« AYÂN, ak, a, (*n. f.*) *avoir, effets, marchandises, butin. N. B. Il faut bien faire attention que ce mot* ayân, *employé à l'animé, est le mot poli pour dire: genitalia viri sive mulieris. On dit:* n't'ayân, ak, otayâna, *etc., etc.*

« AYÂWIN, a, (*n. f.*) *action d'être. Aussi: effets, avoir.*

« AYONIS, ak, a, (*n. f.*) *avoir, effets, marchandises.*

« AYOWINIS, ak, a, (*n. f.*) *idem. N. B. On se sert principalement de ces deux mots, pour parler de marchandise.*

× AYÂBEW, ok, (*n. r.*) yâbew, ok, *mâle. On se sert de cette expression seulement pour quelques animaux; v. g.,* ayâbew moswa, *l'orignal mâle;* ayâbewâwâskejiw, *le cerf;* ayâbe-mustus, *le taureau. Pour les autres on dit:* nâbew

× AYA, (*rac.*) *recouvrir, enterrer.*

« AYAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre avec de la terre, il le renchausse.*

« AYAPAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec des feuilles.*

« AYATÂWOKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec de la terre, de la boue, du mortier.*

« AYAKUNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HNWEW, HIKEW, *il le met au fond de la neige, il le couvre de neige.*

« AYASITTAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec des branches d'épinettes.*

« AYASKUSIWOKINEW, NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec du foin.*

« AYASKINEW, (*v. a.*) *idem.*

AYÂSOWI, *ou*, AYÂSO, (*ad.*) *voy. la rac.* Âso.

× AYE, (*rac.*) *perdre la vitesse qu'il avait d'abord, perdre de ce qu'on était.*

« AYEPAYIW, ok. a, (*a. a. et in.*) *ça va en diminuant.*

« AYEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il perd de sa vitesse, v. g., un cheval.*

« AYEKUTEW, a, (*a. in.*) *ça perd de sa vitesse, v. g., un boulet.*

« AYEK, ak, (*n. f.*) *grenouille.*

« AYEKIS, ak, (*n. f.*) *petite grenouille.*

« AYEKIWIPISIM, wok, (*n. f.*) *mois d'avril, la lune des grenouilles.*

« AYENIW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas mangeur, il est sobre, il mange très-peu.*

« AYENOSEW, ok, *elle est stérile.*

« AYENOSEWIN, *stérilité.*

« AYESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fatigué, lassé.*

« AYEYIMUW, ok, (*v. n.*) *il éternue. Mais on dit plus souvent:* tchatchâmuw, ok, *ou*, tchatchâmusuw, ok.

× AYEKKWE, wok, (*n. r.*) *mâle coupé, eviratus; v. g.*, ayekkwe-watim, *cheval, ou chi*
ayekkwe-mustus, *taur*
Aussi, on appelle ainsi cel
ni mâle ni femelle, ou p
utrumque sexum haber
phrodite.

× AYIK, wok, (*n. r.*) *fou*

« AYIKUS, ak, (*n. f.*) *peti*

× AYIM, (*rac.*) *difficile, p*

« AYIMÂTCH, (*ad.*) *di*
avec peine, avec difficu
ayimâtch pimâtisiw, *i*
c'est bien juste ; ayimâ
sin, *il arrive avec peine;*
n'tayâwâttäy mistatin
wi-nipit, *avec difficulté,*
nu à bout d'avoir un
voilà qu'il va mourir.

« AYIMISIW, ok, (*a. a.*)
tif a deux sens. 1° *Dif*
caractère pénible ; v. g.
wok kita nipahitjik, *il*
ciles à tuer; kit ayimis
wikkâtch ki ponihin,
nuyeux, tu ne me lais
tranquille; tâpwe mist
siwok oki awâssissak,
sont très-difficiles (*tanan*
2° *il souffre, il a de la p*
misère; v. g., nâspitch
misinân, *nous avons eu*
de misère; kakiyaw a
ayimisiw waskitaskar
homme a de la misère s
ayimisiw e wi-pimâtji
de la difficulté à se faire

« AYIMAN, wa, (*a. in.*)
ble, c'est difficile, c'est
v. g., ayiman kessiki,
ble quand il fait froid;
kwäy ayiman kitchi a

st pas difficile d'être de la *re-*
! ayiman, nama ni ki to-
'est difficile, je ne puis le
ayiman pimâtisiwin, *la vie*
ible.
ISIWIN, a, (*n. f.*) *difficulté,*
nce, misère; v. g., mitchen-
imisiwina ota askik, *il y a*
s misères sur la terre.
AKKAMIKAN, (*a. in.*) *c'est*
op difficile.
ANOK, (*ad. dans une place*
, dangereuse; v. g., ayi-
k k'otitenânow, *nous som-*
rivés dans une place dange-

HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW,
EW, *il lui cause de la misè-*
la peine, du trouble; v. g.,
i-totamani ki ka ayimihi-
tu ne veux pas faire cela,
te faire de la misère (*tu vas*
uvenir)*;* n't'ayimisihikonâ-
n't'awâssimissinânak, *nos*
s nous causent du trouble;
utitân, ki ka ayamihikun
kwewin, *tu vas voir, ta fo-*
ausera du trouble.
HISUW, ok, (*v. r.*) *il se*
la misère, de la peine, il se
de la souffrance; v. g., Je
rist mistahi ki ayimihi-
e wi pimâtjihikoyak, *Jé-*
rist s'est fait beaucoup souf-
ur nous sauver.
HISUWIN, a, (*n. f.*) *action*
aire souffrir.
MEW, (*v. a.*) MIWEW, *il lui*
du trouble, de l'embarras,
e qu'il lui dit, ou par les
qu'il lui demande; v. g.,

ki pe-ayimimitin, *je viens te demander une chose qu'il va te coûter de m'accorder, ou, je viens te faire de la misère par mes paroles;* tâpwe kit ayimimin oma ka nandotamâwiyan, *tu me mets dans l'embarras par ce que tu me demandes.*

« AYIMOMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il parle de lui, il s'entretient sur son compte. D'après la racine on devrait prendre ce mot en mauvaise part. Son vrai sens est: médire de quelqu'un, surtout si on le fait précéder de* matchi; *v. g.*, awena ka ayimomâyek? *quel est celui dont vous parlez?* kekwäy ka ayimotamek? *de quoi vous entretenez vous?* ki wi ayimotamâtinâwaw peyak kekwäy, *je veux vous entretenir d'une chose;* matchi-ayimomew, *il en parle mal, il médit de lui;* konata matchi ayimomew, *il en parle mal, gratis, il le calomnie.*

« AYIMWEW, ok, (*v. n.*) *il médit;* konata ayimwew, *il calomnie; v. g.*, kispin nama ki miweyittenâwaw kita ayimomikawiyek, kistawaw ekawiya mâna ayimwek, *si vous n'êtes pas contents qu'on parle mal de vous, vous aussi ne parlez pas mal des autres.*

« AYIMWEWIN, a, (*n. f.*) *médisance;* konata ayimwewin, *calomnie.*

« AYIMOWEW, ok, (*v.n.*) *synonyme de* ayimiwew, *plus haut. Il parle de manière à causer de l'em-*

barras à ceux qui l'entendent, il cause du trouble, de la peine.

« AYIS ! (*ex.*) *qu'y faire, au reste ; v. g.*, ayis nama ni ki toten ! *qu'y faire ! je ne puis en venir à bout !* ayis wi-sipwettew, *qu'y faire ! il veut partir !* ayis nama kekwäy n't'ayân kita miyitân, *qu'y faire ! je n'ai rien à te donner ?*

× AYISIPIY, a, (*n. r.*) *bouillon clair, rien que de l'eau, qui n'a goût que de l'eau.*

« AYISIPIWOKISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a goût que d'eau.*

× AYISÂWÂTCH, *ou*, ayâsâwâtch (*ad.*) *dans le sens contraire, opposé au bon sens, v. g.* ayâsâwâtch itwew, *il parle contre le bon sens*, ayisâwâtch ni naskwewojimik, *il me répond tout de travers.*

× AYI, (*rac.*) *imiter, ressembler.*

« AYISInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, natchikew, *il l'imite, il fait comme lui, il le prend pour modèle, v. g.* ekawiya ayisinâkuk metchi ayiwitjik, ki ka asoskamâkowâwok o matchi pimâtisiwiniwa, *n'imitez pas les méchants ils vous communiqueront leur mauvaise vie*, miyo kekway wiyâbattamani, kakwe ayisinamokkan, *quand tu vois le bien, tâche de l'imiter.*

« AYISINÂKEW, ok, (*v. n.*) *il fait le singe*, otayisinâkesk, ak, *un singe.*

« AYISITOttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, tchikew, *il imite sa voix, son cri, v. g.* kakiyaw awiya ki ayisitottawew, *il est d'imiter la voix de tout c*

« AYISIhew, (*v. a.*) ttaw, tchikew, *il le fait en im modèle, v. g.* wejihatwâ nâskwok, kakwe ayis miyositjik, *quand tu traineaux tâche d'imiter sont beaux.*

« AYISITJIGAN, a, (*n. f.*)

« AYISIHIWEWIN, a, *i*

« AYISIYINIW, ok, (*n. f.* (*homo*) *être ressemblant,* manito ki ojihew ayisi wi-ayisihisut, *Dieu a fai à sa ressemblance.*

« AYISIYINIWIW, ok, *est homme.*

« AYISIYINIWAN, wa, *c'est humain.*

« AYISIYINIWIWIN, a *humanité.*

« AYITISÂWÂtew, (*v. a.* wew, tchikew, *il le tail modèle.*

« AYIKIKUtew, (*v. a.*) wew, tchikew, *il le déc un modèle.*

« AYIKIKKAhwew, (*v.* huwew, hikew, *il l'équa la hache sur un modèle.*

+ AYITAW, (*ad.*) *des de des deux bords, v. g.* ay bâwiwok, *ils sont debou côtés.*

« AYITOWINISKEW, o *il se sert de ses deux br quelqu'un qui se sert a de la main gauche que de*

WINEW, (v. a.) NAM, NI-
IKEW, *il le tient des deux*

VAKÂM, (*ad.*) *des deux*
la rivière ou du lac.
VATINAW, (*ad.*) *des*
és de la butte, de la mon-

VÂMATINAW, (*ad.*) *id.*
VAPIW, ok, (*a. a.*) *il est*
x côtés.
VISIN, wok, (*a. a.*) *il est*
ux deux côtés.
VITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*
VAHYEW, (*v. a.*) STAW,
TCHIKEW, *il le place aux*
és.
(*rac.*) *plus, beaucoup, da-*
surpasser.
K, (*ad.*) *plus, davantage,*
g. ayiwâk matchi pimâ-
a surpasse comme il est
, ayiwâk ni sâkihaw, *je*
aucoup, ayiwâk kit âta-
u me fais beaucoup plai-
va ayiwâk âkkusiw, *à*
l est malade davantage.
HUTCH, (*ad.*) *idem.*
KES, (*ad. dim. très usi-*
peu plus, v. g. ayiwâkes
niyo ayân, *je commence à*
ieux, anotch ayiwâkes
jourd'hui il fait un peu
d.
KESIS, (*double dim.*) *v. g.*
esis kakwe miyin, *tâche*
donner un petit peu plus.
KIKKIN ! (*ex.*) *c'est ter-*
'est extraordinaire ! ça
trangement, v. g. ayiwâ-
eyikok e kinosit ! *c'est*
étonnant comme il est grand ! ayiwâkikkin eji wiyinot ! *comme il est gras !* ayiwâkikkin ki wissakahun ! *que tu me fais du mal !* ayiwâkikkin ka wi-isit ! *n'est-ce pas trop étrange, ce qu'il ose me dire ! on dit aussi par emphase,* ayiwâkikkinoban ! *c'est par trop terrible !*

« AYIWÂWISIW, ok, (*a. a.*) *sa manière d'agir surpasse, domine, il en fait plus que les autres..*

« AYIWAN, wa, (*a. in.*) *ça surpasse.*

« AYIWÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça surpasse, surnuméraire, il y en a plus qu'il n'en faut, v. g.* ayiwâkipayiwok mistatimwok, *il y a plus de chevaux qu'il n'en faut*, kit ayiwâkipayin, *tu es de trop*, takki mana ayiwâkipayiw ka mayâtak eyikok ka miwâsik, *il y a presque toujours plus de mal que de bien*, ayiwâkipayiyiwa omatchitotamowina, *ses mauvaises actions sont en très grand nombre.*

« AYIWÂKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui est de trop, il lui est surnuméraire ; v. g.*, n't'ayiwâkipayihikonânak n't'atuskeyâganinak, *nos travailleurs nous sont en trop grand nombre ;* kit ayiwâkipayihikunânaw osâmitonewin, *vous avez trop de langue.*

« AYIWÂKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe trop avec la hache.*

« AYIWÂKIswew, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le taille, ou, le brûle trop.*

« AYIWÂKISkawew, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il marche plus loin que lui.*

« AYIWÂKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère supérieur.*

« AYIWÂKAM ? (a. in.) *sorte d'interrogation. Ce n'est pas chose rare que, etc., v. g.,* ayiwâkam na e totak? *est-ce chose rare qu'il fasse cela?* nama ayiwâkam ekusi ikkin, *ça arrive souvent.*

« AYIWÂKEYIMOW, ok, (a. a.) *ou,* ayiwâkeyimisuw, ok, *il se pense beaucoup, il s'estime trop, il est orgueilleux.*

« AYIWÂKEYIMOTOtawew, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il se pense au dessus de lui, il s'estime plus que lui ; v. g.,* okijikowok e ki ayiwâkeyimototawâtjik Kije manitowa, ki matchustehwâwok, *les anges ayant eu de l'orgueil contre Dieu, ont été jetés dans le feu.*

« AYIWÂKEYImew, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense beaucoup, il l'estime davantage ; v. g,* ayiwâkeyittamuk ayamihâwin eyikok kakiyawkekwäy, *estimez la religion plus que tout autre chose;* awiyak eka ayiwâkeyimitji ispitchi ottâwiya, etc., etc., nama tchi nitta-witjewit, *celui qui ne m'estime pas plus que son père, etc., n'est pas digne d'être avec moi.*

« AYIWÂWEYImew, etc., *idem.*

« AYIWÂWEYIMOW, ok, *ou,* AYIWÂWEYIMISU[W]
me ayiwâkeyimow, et[c.]

« AYIWEYIMOW, ok,
WEYIMISIW, ok, *ide[m]*

« AYIWÂKEYIMOWI[N]
ou, AYIWÂKEYIMIS[...]
amour propre, vaine gl[oire]

« AYIWEYImew, (v. a.)
WEW, TCHIKEW, *comm[e]*
keyimew.

« AYIWISkawew, (v. a.
KEW, TCHIKEW, *il le s[...]*
g., il est plus haut, plus
lui; kisim mistahi kit[...]
ton frère cadet est bien
que toi; Saül ki ayi[...]
kakiyaw Judawiyin[...]
l'emportait par la tai[lle]
les hommes de Juda.

« AYIWIhew, (v. a.) TTA[...]
HIKEW, *il l'emporte su[r]*
fait davantage; v. g.,
wihiyani ki ka paski[...]
em, *si tu en fais plus*
me gagneras mon chev[al]

« AYIWIPEW, a, (v.
surabonde, déborde;
yaw sipiya ayiwipew[...]
rivières débordent.

« AYIWÂKIPEW, a, (v[...]

« AYIWÂKImew, (v. a.
WEW, TCHIKEW, *il lu[...]*
coup.

« AYIWÂKAKKImew, [...]
MIWEW, TCHIKEW, *il l[...]*
surnuméraire.

« AYIWIW, ok, (v. n.)
te de verbe auxiliair[e]
tiw, ayaw. *Les exem[ples]*
démontrer; v. g., mi[...]
il est bon; matchi ay[...]

t; kitchi ayiwiw, *il est*
il a de grandes qualités;
ma ki kitchi ayiwin, kit-
steyimoyan, *pourtant tu*
s noble pour t'énorgueillir;
ii ayiwiwok, *les méchants;*
ayiwiwiwok, *les bons.*
WIN, a, (*n. f.*) *caractère,*
d'être, kitchi ayiwiwin, a,
, grandeur.
ITWEWEMEW, (*v. a.*)
MIWEW, TCHIKEW, *il l'ac-*
r ses paroles.
ac.) *cesser, s'apaiser, arré-*

ÂSTIN, (*v. im.*) *le vent*

EBIW, ok, (*v. n.*) *il se re-*

EBIWIN, a, (*n. f.*) *repos.*
EBIHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-
CHIKEW, *il le fait reposer.*
KAN, ak, *fruit, framboise.*
e mot semble venir de l'ad-
oskaw, *mou, tendre, qui*
oublement fait, ayoskaw,
oskan.
Y ! (*ex.*) *remerciement; on*
si, ay ! ay ! winâkkoma !
merci!
ou, hâw ! (*ex.*) *voyons !*
v. g. hâw ! sipwettetân !
! partons! hâw ! itwe !
, dis !
IEW, ok, (*v. n.*) *il prend*
e. Note. Quoique je pense
verbe ait tous ses temps,
ant il n'est usité qu'aux
res personnes impératives,
awâhe ! *prends courage,*
k, *prenez courage.*

AWAN, *brume, vapeur*, kaskawokkamikaw.

× AWAS, (*rac. et ad.*) *plus loin, plus anciennement, v. g. si je dis à quelqu'un retire-toi, je dirai,* awâs ! *qui est une sorte de verbe qui n'a que les deux premières personnes de l'impératif*, awasitik, *retirez-vous! on dit aussi*, awasite, *retire-toi.*

« AWASITE, (*ad.*) *plus loin, v. g.* awasite n'tawi api, *vas t'asseoir plus loin*, awasite itultewok, *ils vont plus loin.*

« AWASISPI, (*ad.*) *plus anciennement, auparavant, v. g.* awasispi otjiw eyiyok niya, *il existe avant moi*, awasispi ni ki wâbamaw, *auparavant cela je l'ai vu.*

« AWASISPIS, (*ad.*) (*dimin.*) *idem.*

« AWASÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté, de l'autre bord.*

« AWASEYIGOK, (*ad.*) *davantage, plus, v. g.* awaseyigok wiyä iyinisiw ispitchi niya, *il est plus sage que moi*, awaseyigok ekwa ati-kissin, *il commence à faire plus froid à présent*, awaseyigok n't'ati miyo ayân, *je commence à aller mieux.*

« AWASEYIKOKÉS, (*ad.*) (*dimin.*) *idem.*

« AWASEW, (*ad. de l'autre côté d'une pointe, dans une rivière ou un lac.*

« AWASÂMATIN, (*ad.*) *de l'autre côté d'une colline, d'une montagne.*

« AWASÂBISK, (*ad.*) *de l'autre côté d'un rocher. On se sert de cette expression pour dire : de l'autre côté des Montagnes Rocheuses.*

« **AWASEWEW**, ok, *il disparaît de l'autre côté, v. g. quelqu'un en canot détournant une pointe*; sâ-say pisim awasewew, *le soleil a déjà disparu de l'autre côté, c'est-à-dire il est couché*, aspin e awasewet, *c'est ainsi qu'il a disparu de l'autre côté.*

× **ÂWASUW**, ok, (*v. r.*) *il se chauffe au feu.*

« **ÂWATEW**, a, (*a. in.*) *il y a un bon feu.*

« **ÂWASUWIN**, a. (*n. f.*) *l'action de se chauffer.*

« **ÂWASUHEW**, (*v. a*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait chauffer.*

× **AWA**, (*rac.*) *charroyer, porter un fardeau.*

« **AWATEW**, (*v. a*) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le charroie, il le transporte.*

« **AWATÂSUW**, ok, (*v. n.*) *il charroie.*

« **AWATÂSUWIN**, a, (*n. f.*) *action de charroyer.*

« **AWATOWATEW**, ok, (*v. n.*) *il porte sur son dos. N. B. La terminaison* towatew, *désigne l'action de porter sur son dos, v. g.* nâtowatew, *il va quérir sur son dos.*

« **AWATCHITÂBEW**, ok, (*v. a.*) *il charroie au moyen d'une voiture.*

« **AWATOPEW**, ok, (*v. n.*) *il charroie de l'eau.*

« **AWASIPEW**, ok, *idem; ainsi de suite en joignant les terminaisons convenables à la racine* awa.

× **AWÂH**, (*pro.*) *celui-ci v. g.* awâh ki simis, *celui-ci ton frère cadet ; plur.* oki, *v. g.* oki k'istesak, *ceux-ci tes frères plus vie*[...] awâh k'ottawiy, *c'est cel*[...] *père.*

× **AWÂHITA**, *ou*, aweh[...] awihita, (*pro. dem.*) *le vo*[...] awihita kit'em, *le voici* [...] *val*, awehita ki kâwiy, [...] *mère.*

« **AWÂHITE**, *ou*, awehite[...] hite, (*pro. dem.*) *le vo*[...] awâhite ka petchastam[...] *voilà qui vient*, awihite [...] sit, *le voilà qui apparai*[...] *nimé est* omaita, *le voi*[...] ite, *le voilà.*

× **AWÂSIS**, âk, (*n. r.*) *enf*[...] tawâsis, a, *un petit enfa*[...]

« **AWÂSISSIWIW**, ok, (*a*[...] *enfant.*

« **AWÂSISSIMIMEW**, (*v.* [...] *pour enfant.*

« **AWÂSISSIWIWIN**, a, [...] *fance*, kâwi awâsissiwiw[...] *enfance.*

« **AWÂSISIKKÂSUW**, o[...] *il fait l'enfant. N. B. Le* [...] sis *est usité quand on a*[...] *parole en prêchant*, n't'av[...] sitik ! *mes enfants.*

« **AWENA ?** (*pro. interr*[...] *quel ? lequel ? v. g.* awen[...] wiy ? *qui est ton père* [...] ka takusik ? *qui est arri*[...] na ituke, *je ne sais qu*[...] kiya ? *qui es-tu ? ou*, e[...] yan ? awenawikwe, [...] *quis est*, awenawiwâkw[...] *bitatur qui sunt.*

« **AWENIKI**, (*pro. interr.* [...] *g.* aweniki eokonik ? *q*[...] *ceux-ci ?*

, (*rac.*) *commencer à re-*
ître, à deviner la significa-
e, etc.
N, (*ad.*) *ça fait reconnaître,*
e à découvrir.
AWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW,
IKEW, *il commence à le*
aître, au premier abord,
le reconnaissait pas, v. g.
-âwenawaw awâh, *il me*
que je le reconnais.
TAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂ-
TTÂTCHIKEW, *il croit le re-*
ître au son de sa voix.
IMEW, TTAM, MIWEW, TCHI-
il commence à le reconnaî-
ns sa pensée, il en découvre
ification, le sens.
CHIGAN, a, *chose, à l'aide*
uelle on découvre une autre
c'est le mot dont se servent
otestants pour dire : para-

ÂKUSIW, ok, *il est re-*
issable en apparaissant, on
e reconnaître, en l'aperce-

NÂKWAN, wa, (*inan.*)
TTÂKUSIW, ok, *on croit,*
nagine le reconnaître au son
voix, c'est lui, c'est sa voix.
TTÂKWAN, wa, *inan.*
a que l'usage, qui puisse bien
saisir cette racine, voyez
mew *et ses dérivés, qui ont*
oup de ressemblance avec
mew, etc.
SKI, *ou*, aweska (*pro.*) *a*
oup rapport avec awâhita
sus, v. g. aweski eoko, *le*
tout-à-coup pendant que, etc.

Cette manière de parler donne l'idée que quelque chose arrive tout-à-coup, pendant qu'on ne s'y attend pas, v. g. ni pe-kiwa, aweski ka nakiskawok, *je m'en revenais, et voici que je le rencontre,* awesk'awâh ki apiw, *et voici qu'on le trouve bien là,* Kijemanito opapâmutta nittâwikitchiganik tepwâtew Adama, aweski eokoni ki mâtuyiwa, *Dieu se promenait dans le jardin, il appella Adam, et voilà que celui-ci était à pleurer.*

« AWESK-OMA (*pro. inan.*) *idem.*

× AWETISIS, ak, (*n. r.*) *petit castor.*

× AWIYAK, (*pro.*) *quelqu'un ; au pluriel, ce mot se change en* âtit, *et,* ayâtit, *quelques-uns ; ces expressions veulent aussi dire, celui qui, etc., ceux qui, etc., v. g.* matwân tchi awiyak ni ka miskawaw, *je ne sais si je trouverai quelqu'un,* tande ke miskawâyak awiyak ? *où trouverons-nous quelqu'un ?* nama awiyak, *personne,* nama awiyak ki kaskittaw, *personne ne l'a pu faire,* awiyak kwayask tiyotaki watakame miyo miskamâsuw, *celui qui fait bien, trouve bien,* kakiyaw awiyak patinikowisiw ata tchi ayamihât, ekusi âtit piko ayamihâwok, mâka ayâtit kita pikhkohuwok, *tout chacun pourtant a été destiné par Dieu pour prier, et il n'y en a que quelques uns qui prient, et peu se sauveront,* mitchet awiyak, *plusieurs.*

× AWI, (*rac.*) *prêter à, etc.*

« AWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui prête, il lui fait s'en servir; v. g.*, nametchi ki ka ki awihin kit'em? *ne me prêterais-tu pas ton cheval?*

« AWIHÂSUW, ok, (*v. n*) *il emprunte.*

« AWIHÂSUMEW, (*v. a.*) *il emprunte de lui; v. g.*, ki pe-awihâsumitin ki tchikahigan, *je viens t'emprunter ta hache.*

« AWIW, ok, (*a. a.*) *il y arrive juste*, tâpwew.

« AWAN, wa, (*a. in.*) *ça arrive juste*, ikkin.

« AWIW, ok, (*v. n.*) *il s'en sert; v. g.*, nama kekwäy n't'awin, *je n'ai rien dont je puisse me servir;* awi eoko, *sers-toi de cela;* kekwäy ka awiyek? *de quoi vous servez-vous? Ce verbe neutre s'emploie quelquefois pour la forme animée et inanimée; v. g.*, nijo emikkwânak n't'awin, *je me sers de deux cuillères;* kiyâm omokkumân ki ka awiwân, *c'est égal, tu vas te servir de son couteau;* ot awiwiniw, ok, *il en fait usage; v. g.*, ayamihewiyiniw otawiwiniw pakkwejigana kita Lamessiket, *le prêtre se sert de pain pour dire la messe;* Kijemanito nama kekwäy ki otawiwiniw kitchi ojitchiket, *Dieu ne s'est servi de rien pour opérer;* nama n'ot'awiwinin ni'spitun, *je n'ai pas l'usage de mon bras.*

× AWOKKÂN, ak, (*n. r.*) *esclave.*

« AWOKKEW, ok, (*a. a.*) *il est esclave.*

« AWOKKÂNIWIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« AWOKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait esclave.*

× AWENIBAN, (*ex.*) *de désappointement, c'en est fait! v. g.*, aweniban n't'em! *c'en est fait de mon cheval!* aweniban ekwa ke wâbamak! *c'en est fait pour moi de le voir dorénavant!* aweniban ke takusik? *c'en est fait, il n'arrive pas!*

E

E, *signe du subjonctif, vu que; v. g.*, e wissakeyittamân, *vu que je souffre;* e sâkihitân, *vu que je t'aime;* e ki wi-sipwettet, *vu qu'il a voulu partir.*

ENH-ENH, (*ad.*) *affirmation, oui; v. g.*, nametchi ki wi-witjewin? enh-enh, namawiya, *ne veux tu pas venir avec moi? oui, non, c'est à-dire oui, je ne veux pas;* nametchi ki wi-ayamihân? enh-enh, namawiya, *ne veux-tu pas prier? oui, non, c'est-à-dire, oui, je ne veux pas;* ki wi miyin tchi? enh-enh, *veux-tu me le donner? oui.*

EKA, (*ad.*) *signe de la négation devant le subjonctif; v. g.*, eka wi-ayamihâyani, nama ki ka wâbamaw Kijemanito, *si tu ne veux pas prier, tu ne verras pas Dieu;* eka e ki wâbamak, *vu que je n'ai pu le voir;* nakatâkkan eka wi-pimuttetji, *laisse-le, s'il ne veux pas marcher. N. B. En mettant la négation* namawiya *avant* eka, *ce*

fait deux négations, alors cela ent une affirmation; v. g., awiya eka kitchi wâbamak, namawiya eka ni ka wâba- *, il faut que je le voie;* na- *viya* eka ni ka kiskeyitten, *ut que je l'apprenne.*

VIYA, *ou*, EKA, (*ad.*) *signe rohibitif. Noli. v. g.*, ekawiya i tota, *ne fais pas ainsi;* eka skwe, *ne parle pas; il se dit v. g.*, ekawiya, *ne fais pas. mais* eka *ne se dit pas seul. i dans ces tournures de phra-* ekawiya ekusi ni ka itik, *ne me dise pas ainsi;* eka- ı ni ka wâbamaw ni wi-kik- aw, *que je ne le vois pas, je le disputer;* ekawiya awi- kita matchi ayimomaw, *i ne dise de mal de personne. . Je pense qu'on dirait aussi, la négation, v. g*, ekawiya a namawiya ki ka wi-toten, *ds bien garde de ne pas le ;* ekawiya maka, nama ki tuskân kispin ki wi-mitjisun, *imagine pas ne pas travailler, veux manger.*

I, *ou*, EKAMNA, (*ad.*) *ou*, am, *v. g.*, ekam wiya mi- , taneki nama ni pa miyika- ? *on lui en a bien donné, quoi ne m'en donnerait-on* ? eyakam ki totam, ni ka ki , *puisqu'il le fait bien, moi i je pourrai donc le faire;* nna wiya miyiyât, eka ka niyit? *il lui en donne bien à pourquoi ne m'en donnerait- s?*

EKASKAMIK, wok, (*n. f.*) *ce mot, quoique usité, n'est pas Cris, ce sont les blancs qui ont forgé ce mot de:* osikamisk, *castor éparé, découpé et séché; de la racine* osık, *qui signifie quelque chose qui devient petit en séchant.*

EKUSI, (*ad.*) *ainsi; v. g*, ekusi ni toten mâna, *c'est ainsi que je fais ordinairement;* ekusi tchi? *est-ce ainsi?* namawiya ekusi, *ce n'est pas ainsi;* ekusi iji, *ainsi, ainsi, sic. sic.;* ekusi ituke, *c'est tout probable;* ekusi âni, *c'est ainsi, c'est assez;* ekusi ka iji-nipit, *c'est ainsi qu'il est mort.*

EKUSPI, (*ad.*) *alors, dans ce temps-là; v. g.*, ekuspi ni miyo-ayât-täy, *j'étais bien alors;* ekuspi Jesus ka ki pe-ituttet waskitaskamik, *c'est alors que Jésus est venu sur la terre;* ekuspi Jesus ekusi ki itew owitjewâgana, *dans ce temps-là Jésus dit à ses disciples. Ce mot s'emploie très-rarement pour un temps futur; v. g.*, ekuspi ki ka mitâten, *c'est alors que tu regretteras. On dirait peut-être mieux:* tcheskwa ki ka mitâten.

EKUTÂ, (*ad.*) *c'est là* (*plus proche*); *v. g.*, ekuta ayamihewikamikok ayaw, *c'est là, dans l'Eglise qu'il est.*

EKUTÊ, (*ad.*) *c'est là* (*plus loin*); *v. g.*, ekute kitchi kijikok ke wâbamâyak Kijemanito, *c'est là, dans le ciel que nous verrons Dieu.*

EKOTOWA, (*pro.*) *c'est de cette chose, c'est de cette sorte-là, de cette espèce. C'est la racine* eoko, *c'est lui, c'est ceia, comme on dit:*

oma, *cela ;* omatowa, *de cette chose ; v. g.*, ekotowik ka wissakeyittak, *c'est dans cette partie qu'il souffre ;* omatowik ka pikupayik, *c'est dans cette partie que c'est cassé. En employant ces expressions, il faut désigner, indiquer de la main, la chose dont on parle ;* eyâbitch tchi ekotowa ? *est-ce encore du pareil?* omatowikkumân, *de cette espèce de couteau ;* keyâbitch ekotowa ka ki miyiyan, *c'est encore de la même espèce que tu m'avais donnée.*

« EKOTOWIWIW, ok, (*a. a.*) *il est de cette espèce, v. g., on demande à quelqu'un s'il est de telle nation, il dirait :* namawiya n't'ekotowiwin, *je ne suis pas de cette espèce. St. Jean-Baptiste répondant aux Juifs :* namawiya n't'ekotowiwin ka iteyimiyek, *je ne suis pas celui que vous me pensez ;* ekotowiwâbâne ka âweŋawiyek, *si j'étais ce que vous vous méprenez sur mon compte.*

« EKOTOWIKKÂN, ak, (*pro.*) *de cette sorte de gens ; v. g.*, ekotowikkânak ka matchi-ayiwitjik mâna, *c'est ordinairement cette espèce de gens qui sont méchants.*

× EOKO, *ou*, EWOKO, (*pro*) *ce, cet, cette, c'est lui, celui-ci, v. g.*, eoko ka wanihak n't'em, *c'est le cheval que j'ai perdu ;* ewoko nisim, *c'est mon frère cadet ;* eoko Kijemanito ka ojittât kakiyaw kekwäy, *c'est Dieu qui a tout fait ;* eoko ayisiyiniw, *cet homme.*

« EOKONIK, (*pro. plur.*) *ces, celles, ceux-ci ; v. g.*, eokonik ka ki wâbamakik, *ce sont eux que j'ai vus.*

« EOKO, (*pro. inan.*) *c'est cela, ce, cet, cette ; v. g.*, eoko ni mokkumân, *c'est mon couteau ;* eoko wâskâhigan, *cette maison.*

« EOKONI, (*pro. plur. inan.*) *ces choses, ces, etc.*

EOKOTCHI, (*ad.*) *c'est pour cela, c'est pourquoi, par rapport à cela ; v. g.*, eokotchi k'o pe-itutteyân, *c'est pour cela que je suis venu ;* eokotchi kit âkkusin, *c'est par rapport à cela que tu es malade ;* eokotchi kitchi kakwe-ayamihâk kijikok kitchi ituttek, *c'est pourquoi on doit tâcher de prier pour aller au ciel.*

EKOYIGOK, (*ad.*) *assez, autant, c'est assez ; v. g.*, ekoyigok ki weyotisin, *tu es assez riche ;* ekoyigok, ni kiispun, *c'est assez, je suis rassasié ;* ekoyigok kita takusin, *c'est alors qu'il arrivera ;* poni-kimiwaki, ekoyigok ni ka sipwettân, *quand il cessera de pleuvoir, c'est alors que je partirai ;* ekoyigok kâkebâtisiw ekusi kitchi totak, *il est assez insensé pour faire cela.*

EOKWEKKA ! (*ex.*) *comme* aspin, aweniban, eokwekkâban !

EKWA, (*ad*) *allons, voyons, à présent, à cette heure ; v. g.*, ekwa kiwe, *allons, va-t-en ;* ki ka kiskinohamâtin ekwa, *je vais t'instruire à présent ;* ekwa piyis ki kaskittân, *voilà qu'enfin tu en es venu à bout.*

EKWEYÂK, (*ad.*) *la première fois ; v. g.*, ekweyâk ki wâbamitin, *c'est*

la première fois que je te vois; namawiya ekweyâk ikkin, *ce n'est pas la première fois que ça arrive;* ekweyâk tchi tôtam eoko? *(ironie.) est-ce la première fois qu'il fait cela?* ekweyâk ni wissa keyitten, *c'est la première fois que j'ai tant souffert;* ekweyâk ṭaku sin, *il ne fait que d'arriver. On dit aussi* pitcheyâk.

:EKAYUTCH, (*ad.*) *idem.*

EMÂNIS, (*ad.*) *un peu,* apisis, (*peu usité.*)

×EMIKKWÂN, ak, (*n. r.*) *cuillère.*

×ESEKAY, ak, (*n. r.*) *pou de bois.*

«ENS, ak, (*n. r.*) *coquille, coquillage.*

«ENSIS, ak, (*n. f.*) *petite coquille.*

×ENSKEW, ok, (*v. n.*) *il brise les loges de castor ou de rat pour les tuer. Ce mot est usité seulement pour la chasse en hiver.*

«ENSKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il brise la loge du castor (il le travaille).*

«ENSKÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour briser les loges, etc.*

×ESKAN, ak, (*n. r.*) *corne, panage, corne de la tête;* ot eskaniw, *il a un panage.*

×ESIGAN, a, (*n. r.*) *une partie, ou une moitié; v. g.,* esiganegin, *une moitié de peau;* esigan niyaw ka mojittâyân, *c'est dans une moitié, un côté de mon corps que je le ressens.*

×ESIKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'importune, il le fatigue, il est toujours après lui; v. g.,* ponih, ekawiya takki esikkaw, *laisse-le tranquille, ne l'importune pas toujours;* kâkike matchi manito esikkawew ayisiyiniwa, *le démon est toujours autour de l'homme à le tourmenter;* kekwäy oma ka esikkaman? *qu'est-ce que tu fais là? ou, qu'est-ce dont tu t'occupes? On dit aussi ce mot d'un homme, v. g., qui serait à importuner une femme pour la faire consentir au mal.*

«ESIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est toujours à l'importuner, le fatiguer par ses paroles; v. g.,* tâneki takki k'otchi esimiyan? *pourquoi es-tu toujours à m'importuner?*

×ESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'attend, il règle sa marche de manière à pouvoir être rejoint par lui.*

ESKWA. (*ad.*) *Ce mot s'emploie rarement seul. On dit:* nam'eskwa, *ou,* namawiya eskwa, *pas encore; v. g.,* nam'eskwa kakiyawiyiniwok ayamihâwok, *les indiens ne sont pas encore tous priants. Cette expression signifie aussi: pendant que, tandis que; v. g.,* eskwa ota ayâtwaw, *pendant qu'ils sont encore ici;* eskwa eyâbitch e pimâtisiyek, kakwe kesinâteyimisuk, *tandis que vous vivez, tâchez de vous repentir.*

×ESÂHAMÂN, ak, (*n. f.*) *cuillère de coquillage.*

«ESÂHAMÂWEW, (*v. a.*) *il le fait manger avec une cuillère de coquillage.*

ETCHIKA! (*ex.*) *donc; v. g.,* sipwettew etchika-ni, (*ergo*), *c'est*

donc bien vrai qu'il est parti! mais il est donc parti! etchikani namawiya ki wi-ayamihân! *tu ne veux donc pas prier! Note. Ce* ni *est pour* âni, *qui s'unit au mot; v. g.*, etchikâni, *ou*, etchika âni namawiya nika ki wâbamaw! *je ne pourrai donc pas le voir!*

« ETCHIKA AWÂH! (*ex. et pro.*) *c'est donc lui! v. g.*, etchikawâh ka matwe-nipit! *c'est donc lui qu'on dit être mort!*

« ETCHIKA OMA! (*ex. et pro. in.*) *c'est donc cela! v. g.*, etchika oma ka ki wanittâyân! *c'est donc cela, ou, c'est bien vrai, c'est cela que j'avais perdu!*

× ET, (*rac.*) *faire une marque en frappant dessus, ou en touchant de quelque manière, imprimer sur, etc., etc.*

« ETÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait une marque, une incision en le frappant, en le touchant, v. g., avec un cachet, un sceau;* etâham masinahigan, *il imprime une marque sur le papier*, ayetahwew.

« ETÂNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait une marque. etc., sur le bois*, ayetânehwew, (*redoub.*)

ETISIW, ok, (*a. a.*) *il est marqué* (*d'après l'idée que donne la racine*), ayetisiw, (*redoub.*)

« ETAN, wa, (*a. in*) *idem*, ayetan, (*redoub.*)

« ETISKIW, ok, (*a. a.*) *il y a sa piste, il imprime la marque de son pied sur, etc. Ce mot s'emploie plus souvent au redoublement*, ayetiskiw; *v. g.*, mistahi ayet mahiganak, *il y a beau pistes de loups;* namawiy si ayetiskiwok wâbistân *y a peu de vestiges de ma*

ETATO, (*ad.*) *voy.* akâwâtc *ne, avec difficulté, avec ré ce; v. g.*, pakakkam etat yin, *probablement c'est av répugnance, que tu me le* etato takusin, *c'est ave qu'il a pu arriver;* etato wok, *ils ont à peine de qu ger.*

« ETATOWISIW, ok, (*a. a iste à peine, il vit à peine l'extrémité, ou*, etato pim ekawiya pehu kitchi et yan, kita âtjimisuyan, *n pas que tu sois à l'extrém te confesser;* etato yeyev *pire à peine.*

« ETATOWEYIMEW, (*v. a* MIWEW, TCHIKEW, *il le l'extrémité, ou*, etattweyi

EYÂBITCH, (*ad.*) *voy.* ke *encore, de nouveau, dav v. g.*, eyâbitch ni wi-mitj *veux manger encore;* e tchi kit âkkusin? *es-tu malade?* eyâbitch tchi? eyâbitch tchi Jesus-Ch pe-ituttew waskitaskamil *Christ viendra-t-il encor terre?* eyâbitch ituke, *s te, encore;* eyâbitch peya kit ayân, *tu es encore à place.*

EYIGOK, (*ad.*) *quand; v.* gok wâbamatji, *quand tu ras;* eyigok miyoskamik

rintemps ; plus que, v. g., kakiyaw iskwewok kit usin, *plus que toutes les u es digne ;* nawatch ki eyigok niya, *tu es plus le moi;* nawatch anotch yigok .otâkusik, *il fait id aujourd'hui qu'hier ; ue, aussi que : v. g.*, na- ekoyigok ayâwok aka ayamihâwok eyigok ka- ayamihâwok, *il n'y a pas le protestants que de ca ;* namawiya ekoyigok awisin eyigok wiya, *tu aussi fort que lui;* eyigok sit, *tant il est charitable!*

KWEYImew, (*v. a.*) wew, tchikew, *il l'en- il l'exhorte, v. g.* kit eyi- yimitinâwaw kita kana- nek manitowi-pikiskwe- *vous encourage à conser- role divine.*

KKWEYIMOTOtawew, am, tâkew, tâtchikew,

KKWEYIMOW, ok, *il urage, il est courageux,* igokkweyimuk ayiwâk ihâyek Kijemanito, *pre- rage, ou, tâchez d'aimer vantage,* kayâs akayâsi- istahi ki eyigokkweyi- e wi-paskewitâtjik Kato- mihâwin, *anciennement ais se sont efforcés d'aban- a religion catholique,* eyi- yimuk anotch kitchi ki- *, efforcez-vous de le termi- urd'hui.*

EYIWEK, *ou*, keyiwek, (*ad.*) (*mot, le plus usité, dans la langue Crise, et qui a une foule de significations assez difficiles à faire comprendre, cependant l'usage le fait bientôt saisir.*) *C'est égal, ce n'est pas si mal, néanmoins on peut trouver mieux, pourtant ce n'est pas si mal, v. g.* eyiwek ki ka miyitin, *je vais te le donner pourtant* (*quoique je n'en ai pas envie*) mistahi kissin anotch, maka eyi- wek ni ka sipwettân, *il fait très froid aujourd'hui, mais c'est égal je vais partir tout de même,* eyi- wek tchi ni ka ki ayamihân ? *est-ce que je peux prier ? sous en- tendu,* (*malgré que je me pense incapable*). *Réponse* : eyiwek mana maka, *bien certainement ;* eyiwek ki miyo ayâsin tchi ? *es-tu un peu mieux cependant ?* enh, enh, eyi wek, *oui, un peu,* eyiwek apisis ni kiskeyitten ekwa ayamihâ- win, *tout de même je connais un peu la religion à présent, voy.* wi- yatte, *ou*, oyatte, *qui ont à peu près la même signification.*

É ! É ! EY ! *expression de découra- gement, de regret, v. g.* é ! é ! ey ! ki pistahutin ! *est-il possible ! je l'ai blessé par mégarde !* é ! é ! ey ! kakiyaw ki nipinânow ! *c'en est fait, nous sommes tous morts !*

EZA, (*ad.*) *il paraît que, etc., on dit, on rapporte, etc., v. g.* kiya eza ka kimotiyan, *il paraît que c'est toi qui as volé,* nama eza ayiman, *ça ne paraît pas trop difficile,* nama eza kisopwew anotch, *il ne fait pas très chaud aujourd'hui;*

on dit aussi, weza, *pour* eza. *Cette expression s'emploie aussi dans la narration*, *v. g.* Jesus, eza omisi itew owitjewâgana, *Jésus disait ainsi à ses disciples*, nipiw eza, *il paraît qu'il est mort*, mitcheti-wok eza mustuswok, *on dit qu'il y a beaucoup de buffles*.

Remarques.

1° *Les G et H ne se trouvent pas avoir place dans ce dictionnaire, par ordre alphabétique, parce que le son du* k *se confond avec le* g *au commencement des mots, et le son de cette dernière lettre est toujours le plus sensible. Très souvent au milieu du mot, et surtout à la fin, le son du* g *est très prononcé, et alors nous nous en servons*, *v. g.* masinahigan, *livre*, tchikahigan, *hache*, *c'est la même chose pour l'H.*

2° *La lettre I qui va suivre est le commencement, on pourrait dire, d'une même racine, qui donne à peu près partout la même idée*, iji *ainsi*, is, ik, it, *qui veulent dire ainsi, de cette façon, de cette espèce, faisant, ou agissant de telle manière. On pourrait joindre presque toutes les terminaisons des verbes et des adjectifs à cette racine générale, i, et former autant de mots qui seraient formés seulement de ceux que nous nous contentons d'indiquer.*

3° *En Cris il n'y a pas de mot qui commence par la lettre J, mais souvent je l'emploie dans le corps du mot, quand je pense que c'est le son de cette lettre qui y domine.*

I

IH ! (*ex*) *tiens ! vois ! qu... veut montrer un objet, v...* wâbatta eji-miwâsik ! *v... me c'est beau !*

× IKK, (*rac.*) *baisser, deven... dre.*

« IKKÂPASK, wa, (*n. f.*) *fo...*

« IKKIPAYIW, ok, a, (*a. ...*) *ça baisse, ça devient moi... s'écoule pour disparaître, ... enflure*, ikkipayiw, *ça d... ki ikkipayik waskita... quand ça été desséché su...*

« IKKIPAYIHEW, (*v. a.*) T... WEW, TCHIKEW, *il le fait ... il le fait diminuer, il le f... fler, v. g.* pitane ikkipa... eoko sipïy ! *que ne puis ... cher cette rivière !* sâsay ... kipayihaw ni sikkipim, ... *fait désenfler mon clou.*

« IKKASTEW, a, (*a. in.*) ... *séché ; cela s'entend génér... l'eau baisse, v. g.* kakiya... higana ikkastewa, *tous ... sont bas*, ati-ikkastew ... *rivière commence à baiss...*

« IKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, ... HIKEW, *il le fait baisser ... l'eau, v. g.* nama awiyal... ikkaham kitchigami, ... *ne pourra diminuer, fai... la mer.*

« IKKAHIKÂSUW, ok, ... *est diminué, v. g. une c... on dirait*, n't'ikkahwaw ... *fais baisser l'eau dans ... dière*, ikkahikâsuw, *le c... la chaudière est baissé, ...*

ÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est*
inué.
(*v. a.*) NAM. NIWEW, NI-
me ikkahwew, *seule-*
i on indique l'action de
r new.
WASUW, ok, (*a. a.*) *il*
en bouillant, v. g. une

WATTEW, a, (*a. in.*)

rminaisons âtjiwasuw,
, désignent l'action du
elque chose qui bouille.
WASWEW, (*v. a.*) SAM,
KEW, *il le fait diminuer*
nt bouillir.
WAW, a, (*n. f.*) *petite*
tourée de bois, ou plutôt
oin, où il y a de l'eau
lace où anciennement il
aucoup d'eau, et qui à
t desséchée ou presque

WASKAW, a, (*n. f. et*
ù l'eau a baissé, a dis-
ù il y a du foin à la

TTEW, (*v. im.*) *la neige*
fondant.
UNEW, (*v. im.*) *idem.*
ITTEW, (*v. im.*) *la glace*
n fondant.
WEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW,
comme ikkahwew, *ex-*
i c'est l'action du pied
liqué.
EW, (*v. a.*) TTAM, MI-
IKEW, *il languit sur son*
pensant à lui, v. g. je
u'un qui souffre beau-
coup, les minutes me paraissent des heures, en le voyant ainsi souffrir, je dirai n't' ikkeyimaw, *je languis, je souffre pour lui,* ikkeyittam eka mayo e takusiniyik, *il trouve le temps long de ce qu'il n'arrive pas,* ekawiya ikkeyimin, *ne me trouve pas trop long auprès de toi,* ekawiya ikkeyittamokkan kinwes kî wi-ayamihitin, *ne trouve pas le temps long, ou, ne t'ennuie pas, je veux te parler longtemps,* ekawiya ikkeyittamuk eyamihâweku, *ne trouvez pas le temps long quand vous priez,* osâm e ikkeyittak, piyis kiwew, *s'ennuyant trop, à la fin il s'en est allé.*

« IKKIMIW, ok, (*a. a.*) *l'eau baisse, là où il se trouve placé, v. g. quelqu'un debout dans un étang, si l'eau baisse il peut dire* n't' ikkimin.

IKKIN, (*v. im.*) *ça arrive, v. g.* nama wikkâtch ekusi ikkin, *ça n'arrive jamais ainsi,* ikkiki kita ayiman, *si ça arrive ce sera pénible,* wi-ikkiki kiyâm kita ikkin, *arrivera que pourra,* pitane ikkik! *puisse cela arriver!* ayiwâk ikkin! *événement terrible, que c'est terrible!*

IKKÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le regarde en colère.*

× IKKWA, ok, (*n. r.*) *pou, vermine,* n'otikkumin, *j'ai des pous,* otikkumâtew, *il lui détruit ses pous, il lui tue ses pous.*

× ISAWÂNAKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est jaloux de lui.*

« ISAWÂNAKEYIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

« ISAWÂNAKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est jaloux, voy.* sawânakeyimow.

× ISÂ, (*rac.*) *malgré lui, avec peine, se faire violence.*

« ISÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se modère, il se retient, il se corrige, mais en se faisant violence, v. g.* namawiya ki isâhuw, *il ne peut se corriger, il ne peut venir à bout de tel défaut,* ayis namawiya ni ki isâhun, *qu'y faire, je ne puis m'en corriger, je ne puis m'en empêcher.*

« ISÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le modère, il le corrige, il l'empêche de faire telle chose, mais ce n'est qu'en lui faisant une sorte de violence.*

« ISÂTCH, *ou,* IYISÂTCH, *malgré lui, avec peine, à contre cœur, v. g.* iyisâtchituttew, *il y va à contre cœur,* ekawiya iyisâtch tota, *ne fais pas cela à contre cœur.*

× ISÂW, (*rac.*) *carré.*

« ISÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est carré,* ayisâwesiw.

« ISÂWEYAW, a, (*a. in.*) *c'est carré,* ayisâweyaw.

« ISÂWEK, wok, *aiguille carrée, ou,* asâwek, wok.

« ISÂWESWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille carré avec un couteau, ou, un ciseau.*

« ISÂWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient avec la main par la partie carrée, ou, coupante, voy. la racine* asâwe, *qui est la même que celle-ci pour ... cation.*

« ISÂWEHEW, (*v. a.*) TTAW, ... HIKEW, *il le fait carré.* ... *ces mots se disent plu... avec le redoublement,* ... *C'est pour cela probablem... dit indifféremment* isâw... sâwe.

× IS et IT, (*rac.*) *ainsi, de ... nière, de cette forme, d... çon.*

« ISI, *ou,* IJI, *devant le ve... comme ça, v. g.* ekusi ... *ainsi,* eji kijewâtisit, *é... charitable,* awâsis'ka ij... *l'enfant qui est si beau,e...* kijikâk, nama ni ka ... *vû qu'il fait ainsi mauv... je ne partirai pas,* eji... sit ! *comme il est insens...* eji-pikupayik ni mo... *vois donc, comme mon ... brisé !* ekusi piko n't'... yitten, *je ne le sais qu... manière,* Jesus-Christ ... tew waskitaskamik e... wit mina eji-ayisiyini... *Christ est venu sur la te... Dieu et comme homme,* ... kowik mina eji-owi... *âme et en corps.*

« IJITCHITCHEYIW, o... *étend la main vers.*

« IJITCHITCHEYISTAW... TAM, TÂKEW, TÂTCHIKE... *la main vers lui.*

« IJITCHITCHEYITOTA... *a.) etc., idem.*

« ISIW, ok, *sorte de ve... aire, comme,* ittiw, ay...

a, (*n. f.*) *être*, otisiwin,

v. a.) TTAW, HIWEW, *il le fait ainsi, de cette* j. ekusi iji kakwe isit- *de le faire ainsi*, Kije- akiyaw ayisiyiniwa ki ita naspitâkut, *Dieu a es hommes de manière à bler.*

v. a.) TTAM, MIWEW, (*peu usité*), *il lui parle*

(*v. a.*) TITAW, MIWEW, *il le place ainsi, il le telle manière, v. g.* ni ijittitân ni pikiskwe- i miyottaman, *je vais diriger mon discours, en sois content.*

ok, (*a. a.*) *il est couché lu par terre de cette fa-*

wa, (*a. in.*) *c'est placé on, ça va, ça se dirige anière, v. g.* tânisi ejit- ikiskwewin ? *comment nment se prononce cette*

va, (*a. in.*) *ça se dirige , v. g. un cours d'eau,* sipiya ekute ijittinwa, *rivières coulent de ce* ka ijittik eoko sipîy ? *ette rivière ?*

EYAW, a, *idem, eau le ce côté.*

W, (*v. im.*) *il y a un lac me.*

, ok, (*v. n.*) *il a des ob- erstition, il a des objets de telle façon. N. B. Dans certains mots c'est* is, *et dans d'autres* ij, *selon la prononciation.*

« ISASTÂWIN, a, *tous les objets et formes de superstitions des sauvages v. g.* nama kekway n'ot' isastâwinin, *je n'ai aucun objet de superstition*, kekway tchi kit isastân ? *fais-tu ou, as-tu des choses superstitieuses.*

« IJIHIKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le nomme ainsi, v. g.* tânisi ka ijihikâsiyan ? *comment m'as-tu nommé ? On dit aussi :* iji-nikâtew.

« IJIHIKÂSUW, ok, (*a. a*) *il s'appelle ainsi.*

« IJIHIKÂTEW, a, *ça se nomme ainsi, v. g.* tânisi ejihikâtek e nehiyâwek ? *comment ça se nomme-t-il en Cris ?*

« IJINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit de cette façon, ou, de telle manière, v.g. quelqu'un voyant un homme pense que c'est une femme, il en a la vue d'une femme*, iskwewa ijinawew. *je vois un objet au loin, je pense que c'est un ours*, maskwa n't' ijinawaw. Tânisi ejinaman eoko ? *quelle vue as-tu de cela ? qu'est-ce que tu penses de cela ?* mekwâtch e nipayân, ekusi n't' ijinettäy, *pendant que je dormais il me semblait voir ainsi*, kekwäy ka ijinaman ? *que penses-tu voir?*

« IJINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a telle apparence, il a telle ressemblance, v. g.* mwetchi ijinâkusiw, *il est pareil absolument*, tânisi ejinâkusit kit'em, *quelle appa-*

rence a ton cheval, *ou*, *quelle couleur est ton cheval?* ekusi ot ijinâkusi, *il avait cette couleur*, namawikkâtch ni wâbamaw ayisiyiniw ejinâkusit, *je n'ai jamais vu un homme d'une telle apparence*, tâbiskotch osima ijinâkusiw, *il est semblable à sa sœur cadette*.

« IJINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça telle apparence*, *v. g.* ekusi ejinâkwanobani ni masinahigana, *mes livres étaient semblables à cela*, tâsisi ejinâkwak meskanaw? *comment est le chemin?* namawiya peyakwan kakiyaw ijinâkwanwa totamowina, *toutes les actions ne sont pas semblables*.

« IJINÂKOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait paraître ainsi*, *v. g.* Jesus-Christ ki ijinâkuttaw o kijewâtisiwin e nipustamâwât ayisiyiniwa, *Jésus-Christ a fait paraître ainsi sa charité en mourant pour les hommes*, tânisi ka ejinâkutchiket mekwâtch e ayât waskitaskamik? *qu'a-t-il fait paraître pendant qu'il était sur la terre?*

« IJINÂKOHUW, ok, (*v. r.*) *il apparaît ainsi*, *v. g.* Jesus ki ijinâkohuw kitimâkisiwinik, *Jésus a apparu dans la pauvreté*.

« IJITTWAW, ok, (*v. n.*) *il a une telle façon d'agir; cela s'entend aussi pour la religion*, *v. g.* tânisi ejittwâyan kiya? *de quelle religion es-tu?* ni Katolik ijittwân, *je suis catholique*.

« IJITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *façon d'agir;* ayamihewijittwâwin, *la religion*, *v. g.* peyak piko ki ojittaw ijittwâwin, eoko Katolik k'ejihikâteyik, *il n'a fait qu'une religion, c'est celle qui s'appelle catholique*.

« IJIWIhew, *ou mieux*, IJIWIyew, (*v. a.*) taw, yiwew, *ou*, hiwew, tchikew, *il l'emmène de cette façon*, *v. g.* wiya eza ka ijiwiyât ekute, *il paraît que c'est lui qui l'a emmené de ce côté-là*, ijiwiyew otâbânâskok, *il le transporte ainsi en voiture*, tandawik ka ijiwitâyan kit âbatjitjigana? *comment transportes-tu tes outils?*

« IJIPUyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le scie de telle façon*.

« IJIKKUttew, (*v. a.*) ttam, tchikew, *il le varlope ainsi*, *il le coupe ainsi avec un couteau*.

« IJIKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le découpe de cette manière avec une hache*.

« ISPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une telle maladie. Note. La terminaison* new *indique la maladie, la mort; v. g.*, kakiyaw metchinewok, *ils sont tous détruits par la maladie;* tânisi espineyan? *quel mal as-tu?* misiwe iji-n't'ispinân, *j'ai toutes sortes de maladies;* kakiyaw ekusi ispinewok, *ils ont tous cette maladie*, *ou*, *ils meurent tous de telle maladie*.

« ISPINEmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il lui dit toutes sortes d'injures;* misiwe iji ki mâmatchi ispinemaw, *on l'a ainsi accablé d'injures*, *d'outrages*.

« ISPITEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il en fait une telle*

; *v. g.*, ka iji-ispiteyi-
âwïy kit iji-sâkihitin,
stime mon père, autant
Kije manito ki ispite
isiyiniwa pâskatch e
yakosâna, *Dieu a fait*
ne des hommes, jusqu'à
fils unique ; n'tispite-
pâskisigan, *je fais une*
tion de ton fusil; (*aussi*
sorte de serment) ;
teyimak Kije manito,
s Dieu à témoin, ou, en
j'estime Dieu, kit aso
te le promets.

TTÂKUSIW, ok, (*a.*
timable à telle valeur ;
espiteyittâkusit ki
? *à quelle valeur esti-*
bœuf? namawiya mis-
yittâkusiw, *il n'est pas*
valeur.

TTÂKWAN, wa, (*a.*
de telle valeur; v. g.,
na namawiya kaki-
wan ispiteyittâkwan-
es péchés n'ont pas le
é de malice, ne sont pas

ok, (*a. a.*) *il est d'une*
n tel caractère, d'une
té; v. g., nama ayiwâk
n, *je ne puis faire plus;*
isiyan, *autant que tu*
eyigok e ispisit eoko
autant que cette chau-
contenir; n'tispisin, *je*
rs; v. g., ispisi, *vas*
ntinue; n'tispisin ata
ihâyân, *je tâche d'a-*
vancer toujours un peu tout en voulant être de la religion.

« ISPITCHAW, a, (*a. in.*) *c'est d'une telle grandeur, d'une telle capacité; v. g.*, tâneyigok espitchâk ki wâskâhigan, *de quelle grandeur est ta maison?* espitchâk askîy, *en autant que la terre est grande ;* newonisk ispitchaw, *c'est de quatre brasses ;* ayâtit ayiwâkes ispitchâwa, *il y en a d'autres qui contiennent plus.*

« ISPITCHOTEHIW, ok, (*a. a.*) *autant qu'il a de cœur ; v. g.*, espitchotehiyek sâkihik Jesus ; *aimez Jésus de tout votre cœur.*

« ISPITCHOTATCHÂKUW, ok, (*a. a*) *autant qu'il a d'âme ; v. g.*, espitchotatchâkuyân ki sakihitin, *je t'aime de toute mon âme.*

« ISPISIW, ok, (*a. a.*) *il est haut, élevé : v. g.*, namawiya ispisiw kit askikum, *ta chaudière n'est pas haute ;* mistahi ispisiw kitem, *ton cheval est très-élevé.*

« ISPAW, a, (*a. in.*) *c'est haut, élevé ; v. g.*, wâskâhigan ka ispâk, *une maison qui est élevée.*

« ISPAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'élève, il le met plus haut.*

« ISPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis haut, dans une place élevée ;* ispapiwok *ils sont entassés les uns sur les autres jusques très-haut.*

« ISPAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége élevé.*

« ISPASTEW, a, (*a. in.*) *c'est élevé, v. g., quelque chose entassée de manière à faire une élévation.*

« ISPATINAW, a, (*n. f.*) *il y a une haute colline, montagne élevée.*

« ISPATCHAW, a, (*n. f. et a. in.*) *terre élevée.*

« ISPATASKAMIKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *idem.*

« ISPATAWOKKAW, (*n. f. et a. in.*) *idem.*

« ISPASKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *herbe haute, foin grand.*

« ISPÂSKWEYAW, a, (*n. f. et a in.*) *lisières de bois élevés.*

« ISPI, (*ad.*) *aussitôt que, alors, quand ; v. g.*, ispi e wâbamât, mâtuw, *aussitôt qu'il le vit, il pleura;* ispi Jesus ka tchistâhâskwâtit, *quand Jésus a été crucifié ;* ispi Marie ka âtamiskâkut okijikowa, *quand Marie a été saluée par l'ange ;* ispi e ponipayik, *quand ça été terminé. Note. Cette expression ne paraît devoir s'appliquer qu'à un temps passé.*

« ISPITCH, *ou*, ISPITCHI, (*ad.*) *voy.* eyigok, *en attendant, autant que; v. g.*, nawatch kisopwew anotch ispitchi otâkusik, *il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier;* ispitchi pimutte, missawâtch ki ka atamittin, *marche toujours, je te rejoindrai quand bien même,* espitchi maskawisiyân, *autant que j'ai de force, de toute ma force,* Kijemanito espitchi kitimâkeyimât ayisiyiniwa ki mekiw okosissa, *Dieu a aimé tant les hommes qu'il a donné son fils,* nawatch kitchi nipiyek ispitchi ekusi kita totamek, *vous devez préférer mourir que de faire cela,* ispitch eka kita mitjisuyân, kiyâm nama ni ka pittwân, *je préfère ne pas fumer plutôt que de ne pas manger,* ispitchi ayam[...] pa ni ka pe-kiwân, *p[...] en attendant, je vais r[...] tôt,* ispitchi mitjisu [...] wiya ni wi-atuskân, [...] *jours, toi, pour moi j[...] vailler ; on dit aussi :* ispisi nipâsi, *en atte[...] un peu.*

« ISPAYIW, ok, a, (*v. i*[...] *rive, ça va ainsi, voy.* i[...] kispin ekusi ispayiki, [...] *rive ainsi,* ispayiyiw [...] nipit, *lui aussi son te[...] rivé de mourir,* tânisi e[...] *qu'as-tu? que t'est-il a[...]* ma nando n't'ispayin, [...] *rien arrivé,* kekway k[...] *qu'est-il arrivé ?*

N. B. Ce mot veut dire a[...] cheval de telle façon, [...] *terminaisons en* payiw[...] *sieurs autres significat[...] gnent l'action d'aller à* [...] tande wa-ispayiyan ? [...] *aller à cheval?* ispatin[...] ispayin, *je veux aller s[...]*

« ISPAYIWIN, a, (*n. f.*)[...] *et action d'aller à cheva[...]*

« ISPAHEW, (*v. a.*) TTA[...] TCHIKEW, *il le mène, il[...] v. g.* wâyo ni ki ispah[...] tatimwok, *j'ai mené l[...] loin.*

« ISPATTAW, ok, (*v. n*[...] *en telle direction, v.* [...] maskutek ni ka ispatt[...] *j'irai à la prairie en*[...] wâyo ki ispâttâwok e [...] jik, *ils ont couru loi[...]*

tande espattâyan ? *où*

w, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, *l le fait aller de telle ma-* *fait arriver telle chose* *g.* tânisi espayittâyan ka kijittâyan ? *com-* *tu avec cela que tu ne* *ir ?* 'ânisi espayittâyan , eka e ki itweyan ? *tournes-tu ta langue,* *uvoir le dire ? N. B. La* *même racine en* it *au* *t* ij.

ainsi, de cette manière.

v, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, *il le regarde ainsi. Ce* *loie plus souvent dans* *imaginaires, et les son-* tânisi etâbattaman ti- *qu'as-tu vu la nuit der* ma nando n't' itâbat- *i rien vu,* tânisi etâba- *omment me trouves-tu?*

NÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *pparence, v. g.* misiwe ikusiwok mustuswok, *paraissent de tous côtés.*

NÂKWAN, wa, (*a. in.*) *pparence, v. g.* eyigok kwak maskutek mi- vok, *autant que la vue* *dre dans la prairie, il y* *ut.*

W, a, (*a. in.*) *le rocher* *façon, v.g.* wâyoitâbis- iy watjiy, *La montagne* *s'étend loin,* tânisi etâ- ko piwâbisk ? *comment* *fer.*

« ITATCHAW, a, (*a. in.*) *la terre est de cette forme ; v. g.*, tânisi etatchâk ekute ? *comment est la terre par là ?*

« ITÂSKWEYAW, a, (*a. in.*) *lisières de bois, disposées de telle manière ; v. g.*, maskutek ekusi mana itâskweyaw, *dans la prairie c'est ainsi qu'apparait la forêt, ou, c'est ainsi que les arbres sont disposés.*

« ITÂB, (*ad.*) *voy.* tcheskwa, *attends un peu, dans un autre temps, encore un moment, viendra un temps; v. g.*, itâb ki ka miyitin, *attends un peu, je te le donnerai;* itâb nama ekusi ki ka iteyitten, *viendra un temps que tu ne penseras pas comme ça ;* tcheskwa itâb, ni wi-ituttân, *attends encore un peu, je veux y aller.*

« ITÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il se conduit ainsi ; v. g.*, kwayask itâtjihuwok, *ils se conduisent bien.*

« ITÂTJIHUWIN, a, (*n. f.*) *conduite : v. g.*, miyo itâtjihuwin, *bonne conduite ;* matchi itâtjihuwin, *mauvaise conduite.*

« ITÂTISIW, ok, (*a. a.*) *comme* ijâtiihuw.

« ITÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *comme* itâtjihuwin.

« ITÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'élève ainsi, il le forme de cette manière.*

« ITÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte ainsi, il rapporte ainsi ; v. g.*, tânisi etâtjimoyan ? *qu'est-ce que tu racontes ?*

« ITÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *rapport ainsi.*

« ITÂTJImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le raconte ainsi, il en fait ainsi l'histoire.*

« ITASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le décrit ainsi, il le dépeint ainsi.*

« ITASINAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est marqué ainsi, écrit, ou peint.*

« ITASINAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est écrit ainsi, c'est peint de cette manière.*

« ITAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il est occupé à telle chose ; (mais ça suppose qu'il fait beaucoup de bruit, de train)* tânisi etakkamikisiyan ? *que fais-tu? ou, quel commerce mènes-tu ?*

« ITAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *il y a un tel train, trouble ; v. g.,* nama ni kiskeyitten tânisi ke itakkamikanokwe, *je ne sais trop ce qui va en arriver ;* tânisi etakkamikak? *qu'est-ce qu'il y a? quelle nouvelle ?* nametšhi ki kiskeyitten etakkamikak? *ne sais tu pas ce qui se passe ?*

« ITASIKKAWEW, kkam, *il est occupé auprès de lui.*

« ITASSIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un tel nombre ; v. g.,* nijitano itassiwok, *ils sont vingt ;* tantatto etassiyan ? *quel nombre formes-tu ? (sous-entendu) y compris ceux qui sont avec toi, v. g., un père avec ses enfants ;* tantatto itassitwaw kit awâssimissak? *quel nombre forment tes enfants ?* etassik waskitaskamik, K. Marie ka mâmawiyes kitchitwâwisit, *autant qu'on est sur la terre, c'est la Ste Vierge Marie qui est la plus sainte.*

« ITATTIN, wa, (*a. in.*) ... *nombre ; v. g.,* mitâtat... wa Kijemanito ot itâ... *les commandements de ... au nombre de dix ;* tant... ki ayamihewinanâtâw... *combien y a-t-il de sa...* tepakuk itattinwa, *il y...*

« ITASI, (*prépo.*) *devant... synonyme de* otami, *il es... v. g.,* itasi-kiyukew, *il ... visite ;* itasi-metawew... *jouer ;* itasi-kiskinohan... *est à enseigner.*

« ITAKImew, (*v. a.*) ttam... tchikew, *il l'estime a u... v.g.,* tâneyigok itakima... *quel prix fais-tu ton ch...* wattäy n't'itakitten om... *cela deux plus (fourrur...*

« ITÂMUW, ok, (*v. n.*) *il se sauve ainsi. La termi... dique la fuite avec la pe... vante ; v. g.,* tande ke ... ekuspi ? *où t'enfuiras-...* tabasiyâmuwok kakiya... *sauvent tous avec épouv...*

« ITÂMUWIN, a, (*n. f.*) *f...*

« ITÂMUhew, (*v. a.*) ttaw... tchikew, *il le fait fuir a... la frayeur.*

« ITAMOW, ok, a, (*a. a. e...*) *fixé ainsi.*

« ITAMOhew, (*v. a.*) ttaw... tchikew, *il le fixe ainsi... aller ainsi ; v. g.,* tânis... tâyan eoko ? *comment ... cela ?* kwayask itam... meskanaw, *il fait un... droit, correct.*

, a, (*v. im.*) *chemin qui* *elle direction ; v. g.*, eoko w sipik itamuw, *ce che-* *la rivière ;* kitchi kiji- amuk, *chemin qui mène* andè etamuk ? *où mène* ?

v, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, *voy.* itasi, *auquel on* ew, *il est à l'entretenir* *ortunité.*

EW, ok, (*v. n.*) *ou*, ita- k, *il juge ainsi, il décide*

EWIN, a, (*n. f.*) *ou*, ita- a, *jugement, lois, déci-* emanito ot itasuwewin, *Dieu.*

ÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI- IKEW, *il décide ainsi sur* *v. g.*, kitchi kosâwepi- suwâtaw, *il a été jugé* *du.*

JW, ok, (*v. n.*) *il parle* *ue; v. g.*, tânisi etatâ- *quelle langue parles-tu?* ji n't'itatâmun, *je parle* *langues.*

MEW, (*v. a.*) TTAM, MI- HIKEW, *il le pense là; v.* ve kitchi itateyimâyak ito, *nous devons penser* *tout;* ota itateyimâtâk, *ous en sa présence ;* 'itateyimaw, *je le pense*

, (*v. a.*) STAW, YIWEW, *il le place ainsi; v. g.*, wiyiniwok ki itahyik- emanitowa kitchi kâssi- namâketjik, *les prêtres ont été mis par Dieu pour pardonner.*

« ITAHYISUW, ok, (*v. r.*) *il se place bien, il se met bien. Cela s'entend de quelqu'un qui se croit beaucoup, qui s'estime.*

« ITAPIW, ok, (*a. a*) *il est assis ainsi.*

« ITASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé ainsi, c'est là ainsi.*

« ITÂTAWIW, ok, (*v. n.*) *ou*, itâtawew, ok, *il marche sur un bois ainsi, par ex. quelqu'un qui marcherait sur une corde. N. B. La terminaison* âttawiw, *ou*, âttawew, *indique qu'on marche sur un objet élevé en l'air; v. g.*, pimâttawiw, *il se promène sur, par ex. sur l'échafaudage d'une bâtisse.*

« ITÂSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'offre ; v. g.*, itâskunew ospwâgana, *il offre, il présente le calumet. Cela s'entend de la coutume superstitieuse des sauvages de présenter le calumet à leurs génies, d'où est venu le mot générique* itâskunikew, ok.

« ITÂSKUNAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui offre, il lui présente,* (*comme ci-dessus*).

« ITATJIKANIKEW, ok, (*v. n.*) *il tire au blanc. Mais on dit plus souvent* kutahâskwew.

« ITASEW, ok, (*v.n.*) *elle garde ses œufs, elle couve.*

× ITA, (*ad.*) *ici ; v. g.*, ita ka wâbamak, *où je l'ai vu.*

« ITE, (*ad.*) *là ; v. g.*, ite ka wâbamit Kijemanito, *là où on voit Dieu.*

« ITEKKE, (*ad.*) *de ce côté-là; v. g.*, tande itekke ituttew? *de quel côté est-il allé?*

« ITEKKESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le suit de ce côté; v. g.*, tânisi ki ki itekkeskawaw? *par quel côté (direction) l'as-tu suivi?*

« ITAKÂM, (*ad.*) *de tel bord de la rivière ou du lac; v. g.*, tande itakâm ki pimuttân? *par quel côté de la rivière as-tu passé?* sakâk itekke, *par la direction du bois;* paskwâk itekke, *dans la direction de la prairie.*

« ITAWEW, ok, (*a. a.*) *il a tel poil, telle couleur; v. g.*, tânisi etawet kit'em? *quelle couleur a ton cheval?*

« ITOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle une telle langue; v. g.*, ka itoweyek, pitane nista itoweyân! *que ne puis-je parler votre langue!*

« ITATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le porte ainsi, il le transporte de telle manière; v. g.*, ni kwitate itaten, *je ne sais trop comment porter cela;* tânisi ituke ke itatamân n't'ayânissa, *je ne sais comment je placerai mes effets pour les transporter.*

« ITTAW, ok, (*v. n.*) *il existe, il est; v. g.*, takki ki ittaw Kijemanito, *Dieu n'a pas eu de commencement;* namawiya ittâwok, *ils n'existent plus, ils sont morts;* sâsäy nama ittaw, *il n'est plus, ou,* namatew; ittâtwâwi mustuswok, *s'il y a des buffles.*

« ITTÂWIN, a, (*n. f.*) *existence.*

« ITTAKUN, wa, (*a. in.*) *il y en a, v. g.* ittakunwa tchi mitta? *y a-t-il du bois?* namawiya ittakun, *ou,* namatakun, *il n'y en a pas.* eyâbitch nijo kijikâwa ittakunwa, *il y a encore deux jours.*

« ITOWA, (*pro.*) *voy.* ekotowa, *de cette espèce, de la même sorte, v. g.* miyin itowa ka ki miyiyan, *donne-moi en de la même espèce que tu m'a déjà donnée.*

« ITOWIKKÂN, ak, (*pro.*) *de cette même espèce de gens.*

« ITEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense ainsi, il le veut ainsi, v. g.* ni ka witjewaw kit iteyimitin, *je pense aller avec toi, ou, je vais aller avec lui, je le pense,* ekawiya ekusi iteyim, *ne pense pas cela de lui,* tânisi iteyittamek? *qu'en pensez-vous?* nama nando n't'eyitten, *je ne pense rien,* kispin kit iteyitten, *ou,* iteyittamani, *si tu veux,* wâbakki ni ka sipwettân n't'eyitten, *je pense partir demain,* nama ekusi iteyittamok, *ils ne pensent pas ainsi,* ki iteyittamoguban ekuspi, *sans doute qu'il a dû penser ainsi alors,* nametchi ekwa kit iteyitten tchi ayamihâyan? *ne penses-tu pas prier à présent?* tâpwe, ekusi n't'eyitten, *c'est vrai, j'y pense.*

« ITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *vouloir, volonté.*

« ITEYITCHIGAN, a (*n. f.*) *idem.*

« ITEYITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est pensé, on pense ainsi de lui.*

« ITEYITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est pensé, c'est voulu.*

', ok, (*v. n.*) *il pense soupire après, etc.*, *v.* jikok iteyimotân, *di- pensées vers le ciel,* noyek ? *où avez-vous aller ?* wâyo n't' iteyi- *us avons intention d'al-*

V, ok, a, (*v. im.*) *v. g. le mence à se faire*, na- itegamiw, *ce liquide it, ou, n'est pas ce qu'il*

) TAM, SIWEW, *il lui Je ne connais que ces s à ce verbe qui est ir- fait à l'impératif*, isi, k, *dis leur*, itik, *dites dites-leur*, *v. g.* eoko ân, *c'est ce que je disais*, UW, (*adj. ani.*) *il est*

'EW, (*adj. ina.*) *c'est*

SIN, wok, (*a. a.*) *on nir avec bruit.*

TTIN, wa, (*a. in.*) *ex. le vent qu'on entend*

I, ok, (*v. n.*) *on l'entend vec fracas.*

HEW, (*v. a.*) TTAW, HI- IKEW, *il fait un bruit par son moyen*, *v. g.* ewettâyan ekute ? *quel u par-là ?*

, (*v. a.*) HAM, HUWEW, *le brasse*, *v. g.* iteha ıïy, *brasse le bouillon.*

. *a.*) NAM, NIWEW, NI- *tient avec la main de*

telle manière, *v. g.* ekusi itina ki mokkumân, *tiens ton couteau de cette manière.*

« ITWEW, ok, (*v. n.*) *il dit*, *v. g.* kekwäy k'etweyan ? *que dis-tu?*

« ITWEWIN, a, (*n. f.*) *dire, parole.*

« ITWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il lui fait dire.*

« ITWEWIMEW, (*v. a.*) TTAM, MI- WEW, TCHIKEW, *il est sans cesse à lui en dire, à l'importuner.*

« ITWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il s'imagine*, (*ironie*) *v. g.* n't'ayamihân itwâsuw, *il s'imagine prier, sous-entendu, tandis qu'il ne prie pas véritablement*, ni kaskittân itwâsuw, *il s'imagine en être capable*, kit itwâsun, *tu t'imagines cela.*

« ITWÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est compté pour cela, pour cette fin*, *v. g.* eoko tchi tchikahigan e itwâtek? *est-ce ce qu'on appelle une hache ?*

« ITWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le compte pour cette fin*, *v. g.* otâbânâsk tchi e itwâtat ? *la comptes-tu pour un traîneau?* tânisi etwâtaman eoko ? *à quoi comptes-tu cela ?*

« ITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir, il l'envoie*, *v. g.* ka itisahut n'ottâwïy, ekusi nista kit itisahutinâwaw, *comme mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie*, ki ki itisahen tchi? *as-tu envoyé cela ?*

« ITISAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envoie*, *v. g.* peyak masinahigan kit itisahamâtin, *je t'envoie une lettre.*

« **ITISAHAMÂKEWIN**, a, (*n. f.*) *envoi.*

« **ITISAHAMÂTUWIN**, a, *envoi mutuel, rapport, correspondance.*

« **ITIttawew**, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend ainsi, il le comprend ainsi, v. g.* kwayask tchi kititittawaw? *le comprends-tu bien?* tânisi itittawiyan? *comment entends-tu ce que je dis?* tânisi itittaman eoko? *comment comprends-tu cela? comment l'entends-tu?*

« **ITITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est compris ainsi, il est saisi de cette façon.*

« **ITITTÂKWAN**, (*a. in.*) *c'est compris ainsi, v. g.* kekwäy ka itittâkwak? *qu'est-ce qu'on entend?*

« **ITUTTEW**, ok, (*v. n.*) *il y va, v. g.* tande etutteyan? *où vas-tu?*

« **ITUTTEWIN**, a, (*n. f.*) *action d'aller.*

« **ITUTTAhew**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'y mène.*

« **ITUTTATWÂWEW**, (*v. a.*) *il le mène pour lui, ou, plutôt il lui apporte, ou,* ituttatowew.

« **ITUTTATESTAMÂWEW**, (*v. a.*) *il le mène pour lui.*

« **ITTIKITIW**, ok, (*a. a.*) *il est d'une telle grosseur, grandeur, dimension, v. g.* kakiyaw peyakwan ittikitiwok, *ils sont tous de la même dimension.*

« **ITOWÂN**, (*pro.*) *voy.* itowa, *v. g.* nama itowân, *ce n'est pas de cette espèce.*

N. B. Ainsi d'une multitude d'autres mots qu'on peut former par ces racines, is, ij, it.

« **ITISKÂKEW**, ok, *il ca[...] effet sur le corps, v. g. de[...] riture.*

× **ISKA**, (*ad.*) *répond à* ez[...] *il paraît que; mais ce m[...] ploie ordinairement que[...] narration des songes, d[...] l'on croit avoir vu dans[...] meil, v. g.* iska ekusi n[...] *me semble qu'il me parla[...] cet adverbe influe sur la [...] verbe, et veut un* a *à la [...] donner une forme d[...] v. g.* iska ni wâbamâw[...] *semblait le voir.*

« **ISKÂNI**, (*ad.*) *c'est à pe[...] même signification que* is[...] *sus, et exprime une [...] doute, avec la lettre* a *à [...] verbe,* iskani tâpwewa, [...] *ment qu'il dit vrai, [...] donc que ça soit a[...]* kâni nakiskawewa, *il f[...] qu'apparemment il l'a [...]* iskâni âkkusiwa, eka k[...] tet, *apparemment qu'il es[...] puisqu'il ne vient pas.*

« **ISKÂWÂTCH**, (*ad.*) *iden[...]*

ISKÂYIWÂK. (*ex.*) *c'est [...] c'est effrayant!*

× **ISK**, (*rac.*) *perdre pris[...] courage, être lassé.*

« **ISKIW**, ok, (*v. n.*) *il lâ[...] ne pouvant tenir plus lo[...] v. g.* piyis Moïse iskiw[...] ospituna ispimik e itin[...] *fin Moïse fut lassé de te[...] temps les bras élevés.*

« **ISKAhew**, (*v. a.*) TTAW, [...] TCHIKEW, *il le fatigue, il [...]*

VAW, ok, (*v. n.*) *il perd*
il perd patience, il ne
y tenir, v. g. kwetakit-
ekawiya iskastwâk,
us souffrez ne perdez pas

wok, (*a. a.*) *il est fati-*
couché.
N,, wa, (*a. in.*) *idem.*
SIW, ok, (*a. a.*) *il est*
e perché là, d'être placé
le quelqe chose.
V, ok, (*a. a.*) *il est fati*
assis, v. g. quelqu'un
cheval.
AWIW, ok, (*a. a.*) *il*
le rester debout.
V, ok, (*a. a.*) *il est fati-*
garder.
EW, (*v. a.*) TTAM, KEW,
il est fatigué de le re-

EW, ok, (*a. a.*) *il est*
ses os.
VEW, ok, (*a. a.*) *il est*
e dans l'eau.
NEW, ok, *il est fatigué*
s la neige.
, ok, (*v. n.*) *il perd fond*
u), *ou*, iyâwaskenam.
ÂNISIN, wok, (*a. a.*) *il*
eine de l'autre côté de la

ÂTINAW, a, (*n. f. et a.*
qui paraît à peine, qui
isser.
PIW, ok, (*v. n.*) *il ne*
is ce jour-là, v. g., quel-
i est en voyage, et qui
r se reposer, un jour ou
v. g., ayamihewikiji-

kâki iskanapik, *le dimanche arrétez votre marche;* anotch nama ni wi-pitchinân, ni wi-iskanapinân, *aujourd'hui nous ne voulons pas lever le camp, mais nous voulons nous arrêter.*

« ISKANAPIWIN, a, (*n. f.*) *repos, un ou plusieurs jours de repos dans la marche.*

« ISKANAPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il arrête sa marche pour se reposer un jour ou plusieurs.*

« ISKITCHEW, ok, (*a. a.*) *le cœur lui fait défaut, le cœur lui tombe, il a une douleur au cœur.*

« ISKIKEPIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé dans tous ses membres.*

« ISKAKUTTEW, a, (*a. in.*) *ça finit par tomber, parceque ça y a été trop longtemps attaché.*

« ISKAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« ISKIPEW, ok, a, (*v. im.*) *l'eau monte. On dirait:* n'l'iskipân, *l'eau monte là où je suis; v. g.*, kakiyaw ayisiyiniwok ki iskipewok, *tous les hommes furent submergés;* ekuspi misiwe ki iskipew askïy, *alors toute la terre fut couverte d'eau.*

« ISKIPEWIN, a, (*n. f.*) *déluge, eau qui monte.*

« ISKIPETTAW, ok, (*v. n*) *il fait monter l'eau; v. g.*, Kijemanito ki iskipettaw askïy, *Dieu a submergé la terre.*

× ISK, (*rac.*) *jusques-là, jusqu'à un tel point.*

« ISKO, (*ad.*) *jusques, tant que; v. g.*, isko pâskwâk, *jusqu'à la prai-*

rie; isko anotch, *jusqu'aujourd'hui;* isko pimâtisiyeku, *tant que vous vivrez;* isko kitchi wâbamitân, *jusqu'à ce que je te vois;* isko kita poni-askiwik, *jusqu'à la fin du monde;* isko iskweyâtch, *jusqu'à la fin, jusqu'au dernier.*

« ISKUPEW, ok, (*a. a.*) *il est dans l'eau jusqu'à une certaine hauteur; v. g.*, nitchikwanik n't'iskupân, *j'ai de l'eau jusqu'au genou.*

« ISKUNEW. (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a de reste; v. g.*, nama kekwäy iskunam, *il n'a rien eu de reste;* nama kekwäy iskunikew, *il dépense tout;* nama awiyak kita iskunaw, *il n'y aura personne d'épargné, tous y passeront;* tantatto eyâbitch kit iskunâwok ayamihewiminak? *combien te reste t-il encore de chapelets?* tâneyiyok ka iskunaman? *combien en as-tu de reste?*

« ISKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y en a de surplus, qui reste; v. g.*, mitchet iskupayiw, ok, *il y en a beaucoup de surplus;* nama kekwäy iskupayiw, *il n'y a rien de reste, de surplus.*

« ISKWAMEW, (*v. a.*) STAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en a de surplus (ce qu'il mange); v. g.*, nama kekwäy iskwastam, *il a tout mangé;* pakki iskwamew kinosewa, *il laisse une partie du poisson qu'il mange*

« ISKWÂSTCHIGAN, a, (*n. f.*) *reste de nourriture; v. g.*, eyiwek mâna atimusissak mitjiwok tebeyimikutwaw ot iskwâstchiganiyiwa, *oui, mais les petits chiens*

mangent les restes de ...
tres.

« ISKWÂSTAMEW, *voy.* I...

× ISKW, (*rac.*) *le dernie*...
en dernier lieu, au de...

« ISKWEYÂTCH, (*ad.*) ...
dernier lieu, la derniè...
g., iskweyâtch ka ki w...
la dernière fois que ...
sommes vus; aspin is...
depuis la dernière fo...
yâtch ka ayamihewi...
dernière fois qu'il a été...
iskweyâtch ekwa k...
c'est pour la dernière ...
t'en donne; iskweyâtc...
sik, *le dernier arrivé.*

« ISKWEYÂNIK, (*ad.*) ...
rang, au bout; v. g., i...
mitjisuwinâttikok, *au*...
table; iskweyânik itey...
c'est le dernier des h...
kweyânik n'tawi-api, ...
au dernier rang.

« ISKWATÂM, (*ad.*) *tou*...
pas de sitôt, (sans, ou ...
gation); v. g., iskwat...
kusik, *il n'arrivera p*...
ou, namawiya iskwat...
kusin; nametchi iskw...
ki kijitta? *n'aurait-il* ...
finir de suite? ata isk...
ki kaskitta, *il l'aurai*...
dant de suite.

« ISKWATÂMUW, ok, ...
rend le dernier soupir.

« ISKWATÂMISIW, ok ...
est ardent pour les ma...
ses, comme quelqu'un ...
drait tout ce qui lui to...
main.

HEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW,
v, *il l'anéantit, il détruit*
qu'au dernier. On dit aussi
anière générale: il en tue
ad nombre; v. g., iskwâ-
nstuswa, *il tue beaucoup*
es; iskwâttaw mitjima,
beaucoup de provisions;
nito ki wi-iskwâhew ayi-
a, *Dieu voulut anéantir*
mes.

TCHITCHÂNIS, a, (*n. f.*)
doigt de la main, le dernier

W, ok, (*n. f.*) *femme, l'être*
ier lieu. Comme là où il
as la religion chrétienne,
ne est toujours la dernière,
enait à sa condition d'es-
que le mot qui la désigne,
telle signification. Quel-
s on se sert de ce mot pour
les femelles des animaux,
on se sert du mot nâbew,ou,
, *pour les mâles de bêtes;*
kwewi mustus, *vache, etc.*,
le vrai mot soit onitjâ-
femelle du buffle.

WIW, ok, (*a. a.*) *elle est*
c'est une femelle.

WIN, a, (*n. f.*) *l'être fémi-*
is ce mot s'entend presque
s mal (*genitalia mulieris*),
éminin: ot iskwewin, *son*
inin.

SIS, ak, (*n. f.*) *petite fem*
ite fille.

SISSIWIW, ok, (*a. a.*)
e petite fille.

SIS, ak, (*n. f.*) *ou*, iskwe-
ân, ak, *orges.*

« ISPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un tel goût.*

« ISPOKWAN, wa, (*a. in.*) *ça a un tel gout.*

IYÂMITTAW, (*ad.*) *beaucoup, en grand nombre.*

× IYASKUTCH, (*ad.*) *à la suite, l'un après l'autre, à tour de rôle; v. g.*, niyaskutch, *à mon tour;* kiyaskutch, *à ton tour;* wiyaskutch, *à son tour; plur.* niyaskutchinân, kiyaskutchinow, kiyaskutchiwaw, wiyaskutchiwaw, *ou*, niyaskwatam, kiyaskwatam, wiyaskwatam; *plur.* niyaskwataminân, kiyaskwataminow, kiyaskwatamiwaw, wiyaskwatamiwaw.

IYÂWASKENAM, wok, (*v.n.*) *voy.* Iskimiw, *il perd fond dans l'eau.*

× IYEKAW, a, (*n. r.*) *sable.*

« IYEKÂWISKAW, a, (*n. f. et a. in.*) *place où il y a du sable.*

IYEKAMÂ, (*ad. ironie*) *démenti, négation, c'est à croire, comme si! ce n'est pas, v. g., on demande à quelqu'un:* kiya tchi ka totaman? *est-ce toi qui as fait cela? il répondra par ce démenti:* iyekama, *c'est à croire que c'est moi;* iyekama ke miyitân, *c'est à croire que je vais te le donner;* iyekama ekusi etwet, *il n'a pas dit cela;* iyekama mâtuyân, *je ne pleure pas;* iyekama watjekkam, *ça ne se fera pas vite;* iyekama kissin, *c'est à croire qu'il fait froid, il ne fait pas froid.*

× IYIK, (*rac.*) *à l'écart, jeter de côté, s'éloigner.*

« IYIKATETTEW, ok, (*v. n.*) *il se retire un peu.*

« IYIKAW, ok, (*v. n.*) *il s'absente, il va un peu au loin.*

« IYIKÂTTEW, ok, (*v. n.*) *idem; v. g.*, iyikâttewok mistatimwok, *les chevaux sont éloignés, s'éloignent un peu.*

« IYIKÂWIN, a, (*n. f.*) *absence, petit éloignement.*

« IYIKÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« IYIKÂPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il s'absente à cheval.*

« IYIKÂTEnew, (*v. a.*) nam, ni wew, nikew, *il l'éloigne, il le met de côté.*

« IYIKÂTETISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'envoie plus loin, au côté.*

« IYIKÂTENAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il l'éloigne de lui; v. g.*, iyikâtenâmâwinân ka mayâtak, *éloignez de nous ce qui est mal, délivrez-nous du mal.*

× IYIKITCHIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *ou*, yikitchikâwiw, *il est nonchalant, paresseux.*

« IYIKITCHIKÂWIWIN, a, (*n. f.*) *nonchalance, paresse.*

« IYIKITCHIKAWOKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le croit paresseux.*

× IYIPE. (*rac.*) *aller en pente, inclinaison.*

« IYIPEPIW, ok, (*a. a.*) *il est en pente, il penche.*

« IYIPEYAW, a, (*a. in.*) *ça va en pente.*

« IYIPESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin en pente.*

« IYIPEMUW, a, (*a. in.*) *idem.*

« IYIPETINAW, (*v. im.*) *i line, montagne en pente.*

« IYIPETINAW, a, (*n. f. montagne en pente.*

« IYIPETInew, (*v. a.*) nam, nikew, *il l'incline, il le f cher avec la main.*

« IYIPEPItew, (*v. a.*) tam, tchikew, *il le fait penche effort de son bras.*

« IYIPESkawew, (*v. a.*) k kew, kâtchikew, *il le f cher au moyen de son pie*

« IYIPEsimew, (*v. a.*) tit wew, tchikew, *il le pose de manière qu'il soit pen*

« IYIPESIN, wok, (*a. a.*) *terre, il est couché, pench*

« IYIPETTIN, wa, (*a. in.*)

« IYIPESKWEYIW, ok, *il penche la tête.*

« IYIPATTAW, ok, (*v. n.*) *trot, ou, il va l'amble.*

IYAWIS, (*ad.*) *tout, entièrem le même temps; v. g.*, iya tinen, *je le prends tout* sipwettewok. *ils sont tou* iyawis kijitew, *c'est tou* iyawis, *c'est fini;* iyawis *il lui donne tout;* iyawis *il arrive à telle place san ter, d'un seul trait.*

IYIPPIW, ok, (*a. a.*) *il prompt à faire quelque ch*

IYIPPINÊ, (*ad.*) *très, beau solument, certainement, lement; v. g.*, iyippinê mâtisiw, *il vit très-bien,* nê kitimâkisiw, *il fait pitié.* (*Cette expression est que superlatif*); *v. g.*,

...it plus que froid; iyip-
...âsiw, il est on ne peut
...sale, malpropre.
...N, wa, (a. in.) ou mieux:
..., c'est exposé au vent.
...KWAN, (v. im.) le
...ouvert, nébuleux.
...W, ok, (a. a.) il est
...opre.
..., wa, (a. in.) c'est sale,
...KAMIKISIW, ok, (a.
...outes sortes de saletés.
...KAMIKAN, wa, (a.
...etc.
...IHEW, (v. a.) TTAW,
...EW, il le salit.
...IMEW, (v. a.) TTAM, MI-
...KEW, il le trouve, il le
malpropre.
...AWEW, (v. a.) KAM, KÂ-
...HIKEW, il le salit en le
... pieds.
...W, (v. a.) NAM, NIWEW,
... salit en le touchant.
...SIW, ok, (a. a.) il est
...ette, il souffre de la fa-
...SIWIN, a, (n. f.) diset-
...SIHEW, (v. a.) TTAW,
...EW, il le met dans la
...SIHISUW, ok, (v. r.)
... fait pénitence, ou, ki-
...SIHISUWIN, a, (n. f.)
...EW, (v. a.) HAM, HU

WEW, HIKEW, *il le broie, il le pile, il le réduit en poudre.*

« IYEWAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il pile. On dit ce mot quand on broie la viande sèche pour en faire de la viande pilée.*

« IYEWAHIGAN, ak, (*n. f.*) *viandes-pilées.*

IYIKÂMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le dispute.*

IYIKÂWAN, (*v. im.*) *il y a du frimas.*

IYIKWAWAN, (*v. im.*) *idem.*

IYIKOPIWIW, (*v. im.*) *il y a de la brume*, (kaskawan).

IYIKOPIWIPISIM, (*n. f.*) *mois du frimas, novembre.*

IYIKEWATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il ne lui laisse rien à manger.*

× IYIMOW, ok, (*v. n.*) *il se décourage.*

« IYIMOWIN, a, (*n. f.*) *découragement.*

« IYIMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le décourage.*

« IYIMOMEW, (*v. a*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le décourage par ce qu'il lui dit.*

« IYIMOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se décourage sur lui, sur son compte; v. g.*, kit iyimototâtin, osâm nama kekwäy ki ki kiskeyïtten, *je me décourage avec toi, tu ne veux pas apprendre.*

IYIKWOK, (*n. r.*) *glandes à la gorge.*

× IYIN, (*rac.*) *principal, premier, pur.*

« IYINATO, *ou*, N'TOK, (*ad.*) *vraiment*, *tout-à-fait*, *beaucoup. C'est la racine* iyin, *plus loin; v. g.*, n'tôk kissin anotch, *il fait vraiment froid aujourd'hui*, iyenato ayamihewiyiniw, *le vrai prêtre;* iyenato ayamihâwin, *la vraie religion;* iyinato naspitâtuwok, *ils se ressemblent on ne peut plus;* iyenato wemistikosiw, *un pur français*, *un français de France;* iyenato osâwa-soniyaw, *de l'or pur;* iyenato pimâtisiwin, *la véritable vie;* ni wiyas iyenato mitjiwiniwiw, mina ni mikkum iyenato minikkwewiniwiw, *ma chair est vraiment une nourriture et mon sang un vrai breuvage;* iyenato nipïy, *de la vraie eau;* iyenato sominâbüiy, *du vrai vin.*

« IYINIW, ok, (*n. f.*) *l'homme*, *vir. D'après la racine*, *cela veut dire le principal être*, *l'être au naturel*, *le vrai être. Les sauvages s'appellent* iyiniwok, *non pas qu'ils se prétendent être les premiers des hommes*, *mais des hommes au naturel*, *qui sont encore dans l'état de nature. Comme on voyait plus haut au mot* iyenato, *qui vient de la même racine*, *on disait;* iyenato nipïy, *de la vraie eau*, *eau pure*, *eau naturelle; ainsi on dit:* iyenato ayisiyiniw, *ou*, iyiniw, *un vrai homme*, *homme au naturel;* iyenato iyiniw, *un vrai indien*, *un pur indien. Telle est l'explication que je pense être la seule vraie*, *pour la racine* iyin, *ou*, iyen, *d'où* iyenato iyiniw, etc.; iyiniwok, *les sauvag*
diens.

« IYINIAYAW, ak, (*n. f*
la principale espèce d'

« IYINISIW, ok, (*a. a.*)
D'après la racine iyini
parce que celui qui n'e
n'agit pas en homm
homme.

« IYINISIWIN, a, (*n. f*

« IYINISIHEW, (*v. a.*) TT
HIKEW, *il le rend sage*

« IYINISIKKATTEW, (
LIWEW, HIKEW, *il agit*
se, *avec finesse sur l*
porter à quelque chose
veux engager quelqu'
quelque chose, *et j'en*
alors je dirai: ni ki i
taw; kit iyinisikka
k'o kaskittâyan, *tu sa*
dre, *c'est pour cela que*
à bout; iyinisikkatt
pwettâkut, *il sait s'y p*
obtenir cela de lui.

« IYINIWIW, ok, (*a. a*
ri, *c'est-à-dire il est h*
remis à son état natur

« AYINIWIWIN, a, (*n*

« IYINIKKAHEW, (*v. a*
WEW, TÇHIKEW, *il le*
à-dire il le remet à s
mier.

« IYINISKÂTÂSK, wo
pèce de racine sucrée,
le queue de rat.

« IYINIKINUSEW, ok
chet, *poisson premier.*

« IYINISIB, ak, (*n. f*
France, *canard de l*
espèce. Et ainsi des au

terminaisons qui auraient la racine iyin.

IYISÂTCH, (*ad.*) *voy.* Akâwâtch, *malgré lui, avec peine, à contre cœur; v. g.*, iyisâtch atuskew, *il travaille malgré lui;* ekawiya iyisâtch tota, *ne le fais pas à contre-cœur;* namawiya iyisâtch ki wi-ayamihâhitin, *je ne veux pas te faire prier malgré toi;* namawiya iyisâtch atuskew, *il travaille de bon cœur.*

IYITTEW, (*v. im.*) *la terre commence à se découvrir, à être dépouillée de la neige.*

× IYIWE, (*ad.*) *exprès, à propos, à dessein, mais avec un esprit de contrariété, v. g., par ex. quelqu'un mécontent, parce qu'il n'a pas envie de faire une chose, cependant il le fait par boutade; v. g.*, iyiwe mitjisuw, *il mange à contre-temps;* iyiwe ni totâk, *il fait exprès pour me faire cela, c'est à dessein qu'il me traite ainsi;* iyiwe sipwettewok, *ils partent par boutade, quoiqu'ils n'aient pas envie de partir.*

« IYIWEHUW, ok, (*v. r.*) *il s'hasarde, il s'abandonne au mal, ou, au péril, il jette son corps, v. g.* e ki kikkâmikut ottâwiya, n'tawi-iyiwehuw, *ayant été disputé par son père, il a été se jeter dans le péril.*

« IYIWEHUWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même.*

« IYIWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, MIKEW, *il le fait jeter dans le péril.*

« IYIWETOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait cela à dessein pour le contrarier.*

+ IYIWEKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il pend à côté, v. g. des poissons qui seraient suspendus hors du tonneau.*

« IYIWEKUTTEW, a, (*a. in.*) *c'est suspendu, ça pend, v. g. un habit déchiré dont les lambeaux pendent.*

« IYIWEKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait traîner en le pendant, ou, suspendant.*

ISTCH, (*ex.*) *vois ! arrête ! v. g. je vois quelqu'un qui marche, et je lui crie d'arrêter, je dis,* istch ! *holà, arrête.*

K

KÂ ! (*ex.*) *indique qu'on entend, ou qu'on comprend ce qu'on nous dit, oui ! en effet ! c'est vrai ! v. g. je dis à quelqu'un,* tande itutteyan ? *où vas-tu? il me répond :* sipïy, *à la rivière; je dis:* kâ ! *oui! c'est vrai. Il n'y a que l'usage qui fasse bien saisir cette manière de parler, ainsi que les autres suivantes. Aussi quand on raconte quelque chose, et que de temps en temps on dit* kâ, *c'est pour encourager celui qui parle.*

KÂH ! (*ex.*) *prononcez très-long et comme en traînant, cela indique qu'on saisit bien ce qu'on entend dire ou raconter; c'est une manière banale de faire voir à celui qui nous parle, qu'on l'écoute, qu'on prête attention à ce qu'il dit. Cela répond un peu à l'expression Ca-*

nadienne, oui donc! v. g. ton cheval est mort déjà, sâsay nipiw kit'em, *je répond*, kâh! namawiya ekusi n'iteyittetay, *oui donc! je ne le pensais pas. Cette expression paraît vouloir dire la même chose que la première, mais il y a une grande différence.*

KA, (*pro.*) *qui, que, devant le subjonctif, v. g.* mistatim ka miyosit, *le cheval qui est beau*, mokkumân ka takkunaman, *le couteau que tu tiens en ta main*, ka kanâtâtchâkwet Marie, *Marie qui est pure.*

KA, *signe du futur, v. g.* ni ka itwân, *je dirai*, ki ka nipinâwaw, *vous mourrez. Il faut remarquer qu'à la première personne on prononce* ga, *quoique j'écrive* ka *pour suivre la régularité, aux troisièmes personnes* ka *se change en* kita, ou, kata.

KA, *signe du conditionnel, v. g.* o ka wittamawâttäy, *il devrait lui avouer*, o ka sipwettâttâwaw, *ils devraient bien partir*, o ka ki ayamihâttâwaw semâk, *ils auraient bien mieux fait de prier tout de suite.*

+ KÂKÂKIW, ok, (*n. r.*) *ainsi nommé d'après son cri*, kâ, kâ, kâ, *corbeau.*

« KÂKÂKISIB, ak, (*n. f.*) *cormoran, canard-corbeau.*

KÂKAYE, (*prép.*) *donc, c'est pour quoi, voy.* anisikis, *v. g.* kâkaye miyo-ayaw k'o atusket, *il faut donc qu'il soit mieux puisqu'il travaille; quelqu'un dit à un autre devant moi*, kit ayamihân etchi kâni ekwa? *tu prie d sent? je dirai*, kâkay nohamâkusit, *c'est vi qu'il vient se faire inst* manito mistahi sâkih yiniwa, kakaye ki r wew, *Dieu aime beauco mes, puisqu'il est mort*

KÂKAYÂNI, (*prép.*) c kaye.

× KÂKK, (*rac.*) *rude, ra au toucher.*

« KÂKKISIW, ok, (*a. a.*)

« KÂKKASEW, ok, (*a. peau rude.*

« KÂKKAW, a, (*a. in.*) *raboteux.*

« KÂKITCHIKISIW, o *idem.*

« KÂKITCHIKAW, a, (*a*

« KÂKKEWOK, wa, (*n. séchée au soleil, vi au toucher. N. B. La t* wok *désigne la chair,*

« KÂKKINEW, (*v. a.*) NA NIKEW, *il le touche rud*

« KÂKKEYIMEW, (*v. a.* WEW, TCHIKEW, *il le t au toucher.*

« KÂKWA, k, (*n.p.*) *porc Â final fait* ok *pour v. g.*, kâkwok, *des porc*

« KÂKWAY, a, (*n. f.*) *ca fait avec de l'écorce de* kwäy, *désigne le boule*

« KÂKOMIN, a, (*n. f.*) *gr couverte de petites poin du porc-épic.*

× KAYA, (*rac.*) *laborieu ussit bien, expéditif. mots qui appartiennent*

isent bien mieux avec le
nent, c'est pourquoi je
crire ainsi.

ÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il*
eux, actif.

ÂWAN, wa, *c'est expédi-*
ussit, v. g. kâkayâwan ni
an, *mon fusil est juste, il*
.

ÂWEYImew, (*v. a.*)
IWEW, TCHIKEW, *il le*
borieux.

ÂWÂTISIW, ok, (*a. a.*)
n caractère laborieux.

ÂWÂTAN, wa, (*a. in.*)

ÂWÂTEYImew, (*v a.*)
IWEW, TCHIKEW, *il le*
un caractère laborieux.

AHUTTEW, ok, (*a. a.*)
marcheur.

ATUSKEW, ok, (*a. a.*)
travaillant.

AWIPAYIW, ok, a, (*a.*
c'est expéditif, ça va bien.

AWIMOW, ok, (*a. a.*) *il*
parleur.

TCHIMEW, ok, (*a. a.*)
rameur.

rac.) *tromper, être four-*
Les mots qui dérivent
racine se disent mieux
doublement, comme suit:

CHISIW, ok, (*a.l.*) *il est*
ypocrite. {*La syllabe* hi
nsible, et se change quel-
yi.

SIHEYImew, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le croit*

« KÂKAYESIHEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme fourbe.*

« KÂKAYESIHEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est trompeur, v. g.* kâkayesiheyittâkwan pisikwâtisiwin, *la débauche est une chose trompeuse.*

« KÂKAYEHISIhew, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le trompe.*

« KÂKAYEHISImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fourbe par ses paroles.*

« KÂKAYEYIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *c'est trompeur. N. B. La racine* kakayesi *jointe à un nom ou un verbe, ou un adjectif, indique qu'on dit ou qu'on fait une chose avec tromperie, hypocrisie, v. g.*

« KÂKAYESI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il ne prie pas vraiment, il fait l'hypocrite.*

« KÂKAYESI TIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *fausse mesure.*

« KÂKAYESI-MASINAHIGAN, a, *mauvais livre.*

« KÂKAYESITTWÂWIN, a, (*n. f*) *conduite fourbe.*

« KÂKAYESITTWAW, ok, (*a. a*) *il se conduit en fourbe.*

« KÂKAYESIPIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il parle avec ruse.*

« KÂKAYESINEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le triche dans un marché, ou,* wayesinehwew.

« KÂKAYESI-TOtawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *voy* kâkayesihew.

× KAKEBÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas d'esprit, il a un caractère bouché. Ce mot vient probablement de la racine* kepa, *ou,* kippaw, *qui veut dire bouché, fermé, avec le redoublement* ka.

« KAKEBÂTEYImew, (*v. a*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve fou, insensé.*

« KAKEBÂTISIKKEW, ok, (*v. n.*) *il agit en insensé.*

« KAKEBÂTCHITTWAW, ok, *id.*

« KAKEBÂTISIKKEWIN, a, (*n.f.*) *folie.*

« KAKEBÂTCHITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KAKEBÂTISIKKAttew, (*v. a.*) ttam, siwew, tchikew, *il se prend en insensé pour agir avec lui, il s'y prend mal pour le gagner.*

« KAKEPITTEW, ok, (*a. a.*) *il est sourd, il a les oreilles bouchées.*

+ KAKESKImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le conseille, il l'avise, il l'avertit.*

« KAKESKIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *conseil, avis, voy. la racine* kiski.

« KAKESKIMOW, ok, *ou,* kakeskikkemow, ok, (*v. n.*) *il fait des instructions, il donne des avis; c'est le mot reçu pour dire : il prêche.*

« KAKESKIMOWIN, a, *ou,* kakeskikkemowin, a, (*n. f.*) *instruction, sermon.*

« KAKESKWEW, ok, (*v. n.*) *comme* kakeskikkemow.

« KAKESKWEWIN, a, (*n. f.*) *comme* kakeskikkemowin.

« KAKESKWEWIYINI[V] *f.*) *un prêcheur, un pré*

« KAKETTÂWEW, ok, *comme* nittâwew, *il a l la parole, il a la parole e v. g. un enfant qui a a l'usage de la parole, on di* kettâwew.

KAKETTÂWEYImew, tt *trouve prudent, ingénieu*

KAKETTÂWÂTISIW, ou tâweyittam, *il est pruden de génie.*

× KÂKI, (*rac.*) *supplier, s' en présence de, etc., etc.*

« KÂKISIMOWIN, a, (*n. plication humble.*

« KÂKISIMOW, ok, (*v. n. plie avec larmes, avec hu*

« KÂKISIMOTOtawew, (*v* tâkew, tchikew, *il le su s'abaissant, v. g.* n'otta k kisimototâtin kitchi kiti miyan, *mon père, je vien plier d'avoir pitié de moi.*

« KÂKITOkkawew, (*v. a* kâkew, tchikew, *il s'hu vant lui, en lui faisant sesses, (ce dernier mot d tendre à la façon du pay* e ki kisiwâhât onâbema pe-kâkitokkawew, *ayant cher son mari, ell vient des bassesses.*

« KÂKITOKKÂSUW, ok, *fait des bassesses, il reco faute.*

« KÂKITOKKÂSUWIN, â *bassesses, humiliation, sou*

« KÂKITJIhew, (*v. a.*) tt wew, tchikew, *il le cons*

e consoler. Quelques
loie aussi ce mot, en
r dire, il l'apaise, v. g.
wokosissân ki kâkit-
viya, le fils de Dieu a
ère, kâkitjih ki'simis
consolè ton petit frère

IWEWIN, a, (n. f.)
onsoler quelqu'un qui

ISUW, ok, (v. r.) il se
esse de pleurer.
ISUWIN, a, (n. f.) ac-
nsoler dans les pleurs.
EW, (v. a.) TTAM, MI-
KEW, il lui parle en le
peu usité).
V, ok, (a. a.) il est sen-
uelqu'un qui a du mal,
touche un peu, pous-

WIN, a, (n. f.) sensibi-
racine kit.
OW, ok, (v. n.) il ne
ler de son mal (il vou
re ressentir à tout le

V, ok, (a. a.) il est
pudent, grossier, pour
tout ce qui lui tombe
n.
VIN, a, (n. f.) effronte-
nce.
EW, ok, (v. n.) il
effronterie.
EWIN, a, (n. f.) pa-
nterie. Voy. la racine

c.) avec orgueil, vante-

« KAKITCH, (*ad. par orgueil, v. g.* kakitch ayitew, *il lui dit par orgueil, il le vante*, kakitch kit ayitot-n, *ou*, kit ayittin, *tu agis par vaine gloire.*

« KAKITJIMOW, ok, (*v. n.*) *il se vante, il se glorifie. Cela veut aussi dire : il est parleur, bavard : on dit aussi d'un enfant qui jase beaucoup*, kakitjimoskiw.

« KAKITJIMOWIN, a, (*n. f.*) *vaine gloire, babillage.*

« KAKITJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend fanfaron.*

« KAKITJIMEW, (*v. a.*) *etc., idem, par ses paroles.*

× KÂKIKE, (*ad.*) *toujours, sans fin, v. g.* kâkike ki ittaw Kijemanito, *Dieu a toujours été*, kâkike kita pîmâtisinâniwan, *on vivra toujours.*

« KÂKIKEKKAMIK, (*n. f.*) (*toujours terre*) *nom du premier homme, dans les comptes des Indiens.*

× KAKK, (*rac.*) *tout, entier, qui a toutes ses parties.*

« KAKKIYAW, (*adj.*) *tout, tous. Ce mot ne change pas ae pluriel, v. g.* kakkiyaw ayisiyiniw, *tout homme*, kakkiyaw iyiniwok, *tous les sauvages*, kakkiyaw ki sâkihitinâwaw, *je vous aime tous*, kakkiyaw ki miyitin, *je te donne tout.*

« KAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est entier, il n'a pas été détérioré, v. g.*, mitoni kakkisiw awah mistatim, *ce cheval n'a aucuu défaut, aucun mal*, oki ayamihеminak, miyâ-

maw namawiya kakkisiwok, *probablement que ce chapelet n'est pas complet.*

« KAKKAN, wa, (*a. in.*) *entier, complet, qui n'a pas de mal, v. g.* eyâbitch kakkan eoko wâskâhigan, *cette maison est encore bonne, elle n'a pas de mal,* nama kakkan ki masinahigan, *ton livre n'est plus complet, il est brisé.*

« KAKKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait en entier, il lui met toutes ses parties.*

« KAKKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense complet, sans mal.*

« KAKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il conserve encore bien son caractère, sa conduite est encore entière, digne.*

« KAKKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *caractère conservé.*

« KAKKÂTAN,, wa, (. *n.*) *idem.*

× KAKEK, (*ad.*) *avec choix, v. g.* kakek otinam, *il prend ce qu'il y a de meilleur.*

« KAKEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il en fait un choix, v. g.* kakekinew tatto ka miyosiyit, *il prend tous les meilleurs,* kakekinam tatto ka misâyik, *il choisit tout ce qu'il y a de plus gros, mais le mot* nawasunew, *parait mieux convenir pour dire, faire le choix de quelqu'un pour un office.*

« KAKEKÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kew, tchikew, *il en fait un choix en regardant.*

« KAKEKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il en fait un choix dans sa pensée.*

« KAKEKEYITTÂKUS
a.) *il est choisi, on fa*
lui.

« KAKEKEYITTÂKW
(*a. in.*) *idem.*

× KAKWE, (*ad.*) *tâch*
avant ou après le ver
kakwe toten, *ou,* n
kakwe, *je vais tâcher*
kita kâkwe ikkin, *il*
tâche d'arriver, kita
wettâniwiw, *on va tâ*
tir. Il s'emploie aussi
réponse et comme in
v. g. je dis à quelqu'
miyin eoko, *tâche de*
cela; il me répondra
vais tâcher, sous enten
toten kakwe tchi ?
que tu vas tâcher ?

« KAKWEYÂHUW, o
se hâte de, kakwe, *tâ*
huw, *l'emporter sur s*

« KAKWEYÂHUWIN
hâte.

« KAKWEYÂhew, (*v.*
hiwew, tchikew, *il*
lui, de kakwe, *s'effor*
hew, *l'emporter sur*
dire il le fait hâter,
tuwok, *ils s'efforcent*
passer, tâchant de fini
l'autre.

« KAKWEYAKUnew,
niwew, nikew, *il tâc*
per en le secouant, v.
un baril, en se servi
mains.

« KAKWEYAKAhwew
wew, hikew, *il tâche*

uant avec effort, ou en le
.
ITISIW, ok, (*a. a.*) *il est*
met du temps.
ÂYAK, (*rac.*) *avoir hor-*
uver terrible, redouter.
YAKEYImew, (*v. a.*)
wew, tchikew, *il en a*
il le trouve affreux, il
une grande répugnance à
v. g. tattwaw miyâmi-
amâni ni kakwâyakeyit-
tes les fois que j'y réflé-
ai horreur.
YAKÂBAmew, (*v. a.*)
wew, tchikew, *il en est*
n le voyant.
YAKInawew, (*v. a.*)
kew, nâtchikew, *idem.*
YAKIhew, (*v. a.*) *il lui*
r de la répugnance, ou, il
ance de lui.
YAKInew, (*v. a.*) nam,
nikew, *il le chatouille, il*
une sensation pénible.
YAKISIW, ok, (*a. a.*) *il*
uilleux.
ÂYAKAN, wa, (*a. in.*)
unant.
ÂYAKISIWIN, a, (*n. f.*)
ement.
ÂYAKEYITTÂKUSIW,
.) *il est digne d'horreur.*
ÂYAKEYITTÂKWAN,
in.) *idem.*
ÂYAKEYITTÂKUSI-
, (*n. f.*) *chose horrible.*
ÂTAKISIW, ok, (*a. a.*)
uffrant, languissant; de la
watak.

« KAKWESÂPPEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le redoute.*

× KÂKWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il est jaloux contre lui. Ce mot ne doit s'entendre que par rapport à la jalousie qu'on éprouve contre quelqu'un par rapport à son conjoint; v. g.,* konata ki kâkweyimin, *c'est sans raison que tu es jaloux contre moi.*

« KÂKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est jaloux dans le mariage.*

« KÂKWEYITTUWOK, (*v. m.*) *ils sont jaloux l'un contre l'autre.*

« KÂKWEYITTUWIN, a, (*n. f.*) *jalousie mutuelle dans le mariage.*

« KÂKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *jalousie dans le mariage.*

× KAKWETJImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le questionne, il lui demande. Voy. la racine* kutji, *essayer; je l'essaye par mes paroles,* ni kutjimaw, *ou,* ni kakwetjimaw, (*qui est au redoublement*); ni kakwetjipattân, *ou,* ni kutjipattân, *j'essaye de courir;* kekwäy ka pe-kakwetjimiyek? *que venez-vous me questionner?*

« KAKWETJIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il demande, il questionne, il fait des perquisitions; v. g.,* ni pe-kakwetjikkemon kispin namawiya ki ki wâbamâwaw, *je viens demander si vous ne l'avez pas vu?*

« KAKWETJIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *demande, question.*

« KAKWETJIhew, (*v. a.*) ttaw,

HIWEW, TCHIKEW, *il l'essaye*, *voy.* kutjihew.

« KAKWETJIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça demande.*

« KAKWETJISIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fourbe par son discours*, *il le trompe; v. g.*, namawiya ki ka ki kakwetjisimaw Kijemanito, *tu n'es pas capable de tromper Dieu. Voy.* tchisimew.

KÂKIKEJIK, wa, (*n. f.*) *glace qui ne fond jamais*, *dans les savanes; je crois que les sauvages appellent ainsi le pôle du nord*, *là où il y a toujours de la glace.*

KÂMÂTJIWAHAM, wok, (*v. n.*) *il chante la victoire. Cela s'entend seulement quand au retour d'une bataille*, *et après avoir enlevé une ou plusieurs chevelures*, *les Indiens dansent et chantent en tenant ces trophées dans leurs mains.*

« KÂMÂTJIWAHIGAN, a, (*n. f.*) *chant de victoire.*

« KÂMÂTJIWISIMOW, ok, (*v. n.*) *il chante la victoire en dansant.*

« KÂMÂTJIWISIMOWIN, a, (*n. f.*) *chant de la victoire avec danse.*

« KÂMÂTJIWISIMOWINIKKEW, ok, (*n. f.*) *il fait une danse de victoire avec chant.*

× KÂMÂMAK, wok, (*n. r.*) *papillon.*

× KANAK, (*ad.*) *un instant*, *un moment; voy.* atchiyaw ; *v. g.*, kanak piko nipaw, *il ne dort qu'un instant ;* kanak n'l'ayamihaw, *je lui parle un moment;* kanak piko âkkusiw, *il n'est malade qu'un instant.*

« KANAKA, (*ad.*) *voy.* i
v. g., kanaka wiya ojittâ
si c'était lui qui l'aurait
nie, *qui dément*).

« KANAKÂNI, (*ad.*) *idem*
kâni ke miskak, *il n'y*
danger qu'il le trouve; k
ke miyât, *ne craignez*
lui donne, *il ne lui*
pas.

« KANAKOMA, (*ad. in.*)
nakoma kissin, *c'est à cr*
fait froid.

« KANAKE, (*ad.*) *voy.* sey
biyâk, *au moins*, *si du*
v. g., kanake abittaw n
si au moins tu m'en do
moitié ; kanake apisis
mitjisu, *au moins tâche*
ger un peu; kanake ek
totak, *si au moins il ne fa*
cela.

« KANAKEKA, (*ad*) *voy.* w
encore, *et puis encore*, *et*
heureusement ; v. g., kis
nakeka kimiwan, *il fait*
de plus, *il fait de la pluie*
kanakeka piwan, *il fait*
de plus il fait poudrerie d
kimotiskiw kanakeka k
kiw, *il est voleur*, *et parde*
il est menteur ; kanakeka
siskiw, *et ce qu'il y a de*
colère ; kanakeka nama
jimew okâwiya, *et puis*
ne respecte pas sa mère.
que ce mot est le plus sou
té en mauvaise part, *qu*
pourrait dire : Kijemani
yaw kekwäy kaskittaw,

« KÂMWÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on le trouve mélancolique.*

« KÂMWÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est mélancolique.*

« KÂMWÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie.*

« KÂMWÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est silencieux, triste.*

« KÂMWÂTAPIWIN, a, (*n. f.*) *silence.*

« KÂMWÂTJIWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air mélancolique.*

« KÂMWÂTJIWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KÂMWÂTJITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *c'est triste, mélancolique de l'entendre.*

« KÂMWÂTJITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem, v. g., un chant mélancolique.*

« KÂMWÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de manière à exciter la tristesse, la mélancolie.*

« KÂMWÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *discours, parole, nouvelle, propre à donner de la mélancolie. N. B. Et ainsi de suite en se servant de la racine* kâmwâtji, *on peut former une foule de mots suivant les circonstances.*

× KAN, (*rac.*) *pur, immaculé, propre, net, ce que l'on garde avec soin, que l'on conserve bien.*

« KANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est pur, net, il est d'un caractère sans tache.*

« KANÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est propre, net; v. g.,* namawiya kanâtan eoko wâskâhigan, *cette maison n'est pas propre.*

« KANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *pureté.*

« KANÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'habille proprement, il se revêt d'habits nets; aussi, il met, il rend tout son corps propre, il se purifie.*

« KANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le purifie avec soin.*

« KANÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit pur, sans tache.*

« KANÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être pensé pur.*

« KANÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KANÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *dignité de la pureté.*

N. B. En mettant kanâtch, *ou,* kanâtji, *devant un nom ou un adjectif, un verbe, ou une terminaison, on a un mot qui signifie ce qu'indique la racine* kan, *v. g.:*

« KANÂTJIPIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *vie pure.*

« KANÂTJIPIMÂTISIW, ok, (*v. n.*) *il vit purement, proprement.*

« KANÂTÂTCHÂKWEW, ok, (*a. a.*) *il a l'âme pure, sans tache. C'est le mot qui a été adopté pour exprimer l'Immaculée Conception de Marie.*

« KANÂTÂTCHÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *âme sans tache, v. g.* kanâtâtchâkwewin ki pe-kiki nittanikiw kitchitwa Marie, *Marie est venue au monde avec l'âme immaculée.*

« KANÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le garde, il en prend soin, il le conserve.*

« KANÂWEYITTAMÂWEW, (*v. a.*) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le conserve pour lui, il le gard[e] autre.*

« KANÂWEYITTAMÂK[...] (*a. f.*) *soin d'une chose e[...] de quelqu'un.*

« KANÂWEYITTAMÂSU[...] (*v. r.*) *il se le garde, il s[e] serve.*

« KANÂWEYITTAMÂSU[...] (*n. f.*) *action de se conser[ver] que chose.*

« KANÂWEYITTAMOHE[...] TTAW, HIWEW, TCHIKEW[...] *confie en soin, il lui [...] garde.*

« KANÂWISKOTTEHEW, [...] *idem, v. g.* Jesus Christ [...] wiskottehew ot ayamih[...] ma ot ayamihâwin, *Jés[us] a confié la garde de sa r[eligion à] ses prêtres,* le Pape kı [...] yittamohikowisiw kaki[...] chiayamihewiyiniwa m[...] mihewiyiniwa, *il a [...] nement confié au Pape l[a garde de] tous les évêques et de tou[s les prê]tres.*

« KANÂWÂBAMEW, (*v.* [...] KEW, TCHIKEW, *il le con[sidère], le regarde avec attention.* ni ki wâbamaw eoko [...] maka namawiya ni ki [...] bamaw, *j'ai vu cepend[ant cette] femme, mais je ne l'ai pa[s regar]dée (attentivement.)*

« KANOTIBISKWEW, o[k,] *ou,* kanâwetibiskwew, *i[l] garde pendant la nuit,* [...] biskwew, *le gardien de n[uit].*

« KANOKIJIKKWEW, o[k,] *il garde pendant le jour.*

« KANOKIJIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *garde de jour.*

« KANÂWASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les chevaux*, okanâwastimwew, ok, *gardien de chevaux.*

« KANÂWASTIMWEWIN, a, (*n. f.*) *garde des chevaux.*

« KANÂWASTIMWÂN, a, (*n. f.*) *place où on garde les chevaux.*

« KANÂWIMUSTUSWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les bœufs, etc.*

« KANÂWIPIJISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il garde les bêtes*, okanâwipijiskiwew, ok, *berger.*

« KANÂWIPIJISKIWÂN, a, (*n. f.*) *place où on garde les bêtes.*

« KANÂWI-PIJISKIWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *bergerie..*

« KANÂWÂBÂGAN, a, *ou*, kanâwâbâtchigan, a, (*n. f.*) *ce dont on se sert pour regarder, longue-vue.*

« KANÂWÂPUKEW, ok, (*v. n.*) *il garde la maison, la demeure, v. g.*) peyakuw e kanâwâpuket, *il est seul pour garder la demeure*, tâna ka wi-kanâwâpuket eyamihewikijikâyik, kata kakwe pe-witjihiwew Lamessikkewitji kekijebâyik, *celui qui doit garder la maison le Dimanche, tâchera de venir à la messe qui se dit le matin.*

« KANAWÂPUKEWIN, a, (*n. f.*) *action de garder l'habitation pendant qu'on s'absente.*

N. B. La terminaison ukew, *ou*, okew, *désigne une demeure, une loge, v. g.* mânokew, *il fixe la loge.*

« KANÂWISKWÂTEMIWEW, ok *portier.*

« KANÂWIWÂSKÂHIGANEW, ok, *gardien d'une maison.*

« KANONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le poursuit partout, ne veut pas l'abandonner, étant extrêmement attaché à lui.*

« KANOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, NÂKEW, KÂTCHIKEW, *il s'attache à sa suite, il le poursuit partout, et avec soin, v. g.* ki wi-konoskâtin ekwa. *je veux m'attacher à ta suite à présent*, ki ka wi-kanoskâk meyosit manito ! *je souhaite que le St. Esprit t'accompagne !* kâkike kanoskâkuw o kaskeyittamowin; *son chagrin le poursuit toujours*, takki kanoskâkuwok okisiwâsiwiniwaw, *leur colère ne les abandonne pas*, okanoskâkewikijikow, ok, *ange-gardien.*

KANOSIMOW, ok, (*v. n.*) *se désennuyer, v. g. quelqu'un qui serait beaucoup attaché à un ami ou à un objet qui serait son désennui, v. g.* ni kanosimon e witjewok ni simis, *je me désennuie en la compagnie de ma petite sœur*, ni kanosimon ayamihewâttik, *la croix fait mon désennui, ma consolation, ou, je m'attache à la croix.*

« KANOSIMOWIN, a, (*n. f.*) *désennui.*

« KANOSIMOWINIWIW, ok, (*a. a. et in.*) *ça sert de désennui (aussi) de défense, v. g.* ayamihewâbuïy kanosimowiniwiw, *l'eau bénite est une garde, défense, consolation*, masinahigana mistahi kanosimowiniwiwa, *les livres sont un grand désennui*, okanosimowi-

niw, *il l'a pour désennui, pour consolation, v. g.* n't'ayamihewiminimak n'okanosimowinin, *j'ai mon chapelet pour mon désennui, ma consolation*, manitowimasinahigan· okanosimowiniwok, *ils ont les saints livres pour leur vade mecum.*

× KAPA, (*rac.*) *tirer vers le rivage, gagner le rivage, vers le bord.*

« KAPAW, ok, (*v. n.*) *il touche terre, il aborde, il débarque de canot.*

« KAPÂTEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le débarque du vaisseau. On dit aussi de même pour tirer un objet du feu ou de l'eau, v. g.* sâsäy osuw, kapaten askik, *la chaudière bouille déjà, tire la du feu*, kapâtẹna eokoni mistikwa, *retire ces bois de l'eau.*

« KAPÂnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« KAPATESKWEW, ok, (*v. n.*) *il retire la nourriture de la chaudière ; mais ce mot ne se dit que quand on fait cuisine et qu'on retire de la chaudière la nourriture pour la manger, étant cuite, v. g.* sâsäy tchi ki kapateskwân ? *as-tu déjà retiré la nourriture de la chaudière? Il trempe la soupe, ou, il sert la table.*

« KAPÂTEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *quelqu'un qui retirerait la soupe ou la viande de la chaudière, il le met prêt à manger.*

« KAPÂTEYÂSKWAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le retire de l'eau à l'aide d'un bois.*

« KAPÂTETISAhwew, (*v*
HUWẸW, HIKEW, *il le*
l'eau, il l'envoie vers le r

« KAPÂWIN, a, (*n. f.*)
où l'on débarque sur le r

KÂBAWIW, ok, *est une*
son qui désigne : se tenir
g. asikâbawiwok, *ils se*
debout en tas, itasik
wew, *il demeure debout*
lui.

KAMIK, *est une termina*
désigne une maison, une
*habitation, v.g.*ayamihev
maison de la prière. égl
niwikamik, *habitation e*
papakiweyânikamik, *te*

KAMAW, *prononcez*, gam
minaison qui signifie :
kinokamaw, *lac long.*

× KAPE, (*ad.*) *tout, ent*
Ce mot ne s'emploi jamai
g. kape-kijik, *tout le jo*
tibisk, *toute la nuit*, ka
tout l'hiver, etc. Je ne s
qu'on puisse employer
pression en d'autres sens
il a été malade toute sa
pourrait pas dire, kape
siwin, *mais*, misakâme
siwin ki âkkusiw.

« KAPE AYI, (*ad.*) *tout le*
g. kape-ayi metawew,
le temps à jouer, kape-a
dant tout le temps.

« KAPESIW, ok, (*v. n.*)
il arrête pour passer la n
ji-kapesimew, *il campe*
ensemble.

« KAPESIWIN, a, *campe*

tion de s'arrêter pour passer la nuit.

« KAPESIWINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il prépare la place du campement.*

« KAPESIWINIKKEWIN, a, (*n.f.*) *action de préparer la place du campement.*

KÂKAPEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en glissant ayant les membres écartillés.*

KÂSAKEW, ok, (*a. a.*) *il est gourmand. On dit aussi :* kâsakew itiw, *il est ardent pour acquérir quelque chose. On dit aussi:* okâsakimiw, ok, *c'est un vorace, incapable d'être rassasié;* okâsakim, ak, *espèce de vers renfermés dans le corps, et qui consument la nourriture qu'on prend.*

× KASK, (*rac.*) *signifie quelquefois : couper, casser, couper court, et d'autres fois ça indique : fermer, rendre obscur.*

« KASKAM, (*ad.*) *ou,* taskam, *tout droit; v. g.,* kaskamuttew, *il fait chemin droit;* kaskamiskuttew, *il fait chemin droit sur la glace;* kaskam wittamâwew, *il lui dit sans préambule;* kaskam kiskisam ni pikiskwewin, *il me coupe la parole. Voy.* soskwâtch.

« KASKAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit.*

« KASKAMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire chemin droit.*

« KASKAMUW, (*v im.*) *chemin tout droit, qui coupe tout droit.*

« KASKAMAN, wa, (*v. im.*) *qui coupe tout droit, la plus courte distance, par le plus court chemin v. g.,* tânima mâmawiyes e kaskamak, ekute tchi ituttek? *quelle est la direction la plus droite pour aller là?*

« KASKAMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur la glace.*

« KASKEWEW, ok, (*v. n.*) *il fait portage, afin de faire chemin droit, v. g., quelqu'un qui va d'un lac à l'autre, ou d'une rivière à l'autre, pour ne pas faire un chemin croche. On dirait aussi* kaskewew, *celui qui irait d'une mer à l'autre, en traversant le continent.*

« KASKEWEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire portage.*

« KASKAMAHAM, wok, (*n. n.*) *il fait chemin droit sur l'eau. Aussi :* taskamaham, *fendre l'eau tout droit.*

« KASKÂBAswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fume, il le boucane.*

« KASKÂBASUW, ok, (*a. a.*) *il est enfumé, boucané, il est dans la fumée.*

« KASKÂBASUWIN, a, (*n. f.*) *action d'être dans la fumée.*

« KASKÂBATTEW, a, (*a. in.*) *c'est enfumé, boucané. Cet adjectif est aussi nom et veut dire : la fumée, comme le mot suivant.*

« KASKÂBATTEWIN, a, (*n. f.*) *fumée, boucane.*

« KASKIKAswew, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le rend cassant, fragile, en le faisant trop cuire.*

« KASKIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est devenu fragile par la cuison, v. g., un canard trop cuit, il en est sec.*

« KASKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KASKATISIN, wok, (*a. a*) *il se casse en tombant.*

« KASKATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KASKÂPITESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse les dents.*

« KASKÂTCHIKÂTESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse la jambe.*

« KASKATCHIPITUNESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse le bras.*

« KASKIKWESIN, wok, (*v. n.*) *il se casse le cou.*

« KASKIKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui casse le cou avec la main.*

« KASKIKWEPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui casse le cou avec le bras.*

« KASKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse; v. g.*, mistikussa kaskina, *casse de petits bois.*

« KASKIPItew, (*v a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *ou*, kaskatchipitew, *idem, avec le bras.*

« KASKASKATCHIGAN, a, (*n. f.*) *l'intérieur du nez.*

« KASKATIN, wa, (*a. in.*) *c'est fermé par le froid, c'est gelé partout; v. g.*, kakiyaw sâkahigana kaskatinwa, *tous les lacs sont gelés.*

« KASKATIsimew, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait geler, durcir par le froid.*

« KASKATINOWIPISIM, wok, (*n. f.*) *octobre, mois où tout est fermé par le froid.*

« KASKAWAN, (*v. im.*) *il y a de la brume.*

« KASKAWÂKAMIW, (*v. im.*) *id., comme si l'atmosphère se fermait et devenait ténébreuse par la brume.*

« KASKAWANIPESTAW, (*v. im.*) *il y a brouillard.*

« KASKITIBISKAW, (*v. im.*) *nuit fermée, nuit obscure.*

« KASKEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'ennuie par rapport à lui, ou, plutôt, il le trouve ennuyant. N. B. Ce verbe est peu usité à l'actif, on ne l'emploie que comme verbe neutre en disant:*

« KASKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est chagrin, il s'ennuie, c'est comme s'il y avait des ténèbres en son esprit.*

« KASKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en vient à bout, il le gagne.*

« KASKImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le gagne par ses paroles.*

« KASKITTAMÂwew, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui gagne, il lui mérite; v. g.*, J. C. ki ki kaskittamâkonow kâkike pimâtisiwin, *J.-C. nous a mérité la vie éternelle.*

« KASKIKWÂSUW, ok, (*v. a. et a. a.*) *il coud, il bouche, il ferme une ouverture avec l'aiguille. Aussi: il est cousu.*

« KASKIKWÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action de coudre.*

« KASKIKWÂSUWIYINIW, ok, (*n. f.*) *tailleur.*

« KASKIKWÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est cousu.*

« KASKIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM,

SIWEW, TCHIKEW, *il le coud. On dit aussi ce mot pour : il coud ses habits, il les raccommode.*

« KASKIKWÂTTAMÂWEW, (*v. a*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le coud pour lui; v. g.*, kaskikwâttamâwin ni maskisin, *couds-moi mes souliers.*

« KASKIKUTTEW, *v. g.*, TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hache, il le coupe menu ; v. g., du tabac.*

« KASKIKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) (hachis), *du tabac préparé (étant coupé).*

« KASKIKUTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW. TCHIKEW, *il le hache, il le coupe pour lui.*

« KASKIKWÂSUNÂBISK, wa, (*n. f.*) *dé pour coudre.*

« KASKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le ferme hermétiquement; v. g., un sac, en serrant l'ouverture avec une corde ; d'où,*

« KASKIPITÂGAN, a, (*n. f.*) *sac de médecines, de sortiléges. Ce sont des sacs faits de peaux d'ours ou d'autres animaux, dont les sauvages se servent pour faire leurs sorceleries.*

« KASKIPITÂGAN, a. (*n. f.*) *Est aussi une boîte de fer, dans laquelle on met le tabac*

« KASKITAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le ferme à la clef.*

« KASKITESIN, ok, (*a. a.*) *il est noir, ténébreux, obscur.*

« KASKITEWAW, a, (*a. in.*) *c'est noir.*

« KASKITENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le noircit.*

« KASKITEWIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a le visage noir.*

« KASKITEWASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval noir.*

« KASKITEW, (*n. f.*) *poudre (point de pluriel).*

« KASKITEWIYÂS, ak, (*n. f.*) *nègre, viande-noire.*

« KASKITEWISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête noire. Ainsi de suite en mettant* kaskite *devant.*

× KÂSK, (*rac.*) *gratter, frotter fortement pour enlever quelque chose.*

« KÂSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enlève avec la main en le frottant, en le grattant.*

« KÂSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'égratigne, il le frotte durement.*

« KÂSKAHWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le gratte, il enlève fortement ce qui est attaché; v. g.*, kâskâskaha ki maskisina : *enlève, en grattant fortement ce qui est attaché à tes souliers.*

« KÂSKIPÂTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rase, il lui fait la barbe.*

× KASKIPASUN, a, *rasoir.*

« KASKIPÂSUW, ok, (*v. n.*) *il se fait la barbe.*

« KÂSKIPÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action de se raser.*

« KÂSKIPÂSIWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *barbier.*

« KÂSKISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le défait, il le découd.*

« KÂSKISKIPITEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le défait, il le découd avec effort, presque en le déchirant.*

× KÂSP, (*rac.*) *fragile*, *frêle*, *etc.*

« KÂSPISIW, ok, (*a. a.*) *il est fragile*, *il ne plie pas ; v. g.*, mistik e âkwatchit kâspisiw mâna : *un bois gelé est ordinairement facile à casser*, *ne pliant pas.*

« KÂSPAW, a, (*a. in.*) *idem ; v. g.*, mokkumân ka kâspâk, *couteau fragile*, *parcequ'il est trempé trop sec.*

« KÂSPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse facilement avec la main.*

« KÂSPIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le casse facilement avec le bras.*

« KÂSPAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le casse avec ses dents*, *v. g. une noix.*

« KÂSPIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait cuire ou rôtir*, *de manière à le rendre bien sec*, *v. g.* kâspikkaswew iskwesisikkâna, *il fait rôtir de l'orge*, kâspikkasam nîpiya, *il fait sécher des feuilles en les passant au feu.*

« KÂSPÂKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il se brise étant trop séché*, *v. g. du pain trop sec tombe en miettes.*

« KÂSPÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *ça se brise étant trop séché*, *v. g. un parchemin trop séché finit par se casser comme de l'écorce.*

« KÂSPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse facilement en frappant sur lui.*

« KÂSPAWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brise facilement*, *en lui faisant subir un choc.*

× KÂS, (*rac.*) *coupant*, *aigu*, *piquant.*

« KÂSISIW, (*a. a.*) *il* ...
aigu.

« KÂSISIN, wa, (*a. in.*) ...
pant, *aiguisé*, *v. g.* ...
mokkumân, *mon cou*...

« KÂSÂKKATOSUW, ...
rude, *âpre*, *étant trop*...

« KÂSÂKKATOTEW, ...
idem.

« KÂSISIHEW, (*v. a.*) TT...
TCHIKEW, *il l'aiguise*, ...
siw, kinisiw.

× KÂSISP, (*rac.*) *qui* ...
est plus.

« KÂSISPOSIW, ok, (...
trop long, *il dépasse.*

« KÂSISPOTTIN, wa, (...

« KÂSISPOMOW, ok, ...
in.) *idem*, *v. g.* eoko ...
pomow. *ce bois avanc*...

« KÂSISPOHYEW, (*v. a.* ...
WEW, TCHIKEW, *il le f*...
dépasser, *v. g.* ni kâ...
il m'échappe, *je perds* ...
le voir ; on dit aussi ...
nit'emak ni kâsispo...
sauve seulement deux ...
vaux.

« KÂSISPOMEW, (*v. a.* ...
WEW, TCHIKEW, *il lui* ...
role, *v. g.* ekusi ni wi...
sâsäy ki kâsispomin, ...
dire ainsi, *mais tu as* ...
mon discours, *tu as* ...
vite, *trop tôt.*

« KÂSISPOW, ok, (*v.* ...
tout droit, *il coupe ch*...
il dépasse l'endroit ...
kâsispopimuttew, *cel*...
quelqu'un qui échappe...
évident, *v. g.* wiya ...

pow, *il est le seul qui ait échappé*, etato ni ki kâsispon, n't'aka e kâsispohyit, *c'est avec peine que je me suis sauvé, par chance qu'il m'a fait échapper.*

« KÂSISPOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il passe tout droit, étant à cheval, ça dépasse, ça arrive trop vite.*

× KÂSS, (*rac.*) *essuyer, purifier, etc. effacer.*

« KÂSSIHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'essuie, il le purifie.*

« KÂSSIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il s'essuie le visage, quoique ce mot soit reçu pour dire: il se lave le visage.*

« KÂSSIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *action de se laver le visage.*

« KÂSSITCHITCHEW, ok, (*v. n.*) *il se lave, il s'essuie les mains.*

« KÂSSITCHITCHEWIN, a, (*n. f.*) *lavement des mains.*

« KÂSSIKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *essuie-main, serviette.*

« KÂSSITCHITCHÂGAN, a, (*n. f.*) *essuie-main, linge pour essuyer les plats.*

« KÂSSIKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui essuie, ou, il lui lave le visage.*

« KÂSSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'efface, ça s'essuie.*

« KÂSSINAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui efface. C'est le mot reçu pour dire, il lui pardonne ses fautes, v. g.* ayamihewikâssikamâwew, *il lui donne l'absolution,* ayamihewikâssinamâkewin, *le sacrement de pénitence.*

« KÂSSIHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*

« KÂSSINAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il fait des œuvres qui lui obtiennent indulgence, il s'efface ses propres péchés.*

« KÂSSINAMÂSUWIN, (*n. f.*) *indulgence, pardon.*

« KÂSSINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'efface, il l'essuie avec la main.*

× KÂTTAP, (*ad.*) *de différentes proportions, en différentes places, v. g.* kâttap iskusiwok, *ils sont de différentes longueurs,* kâkâttap iskwâwa mokkumâna, *couteaux de différentes longueurs,* kâkâttap nakatam, *il en laisse en différentes places, voy.* nanâhwäy.

« KÂTTAPIPAYIW, a, (*ad.*) *tantôt d'une manière tantôt d'une autre.*

« KÂTTAPAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en différentes manières.*

× KATÂTCH, (*ad.*) *il n'y a pas besoin, ce n'est pas nécessaire, aussi, interrogation, v. g.* katâtch kitchi pe-ituttet ? *qu'avait-il besoin. de venir ?* katâtch wiya tibiyawe n'tawâbamew, *il veut absolument aller le voir lui-même,* katâtch Kijemanito okosissa wi-mekiw, *c'était son fils que Dieu voulait donner et pas d'autre,* katâtch tchi kiya kitchi itutteyan ? *faut-il que ça soit toi qui y ailles absolument ?* namawiya atawiya katâtch niya, *pourtant ce n'est pas absolument nécessaire que ce soit moi,* katâtch ituke, *ce n'est pas besoin, ce n'est pas la peine,* ka-

tâtch ekusi ki wi-totâkonow Jésus, *c'est ainsi que Jésus voulait agir avec nous, et c'est de cette seule façon qu'il le voulait.*

× **KATAWA**, (*ad. et rac.*) *bien, beau, correctement, voy.* mitoni, kwayask, *v. g.* katawa totam, *il fait bien*, katawa otâni itwew, *il dit correctement*, katawa atuskew, *il travaille bien*, nama katawa pimâtisiw, *il ne vit pas bien.*

« **KATAWÂSISIW**, ok, (*a. a.*) *il est beau, joli.*

« **KATAWÂSISIN**, wa, (*a. in.*) *c'est beau, bien achevé.*

« **KATAWÂTEYImew**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve beau, joli.*

× **KÂTEW**, (*v. a.*) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le cache. Ce verbe est irrégulier, faisant* taw *à la forme active inanimée tandis que selon la règle ça devrait être* tam, *v. g.* ni kâtân ni tchikahigan, *je cache ma hache.*

« **KÂTCHIKÂSUW**, ok, (*a. a.*) *il est caché.*

« **KÂTCHIKÂTEW**, a, (*a. in.*) *c'est caché.*

« **KÂSUW**, ok, (*v. r.*) *il se cache.*

« **KÂSUStawew**, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se cache de lui, v. g.* Kijemanito namawiya kita ki kâsustawaw, *on ne peut se cacher de Dieu.*

« **KÂTAMÂwew**, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui cache, v. g.* kiya tchi ka kâtamâwiyan ni masinahigan ? *est-toi qui m'as caché mon livre ?*

« **KÂTOWEW**, etc., ekawiya kekwäy *me cache rien*, oma Tebeyitchiket, *de to dit le Seigneur.*

KATOPPINEW, ok, *maladie intérieure, qui aurait du sang corps.*

× **KÂTCH**, (*rac.*) *at peine, avec difficulté.*

« **KÂTCHITCHI**, (*ad.*

« **KÂTCHITINew**, (*v.* WEW, NIKEW, *il l'a difficilement avec la* piyis ni kâtchitiner *l'atteins avec la mai*

« **KÂTCHIPITew**, (*v.* WEW, TCHIKEW, *il l'a bras, en le tirant av*

« **KÂTCHITAhwew**, HUWEW, HIKEW, *il frappant.*

« **KÂTCHITISkawew**, KÂKEW, KÂTCHIKEW *avec le pied.*

× **KAYÂS**, (*ad.*) *il y anciennement, depu v. g.* kayâs ka asl *longtemps que la ter* yâs otchi ka pehitâ *temps que je t'attend*

« **KAYÂSIWIW**, ok, yâsotjiw, ok, *il est a*

« **KAYÂSIWAN**, wa kayâsotjipayiw, *c'es*

« **KAYÂSESKAMIK**, *très longtemps.*

« **KAYATTE**, (*ad.*) *d'abord, v. g.* kaya nâkwanoban, *c'était*

c'est ainsi que ça toujours été, kayatte namawiya ekusi opimâtisi, *il ne vivait pas ainsi d'abord*, kayatte Kijemanito ki peyakwaniyiw ot ittâwin, *l'être de Dieu a toujours été le même*, kayatte ekusi itastew, *c'est là ainsi, de temps immémorial*, kayatte ekusi ni ki iteyitten, *j'avais d'abord pensé ainsi.*

» KAYEWOK, (*ad.*) *à la même place, au même endroit*; *v. g.*, kayewok otaskiwok, *ils demeurent dans le même pays*, kayewok mijjisuwok, *ils mangent à la même place*, kayewok ayâwok, *ils sont dans le même endroit.*

« KATIKONIW, ok, (*v. n.*) *il découche, il passe la nuit hors de sa demeure.*

x KAW, (*rac.*) *faire succomber, jeter par terre, abattre.*

« KAWIPAYIW, ok, a, (*a. a et in.*) *ça s'abat.*

« KAWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'abat avec la main.*

« KAWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'abat avec le bras.*

« KAWAHWEW, (*v a*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'abat, v. g. un arbre*; *v. g.*, tande itekke ke kawahuwitte mistik, nâspitchi kita ayapiw, *du côté que tombera l'arbre il y restera.*

« KAWIWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le renverse par terre en le frappant, ou en causant un choc sur lui.*

« KAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il s'abat par le vent.*

« KAWÂSTAN, wa, (*a in.*) *ça s'abat par le vent.*

« KAWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il succombe au froid, il a froid*; mistahi ni kawatchin, *j'ai beaucoup froid.*

« KAWATIN, wa, (*a. in.*) *ça succombe au froid, c'est gelé.*

« KAWATINEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir de froid, il le fait geler.*

« KAWATCHISITEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a froid aux pieds.*

« KAWATCHITCHITCHEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a froid aux mains. Ainsi de suite en intercallant la partie du corps où on a froid.*

« KAWÂKKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il succombe sous la faim, la maigreur, il meurt de faim*

« KAWÂKKATOSUHEW, (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait mourir de faim, aussi, il lui fait souffrir la faim.*

« KAWÂKKATOSUHISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait souffrir de la faim. N. B. Quelquefois on se sert de cette expression comme de*, iyewanisihisuw, *il jeûne, il se fait jeûner.*

« KAWÂKKATOTEW, a, (*a. in.*) *ça devient aride, sec, maigre.*

« KAWIKKWASIW, ok, *il succombe au sommeil.*

« KAWISSIMOW, ok, (*v. n.*) *il se couche, il se met au lit.*

« KAWISSIMOWIN, a, (*n. f.*) *coucher.*

« KAWISSIMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le couche, il le met au lit.*

« KAWISSIMONAHEW, etc. *idem.*

« KAWISKOHYEW, (*v. a.*) TTAW, YIMEW, TCHIKEW, *il l'accable sous le fardeau, ou, il fait tomber sur lui une masse qui l'accable.*

« KAWISKOSUW, ok, (*a. a.*) *il succombe sous le fardeau; v. g.*, Jesus nistwaw ki kawiskosuw e nayât ayamihewâttikwa, *Jésus a succombé trois fois sous le fardeau, en portant sa croix.*

« KAWISKOTEW, a, (*a. in.*) *ça écrase sous le poids.*

KÂWI, (*ad.*) *de nouveau, encore, vay.* kittwâm; *v. g.*, kâwi itwe, *dis encore;* kâwi pe-kiwew, *il s'en revient de nouveau;* ki miyew, ekusi kâwi nantotamâwew, *il lui avait donné, et il lui redemande.* Kâwi *s'emploie très-bien pour traduire certains verbes françaisqui commencent par* re, *et qui désignent une action nouvelle, v. g., refaire,* kâwi ojittaw; *il repart,* kâwi sipwettew.

× KÂWIY, ak, (*n. r.*) *poil piquant du porc-épic.*

KÂWIYOSANEW, ok, *stérile.*

× KÂWEYOTEHIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas de cœur.*

« KÂWEYOKIJEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il n'a pas de charité. Il parait que cette racine* kâweyo *est une espèce de négation.*

KÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est rude au toucher, v. g., une lime.*

KÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× KWÂKKUNEW,(*v. a.*)NAM,NIKEW, NIKEW, *il le pousse avec la main pour le renverser.*

KWÂKKWASUW,
perche, c'est-à-dire
un canot, ou une be
d'un long bois pour
son embarcation.

× KWÂKKWASWEW
WEW, SIKEW, *il le f*
la flamme.

« KWÂKKUSUW, ol
en flamme.

« KWÂKKUTEW, a
en flamme.

× KWÂPAHWEW, (v
WEW, HIKEW, *il le*
nipïy kwâpaham, *il*

« KWAPAHAMÂWE
KEW, TCHIKEW, *il p*

« KWÂPAHIGAN, a
qui sert à puiser.

« KWÂPIKEW, ok,
de l'eau, il va cherc

« KWÂPIKEWIN, a
de puiser de l'eau.

« KWÂPIKAWEW, (*v.*
KEW, TCHIKEW, *il v*
l'eau, il va lui quér

× KWÂSIHEW, (*v. a.*)
TCHIKEW, *il l'enlève*
Cela s'entend surtou
qui enlève une femn
rier avec elle.

« KWÂSIHIWEWIN
lèvement, rapt.

« KWÂSIHISKWEV
n.)*il enlève une femi*
erem).

« KWÂSIHISKWEV
f.) *enlèvement.*

× KWATAK, (*rac.*)

« KWATAKIHEW, (v

EW, *il le fait souffrir,*
ise.
TTAW, a, (*v. n.*) *il*

TTÂWIN, a, (*n. f.*)
louleur.
SIW, ok, (*a. a.*) *il est*

SIWIN, a, (*n. f.*) *souf-*

KKAswEW, (*v. a.*)
, SIKEW, *il le fait souf-*
ûlant.
HISUW, ok, (*v. r.*) *il*
-ir, il fait des péniten-
wiyak piko e kwata-
ikok kita ituttew, *il*
lui qui se fera violen-
era pénitence, qui ira
ka kwatakihisuyeku
i ka wanihunâwaw,
faites pénitence, vous
.
HISUWIN, a, (*n. f.*)
volontaire, pénitence.
énitence du cœur, la
, on dirait mieux: ke-
uwin, a.
HESTAMÂwEW, (*v.*
v, TCHIKEW, *il souffre*
sa place; v. g., Jesus-
ki pe-kakwatakihesta-
wi-kaskittamâkoyak
âtisiwin, *Jésus-Christ*
uffrir pour nous, afin
-iter la vie éternelle.
MEW, (*v. a.*) TTAM, MI-
EW, *il le fait souffrir*
bles, il le rend digne de
jurie, il lui parle de

choses pénibles, dont il n'aime pas le souvenir.

« KWATAKIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de souffrance. Mais ce mot veut dire le plus souvent: il parle de choses sans bon sens, il ne sait ce qu'il dit.*

« KWATAKEYImEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense souffrant, ou, il réfléchit avec douleur sur lui.*

« KWATAKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il souffre dans son cœur, dans son âme.*

« KWATAKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *souffrance de l'âme, peine de l'esprit.*

« KWATAKEYITTAMOW, ok, (*v. n.*) *il parle de ses souffrances d'esprit.*

« KWATAKIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il souffre du feu; v. g.*, ni kwatakikkasun ota, *crucior in hac flamma.*

« KWATAKÂTCH ! *malheur! excl.*

« KWATAKIKKATTEW, a, (*a. in*) *idem, c'est un malheur.*

× KWÂSK, (*rac.*) *sauter, faire explosion, rebondir.*

« KWÂSKWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça rebondit, ça rejaillit.*

« KWÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il rebondit en tombant.*

« KWÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KWÂSKWEnEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait rebondir.*

« KWÂSKWEYÂSKWAhWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait rebondir, sauter à l'aide d'un bois.*

« KWÂSKWEYÂSKWAHUSUW, ok, (*v. r.*) *quelqu'un qui marche*

avec des béquilles, il se fait sauter à l'aide d'un bois.

« KWÂSKWEYÂSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *béquille.*

« KWÂSKUTTISIS, ak, (*n. f.*) *sauterelle.*

+KWAYASK, (*ad. et rac.*) *droit, juste, justement, sans fraude*

« KWAYASKUMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui dit la chose comme elle est, sans déguisement, v. g.* ki ka kwayaskumitin, *je vais te dire droit sans détour.*

« KWAYASKUMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il dit sans détour.*

« KWAYASKUMIWEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire connaître, de parler sans déguisement.*

« KWAYASKUTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'entendent, ils conviennent de tel arrangement.*

« KWAYASKUTTUWIN, a, (*n. f.*) *entente mutuelle.*

« KWAYASKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a une idée droite de lui, v. g.* awiyak eka eyamihât, namawiya kita ki kwayaskweyimew Kijemanitowa, *celui qui n'est pas chrétien ne peut avoir une idée droite de Dieu.*

« KWAYASKWEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il comprend, il en a l'intelligence.*

« KWAYASKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *intelligence, idée droite.*

« KWAKASKWEYITTAMOHEW, (*a. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait comprendre, il lui en donne l'intelligence.*

« KWAYASKÂTISIV...
il est d'un caractère ...

« KWAYASKÂTISIW...
justice.

« KWYASKWEYITT... CHIKÂSUW, ok, (*a*... *fait comprendre.*

« KWAYASKWEYIT... CHIKÂTEW, a, (*a.*... *du intelligible, compr*...

« KWAYASKWEYI... SUW, ok, (*a. a.*) *il*... *hensible, v. g.* Kijem... wiya kwayaskwe... *Dieu n'est pas compr*...

« KWAYASKWEYI... TEW, a, (*a. in.*) *c'es*... *sible, v. g.* Manito ni... win, namawiya kw... chikâtew, *la Trini*... *compréhensible.*

« KWAYASKUTTAWE... TTAM, TÂKEW, TCHIK... *prend bien, il l'ent*... *ment, il saisit bien se*...

« KWAYASK, (*ad.*) *d*... *tice, bien, tout droi*... yask ni wi-nâtaw, ... *vers lui tout droit, a*... nâtâtchâkwet, kwa... Kijemanitowa, *celui*... *pure va vers Dieu tou*... yask ki wittamâtin, ... *sans détour,* namaw... ki totawin, *tu n'agis*... *moi,* kwayask kakw... *d'agir droit,* nama k... mihâwok, *ils ne pri*... eoko kwayask mes... *le bon chemin,* nam... yask kitotew, *il ne* ...

e il faut, kwayask kit it-*tu dis bien.*

YASKOPAYIW, ok, a, (*a. in.*) *ça va droit, ça s'arrange ça va bien, v. g.* takki ânis- ki pe-kwayaskkopayiw ik ayamihâwin aspin Jesus t otchi, *la religion catho- est venue toujours en ligne e depuis Jésus-Christ.*

YASKOPAYIHEW, (*v. a.*) , HIWEW, TCHIKEW, *il le fait correctement.*

YASKAHYEW, (*v. a.*) STAW, W, TCHIKEW, *il le place cor- nent. Ainsi de suite, on peut r une foule de mots avec la* e kwayask, *qu'il serait inu- 'énumérer ici.*

YASITEW, ok, (*v. n.*) *il dans un trou, ou, dans une -ture quelconque, mais on ne t pas ainsi pour entrer par orte, etc.*

YASITEYÂMOW, ok, (*v. s'enfuit dans son trou.*

ATAPIW, ok, (*a. a.*) *il cha il tourne, il verse.*

TASTEW, a, (*a. in.*) *c'est sens dessus dessous.*

TAPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HI , TCHIKEW, *il le fait chavirer.*

TAPINEW, (*v. a.*) NAM, NI- . NIKEW, *il le tourne en sens aire.*

TAPIWEPISKAWEW, (*v. a.*) KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le chavirer, tourner, v. g. en ant le pied sur le bord d'un ou d'une voiture.*

« KWATAPAHUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× KEPPAW, (*rac.*) *fermé, bouché, rétréci. C'est probablement la même racine que* Kipp.

« KEBÂTISIW, ok, (*a. a.*) *peu usité, il a un caractère bouché, il est insensé. Voy.* kakebâtisiw, etc.

« KEBÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× KÂKWESPAN, (*ad.*) *c'est dangereux; v. g.*, kâkwespan kispin e kitottwaw piyesiwok, *c'est dangereux quand le tonnerre gronde.*

« KÂKWESPANEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dangereux.*

« KÂKWESPANEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme dangereux.*

« KÂKWESPANEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *danger.*

« KÂKWESPANEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est regardé comme dangereux, v. g.*

« KÂKWESPANEYITTÂKWANOK, (*ad.*) *dans une place dangereuse.*

× KEKWESÂPPINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve bien faible, sans force, en le voyant.*

« KEKWESÂPPEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem, dans sa pensée.*

KE, *signe du subjonctif futur, v. g.* ke kikkâmak, *que je le disputerai, sous-entendu, il faut que, etc.*, tânisi ituke ke ayikkinokwe, *je ne sais trop ce qui arrivera*, tâneyigok ke nipiyak? *quand mourrons-nous? N. B. Quand le verbe*

commence par e *ou* i, *alors il y a élision*, *v. g.* tânisi k'etwet? *que va-t-il dire?* nama ni kiskeyitten k'etak, *je ne sais que lui dire*, tânisi ituke k'eteyittamowâkwenik, *je ne sais trop ce qu'ils penseront*, ke pikok, *ou*, pikoki, *l'hiver prochain*, kittwâm ke miyoskamik, *le printemps prochain.*

KEKASK, (*ad.*) *vite, un peu trop promptement*, *v. g.* osâm kekask ki pe-kiwân, *tu reviens un peu trop vite*, kekask ki sipwettân, *tu pars un peu trop tôt*, osâm kekask pittukewok, *ils entrent un peu trop tôt.*

KEKÂTCH, (*ad.*) *presque*, *v. g.* kekâtch nipiw, *il est presque mort*, kekâtch namawiya ni wâbamaw, *je ne le voyais presque pas*, kekâtch ki miyitin, *peu s'en faut que je ne te le donne*, kekâtch ki nistâbâwew, *peu s'en est fallu qu'il se soit noyé*, kekâteh tâbiskotck, *c'est presque semblable.*

KEKA-PIKO, (*ad.*) *c'est arrivé au point, on dirait... etc.*, *v.g.* keka-piko namawiya pisiskeyittam ayamihâwin, *c'est arrivé au point qu'il ne fait plus de cas de la religion*, keka-piko ekwa ayiwâkes ati-matchipimâtisiw, *il en est au point qu'il devient méchant de plus en plus*, keka-piko ni ka ki mâtun eyigok e kesinâteyittamân, *j'en pleurerais, tant j'en ai du regret*, keka-piko ni kiwân eyigok eka e miweyittamân, *je suis presque sur le point de m'en retourner, tant je ne suis pas satisfait.*

× KEKKEK, wok, (*n. r.*) *épervier.*

KEKO? (*pro. inter.*) *v.*
ayiwiyan? *qui es-tu?*
nâwiyan? *ou*, awen
keko mukkumân eok
sorte de couteau est ce?
tim ka miskawâyek?
pèce de cheval avez-vou
kekoyikkân? *quelle so*
est-ce? keko iyiniwol
sorte de monde sont-ils?

KEKUTCH, (*ad.*) *en gu*
core, au moins, au lie
v. g. je demande à quel
beau cheval, qu'il ne ve
donner, alors je lui dir
eoko osâm ki sâkihaw,
kutak miyin, *si tu aim*
lui-ci, au moins donne-m
kekutch eka ekusi pim
au moins il n'agissait
voy. n't'awâtch ; kekut
wi eka ka wi-kiyâm api
dehors puisque tu ne
être tranquille, kekutch
mâtu, *du moins ne pl*
kekutch wâbiyân, *si*
j'avais la vue.

KEKWASK, (*ad.*) *aller e*
g. kekwask pimuttew
vient, kekwask ispayiw
va et vient, et il va et v
val, tattwaw kijikâki
ni n'tawâbamaw, *chaq*
vais et viens pour le voi

× KEKWAY, a, (*n. r.*) *c*
que chose, *v. g.* mitche
ya ni wanittân, *j'ai pe*
coup de choses, kakiya
toute chose, piko kekw
porte quelle chose, nama

une chose, kekwäy ituke,
ce qu'il y a.
..Y? (*pro. inter.*) *que ?*
..ulle? qui? v. g. kekwäy
..eyittaman? *que désires-*
..kwayi ka miskaman ?
..èce de chose as-tu trouvée?
..kkâ ? *quelle sorte d'être?*
..kkânak ? *quelle espèce*
..e sont-ils ? kekwayak ?
..t ceux-ci ?
..NOK ? (*ad.*) *en quelle*
.. g. kekwanok ka nittâ-
..sus? *en quelle place est*
..? kekwanok ka wi-ki-
..an? *comment veux-tu*
..r ?kekwanok ka wissa-
..ian ? *où souffres-tu?* na-
..wanok ni ki apin, *je ne*
..sseoir en aucune place,
..kwanok miyottwaw, *il*
..n en aucune façon, kek-
..tuke ke nipiwâné, *je ne*
..uelle place je mourrai.
..que d'étonnement, de sur-
..'admiration, v. g., c'est
..c'est bien étonnant! v. g.,
..âbitch e pimâtisiyan, *c'est*
..ange que tu vives encore,
..ndu une autre phrase,
..e ki iji-âkkusiyan, *après*
.. ainsi malade; kesa eka
..a e pittuket, wiya takki
..ttet, *c'est bien étonnant*
..t si longtemps sans entrer,
..ient sans cesse; kesa eka
..vatchiyan, e ki iji-kissik,
..n étrange que tu ne sois
.., par un semblable froid.
..I, (*idem*); *v. g.*, kesâoti
..isiwâsit! *c'est encore bien*

étonnant qu'il ne se fâche pas! kesâoti Kijemanito eyâbitch e kitimâkeyimât ayisiyiniwa, eji matchi-ayiwiyit, *c'est tout à fait admirable, que Dieu prenne encore en pitié les hommes, quoiqu'ils soient si méchants!* kesâoti eka ayiwâkes matchittwât, *bien heureux encore, qu'il ne se conduise pas plus mal.*

× KESINA, (*rac.*) *avoir du regret, du chagrin.*

« KESINÂTCH, (*ad.*) *c'est regrettable, c'est pénible ; v. g.*, kesinâtch wanihew otema, opeyakuyittäy, *c'est regrettable qu'il ait perdu son cheval, il n'avait que celui-là.*

« KESINÂTEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il a regret, repentir sur lui-même,* mitjiyâwesiw, ok.

« KESINÂTEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *repentir, componction du cœur,* mitjiyâwesiwin, a.

« KESINÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a du regret, du chagrin sur lui, il le regrette.*

« KESINÂTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il regrette ; v. g.*, ni kesinâteyitten ekusi e ki ispayik, *je regrette que cela soit arrivé ainsi.*

« KESINÂTEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *regret, chagrin, douleur.*

« KESINÂTJIHEW, (*v a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le rend malheureux, il lui cause de la peine, du chagrin.*

« KESINÂTJIHUW, ok, (*v. r.*) *il se rend malheureux.*

« KESINÂTJIHUWIN, a, (*n. f.*) *malheur, infortune.*

« KESINÂTAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *par son action ou sa manière d'agir, il cause un malheur, un accident.*

« KESINÂTAKKAMIKISIWIN, a, (*n. f.*) *malheur, ou accident causé par quelqu'un.*

« KESINÂTAKKAMIGAN, wa, (*a. in.*) *il arrive un accident, un malheur.*

× KEKUTEWIAKAM, (*ad.*) *pour tâcher, et essayer de faire quelque chose; v. g.*, kekutewiakam ni ka toten, *ou*, ni ka kutchi toten, *je vais néanmoins essayer de le faire;* kekutewiakam ni ka kakeskikkemon, *néanmoins je vais toujours essayer de prêcher, sous-entendu, quoique je ne me pense pas capable.*

× KESISKOW, (*prép*) *tout de suite, sans délai; v. g.*, kesiskow mitjisu, *mange tout de suite. N. B. Cette expression sert quand on est pressé pour faire quelque chose, mais auparavant on voudrait en faire une autre qui demande moins de temps; v. g.*, kesiskow apisis pittuke, itâb ki ka kiwân, *entre un peu auparavant, tu retourneras chez toi tout à l'heure;* kesiskow n'tawâbam ayamihewiyiniw mayowes sipwetteyan, *vas voir de suite le prêtre avant de partir;* kesiskow e ki atamiskawit, ekusi aspin, *m'ayant de suite dit adieu, il a disparu.*

× KESISKUTÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'avancent ensemble, ils s'élancent ensemble vers, ils courent à l'assaut.*

« KESISKUTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *assaut, action de foncer vers, etc.*

« KESISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il arrive à temps pour le voir, ou le rencontrer; v. g.*, namawiya ni ki kesiskawaw, sâsäy nipiw, *je n'ai pu arriver à temps pour le voir, il était déjà mort;* kesiskawew osima, mayowes sipwetteyit, *il est arrivé assez à temps pour voir son petit frère avant son départ;* ni kesisken ki masinahigan, *j'arrive à temps pour rencontrer ta lettre.*

KESWÂN, (*ad.*) *voy.* miskawi; nahitâk, *par hasard, par chance, v. g.*, keswân nakiskutâtuwok, *par hasard ils se rencontrent;* keswân takusin, *par une chance, il arrive;* tâpwe mitoni keswân ispayiw, *en vérité ça arrive bien par pur hasard;* keswân tâbiskotch iteyittamok, *il arrive par hasard qu'ils ont la même pensée;* namawiya keswân ki ka ki miskawaw, *tu n'auras pas la chance de le trouver.*

× KEPIW, ok, (*v. n.*) *il chancelle, il se renverse, v. g., quelqu'un qui est assis et qui tombe de fatigue. On dit aussi : il se met au lit.*

« KEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le renverse avec la main.*

« KEPIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le renverse par un effort de son bras.*

« KIPISIN, wok, (*a. a.*) *il se couche à terre comme en tombant.*

« KEPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KEPIKKWASIW, ok, (*a. a.*) *il succombe au sommeil.*

KEKIKKOHUW, ok, (*v. n.*) *il bat des ailes. On dit ce mot des perdrix, dans le bois, qui battent des ailes et font un grand bruit.*

KETCHIWÂK, (*ad.*) *voy.* tchiki; mitjim, *avec, à même, quelque chose qui est à la main; v. g.*, ketchiwâk ekute ni miskawaw, *je le trouve tout de suite là, il se trouve à la main, pour que je le trouve;* askik ketchiwâk ni minikwân, *je bois à même la chaudière;* ketchiwâk ekute ni misken mistikwa kitchi wâskâhiga nikkeyân, *je trouve à cette place, du bois à la main pour bâtir.*

KETINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait mal, il lui cause une douleur en le touchant.*

KETISIN, wok, (*a. a.*) *il se fait mal en tombant.*

KETISIMEW, (*v a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal en le laissant tomber [à terre, ou en le jetant par terre.*

KETCHIKOMOW, ok, (*v. n.*) *il désigne un temps, ou un lieu; voy.* kiskimow; *v. g.*, ekuta ka kiketchikomoyân kita wikiyân, *c'est là que j'avais désigné la place de ma demeure;* ke miyoskamik ka ki ketchikomoyân kita pe-kiweyân, *c'est au printemps que j'ai désigné pour m'en revenir.*

KETCHINA, (*ad.*) *assurément, certainement, v, g.* ketchina kiya ka otinamau, *c'est certainement toi qui l'as pris,* ketchina ki wanittân, *je suis certain que tu l'as perdu.*

« KETCHINÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend certain.*

« KETCHINÂHUW, ok, (*a. a.*) *il est certain, assuré.*

« KETCHINÂHUWIN, a, (*n. f.*) *certitude.*

« KETCHINÂMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'assure, il lui certifie.*

+KET, (*rac.*) *ôter, détacher, arracher.*

« KETCHITCHITCHEPITEW, *il lui arrache des mains.*

« KETAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'arrache, v. g. ôter la charge d'un fusil.*

« KETAHIGAN, a, (*n. f.*) *tire-bourre.*

« KETCHIW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses habits, il se dépouille de ses habits.*

« KETCHIWIN, a, (*n. f.*) *déshabillement.*

« KETCHITÂSEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

« KETCHITÂSENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

« KETCHITÂSEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en tirant fortement.*

« KETASÂKEW, ok, (*v. n.*) *il ôte son habit, son capot.*

« KETAYONISEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses vêtements.*

« KETAYONISEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses vêtements, v. g.* Jesus-Christ ki ketayonisepitaw, *Jésus-Christ a été dépouillé de ses vêtements.*

« KETASÂMEW, ok, *v. n.*) *il déchausse ses raquettes.*

« KETASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il ôte ses souliers.*

« KETASTISEW, ok, (*a. n.*) *il retire ses gants, ses mitaines.*

« KETASTOTINEW, ok, (*v. n.*) *il ôte son chapeau, son bonnet.*

« KETCHIPIPAKIWEYÂNEW, ok, (*v. n.*) *il retire sa chemise.*

« KETCHIKUNEW, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le déprend, il l'arrache de, v. g.* ni ketchikunâwok kinusewok ayapik otchi, *j'arrache les poissons du filet.*

« KETCHIKUW, ok, (*v. r.*) *il s'arrache, il se déprend d'où il était pris et attaché.*

« KETCHIKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le démanche en l'arrachant.*

« KITCHIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'arrache, ça se démanche.*

KETCHITAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui pose un coin, il le plante, il l'enfonce en le frappant.*

« KETCHISTÂBISKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *v. g. quelqu'un qui nettoye son fusil, on dit :* ketckistâbiskahikew, *il introduit quelque chose dans le fusil en frappant.*

KETCHIK, (*ad.*) *v. g.* eyiwek ketchik miyin, *donne-le-moi toujours sous-entendu, quoique ça te répugne ; aussi ça veut dire :* âtjipiko, *v. g.* eyiwek ata e kitahamâwok ketchik ka totak, *quoi que je le lui défende, de plus en plus il le fait.*

KETCHIWÂK, (*ad.*) *même, v. g.* wiyawaw ketchiwâk, *eux mêmes,* nipik ketchiwâk, *à l'eau même,* ketchiwâk sipik, *à la rivière même, ou, à même la rivière.*

KETOKKÂN, *ainsi, de cette espèce, v. g.* ketokkânesiw, *il appartient à cette espèce, à cette tribu,* nama ketokkân n't' iji-pimâtisin, *je ne vis pas ainsi.*

KETTOK, (*ad.*) *voy.* kisâtch.

KEYÂBITCH, (*ad.*) *encore, voy.* eyâbitch.

KEYIWEK, (*ad.*) *malgré tout, en tout cas, voy.* eyiwek.

× KWE, (*rac.*) *retourner sur le côté opposé, revirer.*

« KWESKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur l'autre côté avec sa main.*

« KWESKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec un effort du bras.*

« KWESK'APIW, ok (*v. a.*) *il s'assied sur le côté opposé.*

« KWESK'ASTEW, a, (*a. in.*) *placé sur le revers, ou, mis de l'autre côté.*

« KWESKI, (*ad.*) *de l'autre côté, le revers, v. g.* kweski otchi nibâwi, *tiens-toi de l'autre côté,* kweski itina, *tiens-le par le côté opposé,* kweski asta, *mets-le de l'autre côté.*

« KWESKÂYIK, (*ad.*) *de l'autre côté, v. g.* kweskâyik wâskâhiganik, *de l'autre côté de la maison,* kweskâyik oskutâkâk, *sur le revers de son habit.*

« KWESKAKÂM, (*ad.*) *de l'autre côté de la rivière ou du lac.*

« KWESKÂTTIK,, (*ad.*) *de l'autre côté du bois, ou de la forêt.*

« KWESKÂBISK, (*ad.*) *de l'autre côté du rocher, ou du fer.*

« KWESKÂMATIN, (*ad.*) *de l'autre côté de la montagne, ou de la butte.*

« KWESKISIN, wok, (*a. a.*) *il se tourne de bord, étant couché.*

KWESKISTAWEW, *il se retourne vers lui.*

« KWESKITTIN, wa, (*a. in.*) *ça change de bord, v. g.* kweskittin yotin, *le vent change.*

« KWESKISIMOW, ok. (*v. n.*) *il se tourne de bord étant couché.*

« KWESKISIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le tourne de bord, étant couché, v. g.* sâsäy ni kijikkasun napate, ekwa kweskisimin, *je suis déjà rôti sur un bord, retourne-moi sur l'autre.*

« KWESKIPAYIW, ok, a, (*a a. et in.*) *ça change, ça tourne de bord.*

« KWESKIMITONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il change d'idée sur son compte.*

« KWESKEYIMEW, (*v. a.*) *etc., id.*

« KWESKOWEW, ok, (*v. n.*) *il change de langage, ou,* kweski pikiskwew, kweskatâmow.

« KWESKISKWEYIW, ok, (*v. n*) *il tourne la tête.*

« KWESKIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il se tourne étant debout.*

« KWESKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le change de côté en le plaçant.*

« KWESKINISKEW, ok, (*v. n.*) *il change de main; ainsi de suite en formant d'autres mots avec la racine* kweski.

KETATAWE, (*ad.*) *tout à coup, v. g.* ketatawe namawiya pimâtisiw, *tout à coup il cesse de vivre,* ketatawe takusin, *il arrive sans qu'on s'y attende, voy.* sesikutch.

+ KETISK, (*ad.*) *juste ce qu'il faut, v. g.* ketisk tebipayiw, *il y en a juste assez,* ketisk takusin kitchi wâbamât, *il est arrivé juste pour le voir, voy.* ekuyigok.

« KETISKISPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y en a assez, ça suffit.*

« KETISKISPAYIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suffire, il suffit.*

« KETISKOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'ajuste, il se joint bien.*

« KETISKOMOWIN, a, (*n. f.*) *ajustement.*

« KETISKOMOHEW, *ou,* YEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste, il le fait bien joindre.*

« KETISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'échappe de sa main, il lâche prise, il ne peut plus le tenir.*

« KETISPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lâche prise sur lui, ne pouvant plus le tenir avec ses bras.*

« KETISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se défait, ça échappe, v. g. une poutre qui sort du tenon, et finit par s'échapper, tomber.*

« KETISKIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait échapper, s'éloigner l'un de l'autre, v.*

g. deux morceaux de bois qui étaient joints ensemble.

× KWESKUSIW, ok, (*v. n.*) *il siffle. Les Indiens, qui croient aux revenants, pensent qu'ils sifflent pendant la nuit.*

« KWESKUSIMEW, (*v. a.*) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le siffle.*

« KWETIPIW, ok, (*v. n.*) *il se retourne.*

« KWETIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur le côté opposé, aussi, il le tourne sens dessus dessous.*

KWETIPI, (*ad.*) *voy.* wâwiyak, *v. g.* osâm kisopwew kwetipi, *il fait un peu trop chaud*, osâm kwetipi misaw, *c'est un peu trop gros*, kwetipi nama ni pisiskeyimik, *par trop il ne fait plus de cas de moi*, kwetipi osâm ekwa kitimahisuw, *il se fait un peu trop souffrir à présent*, kwetipi kusikwan, maskutch nama ni ka ki oppinen, *c'est un peu trop lourd, probablement que je ne pourrai pas le lever.*

× KWEYÂT, (*rac.*) *tout prêt, tout préparé, arrangé d'avance.*

« KWEYÂTJI, (*ad.*) *d'avance, en avance, tout préparé ; v. g.*, kweyâtji miyin, *donne-le-moi de suite, ou, en avance ;* kweyâtji-mâmitoneyimisu kitchi nipiyan, *d'avance, pense à mourir ;* kweyâtji-ayamiha mayowes nottekwasiyan, *fais ta prière d'avance, avant de t'endormir ;* kweyâtji-wâweyi kitchi sipwetteyan, *prépare-toi d'avance pour partir, voy.* kisâtch.

« KWEYÂTEYIMEW, (*v. a.*) MIWEW, TCHIKEW, *il y pe vance, ou, il le pense p v. g.*, meyâkwâm, kweyâ suk, mayowes nipiyek, *en prie, pensez bien d'a vous, avant de mourir ;* sâ ki kweyâteyitten ka wi-it *as-tu déjà réfléchi d'avan que tu veux dire ?*

« KWEYÂTINEW, (*v. a.*) WEW, NIKEW, *il le met to préparé.*

« KWEYÂTAHYEW, (*v. a.* YIWEW, TCHIKEW, *il l'arra prêt, il le prépare d'avanc*

« KWEYÂTISIW, ok, (*a. prêt, préparé.*

« KWEYÂTAN, wa, (*a. i préparé.*

« KWEYÂTISIWIN, a, (*n paration.*

« KWEYÂTJIHEW, (*v. a.*) T WEW, TCHIKEW, *il le prép vance ; v. g.*, wi-kweyâtj ta miyo-nipiyân, *prépar bien mourir.*

« KWEYÂTEYITTÂKUSI (*a. a.*) *il est préparé, on l'a*

« KWEYÂTEYITTÂKWA (*a. in.*) *c'est préparé.*

KWETCH ! *expression de ment, de satisfaction* (*peu il y en a assez, c'est suffis très-bien*, tâpwe.

KI, *signe de la seconde per de la 1ère seconde pers. du v. g.*, ki miyosin, *tu es b* miweyittenâwaw, *vous tents ;* ki mitjisunânow *mangeons. N. B. Quelq*

t *devant une voyelle, et*
t un o; *v. g.*, kit astân,
s; k'otinenânow, *nous*
.
la seconde et de la pre-
nde personne du pronom
v. g., ki t'em, *ton che-*
mustusuminow, *notre*
wàskâhiganiwaw, *vo-*
. *Il fait* kit *devant une*
k' *devant un* o, *et d'au-*
que l'usage apprend;
yamihewiminimak, *ton*
k'ottâwinow, *notre pè-*
siwaw, *votre frère aîné;*
a fille.

temps passé; v. g., ni
ikâsun, *j'ai été baptisé.*
tes les fois que ce ki *est*
ar le pronom ni, *il doit*
cer gi, *mais je l'écris*
i, *pour la régularité;*
yitin, *je te l'ai don-*
bamak, *si je l'avais vu;*
amiha, mayowes kiti-
aurait dû se faire chré-
de mourir; ki ki wâ-
hi? *l'as-tu vu?* ki taku-
quand tu seras arrivé.

la possibilité, de la ca-
r faire une chose; v. g.,
a ni ki toten, *je ne puis*
ki totamâni, *si je puis le*
mawiya ni ka ki itut-
us ne pouvons aller; ki
kita miwâsin, *si cela*
er ce sera bon; nista ni
n, *moi aussi je pourrais*
kakiyaw awiyak kita
tout chacun peut le faire.

KIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le perd, il l'échappe de ses mains: v. g.*, moswạ ni kihik, *l'orignal (que je me préparais à tuer) m'échappe, s'enfuit. Note. La forme animée de ce verbe n'est pas usitée, on entend toujours dire:* ni kihikun maskwa, *l'ours m'échappe;* ni kihikun makkesis, *le renard s'enfuit de moi.*

KIHIKKEW, ok, (*v. n.*) *il mène une meute de chiens à la chasse.*

« KIHIKKEWIN, a, (*n. f.*) *chasse avec des chiens.*

« KIHIKKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mène avec lui pour la chasse.*

× KIHKIW, ok, (*a. a*) *il est guéri, sa plaie étant fermée.*

« KIHKIWIN, a, (*n. f.*) *guérison d'une plaie, d'une blessure.*

« KIHKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui guérit sa plaie, sa blessure.*

« KIHKEW, ok, (*a. a.*) *comme* kihkiw.

« KIHKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *comme* kihkihew.

« KIHIKUSIMOW, ok, (*v. n.*) *il jeûne, il se prive de manger; voy.* iyewanisihisuw. *N. B. C'est aussi l'expression dont on se sert, pour désigner les jeûnes dans le manger et le boire que s'imposent les infidèles, allant passer des deux ou trois jours, sur une haute colline, sans manger, tâchant d'y dormir, afin d'obtenir de leurs génies des rêves mystérieux.*

« KIHIKUSIMOWIN, a, (*n. f.*) *jeûne.*

« KIHIKUSIMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait jeûner.*

« KIHISKWEW, ok, (*a. a.*) *il est fou, insensé, sa tête, sa réflexion lui échappe.*

« KIHISKWEYÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère fou.*

« KIHISKWEYÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *caractère insensé.*

« KIHISKWEYÂBAMOW, ok, (*a. a.*) *il est étourdi, la tête lui tourne.*

« KIHISKWEYÂBAMOWIN, a, (*n. f.*) *étourdissement.*

« KIHISKWEYEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fou.*

« KIHISKWEYEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est comme fou, il ne sait de quel côté donner la tête.*

« KIHISKWEYEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est regardé comme fou, il est digne d'être regardé comme insensé.*

« KIHISKWEYEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est folie.*

« KIHISKWEYAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il fait des folies.*

« KIHISKWEYAKKAMIKISIWIN, a, (*n. f.*) *action de faire des folies.*

« KIHISKWEYAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *il y a des folies; v. g.*, eoko wâskâhiganik pesissik kihiskweyakkamikan mana, *dans cette maison il n'y a ordinairement que des folies.*

« KIHISKWEmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rend fou par ses paroles; v. g.*, kakwe-ponimin, ki kihiskmewin, *tâche de me laisser tranquille, tourner la tête.*

« KIHISKWEhew, (*v.* HIWEW, TCHIKEW, *il l v. g.*, kihiskwehikuw tisiwin, *son mauvais rend fou;* ni kihisk istikwân, *ma tête m'ô*

« KIHISKWESUW, o *feu ou la fumée l'étou l'esprit.*

« KIHISKWEMOW, o *parle comme un insen*

« KIHISKWEMOWIN *parole folle.*

« KIHISKWEBEW, o *est fou en buvant, c' est ivre.*

« KIHISKWEBEWIN, *ivresse.*

« KIHISKWEBAhew, HIWEW, TCHIKEW, *il l'*

« KIHISKWEKKÂN, *sorte de fou; voy.* tc hiskwekkânak! *voye sés!*

« KIHISKWESIN, wo *perd la tête du coup q tombant.*

« KIHISKWETTIN, w *idem.*

« KIHISKWESImew, (*bête, en le jetant par*

× KIHISPUW, ok, (*a. a sasié.*

« KIHISPUWIN, a, (*n. ment.*

« KIHISPUSKUYUW, *il est très-rassasié, coup mangé.*

• KIHISPUSKUYUhew, (v. a.) ttaw, hiwew, tchikew, *il le rassasie en le faisant beaucoup manger.*

• KIHISPUyew, (v. a.) ttaw, yiwew, tchikew, *il le rassasie.*

× KIK, (*rac.*) *être attaché à, etc., tenir à quelque chose, mettre à, etc.*

• KIKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça tient, c'est attaché à, etc.; v. g.*, nama kekwäy kikamowok mikisissak, *il n'y a plus de rassades qui y soient attachées;* nijo eyâ mitch kikamowa mistikwa, *il y a encore deux bois qui y tiennent;* nama tâpwe kikamow nipit, *ma dent ne tient pas.*

• KIKAMOhew, *ou*, yew, (v. a.) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fixe à, etc., il l'attache à; v. g.*, sâ-äy ni kikamohâwok kit ayamihewiminimak, ka pikupayitjik, *j'ai déjà fixé ton chapelet, qui était brisé;* mitoni kikamotta ajiskiy ita ka tawâk, *pose bien la terre (le mortier) là où il y a de l'espace*

• KIKÂBOWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couvert avec quelque chose qui y est attaché.*

• KIKÂBOWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

• KIKÂBOWISImew, (v. a.) titaw, miwew, tchikew, *il le remplit; v. g.*, opâskisigan kikâbowettitaw, *il charge son fusil.*

• KIKÂBOWITCHIKEW, ok, (v. n.) *il bourre son fusil.*

• KIKÂBOWITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de bourrer son fusil.*

• KIKÂBOWÂN, a, (*n. f.*) *bourre du fusil.*

« KIKÂBOWEyew, (v. a.) ttâw, yiwew, tchikew, *comme* kikâbowisimew.

« KIKÂBOWEnew, (v. a.) nam, niwew, nikew, *idem.*

« KIKASÂKEW, ok, (v. n.) *il met son capot ou sa robe.*

« KIKASÂMEW, ok, (v. n.) *il chausse ses raquettes.*

« KIKASKISINEW, ok, (v. n.) *il met ses souliers.*

« KIKITÂSEW, ok, (v. n.) *il met ses pantalons ou ses mitasses.*

« KIKASTISEW, ok, (v. n.) *il met ses mitaines, ses gants.*

« KIKASTOTINEW, ok, (v. n.) *il met son chapeau, son bonnet.*

« KIKAYONISEW, ok, (v. n.) *il revêt ses habillements.*

« KIKAYONISEhew, (v. a.) ttaw, hiwew, tchikew, *il le revêt de ses habits.*

× KIKKA, (*rac.*) *qui paraît clairement, qui se reconnait facilement, dont on saisit la nature facilement.*

« KIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il paraît clairement.*

« KIKKISIWIN, a, (*n. f.*) *vue claire d'une chose.*

« KIKKAW, a, (*a. in.*) *ça paraît clairement.*

« KIKKÂNÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il apparaît clairement.*

« KIKKÂNÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KIKKÂnawew, (v. a.) nam, nâkew, nâtchikew, *il l'aperçoit clairement.*

« KIKKÂWIttawew, (v. a.) ttam,

TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend clairement.*

« KIKKÂWITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *on l'entend clairement.*

« KIKKÂWITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *voix claire.*

« KIKKÂWITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *on entend cela clairement.*

« KIKKÂMEW, (*v. a.*) TTAM. (*Je ne connais que ces deux formes*) *il le dispute, il le querelle.*

« KIKKÂWIMEW, (*v. a.*) TTAM, *id.*

« KIKKÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se querellent, ils se disputent.*

« KIKKÂTUWIN, a, (*n. f.*) *querelle, dispute.*

« KIKKÂTASKIW, ok, (*a. a.*) *il est querelleur.*

« KIKKÂWITAM, wok, (*v. n.*) *il dispute, il querelle.*

« KIKKÂWITASKIW, ok, (*a. a.*) *il est querelleur.*

« KIKKÂTOWEW, ok, (*a. a.*) *id.*

« KIKKÂYÂSOWEW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, resplendissant.*

« KIKKÂYÂSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« KIKKÂYÂSTEW, (*v. m.*) *il y a beau clair de lune.*

« KIKKÂSPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en connait le goût facilement.*

« KIKKÂSPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a le goût très-sensible, on en reconnait facilement le goût,* (*il sent fort.*)

« KIKKÂSPOKWAN, wa, (*a. in.*) *de suite le goût en est reconnu, ça un goût fort.*

« KIKKÂMÂTTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, SIKEW, *il en trouve l'odeur très forte.*

« KIKKÂMÂKUSIW, ol
le sent très-sensibleme
wâyo otchi kikkâmâk
senti de loin.

« KIKKÂMÂKWAN, wa
se sent très-fortement.

« KIKKÂMÂSUW, ok,
une odeur forte; v.
maw ka kikkâmâsut
qui a une odeur forte.

« KIKKÂMÂSTEW, a,
v. g., de la viande qu
kâmâstew wiyâs, *vi*
une odeur forte.

× KIKKÂTEYIMEW, (*v*
MIWEW, TCHIKEW, *il l*
l'honore.

« KIKKÂTEYITTÂKUS
a.) *il est vénérable,*
honoré.

« KIKKÂTEYITTÂKW
in.) *idem.*

× KIKI, (*prép.*) *avec, et;*
kiki wiwa, *l'homme et s*
l'homme avec sa femn
tataw o masinahigan
sinahiganâttik, *il em*
vre avec, ou, et son cr
mihewikijikâwa kiki
kâwa, *les dimanches*

« KIKAKUTCHIN, wo
s'élance de suite vers,
me la parole.

« KIKAKUTTIN, wok,

« KIKINEW, (*v. a.*) NAM,
KEW, *il le prend avec,*
du avec d'autres chos
kinew ospwâgana, *il*
sa pipe avec cela.

« KIKISKAWEW, (*v. a.*) K
KÂTCHIKEW, *elle le*

elle a quelqu'un dans
le le porte. Ce mot s'em-
i pour dire : je porte
'ai avec moi; v. g., ni
wok ayamiheminak. *je*
ıoi le chapelet ; kâkike
kkan K. Marie osku-
toujours sur toi l'ha-
ie ; sâsäy kikiskâkuw
. la maladie est déjà
porte déjà la maladie;
vâsin miskutâkäy ka
n, *vraiment c'est un bel*
u portes, awâsis ka ki
l'enfant que tu portes
in.
, ok, (*v. n.*) *elle porte*
elle est enceinte
IN, a, (*n. f.*) *action*
nte.
wok, (*a. a.*) *il est cou-*
v. g., ni kikisinin ni
je couche avec mes
piyani namawiya ke-
a k'kisinin, *quand tu*
tu n'emporteras rien

, wa, (*a. in.*) *c'est placé*

. (*v. a.*) TITAW, MIWEW,
l le place, il le couche
, omasinahigan kiki-
le couche (il l'enterre)
re; âtit iyiniwok ki-
ot ospwâganiwâwa,
certains sauvages avec
ets.
ÂMEW, (*v. a.*) TTAM, MI-
KEW, *il le suce.*
KKE, *tout vivant ;*

v. g., kikiyinikke kisiswew, *il le brûle tout vif.*

× **KIKKIK**, (*ad.*) *à la fin*, (*tandem, aliquando*), *viendra un temps ; v. g.*, kikkik ni ka kaskittân, *à la fin j'en viendrai à bout ;* kikkik takusin, *il arrive à la force. N. B. Ce mot ressemble un peu à* piyis, *mais cependant il ne veut pas dire tout à fait la même chose ;* kikkik ni pe-n'tawâbamik, *il vient me voir à la force ;* piyis miweyittam, *à la fin il était satisfait.*

« **KIKKIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il veut, à la force, le gagner, l'emporter sur lui, il s'obstine contre lui, espérant qu'à la fin il en viendra à bout.*

« **KIKKIMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'obstine auprès de lui par ses paroles. il veut le persuader.*

« **KIKKITTUWOK**, (*v. m.*) *ils s'obstinent l'un contre l'autre à soutenir, etc.*

« **KIKKITTUWIN**, a, (*n. f.*) *opiniâtreté, obstination mutuelle dans les paroles ou opinions.*

« **KIKKIKISIW**, ok, (*a. a.*) *il s'obstine à vouloir faire prévaloir son sentiment.*

× **KIKISEB**, (*n. r.*) *le matin.*

« **KIKISEBÂYAW**, (*v. im.*) *il est matin; v. g.*, tattwaw kikisebâyâki, *tous les matins.*

« **KIKISEBANISIW**, ok, (*a. a.*) *il voit le matin ; v. g.*, wâbaki kikisebanisiyâni, *demain, si je vois le matin.*

× **KIKKUSWEW**, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tire, mais la balle ne*

fait qu'effleurer la peau, sans pénétrer.

« KIKKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *le coup qu'il lui porte ne fait qu'effleurer.*

« KIKKUSIN, wok, (*a. a.*) *il ne fait que toucher, qu'effleurer.*

« KIKKUTTIN, w ı, (*v. in.*) *idem.*

« KIKKWÂHÂKES, ak, (*n. f.*) *carcajou, bête sauvage, aussi,* omiyâkes, ak, *et,* naweyimesis, ak.

× KIMANA, (*n. r.*) *foin écrasé, frotté, qu'on prépare pour allumer le feu au campement, d'où,* manikimanew, *il prend du foin pour faire du feu.*

× KIM, (*rac.*) *en secret, en cachette.*

« KIMWEW, ok, (*v. n.*) *il parle en secret, tout bas.*

« KIMWEWIN, a, (*a. f*) *parole en secret.*

« KIMOTOWEW, ok, (*v. n*) *comme* kimwew, *parler en secret.*

« KIMOTOWEWIN, a, (*n. f.*) *comme,* kimwewin, *parole en secret.*

« KIMOTOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle en secret.*

«KIMAYAMIW, ok, (*v. n.*) *voy.* Kimwew

« KIMIPUW, ok, (*v. n.*) *il mange, il se rassasie en secret.*

« KIMIPUWIN, a, (*n. f.*) *action de manger en secret.*

« KIMIPUYEW, (*v. a.*) yiwew, *il le rassasie en secret.*

« KIMISKUYUW, ok, (*v. n.*) *il mange beaucoup en secret.*

« KIMISKUYUWIN, a, *action de manger furtivement.*

« KIMISKUYUHEW, ...
a.) YIWEW, *il le f...*
manger en secret.

« KIMIPEW, ok, (*v.* ...
cachette.

« KIMIPEWIN, a, (*n* ...
boire en cachette.

« KIMIPAHEW, (*v. a* ...
WEW, TCHIKEW, *il le* ...
secret.

« KIMINITCHÂGAN, ...
bâtard.

« KIMINITCHÂGANI...
(*v. n.*) *il, ou, elle a u*...

« KIMINITCHÂGANI...
a, (*n. f.*) *action d'avoi*...

« KIMINITCHÂGANI...
a.) KKÂKEW, *il a un*...
elle.

« KIMISÂHUW, ok, ...
suie l'anus après avo...
nature.

« KIMISÂHUWIN, a ...
etc.

« KIMIW, ok, (*v. n.*) ...
s'enfuit.

« KIMIWIN, a, (*n.* ...
fuite.

« KIMISIW, ok, (*a. a.*)...
cret, sans faire de b...
marche sans faire de...
siw, ok, *ou,* kimâsiv...

« KIMITTAW, ok, *ide*...

« KIMISIWIN, a, (*n. f.*...
'gir en secret.

« KIMINEW, (*v. a.*) NAM...
KEW, *il le touche en c*...
mot s'entend presque t...
les mauvais attouchem...

« KIMINIKEW, ok, (*v*...
des attouchements.

WIN, a, (*n. f.*) *attou-*
shonnêtes.
WOK, (*v. m.*) *ils se*
lement des attouche-

WIN, a, (*n. f.*) *attou-*
tuel.
W, ok, (*v. r.*) *il se tou-*
uement.
WIN, a, (*n. f.*) *attou-*
soi.
w, (*v. a.*) TTAM, TTÂ-
HIKEW, *il l'écoute en*
tre entendu par lui.
EW, (*v. a.*) KAM, KÂ-
HIKEW, *il marche sur*
t sur lui en secret.
v, (*v. e.*) NAM, NÂKEW,
, il le voit sans être vu

W, (*v. a.*) TTAM, MI-
EW, *il le regarde en*

W, *il le tourmente, il*
en secret.
, (*v. im.*) *il pleut.*
ÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau*

ITTAW, ok, (*v. n.*) *il*
r.
(*ad.*) *en cachette, v. g.*
pwettew, *il part secrè*
notch nama miweyit-
st pas content intérieu-

W, ok, (*a. a.*) *il agit en*

, (*in.*) *c'est secret.*
WIN, a, (*n. f.*) *action*
achette.

« KIMOTJIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est fâché dans son cœur.*

« KIMOTJIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *colère secrète, cachée.*

« KIMOTJIYÂWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fâcher en agissant en secret.*

« KIMOTIW, ok, (*v. n.*) *il vole, il prend en secret.*

« KIMOTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui vole, v. g.* awiyak kimotamâwâtji witjâyisiyiniwa piko kitchi tipahamâwât, *celui qui vole son prochain, il faut qu'il le rembourse.*

« KIMOTIWIN, a, (*vol, larcin.*

« KIMOTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KIMOT'ASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il vole des chevaux.*

« KIMOT'ASTIMWEWIN, a, *vol de chevaux.*

« KIMOT'ASTIMWÂTEW, (*v. a.*) SIWEW, *il lui vole des chevaux.*

« KIMOTAYAPEW, ok, (*v. n.*) *il vole des rets, c'est-à dire: il dérobe les poissons qui y sont pris.*

« KIMOTAYOWINISSEW, ok, *il dérobe des étoffes, des habits, des marchandises.*

× KIN, (*rac.*) *pointu, objet qui va en pointe, en long.*

« KINIKISIW, ok, (*a. a*) *il est pointu, affilé.*

« KINIKAW, (*a. in.*) *idem.* *Note. On se sert aussi de ce mot, en cette manière,* nama wikkâtch n'otinen e kinikâk ayamihewikijikanok, *je ne prends jamais d'objets avec lesquels on peut tuer, le jour du dimanche, c'est-à dire, je ne me*

sers jamais du fusil, de la hache, etc., etc., le dimanche, nawatch ki miweyittam Saül e kinikâyik kitchi otchinatit ispitchi kiki iyinikke kitchi otittinikut onotinâgana, *Saül aima mieux mourir par la pointe du fer que d'être pris vivant par ses ennemis.*

« KINEBIK, wok, (*n. f.*) *couleuvre,* misi-kinebik, *serpent.*

« KINIKIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'apointit avec le couteau, le rabot, ou la varlope.*

« KINIKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'apointit avec la hache.*

« KINIPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'affile, il l'aiguise avec une lime, une pierre, une meule.*

« KINIPUTAMÂWEW, (*v a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui aiguise.*

« KINIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour affiler, lime, ou pierre. Note. Les sauvages appellent aussi de cette manière (mais improprement) les pierres, alors la forme est animée, v. g.* kiniputchiganak mitchetiwok, *il y a beaucoup de pierres.*

« KINOSEW, ok, (*n. f.*) *poisson, v. g.* notjikinosewew, *il travaille le poisson, il fait la pêche. Note. La terminaison* amek, *indique le poisson, v. g.* wâbamek, *poisson qui est blanc ; mais celui qu'on appelle le vrai poisson blanc, se nomme* attikamek, wok.

« KINOSIW, ok, (*a. a.*) *il est long, grand, v. g.* witji-iskusimew, *il est aussi grand que lui.*

« KINOWAW, a, (*a. in.*) *c'est long, v. g.* e kinowâk pisâganâbiy, *une corde longue.*

« KINOWÂBEGAN, wa, *a. in.*) *c'est long, v. g. si c'est quelque chose en forme de corde, ligne, v. g.* kinowâbeganiyiw oteyaniy, *sa langue est longue.*

« KINOWÂBEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est long, en forme de corde.*

« KINOWÂBEKIYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps long.*

« KINOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes longues.*

« KINOSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'allonge.*

« KINOTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« KINOTTAKISIW, ok, (*a. a.*) *ce bois est long.*

« KINOTTAKAW, a, (*a. in.*) *cette bâtisse est longue.*

« KINOWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *cet arbre est long.*

« KINOWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *v. g. une perche longue.*

« KINOWÂSKISUW, ok, (*a. a.*) *il est long, étant planté, v. g. un arbre très-haut.*

« KINOWÂSKITEW, a, (*a. in.*) *c'est planté long.*

« KINOWÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est long, un fer, une pierre.*

« KINOWÂBISKAW, a, (*a. in.*) *fer long.*

« KINWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est long, v. g. du drap.*

« KINWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem, v. g. de l'indienne.*

KINWEYÂN, ak, a, *idem*, *v. g. une robe de buffle.*

KINWENSH, (*ad.*) *longtemps*, *v. g.* kinwensh âkkusiw, *il est longtemps malade*, nama kinwensh, *pas longtemps.*

KINWENSESKAMIK, (*ad.*) *très-longtemps.*

KIPIW, ok, (*v. n.*) *il se renverse.*

KIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se renverse.*

KIPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le renverse avec la main.*

KIPISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le renverse avec le pied.*

KIPP, (*rac.*) *fermer, boucher le passage, mettre un obstacle. Note. J'écris cette racine avec deux* p, *mais c'est à dessein que j'écris avec un seul* p *certains mots qui en dérivent, et cela à cause de la prononciation.*

KIPPOKKWAswew, a, (*v. a.*) sam, siwew, sikew, *il le ferme, il empêche de couler le saug.*

KIPOKKWESAMÂwew, tam, kew, tchikew, *il lui arrête le sang, il ferme sa blessure.*

KIPPOKKWASIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour arrêter le sang.*

KIPATÂTTAM, wok, (*a a.*) *il a la respiration bouchée, il étouffe, il perd haleine.*

KIPATÂTTAMOWIN, a, (*n. f.*) *évanouissement, gêne dans la respiration.*

KIPPWATÂMUW, ok, (*a a.*) *il étouffe.*

KIPPWATÂMUWIN, a, (*n. f.*) *étouffement.*

« KIPPWATÂMUSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il l'étouffe, il lui ôte la respiration.*

« KIPPWATÂMÂBAswew, (*v. a.*) sam, sâwew, sikew, *il l'étouffe dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBASUW, ok, (*a. a.*) *il étouffe dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBASUWIN, a, (*n. f.*) *action d'étouffer dans la fumée.*

« KIPPWATÂMÂBATTEW, a, (*v. m.*) *il y a fumée épaisse.*

« KIPPWATÂMÂBATTEWIN, a, (*n. f.*) *fumée étouffante.*

« KIPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le ferme, il bouche une ouverture, il l'enferme, il l'emprisonne; v. g.*, kipaha iskwâtem, *ferme la porte;* amiskwok nitta kipahamok sipiya, *les castors sont habiles pour barrer les rivières.*

« KIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *barrière. Nota. On entend aussi par ce mot une barrière dans une rivière pour prendre les poissons.*

« KIPAHAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui ferme, ou, il le renferme.*

« KIPAHITUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *prison.*

« KIPAHIKÂSUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *idem.*

« KIPAHIKÂSUW, ok, (*a. a*) *il est renfermé, emprisonné.*

« KIPAHIKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *emprisonnement.*

« KIPAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est renfermé, c'est fermé, barré; v. g.*, kipahikâtewa iskwâtema, *les portes sont fermées;* tâneki k'o kipa-

hikâtek meskanaw? *pourquoi le chemin est-il fermé?*

« KIPPISIW, ok, (*a. a.*) *il est bouché, obstrué; v. g.*, kippisiw n'ospwâgan, *ma pipe est bouchée.*

« KIPPAW, a, (*a. in.*) *c'est bouché, renfermé; v. g.*, oskitjïy ka kippâk, *tuyau de pipe qui est bouché.*

« KIPPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est placé, assis, de manière à barrer le passage; v. g.*, opime n'tawi-aya, ki kippapin ota, *va te mettre ailleurs, tu embarrasses ici.*

« KIPPASTEW, a, (*a. in.*) *ça obstrue le passage.*

« KIPPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui bouche le passage, il lui met un obstacle, il l'empêche; v. g.*, nama ki pimuttewok ki kippiskawâwok, *ils ne peuvent passer, tu leur bouches le passage;* nipiyâni pitane eka kippiskâkuyân ni matchi ittiwina, *quand je mourrai, plût à Dieu que mes péchés ne me barrent pas le chemin;* ki kippiskawin, *tu m'embarrasses.*

« KIPPISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) *embarras, obstacle.*

« KIPPISKAMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« KIPPUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui ferme le passage; v. g.*, kippuskâk oki mistatimwok eka kita pimuttetjik, *barre le passage à ces chevaux, afin qu'ils ne passent pas.*

« KIPPITONEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étouffe, en lui serrant la gorge.*

« KIPPITONEMEW, (*v. a.*) *il le fait taire, il lui ferme la bouche.*

« KIPPITONENEW, (*v. a*
WEW, NIKEW, *comme*
hwew.

« KIPPITTOWEW, ok,
tait, il se ferme la bouc

« KIPPITTOWEWIN, a
tion de se taire.

« KIPPINEW, (*v. a.*) NA
NIKEW, *il le ferme ave*

« KIPPITTAKAHWEW, (
HUWEW, HIKEW, *il le fe*

« KIPPITTAKAHIGAN,
clef, comme abikkokah

« KIPITTAKAHIKÂSU
a.) *il est fermé à clef.*

« KIPPITTAKAHIKÂT
in.) *idem.*

« KIPPITCHIW, ok, (*v.*
d'agir, il arrête dans so
se. Ce mot s'entend pare
physique comme au mo
ekawiya kippitchi ka
man ayamihâwin, *n*
pas dans ce que tu fa
religion; awiyak eka
kwe isko iskweyâtch,
pikkohew ot atchâkwa
persévérera jusqu'à la f
lui-là qui sauvera son
ki wi-kippitchiw, *il*
qu'à s'arrêter.

« KIPPITCHIPAYIW,
et in.) *ça cesse, ça s'arr*
kippitchipayiw pisimok
loge est arrêtée; ati-ki
yiyiw o wissakeyittan
douleur commence à ce
pitchipayiyiw o yeyew
piration s'arrête.

« KIPPITCHIWIN, a, (*n*
cessation.

'CHIPAYIWIN, a, (*n. f.*)

'CHIHEW, (*v. a.*) TTAW,
TCHIKEW, *il l'arrête dans*
fait, il le détourne de son
v. g., Josué ki kippitchi-
simwa, *Josué a arrêté le*
nina ki kippitchittaw si-
rdain, atchiyaw eka kita
vaniyik, *aussi il a arrêté*
'ain de couler pendant un

'CHIMEW, (*v. a.*) *il l'arrête*
r.
W, ok, (*a. a.*) *voy.* kippi-
st fermé, bouché.
W, a, (*a. in.*) *idem.*
CH ! *terme de mépris en-*
elqu'un, v. g , insensé! fou!

CHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM,
uve insensé, fou.
CHÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il*
caractère insensé.
ISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-
IKEW, *il le chasse, il le jet-*
rs, il le met à la porte : v.
eyimi-kiputisahwew, *il le*
avec mépris ; atâ e wi nâ-
kiputisahuk, *quoique vou-*
ller à lui, il me chasse :
kawiya kiputisahun, *mon*
: me rejetez pas de votre
e.
ISAHUWEWIN, a, (*n. f.*)
de renvoyer, de chasser de
ence.
ISAHIKEWIN, a, (*n. f.*)

NIW, ok, (*v. n.*) *il saigne*

« KIPISTANIWIN, a, (*n. f.*) *saignement du nez.*

« KIPISTANEHWEW, (*v a.*) *il le fait saigner du nez.*

KISÂTCH, (*ad.*) *voy.* kweyâtchi, *tout de suite, à l'instant, d'avance; v. g.*, kisâtch wâweyista kit itâtjihuwin mayowes nipiyan, *tout de suite (pendant qu'il est temps) prépare ta conduite avant de mourir;* ota askik kisâtch kwatakihisu, *ici-bas fais pénitence d'avance;* kisâtch miyin, *donne-le-moi de suite ;* kisâtch ki ka wittamâtin, *je vais te le dire tout de suite;* tcheskwa, tcheskwa ekawiya itwek, maka kisâtch totamuk ayamihâwin, *ne dites pas : encore un peu de temps, mais de suite pratiquez la religion.*

« KISÂTJIAYITTIW, ok, (*a. a.*) *il agit d'avance, il se prépare d'avance.*

KISÂSTOW, (*ad.*) *on dirait que, etc., ça l'apparence de, etc.; voy.* miyâmäy ; *v. g.*, kisâstow wimispun, *on dirait qu'il veut neiger;* kisâstow ekusi n't'eyitten, *je pense presque ainsi ;* kisâstow abittaw tibiskaw, *il semble qu'il doit être minuit;* kisâstow namawiya ki miyo-ayân, *ça l'air comme si tu n'étais pas bien ;* kisâstow mistikwok n't'ijinawâwok, *je les vois comme des arbres;* kisâstow wiya ka petchâstamuttet, *ça parait comme si c'était lui qui s'avance.*

« KISÂSTOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense ain-*

si, ça lui semble qu'il en doit être ainsi.

× KIS. (*rac.*) *fini, parfait, bien fini, au suprême degré, avoir de l'attachement.*

« KISÂSTEW, (*v. im.*) *il fait très-chaud.*

« KISÂSIKEW, (*v. im.*) *idem.*

« KISÂSTEWIN, a, (*n. f.*) *grande chaleur.*

« KISÂSIKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISÂBEWIW, ok, (*a. a.*) *il est parvenu à l'âge viril, il est homme fait.*

« KISÂBEWIWIN, a, (*n. f.*) *âge viril, parfait.*

« KISÂBEWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense parvenu à l'âge viril.*

« KISÂBEWOKEYIMEW, (*v. a.*) *etc., idem.*

« KISÂBEWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a le caractère de l'âge viril; v. g.*, eyigok ki otittamaki kisäbewâtisîwin, *quand nous serons parvenus à l'état de l'âge parfait.*

« KISAWEW, ok, (*a. a.*) *il a fini de jeter son poil, il mue.*

« KISAWEWIN, a, (*n. f.*) *mue, changement de poil.*

« KISÂTCHI, (*ad.*) *avec attache, avec charité ; v. g.*, kisâtchi mekinawâtew, *il lui distribue de quoi manger, avec charité, en s'attachant à lui.*

« KISÂSPINE, (*ad.*) *puisque, tant que, v. g.* kisâspine e wi-itutteyan, kiyâm semâk sipwette, *quant à vouloir y aller, pars donc de suite.*

« KISÂTEW, (*v. a.*) TAM… TCHIKEW, *il est toujo… de lui, il ne l'abandonne…* ekawiya kisâtikuk om… wiwok, *ne vous attach… méchants*, ketimâkisiya… âtjipiko ki kisâtik, ek… ki ka kiskeyimaw tâpw… hisk, *s'il demeure aup… dans la misère tu conna… t'aime véritablement*, n… ayamihewikamik, *j'ai… meurer auprès de l'églis…* yaw nakatikawiyani, n… kisâtitin, *quoiqu'on t'a… entièrement, moi je ne t… nerai pas.*

« KISÂTJIW, ok, *il est … cette place.*

« KISÂTEYIMEW, (*v. a.*) … WEW, TCHIKEW, *il pens… auprès de lui, il s'attach… pense à ne pas l'abandon…*

« KISÂTCHIHEW, (*v. a.*) T… WEW, TCHIKEW, *il le … l'empêche de partir, v. … payant, etc., etc.*

« KISÂTCHIMEW, (*v. a.*) … WEW, TCHIKEW, *idem, p… roles.*

« KISEW, ok, (*v. n.*) *elle … table pour ses petits, el… fend, elle ne les abandon… g. une poule.*

« KISEWIN, a, (*n. f.*) *a… garder ses petits.*

« KISE-MANITO, (*n. f.*) *charitable, l'esprit pa… grand esprit, Dieu.*

« KISE-MANITOWIW, o… *il est Dieu.*

ANITOWIWIN, a, (*n. f.*)
.
ANITOWEYImew, (*v. a.*)
IWEW, TCHIKEW, *il le pense*
le reconnait comme Dieu.
ANITOKKÂTEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il l'adore*
Dieu.
ANITOKKÂSIWEWIN,
) *adoration de la divinité.*
ANITOWOKEYImew, (*v.*
M, MIWEW, TCHIKEW, *voy.*
anitoweyimew.
ANITOWOKEYIMOW,
n.) *il se pense Dieu.*
ANITOWOKEYIMO
a, (*n. f.*) *action de se dire*

ANITOWOKOSISÂNI-
ok, (*a. a.*) *il est le fils de*
. *g.* kisemanitowikosisâ-
ane, *si tu es filius Dei, etc.*,

'ISIM, wok, (*n. f.*) *le grand*
anvier.
VÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est*
ible, d'un caractère parfait,
ompatissant.
VÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *cha-*
vertu principale, la vertu
e, manitowi-kisewâtisiwin,
is (*la vertu théologale.*)
VÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est*
ible, v. g. kisewâtan eoko
higan, *cette maison est cha-*
, *c'est-à-dire qu'on y est pris*
passion.
VÂTAYImew, (*v. a.*) TTAM,
v, TCHIKEW, *il le croit, il le*
charitable.

« **KISEWÂTISITOtawew**, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait la charité.*

« **KISEWÂTISIWOKEYImew**, *voy.* Kisawâteyimew.

« **KISEWÂTISIWOKEYIMOW**, ok, (*v. n.*) *il se pense charitable.*

« **KISEWÂTISIWOKEYIMOWIN** a, (*n. f.*) *action de se croire charitable.*

« **KISEWÂTISImew**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui parle avec charité.*

« **KISEYÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *comme* kisewâtisiw, *charitable, mais ça veut dire plus généralement: il est âgé, il est ancien, il a atteint l'âge où on est parfait.*

« **KISEYÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *ancienneté, v. g.* okiseyâtisiwok, *les anciens, seniores.*

« **KISEYINIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est vieux, ou, le vieillard, homme bien fini (parce qu'on suppose qu'un vieillard doit être bien parfait.)*

« **KISEYINIWIWIN**, a, *vieillesse.*

« **KISEYINIWOKEYImew**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit vieux.*

« **KISEYINIWOKEYIMOW**, ok, (*v. n.*) *il se croit vieux.*

« **KISEYINIWOKEYIMOWIN**, a, (*n. f.*) *action de se croire vieux.*

« **KISEAYIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est d'un âge avancé, voy.* Kiseyâtisiw.

« **KISEYImew**, (*v a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il finit d'y réfléchir, après y avoir pensé longtemps, v. g.* sâsäy tchi ki kiseyitten ka witotaman ? *as-tu déjà jonglé ton affaire?* nameskwa ni kiseyitten

tânisi ke itak, *je n'ai pas encore fini de méditer ce que je veux lui dire.*

« KISIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le brûle, ou, il le fait cuire.*

« KISISUW, ok, (*a. a.*) *il se brûle, et, il est cuit, aussi, il a la fièvre.*

« KISISUWIN, a, (*n. f.*) *brûlure, cuisson, fièvre.*

« KISITEW, a, .*a. in.*) *c'est brûlé, c'est cuit, c'est chaud.*

« KISITEWIN, a, (*n. f.*) *voy.* Kisisuwin.

« KISÂBISKIswew, (*v. a*) sam, suwew, sikew, *il le fait chauffer au feu, v. g. un fer, ou une pierre.*

« KISÂBISKISUW, ok, (*a. a.*) *il est chaud par le feu, v. g. un fer ou une pierre.*

« KISÂBISKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISÂGAMIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il fait chauffer un liquide.*

« KISÂGAMISUW, ok, (*a. a.*) *il est chaud, (un liquide).*

« KISÂGAMITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISISAMÂwew, (*v a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui fait cuire.*

« KISÂGAMISAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui fait chauffer, (un liquide).*

« KISÂGAMITEKKWEW, ok, (*v. n*) *il boit chaud.*

« KISÂGAMITEKKWEWIN, a, (*n. f.*) *action de boire chaud.*

« KISISKUTEWOKISIW, ok, (*a. a.*) *il donne un feu ardent, v. g.* minahikwâttik kisiskutewokisiw, *le bois d'épinette donne un feu ardent, cela s'entend ça le goût de feu.*

« KISISKUTEWOKAN,. *in*) *ça donne un feu ard un feu ardent (ça le goû*

« KISIhew, (*v. a.*) ttaw, tchikew, *il le finit, il le*

N. B. On peut aussi écrire : *dans toute la suite de cet on peut aussi bien fair* j *comme* s.

« KISITCHIKEWIN, a, (*d'une chose.*

« KISIHUW, ok, (*v. n.*) *i achève, ou,*

« KISIYUW, ok, (*v. n.*) *Ce tend plus généralement a terminé, c'est-à dire, il l' il l'a battu, il l'a brisé, dont on s'entretient, v.* nikisiyun nit'em, *j'ai d mon cheval,* kisiyuw opâ *il brise son fusil.*

« KISIHUWIN, a, (*n. f.*) *mettre en pièces quelque le mettre en plus mauvai*

« KISIYUWIN, a, (*u. f.*) *i*

« KISITCHIKÂSUW, ok, *est terminé, fini.*

« KISITCHIKÂTEW, a, (

« KIJITTAMÂwew, (*v.* kew, tchikew, *il le lui f*

« KIJIttowew, (*v. a.*) t *idem.*

« KIJITTÂGAN, a, (*n. f.*) *objet de superstition, ido*

« KIJITTÂGANIKKÂN, *idem.*

« KIJITTÂGANIKKEW, *il fait des objets de supe*

« KIJIK, wa, (*n. f.*) *le firmament, ce qui paraît en l'air.*

« KITCHI-KIJIK, wa, (*n. f.*) *le ciel.*

« KIJIK, wa, (*n. f.*) *le jour, ou,* kijikaw, a.

« KIJIKAW, (*v. im.*) *il est jour,* wâban, petâban. *v. g. tous les jours,* tattwawikijikâk, *un jour,* nanikutita, *le déclin du jour,* otâkwâsan, *ou,* atimikijikaw, *jour de l'an,* otjettowikijikaw, *ou* oskiwaskiwikijikaw.

« KIJIKANISIW, ok, (*a. a.*) *il voit le jour, il passe le jour, v. g.* wâbaki ota ni ka kijikanisin, *demain je passerai le jour ici.*

« KIJIKANISIWIN, a, (*n. f.*) *action de passer le jour.*

« KIJIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il est, ou, il a tant de jours, v. g.* ni ka nijo kijikkwân, *je serai deux jours,* Jesus e ayenânewikijikkwet ki wâskâsakeswaw, *Jésus ayant huit jours fut circoncis.*

« KIJIKÂHOWEW, (*v. im.*) *souffle, vent, du côté que paraît le jour.*

« KIJIKÂSTEW, (*v. im.*) *il y a clair de lune.*

« KIJIKÂNAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait du jour, de la lumière, il l'éclaire.*

« KIJIKÂNAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *action d'éclairer, de donner de la lumière.*

« KIJIKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il a fini avec ses occupations.*

« KIJIKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *c'est fini avec ce trouble.*

« KIJIKKAMIKISIWIN, a, (*n. f.* *fin des occupations.*

« KISIPAKAW, (*v. im.*) *quand les feuilles sont à leur grandeur naturelle.*

« KISIPÂMATIN, (*n. f.*) *au bout de la montagne, butte, ou colline.*

« KISIPATINAW, *idem.*

« KISIPASKAMIK, (*n. f*) *au bout de la terre.*

« KISIPASKAMIKAW, *idem; v. g.,* appo kisipaskamikâk tabasiwane, ki ka wâbamik Kijemanito, *quand même tu t'enfuierais au bout de la terre, Dieu te verrait.*

« KISIPIGAMAW, ok, (*n. f.*) *bout d'un lac.*

« KISIPISTIKWEYAW, (*n. f.*) *bout de la rivière.*

« KISIPÂYIK, (*ad.*) *au bout de.*

« KISIPISIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout; v. g.,* namawiya kisipisiw Kijemanito, *Dieu n'a pas de fin, ou,* kisipayiw, ok, a.

« KISIPAN, wa, (*a. in.*) *ça un bout, une fin; v. g.,* kwatakittâwin kitchi iskutek namawiya kita kisipan, *la souffrance (dans l'enfer) n'aura pas de fin.*

« KISIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISIPIKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe jusqu'au bout.*

« KISIPÂSKWEYAW, a, (*n. f.*) *bout du bois, de la forêt.*

« KISISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est parvenue à l'âge de puberté.*

« KISISKWEWIN, a, (*n. f.*) *femme à l'âge de puberté.*

« KIJITEPUW, ok, (*v. n.*) *il a fini de faire cuire son manger.*

« KIJITEPUWIN, a, (*n. f.*) *cuisson faite, mets cuits.*

« KIJITEPUyew, (v. a.) taw, yiwew, tchikew, *il lui fait cuire à manger.*

« KISOKEW, ok, (v. n.) *il achève de bâtir sa maison ou sa loge.*

« KISOPIKKEW, ok, (v. n.) *il fait fondre de la neige pour avoir de l'eau.*

« KISOKEWIN, a, (n. f.) *action d'achever de bâtir.*

« KISOPIKKEWIN, a, (n. f.) *action de faire fondre de la neige.*

« KISOPIKKÂtew, (v. a.) tam, siwew, tchikew, *il lui fait fondre de la neige.*

« KISOPWEW, (v. im.) *il fait chaud.*

« KISOPWEWIN, a, (n. f.) *chaleur du jour.*

« KISOPWEKKATTEW, a, (a. in.) *c'est chaud, v. g., une maison où il y a grand feu.*

« KISOSIW, ok, (a. a.) *il est chaud; v. g.,* mustusweyânak mistahi kisosiwok, *les peaux de buffles sont très-chaudes.*

« KISOYAW, a, (a. in.) *c'est chaud; v. g.,* k'iskutâkäy namawiya kisoyaw, *ton habit n'est pas chaud.*

« KISOWISIW, ok, (a. a.) *idem.*

« KISOWAWAW, a, (a. in.) *idem.*

« KISOnew, (v. a.) nam, niwew, nikew, *il le réchauffe en le touchant.*

« KISOSkawew, (v. a.) kam, kâkew, kâtchikew, *il le réchauffe en se mettant près de lui : v. g.,* e nijokkwâmik kisoskutâtunâniwan, *en couchant deux ensemble, on se réchauffe.*

« KISOKKWÂMIW, ok, (a. a.) *il dort chaudement.*

« KISIPEKInew, (v. a.) nam, niwew, nikew, *il le lave.*

« KISIPEKINIKEWIN, a, (n. f.) *action de laver.*

« KISIPEKINIGAN, a, (n. f.) *savon.*

« KISIPEKINAMÂwew, (v. v.) tam, kew, tchikew, *il le lui lave.*

« KISIPEKITTAKINIKEW, ok, (v. n.) *il lave le plancher, le parquet.*

« KISIPEKITTAKINIKEWIN, a, (n. f.) *action de laver le plancher.*

« KISIPEKIKUNEWEW, ok, *il se lave la bouche*

« KISIPEKITCHITCHEW, *il se lave les mains.*

× KISI, (rac.) *aller avec vitesse.*

« KISIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va vite.*

« KISIKUTEW, a, (a. in.) *idem. v. g., un boulet de canon.*

« KISIPAYIhew, (v. a.) ttaw, hiwew, tchikew, *il le lance à grande vitesse.*

× KISIWÂK, (ad.) *proche; v. g.,* kisiwâk pe-api, *viens t'asseoir proche.*

« KISIWÂKIWIW, a, (a. in.) *c'est proche.*

« KISIWÂKIWIWIN, a, (n. f.) *proximité.*

« KISIWÂKUTAhwew, (v. a.) ham, huwew, hikew, *il le frappe de proche.*

× KISInew, (v. a.) nam, niwew, nikew, *il le tanne, il le passe, (une peau.)*

« KISINIKUW, ok, (v. n.) *il tanne, il passe du cuir, ou des peaux de buffles.*

WIN, a, (*n. f.*) *action*
passer du cuir.
m.) *il fait froid.*
(*v. im.*) *idem.*
ISIW, ok, (*a. a.*) *il est*

SIWIN, a, (*n. f.*)
ravail.
YIMEW, (*v. a.*) TTAM,
HIKEW, *il le croit labo-*

MOW, ok, (*v. n.*) *il*
oup.
MOWIN, a, (*n. f.*) *ac-*
ler beaucoup.
wok, (*a. a.*) *il se blesse*
nt.
wa, (*a. in*) *idem.*
, (*v. a.*) TITAW, MIWEW,
le blesse en le piquant.
WEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂ-
CHIKEW, *il va sur sa*
dirige, d'après sa voix
l.

ac) *indique la colère, le*
ment. Nota. Yâwesiw,
désignant la même

W, ok, (*a. a.*) *il est en*

WIN, a, (*n. f.*) *colère.*
W, (*v. a.*) TTAW, HI-
KEW, *il le fait mettre*
Note. C'est le mot usité
ffense, v. g., Dieu
TWAW, ok, (*v. ind.*) *il*
en colère.
TWÂWIN, a, (*n. f.*)
mettre en colère.
(*v. a.*) TTAM, MIWEW,

TCHIKEW, *il le choque, il le fait fâcher par ses paroles.*

« KISITTUWOK, (*v. m.*) *ils se font fâcher mutuellement.*

« KISITTUWIN, a, (*n. f.*) *action de se faire fâcher mutuellement.*

« KISIWAHITUW, ok, (*v. m*) *id.*

« KISIWÂHITUWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« KISISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il conserve de la rancune contre lui, il est mécontent contre lui.*

« KISISTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *rancune.*

« KISISTÂTUWOK, (*v. m.*) *ils ont de la rancune l'un contre l'autre.*

« KISISTÂTUWIN, a, (*n. f.*) *rancune mutuelle.*

« KISIWEW, ok, (*v. n.*) *il a un ton de voix en colère. Nota. Ordinairement ce mot veut dire : il parle fort, haut.*

« KISIWEWIN, a, (*n. f.*) *voix forte.*

« KISIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en colère.*

« KISIMOWIN, a, (*n. f.*) *parole de colère.*

« KISIWÂSINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air fâché.*

« KISIWÂSINÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *air fâché.*

« KISIWÂSINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KISIWENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« KISIWENÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KIWENÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« KISIWASKATEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au ventre.*

« KISIWASKATEWIN, a, (*n. f.*) *mal de ventre.*

« KISIWAPPINEW, ok, (*a. a.*) *il s'impatiente contre son mal.*

« KISIWAPPINEWIN, a, (*n. f.*) *impatience contre la douleur.*

« KISIWEYImew, (*v. a.*) ttam, mi-wew, tchikew, *il le pense fâché, mécontent.*

« KISIWEYITTAM, wok, (*a. a.*) *il n'est pas content, il est fâché dans sa pensée, il est de mauvaise humeur.*

« KISIWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *pensée de colère, mécontentement.*

× KISK, (1) (*rac.*) *coupé, séparé en deux, rogné.*

« KISKAhwew, ham, *il le déchire en frappant.*

« KISKAPPINATEW, *il le déchire à mort, ou,* kiskaganâmew.

« KISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est coupé, retranché, rogné.*

« KISKISIWIN, a, (*n. f. rognure.*

« KISKISIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-wew, tchikew, *il le rend coupé, il le coupe.*

« KISKAW, a, (*a. in.*) *c'est rogné, c'est coupé carrément; v. g.,* kiskosi, *berge, ou canot, qui est carré par derrière.*

« KISKITÂS, a, (*n. f.*) *mitasse courte, fausse culotte. N. B. Les sauvages quelques fois appellent les femmes:* kiskitâsis, ak, *les petites mitasses, parceque leurs mitasses sont plus courtes que celles des hommes.*

(1) Faire attention que cette racine est longue, sans cela elle serait la même que *kiskisiw*, il s'en rappelle.

« KISKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, tchikew, *il le coupe avec un couteau, ou un ciseau, ou le feu.*

« KISKISIGAN, a, (*n. f.*) *rognure, retaille.*

« KISKISIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est coupé, rogné.*

« KISKISIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« KISKATAhwew, (*v. a.*) ham, hu-wew, hikew, *il le coupe en deux avec la hache.*

« KISKATAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est coupé en deux par la hache.*

« KISKATAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem, v. g., du bois bûché.*

« KISKATAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il coupe du bois, il bûche, quoique le vrai mot pour bûcher soit* niketew.

« KISKATAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de couper du bois.*

« KISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se casse en deux, v. g., un bâton.*

« KISKIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-wew, tchikew, *il le casse en deux, il le sépare.*

« KISKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le casse avec la main.*

« KISKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le casse avec le bras, il le déchire.*

« KISKIKKUttew, (*v. a.*) tt... siwew, tchikew, *il le coupe en deux avec un tranchant, v. g. couteau.*

« KISKIKWESIN, wok, (*a. a.*) *il se casse le cou en tombant.*

« KISKIKWETTIN, wa, (*a. in.*) *ça se casse en tombant.*

« KISKIKWEnew, (*v. a.*) nam,

« KISKIMISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds engourdis.*

« KISKIMITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains engourdies.*

« KISKIMATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est engourdi par le froid, v. g.* piponiyiki ayekak kiskimatchiwok, *pendant l'hiver, les grenouilles sont engourdies par le froid.*

« KISKIMISITEWATCHIW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds engourdis par le froid.*

« KISKIMATCHIWIN, a, (*n. f.*) *engourdissement par le froid.*

« KISKISIS, ak, (*n. f.*) *jument, chienne.*

« KISKISISSIWIW, ok, (*a. a.*) *elle est jument, elle est chienne.*

« KISKÂNAK, wok, (*n. f.*) *idem.*

« KISKÂNAKUS, ak, (*n. f. idem, petite jument, pouliche.*

« KISKÂNAKWAY, ak, *manche courte, coupée.*

× KISK, (*rac.*) *enseigner, connaître, se souvenir, marque.*

« KISKISIW, ok, (*v. n.*) *il s'en rappelle ; on dit :* wani-kiskisiw, *il en perd le souvenir, ou aussi, il perd connaissance, il s'évanouit.*

« KISKISIWIN, a, (*n. f.*) *souvenir, mémoire,* wani-kiskisiwin, *oubli.*

« KISKISOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait souvenir, v, g.* mayowes âtjimisuyan, kakwe kiskisohisu kakiyaw ki pâstahuwina, *avant de te confesser tâche de te rappeler tous tes péchés.*

« KISKISOMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui rappelle le souvenir en lui disant telle chose, v. g.* ekwa nama kekwäy ni ki kiskisin, matte kakwe-kiskisomin, *je ne me souviens plus de rien, tâche donc de me faire souvenir.*

« KISKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le connaît, il le sait, v. g.* Kijemanito kakiyaw ayisiyiniwa kiskeyimew, *Dieu connaît tous les hommes,* nama kiskeyittuwok, *ils ne se connaissent pas,* kakiyaw kekwaya kiskeyittam, *il connait toutes choses,* nama kekwäy ni kiskeyitchikân, *je ne sais rien.*

N. B. On emploie aussi ce mot en voulant parler décemment pour désigner la copulation (*copula*), *v. g.* kiskeyimew nijo iskwewa, *cognovit duas mulieres, ou, habuit copulam cum duabus mulieribus.*

« KISKEYITTAMOHEW, *il le fait connaître.*

« KISKEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *qui sert à faire connaître.*

« KISKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *connaissance.*

« KISKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui désigne un temps, un rendez vous, v. g.* kiskittuwok ayamihewikamikok, *ils se sont donné rendez-vous à l'église,* kiskimitin kitchi wâbamiyan miyoskamik nikik, *je vous donne rendez-vous pour venir me voir chez moi au printemps,* nama ki ki kiskimitin, *je ne puis te donner rendez-vous.*

« KISKIMOW, ok, (*v. n.*) *il ma*

ıs, *il désigne un ren-*
IN, a, (*n. f.*) *rendez-*
MÂWEW, (*v. a.*) TAM,
w, *il lui enseigne, il*

MÂKEWIN, a, (*n.*
n, *éducation.*
AMÂKEWIYINIW,
maître d'école, v. g.
âkeyan, kiskinoha-
hi mâwimustchike-
, *enseignez-nous à*
kiskinohikew, ok,
yâk manitowi-kiski-
a, *prédiction, prophé-*

EW, (*v. a.*) HAM, HU-
, *il le désigne, il le*
ekusi ka iji-kiski-
tatimwa, *c'est ainsi*
t le cheval, kiskino-
hi ka ki wâbattak, *il*
se, il dépeint la chose
il l'a vue.
AHEW, (*v. a.*) TTAW,
KEW, *il le conduit, il*
g. matte kwayask
n ite ka wikit n'ot
is-moi donc droit où
n père.
ÂTJIHEW, (*v. a.*)
EW, TCHIKEW, *il le*
décore, v. g. awiyak
âsut, kiskinowâtjihi-
lui qui est baptisé, est
Dieu, il a un carac-
kiskinowâtjihew ote-
ue son cheval, kiski-

nowâtjihik kitchi okimâwa, *il est décoré par le roi.*

« KISKINOWÂTJITCHIGAN, a, (*n. f.*) *marque, signe, v. g.* ayamihewinanâtawihun k'etamik, kiskinowâtjitchiganiwiw ' e nokwak, *le sacrement est un signe sensible.*

« KISKINOWÂSUTTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il s'instruit en l'écoutant, il dit comme lui, il apprend en répétant ses paroles, v. g.* kiskinowâsuttawin, *répète ce que je dis, afin que tu apprennes, ou, fais attention, remarque ce que je dis.*

« KISKINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il l'imite, il fait comme lui, il s'instruit en le voyant agir.*

« KISKINOWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem, v. g.* miyo-pimâtisiyani ki ka kiskinowâbamikwok kit awâssimissak, *si tu vis bien tes enfants prendront exemple sur toi.*

« KISKINOWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le remarque, il y fait une marque dans sa pensée, il s'en rappelle; v. g.*, mitchet ayisiyiniwok eyâbitch ni kiskinowâteyimâwok, kayâs ka ki wâbamakik, *je me rappelle encore plusieurs personnes, que j'ai vues anciennement.*

« KISKISITOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il conserve son souvenir, il ne l'oublie pas ; v. g.*, wani-kiskisitotawew, *il l'oublie ;* kâkike wi-kiskisitotaw Tebeyimiwet, *rappelle-toi toujours*

le Seigneur; nama wikkâtch ki ka wanikiskisototâtin, *je ne t'oublierai jamais.*

« KISKINÂKEWIN, a, (*n. f.*) *imitation.*

« KISKINOWÂBAKKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KISKINAWÂTCH, (*ad.*) *par imitation, essai sur un exemple; v.g.*, eyiwek kiskinowâtch ni ka ojittân, *je vais toujours essayer de le faire;* kiskinawâtch totam, kiskinawâtch ayittiw, *il fait comme les autres;* konata kiskinawâtch atuskew, *il fait semblant de travailler.*

« KISKIWEHUN, a, (*n. f.*) *pavillon, drapeau.*

« KISKIWEHUW, ok, (*v. r.*) *il se décore.*

« KISKIWEHUWIN, a, (*n. f.*) *décoration.*

« KISKIWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait des marques, v. g., quelqu'un qui fait des marques, des signes, pour indiquer la route à ceux qui viennent après lui*, kiskiwehikew, ok, (*indéf.*)

« KISKIWEHIGAN, a, (*n. f.*) *marque, signe.*

« KISKINOWÂBÂWAYEW, TAW, *il le signe avec l'eau, il l'ondoie.*

KISIK, (*ad.*) *en même temps; v. g.*, mitjisuw kisik pimuttew, *il mange et en même temps il marche;* ayamihaw kisik atuskew, *il prie en travaillant;* mispun kisik kimiwan, *il neige et pleut en même temps;* kisik ni ka masinahikân, *en même temps je vais écrire.*

× KISP, (*rac.*) *épais, d'un gros volume.*

« KISPAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est épais.*

« KISPAKISIWIN, a, (*n. f.*) *épaisseur.*

« KISPAKAW, a, (*a. in.*) *c'est épais, ou*, kistekipayiw.

« KISPAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend épais.*

« KISPAKAHYEW, (*v. a.*) STAW, TI-WEW, TCHIKEW, *il le met épais, il l'entasse.*

« KISPAKISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend épais*

« KISPAKEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est épais, v. g., du drap.*

« KISPAKEKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem, du coton.*

« KISPAKEGIN, wa, (*n. f.*) *drap indienne, cuir épais.*

« KISPAKEGINWEW, ok, (*a. a.*) *elle est épaisse cette étoffe, etc.*

« KISPAKEGINWEKISIW, ok (*a. a.*) *il a la peau épaisse.*

« KISPAKEGINWEGAN, wa, (*a. in.*) *c'est une peau épaisse, ou étoffe, etc.*

« KISPAKISWEW, (*v. a.*) SAM, SWEW, SIKEW, *il le coupe épais. il le fait cuir épais.*

« KISPAKAMOW, ok, a, (*a. a. in.*) *il y en a épais, qui y est attaché; c'est d'une épaisseur considérable, v. g.*, kispakamowok ikwok k'istikwânik, *les pous sont tout épais, sur ta tête;* misiw kispakamow ajiskīy k'ikkwâganik, *tu as beaucoup de terre, sur le visage.*

« KISPAKAMOWIN, a, (*n.

grande quantité de, *etc.*, *attaché à*, *etc.*

« KISPAKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est gelé profondément*, *v. g.*, *le fleuve.*

« KISPAKATIN, wa, (*a. in.*) *idem; v. g.*, sâsây kispakatinwa sâkahigana, *les lacs sont déjà gelés profondément.*

KISPEW, (*ad.*) *si peu que*, *au moins*, *tant bien que mal; v. g.*, kispew ki ka miyitin, *si peu que j'en ai*, *je vais te le donner;* kispew miyo kijikaw anotch, *au moins il fait beau temps aujourd'hui;* kispew namawiya kiyâskiskiw, *au moins il n'est pas menteur.*

× KISPEWEW, ok, (*v. n.*) *il prend la défense*, *il va au secours.*

« KISPEWEWIN, a, (*n. f.*) *défense du prochain.*

« KISPEWEKITOW, ok, (*v. n.*) *il prend la défense*, *etc.*, *par ses paroles; v. g.*, kispin pasastehutwâwi kit awâssimissak, ekawiya mana kispewekito, *quand tes enfants sont chatiés ne prends pas leur défense.*

« KISPEWEKITOWIN, a, (*n. f.*) *défense*, *secours donné à*, *etc.*

« KISPEWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il prend sa défense*, *il prend son parti*, *il plaide pour lui*, *v. g.* pehutamiki ayamihâwin, kiyâm kispewekito, ou, kispewâta, *quand on méprise la religion*, *prends sa défense*, ni mamisin kita kispewâsit k Marie kitchi kijikok, *j'espère que Marie plaide pour moi au ciel*, metchi-ayimomitji mana ayisiyiniw, kiyâm kispewâtik, *quand on parle mal de quelqu'un*, *prenez sa défense.*

« KISPEHUWEW, ok, (*v. n.*) *voy.* Kispewew.

« KISPEHWEW, (*v. a.*) (*irrégulier*), *voy.* Kispewâtew.

× KISPIN, (*prép.*) *si*, *v. g.* kispin ki miyo pimâtisin, *si tu vis bien*, kispin sâkihatji, *si tu l'aimes.*

« KISPINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le gagne*, *il en fait l'acquisition. Note. Quelquefois ça voudrait dire: il le tue entièrement.*

« KISPINATAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui acquiert*, *il le lui gagne*, *il le lui obtient*, *il le lui mérite; v. g.*, Jesus-Christ ki ki kispinatamâkonow kâkike pimâtisiwin, *Jésus Christ nous a mérité la vie éternelle.*

« KIPINATAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il mérite pour lui-même; v. g.*, awiyak tânisi ke kispinatamâsukwe, kita iji-miyikowisiw, *selon que quelqu'un aura mérité*, *Dieu lui donnera.*

« KISPINATAMÂKEWIN, a, (*n.f.*) *mérite pour un autre.*

« KISPINEW, ok, (*v n.*) *il meurt promptement.*

× KISPISIW, ok, (*a. a.*) *il est rude au toucher.*

« KISPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

KISTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire à bout portant.*

× KIST, (*rac.*) *former*, *être un tout solide.*

« KISTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il en fait un tas, un monceau solide.*

« KISTÂPISKAW, a, (*n. f.*) *rocher solidement assis.*

« KISTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est solidement assis.*

« KISTAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége solide, ou place de résidence, village.*

« KISTASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé solidement.*

« KISTATCHAW, a, (*n. f.*) *élévation de terre solide.*

« KISTASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté, fixé solidement.*

« KISTASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KISTÂSKWAPPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fixe solidement en l'attachant.*

« KISTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait grand cas, il le considère beaucoup, il le révère, il le vénère.*

« KISTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se croit quelque chose, il est superbe.*

« KISTEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *orgueil, vanité.*

« KISTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est honorable, vénérable, noble.*

« KISTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *honorabilité, noblesse.*

« KISTEYITTÂKWAN, wa, (*v. in.*) *c'est honorable, vénérable, noble.*

« KISTEYITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fait honorable, noble.*

« KISTEYITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *ça été rendu honorable.*

« KISTOPEK, wa, (*n. f.*) *vaste étendue d'eau, place où il y a toujours de l'eau.*

« KISTOPEKOK, *dans étendue d'eau.*

« KISTIN, (*v. im.*) *gran lent, ouragan.*

« KISTUTTEW, ok, (*v. che à pas pesants, len*

« KISTUTTEWIN, a, (*n pesante.*

« KISTOTEW, ok, (*a. a famille; v. g.*, kistote *lève le camp avec tout* kistote-sipwettew, *il toute sa famille.*

« KISTIKÂN, a, *champ*

« KISTIKEW, ok, *il sèm*

« KISTIKÂTEW, TAM, *il*

« KISTOKKAN, a, (*n. loge, d'une tente.*

« KISTOKKEW, ok, (*v. une porte.*

× KISTAKÊ, (*ad.*) *très- v. g.*, kistakê ayisiyin sinwok, *beaucoup d'h arrivés.*

« KISTAKEWOK, (*a. très-nombreux.*

« KISTAKEYITIWOK,

« KISTEYATIW, ok, (

« KISTEYATIWIN, a, *bre.*

« KISTATAHWEW, (*v. a. WEW, HIKEW, il le trac blement, v. g., quelqu'u chant plusieurs fois place, finit par tracer* kistataham meskanaw

« KISTÂBÂWÂYEW, (*v. YIWEW, TCHIKEW, il le trempe dans un liquide*

« KISTATAMUW, a, (*c min très-tracé, qui par*

oni kistatamuwa meska-
les chemins paraissent bien.
, (rac.) perdre de vue, con-
plonger dans, etc.
, ok, (v. n.) il mange tout,
ume tout. Note. Je ne con-
e la forme inanimé de ce
et je ne l'écris qu'avec un t,
a prononciation, quoiqu'il
venir de la racine kitta.
AWEW, ok, (v. n.) il
tout ce qu'on lui sert, v. g.
'un qui est invité au festin.
IN, a, (n. f.) action de tout
.
AWEWIN, a, (n. f.) idem
IWEW, (v. a.) (irrégulier),
ange tout, v. g. ki wi-kita-
chi ? as-tu envie de me
r ?
ÂWEW, (v. a.) TAM, KEW,
W, il lui consume ses pro-
, il lui mange tout.
HWEW, (v. a.) HAM, HUWEW,
, il le plonge dans l'eau.
NEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
, idem.
WIPAYIW, ok, a, (a. a.
ça enfonce dans l'eau, ça
tit.
ÂWIPAYIHEW, (v. a.)
HIWEW, TCHIKEW, il l'en·
, il l'avale.
(rac.) empêcher, retenir.
HAMÂWEW, (v. a.) TAM,
TCHIKEW, il lui défend, il
êche, v. g. Kijemanito kita-
kew kimotiwin, Dieu dé-
e vol.

« KITÂSOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui défend, il l'empêche.*

« KITÂHAMÂKEWIN, a, (n. f.) *défense.*

« KITÂHAMAW, ok (v. n.) *il défend, il empêche.*

« KITÂHAMÂWIN, a, (n. f.) *défense.*

« KITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retient, il l'arréte.*

« KITCHITINEW, etc., *idem.*

« KITEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW. *il veille sur lui, il le garde, il en prend soin.*

« KITÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le surveille, il le garde en le surveillant, il le considère, ou,* kitânâweyimew, kitânâwâbamew.

× KITIKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il ne le blesse qu'un peu, il ne fait qu'effleurer la peau.*

« KITIKKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui dit des paroles piquantes, il le blesse presque par ses paroles.*

× KITCHIW, ok, a. a.) *il fait un effort, il a une douleur causée par la trop forte tension des muscles.*

« KITCHIWIN, a, (n. f.) *effort.*

« KITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tâte, il le palpe, il lui cause de la douleur en le touchant.*

« KITISIW, ok, (a. a.) *ou plus souvent,* kâkitisiw, *il est sensible, il éprouve facilement de la douleur quand on le touche.*

« KITISIWIN, a, (n. f.) *ou,* kâkitisiwin, a, *sensibilité, douleur.*

28

× KITISIMOW, ok, (*v. n.*) *il est rétif, il ne veut pas partir, il demeure à la même place.*

« KITISIMOWIN, a, (*n. f.*) *action d'être rétif, répugnance.*

« KITISIMOTOTAWEW, *il refuse d agir avec, ou, sur lui.*

« KITISIMOStawew, tam, *il se refuse à le prendre, à l'entreprendre.*

« KITISIMOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère rétif.*

« KITISIMOWÂTISIWIN, a, (*n.f.*) *caractère rétif.*

× KITIM, (*rac.*) *rendre malheureux, faire pitié, digne de compassion.*

« KITIMAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le rend malheureux, misérable; on pourrait dire:* kitimahikowisiw, *il est affligé par Dieu.*

« KITIMÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est misérable, il fait pitié, il est mort, il n'est plus,* okitimâkisiwok, *les malheureux. Ce mot veut dire quelquefois, il est pauvre, il a aussi la même signification que* nipiw, *ou,* namatew, *il est mort.*

« KITIMÂKISIWIN, a, (*n. f.*) *misère, pauvreté.*

« KITIMÂKAN, wa, (*a. in.*) *ça fait pitié, c'est misérable, v. g.* kitimâkan askïy, *pays pauvre.*

« KITIMÂKAKKAMIKAN, (*a. in.*) *il y a misère, désolation.*

« KITIMÂKEYImew, (*v. a.*) ttam, hiwew, tchikew, *il le prend en pitié, en compassion.*

« KITIMÂKInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il le regarde avec compassion.*

« KITIMÂKIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, tâtchikew, *il l'écoute avec attendrissemeut, son discours le touche.*

« KITIMÂKEYITTAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui prend en pitié.*

« KITIMÂKImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le rend digne de pitié par ses paroles, il le rend misérable par la façon avec laquelle il lui parle.*

« KITIMÂKIMOW, ok, (*a. a.*) *il a un discours qui touche, aussi, il a un discours insignifiant, à faire pitié.*

« KITIMAHISUW, ok, (*v. r.*) *il se rend misérable.*

« KITIMAHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« KITIMAHISUWIN. a, (*n. f.*) *ou,* kitimahuwin, *misère volontaire, pauvreté.*

« KITIMATTÂSUW, ok, (*v. indéf.*) *il rend misérable, il fait des malheureux.*

« KITIMATTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action de faire des malheureux.*

× KITISKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'échappe de sa main.*

« KITISKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'échappe de ses bras.*

« KITISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça échappe, ça glisse à terre.*

« KITISKIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le laisse échapper.*

+ KITCHIKISIW, ok, (*a. a.*) *il est encoché, il a une entaille.*

KITA, *ou*, **KATA**, *signe du futur, et de la 3me personne de l'impératif, v. g.* mâskutch anotch kita mispun, *peut-être aujourd'hui il neigera*, kata ayiman, *ça va être difficile*, kita kiwew, *qu'il s'en aille*, namawiya ota kita mitjisuw, *qu'il ne mange pas ici*, kita ki ikkin, *ou*, kitchi ki ikkik, *ça pourrait bien arriver.*

KITAWI, *voy.* Pitane, *v. g.* kitawi ikkin! *que cela arrive! et ainsi de suite pour toutes les personnes du verbe, en faisant précéder* wi *par le pronom, v. g.* ni ka wi miyo ayân! *que je sois bien!* ki ka wi miyo pekiwân! *plaise à Dieu que tu aies un bon retour!* kitawi ayamihaw! *qu'il veuille prier!*

× **KITCHI**, (*ad. et rac.*) *au commencement, commencer, v. g.* namawiya ki kitchi ittaw Kijemanito, *Dieu n'a pas eu de commencement*, e wi kitchi pikiskwet, *quand il voulut commencer à parler*, ekweyâk kitchi ayamihâwok *ils ne font que commencer a prier*, ekweyâk kitchi anotch, *ce n'est que d'aujourd'hui.*

KITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça commence.*

« **KITCHISIN**, wok, (*a. a.*) *il commence.*

« **KITCHITTIN**, wa, (*a. in.*) *ça commence, v. g.* tânisi ka iji kitchittik eoko ayamihâwin? *comment commence cette prière?*

« **KITCHIPAYIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer; v. g.*, kayâs Jesus-Christ

ka kitchipayittât ayamihâwin, *il y a longtemps que Jésus-Christ a commencé la religion.*

« KITCHITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il commence à parler; v. g.*, ekusi e kitchittowet, (*et aperiens os suum docebat eos*), *ayant ainsi commencé à parler*, okiskinohamâwattäy.

× KITCHI, (*ad. et rac*) *beaucoup, d'un grand prix, saint, grand ; v. g.*, ki kitchi Kijemanitominow, *notre grand Dieu ;* kitchi ayisiyiniw, *c'est un grand homme ;* ki kitchi iskwewiw K. Marie, *Marie a été une grande femme;* kitchi wâskahigan, *maison d'une grande dimension, maison célèbre ;* kitch'astim, *cheval d'un grand prix;* kitchi kijikok, *dans le ciel;* kitchi iskutek, *dans l'enfer.*

« KITCHI-PIKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait serment, il jure.*

« KITCHI-ITWEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« KITCHI-PIKISKWEWIN, a, (*n. f.*) *serment.*

« KITCHI-ITWEWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« KITCHI-AYAMIHEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *le grand-prêtre, l'évêque.*

« KITCHINASUW, ok, (*v. n.*) *il fait une chasse d'un grand prix.*

« KITCHINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il tue quelqu'un d'un grand prix.*

« KITCHINAWEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en fait grand cas en le regardant.*

« KITCHEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime beaucoup, il l'a en grande considération.*

« KITCHEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est vénérable, considéré, estimé.*

« KITCHEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *estime, grande considération.*

« KITCHEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est vénérable, estimable.*

« KUTCHITWA, (*adj.*) *saint, vénéré*, (*mot qui se joint toujours au suivant*) ; *v. g.*, kitckitwa Marie, *sainte Marie ;* kitchitwa Joseph, etc., etc.

« KITCHITWAW, ok, (*v. n.*) *il agit saintement, il se conduit d'une façon vénérable.*

« KITCHITWÂWIN, a, (*n. f.*) *conduite sainte.*

« KITCHITWÂWIHUW, ok, (*a. a.*) *il est habillé saintement.*

« KITCHITWÂWIHUWIN, a, (*n. f.*) *habit saint.*

« KITCHITWÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est saint, vénérable.*

« KITCHITWÂWISIWIN, a, (*n f.*) *sainteté.*

« KITCHITWÂWISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend saint, vénérable.*

« KITCHITWÂWAN, wa, (*a. in.*) *c'est saint, vénérable ; v. g.*, mistahi manitowan ayamihâwin, eokotchi eji-kitchitwâwak, *la religion est divine, c'est pour cela qu'elle est sainte.*

« KITCHITWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« KITCHITWÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense saint.*

« KITCHITWÂWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne, il est pensé saint.*

« KITCHITWÂWEYITTÂKWAN, wa, (*a, in.*) *c'est saint, estimable, vénérable.*

« KITCHAN, wa, (*n. f.*) *lieu saint;* kitchanok, *dans un lieu saint.*

« KITCHIKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un grand prix, d'une grande valeur.*

« KITCHIKÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *grand prix, grande valeur.*

« KITCHIKÂWAN, wa, (*a. a.*) *c'est d'un grand prix.*

» KITTIMIW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux.*

« KITTIMIWIN, a, (*n. f.*) *paresse.*

« KITTIMIGANEW, ok, (*a. a.*) *paresseux jusque dans les os.*

« KITTIMIGANEWIN, a, (*n. f.*) *grande paresse.*

« KITTIMUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux pour marcher.*

« KITTIMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *paresse à marcher.*

« KITTIMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense paresseux.*

« KITTIMIGAN, ak, (*n. f.*) *un paresseux.*

« KITTIMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il éprouve de la paresse pour cela; v. g.*, awiyak e kittimeyittak ot ayamihâwin kiyipa kita pâstâhuw, *celui qui est paresseux pour sa religion, bientôt tombera dans le péché.*

» KITCHITASKAtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le suit toujours à une certaine distance.*

« KITCHISTINAHOKOW, ok, (*a. a.*) *il est arrêté par le vent ou le mauvais temps,* (*il est dégradé.*)

« KITCHISTINAHOKOWIN, a, (*n. f.*) *retard causé par le mauvais temps.*

× KITTOK, (*ad.*) *voy.* kisâtch.

« KITOW, ok, (*v. n.*) *il donne un son, il dit; v. g.*, namawâtch kitow, *il ne dit mot;* tâneki eka k'o kitoyek? *pourquoi ne dites-vous mot? N.B. Ce mot sert aussi pour désigner tous les cris des animaux et des oiseaux; v.g.*, mistatimwok kitowok, *les chevaux hennissent;* mustuswok kitowok, *les buffles mugissent;* piêsissak kitowok, *les oiseaux chantent. En parlant de l'orignal et du cerf, on dit:* sâsäy kitowok, *déjà ils crient, c'est à-dire ils courent le rut, ou, ils sont en rut;* kitow *se dit pareillement pour le bruit du tonnerre; v. g.*, piesiwok kitowok, *le tonnerre gronde.*

« KITOWIN, a, (*n. f.*) *son, bruit.*

« KITOWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça donne un son, un bruit.*

« KITOWEPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire un bruit, il lui fait donner un son.*

« KITOtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle, il lui adresse la parole,* (*mais plus généralement ça s'entend de: il le querelle, il le réprimande.*)

« KITOTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il joue d'un instrument de musique.*

« KITOTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de jouer de la musique.*

« KITOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le joue* (*un instrument de musique*); *v. g.*, nanantok ki-

tottaw kitotchigana, *il joue de toutes sortes d'instruments.*

« KITOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument de musique.*

« KITOKEW, ok, (*v. n.*) *il garde la maison (un chien).*

× KITTWÂM, (*ad.*) *voy.* kâwi, *de nouveau, encore; v. g*, kittwâm ayamiha, *prie encore;* mina kittwâm kiskinohamâwin, *enseigne-moi encore;* kâkittwâm, *souvent.*

« KITTWÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il agit de nouveau.*

« KITTWÂMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense à lui de nouveau.*

KITTINEW, NAM, *il y met la main.*

× KIW, (*rac.*) *errer de côté et d'autre, être orphelin.*

« KIWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est orphelin.*

« KIWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est abandonné, délaissé.*

« KIWÂTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense orphelin, il le trouve délaissé.*

« KIWÂTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se trouve orphelin, abandonné, misérable.*

« KIWÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est comme un orphelin, un abandonné.*

« KIWÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KIWÂTEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se croire orphelin.*

« KIWÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *etc.*

« KIWIHUW, ok, (*v. n.*) *il est errant, sans résidence.*

« KIWIHUWIN, a, (*n.*
rante.

« KIWÂHUTTEW, ok,
marche de côté et d'autr
voir où aller.

« KIWÂTJIHEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le rend*

« KIWÂTJIHIKOWISIW
a.) *Dieu l'a rendu orphe*

« KIWÂTJIHUW, ok, (*v*
ne une vie d'orphelin, e
gabonde.

« KIWÂTJIPIMÂTISIW
idem.

« KIWÂTJIHUWIN, a,
errante, misérable.

« KIWÂTJIHAYIS, ak,
gabond, mauvais garne

× KIWEW, ok, (*v. n.*)
tourne chez lui.

« KIWEWIN, a, (*n. f.*) *r*

« KIWEHUW, ok, (*v.*
retourne par eau. (No
pays, ce mot sert à d
retour des Blancs en le

« KIWEHUYEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le re*
son pays. Aussi, il le r
eau.

« KIWETTAHEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le re*
lui.

« KIWETIN, (*v. im.*) *ven*
aquilon, vent qui s'en r

« KIWETINOK, (*n. f.*) *a*
nord.

« KIYUTEW, ok, (*v. n.*)
site, il va en visite;
ok, *le visiteur.*

« KIYUKEW, ok, (*v. n.*
yutew.

EWIN, a, (*n. f.*) *visite*,
de chez quelqu'un.
EWIN, a, (*n. f. idem.*
MÂWEW, (*v. a.*) TAM,
HIKEW, *il lui rend visite.*
WEW, (*v. a.*) KÂTAM, KÂ-
TCHIKEW, *idem.*
IIKKWEYIW, ok (*v. n.*)
la tête en la branlant.
IKKWÂYÂWEYIW,
n.) *il penche la tête en*
cou.
KINEW, (*v. a.*) NAM, NI-
IKEW, *il le chatouille, il*
manger.
ISIW, ok, (*a. a.*) *il a une*
eaison.
ATTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM,
CHIKEW, *il lui cause une*
eaison, v. g. un pou en
.
INAM, wok, (*v. n.*) *il fait*
t en marchant, on entend
cher.
ITTÂW, ok, (*v. n.*) *il fait*
t en faisant quelque chose,
elqu'un dans un apparte-
paré fait du bruit, on lui,
kwây ka kiyakittâyan ?
uit fais-tu ?
ITTÂWIN, a, (*n. f.*) *bruit*
VESIW, ok, (*a. a.*) *il est*
.
VEYAW, (*a. in.*) *c'est glis-*
SKIW, ok, (*v. n.*) *il ment.*
KIWIN, a, (*n. f.*) *men-*
KÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il*
des mensonges.

« **KIYÂSKIKKAWEW**, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui dit des mensonges.*

« **KIYÂSKIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait mentir, c'est-à dire il le fait passer pour avoir dit ce qu'il n'a pas dit.*

KIYAWEMA, (*ad.*) *voy.* Wâwiyak. kisâstow, *un peu trop, v. g.* kiyawema osâm mistahi ki kiyâskin, *tu es par trop, un peu trop menteur,* kiyawema osâm mistahi ni totâk, *il m'en fait un peu trop.*

× **KIYÂM**, (*ad.*) *indifférence, consentement, être paisible, v. g.* kiyâm pe mitjisu, *c'est tout de même, viens manger,* kiyâm ekawiya nando iteyitta, *c'est égal, n'en pense rien,* kiyâm tchi kiteyitten ? *y es-tu indifférent ?* namawiya kiyâm n't'eyitten, *je n'y suis pas indifférent,* kiyâm kita pittukewok, *c'est égal, qu'ils entrent.*

« **KIYÂMEYIMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense sage, tranquille.*

« **KIYÂMEWISIW**, (*a. a.*) *il est tranquille, sage.*

« **KIYÂMEWISIWIN**, a, (*n. f.*) *modestie, sagesse.*

« **KIYÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *comme,* kiyâmewisiw.

« **KIYÂMÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *comme,* kiyâmewisiwin.

« **KIYÂMAPIW**, ok, (*a. a.*) *il est assis tranquillement, il ne bouge pas.*

« **KIYÂMASTEW**, a, (*a. in.*) *c'est tranquille, ça ne remue pas.*

« KIYÂMIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est tranquille, debout.*

« KIYÂMIKÂBAWISTAWEW, (*v.a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est debout, tranquille, auprès de lui.*

× KIYEKAW, (*ad.*) *pêle-mêle, v.g.* kiyekaw ayâwok, *ils sont pêle-mêle*, kiyekaw nehiyâwew mina wemistikojimow, *il parle pêle-mêle, tantôt cris, tantôt français.*

« KIYEKÂWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place pêle-mêle.*

« KIYEKÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met pêle-mêle.*

« KIYASUW, *il va à toute vitesse.*

× KIYIPA, *ou*, KIPA, (*ad.*) *vite, promptement, v. g.* kiyipa kiwe, *va-t'en vite*, kipa tota, *fais cela promptement.*

« KIYIPI, *ou*, KIPI, (*ad.*) *idem.*

« KIYIPIW, ok, (*a. a.*) *il agit promptement, avec agilité.*

« IYIPIWIN, a, (*n. f.*) *vitesse, ce qui requiert peu de temps.*

« KIYIPAN, wo, (*a. In.*) *ça passe vite, v. g.* kiyipan ki pimâtisiwininow, *notre vie passe vite.*

« KIYIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dépense vite, v. g.* ki kiyipinam ka ki miyikut ottâwiya, *en peu de temps il avait dépensé ce que lui avait donné son père.*

« KIYIPINEW, ok, *il meurt en peu de temps.*

« KIYIPINEWIN, a, (*n. f.*) *mort prompte.*

× KIYOMA, (*ad. et rac.*) *continuellement, sans cesse, v. g.* ni kiyoma-kikkâmik, *il est tou... me quereller, me disputer.*

« KIYOMÂHEW, (*v. a.*) TT... WEW, TCHIKEW, *il le fati... cesse, il est toujours à l'i... ner, (le tanner.)*

« KIYOMÂSKAWEW, (*v.* ... KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il* ... *cesse à l'entour de lui, à* ... *tuner.*

« KIYOMÂYEYIMEW, (*v. a*... MIWEW, TCHIKEW, *il le tr... tigant, ennuyeux, tannan...* ni kiyomâyeyitten oma... wak, *je suis ennuyé d'... toujours ce bruit.*

× KIYUW, ok, (*n. r.*) *aigle*...

« KIYUWATANIY, a, (*n.* ... *plume de la queue de l'aig...*

KIWAYAWIW, ok, (*v.* ... *un oiseau qui plane dans* ...

KIYASUW, ok, (*v. n.*) *il* ... *de toutes ses forces, il s'en...*

« KIYASUWIN, a, (*n. f.*) ... *g. d'un animal qui est po...*

× KWIT, (*rac.*) *être dans l... être dans l'embarras, n... comment faire.*

« KWITAMAW, ok, (*v.* ... *dans le besoin de quelqu... v. g.* ni kwitamân mok... *je manque d'un couteau,* ... kekwaya kwitamaw, *il* ... *de bien des choses.*

« KWITÂWEYIMEW, (*v. a*... MIWEW, TCHIKEW, *il est e... de lui, il le désire, il s'en... v. g.* nametchi ki kw... maw k'istes ? *est-ce qu'... tarde pas de voir ton fr...*

tu pas que ton *frère re-*

I, (*prép.*) *v. g.* ni kwi-
n, *il y a longtemps que*
u, *je ne sais plus qu'at-*
uis *découragé d'atten-*
temps.
E, (*prép.*) *v. g.* kwitate
sait que faire, ou, il
s les moyens pour se
upportable, kwitate to-
e sait comment faire,
âmow, *il ne sait où fuir*,
mitjisunâniwan, *on*
quoi manger, kwitate
ne sait comment aller.
HI, K' *s'écrivent de trois*
différentes, k'otchi,
verbe commence par une
k' *quand il commence*
k'o *quand il commence*
utre voyelle. Ces prépo-
liquent : c'est pour cela,
parce que, voy. Eokot-
otchi, *ces trois abrévia-*
pour : ko otchi, *v. g.*
k'otinamân, *c'est pour*
e l'ai pris, eka e wâba-
oekiweyân, *ne l'ayant*
c'est la raison pour la-
suis revenu, e sâkihak
to k'otchi wi-atuske-
ant Dieu, c'est pour cela
ux le servir, tâneki k'o
? *pourquoi as tu fait*
neki k'otchi miyiyan ?
me le donnes tu ?
, ek, (*v. n.*) *il plonge dans*

N, a, (*n. f.*) *action de*

« **KOKI**HEW, (*v. a.*) TYAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait plonger.*

« **KOKI**NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plonge.*

« **KOKIPI**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× **KOKUS**, ak, (*n. r.*) *cochon.*

« **KOKUSIWIYAS**, a, (*n. f.*) *de la viande de cochon.*

« **KOKUSIWIYIN**, wa, (*n. f.*) *du lard.*

« **KOKUSIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est cochon, il est malpropre.*

« **KOKUSIWIWIN**, a, (*n. f.*) *malpropreté, cochonnerie.*

× **KOKKWÂWÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est sage, chaste.*

« **KOKKWÂWÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *chasteté.*

« **KOKKWÂWÂTEYI**MEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense chaste.*

KONATA, *sans nulle raison, sans dessein*, (*c'est le mot banal de la langue Crise*), *ou*, pikonata, *v. g.* tâneki eka k'o ayamihâyan ? *pourquoi ne pries tu pas ? il répondra :* konata, *sans dessein*, konata pikiskwew, *il parle pour ne rien dire*, konata ki mâmitjimon, *c'est sans raison que tu te vantes*, konata pikiskwewina, *paroles inutiles*, konata ki kisiwâsin, *tu te fâches sans nulle raison*, konata kititwân, *tu parles sans dessein, ou, tu as menti.*

× **KONA**, (*n. r.*) *neige, v. g.* timikoniw, *il y a épais de neige*, atâmakonak, *sous la neige*, konik, *sur, ou, dans la neige*, mwâkonew, *il mange de la neige.*

« **KONIWIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y a de la neige, il est couvert de neige; v. g.*, misiwe ki koniwin, *tu es tout couvert de neige;* koniwiwa ki maskisina, *tes souliers sont couverts de neige.*

« **KONIWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est couvert de neige.*

× **KOPPA**, (*rac.*) *salir, avilir.*

« **KOPPÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est sale, vil.*

« **KOPPÂTAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **KOPPÂTJIhew**, (*v. a.*) ttam, hiwew, tchikew, *il l'avilit par ses actions.*

« **KOPPÂTJImew**, ttam, miwew, tchikew, *il l'avilit par ses paroles.*

« **KOPPÂTEYImew**, (*v. a.*) *il le trouve sale, avili.*

« **KOPPÂTEYITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*

« **KOPPÂTEYITTÂKWAN**, wa, (*a, in.*) *idem.*

« **KOPPÂTEYITTÂKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *mépris, dégoût.*

× **KOSÂPEW**, ok, (*v. n.*) *il cale dans l'eau, il enfonce dans l'eau.*

« **KOSÂPEWIN**, a, (*n. f.*) *action d'enfoncer dans l'eau.*

« **KOSÂPESkâwew**, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le cale dans l'eau, il l'enfonce dans l'eau.*

« **KOSÂPEPItew**, (*v. a.*) ttam, siwew, tchikew, *idem.*

« **KOSÂPEPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça enfonce.*

× **KOSÂWEKUTCHIN**, wok, (*a. a.*) *il est pendu, il est suspendu.*

« **KOSÂWEKUTTIN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **KOSÂWEnew**, (*v. a.*) na... nikew, *il le pend, il l'...* *haut de, etc.*, etc.

« **KOSÂWEPItew**, (*v. ...*) wew, tchikew, *il le p...* pâpekipitew.

« **KOSÂWEPISIWEWI...** *pendaison.*

« **KOSÂWEPITÂGAN**, ... *un pendu.*

KOTÂSKEHAM, wok, ... *trouve fond dans l'eau.*

× **KOSÂBATTAM**, wok... *fait la jonglerie.*

« **KOSÂBATTAMOWIN...** *action de faire la jongl...*

« **KOSÂBATCHIGAN**, a... *glerie, place où on la f...*

KOKUSIMÂN, a, (*n.f.*)...

× **KUSIKWATIW**, ok, ... *pesant.*

« **KUSIKWATIWIN**, a, ... *santeur.*

« **KUSIKWAN**, wa, (*a...* *pesant.*

« **KUSIKWATIhew**, (*v.* ...) hiwew, tchikew, *il l...* *il le rend pesant.*

« **KUSIKUhew**, *etc.*, *ide...*

« **KUSIKWATEYImew**, ... miwew, tchikew, *il le...* *sant.*

« **KUSIKWATEYITTÂ...** ok, (*a. a.*) *il est rega...* *pesant, il est jugé pesa...*

« **KUSIKWATEYITT...** wa, (*a. in.*) *idem.*

« **KUSIKWATISKOSO...** *a.*) *il est pesant par ...* *qu'il porte.*

VATISKOTEW, a, (*a. in*)
ent, étant surchargé.
VATISKOyew, (*v. a.*)
yew, tchikew, *il le rend*
n lui imposant un fardeau.
KAW, ok, (*a. a.*) *il n'est*
e, il remue, il branle.
SKÂWIN, a, (*n. f.*) *action*
er, de n'être pas solide.
SKWAW, a, (*a. in.*) *ça*
ça branle, v. g., dans le

SKUPAYIW, ok, a, (*a.*
ça remue. N. B. Ce mot
pour dire : il se réveille,
sommeil.
SKUPAYIWIN, a, (*n. f.*)

SKUPAYIhew, (*v. a.*)
iwew, tchikew, *il le fait*
remuer.
NEW, (*v. a.*) nam, niwew,
il le branle, il le remue
main. Cela veut aussi dire :
le ; v. g., kuskun ekwa,
nwes nipaw, *éveille-le à*
il dort trop longtemps.
PItew, (*v. a.*) tam, siwew,
, il le secoue, il l'ébranle,
nuant fortement.
SK, a, (*n. f.*) *les barres de*
s.
WEYImew, ttam, miwew,
, il le pense redoutable,

VEYITTAMOWIN, a,
te, terreur.
VEYITTÂKUSIW, ok, *il*
vantable.
VEYITTÂKWAN, wa,

« KUSKWEYINÂKUSIW, ok, *il est terrible à voir.*

« KUSKWEYINÂKWAN, wa, *in.*

KUSA, (*à la fin du mot*) *certainement, sans aucun doute ; mais ordinairement, il doit toujours être joint à quelque adverbe ou pronom; v. g.,* ata kusa ki ki miyitin, *mais pourtant je te l'ai donné;* ki ki otinen kusa oma, *pourtant certainement tu l'as pris.*

× KUSKWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est mélancolique, il est triste, tranquille.*

« KUSKWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie, tristesse.*

« KUSKWÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est mélancolique.*

« KUSKWÂTAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« KUSKWAWÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est là assis mélancolique. On dit aussi aux enfants:* kakwe kuskwawâtapi, *sois tranquille.*

« KUSKWAWÂTAPIWIN, a, (*n. f.*) *place de tristesse, d'ennui.*

« KUSKWAWÂTEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le croit mélancolique, triste.*

× KUSPIW, ok, (*v. n.*) *il fonce dans le bois, il s'éloigne du chemin pour entrer dans la forêt, il s'en va du côté où la terre est boisée.*

« KUSPIWIN, a, (*n. f.*) *action de foncer dans le bois.*

« KUSPITISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le chasse du côté du bois.*

« KUSPIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il se sauve dans le bois.*

« KUSPAMUW, a, (*v. im.*) *chemin qui va du côté du bois. N. B. Tous ces mots s'entendent aussi de quelqu'un qui sort de l'eau pour gagner le rivage, parce que probablement, il est supposé qu'ordinairement sur les bords des rivières ou des lacs, il y a des arbres.*

× KUSTÂMIKUSIW, KWAN, *il est effrayant.*

× KUSTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le craint, il en a peur; v. g.*, Kijemanito piko tchi kustit, *ou*, Kijemanito tchi kustânikkâtit, *il n'y a que Dieu qu'on doit craindre.*

« KUSIWEWIN, a, (*n. f*) *crainte.*

« KUSTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« KUSTCHIGANIWIW, ok, (*a. a.*) *il est à craindre, redoutable.*

« KUSTÂTCHIW, ok, (*a a.*) *il est peureux, craintif.*

« KUSTÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *peur.*

« KUSTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve à craindre, il le pense redoutable.*

« KUSTÂTEYIMEW, *etc.*, *idem.*

« KUSTÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est redoutable.*

« KUSTÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est redoutable, c'est terrible; v. g.*, kustâteyittâkwan kitchi iskutew, *l'enfer est une chose redoutable.*

« KUSPANEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le redoute, il a peur de lui.*

« KUSPAN, wa, (*a. in.*) *c'est redoutable.*

« KUSPANEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est terrible.*

« KUSPANEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est terrible.*

« KUSTONÂMEW, (*v. a.*) *il redoute à parler avec lui, sous-entendu, parce qu'il interprétera mal ses paroles.*

« KUSTONÂMOW, ok, (*v. n.*) *il redoute l'entretien de quelqu'un.*

« KUSTONÂMOWIN, a, (*n. f.*) *crainte de parler avec.*

KUTAK, ak, (*pro. an.*) *un autre; v. g.*, kutak miyin, *donne-m'en un autre;* namawiya kutak n't' ayâwaw, *je n'en ai pas d'autre.*

KUTAK, a, (*pro. in.*) *idem.*

× KUTAWEW, ok, (*v. n.*) *il fait du feu, il allume le feu.*

« KUTAWINEW, NAM, *il l'enfonce dedans.*

« KUTAWEWIN, a, (*n. f.*) *action d'allumer le feu.*

« KUTAWÂTEW, (*v. a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui allume du feu.*

« KUTAWÂGAN, ak, (*n. f.*) *allumette.*

« KUTAWÂN, wa, (*n. f.*) *place du feu, où l'on fait le feu.*

« KUTAWÂNÂBISK, wa, (*n. f.*) *cheminée;* piwâbiskutawânâbisk, wa, *poêle.*

× KUT, (*rac.*) *essayer, tenter, goûter.*

« KUTCHI, (*prép.*) *devant le verbe. essayer; v. g.*, ni kutchi-toten, *je vais essayer de le faire;* eyiwek kutchi-mitjisu apisis, *essaie toujours de manger un peu;* nametchi ki wi-kutchi-ayamihân? *ne veux-tu pas essayer de prier?*

« KUTCHIW, ok, (*v. n.*) *Ce mot s'entend des superstitions; v. g.*,

es sauvages essaient de fai-
choses merveilleuses pour
ser.

IWIN, a, (*n. f.*) *essai de*
tion.

ISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂ-
ÂTCHIKEW, *il le tente, il*
Aussi, il le goûte, v. g., de
e.

IMEW, (*v. a.*) TTAM, MI-
CHIKEW, *il le tente.*

IHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-
CHIKEW, *il le tente, il l'es-*
essaie de le faire, d'en ve-
ut.

IMEW, (*v. a.*) TTAM, MI-
CHIKEW, *il lui demande*
chose comme en le tentant,
l'obtenir, v. g., je vais tou-
ssayer de le lui demander,
ni ka kutchimaw.

ISKÂWEW, ok, (*v. n.*)
ur : il court une course.

ISKÂWEWIN, a, (*n. f.*)

ÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il*
blanc.

ÂSKWEWIN, a, (*n f.*) *tir*
.

ÂSKWÂTEW, (*v. a.*) TAM,
TCHIKEW, *il le tire au*
n le prenant pour le blanc.

AWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-
TCHIKEW, *il l'essaie, v. g.,*
n qui essaie un habit.

EW, ok, (*v. n.*) *il essaie*
r, de dire.

EWIN, a, (*n. f.*) *essai*
parole.

ÂMOW, ok, (*v. n.*) *il es-*
chanter.

« KUTATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *essai dans le chant.*

« KUTCHIPPWEW, (*v. a.*) *il le goûte, v. g., un mets.*

« KUTCHISPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *comme*, Kutchippwew.

« KUTCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avale.*

« KUTCHIPASTEMEW, ok, (*v. n.*) *il avale la fumée.*

« KUTTAMEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

× KUTIKUSWEW, SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe les membres, il lui sépare les membres du corps.*

« KUTIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui défait les membres, il les lui démet.*

« KUTIKUSIN, wok, (*a. a.*) *il a un membre démis.*

« KUTIKUTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est démis, défait.*

« KUTIKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui démet les membres, il lui disloque les membres.*

« KUTTEW, TTAM, *il l'avale.*

M

MÂ ! *exclamation pour attirer l'attention, v. g. voyons !... écoute ! ... on entend un bruit, on veut attirer l'attention de quelqu'un, v. g.* mâ ! miyâmay matwe takusinwok, *écoute ! probablement qu'ils arrivent.*

MÂ, *synonyme de* appo, *et*, keyiwek; *quelquefois ça répondrait à cette*

idée : voyez donc, v. g. mâ, ka totak, *il le fait bien,* mâ wiya meyiyit ! *voyez donc, on va lui donner ! aussi, comme,* ayis, *v. g.* mâwiya nipiw ! *qu'y faire, il est mort !*

× **MÂH,** (*rac.*) *descendre le courant d'une rivière, aller du côté que va le courant.*

« **MÂHAM,** wok, (*v. n.*) *il descend le courant en canot, en barge, ou en vaisseau. N. B. Ce mot s'entend ordinairement, en ce pays, de ceux qui font le voyage de York pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, parce qu'on y descend toujours le courant, en allant,* omâhamo, wok, *celui qui descend le courant.*

« **MÂHAMOWIN,** a. (*n. f.*) *l'action de descendre le courant.*

« **MÂHABOYUW,** ok, (*v. n.*) *il descend le courant.*

« **MÂHABOYUWIN,** a, (*n. f.*) *action de descendre le courant.*

« **MÂHISKAM,** wok, (*v. n.*) *il va, il marche du côté que se dirige le courant des rivières. N. B. Ce mot est exclusivement employé ici pour dire qu'on va acheter des marchandises au fort, v. g.* nameskwa pe-mâhiskamwok iyiniwok, *les sauvages ne sont pas encore venus traiter,* anotch ni wimâhisken, *aujourd'hui je vais aller traiter au fort.*

« **MÂKISKAMOWIN,** a, (*n. f.*) *l'action d'aller traiter au fort.*

« **MÂHISKAMOTTA**HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le porte au fort comme objet de traite paur échanger, v. g.* kekwäy ka wi-mâhiskamottatâyan? *que veux-tu porter en traite ?* wâbistânak ni wi-mâhiskamottahâwok, *ce sont des martres que je veux porter.*

« **MÂHISKAMOSKANAW,** a, (*n. f.*) *chemin par où on va en traite au fort.*

« **MÂHUTTEW,** ok, (*v. n.*) *il marche du côté que descend la rivière.*

« **MÂHUTTEWIN,** a, (*n. f.*) *marche dans la direction du courant.*

« **MÂHUTTA**HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mène, il le transporte dans la direction du courant.*

« **MÂHUTTESKANAW,** a, (*n. f.*) *chemin qui va dans la direction du courant.*

« **MÂHÂBU**YEW, (*v. a.*) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait descendre, ou, il le transporte par eau à la dérive.*

« **MÂHÂBOKOW,** ok, (*a. a.*) *il s'en va à le dérive avec le courant.*

« **MÂHÂBOTEW,** a, (*a. in.*) *idem.*

« **MÂHUNÂN,** a, (*n. f.*) *place, lieu au bas du courant, au bout d'une rivière. N. B. C'est ainsi que les gens de ce pays appellent York, parce que c'est la place où anciennement on allait quérir les marchandises en descendant le courant.*

« **MÂMIK,** (*ad.*) *en bas du courant, du côté d'en bas, v. g.* mâmik ispitchiwok, *ils lèvent le camp du côté d'en bas (du courant)* mâmik iyiniwok, *les sauvages d'en bas,* mâmik ottuttewok, *ils arrivent d'en bas.*

(ad.) du côté du bas
, v. g. kakiyaw, mus-
âmitâk ayâwok, tous
ont par en bas.
IJI, (ad.) idem.
V, (v. im.) il y a direc-
rant, d'une rivière, v.
eokoni sipiya mâmi-
simotâk, toutes ces ri-
leur cours, vers le soleil
ande ka iji mâmiwik
? en quelle direction
e a-t-elle son cours. ?
N, ak, (n. r.) loup.
IWIW, (a. a.) il est

IWEYÂN, ak, (n. f.)
p avec le poil.
ÂTTIK, wa, (n. f.)
, arbre du loup.
d.) mais, se dit avant
mot, v. g. mâka Jesus
v, mais Jésus lui dit
maka tânisi kit eyit-
toi, qu'en penses-tu ?
a, assurément, certaine-

NA, (ad.) encore, de
v. g. maka mina ka
voilà encore qui pleure,
na ituke ki kisiwâsin,
doute encore en colère,
na wi-mispun, voilà en-
veut neiger.
VÂH, (ad. et pro.) mais
core! v. g. mâka âwâh
uskâtjimit, le voilà en-
ient me fatiguer.
IA, idem, (inan.) v. g.
na ka wi otittikuyân,

voilà encore la même affaire qui veut m'arriver.

× **MÂHAWÂH !** *mais pourtant lui, voy.* **Mâ**, *comme*, **Mâwiya**, *v. g.* mâhawâh tiyotak, eyiwek kiya mina ki pa toten, *lui-même peut le faire, aussi toi, tu le pourrais, ou, il le fait bien lui, pourquoi ne le pourrais-tu pas ?* mâhawâh eyamihât, *même lui, il prie.*

« **MÂHWISTA**, *idem, voy.* Appowiya, *et* mâkeyakam, *v. g.* mâhwista miyiyât, *même à lui, il lui donne*

« **MÂHOMA**, *idem*, (*inan.*) *v. g.* mâhoma ka ikkik, *même ça arrive.*

« **MÂH EKA !** (*ex.*) *c'en est fait ! ce mot est composé de* ma *ci-dessus, et de* eka, *signe de négation, v. g.* mâheka ni ka wâbamaw ! *c'en est fait je ne le verrai pas !* mâh eka tchi pimâtisit ! *c'en est fait il ne vivra pas ! voy.* Mânéka.

« **MÂKEYAKAM**, *voy.* Mâwista *et* Appowiya, *v. g.* mâkeyakam mâmiyeyât, eka ka wi miyit, *voilà qu'il en donne pourtant à quelqu'un, et puis moi, sans vouloir m'en donner*, mâkeyakam mâmitjisut eka ka wi-assamit, *pourtant il est à manger, pourquoi ne m'en donne-t-il pas ?*

« **MÂKAHITTAM**, *idem.*

× **MAK**, (*rac.*) *mettre dans la peine, dans l'embarras, presser sous la main ou le pied, effrayer, saisir par la peur.*

« **MÂKOHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'embarras, en le pressant trop, comme en le serrant, il le pousse à bout, aux*

dernières extrémités, *v. g.* mâkohew o notinâgana, *il réduit à l'extrémité son ennemi*, mâkohikowisiw, *il est comme pressé par Dieu*, (*il ne sais où fuir*) tcheskwa ki ka mâkohikun ki matchiayiwin, *attends*, *ta mauvaise conduite te jouera de mauvais tours*, mistahi kimâkohikmaskwa, *une terrible alerte lui a été donnée par un ours.* (*L'usage fera comprendre la juste signification de ce mot et de tous ceux qui en dérivent.*).

« MÂKOHIWEWIN, e, (*u. f.*) *action de faire peur*, *de jeter dans l'embarras.*

« MÂKONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le presse*, *il le serre avec la main*, *il le tient serré dans sa main*, *v. g.* mâkonam otchitchiyiw, *il lui serre la main*, namawiya ni ki mâkonikân, *je ne puis rien tenir avec la main*, mâkonikepayiw, *il crispe les mains.*

« MÂKONIKEWIN, a, (*n. f.*) *serrement avec les mains*, *action de tenir quelque chose dans la main en le serrant.*

« MÂKOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le presse sous les pieds*, *il le foule aux pieds*, *v. g.* kitchitwaw Michel ki mâkuskawew matchi manitowa e matchustehwât, *St. Michel foula aux pieds le démon en le jetant dans le feu*, mâkoskam ajiskïy, *il foule de la terre avec ses pieds.*

« MÂKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dans l'embarras. ou*, *il le trouve capable de mettre dans l'embarras.*

'APPITEW, a, (*a. in.*) *c'est*
ement.

PITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW,
W, *il le presse en le tirant.*

PAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*)
resse, ça se foule.

'ATCHIGANIKAN, a, (*n.*
e, tenaille.

'ATCHIGAN, a, *n. f.*)

'AMEW, (*v. a.*) TTAM, MI-
TCHIKEW, *il l'écrase avec ses*
il le mord.

KWAKKEW, ok, (*v. n.*)
e avec les dents

KKASWEW, (*v. a.*) SUWEW,
il le brûle beaucoup.

KKASUW, ok, (*a. a.*) *il est*
ûlé.

KKATTEW, ok, (*a. in.*) *id.*

VA, *plur.* Mâkwok, (*n. r.*)

(*rac.*) *gros, grand, large.*

IGAMAW, (*v. im.*) *large*
d'eau.

ISTIKWEYAW, (*v. im.*)
large.

ISIW, ok, (*a. a.*) *il est gros.*

ISIWIN, a, (*n. f.*) *grosseur.*

AW, a, (*a in.*) *c'est gros,*
rande dimension.

ISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête*

ISTIKWÂNEW, ok, (*a.*
une grosse tête.

ITESKANEW, ok, (*a. a.*)
larges cornes.

IKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a*
e large.

ITONEW, ok, (*a. a.*) *il a*
he large.

« **MAKKÂPITEW**, ok, (*a. a.*) *il a des dents larges.*

« **MAKKÂBIW**, ok, (*a. a.*) *il a de grands yeux.*

« **MAKKITTAWOKAY**, a, (*n. f.*) *grande oreille.*

« **MAKKITTAWOKAYEW**, ok, (*a. a.*) *il a de grandes oreilles.*

« **MAKKIKWEYAWEW**, ok, (*a. a.*) *il a un gros cou.*

« **MAKKITOTOSIMEW**, ok, (*a. a.*) *elle a de grosses mamelles.*

« **MAKKITCHITCHEW**, ok, (*a. a.*) *il a de grandes mains.*

« **MAKKIKASEW**, ok, (*a. a.*) *il a de grandes griffes.*

« **MAKKÂYOWEW**, ok, (*a. a.*) *il a une queue large.*

« **MAKKIKÂTEW**, ok, (*a. a*) *il a de grosses jambes.*

« **MAKKISITEW**, ok, (*a. a.*) *il a de grands pieds.*

« **MAKKATÂTTAM**, wok, (*v. n.*) *il pousse un grand soupir.*

« **MAKKATÂMOW**, ok, (*v. n.*) *id.*

« **MAKKATÂTTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *grand soupir.*

« **MAKKATÂMOWIN**, a, (*n. f.*) *id.*

« **MAKKISKAW**, ok, (*a. a.*) *il est nombreux.*

« **MAKKISKAM**, wok, (*v. n.*) *la trace de ses pas est large; v. g.*, mistâhi ayaw mâmakkiskam, *l'ours gris a une piste large.*

« **MAKKISKAMOWIN**, a, (*n. f.*) *large trace de pied.*

« **MAKKAK**, wa, (*n. f.*) *baril, tonneau, cuvette;* mistahi makkak, *un grand tonneau; v. g.*, tântatto makkak pakkwejiganak ki wimiyin? *combien de barils de bled*

veux-tu me donner? nijo makkak, *deux barils seulement.*

« MAKKAKKWÂBISK, wa, (*n. f.*) *cercle de fer de baril, ou de tonneau.*

« MAKKASKAW, a, (*n. f.*) *foin, herbe large.*

« MAKKASKWAW, a, (*n. f.*) *grand nuage.*

« MAKKÂSKAW, a, (*n. f.*) *grande vague, gros flot.*

« MAKKÂHAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MAKUSEHEW, MEW, (*v. a.*) *il l'invite, il lui fait un grand festin, il l'invite à beaucoup manger.*

« MAKUSEW, ok, (*v. n.*) *il fait un grand festin.*

« MAKUSEWIN, a, (*n. f.*) *festin copieux.*

× MAKKAY, ak, (*n. r.*) *expression de mépris; v. g.*, matchi makkayak! *ah! les mauvais gas!* winikunewimakkäy! *ah! le vilain, bouche puante. C'est le seul jurement des sauvages, avec* matchastim, *mauvais chien! On dit aussi:* makkaye makkäy! *le vilain!*

« MAKKAYEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve vilain, vaurien.*

× MAKKESIS, ak, (*n. r.*) *renard.*

× MAKAHITTAWEW, (*v. a.*) *il le découvre, il ôte la neige ou autre chose qui le couvre. Voy.* Pânahwew.

« MAKAHIPÂN, a, (*n. f.*) *instrument qui sert pour rejeter, nettoyer, pelleter. Voy.* Akwâhiskupân.

× MÂMÂSIS, (*ad.*) *faire quelque chose sans soin, sans précaution, à la hâte. Voy.* Tebiyâk; *v. g.*, tâpwe mâmâsis kit ojittân, *en vérité tu le fais sans soin;* mâmâsis masinahikew, *il écrit sans aucune précaution.*

« MANJIMÂTJIW, ok, (*v. n.*) *il agit avec négligence, sans soin; v. g.*, manjimâtjiwok ata e wi-kiskinohamâketjik, *en voulant enseigner, ils le font mal, avec négligence:* manjimâtjiw kekwäy tiyotaki, *il est très-maladroit dans ce qu'il fait.*

« MANJIMÂTJIWIN, a, (*n. f.*) *maladresse, négligence.*

× MÂMASKA, (*rac.*) *admirer avec étonnement, faire des choses extraordinaires, miraculeuses.*

« MÂMASKÂTCH! (*ex.*) *c'est étonnant! c'est merveilleux! v. g.*, mâmaskâtch eji-kakebâtisit! *c'est étonnant comme il est fou!* mâmaskâtch k'etweyan! *c'est étonnant ce que tu dis;* mâmaskâtch ka itâbattamân! *c'est merveilleux ce que j'ai vu!* mâmaskâtch ejikisopwek! *c'est étrange comme il fait chaud.*

« MÂMASKÂTCHIKKIN, (*v. im.*) *ça arrive d'une manière étrange.*

« MÂMASKÂTJITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du merveilleux.*

« MÂMASKÂTJITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *merveille.*

« MÂMASKÂTCHAYITTIW, ok, (*a. a.*) *il a une conduite étrange.*

« MÂMASKÂTCHAYITTIWIN, a, (*n. f.*) *conduite étrange.*

« MÂMASKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le trouve étrange, il l'admire; v. g.*, ni mâmas-

« **MÂMASKÂTCHINAKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **MÂMASKÂTEYITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *on le pense étrange, admirable.*

« **MÂMASKÂTEYITTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **MÂMASKÂTIKOKKÂSUW**, ok, (*v. n.*) *il fait l'insolent, il fait semblant d'être quelque chose.*

« **MÂMASKÂTIKOKKÂSUWIN**, a, (*n. f.*) *insolence, impudence, pour se faire passer pour quelque chose de merveilleux.*

× **MÂMÂPPINEW**, ok, (*v. n.*) *il se plaint par la douleur.*

« **MÂMÂPPINEWIN**, a, (*n. f.*) *plainte causée par la douleur.*

× **MÂMÂT**, (*rac.*) *puissant, extraordinaire.*

« **MÂMÂTTÂKUMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le glorifie, il lui donne des louanges sur sa puissance.*

« **MÂMÂTTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est glorieux, exalté, reconnaissant, v. g.* ni ka mâmâttâkusin iyiniwok eyigok kakiyaw ayamihâtwâwi, *je serai glorieux, quand tous les sauvages prieront,* tcheskwa omiyopimâtisiwok kita mâmâttâkusiwok kitchi kijikok, *un jour viendra que les bons seront glorieux dans le ciel.*

« **MÂMÂTTÂKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *gloire, exaltation.*

« **MÂMÂTTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est glorieux, c'est triomphal, v. g.* mâmâttâkwan Katolik ayamihâwin, *la religion catholique*

est glorieuse, mâmâttâkwanok, *dans la gloire.*

« MÂMÂTTÂWÂKÂTCH! (*ex.*) *c'est merveilleux, c'est miraculeux; v. g.*, mâmâttâwâkâtch ayitotam, *il fait des choses merveilleuses.*

« MÂMÂTTAWI-TOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait des chosses merveilleuses, étonnantes, il fait des miracles.*

« MÂMÂTTAWI-IJITJIKEW, ok, (*v. n.*) *il agit merveilleusement.*

« MÂMÂTTAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça arrive d'une manière miraculeuse; v. g.*, ispi Jesus-Christ ka iskwatâmot, mistahi ki mâmâttawipayiyiw, *quand Jésus-Christ rendit le dernier soupir, il se passa des choses étonnantes.*

« MÂMÂTTÂKWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew. *Voy.* Mâmâttâkumew.

« MÂMÂTTÂWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense admirable, puissant, merveilleux.*

« MÂMITTEYIMEW, *etc.*, *idem.*

« MÂMITTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de gloire, il est glorieux; v. g.*, kita mâmitteyittâkusiw weyottâwimit, etc., *gloire soit au Père, etc.*

« MÂMITTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, exaltation.*

« MÂMÂTTÂWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le rend puissant, il le rend capable de faire des merveilles; v. g.*, Kijemanito ki mâmâttâwihew ayamihewiyiniwa kita kâssinamowâyit ayisiyiniwa omatchitotamowiniyiwa, *Dieu a donné le pouvoir aux pré*-

tres, de pardonner les [...] *hommes.*

« MÂMÂTTÂWIHIWEW[...] *f.*) *pouvoir, puissance q*[...]

« MÂMÂTTÂWIHIKOW[...] *f.*) *pouvoir qu'on reçoit.*

« MÂMÂTTÂWIHIKOW[...] (*a. a.*) *il reçoit un pouvo*[...] *v. g.*, ni mâmâttâwil[...] n'itatchâk kitchi pas[...] mina kâwi kita witje[...] *reçu le pouvoir d'en ha*[...] *ser mon âme, et de la* [...] *de nouveau.*

«MÂMÂTTÂWIHIKOWI[...] (*n. f.*) *pouvoir d'en haut*[...]

« MÂMÂTTAWISIW, ok, [...] *est puissant, surnaturel.*

« MÂMÂTTAWISIWIN, [...] *puissance surnaturelle.*

« MÂMÂTTAWAN, wa, ([...] *surnaturel.*

« MÂMITJImew, (*v. a.*) [...] wew, tchikew, *il le glo*[...] *louange, il le vante.*

« MÂMIYOMEW, *etc.*, *ide*[...]

« MÂMITJIMIKUSIW, o[...] *il aime qu'on lui donne* [...] *ges.*

« MÂMITJIMOW, ok, (*v.* [...] *vante, il se donne des lo*[...]

« MÂMITJIMISUW, ok, ([...]

« MÂMITJIMOWIN, a, (*n*[...] *terie, parole d'amour-pr*[...]

« MÂMITJIMISUWIN, a, [...]

« MÂMITTISIW, ok, (*a.* [...] *superbe, vaniteux.*

« MÂMITTISIWIN, a, (*n.* [...] *té, fol orgueil.*

« MÂMIYÂKÂTJIMOW, o[...] *grand jaseur, bavard.*

MÂMIYÂKÂTJIMOWIN, a, (*n. f.*) *discours de paroles inutiles.*

MÂMIYÂKÂTJI*mew*, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'ennuie, le fatigue par ses paroles inutiles, ou bizarres.*

MAMEN, (*ad.*) *de place en place, par endroit; v. g*, mamen piko koniwiw, *il n'y a de la neige que dans certaines places;* mâmamen ni kiskisin, *je ne m'en souviens qu'en partie. Voy.* Âspis, Ayâspis.

MAMEKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est travaillant, laborieux.*

MAMEKKUSIWIN, a, (*n. f.*) *ardeur au travail.*

MÂMIYWÊ, (*ad.*) *très-bien, avec facilité; v. g.*, ekwa mâmiywe ni pimuttân, *à présent je puis bien marcher;* namawiya mâmiywe ni ki kaskihun, *ce n'est pas avec facilité que j'en suis venu à bout;* namawiya mâmiywe pimâtisiw, *il vit avec difficulté;* mâmiywe anotch kita ki takusinwok, *il pourrait arriver très-bien aujourd'hui.*

MAMEKKUTCHINEW, ok, (*a. a.*) *il est tout nu, il n'a point de vêtement. Cela s'entend aussi d'avoir les jambes nues.*

MÂMEKKUTCHINEWIN, a, (*n. f.*) *dénûment, nudité.*

MÂMESKUTCH, (*ad.*) *alternativement, tour à tour, tantôt d'une façon et tantôt d'une autre. N. B. C'est le redoublement de* meskutch. *Voy. plus loin.*

MAMEYÂWEYI*mew*, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui va bien de lui faire cela (en bonne ou mauvaise part). On dit:* mameyâweyimew eokoni iskwewa, *il a de mauvais désirs pour cette femme.*

× MAMISIW, ok, (*v. n.*) *il a confiance, il se confie en. N. B. Ce verbe, quoique neutre, sert aussi à l'animé, et à l'inanimé; v. g*, ni mamisin K. Marie kitchi wi-ayamihestamâwit, *je mets ma confiance en Marie, afin qu'elle prie pour moi;* namawiya awiyak ni mamisin kitchi otchikkamâwit, *je n'ai personne en qui je mets ma confiance pour m'aider;* kekwäy ke mamisiyan eka ayamihâyan? *dans quoi mettras-tu ta confiance, si tu n'es pas chrétien?* ni mamisin ni pâskisigan tchi naskwâyân, *je me repose sur mon fusil pour me défendre.*

« MAMISIWIN, a, (*n. f.*) *confiance, espoir en, sur, etc.*

« MAMISITO*tawew*, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il met sa confiance en lui, il se repose sur lui pour être secouru; v. g.*, ata kwetakittâyaki ekawiya poni-mamisitotawâtâk Kijemanito, *quoique dans les souffrances, ne cessons pas d'avoir confiance en Dieu.*

« MAMISITOTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *confiance en quelqu'un.*

« MAMISITOTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *confiance en quelque chose.*

« MAMISIWÂ*tew*, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *comme* mâmisitotawew.

« MAMISEYI*mew*, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *en pensant à lui, il lui donne sa confiance.*

MAMIK, (*ad.*) *Ce mot ne s'emploie ordinairement qu'avec la négation; v. g.*, namawiya mamik atuskew, *il ne travaille pas pour la peine ;* namawâtch mamik ki pe-ayamihân, *tu ne viens presque pas prier;* namawiya mamik otchi kisiwâsiw, *il se fâche pour un rien ;* nama mamik pikiskwew, *il dit des riens, des niaiseries. Voy.* nama tchatchek.

× **MAMWESAKKIW**, ok, (*v. n.*) *il ôte tous ses habits.*

« **MAMWESAKKIWIN**, a, (*n. f.*) *action d'ôter ses habits.*

« **MAMWESAKKI**NEW, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le depouille de de ses habits, il le met nu.*

« **MAMWESAKKIPI**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses habits, il le met nu.*

× **MÂMÂWI**, *ou*, **MÂMAW**, (*ad.*) *ensemble, dans le même temps, v. g.* mâmâwi ayâwok, *ils sont ensemble*, ekawiya mâmâwi pikiskwek, *ne parlez pas tous ensemble*, mâmaw takusinwok, *ils arrivent en même temps*, mâmâwi etasitjik iyiniwok ni kiskeyimâwok, *je connais tous les sauvages.*

« **MÂMÂWIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça arrive en même temps, ça se réunit ensemble.*

« **MÂMÂWIPAYIWIN**, a, (*n. f.*) *coïncidence d'événements.*

« **MÂMOKKAMÂ**WEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'assemble, il se réunit pour l'attaquer, v. g.* mâmokkamâwaw e wi-nipâhit, *on s'assemble pour le tuer.*

« **MÂMOKKAMÂTUW**(
ils s'assemblent pous
v. g. kiyipan kekwāy
jittâk kispin e mâmo
on a vite fait quelque
se réunit pour s'entr'a

« **MÂMOKKAMÂTUWI**
union pour s'entr'aide

« **MÂMAWI**HEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il le*
met ensemble.

« **MÂMÂWA**HYEW, (*v.*
YIWEW, TCHIKEW, *il l*
semble.

« **MÂMÂWIHITUW**, o
(*parole impudique*), *il*
fornication, mâmâwi i
fiunt una caro.

« **MÂMÂWIHITUWIN**,
fornication.

« **MÂMÂWI**NEW, (*v. a.*
WEW, NIKEW, *il le m*
il le réunit, v. g. m
kakiyaw mikiwâppa
ensemble toutes les log

« **MÂMÂWITISA**HWEW
HUWEW, HIKEW, *il le*
conduit ensemble.

« **MÂMÂWIYES**, (*ad.*) s
plus, très, v.g. mâmâw
pimâtisiw, *c'est le mei*
mâmâwiyes kiya ka
c'est toi que j'aime l
mâwiyes ka ayimey
que je trouve le plus
mâwiyes ka iyinisit,
ayamihâwin eoko
ka abatak, *la religi*
chose la plus utile.

× **MAMISKO**MEW, (*v.*
WEW, TCHIKEW, *il*

parle de lui, *v. g.* awenâ ka mamiskomâyek ? *de qui parlez-vous ?* ekawiya eoko mamiskotamuk, *ne parlez pas de cela.*

« MAMISKOTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui en parle, il l'entretient de quelque chose*, *v. g.* ki wi-mamiskotamâtinâwaw kimotiwin, *je veux vous parler du vol*, ekawiya eoko kittwâm mamiskotamâwin, *ne me parle plus de cela*, manitowi masinahiganik nama mamiskotchikâteyiw kakiyaw kekwaya ka mâmâttawi-totak Kijemanito, *les merveilles que Dieu a faites ne sont pas toutes rapportées dans la Bible.*

« MÂMAWINÂTCH, (*ad.*) *sans que cela le regarde*, *v. g. quelqu'un qui vient s'ingérer d'une affaire qui ne le regarde pas, ou qui prend ce qui ne lui appartient pas*, (*rac.*) *de* mâwineskam, *voy. cette racine.*

MAMETCH, (*expression que l'usage seul pourra faire comprendre*) ; *parler trop d'avance, avancer, ou dire quelque chose à contre-temps*, *v. g.* mametch kit ayitwân, *tu parles trop à contre-temps, tu dis des choses qui te porteront malchance*, mametch kit ayitoten, *tu fais trop d'avance, par ex. si quelqu'un faisait le cercueil d'un autre qui n'est pas encore mort.*

-MANA, (*rac*) *faire attention, prendre garde, avoir soin, respecter.*

« MANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le respecte* ; *cela veut dire aussi, il le ménage, il prend garde de le gaspiller*, *v. g.* osâm mistahi ki manâtjihâwok kit emak, *tu ménages trop tes chevaux*, mitoni manâtjitta ki masinahigana, *prends soin de tes livres*, nama awiya manatjihew, *il n'a d'égards pour personne.*

« MANÂTJITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il est ménager, soigneux, il épargne.*

« MANÂTJITTOWEW, (*v. a.*) TTWÂKEW, *il le lui conserve, il le lui épargne.*

« MANÂTJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le respecte, il le ménage dans ses paroles. On se sert de ce mot pour parler du gendre avec son beau-père et sa belle-mère qui ont honte de se parler*, manâtjittuwok, *ils ne se parlent pas.*

« MANÂTJIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *celui à qui on ne parle pas par honte c'est-à-dire le gendre avec son beau père et sa belle-mère, et vice versâ*, *v. g.* namawiya ni ki ayamihâwok ni manâtjimâganak, *je n'ose parler à ceux que je ménage.*

« MANÂTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le traite avec égard, respect*, *v. g.* manâtotaw kiseyiniw, *traite avec respect le vieillard*, tâpwe nama ki manâtoten, *en vérité tu ne prends pas garde à ce que tu fais.*

« MANÂTISIW, ok, (*a. a*) *il est respectueux, poli, il prend garde à sa conduite.*

« MANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *respect, politesse. N. B. Ainsi de suite en mettant* manâ, *devant une foule de mots qui peuvent lui convenir, v.g.* mana kimoti, mana kiyâski, *prends garde de voler, prends garde de mentir,* nama mana matchi itwew, *il ne prend pas garde de mal parler,* mana pikiskwâniwan konata ayamihewikamikok, *on prend garde de parler inutilement dans l'église.*

× MAN, (*rac.*) *prendre de, etc., enlever, tirer de, etc.*

« MANAHUW, ok, (*v. n.*) *il prend pour lui.*

« MANAHUWIN, a, (*n. f.*) *appropriation, dépouilles.*

« MANAHIGAN, a, (*n. f.*) *ce qu'on enlève, la crême.*

« MANAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'enlève, comme si on ôtait la crême.*

« MANAHIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il enlève la graisse qui surnage.*

« MANAHIPIMEWIN, a, (*n. f.*) *action d'enlever la graisse.*

« MANAHIPIMÂtew, (*v. a*) tam, siwew, tchikew, *il en prend la crême.*

« MANInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'enlève avec la main.*

« MANIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'enlève en faisant un effort du bras, il l'arrache.*

« MANIKKUMÂNEW, ok, (*v. n.*) *il prend un couteau, il s'arme d'un couteau,*

« MANITCHIKAHIGANEW, ok, (*v. n.*) *il prend une hache.*

« MANÂSKWEW, ok, (*v.* … *s'arme, il prend ses armes.*

« MANASKWEWIN, a, (*n.* … *mure, défense.*

« MANÂSKWETOtawew, (… tam, tâkew, tâtchikew, *il s* … *il se met en défense contre l* …

« MANAYAPEW, ok, (*v. n.*) … *site son filet.*

« MANAYAPEWIN, a, (*n.* … *tion de, etc.*

« MANAKIStew, (*v. a.*) ta … wew, tchikew, *il lui sert* … *ger.*

« MANAKISUW, ok, (*v. n.*) … *tage le manger.*

« MANAKISUWIN, a, (*n.* … *tage de la nourriture.*

« MANAHISKIWEW, ok, … *il ramasse de la gomme.*

« MANAHISKIWEWIN, a … *action de ramasser, etc.*

« MANASKUSIWEW, ok, … *il coupe du foin.*

« MANASKUSIWEWIN, a … *action de couper le foin.*

« MANASKUSIWÂGAN, a, … *instrument pour couper l* … *faulx.*

« MANÂWEW, ok, (*v. n.*) … *masse des œufs.*

MANÂWEWIN, a, (*n. f.*) … *aux œufs.*

« MANÂWÂN, a, (*n. f.*) *plac* … *ramasse des œufs.*

« MANIKKWAMIW, ok, (*v* … *enlève l'écorce d'un arbre.*

« MANIKKUMÂtew, (*v. a.* … siwew, tchikew, *il lui enl* … *écorce.*

IKKWÂMIWIN, a, (*n.f.*) *en-*
ment de l'écorce.

ATCHISTEW, (*v. a.*) TAM, SI
, TCHIKEW, *il lui prend son*
. *N. B. Cela s'entend quand*
qu'un revenant de la guerre,
isse prendre le butin qu'il a
ur l'ennemi.

ISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW,
, *il le coupe avec un ci-*
ou un couteau, (*aussi : châ-*
castration.)

IKKAHWEW, (*v. a.*) HAM,
EW, HIKEW, *il en fait partir*
orceau avec la hache.

ISIKEWIN, a, (*n. f.*) *action*
uper, (*moisson.*)

ISIGAN, a (*n. f.*) *instrument*
couper, faucille.

IKWEYÂWESWEW, (*v. a*)
SUWEW, SIKEW, *il lui coupe*
.

IPAYIW, ok, a, (*a. a. et*
s'arrache de, etc., il se dé-
de, etc.

ISOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI
, TCHIKEW, *il lui coupe.*

ISTIKWÂNESWEW, (*v. a.*)
SUWEW, SIKEW, *il lui coupe*
e, il lui ôte la tête.

IWATEW, (*v. a.*) TAM, SI
, TCHIKEW, *il le pille, il prend*
ien après l'avoir tué.

ITAWÂGANEW, ok, (*v.n.*)
asse de la pelleterie.

ESIW, ok, (*a. a.*) *il est pau-*
il manque de, etc.

EWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

EWAN, wa, (*a. in.*) *c'est*
re, stérile.

« MANESIWIN, a, (*n. f.*) *pauvreté, besoin, manque.*

× MÂNÂ (*ad.*) *ordinairement,* (*c'est le mot banal de la langue Crise, qu'on a toujours à la bouche.*

« MÂNÂ MÂKA, (*ad.*) *certainement.*

« MÂNÂPIKO, (*ad.*) *on dirait que, etc., etc., v. g.* mânâpiko wi-mispun, *on dirait qu'il va neiger,* mânâpiko eoko, *on dirait bien que c'est lui.*

« MÂNEKA ! (*ex.*) *désappointement,* maneka kitchi pimâtisit ! *c'en est fait, il ne vivra pas !* mâneka ni ka wâbamaw ! *c'en est fait, je ne le verrai pas !*

« MÂNÉ, (*ad.*) *voy.* Mânâpiko, etchikâni, miyâmaw.

« MANOM-Â ! (*ex.*) *trop ! v. g.* mano-mâ kimiwanoban ! *il pleut par trop un peu; il va bien encore pleuvoir.*

« MÂNINAKISK ! (*ad.*) *et puis donc ! encore et puis encore ! composé de* mâni *et* nakisk, *ce n'est pas pour un instant.*

« MANINÂK-ITUKE ! maninâk na ? maninâk tchi ? (*ex.*) *est-ce possible ! serait-il passible ? ce n'est pas possible ! v. g.* maninâk tchi ki ka pakamahuk ? *serait-il possible qu'il te frapperait ? voy.* Wesâmik.

+ MANITO, (*rac.*) *divin, sarnaturel, esprit divin, v.g.* Kijemanito, *l'Esprit parfait, Dieu,* matchi Manito, *le mauvais esprit, le diable.*

« MANITOWIW, ok, (*a. a.*) *il est divin, surnaturel, il est Dieu, v. g.*.

« MANITOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est surnaturel, divin, v. g.* ayamihe-

wijittwâwin iyeppine manitowan, *la religion est très divine.*

« **MANITOWIWIN**, a, (*n. f.*) *divinité*, kijemanitowiwin.

« **MANITOWÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est religieux, dévot.*

« **MANITOWÂTAN**, wa, (*a. in.*) *idem, v. g.* eoko masinahigahigan manitowâtan, *ce livre est religieux, dévot.*

« **MANITOWÂTISIWIN**, a, *dévotion, piété.*

« **MANITOKKEW**, ok, (*v. n.*) *il rend un culte idolâtre.*

« **MANITOKKEWIN**, a, (*n. f.*) *idolatrie.*

« **MANITOKKÂTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'adore, ou plutôt, il le fait Dieu, il en fait un Dieu.*

« **MANITOKKÂSUW**, ok, (*v. n.*) *il fait le devin, il fait des sortiléges, des superstitions, il fait le jongleur.*

« **MÂNITOKKÂSUWIN**, a, (*n. f.*) *sortilége, jonglerie, superstition.*

« **MANITOKKÂN**, a, *idole, amulette.*

« **MANITOWOKOSISSÂN**, ak, (*n. f.*) *le fils de Dieu.*

« **MANITOWÂKÂTCH**, (*ad.*) *divinement, surnaturellement.*

« **MANITOBA**.*pour* Manitowapaw, *ou, en Sauteux,* Manitowabân, *Détroit, surnaturel, divin. C'est le nom donné à la nouvelle province de la Rivière Rouge.*

« **MANITOWEYIMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense Dieu, divin.*

« **MANITOWEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *pensée surnaturelle.*

ânotekkawew, *il va en promenade chez lui.*
NOTEWIN, a, (*n. f.*) *promenade.*
SIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, IKEW, *il se prend corps à corps c lui, il lutte avec lui*
SITTAW, ok, (*v. n.*) *il travaille à cela.*
SIHITUWOK, (*v. m.*) *ils luttent corps à corps.*
SIHITUWIN, a, (*n. f.*) *lutte corps à corps.*
IKKEW, ok, (*v. n.*) *il prend corps à corps.*
IKKEWIN, a, (*n. f.*) *prise corps à corps.*
NISTÂN, ak, (*n. r.*) *brebis.*
NISTÂNIS, ak, (*n. f.*) *agneau.*
NOKEW, ok, (*v. n.*) *il fixe la e, la loge.*
NOKEWIN, a, (*n. f.*) *action xer, etc., la tente.*
NOKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIW, TCHIKEW, *il le plante, v. g. tente, une loge.*
SIKISK, ak, (*n. f.*) *cèdre, ès.*
SIKISKAW, (*v. im.*) *il y a coup de cèdres.*
KAY, a, (*n. r.*) *peau du corps ain,* n'asakay, *ma peau,* wa y, *sa peau.*
N, ak, (*n. r.*) *ortie.*
NAK, (*ad.*) *de tous côtés, de es direction.*
SASK, (*rac.*) *dépouiller entièent, raser.*
ASKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIW, NIKEW, *il le dépouille comment.*

« MASASKUYAWEW, *etc. idem.*

« MASASKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache entièrement.*

« MASASKUKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle entièrement.*

« MASASKUKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est tout brûlé.*

« MASASKUKKATEW, ok, (*a. in.*) *idem.*

« MASASKUKKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est brisé complètement.*

« MASASKUKKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MASASKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *entièrement détruit, rasé.*

× MASIN, (*rac.*) *écrire, tirer des lignes, peindre, faire des marques sur le papier.*

« MASINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrit, il le marque.*

« MASINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *ce mot a plusieurs significations;* 1° *il écrit;* 2° *il prend à crédit;* 3° *il s'engage. La suite de la phrase fait toujours comprendre à quelle signification on doit s'arrêter, v. g.* kwayask ki masinahikân, *tu écris bien,* mistahi ki masinahikân, *tu es beaucoup endetté,* taneyikok isko ki masinahikân, *jusqu'à quel temps es-tu engagé ?*

« MASINAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *écriture, dette, engagement.*

« MASINAHIKEHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait écrire, il le fait prendre à crédit, il l'engage.*

« MASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre, lettre.*

« MASINAHIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *crayon.*

« MASINAHIGANÂBISKUS, a, (*n. f.*) *plume de fer, crayon d'ardoise.*

« MASINAHIGANÂBUIY, a, (*n.f.*) *encre.*

« MASINAHIGANEGIN, wa, (*n.f.*) *papier.*

« MASINAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *écrivain, scribe.*

OMASINAHIKESIS, ak, (*n. f*) *commis.*

« MASINAHAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il lui écrit, il lui doit, il est en dette avec lui.*

« MASINAHAMÂTUWIN, a, (*n.f.*) *commerce de lettres réciproques.*

« MASINÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a des marques, il est de différentes couleurs, par ex. un cheval tacheté.*

« MASINÂSUWATIM, wok, (*n. f.*) *cheval caille.*

« MASINÂSTEW, a, (*a. in.*) *il y a différentes couleurs, c'est fleuri.*

« MASINÂSUWIN, a, (*u. f.*) *marque, couleur.*

« MASINAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est écrit, peint.*

« MASINAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est écrit, peint.*

« MASINAHIKÂKKEW, ok, (*v. n.*) *il écrit avec, ou au moyen de, etc.*

« MASINAHAMÂKEWIN, a, (*n.f.*) *crédit à quelqu'un, une lettre.*

« MASINEGIN, wa, (*n. f.*) *papier, indienne.*

« MASINÂSKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il l'étampe, il le marque avec du feu.*

« MASINÂSKISIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour étamper.*

« MASINÂSKISIKEWIN, a, (*n. f.*) *étampement.*

« MASINISTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le décrit, il le fait en fleurs, il le brode.*

« MASINIKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le brode à l'aiguille.*

« MASINIKWÂTCHIGANEYÂPIY, a, (*n. f.*) *ruban tout étroit, sorte de gros fil pour broder, (mirét.*

« MASINIKKUtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le découpe, il le sculpte.*

« MASINIKKWEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il lui peint la figure.*

« MASINIKKWEHUSUW, ok, (*v. r.*) *il se peint le visage.*

« MASINIPEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le peint.*

« MASINIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *peinture.*

« MASINIPEHIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *pinceau.*

« MASINISÂWÂN, a, (*n. f.*) *modèle, patron dépeint, v. g., sur du papier.*

× MÂSK, (*rac.*) *infirme, défectueux.*

« MÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est infirme.*

« MÂSKAW, a, (*a. in.*) *c'est défectueux, difforme.*

« MÂSKISIWIN, a, (*n. f.*) *infirmité, difformité.*

« MÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est boiteux.*

MÂSKIGAN, a, (*n. f.*) *os difforme, l'estomac;* n'âskigan, *mon estomac;* wâskigan, *son estomac.*

MÂSKIGANEW, ok, (*a. a.*) *il est infirme dans l'estomac.*

MÂSKAKKÂN, a, (*n. f.*) *instrument usé, estropié, qui n'est plus bon à rien.*

MÂSKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il est infirme dans les jambes, il est boiteux.*

MÂSKIKIW, ok, (*a. a.*) *il croît en défectuosités, il grandit infirme.*

MÂSKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

MÂSKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a le bras infirme.*

MÂSKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a le pied infirme.*

MÂSKITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a la main infirme.*

MÂSKINITTÂWIKIW, ok, (*a. a.*) *il naît avec une difformité.*

MÂSKISK, ak, (*n. f.*) *cèdre. Voy.* mânsikisk.

MASKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pille, il le dépouille.*

MASKATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem, il lui ôte par violence.*

MASKATCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *pillage, action d'ôter avec violence.*

MASKATTWEW, ok, (*v. n.*) *il prend par force.*

MASKATTWEWIN, a, (*n. f.*) *prise par force.*

MASKAW, (*rac.*) *fort, solide, dur, etc.*

MASKAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort.*

MASKAWISIWIN, a, (*n. f.*) *force.*

MASKAWAW, a, (*a. in.*) *c'est fort, solide.*

MASKAWÂGAMIW, a, (*v. im.*) *c'est une liqueur forte.*

MASKAWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *la neige est forte, dure.*

MASKAWÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *c'est fort, solide, en parlant de corde, fil, etc.*

MASKAWÂPISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, résistable, (en parlant du fer.)*

MASKAWÂPISKAW, a, (*a. in.*) *c'est un fer solide.*

MASKAWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *c'est un bois fort, solide.*

MASKAWÂSKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*

MASKAWÂTTIK, wok, wa, (*n. f.*) *bois dur, chêne.*

MASKAWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a un caractère fort.*

MASKAWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *force de caractère.*

MASKAWAHYEW, (*v. a.*) STAW, HYIWEW, TCHIKEW, *il le place solidement.*

MASKAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend fort.*

MASKAWIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le durcit au feu.*

MASKAWIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est durci au feu.*

MASKAWIKKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est durci au feu.*

MASKAWEYIMEW, (*v. a.*) *il le pense fort.*

MASKAWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est résolu, décidé fortement.*

« **MASKAWEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *résolution décidée.*

« **MASKAWIPIWÂBISK**, wa, (*n. f.*) *acier, fer dur.*

« **MASKAWITEHEW**, ok, (*a. a.*) *il a le cœur dur.*

« **MASKAWITEHEWIN**, a, (*n. f.*) *dureté du cœur.*

« **MASKAWITEHE**hew, etc., *il lui durcit le cœur.*

« **MASKAWISKIWOKAW**, (*v. im.*) *boue, gomme, liquide durci.*

« **MASKAWATCHIW**, ok, (*a. a.*) *il est durci par le froid.*

« **MASKAWATIN**, wa, (*a. in.*) *c'est durci par le froid.*

« **MASKAWATI**mew, (*v. a.*) ttaw, miwew, tchikew, *il le durcit au froid.*

× **MASKWA**, (*au plur.*) maskwok, (*n. r.*) *ours.*

« **MASKWEYÂN**, ak, (*n. f.*) *peau d'ours. N. B. La terminaison* ask *indique toujours l'ours; v.g.*, osâwask, *ours jaune;* wâbask, *ours blanc.*

« **MASKOMIN**, a, (*n. f.*) *graine d'ours.*

× **MASKIKKIY**, a, (*n. r.*) *médecine, racine, herbe.*

« **MASKIKKIWIYINIW**, ok, (*n.f.*) *médecin.*

« **MASKIKKIWIYINIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est médecin.*

« **MASKIKKIWIPAK**, wa, (*n. f.*) *feuille médicinale.*

« **MASKIKKIWOGAN**, wa, (*a. in.*) *odeur de médecine.*

« **MASKIKKIWÂBUIY**, a, (*n. f.*) *potage médicinal, c'est ainsi que les sauvages appellent le thé.*

MASKIKIWIPOK
feuille de thé.

× **MASKIMUT**, a, (*n. r.*
N. B. La terminaison
un sac; v. g., mistati
à cheval; mistikowat,
boîte.

« **MASKIMUTTIKKEW**
il fait un sac.

× **MASKISIN**, a, (*n. r.*

« **MASKISINIKKEW**,
elle fait des souliers.

« **MASKISINIK**kawew
fait des souliers pour

× **MASKUSIY**, a, (*n. r.*

« **MASKUSIKKEW**, o
fait du foin.

« **MASKUSIKKÂN**, a,
de foin (mulon).

« **MASKUSIWIN**, a,
avoine, riz sauvage.

« **MASKUSISKAW**, (*v.*
beaucoup de foin.

« **MASKUSIWIKAMIK**
cabane en foin.

« **MASKUSIWASTOTI**
chapeau de paille, ou

× **MASKUTEW**, a, (*n.*
paskwaw, *désert.*

« **MASKUTEWIW**, ok
in.) il y a prairie.

« **MASKUTEWAN**, wa

« **MASKUTEWIYINIW**
homme des prairies.

« **MASKUTEWIMUST**
(*n. f.*) *bœuf des prairi*

× **MASKEK**, wa, (*n.*
marécage, terrain tre
vane.

« **MASKEKOWIW**, a,
maskekaskaw, *il y a*

KEKOWIYINIW, ok, (*n. f.*)
ne des marais, les Maskégons,
Maskekowok.

KEKOPAK, wa. (*n. f.*) *feuille*
marais, thé sauvage.

KEKOWASKAMIK, wa, (*n.*
ousse des savanes.

UTCH, (*ad.*) *peut-être.*

TA, (*rac.*) *par après.*

TAW, (*ad.*) *par après, depuis,*
; *v. g.*, mastaw takusin, *il*
e après. Voy. mwestes.

TAMEW, ok, (*v. n.*) *il y passe*
après, comme si quelqu'un
déjà passé dans un chemin
un autre y passe après lui.

TATTEW, (*v. a.*) TTAW, *il y*
après lui.

trois mots suivants sont des
es impudiques.)

EW, (*v. a.*) *facit actum coi-*
um eâ.

WEW, ok, (*v. n.*) *facit illud.*

WEWIN, a, (*n. f.*) *copula-*
rnicatio

VEMUTÂS, a, (*n. r.*) *sac fait*
toute la peau de l'animal,
couture.

ÂMEW, ok, (*v. n.*) *il arrive,*
be sur une piste.

WISIW, ok, (*v. n.*) *il tombe,*
ive sur le chemin.

HEW, (*v. a.*) TTAW, *il tombe*
a piste, ses pas.

TTUYUW, ok, (*v. n.*) *il ar-*
ur une piste.

BESKUTEWEYAW, (*n.*
airie qui s'avance sur, (*mis-*
de St. Paul des Cris).

AHIKEW, ok, (*v. n.*) *elle*
, elle ôte le poil de la peau.

« **MÂTAHIGAN**, a, (*n. f.*) *grattoir, instrument pour enlever le poil.*

« **MÂTA**HWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le dépouille du poil en grattant.*

« **MÂTTA**HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne son butin, ses effets, comme en présent.*

« **MÂTTAHITUWOK**, (*v. m.*) *ils s'entredonnent leurs effets.*

« **MÂTTAHITUWIN**, a, (*n. f.*) *présents mutuels.*

MÂTAYAK, (*ad.*) *vite, promptement. Voy.* Kiyipa.

MATÊ ! (*ex.*) *voyons ! allons ! v. g.*, matê ! kutchitota, *voyons ! tâche de le faire;* matê ! ekwa sipwettetâk, *voyons ! partons à présent;* matê ! ni ka wâbatten, *allons ! je vais le voir.*

MATAY, a, (*n. r.*) *ventre ;* n'atäy, *mon ventre ;* watäy, *son ventre ;* mistatayew, ok, *il a un gros ventre.*

× **MÂTIN**, (*rac.*) *partager.*

« **MÂTINAWEW**, ok, (*v. n.*) *il partage la nourriture, ou,* manakisuw, ok.

« **MÂTINAWEWIN**, a, (*n. f.*) *partage de la nourriture.*

« **MÂTINAMÂ**WEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui partage, il leur divise, en portions égales.*

« **MÂTINAMÂKEWIN**, a, (*n. f.*) *partage, division.*

MÂTAKUSKAWEW, (*v. a.*) KÂKEW, KAM, KÂTCHIKEW, *il le foule à ses pieds.*

× **MÂTCH**, (*rac.*) *commencer.*

« **MÂTCHIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *commence*

« **MÂTCHIPAYI**HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le commence.*

« **MÂTCHI**HEW, *etc.*, *idem.*

« **MÂTCHI-ATUSKEW**, ok, (*v. n.*) *il commence à travailler.*

« **MÂTCHI-MITJISUW**, ok, (*v. n.*) *il commence à manger. Ainsi de suite en se servant de la racine* mâtchi.

« **MÂTCHIPAYIWIN**, a, (*n. f.*) *commencement.*

MÂTJISTAN, (*v. im.*) *la glace part et dérive dans une rivière. On dirait* pakkuskwâhan, *pour un lac.*

× **MÂTI**SWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui fait une incision.*

« **MÂTISOWÂ**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

× **MÂTJIW**, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse.*

« **MÂTJIWIN**, a, (*n. f.*) *chasse.*

« **MÂTJIPITCHIW**, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse en bande, en levant le camp.*

« **MÂTJIPITCHIWIN**, a, (*n. f.*) *grande chasse, par tout un camp.*

× **MÂTJIW**, ok, (*v. n.*) *il se remue, il change de place.*

« **MÂTJIS**TAWEW, etc., (*v. a. il le remue.*

« **MÂTTAPIW**, ok, (*v. n.*) *il change de position.*

« **MÂTTAPIWIN**, a, (*n. f.*) *changement de position.*

« **MÂTCHIKÂBAWIW**, ok, (*v. n.*) *il change de position, étant debout.*

« **MÂTTI**NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le change de position.*

× **MÂTAPPINEWIN**, a, (*n. f.*) *commencement de maladie.*

« MÂTAPPINEW, ok
commence à être mal

« MÂTAMATCHIHUW
il commence à sentir

× MATTÂMIN, ak, (*n.*
de, maïs.

« MATOKAP, a, (*n. r.*
pement.

× MATOTISIW, ok, (*v*
suer, il prend des bain

« MATOTISÂN, a, (*n.*
tisânikamik, *cabane*
(*suerie*).

« MATOTISIKKEW, o
prépare une cabane à

« MATOTISIKKAWEW,
il lui prépare une ten
il lui fait une suerie.

MATCHIMUTÂWIN,
voure.

« MATCHIMUTAW, ok
un brave, un soldat,
ok.

× MATCH, (*rac.*) *mau*
mauvaise part. C'est
gnification que mäy.

« MATCHÂYIWIW, o
est méchant, pécheur.

« MATCHÂYIWIWIN
méchanceté, péché, fa

« MATCHÂYIWAN, v
c'est mauvais.

« MATCHÂTISIW, ok,
d'un mauvais caractèr

« MATCHÂTISIWIN,
mauvais caractère.

« MATCHÂTJIMOW, o
raconte de mauvaises

« MATCHÂTJIMOWIN
mauvaise nouvelle.

TCHÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *mal fait.*

TCHÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *m.*

TCHÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *, arbre mal fait, mauvais bois.*

TCHÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *m.*

TCHÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il ne mauvaise maladie.*

TCHÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *uvaise maladie.*

TCHÂTTIK, wa, (*n. f.*) *mau- s arbre.*

TCHEGIN, wa, (*n. f.*) *tente,* .

TCHEYITTÂKUSIW, ok, (*a.* *il est déshonoré, il n'a pas nneur.*

TCHEYITTÂKWAN, wa, (*a.* *c'est vil, bas, méprisable.*

TCHEYImew, (*v. a.*) ttam, ew, tchikew, *il le méprise, il daigne.*

TCHEYITTAMOWIN, a, (*n.* *népris, dédain.*

TCHEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) .

CHI-ATCHÂK, wok, (*n. f.*) *vais esprit.*

CHI-ÂTJImew, etc., *il parle de lui.*

CHI-AYIMWEW, ok, (*v. n.*) *édit.*

CHI-AYIMWEWIN, a, (*n.* *édisance.*

CHI-AYIMOmew, etc., *il mé- le lui.*

CHI-ÂBATJIhew, (*v. a.*) v, hiwew, tchikew, *il en use il le profane.*

« **MATCHI-ITWEW**, ok, (*v. n.*) *il parle mal, il blasphème.*

« **MATCHIPAYIW**, ok, (*a. a. et in.*) *ça va mal.*

« **MATCHIPAYIWIN**, a, (*n. f.*) *mauvaise affaire.*

« **MATCHIHUW**, ok, (*v. n.*) *il ne réussit pas.*

« **MATCHIHUWIN**, a, *n. f.*) *mauvais succès.*

« **MATCHIhew**, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui fait mal, il en abuse.*

« **MATCHIKIJIKAW**, a, (*n. f.*) *mauvais jour, mauvais temps.*

« **MATCHIKOSISSÂN**, ak, (*n. f.*) *mauvais fils.*

« **MATCHIKOSISSÂNIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est mauvais fils.*

« **MATCHINÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise apparence.*

« **MATCHINÂKWAN**, wa, (*a. a.*) *idem.*

« **MATCHIKKWEW**, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise figure.*

« **MATCHIKKWEYIW**, ok, (*v. n.*) *il fait des grimaces.*

« **MATCHIMÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise odeur.*

« **MATCHIMAKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **MATCHIMITONEYITCHIGAN**, a, (*n. f.*) *mauvaise pensée.*

« **MATCHIMITONEYITTAM**, wok, (*v. n.*) *il a de mauvaises pensées.*

« **MATCHIMITONEYImew**, etc., (*v. a.*) *il pense mal sur son compte.*

« **MATCHI-MANITOW**, ok, (*n. f.*) *le démon, diable.*

« **MATCHI-MANITOWIW**, ok, (*a. a.*) *il est diabolique.*

« MATCHI-MANITOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATCHIPOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un mauvais goût.*

« MATCHIPOKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATCHIPOKUSIWIN, a, (*n. f.*) *mauvais goût.*

« MATCHISPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il y trouve un mauvais goût.*

« MATCHITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a un mauvais cœur.*

« MATCHITEHEWIN, a, (*n. f.*) *mauvais cœur, cruauté.*

« MATCH'ITTIW, ok, (*v. n.*) *il se conduit mal, il pèche.*

« MATCH'ITTIWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise conduite, péché.*

« MATCHITONEW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise langue.*

« MATCHITONEWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise langue.*

« MATCHITOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait mal, il pèche.*

« MATCHITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise action, péché.*

« MATCHITOTAWEW, etc., (*v. a*) *il lui fait tort, mal.*

« MATCHITTWAW, ok, (*a. a.*) *il a une mauvaise façon d'agir.*

« MATCHITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *mauvaise façon de se conduire.*

« MATCHIW, ok, (*a. a.*) *ou*, matchiwiw, ok, *il est mauvais.*

« MATCHAN, wa, (*a. in.*) *c'est mauvais.*

« MATCHIKONÂS, ak, (*n. f.*) *mauvais gamin, bon à rien.*

« MATCHIKONÂS, a, (*n. f.*) *saleté, balayures.*

« MATCHIKONÂSIWIW, ok, (*a. a.*) *c'est un mauvais gas.*

« MATCHIKONÂSIWAN, wa, (*a. in.*) *c'est de la saloperie.*

« MATCHASTIM, wok, (*n. f*) *mauvais chien! (Parole usitée pour jurer, ou, insulter quelqu'un.)*

« MATCHIKASTEW, ok, (*a. a.*) *il est superbe, fanfaron, orgueilleux.*

« MATCHIKASTEWIN, a, (*n. f.*) *fanfaronade, orgueil.*

« MATCHUSTEPAYIW, ok a, (*a. a. et in.*) *il tombe, il se jette dans le feu.*

« MATCHUSTEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le jette dans le feu.*

« MATCHUSTEWEBInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« MATCHAKImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le condamne.*

« MATCHAKIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *condamnation.*

MÂTJIKUTITÂN ! (*ex.*) *tu verras! v. g.* mâtjikutitân ! namawiya kita pekiwew, *tu verras bien, il ne reviendra pas,* mâtjikutitân ! ki ka wâbatten, *attends ! tu vas voir.*

« MÂTJIKUTJI ! *idem.*

MÂTJIKA ! *ou*, MÂTIKA ! *ah ! vois ! je te le disais bien, v. g.* mâtjika ! namawiya, ayiman, *ah vois ! je te disais que ce n'était pas pénible.*

+ MÂTUW, ok, (*v. n.*) *il pleure.*

« MÂTUWIN, a, (*n. f.*) *action de pleurer.*

« MOhew, (*v. a.*) hiwew, *il le fait pleurer.*

WIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SI-W, TCHIKEW, *il le pleure, il ure après lui.*

WIKKÂSIWEW, ok, (*v. ind.*) *leure les morts, etc. N. B. Ce-'entend quand quelqu'un vou-t former un parti de guerre, va urer, auprès des guerriers, s parents tués par l'ennemi.*

WIKKÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *urs pour les morts.*

WEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MI-W, TCHIKEW, *il le pense dans hagrin.*

VIMOW, ok, (*v. n.*) *il se la-ite avec larmes.*

VIMOWIN, a, (*n. f.*) *lamen-on.*

VIMUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, EW, TCHIKEW, *il le supplie : larmes.*

WIMUSTCHIKEW, ok, (*v. if.*) *il supplie, il prie.*

VIMUSTCHIKEWIN, a, (*n. upplication, prière.*

TTONÉ, (*rac.*) *sans raison, à pos de rien.*

TONEHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-v, TCHIKEW, *il s'en prend à sans raison.*

TONEHWEW, (*v. a.*) HAM, EW, HIKEW, *il le frappe à pro-de rien, v. g. il décharge sa re sur quelqu'un qui n'est pas pable.*

TONEMEW, etc., (*v. a.*) *il prend à lui, il le dispute à , quoiqu'il sache qu'il n'est coupable.*

TONEWOKEYIMEW, (*v. a.*) M, MIWEW, TCHIKEW, *v. g.* Ki-jemanitowa mattonewokeyimew, *il s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive,* mattonewokeyittam ayamihâwin, *il en accuse la religion.*

« MATTONETOTAWEW, etc., *voy.* Mattonehew.

+ MATWÂN, ? (*ad.*) *je ne sais si ? v. g.* matwân anotch kita pekiwew, *je ne sais s'il va revenir aujourd'hui.*

« MATWÂN TCHI ? *idem, v. g.* matwân tchi miweyittam ? *je ne sais s'il est content ?*

« MATWE ? *idem, v. g.* matwe ni ka miyaw, *je ne sais pas trop si je lui donnerai.*

« MATOTÂNI ? *idem, v. g.* matwân kita totam ? *je ne sais s'il le fera ?* matwân tchi anotch kita takusin ? *j'en doute qu'il arrive aujourd'hui,* matwe wi-ayamihaw ? (*ironie*) *c'est à croire qu'il veuille prier,* matotâni ni ka miyik ? *je ne sais s'il voudra me le donner ? comme réponse on dit :* matwântchi, *je ne sais trop.*

+ MATWE, (*rac*) *entendre, on dit.*

« MATWEPAYIW, ok, a, (*a a. et in.*) *il (ça) fait un bruit par un coup, une secousse.*

« MATWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait rendre un son, un bruit en le frappant.*

« MATWEKKASUW, ok, (*a. a.*) *le bruit du feu qui pétille.*

« MATWEKKATTEW, (*a. in.*) *id.*

« MATWETJIWAN, (*v. im.*) *le bruit de l'eau qui coule.*

« MATWEKITOW, ok, (*v. n.*) *on l'entend hennir, beugler, crier.*

« MATWEMÂTUW, ok, (*v. n.*) *on, l'entend pleurer.*

« MATWEMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le croque en faisant un bruit avec ses dents.*

« MATWEKKWÂMIW, ok, (*v. n*) *il ronfle en dormant.*

« MATWESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui fait rendre un son, en mettant le pied sur lui.*

« MATWESKWATCHIW, ok, (*a. a.*) *v. g. un arbre ou la glace qui résonne en se fendant, par le froid.*

« MATWESKWATIN, wa, (*a. in.*) *ça résonne par le froid.*

« MATWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait du bruit en tombant.*

« MATWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« MATWESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, *il lui fait rendre un son, en le jetant par terre.*

« MATWEWEW, (*v. im.*) *on entend une détonation de fusil.*

« MATWESIKEW, ok, (*v. n.*) *on l'entend tirer du fusil.*

« MATWEWESTIN, (*v. im.*) *on entend le vent siffler. N. B. Ainsi de suite, en mettant la racine* matwe, *devant une foule de mots, ou terminaisons, etc. On peut aussi la mettre après, car on dit aussi bien :* kimiwan matwe, *que :* matwe kimiwan, *on entend pleuvoir,* itwâniwiw matwe, *ou,* matwe itwâniwiw, *on entend dire, etc.*

× MÂW, (*rac.*) *ramasser, recueillir, mettre ensemble.*

« MÂWI, (*adv.*) *ensemble, mais plus usité,* mâmâwi, *voy. ce mot.*

« MÂWISUW, ok, (*v. n.*) *il cueille des graines.*

« MÂWISUWIN, a, (*n. f.*) *récolte des graines.*

« MÂWISWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, SIKEW, *il ramasse des graines sur cet arbre.*

« MÂWÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il les assemble, il les ramasse.*

« MÂWÂTJIHITUMEW, etc., (*v. a.*) *il les appelle pour les rassembler.*

« MÂWÂTJIHITUWIN, a, (*n. f.*) *assemblée, congrégation.*

« MÂWÂTJIHITUWOK, (*v. m.*) *ils s'assemblent.*

« MÂWÂTJIMITTEW, ok, (*v. n.*) *il amasse du bois de chauffage.*

« MÂWÂTJITCHIKEW, ok, (*v. in.*) *il amasse, il fait une souscription.*

« MÂWÂTJITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *collection.*

« MÂWÂSAKUKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les coud ensemble.*

« MÂWÂSAKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il les ramasse avec la main.*

« MÂWÂSAKUWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les ramasse en tas, comme du foin.*

« MÂWÂSAKUPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *tirer ensemble.*

« MÂWÂSAKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'assemble.*

« MÂWÂSAKUPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le pousse à se mettre ensemble.*

« MÂWÂSAKUTISAHWEW, (*v. a.*

m, huwew, hikew, *il les chasse, les poursuit pour les faire* *ttre ensemble.*

WÂSAKUSENAM, wok, *v.n.*) *les ramasse en tas, comme la* *aise, les charbons.*

WÂSAKWAhyew, (*v. a.*) aw, yiwew, tchikew, *il les t ensemble.*

WÂSAKWAPPItew, (*v. a.*) m, siwew, tchikew, *il les at-he ensemble, en bottes, etc.*

WINEHIKEW, ok, (*v. ind.*) *provoque, il attaque, (he chal-ges.)*

WINEHIKEWIN, a, (*n. f.*) *ovocation.*

WINEhwew, (*v. a.*) ham, hu-w, hikew, *il le provoque.*

WIYA ! (*ex.*) *qu'y faire! voy.* is !

VÂTJI, (*ad.*) *principalement, s-grand, v. g.* mâwâtji nikân, , mâwâtji'oskatch, *au commen-nent de tout.*

Y, (*rac.*) *comme la racine* tch, *mauvais, méchant ; à peu s tous les mots qui sont formés r la dernière, peuvent se former c la première.*

YÂTISIW, ok, (*a. a.*) *quoique mot veuille dire : il est d'un uvais caractère, on l'emploie sque toujours pour dire: il est d, difforme.*

YÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *laideur.*

YÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est laid, uvais.*

YINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a uvaise apparence.*

« **MAYINÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est mauvais.*

« **MAYIKKWEW**, ok, (*a. a.*) *vilaine figure, il fait des grimaces.*

« **MAYAKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est malchanceux.*

« **MAYAKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *malchance.*

« **MAYAKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est malchanceux.*

« **MAYAKUSkawew**, (*v. a.*) kam, etc., *il lui porte mauvaise chance.*

« **MAYAKWAmew**, (*v. a.*) *idem.*

« **MAYIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) réussit mal, ça va mal.*

« **MAYIPAYIWIN**, a, (*n. f.*) *mauvaise affaire.*

« **MAYIPAYIhew**, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui cause une mauvaise affaire.*

« **MAYÂSOmew**, (*v. a.*) *il lui donne de mauvais avis.*

« **MAYATTIK**, wok, (*n. f*) *mouton.*

« **MAYEYImew**, (*v. a*) ttam, miwew, tchikew, *il le méprise, il n'en fait pas de cas, il se révolte contre lui.*

« **MAYEYITCHIKEW**, ok, (*v. ind.*) *il se révolte contre, etc.*

« **MAYEYITCHIKEWIN**, a, (*n. f.*) *révolte, rébellion.*

« **MAYEYITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*

« **MAYEYITTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est méprisable.*

« **MAYEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *mépris, dédain.*

« **MAYI-AYÂW**, ok, (*a. a.*) *il est dans une mauvaise position, il a un malheur.*

« **MAYI-AYÂWIN**, a, (*n. f.*) *calamité, malheur.*

« **MAYITOTAWEW**, etc., (*v. a*) *il lui cause du mal.*

« **MAYITOTAM**, wok, (*v. n.*) *il fait mal, il pèche.*

« **MAYITOTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *mauvaise action, péché.*

« **MAYIMITUS**, ak, (*n. f.*) *liard.*

« **MAYÂBISIW**, ok, (*n. f.*) *sorte de cygne, (brayard) oie grise.*

« **MAYINIKWAN**, (*v. im.*) *marche difficile, chemin difficile, rude.*

« **MAYISKWAN**, (*v. im.*) *quand la glace est raboteuse, et offre une marche difficile.*

« **MAYATCHAW**, a, (*n. f.*) *mauvais terrain, raboteux.*

« **MAYASKAMIKAW**, a, (*n. f.*) *id.*

« **MAYATINAW**, a, (*n. f.*) *mauvaise montagne.*

« **MAYINEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient, il le saisit mal.*

« **MAYINIKEW**, ok, (*v. n.*) *il est gauche, il ne sait pas s'y prendre.*

« **MAYINIKEWIN**, a, (*n. f.*) *gaucherie, maladresse.*

« **MAYINAWEW**, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde d'un mauvais œil.*

« **MAYISKAWEW**, (*v a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui fait une mauvaise pression.*

« **MAYÂBIW**, ok, (*a a.*) *il voit mal, il a mauvaise vue.*

« **MAYAPIW**, ok, (*a. a.*) *il est mal assis.*

« **MAYASTEW**, a, (*a. in.*) *c'est mal placé.*

× **MAYO**, (*ad.*) *aussitôt que, etc.; v. g.*, mayo e wâbamit, *aussitôt qu'il me vit;* mayo e ki kiji-mitjisut wayawiw, *aussitôt qu'il eut fini de manger, il sortit;* eki ayamihât mayo, etc., *aussitôt qu'il eut prié.*

MAYEYAW, (*ad.*) *voy.* miyâmaw. kisâstow.

MAYOWÊS, (*ad.*) *ou,* mayawês, *avant, avant que, etc., v. g.*, mayowês takusik, *avant qu'il arrive;* mayawês nipik, *avant de mourir.*

MWÂSI, (*ad.*) *peu, pas beaucoup: v. g.*, namawiya ni misken mwâsi, *je n'en trouve pas beaucoup, ou,* namawiya mwâsi ni misken; namawiya mwâsi pikiskwew, *il parle peu. Ce mot ne parait pas s'employer sans la négation. Comme réponse on dit:* nama mwâsi, *peu, pas beaucoup.*

MWÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *il mange de la neige.*

× **MAWASKEW**, ok, (*v. n.*) *il va en promenade dans un pays étranger.*

« **MAWASKÂTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il va le visiter, en pays étranger.*

« **MAWASKAWEW**, etc., (*v. a.*) *id.*

× **MEKIW**, ok, (*v. n.*) *il donne.*

« **MEKIWIN**, a, (*n. f.*) *don, présent. Voy.* Miyew.

« **MEKINAWÂTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui en donne, il lui en fait partage, il lui donne à manger.*

« **MEKINAWEW**, ok, (*v. n*) *il donne à manger.*

« **MEKINAWEWIN**, a, (*n. f.*) *présent de nourriture.*

EKASTIMOWEW, ok, (*v. n.*) *l donne un cheval.*

EKASTIMWÂTEW, etc., (*v. a.*) *l lui donne un cheval.*

IEKWA, (*rac.*) *pendant, durant, u milieu, dans.*

EKWÂNOK, (*ad.*) *au milieu de, tc., parmi.*

EKWÂYIK, (*adv.*) *idem.*

EKWÂKAMIK, (*ad.*) *au milieu es maisons, des habitations.*

EKWA-KIJIKAW, (*ad.*) *pendant le jour.*

EKWA-TIBISKAW, (*ad.*) *pendant la nuit.*

EKWA-AYISIYINIÑÂK, (*ad.*) *armi les hommes.*

EGWA-PIMÂTISIT, (*v. n.*) *pendant qu'il vit.*

EGWA-MITJISUW, ok, (*v. n.*) *est à manger.*

EGWA AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *est à prier.*

EGWÂSIN, wok, (*v. n.*) *il arrive juste au moment. Cela s'entend urtout quand quelqu'un arrive uste au moment où on est pour se nettre à table.*

EKWÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ EW, KÂTCHIKEW, *il arrive pendant qu'il est encore là*

EKWÂSAKÂK, (*ad.*) *au milieu le la forêt.*

EKWÂTTIK, (*ad.*) *idem.*

EKWÂTCH, (*ad.*) *pendant, dans e temps, alors; v. g.*, mekwâtch pikiskwet, *pendant qu'il parle;* i kaskeyitten mekwâtch, *je suis riste dans ce temps;* mekwâtch miweyitte, *alors il était content.*

MEMEKKWESIW, ok, (*n. r.*) *petits êtres, nains, génies qui demeurent dans l'eau et dans la terre.*

MEMUTCH, (*ad.*) *visiblement, clairement; v. g.*, memutch witamâwew, *il lui avoue clairement;* memutch nokusiw, *il paraît visiblement.*

× MENISK, a, (*n. r.*) *rempart pour se défendre contre l'ennemi; haie,* menikkân, a, *ou,* menigan, a.

« MENISKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un rempart.*

« MENISKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'entoure de remparts.*

× MESKANAW, a, (*n. r.*) *chemin, sentier. N. B.* Tamuw *et* muw, *sont deux terminaisons qui désignent l'idée de chemin; v. g.*, miyomuw, *c'est un bon chemin;* ekute ka itamuk, *c'est là que ce chemin mène. Aussi,* skanaw, *v. g.*, kekoskanaw? *quel chemin?*

× MESKUT, (*rac.*) *changer, en échange, en retour.*

« MESKUTCH, (*ad.*) *en échange, en retour; v. g.*, kekwäy meskutch ke miyiyan? *que me donneras-tu en retour?* meskutch eoko otina, *prends cela à la place;* nawatch ota askik tchi kwatakittâyak ekusi meskutch kitchikijikok kita miyawâtamak, *il vaut mieux souffrir ici-bas, afin qu'en retour, nous nous réjouissions au ciel.*

« MÂMESKUTCH, (*ad.*) *chacun son tour.*

« MESKUTONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le change, il l'échange; v. g.*, meskutonam ot ayowinissa, *il change ses habits;*

meskutonew otema, *il échange son cheval.*

« MESKUTONAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *échange de part et d'autre.*

« MESKUTONAMÂWEW, etc., (*a. a.*) *il lui échange.*

« MESKUTONAMÂTUWOK,(*v.m.*) *ils s'échangent.*

« MESKUTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le change de place.*

« MESKUTCHIMOW, ok, (*a. a. et in.*) *il (ça) change de nature, de couleur, ou de substance.*

« MESKUTCHIMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le change de nature, comme* kweskimohew, *ce qui veut dire aussi: il le fixe autrement, il en met un autre à la place ; v. g.*, meskutchimohew mistatimwa, *il met un autre cheval à la voiture, ou, il l'attèle à une autre voiture.*

« MESKUTASÂKEW, ok, (*v. n.*) *il change d'habit.*

« MESKUTAYOWINISSEW, ok, (*v. n.*) *il change ses hardes.*

« MESKUTCHIPAPIKIWEYÂNEW, ok, (*v. n.*) *il change de chemise.*

« MESKUTASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il change de souliers.*

« MESKUTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) change de façon d'être.*

« MESKUTCHIPAYIWIN, a, (*n.f.*) *changement. N. B. Ainsi de suite en mettant la racine* meskut *devant les mots ou parties de mots qui peuvent lui convenir.*

× MESTAN, ak, (*n. r.*) ...
bres.

« MESTANIWIW, ok, a...
in.) il y a de la sève; v...
mestaniwiwok misti...
arbres sont déjà en sèv...

« MESTASUW, ok, (*v.* ...
l'écorce des arbres, et i...
sève.

« MESTANIPIWEYÂN...
duvet des oiseaux.

× MEST, (*rac.*) *dépense*...
entièrement.

« MESTINEW, (*v. a.*) NA...
NIKEW, *il le dépense tout*...
ki mestinew osoniyâm...
dépensé son argent.

« MESTINISUW, ok, (...
ruine, il se met avec ri...

« MESTCHIPAYIW, ok, ...
in.) il (ça) est tout ruin...
v. g., sâsäy ni mitji...
tchipayiwa, *mes prov*...
déjà dépensées.

« MESTIKKASWEW, (*v.* ...
WEW, SIKEW, *il le con*...
brûle entièrement.

« MESTÂSKISWEW, etc., (...

« MESTÂSKISUW, ok, ...
est consumé, il est brû...
ment.

« MESTÂSKITEW, a, (*a*...

« MESTÂSUW, ok, (*a. a.*...
fondu par le feu ou le s...

« MESTÂTTEW, a, (*a. in*...

« MESTÂSPUW, ok, (*a*...
pas rassasié, il n'a pas...
ce qu'on lui a donné à n...

« MESTISIN, wok, (*a. a.*...
usé, dépensé, v. g. un h...

« MESTITIN, wa, *c'est us*...

ême racine que mest, etc.
qu'elle dit un peu plus.
IEW, (*v. a.*) TTAW, HI-
IIKEW, *il le détruit, il*
.
TTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il*
lestruction.
TTÂSUWIN, a, (*n. f.*)
on.
NEWIN, a, (*n. f.*) *des-*
par la maladie.
NEWOK, (*a. a.*) *ils sont*
par la maladie.
N, wok, (*a. a.*) *il est dé-*
entièrement.
N, wa, (*a. in.*) *idem.*
KKAswEW, (*v. a.*) SAM,
SIKEW, *il le brûle tout,*
nt.
KAHWEW, (*v. a.*) HAM,
HIKEW, *il le coupe tout*
ache.
PAYIW, ok, a, (*a. a. et*
t tout détruit, usé, v. g.
re qui est emportée d'un
N. B. Ainsi de suite, en
les racines mest, *ou* mett,
former un grand nombre
mots, v. g. metchi sip-
ok, *ils sont tous partis,*
pakittin, *c'est tout tombé,*
ipiwok, *ils sont tous*
netchipitew, tam, *il le*
tout, metchi wanik:ski-
a tout oublié, metchi-
l a tout mangé, ni met-
atikwok, *ils m'ont tous*
né.
KAWIHEW, TTAW, *il le*
couler, v. g. metchika-
wittaw omikkum, *il répand tout son sang.*

METCHIKKAWIW, ok, a, *il, ou, ça s'écoule tout.*

METCHIKAWIKKWEW, *il perd tont son sang.*

MEY, a, *ou*, MIY, a, (*n. r.*) *ordure, excrément, v. g.* mistatimomiya, *excréments du cheval*, mustusomiya, *la fiente du bœuf*, ayisiyiniwomiy, *excrément de l'homme.*

× METAWEW, ok, (*v. n.*) *il s'amuse, il joue, il joue au jeu de hasard.*

« METAWÂGAN, a, (*n. f.*) *jouet.*

« METAWÂKEW, ok (*v. ind.*) *il joue avec, il en fait un jouet.*

« METAWÂKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il se fait un jouet de lui.*

« METAWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le met au jeu.*

« METAWÂTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

METUKE ! (*ironic*) *v. g.* metuke ni ka miyaw, *c'est à croire que je vais lui donner ! c'est-à-dire, je ne suis pas assez fou pour lui donner*, metuke nama ni ka miyaw, *je ne puis m'empêcher de lui donner, voy.* Iyekama.

MEYANKWÂM! (*ex.*) *fais attention! dorénavant, v. g.* meyankwâm ekawiya ekusi tota, *fais-y attention, ne fais plus cela*, meyankwâm! pe-nisokkamâwin, *je t'en prie, viens à mon secours*, wittamâwâkkan, meyankwâm, *n'oublie pas de lui dire, prends-y garde.*

MWETCHI, (*adv.*) *au moment de, etc., juste au moment, dans le temps, v. g.* mwetchi e wi-mitji-suyân, *comme j'allais manger.* mwetchi e wi-pâskiswok, taba-siw, *juste au moment de le tirer, il a fui,* mwetchi k'etwet, *c'est comme ça qu'il a dit,* mwetchi ekusi, *c'est juste comme ça,* k'eta-kimâwate ki,tjâyisiyiniw, ekusi mwetchi ki ka itakamikawin, *comme tu jugeras ton prochain, c'est ainsi que tu seras jugé.*

× **MWES**, (*rac.*) *faire quelque chose après coup, après le temps voulu.*

« **MWESTAS**, (*ad.*) *après, v. g.* mwestas pikiskwekkan, *tu parleras après,* mwestas takusin, *il arrive après.*

« **MWESIS**KAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-KEW, KÂTCHIKEW, *il arrive après qu'il est déjà parti, il manque l'occasion de le rencontrer, v. g.* mwe-siskam Lamesse, *il arrive après que la messe est terminée.*

« **MWESTI**NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il veut le saisir, mais il le manque.*

« **MWESTA**MEW, (*v. a.*) TAM, MI-WEW, TCHIKEW, *il veut le saisir avec la bouche, mais il le manque.*

« **MWESTA**HWEW, (*v. a.*) HAM, HU-WEW HIKEW, *il le manque en voulant le frapper.*

« **MWESTASISIN**, wok, (*v. n.*) *il arrive après temps.*

« **MWESTÂTEYI**MEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est ennuyé de le voir toujours dans cet état.*

« **MWESTÂSI**TTAWUW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW, *il est ennuyé fatigué de l'entendre.*

« **MWESTÂSITTÂKUSIW**, ok. (*v. a.*) *il a un discours ennuyant.*

« **MWESTÂSITTÂKWAN**, wa, (*v. in.*) *c'est ennuyant d'entendre ainsi.*

× **MIKKIW**, ok, (*v. n.*) *on dit ce mot, quand les femmes, avec un os aigu, enlèvent la viande qui est encore collée à la peau de l'animal ce qu'on appelle dans le pays: il ôte la macque.*

« **MIKKIKWAN**, a, (*n. f.*) *os aigu dont on se sert pour gratter les peaux.*

« **MIKKI**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW TCHIKEW, *elle le gratte, pour enlever la macque, elle l'écharne.*

× **MIKISIW**, ok, (*n. r.*) *aigle.*

« **MIKISIWIPISIM**, (*n. f.*) *février mois de l'aigle.*

MIKIWÂP, a, (*n. r.*) *loge, tente de cuir.*

× **MIKKAWIKIW**, ok, (*v. n.*) *il va vite, il court fort.*

« **MIKKAWIKIWIN**, a, (*n. f.*) *action de courir fort, célérité.*

× **MIKISKAW**, a, (*v. im.*) *commencement de l'hiver, espace entre l'automne et l'hiver.*

× **MIKISIS**, ak, (*n. r.*) *rassade.*

« **MIKISIKKA**TTEW, (*v. a.*) TTAM, *elle lui pose des rassades.*

« **MIKISIYÂGAN**, a, (*n. f.*) *assiette toute sorte de faïence.*

× **MIKISIMOW**, ok, (*v. n.*) *il aboie*

« **MIKISIMOWIN**, a, (*n. f.*) *aboiement.*

« **MIKI**TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW

v, *il aboie après lui, voy.* kâtew.

IK, wa, (*n. r.*) *l'os placé* *t du genou, la rotule.*

AN, ak, (*n. r.*) *plume.*

ANÂWIY, ak, (*n. f.*) *plu-* *parées pour orner les sou-*

ASIWÂN, ak, (*n. r.*) *ani-* *uvage apprivoisé.*

ASIWEW, ok, (*a. a.*) *il* *ivoisé.*

ASIWÂTEW, etc., (*v. a.*) *rivoise.*

(*rac.*) *ce qui est rouge.*

, wa, (*n. f.*) *le sang.*

WIW, ok, (*a. a.*) *il a du* *r lui, v. g.* misiwe mikko *est couvert de sang, en-* *té.*

WAN, a, (*a. in.*) *il y a du* *r, etc., ensanglanté.*

VEYÂPIY, a, (*n. f.*) (*corde* *eine.*

SIW, ok, (*a. a.*) *il est*

SIWIN, a, (*n. f.*) *rougeur.*

VÂW, a, (*a. in.*) *c'est*

WIHEW, (*v. a.*) TAAW, HI- IKEW, *il l'ensanglante.*

HEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

PAYIW, ok, a, (*a. a. et* *a*) *rougit, devient rouge.*

KKWEW, ok, (*a. a.*) *il a* *rouge.*

KKWEPAYIW, ok, (*v.* *ougeur lui vient au visage.*

VASEW, ok, (*a. a.*) *il a la* *uge, il a la rougeole, les* *carlatines.*

« MIKKWASEWIN, a, (*n. f.*) *rou-geole.*

« MIKOTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains rouges, ou, cou-vertes de sang.*

« MIKKOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes rouges.*

« MIKKOKKWAYAWEW, ok, (*a. a.*) *il a le cou rouge.*

« MIKKOMIN, a, (*n. f.*) *graine rouge.*

« MIKKOSITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds rouges.*

« MIKKOSIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il crache du sang.*

« MIKKOWÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie de sang, hémorrhagie.*

« MIKKOWÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il a une hémorrhagie.*

« MIKKOWATÂMOW, ok, (*a. a.*) *il a du sang dans la bouche.*

« MIKKWÂGAMIW, (*v. im.*) *liqui-de rouge.*

« MIKKWÂGAMIWISIPIY, (*n. f.*) *Rivière Rouge.*

« MIKKWÂPEMAK, wa, (*n. f.*) *saule rouge, hard rouge.*

« MIKKWÂPISKITEW, a, (*a in.*) *fer rougi au feu.*

« MIKKWASKWAN, (*v. im.*) *nuage rouge.*

« MIKKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *le so-leil est rouge.*

« MIKKWÂSTEW, a, (*a. in.*) *temps rouge, ciel rouge.*

« MIKKWÂBAN, (*v. im.*) *aurore rouge.*

« MIKKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *bouillon rouge.*

« MIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe, ou, drap rouge.*

« **MIKKWATISÂWIYEW**, ok, (*v. n.*) *il teint en rouge.*

« **MIKKWATOW**, ok, (*n. f.*) *champignon rouge. La terminaison* atow *désigne le champignon ; v. g.*, wâbatow, *champignon blanc.*

MIKKAMEW, (*v. a.*) TTAM, *il lui fait des chiquenaudes, il l'insulte, il lui donne des nasardes.*

MIKOSIS, ak, (*n. r.*) *un fils.*

« **MIKOSISSIMAW**, ok, (*a. a.*) *on le regarde comme fils.*

« **MIKOSISSIKKÂWIN**, ak, (*n. f.*) *un fils adoptif.* *

× **MIKUSK**, (*rac.*) *importun, étrivant, etc.*

« **MIKUSKÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est importun, ennuyant.*

« **MIKUSKÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *importunité.*

« **MIKUSKÂTAN**, wa, (*a. in.*) *c'est étrivant, taquinant.*

« **MIKUSKÂTCHIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'importune, il le tourmente, il le taquine.*

« **MIKUSKÂTCHIMEW**, etc., (*v. a.*) *idem.*

« **MIKUSKATCHIHIWEWIN**, a, (*n. f.*) *taquinerie, importunité.*

« **MIKUSKÂTCHIHITUWOK**, (*v. m.*) *ils se cherchent querelle.*

« **MIKUSKÂSITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il cause un bruit importun.*

« **MIKUSKÂSITTÂKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *bruit ennuyant.*

---

* N. B. On trouvera à la fin du Dictionnaire tous les noms des différentes parties du corps, dans une même liste.

MINIKKWÂHASTIMWEW, ok, (v. n.) *il fait boire les chevaux.*

×MIN, a, (n. r.) *fruit, graine. Ce mot s'emploie toujours au diminutif*, minis, a; n'tâmisuw, *il va cueillir des graines;* pâsiminew, *il fait sécher des graines;* pâsiminân, a, *graines séchées.*

« MINISÂTTIK, wok, (n. f.) *arbre fruitier.*

« MINISIWIW, ok, a, (a. a.) *il porte des fruits.*

« MINISIWAN, wa, (a. in.) *idem.*

×MINAHIK, wok, (n. r.) *épinette, pin.*

« MINAHIKUSKAW, a, (v. im.) *il y a beaucoup d'épinettes.*

×MINEWÂTIM, a, (n. r.) *pointe de terre, ou de rocher, dans un lac ou une rivière.*

« MINEWÂTIMIWIW, (a. a. et in.) *il y a une pointe*, neyaw.

×MINAHUW, ok, (v. n.) *il fait chasse, il tue quelque chose;* on'taminahuw, *le chasseur.*

« MINAHUWIN, a, (n. f.) *chasse, ce qui a été pris à la chasse.*

×MINISTIK, wa, (n. r.) *île.*

« MINISTIKOWIW, (a. a. et in.) *il y a île.*

« MINISTIKOMINAHIKUSKAW, (n. f.) *île d'épinettes.*

« MINISTIKWÂBISK, wa, (n. f.) *île de pierres.*

« MINISTIKWÂBISKAW, (v. im.) *il y a île de pierres.*

« MINISTIKWÂSKWEYAW, (v. im.) *il y a île de bois.*

« MINISTIKWÂWOKKAW, (v. im.) *il y a île de sable.*

MINOhwew, ham, *il la gouverne bien*, minowepahwew, ham.

+MINWEK, a, (n. r.) *sorte de racine odoriférante.*

×MIPIT, a, (n. r.) *dent;* nipit, *ma dent;* wipit, *sa dent.*

+MIPWÂM, a, (n. r.) *fesse;* nipwâm, *ma fesse;* opwâm, *sa fesse.*

« MIPWÂMEWOK, a, (n. f.) *viande de la fesse.*

+MISAhwew. (v. a.) ham, huwew, hikew, *il le raccommode.*

« MISAHAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui raccommode.*

« MISAHAYAPEW, ok, (v. n.) *il raccommode un filet.*

+MIS, (rac.) *gros, de grande dimension, beaucoup, entièrement.*

« MISI, (adv.) *beaucoup, très; v. g.*, misi-kimiwan, *il pleut beaucoup;* misi-yotin, *il vente beaucoup;* misi-abweyaw, *très-chaud;* misi-mitjisuw, *il mange beaucoup.*

« MISISÂK, wok, (n. f.) *taon, grosse mouche.*

« MISISÂKUSKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de taons.*

« MISIGAMAW, a, (v. im.) *grande étendue d'eau, grand lac.*

« MISISTIKWEYAW, a, (v. im.) *grande rivière.*

« MISAKKAMIK! (ex.) *il y en a beaucoup.*

« MISATCHI! (ex.) *idem.*

« MISAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) *il est très-nombreux.*

« MISÂSKWAT, a, (n. f.) *poirier sauvage.*

« MISÂSKWATTÂTTIK, wok, (n. f.) *le bois du poirier.*

« MISÂSKWATOMIN, a, (*n. f.*) *fruit du poirier sauvage.*

« MISAKÂMÊ, (*adv.*) *d'un bout à l'autre, tout le long.*

« MISAKÂMEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *va d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le prend, il le touche d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMESkawew, (*v. a.*) *il les passe, il passe auprès d'eux d'un bout à l'autre.*

« MISAKÂMEhwew, etc., *idem.*

« MISAKÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *il va tout le long sur l'eau.*

« MISISITÂN, a, (*n. f.*) *le gros orteil.*

« MISITCHICHÂN, a, (*n f.*) *le pouce.*

« MISITTAW, ok, (*v. n.*) *il fait, ou il a beaucoup de provisions.*

« MISIYÂBISKAW, (*n. f.*) *rouille sur le fer.*

« MISÂBIWINÂN, a, (*n. f.*) *paupière.*

« MISOTTAKAW, a, (*n. f.*) *grand canot.*

« MISITTAKAW, a, (*n. f.*) *grande bâtisse en bois.*

« MISIKITIW, ok, (*a. a.*) *il est gros.*

« MISIKITIWIN, a, (*n. f*) *grosseur.*

« MISAW, a, (*a. in.*) *c'est gros.*

« MISAMIW, ok, (*v. n.*) *il force.*

« MISAMIhew, *ou*, wiyew, *il le fait forcer, il le force.*

« MITTAMIhew, *ou*, wiyew, *idem.*

« MITTAMIW, ok, (*v. n.*) *il force.*

« MITTAMIWIN, a, (*n. f.*) *action de forcer, effort.*

« MISAMIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MISÂhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, hikew, *il le fait plus gros, il l'élargit.*

MISASKENAM, wok, (*v. n.*) *il trouve fond dans l'eau.*

MISAKAW, ok, (*v. n.*) *il arrive au port, il aborde.*

« MISSAWÂTCH, *quand même, et malgré, quand bien même, v. g.* misssawâtch ata eka iteyittaman ni ka ituttân, *quand même tu ne le voudrais pas j'irai.*

+ MISAWIW, ok, (*a. a.*) *il est corrigé, il n'y retournera pas.*

« MISAWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MISAWIWIN, a, (*n. f.*) *correction.*

« MISAWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« MISAWIhew, mew, etc., (*v. a.*) *il le corrige, il lui en fait assez pour lui ôter l'envie d'y retourner.*

« MISAWIHUW, ok, (*v. r.*) *il se corrige à ses dépens.*

+ MISIhew, mew, (*v. a.*) *il le trahit, il le fait connaître.*

MISIKKEMOW, ok, *il trahit.*

MISIKKEMOWIN, a, *trahison.*

MISImew, (*v. a.*) *il le mâche; v. g.,* mîsîmew pikiwa, *il mâche de la gomme. Note. Faites attention qu'ici les deux î sont longs.*

« MISIMISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il mâche de la gomme.*

* MISIWE, (*adv.*) *partout.*

« MISIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *se répand partout.*

« MISITTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« MISIWESKAW, ok, (*v. r.*) *il s'élève tout entier, v. g., comme la*

Ste Vierge, dans sa glorieuse Assomption, ki misiweskaw.

« MISIWEYÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« MISIWESIW, ok, (*a. a.*) *il est entier, intègre.*

« MISIWEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« MISIWESIWIN, a, (*n. f.*) *totalité, intégrité.*

« MISIWEYÂTTIK, wa, (*n. f.*) *toute une pièce de marchandise, bois tout entier.*

« MISIWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avale, il l'engloutit tout entier*

« MISIWEPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pilule.*

« MISIWESKAMIK, (*ad.*) *par toute la terre.*

« MISITESKAMIK, (*ad.*) *idem.*

× MISIWANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est gâté, abimé, détruit.*

« MISIWANÂTAN, wa, (*a. n.*) *c'est gâté, gaspillé.*

« MISIWANÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *gaspillage.*

« MISIWANÂTJITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il gaspille, il gâte, il abuse.*

« MISIWANÂTJITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *gaspillage.*

« MISIWANÂTJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il le gaspille, il en abuse.*

« MISIWANÂTJIMEW, etc., (*v. a*) *il le perd dans sa réputation, il parle mal de lui.*

+ MISIW, ok, (*v n.*) *il satisfait ses besoins naturels* (*il chie.*)

« MITCHITEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il chie sur lui.*

× MISIHYEW, ok, (*n. r.*) *grosse perdrix, poule, coq.*

× MISKAWEW, (*v a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le trouve.*

« MISKAWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le découvre en recherchant.*

« MISKAWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, etc. *idem.*

« MISKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *idem.*

« MISKAWÂSUMEW, *il lui rappelle à la mémoire, il lui fait souvenir*, miskumew.

× MISKWAMIY, ak, (*n. r.*) *glace.*

« MISKWAMISSA, (*n. f.*) *grêle.*

× MISKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le trouve en cherchant avec sa main.*

« MISKAWÂWEW, ok, (*v. n.*) *il trouve des œufs.*

« MISKASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il trouve un, ou, des chevaux.*

« MISKAWI, (*ad.*) *par hasard, par chance.*

« MISKAWÂKÂTCH, (*ad.*) *idem.*

× MISKINÂK, wok, (*n. r.*) *tortue.*

× MISKATTIK, wa, (*n. r.*) *le front*, n'iskattik, *mon front*, oskattik, *son front.*

× MISIT, a, (*n. r.*) *le pied*, nisit, *mon pied*, osit, *son pied.*

× MISKIJIK, wa, (*n r.*) *l'œil*, n'iskijik, *mon œil*, oskijik, *son œil.*

× MISKIWAN, a, (*n. r.*) *le nez*, n'iskiwan, *mon nez*, oskiwan, *son nez.*

+ MISKUTÂKAY, a, (*n. r.*) *habit*, n'iskutâkay, *mon habit*, oskutâkay, *son habit.*

+ MISPAYAW, a, (*n. r.*) ospayaw,

a, *l'enveloppe du petit dans le ventre de sa mère.*

+MISPIKAY, ak, (*n. r.*) *le côté,* (*plat côté.*)

+MISPIKEGAN, a, (*n. r.*) *côte du corps.*

+MISPISKWAN, a, (*n. r.*) *le dos,* n'ispiskwan, *mon dos,* ospiskwan, *son dos.*

+MISPITUN, a, (*n. r.*) *le bras,* n'ispitun, *mon bras,* ospitun, *son bras.*

+MISTIKWÂN, a, (*n. r.*) *la tête,* n'istikwân, *ma tête,* ostikwân, *sa tête.*

« MISTIKWÂNIGAN, a, (*n. f.*) *os de la tête.*

+MISPUN, (*v. im.*) *il neige.*

« MISPUNITTAW, ok, (*v. n.*) *il fait neiger.*

+MIST, (*rac.*) *gros, beaucoup.*

« MISTAHI (*adv.*) *beaucoup, très.*

« MISTANASK, wok, (*n. f.*) *blaireau.*

« MISTÂKESIW, ok, (*n. f.*) *gros loup, animal imaginaire des sauvages.*

« MISTÂYA, k, (*n. f.*) *gros être, ours gris.*

« MISTÂPISKIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *lame de couteau.*

« MISTAHIPAK, wa, (*n. f.*) *chou.*

« MISTASKUSIMIN, a, (*n. f.*) *navet sauvage, racine de prairie.*

« MISTATAYEPPINEW, ok, *hydropique.*

« MISTATAYEPPINEWIN, a, *hydropisie.*

« MISTÂBUS, wok, (*n. f.*) *gros lièvres des prairies.*

« MISTATAYEW, ok, (*a. a.*) *il a le ventre gros.*

« MISTATIM, wok, (*n. f.*) *cheval, gros chien. N. B. Ce mot ne s'emploie que d'une manière indéfinie. Pour dire : mon cheval, ton cheval, etc., il faut dire :* n't'em, ak, kit'em, ak, *son cheval,* otema. *j'ai un cheval,* n'otemin. *Voy. la Grammaire.*

« MISTATCHÂGANIS, ak, (*n. f.*) *petit loup.*

« MISTAHIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *gros, ou, grand couteau.*

« MISTAHITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *grosse hache.*

« MISTAHI OSI, a, (*n. f.*) *grand canot.*

« MISTÂBEW, ok, (*n. f.*) *un homme gros.*

« MISTÂYÂBEW, ok, (*n. f.*) *gros mâle du bœuf, ou de l'orignal, ou du cerf. N. B. Ainsi de suite en mettant* mistahi *devant un nom, un verbe, ou un adjectif, on formera un grand nombre d'autres mots, sur le même plan que ceux ci-dessus, v. g.* mistahi ayisiyiniw, *un grand homme, ou un homme fait,* mistahi pikiskweskiw, *il est grand parleur.*

+MISTAYIK, wok, (*n. f.*) *crapaud, grosse grenouille.*

« MISTAHI-KISKIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *godendard.*

« MISTÂPISKAN, a, (*n. f.*) *mâchoire ;* ni tâpiskan, *ma mâchoire.*

« MISTAKAY, a, (*n. f.*) *cheveux :* n'istakäy, a, *mes cheveux.*

« MISTAMEK, wok, (*n. f.*) *gros poisson, baleine.*

KIK, wok, (*n. f.*) *grande*
re, chaudron.
w, (*v. a.*) *il ne lui donne*
anger.
ÂS, ak, (*n. r.*) *ami, frère,*
n'istchâs, ak, *mon ami,*
sa, *son ami.*
, wok, wa, (*n. r.*) *arbre,*
de bois, pièce de **bois.**
OWEMIKKWÂN, ak,
uillère de bois.
OTCHIMÂN, a, (*n. f.*)

OSI, a, (*n. f.*) *barge, ca-*
ois.
OKAMIK, wa, (*n. f.*) *ca-*
bois.
OMIN, a, (*n. f.*) *gland.*
OMINÂTTIK, wok, (*n. f.*)

OPAKÂN, a, (*n. f.*) *gland.*
ONÂBEW, ok, (*n. f.*)
tier.
OWIW, ok, (*a. a.*) *il est*

OWAN, wa, (*a. in.*) *c'est*

OWANEHIGAN, a, (*n. f.*)
rappe de bois.
OWAT, a, (*n. f.*) *boîte,*

OWATTIKEW, ok, (*v.*
it une boîte.
OWATTIkawew, etc., (*v.*
i fait une caisse de bois.
WASKIK, wa, (*n. f.*)
ère de bois, le tambour sau-

WASKISIN, a, (*n. f.*)
de bois, soulier français.

\+ **MIswew**, (*v. a.*) sam, suwew, si-kew, *il le blesse.*

« **MISWÂGAN**, ak, (*n. f.*) *blessé.*

« **MISWÂGANIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est blessé.*

\+ **MITÂYOW**, (*n. r.*) *arbre couvert de neige.*

\+ **MITÂNIS**, ak, (*n. r.*) *fille;* n'tâ nis, *ma fille.*

« **MITÂNISIKKÂWIN**, a, (*n. f.*) *fille adoptive.*

\+ **MITÂKKWE**, (*n. r.*) *espace, place, prairie.*

« **MITÂKKWEYAW**, (*v. im.*) *il y a espace, il y a place, il y a prairie.*

« **MITÂKKWEnew**, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'agrandit, v. g., quelqu'un qui coupe les arbres, pour ouvrir un champ.*

« **MITÂKKWENAMÂwew**, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la place, il lui ouvre de l'espace, il le met au large.*

\+ **MITÂS**, ak (*n. r.*) *petites culottes qui ne couvrent que la jambe, mitasses d'homme.*

« **MITÂS**, a, (*n. f.*) *mitasses de femme.*

« **MITÂSIKKEW**, ok, (*v. n.*) *elle fait des mitasses.*

« **MITÂSIKkawew**, etc., (*v. a.*) *elle lui fait des mitasses. N. B. Pour dire: mes mitasses, ses mitasses, etc.*, n'itâs, ak, *ou*, nitâs, a, otâsa, etc.

\+ **MITÂSKUSIS**, ak, (*n. r.*) *hirondelle.*

\+ **MITÂTAT**, *dix.*

« **MITÂTATIW**, ok, (*a. a.*) *il est dix.*

« **MITÂTASIW**, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MITÂTATIN, wa, (*a. in.*) *c'est dix.*
« MITÂTATWAW, *dix fois.*
« MITÂTATOHEW, (*v. a.*) TTAW, etc., *il le divise en dix.*
« MITÂTATOMITANO, *cent*, 100.
« MITÂTATOMITANOWAW, *cent fois.*
« MITÂTATOMITANOWEW, ok, (*a. a.*) *il est cent.*
« MITÂTATOMITANOWAN, WIN, wa, (*a. in.*) *c'est cent.*
+ MITÂTEW, (*v a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le regrette, il le pleure.*
« MITÂTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui regrette.*
« MITÂTCHIW, ok, (*v. n.*) *il regrette ce qu'il a perdu au jeu, il ne veut pas le donner.*
+ MITCHET, (*ad.*) *beaucoup, en grande quantité; v. g.*, nawatch mitchet, *plus que, etc.;* astameyikok mitchet, *moins que, etc.;* apisis mitchet, *pas mal (un peu beaucoup);* kitchi mitchet, *un très grand nombre.*
« MITCHETIS, (*ad.*) *un peu; v. g.*, mitchetisiwok, *ils sont assez nombreux.*
« MITCHETIW, ok, (*a. a.*) *il est nombreux, il a une grande famille, il a beaucoup de monde, etc.;* mitchetiwok, *ils sont en grand nombre.*
« MITCHETIWIN, a, (*n. f.*) *grand nombre, multitude.*
« MITCHEN, wa, *ou*, MITCHETIN, wa, (*a. in.*) *c'est nombreux.*
« MITCHETWAW, (*ad.*) *plusieurs fois.*
« MITCHETOMITANOW, *plusieurs dizaines.*
« MITCHETWEYAK, (*ad.*) *de différentes manières, façons.*
« MITCHETWEYAKISIWOK, (*a. a.*) *ils se divisent en plusieurs classes.*
« MITCHETWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« MITCHETWEYAKIHEW, (*v. a.* TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en plusieurs classes, manières, façons.*
« MITCHETOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sépare en plusieurs parties, et, il le multiplie.*
« MITCHETOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a plusieurs pattes.*
« MITCHETOKWÂMIWOK, (*v. n.*) *ils dorment plusieurs ensemble.*
« MITCHETOMINAK, (*n. f.*) *plusieurs graines, rassades.*
« MITCHETOSIHIKÂTEW, (*v. a.*) YAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle par plusieurs noms.*
« MITCHETOKKAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont plusieurs contre lui.*
« MITCHETOKKÂTUWOK, (*v. m.*) *ils sont plusieurs à s'entr'aider.*
« MITCHETOKKAMOK, (*v. n.*) *ils sont plusieurs en canot, etc.*
« MITCHETOSKAMOK, (*v. n.*) *leurs chemins, leurs pas, leurs pistes, sont nombreux.*
« MITCHETOSKANAWA, (*n. f.*) *plusieurs chemins.*
« MITCHETOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle plusieurs langues.*
« MITCHETWÂPITEW, ok, (*a. a.*) *il a plusieurs dents.*
« MITCHÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est gros, un arbre.*

ÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *gros bois.*

ÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *gros fer.*

ÂSKUYÂWEW, ok, (*a.* *un gros corps.*

IKIW, ok, (*n. r.*) *dard,* *tu.*

ITCHIY, a, (*n. r.*) *main,* chïy, *ma main,* otchitchïy, *ain.*

IKWAN, a, (*n. r.*) *genou,* kwan, a, *mon genou,* otchi- a, *son genou.*

I, a, (*n. r.*) *le cœur,* niteh, *ur,* oteh, *son cœur.*

EMIN, a, (*n. f.*) *fraise,* *plus communément,* otehe- *, la graine du cœur.*

PIW, ok, (*v. n.*) *il reste, il* *e là, les autres étant par-*

VIKIW, ok, (*v. n.*) *il reste* *seul, sa loge reste là.*

W, ok, (*n. r.*) *sorcier, hom-* *médecine, de sortilèges.*

VIW, ok, (*a. a.*) *il est sor-* *c.*

VIWIN, a, (*n. f.*) *ce qui* *ne la grande médecine.*

VIKAMIK, wa, (*n. f.*) *loge de médecine, de sorti-*

VÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est* *e de médecine, il a beau-* *le médecines.*

YANIY, a, (*n. r.*) *la lan-* 'iteyaniy, *ma langue,* ote- *, sa langue.*

YIKUM, a, (*n. r.*) *narine,* n'iteyikum *ma narine,* oteyikum, a, *sa narine.*

+MITITIMAN, a, (*n. r.*) *épaule,* n'ititiman, a, *mon épaule.* otitiman, *son épaule.*

+MITON, a, (*n. r.*) *bouche,* n'iton, *ma bouche,* oton, *sa bouche,* osâmitonew, *il a trop de langue.*

+MITONI *ou,* NE, (*ad.*) *bien, beaucoup, très.*

«MITONIW, ok, (*v. n.*) *il fait bien ce qu'il fait.*

« MITONIWIN, a, (*n. f.*) *succès.*

« MITONEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y réfléchit, il le médite.*

« MITONEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il médite, il réfléchit.*

« MITONEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il réfléchit sur lui-même*

« MITONEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *méditation, retour sur soi-même.*

« MITONEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *méditation, réflexion.*

« MITONEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pensée, raison, imagination.*

N. B. Le mot mitoni *s'emploie comme le mot* bien *en français, v. g.* mitoni nipiw, *il est bien mort,* mitoni mayâtan, *c'est bien mauvais,* mitoni ki kakebâtisin, *tu es bien fou.*

+MITOJIMIMAW, ok, (*n. r.*) *un neveu,* nit'ojim, ak, *mon neveu,* ot'ojima, *son neveu.*

« MITOJIMISKWEMAW, ok, (*n. f.*) *une nièce,* n'itojimiskwem, ak, *ma nièce,* ot'ojimiskwema, *sa nièce.*

× MITOSISIMAW, ok, (*n. r.*) *une*

tante, ni'tosis, ak, *ma tante*, otosisa, *sa tante.*

× **MITOSKWAN**, a, (*n. r.*) *coude*, ni'to-kwan, a, *mon coude*, otoskwan, a, *son coude.*

× **MITATÂMIYAW**; a, (*n. r.*) *entrailles.*

× **MITAKISIY**, a, (*n. r.*) *tripe*, nitakisïy, a, *ma tripe*, otakisïy, a, *sa tripe.*

× **MITATCHÂK**, wok, (*n. r.*) *âme*, nit'atchâk, *mon âme*, ot'atchâkwa, *son âme*, ot'atchâkuw, ok, *il a une âme*, kanâtatchâkwew, ok, *il a l'âme pure.*

× **MITJISUW**, ok, (*v. n.*) *il mange.*

« **MITJISUWIN**, a, (*n. f.*) *action de manger*, *nourriture*, witjimitjisumew, *il mange avec lui.*

« **MOWEW**, (*v. a.*) *il le mange* (*un être animé.*)

« **MITJIW**, ok, (*v. a.*) *il le mange* (*inanimé.*)

« **MITJIWIN**, a, (*n. f.*) *nourriture*, *provisions.*

« **MITJIM**, a, *idem.*

« **MITJIMIKKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait des provisions.*

« **MITJISUWÂTEW**, (*v. a.*) TAM, *c'est là qu'il mange, qu'il prend sa nourriture.*

« **MITJISUHEW**, etc., *il le fait manger.*

« **MITJISUKKAWEW**, etc., (*v. a.*) *idem.*

« **MITJIMÂBUIY**, a, (*n. f.*) *bouillon*, *soupe.*

« **MITJIMÂBUKKEW**, ok, *v. n.*) *il fait de la soupe.*

« **MITJIMÂBUKKÂKEW**, ok, (*v. n*) *il en fait de la soupe.*

« MITJIMIWAT, a, (*n.*
provisions, ou, sac p
des provisions.

« MITJIMIKKATTAM,
il met des appas à ses

« MITJIMIKATCHIGA
appas pour les pièges.

« MITJIMIKAMIK, wa
gar, magasin de vivre

« MITJIMIKAMIKÂTA
n.) *il en fait un magas*

« MITJISUKKÂSUW,
fait semblant de mang

« MITJISUWINÂTTIK
table pour manger.

« MITJISUWINÂTTIK
HIGAN, (*n. f.*) *nappe.*

« MITJISUWIKAMIK,
auberge, hôtel.

× MITJIM, (*rac.*) *retení*
chaîner, attacher.

« MITJIMINEW, (*v. a.*) N
NIKEW, *il le lie, il le r*

« MITJIMIW, ok, (*v. n*
sit à quelque chose, il
taché à, etc.

« MITJIMOYUW, ok, (
pris, il ne peut s'arrac

« MITJIMITISIW, ok, (
ou, il s'y tient sans v
prise.

« MITJIMEYIMEW, etc.
une idée fixe sur lui.

« MITJIMEYITTAM, w
ne lâche pas, il n'aba
cette pensée, ce plan.

« MITJIMÂSKWAHWE
HAM, HUWEW, HIKEW,
l'enchaîne fortement.

« MITJIMAPPITEW, (*v.*

CHIKEW, *idem*, *comme*,
skwahwew.
APPISUW, ok, (*a. a.*) *il*
tement.
HIGAN, a, (*n. f.*) *gond*,
charnière.
KWÂTCHIGAN, a, (*n.*

NIGAN, a, (*n. f.*) *anse*,

WESIW, ok, (*c. a.*) *il a*
ntir, *il est fâché d'avoir*

WEMOW, ok, (*a. a.*)

WESIWIN, a, (*n. f.*)
, *chagrin.*
WEYITTAMOWIN, a,
lem.
WEYITTAM, wok, (*v.*
repent, il est chagrin.
USIN, wok, (*a. a.*) *il est*
, *il est échoué, il est pris.*
UTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est*
v. g. un canot qui s'échoue.
WÂTJI, (*ad.*) *sans retour*,
ujours, *v. g.* mitjimwâtji
yaw, *il est là pour tou-*
âsây mitjimwâtji ekusi
w, *il en a déjà l'habitude*
e, mitjimwâtji ni kiske-
je le connais depuis long-
mitjimwâtji otchi, *de*
immémorial, mitjimwâtji
âtisiw, *il s'est toujours*
ainsi.
UTJI, (*ad.*) *idem.*
USKIWEW, ok, (*a. a.*)
ourbe.
USKIWOKAW, a, (*n. f.*)
r.

« **MITJIMÂKÂTCH**, (*conj.*) *encore, de plus. Voy.* Wâwâtch.

« **MITJIMÂSKWAHIGAN**, *carcan.*

« **MITJIMASKWÂHWEW**, *il le prend dans un carcan.*

+ **MITTAWEW**, ok, (*v. n.*) *il est mécontent de ce qu'on ne lui en donne pas assez.*

« **MITTAWEWIN**, a, (*n. f.*) *bouderie à cause de la nourriture.*

« **MITTAWA**MEW, etc., (*v. a.*) *il est mécontent contre lui à cause de la nourriture.*

+ **MITOTOSIM**, ak, (*n. r.*) *mamelle;* n'itotosim, ak, *ma mamelle;* ototosima, *sa mamelle.*

« **MITOTOSIMOSTIKWÂN**, a, (*n. f.*) *le bout de la mamelle, mamelon.*

+ **MITTÂWOKAY**, a, (*n. r.*) *oreille;* n'ittâwokäy, a, *mon oreille;* ottâwokäy, a, *son oreille.*

× **MITTI**, (*n. r.*) *fait* mitta *au plur. bois de chauffage;* nâtjimittew, ok, *il va chercher du bois;* mâwâtjimittew, ok, *il amasse du bois, etc.*

+ **MITTJKOKKAN**, a, (*n. r.*) *le dessous de l'époule.*

+ **MITTIMEW**, ok, (*v. n.*) *il suit un chemin ou un sentier.*

« **MITTIMEYI**MEW, etc., (*v. a.*) *il s'attache à ses idées.*

« **MITTIMEYITTAM**, wok, (*v. n.*) *il suit cette idée, cette pensée.*

« **MITTI**TTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il marche sur ses pas, il suit sa piste.*

+ **MITTIMOYEW**, ok, (*n. r.*) *vieille femme.*

« **MITTUT**, a, (*n. r.*) *radeau.*

« **MITTUTIKKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait un radeau.*

« **MITTOKIWÂP**, a, (*n. f.*) *cabane de bois.*

MITTIKKÂN, a, (*n. f.*) *une pile de bois.*

+ **MITUS**, a, (*n. r.*) *arbre, tremble, peuplier.*

+ **MIWAT**, a, (*n. f.*) *sac;* niwat, a, *mon sac;* wiwat, a, *son sac.*

« **MIWATTIKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait un sac.*

+ **MIYÂMÂ**, (*ad.*) *sans doute, probablement.*

« **MIYÂMAY**, (*ad.*) *idem.*

+ **MIYÂMEW**, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le sent, il le flaire.*

« **MIYÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il a une senteur.*

« **MIYÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *ça a une senteur.*

« **MIYÂKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *senteur.*

« **MIYAKUHUWIN**, a, *ou*, miyakuhun, a, *parfum.*

« **MIYÂSAMÂWEW**, etc., (*v. a.*) *il lui fait brûler, il l'encense.*

« **MIYÂSWEW**, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait brûler comme odeur.*

« **MIYÂSIGAN**, a, (*n. f.*) *parfum qu'on brûle.*

« **MIYÂMÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il a une odeur.*

« **MIYÂMÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *ça répand une odeur.*

MIYÂMITTAW, *voy.* mitchet.

MIYÂNÂKOTÈ! (*ex.*) *peut-il se faire? faut-il que, etc., est-ce possible! v. g.,* miyânâkotê awiyak kekebâtisit! *faut-il qu'il y ait quelqu'un assez fou?* miyânâkotê piyetchâki! *peut-il y avoir si loin!*

+ **MIYÂNAM**, wok, (*v. n.*) *il vient de passer, sa piste est fraîche; v. g.,* oskenam. *idem, La terminaison* nam, *ici, indique les pas, les traces, etc; v. g.,* kayâsenam, *ses traces sont vieilles.*

« **MIYÂNIKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est une trace fraîche, chemin frais.*

MIYÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le dépasse.*

+ **MIYÂWÂTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en est content, satisfait, il le glorifie.*

« **MIYÂWÂTAM**, wok, (*v. n.*) *il est joyeux.*

« **MIYÂWÂTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *joie, plaisir.*

« **MIYÂWÂSIW**, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« **MIYÂWÂTIKUSIW**, ok, (*a. a.*) *idem.*

« **MIYÂWÂTIKWAN**, wa, (*a. in.*) *c'est plaisant, agréable.*

« **MIYÂWÂTIKUSIWIN**, a, (*n. f.*) *contentement.*

× **MIYÂWESIW**, ok, (*a. a.*) *il a du poil.*

« **MIYÂWEYAW**, a, (*a. in.*) *c'est poilu.*

MIYEW, (*v. a.*) YIWEW, *il lui donne.*

× **MIYAW**, a, (*n. r.*) *le corps:* n'iyaw, *mon corps;* wiyaw, *son corps;* owiyâwiw, *il a un corps;* kinoyâwew, *il a un long corps, ou,* kinowâbekiyâwew, ok.

× **MIYEY**, ak, (*n. r.*) *loche.*

+ **MIYIY**, a, (*n. r.*) *pus, postume.*

« **MIYIWIW**, ok, (*a. a.*) *il a de la postume.*

KAMIW, (*v. im.*) *il est*
ps; miyoskamik, *le prin-*
lernier; ke miyoskamik,
emps prochain.
TOWEW, ok, (*a. a.*) *il a*
rbe, il est barbu.
OWÂN, a, (*n. f.*) *barbe;*
stowân, *ma barbe.*
TIP, a, (*n. r.*) *cervelle:* n'i-
ma cervelle; wiyittip, *sa*

CHIMIN, ak, (*n. f.*) *pois.*
HIMINÂTTIK, wa, (*n. f.*)
pois.
(*rac.*) *tout ce qui a rapport*
té, beauté, perfection, jus-

HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW,
v, *il le fait beau, il le fait*

TCHIGAN, a, (*n. f.*) *belle*

W, ok, (*a. a.*) *il est beau.*
WIN, a, (*n. f.*) *beauté.*
SIN, wa, (*a. in.*) *c'est*

AYIW, ok, a, (*a. a. et in.*)
éussit bien, ça va bien.
AYIWIN, a, (*n. f.*) *succès.*
EYImew, (*v. a.*) TTAM, MI-
CHIKEW, *il l'aime, il l'esti-*
e pense beau.
EYITTAM, wok, (*v. n.*) *il*
ent.
EYITTAMOWIN, a, (*n. f.*)
ement, satisfaction.
AWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW,
KEW, *il le voit beau.*
AM, wok, (*v. n.*) *il a bon*
marche bien, ce chemin lui
bon marcher.

« **MIYOAYAW**, ok, (*a. a.*) *il est bien, il va mieux.*

« **MIYOAYÂWIN**, a, (*n. f.*) *prospérité, bien-être.*

« **MIYOAYIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est bon, il se conduit bien.*

« **MIYOAYIWIWIN**, a, (*n. f.*) *bonté, bonne conduite.*

« **MIYOWÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est bon, il se conduit bien.*

« **MIYOWÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *bonté, bonne conduite.*

« **MIYOW**, ok, (*v. n.*) *il fait bien ce qu'il fait.*

« **MIYOWIN**, a, (*n. f.*) *dextérité, adresse.*

« **MIYOKIJIKAW**, a, (*v. im.*) *il fait un beau temps, il fait un beau jour.*

« **MIYOTIBISKAW**, a, (*v. im.*) *il fait une belle nuit.*

« **MIYOKIJWÂtew**, etc., (*v. a.*) *il lui parle avec bonté.*

« **MIYOKANAWÂBAmew**, (*v. a.*) TTAM, etc.. *il le regarde avec bonté.*

« **MIYOKKWÂMIW**, ok, (*v. n.*) *il dort bien.*

« **MIYOKKWÂMIWIN**, a, (*n. f.*) *bon sommeil.*

« **MIYOKÂMOW**, ok, (*a. a.*) *il est bien gras.*

« **MIYOttawew**, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec plaisir.*

« **MIYOnew**, etc., (*v. a.*) *ou mieux,* minonew, *il le place bien.*

« **MIYOmew**, etc., (*v. a.*) *ou mieux,* minomew, *il le redresse par la parole, il le place dans la droiture.*

« **MIYWÂSOmew**, etc., (*v. a.*) *ou,*

minwâsomew, *il lui donne de bons conseils.*

« MIYWÂTEW, *ou*, minowâtew, *id.*

« MIYOKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a une bonne figure.*

« MIYOKKWENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MIYOMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une bonne odeur.*

« MIYÓMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bonne odeur, parfum.*

« MIYOMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça une bonne odeur.*

« MIYOMÂTTEW, etc., (*v. a.*) *il en aime l'odeur.*

« MIYOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) s'ajuste bien, v. g., deux pièces de bois.*

« MIYOMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste bien.*

« MIYOMUW, a, (*a. in.*) *beau chemin, bien tracé.*

« MIYOWATAMUW, a, (*a. in.*) *id.*

« MIYOMUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il trace bien le chemin, il le dirige.*

« MIYOWATAMUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

« MIYOMATJIHUW, ok, (*a. a.*) *il est bien, il est en bonne santé.*

« MIYONÂKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'orne, il lui donne une belle apparence.*

« MIYOPIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est bon, il vit bien.*

« MIYOPIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *bonté, bonne vie.*

« MIYONIKWAN, a, (*v. im.*) *bon marcher, bon chemin.*

« MIYOSIKWAW, (*v. im.*) *la glace offre un bon marcher.*

« MIYOWATCHAW, a, (*n. f*) *bon terrain.*

« MIYOSKAMIKAW, (*n. f.*) *idem.*

« MIYWÂBEWIW, ok, (*a. a*) *il est bel homme.*

« MIYOSKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est belle femme.*

« MIYOTTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a une belle voix.*

« MIYOWÂTÂMOW, ok, (*a. a.*) *id.*

« MIYOTTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *belle voix, beau son.*

« MIYOWÂTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *beau chant, harmonie.*

« MIYOTEHEW, ok, (*a. a.*) *il a un bon cœur.*

« MIYOTEHEWIN, a, (*n. f.*) *bonté du cœur.*

« MIYOTOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait du bien.*

« MIYOTOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *bonne action.*

« MIYOITTIW, ok, (*a. a.*) *il agit bien.*

« MIYOITTIWIN, a, (*n. f.*) *un bon acte*

« MIYOTTWAW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« MIYOTTWÂWIN, a, (*n. f.*)

« MIYOHUW, ok, (*a. a.*) *il est bien habillé.*

« MIYOHUWIN, a, (*n. f.*) *bel habillement.*

« MIYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a un beau poil.*

« MIYOWÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte une bonne nouvelle.*

« MIYOWÂTJIMOWIN, a (*n. f.*) *bonne nouvelle, v. g.* Manito-miyowâtjimowin, *l'Evangile.*

VÂGAMIW, (*n. f.*) *bon li-*

VÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*)
n, en parlant du fer.

VÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

VÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il*
en parlant d'un arbre, du

VÂSKWAN, wa, (*a. in.*)

VÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bon*

VÂTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il*
paquet, il prépare ses
ur partir, décamper.

VÂTIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM,
n fait son paquet.

IEW, etc., (*v. a.*) *il le*
n le mordant.

EPAMÂN, a, (*n. r.*) *pa-*
aut de la bouche.

ÂKKWAN, a, (*n. r.*)
qui tient aux arbres.

MOTTEW, ok, (*n. f.*)

ÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il*
ide.

WISIWIN, a, (*n. f.*) *hu-*

WAW, a, (*a. in.*) *c'est*

WINEW, (*v. a.*) NAM, NI-
KEW, *il le rend humide.*

WÂBAWAYEW, (*v. a.*)
WEW, TCHIKEW, *il l'hu-*

WÂBÂWATEW, a, (*a.*
humecté.

EW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW,
, *il le chasse, il le fait*

« MIWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'expulse, il l'envoie à côté.*

MOHEW, (*v. a.*) HITTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait pleurer. Voy.* Mâtuw.

× MOKÂSIW, ok, (*n. r.*) *butor, héron.*

× MOKKU, (*rac.*) *couper, tailler, sculpter, varloper.*

« MOKKUMÂN, a, (*n. f.*) *couteau.*

« MOKKUMÂNÂBISK, wa, (*n. f.*) *lame de couteau.*

« MOKKUMÂNATUS, a, (*n. f.*) *fer de flèche.*

« MOKKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le découpe, il le varlope.*

« MOKKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument à varloper, varlope, rabot.*

« MOKKUTÂGAN, a, (*n. f.*) *couteau croche.*

« MOKKUTCHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *charpentier, menuisier.*

« MOKKUTCKIKEWIKAMIK, wa, (*v. a.*) *boutique de menuisier.*

MOMINEW, ok, (*v. n.*) *il mange des fruits.*

× MONAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le creuse, il le déterre.*

« MONATCHÂPIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, etc., *ou,* monahitchipikkwâhwew, *il arrache des racines, ou,* monatchâpikkew.

« MONAJISKIWEW, ok, (*v. n.*) *il creuse la terre, il bêche la terre.*

« MONÂTIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déterre, il le creuse.*

« **MONAHIKKÂKEW**, ok, (*v. ind.*) *il s'en sert pour creuser la terre.*

« **MONAHIKKÂGAN**, a, (*n. f.*) *pelle, instrument pour creuser.*

« **MONAHIPÂN**, a, (*n. f.*) *puits, trou creusé, où il y a de l'eau.*

« **MONAHIPEW**, ok, (*v. n.*) *il creuse un puits.*

× **MONIYÂ**, *Montréal, Canada*, mo niyâk oluttew, *il vient du Canada.*

« **MONIYÂWIW**, ok, (*a. a.*) *il est Canadien, il est étranger au pays.*

« **MONIYANS**, ak, (*n. f.*) *étranger, homme du Canada, nouveau arrivé.*

« **MONIYANSIWIW**, ok, (*a. a.*) *il est nouveau arrivé, ou, il est gauche, maladroit.*

« **MONIYÂWIYINIW**, ok, (*n. f.*) *Canadien.*

« **MONIYÂSKWEW**, ok, (*n. f. Canadienne.*

× **MONSWA**, Monswok *pour le pl.* (*n. r.*) *orignal.*

« **MONSWEGIN**, wa, (*n. f.*) *peau d'orignal.*

« **MONSOMIN**, a, (*n. f.*) *graine d'orignal.*

« **MONSASSINIY**, a, (*n. f.*) *balle,* (*pierre d'orignal.*)

« **MONSOPIYESIS**, ak, (*n. f.*) *petit oiseau à mouche.*

MONJAK, (*adv.*) *toujours* (*peu usité.*)

MONJAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ramasse, il le recueille.*

× **MOSA**HWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait de la prairie, déblayer, nettoyer.*

« **MOSAWATA**HWEW, etc., *idem.*

× **MONSÂGAMIW**, a, (*a. in.*) *liquide pur.*

MONSÂBUIY, a, (*n. f.*) *idem.*

« **MONSÂBEW**, ok, (*n. f.*) *homme seul, veuf.*

« **MONSISKWEW**, ok, (*n. f.*) *femme seule, veuve.*

× **MOSIS**, (*ad*) *clairement, visiblement.*

« **MOSISÉ**, (*ad.*) *idem.*

« **MOSESKATEW**, ok, (*a. a.*) *il est nu.*

« **MOSESKATEWIN**, a, (*n. f. nudité.*

« **MOSESKATE**NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met nu, il le dépouille.*

« **MOSESKATEPI**TEW, (*v. a.*) TAM. SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses habits.*

« **MOSISEPITUNEW**, ok, (*a. a.* *il a les bras nus.*

« **MOSISESITEW**, ok, (*a. a.*) *il a les pieds nus.*

« **MOSISESTIKWÂNEW**, ok, (*a. a.*) *il a la tête nue.*

× **MOSKIPAYIW**, ok, (*a. a. et in.* *flotter sur, etc., surnager, ça resoud, ça apparait, ça sort, v.g. comme quelque mal sur le corps.*

« **MOSKIPEW**, ok, (*v. n.*) *il surnage. Voy.* Pekupew.

« **MOSKAHIPEW**, ok, (*v. n.*) *idem.*

« **MOSKIPEPAYIW**, ok, (*a. a. et in.*) *idem.*

« **MOSKAHIPEPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« **MOSKIS**TAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il fonce sur lui, il s'élance sur lui.*

« MOSKUMEMOW, ok, (*v. n.*) *il pleure de faim.*

« MOSKUWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il pleure après lui.*

« MOSKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *sa douleur éclate., son chagrin se fait jour.*

· MOSKUYÂWESIW, ok, (*a. a*) *idem.*

: MOSKUHEW, MEW, (*v. a.*) *il le touche, il l'affecte, il le touche jusqu'aux larmes.*

· MOSKITJIWAN, wa, (*n. f.*) *une fontaine, une source d'eau.*

MOSKITJIWANIPEK, wa, (*n.f.*) *idem.*

· MOSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le découvre, il le fait voir à découvert.*

· MOSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire à jour.*

· MOSKIW, ok, (*v. n.*) *il se découvre, il se montre.*

· MOSKINEW, ok a, (*a. a. et in.*) *il est rempli jusqu'au faîte.*

· MOSKINAHEW, (*v. v.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit jusqu'au faîte.*

· MONJIHEW, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sent, il le ressent, (tant au physique qu'au moral.)*

· MONJIHUW, ok, (*v.r.*) *il éprouve une sensation.*

· MONJITTOYUW, ok (*v.r.*) *idem.*

· MONJITTÂWIN, a, (*n. f.*) *sensation.*

· MOJIHUWIN, a, (*n. f.*) *idem,*

MUSIWÂK, (*ad.*) *pas de sitôt. Voy.* Mayo (nama mayo) *v. g.* namawâtch musiwâk tchi miyoskamik, *ce n'est pas de sitôt qu'il sera printemps.*

+ MUSTCHI, (*ad. et rac.*) *ou,* mutchi, *à nu, à découvert, sans mélange, au jour, simplement.*

« MUSTAWÂN, *c'est sans mélange.*

« MUSTASKUSÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fume sans mélange, il fume le tabac pur.*

« MUSTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui touche à nu, il le saisit à nu.*

« MUSTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit avec la main nue.*

« MUSTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait connaître, il le met à nu.*

« MUSTÂBUIY, a, (*n. f.*) *liquide pur, sans mélange, de l'alcool.*

« MUSTÂGAMIW, a, (*a. in.*) *idem.*

« MUSTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il soupire après lui.*

« MUSTAWINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le désire en le voyant.*

« MUSTAWEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui désire.*

« MUSTAWINAMÂWEW, etc. *il lui envie.*

« MUSTUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche à pied, il va à pied.*

« MUTCHIK, (*ad.*) *à terre, à terre nue.*

« MUSTASKAMIK, (*ad.*) *idem.*

« MUSTASKAMIKISIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu sur la terre nue.*

« MUTCHITON, (*ad.*) *de vive voix.*

« MUTCHIMIYEW, (*v. a.*) *il lui*

donne tout simplement, sans aucun échange.

+ MUSTUS, wok, (*n.r.*) *bœuf, buffle.*

« MUSTUSWEGIN, wa, (*n. f.*) *peau tannée du buffle.*

« MUSTUSWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de buffle avec le poil, robe.*

« MUSTUSUS, ak, (*n. f.*) *veau, petit du bison.*

« MUSTUSOKAMIK, wa, (*n. f.*) *étable, demeure des bœufs.*

+ MUTCHOWIW, ok, (*a. a.*) *il est imbécile, niais.*

« MUTCHOWÂTISIW, ok. (*a. a.*) *idem.*

« MUTCHOWIWIN, a, (*n. f.*) *imbécilité.*

« MUTCHOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MUTCHOWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, chhikew, *il le pense imbécile.*

× MOTEYÂBISK, wa, (*n. f.*) *bouteille.*

× MOTTEW, ok, (*n. r.*) *ver, insecte.*

× MOYÂBITCH, (*adv.*) *à l'envers, en sens contraire.*

« MOYÂBITASEKUW, ok, (*v. n.*) *il porte ses habits à l'envers.*

« MOYÂBITAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le met à l'envers.*

MOYAWEW, ok.

× MOYISIW, ok, (*v. n.*) *il soupçonne, il se doute de quelque chose.*

« MOYEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il a des soupçons sur lui.*

« MOYISIWIN, a, (*n. f.*) *soupçon.*

« MOYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« MOYIttawew, ttam, *il croit l'entendre, il est presque certain.*

× MOwew, wiwew, (*v. a.*) *il le mange (un être animé).*

« MITJIW, ok, (*v. a.*) *il le mange (un être inanimé).*

« MOWÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *ou mieux,* mwâkunew, ok, *il mange de la neige.*

N

NÂ ! (*ex.*) *pour faire prêter l'attention; tiens! voilà! v. g.,* nâ! ki mokkumân, *tiens! voilà ton couteau;* nâ! otina, *tiens! prends-le.*

NÂH? (*interr.*) *quand quelqu'un ne répond pas de suite à la question; v. g.,* nametchi ki ki mitjisun? *as-tu mangé? s'il ne répond pas je lui dirai:* nâh? *n'est-ce pas? Aussi de cette manière :* nametchi ki wi-ayamihân? *ne veux-tu pas prier?*

NÂ? (*interr.*) *comme* tchi? *mais peu usité; v g.,* ki miyo ayân nâ? *es-tu bien?*

NÂ-NÂ ! (*ex.*) *de surprise, propre aux femmes seules.*

× NAH, (*rac.*) *être habile à, etc., être apte à, etc., bien.*

« NAHIW, ok, (*a. a.*) *il est habile, il est adroit.*

« NAHIWIN, a, (*n. f.*) *habileté, adresse.*

« NAHÂSIWEW, ok, (*v. n.*) *il est adroit à tirer de l'arc.*

« NAHÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *adresse à tirer de l'arc.*

IW, ok, (*a. a.*) *il est habile* *itre, à découvrir.*

AMINÂKUSIW, ok, (*a.* *belle apparence.*

AMINÂKWAN, wa, (*a.* *n.*

YEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, *v, il le place habilement.*

TÂSUW, ok, (*v. n.*) *il ar* *n ordre, il prépare, il ap-*

TÂSUWIN, a, (*n. f.*) *pré-* *n, apprêt.*

TEW, a, (*a. in.*) *c'est bien*

VASAMEW, (*v. a.*) *il lui* *ien à manger.*

IW, ok, (*v. n.*) *il voit bien,* *bonne vue.*

IW, ok, (*v. n.*) *il s'assied,* *ice bien.*

ISTAWEW, (*v. a.*) *il s'assied* *de lui.*

IWIN, a, (*n. f.*) *siége.*

AMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, *v, il le voit bien.*

VISIW, ok, (*a. a.*) *il est* *élancé, il n'est pas gros.*

VAW, a, (*a. in.*) *c'est min-*

EW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, *il le place bien, il l'enterre,* *ume.*

IOKEW, ok, (*v. n.*) *il in-*

IOKEWIN, a, (*n. f.*) *inhu-*

IOKEWIKAMIK, *sépul-*

YITTAM, wok, (*v. n.*) *il* *tent, satisfait.*

« **NAHEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *contentement.*

« **NAHEYITTUWOK**, (*v. m.*) *ils font un contrat ensemble, ils conviennet à l'amiable.*

« **NAHEYITTUWIN**, a, (*n. f.*) *accord, contrat.*

« **NAHEYIMEW**, (*v. a.*) *il est content de lui.*

« **NAHEYIKOK**, (*ad.*) *c'est assez, c'est suffisant.*

« **NAHEKÂTCH**, (*ad.*) *passablement, assez bien. Voy.* Eyiwek.

« **NAHEKÂTWEW**, ok, (*v. n.*) *il parle poliment.*

« **NAHITTAWEW**, (*v. a.*) TTAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il l'écoute bien, il lui obéit.*

« **NAHITTAM**, wok, (*v. n.*) *il a bonne oreille, il entend de loin. Ce qui veut aussi dire : il est obéissant.*

« **NAHITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *obéissance.*

« **NAHIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le satisfait, il le contente.*

« **NAHIMEW**, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« **NAHINAWEW**, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit bien.*

« **NAHISKAWEW**, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui convient; v. g*, eoko miskutâkäy ni nahiskâkun, *cet habit me convient;* nahiskâtuwok, *ou*, nahiskotâtuwok, *ils se conviennent, ils sont bien accouplés.*

« **NAHIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'arrange bien.*

« NAHISIMEW, (*v. a.*) MIWEW, TITAW, etc, *il le couche bien.*

« NAHISIN, wok, (*a. a.*) *il est bien couché.*

« NAHITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est bien couché.*

« NAHIWEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plie avec soin, il l'enveloppe bien.*

« NAHITIKITIW, ok, (*a. a.*) *il est assez gros.*

« NAHISPITCHAW, a, (*a. in.*) *c'est assez gros.*

× NAHA, (*pron.*) *celui-là; v. g.*, naha k'istes, *celui-là ton frère;* nahi ite! *le voilà;* nehi, (*acc.*); neki, *ceux-là.*

× NAHÂKISIM, ak, (*n. r.*) *gendre;* ni nahâkisim, *mon gendre;* onahâkisima, *son gendre.*

« NAHÂGANISKWEW, ok, (*n. f.*) *bru;* ni nahâganiskwem, ak, *ma bru;* onahâganiskwema, *sa bru.*

« NAHITÂK, (*adv.*) *par hasard, par chance. Voy.* Miskawi.

× NAHIM, (*v. r.*) *vent de devant, vent contraire.*

« NAHIMAN, (*v. im.*) *il y a vent contraire.*

« NAHIMISKAM, wok, (*v. n.*) *il va contre le vent.*

× NAKAMOW, ok, (*v. n.*) *ou,* nikamow, *il chante.*

« NAKAMOWIN, a, (*n. f.*) *chant,* nikamowin, a.

« NAKAMUN, a, (*n. f.*) *idem,* nikamun, a.

« NAKAMUSTAWEW, (*v. a.*) *il le chante, et, il lui chante,* nikamustawew.

« NAKAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HI

pittwaw, *il est accoutumé*
-; nakayâ-atuskew, *il est*
travailler.
'AWEYIMEW, (*v.a.*) TTAM,
TCHIKEW, *il l'examine in-*
ment, il y réfléchit.
ÂWÂBAMEW, (*v.a.*) TTAM,
'CHIKEW, *il le regarde en*
ant.
ÂSUTTAWEW, (*v. a*) TTAM,
, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute*
hissant à ce qu'il entend.
ÂWEYIMISUW, ok, (*v.*
camine, il fait son examen.
ÂWEYIMISUWIN, a,
camen de soi-même.
OKKEW, ok, (*v. n.*) *il*
, il fait attention.
TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW,
v, il le laisse, il l'abandon-

'ISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SI-
il le délaisse.
'ASKATEW, (*v. a.*) TAM,
l'abandonne dans l'embar

'CHIPAHEW, (*v. a.*) TTAW,
TCHIKEW, *il le laisse à la*
en courant.
'AHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-
IKEW, *il le laisse sur l'eau.*
'ÂMOW, ok, (*v. n.*) *il*
l quitte, par la frayeur.
'ÂMOTOTÂWEW, (*v. a.*)
ÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le*
l l'abandonne à cause de
, de la frayeur.
TASKEW, ok, *il laisse la*
meurt.
TASKATEW, etc., *il l'a-*
ne, il le laisse sur la place.

+ **NAKKAWEWIYINIW**, ok, (*n. f.*) *Sauteux.*

« **NAKKAWEW**, ok, (*v. n.*) *il parle Sauteux*, otchipway, *sauvages de la Rivière Rouge.*

« **NAKKAWEMOW**, ok, (*v. n.*) *id.*

« **NAKKAWEMOWIN**, a, (*n. f.*) *langue Sauteuse.*

« **NAKKAWEWIN**, a, (*n. f.*) *idem.*

+ **NAK**, (*rac.*) *rencontre, choc, repousser.*

« **NAKIW**, ok, (*v. n.*) *il arrête, il fait un effort pour s'arrêter.*

« **NAKIWIN**, a, (*n. f.*) *arrêt.*

« **NAKÂNEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retient, il l'arrête.*

« **NAKAHWEW**, (*v. a.*) HAM, etc., *il le rencontre sur l'eau.*

« **NAKIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le retient, il le réprime.*

« **NAKÂMEW**, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« **NAKIMEW**, etc., *idem.*

« **NAKINEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, *il le retient.*

« **NAKESTIW**, ok, (*v. n*) *il s'arrête, il ne veut pas avancer.*

« **NAKIPAYIW**, ok, (*a. a. et in.*) *ça s'arrête.*

« **NAKÂSIN**, wok, (*a. a.*) *il s'arrête, en frappant contre, etc.*

« **NAKÂTTIN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **NAKAYÂSIW**, ok, (*a. a.*) *il s'arrête contre le vent, le vent l'empêche d'avancer.*

« **NAKISTAWEW**, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le repousse, il a de la répugnance pour lui, il s'arrête devant lui, il n'ose avancer contre lui, v. g.* namakekway

nakistam, *il ne recule devant aucune chose.*

« NAKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le rencontre.*

« NAKISKÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se rencontrent.*

« NAKISKÂTUWIN, a, (*n. f*) *rencontre.*

« NAKISKÂTUMÂGAN, wa, (*v. m. inan.*) *ça se rencontre.*

NAKISKAMÂSUW, ok, (*v. r.*) *il a trouvé ce qu'il cherchait (en mauvaise part.)*

« NAKÂSKAHWEW, etc., (*v. a.*) *il l'arrête avec quelque chose, il s'oppose à son passage.*

« NAKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrête, v. g. en le tirant par le bras.*

« NAKOWEW, ok, (*v. n.*) *il arrête en parlant, il bégaye.*

« NAKISK, (*adv.*) *un instant*, kanak.

« NAKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est pris dans un piége, ou, un filet.*

« NAKWÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est pris dans un piége, ou, un filet.*

« NAKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le prend dans un filet, ou un piége.*

« NAKWÂKAN, a, (*n. f.*) *filet, piége.*

« NAKWÂKANIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il met un piége pour le prendre*, wanihikamâwew.

NAKE, (*ad.*) *de biais, plus d'un côté que de l'autre*, napate.

NÂKÉ, (*ad.*) *Voy.* Itâb, tcheskwa.

NAKKAW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Nimiw, ok, *il danse.*

× NAMA, (*adv.*) *ou,*
non, signe de la nég
le verbe, v. g. ki wi-
veux-tu me le don
non, namawiya ki
nâwaw, *je ne vous c*

« NAMAWÂTCH, (*ad.*
wâwâtch, *pas du t*
tout.

« NAMAKEKWAY, a

« NAMAWIKKÂTCH,

« NAMESKWA, (*ad.*)
wiya eskwa, *pas enc*

« NAMESÂNI! *ou*, na
âni! (*ex.*) *il ne paraî*
fait! v. g. namesâni
bamaw! *je ne le ver*
il n'y a aucune espér
voie.

« NAMATEW, ok, (*a.*
pas lui, ou, il est n
plus, il n'y est plus.

« NAMATAKUN, wa,

« NAMANIYÉ! *ou,*
aniye! (*ex.*) *c'en est f*
plus d'espérance!

« NAMANANDO, (*ad.*)
place.

« NAMAWIYAK, (*pro*
ou, namawiya awiya

« NAMAYEW, ok, (*a.*
n'est pas lui, ce n'est
g. namayew n'ottâw
pas lui qui est mon f
yewa ni mokkumâna
pas mes couteaux.

« NAMAYEWIW, ok,
n'est pas lui.

« NAMAYEWAN, wa,
n'est pas cela.

vestiges, v. g. trace où un animal se serait couché.

+ NAMEW, ok, (*n. r.*) *esturgeon.*

« NAMEKUS, ak, (*n. f.*) *truite.*

« NAMEPIY, ak, (*n. f.*) *carpe.*

« NAMESTEK, wa, (*n. f.*) *poisson séché (éparé.)*

+ NÂMI, (*rac.*) *branler, balancer.*

« NÂMIW, ok, *v. n.*) *il se balance, il se dodine.*

« NÂMIWIN, a, (*n. f.*) *balancement.*

« NÂMIKEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le genou, il fait la révérence.*

« NÂMIKEYIWIN, a, (*n. f.*) *révérence.*

« NÂMIKEYISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait la révérence.*

« NÂMISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il incline la tête, il fait un salut.*

« NÂMISKWEYIWIN, a, (*n. f.*) *salut, inclination de la tête.*

« NÂMIKKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le cou.*

« NÂMIYAWEYIW, ok, (*v. n.*) *il plie le corps, il se balance le corps.*

« NÂMIPAYIW, ok, a, (*a. a et in.*) (*plus ordinairement avec le redoublement.*) nânâmipayiw, *il (ça) tremble.*

« NÂMIYÂWEPAYIW, ok, (*v. n.*) *il tremble de tout son corps.*

+ NÂMIWAN, (*n. r.*) *sous le vent, vent favorable.*

« NÂMIWANAW, (*v. im.*) *il y a vent favorable.*

« NÂMIWANÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à la voile.*

« NÂMIWANAHAM, wok, (*v.n.*) *il va avec le vent.*

« **NÂMIWANISKAM**, wok, (*v.n.*) *il marche avec le vent favorable.*

« **NÂMIWANUTTEW**, ok, (*v. n.*) *idem.*

+ **NANAMÂHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accoutume, il l'habitue, v. g.* matchi nanamâhew ot'awâsimissa, *il donne de mauvaises habitudes à sesnf an ts.*

« **NANAMÂHUW**, ok, (*v. r.*) *il s'accoutume, il se fait à cela.*

« **NANAMÂSIW**, ok, (*a. a.*) *idem.*

« **NANAMÂHUWIN**, a, (*n. f.*) *habitude.*

« **NANAMÂSIWIN**, a, (*n. f.*) *idem.*

+ **NANÂPÂTCHIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il le répare, il le soigne, il le refait.*

« **NANÂPÂTCHITTOWEW**, etc., *il le lui répare.*

+ **NANÂNIS**, (*adv.*) *de tous côtés, en différentes places, v. g.* nanânis, ayâwok, *ils sont dispersés. Voy.* Masanak.

« **NANÂNISTAHYEW**, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en différentes places.*

« **NANÂNISTCHIHEW**, (*v. a.*) *il le partage en plusieurs parties, morceaux.*

« **NANÂNISTINEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le divise en plusieurs morceaux.*

« **NANÂNISTISWEW**, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en plusieurs morceaux.*

« **NANÂNISTCHIPITEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire en pièces.*

« NANÂNISTCHITUW
ils se dispersent.

« NANÂNISTCHITUW
dispersion.

+ NANÂSKOMEW, etc.
remercie.

« NANÂSKOMOWOKI
etc, *idem.*

« NANÂSKOMOWOK
wok, (*v. n.*) *il remerc*

« NANÂSKOMOWOKI
ok, (*v. n.*) *idem.*

« NANÂSKOMOW, ok

« NANÂSKOMOWIN,
merciment.

× NANÂTTEW, (*v. in*
mirage, apparence du

« NANÂTTEWIN, a, (

« NANÂTTEWEGIN,
drap rouge, écarlate.

« NANÂTTENAWEW,
NÂKEW, NÂTCHIKEW,
dans un mirage.

« NANÂTTEPAYIW,
et in.) c'est brillant, c

« NANÂTTEYÂBISKA
in.) fer brillant.

« NANÂTTEPAYIWI
éclat.

× NANÂTAWIHEW, (
HIWEW, TCHIKEW, *il*
lui administre des re

« NANÂTAWIHUW,
se soigne, il prend de

« NANÂTAWIHUWIN
mède, médecine. On
hewi-nanatâwihuwin
médecine de la religio

« NANÂTAWEYIMOW
il se soigne d'une ma
titieuse.

TAWEYIMOWIN, a, (*n.*
yance superstitieuse à la
n.
TAWIHIWEWIYINIW,
f.) *médecin, soigneur.*
TOK, (*adv.*) *de différentes*
es, de différentes sortes.
TOKOWISIW, ok, (*a. a.*)
rtient à différentes espèces,
le différentes manières.
TOKOWAN, wa, (*a. in.*)

TOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a*
tes apparences, couleurs.
TOKWASIW, ok, (*a. a.*)

TOKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
TOKONÂKUSIW, ok, (*a.*
lifférentes couleurs, il ap-
le différentes manières.
TOKONÂKWAN, wa,)*a.*
in.
TOKOHEW, (*v. a.*) TTAW,
, TCHIKEW, *il le fait en*
rs manières.
TOKOSKANESIW, ok,
l appartient à différentes
, tribus, ou nations.
TOKOMEW, etc., (*v. a.*)
arle en différentes manières.
TOKWÂKKOMEW, etc.,
l est allié à lui en plusieurs
es.
TOKUNEW, (*v. a.*) NAM, NI-
KIKEW, *il le tient en plu-*
açons.
TOKWÂTEW, (*v. a.*) TAM,
TCHIKEW, *il le coud de*
tes manières.
TOKKWÂSUW, ok (*v. n.*)
en plusieurs façons.

« **NANÂKKAW**, ok, (*a. a.*) *comme* nanâtokowisiw.

« **NANÂKKÂWIYINIWOK**, (*n.f.*) *différentes tribus, nations.*

« **NANÂTOKWAPPINEW**, ok, *il a toutes sortes de maladies*

« **NANÂTOKKWAPPINEWIN**, a, *maladie, qui en renferme plusieurs autres.*

« **NANÂSTAKO**, (*adv.*) *c'est la même signification que* nanâtok, *avec tous ses dérivés, v. g.* nanâstakokwâtew, nanâstakokunew, nanâstakowisiw, etc.

« **NÂNÂTOMEW**, *il l'appelle pour se faire soigner par lui, superstitieusement.*

NANÂYO (*ad.*) *Voy.* Mayo. nama nanâyo, *comme* nama mayo.

NÂNÂWEY, (*adv.*) *de place en place, les uns après les autres, v. g.* nânâwëy astâwok, *ils les placent de distance en distance*, nânâwëy takusinwok, *ils arrivent les uns après les autres.*

× **NANEKKÂTCH**, (*ad. et rac.*) *avec peine, difficulté, avec souffrance.*

« **NANEKKÂTISIW**, ok, (*a. a*) *il est dans un état de souffrance, il est languissant. Voy.* Niyamisiw, ok.

« **NANEKKÂTAN**, wa, (*a. in.*) *c'est languissant.*

« **NANEKKÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *langueur, languissement ?*

« **NANEKKÂTCHIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait languir.*

« **NANEKKÂTJIMEW**, etc., (*v.a.*) *il le fait languir, il l'ennuie par ses discours.*

« **NANEKKÂTJIMOW**, ok, (*v. n*) *il se lamente, il se désole.*

« **NANEKKÂTJIMOWIN**, a, (*n. f.*) *lamentation, désolation.*

« **NANEKKÂTOWEW**, ok, (*v. n.*) *il parle avec langueur.*

« **NANEKKÂTOWEWIN**, a, (*n. f.*) *peine à parler.*

« **NANEKKÂTEYImew**, (*v. a.*) **ttam**, **miwew**, **tchikew**, *il sympathise à sa douleur, il le pense misérable.*

« **NANEKKÂTASPINEW**, ok, (*a. a.*) *il a une maladie qui le fait languir.*

« **NANEKKÂTASPINEWIN**, a, (*n. f.*) *maladie de langueur.*

« **NANEKKÂTCHIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va en languissant.*

× **NÂNIKKIhew**, (*v. a.*) **ttaw**, **hiwew**, **tchikew**, *il le presse, il le fait hâter. La racine de ce mot et des suivants est* nikk, *mais elle est toujours employée avec le redoublement.*

« **NÂNIKKImew**, etc., (*v. a.*) *il le fait hâter par ses paroles.*

« **NÂNIKKISIW**, ok, (*a. a.*) *il est empressé, il se hâte.*

« **NÂNIKKISIWIN**, a, (*n. f.*) *hâte, empressement.*

« **NÂNIKKITISAhwew**, (*v. a.*) **ham**, **huwew**, **hikew**, *il le fait partir vite, il l'envoie promptement.*

« **NÂNIKKOWEW**, ok, (*v. n.*) *il a un ton de voix à hâter.*

« **NÂNIKKITTAWEW**, (*v. a.*) *il pense qu'il est en grande hâte, d'après ses paroles.*

« NÂNIKKIPAYI
presse, c'est hâtant.

« NÂNIKKIPAYIWI
grande hâte, empress

× NÂNOSAM, (*adv.*)
N. B. Il n'y a que l'us
faire saisir la vraie
de ce mot; cela s'ente
ment pour ce qui du
temps qu'on ne pen
v. g. nânosam wiss
souffre longtemps, so
en langueur.

« NÂNOSAMÂTC
Voy. Nosamâtch.

« NÂNOSAMÂTCHIP
a, (*a. a. et in.*) *ça*
qu'on ne pensait d'a
plus en plus.

« NÂNOSAMÂTCHIW
(*v. a.*) *il l'emmène p*
quoique d'abord
partir avec lui que p

« NÂNOSAWI, (*ad.*)
samâtch. *Voy.* Nosa

× NÂNÂMATCHIW,
tremble de froid.

« NÂNÂMÂPISKANE
ok, (*a. a.*) *les dents*
par le froid.

« NÂNÂMASPINEW,
est paralysé.

« NÂNÂMIPAYIW,
tremble.

« NÂNÂMIPAYIWIN
tremblement.

« NÂNÂMASKAMIK
n. inan.) *la terre tre*

NANESAKKIW, ok,
sans dessein, il fait d

, (*ad.*) *plus usité*, nando,
nama nando, *en aucune*
u, aussi, ça n'y fait rien,
résulte rien, nando kit
tchi ? *en penses-tu quel-*
se ? nama nando n't'eyit-
n'en pense rien, nama
abatisiw, *il n'est d'aucune*
nando ki wi-ituttân tchi?
aller quelque part ?
nando ni wâbamâwok, *je*
ai vus en aucune place,
mitâtato piponwew, *il a*
dix ans, nando ekute
il doit être en quelque part

TCHIKEW, ok, *il en a*
e, de sa nourriture.
TCHIGAN, *reste de la*
ure.
TTAM, *il lui en reste, il ne*
ut le manger.
VEYAT (*rac.*) *importuner*,
étriver.
EYATISIW, ok, (*a. a.*) *il*
ortun, il est étrivant, il
querelle.
EYATAN, wa, (*a. in.*) *id.*
EYATISIWIN, a, (*n. f.*)
unité, attaque injuste.
EYATCHIHEW, (*v. a.*)
HIWEW, TCHIKEW, *il l'im-*
e, il l'étrive, il lui cherche
e.
EYATCHIMEW, (*v. a.*)
MIWEW, TCHIKEW, (*il l'im-*
e, etc., par ses paroles.
VEYATWEW, ok, (*v. n.*)
e par ses paroles.
VEYATWEWIN, a, (*n. f.*)
importune, étrivante.

« **NANWEYATCHIHITUWOK**, (*v. m.*) *ils se cherchent querelle, ils s'attaquent.*

« **NANWEYATCHIHITUWIN**, a, (*n. f.*) *attaque mutuelle.*

'× **NAPAK** *et quelquefois* **NABAK**, (*rac.*) *plat, aplatir.*

« **NAPAKISIW**, ok, (*a. a.*) *il est plat, uni.*

« **NAPAKAW**, a, (*a in.*) *c'est plat, uni.*

« **NAPAKISIWIN**, a, (*n. f.*) *plate-forme.*

« **NAPAKIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit, il l'unit.*

« **NAPAKINEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« **NAPAKITTAK**, wa, (*n. f.*) *planche, madrier.*

« **NAPAKÂBISKISIW**, ok, (*a a.*) *il est plat, en parlant du fer.*

« **NAPAKÂBISKAW**, a, (*a. in.*) *c'est plat, en parlant du fer.*

« **NAPAKÂSKISIW**, ok, (*a. a.*) *il est plat, en parlant du bois.*

« **NAPAKÂSKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **NAPAKITTAKISIW**, ok, (*a. a.*) *idem*

« **NAPAKITTAKAW**, a, (*a. in.*) *id.*

« **NAPAKASITTA**, k, (*n. f.*) *sapin.*

« **NAPAKIYÂGAN**, a, (*n f.*) *vase, plat, assiette.*

« **NAPAKASKIK**, wok, (*n. f.*) *chaudière plate, chaudron.*

« **NAPAKITCHIKAHIGAN**, a, (*n. f.*) *hache plate, pioche.*

« **NAPAKITÂBÂNÂSK**, wok, (*n.f.*) *traîne, voiture plate.*

« **NAPAKIKKUTEW**, (*v. a.*) TAM,

SIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit en le varlopant.*

« NAPAKIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'aplatit, en l'équarrissant.*

× NAPAT, (*rac.*) *d'un côté, rien que d'un bord.*

« NAPATESIW, ok, (*a. a.*) *il n'est que d'un côté.*

« NAPATEYAW, a, (*a. in.*) *ce n'est que d'un côté.*

« NAPATE, (*adv.*) *rien que d'un côté; v. g.*, napate kakiyaw kita ahyâwok, *ils seront tous mis d'un côté;* napate iji nama pikupayiw, *d'un côté, il n'est pas cassé.*

« NAPATEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le travaille rien que d'un côté.*

« NAPATENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il ne le tient que par un côté, ou, il ne le tient que d'une main.*

« NAPATENISKEW, ok, (*v. n.*) *il ne tient que d'un bord, rien qu'avec une main, ou, un bras.*

« NAPATEMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui ne va que d'un côté.*

« NAPATEMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ne tient que d'un côté.*

« NAPATESKISIN, (*n. f.*) *un seul soulier, un bord de soulier.*

« NAPATESIN, wok, (*a. a*) *il ne tombe que d'un bord, ou, il est couché sur un côté.*

« NAPATETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NAPATEYÂBIW, ok, (*a. a.*) *il ne voit que d'un œil.*

« NAPATEKKÂBIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAPATEKÂM, (*ad.*) *d'un seul côté de la rivière ou du lac.*

« NAPATEKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une jambe.*

« NAPATEPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'un bras.*

« NAPATEPÎW, ok, (*v. a.*) *il est assis d'un côté.*

« NAPATESTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé d'un côté.*

« NAPATEKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est debout d'un côté.*

NAPÂWIS, *et*, NABÂWIS, *et*, NABÂWIS ITUKE, *il est trop tard*, (*il est bien temps*), *v. g.* nânabâwis ekwa e mitâtak, *il est trop tard à présent, pour qu'il le regrette*, napâwis ituke ka pe-ituttet, *il est trop tard pour lui de venir*, nanabawi, *il est trop tard, après coup.*

NAPETCH, *ou*, NABETCH, *idem.*

× NÂPEW, ok, (*n.r.*) *l'homme* (*vir.*), *le mâle.*

« NÂPEWIW, ok, (*a. a.*) *il est homme.*

« NAPE AYAW, ok, (*n.f.*) *un mâle.*

« NÂPEMOW, ok, (*v. n.*) *il parle virilement.*

« NÂPEWOKEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se croit homme, il se pense brave.*

« NÂPEWOKEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense brave.*

« NÂPEKKÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait l'homme, mais on emploie plus souvent ce mot pour dire: il est brave.*

« NÂPEKKÂSUWIN, a, (*n. f.*) *bravoure.*

« NÂPEMEK, wok, (*n. f.*) *poisson mâle.*

IMAW, ok, (*v. ind.*) *le*

ASKWA, ok, (*n. f.*) *âle.*

TIM, wok, (*n. f.*) *cheval étalon, ou, chien entier. insi de suite, en mettant evant pour les différentes d'êtres, excepté pourtant , le buffle, et quelques our lesquels on dit:* ayâ-wa, ayâbe-mustus, etc.

B, ak, (*n. f.*) *mâle du ca-*

SKA, k, (*n.f.*) *mâle de l'ou tc., etc.*

WÂN, a, (*n. r*) *grand bâ-vaisseau, navire.*

(*prép.*) *tous les deux en-* *v. g.* napo ni miyikawin, *les donne tous les deux,* piwok, *ils sont morts tous*

AHYEW, (*v. a.*) STAW, YI-CHIKEW, *il les place tous ensemble, il les double:*

EW, (*v. a.*) MAM, NIWEW, *il les place tous les deux e, etc.*

ÂKÂTEPITEW, (*v. a.*) TAM, TCHIKEW, *il lui attache es ensemble, il l'enferge.*

ÂPITEW, etc., (*v. a.*) *id.*

ÂKÂTEPITCHIGAN, a, *corde pour enferger, en-*

ÂPITCHIGAN, a, (*n. f.*)

'AYIW, ok, a, (*a. a. et se double.*

« NAPOTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, KIKEW, *il les prend tous les deux.*

« NAPWEKINEW, (*v. a.*) *il le plie en deux.*

+ NASK, (*rac.*) *consentir, répliquer, répondre.*

« NASKOMOW, ok, (*v. n.*) *il consent, il donne son consentement, v. g.* naskomow kitchi ayamihât, *il consent à prier.*

« NASKOMOWIN, a, (*n. f. consentement.*

« NASKOMEW, etc., TTAM, (*v. a.*) *il lui donne une réponse favorable, v. g.* ki naskomitin, ki ka miyitin, *je consens à te le donner.*

« NASKOMOTOTAWEW, etc. (*v. a.*) *idem.*

« NASKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'entendent, ils font alliance, ou,* naskomituwok.

« NASKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *alliance, entente.*

« NASKOMITUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NASKWAHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui répond, v. g. quelqu'un qui répondrait a un autre en priant, ou, en chantant*

« NASKWAHAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se répondent.*

« NASKWAHAMÂTUWIN, a, (*n f.*) *réponse de prière ou de chant.*

« NASKWAHAM, wok, (. *n.*) *il accompagne, ou, il répond au chant.*

« NASKWEWOSIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui résiste.*

« NASKWEWOSIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW TCHIKEW, *ou,* nask-

wemew, *il lui réplique, v. g. un enfant qui raisonne à ses parents.*

« NASKWEWOSIMOW, ok, (*v.n.*) *il réplique, il répond.*

« NASKWEWOSIMOWIN, a, (*n. f.*) *réplique, réponse.*

« NASKWÂW, ok, (*v. n.*) *il fait résistance, il s'oppose, il se venge.*

« NASKWÂWIN, a, (*n. f.*) *opposition, vengeance.*

« NASKOWEW, ok, (*v. n*) *il s'oppose, il parle contre, etc.*

« NASKWÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il s'oppose à lui, il se venge de lui, ou, il le frappe en passant, v. g. il tire un animal qui passe en se sauvant,* naskwâhwew, *à peu près comme,* nawatahwew, *il le tire au vol.*

« NASKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit en passant.*

« NASKWESKANAW, *place publique.*

« NASKWE, (*prép.*) *en passant, en allant, v. g.* naskwe pittukew, *il entre en passant.*

× NASPÂTCH, (*adv.*) *mal, contraire au bien, en sens contraire, v. g.* naspâtch itwew, *il dit mal, ou, il ne dit pas comme il devrait dire,* naspâtch totam, *il fait mal,* naspâtch ittiw, *il se conduit autrement qu'il devrait faire.*

« NASPÂTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis, il est placé en sens contraire.*

« NASPÂTASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé à rebours.*

« NASPÂTAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place mal, en sens contraire.*

« NASPÂTCHINÂKUSIW, ok, (*a. a*) *il a une mauvaise apparence.*

« NASPÂTCHINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NASPÂTCHINAWEW, etc., (*v. a.*) *il le regarde mal.*

« NASPÂTÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *il le voit d'un mauvais œil.*

« NASPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il a un caractère croche, faux.*

« NASPÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *fausseté.*

« NASPÂTCHAYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il est dans la fausse religion.*

« NASPÂTCHAYAMIHÂWIN, a. *fausse religion.*

« NASPÂTCHITEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le pense faussement.*

« NASPÂTCHITEYITTAM, wok. (*v. n.*) *il pense faussement, il se trompe.*

« NASPÂTCHITEYITTAMOWIN. a, (*n. f.*) *fausse pensée, faux désir.*

« NASPÂTCHITEYITCHIGAN, a. *fausse volonté.*

« NASPÂTOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle faussement, il dit mal.*

« NASPÂTOWEWIN, a, (*n. f.*) *discours faux.*

× NÂSPITCH, (*ad.*) nâspitchi, *très, beaucoup, excessivement, pour toujours. On dit :* nànsitch *comme sorte de diminutif de* nâspitch, *v. g.,* nâspitch sâkihew, *il l'aime excessivement ;* nâspitchi sipwettew, *il est parti pour toujours :* namawiya nâspitch, *ou,* namawiya nànsitch, *pas beaucoup.*

« NÂSPITISIN, wok, (*v. r.*) *il se tue roide en tombant.*

ITIsimew, etc., (*v. a.*) *il le* *ide, en le jetant par terre.*

ITAhwew, (*v. a.*) ham, hu- hikew, *il le tue roide, du* *N. B. Toujours ainsi, en* *it* nâspitch *devant le mot;* nâspitchikisiwâsiw, *ou,* chiyâwesiw, *il est fâché* *tour.*

TÂBISKInew, (*v. a.*) nam, *, nikew, *il le ferme pour* *rs.*

TATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il* *pour la dernière fois.*

TATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *soupir.*

TCHITWEW, ok, (*v. n.*) *il* *évocablement.*

TCHITWEWIN, a, (*n. f.*) *irrévocable.*

TCHIWIYASUWEWIN, *f.*) *sentence, jugement sans*

TCHITEYITTAM, wok, *il a pris sa résolution irré-*

TCHITEYITTAMOWIN, *f.*) *résolution irrévocable.*

TCHITEYITCHIGAN, a, *volonté absolue.*

TCHINIPIW, ok, (*a. a.*) *mort totalement, comme l'a-* *v. g.*, ayisiyiniw nama- nâspitchi nipiw, *l'homme* *rt pas entièrement.*

TCHIPIKUPAYIW, ok, *.*) *il est cassé entièrement,*

, (*rac.*) *imiter, ressembler,* *areil.*

« NASPIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait semblable.*

« NASPISIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NASPISIHISUW, ok, (*v. r.*) *il fait à sa ressemblance.*

« NASPISIHISUWIN, a, (*n. f.*) *image, ressemblance.*

« NASPISIHIGAN, a, (*n. f.*) *image.*

« NASPISITCHIGAN, a, (*n. f.*) *id*

« NASPItawew, etc., (*v. a.*) *il lui ressemble.*

« NASPITOttawew, etc., (*v. a.*) *il imite son parler, il dit comme lui.*

« NASPITÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se ressemblent.*

« NASPITÂTUMAGAN, wa, (*v. m. im.*) *c'est pareil, ça se ressemble.*

« NASPABÂmew, etc., (*v. a.*) *il imite son regard.*

« NASPASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'écrit, ou il le peint, en imitant une autre écriture, ou peinture.*

« NASPASINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il copie une écriture, ou une peinture.*

« NASPASINAHIGAN, ak, a, (*n. f.*) *image, portrait, écriture copiée.*

« NASPASINAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *copie.*

« NASPIPEhew, (*v. a.*) haw, hiwew, hikew, *il l'imite en le peinturant.*

« NASPIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *imitation de peinture.*

« NASPIMOW, ok, (*v. n.*) *il dit, il parle à l'imitation.*

« NASPIMOWIN, a, (*n. f.*) *répetition.*

+ NÂSIPEW, ok, (*v. n.*) *il va vers l'eau.*

« **NÂSIPEWIN**, a, (*n. f.*) *rivage, bord de l'eau.*

« **NÂSIPETIMIK**, (*adv.*) *idem, au bord de l'eau.*

« **NÂSIPESKANAW**, a, (*n. f.*) *chemin qui conduit à l'eau.*

« **NÂSIPEMUW**, a, (*v. im.*) *idem.*

« **NÂSIPETTAHEW**, (*v. a.*) HAW, HIWEEN, TCHIKEW, *il le porte au rivage.*

« **NÂSIPETISAHWEW**, etc., (*v. a.*) *il l'envoie au rivage.*

« **NÂSIPEPATTAW**, ak, (*v. n.*) *il court au bord de l'eau.*

NASIWEW, ok, (*v. n.*) *il va au festin.*

× **NÂT**, (*rac.*) *aller quérir, chercher, aller après, etc.*

« **NÂTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il va le quérir, ou, il va vers lui.*

« **NÂTITUWOK**, (*v. m.*) *ils vont l'un vers l'autre.*

« **NÂTAHWEW**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il va le quérir par eau.*

« **NÂTAHATTEW**, etc., (*v. a.*) *il cherche ses traces.*

« **NÂTAKÂM**, (*adv.*) *du côté du rivage, étant sur l'eau*

« **NÂTAKÂMEHAM**, wok, (*v. n.*) *il gagne à terre, vers le rivage.*

« **NÂTAKÂMEHÂSIW**, ok, (*v. a.*) *il gagne terre à l'aide du vent.*

« **NÂTAKÂMEYÂSTAN**, wa, (*a. in.*) *le vent pousse cela vers terre.*

« **NÂTAKÂSIW**, ok, (*v. n.*) *il laisse le large de la prairie, pour venir du côté du bois.*

« **NÂTAKÂMEPITEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire à terre.*

« NÂTAKWEW, ok, (
visiter ses pièges.

« NÂTASKEW, ok, (
quérir de la mousse.

« NÂTASKUSIWEW,
il va quérir du foin.

« NÂTAMÂWEW, etc.,
le lui quérir. Aussi :
défense, il entre dans

« NÂTAYAPEW, ok,
visiter ses filets.

« NÂTIPEW, ok, (*v. n.*
de l'eau.

« NÂTCHIMITTEW, o
va quérir du bois de

» NÂTISKUTAWEW,
va quérir du feu.

« NÂTOWATEW, ok,
quérir sur son dos.

« NÂTOWATÂMEW, et
va le chercher sur so

« NÂTCHIYUSTAWEW
TÂKEW, TÂTCHIKEW,
en se cachant, comm
qui approche un ani
tirer.

« NÂTCHINEHAMÂW
a.) *il va lui demand*
cines à acheter.

« NÂTCHINEHWEW, e
va l'acheter à la façon
te des médecines.

« NÂTCHINEHIKEW
il va acheter des méd

« NÂTOWEW, ok, (*n.*

« NÂTOWEMOW, ok,
le iroquois.

« NÂTOWEMOWIN,
gue iroquoise.

« NÂTÂTTÂMEW, etc., (
emprunte.

TTÂMOW, ok, (*v. n.*) *il em-*
e.

TTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *em-*
.

ONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW,
, *il le cherche. N. B. Ce mot*
dérivés paraîtraient plutôt
noncer nan *que* na.

PENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW,
, *il fait des recherches sur*

TOTCHITCHAMEW, TTAM,
erche avec la main.

NAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW,
IKEW, *il le cherche en regar-*
artout.

MEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW,
EW, *il l'appelle vers lui, il le*
de, il le fait venir.

TAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il*
nande quelque chose.

TAMAW, ok, (*v. n.*) *il de-*
.

TAMÂWIN, a, (*n. f.*) *de-*
.

TTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂ-
TTÂTCHIKEW, *il l'écoute, il*
attention à ce qu'il dit. Aus-
lui obéit.

TTAM, wok, (*v. n.*) *il est*
nt.

TTAMOWIN, a, (*n. f.*) *obé-*
e.

NÂWAMEW, etc., (*v. a.*) *il*
rcher de quoi manger au-
e lui.

NAWEW, ok, (*v. n.*) *il va*
de quoi manger.

KÂTEW, etc., (*v. a.*) *il cher-*
il demeure.

× N'TAWI, N'TAW, N'TA, *racine, ou plutôt préposition qui devrait s'écrire* natawi, *mais que j'écris* n'tawi, *parceque le premier* a *n'est pas sensible, c'est un auxiliaire qui signifie : aller vers.*

« N'TAWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEWKEW, TCHIKEW, *il va le voir.*

« N'TAMINAHEW, (*v. a.*) *il chasse pour lui, etc.*

« N'TAMINAHUSTAMÂWEW, *etc., idem.*

« N'TAMINAHUW, ok, (*v. n.*) *il chasse, il va à la chasse.*

« N'TAMINAHUWIN, a, (*n. f.*) *chasse.*

« N'TAWÂMISKWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse aux castors.*

« N'TAWASKWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la chasse à l'ours.*

« N'TAWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il désire sa présence.*

« N'TAWEYITTAMOWIN, a, (*n.f.*) *désir.*

« N'TAWEYITTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il désire obtenir de lui.*

« N'TAWEYITTESTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui désire, il le lui souhaite.*

« N'TAWITTEW, ok, (*v. n.*) *il va quérir du bois de chauffage. Voy.* Nâtchimittew.

« N'TAWIMUSTUSWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la recherche des buffles, des troupeaux.*

« N'TAWASTIMWEW, ok, (*v. n.*) *il va à la recherche des chevaux.*

« N'TAWÂTTAW, ok, (*v. n.*) *il va en découverte.*

« N'TAWÂTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« N'TAWI-KISKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait l'expérience.*

« N'TAWI-MITJISUW, ok, (*v. n.*) *il va manger.*

« N'TAWI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il va prier. N. B. On peut continuer ainsi une suite de mots en mettant* N'tawi, *ou,* N'taw, *ou,* N'ta, *comme auxiliaire devant le verbe.*

+ NATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il va en guerre.*

« NATOPAYIWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller en guerre.*

« NATOPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va lui faire la guerre.*

« NATOPAYIWOKIMAW, ok, (*n. f.*) *chef de guerre, capitaine, général, officier.*

« NATOPAYIWIYINIW, ok, (*n. f.*) *guerrier.*

+ NÂTOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il a recours à lui.*

« NÂTOSKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il se réfugie auprès de lui.*

« NÂTAMOTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× NATAHAM, wok, (*v. n.*) *il monte le courant.*

« NATAHUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il va le chercher en montant le courant.*

« NATAHUTTEW, ok, (*v. n*) *il monte la rivière par terre.*

« NATAHISKAM, wok, (*v.n.*) *idem.*

« NATIMIK, (*ad.*) *en h*
rant.

« NATIMITÂK, (*ad.*)
vient la rivière.

NATAKA, *ou plus sou*
(*ad.*) *par chance, par*
g. n'taka ni takkune
gan, *par chance que*
fusil, n'taka maska
bonheur pour lui q
n'taka namawiya kis
ka ki âkwatchittân,
pour nous qu'il ne
froid, nous nous serio

NATESSÉ, (*ad.*) *en to*
précaution.

× NÂTWÂNEW, (*a. a.*) N
NIKEW, *il le casse en*
un arbre.

« NÂTWÂPITEW, (*v. a*
WEW, TCHIKEW, *il le br*
v. g. une corde.

« NÂTWÂHWEW, (*v. a.*
WEW, HIKEW, *il le bris*

« NÂTWÂSKAWEW, (*v.*
KEW, KÂTCHIKEW, *il*
deux en marchant dess

« NÂTWÂSIMEW, (*v. a.*)
il le brise en deux en l
terre, v. g. une pipe.

« NÂTWÂSIN, wok, (*a*
casse en deux en tomba

« NÂTWÂTTIN, wa, (*a.*

« NÂTWÂPAYIW, ok, (
idem.

« NÂTWÂYÂSIW, ok, (
cassé en deux par le ve

« NÂTWÂYÂSTAN, wa,

« NÂTWÂYÂSKUSIN,
il se brise en deux en to

VÂYÂSKUTTIN, wa, (a.
lem.
WESIKEW, ok, (v. n.) il
u fusil comme avertissement,
e signal pour avertir où on

VEWESIKEW, ok, (v. n.)

VEWEMEW, etc., (v. a.) il
ie, il l'appelle, le pensant
, ou, écarté.
VEWEMOW, ok, (v. n.) il
le au secours, étant écarté.
EW, v. a.) YATTAM, YIWEW,
IKEW, il le porte sur son dos.
ATCHIKEWIYINIW, ok,
porte-faix.
ATCHIKEWIYINIW, ok,
Les Porteurs, sauvages des
gnes Rocheuses.
OMEW, etc., (v. a.) comme
W.
ÂWASUW, ok, (v. n.) elle
un enfant sur son dos.
ÂWASUWIN, a, (n. f.) ac
le porter un enfant sur son

ATTAHEW, (v. a.) TAW, HI-
, TCHIKEW, il le charge à dos,
met un fardeau sur le dos.
ATCHIGAN, a, (n. f.) far
; aussi: petit rouleau de drap
de colon que les Indiens
nt sur leurs dos, et dans le-
sont renfermés quelques
de leurs parents défunts,
cheveux, morceaux d'habits,
etc.
YETTÂWISIW, ok, (a. a.)
acariâtre, mal commode, dif
, contrariant, ennuyeux.

« NAYETTÂWAN, wa, (a. in.) id.

« NAYETTÂWITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il est contrarié en l'écoutant.

« NAYETTÂWISIWIN, a, (n. f.) contrariété, importunité.

« NAYETTÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve contrariant, acariâtre.

« NAYETTÂWEYITTAM, wok, (v. n.) il est contrarié, mal satisfait.

« NAYETTÂWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) mécontentement, malaise.

« NAYETTÂWEYITTAMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le mécontente, il le contrarie.

« NAYETTÂWIHEW, etc., (v. a.) idem.

« NAYETTÂWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) sa voix est contrariante, ou, sa voix, sa parole est malsonnante.

« NAYETTÂWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) idem.

« NAYETTÂWINÂKUSIW, ok, (a. a.) il a une apparence vicieuse.

« NAYETTÂWINÂKWAN, wa, (a. in.) idem.

« NAYETTÂWIW, ok, (a. a.) il est gêné, embarrassé dans ses actions.

« NAYETTÂWIWIN, a, (n. f.) gêne, embarras.

« NAYETTÂOWEW, ok, (v. n.) il parle avec gêne, difficulté.

« NAYETTÂWI-PIKISKWEW, ok, (v. n.) idem.

× NAYESTOW, (adv.) rien que cela, purement. (v. g.) Nayestow nipïy, rien que de l'eau, nayestow awâsissak kita pe-ituttewok,

il n'y a que les enfants qui viendront.

« NAYESTOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense unique, n'appartenant qu'à une espèce, ou, il ne pense qu'à lui.*

« NAYESTOWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *c'est toujours lui dont il se sert. Voy.* Peyakuhew, *ou, il ne le fait que de cette façon.*

« NAYESTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est seul de son espèce, sans mélange.*

« NAYESTOWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NAYESTOWISIWIN, a, (*n. f.*) *chose unique.*

« NAYESTOWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ne va que de cette façon.*

« NAYESTOWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul là.*

« NAYESTOWAYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il ne fait que prier, etc.*

× NAYIM, (*v. im.*) *vent contraire.*

« NAYIMAN, (*v. im.*) *il y a vent contraire.*

« NAYIMAHAM, wok, (*v. n.*) *il va contre le vent, sur l'eau.*

« NAYIMISKAM, wok, (*v.n.*) *idem, par terre.*

« NAYIMIHUTTEW, ok, (*v. n.*) *id.*

× NAYO, (*adv.*) *sans dessein, inutilement.*

« NAYOWÂTCH, *ou mieux*, nayawâs, *idem, v. g.* nayawâs pe-kiwew, *il revient sans avoir rien fait, après avoir fait un voyage nul.*

« NAYOSIW, ok, (*a. a.*) *il agit inutilement, sans succès.*

« NAYOYUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAYOWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NAYOSIWIN, a, (*n. f.*) *insuccès.*

« NAYOYUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NAYOWISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NAYOMEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle inutilement, c'est-à-dire, il lui adresse la parole à contretemps, aussi: il lui dit des paroles qu'il ne mérite pas.*

« NAYAWIW, ok, (*e. a.*) *il est fatigué, lassé.*

« NAYOWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est tout haletant, comme quelqu'un après une course.*

« NAYAWISIW, ok, (*a. a.*) *comme* Nayawiw.

NAYEKIKKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est prompt, vif à faire quelque chose.*

× NAYEYÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est fatal, funeste, dangereux.*

« NAYEYÂWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NAYEYÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *fatalité, malheur, danger.*

« NAYEYÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fatal, funeste, dangereux.*

× NAYEWATCH, (*adv.*) *entre, dans l'espace, v. g.* nayewatch pimiyaw, *il vole dans les airs,* nayewatch akotchin pisim, *le soleil est suspendu dans l'espace,* nayewatch nakatam, *il laisse cela à une certaine distance.*

« NAYEWATCH KIJIKAW, (*ad.*) *pendant le jour; v. g.*, nayewatch tibiskaw takusin, *il arrive pen-*

u'il *est encore nuit*, *ou*, *a fin de la nuit.*
CH, (*ad.*) *plus*, *davantage;* awatch ni ka miweyitten, *i plus content;* nawatch tiwok, *ils sont plus nom-* nawatch kisiwâk, *plus*

ASU, (*rac.*) *faire choix.*

SUnew, (*v. a.*) NAM, NI-
NIKEW, *il le choisit.*

SUWÂBAmew, (*v. a.*) KKEW, TCHIKEW, *il en fait près l'avoir considéré.*

SUWÂBAMOW, ok, (*v. it un choix.*

SUWÂBAMOWIN, a, (*n. x.*

SO, (*adv.*) *de choix; v. g.*, o mistatim, *cheval de choix;* o miyo-pimâtisiw, *il a une mplaire entre tous.*

EY, (*adv.*) *à une certaine e*, *par derrière*, *en suivant*; *v. g.*, nâwëy petchâsta-w, *il vient en arrière;* nâ-ttukew, *il entre après. Voy.* ëy.

YIMEW, ok, (*v. n.*) *il it sur le chemin* (*les autres déjà levé le camp*).

YIMÂtew, (*v. a.*) TAM, SI-TCHIKEW, *il va après lui sur nin.*

ASWEW, ok, (*v. n.*) *il après. N. B. Ce mot et ses s s'entendent presque tou- poursuivre quelqu'un*, *faire sse à la course*, *surtout la aux buffles.*

ASWÂtew, (*v. a.*) TAM, SI-WEW, TCHIKEW, ***il le chasse***, ***il le poursuit.***

« NAWASWEWIN, a, (*n. f.*) ***course à la chasse***

« NAWIPÂtew, etc., (*v. a.*) ***il le poursuit***, ***en courant***, ***dans l'eau.***

« NAWAhwew, etc, (*v. a.*) ***il le poursuit***, ***en canot.***

« NAWASWÂTITUWOK, (*v. m.*) ***ils se font la chasse l'un à l'autre.***

« NAWATAhwew, (*v. a.*) HAM, HU-WEW, HIKEW, ***il le tire au vol.***

« NAWATAHIKEW, ok, (*v. ind.*) ***il tire au vol.***

« NAWATAHIKEWIN, a, (*n. f.*) ***tir au vol.***

« NAWATAmew, (*v. a.*) TTAM, MI-WEW, TCHIKEW, ***il le saisit avec sa gueule***, ***sa bouche***, ***ou son bec***, ***en le poursuivant.***

« NAWATInew, (*v. a*) NAM, NIWEW, NIKEW, ***il l'attrape avec la main***, ***v. g***, ***quelque chose qu'on lance.***

× NAW, (*rac.*) ***penché***, ***incliné.***

« NAWESIW, ok, (*a. a.*) ***il est penché.***

« NAWEMOW, ok, (*a. a.*) ***idem.***

« NAWEYAW, a, (*a. in.*) ***c'est penché.***

« NAWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, ***il l'incline avec la main.***

« NAWEPItew, etc., (*v. a.*) ***idem***, ***avec le bras.***

« NAWEhyew, etc., (*v. a.*) ***il le fait pencher.***

« NAWESKItew, (*v. a.*) TAM, SI-WEW, TCHIKEW, ***il le fixe***, ***en l'inclinant.***

« NAWESKISUW, ok, (*a. a.*) ***il est penché***, ***v. g.***, ***un arbre.***

« **NAWESKITEW**, a, (*a. in.*) *idem, v. g., une tour.*

« **NAWOKIW**, ok, (*v. r.*) *il s'incline.*

« **NAWOKIWIN**, a, (*n. f.*) *inclination.*

« **NAWOKISTAWEW**, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'incline devant lui.*

« **NAWOKINEW**, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'incline, il le courbe.*

« **NAWOKIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se courbe, ça s'incline.*

« **NAWOKISKWEYIW**, ok, (*v. n.*) *il fait un salut, il incline la tête.*

« **NAWESKWEYIW**, ok, (*v. n.*) *idem.*

« **NAWOKISKWEYISTAWEW**, etc., (*v. a.*) *il lui fait une inclination de tête.*

« **NAWESKWEYISTAWEW**, etc., (*v. a.*) *idem.*

« **NAWOKISKWEYIWIN**, a, (*n f.*) *salut de tête.*

« **NAWESKWEYIWIN**, a, (*n. f.*) *idem.*

« **NAWOKIKÂBÂWIW**, ok, (*v. n.*) *il se courbe, étant debout.*

« **NAWEKÂBÂWIW**, ok, (*v. n.*) *idem.*

« **NAWEKAPIW**, ok, (*v. n.*) *il se courbe, étant assis.*

« **NAWEYÂSKUSIN**, wok, (*a. a.*) *il barre le chemin, v. g., un arbre, qui étant à moitié tombé, obstrue le sentier.*

« **NAWEYÂSKUTTIN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **NAWEYÂSKOMOW**, ok, a, (*a. a et in.*) *idem.*

+ **NAWATJIW**, ok
rôtir, il frit.

« **NAWATJIWIN**, a
rôti.

« **NAWATJIHEW**, (*v.*
WEW, TCHIKEW, *i*
Aussi: il le rôtit, q
té à la forme act
dernière manière.

NÊH ! (*ex.*) *expressio*
d'étonnement, de d
propre aux femmes

× **NEHIYAW**, ok, (
vage de ce nom.

« **NEHIYÂWIW**, ok
Cris.

« **NEHIYÂWEW**, ok
le Cris.

« **NEHIYÂWEMOW**
idem.

« **NEHIYÂWEWIN**,
gue Crise.

« **NEHIYÂWEMOW**
idem.

« **NEHIYÂWEMOTO**
(*v. a.*) *il lui parle C*

« **NEHIYÂWETOTAW**
a.) *idem.*

« **NEHIYÂWETTITA**
in.) *il le traduit en C*

« **NEHIYÂWETTITO**
(*v. a.*) *il le lui tradu*

« **NEHIYÂWIMASIN**
(*n. f.*) *livre Cris.*

« **NEHIYÂWASKIY**,
terre des Cris.

× **NEKÂMISIW**, ok,
premier, il préside.
siw, Nekâman, (*ina*

« **NEKÂMAN**, wa, (*a.*

MINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, il le prend le premier.

MEYIMEW, (v. a.) TTAM, , TCHIKEW, il le regarde le premier.

MEYIMISUW, ok, (v. r.) garde comme le premier.

MEYIMOW, ok, (v r.) id.

MISIWIN, a, (n. f.) préé- e.

(pron. an.) ceux là, (là-bas.)

(pron. in.) cette chose-là.

(pron. plur. in.) ces choses-

EW, (v. a.) NAM, NIWEW, il le présente, il l'offre, v. nant quelque chose en ses comme le prêtre à l'Offer- l'élève vers, etc.

AMÂWEW, etc., (v. a.) il ente, il l'élève vers lui.

W, ok, (v. n.) il gronde, il le chien.

WIN, a, (n. f.) grognement n.

HEW, etc., (v. a.) il le fait r.

TANO, quarante.

ANOWEWOK, (a. a.) ils arante.

ANOWAW, quarante

WINEW, (v. a.) NAM, NI- IKEW, il le divise en plu- parties.

WIHEW, etc, (v. a.) idem.

WISIW, ok, (a. a.) il a

WISIWIN, a, (n. f.) honte.

WIHEW, (v. a.) TTAW, HI- TCHIKEW, il lui fait honte.

« NEPEWIHIWEWIN, a, (n. f.) *blâme, confusion.*

« NEPEWIMEW, etc., (v. a.) *il lui fait honte par ses paroles.*

« NEPEWOKEYIMEW, etc., (v. a.) *il a honte de lui. Aussi: il le juge devoir avoir honte.*

« NEPEWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *il pense devoir avoir honte.*

« NEPEWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *honte de soi même.*

« NEPEWINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a l'air honteux.*

« NEPEWINÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est honteux.*

« NEPEWOKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*

« NEPEWÂKÂTCH, (adv.) *honteusement.*

« NEPEWISISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il a honte de lui.*

× NEPPEM, (adv.) *à la main, préparé d'avance, tout prêt.*

« NEPPEMAPIW, ok, (a. a.) *il est préparé d'avance.*

« NEPPEMASTEW, a, (a. in.) *c'est préparé d'avance.*

« NEPPEMAHYEW, STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met prêt d'avance.*

« NEPPEMIW, ok, (a. a.) *il est prêt.*

« NEPPEMIWIN, a, (n. f.) *prépa ration.*

« NEPPEMISTAWEW, etc., v. a.) *il se met auprès de lui, il se prépare à le recevoir.*

× NESOWISIW, ok, (a. a.) *il est faible, sans force.*

« NESOWAN, wa, (a. in.) *c'est faible, incapable.*

« NESOWISIWIN, a, (*n. f.*) *faibles-se, incapacité.*

« NESOWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le juge faible, incapable.*

« NESOWEYIMIŚUW, ok, *ou*, MOW, ok, (*v. r.*) *il se croit incapable.*

« NESOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère faible, sans énergie.*

« NESOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *manque d'énergie.*

« NESOWITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur faible, il est sans courage.*

« NESOWITEHEWIN, a, (*n. f.*) *manque de cœur, de courage.*

× NEST, (*rac.*) *désigne la lassitude, la fatigue, l'accablément.*

« NESTUSIW, ok, (*a. a.*) *il est lassé, fatigué, resté.*

« NESTUSIWIN, a, (*n. f.*) *fatigue.*

« NESTUHEW, etc., (*v. a.*) *il le lasse.*

« NESTUMOW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de parler.*

« NESTWEYIMOW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de rire ou de pleurer.*

« NESTUW, ok, (*a. a*) *comme*, Nestusiw.

« NESTUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de marcher.*

« NESTUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche lassante.*

« NESTUWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est sans vigueur, sans force.*

« NESTWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense lassé.*

« NESTUKKWEKAWIW, ok, (*a. a.*) *il est accablé d'avoir perdu trop de sang.*

« NESTWÂTAKAW, ok, (*a. a.*) *il est lassé de marcher dans l'eau.*

« NESTWÂKUNÂMO
il est lassé d'avoir m
neige.

« NESTUSKIWEW,
est lassé de marchir

« NESTWÂSUW, ok, (
accablé de chaleur.

« NESTUPINATEW,
il le fait succomber so

« NESTUYAWEW, o
a le corps fatigué.

« NESTUPITUNEW,
a les bras fatigués.

« NESTUKÂTEW, ok.
les jambes lassées.

NESKAMIKAW, (*v.*
qui s'avance dans un
rivière.

NÉTCH ! *expression g*
démentir, propre a
seulement.

NETE, (*ad.*) *là-bas.*

× NÉ, (*rac.*) *qui est en*

« NETINAW, (*n. f.*) *co*
en pointe.

« NEYAW, (*n. f.*) *po*
dans un lac, ou, rivi

« NEWÂTIM, (*n. f.*) *id*

« NEYÂBISKAW, (*n.*
pointe.

« NEYÂSKWEYAW,
bois, le bout de la for

« NEYÂSKWAW, *ide*

« NEYÂTTAKAW, (*n*
pointe, pignon d'une

« NEYEGAN, a, (*n. f.*
en pointe.

« NESKUTEWEYA,
pointe.

+ NEWO, *quatre.*

« NEWIW, ok, (*a. a.*)

W, *quatre fois.*
N, wa, (*a. in.*) *c'est quatre.*
EW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW,
v, *il le divise en quatre.*
PIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis là.*
YAK, *en quatre manières*
YAKISIW, ok, (*a. a.*) *il uatre façons différentes.*
YAKAN, wa, (*a. in.*) *id.*
t une consonne, et n't, *ou, u,* n', *devant une voyelle. pronom de la première e du singulier et du pluriel, verbes comme devant les étant aussi le signe de la e personne du pluriel, v. g.* wânân, *nous retournons,* isun, *je mange,* n'istesi- *tre frère aîné,* n't'asamaw, *onne à manger,* n'otinânâ *ous les prenons,* n't'em, *eval,* ni mokkumân, *mon . N. B. C'est toujours* n' *le mot commence par* o *et* n'it, *quand il commence des autres voyelles.*
MUW, ok, (*v. n.*) *il chante.* akamuw.
IUWIN, a, (*n. f.*) *chant.*
IUStawew, (*v. a.*) TAM, TÂ- ÂTCHIKEW, *il le chante, il fie.*
IOHEW, etc., (*v. a.*) *il le anter, aussi, il l'instruit nt faire, il l'enseigne.*
IUTTAW, ok, (*v. a. in.*) *il cela, v. g. un jongleur qui , ou fait ses prestiges avec decines.*

× NIKÂN, (*ad.*) *devant, en avant, en premier, premièrement, v. g.* nikân pikiskwew, *il parle le premier,* nikân pittukewok, *ils entrent les premiers,* nikân ni ki wittamâwaw, *je lui ai dit d'avance,* nikân ayamiha, *premièrement prie,* kekwäy nikân ki wiitwâ? *que voulais-tu dire d'abord?*

« NIKÂNEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est le supérieur, le premier, il est estimé digne d'être le premier.*

« NIKÂNEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est la principale chose.*

« NIKÂNEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *supériorité, priorité.*

« NIKÂNIW, ok, (*a. a.*) *il est le premier, il marche le premier, il est à la tête.*

« NIKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *idem,* nikanan, (*in.*).

« NIKÂNIWIN, a, (*n. f.*) *présidence.*

« NIKÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NIKÂNEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde comme le premier, il le met à la première place en sa pensée.*

« NIKÂNIKÂT, a, (*n. f.*) *patte de devant.*

« NIKÂNIKISKEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le connait d'avance (praescivit), il a la prescience de lui.*

« NIKÂNIMIK, (*ad.*) *dans le futur, v. g.* ni nikânimik, *dans mon avenir.*

« NIKÂNIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il va en avant, c'est le premier.*

« NIKÂNIPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va en avant de lui.*

« NIKÂNIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait aller devant.*

« NIKÂNITISAHWEW, (*v. a.*) *il l'envoie en avant.*

« NIKÂNUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche devant.*

« NIKÂNUTTAWEW, etc., (*v. a.*) *il marche devant lui.*

« NIKÂNAHUW, ok, (*v. n.*) *il va devant sur l'eau.*

« NIKÂNAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis le premier.*

« NIKÂNAPIWIN, a, (*n. f.*) *siége d'honneur.*

« NIKÂNAPIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait asseoir le premier.*

NIKIHIKUMAW, ok, (*v. ind.*) *parent, père, ou mère, v. g.* ni nikihik, *l'auteur de mes jours.*

+ NIKIK, wok, (*n. r.*) *loutre.*

« NIKIKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de loutre avec le poil.*

NIKUTIS, (*ad.*) *à l'écart, hors des habitations.*

NIKUT, *certain* (*quidam.*)

NIKUTITA, (*ad.*) *un jour, viendra un temps, ou,* nikutik, *in quodam loco.*

NIKUTONIK, *ou*, NIKUTONIKKA, (*adv.*) *idem.*

+ NIKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il bûche du bois de chauffage.*

« NIKUTTAWEW, etc., (*v. a.*) *il bûche pour lui.*

NIKUTON, (*adv.*) *anciennement.*

NIKUT. *Voy.* Nando, *v. g.* nama nikut ni totâk, *il ne me fait rien,* ketchina nikut n't'ik, *assurément qu'il dit quelque chose de moi.*

× NIKOTOWA, (*pron.*) *l'un ou l'autre, v. g.* kiyawaw nikotowa peyak kita ituttew, *il y en a un d'entre vous qui va aller,* namawiya nikotowik ni witjehiwân, *je ne suis pas dans cette catégorie.*

« NIKOTWÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est de cette espèce, de cette sorte.*

« NIKOTWÂWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+ NIKOTOWÂSIK, *six.*

« NIKOTOWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est six.*

« NIKOTOWÂSIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NIKOTOWÂSIKOWIKIJIKAW (*n. f.*) *le sixième jour, samedi.*

« NIKOTOWÂSIKWAW, *six fois.*

« NIKOTOWÂSOSÂB, *seize.*

« NIKOTOWÂSOMITANOW, *soixante.*

NIKWATISIW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Nakwatisuw, *il va chercher la viande de la chasse.*

NIMÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il menace de le frapper, il lève la main sur lui.*

+ NIMÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est élevé du sol, il ne touche pas.*

« NIMÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NIMÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAMHUWEW, HIKEW, *il l'élève en l'air, au bout d'un bois, ou d'une perche.*

« NIMÂSKWEW, ok, (*v. n*) *il est armé, il a ses armes avec lui.*

« NIMÂSKWEWIN, a, (*n. f.*) *armure, défense.*

« NIMÂSKWÂGAN, a, (*n. f.*) *arme défensive.*

« NIMÂSKWÂHEW, etc., (*v. a.*) *il l'arme, il lui donne des armes.*

(rac.) porter avec soi, *avoir* *rovisions de bouche*, **il est** *visionné de vivres.*

WIN, a, (*n. f.*) *approvision-* *nt de vivres, provisions de* *e.*

HEW, etc., (*v. a.*) *il lui* *des provisions pour le* *e.*

KISTEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

PPITEW, ok, (*v. n.*) *il a* *ac à fumer avec lui.*

KUPPEW, ok, (*v. n.*) *il a* *uverte.*

SKISINEW, ok, (*v. n.*) *il* *souliers.*

PÂSKISIGANEW, ok, (*v.* *a son fusil avec lui.*

KKUMÂNEW, ok,)*v. n.*) *il* *couteau avec lui.*

KKUMÂNEW, ok, (*v. n.*) *N. B. En mettant la racine* *comme affixe, et en donnant* *rminaison verbale à un nom,* *formerez une foule d'autres* *comme ceux ci-dessus; v. g.,* skikkwew, nimitchikahiga- nimopew, nimastimwew, *avec lui, pour le voyage, une* *lière, une hache, de l'eau, un* *l, etc.*

IW, ok, (*v. n.*) *il danse.*

HITUW, ok, (*v. m. usité* *ie v. n.*) *il accompagne la* *.*

WIN, a, (*n. f.*) *danse.*

HITUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

HITUWINIKKEW, ok, (*v.* *fait une danse.*

HITUWIKAMIK, wa, (*v. n.*) *salle*) *de danse. N. B.* Simow *est une terminaison qui indique la danse; v. g.*, nittâwisimow, *il danse bien;* ponisimow, *il cesse de danser.*

× NIMITAW, (*adv.*) *le lointain, le large de la prairie, et sur l'eau; v. g.*, nimitaw ayâwok, *ils sont au large.*

« NIMITÂSIW, ok, (*v. n.*) *il gagne le large, il va dans la prairie.*

« NIMITÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il gagne vers la prairie.*

« NIMITÂSIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court vers le large.*

« NIMITÂHAM, wok, (*v. n.*) *On dit ce mot quand certains animaux, comme le cerf, l'orignal, etc., dans l'automne, laissent la forêt et le bois fort, pour courir après les femelles.*

« NIMITÂWAHAM, wok, (*v. n.*) *il gagne vers le large sur l'eau.*

« NIMITÂWEYÂSKWEYAW, a, (*n. f.*) *pointe de bois qui s'avance dans la prairie.*

× NINIKKOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle d'un ton à faire hâter, à faire presser. Voy.* Nanikkowew.

« NINIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est en grande hâte.*

« NINIKKISIWIN, a, (*n. f.*) *hâte.*

« NINIKKImew, etc., (*v. a.*) *il le presse, il le hâte.*

« NINIKKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en tremblant, il parle d'un ton à faire hâter, ou,* nanikkatâmow.

× NIP, (*rac.*) *tuer.*

« NIPAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le tue.*

« NIPAttowew, (*v. a.*) ttâkew, etc., *il le lui tue.*

« NIPATTÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait un meurtre.*

« NIPAHIWEW, ok, (*v. ind.*) *id.*

« NIPATTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *meurtre.*

« NIPAHIWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« NIPAHIMOW, ok, (*v. r.*) *il meurt à force de pleurer, de rire, ou de parler.*

« NIPAHÂBÂKWEW, ok, (*v. n.*) *il meurt de soif.*

« NIPAHÂBÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *mort par la soif.*

« NIPAHÂBÂKWAhew, etc., (*v. a.*) *il le fait mourir de soif.*

« NIPAHIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, etc., *il le tue en le jetant par terre.*

« NIPAHISIN, wok, (*v. r.*) *il se tue en tombant.*

« NIPAHIKOSISSEW, ok, (*v. n.*) *elle tue celui qu'elle porte dans son sein. Pour la femme on dit généralement* Osikohuw.

« NIPAHOSEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« NIPAHISUW, ok, (*v. r.*) *il se tue, il se donne la mort.*

« NIPAHISUWIN, a, (*n. f.*) *suicide.*

« NIPAHISKOYUW, ok, (*v. r.*) *il se fait mourir en mangeant trop*

« NIPAHISKOyew, etc., (*v. a.*) *il le fait mourir en lui donnant trop à manger.*

« NIPAHISkawew, etc., (*v. a.*) *il le tue en se mettant sur lui.*

« NIPÂKWESIMOW, ok, (*v. n.*) *il éprouve une grande soif en dansant.*

« NIPÂKWESIMOWIN, a, (*n. f.*) *grande fête des sauvages infidèles, qui, pendant trois ou quatre jours s'occupent à danser sans boire ni manger.*

« NIPEKKOHUW, *il fait chasse.*

« NIPIW, ok, (*a. a.*) *ou*, Nipuw, ok, *il est mort.*

« NIPIWIN, a, (*n. f.*) *ou*, Nipuwin, a, *la mort.*

« NIPUKkawew, etc, (*v. a.*) *il fait semblant d'être mort, devant lui.*

« NIPUKKÂSOTOtawew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NIPAHEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il meurt de chagrin, ou d'ennui.*

« NIPAHEYITTAMOWIN, a, (*n.f.*) *chagrin mortel.*

« NIPUWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est comme mort, nonchalant, moribond.*

« NIPUWIW, ok, (*a. a.*) *il est paralysé.*

« NIPUWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NIPUWAN, wa, (*a. in.*) *c'est paralysé.*

« NIPUWISIWIN, a, (*n. f.*) *paralysie.*

« NIPWÂtew, etc., (*v. a.*) *il le tue par ses sortilèges, ses médecines. N. B. Continuation de la même racine.*

« NIPAW, ok, (*v. n.*) *il dort.*

« NIPÂWIN, a, (*n. f.*) *sommeil.*

« NIPA-TIBISK, (*ad.*) *pendant la nuit.*

« NIPÂYÂSTEW, (*v. im.*) *il y a clair de lune.*

« NIPÂHUW, ok, (*v. n.*) *il va en canot pendant la nuit.*

HEW, etc., (*v. a.*) *il le fait* *ir.*

WÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau à* *mir, opium.*

PPIW, ok, (*v. n.*) *il veille* *mps pendant la nuit, il reste* *mps sans se coucher.*

WIN, a, (*n. f*) *lit, place pour* *ir.*

WINIKKEW, ok, (*v. n.*) *il* *n lit.*

WIKAMIK, wa, (*n. f.*) *dor-*

TTEW, ok, (*v. n.*) *il marche* *nt la nuit, ou, la nuit le* *pendant qu'il marche.*

TTEWIN, a, (*n. f.*) *marche* *nt la nuit.*

SKAW, ok, (*v. n.*) *il rôde* *nt la nuit.*

WIW, ok, *et*, NIBÂWIW, *il se tient debout.*

WIWIN, a, (*n. f.*) *action de* *ir debout.*

WIHEW, (*v. a.*) TTAW, HI TCHIKEW, *il le fait tenir de-*

WISTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂ-TÂTCHIKEW, *il se tient de-* *levant lui.*

SKUW, ok, (*v. n.*) *il est de-* *ur ses genoux.*

SKUPIW, ok, (*a. a.*) *il est* *sur ses genoux.*

N, wa, (*n r.*) *été;* nipinôk, *ernier;* ke nipîk, *l'été pro-* *;* ekwa niso nipin aspin ka mak, *il y a deux étés que je*

N, (*v. im.*) *il est été.*

NAPIW, ok, (*a. a.*) *il de-* *meure à la maison pendant l'été, il ne va pas en voyage pendant ce temps.*

« NIPINISIW, ok, (*a. a.*) *il passe l'été, il y passe l'été.*

« NIPINÂYAW, *plur.* nipinâyak *et*, nipinâyinssak, (*n. f.*) *oiseau d'été, gibier.*

« NIPINASKAMIKAW, (*v. m.*) *la terre d'été, comme dans l'été.*

+ NIPIY, a, (*n. r.*) *feuille, (prononcez* nîpïy).

« NIPISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de feuilles. N. B. La terminaison* pakaw *désigne les feuilles; v. g.*, kisipakaw, *les feuilles ont fini de pousser.*

× NIPIY, a, (*n. r.*) *eau. N. B. La terminaison* abüïy, a, *dans les noms, désigne un liquide; v. g.*, iskutewâbüïy, *eau de feu;* siwâbüïy, *vinaigre;* bâwew *et* pew, *dans les verbes; v. g.*, kâssiyâbawew, *ça s'efface avec de l'eau;* nâtipew, *il va chercher de l'eau.*

« NIPIMINÂN, a, (*n. r.*) *graine rouge, pimbina.*

« NIPIWIW, ok, (*a. a.*) *il est mouillé, il y a de l'eau sur lui.*

« NIPIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIPIWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait eau, il y met de l'eau.*

« NIPIKKATTEW, (*v. a.*) TTAM, etc., *il le prépare, il l'arrange avec de l'eau.*

« NIPISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'eau.*

« NIPIWASPINEW, ok, (*a. a.*) *il est hydropique.*

• NIPIWASPINEWIN, a, (*n. f.*) *hydropisie.*

× NIPISIY, a, (*n. r.*) *saule.*

« NIPISIYÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois de saule.*

« NIPISIKKUBAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de saules, ou,* sakikkubaw.

N. B. La terminaison kkubaw *indique des touffes de saules, ou d'autres branches qui ne sont que des broussailles; v. g.*, mikokkubaw, *là où il y a des branches rouges.*

+ NIPISKEW, ok, (*v. n.*) *il souffle C'est une des magies des jongleurs qui soufflent les malades, et font croire qu'ils arrachent du corps toutes sortes d'objets, fer, os, etc.*

« NIPISKEWIN, a, (*n. f*) *opération des jongleurs sur les malades, accompagnée de souffles et de chants.*

« NIPISKÂTEW, etc., (*v. a.*) *il le souffle.*

× NIPITE, (*ad.*) *en ligne, de front.*

« NIPITESIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu, couché en ligne.*

« NIPITETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIPITESIMEW, (*v. a.*) TITTAW, SIMIWEW, etc., *il l'étend par terre, il le couche en ligne.*

« NIPITEKÂBÂWIWOK, (*a. a.*) *ils sont debout en ligne, de front.*

« NIPITEPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en ligne.*

« NIPITESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il va le long des rangs. Voy.* Akineskawew.

« NIPITEHYEW, (*a. e.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en ligne.*

× NISIK, (*ad.*) *tranquillement, v.g.* nisik pikiskwe, *parle tranquillement,* nisik pimuttew, *il marche lentement.*

« NISIKKÂTCH, (*ad.*) *idem, soigneusement.*

« NISIKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère tranquille.*

« NISIKKÂTISIWIN, a, *tranquillité de caractère.*

« NISIKKEPAYIW, ok, (*v. n.*) *il va le galop.*

« NISIKKEPAYIWIN, a, (*n. f.*) *galop.*

+ NISI! (*ex.*) *Voyez!* Ostikwân nisi! *quelle tête!* oskijikwa nisi! *quels yeux!* k'etwewitak nisi! *quel verbiage, voyez!*

+ NISIKKATCH, (*ad.*) *solitairement, v. g.* nisikkatch taki ayâwok, *ils sont toujours seuls.*

« NISIKKATISIW, ok, (*a. a.*) *il est seul à l'écart, avec sa famille.*

« NISIKKATISIWIN, a, (*n. f.*) *solitude, v. g.* nisikkatisiwin sâkittaw, *il aime la solitude.*

+ NISK, (*n. r.*) *la droite. Ce mot ne se dit pas sans le pronom, v. g.* ni kitchi-nisk, *ma droite;* okitchi-nisk, *sa droite.*

+ NISKÂ *pl.* niskak, (*n. r.*) *outarde.*

« NISKIKWAN, ak, (*n. f.*) *plume d'outarde.*

« NISKIPISIM, (*n. f.*) *mois de l'outarde, mars.*

« NISKASINIY, a, (*n. f.*) *pierre de l'outarde, plomb.*

« NISKIKKÂN, ak, (*n. f.*) *outarde factice, leurre.*

« NISKIMIN, a, (*n. f.*) *graine d'outarde, sorte de bluets.*

NISK, wok, (*n. r.*) *partie de viande*

reille, *v. g.* ninisk, ki nisk,
va.
deux.
OK, (*a. a.*) *ils sont deux,*
ur le même cheval.
ÂBÂWIWOK, (*a. a.*) *ils*
ux debout.
AW, (*ad.*) *deux fois.*
ÂB, (*a. c.*) *douze.*
ÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont*

NOW, (*a. c.*) *vingt.*
NOWAW, (*ad.*) *vingt fois.*
TAWEW, (*v. a.*) *il en tue*
'un seul coup.
KAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-
ÂTCHIKEW, *il lui vient en*

KAMOK, (*v. n.*) *ils sont*
ans le même canot. La ter-
on skam, *désigne : aller sur*
v. g. peyakuskam, *il est*
ns son embarcation.
KAMÂWEW, (*v. a.*) TAM,
CHIKEW, *il lui porte secours.*
tchikkamâwew.
KAMÂTUWOK, (*v. m.*)
tr'aident.
KAMÂTUWIN, a, (*n. f.*)
mutuel.
KAMÂKEWIN, a, (*n. f.*)
, *v. g.* Manitowinisokka-
win, *la grâce divine.*
AHYEW, (*v. a.*) STAW, YI-
TCHIKEW, *il l'accouple.*
KWÂMIWOK, (*v. n.*) *ils*
nt deux ensemble.
EW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW,
EW, *il le divise en deux.*
KKAMIKISIWOK, (*a. a.*)

ils sont deux tentes, deux loges ensemble.

« NISONISK, (*n f.*) *deux brasses.*

« NISOSITEW, ok, (*a. a.*) *il a deux pieds.*

« NISOSKÂN, (*n. f.*) *deux bandes, deux tribus.*

« NISOSKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *ils sont deux nations.*

« NISOSKÂNEKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *idem.*

« NISOSKISIN, (*n. f.*) *deux paires de souliers.*

« NISOSKWEWEW, ok, (*a. a.*) *il a deux femmes.*

« NISOTEW, ok, (*n. f.*) *jumeau.*

« NISOTEWIWOK, (*a. a.*) *ils sont jumeaux.*

« NISOTIBISKWEW, ok, (*a. a.*) *il est deux nuits absent.*

« NISOTESKAWEW, ok, (*a. a.*) *il a deux cornes.*

« NISOWITEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NISOTTOWEW, etc., (*v. a.*) *il lui partage en deux.*

« NISOTTWÂTUWOK, *v. m.*) *ils se le partagent en deux.*

« NISOTTAK, (*v. n.*) *deux canots, barges, etc.*

« NISOTTAKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont deux canots ensemble.*

« NISWEYAKAMUW, a, (*a. in.*) *chemin double, deux chemins.*

« NISOMOW, a, (*a. in.*) *double, v. g. fusil à deux canons.*

« NISOMOWITTAK, (*n. f.*) *fusil à deux coups.*

« NISWÂBISKAW, (*a. in.*) *idem.*

« NISWEYAK, (*ad.*) *de deux manières.*

« NISWEYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est en deux façons.*

« NISWEYAKIHUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NISWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *c'est en deux façons.*

+ NISOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est nonchalant, faible, incapable, impuissant, etc.*

« NISOWISIWIN, a, (*n. f.*) *incapacité.*

« NISOWAN, wa, (*a. in.*) *c'est faible, sans vigueur.*

« NISOWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *caractère indolent.*

« NISOWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *indolence, incapacité morale.*

« NISOWEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable, il le pense sans force.*

« NISOWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il s'abaisse, il s'humilie.*

+ NISIT, (*rac.*) *comprendre, reconnaître.*

« NISSITAW, (*ad.*) *Ce mot ne paraît s'employer qu'avec la négation, v. g.* nama nissitaw, *ça ne convient pas,* nama nissitaw kitchi pâppiyan anotch, *ça ne convient pas que tu ries à présent.*

« NISSITAWEYImew, (*v a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le comprend, il le reconnait dans sa pensée.*

« NISSITÂWInawew, (*v. a.*) NÂKEW, NAM, NÂTCHIKEW, *il le reconnaît en le regardant.*

« NISITOttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le comprend, il entend ce qu'il dit.*

« NISSITOTTAM, wok, (*v. n.*) *il comprend.*

ÂKAWIYA, k'istâkawiya, *v. g.* n'istâkawiya kitimâki- *il me ressemble, il est comme il fait pitié,* k'istâkawiya ı iyinisiw, *comme toi, il pas sage.*

'AM, (*ad.*) *en première place,* *ièrement, v. g.* nistam taku- *l arrive le premier,* nistam w *il arrive auprès de lui le ier. Voy.* Nikân.

AMAYISIYINIW, ok, (*n.f.* *mier homme.*

AMOSÂN, ak, (*n. f.*) *premier*

AMOKOSISSÂN, ak, (*n. f.*)

AMOSÂNIWIW, ok, (*a. a.*) *l'aîné.*

AMOSÂNIWIWIN, a, (*n.f.*) *d'aînesse.*

AMIhew, (*v. a.*) ttaw, hi- , tchikew, *il le met le pre- il le fait le premier.*

AMIK, (*ad.*) *en premier lieu,* *d.*

AMOKKEW, ok, (*v. n.*) *il devant du canot, etc.*

AMOKKEWIYINIW, ok, *pilote, celui qui veille au de- du vaisseau.*

AMISIW, ok, (*a. a.*) *il est le ier.*

AMAN, wâ, (*a. in.*) *idem.*

AMISIWIN, a, (*n. f.*) *pre- place.*

AMAhyew, (*v. a.*) staw, yi- , tchikew, *il le place le pre*

AMAPIW, ok, (*a. a.*) *il est mier assis.*

• NISTAMASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé en première place.*

« NISTAMAPIWIN, a, (*n. f.*) *première place.*

« NISTAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche à la tête.*

« NISTÂBÂWEW, ok, (*v. r.*) *il se noye.*

« NISTÂBÂWEWIN, a, (*n. f.*) *noyade.*

« NISTÂBÂWAyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le fait noyer.*

« NISTÂBÂWAYISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait noyer exprès.*

+ NISTÂSEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il se console, il se désennuie, en pensant à lui, ou, en demeurant avec lui.*

« NISTÂSEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se console, il se désennuie.*

« NISTÂSEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *contentement, consolation.*

« NISTÂSISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le console, il le désennuie.*

× NISTÂWÂYAW, (*a. in.*) *confluent de deux rivières.*

« NISTÂWITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« NISTÂWAMUW, a, (*a. in.*) *jonction de deux chemins.*

+ NISTOTEW, ok, (*v. n.*) *il voyage seul avec sa famille.*

« NISTOTEWIN, a, (*n. f.*) *une famille, voyageant seule*

+ NISTO, (*a. c.*) *trois*, 3.

« NISTIWOK, (*a. a.*) *ils sont trois.*

« NISTINWA, (*a. in.*) *idem.*

« NISTWAW, (*adv.*) *trois fois.*

« NISTOSÂB, (*a. c.*) *treize.*

« NISTOSÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont treize.*

« NISTOSÂBWAW, (*adv.*) *treize fois.*

« NISTOMITANOW, (*a. c.*) *trente.*

« NISTOSÂBOMITANOW, (*a. c.*) *cent trente.*

« NISTOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le partage en trois.*

« NISTWAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en trois places.*

« NISTWEYAK, (*ad.*) *en trois manières.*

« NISTWEYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est trine.*

« NISTWEYAKIHUW, ok, (*a. a.*) *idem, il est en trois façons; v. g.,* Kijemanito nistweyakihuw, *Dieu est trine.*

« NISTWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *ça existe de trois manières.*

« NISTWEYAKIKUWIN, a, (*n. f.*) *Trinité ;* Kitchitwa-Nistweyakikuwin, *la Sainte-Trinité.*

« NISTOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a trois jambes, ou pattes.*

« NISTOKAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont trois contre un.*

« NISTOKAMOK, (*v. n.*) *ils sont trois dans le même canot.*

« NISTOKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont trois loges, ils forment un camp de trois loges.*

+ NITTA, (*rac.*) *propre à, etc, apte à, etc., habile à, etc. ; v. g.,* nitta-pikiskwew, *il sait bien parler;* nitta-atuskew, *il travaille bien;* nitta-peyaku-mitjisuw, *il sait manger seul;* nitta-kisiwâsiw, *il est colère;* nitta-pittwaw, *il est déjà grand fumeur.*

« NITTÂWIKIW, ok, (*a. a.*) *il naît.*

« NITTÂWIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NITTÂWIKIWIN, a, (*n. f.*) *naissance.*

« NITTÂWIKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait naître, elle le met au monde.*

« NITTÂWIKINÂWASUW, ok, (*v. n.*) *elle enfante.*

« NITTÂWIKINÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *enfantement.*

« NITTÂWIKITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ensemence la terre.*

« NITTÂWIKITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *culture de la terre, ensemencement.*

« NITTÂWIKITCHIGAN, a, (*n. f.*) *champ ensemencé, jardin.*

« NITTÂWEW, ok, (*a. a.*) *il sait parler, v. g., un enfant qui sait déjà parler. Aussi : il est orateur, bon parleur.*

« NITTÂWEYImew, etc., (*v. a.*) *il le pense capable de cela.*

« NITTÂWIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en est capable il le peut ; v. g.,* Kijemanito kakiyaw kekway nittâwittaw, *Dieu sait tout faire, ou peut tout faire*

« NITTÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il est bon marcheur.*

« NITTÂSINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il écrit bien.*

« NITTÂNIKAMUW, ok, (*v. n.*) *il est habile à chanter.*

« NITTÂWISIMOW, ok, (*v. n.*) *il danse bien.*

« NITTÂWÂTÂKAW, ok, (*v. n.*) *il nage habilement.*

« NITTÂWOSEW, ok, (*v. n.*) *elle est féconde, elle n'est pas stérile*

(rac.) *descendre, jeter par*

EW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, *il l'abaisse, il le descend.*

SIW, ok, (*a. a.*) *il tombe,* isse par le vent.

STAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KUSIW, ok, *ou,* SEW, ok, *il descend.*

TCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il une côte.*

TCHIWEPAYIW, ok, a, *idem, en courant.*

TCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *e.*

ÂYIK, (*adv.*) *au bas.*

MATIN, (*ad.*) *au bas d'une* *lline, ou montagne.*

PEKINEW, NAM, *il le des* *u moyen d'une corde.*

WIHEW, TTAW, *il est habile* *re.*

WITJITCHIKEWIN, a, *é à faire, etc.*

IPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il par terre.*

IIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, , NIKEW, *il le jette par terre.*

IIPIYEW, (*v. a.*) TAM, SI-TCHIKEW, *il le tire d'en haut.* *e faire tomber à terre.*

IIWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, w, HIKEW, *il le pousse en lui donnant une secousse.*

HIKISIW, ok, (*a a.*) *il pa-mme un point au loin.*

HIKAW, a, (*a. in.*) *ça pa* *mme un point au loin.*

CHIKISKWAPIWIN, a, *place où il apparait comme* *des points au loin.* (*Improprement, Lac Laselle*).

+ NIYA, (*pron.*) *moi;* nista, *moi aussi.*

« NIYÂNÂN, *ou,* NIYÂN, (*pron.*) *nous,* (*moi et lui,* 1*re*-3*me pers.*)

« NIYA WIYA, *quant à moi.*

« NIYÂNAN, (*a. c.*) *cinq.*

« NIYÂNANIW, ok, (*a. a.*) *ils sont cinq.*

« NIYÂNANIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIYÂNANOSÂB, (*a. c.*) *quinze.*

« NIYÂNANWAW, (*adv.*) *cinq fois.*

« NIYÂNANOMITANOW, (*a. c.*) *cinquante.*

« NIYÂNANOSÂBOMITANOW, (*a. c.*) *cent cinquante.*

« NIYÂNANOSÂBIW, ok, (*a. a.*) *ils sont quinze.*

« NIYÂNANOSÂBIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+ NIYASKUTCH, *à mon tour;* kiyaskutch, *à ton tour;* wiyaskutch, *à son tour.*

« NIYASKUTCHININÂN, *à notre tour, etc.*

« NIYASKWATAM, kiyaskwatam, *etc., idem.*

« NIYASKWATAMINÂN, *etc., id.*

+ NIYÂK, (*ad.*) *d'avance, avant; v. g.,* niyâk wittam, *il le prédit;* niyâk kiskeyittam, *il le connaît d'avance.*

NIYÂN, (*v. n. imp.*) *va, pars;* niyânk, *allez, partez. N. B. Ce verbe n'a que ces deux personnes de l'impératif.*

× NIYAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sans force.*

« NIYAMAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIYAMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« NIYAMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« NIYAMASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NIYAMATAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

N'TAWÂTCH, *ou*, NITAWÂTCH, (*adv.*) *c'est égal. N. B. Abandonner un plan, une idée, une chose, malgré le regret qu'on en éprouve. Des exemples et l'usage feront mieux comprendre ; v. g.*, n'tawâtch namawiya ni wi-itultân, *je n'irai pas malgré le désir que j'en avais;* n'tawâtch ki ka miyitin, *je vais te le donner tout de même ;* n'tawâtch ka pe-ayamihât, (*ironie*) *à présent qu'il ne sait que faire, il vient prier;* n'tawâtch wa-kimiwak, *il pleut donc enfin, il y a longtemps que ça aurait dû avoir lieu;* n'tawâtch ekawiya nando itwe, *c'est mieux pour toi de ne rien dire, etc.*

× NOK, (*rac.*) *paraître à la vue, apparaître, faire voir.*

« NOKUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait paraître, il le rend manifeste.*

« NOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît à la vue, il est visible, il naît.*

« NOKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« NOKUSIWIN, a, (*n. f.*) *vue, présence.*

« NOKUTTOWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait voir, il lui manifeste.*

« NOKUTTÂWIN, a, (*n. f.*) *manifestation.*

« NOKUHUW, ok, (*v. r.*) *il apparaît sous telle forme.*

« NOKUHUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui apparaît.*

« NOKUHUSUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« NOKUHÂWASUW,
elle accouche.

« NOKUHÂWASUWI
accouchement.

« NOKUSISTAWEW, etc
apparait devant lui.

« NOKUSISTAMÂWEW
idem, ou, il le présent

« NOKWANÂTIKUSI
ses traces paraissent,
sont visibles.

« NOKWANÂTIKWA
in.) *les vestiges sont v*

× NOKKWÂTEW, (*v.*
WEW, TCHIKEW, *il le*

« NOKKWÂTCHIKEV
il lèche les plats.

× NOMANAK, (*ad.*) *u*
g., kanak.

« NOMANAKÊS, (*ad.*)
kês, *pendant quelque*
un temps ; v. g., no
mâtisiyâni, *si je vis*
que temps ; nomana
ayaw, *il a été bien p*
que temps.

+ NOMI, (*prép.*) *pour qu*
v. g., ni nomi witjew
un bout du chemin av
sipwettew, *il ne par*
il ne fait qu'un bout d

« NOMIHEW, (*v. a.*) TT
TCHIKEW, *il le fait u*
fait qu'une partie.

« NOMISIHEW, etc., (*v.*

« NOMIKAHWEW, (*v.*
WEW, HIKEW, *il ne fa*
mencer à le bûcher.

« NOMIKKUTEW, (*v.*
WEW, TCHIKEW, *il le*
peu.

TEW, (*v. a.*) TAM, **SIWEW,**
v, *il la tête, il la suce.*
/, ok, (*v. n.*) *il tète,* ***il suce***
elle.
EW, (*v. a.*) *etc..* ***elle le fait***

V, etc., (*v. a.*) *elle* ***l'allaite.***
VASUWIN, a, (*n. f.*) ***allai-***

TAM, wok, (*v.n.*) ***il ne peut***
tout ce qu'on lui ***donne.***
CHIKEW, ok, (**v. n.**) ***il***
tout manger.

I, (*adv.*) *à la suite,* **v. g.**
nit itwewân, *je* ***dis après***
e suis.
S, ak, (*n. r.*) *femelle.* ***N. B.***
evant le nom, ***désigne le***
éminin de l'animal, ***v. g.***
IASKWA, ok, (*n. f.*) ***fe***
l'ours.
IUSTUS. wok, (***n. f***)
mais on dit mieux, onitjâ-
k.
IEK, wok, (*n. f.*) ***femelle***
son.
IB, ak, (*n. f.*) ***femelle du***

IISKÂ, ak, (*n f.*) ***femelle***
tarde.
SKAWEW, (*v. a.*) **KAM, KÂ-**
CHIKEW, *il le* ***poursuit, il***
he à lui.
I, (*ad.*) *v. g.* nosam n't'itut-
vais plus loin ***que je ne***
d'abord aller.
IÂTCH, (*ad.*) ***idem, v. g.***
âtch nama ki pe-kiwew,
éjà rendu si loin, ***qu'il ne***
revenir, nosamâtch witje-
il l'accompagne ***plus loin***

qu'il ne pensait. Voy. Nanosamâtch.

« NOSAWÂBAMEW, etc, (*v. a.*) ***il le regarde s'éloigner.***

NOSPEYAW, (*ad.*) ***il y a beaucoup de place,*** mistahi tawaw.

+ NOTT, (*rac.*) ***moins, défectueusement.***

« NOTTOW, (*ad.*) ***en deça, avant de terminer,*** **v. g.** nottow ni pe-kiwân, ***je m'en reviens, avant d'arriver (où je voulais aller),*** nottow ni ponittân, ***je l'abandonne avant de le finir,*** nottow ni kiispun, ***je cesse de manger avant d'être rassasié,*** nottow ni nakatik, ***il m'a abandonné avant le temps.***

« NOTTESIN, wok, (*a. a.*) ***il est lassé, resté.***

« NOTTESIMEW, etc., (*v. a.*) ***il le lasse, il le fait rester.***

« NOTTEYEYIMEW, etc., (*v. a.*) ***il pense que c'en est fait de lui.***

« NOTTEWEYIMEW, etc., (*v. a.*) ***il le pense lassé.***

« NOTTOWITEYIMEW, etc., (*v. a.*) ***idem, il le pense moindre.***

« NOTTÂSKOYUW, ok, (*a. a.*) ***il n'a pas assez mangé, il n'est pas rassasié.***

« NOTTÂSKOYEW, etc., (*v. a.*) ***il ne le rassasie pas.***

« NOTTEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, ***il lui manque de quoi l'envelopper.***

« NOTTEKIW, ok, (*a. a.*) ***il lui manque de quoi s'envelopper.***

« NOTTASKINEW, ok, (*a. a.*) ***il n'est pas rempli.***

« NOTTASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW,

HIWEW, TCHIKEW, *il ne le remplit pas.*

« **NOTTEPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il en manque, il n'y en a pas assez.*

« **NOTTE**HWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *le coup (qu'il voulait lui porter) n'arrive pas jusqu'à lui.*

+ **NOTTÉ**, (*ad.*) *avoir besoin, avoir envie, v. g.* notte-mâtuw, *il a envie de pleurer ;* ni notté pitukân, *j'ai envie d'entrer,* kekwäy ka notte ayâyan ? *que désires-tu avoir ?*

« **NOTTEKATEW**, ok, (*a. a.*) *il a faim, il a besoin de manger.*

« **NOTTEKWÂMIW**, ok, (*a. a.*) *il est forcé de camper, de dormir avant d'arriver.*

« **NOTTEKWASIW**, ok, (*a. a.*) *il s'endort.*

« **NOTTEKWASIWIN**, a, (*n. f.*) *envie de dormir.*

« **NOTTEKWASTI**MEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait éprouver le besoin de dormir, il le fatigue jusqu'à le faire dormir.*

« **NOTTEKATE**HEW, etc., (*v. a.*) *il l'affame.*

« **NOTTEYÂBÂKWEW**, ok, (*a. a.*) *il a soif.*

« **NOTTEYÂBÂKWA**HEW, etc., (*v. a.*) *il l'altère.*

« **NOTTEKATEWIN**, a, (*n. f.*) *la faim.*

« **NOTTEYÂBÂKWEWIN**, a, (*n. f.*) *la soif.*

« **NOTTEYÂBÂKWETOTAM**, wok, (*v. a. im.*) *il a soif de cela.*

× **NOT**, (*rac.*) *tourmen*
ler, ne pas donner de

« **NOTCHI**HEW, (*v. a.*
WEW, TCHIKEW, *il le*
le punit, il le tourmen

« **NOTCHITCHIKEW**,
il chasse, il travaille

« **NOTCHITCHIKEWI**
chasse, travaille.

« **NOTCHIHITUWOK**,
courent, ils sont en ru

« **NOTCHIK**KAWEW, (*v*
KKÂKEW, etc., *il est*
la fréquente (en mauv

« **NOTCHIHISKWEW**
n.) il court les femmes

« **NOTCHIHISKWEW**
(*n. f.*) *passion pour le*

« **NOTCHIHISKWEW**
(*v. a.*) *il fait du mal a*

« **NOTCHIKINUSEWI**
n.) il fait la pêche.

« **NOTISIBEW**, ok, (*v.*
chasse aux canards.

« **NOTAMISKWEW**, o
fait la chasse aux cas

« **NOTASKWEW**, ok,
la chasse aux ours.

« **NOTINIKEW**, ok, (*v.*

« **NOTINIKEWIN**, a,
bat.

« **NOTI**NEW, (*v. a.*) NAM,
KEW, *il le bat.*

« **NOTINITUWOK**, (*v.*
battent.

« **NOTINITUWIN**, a, (
combat.

« **NOTINÂGAN**, (*n. f.*)

« **NOTINITU**MEW, (*v. a.*
avec lui.

ITUMÂGAN, ak, (*n. f.*)
tant.
ASTIMWEW, ok, (*v. n.*)
il fouette ses chiens, ou ses
x.
STIMWEW, ok, (*v. n.*) *id.*
IIMIK, (*adv.*) *à l'écart, au*
l'extrémité; v. g., notchi-
basiwok, *ils se sauvent à*
dans le bois, hors des ha-
s; notchimik astew, *c'est*
rt que cela se trouve, com-
elque chose qui serait au
une chambre, dans un coin.
MISIW, ok, (*a. a.*) *il est*
l est cylindrique.
AW, a, (*a. in.*) *idem.*
IÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*)
forme de cylindre.
IÂBISKWAW, wa, (*a.in.*)

IÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il*
d, un bois.
IÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
IÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois*
-ique.
IÂTTIK, wa, (*n. f.*) *idem.*
IEW, ok, (*v. n.*) *il marche*
aquettes, il ôte ses raquettes.
KEW, ok, (*n. r.*) *vieille*

KESIW, ok, (*n. f.*) *idem.*
KEWIW, ok, (*a. a.*) *elle*
ille femme.
ÂTCH, (*adv.*) *pourtant.*
(*ex.*) *pour démentir, propre*
mmes seulement.
(*adv.*) *beaucoup, absolu-*
nama n'tôk, *pas beaucoup.*
yenato, Nâspitch-

O

O! O! (*ex.*) *expression de douleur propre aux femmes seulement.*

O, OT, *pron. de la 3me pers. devant le nom, et le verbe à l'imparfait; v. g.*, o wâskâhigan, *sa maison;* ot'ema, *son cheval;* o miyosittäy, *il était beau;* ot âkkusî, *il était malade.*

OHI, OHO, (*pron. dém.*) *ces choses-ci.*

OHUW, ok, (*n. r.*) *hibou.*

OKAW, ok, (*n. r.*) *perche, poisson qu'on appelle ici: doré.*

+OKÂWIW, ok, (*a. a.*) *il a une mère.*

« OKÂWIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour mère.*

× OKÂMINAKASIY, a, (*n. r.*) *ronce, épine.*

« OKÂMINAKASIWÂTTIK, wa, (*n. f.*) *bois, branche, couvert de ronces.*

OKÂSAKIMIW, ok, (*n. f.*) *un glouton, un gourmand.*

OKASKIPÂSIWEW, ok, (*n. f.*) *barbier.*

OKI, (*pron. dém.*) *ceux-ci.*

OKIK, wa, (*n. r.*) *ouïes des poissons.*

OKIISKWEW, ok, (*n. f.*) *un fou, un insensé.*

× OKIMAW, ok, (*n. r.*) *chef, bourgeois.*

« OKITCHIOKIMAW, ok, (*n. f.*) *le grand chef, le roi.*

« OKIMÂWIWIN, a, (*n. f.*) *dignité de chef, de roi.*

« OKIMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est chef.*

« OKIMÂKKÂTEW, (*v. a.*) *il le fait chef.*

« OKIMÂWOKOSISSÂN, ak, (*n. f.*) *le fils du chef.*

« OKIMÂWEYIMEW, (*v. a.*) *il le pense chef.*

« OKIMÂWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être chef, il a les qualités d'un chef.*

« OKIMÂSKWEW, ok, (*n. f.*) *la femme du chef.*

« OKITCHIOKIMÂSKWEW, ok, (*n. f.*) *reine.*

« OKIMÂWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *palais, maison du chef.*

« OKIMÂWASTOTIN, wa, (*n. f.*) *couronne, bonnet de chef.*

OKINÂN, (*n. r.*) *groupe d'étoiles.*

OKITCHINISK, (*n. f.*) *sa droite, sa main droite.*

« OKITCHITAW, ok, (*n. f.*) *un brave, un soldat.*

OKISIKOW, ok, (*n. f.*) *être du ciel, ange.*

OKITCHI KISIKOW, ok, (*n. f.*) *archange.*

+ OKOKKEW, ok, (*v. n.*) *il aboie. Voy.* Mikisimow.

« OKOKKEWIN, a, (*n. f.*) *aboiement.*

« OKOKKÂTEW, etc., (*v. a.*) *il aboie après lui.*

+ OKINIY, ak, (*n. r.*) *graine de rosier sauvage, bouton de rose.*

« OKINIWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *rosier sauvage.*

OKIPAHUWEW, ok, (*n. f.*) *geôlier.*

OKISEWÂTISIW, ok, (*n. f.*) *bienfaiteur.*

OKISKIWÂHIKEW, ok, (*n. f.*) *prophète.*

ONIYÂNKISKEYITCHIKEW, (*n. f.*) *idem.*

× OKISKINOHAMÂKEW, ok, (*n. f.*) *précepteur, maître d'école.*

« OKISKINOHAMÂWÂGANIW, ok, (*n. f.*) *il a des disciples.*

« OKISKINOHAMÂWÂGANIMEW, (*v. a.*) *il l'a pour son disciple.*

« OKISKINOTTAHIWEW, ok, (*n. f.*) *un guide.*

OKISTAKÊ, (*adv.*) *beaucoup.*

OKISTAKEAYISIYINIWOK, (*n. f.*) *une grande multitude d'hommes.*

OKISTATOWÂN, ak, (*n. f.*) *ours gris,* mistahi-ayaw.

OKITIMÂKISIW, ok, (*n. f.*) *le pauvre.*

OKITOTCHIKEW, ok, (*n. f.*) *musicien.*

OKUMIMAW, ok (*n. f.*) *une grand' mère.*

OKKOMISSIMAW, ok, (*n. f.*) *oncle paternel.*

OKOSÂBATCHIKEW, ok, (*n. f.*) *sorcier.*

OKOSISSIMEW, etc., (*v. a.*) *il le regarde comme son fils.*

OKOSISIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *petit qui est encore dans la coque de l'œuf.*

OKAWATCHIS, ak, (*n. f.*) *buffle maigre, mourant.*

OKAKESKIMIWEW, ok, (*n. f.*) *prédicateur.*

OKANÂWEPISISKIWEW, ok, (*n. f.*) *berger.*

OKANOWISKWÂTTOWEW, ok, (*n. f.*) *portier.*

OKANOWISKWÂTEMIWEW, ok, (*n. f. idem.*

SIW, ok, (*a. a.*) *il est rou-*
.
SIWIN, a, (*n. f.*) *rougeur.*
AW, a, (*a. in.*) *c'est rouge.*
WASTIMWEW, ok, (*n.f.*)
de chevaux.
ron. dem. in.) *ceci, cette*
, (*pron. dém.*) *le voici.*
WAW, *c'est de cette espèce,*
sorte.
VIK, (*ad.*) *en cette partie,*
manière.
W, ok, (*n. f.*) *un chasseur.*
KWEW, ok, (*n. f.*) *fem-*
niboine, de la tribu des As-
ues.
, ok, *il a de la gale.*
IN, a, *action d'avoir la*
a, *gale.*
ASPINEWIN, *lèpre.*
IW, ok, (*v. n.*) *il a des*
EMOW, ok, (*n. f.*) *un*
WEW, ok, (*n. f.*) *idem.*
W, ok, (*n. f. sœur aînée.*
WIW, ok, (*a. a.*) *elle est*
née.
w, (*v. a.*) *il l'a pour sœur*
WEW, ok, (*v. n.*) *il par*
nanger.
d.) *ainsi, c'est ainsi. Voy.*
AHIKEW, ok, (*n. f.*) *écri-*
ribe.
AHIKESIS, ak, (*n. f.*)
.

OMASINAHIKESISIWIW, ok, (*a. a.*) *il est commis.*

ONÂBEMIW, ok, (*v. n.*) *elle a un mari.*

ONÂTAMÂKEW, ok, (*nt f.*) *défenseur.*

ONITJÂNIW, ok, (*n. r.*) *vache. On dit aussi :* onitjâniwimoswa, *femelle de l'orignal,* onitjâniwâwaskesiw, *biche ; c'est aussi l'expression pour les femelles de quelques autres quadrupèdes.*

ONIKIHIKUW, ok, (*v. n.*) *il a son père, ou sa mère.*

ONISTÂMOKKEW, ok, (*n. f.*) *pilote, celui qui est sur le devant de l'embarcation.*

ONIKEW, ok, (*v. n.*) *il porte sur son épaule, aussi, il fait portage.*

ONIKEWIN, a, (*n. f.*) *portage, action de faire portage.*

ONIKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur son épaule.*

ONIKAP, a, (*n. f.*) *portage, distance entre les deux eaux.*

ONIPATTAKEW, ok, (*n. f.*) *meurtrier.*

×**OPP**, (*rac.*) *élever en l'air.*

« **OPPAHUW**, ok, (*v. r.*) *il s'élève en l'air, v. g. un oiseau qui prend son vol.*

« **OPPAHUWIPISIM**, (*n. f.*) *août, mois où les oiseaux prennent leur vol, leurs plumes ayant repoussé.*

« **OPPÂPEKIPJTEW**, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hisse en l'air.*

« **OPPÂBIW**, ok, (*v. n.*) *il lève les yeux en l'air.*

« **OPPÂPITEW**, etc., (*v. a.*) *il l'élève en l'air.*

« OPPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il s'enlève par le vent.*

« OPPÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OPPÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'élève, il le soulève à l'aide d'un bois.*

« OPPÂSKWEYAW, (*n. f.*) *forêt, bois qui se trouve sur un terrain élevé.*

« OPPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'élève, il le soulève.*

« OPPIW, ok, (*v. n.*) *il se lève sur ses pieds, il se soulève.*

« OPPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *çd s'élève.*

« OPPISKAW, ok, (*n. n.*) *il s'élève dans les airs, il fait son ascension.*

« OPPISKÂWIKIJIKAW, (*n. f.*) *jour de l'Ascension.*

« OPPIKIW, ok, (*a. a.*) *il croît, il pousse.*

« OPPIKIWIN, a, (*n. f.*) *croissanee, accroissement.*

OPPIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait croître, il le fait pousser, il en a soin, il l'élève, v. g. un enfant.*

« OPPIKIHÂWASUW, ok, (*v. n.*) *il élève des enfants.*

« OPPIKIHÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *soin, éducation des enfants.*

« OPPINISKEYIW, ok, (*v. n.*) *il lève la main.*

« OPPISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il lève la tête.*

« OPPISIGAN, a, (*n. f.*) *levain.*

« OPPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre en le soulevant.*

« OPPAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ouvre un piége, il lève la trappe.*

« OPPWEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'excite, il le pousse à faire quelque chose.*

« OPPWEMEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« OPPWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire en le soulevant.*

OPÂSKÂWIHUWIPISIM, (*n. f.*) *mois où les petits sortent de la coque, juin.*

OPASKUWIPISIM, (*n. f.*) *mois où les oiseaux jettent leurs plumes, juillet.*

OPIMÂTCHIHIWEW, ok, (*n. f.*) *sauveur, libérateur.*

OPIME, (*adv.*) *à côté, de côté, à l'écart.*

OPIMESKANAW, (*ad.*) *à côté du chemin.*

OPIMUTAKKWEW, ok, (*n. f.*) *archer.*

OPIMUTTAHIWEW, ok, (*n. f.*) *guide, conducteur.*

OPIMEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va à côté.*

OPITOTOWEW, ok, (*n. f.*) *celui qui parle différemment, Ecossais.*

OPPAN, a, (*n. r.*) *poumon, mou.*

OPAPÂMUTTEW, ok, (*n. f.*) *un voyageur.*

+ OPPWÂM, a, (*n. r.*) *sa cuisse, sa fesse.*

« OPPWÂMEWOK, wa, (*n. f.*) *viande de la cuisse.*

« OPPWÂMIKEGAN, a, (*n. f.*) *os de la cuisse.*

« OPPWÂMIKÂTEW, a, (*n. f.*) *crosse de fusil, culasse.*

× OSÂM, (*ad.*) *trop, surtout,* ou ososâm.

IKO (*ad.*) *principalement*,

IITCHET, (*ad.*) *beaucoup*

PISIS, (*ad.*) *trop peu.*

(*ad.*) *c'est par trop.*

YATIW, ok, (*a. a.*) *ils s-nombreux.*

YATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

IW, ok, (*a. a.*) *il agit cès, il en fait trop.*

IWIN, a, (*n. f.*) *excès.*

EW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, v, *il agit avec excès contre ui en fait trop, il le pousse*

UW, *ou*, HISUW, (*v. r.*) *il se mal, il agit très-mal contre e.*

IUWIN, a, (*n. f.*) *excès oi-même.*

IISUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

PEW, ok, (*v. n.*) *il boit cès.*

TON, (*n. f.*) *babillard, ba-*

TONEW, ok, (*a. a.*) *il est grand jaseur.*

TONEWIN, a, (*n. f.*) *ba- bavardage.*

SKOYUW, ok, (*a. a.*) *il a ungé.*

PUW, ok, (*a. a.*) *idem*

PAYIW, ok, a, (*a. a. et se fait avec excès, ça va n, c'est poussé à l'excès.*

KKAMIKISIW, ok, (*a.a.*) osâmisiw.

KKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *rand trouble, une grande ation.*

« OSÂMEYI*mew*, etc., (*v. a.*) *il est exaspéré contre lui.*

« OSÂMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est au désespoir, il ne peut supporter cette affliction.*

« OSÂMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désespoir.*

« OSÂMI*mew*, etc., (*v. a.*) *il lui en dit trop.*

« OSÂMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça surpasse, c'est désespérant.*

« OSÂMAKKAMIK! *beaucoup, excessivement.*

« OSÂSIKANEW, ok, (*n. r.*) *vieille femme.*

× OSÂSÂKUNÂSIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur la neige.*

« OSÂSISIN, wok, (*v. n.*) *il glisse.*

« OSÂSISKIWAKISIN, wok, (*v. n.*) *il glisse dans la boue.*

« OSÂSISKUSIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur la glace.*

« OSÂSISKWAKISIN, wok, (*v. n.*) *idem.*

« OSÂSISKU*simew*, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait glisser sur la glace.*

« OSÂSITAKISIN, wok, (*v. n.*) *il glisse sur du bois.*

OSÂSUW, ok, (*n. r.*) *neige nouvelle, molle.*

+ OSAW, (*rac.*) *jaune.*

« OSÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est jaune.*

« OSÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« OSÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *couleur jaune.*

« OSÂWASONIYAW, ok, (*n. f.*) *or.*

« OSÂWÂBISK, wok, (*n. f.*) *fer jaune, cuivre.*

« OSÂWÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est jaune, du fer.*

« OSÂWÂBISKAW, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OSÂWÂBÂN, ak, (*n. f.*) *bile.*

« OSÂWÂBEW, ok, (*a. a.*) *il a de la bile, il est bilieux.*

« OSÂWÂBUIY, a, (*n. f.*) *liquide jaune.*

« OSÂWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe jaune, indienne jaune.*

« OSÂWEKAN, wa, (*a. in.*) *il est jaune, en parlant d'étoffe, d'indienne.*

« OSÂWISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il luit, il brille par le jaune.*

« OSÂWISKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« OSÂWISKWAW, (*v. im.*) *soufre en pierre.*

« OSÂWAKKESIW, ok, (*n. f.*) *renard jaune.*

« OSÂWAKKWANEW, (*v. im.*) *flamme jaune.*

« OSÂWASK, wok, (*n. f.*) *ours jaune.*

× OSEYAW, a, (*a. in.*) *c'est en côteau, c'est une hauteur.*

« OSESIW, ok, (*a. a.*) *il est en forme de dos, de côteau.*

« OSESKAMIKAW, (*v. im.*) *terrain élevé.*

« OSETCHAW, (*v. im.*) *terre en forme de côteau.*

« OSETINAW, (*v. im.*) *colline, côteau.*

« OSEYÂBISKAW, (*v. im.*) *rocher en forme de côteau.*

« OSETTUY, a, (*n. r.*) *la queue de la raquette.*

« OSI, *pl.* osa, (*n. r.*) *canot;* mistikosi, *canot de bois;* waskwäy osi, *canot d'écorce de bouleau;* n't'os, *mon canot;* ot'os, *son canot;* misottakaw, *grand canot.*

× OSAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le lève, il le fait fuir*

« OSISKAWEW, (*v. a.*) *idem.*

« OSAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait fuir, v. g., quelqu'un qui va à la chasse, et qui, en faisant du bruit, fait fuir l'animal qu'il approche, qu'il guette.*

OSIPIW, ok, (*v. n.*) *il remue l'eau, v. g., un castor qui nage entre deux eaux.*

+ OSI, *et*, OJI, (*rac.*) *faire, créer, manufacturer.*

« OJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait, il le crée.*

« OJIHUMAGAN, (*v. r. in.*) *ça se forme.*

« OSITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il crée, il opère.*

« OSITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *création, opération.*

« OSITCHIGAN, ak, a, (*n. f.*) *créature.*

« OT OJIHIWEW, ok, (*n. f.*) *le créateur.*

« OSITTOWEW, (*v. a.*) *il le lui fait.*

« OSITTAMÂWEW, (*v. a.*) *il le fait à sa place.*

« OSIKKIPIMIW, ok, (*v. n.*) *il a un clou, enflure, un furoncle.*

+ OSIKAMISK, wok, (*n. f.*) *castor, éparé et séché. De la racine* osik, *qui se rétrécit, v. g., quelque chose, qui, en séchant, devient moindre.*

« OSIKÂKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il se rétrécit en séchant.*

« OSIKÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *id.*

ÂSAKEW, ok, (*a. a.*) *il a la rapetissée.*

ASEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

IIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a frère cadet, ou sœur cadette.*

IMÂW, ok, (*n. f.*) *le frère ou la sœur cadette.*

IMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est cadet, ou, elle est sœur ca-*

ÂS, ak, (*n. r.*) *lézard.*

K, wa, (*n. r.*) *bourgeon.*

OHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, EW, *il l'abime, il le ruine, il it grand dommage.*

USIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMI- etc., *il l'abime, il le ruine, jetant par terre.*

UW, ok, (*v. r.*) *il se fait il se donne un mauvais coup.*

UHUW, ok, (*v. r.*) *idem, v.g. emme qui s'avorte, etc.*

UWIN, a, (*n. f.*) *effort, vio- oup.*

UHUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

USIN, wok, (*a. a.*) *il se bri- pièces en tombant.*

UTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

WANAY, a, (*n. r.*) *queue isson.*

USIW, ok, (*v. n.*) *il a une mère.*

USIMAW, ok, (*n. f.*) *une mère.*

AMAW, ok, (*v. n.*) *il tombe a piste, mais il remet à un temps pour le poursuivre.*

IOW, ok, (*v. n.*) *il fuit, il se . Voy.* Tabasiw.

OWIN, a, (*n. f.*) *fuite.*

EW, etc., (*v. a.*) *il le fuit.*

« OSIMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fuir.*

« OSIMOSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il se sauve de lui.*

+ OSIŜIW, ok, (*v. n.*) *il a un beau-père.*

« OSISIMAW, ok, (*n. f.*) *un beau-père.*

« OSISIMÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est beau-père.*

× OSKÂTCHIK, wa, (*n. r.*) *alène.*

« OSKÂTCHIKUW, ok, (*v. n.*) *il a une alène.*

+ OSKAN, a, (*n. r.*) *os.*

« OSKANIWIW, ok, (*a. a.*) *il est osseux.*

« OSKANIPIMIY, a, (*n. f.*) *graisse de moëlle.*

OSKATCH, (*adv.*) *d'abord, premièrement.*

+ OSKITJIY, a, (*n. r.*) *manche de calumet, de pipe.*

« OSKITJIYÂTTIK, wa, (*n. f.*) *id.*

OSKITTEKUM, a, (*n. r.*) *matière blanche qui est dans les oreilles;* ni'skittekum, a, ki'skittekum, a, oskittekum, a, *ma, etc., ta, etc., sa, etc.*

+ OSK, (*rac.*) *nouveau, frais, neuf, jeune.*

« OSKÂYI, ak, a, (*n. f.*) *du nouveau, du neuf.*

« OSKÂYIS, ak, (*n. f.*) *petit d'un animal, encore dans le ventre de sa mère, ou nouvellement né. On se sert aussi de ce mot pour les petits des oiseaux qui ne font que d'éclore.*

« OSKÂYIWIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune, neuf.*

« OSKÂYIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« OSKÂYIWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait à neuf, il le rajeunit.*

« OSKÂBWASKITEW, (*v. im.*) *terrain brûlé où l'herbe commence déjà à pousser.*

« OSKÂTTIK, wok, (*n. f.*) *jeune arbre.*

« OSKÂTTAK, wok, (*n. f.*) *cyprès, épinette de savane.*

« OSKÂTTAKAW, (*v. im.*) *il y a savane, etc.*

« OSKISK, ak, (*n. f.*) *jeune épinette rouge.*

« OSKÂTÀSK, wok, (*n. f.*) *carotte;* manito-oskâtâsk, *carotte à moreau, poison.*

« OSKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune.*

« OSKÂTISIWIN, a, (*n. f*) *jeunesse.*

OSKASTIM, wok, (*n. f.*) *jeune cheval, ou chien.*

« OSKANASKUSIY, a, (*n. f.*) *gros foin de marais.*

OSKAKUTCHIN, wok, (*a. a.*) *il est nouveau; v. g.,* oskakutchin pisim, *nouvelle lune.*

« OSKAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *nouvellement suspendu.*

« OSKINIKIW, ok, (*n. f.*) *jeune homme.*

« OSKINIKISKWEW, ok, (*n. f.*) *jeune fille.*

« OSKÂBEW, ok, (*n. f.*) *jeune homme.*

« OSKISKWEW, ok, (*n. f.*) *jeune femme.*

« OSKINIKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est jeune homme.*

« OSKINIKISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est jeune fille.*

« OSKENAM, wok, (*v.*
piste fraîche.

« OSKIHUW, ok, (*a. a*
billé en neuf.

« OSKIHUWIN, a, (*n. f*

« OSKUTÂKAW, ok, (*v*
habit.

OSKUTAKAY, a, *son*
kutâkäy *mon habit.*

« OSKIWISIW, ok, (*a*
neuf, jeune.

« OSKIWAN, wa, (*a. in*

« OSKASÂKAY, a, (*n. f.*

« OSKASKUSIY, a, (
herbe du printemps.

« OSKIWIYÂS, a, (*n.*
fraîche. N. B. On peut
devant un grand nom
qui prendront l'idée,
quelque chose de neuf,
de jeune; v. g., oskiw
maison neuve; oskeg
cuir) nouvelle; oski
nouvelle.

OSKUN, a, (*n. r.*) *foie.*

OSKUTIM, a, (*n. r.*) *dig*

+ OSUW, ok, (*a. a.*) *i*
une chaudière.

« OTTEW, a, (*a. in.*) *ic*

« Oswew, (*v. a.*) sam, suw
il le bout.

« OSUhew, (*v. a.*) tta
tchikew, *il le fait bo*

« OSUTCHIKÂSUW, c
est bouilli.

« OSUTCHIKÂTEW, a

« OSIKÂSUW, ok, (*a. c*

« OSIKÂTEW, a, (*a. in*

OSPASEW, a, (*n. r.*)
la poitrine des oiseau

ÂGAN, ak, (*n. r.*) *calumet*,

ÂGANASSINIY, ak, (*n.f.*)
pour faire les pipes, *ou les*
s.

ÂNISÂBONIGAN, a, (*n.*
le.

ÂNIGAN, a, (*n. f.*) *le crâ-*

IAW, ok, (*n. f.*) *une nièce.*

UTAM, wok, (*v. n.*) *il tous-*

UTAMOWIN, a, (*n. f.*)

, (*n. r.*) *queue.*
v.) *ici.*
v.) *là.*
, (*ad.*) *derrière*, *en arrière*

SIW, ok, (*a. a.*) *il est der-*
u, otâk ayaw.

ANAW, (*n. f.*) *en arrière*
chemin.

TTAK, (*n. f.*) *derrière du*
de la barge, *etc.*

NÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il*
son arc.

NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW,
, *il le tire en arrière.*

PItew, etc., (*v. a.*) *idem.*

Ahyew, (*v.a.*) STAW, YIWEW,
EW, *il le place en arrière.*

EKÂT, a, (*n. f.*) *patte*, *jam-*
derrière.

EMIK, (*adv.*) *dans son temps*
n'otâkemik, *dans mon*
passé.

USIK, (*ad.*) *hier.*

USIN, (*v. imp.*) *il est soir.*

WÂSAN, (*v. im.*) *idem.*

WANISIW, ok, (*a. a.*) *il est*
ar la nuit.

« **OTÂKWANUTTEW**, ok, (*v. n.*) *il marche sur le soir.*

« **OTÂKWANUTTEWIN**, a, (*n. f.*) *marche pendant le soir.*

« **OTÂKUSIMITJISUW**, ok, (*v. n.*) *il soupe.*

« **OTÂKUSIMITJISUWIN**, a, (*n. f.*) *souper.*

+ **OTAM**, (*rac.*) *frapper*, *heurter.*

« **OTÂMAhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe.*

« **OTÂMISIN**, wok, (*a. a.*) *il se heurte en tombant.*

« **OTÂMITTIN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **OTÂMIsimew**, TITAW, SIMIWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait heurter en le jetant par terre.*

« **OTÂMISKUSIN**, wok, (*a. a.*) *il se heurte en tombant sur la glace.*

« **OTÂMISKUSIMEW**, etc., (*v. a.*) *il le heurte en le jetant sur la glace.*

« **OTÂMIKKWESIN**, wok, (*a. a.*) *il se heurte la figure en tombant.*

OTAKWAHAMOW, ok, (*n. f.*) *celui qui tient le gouvernail*, *timonier.*

× **OTTAHIPÂN**, a, (*n. f.*) *trou dans la glace*, *puits.*

« **OTTAHIPÊW**, ok, (*v. n.*) *c'est là qu'il prend de l'eau*, *il fait un trou pour y puiser de l'eau.*

× **OTAmew**, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'attire avec la bouche*, *il l'aspire.*

« **OTAttamew**, (*v. a.*) TTAM, etc., *il la suce*, *v. g. un enfant qui tète sa mère.*

« **OTÂTCHIKEWIMASKIKIY**, a, *médecine pour attirer*, *cantharide.*

« OTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le gagne au jeu.*

« OTAKAWÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il le tire, il l'ôte de là, à l'aide d'un bâton.*

« OTÂSKUHWEW, etc., (*v. a.*) *il le tire de l'eau, ou du feu, avec un bois.*

« OTASKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« OTÂSK-WAHWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× OTAMI, (*adv.*) *être occupé à, etc., v. g:* otami ayamihaw, *il est occupé à prier,* otami metawew, *ou,* metawew otami, *il est occupé à jouer.*

« OTAMIYUW, ok, (*a. a.*) *il est occupé.*

« OTAMIYUWIN, a, (*n. f.*) *occupation.*

« OTAMIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'occupe, il lui fait perdre son temps, il l'entrave, il le gêne.*

« OTAMIMEW, etc., (*v. a.*) *il le retient par ses paroles.*

« OTAMAKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il est arrêté, gêné par la disette.*

« OTAMEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il est préoccupé de lui, sa pensée n'est qu'à cela.*

« OTAMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *préoccupation.*

« OTAMINIStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tâtchikew, *il est occupé auprès de lui.*

« OTAMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ce qui doit occuper.*

+« OTAMISIPWETTEW, ok, (*a. a.*) *il est absent.*

« OTAMAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il est retenu auprès de lui.*

× OTÂNISIW, ok, (*v. n.*) *il a une fille.*

« OTÂNISIMAW, ok, (*n. f.*) *une fille.*

« OTÂNISIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'a pour fille.*

« OTÂNISIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

+ OTÂPÂHÂGAN, ak, (*n. f.*) *animal qu'on attelle.*

« OTÂBÂNÂSK, wok, (*n. f.*) *voiture, traîne, carriole.*

« OTOTÂBÂNÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il a une voiture.*

« OTÂBÂNEYÂBIY, a, (*n. f.*) *harnais, attelage.*

« OTÂBÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *il prépare sa traîne, il l'attache.*

« OTÂBÂNIKKÂtew, (*v. a.*) tam, etc., *il le prépare, il l'arrange sur la traîne.*

« OTÂPEW, ok, (*v. n.*) *il traîne, il hale derrière lui.*

« OTÂPÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le traîne derrière lui.*

« OTÂPEWIN, a, (*n. f.*) *action de tirer, traîner derrière soi.*

« OTÂBÂSUW, ok, (*a. a.*) *il va en voiture, il est assis dans une traîne, charrette, ou, carriole.*

« OTÂSIW, ok, (*v. n.*) *il a des pantalons, des culottes.*

« OTÂSIWIyew, (*v. a.*) ttaw, yiwew, tchikew, *il l'entraîne après lui.*

× OTÂPÂNIHUW, ok, (*v. r.*) *il vit au moyen de cela, v. g.* nama kekwäy n'otâpânihun, *je n'ai*

pour vivre, kekwäy k'otâpâ-
yan? *avec quoi vis-tu?*
PÂNIHEW, etc., (*v. a.*) *il le*
vivre, il le supporte.
SIW, ok, (*a. a.*) *il est porté*
côté, par le vent.
TAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
STAMAPIW, ok, (*a. a.*) *il*
ssis en face.
STAMAPISTAWEW, etc.,
) *il est assis en face de lui.*
KIW, ok, (*v. n.*) *c'est son*
v. g. tande k'otaskiyan?
t ton pays?
NÂKKEW, ok, (*v. r.*) *l'os*
poitrine, poitrail.
STENAM, wok, (*v. a. in.*) *il*
ude, un fusil.
TEHITAM, wok, (*v. a. in.*)

EW, HAM, *il le prend, v. g.*
oissons dans un rets.
ISEWOK, wa, (*n. f.*) *viande*
eins, les filets.
ÂWIW, ok, (*v. n.*) *il a un*

WIMAW, ok, (*n. f.*) *le père,*
re.
WIKKAWEW, etc, (*v. a.*)
ui donne pour père.
WIMISKAWEW, etc., (*v.*
l'a pour père.
WISKAWEW, etc., (*v. a*)

YAMIHAW, ok, (*n. f.*) *un*
t, un chrétien.
YAMITCHIKEW, ok, (*n. f.*)

YAMIHESTAMÂKEW, ok,
) *un intercesseur, un média-*

+ OTEHIW, ok, (*v. n.*) *il a un cœur, il a du courage, bon cœur.*

« OTEHIWIN, a, (*n. f.*) *compassion, bonté de cœur.*

OTEMIW, ok, (*v. n.*) *il a des chevaux, ou, des chiens.*

× OTENAW, a, (*n. r.*) *grand camp, ville, cité.*

« OTENÂWIWIN, a, (*n. f.*) *royaume.*

« OTENÂWITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il en fait une ville.*

« OTENAPIW, ok, (*a. a.*) *ils se tiennent en gros camp, ils sont établis en ville.*

OTATÂWEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *marchand, traiteur.*

OTATTAW, ok, (*v.n.*) *il a de la pelleterie.*

OTCHITCHÂK, wok, (*n. r.*) *grue.*

OTCHEK, wok, (*n. r.*) *pékan.*

× OTCHEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, etc., *il l'embrasse.*

« OTCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils s'embrassent.*

« OTCHETUWIN, a, (*n. f.*) *embrassement.*

« OTCHETUWIKIJIKAW, (*n. f.*) *jour de l'an, jour où on s'embrasse.*

OTCHEPPIW, ok, (*a. a.*) *il est alerte, vif.*

+ OTCHEPIK, wa, (*n. r.*) *racine.*

« OTCHEBIKOWIW, ok, (*a. a.*) *il a des racines.*

« OTCHEBIKOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

OTCHEW, ok, (*n. r.*) *mouche, insecte, ver.*

OTCHESTIW, ok, (*v. n.*) *il met une jambe devant l'autre, il fait un pas.*

OTCHESTATAY, a, (*n. r.*) *nerf, muscle.*

« **OTCHESTATAYÂPIY**, a, (*n. f.*) *idem.*

× **OTCHI**, (*prép.*) *par rapport, avec, de, depuis, v. g.* kiya otchi, *par rapport à toi*, ayamihewikamik otchi, *de l'église (je viens)*, mokkumân otchi, *avec un couteau*, soniyaw otchi, *pour de l'argent*, kayâs otchi, *depuis longtemps*, eok'otchi, *c'est pour cela, c'est pourquoi*, kekwäy otchi? *pour quelle chose? pourquoi?* otchisânikkawew, *il descend de sa race.*

« **OTCHITCHIKUM**, a, (*n. f.*) *verrue.*

« **OTCHITCHIKUMIW**, ok, (*v. n.*) *il a une verrue.*

« **OTCHITCHIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il arrive que, etc., ça prend place, un événement.*

« **OTCHITCHIPAYIHUW**, ok, (*v. r.*) *il a lieu, il advient.*

« **OTCHITCHIPAYIHUWIN**, a, (*n. f.*) *événement.*

« **OTCHIPAYIW**, ok, (*a. a. et in.*) *il vient de là, c'est de là que ça provient.*

« **OTCHIHEW**, etc., (*v. a.*) *il le gagne, il le séduit, il le gagne à faire cela.*

« **OTCHIWIyew**, (*v. a.*) taw, yiwew; *idem.*

« **OTCHIHEW**, (*v. a.*,) *etc. il l'empêche, il l'arrête de faire cela.*

« **OTCHIMEW**, *etc.*, (*v. a.*) *c'est pour cela qu'il lui dit.*

« **OTCHIYÂWESIW**, ok, (*a. a.*) *c'est pour cela qu'il est fâché.*

« **OTCHIKAWIW**, ok,
coule, il répand le l
contient, v. g. mistik
kawiwok, *les arbres c*
nent de l'eau, eoko a
kawiw, *cette chaudièr*

« **OTCHIKAWÂBIW**, o
verse des larmes.

« **OTCHIKAWÂBUIY**,
larme.

« **OTCHIKkawew**, (*v. a*
kew, etc., *il lui aide, i*

« **OTCHIKKAMÂwew**,
kew, *idem.*

« **OTCHINAtew**, (*v. a*
wew, etc., *c'est pour c*
maltraite, qu'il le tue,
mihâwin otchinataw,
à mort pour la religio

« **OTCHIPÂSUW**, ok, (
boutonne.

« **OTCHIPÂSUN**, a, (*n.*
agraffe.

« **OTCHIPÂtew**, (*v. a*
wew, tchikew, *il le b*

« **OTCHISIHIWEW**, o
trompeur, traître.

« **OTCHIMIWEW**, ok, (

« **OTCHISIW**, ok, (*a. a*
cicatrice.

« **OTCHISIKKWEW**,
idem, au visage.

« **OTCHISIWIN**, a, (*n. f*

« **OTCHISIKKWEWIN**
idem, au visage.

« **OTCHITCHIWAN**, (
courant part de là.

« **OTCHIKWANAPIW**,
il s'agenouille.

« **OTCHIKKWANAPIW**
f.) *agenouillement.*

IKWANAPISTAWEW, (*v.a.*)
TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'a-*
ille devant lui.
NEW, NAM, *à peine il peut*
ndre avec les mains.
IIKKANA, (*n. f.*) *provisions*
s castors font pour l'hivers.
IIKWÂTEW, TAM, SIWEW, *il*
ffe, il l'accroche.
IIKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*)
et pour faire joindre, agraffe.
IPITEW, (*v.a.*) TAM, SISWEW,
EW, *il le tire, il le hale vers*

IPITCHIGAN, a, (*n. f.*)
.
IPITIKUW, ok, (*a. a.*) *il a*
rampes.
IPITIKUWIN, a, (*n. f.*)
pe.
IPAKKWEW, ok, (*v. n.*)
oire la fumée du calumet.
IISTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM,
TCHIKEW, *il lui obtient, il lui*
btenir.
IISTAMÂKEW, (*v ind.*) *il*
it pour autrui, il fait une fa-

IISTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*)
r, grâce, don.
IISTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il*
l'abri du mauvais temps.
IISTIKWAN, (*v. im.*) *il y a*

IISTIN, wa, (*a. in.*) *ça fait*
l'eau penètre dedans.
HIW, *ou*, OTJIW, ok, (*a. a.*)
ent de, il tire son origine de,
ocède de.
HIWIN, a, (*n. f.*) *origine, com-*
cement.

« OTCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer de là, il le part de cette date, de ce moment.*

« OTCHINEW, ok, (*a a.*) *c'est de là qu'il est malade, c'est de là que son mal a pris origine.*

« OTCHINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie causée par, etc.*

« OTCHIWÂMIMAW, ok, (*n. f.*) *un ami, un frère.*

« OTCHIWÂMITTUWOK, (*v. m.*) *ils sont amis, frères.*

« OTCHIWÂMITTUWIN, (*n. f.*) *fraternité, amitié.*

« OTCHISKAW, (*v: m.*) *il porte juste, v. g. un fusil.*

+ OTCHITCHÊK, (*ad.*) *par hazard, par chance.*

« OTCHITCHEKIPAYIW, a, (*v. im.*) *ça arrive par hazard.*

OTJITAW, (*adv.*) *à dessein, exprès, à propos, v. g.* otjitaw nama ni wi mitjisun : *c'est à dessein que je ne veux pas manger,* otjitaw totam, *il le fait exprès;* otjitaw nama nittâwew : *il est dans sa nature de ne pas beaucoup parler.* otjitaw ispayiw, *ça devait arriver,* namawiya otjitaw ki totatin, *ce n'est pas à dessein que je t'ai fait cela.*

OTEHEPAK, wa, (*n. f.*) *choux.*

OTEHYIY, a, (*n. p.*) *paleron, plat de l'épaule.*

OTEYIMEW, *il désire son arrivée.*

OTI, (*ad.*) *c'est-à-dire, par exemple. N. B. Il se met toujours après le mot v. g.* ni ka miyaw, kispin oti kwayask totaki : *je lui donnerai, c'est-à-dire s'il fait bien,* kiya oti : *toi, par exemple.*

× OTINEW, (*v. a.*) NIWEW, NIKEW, *il le prend, il s'en empare.*

« OTINAMÂSUW, ok, (*v. p.*) *il s'approprie ce qui ne lui appartient pas.*

« OTINAMÂSUWIN, a, (*n. f.*) *appropriation injuste*

« OTINAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui procure, il lui fait posséder.*

OTIBEYIMISUW, ok, (*n. f.*) *homme libre.*

OTISÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il l'aperçoit au loin, il parvient jusqu'à le voir, il arrive jusqu'à telle époque.*

OTINÂSTAN, (*v. im.*) *vue, dans une rivière.*

OTISIKKÂN, a, (*n. p.*) *navet.*

OTISKAW, ok (*v.n.*) *il marche pour cela.*

× OTTISKAW, (*adv.*) *en face, vis-à vis.*

« OTTISKÂWISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il est en face de lui, il se rencontre en face avec lui.*

« OTTISKÂWIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il est debout, en face.*

« OTTISKÂWIKÂBAWISTAWEW, (*v. n.*) TAM, etc., *il est debout devant lui.*

« OTTISKÂWAPIW, ok, (*a. a*) *il est assis en face.*

OTTISKÂWASTEW, a, (*ad. ina.*)

« OTITTEW, (*v a.*) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il parvient jusqu'à lui, il le rejoint.*

« OTITTINEW, (*v. a.*) NAM, MIWEW, NIKEW, *il le saisit, il lui fait assaut.*

« OTITTINIWEWIN, a, (*n. f.*) *assaut.*

« OTITTINITUWOK,
saisissent, ils s'empoi
livrent un assaut.

« OTITTINITUWIN,
saut mutuel.

× OTISISIN, wok, (*a.*
ché la face contre ter

« OTITTAPISIN, wok
tourné la face en bas,

« OTITTAPITTIN, wa

« OTITTAPIW, ok, (*a.*
sis la face tournée ve

« OTITTAPISTAWEW,
etc., *il se prosterne d*

OTITWESTAMÂKEW
un interprète.

OTTAHIPÂN, a, *fonta*

OTTAHIPEW, ok, *c'e*
puiser.

OTTUTTEW, ok, (*v. n*
telle place.

OTTIN, wok, (*n. p.*) *le*

OTTIN, (*v. imp.*) *il ve*

OTTINIKEW, ok, *rec*
voir de là.

× OTOTEMIKKAWE
il le reconcilie avec lu

« OTOTEMIMEW, etc.,
comme son parent.

« OTOTEMIW, ok, (*v.*
parents, des amis.

« OTOTEMITTUWIN
renté, reconciliation.

« OTOTEMIWEWIN,

OTTEYIMEW, (*v. a.*) TT
TCHIKEW, *il est jalou*

OWÂBASPINEW, o
lépreux.

× OWITJEWÂGANI
il a des compagnons,

JEWÂGÂNImew, etc., (*v.*
n fait son disciple, il le prend
ompagnon.
IMÂGANIW, ok, (*v. n.*) *il*
épouse, ou, elle a un époux.
MÂGANIMEW,, etc., (*v.*
our épouse, ou, elle l'a pour

W, ok, (*v. n.*) *il a une mai-*
ne demeure.
Amew, (*v.a.*) ttam, kkew,
ew, *il le vise, il le met en*

ATCHIGAN, a, (*n. f.*) *mire*
il.
iyew, (*v. a.*) stay, kkew,
ew, *il le place bien, il le met*
nb.
ISUW, ok, (*n. f.*) *forgeron.*
ISUWIKAMIK, wa, (*n. f.*)
ue de forgeron.
wew, (*v. a.*) ham, huwew,
, *il le forge.*
ew, (*v. a.*) ttam, hiwew,
ew, *il lui donne l'exemple, il*
e à, etc.
ew, etc., (*v. a.*) *idem, par ses*
es.
IW, ok, (*a. a.*) *il est excité à*
par l'exemple d'autrui.
IUW, ok, (*v. p.*) *il s'y accou-*
, il s'y habitue. Voy. nânâma-

AN, a, (*n. f.*) *plat, vase.*
ANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il*
les vases, des plats.
KImew, (*v. a.*) ttam, miwew,
kew, *il en fait l'examen, il*
mine, ce qu'il vaut.
PPItew, (*v. a.*) tam, siwew,

tchikew, *il l'attelle, il l'attache avec soin.*

« OYASUWAtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il porte son jugement sur lui. Voy.* wiyasuwâtew.

« OYASUWEW, ok, (*v. a.*) *il juge.*

« OYASUWEWIN, a, (*n. f.*) *jugement.*

« OYASUWEWIYINIW, ok, (*n.f.*) *juge.*

« OYASUWEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *cour de justice.*

« OYAKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'arrange bien, avec soin.*

« OYAKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le polit avec la hache.*

« OYAKÎKKUTEW, (*v. a.*) tam, etc., *il le polit avec un couteau, ou, une varlope.*

« OYASKINAhew, (*v. a*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le remplit avec soin. Note. Ce mot s'entend toujours pour : il bourre sa pipe.*

« OYASKINAttowew, etc., (*v. a.*) *il lui bourre la pipe, il lui prépare à fumer.*

« OYInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'arrange avec soin, il le dispose avec précaution.*

« OYImew, etc., (*v. a.*) *ou,* OYOmew : *il le destine à tel emploie, il lui donne telle charge.*

« OYEYImew, etc., (*v. a.*) *il réfléchit, il médite, pour voir ce qu'il va en faire, à quoi il va le destiner.*

« **OYEYITTAM**, wok, (*v. n.*) *il tire ses plans, il prend ses résolutions.*

« **OYEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *réflexion, préméditation.*

« **OYEYIMOW**, ok, (*v. n.*) *il médite ce qu'il va faire.*

« **OYWÂSTAWEW**, etc., (*v. a.*) *il fait des prédictions sur lui. N. B. Ce mot et le suivant s'entendent, quand, quelqu'un éprouvant certaines sensations dans son corps, croit de là connaître l'avenir.*

« **OYWÂTCHIKEW**, ok, (*v. n.*) *il prétend connaître l'avenir, il éprouve des sensations qui lui découvre l'avenir.*

« **OYWÂTCHIKEWIN**, a, (*n. f.*) *prédiction de l'avenir d'après certaines sensations du corps.*

OYIK, wa, (*n. p.*) *glande.*

OYUW, ok, (*v. n.*) *il hurle.*

OYUWIN, a, (*n. f.*) *hurlement.*

OYÉ- (*adv.*) oyekka, *alors, dans ce temps-là.*

P

PA, *signe du conditionnel; v. g.*, pa miwâsin, *il serait bon;* ni pa ki ituttân, *j'y serais allé;* ki pa miyo toten, *tu ferais bien.*

PAHUSIMEW, TTITAW, *il le voit, il l'aperçoit difficilement; v. g.*, eta tow ni pahuttitân, *j'entrevois avec peine.*

× **PAKA**, (*rac.*) *frapper, donner contre.*

« **PAKAHAMÂW**, ok, (*v. n.*) *il frappe. Ce mot s'entend pour : frapper, battre le tambour.*

« **PAKAHAMÂWIN**, ...
de battre le tambou...

« **PAKAHAMÂWEW**, ...
le frappe pour lui.

« **PAKAMÂHWEW**, (*v.* ...
WEW, HIKEW, *il le f...*

« **PAKAMIMEW**, etc., ...
par ses paroles.

« **PAKAMEKAHWEW** ...
HUWEW, HIKEW, *il l...*
secoue pour en fa...
poussière.

« **PAKAMÂGAN**, a, (...
maillet.

« **PAKAMISIMEW**, (*v.* ...
MIWEW, TCHIKEW, *i...*
le heurte, contre, ct...
par terre.

« **PAKAMISIN**, wok...
heurte contre, en to...

« **PAKAMITTIN**, wa, ...

« **PAKAMISKUSIMEW** ...
SIMIWEW, etc., *il le* ...
heurte contre la glac...

« **PAKAMISKUSIN**, ...
se heurte sur la glac...

« **PAKAKAMISKUT**...
in.) *idem.*

« **PAKAMÂPAHWEW**, ...
le frappe au visage.

« **PAKAMIKKWEHW**...
a.) *idem.*

« **PAKAMIKKWENE**...
idem.

« **PAKAMITONEHWE**...
sur la bouche.

« **PAKAMIYOWEW**, ...
subit, violent.

« **PAKAMIPAYIW**, ...
in.) *ça donne un c...*

IISkawew, (*v. a.*) kam, kâ-
âtchikew, *il le heurte.*
IAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*)
ttu, broyé, v. g., du bled.
IAHIKÂTEW, a, (*a. in.*)

IAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il*
il broie.
IAHIKEWIN, a, (*n. f.*)
nent.
IAHWÂWASUW, ok, (*v.*
appe ses enfants.
MASKUSIWAKAHI-
ok, (*v. n.*) *il bat les grai-*
es, etc.
N, ak, (*n. r.*) *noix.*
ÂTTIK, wok, (*n. f.*) *noise-*
bre à noix.
KKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il*
son esprit, il est réfléchi;
iya pakakkamisiw, *il n'a*
esprit.
KKAMEYImew, etc., (*v a.*)
ise dans son bon sens, ou,
eyimew, ttam.
KKAMEYITTAM, wok,
il revient au bon sens, il
e son esprit.
KAM, (*ad.*) *probablement,*
ute.
TÂHAN, (*v. im.*) *c'est expo-*
ent.
rac.) *enflé.*
IW, ok, (*a. a.*) *il est enflé.*
V, a, (*a. in.*) *idem.*
IWIN, a, (*n. f.*) *enflure.*
AYIW, ok, a, (*a. a. et in.*)
'est) *enflé.*
AYIWIN, a, (*n. f.*) *enflure.*
AYIhew, (*v a.*) ttaw, hi-
tchikew, *il le fait enfler.*

« PÂKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fait enfler en le touchant.*

« PÂKIKKWEPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *il a le visage enflé.*

« PÂKITONEW, ok, (*a. a.*) *il a la bouche enflée.*

« PÂKÂBIW, ok, (*a. a*) *il a les yeux enflés.*

« PÂKITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains enflées.*

« PÂKIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes enflées.*

« PÂKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds enflés.*

« PÂKIYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps enflé.*

× PAKASK, (*rac.*) *clairement, qui se voit, s'entend, se distingue clairement.*

« PAKASKISIW, ok, (*a. a.*) *il paraît clairement.*

« PAKASKAW, a, (*a. iu.*) *idem.*

« PAKASKISIWIN, a, (*n. f.*) *clarté, intelligence.*

« PAKASKInawew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le voit clairement.*

« PAKASKINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bien visible.*

« PAKASKINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAKASKINÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *visibilité, vue claire de quelqu'un.*

« PAKASKÂBAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le regarde, il le voit visiblement.*

« PAKASKIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il l'entend, il le comprend parfaitement.*

« PAKASKITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bien intelligible.*

« **PAKASKITTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **PAKASKEYImew**, etc., (*v. a.*) *il en a une connaissance claire et visible.*

« **PAKASKEYITTAM**, wok, (*v. n.*) *il en a une idée juste et claire.*

« **PAKASKEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *connaissance claire d'une chose.*

« **PAKASKOWEW**, ok, (*v. n*) *il parle bien clairement.*

« **PAKASKOWEWIN**, a, (*n. f.*) *parole claire, intelligible.*

« **PAKASKIhew**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend clair et visible.*

« **PAKASKÂSIW**, ok, (*a. a.*) *il est intelligent.*

« **PAKASKÂSIWIN**, a, (*n. f.*) *caractère intelligent.*

« **PAKASKAMUW**, a, (*a. in.*) *chemin qui paraît bien.*

× **PAKÂSIMOW**, ok, (*v. r.*) *il se baigne.*

« **PAKÂSIMOWIN**, a, (*n. f.*) *baignade.*

« **PAKÂSImew**, etc., (*v. a.*) *il le met dans l'eau, il le fait bouillir, il le fait cuire dans l'eau.*

« **PAKÂTTAW**, ok, (*v. a. in.*) *il fait cuire cela dans l'eau.*

« **PAKÂTTÂWIN**, a, (*n. f.*) *cuison, dans l'eau.*

« **PAKÂTTÂKOKKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait chaudière, il fait cuire dans l'eau.*

« **PAKÂTTÂKOKKEWIN**, a, (*n. f.*) *action de cuire dans l'eau.*

« **PAKÂSUW**, ok, (*a. a.*) *il est cuit, il est bouilli.*

« PAKIKÂKOWInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fait dégoutter.*
« PAKIKAWInew, etc., (*v. a.*) *id.*
« PAKIKAWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *idem.*
« PAKIPESTAW, (*v. im*) *il ne tombe que quelques gouttes de pluie.*
« PAKIPESTAN, (*v. imp.*) *idem.*
« PAKIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, tchikew, *il le laisse tomber par terre.*
« PAKISIN, wok, (*a. a.*) *il tombe par terre.*
« PAKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« PAKISINOWIN, a, (*n. f.*) *chute.*
« PAKISIMOW, (*v. im.*) *le soleil ou la lune se couche.*
« PAKISIMÂN, a, (*n. f.*) *sommier, bois qui est le sommier dans les piéges de bbis.*
× PAKIT, (*rac.*) *lâcher, abandonner, lâcher prise, en faire le sacrifice.*
« PAKITÂPEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le descend avec une corde.*
« PAKITÂPEKIPItew, etc., (*v. a.*) *idem.*
« PAKITATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il rend le dernier soupir.*
« PAKITATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *dernier soupir.*
« PAKITAWAW, ok, (*v. n.*) *il pêche avec des filets, il tend des rets.*
« PAKITAWÂWIN, a, (*n. f.*) *pêche.*
« PAKITAWÂWIYINIW, ok, (*n. f.*) *pêcheur.*
« PAKITAWESTAMÂwew, (*v. a.*) *il pêche pour lui.*
« PAKITASINÂPÂN, a, (*n. f.*) *ancre.*
« PAKITEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il en désespère, il le livre, il en fait le sàcrifice.*
« PAKITEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il fait le sacrifice de, v. g.*, pakiteyittam opimâtisiwin, *il fait le sacrifice de sa vie.*
« PAKITEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice, abandon.*
« PAKITEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il désespère, il se livre au désespoir.*
« PAKITEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *id.*
« PAKITEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même.*
« PAKITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*
« PAKITEYITTAMÂwew, (*v. a.*) tam, kew, tchikew, *il le lui abandonne, il lui délivre, il lui remet.*
« PAKITEYITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *abandon, rémission.*
« PAKITEYIMISUStawew, etc., (*v. a.*) *il se livre à lui, il s'abandonne entre ses mains.*
« PAKITINÂSUW, ok, (*v. n.*) *il offre un sacrifice.*
« PAKITINÂSUWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice.*
« KITCHI PAKITINÂSUWIN, *St. Sacrifice de la Messe.*
« PAKITINÂSUWINÂTTIK, wok, *bois du sacrifice*, (*n. f.*) kitchitwa-pakitinâsuwinâttik, *autel.*
« PAKITINÂSUStawew, etc., *il lui offre un sacrifice.*
« PAKITINASUSTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il offre un sacrifice pour lui.*
« PAKITInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le lâche, il le laisse aller, il le délie.*
« PAKITCHIWEBINEW, etc., *il lui lâche la bride.*

« **PAKITINISUW**, ok, (*v. r.*) *il se donne en sacrifice, il se livre, il se résigne.*

« **PAKITINISUWIN**, a, (*n f.*) *sacrifice de soi-même.*

« **PAKITINISUSTAWEW**, (*v. a.*) *il se livre à lui.*

« **PAKITINAMÂWEW**, etc., (*v. a.*) *il lui offre, il le lui abandonne.*

« **PAKITINAMÂKEW**, ok, (*v. n.*) *il offre.*

« **PAKITINAMÂKEWIN**, a, (*n. f.*) *offrande.*

« **PAKITINIKEW**, ok. (*v. n.*) *il sème.*

« **PAKITINIKEWIN**, a, (*n. f*) *action de semer.*

« **PAKITINIGAN**, a, (*v. f.*) *semence.*

« **PAKITISKWEYIW**, ok, (*v. n.*) *il baisse la tête.*

« **PAKITCHIMEW**, (*v. a.*) MIWEW, etc., *maledicit ei, il lui souhaite du mal.*

« **PAKITCHIMOW**, ok, (*n. n.*) *maledicit, il fait des imprécations.*

« **PAKITCHIMOWIN**, a, (*n. f.*) *malédiction.*

« **PAKITASUWÂTEW**, etc., (*v. a.*) *il lui souhaite du mal.*

« **PAKITATÂMEW**, (*v. a*) TTAM, etc., *il cesse de le respirer.*

« **PAKITATÂTTAM**, wok, (*v. n.*) *il lâche, il laisse aller sa respiration.*

« **PAKITATATTÂMOWIN**, a, (*n. f.*) *abandon de la respiration.*

« **PAKITCHIW**, ok, (*v. n.*) *il lâche prise. On dit aussi ce mot pour un oiseau qui du haut des airs s'élance en bas.*

« **PAKITCHIWIN**, a, (*n. f.*) *action de lâcher prise.*

× **PAKESSEW**, ok,
au jeu de hazard, (

« **PAKESSEWIN**, a,
hazard.

PÂKKATCHI (*adv.*)
pour toujours, v.
sipwettew, *il est p*
jours, pâkkatchi it
vient pas sur ce qu'
Nâspitchi.

× **PAKKEGIN**, wa,
peau tannée, v. g. m
d'orignal, mustusw
buffle. N. B. La
wegin, *désigne du*
de l'indienne, quel
mince, etc.

« **PAKKEGINOKKE**
il tanne, il prépare

« **PAKKEGINOKKE**
f.) *préparation du c*
sinikuw.

× **PAKK**, (*rac.*) *une*
cher une partie n
plus considérable.

« **PAKKI**, (*adv.*) *un*
portion, v. g. pakki
tin, *je t'en donnera*
pakki nama miwâs
une partie qui n'est

« **PAKKUNEW**, (*v. a.*)
NIKEW, *il l'écorche,*
peau.

« **PAKKUTCHENEW**
lui ôte les entrailles,
les tripes.

« **PAKKWEPAYIW**,
et in.) *un morce u*

« **PAKKWEHWEW**, (
WEW, HIKEW, *il en*
partie en frappant d

KWEnew, (*v. a.*) nam, ni-
, nikew, *il en détache un*
au avec la main.

KWENIGAN, a, (*n. f.*) *mor-*
létaché.

KWATCHIPItew, (*v. a.*)
siwew, tchikew, *il l'arra-*
vec effort.

KWEPITEW, etc., (*v. a.*)
létache un morceau avec vio
il en déchire une partie.

KWEPITCHIGAN, a, (*n. f.*)
au détaché, déchiré.

KUyawew, (*v. a.*) yam, yâ
il le touche, il lui fait une
re.

KWANIPEKIW, ok, (*a. a.*)
ne ampoule dans la main, il
nain foulée.

KWANIPEKIWIN, a, (*n.*
poule, foulure dans la main.

KWÂTIPEHWEW, etc.,
il lui enlève la chevelure.

KWÂTIPENEW, etc., (*v.a.*)

KWEswew, (*v. a.*) sam, su-
, sikew, *il en coupe une par-*
vec le ciseau, ou, le couteau.

KWEKAhwew, (*v. a.*) ham,
ew, hikew, *il en détache un*
eau avec la hache.

KWESIW, ok, (*a. a.*) *il n'a*
ne partie, il est détaché du
on lui en ôte une partie. On
pakkwesiw pisim, *la lune*
ans un de ses quartiers, ou,
kweyâsikew.

KEYAW, a, (*a. in.*) *il lui*
que une partie.

KWESIN, wok, (*a. a.*) *il s'en*
che une partie en tombant.

« **PÂKKWETTIN**, wa, (*a. in.*) *id.*

« **PAKKWEsimew**, (*v. a.*) titaw, simiwew, tchikew, *il en fait partir un morceau, en le jetant par terre.*

« **PAKKWESIGAN**, ak, (*n. f.*) *pain, farine, bled.*

« **PAKKWESIGANIKKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait du pain.*

« **PAKKWESIGANÂBUIY**, a, (*n. f.*) *bouillie.*

« **PAKKWESIGANIMIN**, a, (*n. f.*) *le grain de bled.*

« **PAKKWESIGANASKUSIY**, a, (*n. f.*) *paille du bled.*

« **PAKKWESIGANÂTTIK**, wa, (*n. f.*) *idem.*

« **PAKKWESkawew**, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il en détache une partie avec son pied.*

« **PAKKWESOWÂtew**, (*v.a.*) tam, siwew, tchikew, *il en coupe une tranche, une lisière.*

« **PAKKWESOWÂTCHIGAN**, a, (*n. f.*) *tranche.*

× **PÂKKWEhwew**, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il fait un bruit en le frappant, ou, en le touchant.*

« **PÂKKWESTEHWEW**, etc., (*v. a.*) *idem, il fait claquer son fouet sur lui.*

« **PÂKKWESTEHIKEW**, ok, (*v. n.*) *il fait claquer son fouet.*

« **PÂKKWESTEHIKEWIN**, a, (*n. f.*) *claquement de fouet.*

× **PAKKUPEW**, ok, (*v. n.*) *il va dans l'eau, il se met dans l'eau.*

« **PAKKUPEWIN**, a, (*n. f.*) *action d'aller à l'eau.*

« **PAKKUPEPATTAW**, ok, (*v. n.*) *il court à l'eau.*

PAKKWANIW, (*v. n. et v. im.*) *quand les arbres étant en sève, l'écorce s'en détache facilement, v. g.* sâsäy pakkwaniwok mistikwok, *les arbres sont déjà en sève.*

PÂKKÂHÂKKWÂN, a, (*n. r.*) *bouclier, peau de parchemin induite de colle qui devient impénétrable aux traits.*

PÂKKÂHÂKKWÂN, ak, (*n. r.*) *coq, poule.*

× **PAKKIswew**, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il lui fait faire explosion, il le fait sauter par la poudre.*

« **PAKKISUW**, ok, (*a a.*) *il fait explosion.*

« **PAKKITTEW**, a, (*a. in.*) *idem.*

« **PAKKISUWIN**, a, (*n. f.*) *explosion.*

« **PAKKISAMÂW**, ok, (*v. n.*) *il saute par la poudre, il est frappé par une explosion de poudre.*

« **PAKKISAMÂWIN**, a, (*n. f.*) *accident par une explosion.*

× **PÂKK**, (*rac.*) *à sec, où il y a peu d'eau, asséché.*

« **PÂKKWAW**, (*v. im.*) *il y a peu d'eau.*

« **PÂKKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est à sec.*

« **PÂKKWÂYAW**, (*v. im.*) *c'est plat, il y a peu d'eau.*

« **PÂKKUTEW**, a, (*a. in.*) *c'est asséché.*

« **PÂKKWÂhwew**, (*v. a*) ham, huwew, hikew, *il l'assèche.*

« **PÂKKUTCHITCHEHUSUW**, ok, (*v. r.*) *il s'essuie les mains.*

« **PÂKKUTCHITCHENEW**, (*v. a.*) *il lui essuie les mains.*

« **PÂKKUTCHITCHE** etc., (*v. a.*) *idem, il les mains*

« **PÂKKUTCHITCHEW** *il a les mains sèches.*

« **PÂKKUKKWEHUW**, *il s'essuie le visage.*

« **PÂKKUKKWEHUN**, *viette.*

« **PÂKKUKKWEW**, etc *s'essuie le visage.*

« **PÂKKUPAYIW**, ok, *in.*) *il devient sec.*

« **PÂKKWATCHAW**, (*rain sec.*

« **PÂKKWATASKAMI** *im.*) *idem.*

« **PÂKKUSITEHUSUW** *il s'essuie les pieds.*

« **PÂKKUSITEHWEW** *a*) *il lui essuie les pied*

« **PÂKKWASKAMIKA** *terrain sec.*

« **PÂKKWATASKAMI** *sert.*

« **PÂKKWATÂMOW**, o *a la respiration brûl beaucoup altéré par l'e*

« **PÂKKWATÂTTAM**, v *idem.*

« **PÂKKWATÂMOWIN** *respiration brûlante p*

× **PÂKOMOW**, ok, (*v.*

« **PÂKOMOWIN**, a, (*n.* *sement.*

« **PÂKOMOKKWEW**, *vomit du sang.*

« **PÂKOMOKKWEWI** *vomissement de sang.*

« **PÂKOMOHEW**, etc., *fait vomir.*

IOSWEW, *etc.*, *idem.*
IOSIGAN, a, (*n. f.*) *vomitif.*
)MOTOTAM, etc., *il le vo-*
Voy. Pâpayihew.
KWANOW, (*adv.*) *au ha-*
sans savoir, *en aveugle*, *par*
v.g. pakkwanow pimuttew,
rche à tâtons, pakkwanow
m, *il raconte au hazard*,
wanow kiskeyittam, *il le*
ar cœur.
KWANOMEW, etc., (*v. a.*)
parle au hazard, sans savoir.
KWANÂWISIW, ok, (*a. a.*)
t au hazard.
KWANÂWISIWIN, a, (*n.*
ion à tâtons.
KWANOWAYIMOMEW,
(*v. a.*) *il en parle au hazard*,
nédit, *sans savoir ce qu'il dit.*
KWANOWEYIMEW, etc.,
il ne connait rien sur son
te, *il l'ignore.*
KWANOWEYITTAM, wok,
) *il en est ignorant.*
KWANOWEYITTAMO-
, a, (*n. f.*) *ignorance.*
WÂTTEhwew, (*v. a.*) ham,
ew, hikew, *il le ceinture.*
WÂTTEHUW, ok, (*v. r.*) *il*
inture.
WÂTTEHUN, ak, (*n. f.*) *cein-*

WÂTTEHUNIKKEW, ok,
.) *il fait une ceinture.*
WÂTTEHUNISkawew, (*v.*
am, *il s'en ceinture.*
WÂTTEHUSkawew, etc.,
.) *idem.*
WÂTTEHUTOtawew, (*v. a.*)
, *il s'en sert comme ceinture.*

+ **PAKWATASKIY**, a, (*n. f.*) *terre déserte.*

« **PAKWATASKAMIK**, (*n. f.*) *désert. Voy.* pikwataskamik.

+ **PAKUSEYITTÂKUSIW**, ok, (*a. v.*) *il donne espérance.*

« **PAKUSEYITTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *il y a lieu d'espérer.*

« **PAKUSEYImew**, etc., (*v. a.*) *il attend quelque chose de lui.*

« **PAKUSEYITTÂM**, wok, (*v. n.*) *il espère*, *et*, *il désire cela.*

« **PAKUSEYITTAMOWIN**, a, (*n. f.*) *désir*, *espoir.*

« **PAKUSEYIMOW**, ok, (*v. n.*) *il a espoir.*

« **PAKUSEYIMOWIN**, a, (*n. f.*) *espoir désir.*

« **PAKUSIhew**, etc., (*v. a.*) *il mendie auprès de lui.*

« **PAKUSITTAW**, ok, (*v. n.*) *il mendie*, *il quête.*

« **PAKUSITTÂWIYINIW**, ok, (*n. f.*) *mendiant.*

« **PAKUSIHIWEW**, ok, (*v. ind.*) *il mendie.*

+ **PÂKKISIW**, ok, (*a. a.*) *il est durci*, *massif.*

« **PÂKKAW**, a, (*a. in.*) *idem.*

« **PÂKKAK**, wok, (*n. f.*) *ou*, **PÂKKAKKUS**, ak, *être imaginaire qui n'a que les os et la peau*, *et qui se plait à siffler et crier pendant la nuit pour épouvanter les vivants.*

+ **PAKUNE**, (*rac.*) *percer*, *trouer.*

« **PAKUNESIW**, ok, (*a. a.*) *il est troué*, *percé.*

« **PAKUNEYAW**, a, (*a. in*) *idem.*

« **PAKUNEhwew**, (*v. a.*) ham, hu-

wew, hikew, *il le perce, il lui fait une ouverture.*

« PAKUNEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il lui fait un trou avec la main.*

« PAKUNESIN, wok, (*a. a.*) *il est troué.*

« PAKUNEsimew, etc., (*v. a.*) *il lui fait un trou en le jetant par terre.*

PAKUSKWAHAN, (*v. im.*) *la glace du lac commence à se briser au printemps.*

× PAKWÂ, (*rac.*) *haïr, détester.*

« PAKWÂTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *ennemi, celui qu'on haït.*

« PAKWÂSIWEW, ok, (*v. ind.*) *il a de la haine.*

« PAKWÂSIWEWIN, a, (*n. f.*) *haine.*

« PAKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le hait.*

« PAKWÂTIKUSIW, ok, (*a a.*) *il est abominable, détestable.*

« PAKWÂTIKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est abominable, etc.*

« PAKWÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *acte d'être détesté, haï.*

« PAKWÂTITUWOK, (*v. m.*) *ils se haïssent.*

« PAKWÂTITUWIN, a, (*n. f*) *haine mutuelle.*

× PAMIhew, (*a. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il en prend soin, il le sert.*

« PAMIHIWEWIN, a. (*n. f.*) *service, soin.*

« PAMIHISUW, ak, (*v. r.*) *il a soin de lui-même, il pourvoit pour lui-même.*

« PAMIHISUWIN, a, (*n. f.*) *soin de soi-même.*

« PAMIKkawew, (*v. a.*) kâtchikew, *il lui do[...] il le soigne.*

« PAMIStawew, (*v. a.* [...] *idem, il reste auprès* [...] *servir.*

« PANISTÂKEWIN, a [...] *ce, devoir, service.*

« PAMInew, (*v. a.*) n[...] nikew, *il en prend so*[...]

× PÂN, (*rac.*) *déployer,* [...] *nouir, évaser.*

« PÂNÂKUTTEW, (*v.* [...] *commence à se décou*[...] *temps.*

« PÂNEPItew, (*v. a.*) [...] tchikew, *il le déco*[...] *nouit.*

« PÂNAhwew, (*v a.*) [...] hikew, *il le découv*[...] *découvert.*

« PÂNAHIKEW, ok, [...] *couvre la terre, il ôte* [...] *doit fixer sa loge.*

« PÂNInew, (*v. a.*) n[...] nikew, *il l'évase.*

« PÂNIhew, (*v. a.*) t[...] tchikew, *il le rend é*[...]

« PÂNESIW, ok, (*a. a*[...]

« PÂNEYAW, a, (*a. i*[...]

« PÂNESIWIN, a, (*n*[...]

« PÂNEPAYIW, ok, [...] *c'est évasé.*

« PÂNEYÂGAN, a, (*n*[...] *sé.*

× PÂNÂKATAMUW, [...] *chemin battu,, beau*[...]

« PÂNÂKATAMUTTA[...] *in.*) *il fait un chemin* [...] *le chemin.*

PÂPÂK, (*ad.*) *un peu*. *Voy.* etato, apisis.

+ **PAPAK**, (*rac.*) *mince.*

« **PAPAKISIW**, ok, (*a. a.*) *il est mince.*

- **PAPAKAW**, a, (*a. in.*) *idem.*

• **PAPAKEGIN**, wa, (*n. f.*) *étoffe*

« **PAPAKISIhew** (*v. a.*) ttam, hiwew, tchikew, *il l'amincit.*

« **PAPAKIKUtew**, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'amincit avec le couteau, ou le rabot.*

« **PAPAKAhwew**, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'amincit avec la hache.*

• **PAPAKIswew**, (*v. a.*) sam, suwew, sicew, *il le taille mince.*

• **PAPAKITTAK**, wa, (*n. f.*) *bois, planche mince.*

• **PAPAKIWEYÂN**, a, (*n. f.*) *chemise.*

• **PAPAKIWEYÂNEGIN**, wa, (*n. f.*) *indienne, coton.*

• **PAPAKÂBISKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est mince, en parlant du fer.*

• **PAPAKÂBISKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem*

• **PAPAKÂSKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est mince, en parlant du bois.*

• **PAPAKÂSKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

• **PAPAKEGAN**, wa, (*a. in.*) *il est mince, en parlant du drap, indienne, etc.*

• **PAPAKEKASIN**, wa, (*a. in.*) *id.*

PAPAKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est gelé mince.*

- **PAPAKATIN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

- **PAPAKWATCH**, (*adv.*) *distraire, divertir, amuser, v. g.*, papakwatch pittwaw, *il fume pour se distraire.*

« **PAPAKWATCHIhew**, etc., (*v. a.*) *il le distrait, il le divertit.*

« **PAPAKWATEYImew**, etc., (*v. a.*) *il le trouve amusant, distrayant.*

« **PAPAKWATEYITTAM**, wok, (*v. n.*) *il se désennuie, il se distrait.*

« **PAPAKWÂTISIW**, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère amusant.*

« **PAPAKWÂTISIWIN**, a, (*n. f.*) *caractère distrayant.*

« **PAPAKWATEYITTÂKUSIW**, ok, (*a. a.*) *il est désennuyant, amusant.*

« **PAPAKWATEYITTÂKWAN**, wa, (*a. in.*) *idem.*

« **PAPAKWATEYITTÂKUSIWIN**,'e, (*n. f.*) *distraction, amusement.*

+ **PÂPAKUPAYIW**, ok, (*a. a.*) *la peau lui pèle, il a des ampoules.*

« **PÂPAKUSITESIN**, wok, (*a. a.*) *il a la peau pelée aux pieds.*

« **PÂPAKUnew**, etc., (*v. a.*) *il le pèle, il lui fait des ampoules.*

× **PAPÂ**, *ou*, **PAPÂMI**, (*rac.*) *de bord et d'autre, de côté et d'autre, v. g.* papâ nakamow, *il va de côté et d'autre en chantant;* papâmi kiskinohamâkew, *il va enseigner de tous côtés;* papâmi kiiskwew, *il fait des folies de bord et d'autre.*

« **PAPÂMAHOHOW**, ok, (*a. a.*) *il est porté par l'eau, de côté et d'autre.*

« **PAPÂMAHOTEW**, a, (*a. in.*) *id.*

« PAPÂMÂMOW, ok, (*v. n.*) *il fuit de côté et d'autre.*

« PAPÂMATWEMOW, ok, (*v. n.*) *il va de bord- et d'autre en pleurant.*

« PAPÂMÂSIW, ok, (*a. a.*) *il va à la voile.*

« PAPÂMÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça s'en va au vent.*

« PAPÂMEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCAIKEW, *il s'inquiète de lui, il s'en préoccupe.*

« PAPÂMEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *souci, inquiétude.*

PAPÂMIKKAWEW, KAM, *il le suit partout.*

« PAPÂMIPAYIW, ok, a, (*v. n.*) *il va de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPATTÂWIN, a, (*n. f.*) *course.*

« PAPÂMIYAW, ok, (*v. n.*) *il vole de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il lève le camp de côté et d'autre.*

« PAPÂMIPITCHIWIN, a, (*n. f.*) *périgrination.*

« PAPÂMISKANAWEW, ok, (*v. n.*) *il fait des chemins en tous sens.*

« PAPÂMITTÂTCHIMOW, ok, (*v. r.*) *il se traine en tous sens.*

« PAPÂMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il voyage, il va de bord et d'autre.*

« PAPÂMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *voyage, marche.*

« PAPÂMUTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait voyager, il le conduit de côté et d'autre.*

« PAPÂMUTTEHUW, ok, (*v. r.*) *il voyage, il marc[...] d'autre.*

« PAPÂMUTTATAM[...] *il voyage dans telle* [...]

« PAPÂMAPIWOK, [...] *sont assis de côté et* [...]

« PAPÂMASTEW, a[...]

« PAPÂMÂPOKOW[...] *s'en va à la dérive.*

« PAPÂMÂPOTEW, [...]

« PAPÂMÂHUTTEW[...] *rôde de côté et d'au*[...]

+ PAPÂSIW, ok, (*a.*[...] *sé, il a grande hâte* [...] kisîw.

« PAPÂSIWIN, a, (*n*[...] *cipitation.*

« PAPÂSIHEW, (*v. a.*[...] TCHIKEW, *il le fait* [...] *se.*

« PAPÂSIMEW, etc.[...] *presse par ses paro*[...]

« PAPÂSEYIMEW, ([...] *qu'il est en grande* [...]

« PAPÂSEYITTAM, [...] *est inquiet et pressé*[...]

« PAPÂSEYITTTA[...] *f.*) *hâte, empressem*[...]

× PÂPÂTTEWIKW[...] *a.*) *il a le visage ta*[...]

« PÂPÂTTEWISIW[...] *est tacheté.*

« PÂPÂTTEYAW, [...] *tacheté.*

« PÂPÂKÂPITTESI[...] *casse, bécassine.*

« PÂPÂSTCHEW, o[...] *bois, oiseau qui pe*[...] *son bec.*

× PÂPAYIHEW, (*v.*[...]

WEW, TCHIKEW, *il le vomit, et, il le fait venir, il l'amène.*

PÂPAHEW, etc, (*v. a.*) *idem.*

PÂPAYIW, ok, (*v. n.*) *il vient à cheval.*

PÂPIYAW, ok, (*v. n.*) *il vient en volant.*

PÂPATTAW, ok, (*v. n*) *il vient en courant.*

PAPEYAK, (*ad.*) *un à un, quelques uns.*

PAPÊTCHIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, tardif.*

PAPÊTAN, wa. (*a. in.*) *idem.*

PAPÊTCHIWEYIMEW, etc., (*v.a.*) *il le trouve lent.*

PAPEWEW, ok, (*a. a.*) *il est chanceux, heureux.*

PAPEWEWIN, a, (*n. f.*) *chance bonne fortune.*

PAPEWESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui porte chance, il lui porte bonne fortune.*

PAPEWEHEW, etc., (*v. a.*) *il le rend chanceux.*

PAPEWEMEW, ete., (*v. a.*) *idem.*

PAPESTIN, (*v. im.*) *il y a tourbillon de neige.*

PAPESTIN, wa, (*n. f.*) *amas, banc de neige.*

PAPESTINOWIN, (*v. im.*) *il y a des amas de neige.*

PAPESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rude, inégal.*

PAPESKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

PAPETIKKUNEW, etc., (*v. a.*) *il l'attache en botte.*

PAPETIKUNISKEW, ok, (*a. a.*) *il est sans armes.*

PÂPPAWOKEW, ok, (*v. n.*) *il bat des ailes, il secoue ses ailes.*

« PÂPPAWIW, ok, (*v. r.*) *il se secoue, pour faire tomber ce qui lui est attaché.*

« PÂPPAWIWIN, a, (*n. f.*) *choc, secousse, pour s'épousseter.*

« PÂPPAWISITESIMOW, ok, (*v. r.*) *il secoue ses pieds pour en faire tomber la boue, ou, la neige.*

« PÂPPÂWISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, il le frappe contre, pour en faire tomber ce qui y est attaché.*

« PÂPPAWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'époussette.*

« PÂPPAWIHEW, (*v. g.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, etc.*

« PÂPPAWIPAYITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le nettoie en le secouant.*

« PÂPPAWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie en le secouant.*

« PÂPPAWITAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie en le frappant contre quelque chose.*

« PÂPPAWIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue pour jeter ce qu'il contient, v. g., un saç qu'on secoue, etc.*

× PÂPPIW, ok, (*v. n.*) *il rit.*

« PÂPPIWIN, a, (*n. f.*) *le rire.*

« PÂPPIHEW, (*v a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il rit de lui.*

« PÂPPISIMEW, etc., (*v. a.*) *il le plaisante, il le raille.*

« PÂPPIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'en moque, ou,* pâppinweyimew, *ou,* pâppinottâwew.

« PÂPPIWEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *moquerie.*

« PÂPPIWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est risible, ridicule.*

« PÂPPIWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× PASAK, (*rac.*) *collant, gluant, qui adhère.*

« PASAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est gluant, il est épais.*

« PASAKWAW, a, (*a. in.*) *c'est épais, v. g., une soupe.*

« PASAKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *un liquide collant, gluant.*

« PASAKUSKIW, ok, (*n f.*) *gomme collante.*

« PASAKUSKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est collant comme de la gomme.*

« PASAKÂBIW, ok, (*v. n.*) *il cligne les yeux.*

« PASAKÂBIWIN, a, (*n. f.*) *clin d'œil.*

« PASAKWÂBIW, ok, (*v. n.*) *il ferme les yeux.*

« PASAKWÂBIPAYIW, a, (*v. n.*) *idem, il s'endort.*

« PASAKWÂBIWIN, a, (*n. f.*) *action de fermer les yeux.*

« PASAKUSKITCHÂN, a, (*n. f.*) *jus du tabac formé dans la pipe.*

« PASAKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est gluant.*

« PASAKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASAKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le colle en l'étendant par terre.*

« PASAKUSKIWATCHIGAN, a, (*n. f.*) *cire à cacheter.*

« PASAKUSKIWAHEW, etc., (*v.a.*) *il le colle, il le glue.*

« PASAKWAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tient, il adhère, étant collé.*

« PASAKWAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, i
colle ensemble.

« PASAKWAHWEW,
HUWEW, HIKEW, *id*
mohew.

« PASAKWAHIGAN
le, cire, glue.

« PASAKWEWEW
a la chair gluante,
mal ruiné, fatigué.

« PASAKUSKIWE
il est embourbé.

« PASAKUSKIWO
c'est bourbeux.

« PASAKUTCHESK
im.) *idem, fangeux*

× PASÂBAHWEW, e
frappe au visage.

« PASASTEHWEW, (
WEW, HIKEW, *il le*

« PASASTEHUWE
châtiment, punitio

« PASASTEHWÂW
n.) *il châtie, il fou*

« PASASTEHWÂW
(*n. f.*) *action de pu*

« PASASTEHIGAN

« PASASTEHIGAN
(*v. n.*) *il s'en fait u*

« PASASTEHIGAN
n.) *il fait un fouet.*

« PASASTEHIGAN
il lui fait un fouet.

« PASASTEPAYIHI
HIWEW, TCHIKEW,
gne dessus avec
corde, en fouettan
marque.

« PASASTEPAYIT
f.) *corde pour mar*
de fouet.

« PASÂNEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il a une fissure, une fente.*

« PASAKÂNEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PASAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« PASIKUTCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il sillonne, il fait une rainure.*

« PASIKUTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *rainure.*

« PASIKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument à rainure, bouvet.*

« PASIKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait une rainure.*

« PASIPESIN, wok, (*a. a.*) *il tourne, il va en forme de concavité.*

« PASIPETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASIPESTIN, (*v. im.*) *tourbillon de vent, qui a l'air d'un sillon en effleurant la terre ou l'eau.*

« PASIPEYOWEW, (*v. im.*) *comme* Pasipestin.

« PASIPEYAW, (*v. im.*) *ça passe comme un sillon.*

« PASAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'équarrit.*

« PASAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il équarrit du bois.*

« PASAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *équarrisseur.*

« PASAHIKEWITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *hache pour équarrir.*

× PASIKOW, ok, (*v. r.*) *il se lève, étant assis.*

« PASIKOWIN, a, (*n. f.*) *action de se lever.*

« PASIKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait lever, il le lève.*

« PASIKONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lève.*

« PASIKOTISAHWEW, (*v. a.*) HAM,

HUWEW, HIKEW, *il le fait lever brusquement.*

« PASIKOSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se lève en sa présence. Aussi, il lui résiste.*

« PASIKOPATTAW, ok, (*v. n.*) *il se lève très-promptement.*

PASINAW, (*ad.*) *et*, pasinaw tchi? *expression de doute. Je ne sais pas si, etc., est-ce que? v. g.*, pasinaw kita pe-kiwew, *il est douteux qu'il revienne;* pasinaw tchi ki miyin? *est-ce que tu ne me le donnerais pas?* pasinaw ekusi itwew eka ketchinahutji, *sans doute qu'il ne parlerait pas ainsi s'il n'était pas certain;* pasinaw ni pa pittukân? *est-ce que je pourrais entrer? Voy.* Matwân, etc.

× PASISÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fait brûler, il fait flamber, il met le feu à la prairie.*

« PASISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait brûler, il l'incendie.*

« PASISUW, ok, (*a. a.*) *il brûle, il est en feu.*

« PASITEW, a, (*a. in.*) *il y a incendie.*

× PÂSITCH, (*prép.*) pâsitchi, *pardessus.*

« PÂSITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça passe pardessus.*

« PÂSITCHIPEW, (*v. im.*) *l'eau submerge, il y a inondation.*

« PÂSITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend en mettant la main par-dessus quelque chose.*

« PÂSITAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met par-dessus.*

« PÂSITCHIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n.*) *il saute par-dessus.*

« PÂSITCHIWEBINEW, etc, (*v. a.*) *il le jette par-dessus.*

« PÂSITÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il passe par-dessus, v g., une clôture.*

« PÂSITÂTTAWIW, ok, (*v. n.*) *id.*

« PÂSITUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche par-dessus.*

« PÂSITAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il passe par-dessus lui.*

« PÂSITCHISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui passe sur le corps.*

« PÂSITCHITAKUSKEW, ok, (*v. n.*) *il passe par-dessus.*

« PÂSITATJIWEW, ok, (*v. n.*) ou pâskitatjiwew, ok, *il passe pardessus, v. g., une montagne, une côte, etc.*

« PÂSTÂMATJIWEW, ok, (*v. n.*) *ou*, pâskitamatjiwew, *idem.*

« PÂSITÂTJIWASUW, ok, *il se renverse en bouillant, ça passe pardessus, etc.*

« PÂSTÂTJIWATEW, a, (*a. in.*) *ou*, pâsitâtjiwatew, *idem.*

+ PÂSK, (*rac.*) *ouvrir, faire une ouverture, crever, éclater.*

« PÂSKÂKUNAKIW, ok, (*a. a.*) *il ne fait que de passer, sa piste est fraîche.*

« PÂSKÂKUNAKIWIN, a, (*n. f.*) *piste fraîche.*

« PÂSKÂKUNAKAW, (*v. im.*) *neige qui vient de tomber.*

« PÂSKÂKUNAKIYAW, (*v. im.*) *idem.*

« PÂSKÂKUNEW, ok, (*a. a.*) *il a sa piste fraîche sur la neige.*

...ÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a les* ... *crevés, il est borgne.*

...ÂWEPAHWEW, etc., (*v.* ... *lui crève les yeux.*

...ÂWEHUW, ok, (*v. r.*) *il* ... *ussin) brise la coque pour en* ...

...ÂBOWENEW, (*v. a.*) NAM, ...W, NIKEW, *il le découvre, il* ... *le couvercle.*

...EKINIKÂSUW, ok, (*a. a.*) ... *découvert, ouvert.*

...EKINIKÂTEW, a, (*a. in.*) ... *v. g. un livre.*

...KEKINIGAN, a, (*n. f.*) ... *e d'un livre.*

...EKINEW, (*v. a.*) NAN, NI-..., NIKEW, *il l'ouvre, il le tour-* ... *g. les feuilles d'un livre.*

...EKINAMÂWEW, etc., (*v.* ... *le lui ouvre.*

...ITTEKUTEW, a, (*a. in.*) ... *ouvert, v. g. une porte.*

...ITTENIKÂSUW, ok, (*a.* ... *est ouvert.*

...ITTENIKÂTEW, a, (*a. in.*) ...

...ITTENEW, (*v. a.*) NAM, NI-..., NIKEW, *il l'ouvre, v. g. une* ..., *boîte, fenêtre, etc.*

...ITTENAMÂWEW, etc., ... *il le lui ouvre.*

...IPAYIW, ok, a, (*a. a. et* ... *a crève, il se fait jour.*

...INEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, ...W, *il l'ouvre, il le découvre,* ... *ôter ce qui recouvrait.*

...IPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, ...KEW, *il en retire la couver-*

« **PÂSKITTEPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'ouvre, ça se découvre.*

« **PÂSKITTEWEPAHWEW**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec secousse, il l'enfonce.*

« **PÂSKITONEHWEW**, etc., (*v. a.*) *il lui ouvre la bouche.*

« **PÂSKITONEYIW**, ok, (*v. n.*) *il ouvre la bouche.*

« **PÂSKINAMÂWEW**, etc., (*v. a.*) *il lui découvre, il lui ouvre.*

« **PÂSKITCHIWANEW**, etc., (*v. a.*) *il le découvre.*

« **PÂSKIW**, ok, (*v. r.*) *il se découvre, v. g. quelqu'un qui est couché et qui éloigne ses couvertures.*

« **PÂSKISIKEW**, ok, (*v. n.*) *il tire un coup de fusil.*

« **PÂSKISIKEWIN**, a, (*n. f.*) *munition, poudre, balles, etc.*

« **PÂSKISIGAN**, a, (*n. f.*) *fusil, arme à feu.*

« **PÂSKISIGANIS**, a, (*n. f.*) *pistolet*, mistahi pâskisikan, *canon.*

« **PÂSKISIKANÂTTIK**, wa, (*n. f.*) *bois, monture du fusil.*

« **PÂSKISIKANÂBISK**, wa, (*n. f.*) *fer, canon du fusil.*

« **PÂSKISIKANASTOTINIS**, a, (*n. f.*) *capsule.*

« **PÂSKISIKANIWANIHIKEW**, ok, (*v. n.*) *il tend un fusil, il le place comme un piége.*

« **PÂSKISOSUW**, ok (*v. r.*) *il se tire.*

« **PÂSKISOSUWIN**, a, (*n. f*) *suicide, avec un arme à feu.*

« **PÂSKISWEW**, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tire.*

« **PÂSKAHWEW**, (*v. a*) HAM, HUWEW,

HIKEW, *il le casse pour l'ouvrir, v. g. un œuf.*

« PÂSKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le brise avec ses dents, v. g. une noix.*

« PÂSKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place ouvert, découvert.*

« PÂSKINOKEW, ok, (*v. n.*) *il défait la loge, la tente, il décampe, il l'ouvre, il la détache.*

+ PASK, (*rac.*) *fourcher, se diviser, séparer.*

« PASKEW, ok, (*v. n.*) *il fourche, il prend une autre direction.*

« PASKEWIN, a, (*n. f.*) *autre direction.*

« PASKEMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui fourche.*

« PASKESTIKWEYAW, (*v. im.*) *branche d'une rivière.*

« PASKETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PASKEWIYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il se sépare de lui pour aller d'un autre côté.*

« PASKETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait fourcher, il l'envoie d'un autre côté.*

« PASKETTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'en sépare.*

« PASKETISINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« PASKESIWIN, a, (*n. f.*) *membre.*

« PASKESIWINEYÂBIY, a, (*n. f.*) *nerf, muscle.*

« PASKETIKWANAKISIW, ok, (*a. a.*) *ses branches s'étendent.*

« PASKETIKWANEYAW, a, (*n. in.*) *idem.*

« PASKEYAW, (*v. im.*) *il y a embranchement.*

« PASKAMEW, (*v*
WEW, TCHIKEW,
ses dents.

« PASKENEW, (*v.*
TCHIKEW, *en le n*
lève le morceau.

« PASKIPITEW, (
TCHIKEW, *il le*
corde.

« PASKIPAYIW,
in.) ça se casse, ç

« PASKISUW, ok,
celles tombent su

« PASKITEW, a,
celle, le feu tomb

« PASKISWEW, (*v.*
SIKEW, *il le cou*
avec un couteau,

« PASKITTOWEW
parle d'autre cho
autre sujet.

« PASKITTOWEW
une autre parole,
ration, une autre

« PASKIYÂKEW,
gagne, il est vai
porte sur, etc., il

« PASKIYÂKEWI
éminence, victoire

« PASKIYAWEW, (
KEW, YÂTCHIKEW,
vainc, il le domin

+ PASKWAW, (*v.*
serte, stérile.

« PASKUSIW, ok,

« PASKWAW, a, (

« PASKUW, ok, (*v.*
B. Ce mot ne ser
oiseaux.

« PASKUWIN, a,
oiseaux.

KUHUWIPISIM, (*n. f.*) *mois*
s oiseaux muent, juillet.
KUPItew, (*v. a.*) tam, siwew.
kew, *il le plume.*
KUswew, (*v. a.*) sam, suwew,
v. *il le tond.*
KWAHAMÂWEW, etc., (*v.*
lem, il lui coupe les cheveux.
KWAHAMAW, ok, (*v. n.*) *il*
it couper les cheveux.
KWÂTIPESWEW, etc., *v*
le tond, il le rend chauve.
KUSTIKWÂNEW, ok, (*a.*
est chauve.
KUWITTIKEW, ok, (*v. n.*)
:le le poil.
KUSKISUW, ok, (*a. a.*)
KUSKITEW, a, (*a. in.*)
KWÂSKITEW, (*v. im.*) *forêt*
ée, bois brûlé.
KWÂSKISUW, ok, (*a. a. il*
rûlé entièrement.
KUNEW, ok, (*a. a.*) *il est*
Cela s'entend des animaux.
KWESKOYUW, ok, (*a. a.*)
rassasié de manger du gras
Pasweskoyuw.
KWATJIY, a, (*n. f.*) *mon-*
e pelée.
KWAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il*
, il gratte le poil de la peau.
KWAhwew, (*v. a.*) ham, hu-
, hikew, *il en racle le poil.*
KWAHIGAN, a, (*n. f.*) *ins-*
ent, os pour racler le poil,
toir, racloir.
KWATAHIKEW, ok, (*v. n.*)
Paskwahikew.
KWATAHWEW, (*v. a*) *Voy.*
kwahwew.

« PASKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *Voy.* Paskwahigan.

× PASKITAPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le sangle.*

« PASKITAPISUW, ok, (*a. a.*) *il est sanglé.*

« PASKITAPITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« PASKITAPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *sangle.*

« PASKITATAYEPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il lui sangle le ventre.*

« PASKITATAYEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *sangle d'une selle.*

« PASKATAYEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

PÂSKATCH, (*adv.*) *jusqu'à, même, v. g.* mistahi ni kisimaw, pâskatch e matchi ijit, *je l'ai beaucoup fâché, jusqu'au point qu'il m'a insulté,* pâskatch nama wimitjisuw, *il ne veut pas même manger,* ki ki sâkihikonow mistahi Jesus-Christ pâskatch e ki wi-nipustamâkoyak, *Jésus-Christ nous a beaucoup aimés jusqu'à vouloir mourir pour nous.*

× PASP, (*rac.*) *à travers, s'échapper avec peine.*

» PASPAHAM, wok, (*v. n.*) *il sort, ou, il entre par une ouverture, par un trou, v. g., un chien qui veut entrer dans la loge, en s'introduisant par quelqu'ouverture.*

« PASPAHAM, *il regarde à l'intérieur, ou,* paspâbiw.

« PASPIW, ok, (*v. n*) *il échappe au danger.*

« PASPIWIN, a, (*n. f.*) *action d'échapper à un danger.*

36

« PASPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le sauve du danger, il le sort par une issue.*

« PASPITISINEW, (*v. a.*) *il le présente à travers une ouverture, v. g., par une fenêtre ouverte, il présente quelque chose.*

« PASPINEW, ok, (*v. n.*) *il évite la mort avec peine, il échappe à la mort.*

« PASPINATEW, etc., (*v. a.*) *il le tue, il lui fait courir un grand danger.*

« PASPINASUW, ok, (*v. ind.*) *il fait courir un grand danger à quelqu'un.*

× PASPASKÂBIW, ok, (*a. a.*) *les yeux lui étincellent.*

« PASPASKITEW, â, (*a. in.*) *le feu étincelle, pétille.*

× PASWEW, (*v. a*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait sentir, v. g., courant après un animal, qu'il approche en cachette, tout à coup il est senti par lui, et s'enfuit.*

« PASUHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PASUW, ok, (*v. n.*) *il sent, il flaire.*

« PASUWIN, a, (*n. f.*) *odorat, flair.*

+ PASWESIN, ok, (*a. a.*) *il est rempli de gras, il est gras, huileux.*

« PASWEYAW, a, (*a. in.*) *idem. v. g., de la viande qui ne contient que du gras.*

« PASWESKOYUW, ok. (*a. a.*) *il est rassasié de manger du gras, il est huilé, (il est écœuré).*

« PASWESKOYEW, etc., (*v. a.*) *il le rassasie avec du gras.*

+ PÂSWEW, (*v. a.*) S
KEW, *il le fait séch*

« PASUW, ok, (*a. a*
de.

« PÂSTEW, a, (*a. in*

« PÂSTEWAKATOS
il est aride, v. g.,
ci par la sécheress
ceau de cuir séché

« PÂSTEWÂKATO
idem.

« PÂSTEYÂKATOS
idem.

« PÂSTEYÂKATOT
idem.

« PÂSINÂSUW, ok,
sécher ses habits.

« PÂSINÂSTEW, (*v.a*
TCHIKEW, *il lui séch*

« PÂSTEWÂTTIK,
arbre sec.

« PÂSTEWIMITTI,
chauffage sec.

« PÂSIMINEW, ok,
sécher des graines,

« PÂSIMINÂN, a, (*n*
chée.

« PÂSIPAKWEW,
sécher des feuilles.

« PÂSIPAKWÂN, a.
séchée.

« PÂSEGINWEW,
sécher du cuir, une

« PÂSWEWOKWE
il fait sécher de la

« PÂSTEWITONEW
a la bouche sèche.

« PÂSTEWÂBIW,
les yeux séchés.

« PÂSTEWISKIJI
(*a. a.*) *idem.*

TAKIW, ok, (v. n.) il se lèche lèvres.
TAKIWIN, a, (n. f.) action e lècher les lèvres.
SWEWEW, ok, (v. n.) il fait , il fait retentir. Voy. tchistâ-in.
WEWESIN, wok, (a. a.) il écho.
WEWETTIN, wa, (a. in.) id.
WEWETTItowew, etc., (v. lui fait écho, il lui renvoie le
WEWETOtawew, etc., (v. dem.
WEWEhew, (v. a.) ttam, hi-, tchikew, il lui fait rendre on, il le fait résonner.
WEWEsimew, etc., (v. a.) il ait faire l'écho, en le frappant re, etc.
T, (rac.) causer un malheur, mettre une grande faute, bri-casser. N. B. Il n'y a que l'usa-ui puisse faire comprendre l'énergie de cette racine.
TÂhew, (v. a.) ttaw, hiwew, kew, il lui cause un malheur, fait pécher, il lui fait domma-l le scandalise.
TÂmew, etc., (v. a.) il le mau-il le blasphème, il le scanda-il médit de lui, il le calomnie.
TÂMIWEW, ok, (v. ind.) il phème, il médit.
TÂHUW, ok, (v. r.) il se cause nalheur, il pèche.
TÂHUWIN, a, (n. f.) mal-, péché.
TÂMOW, ok, (v. r.) il se cause malheur, par ses paroles, il blasphème.

« PÂSTÂMOWIN, a, (n. f.) parole fatale, blasphéme.

« PÂSTÂPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) c'est fatal, dangereux, redoutable.

« PÂSTÂPAYIhew, etc., (v. a.) Voy. pâstâhew.

« PÂSTÂPAYISkawew, etc., (v. a.) idem.

« PÂSTÂKAMAW, ok, (v. n.) Voy. pâstâhuw.

« PÂSTÂSIW, ok, (a. a.) idem.

« PÂSTÂSIWIN, a, (n. f.) Voy. pâstâhuwin.

« PÂSTÂSKAMÂwew, etc., (v. a.) il lui porte malheur en le poursuivant.

« PÂSTInew, (v. a.) nam, niwew, nikew, il le fait craquer, il le fêle, il le casse, v. g., une pipe dans sa main.

« PÂSTIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il craque, il se fêle, il se fend.

« PÂSTISIN, wok, (a. a.) il se brise, il se fend en tombant.

« PÂSTITTIN, wa, (a. in.) idem.

« PÂSTATCHIW, ok, (a. a.) il se brise, il se fend par le froid.

« PÂSTATTIN, wa, (a. in.) idem.

« PÂSTAhwew, (v. a) ham, huwew, hikew, il le casse en lui donnant un coup.

« PÂSTAmew, (v. a.) ttam, miwew, tchikew, il le casse avec ses dents.

+ PAT, (rac.) manquer se tromper, manquer son coup.

« PATAhwew, (v. a.) ham, huwew, hikew,, il le manque en voulant le frapper ou le tirer.

« PATÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le perd de vue, aussi: il se trompe en le voyant.*

« PATITISAhwew, etc., (*v. a.*) *il l'envoie à côté, il le perd.*

« PATITISAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait manquer son coup.*

« PATESKENAM, wok, (*v. n*) *il perd fond étant dans l'eau.*

« PATÂBATTAMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris.*

« PATÂBATTAMÂwew, etc., (*v.a.*) *il ne lui remarque pas.*

« PATCHImew, etc., (*v. a.*) *il se méprend en lui parlant.*

« PATCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fait une méprise, ça va à côté.*

« PATOTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il va côté, v. g., une voiture qui va à côté du chemin.*

« PATOWEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en parlant.*

« PATAHAMEW, ok, (*v. n.*) *il manque le chemin.*

« PATAKIMOW, ok, (*v. n.*) *Voy.* pâstâmow.

« PATAKImew, etc., (*v. a.*) *il se méprend sur son compte.*

« PATASOWÂtew, etc., (*v. a.*) *id en portant un jugement sur lui.*

« PATInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le manque en voulant le saisir avec la main.*

« PATISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le manque en marchant dessus, v. g., quelqu'un qui, en marchant sur un pont, met le pied à côté.*

« PATOTE, (*ad.*) *à côté, hors. Voy.* opime, *v. g.*, patote pimuttew, *il marche à côté, hors du sentier.*

« PATOTESKANAW, (*ad.*) *à côté du chemin.*

« PATOTETCHIWAN, (*v. im.*) *courant qui passe hors de son lit.*

« PATAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le manque en voulant le saisir avec sa bouche.*

« PATASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, nikew, *il se trompe en le marquant, il se méprend, en agissant sur lui.*

« PATAMISK, wok, (*n. f.*) *castor qui va sur deux ans.*

« PATASK, wok, (*n. f.*) *ours jeune qui va sur deux ans.*

« PATAWÂNISIS, ak, (*n.f.*) *idem.*

« PATAWÂTÂMOW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en chantant.*

« PATATÂMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PATOTEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il se méprend sur ses paroles, il se trompe sur ce qu'il dit, il le comprend mal.*

« PATCHÂYIS, ak, (*n. f.*) *animal qui va avoir deux hivers.*

+ PATAKUSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le foule aux pieds, il marche sur lui.*

« PATAKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le prosterne à terre, il le tient contre terre.*

« PATAKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le tient contre terre en le frappant.*

« PATAPIStawew, (*v. a.*) tam, etc., *il se prosterne devant lui.*

« PATAPIW, ok, *il se prosterne.*

'APIWIN, a, (*n. f.*) *prosterna*

'APITISAhwew, (*v. a.*) *il le prosterner.*

'APIhew, etc., (*v.a.*) *idem.*

'APISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *ncline jusqu'à terre.*

CHAHASKAHASK, wok, .) *oiseau qui annonce la pluie.*

'HTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, KEW, *il le flambe, il le grille.*

HTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait ber cela.*

HTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *t flambé.*

HTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *l.*

IA, (*adv.*) *dans un autre temps.* tcheskwa.

'US, (*adv.*) *une autre fois usité).*

USÂK, (*adv.*) *dans le désert.*

VÂMIW, ok, (*v. n,*) *il rêve, il e.*

'ÂMIWIN, a, (*n. f.*) *rêve, son-*

'ÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, KEW, *il rêve à lui.*

'ÂMEW, etc., (*v. a.*) *idem, (peu é).*

VÂGAN, ak, (*n. f.*) *rêve, son- énie des rêves.*

VAHUTCH, (*adv.*) *comme à ers un voile, à travers quelque se.*

VÂYIK, (*ad.*) *idem, ou,* pâwâ- .

VINÊ, (*ad.*) *idem.*

VANIW, ok, (*a. a.*) *il est mai- , il n'a que la peau et les os, il succombe à la maigreur, il est dépéri.*

« PÂWÂNIWIN, a, (*n. f.*) *maigreur, dépérissement.*

« PÂWASKWEW, (*v. im.*) *il paraît à travers les nuages, v. g., le soleil.*

« PÂWAPAK, (*adv.*) *à travers la loge.*

« PÂWINEKWASIW, ok, (*a. a.*) *il est assoupi.*

« PÂWINEKWÂMIW, ok, (*a. a*) *idem.*

« PÂWOsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne le voit que difficilement, comme à travers un voile.*

« PÂWOTITAW, ok, (*v. n.*) *il a la vue très-faible, il ne voit presque pas.*

« PÂWÂTTAW, ok, (*v. n.*) *avec la négation ; v. g.,* namawâtch pâwâttaw, *il n'entrevoit même pas, il n'en a aucune connaissance, c'est pire qu'un songe pour lui.*

« PÂWInawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit à travers quelque chose, il l'entrevoit.*

« PÂWISTIK, wa, (*n. f.*) *rapide, chute d'eau.*

« PÂWISTIKOWIW, (*v. im.*) *il y a rapide, chute d'eau.*

× PAW, (*rac.*) *faire tomber quelque chose en secouant.*

« PÂWA iwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait tomber, en le secouant, il l'égrène.*

« PAWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue, il l'égrène, il l'épluche, v. g., un épi de bled dont on fait tomber les grains, une*

branche dont on arrache les feuilles, un bois dont on ôte l'écorce.

PAWÂTAKInew, etc., (*v. a.*) *id.*

« PAWÂTAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'égrène, il pèle.*

« PAWIsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait tomber en le secouant contre.*

« PAWITISAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les disperse, il les fait tous fuir, v. g., un chasseur qui fait fuir toutes les bêtes qui sont sur son passage, il ne laisse rien.*

« PAWITISAHAMÂwew, etc., (*v a.*) *il ne lui laisse rien pour chasser.*

« PAWITISAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *v. g.*, misiwe pawitisahikâtew eoko askïy, *cette terre est toute désertée par les animaux de chasse.*

« PAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en éprouvant une secousse.*

« PAWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il tombe par le vent.*

« PAWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PAWÂHAMOYAW, (*v. im.*) *neige qui tombe des arbres.*

« PAWÂTCHAKINASIS, (*n. f.*) *décembre, mois où la neige tombe des arbres, et, tient encore aux arbres.*

« PAWIKAswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle tout; v. g.*, pawikasam okaskitem, *il brûle toute sa poudre.*

« PAWIKASIGAN, a, (*n. f.*) *emplâtre.*

« PAWINESIW, ok, (*a. a.*) *il a une emplâtre.*

« PAWINESIGAN, a,
tre.

« PAWISkawew, (*v.*
kew, etc., *il le fait t*
grène en marchant d

« PAWEYImew, etc.,
connait qu'à demi.

« PAWEYITTAM, we
Pâwâttaw.

« PAWEYITTAMOW
soupçon, demi-conna

PAYAK, *virga partiu*

« PAYAKUW, ok, (
morbum, in hac part

« PAYATTÉ, (*adv.*) *to*
main. Voy. Neppem.

× PWÂ, (*rac.*) *succom*
faix, être impuissant

« PWÂSTAWIW, ok,
lent, nonchalant, inca

« PWÂSTAWIWIN, a
chalance, incapacité.

« PWÂSTAWEYImew
MIWEW, TCHIKEW, *il l*
nonchalant.

« PWÂSTAWIPAYIW
a. et in.) *il retarde, i*

« PWÂMUW, ok, (*a. a*
stawiw.

« PWÂPITETTIN, wa
rate, un fusil, il fait f

« PWÂSTAWI MATW
im.) *idem, le coup*
près l'amorce.

« PWÂSTAWI TAKU
n.) *il arrive après, cr*

« PWÂWATEW, ok,
trop chargé, il porte
pesant.

WATEWIN, a, (*n. f.*) *far-pesant.*

WÂTAhew, etc., (*v. a.*) *il le e d'un fardeau pesant, il le arge.*

TAWIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-tchikew, *il ne peut en ve-bout, il est incapable de le* *v. g.*, Kijemanito nama räy pwâtawittaw, *il n'y a l'impossible à Dieu.*

WATCHIhew, etc., (*v. a.*)

TAWIPAYIW, ok, a, (*a. a.* *ça manque, ça fait faillite.*

WIW, ok, (*a. a.*) *elle est en-*

T, ak, (*n. r.*) *Sioux, sau- de ce nom.*

TIWIW, ok, (*a. a.*) *il est*

TIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle*

TIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue ioux.*

SIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle ibrine.*

SIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue iboine.*

ATTEnawew, (*v. a.*) nam, w, nâtchikew, *il le voit, il rçoit clairement.*

ATTENÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *paraît clairement.*

ATTENÂKWAN, wa, (*a. in.*)

ATTEYImew, (*v. a.*) ttam, w, tchikew, *il le connaît à il en a une idée claire.*

ATTÂBAmew, (*v. a.*) ttam, w, tchikew, *il le regarde clairement, sans que rien ne lui en cache la vue.*

« PAYATEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il l'entend clairement.*

× PAYEWE, (*adv.*) *ou*, Payewek, *marque le doute, l'incertitude ; v. g.*, payewe ayamihaw, *il prie sans avoir la foi.*

« PAYETTAW, (*ad.*) *idem.*

« PAYETTÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il ne croit pas qu'il doit en être ainsi, il est incrédule, il n'est pas convaincu.*

« PAYETTÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *doute, incrédulité.*

« PAYETTÂWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il n'a pas foi, ni confiance en lui.*

« PAYETTÂWITITAW, ok, (*v. a. in.*) *il le fait sans croire que ça réussira.*

« PAYETTÂWASPINEW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas convaincu qu'il est malade.*

« PAYETTÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *il agit, il vit en incrédule.*

« PAYETTÂWIHUWIN, a, (*n. f.*) *manque de conviction.*

« PAYETTÂWIttawew, etc., (*v. a.*) *il ne croit pas à ce qu'il dit.*

« PAYETTÂWInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il ne croit pas à son apparence.*

« PAYETTÂWÂBISIN, wok, (*v. n.*) *il ne croit pas à ce qu'il voit.*

× PAYIP, (*rac.*) *percer avec une tarière, perforer d'outre en outre.*

« PAYIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *perçoir.*

« PAYIPAhwew, (*v. a.*) ham, hu-

WEW, HIKEW, *il le perce, il le transperce.*

« PAYIPAWISIW, ok, (*v. n.*) *il sort du bois, de la forêt, v. g., un animal qui laisse la forêt pour aller dans la prairie.*

« PAYIPISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le perce en y faisant une fissure avec des ciseaux.*

« PAYIPIṢIW, ok, (*a. a.*) *il est percé, transpercé.*

« PAYIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× PE, *ou*, PETCHI, *particule préfixe devant le verbe, pour lui donner le sens de venir. Quelquefois elle le change entièrement, et lui fait signifier le contraire; v. g.,* kiwew, *il s'en va;* pe-kiwew, *il s'en vient;* ituttew, *il va;* petchi-ituttew, *il vient.*

« PEHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'attend.*

« PEHUW, ok, (*v. n.*) *il attend.*

« PEHUṆÂN, a, (*n. f.*) *place où on attend.*

« PEHUWIN, a, (*n. f.*) *attente, expectation.*

× PEKATEW, ok, (*v. n.*) *il rote.*

« PEKATEWIN, a, (*n. f.*) *rot.*

« PEKUPEW, ok, (*v. n.*) *il surgit de l'eau, il reparait à la surface de l'eau.*

« PEKUPEWIN, a, (*n f.*) *action de surgir sur l'eau.*

« PEKUPEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il surgit.*

« PEKUPEPAYIWIN, a, (*n. f.*) *action de surgir.*

« PEKUHEW, etc., (*v. a.*) *il le réveille, il le fait sortir du sommeil.*

« PEKUMEW, etc., (*v. a.*) *idem, en lui parlant.*

« PEKUNEW, etc., (*v, a.*) *idem, en le touchant.*

« PEKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se réveille en tombant.*

« PEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *ça surgit, ça revient à la surface.*

« PEKWAKIW, ok, *il laisse tomber des goutles de sang, v. g., un animal blessé, qui marque le chemin de son sang,* pekwakiskam.

« PEKUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait s'éveiller, en lui causant une secousse.*

« PEKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PEKWATASKWAHHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait un trou, il perce un trou, v g. dans la glace pour en faire venir l'eau.*

« PEKWATAMEW, etc., (*v. a.*) *v. g. un castor qui, en dessous de la glace, la perce pour venir dessus.*

« PEKWATAMOW, ok, (*v. n.*) *il fait une ouverture pour venir à la la surface.*

« PEKWATAMOWIN, a, (*n. f.*) *ouverture de castor, dans la glace. pour sortir.*

« PEKWATCHIPAYIW, (*a. a.*) *il y a des trous formés dans la glace au printemps.*

« PEKWATASKAWEW, (*v. im.*) *idem.*

« PEKWATCHAW, (*v. im.*) *il y a des trous dans la terre, v. g. au printemps quand il dégèle.*

« PEKWATAHWEW, etc, (*v. a.*) *Voy.* Pekwataskwahwew.

« PEKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *ins-*

nt pour creuser des trous la glace. Voy. Asisüy.

ITISAhwew, (*v. a.*) HAM, W, HIKEW. *il l'envoie par ici*

HINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *araît, en venant.*

HINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *paraît en venant.*

HINÂtew, (*v. a.*) TAM, SI-TCHIKEW, *il vient auprès de l'approche.*

TEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

HIWIyew, (*v. a.*) TAW, YI-TCHIKEW, *il l'amène.*

HIPAHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

HITCHIPAYIW, ok, a, (*a. n.*) *ça vient, v. g., quelque qu'on aspire avec la bouche.*

HITCHIWAN, *v. im.*) *l'eau urgit, v. g., l'eau qui vient source.*

SPÂKInew, (*v. a.*) NAM, NI-NIKEW, *il vient en l'élevant*

SAhwew, (*v. a.*) HAM, HU-HIKEW, *il l'envoie de ce côté.*

WETAhew, *v. a.*) TTAW, V, TCHIKEW, *il le ramène.*

TTATCHIWEW, ok, (*v. descend.*

TTASKEW, ok, (*v. n.*) *il d sur la terre.*

KUSIW, ok, (*a. a*) *il ap- en venant.*

KWAN, wa, (*a. in.*) *idem*

CHIPAYIW, ok, a, (*a. a il vient de là.*

UTTEW, ok, (*v. n*) *il vient*

HÂSTAMUTTEW, ok, (*v vient en marchant.*

HÂSTAMISKAW, ok, (*v. n.*) *il vient en nageant, ou, en ramant.*

« PE-PETIKKUNAM, wok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant.*

« PETÂBOYUW, ok, (*v. n*) *il vient sur l'eau.*

« PETCHÂSTAMAHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PETÂSIW, ok, (*a. a.*) *il vient à la voile.*

« PETÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est apporté par le vent*

« PEYÂSIW, ok, (*v. n.*) *il descend des airs.*

« PEYÂSASKEW, ok, (*v. v.*) *il descend sur la terre.*

« PEYÂSIWEPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le descend en le frappant.*

« PEYÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il descend, ça vient en bas.*

« PEYÂSIPAYIHEW, etc., (*v. a.*) *il le descend.*

« PEYÂSIPITEW, etc., (*v.a.*) *idem, en le tirant.*

« PEsiwew, (*v. a.*) TAW, *il l'amène, il l'apporte.*

« PEtowew, (*v a.*) TWÂKEW, *il lui apporte.*

« PETAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'aspire, il l'hume, v. g. un enfant qui suce le sein de sa mère pour en tirer le lait.*

« PETÂBAN, (*v. im.*) *l'aurore commence à paraître.*

« PETCHIWÂBAN, (*v. im.*) *idem.*

« PETÂSTEW, (*v. im.*) *idem.*

« PETATOPAYIW, ok, (*v. n.*) *il revient de la guerre.*

« PETCHIPEHESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son cœur.*

« PETCHIYÂWESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son corps.*

« PETCHITATCHÂKOWESKAWEW, (*v. a.*) *il entre dans son âme.*

« PETTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend.*

« PETTAM, wok, (*v. n.*) *il obéit.*

« PETTAMOWIN, (*n. f.*) *obéissance.*

« PETWEWEHAM, wok, *v. n.*) *on l'entend venir sur l'eau.*

« PETWEWENAM, wok, (*v n.*) *on l'entend venir en marchant.*

« PETWEWITAM, wok, (*v n.*) *on l'entend qui vient en parlant.*

« PETWEWESIN, wok, (*a. a.*) *il vient en faisant du bruit.*

« PETWEWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PETCHISTIMOW, (*v. im.*) *l'orage, la tempête s'approche, s'avance.*

« PETÂMOW, ok, (*v. n.*) *il vient en fuyant.*

« PETEYIYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense qui vient.*

« PETCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fait venir, en lui parlant, ou, en l'appelant.*

+ PESO, (*adv.*) *proche*, (*peu usité*). *Voy.* Kisiwâk.

« PESOSIW, ok, (*a. a.*) *il est proche.*

« PESWASIN, wa, (*a. in.*) *c'est proche.*

« PESOWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PESWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense proche.*

« PESOTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met proche.*

« PESOHAMEW, ok, (*v. v.*) *il fait des pas courts.*

« PESONÂKUSIW,
parait proche.

« PESONÂKWAN,

« PESOWISKWEY
il approche la tête.

« PESOWISKWES
(*v. a.*) *il approche l*

« PESOTTAWEW, (*v*
KEW, TTÂTCHIKEW.
che en entendant sa

« PESWÂBAMEW, (
KKEW, TCHIKEW, *il*
garde de proche.

« PESWEYITTÂKU
a.) *il est pensé proc*

« PESWEYITTÂKW
in.) *idem.*

× PEKKÂTCH, (*ad*
KÂTCHI, *tranqui*
ment, (*ce mot est p*
Peyattik, nîsikkât

« PEKIKÂTISIW, o
lent.

« PEKIKÂTAN, wa,

« PEKIKÂTISIWIN
teur.

« PEKIKÂTEYIMEW
il le trouve lent.

« PEKIKÂTEYITTA
il est ennuyé, il tr
long. Voy. Pitteyitt

« PEKIKÂTEYITTA
lenteur à se décider.

+ PEKKISIW, ok,
pur, net.

« PEKKAN, wa. (*a.*

« PEKKISIWIN, a, (

« PEKKÂTISIW, ok,
d'un caractère pur.

« PEKKÂTAN wa, (

KITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a* ...*r pur.*

KITEHƐWIN, a, (*n. f.*) *pu-* ...*e cœur.*

...IHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, ...EW, *il le purifie*

...IHISUW, ok, (*v. r.*) *il se* ...

...IHISUWIN, a, (*n. f.*) *puri* ...*n.*

...*rac.*) *tirer des lignes, des* ..., *des raies.*

...HWEW, (*v. a*) HAM, HUWEW, ..., *il le raye, il le barre, il* ...*s lignes sur lui.*

...KUNEHWEW, etc., (*v. a.*) ...*des barres sur la neige.*

...KAMIKAHWEW, etc., ... *il tire des barres sur la* ...

...TAWOKKAHWEW, etc., ...*il tire des lignes sur le sable.*

...GIN, wa, (*n. f.*) *étoffe bar* ...*c des raies.*

...GAN, (*v. im.*) *c'est barrée.*

...KKUTEW, (*v. a*) TAM, SI- ...TCHIKEW, *il lui fait des can* ...*s avec un couteau, ou autre* ...*ant.*

...SINAHWEW, (*v a.*) HAM, HU ... HIKEW, *il le tire en lignes,* ...*e des barres dessus.*

...AHIGAN, a, (*n. f.*) *plan,* ...*barre.*

...HIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il* ...*é, barré.*

...HIKÂTEW, a, (*a. in,*) *idem.*

...BOWEYÂN, a, (*n. f.*) *cou-* ...*e barrée.*

...SÂBOWEYÂN, a, (*n. f.*) ...*usité*), *couverte barrée.*

« PESITCHIN, ok, (*a. a.*) *il se fait une blessure, il s'égratigne la peau, il se déchire la peau, la chair, comme une raie.*

« PESITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est déchiré en lignes, en lisières.*

« PESEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW. *Voy.* Pesahwew.

« PEPESWEW, etc., (*v. a.*) *il l'incise.*

« PEPESOSUW, ok, (*v. r.*) *il se fait des incisions.*

« PEPESUW, ok, (*a. a.*) *il est incisé.*

PEPEKISIS, ak, (*n. r.*) *petit oiseau, marillon.*

+ PESISKAW, ok, (*v. n.*) *il va lentement, il marche avec pesanteur.*

« PESISKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va lentement.*

« PEYÂSKAW, ok, (*v. n.*) *il est lent, pesant, paresseux.*

« PÉTUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

× PEYAK, (*a. c.*) *un, une, un certain, v. g.* peyak kit awâssimis, *un de tes enfants.*

« PEYAKUW, ok, (*a. a.*) *il est un, seul.*

« PEYAKUWIN, a, (*n. f.*) *unité, solitude.*

« PEYAKUKWÂMIW, wok, (*v. n.*) *il dort seul.*

« PEYAKOKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il est seul auprès de lui, pour le travailler.*

« PEYAKOKAM, wok, (*v. n.*) *il est seul dans son canot.*

« PEYAKOKEW, ok, (*v. n.*) *il est seul dans sa maison, il demeure seul.*

« PEYAKOHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-

WEW, TCHIKEW, *c'est toujours de lui qu'il se sert, il se sert toujours du même.*

« PEYAKWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il ne pense qu'à lui seul.*

« PEYAKWEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il ne pense qu'à une chose.*

« PEYAKWEYITTAMWOK, (*v.n.*) *ils sont unanimes. Voy.* tâbitaweyittamwok.

« PEYAKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *pensée unique, unanimité.*

« PEYAKUTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une main.*

« PEYAKWÂBIW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'un œil.*

« PEYAKWAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul assis dans cette place, ou, il est seul.*

« PEYAKOKUNEW, (*n. f.*) *une bouchée.*

« PEYAKOKUNES, (*n.f.*) *id.* (*plus usité*).

« PEYAKOKKAMIKISIW, (*a. a.*) *sa loge, sa demeure est seule, il n'y a que sa loge là.*

« PEYAKOKASKWEW, ok, (*a.a.*) *il n'a qu'une corne au pied, v. g., le cheval.*

« PEYAKOMIN, (*n. f.*) *un seul grain.*

« PEYAKOPEHIGAN, ak, (*n.f.*) *carte.*

« PEYAKOPEHIKEW, ok, (*v. n.*) *il joue aux cartes.*

« PEYAKONISK, (*n. f.*) *une brasse.*

« PEYAKONISKESIW, ok, (*a. a.*) *il est long d'une brasse.*

« PEYAKONISKEYAW, a, (*a. in*) *c'est long d'une brasse.*

« PEYAKWAN, (*v. im.*) *c'est la même chose, c'est tout un.*

« PEYAKWÂBOYEW, ok, (*v. n.*) *il est seul pour ramer.*

« PEYAKOSÂB, (*a.c.*) *onze.*

« PEYAKOSÂBIWOK, (*a. a.*) *ils sont onze.*

« PEYAKOSKÂN, (*n. f.*) *une tribu, une nation.*

« PEYAKOSKÂNESIWOK, (*a. a.*) *ils sont une seule nation.*

« PEYAKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche seul.*

« PEYAKWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est égoïste, il ne pense qu'à lui-même.*

« PEYAKWEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« PEYAKWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *égoisme.*

« PEYAKOWITEW, ok, (*a. a.*) *il n'a qu'une corne.*

« PEYAKWATTAY, (*n. f.*) *un plus* (*fourrure*).

« PEYAKWATTAYESIW, ok, (*a. a.*) *il vaut un plus* (*fourrure*).

« PEYAKWATTAYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PEYAKWÂBISK, (*n. f.*) *une mesure, chopine, ou pinte.*

« PEYAKWÂTTIK, (*n. f.*) *une mesure, une verge, une barre de savon, un rôle de tabac*

« PEYAKWASKATEW, etc., (*v. a.*) *il l'abandonne seul.*

« PEYAKWEGAN, (*v. im.*) *une pièce d'indienne, de marchandises*

« PEYAKWAW, (*adv.*) *une fois.*

« PEYAKOSÂBWAW, (*ad.*) *onze fois.*

AKOSÂBOMITANO, *cent*

AKWANOK, (*ad.*) *dans la place, en un seul endroit.*

AKWÂYI, (*n. f.*) *une seule espèce.*

AKOYEWÂMÂN, *Voy.* Peskân.

AKOYEMÂN, (*n f.*) *idem.*

AKOYEWÂMAK, (*n. f.*) *une, une famille.*

ATTIK, *ou*, PEYATTAK, *avec soin, prendre garde, pré-n, v. g.*, peyattik! *prends! et*, peyattik pikiskwe: *tranquillement, avec pré-n.*

ATTIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *lentement, sans se hâter.*

ATTIKOWAN, wa, (*a. in.*)

ATTIKOWÂTISIW, ok, (*a. est d'un caractère tranquille, le.*

ATTIKWEYIMEW, etc., (*v. le pense paisible.*

ATTIKWEYITTAM, wok, *il est calme, tranquille.*

ATTIKWEYITTAMOWIN, *f.*) *calme, tranquillité.*

ITOW, ok, (*v. n.*) *il pète.*

KITOWIN, a, (*n. f*) *pet.*

(*rac.*) *trouble, bourbeux, embrouillé.*

W, ok, (*a. a.*) *il est troublé.*

N, wa, (*a. in.*) *idem.*

GAMIW, (*v. im.*) *eau sale, lée, bourbeuse.*

GAMISKAM, wok, (*v. a. in.*) *il trouble l'eau en marchant dedans.*

« PIKISKAM, wok, (*v. a. in*) *idem.*

« PIYEGANOWISIPIY, (*n. f.*) *rivière d'eau sale, Missouri.*

« PIKANOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *sauvages appelés Piéganes.*

« PIYEKANOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *idem.*

« PIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend trouble en le touchant avec la main.*

« PIKISKAWEW, (*v. a*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il la rend troublée, v. g., en marchant dans l'eau.*

« PIKÂGAMITTAW, ok, (*v. v. in.*) *il rend l'eau troublée, bourbeuse.*

« PIKÂGAMINAM, wok, (*v. v. in.*) *idem.*

« PIKISEYAW, (*v. imp.*) *il y a brouillard, fumée épaisse, occasionnée par le froid.*

« PIKISEPAYIW, (*v. im.*) *idem.*

« PIKISEYÂBATTEW, (*v. im.*) *id.*

« PIKISEWIN, a, (*n. f.*) *vapeur.*

« PIKITTEW, (*v. im.*) *fumée qui s'élève au loin.*

« PIKISESUW, ok, (*a. a.*) *vapeur qui sort de son corps pendant qu'il se chauffe.*

« PIKISETÂMOW, ok, (*v. n.*) *il respire, comme la vapeur, v. g., quand on marche au froid, l'haleine est comme une vapeur.*

« PIKITTEWATÂMOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« PIKISETÂMOWIN, a, (*n. f.*) *respiration en fumée épaisse.*

« PIKITTEWATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

+PIKIN, (*rac.*) *menu, réduire en poudre, pulvériser.*

« PIKININEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le réduit en poudre, en petits morceaux.*

« PIKINIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« PIKINIWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse en tous petits morceaux.*

« PININIHEW, (*v. a.*) TTAM HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en petites pièces.*

« PIKINATAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le met en pièces.*

« PIKINISIW, ok, (*a. a.*) *il est en poudre.*

« PIKINAW, a, (*a, in.*) *idem.*

« PIKINIPAYIW, ok, a, (*a.a. et in.*) *ça se résoud en poudre.*

« PIKINIGANEW, ok, (*v. n.*) *il tremble dans tous ses os.*

« PIKINIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*

« PIKINIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est réduit en cendres.*

« PIKINIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIKINIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le disperse, en petits morceaux.*

+PIKK, (*rac.*) *menu, fin, en poudre.*

« PIKHKOW, a, (*n. f.*) *cendre.*

« PIKHKOWIN, (*v. im.*) *c'est de la cendre, ou, il y a de la cendre.*

« PIKHKOWIW, ok, (*a.a.*) *il est cendreux, couvert de cendres, v. g.,* ki pikhkowin, ekusi kâwi ki ka kiwetoten pikhk
et tu retourneras

« PIKHKWÂBUIY
cendre, lessive.

« PIKKWÂBOKK
fait de la lessive.

« PIKKUS, ak, (*n. f*
(*brûlôt*).

« PIKKASWEW, (*v.*
SIKEW. *il le réduit*

« PIKKASUW, ok,
duit en cendres.

« PIKKATTEW, a,

× PIKIW, ok, (*n.*
ne. N. B. SKIWEW
naison qui désigne
misimiskiwew, *i*
gomme.

« PIKIWIW, (*v. in*
gomme.

« PIKIWIW, ok, (*a*
meux.

« PIKIWAN, wa, (

« PIKIKKÂTEW, (*v.*
TCHIKEW, *il l'endu*

« PIKIWEGIN, wa,

+PIKK, (*rac.*) *plie*
courber.

« PIKKISIW, ok, (*a*
courbé.

« PIKKAW, a, (*a. i*

« PIKKIPAYIW, o
idem.

« PIKKIKEYIW, o
le genou.

« PIKKIKKESTAWE
TAKEW, etc., *il plié*
lui.

« PIKKIPITUNEW
le bras plié, croche.

PITUNEHWEW, etc., (*v.a.*) *lie le bras.*

TCHITCHEYIW, ok, (*a. la main pliée, recourbée.*

KKUMÂN, a, (*n. f*) *cou-rmant.*

NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, *il le plie, il le recourbe, v. rme son couteau.*

PITEW, etc., (*v. a.*) *il le plie rant.*

KINEW, (*v. a.*) NAM, NI-IIKEW, *il le plie double, v. morceau d'étoffe.*

SKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-ÂTCHIKEW, *il le fait plier ant le pied dessus.*

KIW, ok, (*a. a.*) *il pousse, plié, recourbé.*

KIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KKISWEW, (*v. a.*) SAM, , SIKEW, *il le plie et le re-au feu.*

KASUW, ok, (*a. a.*) *il est courbé au feu.*

KKATTEW, a, (*a. in.*) *id.*

K, (*rac.*) *faible, mou, de peu e, gâté, pourri.*

ISIW, ok, (*a. a.*) *il est ans consistance.*

AW, a, (*a. in.*) *idem, peu*

ISIWIN, a, (*n. f.*) *fai-v. g. un morceau de drap t pas fort.*

IHEW, (*v. a.*) TTAW, HI-TCHIKEW, *il le fait faible, rce, sans consistance.*

IPITEW, etc., (*v. a.*) *id.*

AHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PIKISKATAHWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIKISKISIHEW, etc., (*v. a.*) *id. Cela s'entend aussi de quelque chose qui est tendre, facile à manger.*

« PIKISKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient faible, etc.*

« PIKISKASTWAW, ok, (*v. n.*) *il se conduit sans courage, sans force, sans énergie.*

« PIKISKEWEW, ok, (*a. a.*) *il a la chaire molle, tournée, v. g. un animal morfondu à courir.*

« PIKISKATITIW, ok, (*a. a.*) *il est pourri, gâté.*

« PIKISKATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKISKATITIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait pourrir.*

« PIKISKATCHIKEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× PIKISKÂT, (*rac.*) *accabler sous les soucis, déprimer, abattre, décourager.*

« PIKISKÂTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'attriste, il l'abat par ses paroles.*

« PIKISKÂSOMEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIKISKÂTCHIHEW, (*v. a.*) *il l'attriste, le rend mélancolique.*

« PIKISKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui tarde de le voir.*

« PIKISKATEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTEYITTAM, wok, (*a. n.*) *il est mélancolique, il s'ennuie.*

« PIKISKÂTEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *ennui, mélancolie.*

« PIKISKÂTAMATCHIHUW ok,

(*a. a.*) *il est mélancolique, ou, il est ennuyé de son malaise, à cause de sa souffrance.*

« PIKISKÂTAPPINEW, ok, (*a.a.*) *sa maladie le rend mélancolique.*

« PIKISKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère ennuyeux, mélancolique.*

« PIKISKÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est ennuyeux, mélancolique.*

« PIKISKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *mélancolie.*

« PIKISKÂSINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air triste, abattu.*

« PIKISKÂSINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKISKÂSITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, etc., *il devient mélancolique en l'entendant.*

« PIKISKÂSITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il parle d'une manière à donner de la mélançolie, il a un ton de voix triste, ennuyeux.*

« PIKISKÂSITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *le son en est triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il y a de quoi le rendre triste, mélancolique.*

« PIKISKÂTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PIKISKÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *tristesse, abattement.*

« PIKISKÂTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIKISKÂTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est lamentable, mélancolique, ennuyant.*

« PIKISKÂTIKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*

× PIKISKWEW,
parle, il discourt.

« PIKISKWEWIN
role, discours.

« PIKISKWÂTEW,
WEW, TCHIKEW,
l'entretient.

« PIKISKWÂTAM,
parle de cela.

« PIKISKWESKIV
est parleur, il par

PIKO, (*adv.*) *seul*
rien que, v. g.
seulement, Kijema
mâttâwisiw, *Dieu*
piko kimiwaki,
pleuve, piko nipit
meurt, nipïy pik
l'eau, piko pittwa
fumer, piko ituke
yan, *il faut po*
pleures, piko kaki
yak, *il faut que*
tous.

« PIKO KISPIN,
que, v. g. piko ki
yani ki ka waba
uiito, *à moins que*
verras pas Dieu, o
priant que tu verr

PIKONATA, (*adv.*
sans raison, gratis
v. g. pikonata ki
le donne gratis, pi
il parle sans desse

× PIKU, *et,* PIKW
casser, fracasser.

« PIKUHWEW, (*v. a.*
HIKEW, *il le casse,*

« PIKUNEW, (*v. a.*) N
KEW, *il le casse av*

JPItew, (*v. a*) tam, siwew, ew, *il le brise comme en le rant.*

NIKEW, ok, (*v. ind.*) *il*

NIKEWIN, a, (*n. f.*) *frac- rupture.*

NISUW, ok, (*v. r.*) *il se fait nage, v. g., quelqu'un qui une faute, ou casse sa pro-*

NISUWIN, a, (*n. f.*) *il le , il le déchire par ses paroles.*

KAhwew, (*v. a.*) ham, hu- , hikew, *il le coupe en mor- x, il le hache.*

PITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il re.*

JPITAJISKIWEW, ok, (*v. casse, il déchire la terre, il re, il brise la terre.*

U PITCHIGAN, a, (*n. f.*) *ue.*

JPITAJISKIWÂGAN, a, *idem.*

VASKAMIKIPITCHIKEW *v. n.*) *il laboure, il déchire la*

VASKAMIKIPITCHIGAN, *f.*) *charrue.*

JPITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *rage.*

JPITAJISKIWEWIN, a, *idem.*

JPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *brisé, cassé. On dit aussi ce pour : il est couvert de plaies, les, de boutons, d'inflamma- il a une éruption.*

JPAYIWIN, a, (*n. f.*) *érup- sortie de boutons.*

« PIKUSIMEW, (*v. a.*) titaw, si- miwew, tchikew, *il le casse en le heurtant contre.*

« PIKUSIN, wok, (*a. a.*) *il se brise en tombant.*

« PIKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKUSkawew, (*v. a.*) kam, kâ- kew, kâtchikew, *il le brise en marchant dessus.*

« PIKUSTIKWÂNESIN, wok, (*d. a.*) *il se casse la tête en tombant.*

« PIKUSTIKWÂNEHWEW, etc., *il lui casse la tête.*

« PIKUswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le coupe en pièces.*

« PIKWAmew, (*v.a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le brise avec ses dents, il lui fait des incisions avec ses dents, v g.* pikwamik maskwa, *il a été déchiré par un ours.*

« PIKWASTEHWEW, etc., (*v. a.*) *il le brise en le fouettant, il le dé- chire de coups.*

« PIKWASKISINEW, ok, (*a. a.*) *ses souliers sont percés.*

« PIKWATAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le brise, il le casse en le frappant.*

« PIKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« PIKWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est brisé par le vent.*

« PIKWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIKWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est rempli d'anxiété sur son comp te, il le pense perdu.*

« PIKWEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est inquiet, il a l'esprit tourmen- té, son imagination est brisée.*

« PIKWEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *anxiété, inquiétude.*

× PIKKOhew, (*v. a.*) ttaw, hi-

WEW, TCHIKEW, *il l'acquiert, il le gagne, il le sauve, il le tire du danger, il le délivre.*

« PEKKUHIWET, *ou*, OPIKKUHIWEW, (*n. f.*) *un sauveur, un libérateur.*

« PIKKUHIWEWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance.*

« PIKKUHUW, ok, (*v. r.*) *il se sauve, il se délivre.*

« PIKKUHUWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance.*

× PIKWATCHI, (*préfixe*), *désert, qui est solitaire.*

« PIKWATCHI AYISIYINIW, ok (*n. f.*) *homme sauvage, qui reste toujours seul.*

« PIKWATASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval sauvage, qui n'est pas dompté.*

« PIKWATCHIPIJISKIW, ok, (*n. f.*) *animal sauvage.*

« PIKWATOSÂN, ak, (*n. f.*) *bâtard. Voy.* Kiminitchâgan.

« PIKWATOSEW, ok, (*v. n.*) *elle met au monde un bâtard.*

« PIKWATASKIY, a, (*n. f.*) *terre déserte, solitaire.*

« PIKWATASKAMIK, (*n. f.*) *désert.*

« PIKWATASKAMIKAW, (*v. im.*) *il y a un désert.*

« PIKWATASKAMIKOWIWWAN, (*a. in.*) *c'est désert.*

+ PIM, (*rac.*) *qui passe, qui a son cours, envers, par, qui se croise, qui s'entortille.*

N. B. Au premier abord, il semble que plusieurs des mots qui suivent, n'appartiennent pas à cette racine, mais il vaut mieux les

réunir sous la m
qu'ils dérivent tous

« PIMÂHUPOK, wa
(*jargeau*), *pois sau*

« PIMÂHWEW, (*v. a.*)
HIKEW, *il le visse,*
tortille, il le natt
hwew.

« PIMÂBISKUSIW,
est tors, en parlant

« PIMÂBISKAHIGA
écrou, visse.

« PIMÂBISKAHWEW
etc., *il l'écroue, il l*

« PIMÂBISKWAW,
tordu, croche.

« PIMÂSKUSIW, ok
tors, de travers, en
arbre, d'un bois.

« PIMÂSKWAN, wa

« PIMIKISIW, ok, (

« PIMIKAN, wa, (*a.*

« PIMÂTTIK, wok,
tors, croche.

« PIMIKUTCHIGAN
(*n. f.*) *colonne torse*

« PIMITAKAHWEW,
etc., *il le visse.*

« PIMITAKINEW, (*v.*
idem.

« PIMITAKAHIGAN
rière.

« PIMITAKAHIGAN
vrille.

« PIMITAKINIGAN

« PIMIHEW, (*v. a.*)
TCHIKEW, *il le fait*

« PIMIKWÂTEW, (*v*
WEW, TCHIKEW, *il*
vers.

KWEYIW, ok, (*v. n.*) *il se* *e cou de travers.*

KWEYÂWEYIW, ok, (*v.* *lem.*

KWEnew, etc., (*v. a.*) *il lui* *le cou.*

NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NI- *il le tord.*

NIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est* *, tortillé.*

NIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

NIKEPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *ça s'entortille.*

NIGAN, a, (*n. f.*) *tabac en*

HOKUW, ok, (*v. n.*) *il tord* *v. g., une peau qu'on tanne.*

NAKKWÂN, a, (*n. f.*) *cable,*

NAKKWÂNIS, a, (*n. f.*) *fi-*

IW, ok, (*a. a.*) *il est tors,* *avers.*

W, a, (*a. in.*) *idem.*

KÂM, (*adv.*) pâpimakâm, *bord à l'autre de la rivière* *lac.*

KÂMEHAM, wok, (*v. n.*) *il* *un bord à l'autre de l'eau.*

KÂMEPISUN, a, (*n. f.*) *bre-*

KÂMEPISUW, ok, (*a. a.*) *te des bretelles.*

MEYImew, (*v. a*) TTAM, MI- , TCHIKEW, *il a de l'antipa-* *pour lui, il est intrigué avec*

MEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il* *trigué.*

MEYITTAMOWIN, a, (*n.* *tipathie.*

« PIMÂMEYIMOW, ok, (*a. a*) *il est réservé, il n'ose s'ingérer dans ce qui ne le regarde pas.*

« PIMÂMEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *réserve, géne.*

« PIMÂMIttawew, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec déplaisir, il prend ses paroles dans un mauvais sens.*

« PIMÂMInawew, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, etc., *il le regarde d'un mauvais œil.*

« PIMÂTCHIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne la vie, il le sauve, il le délivre.*

« PIMÂTCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *salut, rédemption.*

« PIMÂTCHIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il est sauveur, il est libérateur.*

« PIMÂTCHIHUW, ok, (*v. r.*) *il se fait vivre, il se sauve.*

« PIMÂTCHIHUWIN, a, (*n. f.*) *salut, délivrance par soi-même.*

« PIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il vit.*

« PIMÂTAN, wa, (*a. in.*) *ça vit.*

« PIMÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *la vie.*

« PIMÂTISISkawew, etc., (*v. a.*) *il lui conserve la vie.*

« PIMÂTISIStawew, etc., (*v. a*) *il vit pour lui.*

« PIMÂTISIWÂTTIK, (*n. f.*) *l'arbre de vie.*

« PIMÂTISIWIMISTIK, (*n. f.*) *id.*

« PIMÂTAKAW, ok, (*v. n*) *il marche dans l'eau.*

« PIMISKAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PIMÂTAKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de marcher dans l'eau.*

« PIMEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy.* Pimâmeyimew

« PIMÂBOyew, (*v. a.*) TAW, *il le fait*

aller sur l'eau, il l'envoie avec le courant.

« PIMÂBOKOW, ok, (*a. a.*) *il flotte sur l'eau, il s'en va avec le courant.*

« PIMÂBOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMÂSKWEYAW, (*v. im.*) *forêt qui s'avance dans la plaine.*

« PIMÂHAN, (*v. im.*) *ça s'en va au vent.*

« PIMÂBATTEW, (*v. im.*) *nuage de fumée qui passe.*

« PIMÂBISKISIN, wok, (*a. a.*) *il est là par terre* (*du fer.*)

« PIMÂBISKITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PIMÂSIW, ok, (*a. a.*) *il passe à la voile, il va à la voile.*

« PIMÂSIWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller à la voile.*

« PIMÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est emporté par le vent.*

« PIMÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est étendu par terre* (*en parlant du bois.*)

« PIMÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PIMÂSAKÂMEPITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tire de bord en bord.*

« PIMÂSAKÂMEPITAM, wok, (*v. a. in.*) *il tire cela de bord en bord.*

× PIMIY, a, (*n. r*) *graisse, huile, suif.*

« PIMIWIW, ok, (*a. a.*) *il est graissé, graisseux, huileux.*

« PIMIWISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« PIMITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMIWITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la graisse;* (*quoique la signification reçue dans le pays soit : il mêle de la graisse avec de la viande pilée, c'est-à-dire, il fait du pimican.*

« PIMIKKEWIN, a, (*n. f.*) *action de faire du pimican, de la graisse, etc.*

« PIMIKKÂN, a, (*n. f.*) *sac rempli d'un mélange de graisse et de viande pilée, c'est le pimican, mot défiguré par la prononciation des Blancs; c'est pour* pimikkân *ci-dessus.*

« PIMIKKÂNÂBUIY, a, (*n. f.*) *soupe de pimican,* (*rababou.*)

« PIMIKKÂNÂBOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la soupe de pimican.*

« PIMIKKÂNIWAT, a, (*n. f.*) *sac de pimican.*

« PIMIWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *olivier.*

« PIMIMINISSA, (*n. f.*) *olives.*

« PIMIWOKAN, (*v. im.*) *ça le goût de graisse.*

« PIMIWAN, wa, (*a. in.*) *c'est graisseux.*

« PIMIWASTEW, a, (*v. im.*) *ça l'odeur de graisse.*

« PIMÂTTAWIW, ok, (*v. n.*) *il marche sur un bois.*

« PIMIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n.*) *il gambade.*

« PIMINAWASUW, ok, (*v. n.*) *il fait la cuisine, il fait cuire la nourriture.*

« OPIMINAWASUW, ok, (*n. f.*) *cuisinier.*

« PIMINAWASUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *cuisine.*

« PIMINAWATEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait cuisine, il lui fait cuire de quoi manger.*

« PIMIPAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'emporte en courant.*

PATTWAW, ok, (*v. a. in.*) ...nsporte cela en courant.

PATTAW, ok, (*v. n.*) *il*

PATTÂWIN, a, (*n f.*) *course.*

PAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) ...se en courant, ou, ça passe.

PAYIWIN, a, (*n. f.*) *course* ...val.

PAYIhew, etc., (*v. a.*) *il le* ...ourir.

PITCHIW, ok, (*v. n.*) *il* ...e avec sa famille, il lève le ...de côté et d'autre.

PITCHIWIN, a, (*n. f.*) *péré*...tion.

SÂBOSkawew, (*v. a.*) kam, ...il passe à travers de, etc.

...imew, (*v. a.*) titaw, simi-...tchikew, *il le couche par*

...SIN, wok, (*a. a.*) *il est cou-*...tendu sur, etc.

...TTIN, wa, (*a. in.*) *v. g., une* ...e, c'est là qu'elle a son cours, ...orde qui est tendue en telle ...ion.

...MUW, a, (*a. in.*) *chemin qui* ...ns telle direction.

...SKAW, ok, (*v. n.*) *il nage,* ...un poisson dans l'eau, ou, ...mme en canot.

...SKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de* ..., ramer.

...Skawew, (*v. a.*) kam, etc., *il* ...rse son chemin.

...SKANAWEhew, etc., (*v. a.*)

...SKANAWEW, ok, (*v. n.*) *il* ...rse, il coupe le chemin.

« PIMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche sur la glace.*

« PIMITISAhwew, (*v. a.*) ham, hu-wew, hikew, *il le poursuit, il court après lui.*

« PIMITISAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il court après que les autres sont partis, il poursuit.*

« PIMITISAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *poursuite.*

« PIMITÂTCHIMOW, ok, (*v. n.*) *il rampe, il se traîne.*

« PIMITÂTCHIMOWIN, a, (*n. f.*) *rampement.*

« PIMITETTAPIW, ok, (*v. n*) *il passe à cheval.*

« PIMITAKKUnew, (*v. a.*) nam, etc., *il passe en le tenant dans ses bras.*

« PIMIWIyew, (*v. a.*) yiwew, taw, tchikew, *il le porte avec lui, il le transporte.*

« PIMOYUW, ok, (*v. n.*) *il porte quelque chose avec lui, v. g., quelqu'objet dans son sein, dans ses habits.*

« PIMOYUWIN, a, (*n. f.*) *action de porter quelque chose dans ses habits.*

« PIMITCH, (*ad.*) *de travers, en travers.*

« PIMITCHIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il se tient en côté.*

« PIMITÂSKOMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est jeté en côté.*

« PIMITÂSKOMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le place en travers.*

« PIMITÂSKWAhyew, (*v. a.*) staw, etc., *il le place en travers, v. g., une pièce de bois.*

« PIMITAMOW, a, (*a. in.*) *c'est placé en travers.*

« PIMITAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le place en travers.*

« PIMITASKAMIK, (*adv.*) *d'un bout à l'autre de la terre.*

« PIMISTASKAMIKINAM, wok, (*v. n.*) *il va d'un bout du monde à l'autre.*

« PIMITASKAMIKWESKAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« PIMITAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en travers, en côté.*

« PIMITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis en travers.*

« PIMITASTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé de côté.*

« PIMITATIMAN, a, (*a. in.*) *corde qui attache le bout du pied à la raquette.*

« PIMITCHISTINOWEHAM, wok, (*v. n.*) *il a le vent par le côté sur l'eau.*

« PIMITCHISTINOWESKAM, wok, (*v. n.*) *il a le vent par le côté sur terre.*

« PIMIYAW, ok, (*v. n.*) *il passe en volant.*

« PIMUTAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il tire de l'arc.*

OPIMUTAKKWEW, ok, (*n. f.*) *archer.*

« PIMUTAKKWÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour tirer de l'arc, arc.*

« PIMUTTÂTAM, wok, (*v. a. in*) *il parcourt telle distance, tel pays.*

« PIMUTTAHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait marcher.*

« PIMUTTATAW,
porte, il transport

« PIMUTTEW, ok,
che.

« PIMUTTEWIN,
place pour march

« PIMUTTESKAN
chemin battu, che

« PIMUTTESKAN
im.) *il y a chemin*

« PIMUTTAHIWE
il guide, il condui

« PIMWASINEW,
lance.

« PIMWÂBISKAHE
HIWEW, TCHIKEW,
pierres.

« PIMWÂBISKAHY
etc., *idem.*

« PIMWASINÂTEW
idem.

« PIMWASINAHEW
idem.

« PIMWASINAHWE
idem.

« PIMWÂTTIKWA
a.) *il lui lance un*

« PIMWÂTTIKWA
(*v. a.*) *idem.*

« PIMWEW, (*v. a.*) M
MUTCHIKEW, *il le t*

« PIMWEWESTIN
violent.

« PIMWEWETTAW
TTÂKEW, TTÂTCHIK
passer.

× PIN, (*rac.*) *tomber*
menu, fin.

« PINAHIKKWÂN
gne fin.

HIKKWÂGAN, a, (*n. f.*)
:
HWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW,
w, *il le peigne.*
KUMIN, a. (*n. f.*) *senelle.*
WEW, ok, (*v. n.*) *elle fait*
ufs, elle pond.
YÂWEW, ok, (*v. n.*) *idem.*
WEWIN, a, (*n. f.*) *ponte.*
SKOW, (*v. im.*) *saison où*
uilles tombent. La terminai-
skow *indique les feuilles, v.*
nestâskow, *les feuilles sont*
s tombées.
PUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW,
EW, *il le moud, il le pulvé-*

PUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *mou-*
u, ce qui est moulu, le son.
PUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*)
ud.
PUTCHIKEWIYINIW, ok,
meunier.
PUSUW, ok, (*a. a.*) *il est*
u.
PUTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
PUTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*)
.
PUTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*)
.
PAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*)
égrène, ça tombe en miettes.
ASIWEW, ok, (*v. n.*) *il va*
s de la côte.
SIWEWIN, a, (*n. f.*) *des-*
, chemin qui va au bas de la
de la colline.
SIWETCHIWAN, (*v. im.*)
ant d'eau qui se jette au bas
côte.

« PINASIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'élance au bas de la côte.*

« PINASIWEPATTAW, ok, (*v. n.*) *il court au bas de la côte.*

« PINASIWETTAHEW, etc., (*v. a.*) *il le transporte au bas de la côte.*

PIPIK, wok, (*n. r.*) *puce, insecte.*

PIPIKWAN, a, (*n. r.*) *petit os ou bois avec lequel on siffle, sifflet, flûte.*

« PIPIKWÂNÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois à sifflet.*

× PIPIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est raboteux, rude.*

« PIPIKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIPIKWATETTEW, ok, (*n. f.*) *crapaud.*

« PIPIKWATCHAW, (*v. im.*) *terrain raboteux.*

« PIPIKWATINAW, (*v. im.*) *colline raboteuse, inégale.*

« PIPITCHIW, ok, (*n. r.*) *merle, oiseau.*

× PIPON, (*v. im.*) *il est hiver.*

« PIPON, wa, (*n. f.*) *l'hiver. N. B. Le pluriel est peu usité, v. g.*, nijo pipon, *deux hivers*, nisto pipuwew, *il a trois hivers*, tantatto piponweyan? *combien as-tu d'hivers?* tattwaw pepoki, *chaque hiver*, piponôk, *l'hiver dernier*, ke pipôk, *l'hiver prochain.*

« PIPONÂYAW, ok, (*n. f.*) *oiseau, ou, animal d'hiver.*

« PIPONISIW, ok, (*a. a.*) *il hiverne.*

« PIPONISIWIN, a, (*n. f.*) *hivernement, quartier d'hiver.*

« PIPONÂSKUS, ak, (*n. f.*) *animal qui a déjà vu un hiver.*

« PIPONÂSKUSIWIW, ok, (*a. a.*)

il a vu un hiver, (*un animal*) *âgé d'un hiver.*

× PIPUTCH, (*adv.*) *à l'encontre, au devant*, *v. g.*, piputch nakiskawew, *il va le rencontrer.*

« PIPUTCHIwew, (*v. a.*)

« PIPUTCHEYIwew, (*v. a.*)

× PIS, (*rac.*) *en petits morceaux, en pièces.*

« PISIPESTAW, (*v. im.*) *la pluie tombe fine.*

« PISIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le déchire en pièces.*

« PISIPUyew, (*v. a.*) tam, yiwew, tchikew, *il le pulvérise.*

« PISIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe en miettes.*

« PISISIW, ok, (*a. a.*) *il est en pièces, en miettes.*

« PISAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIN, wok, (*a. a.*) *il se casse en petits morceaux.*

« PISITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PISIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, tchikew, *il le casse en pièces, en le frappant contre.*

« PISAWOYAW, (*v. im.*) *c'est menu, fin comme du sable.*

« PISISÂWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le coupe en petits morceaux.*

« PISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le casse en petits morceaux.*

× PISÂKUSIW, ok, (*a. a*) *il est abondant, il contient beaucoup, il est d'une grande dimension, il rend beaucoup*

« PISÂKWAN, *wa* (*a. in.*) *idem.*

« PISÂKWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le rend abondant, il le multiplie.*

« PISÂKOPAYIhew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PISÂKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *v. g.*, *un sac qui contient beaucoup, un champ qui produit beaucoup.*

« PISÂKOPAYIWIN, a, (*n. f.*) *abondance.*

« PISÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PISÂGANÂBIY, a, (*n. f.*) *corde.*

« PISIW, ok, (*n. r.*) *lynx, pichou, chat sauvage.*

× PISIKWÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est impudique, immoral.*

« PISIKWÂTAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PISIKWÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *impudicité, immoralité.*

« PISIKWÂTISKWEW, ok, (*n. f.*) *femme de mauvaises mœurs.*

« PISIKWÂSCHIYINIW, ok, (*n. f.*) *personne impudique.*

« PISIKWÂTCHITOTAM, wok, (*v n.*) *il commet la fornication.*

« PISIKWÂTCHITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *fornication.*

« PISIKWÂTEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense impudique.*

« PISIKWÂTCHI ITEYmew, etc., (*v. a.*) *il a de mauvaises pensées pour elle.*

« PISIKWÂTCHI-ITEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *pensée d'impureté.*

« PISIKWÂTCHIMITONEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PISIKWÂTONÂMOW, ok, (*v. n.*) *il parle impudiquement.*

KWÂTONÂMOWIN, a, (*n.* *parole impudique.*

KWÂTCHI-ITTIW, ok, (*v.* *il se conduit d'une manière im* *ique.*

KWÂTCHI-ITTIWIN, a, (*n.* *ction impudique*

KWÂTÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *regarde impudiquement.*

IM, wok, (*n. r.*) *soleil, lune.* *nd on veut faire la différence, on* kijikâwipisim, *le soleil,* tibis- ipisim, *la lune.*

MOTÂK, (*adv.*) *du côté du*

M, wok, (*n. f.*) *mois, lune,* *e que les sauvages comptent les* *par la lune. N. B. Voici les* *s des douze mois.*

E-PISIM, (*le grand mois*) *ier.*

KISIWIPISIM, (*mois de l'ai-* *février.*

SKIPISIM, (*mois de l'outarde*) *s.*

EKIPISIM, (*mois de la gre* *lle*) *avril.*

INIYÂWEPISIM, (*mois où* *iseaux font leurs œufs*) *mai.*

ÂSKÂWEHUWIPISIM, *is où les petits sortent de la* *e*) *juin.*

ASKOWIPISIM, (*mois où les* *aux muent*) *juillet*

PAHUWIPISIM, (*mois où* *iseaux, leurs plumes ayant re-* *ssé, s'envolent*) *août.*

OTCHIHITUWIPISIM, *is où les animaux sont en rut*) *embre.*

10° KASKATINOWIPISIM, (*mois où il gèle*) *octobre.*

11° IYEKOWIPISIM, (*mois où il y a du frimas*) *novembre.*

12° PAWÂTCHAKINASIS, (*mois où la neige suspendue aux arbres tombe*) *décembre.*

« PISIMITÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il est lunatique.*

« PISIMITÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *maladie des lunatiques.*

« PISIMOKKÂN, ak, (*n. f.*) *montre, horloge* (*soleil artificiel.*)

« PISIMOKKÂNITIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *heure. Voy.* Tipahipisimwân.

« PISIMOWIW, WAN, (*v. im*) *il est mois, il y a mois.*

« PISIMWEW, ok, (*a. a.*) *v. g.* peyakopisimwew, *il a un mois,* tantatto pisimwet ? *combien de mois a-t-il ?*

« PISIMWAPPINEW, ok, (*a. a.*) *menstruelle, elle est malade tous les mois.*

« PISIMWAPPINEWIN, a, (*n. f.*) *menstruation, maladie de tous les mois.*

« PISIMWEYÂBIY, ak, (*n. f.*) *arc-en-ciel* (*corde du soleil.*)

× PISIMEW, ok, (*v. n.*) *il pose une ligne, une petite corde le long du bois de la raquette.*

« PISIMAN, a, (*n. f.*) *corde qui est fixée, attachée le long du bois de la raquette.*

« PISIMAMEYÂBIY, a, (*n. f.*) *id.*

« PISIMÂTEW, (*v. a.*) *il fixe les raquettes avec une ligne attachée le long des montants.*

× PISINE, *ou,* PISINEY, (*adv.*) *Voy.* Ekweyâk.

× PISINIW, ok, (*a. a.*) *il a quelque chose dans l'œil, v.g., une saleté, un grain de sable, de la poussière.*

« PISINIHEW, etc., (*v. a.*) *il lui jette quelque chose dans les yeux.*

« PISINIWIN, a, (*n. f.*) *action d'avoir quelque chose dans l'œil.*

+ PISISIK, (*adv.*) *seul, simplement, rien que, v. g.*, pisisik wiyâs, *rien que de la viande*, pisisik pe-kiwew, *il revient à vide, les mains vides, avec rien.*
pisisik nakamow, *il ne fait que chanter.*

« PISISIKUSIW, ok, (*a a.*) *il est seul, il est vide.*

« PISISIKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIKAYAW, ok, (*a. a.*) *elle n'est pas enceinte (elle est seule.)*

« PISISIKUTTAK, (*n. f.*) *rien que le bois.*

« PISISIKAPIW, ok, (*a. a.*) *il est seul là.*

« PISISIKASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISISIKWÂBISK, (*n. f.*) *rien que du fer.*

× PISISK, (*rac.*) *remarquer, faire attention.*

« PISISKIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il fait attention à ce qu'il dit.*

« PISISKÂBAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, tchikew, *il le regarde avec attention, il l'observe.*

« PISISKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il fait attention à lui, il le remarque, il en prend soin.*

« PISISKEYITTAMOWIN, (*n. f.*) *attention, soin.*

« PISISKEYIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *observation, remarque.*

« PISISKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est remarquable.*

« PISISKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est remarquable.*

« PISISKEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, honneur.*

« PISISKITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne d'être remarqué.*

« PISISKITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *c'est digne d'être remarqué.*

× PISISKIW, ok, (*n. f.*) *animal, bête.*

« PISISKIWIW, ok, (*a. a.*) *il est un animal sans raison.*

« PISISKIWIWIN, a, (*n. f.*) *animalité.*

« PISISKIWIHUW, ok, (*v. r.*) *il prend la forme d'un animal, dans ses habits.*

« PISISKIWITTWAW, ok, (*v. n.*) *il se conduit comme un animal.*

PISITOSIwew, wan, (*v. im.*) *sorcière de vent, tourbillon.*

× PISWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il trébuche, il fait un faux pas en le touchant, il le frappe du pied, etc.*

« PISOHEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait faire un faux pas.*

« PISIN, wok, (*v. n.*) *il fait un faux pas.*

« PISUSkawew, (*v. a.*) kam, kikew, kâtchikew, *il le touche du pied en passant, il trébuche contre.*

× PISKIS, (*adv.*) *différemment, d'une autre manière, autrement. Voy.* Pitus.

« PISKITCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hi-

w, TCHIKEW, *il y fait des compartiments, il le divise en, etc.*

KITCHÂSIN, wok, (*a. a.*) *il divisé, il est séparé.*

KITCHEYAW, a, (*a. in.*) *c'est sé en compartiments.*

KITCHIKIPAHAM, wok, (*v. n.*) *il le divise en comparti ts.*

ITCHIKIPAHIKÂTEW, a, *u.*) *c'est divisé en, comparti- s.*

KITTINAMÂWEW, *il le lui à part.*

KITTÂYAW, a, (*v. im.*) *c'est sé en chambres, etc.*

ISKIPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *c'est différent, distinct.*

ITCHIHUW, ok, (*v. n.*) *il stingue dans ses habits.*

ITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂ- TTÂTCHIKEW, *il l'entend dif- ment.*

ITTOWEW, ok, (*v. n.*) *il une autre langue.*

ITTOWEWIN, a, (*n. f.*) *ue étrangère.*

ISITEYIMOW, ok, (*v. n.*) *ne autre idée.*

ISITEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *différente.*

VA, *plur.* piskwok, (*n. r.*) *oi- de nuit, mangeur de marin-*

KANÂN, a, (*n. r.*) *jointure, ulation.*

KKUWAW, (*v. imp.*) *buis-*

USIW, ok, (*a. a.*) *il a une , une élévation de chair.*

« PISKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bosse, élévation de la chair.*

« PISKWAW, a, (*a. in.*) *il y a une bosse.*

« PÌSKUSIKWAW, (*v. im.*) *glace raboteuse.*

« PISKWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *neige raboteuse.*

« PISKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il a une ou des bosses, il a une élévation de la chair.*

« PISKWÂWIKANEW, ok, (*a. a.*) *il a une bosse sur le dos.*

« PISKWÂWIKANEW I PISIS-KIW, ok, (*n. f.*) *chameau.*

« PISKWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en tas, en monceaux, comme une butte.*

« PISKWATINAW, (*v. im.*) *une butte.*

« PISKWATCHAW, (*v. im.*) *terrain raboteux, par buttes.*

« PISKWATANASKAHÌGAN, a, (*n. f.*) *arbre ébranché, auquel on n'a laissé des branches qu'à la tête, mai.*

« PISKWATINASKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW HIKEW, *il l'ébranche.*

PISKWATCH, (*adv.*) *Voy.* Piskis, *v. g.* niya piskwatch, *quant à moi seul.*

+ PISTEW, a, (*n. r.*) *l'écume.*

« PISTEWATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il a l'écume à la bouche.*

« PISTEWATÂMOWIN, a, (*n. f.*) *écume de la bouche.*

« PISTEWÂTCHIWASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait bouillir jusqu'à faire venir l'écume.*

« PISTEWÂTCHIWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il bout en écumant.*

« PISTEWÂTCHIWATEW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ PISWESIW, ok, (*a. a.*) *il est laineux, mou, spongieux.*

« PISWEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PISPISKUTEWEYIK, wok, (*n. f.*) *araignée.*

« PISWEYÂKUNAW, (*v. im.*) *c'est spongieux comme de la mie de pain.*

« PISWEYÂKUSIN, (*v. in.*) *idem, comme de la laine.*

« PISWEYAGAN, (*v. im*) *étoffe, laine.*

« PISWEPIWAY, a, (*n. f.*) *duvet.*

« PISWETCHAW, (*v. im.*) *terrain mou.*

« PISWEPIWEYÂN, a, (*n. f.*) *flanelle, étoffe de laine.*

« PISWEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *étoupe, calfat.*

« PISWEPAKKWESIGAN, ak, *pain mou, spongieux.*

« PISWEPAYIW, ok, (*a a. et in.*) *enflé, boursoufflé, etc.*

« PISWEWEYÂN, a, (*n.f.*) *flanelle, (duffle.)*

+ PIST, (*rac.*) *par mégarde, se méprendre, ne pas le faire exprès.*

« PISTCHI, (*adv.*) *prononcez* pitchi, *par mégarde, v. g.* ni pistchi sikinen, *je le renverse par mégarde,* pistchi totam, *il ne le fait pas exprès.*

« PISTAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord par mégarde. sans l'intention de le mordre.*

« PISTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il se mépr*
nant.

« PISTAHWEW, (*v.*
WEW, HIKEW, *il le*
garde, sans le voul
qu'un qui tuerait
mégarde.

« PISTISKAWEW, (*v.*
KEW, KÂTCHIKEW,
lui par mégarde.

« PISTISWEW, (*v. a.*)
SIKEW, *il le coupe par*

« PISTISOSUW, ok
coupe par mégarde

PITA, (*adv.*) *premièr*
v. g., pita ni wi-pit
vant je veux fu
pita! *attends un p*
peu! pita ayami
kâwisimoyani,
avant d'aller au lit

« PITAMA, (*adv.*) *id*

« PITANE! (*ex.*) *plû*
veuille que! utina
tâpwe! *plaise à D*
ainsi! pitane wâ
puis-je le voir! pit
kik! *ainsi soit-il!*

× PITCHIPUW, ok
èmpoisonné. N. B.
dérivés doivent se
racine pistchi, *ou,*
sus.

« PITCHIPUWIN,

« PITCHIPUYEW, e
l'empoisonne.

« PITCHIPUYIWE
(*n. f.*) *empoisonne*

« PITCHIPUYISU
s'empoisonne.

HIPUWINIWIW, (*v. im.*) *poison.*
T, (*rac.*) *pénétrer dans l'inté-*
, aller dedans.
ÂPEK, wa, (*n. f.*) *marais*
ommunique avec un courant.
ÂPEKOSIPIY, a, (*n. f.*) *ri-*
presque sans courant.
ÂPÂWAYEW, (*v. a.*) TAW,
W, TCHIKEW, *il lui infuse du*
le, il lui donne un lavement.
ÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW,
V, *il l'introduit dedans.*
ÂSUW, ok, (*v. n.*) *il charge*
rme à feu.
ÂSUWIN, a, (*n. f.*) *action*
arger une arme à feu.
ATWÂN, a, (*n. f.*) *carquois.*
ATCHÂBÂN, a, (*n. f.*) *sac*
mettre l'arc.
ÂKIYAW, (*n. f.*) *intérieur*
rps.
UKAMIK, (*adv.*) *dans la*
on, dans l'intérieur de l'habi-
n.
UKAHÂN, a, (*n. f.*) *parc, en-*
où les sauvages font entrer les
s.
UKAHÂNAPIW, ok, (*a. a.*)
ide au parc.
UKAHÂNIKKEW, ok, (*v.*
l fait un parc.
'INEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW,
W, *il l'introduit dedans avec*
ain.
'UKEW, ok, (*v. n.*) *il entre.*
'UKEWIN, a, (*n. f.*) *entrée.*
'UKEPATTAW, ok, (*v. n.*)
tre en courant.
'UKEMOW, ok, a, (*a. a. et*
ça entre, ça s'ajuste.

« PITTUKEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*
« PITTUKAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'introduit.*
« PITTUKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il entre chez lui, il entre dans sa demeure.*
« PITTÂSINÂN, a, (*n. f.*) *sac à plomb, gibecière.*
« PITTÂWIYEW, etc., (*v. a.*) *il le prend dedans, comme un poisson dans un rets.*
« PITTUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le porte sur lui, v. g., comme un habit de dessous.*
« PITTUWETÂS, a, (*n. f.*) *caleçon.*
« PITTUWETÂSÂN, a, (*n. f.*) *idem.*
« PITTUWESÂKAY, a, (*n. f.*) *jupon.*
« PITTUWETÂSEW, ok, (*v. n.*) *il porte des caleçons.*
« PITTUWESÂKEW, ok, (*v. n.*) *elle porte un jupon.*
« PITTWAW, ok, (*v. n.*) *il fume.*
« PITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de fumer.*
« PITTWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fume.*
« PITTWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fumer.*
« PITTÂHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui envoie du tabac, il envoie de quoi fumer, comme signe de paix, comme message pour des affaires importantes.*
« PITTWÂNISIB, ak, (*n. f.*) *canard de la seconde espèce.*
× PITCH, (*même racine.*)
« PITCHEYAS, (*adv.*) *ou*, pitteyas, *dedans, dans le centre ; v. g.*, pit

teyas nibâwiw, *il est debout dans le milieu.*

« PITCHÂYIK, (*adv. et nom*) *v. g.*, nipitchâyimîk, *dans mon intérieur, dedans, dans l'intérieur.*

« PITCHITCHIGAN, a, (*n. f*) *entonnoir.*

« PITCHITCHIPÂTCHIGAN, a, (*n. f*) *idem.*

« PITCHIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *gaine de couteau, étui.*

« PITCHIPIKKWÂN, a, (*n. f.*) *corne à poudre, poudrière de chasse.*

« PITCHIPIKKWEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Pittâsuw.

« PITCHIPIKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le charge, v. g., une arme à feu.*

« PITCHISKANAW, (*n. f.*) *dans le chemin.*

« PITCHIKUNEW, (*n. f.*) *intérieur de la bouche.*

« PITCHITON, (*n. f.*) *idem.*

« PITCHIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il verse de la graisse dans, v. g., il met de la graisse dans une vessie.*

« PITCHIPUYÂGAN, a, (*n. f.*) *sorte de panier fait avec des branches, pour pêcher.*

« PITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe dedans.*

« PITCHITONESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il s'introduit dans sa bouche.*

« PITCHITEHESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son cœur.*

« PITCHIYÂWESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son corps.*

« PITCHIYAW, (*n. f.*) *dans l'intérieur du corps. Voy.* Pittâkiyaw.

« PITCHIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dedans.*

« PITCHISIN, wok,
couché, étendu dedo

« PITCHITTIN, wa,

« PITCHISKAWEW, (*v*
KEW, KÂTCHIKEW,
lui, chez lui, il po
habit.

« PITCHISKANAW,
le chemin, chemin q

« PITCHISKANAWI
il fait un chemin to

« PITCHISKANAWI
a.) *il fait un chemi*
de lui

« PITCHITINEW, (*v.*
WEW, NIKEW, *il le t*
tire dedans.

« PITCHIPITEW, (*v. a*
TCHIKEW, *idem.*

« PITCHITCHIPAYI
et in.) *ça vient ; v.*
chipayiw, *ça comn*
tre, à suinter.

« PITCHITCHIV
ça vient (*de l'eau*).

« PITTEGAN, (*v. im*
enne large.

× PITAHWEW, etc., (
il brise sa loge (*la lo*

« PITAHIKEW, ok,
les loges du castor.

PITCHEYAK, (*adv.*
yâk.

PITTAW, (*adv.*) *exp*
sappointement ; v.
mâwiya ki wi-atus
tu? tu ne veux pas
taw namâwiya tâp
hân, *à dire vrai, tu*
pittaw osâm kissin
fait trop froid.

[...]CHAW, (*v. imp.*) *c'est loin, il* [...]*oin.*

[...]AKÂMEYAW, (*v. imp.*) [...]*e longue d'une rivière, ou* [...]*lac.*

[...]EYImew, (*v. a.*) ttam, mi-[...], tchikew, *il lui tarde de le* [...]*il le pense loin.*

[...]EYITTAM, wok. (*v. n.*) *il* [...]*rde, il trouve le temps long,* [...]*nuie.*

[...]EYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) [...]*, souci.*

[...]HIW, ok, (*v. n.*) *il lève le* [...] *loin, ou mieux: il va cam-*[...]*in* (*dans le même jour*). *N.* [...]*ononcez* pîtchiw.

[...]IWIN, a, (*n. f.*) *longue dis* [...] *faite pendant un jour, en* [...] *le camp.*

[...]HIW, ok, (*v. n.*) *il lève le* [...] *il décampe.*

[...]HIWIN, a, (*n. f.*) *action de* [...]*e camp, et, distance entre les* [...]*campements; v. g.,* nijo pit-[...]na, *deux décampements ;* [...]pitchiwineyaw ekute tchi [...]nik, *il faut décamper trois* [...]*ur arriver là, ou, trois jours* [...]*rche. 'On dit:* pâpitchiw, *il* [...] *en levant le camp;* pepit-[...] *il lève le camp en venant;* [...]itchiw, *il s'en va en levant* [...]*p.*

[...]HITTAhew, (*v. a.*) ttaw, [...]v, tchikew, *il le fait décam-*[...]*l le transporte en levant le* [...]

[...]HITWAW, ok, (*v. ind.*) *il* [...]*orte en levant le camp, v. g.,* [...]*'un qui ne pouvant empor-ter tout à la fois son bagage, en laisse une partie et retourne le quérir.*

« PITCHITWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de charroyer en levant le camp.*

N. B. Le mot lever le camp, est usité dans le pays, pour parler des voyages en familles, en bandes, à la façon de la vie nomade.

« PITCHITINÂSTAN, (*v. imp.*) *longue vue dans une rivière.*

« PITTASKUSTEWEYAW, (*v. imp.*) *longue vue dans la prairie.*

× PITIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est trapu, court et gros, presque rond comme une boule.*

« PITIKWAW, a, (*a. in.*) *idem, fait en boule.*

« PITIKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le forme, il l'arrange en rond, en forme de boule.*

« PITIKUNIGAN, a, (*n. f.*) *bateau, ou radeau fait en rond, avec une loge, ou tente, pour traverser les rivières.*

« PITIKUhew, etc., (*v. a.*) *il le fait en forme de boule.*

« PITIKOTCHITCHEYIW, ok, (*v. n.*) *il a le poing fermé.*

× PITIKKUTTAW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant.*

« PITIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il fait du bruit en marchant, v. g., on entend ses pas.*

« PITIKKWEWIN, a, (*n. f.*) *bruit des pas, bruit de la marche.*

× PITTU, (*rac.*) *peler, enlever la peau.*

« PITTUKASIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui*

enlève la peau, en brûlant, vésicatoire.

« PITTUKAswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le pèle, en le brûlant, il lui met un vésicatoire.*

« PITTUKASUW, ok, (*a. a.*) *il a un vésicatoire.*

« PITTUnew, (*v. a.*) nam, niwew, niyew, *il le pèle, il le décortique.*

« PITTUNIKEWIN, a, (*n. f.*) *décortication.*

« PITTUPEKIKKATTEW, a, (*a. in.*) *c'est formé en vessie par un vésicatoire, ou le feu.*

« PITTUPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se forme en vessie.*

« PITTUPEKIPAYIWIN, a, (*n. f.*) *enflure, vessie remplie d'eau.*

« PITTUPEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le pèle pour en faire sortir l'eau.*

« PITTUPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le pèle en le déchirant, ou, en l'arrachant.*

« PITTUSIGAN, a, (*n. f.*) *emplâtre, vésicatoire.*

« PITTUswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le pèle en le coupant. Voy.* Pittukaswew.

« PITTUSAKEW, ok, (*a. a.*) *la peau lui pèle.*

« PITUSAKEPAYIW, ok, (*a. a.*) *idem*

× PITUS, (*adv.*) *autrement, différemment, v. g.,* pitus pimâtisiw, *il vit autrement.* pitus ayamihaw, *il est d'une autre religion.*

« PITUSÂYIK, (*adv.*) *dans une autre place.*

« PITUS ITE, (*adv.*) *idem.*

« PITUSISIW, ok,
férent.

« PITUSAYAW, ok
idem.

« PITUSInawew, (
natchikew, *il le*
blable.

« PITUSINÂKUSI
est dissemblable.

« PITUSINÂKWA
idem.

« PITUSISIWIN,
rence.

« PITUSINÂKUSI
dissemblance.

« PITUTEYImey, (
wew, tchikew, *il*
rent, il le prend p
le pense autre, êtr

« PITUSEYImew, e

« PITUSIWIW, ok
tusisiw.

« PITUSIWAN, wa

« PITUS ISI, (*adv.*)
nière.

« PITUTOWEW, o
une autre langue.

« PITUTOWEWIN
gue étrangère. N.
avec le redoublem
racine :

« PÂPITUS ITEYI
n.) *il diffère d'opi*

« PÂPITUSEYITT
ils ne s'accordent
opinions.

« PÂPITUTEYITT
(*n. f.*) *dissension*

« PÂPITUSEYITT
(*n. f.*) *idem.*

ÂBISK, wa, (*n. r.*) *métal, cier. N. B. La terminaison, sert à désigner le fer et la e, v. g.*, osâwâbisk, *fer jaune e*, manitopiwâbisk, *acier*, tewâbisk, *ou*, kaskitewas-, *pierre noire.*

ABISKAPPIT, a, (*n f.*) *bri-*

ABISKWAPPIT, a, (*n. f.*)

ABISKOWEMIKKWÂN, *.f.) cuillère de métal, de fer,*

ABISKOPISÂGANÂBIY, a, *chaine, corde de fer.*

ABISKUS, a, (*n. f.*) *sou.*

ABISKOTCHITCHÂN, a, (*n. ailles, pinces.*

ABISKOWIW, ok, (*a. a.*) *il fer, il est métallique.*

ABISKOWAN, wa, (*a. in.*)

ABISKOKUTAWÂNÂBISK *n. f.*) *poële.*

ABISKOYÂGAN, a, (*n. f.*) *le fer blanc.*

ABISKASKIK, wok, (*n. f.*) *lière de fer.*

ABISKWEYÂBIY, a, (*n. f.*) *fer d'archal.*

, (*rac.*) *de rien, qui n'a au- valeur, méprisable, reste, rejette, en petits morceaux.*

ASKIswew, (*v. a.*) SAM, SU-, SIKEW, *il le réduit en cen-*

ASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est en cendres.*

ASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIWAN, (*v. im.*) *il est dispersé, éparpillé, il y a tourbillon de neige (poudrerie.)*

« PIWASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« PIWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est dispersé, éparpillé par le vent.*

« PIWÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIWATCHIGAN, a, (*n. f.*) *fragment, reste de nourriture, miette.*

« PIWAmew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il fait des miettes en mangeant, il en laisse quelque chose, il ne mange pas tout.*

« PIWATTAKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le disperse, il l'éparpille.*

« PIWIPInew, etc., (*v. a.*) *il le poudre sur, etc., il soupoudre au moyen de, etc.*

« PIWASIGAN, ak, (*n. f.*) *chausse, bas, nippes.*

« PIWASIKEW, ok, (*v. n.*) *il a des nippes.*

« PIWASIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des nippes.*

« PIWASIGANIKkawew, etc., (*v. a.*) *il lui fait des nippes, bas, chaussettes.*

« PIWIKISTIKANIS, a, (*n. f.*) *semence, grains pour semer.*

« PIWIKKUtew, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en petits morceaux avec le couteau.*

« PIWIKKUTÂGAN, a, (*n. f.*) *ripe.*

« PIWIKKUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIWITTAKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le bûche en petits morceaux.*

« PIWITTAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *copeau fait avec la hache.*

« PIWIKAhwew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PIWIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIWIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le répand, il le disperse.*

« PIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'émiette, il émie.*

« PIWISIGAN, a, (*n. f.*) *retailles, restes de ce qui a été coupé, ou découpé.*

« PIWIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le coupe en petits morceaux.*

« PIWISKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, *il le tranche, il le hache, il le taille en bûche.*

« PIWISKAHIGAN, a, (*n. f.*) *bûche.*

« PIWEY, a, (*n. f.*) *poile, laine*, opiwaw, *il a du poil.*

« PIWEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le méprise.*

« PIWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est méprisable.*

« PIWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« PIWEYITTÂMOWIN, a, (*n. f.*) *mépris.*

« PIWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'avilit, il le rend méprisable.*

« PIWImew, etc, (*v. a.*) *il en parle avec mépris, il le rend méprisable par ses paroles.*

« PIWOmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *idem.*

« PIWInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il regarde avec mépris.*

« PIWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air méprisable.*

« PIWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PIWINÂKOHUW, ok, (*v. r.*) *il se met sous une forme méprisable.*

« PIWINÂKOHUWIN, a, (*n. f.*) *apparence méprisable, (volontaire.)*

« PIWIHUW, ok, (*a. a.*) *il a des habits pauvres, méprisables.*

« PIWEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il a des idées basses de lui-même, il est humble.*

« PIWEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« PIWEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *humilité.*

« PIWEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« PIWISPUN, (*a. im.*) *il neige un peu.*

« PIWÂYIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau, petit animal, insecte.*

« PIWÂYIS, a, (*n. f.*) *bagatelle, chose de rien, saloperie.*

+ PIWITAM, wok, (*v. n.*) *il saute un rapide.*

× PIyawew, (*v. a.*) yam, yâkew, yitchikew, *il l'écaille, v. g., un poisson.*

× PIYASI (*rac.*) *contentement, satisfaction.*

« PIYASIW, ok, (*a. a.*) *il est heureux, content.*

« PIYASIWIN, a, (*n. f.*) *contentement.*

« PIYASEYImew, etc., (*v. a.*) *il le revoit avec plaisir.*

« PIYASEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est heurenx, content.*

« PIYASEYIMOW, ok, (*v. n.*) *idem*

« PIYASEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *bonheur.*

« PIYASEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *id.*

× PIYÂWE (*adv.*) *à part, plus loin, en avant, v. g.*, piyâwe takusin.

ive en avant., piyâwe wikiw *neure plus loin.*

ÂSKAW, ok, (*v. n.*) *il va dou-nt, il avance lentement.*

SKÂWIN, a, (*n. f.*) *marche trainante.*

SKÂPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *ça va lentement.*

KUSIW, ok, (*a. a.*) *il est sec, sans goût, v. g., un mor-de viande maigre.*

KWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

KUSIWIN, a, (*n. f.*) *fadeur, oût.*

KUSKUyey, etc., (*v. a.*) *il rassasie qu'avec de la nour-fade, sèche, etc.*

KUSKUYUW, ok, (*v. n.*) *il nge que des choses sèches, oût.*

EW, ok, (*n r.*) *perdrix des*

IS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau.*

IW, ok, (*n. f.*) *oiseau ima-e; c'est ainsi que les sauva-pellent le tonnerre, v.g.*, piye- kitowok, *il tonne, le ton-gronde*, piyesiwok pâskisi-, *le tonnerre tombe, la fou-ate.*

V, ok, (*n. f.*) *idem*, (*peu*

, (*adv.*) *enfin, à la fin, v. g.* akusin, *enfin il arrive*, pi- kaskittân, *à la fin j'en bout.*

ISKO ISKWEYÂTCH, *jusqu'à la fin, jusqu'au . g.*, isko iskweyâtch pi-v, *il parle jusqu'au dernier t* piyis kakiyawki ka nipi-nâwaw, *viendra un temps où il vous faudra tous mourir*, piyis osâmeyittam, *il en est venu au point de désespérer.*

× PO, (*rac.*) *cesser d'agir, terminer.*

« POMEMEW, etc., (*v. a.*) *il le dissuade de continuer, il lui fait cesser ce qu'il avait entrepris.*

« POMEW, ok, (*v. n.*) *il cesse d'agir, il se décourage.*

« POMEWIN, a, (*n. f.*) *cessation.*

« POMEYImew, ttam, miwew, tchikew, *il cesse de penser à lui, il en abandonne la pensée.*

« PONIHEW, etc., (*v. a.*) *il le finit, aussi : il le laisse tranquille.*

« PONIMEW, etc., (*v. a*) *il cesse de lui parler, il le laisse tranquille.*

« PONITTAW, ok, (*v. a. in*) *il finit cela.*

« PONÂKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il cesse d'être malade.*

« PONÂBAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il perd la vue de lui, il cesse de le voir.*

« PONEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il cesse d'y penser, il en abandonne la pensée, aussi: il lui pardonne, il ne lui conserve aucune rancune.*

« PONEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui pardonne.*

« PONEYITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *pardon, remise.*

« PONEYITTAMÂTUWOK, (*v.m.*) *ils se remettent leurs offences.*

« PONEYITTAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *pardon mutuel.*

« PONI-AYAMIHEWIKIJIKAW, (*v. im*) *le dimanche finit.*

« PONI-AYAMIHAW, ok, (*v. n.*) *il finit de prier.*

« PONI-AYAW, ok, (*v. n.*) *il cesse d'être, d'exister.*

« PONIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il cesse d'être fâché.*

« PONINOKUSIW, ok, (*a. a.*) *il disparait.*

« PONINOKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« PONINONIW, ok, (*v. n.*) *il cesse de téter.*

« PONINOYEW, etc., (*v. a.*) *elle le sèvre.*

« PONI-PIMÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il cesse de vivre.*

« PONIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça cesse, ça finit d'agir.*

« PONIWITJEWEW, etc., (*v. a.*) *il se sépare de lui.*

« PONIYOTIN, (*v. im.*) *le vent s'appaise.*

« POYUW, ok. (*v. n.*) *il cesse d'agir, il se désiste.*

« POYUWIN, a, (*n. f.*) *cessation, désistement.*

× POnew, (*v. a.*) NAM NIWEW NIKEW, *il alimente le feu avec lui, il s'en sert comme de bois v. g.*, matchi-manito ponew owebinikowisiwa, *le démon alimente le feu avec les damnés, (ou, les y jettent).*

« PONAM, wok, (*v. n.*) *il alimente le feu, il met du bois dans le feu.*

« PONIKÂTEW, a, (*a. in.*) *le feu est préparé, fait.*

POUS, ak, *chat.*

POSÂKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il dort profondément.*

× POSIW, ok, (*v. n.*) *il embarque dans un canot, barge, navire, et il monte, dans une voiture sur terre.*

« POSIWIN, a, (*n. f.*) *embarquement.*

« POSIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, *il l'embarque, il le fait embarquer, il le fait monter en voiture.*

« POSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.* *ça entre dedans, ça embarque, v. g.* posipayiw nipïy, *l'eau embarque, entre dedans.*

« POSITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il charge, v. g. un navire.*

« POSITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *charge d'un canot, ou, action de le charger.*

« POSIWEBInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'embarque en le jetant dedans.*

« POSIWEPAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'embarque en lui donnant une secousse.*

« POSISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est concave.*

« POSISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« POSISKIHEW, etc, (*v. a.*) *il le fait concave.*

POSKU, (*préfixe,*) *dans le même temps, dans le même espace, v. g.* posku kijik, *le même jour,* posku pipon, *dans le cours du même hiver,* posku tibisk, *dans l'intervalle de la nuit,* posku wâskâhigan, *dans l'étendue de la maison,* posku sâkahigan, *dans l'espace du lac,* posku kijik takusin, *il arrive le même jour (qu'il est parti).*

× POSK, (*rac.*) *crever, éclater, faire explosion.*

KUPAYIW, ok, a, (*a. a. et* *ça crève, ça éclate.*

KUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, EW, *il le crève avec la main.*

KWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HU-, HIKEW, *il le crève, il y fait ouverture en le frappant.*

KUSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, W, *il le crève avec un tran-t, aussi: par le feu, v. g. qu'un qui crève son fusil, il ait faire explosion.*

KUSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMI-, TCHIKEW, *il le crève, il lui un trou, en le heurtant con-*

KUSIW, ok, (*a. a.*) *il est cre-l a un trou.*

KWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

KUSIN, wok, (*a. a.*) *il se fait rou en tombant.*

KUTTIN, wa,)*a. in.*) *idem.*

KUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-, KÂTCHIKEW, *il le crève, il fait un trou en marchant sur*

KUPITEW, (*v. a.*) TAM, SI-V, TC :INEW, *il y fait une ou ure en le déchirant.*

KUTEW, (*v. im.*) *il fait ex-ion.*

KWASKISINEW, ok, (*a. a.*) *souliers sont troués.*

KWATIPEW, ok, (*a. a.*) *il a été fendue.*

KWATIPEHWEW, etc., (*v. il lui fait un trou dans la tête.*

TÂTAKINAM, wok, (*v. n.*) *il le pied dans un trou.*

TÂTCHIKEW, ok, (*a. n.*) *il fle, v. g. dans un instrument.*

« POTÂTCHIKESIS, ak, (*n. f.*) *taupe.*

« POTOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour souffler, flûte, trompette, porte-voix.*

« POTÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le souffle, il souffle sur lui.*

× POTA, (*adv.*) (*pron indéf.*) *Ce mot donne l'idée d'une chose qui arrive, et à laquelle on ne s'attendait pas, v. g.* potâni tâpwe, *voilà pourtant que c'est vrai.*

« POTCHI, (*adv.*) *dedans, au fond, v. g.*, potchiwâtikânik, *dans la cave*, potchipayiw, *il tombe dedans.*

« POTI, *voilà que, etc., v. g.* poti ka wâbamak! *voilà que je le vois* (*sans m'y attendre.*) poti ni nakiskawaw ! *voilà que je le rencontre!* poti tâpwe ! *c'est bien vrai!*

« POTAWAH ! *le voilà !*

« POTANIKI ! *les voilà !*

« POTOMA ! (*inanimé*), *idem.*

× PUST, (*rac.*) *revêtir, emmancher.*

« PUSISKAWEW, (*v. a.*) *il le met, v. g. un habit.*

« PUSTÂBÂNIKKAHEW, etc., (*v. a.*) *il l'attèle à la traîne, ou, à la charrette.*

« PUSTAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'emmanche, il le fixe à quelque chose, il l'attèle.*

« PUSTÂSKWAMOHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« PUSTÂSÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met son capot, ses habits de dessus.*

« PUSTASÂKAHEW, etc., (*v. a.*) *il lui met son habit.*

« PUSTASÂMEW, ok, (*n. n.*) *il chausse ses raquettes.*

« PUSTAYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revêt ses habits*

« PUSTAYONISAHEW, etc, (*v. a.*) *il le revêt d'habits.*

« PUSTASKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met ses souliers.*

« PUSTASTISEW, ok, (*v. n.*) *il met ses mitaines*

« PUSTASTOTINEW, ok, (*v. n.*) *il met son chapeau, son bonnet.*

« PUSTASKISINÂHEW, (*v. a.*) *il lui met ses souliers.*

« PUSTASTISÂHEW, (*v. a.*) *il lui met ses mitaines.*

« PUSTASTOTINÂHEW, (*v. a.*) *il lui met son chapeau.*

« PUSTITÂSEW, ok, (*v. n.*) *il revêt ses pantalons.*

« PUSTITÂSAHEW, (*v. a.*) *il lui met ses pantalons.*

« PUSTASPASTÂKANEW, ok, (*v. n.*) *elle met un tablier.*

+ PUTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il met sa main dedans.*

× PUTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est gonflé, enflé.*

« PUTOWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ PUYAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pèle, il l'épluche, il l'écalle.*

« PUYAKISWEW, (*v. a*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il l'épluche, v. g. avec un couteau.*

« PUYAKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il enlève l'écorce avec les dents, v. g. un castor.*

« PUYAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écorce avec une hache.*

« PUYAKIPITEW, ...
WEW, TCHIKEW, ...
peau, l'écorce en t...

+ PUYAWEW, ok...
de deux hivers.

« PUYAWESIS, a...

S

SAKAMO, (*adv*) *à ...*
sans cesse, souv...

SAKO, (*adv.*) *idem.*

× SÂK, (*rac.*) *sorti...*
ser, commencer à ...

« SÂKÂBATTEW, ...
qui s'élève.

« SÂKÂBATTEPA...
mée qui s'élève tou...

« SÂKAHIGAN, a, ...

« SÂKAHIGANIW...
a lac, ou, c'est un ...

« SÂKAHIGANIS, ...
lac.

« SÂKAHIGANISIS...

« SÂKASKISIW, o...
paraît, il paraît c...
etc.

« SÂKASKAW, a, (...

« SÂKASKAW, (*v.* ...
foin commence à p...

« SÂKÂSKWAHWE...
HUWEW, HIKEW, *i...*

« SÂKÂSKWAN, (*v...*
qui s'avance

« SÂKÂSKIW, ok, ...
résine qui sort des...

« SÂKÂSTEW, (*v.* ...
lève, apparaît.

« SÂKÂSTENOK, (*a...*
l'Orient.

ATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il te sur le sommet, il apparaît le sommet.*

ATCHIWETOTAWEW, (*v. a.*) , TÂKEW, TCHIKEW, *il monte lui sur le sommet.*

ASKIN, wa, (*v. im.*) *ça pous-a sort de terre.*

ASKIN, (*ad.*) *rempli, plein ;* , sâkaskin ni miyik, *il me le e rempli.*

ASKINEW, ok, a, (*a. a. et l est plein, rempli.*

ASKINAHEW, (*v. a.*) TTAW, EW, TCHIKEW, *il le remplit.*

ASKINEMÂKUSIW, ok, (*a. est rempli avec l'odeur.*

ASKINEMÂKWAN, wa, (*a. dem.*

ASKINEPEW, ok, a, (*a. a.*) *il est rempli d'eau.*

ASKINEPÂHEW,(*v. a.*) TTAW, EW, TCHIKEW, *il le remplit t.*

ASKINESKAWEW, (*v. a.*) KAM, EW, KÂTCHIKEW, *il le remplit aisant une pression sur lui ;* ki sâkaskineskâkun ki mat-ayiwiwin, *tu es plein de ta ianceté ;* Marie ki sâkaski-âkuw Kijemanito osâkihi-iniyu, *Marie a été remplie la grâce de Dieu.*

ASKINATTOWEW, etc., (*v.a.*) *lui remplit.*

ASKINATTAMÂWEW, etc., .) *il le remplit pour lui.*

ASKISUW, ok, (*a. a.*) *quel chose qui est planté et dont e voit que le bout, v. g., un planté dans l'eau.*

« SÂKASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKASKINEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se remplit.*

« SÂKASKINEYÂBATTEW, (*v. im.*) *c'est rempli de fumée.*

« SÂKEW, ok, (*n. f.*) *écrevisse.*

« SÂKIKIW, ok, (*a. a.*) *il sort de terre, il pousse, il croît.*

« SÂKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKIKIWIN, a, (*n. f.*) *croissance.*

« SÂKIPAKAW, (*v. im.*) *les feuilles commencent à sortir, ça bourgeonne.*

« SÂKITOW, ok, (*v. n.*) *il harangue en public, en marchant, ou à cheval. Ce mot s'entend aussi, quand un sauvage sort dehors, en restant debout, en marchant, ou, à cheval, proclame à haute voix, les nouvelles, les avis, etc., il fait la harangue.*

SÂKITOWIN, a, (*n. f.*) *harangue.*

« SÂKITOSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *en parlant dehors, en haranguant, il l'apostrophe.*

« SÂKITOWIYINIW, ok, (*n. f.*) *héraut.*

« SÂKOWEW, ok, (*v. n.*) *il pousse des cris pour s'animer, pour s'encourager, crier vivat, il applaudit, il pousse des cris de joie, ou,* sâsâskwew, ok.

« SÂKOWEWIN, a, (*n. f.*) *applaudissement, cris de joie.*

« SÂKOWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Ce mot a deux significations.* 1° *il l'applaudit, il le désigne en poussant des cris en sa faveur.* 2° *il le raille, il l'interpelle*

en poussant des cris contre lui. Cette dernière signification est la plus commune.

« SÂKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait pousser, il le fait croître.*

« SÂKISIN, wok, (*a. a.*) *il paraît, il projecte, il montre la tête.*

« SÂKITIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKIKUTEW, ok, (*v. n.*) *il montre le nez.*

« SÂKISKWEW, ok, (*v. n.*) *il montre la tête.*

« SÂKINISKEW, ok, (*v. n.*) *il montre la main, etc.*

« SÂKITEYANIWEW, ok, (*v. n.*) *il tire la langue.*

« SÂKITEYANIWIYIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« SÂKITEYANIW, ok, (*v. n.*) *id.*

« SÂKITTAWAW, (*v. im.*) *embouchure d'une rivière, soit qu'elle tombe dans un lac ou qu'elle en sorte.*

« SÂKITAWEHAM, wok, (*v. n.*) *il arrive à l'embouchure de la rivière ou du lac, en canot.*

« SÂKIWEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« SÂKITAWESKAM, wok, (*v. n.*) *idem, en marchant.*

« SÂKOTTEW, (*v. im.*) *le soleil apparait sur l'horizon.*

× SÂKÂWISIW, ok, (*a. a.*) *il est étroit, peu large, rétréci.*

« SÂKÂWAW, (*a. in.*) *idem.*

« SÂKÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *étroitesse, rétrécissement.*

« SÂKÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait étroit.*

« SÂKÂWISWEW, (*v. a.*) SAM, etc., *il le taille étroit.*

« SÂKÂWISINAH
a.) *il le marque,*

« SÂKÂWÂBISKU
il est étroit, (*en p*

« SÂKÂWÂBISKA

« SÂKÂWÂSKUSI
idem.

« SÂKÂWÂSKUSI
idem, (*en parlant*

« SÂKÂWÂSKW

« SÂKÂWEGASIV
idem, (*en parlant*
enne, de drap.)

« SÂKÂWEGAN,

« SÂKÂWIKKWE
a la figure étroite

+ SAKAW, (*v. im*
forêt.

« SAKÂKKWAN,
branche, nœud.

« SAKIPAKAW, (
épais.

« SAKIKKUBAW
sailles épaisses.

« SAKIMITUSISK
a une forêt de tre

« SAKIMINAHIKU
il y a une forêt d'

« SAKÂSKWEYA
a forêt épaisse.

« SAKIKWAN, a,
croissance sur le
de la branche.

« SAKÂTIKKWA

« SAKIKWANIW
a des nœuds.

« SAKÂTIKWAN
idem.

+ SÂKI, (*rac.*) *aim*
à se désister d'
avare

KIHÂGAN, ak, (*n. f.*) *amant, vori.*

HIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, hikew, *il l'aime, il y est atta-é, il ne veut pas s'en détacher.*

KIHIWEW, ok, (*v. ind*) *il ne.*

KIHIWEWIN, a, (*n.f.*) *amour ur, affection pour, etc.*

KIHIWEWINIWIW, ok a, *a. et in.) il est amour, c'est our.*

KIHIWEWISIW, ok, (*a. a.*) *st amoureux.*

KIHITUWOK, (*v. m.*) *ils s'en-iment.*

KIHITUWIN, a, (*n. f.*) *amour tuel.*

KIHIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est nable.*

IHIKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

KIHIKUSIWIN, a, (*n f.*) *abilité.*

KIHIKOWIN, a, (*n. f.*) *action tre aimé.*

KIHIKOWISIW, *il est aimé Dieu.*

KIHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *ion d'être aimé par Dieu.*

KIHISUW, ok, (*v. r.*) *il s'aime.*

KIHISUWIN, a, (*n. f.*) *amour pre.*

KISIW, ok, (*á. a.*) *il est avare, ime son bien. N. B. Ce mot et uivant, se disent toujours avec redoublement, ainsi,* sâsâkisiw.

KISIWIN, a, (*n. f.*) (sâsâkisi-n, a,) *avarice, amour de son n.*

TTIW, ok, (*a. a.*) (sâsâkittiw) *il a les pieds nus. Voy. la racine plus loin.*

× SAKK, (*rac.*) *attacher à, agraffer, accrocher, embarrasser dans, etc.*

« SAKKAPPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'attache, v. g. à un poteau.*

« SAKKAPPISUW, ok, (*a. a.*) *il est attaché à, etc.*

« SAKKAPPITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAKKÂBÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'y attache, il le coud à.*

« SAKKIPÂTEW, etc., (*v. a.*) *idem, il le boutonne.*

« SAKKIPÂSUW, ok, (*v. n.*) *il se boutonne, il agraffe ses habits.*

« SAKKIPÂSUN, a, (*n. f.*) *bouton, agraffe. Voy.* Aniskamân.

« SAKKÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'agraffe, il le boutonne, il l'attache, il l'enlace.*

« SAKKÂSKUHEW, etc. (*v. a.*) *idem, il l'agraffe, etc.*

« SAKKÂSKWAHUN, a, (*n. f.*) *bouton, agraffe.*

« SAKKAmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le tient serré entre ses dents.*

« SAKKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le cloue.*

« SAKKAHIGAN, a, (*n. f.*) *clou, cheville.*

« SAKKAHIGANIS, a, (*n. f.*) *petit clou, pointe.*

« SAKKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il y est cloué, attaché.*

« SAKKAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'y attache, en le clouant.*

« SAKKAMOSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'attache en pressant dessus.*

« SAKKAPWÂN, a, (*n. f.*) *crochet pour suspendre la chaudière, crémaillère.*

« SAKKAPWÂNEYÂBIY, a, (*n. f.*) *corde qui sert à suspendre la chaudière.*

« SAKKAPWEW, ok, (*v. n.*) *il fait rôtir devant le feu.*

« SAKKAPWÂTEW, etc., *il le fait rôtir devant le feu.*

« SAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit avec la main, il l'empoigne.*

« SAKKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense encore, il y est attaché, il le regrette.*

« SAKKEYITTAMOWIN, a (*n. f.*) *regret, attachement, v. g.*, nama kekway sakkeyittam, *il n'est attaché à rien.*

« SAKKITSIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'embarrasse, il l'empêtre.*

« SAKKITCHIN, wok, (*a. a.*) *il est embarrassé, accroché, par ses habits.*

« SAKKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SAKKIKKWENEW, etc., (*v. a.*) *il l'embrasse.*

« SAKKIKKWEPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SAKKINISKENEW, etc., (*v. a.*) *il le prend par la main*, sakkitchitchenew, *il lui tient la main.*

« SAKKINISKETAHITUWOK, (*v. m.*) *ils sont bras dessus bras dessous.*

« SAKKÎNISKENITU
ils se tiennent les m
N. B. Mauvais mots :

« SAKKISTIWOK :
lati sunt.

« SAKKISTIWIN, a,
copula, *ces expressio*
que pour les chiens

× SAKIMEW, ok, (
goin.

« SAKIMEWEYÂN,
tissu pour se défend
goins.

« SAKIMESKAW, (
beaucoup de marin

× SAKO, *et*, SÂKW,
ter sur, etc., vainc
être abattu, etc.

« SÂKOTCH, (*adv.*)
l'impuissance, man
tance, v. g. sâkotch
malgré moi, il faut
sâkotch wi-kisiwâ
fort que lui, il faut
sâkotch namawiya
qu'y faire? je ne p
bout, ata e miyo
nama ni wi-nant
tant mes bonnes pa
pas m'écouter.

« SÂKOHEW, (*v. a.*)
TCHIKEW, *il le vainc*
il le surpasse.

« SÂKOTCHIHEW,

« SÂKOMEW, etc., (
vainc, (peu usité.)

« SÂKOTCHIMEW,

« SÂKOHIWEW, o
remporte la victoir

« SÂKOTCHIHIWE
idem.

OTCHIMIWEW, ok, (v.
) *il persuade.*
OTTOWEW, etc., (*v. a.*) *il le*
agne.
OTTAMÂWEW, etc., (*v. a.*)
gne la victoire pour lui.
OTTWAW, ok, (*v. n.*) *il*
e la victoire.
OTEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il*
nse lâche.
OTEHEW, ok, (*a. a.*) *il est*
, son cœur est comme vaincu.
OTEHEWIN, a, (*n. f.*) *lâche-*

OTISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ-
, KÂTCHIKEW, *il le surpasse,*
évaut contre lui (en luttant.)
OTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a.*
.) *ça prévaut.*
WEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il*
e, il vacille, il éprouve de la
gnance.
WEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *ré-*
ance, hésitation.
WEYIMOTOTAWEW, (*v. a.*)
TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il*
uve de la répugnance pour

WEYIMOHEW, etc., (*v. a.*)
décourage, il le rebute.
KWEW, ok, (*v. n*) *il fait du*
t en marchant, v. g., en met-
le pied sur un bois qu'il
ot.
KWEYAW, (*v. im.*) *quand la*
e fait du bruit sous les pieds.
KWEPAYIW, ok, a, *com-*
âkkwew.
KOPAYITTAW, ok, (*v. a.*
l fait du bruit en le cassant.

« SÂKKWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

+ SÂKWESIW, ok, (*n. r.*) *vison, (foutreau). Voy.* Atchakâs.

× SÂKWATAMOW, ok, (*n. r.*) *gros épervier, oiseau carnassier.*

× SAKASKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme hermétiquement.*

« SAKASKISIW, ok (*a. a.*) *il se ferme, ou, il est fermé hermétiquement.*

« SAKASKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAKASKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

× SÂM, (*rac.*) *toucher, tâter.*

SÂMINEW' (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main, il le tâte. On dirait:* matchi sâminew, *il fait de mauvais attouchements sur quelqu'un.*

« SÂMISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SINAWEW, TCHIKEW, *il le fait toucher sur, etc., (en le plaçant.)*

« SÂMISIN, wok, (*a. a.*) *il touche à quelque chose étant couché, ou, étendu.*

« SÂMITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂMIPEW, (*v. im.*) *ça touche à l'eau.*

« SÂMIPEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il touche à l'eau.*

« SÂMISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le touche en mettant le pied dessus.*

« SÂMAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le touche avec quelque chose, v. g., un bois.*

« SÂMINITUWOK, (*v. m*) *ils s'entr'touchent. Cela s'entend toujours dans le mauvais sens.*

« SÂMINITUWIN, a, (*n. f.*) *attouchement mauvais.*

× SÂMAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient écrasé à terre, il l'aplatit.*

« SÂMAKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'aplatit sous ses pieds.*

« SAMAKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'aplatit en le tirant.*

« SAMAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est aplati, écrasé.*

« SAMAKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SAMAKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'aplatit, il s'écrase, il se baisse jusqu'à terre.*

« SAMAKIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il se tapit contre terre, v. g., pour n'être pas aperçu.*

× SANASKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bien joint, uni ensemble.*

« SANASKAW, a, (*a. in.*) *idem. aussi; un habit bien foulé.*

« SANASKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est bien uni, joint ensemble v. g., deux morceaux de planche bien collés ensemble.*

« SANASKAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« SANASKAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il les joint bien ensemble.*

« SÂNASKEGIN, a, (*n. f.*) *étoffe bien fourrée, serrée.*

« SANASKEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SANASKATOWEW, ok, (*a. a.*) *il est bien fourré, il a le poil serré.*

« SANASKINEW, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le joint bien ensemble.*

« SANASKIHEW, (
WEW, TCHIKEW,

« SANASKWAHW
HUWEW, HIKEW,

« SANASKIPITEW
WEW, TCHIKEW,
tit, v. g., une t
sur le foin, l'unit

× SÂBO, *et*, SÂBW
vers, d'un bout à
en bord.

« SÂBOMEW, etc.,
tre de bord en bo
les.

« SÂBONEW, (*v. a.*)
KEW, *il le passe d*

« SÂBONIGANIS,
aiguille.

« SÂBONOKUSIW
paraît au travers

« SÂBONOKWAN

« SÂBONIGAN,a,
nisâbonigan,) *épi*

« SÂBOPAYIHEW,
WEW, TCHIKEW,
au travers, il l'e
outre.

« SÂBOPAYIW, o
ça passe d'outre

« SABOPAYISTAW
TÂKEW, TÂTCHIK
perse, v. g., pas
travers le corps.

« SÂBOSTAHWEW,
WEW, HIKEW, *il l*
bord.

« SÂBOTCHIWAN
passe de bord en

« SÂBOMIYÂSKAW
il le dépasse sans

« SÂBOMIN, ak, (*n*

MINÂTTIK, wok, (*n. f.*) *llier.*

PEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il ouillé d'un travers à l'autre.*

O P A H E W, (*v. a.*) TAW, HI- TCHIKEW, *il le mouille d'un rs à l'autre.*

SKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂ- KÂTCHIKEW,, *il passe à tra- On dit :* 'ni sâboskâkun, *ça urge, ça me fait aller à la*

SIGAN, a, (*n. f.*) *purgatif.*

SWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, , *il le purge.*

SUW, ok, (*v. a.*) *il est pur- a la diarrhée.*

SUWIN, a, (*n. f.*) *dyssente- arrhée.*

TTAWESKAWEW, (*v. a.*) KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il mar- travers quelqu'un, cela.*

TAWAW, (*v. im.*) *il y a uverture aux deux extrémi-*

TTAWÂN, a, *grande loge en avec une porte à chaque employée pour les supersti- conjurations, etc., des sau-*

TTAWEYAW, a, (*a. in.*) *un passage, une ouverture.*

TTAWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

TTAWESIWIN, a, (*n. f.*) *ture, passage.*

WÂSTAN, wa, (*a. in.*) *id.*

ÂSIW, ok, (*a. a.*) *idem, il illant, lumineux, de bord en*

ÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBOYOWEW, ok, (*a. a.*) *il sent l'air qui le pénètre, le vent le pé- nètre.*

« SÂBOYAWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SÂBOYOWEW, (*v. im.*) *le vent passe à travers.*

« SÂBOWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est transparent.*

« SÂBOWÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBWÂSUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SÂBWÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂBWÂSUWIN, a, (*n. f.*) *trans- parence.*

« SÂBOWÂSUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SÂBWÂSTEWIN, a, (*n. f.*) *idem,* (*d'un objet inanimé.*)

« SÂBOKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il dort profondément. Voy.* Posâk- kwâmiw.

« SÂBOWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NI- WEW, NIKEW, *il le jette à travers.*

« SÂBOYAW, ok, (*v. n.*) *il vole à travers, v. g., un oiseau qui s'en- fuit par un trou.*

« SÂBOYAKKIW. ok, (*v. n.*) *il s'introduit en passant à travers.*

« SÂBOYAKKIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'y introduit à travers.*

SÂBWAMEW, (*v. a.*) TTAM, MI- WEW, TCHIKEW, *il le transperce avec ses dents.*

« SÂBWAHWEW, (*v. a*) HAM, HU- WEW, HIKEW, *il le perce de bord en bord en frappant dessus.*

« SÂBWAMOW. ok, a, (*a. a. et in.*) *il passe à travers, v. g. une flèche qui passe de bord en bord, dont on voit le bout de l'autre côté.*

« SÂBWÂBAMEW, (*v. a.*) TTAM, MI- WEW, TCHIKEW, *il le voit à tra- vers quelque chose.*

« SÂBONAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde à travers.*

« SÂBWÂSKUPAYITTAW, ok, (*v a. in.*) *il passe à travers à cheval, v. g. à travers une forêt.*

× SÂPIW, ok, (*a. a.*) *il a de la force, v. g. quelqu'un qui est convalescent,* nama sâpiw, *il est faible, il est sans force.*

« SÂPIWIN, a, (*n. f.*) *force, convalescence.*

« SÂPIGANEW, ok, (*a. a.*) *il a de la force dans ses membres. On dit toujours :* sâsâpiganew, ok.

« SÂPEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit ferme, résistable, il le pense capable, v. g.* namawiya ni sâpeyitten, *je n'ai pas une grande idée de cela, je ne le pense pas beaucoup.*

« SÂPITCHIWAN, (*v im.*) *rivière dont le courant est assez fort.*

+ SÂSÂKINIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes nues.*

« SÂSÂKINIPITUNEW, ok, (*a. a*) *il a les bras nus.*

« SÂSÂKIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SÂSÂKINISTIKWÂN, a, (*n. f.*) *tête nue.*

« SÂSÂKINISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête nue*

« SÂSÂKINISTIKWÂNENEW, etc., (*v. a.*) *il lui met la tête nue, il lui découvre la tête.*

« SÂSÂKISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds nus.*

« SÂSÂKITTIW ok, (*a. a.*) *idem.*

× SÂSÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est mince, grêle, élancé.*

« SÂSÂKIYAWEW, ok, (*a. a.*) *id.*

« SÂSÂKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSÂKÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem, (du fer.)*

« SÂSÂKÂBISKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSÂKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *id. (du bois.)*

« SÂSÂKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem, (du bois.)*

SÂSAY, (*adv.*) *déjà, v. g.* sâsäy ni kisittân, *je l'ai déjà terminé,* sâsäy kuskupayiw, *il est déjà éveillé,* sâsäy tchi ? *n'est ce pas déjà ?*

× SÂSESKIKKWÂN, a, (*n. f.*) *poële à frire, aussi : viande taillée en grillades.*

« SÂSESKIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il frit.*

« SÂSESKIKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait frire.*

« SÂSIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il réduit en graisse, en faisant bouillir.*

« SÂSIPIMÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le réduit en graisse, en le faisant bouillir.*

« SÂSISIMEW, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait se répandre, s'écouler, se vider, v. g. en jetant par terre une vessie qui crève, et dont le contenu se répand.*

« SÂSISIN, wok, (*a. a.*) *il se répand en crevant.*

« SÂSITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× SÂSAKITCHIPAYIW, ok, (*v. n.*) *il tombe à la renverse.*

« SÂSAKITISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché sur le dos.*

« SÂSAKITITTIN, wa, (*a. in.*) *c'est couché sur le dos.*

« SÂSAKITIsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il le couche sur le dos, il le met à la renverse.*

SÂSAKITCHIWEBInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le jette à la renverse.*

« SÂSAKITCHIWEPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le jette à la renverse en le frappant.*

SASIMEW, etc., (*v. a.*) *il le surprend, il l'étonne en lui parlant. Voy.* Sisikutchimew, *aussi*, Sastomew.

× SÂSIBIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il lui désobéit. Voy.* Sibittawew.

SÂSIBITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *désobéissance.*

« SASKAN, (*v. im.*) *la neige dégèle, il y a dégèle.*

SASKAKUNAKAW, (*v. im.*) *id.*

SASKATCHAW, (*v. im.*) *il y a dégèle.*

- SASKAMOW, ok, (*v. n.*) *il le met dans sa bouche*, ayamihewisaskamow, *il communie.*

SASKAMOWIN, a, (*n. f.*) *action de mettre dans sa bouche*, ayamihewisaskamowin, *la sainte communion.*

SASKAMOYEW, etc., (*v. a.*) *il lui met dans la bouche*, ayamihewisaskamoyew, *il le communie.*

- SASKATCHI, *ou*, SASKAT, (*rac.*) *être fatigué, ennuyé.*

SASKATEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il est fatigué, ennuyé de lui.*

« SASKATCHIPEHEW, etc., (*v. a.*) *il est ennuyé de l'attendre.*

« SASKATCHIMITJIW ok, (*v. a. in.*) *il est fatigué de manger cela, v. g quelqu'un qui mange toujours la même chose. N. B. Ainsi de suite en mettant* saskatchi *devant.*

× SASKAHUW, ok, (*v. r.*) *il se soutient sur un bâton pour marcher.*

« SASKAHUN, a, (*n. f.*) *bâton, canne pour marcher.*

« SASKAHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche avec un bâton.*

× SASKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il lui met le feu, il l'allume.*

« SASKASUW, ok, (*a. a.*) *il est allumé, enflammé.*

« SASKITEW, a, (*a. in.*) *idem, ça prend feu.*

« SASKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il l'allume, il l'enflamme.*

« SASKIsimew, (*v. a.*) titaw, simiwew, tchikew, *il l'allume en l'appliquant sur quelque chose.*

« SASKITCHIGAN, a, (*n. f.*) *allumette. Voy.* Kutawâgan.

« SASKIPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *il prend feu.*

× SASKATWEMOW, ok, (*v. n.*) *il pleure en poussant des sanglots.*

« SASKATWEMOWIN, a, (*n f.*) *pleurs accompagnés de sanglots.*

« SÂSÂSKWEW, ok, (*v. n*) *Voy.* Sâkowew.

« SÂSÂSKWEWIN, a, (*n. f.*) *Voy.* Sâkowewin.

« SÂSKIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est en fureur, enragé de colère.*

« SÂSKIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *fureur, colère.*

« SÂSKIYÂWEHUW, etc., (*v. a.*) *il le met en fureur.*

× SÂSTESIW, ok, (*a. a.*) *il commence à se gâter, il a un mauvais goût, c'est aigre, fade.*

« SÂSTEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il est gâté.*

« SÂSTETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

SÂSTOWEW, etc., (*v. a.*) *il l'étonne par ses discours. Voy.* Sisikutchimew.

SASAWESKITTEW,

+SASWEPAYIW, ok, (*a. a. et in.*) *il se disperse.*

« SASWEWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le disperse, il l'éparpille, v. g. jeter une poignée de grains.*

« SASWETISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les disperse, v. g. envoyer de bord et d'autre des chevaux.*

« SASWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le jette de côté et d'autre, il le sème.*

× SÂWÂNAKEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est jaloux. N. B. Ce mot et ses dérivés sont quelque fois prononcés avec* i *devant, ainsi:* isâwanakeyimow, ok.

« SAWÂNAKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *jalousie. Voy.* olteyittam, *et,* olteyittamowin.

« SÂWÂNAKEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est jaloux contre lui.*

« SÂWÂNAKEYIMOTATAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

+SÂWAN, (*n. r.*) *le sud.*

« SÂWANOK, (*adv.*) *du côté du sud.*

« SÂWANOTÂK, (*adv.*) *idem.*

« SÂWANIYOTIN, (*v. im.*) *vent du sud.*

« SÂWANAHAN, (*v. im.*) *idem.*

« SÂWANIYOWEW, (*v. im.*) *air, petit vent du sud.*

+SÂWATTOW, ok, (*v. n.*) *il étend les jambes.*

« SÂWATTOSIN, wok, (*a. a.*) *il étend les jambes, étant couché.*

« SÂWATTOHEW, etc., (*v. a.*) *il lui étend les jambes.*

« SÂWATTOPITEW, etc., (*v. a.*) *id. en les tirant.*

+SAWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui fait du bien. il le bénit.*

« SAWEYITCHIKEW, ok, (*v ind. il est miséricordieux, il fait du bien.*

« SAWEYITCHIKEWIN, a, (*n. f. miséricorde, bénédiction.*

« SAWEYITTAMOWIN, a, (*n. f. idem.*

« SAWEYIMIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est béni de Dieu.*

« SAWEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est béni.*

« SAWEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SAWEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bénédiction.*

« SAWEYIMIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *bénédiction du ciel.*

« SAWEYITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a été béni, v. g., un chapelet.*

« SAWEYITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

SAYE, (*adv.*) *être sur le qui vive, épier, v. g.*, mâna piko saye nando ni ka itikawin. *je suis dans la crainte, comme si on allait me dire quelque chose.*

SEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le débouche, v. g., un tuyau qui est bouché.*

SEKKE, (*adv.*) *volontairement (proprio motu), de soi-même, v.g.*, sekke ituttew, *il y va de lui-même*, sekke totam, *il le fait volontairement.*

×SEKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'effraye, il lui fait peur.*

:SEKISIW, ok, (*a. a.*) *il a peur, il est effrayé.*

:SEKISIWIN, a, (*n. f.*) *peur, frayeur.*

SEKIKWASIW, ok, (*a. a.*) *il a des frayeurs pendant son sommeil.*

SEKIKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *id.*

SEKINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a l'air d'avoir peur.*

SEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait peur en le touchant.*

SEKÂBAMOW, ok, (*v. n.*) *il a peur en regardant.*

SEKÂBAmew, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il a peur en le regardant.*

SEKImew, etc., (*v. a.*) *il lui fait peur en lui parlant.*

SEKISIYEYImew, etc.. (*v. a.*) *il le pense effrayé.*

SEKISIYEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est effrayé.*

-SEKIPATWAW, ok, (*v. n.*) *il a les cheveux tressés, nattés.*

« SEKIPATWÂN, a, (*n. f.*) *tresse de cheveux, queue de cheveux qui pend derrière la tête.*

« SEKIPAtowew, etc., (*v. a.*) *il lui tresse les cheveux.*

+SEK, (*rac.*) *fourrer, introduire, mettre entre.*

« SEKUTCH, (*adv.*) *entre, parmi, sous.*

« SEKWÂYIK, (*adv.*) *dans un espace, entre deux objets.*

SEKUW, ok, *il s'introduit, ou*, sekuyakkiw, *il s'introduit en s'y glissant*, sekwayik, *dans un espace entre deux objets.*

« SEKUnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'introduit entre avec la main.*

« SEKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est introduit entre.*

« SEKUPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fourre, il l'introduit entre quelque chose.*

« SEKUsimew, (*v. a.*) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SEKUSIN, wok, (*a. a.*) *il s'introduit, il se fourre entre, etc.*

« SEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SEKUYAKKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fourre entre, il l'y introduit, etc.*

« SEKUYAKKIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« SEKUYAKKIW, ok, (*v. n.*) *il se fourre entre, v. g., quelqu'un qui s'introduit dans un trou pour se cacher.*

« SEKWASUW, ok, (*v. n.*) *il porte à sa ceinture, v. g.*, o mokkumân sekwasuw, *il porte son couteau entre sa ceinture et son habit.*

« SEEWAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça tient, étant attaché entre.*

« SEKWAMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait entrer, en le fourrant entre.*

« SEKWÂMOW, ok, (*v. n.*) *il s'introduit entre quelque chose, en se sauvant.*

SEKWAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le place entre, etc.*

« SEKWÂPITEHUW, ok, (*a. a.*) *il a quelque chose introduite entre ses dents, v. g., un reste de viande.*

« SEKWEPAKAW, (*v. im.*) *Voy.* Sikipakaw.

+ SEMÂK, (*adv.*) *immédiatement, tout de suite, aussitôt, v. g.*, semâk ni wi-sipwettân, *je veux partir immédiatement*, semâk wittamâwin, *dis-moi de suite*, semâk e wâbamât, mâtuw, *aussitôt qu'il le vit, il pleura.*

« SEMÂKITTWÂW, ok, (*v. n.*) *il agit de suite.*

« SEMÂKITTWÂWIN, a, (*n. f.*) *action immédiate.*

« SEMÂKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche de suite, il passe tout droit, sans s'arrêter.*

+ SEnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le tord, v. g., du linge mouillé.*

« SENIPÂTInew, (*v.a.*) nam, niwew, nikew, *il le presse entre ses m ins pour en faire sortir l'eau.*

« SENIPÂPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tire pour en faire sortir l'eau.*

« SENIPATISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le presse sous les pieds pour en faire sortir l'eau.*

+ SENIBÂN, ak, (*n.r.*) *soie, ruban.*

« SENIBÂNASSABÂB, ak, (*n. f.* *fil de soie.*

« SENIBÂNITÂBISKÂGAN, a, (*n. f.*) *mouchoir de soie.*

SESESKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il en a frayeur, il en a du dégoût.*

SESIKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew,

SESINISKEW, ok, (*v. n.*) *il est sans armes, il n'a pas ses armes avec lui.*

SESIK, (*adv.*) *proche, à la main. v. g.* sekik ayaw, *il est à la main,* sesik miskawaw, *il est facile à trouver. Voy.* Ketchiwâk.

+ SESKISIW, ok, (*v. n.*) *il laisse le chemin, ou la prairie, pour s'enfoncer dans la fôret.*

« SESKITISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'envoie, il le fait fuir, dans le bois, dans un parc, etc.*

« SESKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le met à côté, il l'ôte d'une place pour le mettre à côté.*

« SESKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le tire à côté, v. g., tirer un canot hors de l'eau pour le mettre loin du rivage.*

« SESKAHAM, wok, (*v. n.*) *il entre dans, etc., un canot, v. g., dans un port, une baie, une embouchure*

× SESSEGAN, (*v. im.*) *il grêle.*

« SESSEGANITTAW, ok, (*v.a.in.*) *il fait grêler.*

SESESIW, ok, (*n.r.*) *becassine, cercelle.*

×SESKEPISUN, ak, (*n. r.*) *jarretière.*

« SESKEPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew,, *il lui attache des jarretières.*

×SESTAKWA, *plur.* sestakwok, (*n. r.*) *laine de différentes couleurs.*

SESTOYUW, ok, (*v. n.*) *il met quelque chose entre ses habits, pour être chaudement vêtu.*

+SEYÂKE, *ou.* SEYÂKES, (*adv.*) *au moins, tout au moins, pour le moins, v. g.,* seyâkes kakwe kiyâmapi, *au moins tâche d'être tranquille.*

« SEYÂKES ITUKE, (*adv.*) *sans doute, pour le moins.*

×SEYÂPITEW, ok, (*v. n.*) *il montre les dents.*

« SEYÂPITEWIN, a, (*n. f.*) *action de montrer les dents.*

« SEYÂPITESTawew, etc., (*v. a.*) *il lui montre les dents.*

SHEW ! (*ex.*) *terme de mépris, fi!*

×SIKÂK, wok, (*n r.*) *bête puante.*

« SIKÂKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de bête puante, du putois.*

« SIKÂKOMIN, a, (*n. f.*) *graine noire.*

×SIK, (*rac.*) *verser, couler, se répandre, vider, traverser, tomber à la renverse, s'écouler.*

« SIKAHAN, (*v. im.*) *ça se renverse par le vent, v. g., l'eau qui est poussée par le vent, dans le canot, ou, hors d'une chaudière.*

« SIKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hicew, *il le verse, v. g., en jetant avec un pot, l'eau qui est dans un tonneau.*

« SIKÂHÂttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il verse de l'eau sur lui,* ayamihewi-sikâhâttawew, *il le baptise.*

« SIKÂHÂTTÂKEWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi-sikâhâttâkewin),*baptême administré à quelqu'un.*

SIKÂHÂTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) (ayamihewi-sikâhâtchikâsuw,)*il est baptisé.*

« SIKÂHÂTCHIKÂSUWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi-sikâhâtchikâsuwin) *baptême de quelqu'un.*

« SIKÂHÂTTÂKEW, ok, (*v. ind.*) (ayamihewi - sikâhâttâkew) *il baptise.*

SIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *v. g.,* kâkiyaw sikâwiwok, *ils sont tous sortis, ils ont tous vidé la place.*

« SIKÂWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il lui fait vider la place.*

« SIKÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est versé, renversé par le vent, v. g. un vase.*

« SIKÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SIKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le verse, il le renverse.*

« SIKIPAYIhew, (*v a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le renverse, etc., comme* sikinew.

« SIKIPAYIW, ok, a, (*a. a.*) *et in.*) *ça se renverse, il se, etc.*

« SIKIsimew, (*v. a*) titaw, simiwew, tchikew, *il le renverse en le jetant, ou, en le laissant tomber.*

« SIKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le renverse en le tirant.*

« SIKÂTCHIWASUW, ok, (*a. a.*) *v. g. une chaudière qui en bouillant. déverse.*

« SIKÂTCHIWATEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIKIPESTAW, (*v. im.*) *la pluie tombe à verse.*

« SIKIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le renverse en le jetant.*

« SIKIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il verse du sang, il renverse du sang.*

« SIKINAMÂWEW, etc, (*v. a.*) *il lui verse, v. g., à boire.*

« SIKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le renverse avec le pied, v. g. en marchant dessus.*

« SIKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le vide, en le renversant.*

« SIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et, in.*) *il se vide, aussi: il est mince, maigre.*

« SIKUNIGAN, ak, (*n. f.*) *résidu de la graisse, (gretons,) ou mieux,* sikusâgan.

« SIKUPÂTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le coule, il le verse à travers, v. g. couler du lait.*

« SIKUPÂTINIGAN, a, (*n. f.*) *couloir.*

« SIKUWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blute, il le crible.*

« SIKUWEPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *crible, bluteau.*

« SIKUWEYÂTCHIKUKOWIHEW, (*v. a.*) TTAW, *il le filtre, il le coule.*

SIKUKUTEW, ok, *v. n.*) *il a le hoquet.*

× SIKÂKWAN, a, (*n. f.*) *jarret.*

× SIKÂWIHUW, ok, (*v. r.*) *il porte le deuil.*

« SIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« SIKÂWIHUWIN, a, (*n. f.*) *deuil.*

× SIKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est maigre.*

« SIKATCHIWIN, a, (*n. f.*) *maigreur.*

« SIKATIMEW, etc., (*v. a.*) *il le fait maigrir.*

« SIKATEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le trouve maigre.*

× SIKIW, ok, (*v. n.*) *il urine.*

« SIKITEW, TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il pisse sur lui.*

« SIKIWIN, a, *action d'uriner.*

« SIKIWINÂBUIY, a, (*n. f.*) *urine.*

« SIKIWIKAMIK, wa, *urinoir.*

× SIKKATTEW, ok, (*v. n.*) *il fait du feu avec le briquet, il bat du feu.*

× SIKKÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW.

« SIKKÂPAYIW, ok, a, (*a. a. et, in.*)

× SIKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peigne.*

« SIKKAHUW, ok, (*v. r.*) *il se peigne.*

« SIKKAHUN, a, (*n. f.*) *peigne.*

« SIKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère difficile.*

× SIKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'écrase avec ses pieds, ou,* sikukkawew.

« SIKUHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase.*

« SIKUWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase en le frappant, en le renversant par un coup.*

SIKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'écrase avec la main.*
SIKUKOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *tabac haché, préparé.*
SIKUKOSUW, ok, (*a. a.*) *il est haché, v. g., du tabac.*
SIKUKOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
SIKUKOtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le hache en petits morceaux.*
SIKKUW, ok, (*v. n.*) *il crache.*
SIKKUWIN, a, (*n. f.*) *salive, crachat.*
SIKKWÂtew, (*v. a*) tam, siwew, tchikew, *il crache sur lui.*
SIKKIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui ordonne, il l'encourage, il le persuade, il le pousse à faire quelque chose.*
SIKKIHEW, etc., (*v. a.*) *idem, engager à, etc.*
SIKKIMOW, ok, (*v. n.*) *il encourage, il persuade.*
SIKKIMOWIN, a, (*n. f.*) *ordre, encouragement.*
SIKIKKEMOW, ok, (*v n.*) *comme,* sikkimow.
SIKIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *ordre, persuasion.*
SIKKIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il tâche de persuader, il encourage.*
SIKKIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *encouragement, exhortation.*
SIKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le tente, il l'induit à, etc., il le pousse à, etc., il lui donne l'exemple.*
SIKKISKÂKEW, ok, (*v. ind.*) (matchi-sikkikâkew) *il pousse au mal.*
SIKKISKÂKEWIN, a, (*n. f.*) (matohi) *mauvaise tentation, mauvaise incitation au mal.*
× SIKKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'étend, en le tirant.*
SIPEKIPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*
SIPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'étire, ça s'allonge.*
× SIKKIP, ak, (*n. r.*) *poule d'eau.*
× SIKKIP, ak, (*n. r.*) *clou, enflure, furoncle,* osikkipimiw, *il a un clou.*
× SIKKUS, ak, (*n. r.*) *hermine, belette.*
SIKIPAKAW, (*v. imp.*) *c'est touffu, (des feuilles.)*
SIKKWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *cèdre.*
SIKWAN, (*v. im.*) *printemps, quand la neige commence à fondre, on dit:* miyoskamiw, *quand les feuilles paraissent.*
× SIKWATAhwew, (*a. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'écrase, il le broie.*
SIKWATAHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est écrasé.*
SIKWATAHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
SIKWATAKAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew.
× SIMÂGÂN, ak, (*n. r.*) *une épée, une lance.*
SIMÂGANIKKUMÂN, a, (*n. f*) *idem.*
× SIMATCHIW, ok, (*v. n.*) *il se mâte, il se dresse sur ses pieds, ses jambes, v. g., un cheval qui se mâte.*
SIMATCHIKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *idem.*
SIMATInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le dresse, il le met droit.*

« SIMATAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis droit.*

« SIMATCH, (*prép.*) *droit, v. g.*, simatch pimuttew, *il marche droit*, simatistikwâneyiw, *il a la tête droite.*

× SINIK, (*rac.*) *frictionner, frotter, essuyer, enlever par le frottement, brosser, savonner.*

« SINIKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le polit, il le frotte.*

« SINIKUNEW, (*v a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte avec la main.*

« SINIKUSIMOW, ok, (*v. r.*) *il se frotte contre quelque chose.*

« SINIKUSIMOWIN, a, (*n. f.*) *action de se frotter contre, etc.*

« SINIKUSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le frotte contre, etc.*

« SINIKUSTAW EHUSU W, ok, (*v. r.*) *il se frotte, v. g., il se savonne la barbe.*

« SINIKUSTAWEHIGAN, a, (*n. f.*) *savonnette, brosse.*

« SINIKUSTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui frotte la barbe avec une brosse.*

« SINIKUSTAWENEW, etc., (*v. a.*) *idem, avec la main.*

« SINIKUSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le frotte contre, il lui enlève par le frottement, v. g., ses saletés.*

« SINIKUTTAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte, il le brosse, v. g., en lavant le plancher, le parquet.*

« SINIKUTTAHIGAN, a, (*n. f.*) *brosse.*

« SINIKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à polir, v. g., une lime.*

« SINIKUSTAWENEW, etc., (*v. a.*) *il lui passe la main, v. g., sur la barbe.*

« SINIKUSTAWENISUW, ok, (*v. r.*) *il se passe la main sur la barbe.*

« SINIKUPUYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le polit en le limant, ou, en le frottant contre une pierre, ou quelque chose de rude.*

« SINIKUPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *lime, polissoir.*

« SINIKWÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui essuie les yeux.*

« SINIKWÂPINISUW, ok (*v. r.*) *il s'essuie les yeux.*

× SIPA, (*adv.*) *dessous, sous, pardessous.*

« SIPÂYIK (*adv.*) *idem, v. g.* sipa pimuttew, *il marche pardessous.* sipâyik apiw, *il est assis dessous.*

« SIPÂPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le passe, il le tire dessous, v. g., en passant une corde sous la glace.*

« SIPÂSKUPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SIPÂPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *grosse aiguille à passer, fil, petite corde qu'on passe dans un ourlet.*

« SIPÂSKUPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bois, ou, corde qu'on passe pardessous, v. g., pour tendre un rêts sous la glace,* sipâstam, *il passe dessous.*

« SIPÂYÂTTIK, (*adv.*) *sous un arbre.*

« SIPÂSKUPITCHIGANEYÂPIY, a, (*n. f.*) *corde pour passer dessous.*

SIPÂSIW, ok, (*v. n.*) *il passe dessous.*

SIPÂSTIK, *arbre, bois, qui passe dessous.*

SIPAPIW, ok, (*a. a*) *il est assis sous.*

SIPÂYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il passe dessous à la voile, ou, poussé par le vent.*

SIPIY, a, (*n. r.*) *rivière.*

SIPIWIW, (*v. im.*) *il y a rivière.*

SIPIKKÂN, a, (*n. f.*) *canal.*

SIP, (*rac.*) *qui s'étire, qui s'étend, qui s'élargit, qui est résistant, solide, qui dure longtemps.*

SIPEKITÂS, a, (*n. f.*) *culotte de laine qui s'étire.*

SIPEKISKAWOTÂS, a, (*n. f.*) *idem, ou, qui est solide.*

SIPEKIWEYÂN, a, (*n. f.*) *étoffe qui s'étend.*

SIPEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'étend, il l'étire.*

SIPEKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en le tirant.*

SIPEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'étend, s'étire.*

SIPEKISKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

SIPEKISIW, ok, (*a. a.*) *idem.*

SIPEKISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

SIPEKISKAWÂTJIGAN, ak, (*n. f.*) *bas, chausses de laine tricotées.*

SIPEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étire, il l'étend avec effort.*

SIPEKASKISIN, a, (*n. f.*) *soulier de caoutchouc.*

SIPEYÂSKWAN, (*v. imp.*) *il y a éclairci, dans la forêt, c'est-à-dire, les arbres ne sont pas proches les uns des autres.*

« SIPEYAW, (*adv.*) *il y a de l'espace, v. g, dans un bois.*

« SIPEYITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il supporte, il endure.*

« SIPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est patient.*

« SIPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *patience.*

« SIPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'endure avec patience, ou, il le pense patient, persévérant.*

« SIPIW, ok, (*a. a.*) *il s'étend, il s'étire.*

« SIPIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est patient, persévérant.*

« SIPIYAWESIWIN, a, (*n. f.*) *patience, persévérance.*

« SIPIWISIW, ok, (*a. a.*) *il est résistable, fort.*

« SIPIWISIWIN, a, (*n. f.*) *force, vigueur.*

« SIPAN, wa, (*a. in.*) *c'est fort, résistant, v. g., une étoffe.*

« SIPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu.*

« SIPIKKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIKKASÂKAY, a, (*n. f.*) *capot, habit bleu.*

« SIPIKKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe, drap bleu.*

« SIPIKKWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu (en parlant d'étoffe, d'indienne, etc.)*

« SIPIKKWEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SIPIKKWASIW, ok, (*a. a.*) *il résiste longtemps au sommeil.*

« SIPINEW, ok, (*a. a.*) *il est fort contre le mal, il résiste à la maladie, il la supporte courageusement.*

« SIPINISKEYIW, ok, (*a. a.*) *ses bras résistent longtemps.*

« SIPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fait durer, exister longtemps.*

« SIPISIW, ok, (*a. a*) *il est résistant, il dure longtemps.*

« SIPAW, a, (*a. in*) *idem.*

« SIPIKIKKAW, ok, (*a. a.*) *il est longtemps vieux, ou, il résiste à la vieillesse.*

« SIPIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est résistable, durable.*

« SIPIKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPIttawew, (*v. a.*) *il lui désobéit. On dit toujours avec le redoublement,* sâsipittawew, etc.

« SASIPITTAM, wok, (*v. n.*) *il est désobéissant.*

« SIPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *v. g., étendre, dresser une peau sur un bois, faire sécher une peau de loup sur un moule.*

» SIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *moule pour faire sécher des pelleteries.*

« SIPASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est solidement fixé.*

« SIPASKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« SIPÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le bourre, v. g., bourrer un collier de cheval.*

« SIPÂSKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

« SIPUSTAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il en joint toutes les parties pour le fermer, v. g., l'ouverture d'un sac.*

« SIPUTInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le ferme, v. g., une porte.*

« SIPAPPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le ferme, en l'attachant.*

« SIPUTTEW, ok, (*a. a.*) *il est résistable à la marche.*

× SIPWE, (*préfixe*) *qui indique: commencer à faire quelque chose; v. g.,* sipwe-pikiskwew, *il commence à parler;* sipwe-mâtuw, *il commence à pleurer. Voy.* Ati.

« SIPWEYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il part à la voile.*

« SIPWEYÂSTAN, wa, (*a. in.*) *c'est emporté par le vent.*

« SIPWATCHÂKWEW, ok, (*v. n.*) *il meurt, son âme part.*

« SIPWEHAM, wok, (*v. n.*) *il commence à chanter, ou, il part en canot.*

« SIPWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il part, ça commence.*

« SIPWETTAhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le part, il l'emmène.*

« SIPWEPAYIhew, etc., (*v. a.*) *id.*

« SIPWETTEW, ok, (*v. n.*) *il part.*

« SIPWETTEWIN, a, (*n. f.*) *départ.*

« SIPWETISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le fait partir.*

« SIPEKUPIY, a.

« SISISKUW, ok.

« SISIKWÂBISKAW.

× SISIKWAN, ak, (*n r.*) *petit sac de parchemin bandé, dans lequel sont renfermées de petites pierres: instrument qu'on secoue avec cadence, dans les conjurations.*

× SISIKUTCH, (*adv.*) *subitement, tout à coup.*

« SISISKÂTCH, (*adv.*) *idem.*

« SISIKUTCHIhew, etc., (*v. a.*) *il le surprend, il le prend à la surprise.*

SISIKUTCHIWIyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

SISIKUTCHImew, etc., (*v. a.*) *il l'étonne, il le surprend, en lui parlant.*

SISIKUTEYImew, etc., (*v a.*) *il est étonné en pensant à lui.*

SISIKUTEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est étonné, surpris.*

SISIKUTAPINEW, ok, (*v. n.*) *il est malade tout à coup, ou, il meurt subitement.*

×SISIB, ak, (*n. r.*) *canard.*

SISIBIPIMIY, a, (*n. f.*) *graisse de canard.*

SISIPÂSKWAT, a, (*n. f.*) *sucre que les Indiens font avec l'érable bâtarde.*

SISIPÂSKWATÂTTIK, wok, (*n. f.*) *érable.*

SISIPÂSKWATIKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du sucre avec cela.*

SISIPÂSKWATIKÂtew, (*v. a.*) TAM, *il le sucre.*

SISIPÂSKWATIkawew, etc., (*v. a.*) *il fait du sucre pour lui.*

SISIPÂSKWATÂTTIKUSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'érables.*

SISIBASSINIY, a, (*n. f.*) *petit plomb à canard.*

SISIBWÂWI, a, (*n. f.*) *œuf de canard.*

SISIBWASKIK, wok, (*n. f.*) *chaudière à thé, canard.*

SISIBWASKIKUS, ak, (*n. f.*) *théière.*

SISIPUTCHIGAN, a.

SISIPUyew, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW.

×SISOHIGAN, a, (*n. r*) *peinture.* *Voy.* Sisopekahigan.

« SISOhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peint.*

« SISOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte, il le frictionne, ou mieux :*

« SISOPEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« SISONIGAN, a, (*n. f.*) *friction, liniment.*

« SISOPEKINIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« SISOPEKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte avec un liquide. Aussi : il le peinture.*

« SISOPEKAHIGAN, a, (*n. f.*) *friction avec un liquide. Aussi : peinture.*

« SISOPEKAHIGANÂTTIK, wok, *n. f.*) *pinceau.*

« SISOSKIWOKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il peinture avec de la terre, ou de la chaux, il le blanchit.*

« SISOSTAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *cire.*

« SISUTTEW, ok, (*v. n.*)

« SISWEPEKAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il répand de l'eau sur lui.*

« SISIKIW, ok, (*a. a.*) *il fait du feu, v. g., une pierre ou un briquet qui donne bien du feu.*

× SISONÊ, (*adv.*) *le long de.*

« SISOnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche tout le long.*

« SISONEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) va tout le long.*

« SISONETCHIMEW, ok, (*v. n.*) *il va tout le long, étant sur l'eau.*

« SISONEHAM, wok, (*v. n.*) *idem.*

« SISONESkawew, (*v. a.*) KAM, KÂ-

KEW, KÂTCHIKEW, *il va tout le long de lui, de cela.*

« SISONEWUTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche le long.*

× SISIKIYÂWATIM, wok, (*n. f.*) *cheval tacheté, pivelé, mot du pays.*

« SISWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le répand de bord et d'autre, il le sème, il le disperse. Voy.* Saswepayihew.

× SITTAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache serré, il le serre.*

« SITTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cogne serré, v. g., enfoncer une cheville très- serrée, ou deux morceaux de bois fixés serrés.*

« SITTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est roide, inflexible.*

« SITTAWAW, a, (*a. in.*) *idem, v. g., empesé.*

« SITTASTÂPEW, ok, (*v. n.*) *il bande son arc fortement.*

« SITTAWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le rend roide, il l'empèse.*

« SITTAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *empois.*

« SITTAMOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le joint ensemble fortement.*

« SITTISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le serre, il le presse, il le foule, v. g.,* ni sittisken ni's kutâkäy, *mon habit me serre, me gêne, ou* ni sittiskâkun ni'skutâkäy.

« SITTWASPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le clisse.*

× SITTA, k, (*n. r.*) *cyprès, espèce d'épinette.*

« SITTÂPIKKWÂN, ak, (*n. f.*) *bouton qui se forme au bout des branches des épinettes.*

× SITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se contracte, il se serre.*

« SITCHIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le contracte.*

« SITCHIPAYITCHIGAN, a (*n. f.*) *instrument pour serrer, étau.*

« SITCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est serré, étant couché.*

« SITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SITCHISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le presse.*

« SITISKAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils se pressent, v. g., la foule se presse.*

« SATISKAMÂTUWIN, a, (*n. f.*) *presse.*

« SITCHIW, ok, (*v. n.*) *il force, il fait des efforts.*

« SITCHIWIN, a, (*v. n.*) *action de forcer.*

« SITCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le force, il le tient sous une pression, il lui donne du souci.*

« SITCHIWIYEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

+ SITUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le supporte, il l'appuie, ou,* situskawew.

« SITUWISIW, ok, (*a. a.*) *il est soutenu, appuyé.*

« SITUWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le soutient, il l'appuie.*

« SITUWIYEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« SITUWÂSKUSIMEW, (*v. a.*) TTI-

TAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le place sur un appui.*

SITUWÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il est appuyé contre.*

SITUWÂSKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

SITAWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il met des appuis sous lui.*

SITAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *appui, pilier, colonne.*

SITWÂSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *étançon, pilier.*

SITWÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'appuie, il l'étançonne.*

SIW, (*rac.*) *acide, sucré, salé, aigre.*

SIWISIW, ok, (*a. a.*) *il est acide, sucré, ou, salé.*

SIWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

SIWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sale, ou, il le sucre.*

SIWIMEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

SIWÂGAMIW, (*v. im.*) *il est sucré, salé, un liquide.*

SIWÂGAMITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le sale, ou, il le sucre, en parlant d'un liquide.*

SIWAGAMISWEW, (*v.a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le rend salé, ou, sucré, v. g., en le faisant bouillir.*

SIWÂGAMISIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à saler, ou, à sucrer.*

SIWITTÂGAN, a, (*n. f.*) *sel.*

SIWITTÂGANÂBUIY, a, (*n. f.*) *saumure.*

SIWÂBUIY, a, (*n. f.*) *vinaigre.*

SIWIPAK, wa, (*n. f.*) *feuille acide, rhubarbe.*

SIWISKÂTÂSK, wok, (*n. f.*) *racine acide.*

SIWITTÂGANISÂBOSIGAN, a, (*n. f.*) *sel à purger, sel d'Epsom.*

SIWITTÂGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du sel.*

SIWITTIN, wa, (*c. in.*) *c'est acide.*

SIWATEW, ok, (*a. a.*) *il sent de l'amertume dans son corps, il a faim, il se sent l'estomac vide.*

SIWÂSUW, ok, (*a. a.*) *le soleil lui fait mal aux yeux.*

SIWÂSTEW,

× SIWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sonne, v. g., une cloche.*

SIWEPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

SIWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) sonne, il fait un son.*

SIWÂWEYÂGAN, a, (*n. f.*) *cloche, clochette,* ou, sisoweyâgan.

× SOKAW, ok, (*n. r.*) *sucre blanc.*

SOKÂWIMAKKAK, wa, (*n. f*) *baril de sucre, blanc.*

× SOKK, (*rac.*) *fortement, fermement, avec puissance.*

SOKKAHÂTCH, (*adv.*) *beaucoup, enfin, v. g.,* sokkahâtch kisiwâsiw, *enfin il se fâche* (*quoiqu'il n'en ait pas l'habitude*), sokkahâtch ka totâmân ni mitâten, *j'ai regret d'avoir si mal agi,* tâpwe sokkahâtch ki kakebâtisin, *tu es bien insensé,* sokkahâtch ki mayi-totawin, *tu me fais beaucoup de mal.*

SOKKÂGAMIW, (*v. imp.*) *il est très-fort,* (*en parlant d'un liquide.*)

« SOKKÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort, (en parlant d'étoffe, indienne, etc.)*
« SOKKÂPEKAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« SOKKÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort, en parlant du fer.*
« SOKKÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est très-fort, (en parlant du bois.)*
« SOKKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« SOKKÂSKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le bande fortement v. g., un arc.*
« SOKKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère fort.*
« SOKKÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *force de caractère, puissance.*
« SOKKÂYOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, puissant.*
« SOKKÂYOWISIWIN, a, (*n. f.*) *force, puissance.*
« SOKKEGIN, wa, (*n. f.*) *drap, indienne, étoffe forte.*
« SOKKEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, (en parlant de marchandise.)*
« SOKKEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKÂBEWIW, ok, (*a.a.*) *il est homme fort.*
« SOKKÂBEW, ok, (*n. f.*) *homme fort.*
« SOKKASTWÂW, ok, (*v. n.*) *il se conduit avec force, vigueur, courage.*
« SOKKASTWÂWIN, a, (*n. f.*) *force, courage.*
« SOKKAswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le brûle beaucoup.*
« SOKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est dur au-feu.*
« SOKKATEW, a, (*a in.*) *idem.*
« SOKKATÂMOW, ok, (*v. n.*) *il : la voix forte, il chante fort.*
« SOKKATÂMOWIN, a, (*n. f. chant fort.*
« SOKKATCHÂKWEW, ok, (*a. a*) *il a l'âme forte.*
« SOKKATCHÂKWEWIN, a, (*n. f.*) *force de l'âme.*
« SOKKATCHIW, ok, (*a. a.*) *il est dur au froid.*
« SOKKATIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKEKUTCHIN, wok, (*a.a.*) *il passe vite, v. g., un cheval qui va à la course.*
« SOKKEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *id. v. g., une flèche lancée fortement.*
« SOKKWEWEKUTCHIN, wok. (*a. a.*) *idem.*
« SOKKWEWEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKEImew, etc., (*v. a.*) *il le pense fort, courageux, il se repose sur lui.*
« SOKKEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est décidé fortement.*
« SOKKEYITTAMOWIN, a, (*n. f. résolution forte, courageuse.*
« SOKKEYIMOW, ok, (*v. r.*) *idem, ou, il se croit fort, courageux.*
« SOKKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *résolution forte, courageuse.*
« SOKKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est fort, résistant, courageux.*
« SOKKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« SOKKI, (*adv.*) *fortement, beaucoup, très, v. g.,* sokki mâtuw, *il pleure beaucoup,* sokki pikiskwew, *il parle avec force.*

SOKKITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a un ton de voix forte.*

SOKKITTÂKWAN, wa, (a. in.) *ça un son fort.*

SOKKIKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il se tient fortement debout.*

SOKKITEHEW, ok, (a. a.) *il a le cœur fort, il est courageux, vaillant.*

SOKKITTEHEWIN, a, (n. f.) *force de cœur, bravoure, vaillance.*

SOKKAhyew, (v. a.) STAM, YIWEW, TCHIKEW, *il le place solidement, fortement.*

SOKKIhew, (v. a) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait solidement, fortement.*

SOKKASKISUW, ok, (a. a.) *il est fixé solidement.*

SOKKASKITEW, a, (a. in.) *id.*

SOKKASKIyew, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le plante solidement.*

SOKKISIW, ok, (a. a.) *il est fort, robuste.*

SOKKAN, wa, (a. in.) *idem,*

SOKKISIWIN, a, (n. f.) *force.*

SOKKIYAWEW, ok, (a. a.) *il a un corps fort, robuste.*

SOKKIKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes fortes.*

SOKKIPITUNEW, ok, (a. a.) *il a les bras forts.*

SOKKISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) *il a la tête forte.*

SOKKITCHIWAN, (v. im.) *il y a courant fort, rapide.*

SOKKISTImew, (v. a.) TAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui ajoute encore de l'eau, v. g., remplir de nouveau une chaudière dont le contenu diminue en bouillant.*

« SOKKAMISIW, ok, (a. a.)

« SOKKAMAW, a, (a. in.)

SOKKWEWESIN, wok, (a. a.) *il fait un grand bruit, v. g., en passant comme un coup de vent.*

« SOKKWEWETTIN, wa, (a. a.) *idem.*

× SOMIN, ak, (n. r.) *raisin, grappe de raisin.*

« SOMINÂTTIK, wok, (n. f.) *vigne, bois de la vigne.*

« SOMINÂTTIKOKISTIKÂN, a, (n. f.) *vigne, champ de la vigne.*

« SOMINÂBUIY, a, (n. f.) *vin.*

« SOMINÂBUWIhew, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en fait du vin, il le change en vin.*

« SOMINÂBUKKEW, ok, (v. n.) *il fait du vin.*

× SONIYAW, ok, (v. r.) *argent.*

« SONIYÂWIW, ok, (a. a.) *il est d'argent.*

« SONIYANS, ak, (n. f.) *petite pièce d'argent.*

« SONIYÂWIKKÂTew, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'argente.*

« SONIYÂWIKAMIK, wa, (n. f.) *banque.*

« SONIYÂWAKKESIW, ok, (n. f.) *renard argenté.*

× SONISKWÂTAhwew, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il glisse dessus.*

« SONISKWÂTAHAM, wok, (v. n.) *il patine.*

« SONISKWÂTAHIKEW, ok, (v. n.) *idem.*

« SONISKWÂTAHIGAN, a, (n. f.) *patin.*

× SOPAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le suce, il la tête.*

× SOSÂNASKWAW, (*v. im.*) *c'est glissant* (*la glace.*)

« SOSÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est glacé, uni* (*du bois.*)

« SOSÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SOSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le laisse glisser, ou, il l'unit, le polit avec la main.*

« SOSKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *glisse.*

« SOSKUPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait glisser.*

« SOSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est glissant.*

« SOSKWAW, a, (*a. in.*) *c'est glissant.*

« SOSKUHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait glissant, il le polit, il l'unit comme la glace.*

« SOSKWÂGAMIW, (*v. im.*) *liquide uni.*

« SOSKWÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est lisse, uni* (*marchandise.*)

« SOSKWÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« SOSKWÂPEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe unie, lisse.*

« SOSKWÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est uni, lisse* (*du fer.*)

« SOSKWÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SOSKWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem* (*du bois.*)

« SOSKWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SOSKWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est glacé, lisse* (*étoffe.*)

« SOSKWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« SOSKWATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il glisse, en descendant.*

« SOSKWATCHIWEWIN, a, (*n. f.*) *glissade.*

« SOSKWATCHIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le glisse en le jetant.*

« SOSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HIWEW, HIKEW, *il le repasse avec des fers.*

« SOSKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *fer à repasser.*

« SOSKWANÂTAHWEW, etc. Voy Soniskwatahwew.

« SOSKWANÂTAHIGAN, a. Voy Soniskwâtahigan.

« SOSKWÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le poil lisse, glissant, poli.*

« SOSKWÂTCH, (*adv.*) *de suite, immédiatement, sans retard.*

× SOSOWATIM, wok, (*n. f.*) *mulet.*

« SOSOWIMISTATIM, wok, (*n. f.*) *idem.*

« SOSOWATIMOWIW, ok, (*a. a.*) *il est mulet.*

× SOSUW, ok, (*n. r.*) *âne.*

SOSIMEW, ok.

SOSPUPAYIW, ok, a, *il maigrit, il amincit.*

SOSPUPAYIHEW, *il le fait maigrir.*

SOWÂTCH, *ou*, NOWÂTCH, (*adv.*) *Voy.* Seyâkes.

× SOWIW, ok, *il étend les mains sur etc.*

« SOWINISKEW, ok, (*v. n.*) *étend les bras vers, etc.*

« SOWINISKEYIW, ok, (*v. n.*) *id.*

« SOWINISKESTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il étend les bras vers lui, ou sur lui.*

« SOWITCHITCHEW, ok, (*v. n.*) *il étend les mains vers, etc.*

« SOWITCHITCHESTAWEW, etc., (v. a.) *il étend les mains vers lui, sur lui, il lui impose les mains.*

« SOWAKKEW, ok, (v. n.) v. g., *un oiseau qui plane étant sur le point de se poser, il commence à fermer les ailes.*

« SOWISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW.

T

TAKK, (*rac.*) *froid, l'action du froid sur quelque chose.*

« TAKKISIW, ok, (a. a.) *il est froid.*

« TAKKISIWIN, a, (n. f.) *froideur.*

« TAKKAW, a, (a. in.) *c'est froid.*

« TAKKÂYAW, ok, a, (a. a. et in.) *il est (c'est) froid.*

« TAKKÂBÂWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit avec de l'eau.*

« TAKKÂBISKISIW, ok, (a. a.) *il est froid (du métal.)*

« TAKKÂBISKAW, a, (a. in.) *id.*

« TAKKÂSKISIW, ok, (a. a.) *il est froid (du bois.)*

« TAKKÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*

« TAKKIYOWEW, (v. imp.) *air, vent frais.*

« TAKKIYOWEPAYIW, (v. im.) *idem.*

« TAKKIGAMÂBUIY, a, (n. f.) *liquide froid.*

« TAKKIGAMÂBUKKEW, ok, (v. n.) *il refroidit un liquide.*

« TAKKIGAMIW, (v. im.) *il est froid (du liquide.)*

« TAKKIPIY, (n f.) *eau froide.*

« TAKKISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le rend froid.*

« TAKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend froid, en le touchant avec sa main froide.*

« TAKKIPISKWANEW, ok, (a. a.) *il a le dos froid.*

« TAKKIPISKWANEWATCHIW, ok, (a. a.) *il a froid au dos.*

« TAKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) se refroidit.*

« TAKKIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit.*

« TAKKAPIW, ok, (a. a.) v. g., *un canard cuit, qu'on laisse refroidir.*

« TAKKASTEW, a, (a. in.) *idem.*

× TÂKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main.*

× TÂKKOMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il parle de lui, il s'entretient sur son compte.*

TAKKI, (*adv.*) *toujours, sans cesse.*

TAKKINÊ, (*adv.*) *idem.*

× TAKKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le darde, il lui donne un coup d'instrument pointu, il le poignarde.*

« TAKKATCHIGAN, a, (n. f.) *dague, poignard.*

« TAKKWAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord, il le tient dans ses dents.*

« TAKKWAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le presse, il le met en presse.*

« TAKKWAMOTCHIGAN, a, (n. f.) *une visse; une presse.*

« TAKKWAKEW, ok, (v. im.) *il mord.*

× TAKISKÂTCHIKEW, ok, (v. ind.) *il frappe du pied.*

« TAKISKÂTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *action de frapper avec le pied.*

« TAKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le frappe du pied, il lui donne un coup de pied.*

« TAKISKÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

× TAKAKKÂYI, (*adv.*) *c'est beau, c'est magnifique.*

« TAKAKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est magnifique, d'un grand prix.*

« TAKAKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKAKKATIM, wok, (*n. f.*) *beau cheval, excellent, etc.*,

« TAKAKKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve beau, magnifique.*

« TAKAKKEYImow, ok, *ou*, misuw, ok, (*v. r.*) *il a une grande idée de lui-même.*

« TAKAKKEYIMOhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'encourage, il le réconforte.*

× TAKUTCH, (*adv.*) *dessus, sur; v. g.*, takutch pimuttew, *il marche dessus;* takutch tettapiw, *il est assis dessus.*

« TAKUTCHAhyew, (*v. a*) staw, yiwew, tchikew, *il le met dessus, etc.*

« TAKWAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il l'ajoute, etc.*

« TAKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« TAKUTCHIKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est debout dessus.*

« TAKUTCHIKÂBAWIStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tâtchikew, *il est debout sur lui.*

TAKUTCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché dessus, il est placé dessus.*

« TAKUTCHITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TAKUSkawew, (*v. a.*) kam, kikew, kâtchikew, *il marche sur lui, il le foule aux pieds.*

« TAKUSKÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

« TAKUTCHÂMATIN, wa, (*n. f.*) *le sommet de la colline, de la montagne.*

« TAKUTCHÂMATIN, (*v. im.*) *c'est le sommet de la colline, ou, sur le sommet de la butte, de la colline.*

« TAKUTCHÂMATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte sur le sommet de la butte, de la montagne.*

« TAKUTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est dessus, etc.*

« TAKUTASTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKUTASTOWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui met dessus, etc.*.

« TAKUTATATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il parvient au sommet.*

« TAKU-MIYEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne en surplus, il lui donne de plus.*

« TAKUNAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TAKUPITCHIW, ok, (*v. n.*) *il arrive avec sa loge, il s'adjoint au camp.*

« TAKUPISUW, ok, (*a. a.*) *il est lié, attaché.*

« TAKUPITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAKUPISUNÂBISK, wa, (*n. f.*) *fers pour enchaîner les prisonniers, menottes.*

« TAKUPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'attache, il l'adjoint en le liant.*

« TAKUPAYIW, ok, (*v. n.*) *il arrive.*

« TAKUSIN, wok, (*v. n.*) *idem.*

« TÂKUSINOWIN, a, (*n. f.*) *arrivée.*

« TAKUSKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des pas, il avance, il marche.*

« TAKUSKEWIN, a, (*n. f.*) *pas, marche, v. g.,* peyak takuskewin, *un pas.*

« TAKWÂSIW, ok, (*a. a.*) *il arrive à la voile, ou, poussé par le vent.*

« TAKWÂSKUW, ok, (*v. n.*) *il se joint à la bande, il arrive pour se joindre aux autres.*

« TAKUW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TAKUTTEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TAKUN, *terminaison inanimée, qui se joint aux deux racines suivantes, v. g.* namatakun, wa, *il n'y en a pas,* ittakun, wa, *il y en a; pour l'an. Voy.* Tew.

« TAKUWÂTCH, (*adv.*) *proche, de proche en proche. Voy.* Kisiwâk.

« TÂTAKUSIWÂTCH, (*adv.*) *id.*

+ TAK, (*rac.*) *N. B. Cette racine est peu usitée, elle paraîtrait se prononcer* tchak, *plutôt que* tak, *qui veut dire : court, peu long.*

« TAKUKÂBAWIW, ok, (*a. a.*) *il est d'une petite stature.*

« TAKUKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a de petites jambes.*

« TAKWAHAMEW, ok, (*v. n.*) *il fait de petits pas.*

« TAKWÂ ASTOYUW, ok.

« TAKUKWÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps court.*

« TAKUPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a les bras courts.*

« TAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est court.*

« TAKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

× TAKWÂKIN, wa, (*n. r.*) *l'automne.*

« TAKWÂKIN, (*v. im.*) *c'est l'automne.*

« TAKWÂKOK, (*adv.*) *l'automne dernier,* ke takwâkik, *l'automne prochain.*

× TAKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pile, il le broie, il l'écrase.*

« TAKWAHIGAN, a, (*n. f.*) *mortier pour piler.*

« TAKWAHEMINÂN, a, (*n. f.*) *cerise.*

« TAKWAHEMINÂNÂTTIK, wok, (*n. f.*) *cerisier.*

× TAKKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras.*

« TAKKUNIGAN, a, (*n. f.*) *ce qui sert à tenir, manche, anse.*

« TAKKWAHAM, wok, (*v. a. in.*) *il tient le gouvernail.*

« TAKKWAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *idem.*

« TAKKWAHAMOTAK, wa, (*n. f.*) *gouvernail.*

« TAKKWAHAMWÂBUIY, a, (*n. f.*) *idem.*

« TAKKWAHAMWÂGAN, a, (*n. f.*) *idem*

« TAKKWAHAMWÂGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *idem.*

+ TAMASKÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse les yeux.*

« TAMASKÂPINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse les yeux.*

« TAMASKUW, ok, (*v. n.*) *il se graisse les cheveux.*

« TAMASKUnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le graisse, il l'oint.*

« TAMASKUSITINEW, etc., (*v. a.*) *il lui oint les pieds.*

« TAMASKUTCHITCHENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse les mains.*

« TAMASKUWIN, a, (*n. f.*) *onguent, graisse, pommade.*

« TAMASKWÂN, a, (*n. f.*) *idem.*

× TÂISPI? ou, TÂNISPI? (*adv. interr.*) (*passé*), *quand? en quel temps? v. g.*, tâispi ki wâbamaw? *quand l'as-tu vu?*

« TÂNEYIKOK? (*adv. interr.*) (*de quantité et de temps futur*) *quand? combien? v. g.*, tâneyikok ke wâbamat? *quand le verras-tu?* tâneyikok ki wi-miyin? *combien veux-tu m'en donner?*

« TÂNDA? (*adv. interr. de lieu*) *où?* (*plus proche.*)

« TÂNDÉ, ? (*adv. interr. de lieu*) *ou?* (*plus loin,*) *v. g.*, tandé wetutteyan? *d'où viens-tu?* tandé eyât? *où est-il?* tânda ka wanittâyan? *en quel endroit l'as-tu perdu?*

« TÂNISI? (*adv. interr.*) *comment? de quelle façon? v. g.*, tânisi etweyan? *que dis-tu?* tânisi ejinâkwak? *de quelle couleur est-cé?*

» TÂNISI ITUKE, (*adv.*) *je ne sais pas, c'est douteux.*

« TÂNIKA! (*ex.*) *expression de désir, de souhait, v. g*, tânika anotch takusik! *s'il arrivait aujourd'hui! ou, que n'arrive-t-il aujourd'hui. Voy.* Tâpika.

« TÂNEKI? (*adv. interr.*) *pourquoi?*

» TÂNIPIKO, (*adv.*) *v. g.*, tânipiko ke itutteyân? *je ne sais pas où il serait mieux d'aller.*

« TÂNTATTO? (*adv interr. de nombre*) *combien? v. g.*, tântatto ayisiyiniwok ki wâbamâwok? *combien as-tu vu d'hommes?* tântatto etasitwaw kit'emak? *quel est le nombre de tes chevaux?*

« TÂNTATTO ITUKE, (*adv.*) *le nombre est incertain, je ne sais.*

TÂNIWA? (*pron. interr. an.*) *où est-il?*

« TÂNIWEKA? (*pron. interr. plur. an.*) *où sont ils?*

« TÂNIMA? (*pron. interr. inan.*) *où est-ce?*

« TÂNIMÂHI? (*pron. interr. plur. in.*) *où sont-ils?*

+ TÂP, (*rac.*) *être à la place, comme si, etc., pareillement.*

« TÂPÂKKOmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il l'adopte.*

« TÂPÂKKOMIWEW, (*v. ind.*) *il adopte, il fait parenté avec, etc.*

« TÂPÂKKOMIWEWIN, a, (*n. f.*) *adoption, action d'adopter.*

« TÂPÂKKOMIKUWIN, a, (*n. f.*) *adoption, action d'être adopté.*

« TÂPÂKKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils font parenté.*

« TÂPÂKKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *alliance.*

« TÂPAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le remplace.*

« TÂPÂSKUsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il en met un autre à la place, il l'emmanche.*

« TÂPÂSKUSIN, wok, (*a. a.*) *il a un manche.*

TÂPÂSKUTTIN, wa, (*v. in.*) *id.*

« TÂPÂSKWAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il lui pose un manche.*

« TÂPIsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *idem, aussi, il l'enfile, il le passe dedans.*

« TÂPISIN, wok, (*a. a.*) *il est emmanché, enfilé.*

« TÂPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TÂPISKOTCH (*adv.*) *pareillement, semblable.*

« TÂPITAWI, (*adv.*) *idem.*

« TÂPITAWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il les trouve tous semblables.*

« TÂPITAWEYITTAMWOK, (*v. n.*) *ils ont tous la même idée.*

« TÂPITAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) s'accorde, ça va tout pareillement.*

« TÂPITAWEYITTUWOK, (*v. m.*) *ils s'accordent.*

« TÂPISKOTCHIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'égalise, il le rend pareil, v. g., il le met avec la même pesanteur.*

« TÂPISKUTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça s'emmanche, ça s'arrange de la même façon.*

« TÂPIPAYIW ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« TÂPISKOTEYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *comparaison.*

« TÂPISKOTEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve pareil, il le compare.*

« TÂPISKOTCHAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il les met semblables.*

« TÂPISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le porte au tour du cou.*

« TÂPISKÂGAN, a, (*n. f.*) *mouchoir.*

« TÂPISKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui succède, il prend sa place.*

« TÂPAPIW, ok, *il prend la place d'un autre.*

« TÂPASTEW, a, (*in.*)

« TÂPAPISTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem, il le remplace.*

« TÂPISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'enfile.*

« TÂPIYÂWEmew, (*v. a*) ttam, miwew, tchikew.

« TÂPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il devine sa pensée, c'est-à-dire sa pensée s'accorde avec la sienne, v. g.,* ni tâpeyimaw e wi-kîmit, *je devine, je soupçonne qu'il veut déserter.*

« TÂPInawew, (*v. a.*) nam, nâkew, nâtchikew, *il le trouve semblable en le regardant.*

« TÂPINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît semblable.*

« TÂPINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TÂPASINAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, etc, *il copie sur lui, et, il le copie.*

« TÂPASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *copie.*

« TÂPASINAHIKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *copiste.*

« TÂPITTEPISUN, ak, (*n. f.*) *pendant d'oreille.*

« TÂPITTEPISUW, ok, (*a. a.*) *il porte des pendants d'oreille.*

« TÂPITCHEPISUN, ak, (*n. f.*) *anneau, pour le doigt.*

« TÂPISKUSkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il met le pied dedans.*

« TÂPISKUSKÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *étrier.*

« TÂPISKUSKÂTCHIGANEYÂBIY, a, (*n. f.*) *bande de cuir pour attacher les étriers.*

« TÂPISIMINEW, ok, (*v. n.*) *il enfile des rassades, des graines.*

« TÂPISIMINIKEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« TÂPISKÂGANEMINAK, (*n. f.*) *collier de rassades.*

« TÂPISKIMINEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* tâpisiminew.

« TÂPITONEPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bride.*

« TÂPITONEPISUW, ok, (*a. a.*) *il est bridé.*

« TÂPITONEPITCHIGANEYÂBIY, a, (*n. f.*) *rênes de bride.*

« TÂPOWEW, ok, (*v. n.*) *il dit pareil, ce qu'il dit s'accorde avec, etc., v. g., en récitant quelque prière sans se tromper.*

« TÂPOWEWIN, a, (*n. f.*) *récitation par cœur.*

« TÂPOWEsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il le récite pareil, par cœur.*

« TÂPISKUYÂWEmew, etc., (*v. a*) *il le console, il le remet de sa peine.*

TAPASIS, (*adv.*) *en bas, au bas.*

× TAPASIW, ok, (*v. n.*) *il fuit, il se sauve.*

« TAPASIWIN, a, (*n. f.*) *fuite.*

« TAPASIYÂMOW, ok, (*v. n.*) *il fuit avec grande peur.*

« TAPASIYÂMOWIN, a, (*n. f.*) *fuite avec grande peur.*

« TAPASIhew, (*v. a.*) hiwew, etc., *il le fait fuir, aussi : il le fuit.*

« TAPASIWIyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TAPASITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fuit cela.*

« TAPASITTÂWIN, a, (*n. n.*) *fuite de quelque chose.*

« TAPASIStawew, (*v. a.*) tam, tâkew, tâtchikew, *il le fuit, il se sauve de lui.*

× TAPATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bas, d'une basse condition, humble, petit, vil.*

« TAPATTEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TAPATTEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est humble, il a de basses idées de lui-même.*

« TAPATTEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *humilité, basse opinion de soi-même.*

« TAPATTEYIMISUSTAWEW, etc., (*v. a.*) *il s'abaisse devant lui.*

« TAPATTEYIMOHEW, etc., (*v. a.*) *il l'abaisse, il l'humilie.*

« TAPATTEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il a une basse opinion de lui.*

« TAPATTISIW, ok, (*a. a.*) *il est court, de basse stature, bas.*

« TAPATTAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TAPATCHIKÂBAWIW, (*a. a.*) *idem.*

« TAPATTISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il baisse la tête.*

« TAPATTISKWEYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il baisse la tête devant lui.*

« TAPATTEKUCHIN, wok, (*a. a.*) *v. g. un oiseau qui vole bas, proche de terre.*

« TAPATTEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *c'est pendu, attaché bas.*



×TÂPAKWEW, ok, (*v. u.*) *il tend un piége, un collet, pour prendre des bêtes à fourrure.*

TÂPAKWÂN, a, (*n. f.*) *piége, trappe.*

TÂPAKWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il le prend au piége.*

TÂPAKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui tend un piége.*

TÂPIKA, (*adv.*) *Voy.* Kânika.

TÂPWE, (*ad.*) *c'est vrai, en vérité.*

TÂPWE ITUKE, (*ad.*) *sans doute.*

TAPWE PIKO, (*ad.*) *assurément, certainement.*

TÂPWE PIKO ÂNI, (*ad.*) *très certainement.*

TÂPWE KANI, (*adv.*) *véritablement, à vrai dire, en effet.*

TÂPWEMAGAN, wa, (*a. in.*) *c'est vrai, c'est la vérité.*

TÂPWEW, ok, (*v. n.*) *il dit vrai.*

TÂPWEWIN, a, (*n. f.*) *la vérité.*

TÂPWEWINIWIW, (*a. a.*) *il est la vérité.*

TÂPWEttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il le croit, il consent à ce qu'il dit, il lui obéit.*

TÂPWETTAM, wok, (*v. n.*) *il consent, il obéit.*

TÂPWETTAMOWIN, a, (*n. f.*) *consentement, assentiment.*

TÂPWETTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est croyable.*

TÂPWETTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

TÂPWEWOKEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le croit, il croit en lui, il a foi en lui.*

TÂPWEWOKEYITTAMOWIN, (*n. f.*) (ayamihewi) *la foi.*

TÂPWEWOKEYITTAMOWINIWIW, (*v. im.*) (ayamihewi) *c'est de foi.*

TÂPWEYEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le pense vrai, véritable.*

TÂPWEYEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *croyance.*

TÂPWEYEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est véritable.*

TÂPWEYEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

×TÂSAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le repasse, il l'aiguise.*

TÂSAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour aiguiser en repassant.*

TÂSIPWA, (*adv.*) *c'est pourquoi.*

×TASInew, (*v. a.*) mam, niwew, nikew, *il le détend, il lâche la détente (d'un fusil.)*

TASINIGAN, a, (*n. f.*) *détente d'un fusil.*

×TASIkkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il est occupé à le travailler, v. g.*, kekwäy ka tasikkaman ? *à quoi es-tu occupé à travailler ?*

TASIhew, ttaw, *il est occupé à le faire, ou mieux,* tasikkamew, kkam.

TASImew, ttam, *il est occupé à parler de lui.*

×TASIW, *terminaison verbale, v. g.*, tantatto itasiwok ? *combien sont-ils ?*

TASIPATOWÂBIW, ok.

×TASKAMAN, (*v. im.*) *tout droit, directement. Voy.* Kaskaman.

TASKAMUTTEW, ok, (*v. n.*) *il va tout droit, il fait chemin droit.*

« TASKAMUTTEWIN, a, (*n. f.*) *marche en droite ligne.*

« TASKAMIYAW, ok, (*v. n.*) *il vole tout droit.*

« TASKAMIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il (ça) va tout droit.*

« TASKAMISKUTTEW, ok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur la glace.*

« TASKAMAHAM, wok, (*v. n.*) *il fait chemin droit sur l'eau.*

× TÂSK, (*rac.*) *fendre, séparer.*

« TÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est fendu.*

« TÂSKÂKATOSUW, ok, (*a. a.*) *il est fendu par la sécheresse, la chaleur.*

« TÂSKÂKATOTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TÂSKATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend en frappant sur lui.*

« TÂSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fend avec la main.*

« TÂSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fendu.*

« TÂSKAW, e, (*a. in.*) *c'est fendu.*

« TÂSKIPUYEW, TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec la scie.*

« TÂSKIPUTCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il scie avec la scie de long.*

« TÂSKIPUTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour fendre en sciant, scie de long.*

« TÂSKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en le fendant avec le ciseau ou le couteau.*

« TÂSKAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec les dents.*

« TÂSKIKUTEW, TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fend avec le couteau.*

« TÂSKIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend avec la hache.*

« TÂSKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fend en le déchirant.*

« TÂSKIPUTCHIKEWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *bâtisse où l'on scie.*

« TÂSKISIKUPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est fendu, craqué, v. g. la glace.*

« TÂSKISIKWAW, (*v. im.*) *la glace est fendue.*

« TÂSKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fend.*

× TASOW, ok, (*v. n.*) *il se redresse, il se relève.*

« TASOWIN, a, (*n. f.*) *action de se redresser.*

« TASOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se redresse.*

« TASONEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le redresse avec la main.*

« TASOPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le redresse en le tirant, en faisant un effort du bras.*

« TASOKÂBAWIW, ok, (*v. n.*) *il se redresse étant debout.*

« TASOTESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a les cornes droites.*

+ TASSOSOW, ok, (*a. a.*) *il est pris au piége, il est pris sous un fardeau, il est écrasé sous quelque chose.*

« TASSOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TASSOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le prend au piége, et il l'aceable sous une masse, un fardeau.*

× TÂSTÂKÂTCHIW, ok, (*a. a.*) *il est lent, il prend du temps pour agir.*

« TÂSTÂKÂTCHIWIN, a, (*n. f.*) *lenteur.*

TÂSTASÂBIW, *il regarde en haut.*

× TASTAWITCH, (*adv.*) *entre, entre deux.*

« TASTAWÂYIK, (*adv.*) *idem.*

« TASTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est entre, etc.*

« TASTAWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TASTAWIYES, (*adv.*) *espace entre.*

« TASTAWIWEYAW, (*v. im.*) *id.*

« TASTAWIGAMAW, (*v. im.*) *espace entre deux lacs.*

« TASTAWÂPITEHIGAN, a, (*n. f.*) *fourche.*

« TASTAWÂPITEYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est fourchu.*

« TASTAWÂSKUTAW, ok, (*v. a. in.*) *il le met entre deux bois.*

« TASTAWAHOKEW, ok, (*v. n.*) *il place les perches de loges pour fixer sa tente.*

« TASTAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *échafaudage avec des fourches.*

× TASTAKISKWEYIW, ok, (*v. n.*) *il se tient la tête haute.*

« TASTAWÂKABÂWISTAWEW, *il est assis au milieu d'eux.*

« TASTASÂBIW, ok, (*v. n.*) *il lève les yeux.*

× TATCHÂSTAPIW, ok, (*a. a.*) *il se hâte, il est vif.*

« TATCHÂSTAPIWIN, a, (*n. f*) *hâte, vitesse.*

« TATCHASTÂPOWEW, ok, (*v. n*) *il parle vite, avec précipitation.*

« TATCHASTÂPOWEWIN, a, (*n. f.*) *action de parler vite.*

« TATCHIWIyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le surprend, il le prend au dépourvu. Voy.* Sisikutchihew.

× TATCHÂMOSOW, ok, (*v. n.*) *il éternue.*

« TATCHÂMOSOWIN, a, (*n. f.*) *action d'éternuer, éternuement.*

« TATCHÂMOswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le fait éternuer.*

« TATCHÂMOSIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour éternuer, prise.*

N. B. Voy. Tchatchâmow, *qui est la plus commune prononciation.*

× TÂTCHIKWÂtew, etc., (*v. a.*) *il pousse des cris après lui.*

« TÂTCHIKWEW, ok, (*v. n.*) *il crie.*

« TÂTCHIKWEWIN, a, (*n. f.*) *cri.*

× TÂTCHIPUW, ok, (*a. a.*) *il est gras, il s'est remis de sa maigreur.*

« TÂTCHIPUYEW, (*v. a.*) *il le fait engraisser de nouveau.*

TATCHIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il est boiteux, estropié.*

× TASWÂSKUW, ok, (*v. r.*) *il s'étend, il se déploie.*

« TASWÂSKUPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'étend de toute sa grandeur.*

« TASWEKATAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'étend en frappant sur lui.*

« TASWEKITCHIhew, (*v. d.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le déploie, v. g., une couverte.*

« TASWEKAPIW, ok, (*a. a.*) *il est déployé, étendu.*

« TASWEKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

« TASWEKASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TASWEKIPItew, (*v. a.*) tam, si-

WEW, TCHIKEW, *il l'étend, il le déploie.*

« TASWEKIsimew, TTITAW, *il l'étend par terre.*

« TASWEKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« TASWEKAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TASWAhyew, etc., (*v. a.*) *idem.*

« TASWEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est étendu, déployé.*

« TASWEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× TATTAKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est uni, poli, égal.*

« TATTAKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TATTAKWASKAMIK, (*n. f.*) *terrain uni.*

« TATTAKWASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est un terrain uni.*

× TATCHEB, (*adv.*) *un peu de chaque, à chacun, v. g.* tatcheb miyik, *donne leur en à tous un morceau.*

× TATCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est trop gros pour entrer.*

« TATCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TATCHIsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne peut le faire entrer, étant trop gros.*

× TÂTOPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire.*

« TÂTOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il* (*ça*) *se déchire.*

× TATTO, (*adv.*) *autant que, etc.; v. g.*, eoko tatto, *c'est autant que, etc.;* tântatto ? *combien ;* tatto kijikaw ! *tous les jours ;* tatto pisim, *chaque mois.*

« TATTOKEWOK, (*a. a.*) *ils sont tant de bâtisses, de loges.*

« TATTONISK, (*n. f.*) *tant de brasses.*

« TATTONISKESIW, ok, (*a. a.*) *il a tant de brasses.*

« TATTONISKEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TATTOSKÂNESIWOK, (*a. a.*) *ils sont tant de familles, ou, nations ;* kakiyaw tattoskânesitjik ayisiyiniwok, *toutes les nations.*

« TATTWAYESIW, ok, (*a. a.*) *il est tant de plus,* (*fourrures.*)

« TATTWAYEYAW, a, (*a. in.*) *id.*

« TATTWAW, (*adv.*) *autant de fois; v. g.*, tântattwaw ? *combien de fois ?* tattwaw kijikâki, *chaque jour.*

« TATTWEYAK, (*adv.*) *en autant de manières, de façons, etc.; v. g.*, tântattweyak ? *en combien de manières ?*

TÂTPIHEW, (*terminaison*) *v. g.*, misiwe iji tâtpihew, *il s'en moque de toutes façons.*

× TAW, (*rac.*) *une espace dans le centre, au milieu, là où il y a de l'espace, de la place, frapper au centre, au cœur.*

« TÂWITCH, (*adv.*) *dans le large, au large d'un lac, ou, d'une rivière ; v. g.*, tâwitch akomow, *il est posé au large, v. g., un canard ;* tâwitch pimiskaw, *il passe au large.*

« TÂWOKÂM, (*adv.*) *idem, au milieu de l'eau.*

« TÂWÂKUNAK, (*adv.*) *dans le centre de la neige.*

« TÂWÂKUNAKAW, (*v. im.*) *il y a espace dans la neige.*

« **TÂWISIW**, ok, (*a. a.*) *il a de l'espace, de la place.*

TÂWISIWIN, a, (*n. f.*) *espace, place.*

TÂWAW, a, (*a. in.*) *il y a de l'espace, v. g., quelqu'un entre dans la maison, ou la loge, on lui dit:* tawaw, *il y a de la place ; comme qui dirait: asseyez-vous.*

TÂWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il fait de la place en l'ôtant, ou, le plaçant ailleurs.*

TÂWINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la place, il lui ouvre un passage.*

TÂWISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il tombe en plein dessus, il arrive en plein sur lui.*

TÂWATIW, ok, (*v. n.*) *il ouvre la bouche.*

TÂWÂYIK, (*adv.*) *au milieu, dans le milieu.*

TÂWISIN, wok, (*a. a.*) *il a une espace, v. g., une fissure, un trou.*

TÂWITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

TÂWITCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *doigt du milieu.*

TÂWIYETTIN, wa, (*a. in.*) *v. g., un couteau, une hache qui a une brèche.*

TÂWIYESIN, wok, (*a. a.*) *il est ébréché.*

TÂWIYEsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'ébrèche.*

TÂWIKISIN, wok, (*a. a.*) *il se frappe, il se cogne contre quelque chose qui s'oppose à son passage.*

TÂWIKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

TÂWIKIsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le cogne contre, etc.*

« **TÂWITCHIWAN**, (*v. imp.*) *au milieu du courant.*

« **TÂWÂPITEW**, ok, (*a. a.*) *il a une espace entre les dents.*

« **TÂWISTAWEW**, etc., (*v. a.*) *il fait de la place pour lui.*

« **TÂWIKAHIKEW**, ok, (*v. ind.*) *il ouvre un passage avec la hache.*

« **TÂWIKAhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait à la hache, un passage au milieu de lui, de cela.*

« **TÂWIKAHIKÂSUW**, ok, (*a. a.*) *le passage en est ouvert.*

« **TÂWIKAHIKÂTEW**, a, (*a. in.*) *idem.*

« **TÂWÂTCHIKWEYÂWEhwew**, etc., (*v. a.*) *il le frappe sur le cou.*

« **TÂWÂSKIGAN**, a, (*n. f.*) *le milieu de l'estomac. On dit aussi cela pour: une demie brasse.*

« **TÂWIPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça fait de l'espace, il y a une ouverture.*

« **TÂWIPISKWANEhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe sur le milieu du dos, ou, il le tire au milieu du dos.*

« **TÂWISTIKWÂNEhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe en plein sur la tête.*

« **TÂWÂhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe juste au centre, au milieu, au cœur, il lui fait une blessure mortelle.*

« **TÂWAPIStawew**, (*v. a.*) *il lui fait une place pour s'asseoir.*

« **TÂWÂSTAhwew**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW. *Voy.* Tâwâhwew.

« TÂWATINAW, (*v. im.*) *vallée, espace entre deux collines, ou montagnes.*

« TÂWATCHAW, (*v. im.*) *entre deux élévations de terre.*

« TÂWASKAMIK, (*n. f.*) *le milieu de la terre.*

« TÂWASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est le milieu de la terre.*

« TÂWÂSKWEYAW, (*v. im.*) *le milieu d'une forêt.*

« TÂWÂTTIK, wok, (*n. f.*) *le milieu, le centre d'un bois, d'un arbre.*

« TÂWIW, ok, *il frappe au milieu, il frappe juste. On dit cela quand quelqu'un gagne au jeu.*

× TWÂ, (*rac.*) *faire un trou dans la glace.*

« TWÂHIPÂN, a, (*n. f.*) *trou dans la glace.*

« TWÂHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*

« TWÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il y fait un trou. Cela s'entend de la glace qu'on perce jusqu'à l'eau.*

« TWÂHIPEW, ok, (*v. n.*) *il fait un trou dans la glace jusqu'à l'eau.*

« TWÂHIPÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *Voy.* Twâhipew.

« TWÂKUNESIN, wok, (*a. a.*) *il enfonce dans la neige.*

« TWÂKUNEHWEW, etc., (*v. n.*) *il fait un trou dans la neige.*

« TWÂSIN, wok, (*a. a.*) *il brise la glace sous ses pieds, il enfonce sous la glace.*

« TWÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait caler sous la glace.*

+ TAYÂKWATCH, (*adv.*) *au contraire, Voy.* tiyakwatch.

× TÉ, (*rac.*) *qui a du mal, de la peine, douleur, malaise.*

« TEHISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a mal à la tête.*

« TEYÂBIW, *ou*, TEWÂBIW, ok. (*a. a.*) *il a mal aux yeux.*

« TEYÂPITEW, *ou*, TEWÂPITEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux dents.*

« TEYÂSKIKAÑEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux os.*

« TEHIPITUNEW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux bras.*

« TEHEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au cœur.*

« TEHEWIN, a, (*n. f.*) *mal de cœur*

« TEHISIW, ok, (*a. a.*) *il sent de la douleur.*

« TEYÂPAHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal au visage.*

« TEYAPIW, *ou*, TEWAPIW, ok. (*a. a.*) *il souffre d'être assis.*

« TEYÂHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal.*

× TEH, (*rac.*) *brasser.*

« TEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brasse.*

TEW, *terminaison*, (*animé*). *Voy.* takun, *v. g.*, namatew, *il n'est plus.*

+ TEP, (*rac.*) *assez, qui est suffisant.*

« TEPAHUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en donne à tous, il fait le partage de manière à pouvoir en donner à tous.*

« TEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*

« TEPAKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de.*

« TEPAKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TEPAKEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il s'en trouve assez, il est satisfait.*

« TEPAKEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *satisfaction.*

« TEPAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, NIWEW, TCHIKEW, *il les compte tous, jusqu'au bout.*

« TEPAPIStawew, etc., (*v. a.*) *il est assis avec lui assez longtemps.*

« TEPAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis assez longtemps, ou,* tepapiwok, *il y a de la place pour tous les contenir.*

« TEPASTEW, a, (*a. in.*) *il y a assez de place pour contenir cela*

« TEPÂSKIW, ok, (*v. n.*) *il arrive à temps.*

« TEPÂSKISkawew, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il se rencontre avec lui à temps.*

« TEPAKKAMIKISIW, ok, (*a. a.*) *il a fini avec toute son occupation.*

« TEPAKKAMIKAN, wa, (*a. in.*) *c'est terminé, tout est satisfait.*

« TEPAMOW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça tient assez.*

« TEPAMOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir assez.*

« TEPASKINEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est rempli suffisamment.*

« TEPASKINEWIN, a, (*n. f.*) *suffisance.*

« TEPASKINAhew, (*v. a.*) TTAW, HIKEW, CHIKEW, *il le remplit suffisamment, assez.*

« TEPEYITCHIKET, *le Seigneur. Voy.* Tibeyitchikew.

« TEPEYImew, etc., (*v. a.*) *il est satisfait du mal qui lui arrive, (à un autre), il se réjouit du malheur d'autrui.*

« TEPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il est satisfait, il en a assez.*

« TEPEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est consentant.*

« TEPEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *consentement, assentiment.*

« TEPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *satisfaction, contentement.*

« TEPEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne.*

« TEPEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TEPI, (*préfixe*), *qui appartient à la même racine, v. g.,* ni tepi mitjisun, *j'ai assez mangé,* tepi mâtuw, *il a assez pleuré,* tepi miyaw, *on lui donne assez.*

« TEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il suffit, c'est assez, il y en a assez.*

« TEPIPAYIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suffire, il fait en sorte qu'il y en ait assez.*

« TEPIKInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a assez pour l'envelopper.*

« TEPIKIW, ok, (*a. a.*) *il a assez poussé.*

« TEPIKIN, wa, (*a. in. idem.*

« TEPIYIKOK, (*ad.*) *assez, suffisamment.*

« TIPIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le contente, il le satisfait.*

« TEPIYÂWEhew, etc., (*v. a.*) *id.*

« TEPISIW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« TEPIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« TEPISIWIN, a, (*n. f.*) *contentement*, *satisfaction*.

« TEPIYÂWESIWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« TEPIKKWÂMIW, ok, (*a. a.*) *il a assez dormi.*

« TEPImew, etc., (*v. a*) *il lui parle suffisamment*, *ou*, *il le contente par ses paroles.*

« TEPIMÂKUSIW, ok, (*a.a.*) *il remplit la place de son odeur.*

« TEPIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il peut y atteindre avec sa main.*

« TEPINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui en fournit assez.*

« TEPISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew kâtchikew, *il lui va bien*, *v. g.*, ni tipiskawâwok ni wikwepânak, *mes pantalons me vont bien*, tepiskam omaskisina, *ses souliers lui font bien.*

« TEPISUW, ok, (*a. a.*) *il a assez fumé.*

« TEPIPEW, ok, (*a. a.*) *il a assez bu*

« TEPIPUW, ok, (*a. a.*) *il a assez mangé.*

« TEPISKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur fatigué*, *accablé.*

« TEPIPAYIHIKUW, ok, (*v. pass.*) *il en a assez*, *ça lui suffit.*

« TEPITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est bien entendu.*

« TEPITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâtchikew, *il l'entend bien*, *il saisit assez sa voix*, *il l'entend suffisamment.*

« TEPISIN, wok, (*a. a.*) *il est convenable*, *il s'ajuste*, *il est juste.*

« TEPITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TEPIsimew, (*v. a.*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il l'ajuste*, *il le fais joindre.*

× TEPIYÂK, (*ad.*) (*saltem*,) *au moins*, *du moins*, *v. g.*, tepiyâk ekawiya ekusi tota, *au moins ne fais pas cela.*

× TEPWEW, ok, (*v. a.*) *il crie*, *il appelle.*

« TEPWEWIN, a, (*n. f.*) *cri.*

« TEPWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il l'appelle*, *il lui crie*, aussi : *il est publié dans l'église*, *etc.*

« TEPWESKITTEW, ok, (*v. n.*) *les oreilles lui tintent.*

× TET, (*rac.*) *être dessus*, *etc.*

« TETTAhyew, (*v. a.*) staw, yiwew, tchikew, *il le met dessus.*

« TETTAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis dessus*, *c'est-à-dire*, *il est à cheval*, *v. g.*, *quelqu'un qui est à cheval.*

TETTÂPÂTEW, ok, *il est à cheval sur lui.*

« TETTAPIWIN, ak, (*n. f.*) *ce sur quoi on va à cheval*, *le cheval.*

« TETTAPIWIN, a, (*n. f.*) *siège*, *chaise*, *banc.*

« TETTAPIhew, etc., (*v. a.*) *il l'assied dessus.*

« TETCHIKWÂSKUTTIW, ok, (*v. n.*) *il saute dessus.*

« TETCHIPAYIW, ok, a. (*a. a. et in.*) *il monte sur*, *etc.*

« TETCHIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'élance dessus*, *il monte dessus.*

« TETCHIPAYIHUStawew, etc., (*v. a.*) *il monte sur quelqu'un*, *etc. N. B. Ordinairement c'est employé dans le sens impudique.*

« TETCHIWEPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le jette dessus.*

TESIKOTA, *ou*, TESIKOTE, *c'est pourquoi*, (*ad.*) *Voy.* Tâsipwa.

× TESIPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *échafaud, estrade.*

« TESIPITCHIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un échafaud.*

TETEPÂHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il met les pieds dans ses pistes, c. a. d. que les traces de ses pieds sont de la même grandeur que celles d'un autre.*

« TETIPISkawew, (*v. a*) kam, kâkew, kâtchikew, *il fait un cercle autour de lui en marchant.*

« TETIPEWEHAN, ok, (*v. n.*) *il va en cercle sur l'eau.*

-TWEHUW, ok, (*y. n.*) *il s'abat, il se pose* (*un oiseau.*)

« TWEHUTOtawew, etc., (*v. a.*) *il se pose sur lui, ou, en sa présence.*

« TWEHUStawew, etc., (*v. a.*) *id.*

TIKAK, (*pron.*) *tout chacun, n'importe qui. Voy.* waniyu, piko-awiyak.

× TIKK, (*rac.*) *fondre.*

« TIKKÂBISKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le fait fondre, (du fer.)*

« TIKKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fondu, (du fer.)*

« TIKKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKÂBISKISIGAN, a, (*n. f.*) *plomb, étain.*

« TIKKÂBÂWAyew, (*v. a.*) taw, yiwew, tchikew, *il le fait fondre dans de l'eau, il le dissout.*

« TIKKÂBÂWEW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fond par l'eau.*

« TIKKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu par le soleil.*

« TIKKÂSTEW, a, (*a. a.*) *idem.*

« TIKKATCHITEW, a, (*a. in.*) *la terre dégèle.*

« TIKKATCHAW, (*v. im.*) *idem.*

« TIKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il fond, ça fond.*

« TIKKISIGAN, a, (*n. f.*) *plomb, étain.*

« TIKKISIW, ok, (*a. a.*) *il est fondu, il se fond.*

« TIKKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKISUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu au feu.*

« TIKKITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TIKKIswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le fond au feu.*

« TIKKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le fond dans sa main.*

« TIKKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il le fond sous ses pieds.*

« TIKKISAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui fond.*

« TIKKIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est de nature à se fondre, fusible.*

« TIKKIPAW, a, (*a. in.*) *idem, v.g. de la graisse de moëlle.*

« TIKKIPEswew, (*v. a.*) sam, suwew, sikew, *il le fait fondre, il le réduit en eau, v. g. de la neige ou de la glace.*

« TIKKIPESUW, ok, (*v. n.*) *il fait fondre et réduit en eau.*

« TIKKIPESUW, ok, (*a. a.*) *il est fondu en eau.*

« TIKKIPESTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

+ TIM, (*rac.*) *profond, creux.*

« TIMIW, (*v. im.*) *l'eau est profonde, il y a creux.*

« TIMASKAW, (*v. im.*) *il y a du foin long, profond.*

« TIMIKUNIW, (*v. im.*) *neige profonde.*

« TIMIKUNAKAW, (*v. im.*) *idem.*

« TIMIPAKAW, (*v. im.*) *feuillage épais.*

+ TIM, (*rac.*) *court. Voy.* Tchim, *qui est la même racine.*

« TIMÂNASKÂTOTAK, wa, (*n. f.*) *chicot, souche.*

« TIMISISIW ok, (*a. a.*) *il est court*

« TIMÂSIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TIMISISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait court.*

« TIMIKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a les jambes courtes.*

« TIMIKKWEW, ok, (*a. a*) *il a la figure courte, étroite.*

« TIMIKKWEYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le cou court.*

« TIMÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est court, (un bois.)*

« TIMÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

+ TINÂSTAN, (*v. im.*) *autant que la vue peut porter dans une rivière.*

× TIP, (*rac.*) *mesurer, régler sur, se régler sur, payer.*

« TIPAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se règle sur lui, il le prend pour modèle.*

« TIPÂHÂKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TIPÂHÂKEW, ok, (*v. n.*) *il prend pour modèle.*

« TIPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le mesure, il le paye tant.*

« TIPÂPISKOTCHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour peser, balance, romaine.*

« TIPÂPISKOYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le pèse.*

« TIPÂTCHIMEW, etc., (*v. a.*) *il raconte sur lui, il le raconte.*

« TIPÂTOTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *id.*

« TIPÂTCHIMOW, ok, (*v. n.*) *il raconte les nouvelles.*

« TIPÂTCHIMOWIN, a, (*n. f.*) *narration.*

« TIPAKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le juge, il le condamne.*

« TIPÂKIMOW, ok, (*v. n.*) *il juge, il condamne.*

« TIPÂSKUNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mesure avec un bois.*

« TIPAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui mesure, ou, il le paye*

« TIPÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le mesure avec une ligne.*

« TIPÂPÂN, a, (*n. f.*) *ligne pour mesurer.*

« TIPAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il mesure, il paye.*

« TIPAHIKEWIN, a, (*n. f.*) *payement.*

« TIPAHIGAN, a, (*n. f.*) *mesure.*

« TIPAHIKISINWÂN, a, (*n. f.*) *mesure pour le froid, thermomètre.*

« TIPAHIPISIMWÂN, a, (*n. f.*) *cadran solaire, heure.*

« TIPAHAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il paye pour un autre.*

« TIPAHAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *payement.*

« TIPAHAMÂKESTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le rachète.*

« TIPAHAMÂKESTAMÂKESTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *rédemption.*

« TIPAHAMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il désire être payé.*

« TIPAHAMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *récompense.*

« TIPASKINEW, ok, a, (*a. a et in.*) *il est rempli jusqu'au faîte.*

« TIPASKINEPAHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit avec du liquide.*

« TIPASKINAHEW, etc., (*v. a.*) *il le remplit.*

« TIPINISKATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le mesure avec ses bras, à la brasse.*

« TIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mesure avec la main.*

« TIPIPIPONWEW, ok, (*a. a.*) *il est en âge, il est d'âge.*

« TIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est accompli, il y en a assez, consommatum est.*

« TIPIPAYIHEW, (*v. a.*) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accomplit, il le consomme, il le finit jusqu'au bout.*

« TIPISIGAN, a, (*n. f.*) *modèle, patron pour tailler dessus.*

« TIPISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille sur un modèle.*

« TIPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est vis-à-vis de lui.*

TIPISKAMOKIJIKAW, a, (*v. in.*) *c'est le jour anniversaire.*

TIPITATTO, (*adv.*) *c'est justement autant.*

TIPITOTAM, wok, (*v. n.*) *il satisfait, il fait son devoir.*

« TIPITOTAMOWIN, a, (*n. f.*) (ayamihewi) *satisfaction sacramentelle.*

« TIPITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui satisfait.*

« TIPOTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Voy.* Mamiskomew, *il s'entretient sur son compte.*

« TIPOTAMÂWEW, (*v. a.*) *Voy.* Mamiskotamâwew.

« TIPIHEW, etc., (*v. a.*) *il le suit, il l'égale à la marche, c'est-à-dire il marche aussi bien que lui, il peut le suivre.*

« TIPITTWAW, ok, (*v. n.*) *il peut suivre les autres.*

+TIPÉ, (*rac.*) *être maître, possesseur de, etc.*

« TIPEYITCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il est maître, seigneur.*

« TIPEYITCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *domination, possession.*

« TIPEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de posséder.*

« TIPEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TIPEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il est maître de lui, il le possède.*

« TIPEYIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *maître, possesseur.*

« TIPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il gouverne, il commande.*

« TIPEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *commandement*

« TIPEYITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le possède pour lui.*

« TIPEYITTAMOHEW, etc., (*v. a.*) *il le rend possesseur, il l'en fait le maître.*

« TIPEYIMISUW, ok, (*v. r.*) *il est libre, maître de lui-même.*

« TIPEYIMISUWIN, a, (*n. f.*) *liberté.*

× TIPINAHOKAN, a, (*n. f.*) *abri contre le vent, le mauvais temps.*

« TIPINAWAHIGAN, a, (*n. f.*) *id.*

« TIPINAWAW, (*v. im.*) *il y a abri.*

« TIPINAWAHAM, wok, (*v. n.*) *il fait un abri contre le vent, la pluie, la neige.*

« TIPINAWAHWEW, etc., (*v. a.*) *il l'abrite.*

« TIPINAWISIMOW, ok, (*v. r.*) *il se met sous un abri.*

« TIPINAWISIMOWIN, a, (*n. f.*) *abri.*

× TIBISKAW, (*v. im.*) *c'est la nuit, il est nuit.*

« TIBISK, (*term.*) *v. g.*, nipâtibisk, *pendant la nuit*, kape tibisk, *toute la nuit*, nijotibiskwa, *deux nuits.*

« TIBISKOK, (*nom locatif*,) *la nuit dernière*, ke tibiskâk, *la nuit prochaine*, anotch ka tibiskâk, *pendant cette nuit.*

« TIBISKAWIPISIM, (*n. f.*) *la lune.*

« TIBISKIPAYIW, a, (*a. in.*) *c'est sombre, ténébreux.*

« TIBISKINAM, wok, (*v. n.*) *il est dans les ténèbres.*

« TIBISKOKKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TIBISKÂWIMITJISUW, ok, (*v. n.*) *il soupe.*

« TIBISKÂWIMITJISUWIN, a, (*n. f.*) *souper.*

« TIBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est pris par la nuit.*

« TIBISKISIWIN, a, *action d'être pris par la nuit.*

× TIPISKOTCH, (*adv.*) *vis-à-vis, à l'opposé.*

« TIPISKOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est vis-à-vis.*

« TIPISKOTCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met vis-à-vis.*

« TIPISKOTCHIPAYIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× TIPIYAW, *ou*, TIPIYÂWE, (*pron. ind.*) *même, propre; v. g.* niya tipiyawe, *moi même;* kiya tipiyawe, *toi-même;* wiya tipiyâwe, *lui-même;* tipiyâwe ototema, *c'est son propre parent;* tipiyaw ot'ayân, *c'est son bien propre;* tipiyawe ni wâbamaw, *je l'ai vu de mes propres yeux;* tipiyaw ni wittamâk, *c'est lui-même qui me l'a dit.*

« TIPIYÂWEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est le maître de ce qu'il a; v. g.* tipiyâwewisiw omokkumân, *il est le maître propre de son couteau;* eoko piko ni tipiyâwewisin, *c'est la seule chose dont j'ai la propriété.*

« TIPIYÂWEWISIWIN, a, (*n. f.*) *propriété, possession.*

« TIPIYÂWEHEW, etc., (*v. a.*) *il l'en fait propriétaire.*

« TIPIYÂWEWISIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

× TISAMAW, ok, (*v. n.*) *il fait de la fumée pour chasser les maringoins.*

« TISAMÂNIKKEW, ok, (*v. n.*) *id.*

« TISAMÂWIN, a, (*n. f.*) *fumée pour chasser les maringoins.*

« TISAMÂNIKKEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« TISAMÂNIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait de la fumée.*

TITTIMWEW, *il murmure, il parle en cachette;* tittimwekattawew, *il murmure contre lui.*

×TITTIP, (*rac.*) *rouler, entortiller autour, attacher autour, etc.*

« TITTIPAPPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache autour, etc., il le roule autour.*

« TITTIPÂSKWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'entortille autour d'un bois.*

« TITTIPEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne, il le tortille autour, v. g., un morceau d'étoffe.*

« TITTIPEYEKIHEW, (*v. a.*) TTAW, etc., *idem.*

« TITTIPEYEKISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, etc., *idem.*

« TITTIPEYEKISIN, wok, (*a. a.*) *il est roulé autour.*

« TITTIPEYEKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TITTIPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le roule.*

« TITTIPÂNITTOWÂN, a, (*n. f.*) *roulette pour jouer.*

« TITTIPÂNITOWEW, ok, (*v. n.*) *il joue avec une roulette.*

« TITTIPÂKUNEPAYIW, ok, a, (*v. im.*) *il y a avalanche de neige.*

« TITTIPINIGAN, a, (*n. f.*) *roue, une roulette.*

« TITTIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il roule, il tourne sur un axe.*

« TITTIPIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tourner sur un axe, il le roule.*

« TITTIPIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il se roule en tout sens.*

« TITTIPIW, ok, (*v. n.*) *il se roule, v. g., un cheval.*

« TITTIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est roulé, tortillé autour.*

« TITTIPISIN, wok, (*a. a.*) *idem.*

« TITTIPITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TITTIPISIMEW, (*v. a.*) TTITAW, etc., *il le roule autour.*

« TITTIPITÂBÂNÂSK, wok, (*n. f.*) *voiture à roues.*

« TITTIPITCHIGAN, ak, (*n. f.*) *id.*

« TITTIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait rouler.*

« TITTIPIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le borde, il l'ourle.*

« TITTIPIKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *bordure, ourlet.*

« TITTIPIKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est bordé, ourlé.*

« TITTIPIKWÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TITTIPÂPIKESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, etc.

« TITTIPÂWIYAKAHIGAN, a, (*n. f.*) *ourlet.*

« TITTIPAWIYAKAHIGANASKISIN, a, (*n. f.*) *soulier à ourlet.*

« TITTIPAWEHAM, wok, (*v. n.*) *il le frise, il le boucle, v. g., les cheveux.*

« TITTIPAWEHAMAHUN, a, (*n. f.*) *frisure, boucle.*

« TITTIPAWEHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui boucle les cheveux, il le frise.*

« TITTIPEWEW, ok, (*v. n.*) *il fait le tour.*

« TITTIPEWESKAWEW, (*v. a.*) KAM,

KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il en fait le tour.*

« TITTIPEWEHAM, wok, (*v. n.*) *il fait le tour sur l'eau.*

TIYAKWATCH, (*adv.*) *au contraire; v. g.*. tiyakwatch anotch atuskew, *au contraire aujourd'hui il travaille* (*quand il devrait ne rien faire*); tiyakwatch pâppiw, o ka ki mâtu, *il rit quand il devrait pleurer;* tiyakwatch eoko nama ki totam, *il ne peut faire cela* (*tandis qu'il fait d'autres choses plus difficiles.*)

« TIYAKUTCH, (*adv.*) *idem*

× TIYASTAP, (*adv.*) *vivement, vite.*

« TIYASTAPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça va très vite.*

« TIYASTAPÂBAMEW, etc., (*v. a.*) *il le voit à peine passer, tant il va vite.*

× TIYÂWINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'amoindrit, il le diminue.*

« TIYAWIHEW, (*v. a.*) TTAW, etc., *il le diminue.*

« TIYAWISIW, ok, (*a. a.*) *il le diminue.*

« TIYAWAW, a, (*a. a*) *idem.*

« TIYAWISIWIN, a, (*n. f.*) *diminution.*

« TIWEYAW, (*v. imp.*) ou, tchiweyaw, *l'écho qui s'entend au loin.*

× TOHUWÂN, a, (*n. r.*) *boule* (*jouet.*)

« TOHUWEW, ok, (*v. n.*) *il joue à la boule.*

× TOKKÂBIW, ok, (*v. n.*) *il ouvre les yeux.*

« TOKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça ouvre* (*peu usité.*)

« TOKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre.*

« TOKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, etc. *il l'ouvre en mettant le pied dessus.*

« TOKKAHYEW, (*v. a.*) STAW, etc., *il l'ouvre, en le plaçant.*

× TOM, (*rac.*) *graisser, oindre.*

« TOMÂPINEW, etc., (*v. a.*) *il lui oint les yeux.*

« TOMÂPINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse les yeux.*

« TOMÂBISKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le graisse* (*du fer.*)

« TOMÂSKUNEW, etc., (*v. a.*) *idem,* (*du bois.*)

« TOMIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il répand de la graisse sur lui, il le graisse.*

« TOMINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

« TOMINIKÂKEW, ok, (*v. n.*) *il s'en sert pour graisser.*

« TOMINIGAN, a, (*n. f.*) *onguent.*

« TOMINISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse.*

« TOMÂPOKKEW, ok, (*v. n.*) *il l'assaisonne de graisse.*

« TOMIKKWEW, ok, (*v. n.*) *il se vermillonne.*

« TOMIKKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le vermillonne.*

« TOMISIW, ok. (*a. a.*) *il est huileux, graisseux.*

« TOMAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TOMIHUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse.*

« TOMISITENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse* (*oint*) *les pieds.*

« TOMISITENISUW, ok, (*v. r.*) *il se graisse (oint) les pieds.*

« TOMITCHITCHENEW, ete., (*v. a.*) *il lui oint les mains.*

« TOMITCHITCHENISUW, ok, (*v. r.*) *il se oint les mains.*

« TOMISTIKWÂNENEW, etc., (*v. a.*) *il lui graisse la tête.*

« TOMISTIKWÂNENISUW, ok, *v. r.*) *il se graisse la tête.*

« TOMISTIKWÂNEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TOMISTIKWÂNÂGAN, a, (*n. f.*) *onguent pour graisser la tête.*

× TONESIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé.*

« TONEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TONENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'évase.*

« TONEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'évase en le tirant.*

« TONEYÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé, v. g., un vase de métal.*

« TONEYÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« TONEYÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est évasé, v. g., un vase de bois.*

« TONEYÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× TOSKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le coudoie, il le pousse avec la main, pour exciter son attention.*

« TOSKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le talonne, il le coudoie.*

« TOSKUNITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

« TOSTOPISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou, il est élastique, spongieux.*

« TOSTOPAW, a, (*a. in.*) *idem, v. g., du lait caillé.*

« TOSTOKISIW, ok, (*a. a.*) *il est élastique, mouvant, tremblant.*

« TOSTOGAN, wa, (*a. in.*) *idem. v. g., un terrain tremblant.*

× TOTAWEW, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait, v. g.*, mayi-totawew, *il lui fait mal*, miyo-totawew, *il lui fait du bien*, eka ekusi totaw, *ne lui fais pas cela*, k'eji miweyittamowane kitatotâkawiyan ekusi totaw kitch'ayisiyiniw, *comme tu désires qu'on te fasse, fais de même à ton prochain.*

« TOTAM, wok, (*v. n.*) *il agit, il fait quelque chose, v. g.*, nama nando totam, *il n'agit en rien*, tota ka totaman, *age quod agis.*

« TOTAMOWIN, a, (*n. f.*) *action, acte.*

« TOTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait pour lui.*

« TOTAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait cela pour un autre.*

« TOTAMÂWEWIN, a, (*n. f.*) *action pour autrui.*

« TOTCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est fait, exécuté.*

« TOTCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

× TOTOSIM, ak, (*n. r.*) *mamelle, pis.*

« TOTOSÂBUIY, a, (*n. f.*) *lait, liquide de la mamelle.*

« TOTOSÂBUWIPIMIY, a, (*n. f.*) *beurre, graisse du liquide de la mamelle.*

« TOTOSÂBUWIPIMIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait du beurre.*

« TOTOSÂBUWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *laiterie.*

+TOTEWISIW, ok (*terminaison, verbale*) *v. g.*, nistotewisiw, *il est seul avec sa famille*, *ou*, nistotew, mitchetotewisiwok, *ils sont plusieurs familles.*

« TOTEW, ok, *idem.*

« TOWA, *terminaison*, *v. g.*, ekotowa, *de cette sorte*, *de cette manière*, *ou*, omatowa.

« TOWIKKÂNISIW, ok, (*term.*) *v. g.*, ekotowikkânisiw, *il est de cette espèce.*

TOYEK, (*adv.*) *Voy.* meyânkwâm.

×TCHAKÂPAHWEW, (*v. a.*) *il le frappe au visage avec un bois.*

« TCHAKÂMATINAW, (*v.im.*) *c'est abrupte* (*une montagne.*)

« TCHAKÂBITCHIN, wok, (*a. a.*) *il se fait mal au visage*, *aux yeux*, *par un bois*, *une branche qui le frappe.*

« TCHAKATAYESKAWEW, etc, (*v. a*) *il le frappe du talon étant à cheval*, *il lui donne de l'éperon*, *il le talonne.*

« TCHAKATAYESKÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *éperon.*

« TCHAKEYAHWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait pousser un soupir en le frappant.*

« TCHAKEYISIN, wok, (*v. n.*) *il pousse un soupir en tombant.*

« TCHAKITCHIN, wok, (*a. a.*) *ou*, tchatchakitchin, *il se fait mal en se donnant un coup*, *ou mieux*, *il sent comme quelque chose qui le pique*, *qui le darde.*

« TCHAKÂSUW, ok, (*a. a.*) *le soleil donne sur lui.*

« TCHAKÂSTEW, a, (*a. in*) *le soleil donne sur cela.*

« TCHAKÂSIKEW, (*v. im.*) *le soleil donne sur*, *v. g.*, *un rayon de lumière qui donne dans un appartement*, *par une fénêtre*, *une porte.*

« TCHAKÂSKOPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se bouscule*, *ça se renverse.*

« TCHAKÂSKOPAYIHEW, (*v. a.* TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le bouscule.*

« TCHAKISAHIGAN, ak, (*n. f.*) *pierre à fusil*, *silex*, *pierre à briquet.*

« TCHAMOKKAHAM, wok, (*v. n.*) *il frappe l'eau avec sa queue* (*un castor.*

« TCHAMOKKIHIKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« TCHÂKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il tient la queue élevée.*

« TCHÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il est enflé*, *soulevé*, *boursouflé.*

« TCHÂKKISUW, ok, (*a. a.*) *il se brûle. Voy.* kisisuw.

« TCHÂKKITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TCHÂKKISWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle. Voy.* kisiswew. *N. B. Ces trois mots sont peu usités.*

×TCHAKKISKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait mal en le frappant.*

« TCHAKATAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le becquète*, *il le frappe au nez.*

« TCHAKATAHIKEW, ok, (*v. in t.*) *il becquète.*

×TCHAKIPEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait des points*, *il dépeint de petites marques.*

TCHAKIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *point, petite marque; c'est ainsi qu'on appelle les petits signes des caractères syllabiques en Cris.*

TCHAKASINAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il écrit des points.*

TCHAKASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *écriture par des points, ou, lettre de l'alphabet.*

TCHAKASTEW, a, (*a. in.*) *c'est marqué de points.*

TCHAKIPASÉS, ak, (*n. f.*) *oie grise, tachetée de points.*

TCHATCHAKIW, ok, (*n. r.*) *pélican.*

TCHATCHAKAYUW, ok, (*n. r.*) *ou*, takayuw, ok, *étourneau.*

TCHAKIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il est rousselé, tacheté.*

TCHANNAWIW, ok, (*a. a.*) *il est occupé de toute façon.*

TCHATCHIK, (*adv.*) *v. g.* nama tchatchik, *pour rien, pour une bagatelle, un rien,* nama tchatchik otchiyâwesiw, *il se fâche pour un rien.*

TCHATCHAM, (*adv.*) *idem.*

TCHATCHÂMOW, ok, (*v. n.*) *il éternue.*

TCHATCHÂMOWIN, a, (*n. f.*) *action d'éternuer.*

TCHATCHÂMOSUW, ok, (*v. r.*) *il se fait éternuer.*

TCHATCHÂMOSIGAN, a, (*n. f.*) *médecine pour éternuer, la prise.*

TCHATCHÂMOSWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait éternuer.*

TCHESKWA ! (*adv.*) *attends un peu, arrête un peu, v. g.,* tcheskwa ki ka miyitin, *attends un peu, je vais te le donner.*

TCHESKWA ITÂB, (*adv.*) *dans un autre temps.*

TCHESKWA PITA (*adv.*) *arrête un peu.*

TCHESTATAY, (*n. r.*) *nerf, muscle. Ordinairement ce mot se dit avec le pronom, même à l'indéfini, v. g.,* otchestataÿ.

TCHÉ !' (*ex.*) *expression de désapprobation. Voy.* Ayis (*propre aux hommes seulement.*)

TCHI ? *signe de l'interrogation, v. g.,* ki ki wâbamaw tchi ? *ou,* ki ki tchi wâbamaw ? *ou,* name-tchi ki ki wâbamaw ? *l'as-tu vu ? ne l'as-tu pas vu ?* tchi ? *n'est-ce pas ?* kit ayamihânâtuke ? *tu pries sans doute,* tchi ? *n'est-ce pas ?* na, *est la même chose que* tchi, *mais beaucoup moins usité.*

TCHIK, (*rac.*) *proche, qui touche, etc.*

TCHIKI, (*adv.*) *proche, au proche.*

TCHIKÂYIK, (*adv.*) *idem.*

TCHIKAKÂM, (*ad.*) *proche de l'eau.*

TCHIKIPEK, (*ad.*) *idem.*

TCHIKAPAK, (*ad.*) *proche de la loge.*

TCHIKAPWEW, ok, (*v. n.*) *il fait rôtir devant le feu.*

TCHIKASKAMIK, (*adv.*) *proche de la terre.*

TCHIKAKASKAMIKAW, (*v. im.*) *c'est proche de terre.*

TCHIKAWÂSIS, (*adv.*) *peu, en petite quantité. Voy.* Apisis.

TCHIKAWÂSISIW, ok, (*a. a.*) *il est peu nombreux.*

TCHIKAWÂSISIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKAWÂSISWAW, (*adv.*) *peu de fois.*

« TCHIKAWÂSISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait, il le met en petit nombre.*

× TCHIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le bûche, il le coupe, il le taille avec la hache.*

« TCHIKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il bûche.*

« TCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *hache, instrument pour bûcher.*

« TCHIKAHIGANÂTTIK, wok, (*n. f.*) *manche de hache.*

× TCHIKAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, etc., *il lui lance quelque chose avec laquelle il le frappe.*

« TCHIKAKKWEW, ok, (*v. n.*) (*jeu,*) *il lance quelque chose au blanc.*

« TCHIKAKKWEWEPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le renverse en lui lançant quelque chose.*

× TCHIKÂSTENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ombrage, il lui fait de l'ombre.*

« TCHIKÂSTESIN, wok, (*a. a.*) *il a son ombre.*

« TCHIKÂSTETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKÂSTEPEKISIN, wok, (*a. a.*) *idem, dans l'eau.*

« TCHIKÂSTEPEKITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKÂSTESIMOWIN, a, (*n. f.*) *l'ombre.*

« TCHIKÂSTESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, etc., *il lui fait avoir son ombre.*

« TCHIKÂSTESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'ombrage, il le couvre de son ombre.*

« TCHIKÂTTOW, (*adv.*) *presque, en approchant, approximativement; v. g.*, tchikâttow ekwa takusin, *il est presque sur le point d'arriver;* tchikâttow eoko, *c'est cela approximativement. Voy.* Kekâtch.

TCHIKWÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a une queue sans poil.*

TCHIKANEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pointe, il le darde du doigt.*

× TCHIKEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est estimable, aimable.*

« TCHIKEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIKEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *amabilité, affabilité.*

« TCHIKEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est attaché à lui, il l'estime.*

« TCHIKEYITTAM, wok, (*v. a. in.*) *il a du goût, du zèle pour cela.*

« TCHIKEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *goût, zèle.*

« TCHIKIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est content.*

« TCHIKIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il aime à se fâcher.*

× TCHIKINÂK, wok, (*n. r.*) *lente.*

× TCHIKWA, *plur.* tchikwok, (*n. r.*) *espèce de gros maringoin à longues pattes.*

× TCHIMÂN, a, (*n. r.*) *canot (peu usité.)*

« TCHIMÂGAN, a, (*n. f.*) *compagne de canot*, otchimâgana, *son épouse (peu usité.)*

« TCHImew, etc., (*v. a.*) *il va en canot avec lui.*

« TCHIMÂHAW, ok, (*v. n.*) *il pêche à la seine.*

« TCHIMÂHÂGAN, a, (*n. f.*) *seine.*

« TCHIMÂHÂWAYAPIY, ak, (*n. f.*) *idem.*

× TCHIMÂ, (*rac.*) *planter, élever en l'air.*

« TCHIMAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le plante.*

« TCHIMASKIyew, (*v. a.*) TAW, etc., *idem.*

« TCHIMASKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté*

TCHIMASKITEW, a, (*a. in.*) *id.*

« TCHIMASUW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« TCHIMATEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIMATInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient élevé avec la main.*

× TCHIM, (*rac.*) *court. Voy.* Tim.

« TCHIMÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue courte.*

« TCHIMITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a la main courte.*

« TCHIMIPItew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rend court en le déchirant.*

« TCHIMIswew, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe court.*

« TCHIMISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds courts.*

« TCHIMIYÂWEW, ok, (*a. a.*) *il a le corps court.*

« TCHIMÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est court, v. g., une étoffe.*

« TCHIMÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*

× TCHIPAY, ak, (*n. r.*) *un mort, (cadavre.)*

« TCHIPÂKKÂN, ak, (*n. f.*) *idem; (v. g.,* Tchipayak nimihituwok, *les morts dansent, c'est-à-dire les aurores boréales paraissent.)*

« TCHIPÂKKOhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il fait un festin aux morts.*

« TCHIPÂKKOTCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *festin pour les morts.*

« TCHIPEMATISUStawew, etc., (*v. a.*) *il a peur d'un tel mort.*

« TCHIPAMATISUW, ok, (*a. a.*) *il a peur des morts.*

« TCHIPEttawew, etc., (*v. a.*) *il entend la voix d'un mort.*

« TCHIPAYIWAT, a, *bière, cercueil.*

« TCHIPAYIKAMIK, wa, (*n. f.*) *tombeau, sépulcre.*

« TCHIPATCHISTAhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le transperce, v. g., avec une flèche.*

× TCHIPETAKWAKUP, a, (*n. f.*) *couverte bleue.*

« TCHIPETAKWASKAW, (*v. im.*) *l'herbe est verte.*

« TCHIPETAKWEGIN, wa, (*n. f.*) *étoffe bleue.*

« TCHIPETAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est bleu (de l'étoffe.)*

« TCHIPETAKWEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIPETATAKWANEW, ok, (*a. a.*) *il a les ailes bleues.*

× TCHIPUSIW, ok, (*a. a.*) *il est pointu.*

« TCHIPWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« TCHIPWÂSKISUW, ok, (*a. a.*) *il est planté pointu.*

« TCHIPWÂSKITEW, a, (*a. in.*) *idem*

« TCHIPWÂTÂSKAHIGAN, a, (*n. f.*) *broche pour faire rôtir.*

× TCHISÂWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le coupe en petits morceaux menus.*

« TCHISÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il est haché menu.*

« TCHISÂWETIIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« TCHISÂWÂN, a, (*n. f.*) *espèce de ragoût fait avec de la viande hachée.*

« TCHISIMEW, etc, (*v. a.*) *il le trompe, il le joue, il le trahit.*

« TCHISIMIWEW, ok, (*v. ind.*) *il trompe.*

« TCHISIMIWEWIN, a, (*n. f.*) *tromperie, tricherie.*

« TCHISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le triche.*

« TCHISIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il triche.*

« TCHISIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *tromperie.*

« TCHISIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il est trompeur.*

« TCHISIHUW, ok, *ou*, HISUW, ok, (*v. r.*) *il se trompe.*

« TCHISIHUWIN, a, (*n. f.*) *action de se tromper soi-même.*

× TCHIPEHEW, etc., (*v. a.*) *il le considère, il l'examine de proche, il le surveille.*

« TCHIPEKKAWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

TCHISKÂPITEW, ok, (*v. n.*) *ou mieux*, Kitchiskâpitew, *il grince des dents.*

× TCHIST! (*adv.*) *vois! tiens! attention! regarde! Aussi, dans la phrase; v. g.*, tchist eji miwâsik, *vois comme c'est beau!*

× TCHISTA, (*rac.*) *piquer, percer avec une pointe, un clou.*

« TCHISTAHWEW, (*v. a.*) HAM, HIWEW, HIKEW, *il le perce, il le pique.*

« TCHISTAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour percer, perçoir.*

« TCHISTÂSKWAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le cloue à un bois.*

« TCHISTÂSKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem. C'est ainsi qu'on dit pour: il le crucifie.*

« TCHISTÂSKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est attaché à un bois, il est crucifié.*

« TCHISTÂSKWÂN, a, (*n. f.*) *bois planté, fixé en terre.*

« TCHISTÂSKWAW, a, (*v. n.*) *il plante un bois en terre.*

« TCHISTANIKKWANÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui met des cordes à ses souliers.*

« TCHISTANIKKWANÂN, a, (*n. f.*) *cordon de soulier.*

« TCHISTANIKKWANEYÂPIY, a, (*n. f.*) *idem.*

« TCHISTAHASKUSIWÂGAN, a, (*n. f.*) *fourche pour le foin.*

« TCHISTAHÂSEPUN, a, (*n. f.*) *fourchette.*

« TCHISTAHÂSEPUW, ok, (*v. n.*) *il se sert d'une fourchette, pour manger.*

× TCHISKIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pipe, il l'appelle, il l'excite, v. g., exciter un cheval en sifflant.*

× TCHISTÂPÂSUW, ok, (*v. r.*) *il se boutonne, il s'attache ses habits.*

« TCHISTÂPÂSUN, a, (*n. f.*) *bouton, agrafe.*

TCHISTÂPÂSUNEYÂPIY, a, (*n. f.*) *chaîne pour agrafer.*

TCHISTÂPÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le boutonne, il l'agrafe.*

TCHISTAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW.

TCHISTAKAHIGAN, a, (*n. f.*)

× TCHISTÂWEW, ok, (*v. n.*) *il fait écho, il retentit.*

TCHISTÂWEYAW, (*v. im.*) *il y a écho.*

TCHISTÂWESIN, wok, (*a. a.*) *il fait écho.*

TCHISTÂWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

TCHISTÂWESIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire écho.*

× TCHISTINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pince avec ses doigts.*

TCHISTIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*

TCHITCHIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le gratte là où il a une démangeaison.*

TCHITCHIKIPITEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

TCHITCHIKIW, ok, (*a. a.*) *il se gratte, ayant une démangeaison.*

TCHITCHIKIWIN, a, (*n. f.*) *action de se gratter.*

TCHITCHIKUM, a, (*n. f.*) *verrue;* otchitchikumiw, ok, *il a une verrue.*

TCHISTCHIPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tremble, il frissonne.*

TCHISTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *idem.*

TCHISTCHISINEW, NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'époussète.*

TCHIKEMA, (*adv.*) *assurément, sans aucun doute. N. B. C'est aussi une sorte d'ironie; v. g.,* tchikema kita wi-ayamihaw! *c'est à croire qu'il voudra prier! Quoique cela veuille aussi dire: certainement qu'il priera (cela dépend des circonstances et de la chose dont on parle);* tchikema nama ni ka otinen? *est-ce à croire que je ne le prendrai pas?* tchikema kakiyaw ki ka nipinânow, *certainement nous mourrons tous;* tchikema nama ki ka nipinânow? *est-ce à croire que nous ne mourrons pas?*

× TCHOWE, (*rac.*) *qui résonne, retentit.*

« TCHOWEKANAPISIS, ak, (*n. f.*) *petit oiseau, un insecte qui font du bruit en volant.*

« TCHOWEKKATTEW, (*v. imp.*) *bruit du feu qui pétille.*

« TCHOWEKUTEW, (*v. im.*) *le bruit, le sifflement que fait une balle, en fendant l'air.*

« TCHOWEKUTCHIN, wok, (*a.a.*) *le bruit qu'il fait en passant, v. g., un oiseau qui fend l'air, un cheval qui passe à la course.*

« TCHOWEKUTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« TCHOWESKITTEW, ok, (*v. n.*) *les oreilles lui tintent.*

« TCHOWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il résonne, il siffle, il retentit.*

× TCHOTCHONAMAW, ok, *impudice tangit seipsum.*

« TCHOTCHONAMÂWEW, *impudice tangit eum vel eam.*

« TCHOTCHONAMÂTUWOK, *sodomiam faciunt.*

« TCHOTCHONAMÂWIN, a, *impudici tactus in seipso.*

W

WÂH! (*ex.*) *expression d'étonnement, de surprise.*

« WÂWÂH! (*ex.*) *ce n'est pas possible. Voy.* Watchistakâtch.

× WÂK, (*rac.*) *croche, recourbé, courbé.*

« WÂKISIW, ok, (*a. a.*) *il est recourbé.*

« WÂKAW, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le courbe.*

« WÂKIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *idem.*

« WÂKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est courbé, croche,* (*du fer.*)

« WÂKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKÂSKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il devient croche, courbé,* (*du bois.*)

« WÂKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WÂKAYOS, ak, (*n. f.*) *ours noir.*

« WÂKAYOSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'ours noirs.*

« WÂKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue croche.*

« WÂKITCHIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *pioche, piochon.*

« WÂKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le courbe, il le fait en courbe.*

« WÂKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se courbe, il devient croche.*

« WÂKIW, ok, (*v. n.*) *il vire de bord, il prend une autre direction.*

« WÂKIKIKKAW, ok, (*a. a.*) *il est courbé sous la vieillesse.*

« WÂKINÂGAN, ok, (*n. f.*) (*genièvre*) *épinette rouge; elle est ainsi nommée parce qu'on emploie ce bois pour faire les varangues* (*courbes*) *des canots d'écorce.*

« WÂKINÂGANÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois d'épinette rouge.*

« WÂKINÂGANISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup d'épinettes rouges.*

« WÂKINIGAN, a, (*n. f.*) *courbe, cercle, tout ce qui est courbé.*

« WÂBÂW, ok, *varangues* (*courbes*) *de canot d'écorce.*

« WÂKIPISKWANEW, ok, (*a. a.*) *il a le dos courbé.*

« WÂKIPISKWANEYIW, ok, (*v. n.*) *il se courbe le dos en se pliant.*

« WÂKISKISIW, ok, (*a. a.*) *il se courbe, il est flexible.*

« WÂKISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKITESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a les cornes recourbées.*

« WÂKINOKEW, ok, (*v. n.*) *il bâtit en courbe, en rond, il fait une cabane de branches, en courbe.*

« WÂKINOKÂN, a, (*n. f.*) *cabane ronde qui ressemble aux cabanes pour les bains de vapeur.*

« WÂKITCHÂN, ak, (*n. f.*) *graine blanche qui forme la racine du lis sauvage* (*graine de souris.*)

+ WÂKK, (*rac.*) *relation, parenté, alliance.*

« WÂKKOMÂGAN, ak, (*n. f.*) *parent, allié.*

« WÂKKOmew, (*v. a.*) ttam, mi

WEW, TCHIKEW, *il est parent avec lui, il lui est allié.*

« WÂKKOMIWEWIN, a, (*n. f.*) *parenté.*

« WÂKKOTAHEW, etc., (*v. a*) *il les allie, il les fait parents ensemble.*

« WÂKKOTAHISUW, ok, (*v. r.*) *il s'allie, il fait parenté avec.*

« WÂKKOTUWOK, (*v. m.*) *ils sont parents.*

« WÂKKOTTUWIN, a, (*n. f.*) *parenté, alliance.*

× WÂKWAN, ak, (*n. r.*) *œufs de poisson.*

× WÂKWA, *plur.* wâkwok, (*n. r.*) *idem.*

- WAKK, (*rac.*) *faible, facile à succomber, propre à.*

« WAKKÂSIW, ok, (*v. a.*) *il est sensible à la douleur.*

« WAKKEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, sensible à la douleur.*

« WAKKEWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WAKKEWISIWIN, a, (*n. f.*) *sensibilité.*

« WAKKÂNEW, etc., (*v. a.*) *pour le peu qu'il lui touche, il lui cause de la douleur.*

« WAKKÉ, (*préfixe*) *v. g.*, wakkewatchiw, *il est sensible au froid*, wakkemâtuw, *il pleure facilement*, wakke-kisiwâsiw, *il se fâche facilement.*

« WAKKEYÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est faible, (de l'étoffe.)*

« WAKKEYÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WAKKEYÂPISKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem, (du fer.)*

« WAKKEYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem, (du fer.)*

« WAKKEYÂSKUSIW, (*a. a.*) *id., (du bois.)*

« WAKKEYÂSKWAN, wa (*a. in.*) *idem, (du bois.)*

× WANASKUTCH, (*adv.*) *sur le bout, au bout, v. g.*, wanaskutch miteyanik, *sur le bout de la langue.*

« WANASKITTIK, (*adv.*) *idem.*

« WANASKUTCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *bout des doigts.*

« WANASKUTCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a le bout de ses doigts.*

« WANASKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout, une fin.*

« WANASKUWIW, ok, (*a. a.*) *id.*

« WANASKWÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il a un bout, une fin, il se termine là, (un arbre.)*

« WANASKWÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WANASKWÂTTAK, wa, (*n. f.*) *le devant, ou, le derrière, le bout du canot.*

× WAN, (*rac.*) *perdre, embrouiller, s'écarter, embarrasser.*

« WANÂHÂTTEW, etc., (*v. a.*) *il perd sa piste.*

« WANÂHAMEW, ok, (*v. n.*) *il perd la piste, le sentier tracé.*

« WANÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l'embarras, il le trouble, il lui égare son esprit, il lui cause sa perte.*

« WANÂMEW, etc., (*v. a.*) *il lui cause sa perte, il le pervertit par ses paroles.*

« WANÂKWANÂSTEW, (*v. im.*) *mirage embrouillé.*

« WANÂSTEW, (*v. im.*) *idem.*

« WANÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un caractère chancelant, irrésolu, indécis.*

« WANÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est inconstant, incertain.*

« WANAKEYImew, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est indécis, irrésolu sur son compte.*

« WANAKEYIMOW, ok, (*v. a.*) *il est indécis, irrésolu.*

« WANEYIMEW, ok. etc., (*v. a*) *idem, il n'a aucune idée arrêtée sur lui, il est indécis sur lui.*

« WANEYIMOW, ok, etc., (*v. a.*) *il ne sait à quoi se décider.*

« WANEYITTAM, wok, (*v. n.*) *mieux*, wâwâneyittam, *il est indécis, irrésolu, il ne sait que faire, il est embarrassé.*

« WANEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *doute, embarras, irrésolution.*

« WANÂMOW, ok, (*v. n.*) *il se trompe, il s'égare dans ses paroles.*

« WANÂMOWIN, a, (*n. f.*) *parole, discours faux.*

« WANOWEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en parlant, il erre.*

« WANOWEWIN, a, (*n. f.*) *faute en parlant, erreur.*

« WANÂPAmew, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le perd de vue.*

« WANASKASOHEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wanâhew.

« WANASKASOMEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wanâmew.

« WANEYITTAMIHEW, etc., (*v. a.*) *il le met dans l'embarras, la perplexité, le trouble.*

« WANEYITTAMIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« WANIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le perd.*

« WANIHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tend des piéges, des trappes.*

« WANIHIGAN, a, (*n. f.*) *piége, trappe.*

« WANIHIKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui tend des piéges.*

« WANIHUW, ok, (*v. r.*) *il se perd, il est perdu.*

« WANIHUWIN, a, (*n. f.*) *perte, action de se perdre.*

« WANISIhew, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se trompe, il fait une faute en le faisant.*

« WANISITCHIKEW, ok, *v. ind.* *il fait une faute.*

« WANIKISKISIW, ok, (*v. n.*) *il oublie, il tombe sans connaissance.*

« WANIKISKISIWIN, a, (*n. f.*) *oubli, perdre connaissance.*

« WANIKISKISOTOtawew, (*v. a.*) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il l'oublie.*

« WANIMITTIMEW, ok, (*v. n.*) *il se trompe de chemin.*

« WANIMOTCH, (*adv.*) *en secret, en cachette, à double sens.*

« WANIMOTCHITEHEWINA, (*n. f.*) *les secrets du cœur.*

« WANIMOTISIW, ok, (*a. a.*) *il est caché, il a un caractère caché.*

« WANIMOTISIWIN, a, (*n. f.*) *secret, action secrète, cachée.*

« WANIMOTAN, wa, (*a. in.*) *c'est caché, embrouillé.*

« WANInawew, (*v. a.*) NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il se méprend en le voyant, il le prend pour un autre.*

« WANINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il disparaît.*

« WANINÂKWAN, wa, (*a. in*) *ça disparaît de la vue; aussi: il commence à faire noir, il est presque nuit.*

« WANINEW, ok, (*a. a.*) *il est enragé, furieux, il a perdu l'esprit.*

« WANISIN, wok, (*a. a.*) *il est perdu, égaré.*

« WANITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WANIsimew, (*v. a*) ttitaw, simiwew, tchikew, *il l'égare, il le fait se perdre.*

« WANÂSIW, ok, (*v. n.*) *il se trompe, il erre.*

« WANISIW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WANISINOWIN, a, (*n. f.*) *égarement, action de s'égarer.*

« WANITTÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait une perte, il éprouve un dommage.*

« WANITTÂSUWIN, a, (*n. f.*) *perte, dommage.*

« WANI-ITTIW, ok, (*v. n.*) *il transgresse. il se trompe, il erre.*

« WANI-ITTIWIN, a, (*n. f.*) *transgression, erreur.*

« WANITIBISKAW, (*v. im.*) *il fait nuit sombre.*

« WANITIBISKIPAYIW, (*v. im.*) *ça devient obscur, ténébreux.*

« WANITIBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est ténébreux, aussi: il est dans les ténèbres.*

« WANITIBISKINAM, wok, (*v.n.*) *il ne voit pas, il est dans les ténèbres.*

« WANITIBISKOKKEW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WANITIBISKINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui dérobe la lumière, il le met dans les ténèbres.*

« WANITISBISKANOK, (*adv.*) *dans les ténèbres.*

« WANITOTAM, wok, (*v. n.*) *il se méprend, il se trompe.*

« WANITOTAMOWIN, a; (*n. f.*) *méprise, erreur, faute.*

« WANITTOYUW, ok, (*v. n.*) *il se trompe en opérant.*

« WANITTOYUWIN, a, (*n. f.*) *action erronée.*

« WANISKAM, wok, (*v. n.*) *il fait des pistes, traces, pas, en tous sens.*

« WANWEkkakew, (*v. a.*) kâkew, etc., *il l'embarrasse, v. g., en lui parlant une langue que l'autre ne comprend pas, il l'embrouille.*

« WANWEWEmew, etc., (*v. a.*) *il le trouble, il l'embrouille, v. g., en faisant du bruit, en parlant, etc., etc., il lui trouble l'attention.*

« WANWEWITAM, wok, (*v.n.*) *il fait du bruit, il trouble l'attention, il embrouille. N. B. En mettant la préfixe* wani *devant des verbes, qui lui conviennent, vous pourrez former une multitude d'autres mots, v. g.,* wani itwew, *il se trompe dans ses paroles,* wani pittukew, *il se trompe de porte pour entrer, etc.*

« WANISAhew, etc., (*v. a.*) *il l'ensorcelle.*

« WANISIWAHAM, wok, (*v. n.*) *il chante les chants de guerre.*

× WANISKAW, ok, (*v. n.*) *il se lève, étant couché.*

« WANISKÂWIN, a, (*n. f.*) *lever.*

« WANISKÂnew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le lève, v. g.,* wa-

niskânam waskahiganikkân, *il lève la charpente d'une maison.*

« WANISKÂNAMÂWEW, etc., (*v.a.*) *il lui lève.*

WANIYU, (*pron.*) *chacun, tout chacun, v. g.*, waniyu kita'ki totam. *n'importe qui peut faire cela.*

WANIYU AWIYAK, (*pron.*) *id.*

× WAPAW, (*v. im.*) *détroit, rétrécissement d'un lac.*

« WAPÂSKWEYAW, (*v. im.*) *détroit, rétrécissement d'un bois, d'une forêt, ou,* wiputawâskweyaw.

× WÂP, (*rac.*) *blanc, blanchir, tout ce qui a rapport à la blancheur.*

« WÂPISIW, ok, (*n. f.*) *cygne, gros oiseau blanc.*

« WÂPISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc (peu usité.)*

« WÂPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *c'est le mot usité pour dire: il est blanc.*

« WÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem. (le mot ordinaire.)*

« WÂPIW, ok, (*v. n.*) *il voit, il a la faculté de la vue.*

« WÂPIWIN, a, (*n. f.*) *la vue.*

« WÂPIHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait voir, il lui donne la vue.*

« WÂPAGAMIW, (*v. in.*) *liquide de couleur blanche.*

« WÂPÂKKESIW, ok, (*n. f.*) *renard blanc.*

« WÂPÂNISKWEW, ok, (*a. a.*) *il a les cheveux blancs.*

« WÂPÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc (du métal.)*

« WÂPÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WÂPÂPISKASSINIY, ak, (*n f.*) *cristal.*

« WÂPÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc (du bois.)*

« WÂPÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WÂPÂSPINEW, ok, (*a. a.*) *il a la lèpre.*

« WÂPÂSPINEWIN, a, (*n. f.*) *lèpre.*

« WÂPAMEK, wok, (*n. f.*) *baleine.*

« WÂPAMEKUPIMIY, a, (*n. f.*) *huile de baleine.*

« WÂPAMEW, (*y. a.*) TTAM, KKEW. TCHIKEW, *il le voit.*

« WÂPAMUW, ok, (*v. r.*) *il se regarde dans un miroir.*

« WÂPAMISUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WÂPAMUN, a, (*n. f.*) *miroir.*

« WÂPAMUNÂPISK, wa, (*n. f.*) *vitre, cristal, verre.*

« WÂPAMÂWASUW, ok, (*v. n.*) *elle accouche, elle voit son enfant.*

« WÂPAMÂWASUWIN, a, (*n. f.*) *accouchement.*

« WÂPAYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue blanche.*

« WÂPANÂSKÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« WÂPAYOMIN, ak, (*n. f.*) *riz.*

« WÂPAN, (*v. im.*) *il est aurore, il est jour.*

« WÂPAKI, (*adv.*) *ou,* ke wâpak. *demain,* awas wâpaki, *après demain.*

« WAPANOTÂK, (*adv.*) *à l'est, du côté du levant.*

« WÂPANOK, (*adv.*) *idem.*

« WÂPANATAK, (*n. f.*) *l'étoile du jour, du matin.*

« WÂPANATCHÂKUS, (*n. f*) *id.*

« WÂPANAHAN, (*v. im.*) *le vent vient de l'est.*

« WÂPAJISKIY, a, (*n. f.*) *terre blanche. Voy.* wâpatonisk.
« WÂPASK, wok, (*n. f.*) *ours blanc.*
« WÂPASKIK,, wok, (*n. f*) *chaudière de fer-blanc.*
« WÂPPÂSIW, ok, (*a.a.*) *il est matinal.*
« WÂPPÂSIWIN, a, (*n.f.*) *action d'être matinal.*
« WÂPASTIM, wok, (*n. f.*) *cheval ou chien blanc.*
« WÂPATIM, wok, (*n. f.*) *idem.*
« WÂPANINIW, ok, *il voit le jour.*
« WÂPANISIW, ok, *il atteint le matin.*
WÂPÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait blanchir par l'action du feu, ou, du soleil.*
« WÂPÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est blanc par le feu, ou, le soleil.*
« WÂPANOWASK, wa, (*n. f.*) *ciguë, poison.*
« WÂPANOW, ok, (*n. f.*) *sorte de sorcier qui fait des enchantements.*
« WÂPANOWIN, a, (*n. f.*) *sorcellerie.*
« WÂPATOW, ok, (*n. f.*) *champignon blanc.*
« WÂPATTIHEW, *ou*, YEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait voir, il lui montre.*
« WÂPATTÊHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *vision, révélation.*
« WÂPAWIY, ak, (*n. f.*) *poil blanc du porc-épic.*
« WÂPIKAY, ak, (*n. f.*) *petite pierre blanche très-molle.*
« WÂPEGIN, wa, (*n. f.*) *marchandise, drap blanc.*
« WÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc* (*du drap.*)
« WÂPEGAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« WÂPEKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le blanchit.*
« WÂPIPIYEW, ok, (*n. f.*) *perdrix blanche.*
« WÂPITCHITCHÂK, wok, (*n. f.*) *grue blanche.*
« WÂPIKISEYINIW, ok, (*n. f.*) *vieillard à cheveux blancs.*
« WÂPIKWANEW, a, (*n. f.*) *fleur.*
« WÂPIKWANIW, ok, a, (*v. im.*) *il est en fleur.*
« WÂPIKWÂNIWAN, (*v. im.*) *il y a des fleurs, c'est en fleur.*
« WÂPIMINAK, (*n. f.*) *rassades blanches.*
« WÂPINEWISIW, ok, (*a. a.*) *il blême, pâle.*
« WÂPINEWISIWIN, a, (*n. f.*) *pâleur.*
« WÂPIPEHIGAN, a, (*n. f.*) *peinture blanche.*
« WÂPISIKWAW, (*v. im.*) *c'est couleur de glace, v. g.,* maskikïy ka wâpisikwak, *camphre.*
« WÂPISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds blancs.*
« WÂPISKÂSKUSIW, ok, (*a. a. il est blanc* (*du bois.*)
« WÂPISKÂSKWAN, wa, (*a. in*) *idem.*
« WÂPISKEKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blanchit,* (*un morceau de coton.*)
« WÂPISKEGIN, wa, (*n. f.*) *coton, étoffe blanche.*
« WÂPISKEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est blanc* (*du coton.*)
« WÂPISKEGAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« WÂPISKEYÂPEKISIW, ok, (*a. a.*) *idem* (*une corde.*)

« **WÂPISKEYÂPEGAN**, wa, (*a. in.*) *idem*, (*une corde.*)

« **WÂPISKAYOWINISSEW**, ok, (*a. a.*) *il a des habits blancs.*

« **WÂPISKIKÂTEW**, ok, (*a. a.*) *il a les jambes blanches.*

« **WÂPISKIHEW**, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blanchit*, *il le rend blanc.*

« **WÂPISKIHUW**, ok, (*v. r.*) *il est habillé en blanc.*

« **WÂPISKIPEHWEW**, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peinture en blanc.*

« **WÂPISKWAKUP**, a, (*n. f.*) *couverture blanche.*

« **WÂPEKINIGAN**, a, (*n.f.*) *c'est le tabac que s'envoient les sauvages, qui est enveloppé dans une peau blanche, ou, un morceau de coton. Cet objet a ccompagnetoujours les ambassades et il est fumé en conseil ou rejeté, selon qu'on accepte la paix, ou qu'on rejette ce qui est proposé.*

« **WÂPISKOWEW**, ok, (*a. a.*) *il est cendré. blafard.*

« **WÂPISKOWES**, ak, (*n. f.*) *cendré, il a le poil blafard.*

« **WÂPISKASÂKAY**, a, (*n. f.*) *capot blanc, habit blanc*

« **WÂPISTÂN**, ak, (*n. f.*) *martre. N. B. On se sert presque toujours du diminutif*, wâpistânis, ak.

« **WÂPISTIKWÂN**, a, (*n. f.*) *tête blanche.*

« **WÂPISTIKWÂNEW**, ok, (*a. a.*) *il a la tête blanche.*

« **WÂPITEW**, ok, (*a. a.*) *fané, pâle, brun, de couleur sale.*

« **WÂPITEYAW**, ok, a, (*a.a.et in.*) *idem.*

« **WÂPITTAKAHIGAN**, a, (*n. f.*) *craie, ou*, wâpigan, a.

« **WÂPUS**, wok, (*n. f.*) *lapin, lièvre*, mistâpus, *gros lièvre de prairie.*

« **WÂPUSWEYÂN**, ak, (*n.f.*) *peau de lièvre avec le poil.*

« **WÂPOWEYÂN**, a, (*n. f.*) *couverture blanche.*

« **WÂPÂWAKKAW**, (*v. im.*) *boue blanche, sable blanc.*

« **WÂPATÂWOKKAW**, (*v. im.*) *idem.*

× **WÂS**, (*rac.*) *en forme de baie, une anse dans un lac.*

« **WÂSAKÂM**, (*adv.*) *autour de l'eau du lac.*

« **WÂSAKÂMEW**, ok, (*v. n.*) *il va autour du lac, de l'eau.*

« **WÂSAKÂMEWIN**, a, (*n. f.*) *action d'aller autour de l'eau.*

« **WÂSAKÂMUTTEW**, ok, (*v. n.*) *il marche autour de l'eau.*

« **WÂSWEW**, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW. *il le coupe à l'entour.*

« **WÂSÂPEW**, ok, (*v. n.*) *il taille autour, v. g., tailler des cordes autour d'une peau.*

« **WÂSÂHIGAMAW**, (*v. im.*) *il y a une baie* (*dans un lac.*)

× **WÂSK**, (*même racine*) *autour, à l'entour, en cercle.*

« **WÂSKÂPAYIW**, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tourne en cercle, en rond.*

« **WÂSKÂPAYIHUW**, ok, (*v. r.*) *il tourne en rond, en faisant des mouvements.*

« **WÂSKÂPÂWIWOK**, (*a. a.*) *ils sont debout en rond.*

WÂSKÂPÂWISTAWEWOK, (*v. a.*) *ils se tiennent debout autour de lui.*

WÂSKAW, (*adv.*) *en cercle, en rond.*

WÂSKAPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en cercle.*

WÂSKAPISTÂTUWOK, (*v. m.*) *idem.*

WÂSKAPISTAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont assis en cercle autour de lui.*

WÂSKAPISTAMWOK, (*v.a. in.*) *ils sont assis autour de cela.*

WÂSKÂHIGAN, a, (*n. f.*) *maison, bâtisse, fort de traite.*

WÂSKÂHIGANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une maison.*

WÂSKÂHIGANIKKAWEW, (*v. a.*) *il lui fait une maison.*

WÂSKÂHIGANIKKEWIYINIW, ok, (*n. f.*) *celui qui fait des maisons, charpentier.*

WÂSKÂKUNEKWÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *hausse du soulier.*

WÂSKÂNEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'entoure, v. g., un champ.*

WÂSKÂPAYISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il va autour de lui, étant à cheval.*

WÂSKÂSAKESWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la peau en rond. C'est le mot pour : il le circoncit.*

WÂSKÂSAKESUWEWIN, a, (*n. f.*) *circoncision.*

WÂSKÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche, il rôde autour de lui.*

WÂSKÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, etc., *il le dépose en cercle.*

WÂSKAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en rond.*

WÂSKÂTTEW, ok, (*v. n.*) *il marche en cercle.*

WASKIW, ok, (*v. n.*) *il vire de bord, il retourne.*

WÂSKATAYEGIN, wa, (*n. f.*) *peau de cuir passée, fendue sur le dos.*

WÂSPISUN, a, (*n. f.*) *maillot, sorte de sac dans lequel les sauvages enveloppent leurs petits enfants.*

WÂSPISUW, ok, (*a. a.*) *il est lacé dans un maillot, et, il est lacé, passementé.*

WÂSPITEW, a, (*a. in*) *c'est lacé, passementé.*

WÂSPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enveloppe, le lace, en l'attachant.*

WÂSPITÂPÂN, a, (*n. f.*) *enveloppe de traîne, morceau de cuir qui sert à envelopper la charge de la traîne.*

WÂSPITÂPEW, ok, (*v. n.*) *il lace, v. g., il lace une traîne.*

× WÂS, (*rac.*) *clair, lumineux, brillant.*

WÂSISUW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, lumineux.*

WÂSITEW, a, (*a. in.*) *idem.*

WÂSEYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *c'est brillant, lumineux.*

WÂSEYÂWIN, a, (*n. f.*) *lumière, clarté.*

WÂSEYÂPISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est brillant (du fer.)*

WÂSEYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

WÂSEYÂPISKISUW, ok, (*a. a.*) *il est brillant par le feu, v. g., un fer rougi au feu.*

« W‗SEYAPISKITEW, a, (*a. ir.*) *idem.*

« WÂSASKUTEW, (*v. im.*) *ça éclaire, il y a lumière.*

« WÂSASKUTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il éclaire, il y a des éclairs.*

« WÂSASKUTEPAYIHEW, (*v. a.*) ITTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire de la lumière, il lui fait faire des éclairs.*

« WÂSASKUTENIGAN, a, (*n. f.*) *chandelle, lampe.*

« WÂSASKUTENIGANÂBISK, wa, (*n. f.*) *chandelier en fer.*

« WÂSASKUTENIGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *chandelier en bois.*

« WÂSASKUTENAMÂGAN, a, (*n. f.*) *lanterne.*

« WÂSASKUTENAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui procure de la lumière, il l'éclaire.*

« WÂSEGAMIW, (*v. im.*) *il y a eau claire, limpide.*

« WÂSENAMÂGAN, a, (*n. f*) *châssis, fenêtre.*

« WÂSENAMÂWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« WÂSENAMÂWINÂBISK, wa, (*n. f.*) *vitre.*

« WÂSENAMÂWINEGIN, wa, (*n. f.*) *moustiquaire, coton dans les châssis.*

« WÂSENAMÂWINAPPIN, wa, (*n. f.*) *châssis de peau de parchemin.*

« WÂSESKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'éclaire, il le rend lumineux.*

« WÂSESKAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui donne de la lumière.*

« WÂSESKWAN, (*v. im.*) *le ciel, le temps est clair.*

« WÂSESKWÂSTAN, (*v. im.*) *le temps s'éclaircit par le vent.*

« WÂSASKWETOW, ok, (*n. f.*) *champignon.*

« WÂSESIKWAW, (*v. im.*) *c'est brillant, v.g., du cristal, de la glace ;* ka wâsesikwak, *alun.*

« WÂSIKUNASTEW, (*v. im.*) *neige qui brille au loin.*

« WÂSENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait briller.*

« WÂSENAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, il lui procure de la lumière.*

« WÂSESKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est brillant, lumineux.*

« WÂSIKKWÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est éclatant comme le soleil.*

« WÂSIKKWÂSTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WÂSIKKWEKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il tire au blanc.*

« WÂSIKKWEKAHWEW, etc., (*v. a.*) *il le polit, il le rend brillant avec la hache.*

« WÂSWEW, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, c'est-à-dire en faisant de la lumière pour pêcher les poissons, avec un dard ou, il pêche le poisson au flambeau.*

« WÂSWAW, ok, (*v. n.*) *il travaille le poisson au flambeau.*

« WÂSWÂWIN, a, (*n. f.*) *action de travailler le poisson au flambeau.*

« WÂSTENAMÂGAN, a, (*n. f.*) *chandelle, lumière.*

« WÂSTENAMÂGANÂBISK, wa, (*n. f.*) *chandelier de fer.*

« WÂSTENAMÂGANÂTTIK, wa, (*n. f.*) *chandelier de bois.*

« WÂSTENAMÂGANIKKAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait un chandelier.*

« WÂSTENAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il l'éclaire, il l'illumine.*

« WÂSTENIKKÂtew, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y répand de la lumière.*

« WÂSTEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *il devient lumineux.*

× WÂSTINIKEW, ok, (*v. n.*) *il remue les mains, il pare les coups avec ses mains; et, il fait signe de la main.*

« WÂSTINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui fait signe de la main, ou, avec autre chose.*

« WÂSTEhwew, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il s'en sert pour faire des signes.*

« WÂSTEHAMÂwew, etc., (*v. a.*) *Voy.* Wâstinamâwew.

× WASKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il s'améliore, il se bonifie, ou mieux: il a sa pleine raison, connaissance.*

« WASKAMI-AYAW, ok, (*a. a.*) *idem.*

« WASKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *lucidité, connaissance de ce qu'on fait.*

« WASKAMEYITTAM, wok, (*v.n.*) *il est dans sa pleine connaissance.*

« WASKAMEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il agit raisonnablement.*

« WASKAMEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *ça a du bon sens.*

« WASKAMEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bon sens.*

« WASKAMEYImew, etc., (*v. a.*) *il le pense en son bon sens.*

× WASKITCH, (*adv.*) *dessus, en dehors, à l'extérieur;* waskitchâyik, *à l'extérieur.*

« WASKITAPIW, ok, (*a. a.*) *il est assis dessus.*

« WASKITASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WASKITASKAMIK, (*adv.*) *ici-bas, sur la terre.*

« WASKITCHITCHIN, wok, (*a. a.*) *il est couché, placé dessus.*

« WASKITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WASKITAhyew, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place dessus.*

« WASKITATEWENAM, wok, (*v. n.*) *il marche sur la neige ou sur la glace, sans enfoncer.*

« WASKITCHIPEKINAM, wok, *il marche sur l'eau.*

« WASKITCHIPEW, *idem.*

« WASKITCHIPEK, *sur l'eau.*

« WATENAM, wok, (*v. n.*) *il marche sur la neige sans enfoncer.*

« WASKITATEWEYAW, (*v. im.*) *la neige est assez dure pour porter.*

« WASKITATENIKWAN, (*v. im.*) *idem.*

« WATENIKWAN, (*v. im.*) *idem.*

« WASKWESIN, wok, (*a. a.*) *il rebondit.*

« WASKWETTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WASKWEsimew, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait rebondir.*

« WASKWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *il rebondit, ça rejaillit.*

« WASKWEPAYIhew, (*v.a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait rejaillir.*

« WASKWEnew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse de côté.*

× WASKAWIW, ok, (*v. n.*) *il se remue, il bouge.*

« WASKAWInew, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le remue, il le met en mouvement.*

« WASKAWIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait se remuer, bouger.*

« WASKAWIPItew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le remue en le tirant.*

« WASKAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il remue, il grouille.*

« WASKAWIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le remue, il le grouille*

« WASKAWÂKINAM, wok, (*v. n.*) *il remue l'eau.*

« WASKAWÂGAMIPAYIW, ok, a, (*a.a. et in.*) *l'eau remue, éprouve un mouvement.*

× WASKOW, a, (*n. r.*) *nuage.*

« WASKOWAN, (*v. im.*) *il y a des nuages.*

× WASKWEY, ak, (*n. r.*) *bouleau, et, écorce de bouleau.*

« WASKWEYÂBUIY, a, (*n. f.*) *sirop de bouleau, jus du bouleau.*

« WASKWESKAW, (*v. im.*) *il y a du bouleau en quantité.*

« WASKWEYÂTTIK, wok, (*n. f.*) *bois de bouleau.*

« WASKWEYÂTTIKUSKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de bois de bouleau.*

« WASKWEYOSI, a, (*n. f.*) *canot de bouleau.*

« WASKWEYÂGAN, a, (*n. f.*) *vase, plat fait avec de l'écorce de bouleau. Voy.* Kâkwëy.

× WÂSPÂWEhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'éveille en faisant du bruit.*

« WÂSPÂWEMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« WÂSPÂWEPAYIW, ok, (*a. a.*) *il s'éveille.*

× WASAKAY, a, (*n. r.*) *sa peau.*

× WASASWEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il se disperse, il s'éparpille.*

« WASASWEPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'éparpille, il le disperse, il le sème.*

« WASASWEPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« WASASWEWEPINEW, etc. (*v. a.*) *idem.*

« WASASWETISAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le disperse de côté et d'autre.*

« WASWEPEKINATCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il fait rejaillir l'eau, il asperge.*

« WASWEPEKINATTOWEW, etc., (*v. a.*) *il l'asperge.*

« WASWEPEKAhwew, (*v.a.*) ham, huwew, hikew, *idem.*

« WASWEPEKINATCHIKEWIN, a, (*n. f.*) *aspersion.*

× WATAKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est vif, colère, emporté, prompt.*

« WATAKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *emportement, être vif à la colère.*

« WATAKAME, (*préfixe*) *être sujet à, etc., v. g.,* watakame kisiwâsiw, *il est sujet à la colère,* watakame kiyâskiw, *il est sujet au mensonge. Voy.* Nitta, *et,* Wakke.

× WATCHEKAMISIW, ok, (*a. a.*) *il est prompt, vif, agile, actif.*

« WATCHEKAMISIWIN, a, (*n. f.*) *agilité, activité.*

« WATCHEKAMEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense agile, vif.*

WATCHEKAMEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il trouve la chose facile, de son goût.*

WATCHEPISIW, ok, (*a. a.*) *il est actif, agile.*

WATCHEPPIW, ok, (*a. a.*) *id.*

WATCHEPISIWIN, a, (*n. f.*) *activité, agilité.*

WATCHEPEYITTAM, wok, (*v. n.*) *il y va de bon cœur, c'est de son goût.*

-WATJIY, a, (*n. r.*) *montagne*, assiniy-watjiy, *montagne rocheuse.*

WATJIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *c'est montagneux.*

WATCHISTUN, a, (*n. r.*) *nid.*

WATCHISTUNAPIW, ok, *ou*, KIKATCHISTUNAPIW, (*a. a.*) *elle est sur son nid.*

WATCHISTUNIKKEW, ok, (*v. n.*) *elle fait son nid.*

WATCHASK, wok, (*n. f.*) *rat musqué.*

WATCHASKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau du rat avec le poil.*

WATCHASKWÂTI, a, (*n. f.*) *loge de rat.*

WATCHISTAKÂTCH! (*ex.*) *c'est étrange! est-ce possible! ce n'est pas possible! v. g.*, watchistakâtch namawiya ituke ekusi kita totam! *ce n'est pas possible! il ne fera pas cela*, watchistakâtch k'etweyan! *c'est par trop ce que tu dis!*

× WATCHISKAW, ok, (*v. n.*) *il boite.*

WATCHISKÂWIN, a, (*n. f.*) *action de boiter.*

× WATIKKWAN, a, (*n. f.*) *nœud, et, branche.*

« WATIKKWANIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *il y a des nœuds.*

× WATAPIY, a, (*n. f.*) *petite racine des épinettes dont on se sert pour coudre les canots d'écorce.*

« WATAPIWIW, *ou*, WAN, (*v. im.*) *il y a des racines d'épinette.*

« WATAPIWAT, a, (*n. f.*) *panier.*

× WÂTI, *plur.* wâta, (*n. r.*) *trou dans la terre.*

« WÂTISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de trous.*

« WÂTIKKÂN, a, (*n. f.*) *cave, fosse.*

« WÂTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il creuse une fosse, une cave.*

« WATOW, ok, (*n. r.*) *gratture de peau, partie qu'on enlève de la peau après avoir ôté le poil.*

« WATOW, a, (*n. f.*) *sang caillé, coagulé.*

× WÂHÂKAY, ak, (*n. r.*) *écaille de poisson. Voy.* Wâkay, ak.

« WÂWÂTCH, (*conj.*) *et, même. Voy.* Mina.

× WÂWÂSKESIW, ok, (*n. r.*) *cerf, biche.*

« WÂWÂSKESIWISIPIY, (*n. f.*) *Rivière Labiche.*

« WÂWÂSKESIWISÂKAHIGAN, (*n. f. Lac Labiche.*

× WÂWÂKISTIKWEYAW, (*v. im.*) *c'est une rivière croche.*

« WÂWÂKITTIN, wa, (*v. im.*) *idem, tortueuse.*

« WÂWÂKAMOW, (*v. im.*) *chemin croche.*

« WÂWÂKATINAW, (*v. im.*) *montagne qui va en serpentant.*

× WÂWÂNEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *Voy. la racine* Wan.

+ WÂWÂNISIW, ok, (*a. a.*) *il est dans le besoin.*

« WÂWÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *besoin, manque.*

« WÂWÂNIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW. *il a besoin de lui.*

« WÂWÂNAKATEW, ok, (*a. a.*) *il est dans la famine.*

WÂWÂNAKATEWIN, a, (*n. f.*) *famine, disette.*

× WAWÉ, (*rac.*) *orner, ornementer, préparer pour un départ.*

« WAWESIW, ok, (*v. r.*) *il s'arrange, il s'orne, il fait sa toilette.*

« WAWESIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WAWESIWIN, a, (*n. f.*) *toilette.*

« WAWESIHUWIN, a, (*n. f.*) *id.*

« WAWESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il l'orne, il le prépare (pour un départ.)*

« WAWEYIHEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« WAWEYIW, ok, (*v. n.*) *il s'arrange, il fait ses préparatifs de départ.*

« WAWESIHUWÂKEW, ok, (*v. r.*) *il s'en fait un ornement, il s'en pare.*

« WAWESITTAMAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui prépare, il l'arrange pour lui.*

× WAWEYÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il l'examine, il le regarde avec attention.*

« WAWEYASKIWOKINEW, (*v.a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange avec soin, il le polit v. g.. de la terre, du mortier, de la gomme.*

WÂWIYÂWITTAM, wok, (*v. n.*) *il entend. Voy.* Pettam.

× WAWIYATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est drôle, comique, farceur.*

« WÂWIYATEYITTÂKWAN, wa. (*a. in*) *c'est drôle, comique.*

« WÂWIYATEYIMEW, (*v.a.*) TTAM. MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve drôle, comique.*

« WÂWIYATWEW, ok, (*v. n.*) *il dit des farces, drôleries.*

« WAWIYATWEWIN, a, (*n. f.*) *farces, bouffonneries.*

« WÂWIYASITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est farceur à entendre.*

« WÂWIYASITTÂKWAN, wa. (*a. in.*) *c'est drôle, comique à entendre.*

« WÂWIYASITTAWEW, (*v. a.*) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le trouve farceur, comique à entendre.*

« WÂWIYASINAWEW, (*v. a.*) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve étrange, comique en le voyant.*

« WÂWIYASIHEW, etc., (*v. a.*) *il lui fait des farces, des bouffonneries, il lui joue un bon tour.*

« WÂWIYASIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle d'une manière comique.*

« WAWIYATISIW ok, (*a. a.*) *c'est bon pour lui, (qu'allait-il faire là?)*

« WÂWIYATISIWIN, a, (*n. f.*) *tour joué à quelqu'un.*

« WÂWIYATISIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait des farces, des bouffonneries.*

WÂWIYAKKWEW, ok, (*v. n.*) *il dit des paroles déshonnêtes. Voy.* Wiyakkwew.

WÂWI, *plur.* wâwa, (*n. r.*) *œuf. N. B.* Awew, *est la terminaison verbale pour indiquer les œufs, v. g.*, mânâwew, *il ramasse des œufs*, mânâwân, *place où on ramasse les œufs.*

WÂWIGAN, a, (*n. r.*) *rein, épine dorsale.*

WÂWIY, (*rac.*) *en rond, comme un globe.*

WÂWIYÂNIGAN, a, *toute la colonne vertébrale, aussi, le faîte d'une bâtisse.*

WÂWIYÂPISKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est rond, (du fer.).*

WÂWIYÂPISKAW, a, (*a. in.*) *idem, (du fer.)*

WÂWIYÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *idem, (du bois.)*

WÂWIYÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *idem, (du bois.)*

WÂWIYEYÂTCHIWAN, (*v. im.*) *gouffre, torrent d'eau.*

WÂWIYEYÂSIKEW, ok, (*a. a.*) (pisim) *le soleil ou la lune a un cercle.*

WÂWIYESIW, ok, (*a. a.*) *il est rond, il est fait rond, v. g.*, wâwiyesiw pisim, *la lune est dans son plein.*

WÂWIYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

WÂWIYESIWIN, a, (*n. f.*) *rondeur, cercle.*

WÂWIYEYÂWIN, a, (*n. f.*) *id., (inanimé.)*

WÂWIYEYÂTTIYEW, (*v. im.*) *pleine lune.*

« WÂWIYEhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le fait en rond.*

« WÂWIYEKIJIK, (*n. f.*) *la rondeur du firmament.*

« WÂWIYEPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça và en rond.*

« WÂWIYEPIWOK, (*a. a.*) *ils sont assis en rond.*

« WÂWIYESTEW, a, (*a. in.*) *c'est placé en cercle.*

« WÂWIYEYÂKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le forme en cercle, en rond.*

« WÂWIYEYÂPISKINEW, etc., (*v. a.*) *idem, (du fer.).*

« WÂWISIW, ok,

× WÂWIS, (*adv.*) *à fortiori, à plus forte raison, v. g.*, wâwis ituke, *probablement, sans doute.*

« WÂWISITUKE, (*adv.*) *à plus forte raison, sans doute.*

+ WAYASITA, (*n. r.*) *petit pied d'un animal.*

« WAYASITAPPINEW, ok, (*a. a.*) *il a mal au petit pied.*

× WÂYÂKUNAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'enfouit sous la neige.*

« WÂYEhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le creuse.*

« WÂYIPEYÂN, a, *place creuse, enfoncement.*

« WÂYIPEYAW, (*v. imp.*) *mare.*

« WÂYISIW, ok, (*a. a.*) *il est creux, concave.*

« WÂYAW, a, (*a. in*) *idem.*

« WÂYISIWIN, a, (*n. f.*) *concavité.*

« WÂYÂPISKATAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il le creuse en concavité.*

« WÂYITCHITCHÂN, (*n. f.*) *creux de la main.*

« WÂYATCHAW, (*v. im.*) *terrain concàve, plaine.*

« WÂYATINAW, (*v. im.*) *passage, concavité dans une montagne, vallée entre deux collines.*

× WAYA, (*rac.*) *sortir dehors, à l'extérieur.*

« WAYATCHÂWIW, ok, (*v. n.*) *il sort, il part en courant.*

« WAYAWISKAWEW, *il sort de son corps, ou, de chez lui.*

« WAYAWIW, ok, (*v. n.*) *il sort dehors. N. B. Cela veut aussi dire: il évacue, il satisfait la nature.*

« WAYAWIWIN, a, (*n. f.*) *action d'aller dehors, sortie.*

« WAYAWITTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le transporte dehors.*

« WAYAWITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, *il l'envoie dehors, il le jette dehors.*

« WAYAWIYÂBATTEW, (*v. im.*) *la fumée sort, comme d'une cheminée.*

« WAYAWIYÂSIKAWIW, (*v. im.*) *ça suinte, ça coule à l'extérieur.*

« WAYAWIPATTAW, ok, (*v. n.*) *il sort en courant.*

« WAYAWIYÂMOW, ok, (*v. n.*) *il sort en fuyant.*

« WAYAWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il s'en va dehors, ça va à l'extérieur.*

« WAYAWIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire dehors.*

« WAYAWISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il sort vers lui.*

« WAYAWITIMIK, (*adv.*) *dehors.*

« WAYAWITIMÂYIK, (*adv.*) *à l'extérieur.*

« WAYAWITISINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse dehors avec la main.*

« WAYAWIWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dehors.*

« WAYAWIWEPAHWEW, (*v. a.* HAM, HUWEW, HIKEW, *il le jette. il le renverse dehors en le frappant.*

« WAYAWIYAW, ok, (*v. n.*) *il sort en volant.*

WAYAKASK (*n. r.*) *palais de la bouche.*

× WAYESKÂNISIW, ok, (*a. a.*) *il est dans l'infortune, v. g., par la perte de la vue, d'un membre. de ses enfants, ou, par quelque malheur.*

« WAYESKÂNISIWIN, a, (*n. f.*) *infortune, malheur.*

« WAYESKÂNIHEW, (*v. a.*) TKAW. HIWEW, TCHIKEW, *il le rend misérable, malheureux.*

« WAYESKÂNIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

« WAYESKÂNEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le trouve infortuné, malheureux.*

« WAYESKÂNEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a*) *il est misérable, infortuné.*

× WÂYESIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le trompe. il le triche.*

« WAYESIHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il trompe, il triche.*

« WAYESIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *tromperie, fourberie.*

« WAYESIHISUW, ok, (*v. a.*) *il estdans l'illusion.*

WAYESIHISUWIN, a, (*n. f.*) *propre illusion.*

WAYESITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *Voy.* wayesihew.

WAYESIMEW, etc., (*v. a.*) *il lui dit des paroles trompeuses, fourbes, fausses.*

WAYESINEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le triche.*

WAYESINEHIKEWIN, a, (*n. f.*) *fourberie.*

WÂYO, (*adv.*) *loin, une grande distance.*

WÂYOWIS, (*adv.*) *un peu loin.*

WÂYOWESKAMIK, (*adv.*) *très-loin.*

WÂYONEW, *il l'attend loin avec la main.*

WAYESÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux yeux par la neige, il a le mal de neige.*

WÂYESÂBIWIN, a, (*n. f.*) *mal de neige.*

WEMISTIKOJIMOWIN, a, (*n. f.*) *langue française, canadienne.*

WEMISTIKOJIMOTOTAWEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle français.*

WEMISTIKOJIW, ok, (*n. f.*) *un français, un canadien, un blanc, un homme civilisé.*

WEMISTIKOJIWIW, ok, (*a. a.*) *il est français, il est homme civilisé.*

WEMISTIKOJISKWEW, ok, (*n. f.*) *française, canadienne.*

WEMISTIKOJISKWEWIW, ok, (*a. a.*) *elle est française, etc.*

WEMISTIKOJIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle français:*

WEMISTIKOJIKIJWEW, ok, (*v. m.*) *idem.*

WEMISTIKOJIKIJWÂTEW, etc., (*v. a.*) *il lui parle français.*

WEMISTIKOJIKIJWEWIN, a, (*n. f.*) *parole française.*

WEMISTIKOJIWASKIY, (*n. f.*) *la France.*

WEMISTIKOJIMOTTITAW, ok, (*v. a. in.*) *il le traduit en français.*

WEMISTIKOJIWIMASINAHIGAN, a, (*n. f.*) *livre français.*

WEKOSISSIK, (*v. ind. subj.*) *un fils, le fils.*

WEP, (*rac.*) *jeter, lancer, rejeter, être emporté par, etc.*

WEPÂHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui jette un sort.*

WEPÂPOKOW, ok, (*a. a.*) *il est emporté par le courant.*

WEPÂPOTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

WEPÂPOWAYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'effaee avec de l'eau.*

WEPÂWAYEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

WEPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est emporté par le vent.*

WEPÂSTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

WEPÂSTIMEW, (*v. a.*) TTAW, NIWEW, TCHIKEW, *il le vanne.*

WEPÂSTCHITCHIGAN, a, (*n. f.*) *van.*

WEPATEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le rejette de sa bouche.*

WEPAHÂKUNÂGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour jeter la neige.*

WEPAHÂKUNÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui ôte la neige, il rejette la neige qui est là.*

WEPAHÂKUNEW, ok, (*v. n.*) *il jette, il balcie la neige.*

« WEPAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il balaie.*

« WEPAHIGAN, a, (*n. f.*) *balai.*

« WEPAHIKANIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un balai.*

« WEPAhwew, (*a. a.*) ham, huwew, hikew, *il le balaie.*

« WEPÂHÂSKWÂN, a, (*n. f.*) *fronde.*

« WEPÂHÂSKWEW, ok, (*v. n.*) *il fronde, il lance quelque chose avec une fronde.*

« WEPÂHÂSKWÂtew, (*v. a.*) tam, siwew, tchikew, *il le fronde.*

« WEPEYImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le laisse à lui-méme, et, il le lance, il le pousse à son sort, il le rejette de sa pensée.*

× WEBEYIMOW, ok, *il s'abandonne à son sort, il rejette son corps, il se sacrifie.*

« WEPInisuw, ok, *ou*, nuw, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WEPEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *abandon de soi-même à, etc.*

« WEPINISUWIN, a, (*n. f.*) *idem, sacrifice de soi-même.*

« WEPEYITTAMÂwew. *Voy.* wepâhamâwew.

« WEPINÂSUW, ok, (*v. n.*) *il fait un sacrifice.*

« WEPINÂSUWIN, a, (*n. f.*) *sacrifice, offrande.*

« WEPINÂSUStawew, etc., (*v. a.*) *il lui offre un sacrifice.*

« WEPINÂSUSTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il offre un sacrifice pour lui.*

« WEPImew, etc., (*v. a.*) *il l'incite, il le pousse à faire cela, par ses paroles.*

« WEPIMOW, ok, (*v. n.*) *il parle en excitant, à, etc.*

« WEPIMOWIN, a, (*n. f.*) *parole propre à exciter, à encourager, etc.*

« WEPInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le rejette.*

« WEPINIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est rejeté, mis de côté.*

« WEPINIKÂTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WEPINISKWEWEW, ok, (*v. n.*) *il rejette sa femme.*

« WEPINAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui lance, il lui jette.*

« WEPINISKEW, ok, (*v. n.*) *il lâche son bras pour frapper.*

« WEPINASKWÂTEW,

« WEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe, il se renverse, il chancelle.*

« WEPIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le renverse, il le terrasse.*

» WEPIPAYIHITUWOK, (*p. m.*) *deux personnes se tenant corps à corps, et cherchant à se renverser.*

« WEPISImew, etc., (*v. a.*) *il le renverse par terre, il le terrasse.*

× WEHWEW, ok, (*n. r.*) *oie sauvage.*

+ WESÂ, (*adv.*) *v. g.*, wesa mistahi, *beaucoup trop*, namawiya wesâ, *pas par trop*, namawiya wesâ kissin, *il ne fait pas très-froid*, wesa ki kakebâtisin, *tu es par trop insensé.*

« WESÂMIK ! (*ex.*) *est-ce possible! ce n'est pas possible! c'est terrible! v. g.*, wesâmik mistahi matchi ayiwiw ! *c'est terrible comme il est méchant!* wesâmik ke pakamahusk ! *ce n'est pas possible qu'il*

en vienne à te frapper! namawiya wesâmik, ekusi kitchitotak ! *il n'en viendra pas jusqu'à faire cela !* wesâmik awiyak metchiayiwitji ! *est-ce possible qu'il y aurait quelqu'un assez méchant !*

« WESÂMIKITUKE ! (*ex.*) *pas possible !*

× WESKATCH, *ou*, WESKAT, (*adv.*) *il y a longtemps, anciennement, dans le premier temps.*

« WESKATCHÊS, (*adv.*) *idem, il y a déjà un peu longtemps.*

« WESKATCHINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il paraît ancien.*

« WESKATCHINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WESKATISIWIN, a, (*n. f.*) *ancienneté.*

« WESKATISIW, ok, (*a. a.*) *il est ancien.*

WESKWÂTEMIK, (*n. r.*) *partie de la loge opposée à la porte.*

× WET, (*rac.*) *trouver facile, aisé, qui se fait aisément.*

« WETCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en vient à bout aisément.*

« WETCHIHUW, ok, (*v. r.*) *il se rend facile pour être saisi ou tué, ou vu, v. g., un oiseau qui passe à portée du fusil, une bête qui tombe dans le piége, une personne qui se laisse prendre facilement, elle donne dans le piége.*

« WETCHIHUWIN, a, (*n. f.*) *action de se laisser surprendre.*

« WETAPIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le noue bien aisément.*

« WETTISIW, ok, (*a. a.*) *il est facile, aisé.*

« WETTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WETTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve facile, aisé.*

« WETCHINATEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tue facilement.*

« WETTAKISIW, ok, (*a. a.*) *il n'est pas cher.*

« WETTAKITTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WETTAKIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime à un bas prix.*

« WETTATAYESIW, ok, (*a. a.*) *elle n'est pas chère (fourrure.)*

« WETTATAYEYAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WETINA, (*adv.*) *facilement, aisément, à l'aise, tranquillement.*

« WETISIW, ok, (*a. a.*) *il est chevelu, il a une grande chevelure.*

« WETWEW, ok, (*v. n.*) *il vend à bas prix.*

× WESPINATCH, (*adv.*) *contre toute attente, pour peu de chose, pour un rien.*

« WESPINATCHIYAWEHEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fâcher pour un rien.*

« WESPINATCHIYAWESIW, ok, (*a. a.*) *il est fâché pour rien.*

« WESPINATCHIYAWESIWIN, a, (*n. f.*) *colère sans raison.*

× WEWESTÂHAMAW, ok, (*v. n.*) *il émouche.*

« WEWESTÂHAMÂN, a, (*n. f.*) *émouchoir.*

« WEWESTÂHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il l'émouche.*

× WESTAHWEW, etc., (*v. a.*) *quelqu'un qui tue un animal, et mettant la viande en cache, y laisse un signal (épouvantail) pour en éloigner les bêtes carnassières.*
« WESTATAWEW, ok, (*v. n.*) *id.*
« WESTAHIGAN, a, (*n. f.*) *signe, épouvantail.*
WETJITAWI, (*adv.*) *très, beaucoup; v. g.*, wetjitawi miyo-pimâtisiw, *il vit excellemment bien;* wetjitawi iyinisiw, *il est très-sage. Voy.* Otjitaw.
× WEWEK, (*rac.*) *envelopper.*
« WEWEKAPITCHIGAN, a, (*n. f.*) *bandeau.*
« WEWEKAPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui met un bandeau.*
« WEWEKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe.*
« WEWEKINIGAN, a, (*n. f.*) *enveloppe.*
« WEWEKIW, ok, (*v. r.*) *il s'enveloppe.*
« WEWEKISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête enveloppée.*
« WEWEKISTIKWÂNEPITEW, etc., (*v. a.*) *il lui enveloppe la tête.*
« WEWEKISTIKWÂNEHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*
« WEWEKISTIKWÂNEPISUW, ok, (*v. r.*) *il s'enveloppe la tête.*
× WEWEP, (*rac.*) *bercer, remuer, branler.*
« WEWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le berce.*
« WEWEPÂYOWEW, ok, (*v. n.*) *il remue la queue.*
« WEWEPIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se balance, ça branle.*
« WEWEPÂSIW, ok, (*a. a.*) *il branle par le vent.*
« WEWEPÂSTAN, wa, (*a. in.*) *id.*
« WEWEPIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le balance, il le brandille.*
« WEWEPIPAYITCHIGAN, a, (*n. f.*) *balançoir.*
« WEWEPISUW, ok, (*v. r.*) *il se brandille, il se balance.*
« WEWEPISUN, a, (*n. f.*) *berçoir.*
« WEWEPIKEYIW, ok, (*v. n.*) *il se balance, le corps lui branle.*
« WEWEPISKWEYIW, ok. (*v. n.*) *il branle la tête.*
« WEWEPISKWEYISTAWEW, etc. (*v. a.*) *il branle la tête devant lui.*
× WEYOTISIW, ok, (*a. a.*) *il est riche, il abonde, fécond.*
« WEYOTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
« WEYOTISIWIN, a, (*n. f.*) *richesse, abondance.*
« WEYOTCHI-AYAW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il abonde.*
« WEYOTCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça abonde, ça devient abondant.*
« WEYOTISIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'enrichit.*
« WEYOTEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense riche.*
« WEYOTEYIMOW, ok, (*v. r.*) *il se croit riche.*
WI, *préfixe devant le verbe, signe de la volonté; v. g.*, wi-sipwettew, *il veut partir;* namawiya ni wi-miyaw, *je ne veux pas lui donner;* wi-wittamâwiyani, *si tu veux me l'avouer.*
WI, *signifie aussi comme préfixe, être sur le point de, etc.; v. g.,*

wi-nipiyani, *quand tu seras pour mourir;* wa-mitjisuyani ayamiha, *quand tu es pour manger, prie. N B.* Wi *fait* wa, *au positif.*

WI, *signifie encore, commencer à, etc.; v. g.*, wi-nottekatewok, *ils commencent à avoir faim, c'est-à dire, ils commencent à sentir la famine;* ekwa wi-miyo ayaw, *il commence à être mieux. Quoique ces trois* wi, *dans le principe, soient les mêmes, et n'expriment que l'idée du verbe vouloir, cependant l'acception change, selon le sens des phrases.*

WIKKÂTCH, (*adv.*) *jamais,* (*avec la négation ordinairement*)*; v. g*, nama wikkâtch ni wâbamaw, *je ne le vois jamais;* namawiya miweyittam wikkâtch, *il n'est jamais content;* wikkâtch tchi pittukew? *entre-t-il jamais?*

WIKKÂTCH, (*adv.*) *mais mieux:* wâwikkâtch, *rarement, de loin en loin. Voy.* Ayâskaw, *v g.*, wâwikkâtch ayamihaw, *il ne prie que très rarement.*

× WIKI, (*n. r.*) *sa demeure;* niki, *ma demeure;* kiki, *ta demeure;* nikinân, *notre demeure, etc.*

WIKISKAWEW, *il demeure en lui.*

« WIKIW, ok, (*v. n.*) *il demeure, il séjourne; v. g.*, tande ka wikiyan? *où demeures-tu?* nama owikiw, *il n'a pas de demeure.*

« WIKImew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il demeure avec lui, ou, il est marié avec elle, il reste avec elle.*

« WIKITTUWOK, (*v. m.*) *ils demeurent ensemble, ils sont mariés ensemble.*

« WIKITTUWIN, a, (*n. f.*) *mariage, union,* kitchi, *mariage chrétien.*

« WIKIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon, époux; v. g.*, owikimâgana, *son époux, ou son épouse*

« WIKIMÂGANImew, etc., (*v. a.*) *il demeure avec lui, il l'a pour compagnon, aussi, elle l'a pour époux.*

« WIKIMÂGANIKkawew, etc., (*v. a.*) *il lui donne pour compagnon, il lui fait avoir pour compagnon de demeure.*

« WIKITTUW, ok, (*v. m.*) *il est mdrié,* kitchi wikittuw, *il est marié chrétiennement.*

« WIKITTAhew, etc., (*v. a.*) *il les unit ensemble;* kitchi wikittahew, *il les marie.*

« WIKITASKIWEmew, etc., (*v. a.*) *il lui est compatriote, il demeure dans le même pays que lui.*

× WIKK, (*rac.*) *agréable au goût, à l'odorat, aimable.*

WIKKASKOKISEYIN, *l'homme à l'herbe odoriférante, c'est le nom du chef des Cris.*

« WIKKIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il l'aime, il le chérit.*

« WIKKIMÂmew, (*v. a.*) ttam, miwew, tchikew, *il le trouve agréable à l'odorat.*

« WIKKIMÂKUhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le parfume.*

« WIKKIMÂKUHUW, ok, (*v. n.*) *il se parfume.*

« WIKKIMÂKUHUN, a, (*n. f.*) *parfum, aromate.*

« WIKKIMÂKUHUWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

« WIKKIMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est odoriférant.*

« WIKKIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WIKKIMÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *bonne odeur, parfumerie.*

« WIKKIMÂswEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il brûle de l'encens, des parfums.*

« WIKKIMÂSIGAN, a, (*n. f.*) *fumée de l'encens, parfums qu'on brûle.*

« WIKKASKOSAMÂwEW, etc., (*v. a.*) *il lui brûle de l'herbe odoriférante.*

« WIKKASKOswEW, etc., (*v. a.*) *il brûle de l'herbe odoriférante.*

« WIKKASKOSIGAN, a, (*n. f.*) *herbe odoriférante qu'on brûle, fumée du parfum.*

« WIKKIMÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est odoriférant.*

« WIKKIMÂSTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WIKKIMÂSÂWEW, ok, (*v. n.*) *il brûle des parfums.*

« WIKKIMÂSÂWEWIN, a, (*n. f.*) *action de brûler des parfums.*

« WIKKIPEW, ok, (*v. n.*) *il aime à boire, il est ivrogne.*

« WIKKIPEWIN, a, (*n. f.*) *amour de l'ivrognerie.*

« WIKKIpwEW, (*v. a.*) STAM, *il en aime le goût, il aime cette nourriture.*

« WIKKIPUW, ok, (*v. n.*) *il mange avec appétit, il trouve bon ce qu'il mange.*

« WIKKOmEW, etc., (*v. a.*) *il l'invite à manger au festin.*

« WIKKOKEW, ok, (*v. n.*) *il fait un festin.*

« WIKKOKEWIN, a, (*n. f.*) *festin.*

« WIKKOTTUW, ok, (*v. m*) *il fait un festin.*

« WIKKOTTUWOK, (*v. m.*) *ils s'invitent au festin.*

« WIKKOTTUHEW, etc., (*v. a.* *il lui fait un festin.*

« WIKKWÂSTIMWEW, ok, (*v. n.*) *elle appelle son chien.*

« WIKKWÂSTIMWÂTEW, etc., (*v. a.*) *elle l'appelle* (*son chien.*)

« WIKKITISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, suave au goût.*

« WIKKASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

× WIKUPIY, a, (*n. r.*). *écorce de saule, avec laquelle on fait des cordes, des paniers.*

« WIKUPIYÂBIY, a, (*n. f.*) *corde d'écorce de saule.*

× WIKKWAY, a, (*n. r.*) *vessie.*

« WIKKWÂS, a, (*n. f.*) *petit morceau de peau de la vessie.*

× WIKKWE, (*rac.*) *en rond, comme un baril, un cercle.*

« WIKKWESIW, (*a. a.*) *il est en rond.*

« WIKKWEYAW, (*a. in.*) *idem.*

« WIKKWESIWIN, a, (*n. f.*) *rotondité.*

« WIKKWETINAW, (*v. im.*) *colline, montagne en rond.*

« WIKKWEKUtEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sculpte en rond.*

« WIKKWEKWÂTEW, etc., (*v. a.*) *elle le coud en rond.*

« WIKKWEKWÂSUW, ok, (*v. n.*) *il coud en rond.*

« WIKKWEKWÂswEW, (*v. a.*)

SAM, SUWEW, SINEW, *il le taille en rond.*

« WIKKWEPÂN, ak, (*n. f.*) *pantalons, culottes.*

× WIKK, (*rac.*) *arracher avec effort, sauver du danger.*

« WIKKWATCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache, v. g., un clou, quelque chose qui est planté, aussi: il le sauve, il l'arrache de ce mauvais pas.*

« WIKKWATCHIW, (*v. n.*) *il s'échappe, il s'évade, v. g., un animal attaché qui brise ses liens et s'enfuit, il se sauve.*

« WIKKWATCHIHUW, ok, (*v. r.*) *idem.*

« WIKKOW, ok, (*v. n.*) *idem.*

« WIKKWATCHIPAYIHUW, ok, (*v. r*) *idem.*

« WIKKWATCHIWIN, a, (*n. f.*) *évasion, délivrance.*

« WIKKWATCHIHUWIN, a, (*n. f*) *idem.*

« WIKKOWIN, a, (*n f.*) *idem.*

« WIKKWATINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrache avec la main.*

« WIKKWATCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache en tirant avec effort.*

« WIKKWATAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire hors, il l'arrache.*

« WIKKWATAHIGAN, a, (*n. f.*) *instrument pour arracher, tenaille.*

× WIMA, (*rac.*) *faire un détour pour éviter une rencontre.*

« WIMÂSKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il fait un détour, il passe à distance pour ne pas le rencontrer, pour ne pas passer près de lui.*

« WIMÂTTEW, ok, *v. n.*) *il fait un détour.*

« WIMÂTTEWIN, a, (*n. f.*) *détour, en marchant.*

« WIMÂKIJWEW, ok, (*v. n.*) *il parle d'une manière détournée, ambiguë, ou,* wâwimâwew.

WIMÂKIJWEWIN, a, (*n. f.*) *parole détournée, parabole.*

« WIMÂTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire un détour.*

× WINI, *plur.* wina, (*n. r.*) *moëlle.*

« WINITTAK, wa, (*n. f.*) *moëlle, cœur du bois.*

× WIN, (*rac.*) *salir, puer, détestable.*

« WINEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a du dégoût, du dédain, de l'aversion pour lui.*

« WINEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est dégoûtant.*

« WINEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WINEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *chose dégoûtante.*

« WINIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le souille, il le profane.*

« WINIHUW, ok, (*v. r.*) *il se souille, il se pollue.*

« WINIHUWIN, a, (*n. f.*) *souillure, pollution.*

« WINIMÂSWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il fait brûler quelque chose dont l'odeur est dégoûtante.*

« WINIMÂSUW, ok, (*a. a.*) *il a une odeur dégoûtante.*

« WINIMÂSTEW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WINIMÂSUWIN, a, (*n. f.*) *odeur abominable.*

« WINISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale, souillé, impur.*

« WINAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WINIMÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il répand une mauvaise odeur.*

« WINIMÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WINISAKÂTTIP, ak, (*n. f.*) *petit quadrupède qui ressemble au blaireau.*

« WINISIWIN, a, (*n. f.*) *souillure, impureté.*

WI-OTÂNI, (*prép.*) *c'est bien lui, si, v. g.*, wiyotâni kaskittâyâni, *c'est-à-dire si j'en viens à bout.*

+ WIPPISIW, ok, (*a. a.*) *il est creux, comme un tuyau.*

« WIPPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« WIPPISIWIN, a, (*n. f.*) *cavité.*

« WIPPIPEKAW, (*v. im.*) *cavité dans l'eau.*

« WIPPIPEKÂSTAN, *v. im.*) *idem, (par le vent.)*

« WIPPAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le perce, il le creuse, quelque chose en cylindre.*

« WIPPÂSKUSIW, ok, (*a. a.*). *il est creux, (un arbre.)*

« WIPPÂSKWAN, (*a. in.*) *idem, (un arbre.)*

« WIPPIKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW; *il le creuse, v. g., il creuse un arbre pour en faire un canot.*

« WIPPIKAHIGAN, a, (*n. f.*) *arbre creusé, canot de bois.*

+ WIPIS, a, (*n. r.*) *flèche, (plus usité avec le diminutif.)*

« WIPISIS, a, (*n. f.*) *idem*, owipisisiw, *il a des flèches.*

« WIPPEMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il couche avec lui.*

« WIPPETTUWOK, (*v. m.*) *ils couchent ensemble.*

WIPITTWÂNISIB, ak, (*n. r.*) *canard, de la 3me espèce.*

× WIPUSKAW, (*v. im.*) *forêt où le feu a passé, (brûlé.)*

WIPATCH, (*adv.*) *vite, promptement. Voy.* Kiyipa.

× WISAK, (*rac.*) *souffrir, ressentir une douleur, amer.*

« WISAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est amer, poignant, âpre.*

« WISAKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WISAKISIWIN, a, (*n. f.*) *amertume, âpreté.*

« WISAKÂGAMIW, (*v. im.*) *c'est amer, v. g., un liquide.*

« WISAKÂBIW, ok, (*a. a.*) *il a mal aux yeux.*

« WISAKÂPASUW, ok, (*a. a.*) *id., (par la fumée.)*

« WISAKÂBIWIN, a, (*n. f.*) *mal d'yeux.*

« WISAKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait du mal, il le heurte.*

« WISAKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait mal en le touchant.*

« WISAKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal, v. g., en lui tirant un bras, la peau, etc.*

« WISAKISkawew, v. a.) kam, kâkew, kâtchikew, *il lui fait mal en le heurtant avec le pied.*

« WISAKEYITTAM, wok, (v. n.) *il souffre.*

« WISAKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *douleur.*

« WISAKISIN, wok, (a. a.) *il se fait mal en tombant, en se heurtant contre.*

« WISAKIPAYIW, ok, (a. a.) *id.*

« WISAKIsimew, (v. a.) ttitaw, simiwew, tchikew, *il lui fait mal en le jetant par terre, en le heurtant.*

« WISAKASEW, ok, (a. a.) *il a la peau sensible, il souffre dans sa peau.*

« WISAKASEWIN, a, (n. f.) *douleur de la peau.*

« WISAKASEYÂPAHWEW, etc., (v. a.) *il le frappe sur la peau.*

« WISAKEYITTAMOSTAMAWEW, etc., (v. a.) *il souffre pour lui, à sa place.*

« WISAKIMIN, a, (n. f.) *graine amère, canneberge.*

« WISAKISKÂKUW. ok, (v. pass.) *ça lui cause du mal, v. g., sa nourriture lui cause une indigestion.*

« WISAKAMEW, etc., (v. a.) *il lui fait mal en le mordant.*

« WISAKAPPINEW, ok, (a. a.) *il a une maladie qui le fait souffrir.*

« WISAKATWEMOW, ok, (v. n.) *il pleure amèrement.*

« WISAKATWEMOWIN, a, *pleurs amers.*

« WISAKITEHEW, ok, (a. a.) *il a mal au cœur, (par la peine.)*

« WISAKITEHEWIN, a, (n. f.) *peine du cœur, chagrin.*

« WISAKITEHESKÂKUW, ok, (v. pass.) *ça lui donne du chagrin, ça lui blesse le cœur.*

+ WISAKKETJÂK, (n. r.) *homme fabuleux des différentes tribus du Nord, auquel elles attribuent une puissance surnaturelle, avec un grand nombre de ruses, de tours, et de folies. Il est regardé comme le principal génie, et le fondateur de ces nations. Chez les Sauteux, on l'appelle* Nenâboj, *chez les Pieds-Noirs,* Nâpiw.

« WISAKKETJAKOW, ok, (a. a.) *c'est un fourbe, un trompeur.*

× WISASO, (adv.) *tout d'un coup,* atchiyaw, *v. g., quelqu'un qui se fâche tout d'un coup, mais qui bientôt s'apaise,* wisaso kisiwâsiw.

« WISASOWESTIN, (v. im.) *vent violent, subit ouragan.*

« WISASWEYImew, etc., (v. a.) *il l'aime tout-à-coup, mais pour un moment seulement.*

« WISASWEYIMOW, ok, (v. n.) *il est content pour un moment. Voy.* Sasweyimow.

« WISASWEYIMOWIN, a, (n. f.) *contentement d'un moment.*

× WISÂKkawew, etc.. (v. a.) *il l'attire à lui, il le charme de manière à se faire suivre par lui.*

« WISÂmew, (v. a.) ttam, miwew, tchikew, *il l'invite à l'accompagner.*

« WISÂWITAM, wok, (*v. n.*) *il invite à aller avec lui.*

« WISÂWITAMOWIN, a, (*n. f.*) *invitation pour accompagner.*

× WISI, *plur.* wisa, (*n. r.*) *partie grasse qui recouvre la panse.*

× WISINAW, a, (*n. r.*) *castoréum, liqueur contenue dans deux vésicules du castor.*

× WISISOMIKKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est d'un rouge vif.*

« WISISOMIKKWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

WISÂPUSKITEW.

× WISKAWÂHEW, etc., (*v. a.*) *il arrive sur lui sans en être aperçu, il le prend à l'improviste.*

WISKOWIN, (*adv.*) *dubitanter, dubium est.*

× WISKWASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le noircit, il le rembrunit en le fumant.*

« WISKWASUW, ok, (*a. a.*) *il est boucané, noirci par la fumée.*

« WISKWASTEW, a, (*a. in.*) *id.*

« WISTEPAKKWAY, a, (*n. f.*) *vieux morceau de cuir, peau de loge, toute fumée.*

« WISTEPAKKWAYWIKAMIK, wa, (*n. f.*) *vieille loge toute noircie par la fumée.*

× WISKATJÂN, ak, (*n. r.*) *pie, oiseau d'hiver.*

« WISKATJÂNISIB, ak, (*n. f.*) *canard qui ressemble à la pie.*

WISKWA, (*n. r.*) *sa compagne, (en parlant des femmes d'un bigame.)*

× WISKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe, il l'enroule.*

« WISKWENIGAN, a, (*n. f.*) *enveloppe.*

« WISKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enroule, il l'attache, v. g., l'ouverture d'un sac*

« WISKWEPITÂGAN, a, (*n. f.*) *sac de médecines des jongleurs.*

« WISKWESTIKWÂNEPITEW, etc., (*v. a.*) *il lui enveloppe la tête.*

× WISOPIY, a, (*n. r.*) *fiel.*

WISTA, (*pron.*) *lui aussi, et lui.*

« WISTAWAW, (*pron.*) *eux aussi, et eux.*

« WISTANÂKATCH, (*adv.*) *ironie) jusqu'à lui, etc., etiam ; v. g.,* wistanâkatch ka wi-pikiskwet, *jusqu'à lui qui veut parler.*

« WISTÂKAWIYA, (*pron.*) *lui aussi ; v. g.,* wistâkawiya kitimâkisiw, *lui aussi est misérable.*

× WISTI, *plur.* wista, (*n. r.*) *loge de castor, de rat, etc.*

« WISTIKKÂN, a, (*n. f.*) *mulon de foin, meule de foin ou d'autre chose.*

« WISTIKKÂNIS, a, (*n. f.*) *petite meule de foin.*

« WISTIKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait une meule de foin.*

« WISTISKAW, (*v. im.*) *il y a beaucoup de loges de castors, de rats, etc.*

WISTIN, (*v. im.*) *vent violent. Voy.* Kistin.

× WIT, *et* WITCH, (*rac. et préfixe*) *accompagnement, faire une chose ensemble.*

« WITASKIW, ok, (*v. n.*) *il a le même pays, il fait la paix.*

« WITASKIWIN, a, (*n. f.*) *paix, action de faire la paix.*

WITASKIMEW, etc., (*v. a.*) *il fait la paix avec lui, etc.*,

WITASKIMÂGAN, ak, (*n. f.*) *allié, compatriote.*

WITASKITTUWOK, (*v. m.*) *ils font la paix, ils font alliance.*

WITAPIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est assis avec lui, il lui tient compagnie.*

WITCHETTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il les unit, il les met ensemble.*

WITCHETTUWIN, a, (*n. f.*) *société, confraternité.*

WITCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils s'unissent en société, ou, ils marchent ensemble.*

WITCHEWÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon, associé; v. g.*, owitchewâgana, *son compagnon, son associé, son époux, etc., son disciple.*

WITCHEWÂGANIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, etc., *il les fait compagnons, il les associe.*

WITCHEWÂGANITTUWOK, (*v. m.*) *ils se mettent en société.*

WITCHEWÂGANITTUWIN, a, (*n. f.*) *société, association.*

WITCHEWÂGANIKKAWEW, etc. (*v. a.*) *il lui donne pour associé.*

WITCHEWÂGANIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'a pour son associé, pour disciple.*

WITCHEWEW, (*v. a.*) TTAM, *il l'accompagne, il va avec lui.*

WITCHETTUWOK, (*v. m.*) *ils vont ensemble, ils s'accompagnent.*

WITCHETTUWIN, a, (*n. f.*) *union, association.*

WITCHIHIWEW, (*v. ind.*) *il accompagne, il est associé, il fait partie de l'association.*

WITCHIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *accompagnement.*

WITCHIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aide, il le secourt.*

WITCHITONÂMEW, etc., (*v. a.*) *il s'abouche avec lui.*

WITOJEMEW, etc., (*v. a.*) *il a des enfants avec elle.*

WITOKKEMEW, etc., (*v. a.*) *il habite la même loge que lui.*

WITISÂMEW, etc., (*v. a.*) *il est de la même famille que lui.*

WITCHIWIYÂSSEMEW, etc., (*v. a.*) *il a la même origine que lui, il a la même chair.*

WITCHIWIYÂSSETTUWOK, (*v. m.*) *ils ont la même chair, ils appartiennent à la même origine.*

WITASKÂTEW, (*v. a*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les appareille, il les assortit.*

WITASKÂTCHIGAN, a, (*n f.*) *appareillage, assortiment, assemblage.*

WITCHI-MITJISUMEW, (*v. a.*) *il mange avec lui.*

WITCHI-AYAMIHÂMEW, (*v. a.*) *il prie avec lui.*

WITCHI-AYAMIMEW, (*v. a.*) *il s'entretient avec lui.*

WITCHI-PIKISKWEMEW, (*v. a.*) *idem.*

WITCHIKÂBAWISTAWEW, (*v.a.*) *il se tient debout auprès de lui.*

WITCHIHIKOWISIW, ok, (*a.a.*) *il est secouru du ciel.*

WITCHIHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *secours divin.*

« WITCHI-ISPITISImew, (*v. a.*) *il a le même âge que lui.*

« WITCHI-IJINÂKUSImew, (*v. a.*) *il lui ressemble.*

« WITCHI-IJIHIKÂSOmew, (*v. a.*) *il a le même nom que lui.*

« WITCHI-KAKWÂTAKISImew, (*v. a.*) *il souffre avec lui.*

« WITCHI-METÂWEmew, (*v. a.*) *il joue avec lui.*

« WITCHI-MIYÂWÂTAMOmew, (*v. a.*) *il se réjouit avec lui.*

« WITCHI MÂTUmew, (*v. a.*) *il pleure avec lui.*

« WITCHI-MÂKUSEmew, (*v. a.*) *il fête avec lui, il fait festin avec lui.*

« WITCHI-MINIKKWEmew, (*v.a.*) *il boit avec lui.*

« WITCHI-NAKAMOmew, (*v. a.*) *il chante avec lui.*

« WITCHI-NIPUmew, (*v. a.*) *il meurt avec lui.*

« WITCHI-KAPESImew, (*v. a.*) *il campe avec lui.*

« WITCHI-NIPÂmew, (*v. a.*) *il dort avec lui.*

« WITCHI-PITTWÂmew, (*v. a.*) *il fume avec lui.*

« WITCHI PISIKWÂTISImew, (*v. a.*) *il fait le mal avec elle.*

« WITCHI-TEHEmew, (*v. a*) *il a le même cœur, les mêmes désirs que lui.*

« WITCHI-ATUSKEmew, (*v. a.*) *il travaille avec lui.*

« WITCHI-ATUSKEMÂGAN, ak, (*n. f.*) *compagnon de travail.*

« WITCHI-ATUSKEYÂGAN, ak, (*n f.*) *co-serviteur.*

× WITCHEKISIW, ok, (*a. a.*) *il est puant, il a une mauvaise odeur.*

« WITCHEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« WITCHEKISIWIN, a, (*n. f.*) *puanteur.*

« WITCHEKISIN, wok, (*a. a.*) *il est putride.*

« WITCHEKITTIN, wa, (*a. in.*) *id.*

« WITCHEKASKUSIY, a, (*n. f.*) *oignon.*

× WITTAMÂwew, etc., (*v. a.*) *il lui découvre, il lui confesse.*

« WITTAM, wok, (*v. n.*) *il confesse, il en fait l'aveu, il publie.*

« WITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *aveu, publication.*

« WITTAMÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il déclare.*

« WITTAMÂKEWIN, a, (*n. f.*) *déclaration.*

« WITTAMÂTUWOK, (*v. m.*) *ils s'avertissent, ils se déclarent la chose.*

« WITTAMÂTUWIN, a, (*n.f.*) *avertissement mutuel.*

× WITISIW, ok, (*a. a.*) *il est chevelu.*

« WITISIWIN, a, (*n. f.*) *grande chevelure.*

WISOTI, (*adv.*) *v. g*, wisoti ijinâkwanoban, *ou bien :* kayatte ijinâkwanoban, *c'était pourtant ainsi anciennement.*

WITOSPAMEW, *il est à table avec lui.*

× WITTIKOW, ok, (*n.r.*) *cannibal*

« WITTIKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est cannibal.*

« WITTIKOWIWIN, a, (*n.f.*) *cannibalisme.*

× WIWÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le charge d'un fardeau.*

« WIWÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se charge d'un fardeau.*

« WIWÂHUWIN, a, (*n. f.*) *fardeau, faix.*

« WIWÂTCHIGAN, ak, (*n. f.*) *bête de somme.*

× WIWA, (*n. r.*) *sa femme, son épouse ;* niwa, *ma femme.*

« WIWIW, ok, (*a. a.*) *il a une femme, il est marié.*

« WIWIMAW, ok, (*v. ind.*) *femme mariée.*

× WIYA, (*pron. person. 3me pers. sing.*) *lui.*

« WIYAWAW, (*pron. person. 3me pers. plur.*) *eux.*

WIYA, (*conj.*) *quant à ; v. g.,* niya wiya, *quant à moi ;* kiya wiya, *quant à toi.*

× WIYAKÂGAMIW, (*v. im.*) *eau tiède.*

« WIYAKÂGAMITTAW, ok, (*v. a. in.*) *il fait de l'eau tiède.*

+ WIYAK, (*rac.*) *profaner, gâter, abîmer, détruire.*

« WIYAKISIW, ok, (*a. a.*) *il est gâté, abîmé, ruiné.*

« WIYAKAN, wa. (*a. in.*) *idem.*

« WIYAKISIWIN, a, (*n. f.*) *perte, destruction, dommage.*

« WIYAKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il l'abîme.*

« WIYAKIHUW, ok, (*v. r.*) *il se ruine, il se déprave.*

« WIYAKIHUWIN, a, (*n. f.*) *ruine, dépravation.*

« WIYAKIMEW, etc., (*v. a.*) *il l'avilit par ses paroles.*

« WIYAKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'abîme, il le profane en le foulant aux pieds, ou, en le portant sur lui, v. g., celui qui porterait par dérision des ornements sacrés.*

« WIYAKITTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui abîme, il le lui gâte*

« WIYAKKWEW, ok, (*v. n*) *il dit des paroles sales, déshonnêtes.*

« WIYAKKWEWIN, a, (*n. f.*) *parole impudique, déshonnête.*

« WIYAKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il jure contre lui, il lui dit des injures, des paroles sales, etc.*

« WIYAMÂTTAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il lui dépense ses provisions.*

+ WIYÂMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur lui, v. g., un habit. On dit aussi :* wiyâmew, *il l'a pour femme, c'est son avoir.*

« WIYÂTTAHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le couvre, il lui donne des habits.*

+ WIYANIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le dépèce, il le met en morceaux, un animal tué.*

« WIYANITTÂGAN, ak, (*n. f.*) *animal déjà dépecé.*

« WIYANITTÂKEW, ok, (*v. ind.*) *il dépèce.*

« WIYANITTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *dépècement.*

× WIYÂPAMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il vise à lui, ou,* oyâbamew, *il vise à lui pour le tirer.*

« WIYÂPATCHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il vise, ou,* oyâbatchikew.

« WIYÂPATCHIGAN, a, (*n. f*) *mire du fusil*, oya etc.

× WIYÂS, *a*, (*n. r.*) *viande*, *chair*.

« WIYÂSIW, ok, (*a. a.*) *il est charnu*, owiyâsiw, *il a de la viande*.

« WIYÂSIWIW, ok, (*a. a.*) *idem*.

« WIYÂSIWAN, wa, (*a. in.*) *idem*.

× WIYAW, a, (*n. r.*) *son corps*.

« WIYÂWISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le sustente*, *il le nourrit*, *il entretient son corps*, *aussi: il habite en lui*.

« WIYAWISKÂKUW, ok, (*v.pass.*) *ça le sustente*.

× WIYATTE, (*ada.*) *ou*, oyatte. *Voy.* Eyiwek, *assez bien*.

× WIYATTIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est joyeux*.

« WIYATTIKWAN, wa, (*a. in.*) *idem*.

« WIYATTIKUSIWIN, a, (*n. f.*) *joie*, *réjouissance*.

WIYÂWIPATCH, (*adv.*) *expression de reconnaissance*, *puisque*, *v. g.*, wiyâwipatch e wi miyiyan, *puisque tu veux bien me le donner*, wiyâwipatch e mekwa miyo-kijikâk, ni ka kiwân, *pendant qu'il fait beau*, (*j'en profite*) *je m'en retournerai*.

WIYESKWÂTAM, (*adv.*) *pas de sitôt*. *Voy.* Iskwatâm.

× WIYINOW, ok, (*a. a*) *il est gras*.

« WIYIN, *plur.* wiyinwa, (*n. f.*) *la partie grasse*.

« WIYINOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'engraisse*.

« WIYINOWISIW, ok, (*a. a.*) *il est gras*.

« WIYINOMAGAN, wa, (*a. in.*) *c'est gras*.

+ WIYEW, (*v. a.*) TTAM, YIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle par son nom*, *il le nomme*.

« WITCHIKÂSUW, ok, (*a. a.*) *il est nommé*, *proclamé*.

« WITCHIKÂTEW, a, (*a. in.*) *c'est nommé*, *déclaré*, *etc.*

« WIYOWIN, a, (*n. f.*) *nom*, owiyowiniw, *il a un nom*.

× WIYIP, (*rac.*) *qui est sale*, *couleur brunâtre*.

« WIYIPAWEW, ok, (*a. a.*) *il est brun*.

« WIYIPÂYOWEW, ok, (*a. a.*) *il a la queue brune*.

« WIYIPISIW, ok, (*a. a.*) *il est sale*, *malpropre*.

« WIYIPAW, a, (*a. in.*) *idem*.

« WIYIPISIWIN, a, (*n. f.*) *saleté*, *malpropreté*.

« WIYIPIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le salit*.

« WIYIPIKKWEW, ok, (*a. a.*) *il a le visage sale*.

« WIYIPINEW, (*v. a.*) KAM, NIWEW, NIKEW, *il le salit en le touchant*.

« WIYIPISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le salit en le portant* (*un habit*, *une chemise*), *ou*, *en marchant sur*, *etc.*, *v. g.*, *le plancher*.

« WIYIPITCHITCHEW, ok, (*a. a.*) *il a les mains sales*.

« WIYIPISITEW, ok, (*a. a.*) *il a les pieds sales*.

« WIYIPISTIKWÂNEW, ok, (*a. a.*) *il a la tête sale*.

× WIYITIP, a, (*n. r.*) *la cervelle*.

Y

YÂHEW, (*v. a.*) HIWEW, etc., *il le surpasse, il finit avant lui.*

« YÂHIWEW, ok, (*v. ind.*) *il termine son ouvrage avant les autres.*

« YÂHIWEWIN, a, (*n. f.*) *victoire, action de finir avant les autres.*

× YÂKK, (*rac.*) *léger, leste, agile, rendre léger.*

« YÂKKÂPISKUSIN, ok, (*a. a.*) *il est léger, (du fer.)*

« YÂKKÂPISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« YÂKKÂSKUSIW, ok. (*a. a.*) *id.* (*du bois.*)

« YÂKKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YÂKKÂSTIMUN, a, (*n. f.*) *voile de vaisseau.*

« YÂKKÂSTIMUNÂTTIK, wa, (*n. f.*) *mât.*

« YÂKKÂSTIMUNEGIN, wa, (*n. f.*) *toile à voile.*

« YÂKKÂSTIMOW, ok, (*p. n.*) *il va à la voile.*

« YÂKKÂSTIMEW, (*v. a.*) TAW, etc., *il le fait aller par le vent.*

« YÂKKITISIW, ok, (*a. a.*) *il est léger.*

« YÂKKASIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YÂKKITISIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'allège.*

« YÂKKIHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YÂKKIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'allège.*

« YÂKKITISIWIN, a, (*n. f.*) *légèreté.*

« YÂKKIPAYIW. ok, a, (*a. a. et in.*) *ça devient léger.*

+ YAKK, (*rac.*) *augmenter, accroître, s'augmenter, s'accroître.*

« YAKKES, (*adv.*) *davantage, en augmentant.*

« YÂKKIKIW, ok, (*a. a.*) *il grandit.*

« YAKKIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YAKKIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accroît, il le multiplie.*

« YAKKIMOHEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YAKKIMOW, ok, (*v. n.*) *il s'accroît, il s'augmente, il devient plus nombreux.*

« YAKKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in*) *idem.*

« YAKKIHEW, etc., (*v. a.*) *il le lui multiplie, il le lui augmente, v. g.*, yakkittamâwinân tâpwewokeyittamâwin, *adauge nobis fidem.*

« YAKKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse en avant avec la main.*

« YAKKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le pousse en avant avec le pied.*

« YAKKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire en avant.*

« YAKKAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pousse en avant v. g, en poussant en avant quelque chose avec un bois.*

« YAKKITISAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie, il le conduit, il le chasse devant lui.*

× YÂKKI, (*adv.*) *dans l'ancien temps il paraît, (constat, videtur,) v. g.*, ekusi itwâniw yâkki, *il paraît qu'on dit cela, jadis, v. g.*, n't'em yâkki, *c'était mon cheval jadis. N. B. Dans une narration de choses qu'on n'a pas vues, cet adverbe est employé avec avantage,*

v. g., yâkki ot ayâttay peyak ayisiyiniw, *jadis il y avait un homme*, ekusi ot iji hikâsuttay yâkki, (*videtur sic nominatum esse.*)

+ YÂKWÂMEYImew, (*v.a.*) ttam, miwew, tchikew, *il est attentif auprès de lui, prévenant, il s'en occupe beaucoup, il lui fait la cour, il est persévérant auprès de lui. N. B. Pour cette rac. et ses dérivés, c'est la même chose, que* ayâkwâmeyimew.

« YÂKWÂMEYIMOW, ok, (*v. n.*) *il est persévérant, il donne ses soins de plus en plus.*

« YÂKWÂMEYIMOWIN, a, (*n. f.*) *persévérance, attention.*

« YÂKWÂMImew, etc., (*v. a.*) *il l'encourage, il est sans cesse à lui parler de cela.*

« YÂKWÂMISIW, ok, (*a. a.*) *il est sur ses gardes, précautionné, circonspect,* (*cautus, providus*), *persévérant.*

« YÂKWÂMISIWIN, a, (*n. f.*) *persévérance, prévoyance, précaution..*

× YÂS, (*rac.*) *descendre, s'abaisser.*

« YÂSÂPEKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il le descend, il l'abaisse au moyen d'une corde, v.g., abaisser un pavillon, une voile, etc.*

« YÂSInew, (*v. a*) *il le descend avec la main.*

« YÂSIPAYIHUW, ok, (*v. r.*) *il s'abaisse, il se glisse en bas.*

« YÂSIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il descend, il va en bas.*

« YÂSIPAYIhew, (*v. a.*) ttaw, hiwew, tchikew, *il le descend, il le fait s'abaisser.*

« YÂSITINEW, etc., (*v. a.*) *il l'envoie au bas, il le descend à terre.*

« YÂSITISAHAMÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le lui descend à terre.*

« YÂSISTAWEW, etc., (*v. a.*) *il descend vers lui, v. g.*, Jesus Christ ki ki pe-yâsistâkonow. *Jésus-Christ a descendu vers nous.*

« YÂSITOTAWEW, etc., (*v. a.*) *idem.*

« YÂSIW, ok, (*v. n.*) *il descend, il s'abaisse vers la terre.*

« YÂSIWIN, a, (*n. f.*) *descente, action de descendre sur la terre.*

« YÂSASKEW, ok, (*v. n.*) *il descend sur la terre.*

× YÂTTOKAMIK, (*ad.*) *Voy.* Ayâttokamik, *dans une autre maison, dans une autre loge.*

× YÂW, (*rac.*) *indique qu'il n'y a pas assez, insuffisant, être prêt de manquer avant d'atteindre, au dessous.*

« YÂWÂPAmew, (*v. a.*) ttam, kkew, etc., *il ne peut le voir parcequ'il est trop loin, sa vue n'est pas assez longue pour le voir.*

« YÂWInawew, (*v. a*) nam, nikew, nâtchikew, *idem. N. B. Toute cette racine renferme l'idée de* nottow. *Voy. plus haut.*

« YÂWINÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est hors de vue, il est imperceptible.*

« YÂWINÂKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YÂWInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il ne peut le saisir avec la main, il ne peut l'atteindre.*

« YÂWÂSIttawew, (*v. a.*) ttam, ttâkew, ttâtchikew, *il ne peut saisir sa voix, il ne peut le com-*

prendre, parcequ'il est à une trop grande distance.

« YÂWISITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est hors de portée pour être entendu, pour être compris.*

« YÂWEW, (*v. im.*) *c'est entendu au loin, v. g., un bruit, un son, à peine perceptible.*

« YÂWETTIN, (*v. im. idem.*

« YÂWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il manque, il se trouve court.*

« YÂWIPAYIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se trouve court, il ne peut le terminer.*

« YÂYÂWÂTCH, *ou*, YÂWÂTCH, (*adv.*) *Voy.* Nottow, wespinatch.

« YÂYAWATCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il en manque, ça se trouve au-dessous de ce que ça devrait être, etc.*

« YÂYÂWATCHIYÂWESIW, ok, (*a. a.*) *il se fâche pour peu de chose, pour un rien.*

« YÂYÂWATCHIYÂWEW, etc., (*v. a.*) *il le fait fâcher pour peu de chose.*

« YÂWISIW, ok, (*a. a.*) *v. g. une vessie enflé par le vent, et qui se vide.*

« YÂWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YÂWASKENAM, wok, (*v. n.*) *il perd fond, v. g., en marchant dans l'eau.*

« YÂYÂWATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable de cela.*

× YÂYÂNAM, wok, (*v. n.*) *il nage.*

× YÂYIKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *fendre, déchirer avec effort.*

« YÂYIKIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se déchire.*

« YÂYAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte.*

« YÂYISKIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache de, etc, il le tire dehors.*

« YÂYISKWENEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui frotte doucement le visage, v. g., en l'embrassant, en lui donnant la paix.*

YÂYO, (*adv.*) *ou*, IYÂYOW, *indique l'inclination, une forte propension, v. g.,* yâyow wi-kisiwâsiw, *il a une forte propension à la colère.*

× YEKAW, (*v. imp.*) *ou*, IYEKAW, *il y a du sable.*

« YEKAWÂGAMIW, (*v. im.*) *eau sablonneuse.*

« YEKÂWIMASKUTEW, (*v. im.*) *prairie couverte de sable.*

« YEKÂWISKAW, (*v. im.*) *c'est sablonneux.*

« YEKÂWAN, *v. im.*) *idem.*

« YEKÂTÂWOKKAW, a, (*n. f.*) *banc de sable.*

× YEYIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'incite à faire ainsi, par son exemple, il lui donne l'exemple.*

« YEYIMEW, etc., (*v. a.*) *idem, par ses paroles.*

× YEYEW, ok, (*v. u.*) *il respire, il reprend haleine.*

« YEYEWIN, a, (*n. f.*) *haleine, respiration.*

« YEYESUW, ok, (*v. n.*) *il respire à pleins poumons, v. g., un chien qui a bien chaud, il est essoufflé.*

« YEYESUWIN, a, (*n. f.*) *action d'être essoufflé.*

× YIKITCHIKÂWIW, ok, (*a. a.*) *il est paresseux, nonchalant.*

« YIKITCHIKÂWIWIN, a, (*n. f.*) *paresse, nonchalance.*

+ YIKISTIKWEYAW, (*v. im.*) *il y a fourche de chemin ou de rivière.*

« YIKITTOWISIW, ok, (*a. a.*) *il se divise en fourche, il est fourchu.*

« YIKITTOWAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YIKITTOWITESKANEW, ok, (*a. a.*) *il a un passage fourchu, il a des cornes fourchues.*

« YIKITAWAMUW, a, (*a. in.*) *chemin qui fourche.*

× YIK, (*rac.*) *traire, faire sortir en pressant.*

« YIKÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'extrait, il le fait sortir, v. g., en faisant sortir de la graisse d'une vessie, en la pressant.*

« YIWAW, a, (*a. in.*) *ça désenfle.*

« YIWIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il désenfle, v. g., ayant une enflure, il cesse d'être enflé.*

« YIKUHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il la trait.*

« YIKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il la trait, il en fait sortir du liquide.*

+ YIYIKISIW ok, (*a. a.*) *il est fourchu, comme des doigts.*

« YIYIKAW, a, (*a. in*) *idem.*

« YIYIKASTIS, ak, (*n. f.*) *gant.*

« YIYIKISITÂN, a, (*n. f.*) *orteil.*

« YIYIKITCHITCHÂN, a, (*n. f.*) *doigt.*

× YIWAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le broie, il le pile.*

« YIWATAHWEW, etc., (*v. a.*) *id.*

« YIWAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il pile, il broie.*

« YIWAHIGAN, ak, (*n. f.*) *ou*, iyiwahigan, ak, *viande séchée et pilée.*

× YIYIPPIW, ok, (*a. a.*) *il est agile, actif, diligent.*

« YIYIPPIWIN, a, (*n. f.*) *activité, diligence.*

× YIKWÂKUNEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre de neige, il l'ensevelit sous la neige.*

« YIKWÂKUNEW, ok, (*a. a.*) *il est sous la neige.*

× YIKWASKWAN, (*v. im*) *ou.* iyikwaskwan, *le temps est couvert.*

YO-HO! (*ex.*) *de surprise, aussi. expression d'incrédulité.*

× YOSK, (*rac.*) *mou, molle, doux.*

« YOSKISKIWOKAW, (*v. im.*) *terre, boue molle.*

« YOSKATCHAW, (*v. im.*) *terrain mou..*

« YOSKÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux.*

« YOSKÂTAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

« YOSKÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *douceur.*

« YOSKISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou.*

« YOSKAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YOSKISIWIN, a, (*n. f.*) *mollesse.*

« YOSKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend mou, il l'amollit.*

« YOSKÂBISKISIW, ok, (*a. a.*) *il est mou, peu solide,* (*du fer.*)

« YOSKÂBISKAW, a, (*a. in.*) *id.*

« YOSKÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) *id.* (*du bois.*)

« YOSKÂSKWAN, wa, (*a. in.*) *id.*

« YOSKInew, (*v. a.*) nam, niwew, nikew, *il l'amollit avec la main.*

« YOSKISkawew, (*v. a.*) kam, kâkew, kâtchikew, *il l'amollit avec ses pieds.*

« YOSKITTAK, wa, (*n. f*) *bois pourri, carié.*

« YOSKITTAKAW, (*v. im.*) *il y a du bois pourri.*

YOSPÂTISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, affable.*

« YOSPÂTAN, wa, (*a. in.*) *c'est doux, etc.*

« YOSPÂTISIWIN, a, (*n. f.*) *douceur, affabilité.*

« YOSPISIW, ok, (*a. a.*) *il est doux, tendre.*

« YOSPAW, a, (*a. in.*) *idem.*

« YOSPISIWIN, a, *douceur, tendresse.*

« YOSPISIHEW, etc., (*v. a.*) *il l'adoucit, il le dompte.*

« YOSKITEHEW, ok, (*a. a.*) *il a le cœur tendre.*

« YOSKITEHEWIN, a, (*n. f.*) *tendresse de cœur.*

« YOSKITEHESTAWEW, etc., (*v. a.*) *il a le cœur tendre pour lui.*

× YOTTEhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'ouvre, v. g., une porte.*

« YOTTEnew, (*v. a*) nam, niwew, nikew, *idem.*

« YOTTEWEPAhwew, (*v. a.*) ham, huwew, hikew, *il l'ouvre avec violence, il l'enfonce.*

« YOTTEKUTEW, a, (*a. in.*) *c'est ouvert, v. g., une porte.*

× YOTIN, (*v. im.*) *il vente, v. g.*, tande wettik? *d'où le vent vient-il?*

« OTTIN, wok, (*n. f.*) *le vent.*

× YOWÂNAM, wok, (*v. n.*) *il y a longtemps qu'il a passé, sa piste est ancienne.*

× YOWEW, (*v. im.*) *il prend vent, il fait de l'air.*

Oskinikiwok, oskinikiskwewok mina kiseyiniwok kita wi-mâmitjittamwok Tebeyitchikeyit owiyowiniyiw, tchikema wiya piko e osâmi-mâmâttâkwaniyik.

Que les jeunes gens, les jeunes filles et les vieillards louent le nom du Seigneur, parceque lui seul est grand.

Nous mettons ici, pour une plus grande facilité de l'étude de la langue Crise, des listes des noms de parenté et des différentes parties du corps, quoique déjà ces différents mots se trouvent dans le Dictionnaire.

LISTE DES NOMS DE PARENTÉ.

Remarques sur les noms de parenté.

On trouvera dans la liste suivante les différents mots employés en Cris, pour désigner les degrés de parenté. Mais auparavant il est utile de placer quelques remarques.

1o Les noms de parenté ne s'emploient qu'avec le pronom possessif et jamais avec l'article, v.g., on ne peut dire en Cris : *le père*, *le frère*, *la sœur*, etc. Dans ces sortes de locutions, il faut faire le nom verbe et dire : celui qui est eu pour père, celui qui est frère, etc., on met tout simplement ce nom *devenu verbe* au positif, avec le changement et quelquefois avec le changement seulement, à l'indicatif.

2o Il y a deux mots, pour exprimer : *mon frère ;* l'un est pour dire *mon frère aîné*, et l'autre, *mon frère cadet*. C'est la même chose pour la sœur aînée, et la sœur cadette. En disant *frère aîné*, ou, *sœur aînée* cela ne s'entend pas seulement du frère et de la sœur aînés, mais de tous les frères ou sœurs plus âgés que celui qui parle.

3o En Cris, la parenté n'a plus de bout, et quoiqu'on ne soit pas véritablement parent, on se traite de *frère*, de *sœur*, d'*oncle*, de *cousin* et *cousine*.

4o Comme les juifs et les autres anciennes nations, les Indiens appellent *frère*, ou, *sœur*, les enfants des deux frères ou des deux sœurs, ou. du frère et de la sœur, c'est-à dire, que les cousins et les cousines se traitent comme frère et sœur.

5o Pour la ligne ascendante, il n'y a pas d'autres degrés de parenté que : *mon grand-père*, *ma grand'mère*. On peut dire aussi cependant mes *défunts pères*, mes *défunts grands-pères*, pour : *mes aïeux*.

6o Il est bon de faire remarquer aussi que le gendre est très gêné avec son beau-père, mais surtout avec sa belle-mère, auxquels il ne parlera jamais. C'est la même chose pour le beau-père et la belle-mère, avec leur gendre. Jamais ils ne s'appelleront par leurs noms, même quand ils ne sont pas en présence l'un de l'autre.

7° Il n'y a pas en sauvage proprement de *noms de famille*, chacun a son nom, et le perd en mourant. Jamais le fils ne porte le nom de son père.

8° Nous ne mettons ici que le nominatif singulier et pluriel, le vocatif (quand il est différent du nominatif) et l'accusatif, aussi quand le nom est précédé en français par l'article *le*, *la*, *les*, etc.

Nottâwiban,	mon défunt père, ou, aïeul.
Nottâwibanak,	mes défunts pères, etc,
Ottâwibana,	ses défunts pères, etc.
Ni musomiban,	mon défunt grand-père, ou, aïeul.
Ni musomibanak, ou, *n'tâniskâtchi ni-musomibanak*,	mes aïeux, mes ancêtres.

GRAND-PÈRE.

Ni musum,	mon grand-père.
Ni musomak,	mes grands-pères.
O musoma,	son, ou, ses grand-pères.

GRAND'MÈRE.

Nokkum,	ma grand'mère.
Nokkumak,	mes grand'mères.
Okkuma,	sa, ou, ses grand'mères.

PÈRE.		MÈRE.	
Nottâwiy	mon père.	*Ni kawïy*,	ma mère.
Nottâwiyak,	mes pères.	*Ni kâwiyak*,	mes mères.
Ottâwiya,	son père.	*Okâwiya*,	sa mère.
Notta,	voc.	*Nega*,	voc.
Weyottâwimit,	le père.	*Wekâwimit*,	la mère.

PÈRE ET MÈRE.

Ni nikihik,	celui qui m'a donné le jour.
Ni nikihikwok,	ceux qui m'ont donné le jour.
O nikihikwa,	ses parents (père et mère).

PARRAIN.

Nottâwikkâwin,	mon parrain, c'est-à-dire, mon père [adoptif.
Nottâwikkâwinak,	mes parrains.
Ottâwikkâwina,	son, ou, ses parrains.

MARRAINE.

Nikâwikkawin, ma marraine.
Nikâwikkâwinak, mes marraines.
Okâwikkâwina, sa, ou, ses marraines.

ONCLE PATERNEL.

N'okkumis, mon oncle paternel, le frère de mon [père.
N'okkumisak, mes oncles paternels, les frères de [mon père.
Okkumisa, son, ou, ses oncles paternels, les [frères de son père.
N'okkumisé, voc.
Wekkumisimit, l'oncle paternel.

ONCLE MATERNEL.

Nisis, mon oncle maternel, le frère de ma [mère.
Nisisak, mes oncles maternels, les frères de [ma mère.
Osisa, son, ou ses oncles maternels, les frè [res de sa mère.
Nisisé, voc.
Wesisimit, l'oncle maternel.

TANTE PATERNELLE.

Nisikus, ma tante paternelle, sœur de mon [père.
Nisikusak, mes tantes paternelles, sœurs de mon [père
Osikusa, sa, ou, ses tantes paternelles, sœurs [de son père
Nisikusé, voc.
Wesikusimit, la tante paternelle.

TANTE MATERNELLE.

N't'osis, ma tante maternelle, sœur de ma [mère.
N'tosisak, mes tantes maternelles, sœurs de ma [mère.

Ot'osisa,	sa, ou, ses tantes maternelles, sœurs [de sa mère.
Wetosisimit,	la tante maternelle.

BEAU-PÈRE.

Ni sis, etc., etc., mon beau-père, disent l'homme et la femme, c'est le même mot comme pour dire mon oncle maternel.

Pour dire : *mon beau-père*, c'est-à-dire le mari de ma mère, on dit : *n'okkumis, etc.*, comme pour mon oncle paternel.

BELLE-MÈRE.

Nisikus, etc., pareillement comme pour dire : ma tante paternelle.

Pour dire : ma belle-mère, femme de mon père, on dit : *n't'osis*, com- pour la tante maternelle.

GENDRE.

Ni nahâkisim,	mon gendre.
Ni nahâkisimak,	mes gendres.
O nahâkisima,	son, ou, ses gendres.

Quelquefois, on dit aussi : *n't'ikwatim*, qui veut dire : mon neveu, fils de ma sœur.

BRU.

Ni nahâkaniskwem,	ma bru.
Ni nahâkaniskwemak,	mes brus.
O nahâkaniskwema,	sa, ou, ses brus.

(*ou plus communément :*)

Nistim,	ma bru, ou, ma nièce, fille de mon [frère.
Nistimak,	mes brus, ou, etc.
Ostima,	sa, ou ses, etc.
Westimimit,	la bru, etc.

N. B. Le gendre et la bru diront aussi à leurs beaux pères et à leurs belles mères : *ni manâtjimâgan*, celui, ou celle, à qui il me coûte de parler. Le beau-père et la belle-mère se servent aussi de la même expression, envers leur gendre et leur bru.

FILS.

Nikosis,	mon fils.	*Nikosisak,*	mes fils.
Okosisa,	son, ou, ses fils.	*Nikosé,*	voc.
Wekosisimit,	le fils.		

FILLEUL.

Ni kosisikkâwin,	mon filleul.
Ni kosisikkâwinak,	mes filleuls.
Okosisikkâwina,	son, ou, ses filleuls.

FILLE.

N't'ânis	ma fille.
N't'ânisak,	mes filles.
Ot'ânisa,	sa, ou, ses filles.
N't'ânis, ou, *n't'ânissé*,	voc.

FILLEULE.

N't'ânisikkâwin,	ma filleule.
N't'ânisikkâwinak,	mes filleules.
Ot'ânisikkâwina,	sa, ou, ses filleules.

FRÈRE AINÉ OU PLUS ÂGÉ.

N'istés,	mon frère aîné.
N'istesak,	mes frères aînés.
Ostesa,	son, ou, ses frères aînés.
N'istésé,	voc.

FRÈRE CADET, OU, SŒUR CADETTE OU, PLUS JEUNES.

Nisim,	mon frère, etc., ou, ma sœur, etc.
Nisimak,	mes, etc.
Osima,	son, ou, ses, etc., sa, ou, ses, etc.

SŒUR AINÉE OU, PLUS ÂGÉE.

Nimis,	ma sœur aînée.
Nimisak,	mes sœurs aînées.
Omissa,	sa, ou, ses sœurs-aînées.
Nimissé,	voc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A L'HOMME.

N'istaw,	mon beau-frère, dira l'homme.
N'istâwok,	mes beaux-frères, etc.
Wistâwa,	son, ou, ses, etc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A LA FEMME.

N'itim,	mon beau-frère, dira la femme.

Nitimawok, mes beaux-frères, etc.
Witimwa, son, ou, ses, etc.

BELLE-SŒUR, PAR RAPPORT A L'HOMME.

Nitim, *etc.*, *etc.*, pareil, comme la femme pour dire : mon beau-frère.

BELLE-SŒUR, POUR LA FEMME.

N't'ákkus, ma belle-sœur, etc.
N't'ákkusak, mes belles-sœurs, etc.
Otákkusa, sa, ou, ses, etc.

N'tawemaw, celle qui est ma sœur aînée ou cadette, mes sœurs, dira l'homme, et *vice versâ*, la femme, pour ses frères.

N'tawemáwok, celles, etc.

Otáwemáwa, idem.

Pour dire mon, ou, mes frères en général, l'homme dira : *n'itchiwâm*, *ak*, ou, mieux, *nit'isânak*.

La femme se sert des mêmes mots pour dire : mon, ou, mes frères en général, *n'tawema ;* mais pour dire *ma*, ou, mes sœurs en général, elle dira : *n'itchiwâmiskwew*, *ok*, ou, *n'itisâniskwew*.

PETIT-FILS, et, PETITE-FILLE.

N'osisim, mon, ou, ma, etc.
N'osisimak, mes, etc.
Osisima, son, ou, ses, etc.

COUSIN et COUSINE.

Nitimus, *Nitimusak*, *Wetimusa* — ma cousine, dira l'homme à la fille du frère de sa mère, et la femme dira de même au fils du frère de sa mère. Pour ce qui est des enfants du frère du père, ils s'appellent *frères et sœurs*.

NEVEU.

N'tojim, mon neveu, dira l'homme au fils
N'tojimak, de son frère.
Ot'ojima, son, ou, ses neveux.
N'tikwatim, mon neveu, dira l'homme au fils
N'tikwatimak, de sa sœur.
Otikwatima, son, ou, ses, etc.
N'tikwa, voc.

N'tikwatim, etc., dira la femme au fils de son frère
Nikosim, mon neveu, au fils de sa sœur.
Nikosimak, mes neveux, etc.
Okosima, son, ou, ses, etc.

NIÈCE.

N'istim, dira l'homme à la fille de sa sœur.
N'istimak, etc.
Ostima, etc.
N'tojimiskwem, à la fille de son frère, etc.
N'tojimiskwemak, etc.
Otojimiskwema, etc.

AU CONTRAIRE

N'istim, dira la femme, à la fille de son frère.
N'tojimiskwem, do à la fille de sa sœur.

MARI-ÉPOUX.

Ni nâbem, mon mari-époux.
Ni nâbemak, mes maris époux.
Onâbema, son, etc.

FEMME-ÉPOUSE.

Niwa, ma femme-épouse.
Niwok, mes femmes-épouses.
Wiwa. sa femme-épouse.

OU, MIEUX.

Ni wikimâgan, mon époux, ou, mon épouse.
Ni wikimâganak,
O wikimâgana, son, etc.
Nitchiwâm, mon frère, mon ami, mon camarade.
Nitchiwâmak, etc.
Otchiwâma, etc. son, etc.
Nitchiwa, voc.
Nitchâs, mon cousin, mon camarade, mon
Nitchâsak, etc. compagnon de parenté.
Witchâsa, etc.

N. B. Ces deux dernières expressions ne sont employées que par les hommes.

N'iskwa,	dira une femme à une autre, quand
N'iskwok,	elles ont le même mari.
Wiskwa, etc.	

N't'áyim, (commun aux hommes et aux femmes,) mon concurrent, ou, ma concurrente, v. g., l'épouse appellera ainsi une autre femme que son mari fréquente, et *vice versá.*

Ot'áyima,	son, ou, sa, ses, etc.

Nikusák, dira un homme à un autre homme, avec lequel il a la même femme, ou, auquel il aura prêté sa propre femme.

Nikusákwok, etc.

Okusákwá, etc.

Les hommes emploient aussi cette expression par terme d'amitié, etc., mais ce mot est très-indécent dans la bouche d'un chrétien.

N'tiltáwa,	disent les hommes et les femmes
N'tiltáwok,	entr'eux, ou les hommes entr'eux et
Ot'iltáwa,	les femmes entr'elles, quand leurs
	enfants sont mariés ensemble.
N'totem,	mon parent, mon allié]
N'totemak,	mes parents, mes alliés
O'totema,	son, ou, ses, etc.

OU.

Ni wákkomágan, etc.

Ni wákkomáganak, etc.

O wákkomágana, etc.

Remarque unique.

Tous ces noms de parenté sont susceptibles de devenir des verbes neutres ou objectifs animés, selon les phrases, v.g.

N'ottáwin, ou, *n'oyottáwin*,	j'ai un père.
Okáwiw,	il a une mère.
Namawiya o nikihikuw,	il n'a plus de père, ni de mère
Awena wesisiyan?	quel est ton oncle maternel?
Eokoni ka osikusit,	c'est celle-là, qu'il a pour tante maternelle
Okosisiw,	il a un fils.
Nama otánisiw,	il n'a pas de fille.
Ottáwikkaw,	il a pour père, parrain.
N ostesin,	j'ai un frère aîné.
K'omissin tchi?	as-tu une sœur aînée?
O nábemiw,	elle a mari, elle est mariée.

K'onâbemin,	tu es mariée.
Niwiwin,	j'ai femme, je suis marié.
Wiwiw,	il se marie.
Wikittuw, ok,	il, ou, elle se marie.
Owiskuw,	elle a une autre femme pour compagne, (seconde femme de son mari).

Observations.—*Sew* est une terminaison qui désigne la génération, v.g., *kiko*sew, elle est enceinte, *nistamo*sew, elle met au monde son premier-né. On dit aussi : *nistamosân, ak*, le premier-né, *abittâwokosissân, ak*, descendant, fils de métis, *Kijemanitowokosisân*, fils de Dieu, *ayisiyiniwokosisân*, le fils de l'homme, *Israëliwokosisânak*, les enfants d'Israël, *Jerusalemiwotânisânak*, les filles de Jérusalem.

Awasuw, terminaison désignant l'action des parents sur leurs enfants, v.g., *nittâwikin*âwasuw, elle enfante, *kakeskim*âwasuw, il donne des conseils à ses enfants.

Certains noms de parenté se disent mieux avec le Diminutif, v.g., *n'isimis*, *n'osisimis*, *n'âstimis*, etc. *Ottâwikkâtew*, ou, *ottâwikkâmew*, il le fait son père, il le prend pour son parrain, *ottâwisâkkomew*, il l'adopte pour son père, il est parent avec lui dans le degré de père, *ottâwimew*, il l'a pour père, c'est son père, *ottâwikkattawew*, il le traite en père, *ottâwikkawew*, il lui donne un père, etc., *ottâwiskawew*, comme *ottâwimew*, il l'a pour père.

Toutes ces terminaisons peuvent s'adapter à n'importe quel nom de parenté, v.g., *tâpâkkomew*, il l'adopte, *wiwimew*, il l'a pour femme, *wiwikkawew*, il lui donne une épouse, *otchiwâmittuwok*, ils sont frères, *ot ânisâkkomew*, il l'adopte pour sa fille, ou, il fait parenté avec elle, dans ce degré, *tânisi etâkkomat ?* à quel degré es-tu parent avec elle? *n'otosisâkkomaw*, c'est ma tante maternelle.

Noms des différentes parties du corps.

Il faut remarquer que toutes les expressions pour les parties du corps, ne sont pour la plupart que des terminaisons, qui, séparées du pronom possessif, ou de la racine, ne veulent rien dire. C'est pour cela que, quand on veut parler indéfiniment, on doit mettre *m*, ou *mi*, à la place de l'article, le, la les, etc. Les mots qui ne requièrent pas cela sont distingués ici par le signe ×.

Ni'stikwân, a,	ma tête.
O'stikwân,	sa tête.
Mi'stikwân,	la tête.
Ni'stakây, a,	mon cheveu.

Westakáy,	son cheveu.
Mestakáy, a,	les cheveux.
Ni'ttáwokáy, a,	mon oreille.
O'ttáwokáy,	son oreille.
Mi'ttáwokáy,	l'oreille.
Ni'stikwánigan,	mon crâne.
O'stikwánigan,	son crâne.
Mi'stikwánigan,	le crâne.
Ni'skattik, wa,	mon front.
O'skattik,	son front.
Mi'skattik, wa,	le front.
Ni'sápiwinán, a,	ma paupière.
O'misápiwinán,	sa paupière.
Mi'sapiwinán, a,	la paupière.
Ni'wábábiwinán, a,	mon blanc d'œil.
O'wábábiwinán,	son blanc d'œil.
× *Wábábiwinán, a,*	le blanc de l'œil.
Ni'skijik, wa,	mon œil.
O'skijik,	son œil.
Mi'skijik, wa,	l'œil.
Ni'skiwan, a,	mon nez.
O'skiwan,	son nez.
Mi'skiwan, a,	le nez.
Ni'teyikum, a,	ma narine.
O'teyikum.	sa narine.
Mi'teyikum, a,	la narine.
Nanáwáy, ak,	ma joue.
W'anáwaya,	sa joue.
M'anáwáy, ak,	la joue.
Nitáppiniwátán, a,	partie intérieure de mon nez.
Otáppiniwátán,	la partie intérieure de son nez.
Mitáppiniwátán, a,	la partie intérieure du nez.
× *Kaskaskatchigan, a,*	partie solide du nez.
Ni'skisáy, a,	ma lèvre.
O'skisáy,	sa lèvre.
Mi'skisáy, a,	la lèvre.
Nit'on,	ma bouche.
Ot'on,	sa bouche.
Mit'on,	la bouche.
Nipit, a,	ma dent.
Wipit,	sa dent.

Mipit,	la dent.
Ni'tâpiskan, a,	ma mâchoire.
Otâpiskan,	sa mâchoire.
Mi'tâpiskan,	la mâchoire.
Ni'teyanïy, a,	ma langue.
O'teyanïy,	sa langue.
Mi'teyanïy, a,	la langue.
Niyeyepamân, a,	ma luette.
Oyeyepamân,	sa luette.
Miyeyepamân, a,	la luette.
Ni'yakask, wok,	mon palais.
Wa'yakaskwa,	son palais.
Mi'yakask, wok,	le palais de la bouche.
Ni'kweyaw, a,	mon cou.
O'kweyaw,	son cou.
Mikweyaw, a,	le cou.
Ni'kiton, a,	ma gorge.
O'kiton,	sa gorge.
Mi'kiton, a,	la gorge.
N'ikkotaskwây,	mon gosier.
O'kkotaskwây,	son gosier.
Mi'kkotaskwây, a,	le gosier.
Ni'kkuttâgan, a,	mon conduit de la respiration.
O'kkuttâgan,	son conduit de la respiration.
Mi'kkuttâgan, a,	le conduit de la respiration.
Ni'yetip, a,	ma cervelle.
Wi'yetip,	sa cervelle.
Mi'yetip, a,	la cervelle.
Nikwâskunew, a,	mon menton.
Okwaskunew,	son menton.
Mikwâskunew, a,	le menton.
Nikweyânigan, a,	l'os du cou.
Ni miyestowân, a,	ma barbe.
O miyestowân,	sa barbe.
Miyestowân,	la barbe.
Mipiwây, a,	le poil.
Opiwây,	son poil.
Ni'tittiman, a,	mon épaule.
O'tittiman,	son épaule.
Mi'tittiman, a,	l'épaule.
Ni paskesiwin, a,	mon membre.

Opaskesiwin,	son membre.
× *Paskesiwin, a,*	un membre.
Nī'tihīy, a,	mon gros os de l'épaule.
Otihīy,	son gros os de l'épaule.
Mī'tihīy, a,	le gros os (omoplate).
N'áskigan, a,	mon estomac.
W'áskigan,	son estomac.
Máskigan, a,	l'estomac.
Nī'spikwan, a,	mon dos.
O'spikwan,	son dos.
Mī'spikwan, a,	le dos.
Nī'spitun, a,	mon bras.
O'spitun,	son bras.
Mī'spitun, a,	le bras.
Nit'oskwan, a,	mon coude.
Ot'oskwan,	son coude.
Mit'oskwan, a,	le coude.
× *Oyoskewán, a,*	le dessous de l'épaule.
Nī'tittimanigan, a,	mon os de l'épaule.
O'tittimanigan,	son os de l'épaule.
Mitittimanigan, a,	l'os de l'épaule.
Nī'tchitchīy, a,	ma main.
O'tchichīy,	sa main.
Mī'tchitchīy, a,	la main.
Nimisitchitchán, a,	mon pouce.
O'misitchitchán,	son pouce.
× *Mī'sitchitchán, a,*	le pouce.
× *Itwahikanitchitchán, a,*	l'index.
Nt'itwahikanitchitchán, a,	mon index.
× *Táwitchitchán, a,*	doigt du milieu.
Kekâtch iskwetchitchán, a,	le doigt annulaire.
Iskwetchitchán, a,	le petit doigt.
Nī'tikkogan, a, *Otikkogan,* *Mī'tikkogan, a,*	la partie sous l'épaule, aisselle.
Nī't'iskwespīy, ak, *Ot'iskwespiya,* *Mit'iskwespīy, ak,*	les côtes, les plus basses de l'esto- [mac.
Nī'spikegan, ak, *O'spikegana,* *Mī'spikegan, ak,*	les côtes, les plus hautes de l'esto- [mac.

N'ispikây, ak, × *Ospikaya,* *Mi'spikây, ak,*	toute la partie des côtes de l'estomac.
N'tasinâkkew, a, *Otasinâkkew, a,*	partie proéminente de l'estomac, os principal de l'estomac (le brochet).
× *Otastisewok, wa,* *N'otastisewok, wa*	gros nerfs chaque côté de la colonne vertébrale, ou mieux, la chair qui entoure ces nerfs.
× *Astis, a,*	nerf.
Ni'yaw,	mon corps.
Wi'yaw,	son corps.
Mi'yaw, a,	le corps.
Pittâkiyaw, *Atâmiyaw,*	le dedans du corps.
Abittasiyaw,	la moitié du corps.
Ni'teh, a,	mon cœur.
O'teh,	son cœur.
Mi'teh, a,	le cœur.
Okwâskwâskutipew, a,	la veine du cœur.
Otehiwikkwây, a,	enveloppe du cœur.
Ni mikkweyâpïy, a,	ma veine.
O mikkweyâpïy, a,	sa veine.
Mikkweyâpïy, a,	la veine.
Ni'totosim, ak,	ma mamelle.
O'totosima,	sa mamelle.
Mi'totosim, ak,	mamelle.
N'oppan, a,	mon poumon.
O'ppan,	son poumon, le poumon.
N't'oskun, a,	mon foie.
Oskun, a,	son foie, le foie.
Wisopïy, a	le fiel.
Ni sopïy, a,	mon fiel.
O wisopïy,	son fiel.
× *Kippahun, a,*	diaphragme.
Ni kippahun,	mon diaphragme.
O kippahun,	son diaphragme.
N atây, a,	mon ventre.
W'atây,	son ventre.
M'atây, a,	le ventre, l'abdomen.
W'askatây, a, *N'askatây,*	viande mince qui recouvre l'abdomen.

Winástakáy, a, *Ni winástakáy,* *O winástakáy,*	panse, le plus grand sac qui contient les excréments.
Omaw, ok, *Nimáw, ok,*	feuillet, troisième estomac.
Opiskwatáy,	gras, auprès de la panse, *fraise.*
Wisopitakisīy, a,	tripe la plus longue.
Wáwiyánigan, a,	le gras, qui enveloppe les tripes.
Nī'takisīy, a,	ma tripe.
Ot'akisīy, a,	sa tripe.
Mit'akisīy, a,	tripe.
O'pehiyakusiw, a,	sa tripe, et, la rate.
Ni pehiyakusiw,	ma tripe, etc.
Okákákikkew, a,	tripe, proche de la rate.
Wisi, plur. *wisa,*	gras mince qui entoure la panse, que les gens appellent la coiffe.
Otittikusiw, ok,	rognon.
Ni wikkwāy, a,	ma vessie.
O wikkwāy, a,	sa vessie.
Wikkwáy, a,	vessie.
Wábokisiwán, a,	tripe de lait.
Wikuw, a,	gras des rognons.
Omiy, a, ou, *mitjiya,*	excrément, fumier, son, etc.

V.G., *mustusomīy*, fumier du bœuf, *ayisiyiniwomīy*, excréments de l'homme.

Nī'sakin, a, *O'sakin,*	l'épaule tout entière avec le bras, ou, la patte.
Nipwám, a,	ma fesse.
Opwám, a,	sa fesse, et, la fesse.
Nī'tchikwan, a,	mon genou.
O'tchikwan, a,	son genou.
Mī'tchikwan, a,	le genou.
Nī'skát, a,	ma jambe, patte.
O'skát, a,	sa jambe.
Mī'skát, a,	la jambe.
N'asakáy, a,	ma peau.
W'asakáy,	sa peau.
M'asakáy,	la peau.
Nīskasīy, ak,	ongle, griffe, corne du pied de l'animal.
Oskasiya,	son ongle.
Miteskan, ak,	corne de la tête, panage.

Oteskana, ses cornes.
N'oskan, *a*, mon os.
Oskan, *a*, son os, et, l'os.
Wini, plur. *wina*, moëlle.
Ni'sit, *a*, mon pied.
O'sit, son pied.
Mi'sit, *a*, le pied.
Mitchitchisitân, *a*, orteil.
Misisitân, *a*, le gros orteil.
Wayasit, *a*, partie du pied des animaux au-dessus de la corne (petit pied).
Watow, *ok*, gratture, raclure de la peau pour tanner.
Watow, *a*, sang caillé.
Mikkow, *a*, sang.
Nimik, ou, *nimikkom*, mon sang.
Otamiskây, *a*, chair qu'on enlève de la peau, avant de la tanner.
Ni'tchestatây, *a*, mon nerf.
O'chestatây, son nerf.
Mitchestatây, *a*, nerf.
Onipisâkkew, *a*, petite côte, chaque côté de l'épine dorsale.
Wâwigan, *a*, son rein, et, l'épine dorsale.
N'âwigan, mon rein, et, l'épine dorsale.
Misogan, *a*, croupe.
Nisogan, *a*, ma croupe.
Osogan, *a*, sa croupe.
Mi'süy, *a*, la queue.
O'süy, *a*, sa queue.
Otasiskitân, *a*, le gros de la jambe, mollet.
Wâbewân, *a*, viande tendre, dans la fesse.
Otâppïy, *a*, le gros nerf du cou.
Oyikwa, *ok*, glande.
Mit'ogan, *a*, hanche.
N'i'ogan, *a*, ma hanche.
Ot'ogan, sa hanche.
Aniskowiganân, *a*, jointures des os.
Opiskuganân, *a*, jointure du pied.
M'akkwan, *a*, talon.
N'akkwan, mon talon.

W'akkwan,	son talon.
W'akkwaneyápîy, a,	nerfs qui partent du talon.
Sikákwan, a,	le dessous du genou.
Okitik, wa,	le dessus, la surface du genou.
Omákokkewán, a,	le gros du bras, entre l'épaule et le coude.
N'askitûy, a, *Waskitûy,*	partie saillante de la fesse.
Otchitchin, a,	petit ergot de la patte, au-dessus de la corne.
Nakaskusitán, a,	le dessous du pied.
Otisis, a,	son nombril.
Otjisk, a,	l'anus.
Okáskiskawán, a,	grosse bosse des buffalos sur le dos.
Okákosisikkán, a,	petite bosse des buffalos sur le cou.

Noms de certaines parties du corps des poissons.

Wáhakáy, ak,	écaille.
Okkek, wa,	ouies.
Wábwiyigan, a,	nageoires.
Osikwanáy, a,	queue.
Wákwan, ak,	œuf.

Pour les oiseaux.

Otattakwán, a,	aile.
Watanîy, a,	queue.
Mikwan, ak,	plume des ailes.
Opiwêy, a,	plumage.
Mestanipiwêy, a,	duvet.
Otisis, a,	gésier.
Wáwi, plur. *wáwa,*	œuf.

De partibus inhonestis.

Les Cris ont plusieurs mots pour parler *de partibus inhonestis*, sans compter un grand nombre de tournures de phrases qui ont toujours un double sens. Bien souvent, ils ne se servent pas des mots propres, pour dire les choses tout *crûment*, ils emploient d'autres mots un peu plus décents, qui ont le même sens.

1 *N'ittakáy, a,* 2 *K'ittakáy, a,* 3 *Wittakáy, a,*	pudenda viri, in genere.

Ou, plus poliment.

1 *N't'ayân, ak,*	mea res, ou, quod meum est.
2 *Kit'ayân, ak,*	tua res, ou, quod tuum est.
3 *Ot'ayâna,*	sua res, ou, quod suum est.

On peut dire aussi : *ekuta k'otchinâbewit*, in quo est masculus, *o na bewina*, suum genus masculinum.

1 *N't'isiwây, ak,* 2 *Kit'isiwây, ak,* 3 *Ot asiwaya,*	saccus, partium genitalium.
Matâttik,	virga genitalis.
1 *N t'âkây, ak,* 2 *Kit'âkây, ak,* 3 *Otâkaya,*	pudenda mulieris, in genere

Ou plus poliment : ut supra in viro.

N't'ayân, ak, etc.
Kit'ayân, ak, etc.
Ot ayâna, ou, *ekuta k'otchi iskwewit*, in quo est femina, *ot iskwewina* sexus suus.

RACINES DU DICTIONNAIRE CRIS.

A

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Abat	*Utile, propre à rendre service, faire usage*	Abateyimew, *il le trouve utile, il pense qu'il aime rendre service.*
Âb	*Revenir sur, se retourner*	Âbamuw, *il se retourne pour voir en arrière.*
Akâm	*De l'autre côté, de l'autre bord*	Akâmahyew, *il le place de l'autre bord.*
Akam	*Plus, davantage, plus loin*	Akamotinew, *il en prend davantage.*
Akâw	*Sans dessein, inutilement, à peine*	Akâweyimew, *il pense qu'il agit sans dessein.*
"		Akâwâtew, *il le désire inutilement.*
Âkâw	*A l'abri, de l'autre côté*	Âkâwâstesimow, *il est couché à l'ombre.*
Akwâ	*Gagner le rivage, la terre ferme*	Akwâyâsiw, *il est poussé vers le rivage par le vent.*
	Retirer de l'eau, ou, du feu	Akwânew, *il le retire avec la main du feu, ou de l'eau.*
Aki	*Compter, évaluer*	Akimew, *il le compte.*
Ak	*Par-dessus, encore, une chose qui est collée, appliquée sur une autre*	Akotew, *il le suspend, l'accroche à.* Akokkwâtew, *il le coud à.*
Âk	*Amertume, douleur, méchanceté*	Âkkohew, *il le tourmente, il lui fait ressentir une douleur.*
Âkwâ	*Profondément, enfoncé bien avant*	Âkwâsin, ttin, *il est beaucoup enfoncé.*
Akwan	*Couvrir, abriter, mettre un couvert*	Akwanahwew, *il le couvre.*
Akweb	*Embarrassant, qui prend beaucoup de place, beaucoup*	Akwebeyimew, *il le trouve embarrassant.* Akwebisiw, *il est embarrassant, et, embarrassé.*
Akwan	*La même que ci-dessus*	Akwanokijowew, *il parle à mots couverts, en parabole.*
Âkwettaw	*Doubler, mettre l'un sur l'autre*	Âkwettawahyew, *il les met l'un sur l'autre, il le double.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Âkust	*Tremper dans l'eau, mouiller*	Âkustimew, *il le met dans l'eau.*
Âjiw	*Incapable, qui ne réussit pas*	Âjiweyimew, *il le pense incapable de faire telle chose.*
Am	*Faire fuir, faire peur*	Amâmew, *il le fait fuir, il l'épouvante.*
Âmat	*Monter une côte, une élévation*	Âmatchiwew, *il monte une côte.*
Anâsk	*Etendre quelque chose par terre*	Anâskew, *il étend quelque chose par terre.*
	Anihew, *un animal qui dépérit*	Anihew, *il dépérit, il maigrit.*
Ân	*Penser autrement, contredire, désobéir.*	Ânweyimew, *il n'approuve pas sa conduite.*
Ânisk	*L'un après l'autre, à la suite*	Âniskamohew, *il l'attache bout à bout.*
Âp	*Détacher, détortiller, aller en arrière,*	Âpahwew, *il le dénoue.*
"	*retourner sur*	Âpehuw, *il reprend sa revanche.*
Ap	*S'asseoir dessus, se placer dessus*	Apihew, *il l'assied.*
Apa	*Couvrir*	Apakkwew, *il fait un abri contre le mauvais temps.*
Âpik	*Ouvrir, détacher*	Âpikkunew, *il le détache.*
Apis	*Un peu, petit*	Apisisiw, *il est petit.*
Aput	*Mettre à l'envers, tourner sur le côté contraire*	Aputinew, *il le tourne à l'envers.*
Apwe	*Faire chaud*	Apwesiw, *il a chaud.*
Asawâb	*Regarder attentivement*	Asawâbamew, *il le regarde au loin, il le surveille.*
Asw	*Guetter, surveiller*	Aswahwew, *il le guette.*
	Âsâm, *raquette*	Asâmikkew, *il fait des raquettes.*
	Assamew, *il lui donne à manger*	
	Asâstew, *il le tatoue*	
As	*En tas, en monceau*	Asahyew, *il le met en tas.*
Asawe	*Indiquant quelque chose de coupant*	Asawesiw, *il est coupant.*
Assan	*Dur, compacte, solide*	Assaninew, *il le durcit avec la main.*

		EXEMPLES.
Ase..................	*En arrière, aller en arrière*.................	Asepâttaw, *il court en arrière.*
Asitji..................	*Adv. avec*..	Asitjimow, *il le met au même rang.*
Asi, Ase, Asa.....	*Gâté, pourri, en putréfaction*..............	Asipijiskiw, *animal mort seul, en pourriture.*
Âsitch, Âsite......	*Qui dépasse*.....................................	Asihew, *il lui porte malheur.*
" "	*Qui va plus loin*..............................	Âsiskawew, *il arrive avant lui.*
Ajiwa................	*Traverser une rivière*........................	Ajiwahuhyew, *il le traverse.*
Ajiway.............	*Mettre dedans*..................................	Ajiwayew, *il le met dans un sac.*
	Asomew, *il l'épie*............................	
	Âsuw, *il s'appuie sur*......................	
Ask..................	*Cru, de couleur verte*........................	Askitiw, *il est cru.*
	Askokew, *il suit, il marche derrière*....	
Asp..................	*Se servir de quelque chose pour agir, à l'aide de, au pouvoir de, mettre dessus, appliquer sur*........................	Aspahyew, *il le met par-dessus.* Aspinew, *il le prend au moyen de.*
Aspo.................	*Avare, garder tout pour soi*................	Asponeyimow, *il est égoïste.*
Astam...............	*En deçà, par ici, plus proche*...............	Astameyimew, *il a une faible idée de lui. il le pense moins.*
	Astâsiw, *il a peur*...........................	
Âst....................	*Cesser d'être, d'exister*......................	Âstawehwew, *il l'éteint.*
Ast....................	*Garder en réserve, mettre au jeu*.........	Astwâkew, *il parie, il met au jeu.*
Atâm, Itâm.........	*Au fond, dans l'intérieur*....................	Atâmipek, *au fond de l'eau.*
Atam.................	*Content, satisfait*..............................	Atamihew, *il lui fait plaisir.*
Atâ....................	*Acheter, vendre*................................	Atâwew, *il achète, ou, il vend.*
Ataw.................	*Mépriser, dédaigner*...........................	Ataweyimew, *il le dédaigne.*
Âtt....................	*Mettre dans une autre position, changer de place, faire de nouveau*...............	Âttahyew, *il le change de place.* Âtchîw, *il change de position.*

Racines	Significations.	Exemples.
Atchit	*En sens contraire, la tête en bas*	Atchitapiw, *il est placé la tête en bas.*
Atim	*Tourner le dos, en sens contraire*	Atimapistawew, *il lui tourne le dos, étant assis.*
Atchi	*En deçà, moins, quelquefois, davantage.*	Atchipipayiw, *ça diminue.*
Ayakask	*Large, de grande étendue*	Ayakaskihew, *il l'élargit.*
Ayami	*Parler, (cette racine s'entend le plus souvent des choses de la religion)*	Ayamihew, *il lui parle.* Ayamihaw, *il prie, il est chrétien.*
Ayap	*Quantité, grand nombre, succession d'objets*	Ayapipayiw, *c'est une succession d'objets.*
Ayât	*Solide, fort, qui est bien attaché*	Ayâtapitew, *il l'attache solidement.*
Ayâtch	*Etranger, d'un autre pays, différent*	Ayâtcheyimew, *il le pense étranger, différent.*
Ay	*Avoir, posséder*	Ayâwew, *il le possède.*
Aya	*Recouvrir, enterrer*	Ayahwew, *il le couvre avec de la terre.*
Aye	*Perdre la vitesse qu'il avait, perdre la qualité qu'il avait d'abord*	Ayepayiw, *ça va en diminuant.* Ayekutchin, *il perd sa vitesse.*
Ayim	*Difficile, pénible*	Ayimihew, *il lui cause de la misère.*
Ayi	*Imiter, ressembler*	Ayisinawew, *il l'imite.*
Ayitaw	*Adv. des deux bords, côtés*	Ayitowinew, *il le tient par les deux côtés.*
Ayiw	*Plus, beaucoup, davantage*	Ayiwâkeyimew, *il l'estime davantage.*
Ay	*Cesser, s'apaiser, arrêter*	Ayowebihew, *il le fait reposer.*
Awas	*Plus loin, plus ancien*	Awasewew, *il disparaît de l'autre côté.*
Awa	*Charroyer, apporter un fardeau*	Awatew, *il le transporte.*
Awe	*Commencer à reconnaître*	Awenawew, *il commence à le reconnaître.*
Awi	*Prêter, donner l'usage*	Awihew, *il lui prête, il le fait s'en servir.*

E

Racines.	Significations.	Exemples.
E	*Signe du subj., vu que*	E wissakeyittamân, *vu que je souffre.*
Ekoto	*C'est de telle sorte*	Ekotowiw, *il est de cette espèce.*
Esi	*L'action d'importuner*	Esikkawew, *il l'importune, il le fatigue.*
Et	*Faire une marque en frappant dessus*	Etâhwew, *il lui fait une marque en le frappant.*
Etato	*Avec peine, avec difficulté, (adv.)*	Etatowisiw, *il vit à peine.*
Eyikok	*Adv. quand, autant que, aussi que*	Eyikokkweyimew, *il l'encourage.*

I

Racines.	Significations.	Exemples.
Ikk	*Baisser, devenir moindre*	Ikkipayihew, *il le fait diminuer.*
Isâ	*Malgré lui, se faire violence*	Isâhew, *il le modère, il le corrige.*
Isâw	*Carré*	Isâwehew, *il le rend carré.*
Is, It	*Ainsi, de cette manière*	Isihew, *il le fait ainsi.*
Isk	*Perdre prise, découragé, être lassé*	Iskiw, *il lâche prise.*
Isk	*Jusques là, jusqu'à un tel point*	Iskunew, *il en a de reste.*
Iskw	*Le dernier, à la fin, la dernière fois*	Iskwatâmuw, *il rend le dernier soupir.*
Iyik	*A l'écart, jeter de côté, s'éloigner*	Iyikatenew, *il l'éloigne, il le met de côté.*
Iyipe	*Aller en pente, inclinaison*	Iyipetinew, *il l'incline.*
Iye	*Sale, malpropre*	Iyepâtisiw, *il est malpropre.*
	Iyewanisiw	*il est dans la disette.*
	Iyewahwew	*il le broie, il le pile.*
	Iyimow	*il se décourage.*
Iyin	*Principal, premier, pur*	Iyinisiw, *il est sage.*
Iyiwe	*Adv., exprès, à dessein, pour contrarier.*	Iyiwehuw, *il se hasarde, il s'abandonne au mal, au [péril.*

K

Racines.	Significations.	Exemples.
Kâkk	*Rude, raboteux, dur au toucher*	Kâkkisiw, *il est rude.*
Kayâ	*Travaillant, qui réussit bien, expéditif*	Kâkayâwisiw, *il est laborieux.*
Kaye	*Tromper, fourberie, hypocrisie*	Kâkayehisiw, *il est fourbe, hypocrite.*
	Kakeskimew	*il le conseille.*
Kâki	*Supplier, s'humilier en présence de*	Kâkisimototawew, *il le supplie.*
Kaki	*Avec orgueil, flatterie*	Kakitjimew, *il le vante par ses paroles.*
Kakk	*Entier, qui a toutes ses parties*	Kakkihew, *il le fait entier.*
Kakek	*Adv. avec choix*	Kakekinew, *il en fait un choix.*
Kakwe	*Adv. tâcher de*	Kakweyâhew, *il se hâte de l'emporter sur lui.*
Kakwâyak	*Avoir horreur, terrible, redouter*	Kakwâyakeyimew, *il le trouve affreux.*
Kâmwât	*Etre triste, mélancolique*	Kâmwâteyimew, *il le pense mélancolique.*
Kan	*Pur, propre, ce que l'on garde avec soin.*	Kanâtâtchâkwew, *il a l'âme pure.*
Kapa	*Tirer vers le rivage, gagner terre*	Kapatenew, *il le débarque.*
Kask	*Couper, casser, et aussi, fermer*	Kaskamuttew, *il fait chemin droit.*
	Rendre obscur	Kaskipitew, *il le ferme.*
Kâsk	*Gratter, frotter pour enlever quelque chose*	Kâskinew, *il l'enlève avec la main en le frottant.*
Kâsp	*Fragile, frêle*	Kâspisiw, *il est fragile, il ne plie pas.*
Kâs	*Coupant, aigu, piquant*	Kâsisihew, *il l'aiguise.*
Kâss	*Essuyer, purifier, effacer*	Kâssihwew, *il l'essuie.*
Kâttap	*Adv. de différentes proportions, en différentes places*	Kâttapipayiw, *tantôt d'une manière, tantôt d'une autre.*
Katawa	*Adv., rac., bien, beau, correctement*	Katawasisiw, *il est beau.*
	Kâtew, *il le cache*	

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Kâtch	*Atteindre avec peine*	Kâtchitinew, *il l'atteint difficilement avec la main.*
Kaw	*Faire succomber, jeter à terre*	Kawatchiw, *il succombe au froid.*
Kwatak	*Souffrir, pâtir*	Kwatakihew, *il le fait souffrir.*
Kwâsk	*Sauter, faire explosion, bondir*	Kwâskwepayiw, *ça rejaillit.*
Kwayask	*Adv. rac., droit, juste, sans faute*	Kwayaskomew, *il lui dit la chose sans détour.*
	Kwatapiw, *il verse*	
Kesinâ	*Avoir du regret, du chagrin*	Kesinâteyimew, *il le regrette.*
Kebbaw	*Fermé, bouché*	Kebâtisiw, *il est fou, ou,* kakebâtisiw.
Kâkwespan	*Adv., c'est dangereux*	Kâkwespaneyimew, *il le pense dangereux.*
	Kepiw, *il chancelle, il se renverse*	
Ketchina	*Adv., assurément*	Ketchinâhew, *il le rend certain.*
Ket	*Oter, détacher, arracher*	Ketahwew, *il l'arrache, il l'extrait.*
Kwe	*Retourner sur le côté opposé*	Kweskistawew, *il se retourne vers lui.*
Ketisk	*Juste ce qu'il faut, (adv.)*	Ketiskipayiw, *il y en a juste assez.*
Kweyât	*Tout prêt, préparé d'avance*	Kweyâtinew, *il le met tout prêt.*
	Kihkiw, *il est guéri*	
	Kiiskwew, *il est fou, insensé*	
Kik	*Etre attaché à, mettre à*	Kikamohew, *il le fixe à.*
Kikkâ	*Paraître clairement, facilement*	Kikkânawew, *il l'aperçoit clairement.*
Kiki	*Avec, et*	Kikinew, *il le prend avec.*
Kikkik	*Adv., à la fin, tandem, aliquando*	Kikkihew, *il veut à la force le gagner.*
Kim	*En secret, en cachette*	Kimotisiw, *il agit en secret.*
Kin	*Pointu, long*	Kinikisiw, *il est pointu, affilé.*
Kipp	*Fermer, boucher, mettre un obstacle*	Kipahwew, *il l'obstrue.*
Kis	*Fini, parfait, au suprême degré*	Kisihew, *il le finit,* Kisemanito, *Dieu.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Kisi	*Aller avec vitesse*	Kisipayiw, *ça va vite.*
Kisim	*Indique la colère, le mécontentement*	Kisimew, *il le fait fâcher par ses paroles.*
Kîsk	*Couper, séparer en deux*	Kîskatahwew, *il le coupe en deux, avec la hache.*
Kisk	*Enseigner, connaître, se souvenir*	Kiskeyimew, *il le connaît.*
do	*Faire une marque*	Kiskinowâtjihew, *il le marque.*
Kisp	*Epais, d'un gros volume*	Kispakisiw, *il est épais.*
	Kispewew, *il prend la défense*	
	Kispinatew, *il le gagne*	
Kist	*Former, être un tout solide*	Kistahyew, *il en fait un monceau solide.*
Kita	*Perdre de vue, consumer, plonger dans*	Kitamwew, *il le mange tout.*
Kit	*Empêcher, retenir*	Kitâhamâwew, *il lui défend.*
Kitim	*Rendre malheureux, faire pitié*	Kitimâkeyimew, *il le prend en pitié.*
	Kitiskinew, *il l'échappe de sa main*	
	Kitchikisiw, *il est entaillé*	
Kitchi	*Adv. rac., commencer, beaucoup*	Kitchisin, *il commence.*
do	*D'un grand prix, saint, grand*	Kitcheyimew, *il l'a en grande considération.*
	Kittimiw, *il est paresseux*	
Kiw	*Errer de bord et d'autre, être orphelin*	Kiwâteyimow, *il se pense orphelin, abandonné.*
do	Kiwew, *il s'en retourne*	
Kiyâm	*Adv., tranquille, indifférent, paisible*	Kiyâmewisiw, *il est tranquille, sage.*
Kiyekaw	*Adv. pêle-mêle*	Kiyekâwinew, *il le met pêle-mêle.*
Kiyip, Kip	*Adv., vite, promptement*	Kiyipinew, *il le dépense vite.*
Kiyoma	*Adv. rac. continuellement*	Kiyomâhew, *il le fatigue sans cesse.*
Kwit	*Etre dans le besoin, dans l'embarras*	Kwitamaw, *il est dans le besoin de quelque chose.*
	Kokiw, *il plonge dans l'eau*	

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Kotpâ	*Salir, avilir*	Kotpâtjimew, *il l'avilit par ses paroles.*
	Kosâpew, *il enfonce dans l'eau*	
	Kosâwekutchin, *il est suspendu*	
	Kusikwatiw, *il est pesant*	
	Kuskuskaw, *il n'est pas solide*	
	Kuskwâtisiw, *il est triste, mélancolique.*	
	Kustew, *il le craint, il en a peur*	
	Kosâbattam, *il fait la jonglerie*	
	Kutawew, *il allume du feu*	
Kut	*Essayer, tenter, goûter*	Kutchistawew, *il le tente, il le goûte.*
	Kutikuswew, *il lui coupe les membres.*	

M

Mâh	*Descendre le courant d'une rivière*	Mâhiskam, *il va du côté où se dirige le courant de la rivière.*
Mâk	*mettre dans la peine, dans l'embarras*	Mâkohew, *il le met dans l'embarras, le pousse à bout.*
	Presser, effrayer	Mâkonew, *il le tient serré dans sa main.*
Mak	*Grand, gros, large*	Makkisiw, *il est gros.*
Mâmaskâ	*Admiration, chose extraordinaire*	Mâmaskâteyimew, *il le pense étonnant, merveilleux.*
Mâmât	*Puissant, extraordinaire*	Mâmâtâkumew, *il le glorifie sur sa puissance.*
do	Mamisiw, *il a confiance*	
Mâmâwi	*Adv. ensemble, dans le même temps*	Mâmâwipayiw, *ça arrive en même temps.*
Manâ	*Faire attention, avoir soin, respecter*	Manâtjihew, *il le respecte, il le ménage.*
Man	*Prendre de, tirer de, enlever*	Manahuw, *il prend pour lui.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Manito	*Divin, surnaturel, esprit*	Manitowokeyimow, *il se pense divin, capable de faire du surnaturel.*
	Mâsihew, *il lutte avec lui*	
Masask	*Dépouiller, raser*	Masaskunew, *il le dépouille complètement.*
Masin	*Ecrire, tirer des lignes, faire des marques*	Masinahikew, *il l'écrit, il prend à crédit, il s'engage.*
Mâsk	*Infirme, défectueux*	Mâskisiw, *il est infirme.*
Maskaw	*Fort solide, dur*	Maskaweyimew, *il le pense fort.*
Masta	*Par après.*	Mastamew, *il y passe après.*
	Mâtâmew, *il arrive sur ses pistes*	
Mâtin	*Partager*	Mâtinamâwew, *il lui partage.*
Mâtch	*Commencer*	Mâtchipayihew, *il le commence.*
	Mâtiswew, *il lui fait une incision*	
	Mâtjiw, *il va à la chasse*	
	Mâtjiw, *il se remue, il change de place*	
Match	*Mal, en mauvaise part*	Matchâyiwiw, *il est méchant, pécheur.*
do	Mâtuw, *il pleure*	
Mattone	*Sans raison, à propos de rien*	Mattonehew, *il s'en prend à lui sans raison.*
Matwe	*Entendre, on dit*	Matwepayiw, *il fait (ou ça) un bruit par une secousse.*
Mâw	*Ramasser, recueillir, mettre ensemble*	Mâwâtjihew, *il les assemble.*
May	*Comme la rac.* match, *mauvais*	Mayeyimew, *il le méprise, il se révolte contre lui.*
Mekwâ	*Pendant, durant, au milieu, dans*	Mekwâskawew, *il arrive pendant qu'il est encore là.*
Meskut	*En échange, en retour*	Meskutchimohew, *il le change de nature, il en met un autre à la place.*
Mest	*Dépenser, détruire entièrement*	Mestinew, *il le dépense tout.*
Mett	*Même rac. que* mest	Metchihew, *il le détruit, il l'anéantit.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Mwes	*Faire quelque chose après coup, après le temps*	Mwestinew, *il veut le prendre, mais il le manque.*
	Mikisimow, *il aboie*	
Mikk	*De couleur rouge*	Mikkowiw, *il a du sang sur lui.*
Mikusk	*Importuner, étriver*	Mikuskâtchihew, *il l'importune, il le taquine.*
	Mimikunew, *il le frotte dans ses mains.*	
	Minahew, *il le fait boire*	
	Min, *nom rac. graine, fruit*	
Mis	*Gros, de grande dimension, beaucoup*	Misâhew, *il l'élargit.*
Misiwe	*Adv. partout, entier*	Misiwesiw, *il est intègre, entier.*
	Miskawew, *il le trouve*	
Mist	*Gros, beaucoup*	Mistâbew, *un homme gros.*
Mistik	*Nom rac., arbre, pièce de bois*	
Mitchet	*Adv. beaucoup, grande quantité*	Mitchetweyâkihew, *il le divise en plusieurs classes [façons*
do	Mitew, *sorcier, homme de médecine*	
Mitone, Mitoni	*Bien, très, beaucoup*	Mitoniw, *il fait bien ce qu'il fait.*
	Mitjisuw, *il mange*	
Mitjim	*Retenir, enchaîner, attacher*	Mitjimeyimew, *il a une idée fixe sur lui.*
	Miyâmew, *il le sent, il le flaire*	
Miyo	*Bonté, beauté, perfection, justice*	Miyokijwâtew, *il lui parle avec bonté.*
Mokku	*Couper, tailler, varloper, sculpter*	Mokkulew, *il le varlope, il le découpe.*
	Monahwew, *il le creuse, il le déterre*	
Mosis	*Adv. clairement, visiblement*	Moseskatenew, *il le met à nu.*
	Moskipayiw, *flotter, sur, apparaître*	
	Mojihew, *il le ressent*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Mustchi..........	*Adv. rac. ou*, mutchi, *à découvert*........	**Mustahyew**, *il le fait connaître, il le met à nu.*
do	*Sans mélange, au jour, simplement*.......	Mutchimiyew, *il lui donne sans intermédiaire.*
	Moyâbitch, *adv., à l'envers, en sens contraire*..................................	
	Moyeyimew, *il a des soupçons sur lui*	

N

Racines.	Significations.	Exemples.
Nah..................	*Etre habile à, apte à, bien*..................	Nahiw, *il est habile, adroit.*
do	Nakamow, *ou*, nikamow, *il chante*.....	
Nakatch...........	*Accoutumé à, connaître à fond*...........	Nakatchihew, *il est accoutumé à sa façon.*
Nakayâ............	*Même signification*...........................	Nakayâsiw, *il est habitué à faire cela.*
do	Nâkataweyimew, *il l'examine, il y réfléchit*..	
do	Nakatew, *il l'abandonne, il le laisse*....	
Nak..................	*Rencontre, choc, repousser*.................	Nakiw, *il arrête.*
	Namehew, *il tombe tout à coup sur ses traces*	
Nâmi...............	*Balancer, branler, trembler*...............	Nâmikeyiw, *il plie le genou, fait la révérence.*
	Nanamahew, *il l'accoutume*...............	
	Nânâpâtchihew, *il l'arrange, il le répare.*	
Nanânis...........	*Adv. de tous côtés, en différentes places*..	Nanânistahyew, *il le met en différentes places.*
	Nanâskomew, *il le remercie*.............	
	Nanâtâwihew, *il le soigne*................	
Nanâtok...........	*Adv. de différentes manières, façons*......	Nanâtokowisiw, *il appartient à différentes espèces, il agit de différentes manières.*

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Nanekâtch........	*Adv. avec peine, souffrance, difficulté.....*	Nanekkâtisiw, *il est languissant, souffrant.*
	Nânikkihew, *il le presse, il le fait hâter.*	(*La racine de ce mot est* Nikk, *mais elle est employé toujours avec le redoublement.*)
Nanweyat.........	*Importuner, fatiguer, étriver...............*	Nanweyatchihew, *il l'importune, il l'étrive.*
Napak.........	(*Quelquefois* nabak,) *plat, uni...... .....*	Napakisiw, *il est plat, uni.*
Napat...............	*D'un côté, d'un bord.........................*	Napatehwew, *il ne le travaille que d'un côté.*
	Nâpew, *l'homme, le mâle...................*	
Nask.................	*Consentir, répliquer, répondre...........*	Naskomow, *il consent.*
Naspâtch..	*Mal, en sens contraire, contre le bien....*	Naspâtchinawew, *il le regarde mal.*
Nâspitch............	*Très, beaucoup, excessivement, pour toujours....................................*	Nâspitch itwew, *il parle irrévocablement.*
Nasp.................	*Imiter, ressembler......... ....*	Naspihew, *il le fait semblable.*
	Nâsipew, *il va vers l'eau...................*	
Nât...................	*Aller quérir, aller après ....*	Nâtew, *il va le chercher, il va vers lui.*
N'tawi..............	*Ou* n'taw, n'ta, *aller.......................*	N'tawâttaw, *il va en découverte.*
	Nâtwânew, *il le casse en deux...........*	
	Nayew, *il le porte sur son dos...........*	
	Nayettâwisiw, *il est accariâtre, mal commode, mécontent, ennuyeux, contrariant.......................................*	
Nayestow..........	*Adv. rien que cela, purement...........*	Nayestowisiw. *il est seul de son espèce, sans mélange.*
Nayo.................	*Adv. sans dessein, inutilement............*	Nayosiw, *il agit inutilement, sans succès.*
Nawasu............	*Faire choix.......................................*	Nawasunew, *il le choisit.*
	Nawaswew, *il fait la chasse, il court...*	
Naw..................	*Pencher, incliner..............................*	Nawesiw, *il est incliné.*

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Mustchi	*Adv. rac. ou*, mutchi, *à découvert*	Mustahyew, *il le fait connaître, il le met à nu.*
do	*Sans mélange, au jour, simplement*	Mutchimiyew, *il lui donne sans intermédiaire.*
	Moyâbitch, *adv., à l'envers, en sens contraire*	
	Moyeyimew, *il a des soupçons sur lui*	

N

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Nah	*Etre habile à, apte à, bien*	Nahiw, *il est habile, adroit.*
do	Nakamow, *ou*, nikamow, *il chante*	
Nakatch	*Accoutumé à, connaître à fond*	Nakatchihew, *il est accoutumé à sa façon.*
Nakayâ	*Même signification*	Nakayâsiw, *il est habitué à faire cela.*
do	Nâkataweyimew, *il l'examine, il y réfléchit*	
do	Nakatew, *il l'abandonne, il le laisse*	
Nak	*Rencontre, choc, repousser*	Nakiw, *il arrête.*
	Namehew, *il tombe tout à coup sur ses traces*	
Nâmi	*Balancer, branler, trembler*	Nâmikeyiw, *il plie le genou, fait la révérence.*
	Nanamahew, *il l'accoutume*	
	Nânâpâtchihew, *il l'arrange, il le répare.*	
Nanânis	*Adv. de tous côtés, en différentes places.*	Nanânistahyew, *il le met en différentes places.*
	Nanâskomew, *il le remercie*	
	Nanâtâwihew, *il le soigne*	
Nanâtok	*Adv. de différentes manières, façons*	Nanâtokowisiw, *il appartient à différentes espèces, il agit de différentes manières.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Nanekâtch	*Adv. avec peine, souffrance, difficulté*	Nanekkâtisiw, *il est languissant, souffrant.*
	Nânikkihew, *il le presse, il le fait hâter.*	(*La racine de ce mot est* Nikk, *mais elle est employé toujours avec le redoublement.*)
Nanweyat	*Importuner, fatiguer, étriver*	Nanweyatchihew, *il l'importune, il l'étrive.*
Napak	(*Quelquefois* nabak,) *plat, uni*	Napakisiw, *il est plat, uni.*
Napat	*D'un côté, d'un bord*	Napatehwew, *il ne le travaille que d'un côté.*
	Nâpew, *l'homme, le mâle*	
Nask	*Consentir, répliquer, répondre*	Naskomow, *il consent.*
Naspâtch	*Mal, en sens contraire, contre le bien*	Naspâtchinawew, *il le regarde mal.*
Nâspitch	*Très, beaucoup, excessivement, pour toujours*	Nâspitch itwew, *il parle irrévocablement.*
Nasp	*Imiter, ressembler*	Naspihew, *il le fait semblable.*
	Nâsipew, *il va vers l'eau*	
Nât	*Aller quérir, aller après*	Nâtew, *il va le chercher, il va vers lui.*
N'tawi	*Ou* n'taw, n'ta, *aller*	N'tawâttaw, *il va en découverte.*
	Nâtwânew, *il le casse en deux*	
	Nayew, *il le porte sur son dos*	
	Nayettâwisiw, *il est accariâtre, mal commode, mécontent, ennuyeux, contrariant*	
Nayestow	*Adv. rien que cela, purement*	Nayestowisiw, *il est seul de son espèce, sans mélange.*
Nayo	*Adv. sans dessein, inutilement*	Nayosiw, *il agit inutilement, sans succès.*
Nawasu	*Faire choix*	Nawasunew, *il le choisit.*
	Nawaswew, *il fait la chasse, il court...*	
Naw	*Pencher, incliner*	Nawesiw, *il est incliné.*

Racines.	Significations.	Exemples.
	Nehâmisiw, *il est le premier, il préside.*	
	Nepewisiw, *il a honte*	
	Nesowisiw, *il est faible*	
Neppem	*Adv. à la main, préparé d'avance*	Neppemahyew, *il le met prêt d'avance.*
Nest	*Fatiguer, accabler*	Nestusiw, *il est fatigué, accablé.*
Ne	*Qui est en pointe*	Neyaw, *pointe de terre.*
	Nikamuw, *il chante*	
Nikân	*Ad. en avant, premier*	Nikâniw, *il est le premier, il marche en tête.*
Nim	*Porter avec soi, faire provision de*	Nimâhew, *il lui donne des provisions pour le voyage.*
Nip	*Tuer*	Nipahew, *il le tue.*
	Nipâwiw, *il se tient debout*	
Nipite	*Adv. en ligne, de front*	Nipitehyew, *il le place en ligne.*
Niso	*Deux*	Nisokkawew, *il lui vient en aide.*
	Nisowisiw, *il est faible, incapable*	
Nissit	*Comprendre, reconnaître*	Nisitottawew, *il le comprend.*
Nistam	*Adv. en première place, premièrement*	Nistamihew, *il le met le premier.*
	Nistâseyimew, *il se console en pensant à lui*	
Nittâ	*Propre à, habile à*	Nittâwihew, *il en est capable, il le peut.*
Nitt	*Descendre, jeter par terre*	Nittinew, *il le descend, il l'abaisse.*
Nok	*Paraître à la vue, faire voir*	Nokuttowew, *il lui fait voir.*
Nomi	*Un bout, une partie*	Nomihew, *il n'en fait qu'une partie.*
do	Nonâtew, *il la tète, la suce*	
Nott	*Moins, défectueusement*	Notteyeyimew, *il pense que c'en est fait de lui.*
Notte	*Adv. avoir besoin, envie*	Nottekatew, *il a faim.*

Racines.	Significations.	Exemples.
Not	*Tourmenter, ne pas donner de repos*	Notchihew, *il le tourmente, il le ravage.*
do	Notimisiw, *il est rond*	

O

Racines.	Significations.	Exemples.
	Okimaw, *chef*	
Opp	*Elever en l'air*	Oppahuw, *il s'élève en l'air.*
Osâm	*Adv. trop, surtout*	Osâmihew, *il lui en fait trop, il le pousse à bout.*
	Osâsisin, *il glisse*	
Osaw	*Jaune*	Osâwisiw, *il est jaune.*
Osi, Oji	*Faire, créer*	Ojihew, *il le fait, il le crée.*
Osik	*Qui se rétrécit en séchant*	Osikâkatosuw, *il se rétrécit en séchant.*
	Osimow, *il fuit, il se sauve*	
Osk	*Nouveau, frais, jeune*	Oskâwiyiw, *il est jeune, neuf.*
	Osuw, *il bouille*	
Otâk	*Adv. derrière, en arrière*	Otâkisiw, *il est en arrière.*
Otâm	*Frapper, heurter*	Otâmisin, *il se heurte en tombant.*
	Otamew, *il l'attire avec la bouche*	
Otami	*Adv. être occupé à*	Otamihew, *il l'occupe, il lui fait perdre son temps, il l'en- [trave.*
	Otâpâhâgan, *animal qu'on attèle*	
	Otchemew, *il l'embrasse*	
Otchi	*Adv. par rapport à, avec, de, depuis*	Otchiw, *il vient de, il tire son origine de.*
Otittew	*Il le rejoint, il parvient jusqu'à lui*	
	Otisin, *il est couché la face contre terre.*	
Ototemikkawew,	*Il le réconcilie avec lui.*	
	Oyahyew, *il le place bien, il le met aplomb*	

P

Racines.	Significations.	Exemples.
Paka	*Frapper, donner contre*	Pakamâpahwew, *il le frappe au visage.*
Pâk	*Enflé*	Pâkisiw, *il est enflé.*
Pakask	*Clairement, qui se voit, s'entend clairement*	Pakaskisiw, *il paraît clairement.*
Pakâsimow	*Il se baigne*	
Pakkân	*Adv. différemment, autrement*	Pakkâneyimew, *il le trouve différent.*
Paki	*Tomber, aller en bas, laisser tomber*	Pakisimew, *il le laisse tomber par terre.*
Pakit	*Laisser, abandonner, en faire le sacrifice*	Pakiteyimew, *il en désespère, il le livre, il en fait le sacrifice.*
Pakk	*Une partie, une portion*	Pakkwepitew, *il en déchire une partie.*
Pâkk	*A sec, à guet, où il y a peu d'eau*	Pâkkusiw, *il est à sec.*
do	Pâkomow, *il vomit*	
Pakkwanow	*Ad. par cœur, au hazard, sans savoir*	Pakkwanamew, *il en parle au hazard, sans savoir.*
do	Pakuseyimow, *il a espoir*	
Pakune	*Percer, trouer*	Pakunehwew, *il le perce, lui fait une ouverture.*
Pakwâ	*Haïr, détester*	Pakwâsiwew, *il a de la haine.*
	Pamihew, *il en prend soin, il le sert*	
Pân	*Déployer, dilater, épanouir, évaser*	Pâninew, *il l'évase.*
Papak	*Mince*	Papakisiw, *il est mince.*
Papakwatch	*Adv. distraire, amuser, divertir.*	Papakwatchihew, *il le divertit.*
Papâ, Papâmi	*De bord et d'autre*	Papâmuttew, *il va de bord et d'autre.*
	Papâsiw, *il est pressé, il a hâte*	
	Pâpawiw, *il se secoue pour faire tomber ce qui est sur lui*	

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
	Pâppiw, *il rit*	
Pasak	*Collant, gluant, qui adhère*	Pasakusiw, *il est gluant, épais.*
	Pasastehwew, *il le fouette*	
	Pasisiw, *il est creux, concave, silonné*	
	Pasikow, *il se lève*	
Pâsitch	*Prép., par-dessus*	Pâsitchipayiw, *ça passe pardessus.*
Pâsk	*Ouvrir, faire une ouverture, éclater*	Pâskitenew, *il l'ouvre, une porte, une boîte, etc.*
Pask	*Fourcher, se diviser, séparer*	Paskewiyew, *il se sépare de lui pour aller d'un autre côté.*
Pasp	*A travers, s'échapper avec peine*	Paspinew, *il le sauve du danger.*
	Paswew, *il le fait sentir*	
	Pâswew, *il le fait sécher*	
	Paswewew, *il fait écho, retentir*	
Pâst	*Causer un malheur, commettre une faute*	Pâstâhew, *il lui cause un malheur, il le fait pécher.*
		Pâstahwew, *il le casse en lui donnant un coup.*
	Briser, casser	
Pat	*Manquer, se tromper*	Patâbamew, *il le perd de vue.*
	Patakuskawew, *il le foule aux pieds*	
	Pâwâmiw, *il rêve*	
Paw	*Faire tomber quelque chose en secouant.*	Pawinew, *il le secoue, il l'égrène, il l'épluche.*
Pwâ	*Succomber sous, être impuissant*	Pwâwatew, *il est trop chargé, il porte un fardeau pesant.*
Payewe	*Adv. le doute, l'incertitude*	Payettâwisiw, *il est incrédule, il n'est pas convaincu.*
Payip	*Percer de part en part*	Payipahwew, *il le transperce.*
Pe, Petchi	*Particule devant le verbe, action de venir*	Petchinâtew, *il vient auprès de lui.*
	Pekkisiw, *il est pur, net*	
Pes	*Tracer, tirer des lignes*	Pesakunehwew, *il tire des lignes sur la neige.*

Racines.	Significations.	Exemples.
	Peyak, *un, seul*	Peyakuttew, *il marche seul.*
Pik	*Troublé, bourbeux, épais*	Pikisiw, *il est troublé, sale.*
Pikin	*Menu, mince, pulvériser*	Pikininew, *il le réduit en poudre.*
Pikk	*Menu, en poudre, fin*	Pikkaswew, *il le réduit en cendre.*
Pikk	*Plier en deux, recourber*	Pikkisiw, *il est plié, courbé.*
Pikisk	*Faible, mou, de peu de durée, gâté*	Pikiskisiw, *il est faible, sans consistance.*
Pikiskât	*Accabler par le soucis, décourager*	Pikiskâtchihew, *il l'attriste, il le rend mélancolique.*
Piku, Pikw	*Briser, fracasser*	Pihuhwew, *il le casse, il le brise.*
	Pikhkohew, *il le sauve, le délivre du danger*	
Pim	*Qui passe, qui a son cours, envers, par.*	Pimâsiw, *il passe à la voile.*
	Qui se croise, qui s'entortille	Pimâhwew, *il le tord, il le natte.*
Pin	*Tomber en pièces, être menu*	Pinipuyew, *il le moud.*
Pis	*En petits morceaux, en pièces*	Pisisiw, *il est en pièces, en miettes.*
	Pisâkusiw, *il est abondant, il fournit beaucoup*	
	Pisikwâtisiw, *il est impudique, immoral*	
Pisisk	*Remarquer, faire attention*	Pisiskeyimew, *il le remarque, il en prend soin.*
Piskis	*Adv. différemment, d'une autre manière.*	piskiskipayiw, *c'est différent.*
	Piskusiw, *il a une bosse*	
	Pistew, *l'écume*	
	Piswesiw, *il est laineux, spongieux, mou*	
Pist	*Par mégarde*	Pistahwew, *il le frappe par mégarde.*
Pitt, Pitch	*Pénétrer dans l'intérieur, aller dedans.*	Pittukew, *il entre*

Pitu	*Enlever la peau, peler*	Pittunew, *il le pèle, il lui enlève l'écorce.*
Pitus.	*Différemment, autrement*	Pitusinawew, *il le trouve dissemblable.*
Piw	*De rien, qui n'a nulle valeur, méprisable*	Piwihew, *il l'avilit, il le rend méprisable.*
	Reste, qui est rejetté, petits morceaux	Piwattakinew, *il l'éparpille, il le disperse.*
Piyasi	*Contentement, satisfaction*	Piyaseyimew, *il le revoit avec plaisir.*
	Cesser d'agir, terminer	Pomemew, *il le dissuade de continuer.*
	Posiw, *il embarque*	
Posk	*Eclater, faire explosion*	Poskupayiw, *ça fait explosion.*
Pust	*Revêtir, atteler*	Pustayonisew, *il revêt ses habits.*

Ś.

Sâk	*Sortir, croître, commencer à paraître*	Sâkaskisiw, *il apparaît, il commence à sortir.*
Sâki	*Aimer, affectionner, être avare*	Sâkisiw, *il est avare, il aime son bien.*
Sakk	*Attacher à, embarrasser dans, accrocher*	Sakkappitew. *il l'attache à un poteau.*
Sâko, Sâkw	*Vaincre, surpasser, être abattu*	Sâkohew, *il le vainc, il le soumet.*
Sâm	*Toucher, tâter*	Sâminew, *il le touche avec la main.*
	Sanaskisiw, *il est bien joint, uni ensemble*	
Sâbo, Sâbw	Sâbonew, *il le passe au travers*	
Saskat	*Etre fatigué, ennuyé*	Saskateyimew, *il est fatigué de lui.*
	Sâwânakeyimow, *il est jaloux*	
	Saweyimew, *il lui fait du bien, il le bénit*	
	Sekihew, *il l'effraye, il lui fait peur*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Sek	*Introduire, mettre entre*	Sekunew, *il l'introduit entre avec la main.*
Sik	*Couler, verser, se répandre, tomber à verse*	Sikinew, *il le verse, il le renverse.*
	Simatch, (*prép.*) *droit*	Simatchipayiw, *il se dresse sur ses pieds.*
Sinik	*Frictionner, frotter, essuyer, brosser*	Sinikunew, *il le frotte avec la main.*
Sipâ	*Adv. dessous*	Sipâstam, *il passe dessous.*
Sip.	*Qui s'étend, s'élargit, solide, résistable*	Sipiwisiw, *il est résistable, fort.*
	Sipwe, (*prép.*) *l'action de partir*	Sipwettew, *il part.*
Sisone	*Le long de*	Sisonew, *il le touche tout le long.*
	Situnew, *il le supporte, l'appuie*	
Siw	*Aigre, acide, sucré, salé*	Siwihew, *il le sale, il le sucre.*
Sokk	*Fortement, fermement*	Sokkâtisiw, *il est d'un caractère fort.*
Soskunew	*Il le laisse glisser, le polit avec la main*	
Sowiniskew	*Il étend les bras vers*	

T

Racines.	Significations.	Exemples.
Takk	*Action du froid sur quelque chose*	Takkisiw, *il est froid.*
Takkutch	*Adv. dessus, sur*	Takutchahyew, *il le met dessus.*
Tak	(*Peu usitée*) *qui est court*	Tâkusiw, *il est court.*
	Tamaskunew, *il le graisse, il l'oint*	
Tâp	*Etre à la place, pareil, comme si*	Tâpahyew, *il le remplace.*
	Tâpwew, *il dit vrai*	
Tâsk	*Fendre, séparer*	Tâskipayiw, *il est fendu.*
	Taswâskuw, *il s'étend, il se déploie*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Tâw	*Un espace dans le centre, au milieu*	Tâwipayiw, *il y a une ouverture.*
	Frapper au centre, au cœur	Tâwâhwew, *il le frappe au milieu, au cœur.*
Twa	*Faire un trou dans la glace*	Twâhwew, *il y fait un trou.*
Te.	*Qui a du mal, de la peine, malaise*	Tehisiw, *il sent de la douleur.*
Teh	*Brasser*	Tehwew, *il le brasse.*
Tep	*Assez, qui est suffisant*	Tepipayiw, *il y en a assez.*
Tet	*Etre dessus*	Tettahyew, *il le met dessus.*
	Twehuw, *il s'abat, il se pose*	
Tikk	*Fondre, dissoudre*	Tikkipayiw, *il fond.*
Tîm	*Profond, creux*	Timiw, *l'eau est profonde.*
Tim, Tchim	*Court*	Timisisiw, *il est court.*
Tip	*Régler sur, mesurer, payer*	Tipahwew, *il le mesure, il le paye tant.*
Tipe	*Etre maître, possesseur de*	Tebeyitchikew, *il est maître.*
	Tipinawaw, *il y a un abri*	
Tittip	*Rouler, entortiller, attacher autour*	Tittipapitew, *il l'attache, le roule autour.*
	Tiyâwinew, *il le diminue*	
Tom	*Graisser, oindre*	Tominew, *il le graisse, il l'oint.*
do	Tonesiw, *il est évasé*	
Tchik	*Proche, qui touche*	Tchikapwew, *il fait rôtir devant le feu.*
Tchima	*Planter, élever en l'air*	Tchimahyew, *il le plante.*
Tchim, Tim	*Court*	Tchimiswew, *il le coupe court.*
	Tchipusiw, *il est pointu*	
	Tchisimew, *il le trompe, le trahit*	
Tchista	*Piquer, percer*	Tchistahwew, *il le perce, il le pique.*
Tchowe	*Qui résonne, retentit*	Tchowepayiw, *il retentit, il siffle.*

W

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Wâk	*Croche, recourbé, courbe*	**Wâkinew**, *il le courbe.*
Wâkk	*Relation, parenté, alliance*	**Wâkkomew**, *il est parent avec lui.*
Wakk	*Faible, sujet à succomber*	**Wakkâsiw**, *il est sensible à la douleur.*
Wan	*Perdre, embrouiller, s'écarter*	**Wanâhew**, *il le trouble, il lui égare son esprit, il le perd.*
	Waniskaw, *il se lève*	
Wâp	*De couleur blanche*	**Wâpiskipehwew**, *il le peinture en blanc.*
Wâs	*En forme de baie, autour*	**Wâsakâmew**, *il va autour du lac.*
Wâsk	*Autour, en cercle, (même racine)*	**Wâskânew**, *il l'entoure, un champ.*
Wâs	*Clair, lumineux, brillant*	**Wâseskawew**, *il l'éclaire, il le rend lumineux.*
	Waskamisiw, *il s'améliore, se bonifie...*	*Ou mieux, il a sa pleine connaissance.*
Waskitch	*Adv., dessus, en dehors, à l'extérieur...*	**Waskitahyew**, *il le place dessus.*
	Waskawiw, *il se remue*	
	Wasaswepayihew, *il l'éparpille, il le sème*	
	Watchekamisiw, *il est prompt, vif, actif*	
Wawe	*Orner, préparer pour un départ*	**Wawesihew**, *il l'orne, il le prépare pour partir.*
	Wâwiyatwew, *il dit des farces, des drôleries*	
Wâwiy	*En rond*	**Wâwiyesiw**, *il est rond.*
	Wâyehew, *il le creuse*	
Waya	*Sortir dehors, à l'extérieur*	**Wayawitisahwew**, *il l'envoie dehors, il le jette dehors.*
	Wayeskânisiw, *il est dans l'infortune..*	
	Wayesihew, *il le trompe, il le triche....*	

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Wep	*Jeter, lancer, être emporté par*	Wepahamâwew, *il lui jette un sort.*
Weskatch	*Adv., il y a longtemps, anciennement*	Weskatisiw, *il est ancien.*
Wet	*Trouver facile, aisé*	Wetchihew, *il en vient à bout aisément.*
Wewek	*Envelopper*	Wewekinew, *il l'enveloppe.*
Wewep	*Remuer, balancer, branler*	Wewepitew, *il le berce.*
	Weyotisiw, *il est riche*	
	Wikiw, *il demeure*	
Wikk	*Agréable, aimable, bon au goût*	Wikkihew, *il l'aime, il le chérit.*
Wikkwe	*En rond, en cercle*	Wikkwesiw, *il est rond.*
Wikk	*Arracher avec effort, sauver d'un péril*	Wikkwatchihew, *il l'arrache, il le sauve.*
Wima	*Faire un détour pour éviter une rencontre*	Wimâskawew, *il passe à distance pour ne pas le voir.*
Win	*Salir, mauvaise odeur, détestable*	Wineyimew, *il a de l'aversion pour lui.*
Wisak	*Souffrance, amertume*	Wisakisiw, *il est amer, poignant, âpre.*
Wit, Witch	*Accompagner, faire une chose ensemble.*	Witaskiw, *il a le même pays, il fait la paix.*
Wiyak	*Profaner, abîmer, détruire*	Wiyakimew, *il l'avilit par ses paroles.*
Wiyip	*Il est sale, couleur brunâtre*	Wiyipihew, *il le salit.*

Y

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Yâkk	*Léger, agile*	Yâkkitisihew, *il l'allége.*
	Yâhew, *il le surpasse, il finit avant lui.*	
Yakk	*Augmenter, accroître*	Yakkihew, *il l'accroît, il le multiplie.*
do	Yâkwâmeyimew, *il est attentif auprès de lui, prévenant*	

Racines.	Significations.	Exemples.
Yâs	*Descendre, s'abaisser*	Yâsiw, *il descend, il s'abaisse vers la terre.*
Yâw	*Insuffisant, être à court de, manquer avant d'atteindre, au-dessous*	Yâwipayiw, *il manque, il se trouve sans moyen.*
	Yekaw, iyekaw, *il y a du sable*	
	Yeyihew, *il l'excite à l'imiter*	
	Yeyew, *il respire*	
Yik	*Traire, faire sortir en pressant*	Yikâhwew, *il l'extrait.*
	Yiwahwew, *il le broie, le pile*	
Yos	*Tendre, doux*	Yospisihew, *il l'adoucit, il le dompte.*
	Yottehwew, *il l'ouvre, une porte*	

ETYMOLOGIE

de quelques noms sauvagas par lesquels sont désignées certaines tribus et localités, mais dont la vraie prononciation et orthographe ont été défigurées par les Blancs, *qui ne comprenaient pas ces mots.*

On met ici le mot comme il est écrit et prononcé dans le pays, et en regard, sa véritable ortographe avec l'étymologie donnée par plusieurs personnes compétentes en cette matière. Il ne faut pas oublier que tous ces noms, qui aujourd'hui désignent des villes, des rivières, des lacs, etc., ont été ainsi défigurés dès le commencement par les voyageurs, qui les prononçaient selon que leur langue en était capable, sans s'occuper qu'ils détruisaient ainsi les mots et les rendaient incompréhensibles, malgré les réclamations des Indianologues qui tenaient à conserver la vraie prononciation, mais l'usage a prévalu, comme c'est encore de nos jours.

Abénakis, terre de l'orient (Sauteux) de *Wâban*, il est aurore, et, *akki*, la terre, *wâbanakkiyak*, les gens de l'Orient.

Abitibi, eau mitoyenne, (Cris) de *abittaw*, dont la racine est *abitt* milieu, la moitié, et, *nipïy*, eau, qui fait *ipi*, en composition, d'où *abittipi*, eau du milieu, eau à mi-distance. Le nom de ce lac vient de sa position à la hauteur des terres entre la entre la Baie d'Hudson et le St. Laurent.

Asawâbimoswân, là où on guette l'orignal.

Assiniboines, ou, *Assiniboânes*, Sioux des pierres, (Sauteux) de *assini*, pierre, et *bwân* Sioux. *Bwân* est une racine qui indique l'impossibilité, l'incapacité.

Achigan, pour: *manashigan*, poisson de cette espèce, que les Blancs ont appelé d'après ce mot, *achigan*, ou peut-être mieux *ajigan*, ou, *achigan*, nippe, chausse.

Ayabaskaw, il y a des joncs ou du foin ça et là, et, *Arabaskaw*, comme prononcent les Cris de la forêt.

Attikamègues, poissons blancs, (Cris) pour *attikamek*, un poisson blanc, pour *attikamekwok* au pluriel.

Babiche, (Cris) pour *assabâb*, fil qui fait *assabâbish*, au diminutif.

Batiscan, (Cris) pour : *Tabateskan*, corne fendue ou pendante.

Cacouna, (Cris) là où il y a du porc-épic, de *kâkwa*, porc-épic. En ajoutant *nâk*, terme local, on fait *kakwanâk*, parmi les porcs-épics. Les Blancs ont fini par prononcer *cacouna*, comme *mustus*, buffalos, *mustusonâk*, parmi les buffalos.

Canada, pour *konata*, dont les Montagnais de Labrador et tous les Cris se servent pour dire : sans propos, sans raison, sans dessein, gratis. Voy. le Dict.

Note. Il est assez probable que les premiers explorateurs du Canada ne pouvant se faire comprendre que par signes, aient pris pour le nom de la contrée, ce mot, qu'ils entendaient répéter si souvent aux sauvages qui s'en servent continuellement.

Chawinigan, pour *chabonigan*, (Cris) instrument pour transperser, traversoir, aiguille.

Chawanons, pour *chawan*, ou, *sâwan*, le sud, *chawanons* est au diminutif (Cris), On désignait par ce nom les habitants de la rive sud du fleuve St. Laurent, c'est aussi probablement l'origine du nom *shawnees* des Américains.

Chicago, (Cris) pour: *chikâk*, ou, *sikâk*, bête, puante, putois, qui au locatif, fait *chikâkôk*.

Chicoutimi, (Cris) pour : *iskotimiw*, jusque-là c'est profond, dans l'eau.

Esquimaux, (Cris) pour : *aski*, radical, qui signifie quelque chose de cru et *mowew*, il le mange, manger cru, *askimowew*, il le mange cru, ou peut-être, *askimow*, il mange cru.

Escoumins, (Cris) pour: *isko-min*, jusques-là, graine, fruit, sans doute pour dire: jusques-là il y a des graines, des fruits.

Etchemin, (Cris) de *yeko*, locatif, et, *min*, graine. Ce mot pourrait aussi signifier framboise, que les Sauteux nomment *iyekomin*, de *iyeko*, sable, et, *min*, graine.

Iyamachiche, (Cris) pour: *iyâmajisk*, ou, *itâmajisk*, boue au large, ou, au fond de l'eau, de *iyâm*, ou, *itâm*, au fond, et, *ajisk*, pour *ajiskiy*, boue, terre.

Iyamaska, (Cris) pour : *itâmaskaw*, ou, *iyâmaskaw*, il y a foin, ou jonc au large, ou mieux, au fond de l'eau ; de *iyâm*, ou, *itâm*, au fond, et, *askaw*, terminaison qui désigne le foin.

Illinois, (Sauteux, ou mieux les Montagnais de Labrador) pour : *iliniwok*, les hommes. Les Sauteux disent *ininiwok*, les Cris, *iyiniwok*.

Kamouraska, (Cris) pour: *akâmaskaw*, et, *akâmaraskaw*, il y a jonc, ou, foin au bord de l'eau, (ou peut-être mieux) de l'autre côté de l'eau : de *akâm* (*akâmik*) de l'autre bord de l'eau, et, *askaw*, ou, *raskaw*, (comme prononcent les Cris des bois,) terminaison verbale, qui désigne du foin, des joncs.

Kankakee, (Cris) pour : *kâkâkiw*, corbeau.

Kénébec, pour : *kinébik*, couleuvre, serpent.

Kinogami, (Cris) pour : *kinogamiw*, ou, *kinogamaw*, il y a étendue d'eau en long, du radical *kino*, long, et *gamiw* ou, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, il y a de l'eau, en forme de lac.

Kinogamishish, (Cris) pour : *kinogamisis*, petit lac en long. C'est le diminutif du mot précédent, qui se forme en ajoutant *sis*.

Madawaska, (Sauteux) pour : *matawaskaw*, embouchure d'une rivière, où il y a des joncs ou du foin, de *mataw* (racine) embouchure d'une rivière, ou, rencontre d'un chemin, et *askaw*, terminaison qui indique le foin.

Manikwagan, (Cris) pour : *minikkwâgan*, vase pour boire, buvoire.

Machiche, (Cris) pour : *yâmajisk*, boue, sur le rivage.

Matapédiac, pour : *matabiskaw*, rocher qui s'avance vers le rivage.

Makina, (Sauteux) pour : *mikkina*, tortue.

Manitoba, (Sauteux) pour : *manitowapàn*, détroit surnaturel, divin.

Maskinongé, (Sauteux) pour : *mâskinongé*, poisson difforme, brochet, de *mâsk* (racine) difforme, et, *kinongé*, poisson.

Mascouche, (Cris) pour : *maskus*, petit ours, de *maskwa*, ours, qui au diminutif, fait : *maskus*

Matawan, (Cris) pour : *matâwan*; ça arrive sur, ça débouche dans, etc., v. g., une rivière qui tombe dans un lac.

Matabitchouan, pour : *mâtâbitjiwan*, courant, qui arrive dans, etc.

Maskégons, (Cris) pour : *maskégowok*, hommes des marécages.

Mashkoutens, (Sauteux) pour : *maskutens*, petite prairie de *maskutew*, prairie, qui fait *maskutens* au diminutif. Note. M. J. G. Shea fait une erreur en traduisant ce mot par, *Nation du feu ;* il faudrait dire *iskuteininiwok*, d'où, *iskutens*, petit feu.

Maléchites, (Cris) pour : *mayisit*, et, *malisit* pied difforme, de *mayi*, mal, difforme, et, *sit*, pied.

Mékatina, (Cris) pour : *mekwâtinâk*, parmi les collines.

Mickinack (Cris) pour : *miskinâk*, tortue.

Manitoline, (Sauteux) pour : *manitowin*, divinité, l'action de faire du surnaturel.

Mikwann, (Cris) pour : *emikkwân*, cuillère.

Milwakee, (Sauteux) pour : *minowakki*, bonne, belle terre, de *mino*, bon, et, *akki*, terre.

Michigan, (Cris) pour : *michigamaw*, il y a grand lac, de *misi*, grand, et, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, qui indique un lac.

Michimakina, (Sauteux) pour : *misi-mikkinâk*, grosse tortue, de *misi*,

gros, grand, et, *mikkinâk*, tortue. Quelques tribus prononcent : *michil-mikkinâk ;* de là le *Michel makina* de nos voyageurs Canadiens.

Miramichi, (Cris) pour : *mayamisk*, castor laid, (vache marine.)

Michipicoton, gros champignon.

Mingan, (Cris) pour: *mahingan*, loup.

Missisquoi, (Cris) pour : *misi-iskwew*, grande femme, de *misi*, grand, et, *iskwew*, femme.

Mississippi, (Cris) pour : *misisipïy*, grande rivière, de *misi*, grande, et, *sipïy*, rivière.

Mégantic, pour: *misâttik*, gros bois.

Moccasin, (Sauteux) pour : *makkisin*, soulier.

Mistassini, (Cris) pour : *mistassinïy*, grosse pierre.

Natascouan, pour : *nâtaskewân*, place où on va chercher de la mousse.

Nipissing, (Sauteux) petite eau, petit lac, de *nipi*, eau, dont la forme diminutive fait au cas locatif, *nipishing*, ou, *nipissing*, dans la petite eau.

Oragan, (Sauteux) plat, vase, de *onâgan*. Les Cris des bois disent : *orâgan*, les autres *oyâgan*. *Hochelaga*, pour : *osi-oyâgan*, canot en forme de plat.

Ottawa, abréviation de *ottawakay*, son oreille.

Ouiatchouan, (Cris) pour : *wawiyâtjiwan*, courant, tournant, ou, *wayawitjiwan*, courant qui sort de, etc.

Peyakwagami, (Cris) pour : *peyâkkwâgami*, lac plat, de la racine *pâk-kwa*, qui au temps positif fait, *peyâkkwa*, et *gami*, terminaison qui désigne un lac.

Pichoux, (Cris) pour: *pisiw*, loup cervier, lynx.

Pimbina, (Cris) pour: *nipimina*, graines aqueuses, de *nipi*, eau et, *mina*, graines, fruits.

Québec, c'est bouché, de *kepâk*, au subjonctif positif du verbe, *kipaw*, c'est bouché, fermé. Les sauvages du golfe disent encore, *kepek*, c'est bouché. Cet endroit a été ainsi nommé, parce qu'en effet le fleuve paraît bouché par le Cap Diamant, si on le remonte, et par l'Ile d'Orléans, si on le descend.

Ristigouche, (Cris) pour: *mistikus*, petit bois, petit arbre.

Rimouski, (Sauteux) pour : *animouski*, demeure du chien, de *animous*, chien, et *ki*, ou *gi*, demeure.

Saguenay, eau qui sort, (Cris) pour : *sâkinipi*, de *sâki*, sortir, et *nipi*, eau.

Sagamité, (Cris) pour : *kisâgamitew*, c'est un liquide chaud ; c'est l'adjectif inanimé.

Sagamo, (Cris, adverbe,) *sakamo* ou, *sagamo*, sans cesse, à tout moment, ou, *sâkamow*, (verbe neutre) il projecte, il montre la tête, il paraît.

Saskatchewan, (Cris) pour : *kisiskâtjiwan*, courant rapide, nom d'une des grandes rivières du Nord-Ouest.

Satigan, (Cris) pour : *astatjigan*, et, *astatchikun*, cache, lieu où on met quelque chose en cache.

Sioux, petit iroquois, (Cris) de *nâtowew*, il est iroquois, et *siw*, forme diminutive, *nâtowesiw*, il est petit iroquois. C'est de la dernière syllable que les voyageurs Canadiens ont formé le mot Sioux.

Sisiquoi (Cris) *sisikwan*, petit sifflet en os des sauvages.

Squaw, (Cris) pour : *iskwew*, une femme.

Stadakoné, pour : *tatakwanak*, ailes.

Tadoussac, (Cris) pour : *totussak*, pluriel de *totus*, mamelle.

Temiscouata, pour : c'est profond partout, de *timiw*, c'est profond, et, *iskwatâm*, sans fin, pour longtemps, d'où *timiwiskwatâm*, profond sans fin, ou, partout profond.

Timiskaming, (Sauteux) dans l'eau profonde, de *timiw*, c'est profond, et *gami*, terminaison, pour indiquer un lac, qui fait au cas locatif, *timisgaming*.

Tomahawk, (Cris) pour : *otamahuk*, assommez-le, ou, *otâmahwaw*, il est assommé.

Wabishtonis, (Cris) pour : *wâbistânis*, petite marte.

Wanitche, (Sauteux) pour : *Wâkinindji*, avoir la main, ou, les doigts croches.

Wasisagaigan, pour : *wâse-sâkahigan*, lac de l'eau claire.

Wigwâm, (Cris) pour : *wikiwâk*, dans leurs demeures.

Winipek (Cris) de la racine *win*, sale, *pek*, marais, étendue d'eau, v g., *winipekók*, dans une étendue d'eau sale.

Wiqui, (Cris) pour : *wikkwây*, vessie.

LE SYMBOLE DES APOTRES.

1. Ni tâpwewokeyimaw Kije-Manito Weyottâwimit, kakkiyaw kekway nettâwittât, kijik ka ki ojittât, askiy kiki;

2. Jesus-Krist, Kije-Manitowa ka peyaku-okosisimikut ka tibeyimikoyak;

3. Ka Meyosiyit Manitowa ka ki wiyowihikut, ka kanâtâtchâkweyit Mariwa ka ki nittâwikihikut;

4. Ki kwatakihaw mekwâtch e kitchi ayiwiyit Pons Pilata; ayamihew-âttikôk ki tchistâhâskwâtaw, ki nipiw, ki nahinaw;

5. Atâm-askamikôk ki nittâkusiw; e ki nijo tibiskâyik, ki âpisisin;

6. Kijikôk ki oppiskaw, o kitchiniskiyik nahapiw ottâwiya naspitch ematâwisiyit;

7. Ekute kita ottutew e wi-pe wiyasuwâtât tatto e pimâtisiyit, tatto mina e nipiyit.

8. Ni tâpwewokeyimaw Meyosit Manito.

9. Ni tâpwewokeyiten Katolik ka iji ayamihâk, ayamihestamâkewok o Kanâtâtchâkwewok;

10. Wi-pakitchikâtewa matchi ittiwina;

11. Kita âpisisinâniwiw;

12. Taki kita pimâtisinâniwiw.

Pitane ekusi ikkik.

1. Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre;

2. Et en Jésus-Christ son fils unique Notre-Seigneur;

3. Qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie;

4. A souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, a été enseveli;

5. Est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts;

6. Est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant;

7. D'où il viendra juger les vivants et les morts.

8. Je crois au Saint-Esprit;

9. La Sainte Eglise Catholique; la communion des Saints;

10 La rémission des péchés;

11. La résurrection de la chair;

12. La vie éternelle.

Ainsi soit-il.

LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

---

1. E peyakut Kije-Manito omanitomi, mina kitehik otchi sâki.

2. Ekawiya wikkâtch wiyakim Kije-Manito, ekawiya mina wiyakittamaw ot otjitjigana.

3. Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, peyattik ayamiha.

4. Ki nikihikwok manâtjitotawik, kinowes kitchi pimâtisiyan.

5. Ekawiya nipattâke, ekawiya appo mamitoneyitta tchi nipattâkeyan.

6. Ekawiya pikwâtisi, ekawiya appo pisikwâtchi mitoneyitta.

7. Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayâna, ekawiya mina kanâweyitta kekwây e ki kimotik

8. Ekawiya kiyâski ekawiya mina matchi ayimom awiyak.

9. Peyakuhituk wiyekittuyek, eka pitus awiyak mustawinawik.

10. Ekawiya kâkayesinahike.

1. Vû qu'il est seul Dieu adore-le, et par ton cœur aime-le.

2. Jamais ne jure contre Dieu, et jamais ne jure contre ses créatures.

3. Ne travaille pas le jour de la *Prière*, prie tranquillement.

4. Tes père et mère respecte-les, longtemps afin que tu vives.

5. Ne fais pas d'homicide, même ne pense pas à être homicide.

6. Ne sois pas impudique, même ne pense pas à l'impureté.

7. Ne dérobe pas à quelqu'un son bien, et ne conserve pas ce qui a été dérobé.

8. Ne mens pas, et ne parle pas mal de personne.

9. Soyez seuls dans votre mariage, n'aie pas de désirs pour un autre.

10. Ne sois pas fourbe et trompeur.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS,

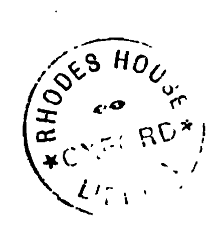
PAR LE R. P. A. LACOMBE, PTRE

DE LA
CONGREGATION DES OBLATS DE M. I.



MONTRÉAL
C.-O. BEAUCHEMIN & VALOIS, LIBRAIRES-IMPRIMEURS,
237 et 239, Rue Saint-Paul

1874


RHODES HOUSE
RD*

QUELQUES MOTS D'INTRODUCTION

A LA

GRAMMAIRE CRISE.

De même qu'en toute langue de peuple civilisé, la Grammaire est la science de parler la langue, propre à chacun, ainsi en est-il de la langue Crise, qui, quoique parlée par une nation sauvage et nomade, est aussi susceptible d'avoir sa Grammaire, avec des règles et une phraséalogie qui est gouvernée et commandée par des lois et des usages qu'on ne peut transgresser, si on veut parler correctement; ce qui consiste non-seulement à ne pas faire de fautes contre les règles de cette Grammaire, mais aussi à se familiariser avec le génie et l'accent. Les difficultés qu'offrait la langue Crise, il y a une vingtaine d'années, ne sont plus les mêmes, à présent qu'on est venu à bout de recueillir à peu près toutes les règles de cette langue. Cela a demandé bien du travail, de la patience et de la persévérance.

La connaissance de certaines règles a exigé bien du temps, avant d'être acquise. Combien de fois les premiers missionnaires étaient des mois entiers à réfléchir et chercher, pour s'expliquer la marche de certaines manières de dire, ou la forme de certains temps du verbe ! Mais de même qu'un travail persévérant vient à bout des plus grandes difficultés, ainsi en a-t-il été de la compilation de cette Gram-

maire. Le vénérable M. Thibault a été le premier qui a établi et mis en ordre les premiers éléments de la langue, et en a posé les fondements. Après lui, Mgr Laflèche, alors simple missionnaire à l'Ile-à-la-Crosse, secondé par ses zélés compagnons, les RR. PP. Taché et Faraud, (*) a pu continuer cette charpente.

C'est donc sur ces matériaux que j'ai travaillé après eux. Une longue habitude avec les Sauvages Cris, surtout ceux des prairies, qui passent pour le mieux parler leur langue, mon goût pour cette étude et ma position, tout m'a favorisé, si non pour achever l'ouvrage déjà commencé, du moins pour le perfertionner un peu, par la découverte de règles qu'on n'avait pu saisir dans les commencements. C'est pour cela que je suis heureux, et que je regarde comme un devoir de ma part, d'offrir à tous mes frères, les Missionnaires, qui sont obligés d'apprendre la langue Crise, et aux Philologues, cette première édition imprimée de la Grammaire, que je ne prétends pas donner comme parfaite, mais qui est, je puis le dire, beaucoup plus complète qu'elle n'était d'abord.

Cette langue a sa beauté et son harmonie, comme toutes les langues des peuples sauvages de ces contrées. Quoiqu'elle ne convienne pas au langage figuré, cependant il y a en retour une foule d'autres locutions, qui dédommagent de cette lacune. La langue Crise est riche, en ce que l'on peut former une multitude de noms et de verbes, avec des verbes et d'autres noms. De ces noms, on peut faire des verbes, qui deviennent encore noms, comme on peut le voir, à la formation des noms dérivés. Une des autres qualités de cette langue, c'est la construction, qui, comme en latin, fait retourner la phrase en tous sens, sans changer la signification, pourvu qu'on observe les règles. Ajoutez à cela tous ces adverbes

(*) Aujourd'hui, de ces deux Pères, le premier est Archevêque de St. Boniface de Manitoba, et l'autre Vicaire Apostolique de la Riv. McKenzie.

si propres à exprimer, par un seul mot, toute une idée. Parmi les difficultés qu'offre l'étude de la langue Crise, une des plus grandes sans doute, est l'intelligence de ce qu'on est convenu d'appeler le *Relatif* et le *Dubitatif*, qui présente bien des obtacles, avant de pouvoir s'en servir. Quoiqu'on puisse parler cette langue sans ordinairement être obligé d'employer ce dernier, cependant, il y a certaines phrases où il sera très-difficile d'exprimer avec justesse sa pensée, si on ne peut se servir de cette forme. Je me suis étudié plus à établir les règles de ces deux espèces d'auxiliaires, qu'à définir les cas où on doit les employer, vu qu'il n'y a que l'habitude et l'usage qui puissent initier à cette connaissance.

La marche de la Grammaire Crise est bien différente de celle de la Grammaire Française,vu que cette première n'a pas d'article, ainsi que toutes les langues sauvages de ce pays, au moins autant que je puis le savoir. On ne peut dire en Cris comme en français, qu'il y a des parties du Discours, où certains mots sont invariables, puisque dans cette langue, tous les mots, soit noms, ou adjectifs, pronoms, adverbes, prépositions ou conjonctions sont susceptibles de changement et de transition, en devenant *verbes*.

Je divise cette Grammaire en trois parties.

La première partie contient la classification des *mots* ou des *parties du Discours*. Dans la seconde partie se trouve la Syntaxe, qui comprend la manière d'arranger les mots, dans certaines locutions. La troisième partie traitera des adverbes, et de ceux qui demandent une explication plus particulière, des prépositions, de la conjonction et de l'interjection.

Veuille le Seigneur bénir ce travail, en le rendant utile à tous ceux qui s'occupent à le faire connaître parmi les pauvres infidèles! Si j'ai mérité quelque chose de la part de ces hommes apostoliques, qu'ils veuillent prier pour moi, et me pardonner tout ce qu'il y a de défectueux dans cette Grammaire Crise.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS.

PREMIERE PARTIE.

CLASSIFICATION DES MOTS OU PARTIES DU DISCOURS.

Il y a en Cris huit espèces de mots, savoir : le Nom, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, l'Adverbe, la Préposition, la Conjonction et l'Interjection.

CHAPITRE PREMIER.

Alphabet Cris.

Avant d'entrer dans l'explication et les règles des différentes parties de cette Grammaire, il a paru utile et convenable de placer en tête l'alphabet Cris, en mettant de suite sous les yeux le nombre de lettres dont on se sert pour écrire la langue Crise, et de dire la valeur qu'on est convenu de donner à chacune. Cet article semble bien important, car il serait à désirer que tous se servissent de la même manière d'écrire cette langue, afin qu'il n'y eût pas de différence dans nos écrits et que les nouveaux étudiants en Cris ne fussent pas embarrassés, ce qui arriverait, s'ils voyaient le même mot écrit de plusieurs manières différentes.

En Cris toutes les lettres se prononcent ; les *a* et les *e* sont tantôt brefs et tantôt longs. Le Cris est peut-être la langue sauvage où il y a moins de lettres et de sons ; F, L, Q, R, V, X, manquent ; ces lettres ne sont employées que pour écrire des mots français, auxquels on veut donner la forme Crise, v.g., *Lamessikkew*, il dit la Messe. Toutes les lettres se prononcent, et il n'y a pas de muettes, ni de nasales, comme en français, v.g., *ayiman*, c'est pénible, prononcez : *ayimanne*; *yotin*, il vente, prononcez : *yotinne* ; *astam*, viens, *astamme ; ni kijewâtisin*, je suis charitable : *ni kijewâtisinne ; masinahigan*, livre : *masinahiganne.*

Lettres de l'Alphabet Cris.

A, long, comme dans *âpisisin*, il ressuscite. Il est toujours *long* à la fin d'un mot, v.g., *niskâ*, une outarde, *masinahiganâ*, des livres, *okosissâ*, son fils.

A, bref, comme a*notch*, aujourd'hui, *nawatch*, plus.

B, s'emploie très-rarement et est presque toujours confondu avec P. La plus grande partie du temps, on ne peut distinguer entre le son du B et celui du P, cependant dans *nâbew*, l'homme, *âbittaw*, la moitié, *sísíb*, un canard, *kikijeb*, le matin, il est certain que le son du *B* est bien prononcé, et n'offre aucune difficulté.

C, se confond presque toujours avec l'*s*, cependant on a cru devoir l'employer, dans certaines syllabes où le son en paraît plus déterminé, comme dans *mitchet*, beaucoup, *nâspitch*, très, *kitchi*, afin que, *tchi ?* signe de l'interrogation. Je ne l'emploie que quand il précède une *h*.

D, est aussi très-peu employé. Il n'est sensible que dans certains mots très-rares, c'est le son du T qui prévaut; *kimodiw*, il vole, *tandé !* où ? il n'existe jamais au commencement des mots.

E, se prononce toujours comme l'*é* français avec l'accent aigu, v.g., *étuttéwané*, si je vais, *tandé ?* où ?

G, se rapproche toujours du K, et ne s'emploie que dans le corps du mot, comme *masinahigan*, livre, *pakkegin*, peau.

H, peu sensible, un peu aspiré et seulement dans les verbes en *hew*, *hwew*, où il a un son particulier, v.g., *sâki*hew, il l'aime, *pakamâ*hwew, il le frappe; aussi à la 3me pers. passif indéfini du subjonctif, v.g., *emiweyimit*h, vu qu'il est estimé; et au relatif passif indéfini, *ewâbattamut*h, vu qu'on voit. On l'emploie aussi étant précédé de *c*, comme dans *pimitc*h, de travers, *kekâtc*h, presque.

I, long, comme *sísíb*, canard ; *nípin*, l'été.

I, bref, *nipiy*, eau ; *apit*, étant assis.

J, *kijemanito*, Dieu ; *kijik*, le jour ; très-souvent cette lettre se confond avec l'*s* sifflant ; *ojihew*, il le fait, ou *osihew ; iji* ou *isi*, ainsi ; de même que dans la terminaison de certains verbes au subjonctif pluriel, v.g., *ewâbamâtjik*, vu qu'ils le voient ; *e nipâtjik*, vu qu'ils dorment.

K, v.g., *kâkike*, toujours ; *wikik*, dans sa demeure.

M, v.g., m*itoni*, bien, *kiyâ*m, c'est égal.

N, v.g., n*awatch*, plus ; *yoti*n, il vente.

O, v.g., o*tinew*, il le prend ; *n'ottâwiy*, mon père ; *oho*, cela ; *yoho!* excl. de surprise.

P, *pâppiw*, il rit ; *onika*p, un portage.

S, v.g., *sâwan*, vent de sud ; *miyosiw*, il est beau ; cette lettre, sert presque toujours pour c, j et z, v.g., *kisik*, en même temps ; *kissin*, il fait froid ; *mosis*, à la vue ; *osâm*, trop.

T, *tâpwe*, c'est vrai.

U, a le son de ou, se rapprochant un peu de l'*o ;* v.g., *mustus*, bœuf, prononoez : *moustous ; wâbus*, lièvre, *wâbous*.

W, s'emploie au commencement, dans et à la fin du mot, v.g., *wâyo*, loin, *wâwâtch*, et encore, *wiwa*, sa femme, *iskipew*, l'eau monte.

Y, *yeyew*, il respire. Contrairement à la manière française et latine, on l'emploie entre deux voyelles qui se suivent, v.g., *ewâbamâyek*, vu que vous le voyez ; *epimâtisiyit*, vu qu'il vit (en rapport avec un autre) ; *epimutteyân*, vu que je marche. On l'emploie aussi à la fin du mot, pour un ï mouillé et un ä, v.g., *nipïy*, de l'eau ; *tchipäy*, un cadavre.

Remarque : 1° D'après ce qu'on vient de voir, il est facile de se convaincre qu'à la rigueur, on peut même se passer des lettres B, C, D, G, H, J, Y, ce qui, avec les lettres qui n'existent pas du tout en Cris, ne laisse que 13 lettres à notre alphabet. Il paraîtra sans doute étonnant qu'on puisse parler une langue si compliquée avec si peu de sons.

2° On doit toujours bien faire attention à la prononciation de l'a, long ou bref, ainsi que de l'i, puisque c'est d'après cet accent qu'a lieu le changement au positif, sans compter que la prononciation change entièrement la phrase, quoique le mot s'écrive de la même façon, v.g., *ispattaw*, il y court, *ispâttaw*, il l'élève haut ; *enipik*, pendant l'été ; *e nipik*, vu qu'on meurt.

Nota ; ^ circonflexe désigne les longues, *nâspitch* ; quand il n'y a pas de signe, les voyelles sont brèves, *wiyamanak*.

CHAPITRE DEUXIÈME.

DU NOM OU SUBSTANTIF.

Article 1er.—*Classification du Nom.*

Il y a cinq espèces de noms, le nom *racine* ou *primitif*, le nom *formé* ou *dérivé*, le nom *propre*, le nom *collectif* et le nom *composé*.

1° Les noms *racines* sont ceux qu'on trouve tout formés, et qui n'expriment que l'objet qu'ils désignent, v.g., *askik*, une chaudière, *askïy*, la terre, *pisim*, le soleil, *awâsis*, enfant, *mistik*, bois.

2° Le nom *formé* ou *dérivé* est celui qui se compose d'un radical auquel on a joint une terminaison propre au nom, ou qui dérive d'un verbe, en prenant une forme substantive, v.g., *pisim-o-kkân* (soleil ar-

tificiel), montre, *miyo-win*, adresse, *tchikahi-gan*, hache, *tettapi-win*, siége ; *pisim* est un radical qui désigne le soleil, auquel on joint *kkân*, forme d'un substantif ; *miyo*, radical, qui veut dire *bien*, avec la terminaison *win*, *tchikahigan*, de *tchikahikew*, il bûche, *tettapiwin*, de *tettapiw*, il est assis dessus. Les noms formés sont ceux qui sont les plus nombreux, puisqu'on peut en former avec presque tous les mots de la langue. D'un radical, on forme un nom, de ce nom un verbe et de ce verbe un autre nom, v.g., *pisim*, soleil, *pisimo*kkân, montre, *pisimokkânikkawew*, il fait une montre pour lui, *pisimokkânikkâkewin*, action de faire une montre pour un autre ; *ayamih*, radical, qui indique l'action de parler ou prier ; *ayami*haw, il prie, *ayamihe*wâttik (bois de la prière), la croix ; *ayami*hewâttikonamâwew, il lui fait le signe de la croix ; *ayami*hewâttikonamâsuw, action de se signer soi-même, et ainsi de suite, comme on le verra aux différentes formations du nom. C'est un moyen d'aplanir bien des difficultés, puisque de cette manière on peut faire des substantifs pour tous les objets inconnus aux sauvages. C'est pour cela que depuis l'arrivée des blancs au milieu d'eux, ils ont formé des noms pour les objets qu'ils voyaient pour la première fois, d'après l'idée qui les frappait d'abord, v.g., *iskutewâbüy*, liquide de feu, liqueur enivrante ; *wâskâhigan*, entourage (maison) ; de *iskutew*, feu, et *âbüy*, signe du liquide, de *wâskâhikew*, il fait un entourage.

3o Le Nom *propre* en Cris est tantôt un nom formé et tantôt un nom composé, ou tout simplement un mot quelconque, v.g., *Wâbi-mustus*, Le Bœuf blanc; *Maskwâkâpimuttet*, L'Ours qui marche; *Kasokkatchâkwe*, L'Ame forte ; *Sâwan*, Le Vent du Sud; *Pakisimowisk*, La Femme au Soleil couchant.

4o On appelle noms *collectifs* certains noms, qui tout en restant au singulier, présentent à l'esprit l'idée de plusieurs êtres, v.g., *mitchetinânik*, parmi la foule, *ayisiyininânik*, parmi les hommes.

5o On appelle nom *composé* une réunion de mots équivalant à un seul nom, v.g., *pisim-we-yâbïy*, arc-en-ciel (la corde du soleil), *assiniwospwâgan*, un calumet de pierre, *assiniwâskâhigan*, une maison de pierre.

Article 2me.—*Propriétés du nom.*

Il n'y a pas de genre en Cris, puisque les articles le, la, un, une, de, du, de la, n'existent pas ; on dit *nâbew*, un homme, *iskwew*, une femme. Comme il n'y pas de masculin ni de féminin, il n'y a pas à s'occuper de l'accord du nom, sous ce rapport. Mais en retour, il y a les noms *animés* et les noms *inanimés*. Comme en français, il y a deux nombres, le singulier et le pluriel, et aussi le vocâtif.

1° On appelle nom *animé* celui qui désigne un être vivant, v.g., *ayisiyiniw*, l'homme, *pijiskiw*, un animal, *mistatim*, un cheval Cette distinction de noms *animés* et *inanimés* est importante, puisque c'est d'après cette distinction qu'on donne à chaque nom le pluriel convenable, et qu'il est sujet ou objet d'un verbe *animé* ou *inanimé*. Il y a en outre un certain nombre de noms, qui, quoiqu'*inanimés* de leur nature, sont regardés cependant comme des noms *animés*, et ont les mêmes propriétés. On ne peut donner de règle pour les reconnaître, vu qu'on n'a pu découvrir la raison pour laquelle cet abus s'est introduit dans la langue. L'usage seul peut les faire connaître. On en trouvera une liste à la fin de cette Grammaire.

2° Les noms qu'on appelle *inanimés*, sont ceux qui désignent des objets qui n'ont pas la vie, v.g , *wâskâhigan*, maison, *masinahigan*, un livre.

Du pluriel dans les Noms.

Il y a deux sortes de pluriel, le pluriel des noms *animés* et le pluriel des noms *inanimés*. Dans les noms *animés*, il y a deux pluriels, l'un est en *ok* et l'autre en *ak*. Il n'y a pas de règles pour reconnaître quels sont les noms qui font leur pluriel en *ok*, et quels sont ceux qui le font en *ak*. Cependant, règle générale, tous les noms *animés*, terminés par k, m (quand cet *m* n'est pas pour désigner la possession) w et us, font ordinairement leur pluriel en *ok*, v.g., *mistik*, un arbre, *mistik-w-ok*, des arbres, *mistatim*, un cheval, *mistatim-w-ok*, des chevaux, *iskwew*, une femme, *iskwew-ok*, des femmes, *wâbus*, un lièvre, *wâbus-w-ok*, des lièvres.

Tous les noms terminés par a, b, p, m (quand l'*m* est le signe de la possession), n, s, t, y, font leur pluriel en *ak*, v.g., *niska*, une outarde, *niskak*, des outardes ; *sisib*, un canard, *sisibak*, des canards ; *ni mustusum*, mon bœuf, *ni mustusumak*, mes bœufs, *pakkwejigan*, pain, *pakkwejiganak*, des pains, *astis*, une mitaine, *astisak*, des mitaines, *ahpit*, sac *à fumer*, *ahpitak*, des sacs *à fumer*, *tchipay*, cadavre, *tchipayak*, des cadavres. Dans les noms *animés*, en *wa* au singulier le pluriel se forme en changeant *wa* en *wok*, v.g., *moswa*, un orignal, *moswok*, des orignaux.

Dans les noms *inanimés*, le pluriel est toujours en *a*, sans exception, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigana*, des livres, *mokkumân*, un couteau, *mokkumâna*, des couteaux ; *miskutâkay*, un habit, *miskutâkaya*, des habits ; *nipisiy*, saule, *nipisiya*, des saules.

Les quelques noms *inanimés* terminés par une voyelle changent cette lette en *a*, pour le pluriel, v.g., *mitti*, du bois de chauffage, *mitta*, des bois de chauffage ; *wâwi*, un œuf, *wâwa*, des œufs.

Dans les noms *composés*, le dernier seul prend le pluriel qui lui convient v.g.,*okimâwâskâhigana*,des maisons de chefs ; *mistikospwâganak*, des calumets de bois.

Vocatif..

3° Le vocatif singulier est presque toujours semblable au nominatif, excepté pourtant quelques exceptions, qui font *é*, à la fin du mot. Cependant *n'ottâwïy*, *nikâwïy*, font *n'otta*, *negâ*, au vocatif, mon père ! ma mère ! Le vocatif pluriel se forme du nominatif, en ajoutant *tik* au mot, d'après la règle de la connective. Quand le mot est terminé par un w, on met *tik* à la place.

EXERCICE.

nâbew, homme.	voc. *nâbé !* ô homme !
iskwew, femme.	*iskwetik !* ô femmes !
awâsis, enfant.	*awâsissitik !* ô enfants !
nisim, mon petit frère.	*nisimé !* sing.
	nisimitik ! plur.
n't'awâssimiss mon enfant.	*n't'awâssimissitik !* mes enfants !
n'istesé ! mon frère aîné !	*n'istesitik !*
nimissé ! ma sœur ainée !	*nimissitik !*

Pour dire : nos enfants ! (voc.) en suivant la même règle, on dira : *n't'awâssimissinânitik ;* nos parents ! *n't'oteminânitik.*

Article 3me. —*Du pronom possessif devant le nom ou l'adjectif, pour désigner la possession.*

Le pronom possessif devant un nom est absolument le même que devant le verbe ou l'adjectif, et il suit la même règle partout. Pour les trois personnes singulières et plurielles, c'est comme suit :

Ni, mon, ma, mes, nôtre, nos, v.g., *ni sim*, *mon* frère cadet, *ni mokkumâna*, *mes* couteaux, *ni kawïy*, *ma* mère.

Ki, ton, ta, tes, vôtre, vos, *kit'em*, *ton* chien, *ki wâskâhigan*, ta maison, *ki maskisina*, tes souliers.

O, son, sa, ses, leur, leurs, *otettapiwin*, sa chaise, *opikiskwewiniwawa*, leurs paroles.

Ce n'est que par la terminaison du mot qu'on connaît le nombre.

Pour euphonie, *ni* devient *n't*, devant une voyelle, et *n'*, devant o, v. g. *n't'atchâk*, mon âme ; *n't'askik*, ma chaudière ; *n'otâbânâsk*, ma voiture.

Ki devient *kit* pareillement, ou, *k*, v.g., *kit'awâssimissak*, tes enfants, *k'ospwâganiwâwok*, vos pipes.

O devient *ot* devant une voyelle, v.g., *ot'ajiskïy*, sa terre.

Nota.—Il y a certains noms devant lesquels, le pronom de la 3me personne, *o* et *ot*, est remplacé par *wi*, ou simplement *w*, v.g., *nipit*, ma dent, on ne dira pas : *opit*, sa dent, mais *wipit ; nitim*, mon beau-frère, on ne dit pas : *otimwa*, son beau-frère, mais, *witimwa ; n'askasïy*, mon ongle, *waskasiya*, son ongle ; *k'anâway*, ta joue, *wanâwaya*, sa joue. Pour les différentes parties du corps, il y a plusieurs noms, qui sont ainsi ; on les connaît par l'usage.

Remarque : La première personne du pluriel, notre, nos et nous ; outre *ni*, signe du pronom personnel, et du possessif notre et nos, il y a aussi un autre signe, qui sert à une première seconde personne du pluriel, désignée par *ki*. Ces deux personnes ont des accidents différents dans leurs déclinaisons. Il est très-important de savoir quand il faut employer *ni* ou *ki*, soit devant un nom, ou un verbe, un adjectif et aussi pour le pronom personnel. J'explique la différence ainsi : 1° On emploie *ni*, *n't* ou *n*, comme pronom possessif, ou devant le verbe, à la première personne du pluriel, quand celui ou ceux qui parlent ne renferment ou ne comprennent pas avec eux celui ou ceux dont ou auxquels ils parlent : v.g , *ni mokkumâninân*, notre couteau (moi et lui, ou eux) ; *n'ottâwinân*, (moi et lui, ou eux) notre père.

J'appelle cette 1re personne du pluriel, *1re 3me pers.* (moi et lui) et je la désigne ainsi : $\frac{1}{3}$. Pour le pronom personnel, on dira, *niyanân*, (moi et lui, ou nous et lui), nous.

2° *Ki* ou *kit*, *k'*, s'emploie, quand on parle l'un à l'autre et qu'on peut se dire, moi et toi, v.g., *k'ottâwinow*, notre père (moi et toi), *kit oteminowok*, nos parents (moi et toi, ou nous et vous). Pour le pronom personnel, c'est *kiyânow*, nous. Cette première personne du pluriel est appelée, 1re 2me pers. (moi et toi) et je la désigne ainsi, $\frac{1}{2}$.

Article 4me.—*De la lettre connective ou euphonique.*

Pour l'euphonie et la bonne prononciation, il est important de savoir qu'il y a certaines lettres qu'on est obligé d'employer pour l'union et la jonction des mots. Quand une racine, un nom, ou un verbe, ou un adjectif sont terminés par une consonne, et qu'il s'agit d'y joindre une particule compositive, ou un accident de nombre ou de personne, qui commence aussi par une consonne, alors il faut se servir d'une des voyelles, *o*, *i*, *u* et *w*, pour joindre et lier ensemble les parties du mot, ce qui autrement, le rendrait incompréhensible, ou très-dur pour la prononciation. C'est pour cela qu'on appelle ces lettres *connectives ou euphoniques*.

La difficulté est de savoir quelle est celie de ces lettres dont on doit se servir après telle consonne. Le plus souvent la chose est bizarre, il n'y a presque pas de règles; l'usage seul peut faire connaître cela.

On peut dire cependant, en règle générale, 1° que tout nom, adjectif, verbe neutre, se terminant par *m*, *n*, ou autre consonne, pour les accidents de personnes, et la formation des verbes, prend *i* pour euphonie, v.g., *maskisinikkew*, il fait des souliers; *mokkumânikkew*, il fait un couteau, *ni masinahiganinân*, notre livre, *ni mustusomînân*, notre bœuf, *ki wiyowininow*, notre nom.

2° Pour joindre la lettre *m*, signe de la possession, c'est tantôt *i* et antôt *o*, ou *u*, v.g., *ni mokkumânim*, mon couteau, *n't'oskinikim*, mon jeune homme, *ki mustusum*, ton bœuf, *o pakkeginom*, sa peau de cuir, *n't'ayamihewâttikum*, ma croix.

3° Pour ajouter le pluriel *inanimé* à un nom terminé par *k* et certains autres, *w* est connective, v.g., *mistikwa*, des bois, *pakkeginwa*, des peaux, *mayakaskwa*, les palais de la bouche.

4° Quand le mot est terminé par *w* ou *y*, on les retranche, excepté pour le pluriel, v.g., *meskanâw*, chemin, *maskanâwa*, des chemins; *ni meskanânân*, notre chemin, *meskanâkkew*, il fait un chemin, *nipîy*, eau, *nipiya*, des eaux, *ni nipiminân*, notre eau ; *meskanâwiw*, il y a chemin, *nipiwiw*, il y a de l'eau, *ni wâbamâw*, je le vois, *ni wâbamâwok*, je les vois, *ni wâbamânân*, nous le voyons.

5° Dans les verbes neutres et les adjectifs inanimés finissant en *n*, c'est *o* qui est la connective, v.g., *ikkinoban*, il arrivait que, *mîwâsinoban*, c'était beau.

6° Quand, dans la formation d'un mot, deux voyelles se rencontrent, pour l'*euphonie*, on retranche la première, quoiqu'ordinairement on pourrait les prononcer toutes deux, v.g., *match'ittiwin*, ou, *matchi-ittiwin*, mauvaise action, *miy'oskinikiw*, ou, *miyo-oskinikiw*, bon jeune homme, *match'iskwew*, *matchi-iskwew*, mauvaise femme, *match'ayaw*, *matchi-âyaw*, le mauvais génie, *kanât'atchâk*, *kanâtchi-atchâk*, l'âme pure.

Article 5me.—*Des Éléments.*

On entend par *éléments* les différentes particules que l'on peut ajouter à une racine, pour en modifier le sens. Parmi ces *éléments*, il y a les *accidents* de personnes, et les *accidents* de nombre. Ceux de personne, soit dans les noms ou dans les verbes sont *nân*, pour la $\frac{1}{3}$ p., *now*, ou, *ninow*, pour la $\frac{1}{2}$ p., et, *waw*, pour la seconde et la troisième personne du pluriel.

Les accidents de nombre sont *ak* (an) *a* (inan) et *ok* (an) *a* (inan) pour les autres personnes, selon la règle ordinaire du pluriel. Les *éléments* sont de deux sortes, les premiers *invariables*, et les autres *variables*.

Exemples analysés.

1 2 3 4 5 6 7 8 9
N't' | *ayamihe* | *w* | *áttik* | *u* | *m* | *i* | *nân* | *ak*.

Nos Croix, ou, nos bois de la Prière.

1, *n't'*, pronom possessif, de la 1/3me pers. du pluriel.
2, *ayamihe*, radical, désigne ce qui a rapport à la religion.
3, *w*, est une connective.
4, *áttik*, est une particule compositive, élément invariable qui désigne le bois.
5, *u*, connective.
6, *m*, signe de la possession.
7, *i*, connective.
8, *nân*, accident de personne, élément variable.
9, *ak*, signe du pluriel *animé*, accident de nombre, élément variable.

1 2 3 4 5 6 7
o | *notji* | *kinusew* | *iyiniw* | *iw* | *in* | *a*

Les actions d'être pêcheur.

1, *o*, préfixe propre à une forme de noms.
2, *notji*, racine qui désigne l'action de faire la chasse.
3, *kinusew*, mot radical et compositif, qui désigne le poisson.
4, *iyiniw*, mot radical et compositif, qui veut dire homme.
5, *iw*, terminaison verbale, élément invariable.
6, *in*, terminaison d'un substantif.
7, *a*, signe du pluriel *inanimé*, élément variable.

Article 6me.—*Du diminutif dans les Noms.*

1° Tous les noms, ainsi que plusieurs adverbes, sont susceptibles d'un diminutif, et d'un diminutif du diminutif. Le diminutif se forme en ajoutant *s* à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigan*is, un petit livre, *mistik*, bois, *mistik*us, un petit bois, *ni'sim*, mon frère cadet, *meskanaw*, chemin, *meskan*âs, petit chemin. Pour les noms déjà terminés en *s*, on ajoute *is*, pour le diminutif, et *us*, s'il était terminé en *us*, v.g., *astis*, une mitaine, *astis*is, une petite mitaine, *mustus*, un bœuf, *mustus*us, un veau, un petit bœuf.

2° Le diminutif du diminutif se forme en ajoutant *is* au premier diminutif, v.g., *n'temis*, mon petit cheval, *n'temis*is, mon tout petit cheval, *mistikus*, un petit bois, *mistikus*is, un tout petit bois. Nota : ce diminutif est souvent employé comme expression de caresse, de compassion, de tendresse des mères pour leurs enfants, v.g., *n't'ânisisis*, ma très-petite fille ; ici, il y a trois fois le diminutif. On entend dire ordinairement *nâbechitch*, pour *nâbesis*, un petit garçon ; *ni mitchitch*, pour *ni misis*, ma petite sœur aînée ; cela est un abus, et non pas une exception à la règle.

3° Il y a aussi le diminutif dans certains adverbes, v.g., *mistahi*, beaucoup, *mistah*is, un peu beaucoup ; *seyâké*, au moins, *seyâkés ; pitus*, autrement, *pitus*is, un peu autrement.

Remarque : Il faut remarquer que le diminutif n'est pas toujours usité comme signe de la petitesse d'une chose, d'un objet, mais aussi pour désigner le mépris et la basse idée qu'on en a.

4° Il y a encore une autre sorte de diminutif, employé, je crois, par les seuls sauvages de la prairie ; il se forme et consiste à répéter ou à dire deux fois les deux premières syllabes du mot, toute fois, en faisant bien attention, que la seconde soit toujours en *i*, v.g., *minikkwew*, il boit, mini*minikkwew*, il boit un peu en différent temps ; *mitjisuw*, il mange, mitji*mitjisuw*, il mange un peu, par intervalle ; *mâtuw*, il pleure, mâti-*mâtuw*, il pleure un peu ; *pikiskwew*, il parle, piki-*pikiskwew*, il parle un peu.

Analyse. Exemple d'un nom a l'extrême diminutif.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
kit | *osâwâ* | *soniyaw* | *i* | *wâsaskuten* | *i* | *gan* | *âbisk* | *u* | *m* | *i*
12 13 14 15 16
s | *is* | *i* | *now* | *ok*.

Nos tout petits chandeliers de métal d'or.

1, *kit*, pronom de la ½ seconde pers. du pluriel.
2, *osâwa*, radical, qui donne l'idée de jaune.
3, *soniyaw*, radical, argent.
4, *i*, connective.
5, *wâsaskuten*, radical, pour dire : brillant, lumineux.
6, *i*, connective.
7, *gan*, terminaison d'un nom formé ; élément invariable.
8, *âbisk*, particule, indiquant le fer, la pierre, un métal ; élément invariable.
9, *u*, connective.

10, *m*, signe de la possession, élément invariable.
11, *i*, connective.
12, *s*, 1er Diminutif.
13, *is*, 2me Diminutif.
14, *i*, connective.
15, *now*, accident de pers. plur. $\frac{1}{2}$.
16, *ok*, accident de nombre pluriel (animé).

AUTRE EXEMPLE.

Kit | *ayamihe* | *w* | *osâwâ* | *soniyaw* | *wâsaskuten* | *i* | *gan* | *âbisk* | *u* | *m* | *i* | *s* | *is* | *i* | *waw* | *ok*.

Vos tous petits chandeliers d'or, en usage pour la Prière, ou, pour l'Eglise.

Cet exemple, s'analyse de la même manière que celui plus haut, excepté que dans celui-ci, il y a la racine *ayamihe* de plus, et qui exprime l'idée de religion.

Ces exemples font comprendre combien quelquefois on peut rendre des mots très longs, pour exprimer toute une phrase, quoiqu'aussi on puisse facilement rendre les mêmes idées par des périphrases.

Nota.—Ne doit-on pas s'étonner qu'avec un seul mot, on puisse exprimer toute une phrase ! Avec les difficultés qu'offre l'étude des langues sauvages, dont plusieurs règles paraissent incompréhensibles, n'est-il pas surprenant de voir l'enfant de 8 à 9 ans, parler correctement et je pourrais dire *grammaticalement*, en se servant de tous ces mots composés, aussi bien et aussi facilement que le vieux harangueur !

C'est en analysant et en décomposant les mots, comme dans les exemples ci-dessus, qu'on parviendra à bien saisir toutes ces règles, et à se les fixer dans la mémoire.

Article 7me.—*De la Restriction.*

Il a semblé utile de placer ici l'article de la Restriction, avant de passer plus loin, vu que tout ce qui a rapport à la Restriction, est gouverné par les règles de l'article suivant. Car, en Cris, il n'y a pas réellement de Restriction, puisque de, du, de, la, des, n'ont pas leurs correspondants. Donc, dans les phrases de Restriction, qu'on a à traduire, il est absolument nécessaire de tourner la phrase comme suit : V.G. Le cheval de mon frère, tournez : mon frère, son cheval. La femme de cet homme : cet homme sa femme. Je rencontre le fils de Jean : je rencontre Jean, son fils. Le couteau de sa femme : sa femme, son couteau. Les chevaux de leurs frères : leurs frères, leurs chevaux. Les souliers de la fille de Pierre : Pierre, sa fille, ses souliers. 2

La phrase ainsi tournée n'a plus de Restriction, et c'est sur les mots, qui servent à restreindre, que se place le signe de la Restriction, ou plutôt du régime.

Article 8me.—*Du* RELATIF *dans les noms, ou plutôt du Régime direct et indirect.*

1° Quand un nom animé est l'objet ou le régime d'un verbe, à la 3me personne, alors ce nom prend une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, c'est l'accusatif latin, v.g., *sâkihew kijemanitow*a, il aime Dieu; *nipahew kinusew*a, il tue des poissons; *kiskatahwewok mistikw*a, ils abattent des arbres.

2° Toutes les fois qu'un nom animé ou supposé tel, est précédé du pronom possessif *son, sa, ses, leur, leurs*, il prend aussi une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, v.g., *okosiss*a, son fils; *otânissa*, sa fille; *otem*a, ses chevaux; leur frère aîné, *ostesiw*a; ils élèvent leurs enfants, *oppikihewok otawâssimissiwawa*.

3° Mais s'il y a dans la phrase, un régime indirect, ou quand un nom est l'objet d'une personne déjà affectée du signe ou du relatif *a*, ou encore mieux, quand deux noms, dans la même phrase, sont précédés du pronom *son, sa, ses, leur, leurs*, le dernier prend une terminaison en *iyiwa*, pour le singulier et le pluriel, s'il est *animé*, et en *iyiw*, pour le singulier et en *iyiwa*, pour le pluriel, s'il est *inanimé*, v.g., *Paul otânissa otaskikoy*iwa, la chaudière de la fille de Paul; en tournant la phrase comme il a été dit: Paul, sa fille, sa chaudière; *okosissa otemiy*iwa, le cheval de son fils; *otinam wiwa omokkumâniy*iw, il prend le couteau de sa femme, ou, il prend, sa femme, son couteau; *pikunamok ottâwiwa o masinahiganiyiwa*, ils brisent les livres de leur père; *wemistikojiwok otoskinikimiwawa otchikahigani*yiwa, les haches des jeunes gens des Français.

Pour faire mieux comprendre la règle de ces deux relatifs en *a*, en *yiwa* et en *yiw*, on pourrait se servir de l'exemple des pronoms latins *suus*, et, *ejus;* v.g., *suus*, quand le relatif est simplement *a*, comme, *otem*a, equus suus; *ejus*, quand c'est *yiwa*, ou, *yiw*, *otemiyiwa*, equus ejus, *omasinahiganiyiw*, liber ejus (1).

4° Le nom (quand il est animé seulement) prend une terminaison en *a*, comme au No 1, quand, quoique n'étant pas l'objet d'une 3me personne, cependant se trouve en rapport avec elle, et cela pour ôter l'ambiguité, v.g., *ni miyaw n't'ânissa*, je lui donne ma fille. Si on mettait:

(1). *Récapitulation de ce Relatif, dans les noms.*—Tout nom au possessif en *o*, est relatif, v.g., sa hache coupe bien, *otchikahigan kâsisint*yiw; *kâsisiniyiw*, est au relatif, par la règle de l'accord, donc *otchikahigan* est au relatif. Les relatifs du pronom en *o*, terminés en *yiwa*, sont un double relatif, remplaçant l'article français, *du*, *de*, etc., ou deux mots mis au génitif en latin, v.g., les enfants du fils de Paul (pueri filii Pauli) *Paul okosissa ot awâssimissiyiwa*.

ni miyaw n'tânis, cela voudrait dire : je donne à ma fille ; *n't'awihâwok ayamihewâttikwa*, je leur prête une, ou, des Croix. Mais si le sujet est une troisième personne, alors l'ambiguité continue à exister, v.g., *miyew otema*, ce qui veut aussi bien dire : il donne à son cheval, comme il lui donne son cheval, cependant la suite de la phrase fait toujours comprendre le vrai sens.

DÉCLINAISON D'UN NOM *ANIMÉ*.

1er Sing.	*N't emikkwân*............	ma	cuillère.
	Kit emikkwân............	ta	do
	Ot emikkwâna............	sa	do
1er Plur.	*N't emikkwânak*............	mes	do
	Kit emikkwânak............	tes	do
	Ot emikkwâna............	ses	do
2me Sing.	*N't emikkwâninân*, ⅓ pers............	notre	do
	*Kit emikkwâ*ninow, (1), ½ pers............	notre	do
	Kit emikkwâniwaw............	votre	do
	Ot emikkwâniwa............	leur	do
2me Plur.	*N't emikkwâninânak*, ⅓ pers............	nos	do
	Kit emikkwâninowok, ½ pers............	nos	do
	Kit emikkwâniwâwok............	vos	do
	Ot emikkwâniwawa............	leurs	do

DÉCLINAISON D'UN NOM *INANIME*.

1er Sing.	*Ni mokkumân*............	mon	couteau.
	Ki mokkumân............	ton	do
	O mokkumân............	son	do
1er Plur.	*Ni mokkumâna*............	mes	do
	Ki mokkumâna............	tes	do
	O mokkumâna............	ses	do
2me Sing.	*Ni mokkumâninân*, ⅓ pers............	notre	do
	Ki mokkumâninow, ½ pers............	notre	do
	Ki mokkumâniwaw............	votre	do
	O mokkumâniwaw............	leur	do
2me Plur.	*Ni mokkumâninâna*, ⅓ pers............	nos	do
	Ki mokkumâninowa, ½ pers............	nos	do
	Ki mokkumâniwawa............	vos	do
	O mokkumâniwawa (2)............	leurs	do

(1) Au lieu de *ninow*, on dit aussi bien *now*, tant pour les noms *animés*, que pour ceux qui sont *inanimés*, comme il a été remarqué plus haut. On dirait aussi bien, *kit emikkwâ*now, et, *ki mokkumâ*now, *k'ottâwi*now, *ki kâwi*now, comme *kit emikkwâninow*, *ki mokkumâninow*, *k'ottâwininow*, *ki kâwininow*.

C'est la même chose, pour la terminaison de la ½ pers. du pluriel dans les verbes, v.g., *ki sipwettâ*nânow ou *ki sipwettâ*now.

(2) Il faut toujours bien faire attention, que le pluriel, se trouve toujours placé, après les accidents de personne.

DÉCLINAISON D'UN NOM *ANIMÉ*.

1er Sing.	*N't abuïy*	mon aviron.
	Kit abuïy	ton do
	Ot abuïya	son do
1er Plur.	*N't abuïyak*	mes do
	Kit abuïyak	tes do
	Ot abuïya	ses do
2me Sing.	*N't abuïnân*, ⅓ pers	notre do
	Kit abuïninow, ½ pers	notre do
	Kit abuïwaw	votre do
	Ot abuïwa	leur do
2me Plur.	*N't abuïnânak*, ⅓ pers	nos do
	Kit abuïninowok, ½ pers	nos do
	Kit abuïwawok	vos do
	Ot abuïwawa	leurs do

DÉCLINAISON D'UN NOM *INANIMÉ*.

1er Sing.	*Ni'skutâkay*	mon habit
	Ki'skutâkay	ton do
	O'skutâkay	son do
1er Plur.	*Ni'skutâkaya*	mes do
	Ki'skutâkaya	tes do
	O'skutâkaya	ses do
2me Sing.	*Ni'skutâkânân*, ⅓ pers	notre do
	Ki'skutâkâninow, ½ pers	notre do
	Ki'skutâkâwaw	votre do
	O'skutâkawaw	leur do
2me Plur.	*Ni'skutâkânâna*, ⅓ pers	nos do
	Ki'skutâkâninowa, ½ pers	nos do
	Ki'skutâkâwawa	vos do
	O'skutâkawawa	leurs do

TABLEAUX.

DU NOM *ANIMÉ*.

N't, ou, *ni*, *ou*, *n'*	
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*	*ak*, ou, *ok*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nân*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*, ½	*ninow*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	*waw*
Ot, ou, *o*	*wa*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nânak*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*, ½	*ninowok*
Kit, ou, *ki*, ou, *k'*	*wâwok*
Ot, ou, *o*	*wawa*

DU NOM *INANIMÉ*.

N't, ou, ni, ou, *n'*	
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	
Ot, ou, *o*	
N't, ou, *ni*, ou, *n'*	*a*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*a*
Ot, ou, *o*	*a*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nân*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*, ½	*ninow*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*waw*
Ot, ou, *o*	*waw*
N't, ou, *ni*, ou, *n'*, ⅓	*nâna*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*, ½	*ninowa*
Kit, ou, *ki*, ou, *k*	*wawa*
Ot, ou, *o*	*wawa*

Première remarque sur quelques noms.

Il y a certains noms, qui ne s'emploient jamais qu'avec le pronom possessif,et qui,sans cela,ne voudraient rien dire,v.g., *nit'em*,mon chien, ou, mon cheval, *kit'em*, ton chien, ou, ton cheval, *ot ema*, son chien, ou, son cheval ; *ni ki*, ma demeure, *ki ki*, ta demeure, *wi ki*, sa demeure. Cela n'empêche pas que ces sortes de substantifs peuvent devenir verbes, v.g., *ot em*iw, il a un cheval ; *o wikiw*, il a une demeure. Aussi presque tous les noms de parenté suivent la même règle, ne s'employant qu'avec le pronom, v.g., *nit'otem*, mon parent, *k'ottâwïy*, ton père, *o musoma*, son grand-père. Pour employer ces mots d'une manière indéfinie, il faut en faire des verbes, et le plus souvent les mettre au participe positif, v.g, *ottâwiya*, son père, *weyottâwimit*, le père (celui qui est eu pour père), *wiwa* son épouse, *wiwimaw*, l'épouse. Et *vice versa*, il y a des noms, qui ne s'emploient jamais avec le pronom possessif, v.g., *mistatim*, un cheval, *attim*, un chien ; on ne pourrait pas dire : *ni mistatim*, mon cheval, *n'attim*, mon chien.

Seconde remarque.

Tous les noms des différentes parties du corps, soit de l'homme, soit des animaux, à part quelques exceptions, doivent commencer par la syllabe *mi*, quand on parle d'une manière générale, mais la lettre *m* se change en les lettres initiales du pronom-possessif, quand la phrase est au possessif.

Exemples.

Mi'stikwân,	la tête,	*ni'stikwân*,	ma tête.
Mi'ton,	la bouche,	*ki'ton*,	ta bouche.
Mi'skât,	la jambe,	*o'skât*,	sa jambe.
Mi'skijikwa,	les yeux,	*ni'skijikonâna*,	nos yeux.

Il y a aussi quelques autres noms, qui suivent la même règle, v.g., *mi'skutâkay*, habit, *ni'skutâkay*, mon habit ; *mi'tas*, fausse culotte, *otâs*, sa fausse culotte ; *mi'wat*, petit sac à médecine, *niwat*, mon petit sac à médecine, ou, *ni was*, *wiwat*, son petit sac à médecine.

Article 9me.—*De la terminaison, indiquant la possession.*

Très souvent, les noms d'êtres *animés*, ainsi que les noms des *inanimés*, quand ils sont précédés du pronom possessif, prennent une terminaison en *m*, et cela pour déterminer encore plus la possession, qu'on a d'une chose, v.g., *ni mistikum*, mon propre bois, *n'i'oskinikim*, mon jeune homme *en propre*, *ni mokkumânim eoko*, ce couteau, ma propriété.

Ces noms ainsi disposés, se déclinent comme les autres, en suivant la règle des *animés* et des *inanimés*.

Cette lettre *m*, s'ajoute au nom, de la manière qu'il a été dit, à la *connective*, ce qui revient à ceci :

1o Si le nom est terminé par *w*, changez cette lettre en *m*, v.g., *pijiskiw*, un animal, possessif, *ni pijiskim*, mon animal.

2o S'il est terminé par *wa*, changez cette syllabe en *um*, v.g., *moswa*, un orignal, possessif, *ni mosûm*, mon orignal ; *maskwa*, un ours, possessif, *o makuma*, son ours.

3o S'il est terminé par *a*, on change *a* en *im*, v.g., *niska*, une outarde, possessif, *ni niskim*, mon outarde, *mitta*, bois de chauffage, possessif, *ni mittima*, mes bois de chauffage.

4o S'il est terminé par *us*, ou, *k*, ajoutez *um*, v.g., *mustus*, bœuf, *ki mustus*um, ton bœuf, *mistik*, bois, *o mistikuma*, son bois.

5o S'il est terminé par b, p, n, s, t, ajoutez *im*, v.g., *sisib*, canard, *ni sisibim*, mon canard, *wâskâhigan*, maison, *ki wâskâhigan*im, ta maison, (en propriété), *piyesis*, petit oiseau, *o piyesissima*, son petit oiseau, *mistikowat*, boîte, *ki mistikowat*im, ta boîte.

6o S'il est terminé par *y*, on change *y* en *m*, v.g. *nipîy*, eau, *ni nipim*, mon eau, *askîy*, terre, *ot askim*, sa terre.

1re remarque.—Tous les noms de parenté, ainsi que ceux des différentes parties du corps, ne sont point susceptibles de cette terminaison en *m*, v.g., *n'ottâwîy*, mon père, *k'istes*, ton frère aîné, *ni'stikwân*, ma tête, *kispitum*, ton bras ; excepté que les parties du corps, dont on parlerait, ne serait pas sa partie propre, alors il faudra nécesssairement employer la terminaison en *m*, pour ôter l'ambiguité, v.g., je dirai : *ni'stikwânim*, ma tête, si c'est la tête de l'animal, que j'ai tué ; *kit eyanîy*, ta langue à toi, mais, *kit eyanima*, tes langues, pour exprimer des langues de buffalos, qui t'appartiennent.

2me remarque.—Il faut remarquer qu'on n'est pas toujours obligé d'employer cette terminaison en *m*, car à vrai dire, c'est le moins souvent qu'on l'emploie, quoiqu'on dise *mon*, *ton*, *son*, etc., v.g., on dit mieux : *n'ospwâgan*, que, *n'ospwâganim*, ma pipe, *k'otabanâsk*, que, *k'otâbânâskum*, ta traine ; c'est quand on veut fortement faire connaître que tel objet nous appartient, que nous en sommes les possesseurs, qu'on emploie cette terminaison en *m*, v.g., parmi plusieurs livres, dont un est ma propriété, *eoko oma ni masinahiganim*, c'est mon livre celui-ci.

EXEMPLES.

		Poss.	
Nipisïy,	saule,	*ni nipisim*,	mon saule.
Wiyâs,	viande,	*ni wiyâsim*,	ma viande.
Maskusïy,	foin,	*ni maskusima*,	mes foins.
Assinis,	petite pierre,	*n't'assinimissinân*,	notre petite pierre.
Kijikaw,	jour,	*o kijikâm*,	son jour.

DÉCLINAISON D'UN NON *animé* AVEC LA TERMINAISON *m*.

Ayamihewâttik, Croix.

1er Sing.	*N't'ayamihewâttikum*	ma	croix.
	Kit ayamihewâttikum	ta	do
	Ot ayamihewâttikuma	sa	do
1er Plur.	*N't'ayamihewâttikumak*	mes	do
	Kit ayamihewâttikumak	tes	do
	Ot ayamihewâttikuma	ses	do
2me Sing.	*N't'ayamihewâttikuminân*, ⅓ pers	notre	do
	Kit âyamihewâttikumininow, ½ pers	notre	do
	Kit ayamihewâttikumiwaw	votre	do
	Ot ayamihewâttikumiwa	leur	do
2me Plur.	*N't'ayamihewâttikuminânak*, ⅓ pers	nos	do
	Kit ayamihewâttikumininowok, ½ pers	nos	do
	Kit ayamihewâttikumiwâwok	vos	do
	Ot ayamihewâttikumiwawa	leurs	do

EXEMPLES.

		Poss.	
Kona,	neige,	*ni konim*,	ma neige.
Apasüy,	perche de loge,	*kit apasum*,	ta perche de loge.
Pisimokkân,	horloge,	*ni pisimokkânim*,	mon horloge.
Meskanaw,	chemin,	*o meskanâm*,	son chemin.
Atchâk,	âme,	*n't'atchâkum*,	mon âme.
Okimaw,	chef,	*n'okimâm*,	mon chef.

DÉCLINAISON D'UN NOM *inanimé*, AVEC LA TERMINAISON *m*.

Nipïy, eau.

1er Sing.	*Ni nipim*	mon	eau.
	Ki nipim	ton	do
	O nipim	son	do
1er Plur.	*Ni nipima*	mes	do
	Ki nipima	tes	do
	O nipima	ses	do
2me Sing.	*Ni nipiminân*, ⅓ pers	notre	do
	Ki nipimininow, ½ pers	notre	do
	Ki nipimiwaw	votre	do
	O nipimiwaw	leur	do
2me Plur.	*Ni nipiminâna*, ⅓ pers	nos	do
	Ki nipimininowa, ½ pers	nos	do
	Ki nipimiwawa	vos	do
	O nipimiwawâ	leurs	do

Exemples.

Ki otinamwewok wemistikojiwa ot awâssimissiyiwa o masinahiganimiyiwa, ils ont pris les (propres) livres des enfants des Blancs, *mina opakwâttehunimiyiwa*, et leurs ceintures.

Article 10me.—*De la terminaison en* ban, (*défunt, ancien*).

En ajoutant à un nom quelconque la particule *ban*, on a un substantif, avec l'idée de quelqu'un ou quelque chose, qui a existé, mais qui n'est plus, ou qu'on a perdu, ça répond à *défunt*, cette particule se lie au nom, par la lettre cennective. Ordinairement cette manière de parler ne s'emploie que quand le nom est précédé du pronom possessif, *mon*, *ton*, *son*, cependant il paraîtrait qu'on peut s'en servir indéfiniment. *Ban*, pour les noms, répond à peu près à *guban*, pour les verbes.

Déclinaison d'un nom *animé*, **en** *ban*.

Ni musom, mon grand père.

1er Sing.	*Ni musomiban*..........................	mon	défunt	grand	père.
	Ki musomiban..........................	ton	do	do	do
	O musomibana..........................	son	do	do	do
1er Plur.	*Ni musomibanak*..........................	mes	do	do	do
	Ki musomibanak..........................	tes	do	do	do
	O musomibana..........................	ses	do	do	do
2me Sing.	*Ni musomibaninân*, $\frac{1}{3}$ pers..........	notre	do	do	do
	Ki musomibaninow, $\frac{1}{2}$ pers..........	notre	do	do	do
	Ki musomibaniwaw..........................	votre	do	do	do
	O musomibaniwa..........................	leur	do	do	do
2me Plur.	*Ni musomibaninânak*, $\frac{1}{3}$ pers..........	nos	do	do	do
	Ki musomibaninowok, $\frac{1}{2}$ pers..........	nos	do	do	do
	Ki musomibaniwâwok..........................	vos	do	do	do
	O musomibaniwawa..........................	leurs	do	do	do

Déclinaison d'un nom *inanimé* **en** *ban*.

Mokkumân, couteau.

1er Sing.	*Ni mokkumâniban*..........................	mon	ancien	couteau.
	Ki mokkumâniban..........................	ton	do	do
	O mokkumâniban..........................	son	do	do
1er Plur.	*Ni mokkumânibana*..........................	mes	do	do
	Ki mokkumânibana..........................	tes	do	do
	O mokkumânibana..........................	ses	do	do
2me Sing.	*Ni mokkumânibaninân*, $\frac{1}{3}$ pers..........	notre	do	do
	Ki mokkumânibaninow, $\frac{1}{2}$ pers..........	notre	do	do
	Ki mokkumânibaniwaw..........................	votre	do	do
	O mokkumânibaniwaw..........................	leur	do	do
2me Plur.	*Ni mokkumânibaninana*, $\frac{1}{3}$ pers..........	nos	do	do
	Ki mokkumânibaninowa, $\frac{1}{2}$ pers..........	nos	do	do
	Ki mokkumânibaniwawa..........................	vos	do	do
	O mokkumânibaniwawa..........................	leurs	do	do

Exemples.

K'ottâwibaninowok namâwiya ituke ekusi ki totamogubanik, nos pères, sans doute, ne faisaient pas ainsi, *otemibaniwawa o miyosiyittâwaw*, leurs anciens chevaux étaient beaux, *ni mustusumissiban*, mon ancien petit bœuf, *ki sipisisimibaniwaw*, votre ancienne petite rivière, *o misti kumissibaniwawa*, leurs anciens petits bois.

Nota.—Ainsi donc, vu ces trois dernières terminaisons du nom, par la lettre de possession *m*, par le diminutif, et la terminaison *ban*, le substantif est susceptible de prendre bien des transformations, sans compter les accidents de personne et de nombre. Remarquez aussi que ces trois différentes formes du nom, jointes ensemble, peuvent être transposées indifféremment, v.g., on peut aussi bien dire : *ni mustusumissiban*, ou, *ni mustususimiban*, ou, *ni mustusobanimis*, quoique le premier est plus usité, *ni t'emisissiban*, ou, *ni t'emibanis*.

Article 11me.—*De la formation du nom.*

On ne parlera plus des *noms racines*, qui sont tout *formés*, comme il a été dit au commencement, mais il s'agit ici de montrer la manière de former des noms. Les règles en sont bien simples, et c'est peut être la partie de la Grammaire la moins difficile. Un peu d'habitude mettra au courant de ces différentes terminaisons, que je vais mettre ici. Comme on l'a dit, et comme on s'en convaincra plus tard, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. Les noms deviennent verbes, de ces verbes on forme d'autres noms, d'où se forment encore des verbes, et ainsi de suite. Quelqu'un qui s'aurait bien se servir de ces formations de verbes et de noms, ne sera jamais en peine pour s'exprimer, et malgré la difficulté qu'offre le Cris, pour rendre nos idées, au sens figuré, on pourra toujours se tirer d'affaire, et quelque fois d'une manière plus heureuse qu'on ne le supposerait.

Les noms *formés* ou *dérivés*, suivent les mêmes règles, que les autres noms, soit qu'ils soient *animés*, ou *inanimés*. La plupart sont terminés en *win*, ou, *gan*, ou, *kân*, *un*, *gin*, etc.

1° En donnant à un nom quelconque une terminaison en *kkân*, on en forme un nom, signifiant une chose artificielle, v.g., *pisim*, soleil, *pisimo*kkân, un soleil artificiel (une montre) ; *awâsis*, enfant, *awâsissi*kkân, statue d'enfant, poupée ; cette terminaison répond à la locution française : *une espèce de*, etc., *une sorte de*, etc. Voyez l'article de la connective, pour joindre cette terminaison au mot, ainsi que pour toutes les formations qui suivent.

2° En ajoutant de la même manière à un nom, *kkâwin*, on a un nom

qui remplace l'idée d'adoption, v.g., *n'ottâwïy*, mon père, *n'ottâwi*kkâwin, mon père adoptif, mon parrain ; *ki kâwïy*, ta mère, *ki kâwi*kkâwin, ta marraine ; *ot ânissa*, sa fille, *ot ânissi*kkâwina, sa filleule. Cette terminaison indique que l'objet dont on parle n'a pas vraiment la signification qu'on lui donne. Celui qui n'est pas *réellement mon père*, etc., v.g., *nit'emi*kkâwin, mon semblant de cheval, ou, celui qui n'est pas vraiment mon cheval, qui n'est qu'emprunté ; *ni mokkumâni*kkâwin, mon couteau *supposé*.

3o De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe inobjectif *inanimé*, terminé en *kew*, en ajoutant *in*, v.g., *masinahi*kew, il écrit, *masinahikew*in, écriture, ou mieux l'action d'écrire, *ojitji*kew, il agit, *ojitjikew*in, action, opération. Cette terminaison indique l'action désignée par le verbe.

4o Du même verbe, en changeant *kew* en *gan*, *masinahi*kew, il écrit, *masinahi*gan, livre, *tchikahi*kew, il buche, *tchikahi*gan, une hache. Cette terminaison, se joint le plus souvent aux racines verbales, et désigne l'instrument, propre à faire l'action, indiquée par la racine : *pâkomosikew*, il fait vomir, *pâkomosigan*, vomitif, *miweyitchigan*, personne estimable, *sâkitchigàn*, l'aimable.

5o De la 3me personne singulière en *wew*, de l'Indicatif du verbe inobjectif *animé*, en ajoutant *in*, v.g., *sâkihi*wew, il aime (quelqu'un) indéfiniment, *sâkihiwe*win, l'amour, pour quelqu'un, *kitimâkeyimi*wew, il a compassion indéfiniment (de quelqu'un), *kitimâkeyimiwe*win, la compassion pour quelqu'un. Ainsi pareillement de ce même verbe, en *âkew*, v.g., *kitimâkitt*âkew, il écoute avec attendrissement, *kitimâkittâkewin*, action d'écouter, d'entendre avec compassion, *tipahamâkew*, il paye indéfiniment, *tipahamâkewin*, payement.

6o De la 1re personne singulière de l'Indicatif du verbe objectif *animé* en *haw*, *maw*, *hwaw*, *swaw*, *taw*, *waw*, en changeant *w* final, en *gan*, on forme un nom, signifiant la sorte de personne, désignée par la racine du verbe, v.g., *ni sâki*haw, je l'aime, *ni sâkihâ*gan, celui que j'aime, mon amant, *ni manâtjimaw*, je le respecte par mes paroles, *o manâtjimâgana*, celui qu'il respecte en parlant, ou celui à qui il lui coute de parler, (c'est ainsi que les Cris appellent bien souvent leurs beaux pères et leurs belles-mères), *ni manâtjimâganak ; ni miswaw*, je lui fais une blessure, *ni miswâgan*, celui que j'ai blessé, *mon blessé ; ni miska*waw, je le trouve, *ki miskawâganiwaw*, celui que vous avez trouvé, votre *trouvaille ; ni witji-notinitumaw*, je me bats avec lui, *ni witji-notinitumâganak*, mes adversaires, *ni witji-mitjisumaw*, je mange avec lui, *ni witji-mitjisumâgan*, mon compagnon de table.

7o Du verbe mutuel en *uw*, en changeant *w* final, en l'*m* de possession, on forme un nom, désignant la réciprocité d'action, toujours précédé du pronom possessif, v.g., *ni notinitum*, mon co-combattant, celui avec qui, je me bats réciproquement, *o sâkihituma*, celui avec qui, il y a un amour mutuel. C'est à peu près la même chose que la forme précédente, excepté que celui-ci, à la forme mutuelle, tandis que l'autre, à une forme mutuelle objective.

8o De la 3me personne singulière du verbe actif *inanimé*, en *taw* et en *am*, en ajoutant *in* à *taw*, et *owin* à *am*, v.g., *sâkittaw*, il aime cela, *sâkittâwin*, l'amour d'une chose inanimée, *mitâtam*, il regrette cela, *mitâtamowin*, le regret d'une chose inanimée. Aussi du même verbe en *iw*, en ajoutant *in*, v.g., *mitjiw*, il mange cela, *mitjiwin*, l'action de manger quelque chose. On emploie aussi ce dernier mot, pour dire : *la nourriture*, ce qui se mange.

9o De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre,ou,réfléchi,ou,mutuel,en *aw*,*ew*,*iw*, *uw*, *am*, *in*, en ajoutant *in*, excepté pour les deux derniers,qu'on ajoute *owin*,v.g.,*pimipatt*aw,il court, *pimipattâ*win, la course,*ayamih*aw, il prie, *ayamihâw*in, la prière, (nota, il paraît qu'on pourrait aussi dire : *pimipattân*, pour *pimipattâwin*, *ayamih*ân, pour *ayamihâwin*), *itwew*, il dit, *itwewin*, l'action de dire, *pikiskwew*, il parle, *pikiskwewin*, la parole ; *sipwettew*, il part, *sipwettewin*, le départ, *wâbamuw*, il se regarde dans un miroir, *wâbamuwin*, l'action de se regarder, ou, de se mirer ; *nakamuw*, il chante, *nakamuwin*, le chant, ou, cantique, *ayamihewisaskamuw*, il communie, *ayamihewisaskamuwin*, la communion ; cette forme en Cris, est réfléchie, quoiqu'en français, elle soit au neutre ; (on peut aussi dire, *wâbamun*, pour *wâbamuwin*, *nakamun*, pour *nakamuwin*, et *ayamihewisaskamun*, pour *ayamihewisaskamuwin*) ; *sâkihituw*, pour *sâkihituwok*, ils s'entr'aiment, *sâkihituwin*, l'amour mutuelle, *kitimahisuw*, il se rend misérable, *kitimahisuwin*, l'action de se rendre misérable, *piweyimisuw*, il se méprise, *piweyimisuwin*, le mépris de soi-même, l'humilité ; comme on dirait aussi : *piweyimuw*, *piweyimun* ; *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamowin*, l'ennuie, *pakisin*, il tombe, *pakisinowin*, chute, *miyo-ayiwiw*, il est bon, *miyo-ayiwiwin*, bonté naturelle, *ayisiyiniwiw*, il est homme, *ayisiyiniwi*win, l'humanité.

C'est la même chose, pour les verbes impersonnels, en ajoutant *owin*, v.g., *kimiwan*owin, la pluie, *ikkin*owin, un événement. Cette façon est très-usitée.

10o En ajoutant *kkân*,comme dans le 1er No., à un nom,ou à un verbe neutre, et à un adjectf, on forme un nom, donnant l'idée de mépris à la

signification radicale, v.g., *ayisiyini*kkân ! cet être insignifiant ! *âkkusikk*ânak ! ces malades hypocrites ! *o matchi-kiiskwekk*ânak ! les mauvais insensés ! *o kiiskwe*kkân *ki iteyittam otehik*, l'insensé a dit, dans son cœur ; *oki waninekkânak !* ces énergumènes !

11° De la première personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, en *kkwân*, ou, *ân*, en ajoutant à cette terminaison *tchigan*, ou, *gan*, comme au No. 4, v.g., *ni minikkwân*, je bois, *minikkwâtchigan*, ou, *minikkwâgan*, instrument pour boire, vase, pot à boire ; *ni kâssikkwân*, je m'essuie le visage, *kâssikkwâtchigan*, ou, *kâssikkwâgan*, ce qui sert à essuyer le visage, serviette ; *ni kâssitchitchân*, je m'essuie les mains, *kâssitchitchâgan*, essuie-main.

12° De l'adjectif *animé* en *iw*, *uw*, *ow*, en y ajoutant *in*, v.g., *kijewâtisiw*, il est charitable, *kijewâtisiwin*, la charité, *miyosiw*, il est beau, *miyosiwin*, la beauté, *kisisuw*, il brûle, *kisisuwin*, la fièvre ; *wepâbokow*, il s'en va à la drive, *wepâbokowin*, l'action d'être emporté par le courant ; *sâkihikowisiw*, il est aimé par la Divinité, *sâkihikowisiwin*, l'acte d'être aimé de Dieu.

13° De l'adjectif *inanimé* en *an*, *ew*, *in*, en ajoutant *in* à *ew* et *owin* aux deux autres, v.g., *mayâtan*, c'est mauvais, laid, *mayâtanowin*, laideur d'un objet inanimé, *kijitew*, c'est chaud, *kijitewin*, la chaleur, *kaskâbattew*, ça fume, *kaskâbattewin*, la fumée ; *miwâsin*, c'est beau, *miwâsinowin*, la beauté.

14° En ajoutant *yân* à un nom d'animal, et quelque fois à d'autres noms, on a un nom, dont la terminaison signifie le poil de l'animal, indiqué par la racine, v.g., *mustus*, un bœuf, *mustusweyân*, une peau de bœuf, avec le poil ; *amisk*, un castor, *amiskweyânak*, des peaux de castors avec le poil. Cette terminaison est aussi employée, pour désigner tout ce qui est laineux, quand même il n'y a pas de poil, v.g., *wâboweyân*, une couverte blanche, *papakiwe*yân, étoffe mince de laine. Tous ces noms ainsi formés, prennent le pluriel *animé*, excepté les deux derniers, c'est-à dire le nom en *yân*, qui désigne autre chose que du poil.

15° En ajoutant *egin*, à un nom, ou à une racine. ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison indique quelque chose de mince, par exemple, du drap, de l'indienne, du cuir, du papier, etc., v.g., *mustus*, bœuf, *mustuswe*gin, cuir de la peau du bœuf, *moswa*, orignal, *mosweg*in, une peau passée de l'orignal, *papakiweyânegin*, indienne, *mikkwaw*, c'est rouge, *mikkwegin*, drap rouge, *kaskitewaw*, c'est noir, *kaskitewegin*, drap noir ; *masinahiganegin*, du papier.

16° En ajoutant *abuïy* à une racine,ou à un nom,ou à un adjectif,on forme un nom, dont la terminaison signifie le liquide de l'objet ex-

primé par le radical, v g., *totos*, mamelle, *totosâbuïy*, liquide des mamelles, lait ; *masinahigan*, livre, écriture, *masinahiganâbuïy*, encre, *siwaw*, c'est aigre, *siwâbuïy*, du vinaigre, *iskutew*, du feu, *iskutewâbuïy*, liquide de feu.

17° En mettant *âttik*, comme on a fait pour *âbuïy*, on a un nom, dont la terminaison désigne le bois, v.g., *waskway*, bouleau, *wâskwayâttik*, bois de bouleau, *minâhik*, épinette, *minahikwâttik*, bois d'épinette. Tous les noms d'arbres ainsi formés, sont *animés*, quand l'arbre est encore vivant ; mais les suivants et leurs semblables ne seraient pas *animés*, v.g., *tchikahiganâttik*, un manche de hache, *nittâwikitchiganâttikwa*, perches de clôture.

18° Encore de la même manière, en ajoutant *âbisk*, qui désigne le feu, la pierre, v.g., *pâskisigan*, fusil, *pâskisiganâbisk*, le fer du fusil, (bien entendu que ça ne veut pas dire un fusil de fer), car alors, on dirait : *piwâbiskopâskisigan ; tchikâ*bisk, proche de la pierre, *ospwâganâbisk*, pierre à calumet.

19° En mettant certains verbes impersonnels, à la forme *substantive*, on a un nom, qui correspond au verbe d'où il est formé, v.g., *nipin*, ce qui veut dire, *il est été*, et, l'*été*, *nipinwa*, les étés, *pipoki*, quand il sera hiver, et, *nijo piponwa*, deux hivers, *maskutew*, prairie, *ni maskutem*, ma prairie, *paskwaw*, il y a plaine, *opaskwâma*, ses plaines ; ces mots sont tantôt verbes impersonnels, tantôt noms substantifs, selon qu'on veut les employer, v.g., *kijikaw*, il est jour, et, le jour ; *kijikawa*, les jours.

20° Ajoutez *kamik*, comme il a été dit pour *âbisk*, et vous formez un nom, dont la terminaison donne l'idée de *demeure*, habitation, v.g., *asinîwi*kamik, une habitation en pierre, *ayamihewi*kamik, la maison de la Prière, *âtto*kamik, une autre demeure, une maison étrangère.

21° En mettant *o*, ou, *ot*, devant la 3me personne singulière du verbe neutre ou de l'adjectif *animé*, et en lui donnant les accidents du nom, on forme un nom, qui correspond au verbe, d'où il dérive, v.g., *kiyâskiw*, il ment, *okiyâskiw*, le menteur, *ayamihaw*, il prie, *ot ayamihâwak*, les priants, *matchi-ayiwiw*, il est mechant, *o matchi-ayiwiwak*, les méchants.

22° En mettant la négation *nama*, ou, *namawiya*, devant un nom, on forme un autre nom, en sens contraire, v.g., *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, la non-sagesse.

De même encore, avec l'abréviation du signe négatif au participe, v.g., *ka wiyo tâpwewokeyittam*, (*y*, est pour l'euphonie), celui qui ne croit pas, *ka wiyo tâpwewokeyittamowin*, l'infidélité, (c'est probablement

pour *eka wi o tâpwewokeyittamowiniw*), *ka wiyotehet*, celui qui n'a pas de cœur, *ka wiyotehewin*, l'ingratitude, *ki kâwiyotehewin*, ton ingratitude, *e kawiyoskijikwet*, vu qu'il n'a pas d'yeux, *okâwiyoskijikwewin*, sa cécité.

23° En ajoutant *nak*, ou, *ânak*, à certains noms, on forme un autre nom, qui est toujours au genre féminin, donnant une idée méprisable au nom, auquel il est joint, v.g., *kiiskwewânak*, femme folle, ou, chienne folle, *kiskânakus*, une petite chienne, *notukewânak*, vieille chienne, ou jument, ou mieux, vieille femelle.

24° Du verbe *animé* de 3me à 1re, du même *inanimé*, et du verbe passif indéfini, à la première personne de l'indicatif singulier, ajoutez *owin*, pour le premier, et changez *n* finale en *win*, pour les deux autres, alors vous formez un nom, qu'on pourrait appeler *passif*, comme le verbe d'où il se forme, v.g., *ni miweyimik*, il m'estime, *ni miweyimikowin*, mon estime, c'est-à-dire, l'estime que quelqu'un à de moi, *pimâtjihikuw*, cela le fait vivre, *pimâtjihikuwin*, l'acte qui fait vivre, *ayamihâwin eoko nipimâtjihikuwin*, la Prière, c'est ma vie, *ni sâkihikawin*, on m'aime, *sâkihikawiwin*, l'action d'être aimé, *ki sâkihikawiwin*, l'amour de toi.

25° En mettant *wâgan*, au verbe objectif animé de 3me à 1re, on a encore un nom *passif*, *ni tibeyimik*, il est maître de moi, *ni tibeyimikowâgan*, mon maître, *ni sâkikik*, il m'aime, *o sâkihikowâgana*, celui par lequel il est aimé.

26° En changeant le *w* final de la 3me personne singulier du verbe inobjectif *animé* et *inanimé* en *m*, avec la forme *possessive*, *tebeyimiwew*, il est le seigneur, *ni tibeyimiwem*, mon seigneur, *o pimâtjihiwema*, son sauveur, *pikhkutchikew*, il délivre, *o pikhkutchikema*, son libérateur.

27° La même forme, pour les adjectifs *animés*, v.g., *maskawisiw*, il est fort, *ni maskawisimak*, mes forts, (mes hommes forts). Probablement aussi, qu'on peut se servir de cette forme, dans certains verbes neutres, comme *âkkusiw*, il est malade, *kit âkkusimak*, tes malades, ainsi que dans les verbes impersonnels, qui peuvent devenir noms, comme on l'a vu au No. 19, v.g, *kijikaw*, le jour, *ni kijikâm*, mon jour, *paskwaw*, la plaine, *ni paskwâm*, ma plaine, *pipon*, l'hiver, *ni piponima*, mes hivers, *nipim*, été, *ki nipinim*, ton été, *nemitanotattinwa ni piponima*, mes hivers sont au nombre de quarante.

28° De plusieurs adverbes, en ajoutant la forme possessive, v.g., *pitchâyi*, dedans, *ni pitchâyimik*, dans mon intérieur, *nikân*, en avant, devant, *o nikâmik*, ou, *o nikânimik*, dans son avenir, *otâk*, en arrière, *k'otâkkemiwâk*, dans votre passé.

29° On forme aussi un nom de l'indéfini du verbe, v.g., *ayamihâniwiw*, on prie, *ayamihâniwiwin*, l'action indéfinie de prier.

1re remarque.—En résumé, on peut dire, qu'en ajoutant *in*, ou, *gan*, à presque tous les adjectifs et verbes, on peut former une multitude de substantifs, qui sont le complément des radicaux, d'où ils dérivent.

2me remarque.—Tous ces noms ainsi formés, forment leur pluriel régulièrement, comme les noms *animés* et *inanimés*, selon qu'ils appartiennent à la classe des premiers ou des seconds, v.g., *n'tâbatjitjiganak*, ou, *n'tâbatjitjigana*, ceux qui me servent, selon que je voudrai parler d'un objet *animé*, ou, *inanimé*, *ni tettapiwinak*, ou, *ni tettapiwina*, mes chevaux de selle, ou, mes chaises.

3me remarque.—La terminaison en *win*, s'emploie ordinairement, pour exprimer les noms abstraits, et se joint tantôt aux racines des noms, et tantôt aux racines verbales. Elle correspond aux terminaisons françaises en *té*, *tion*, *ceur*, *rance*, *ment*.

EXEMPLES.

Kijewâtisiwin, la charité, *mitjisuwin*, manducation.
Yospisiwin, douceur, *mamisitotâkewin*, l'espérance.
Tipahamâkewin, payement.

4me remarque.—La terminaison en *gan*, se joint presque toujours aux racines verbales, et désigne l'instrument ou la chose dont on se sert, pour faire l'action, indiquée par la racine.

5me remarque.—On verra à l'article du verbe neutre, que tous les noms sont susceptibles de devenir verbes, et on y trouvera les règles pour ces formations.

CHAPITRE TROISIÈME.

De l'Adjectif.

Comme on a vu pour le nom, de même il y a en Cris, des adjectifs *racines*, et d'autres qui sont formés. On pourrait appeler ces derniers, adjectifs *dérivés*. L'adjectif est *animé* ou *inanimé*, selon que le nom, auquel il a rapport est *animé* ou *inanimé*, et s'accorde en nombre et en personne avec ce nom, prenant la forme relative, d'après l'action de celui qui le gouverne. L'adjectif *animé*, *racine* ou *dérivé*, est un véritable verbe, qui se conjugue comme les verbes neutres.

On reconnaît qu'un mot est un adjectif et non pas un verbe neutre, toutes les fois qu'il est susceptible des deux formes *animées* et *inanimées*, excepté pourtant quelques-uns, qui ne sont pas susceptible de l'inanimé.

Tous les adjectifs *animés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés à la 3me personne singulière de l'Indicatif, en *iw*, ou en *uw*, ou en *ow*, v.g., *kijewâtis*iw, il est charitable, *wâbiskis*iw, il est blanc, *sikâhâtchikâs*uw, il est baptisé, *wepâbok*ow, il est emporté par le courant.

Les adjectif *inanimés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés, tantôt en *ew*, ou, *an*, et tantôt en *in*, ou, *aw*, v.g., *wâbisk*aw, c'est blanc, *katawâsis*in, c'est beau, *pikunikât*ew, c'est cassé, *ayât*an, c'est solide. Ces adjectifs forment leur pluriel en *a* comme les noms *inanimés*. On peut dire qu'ils se conjuguent à peu près comme les verbes impersonnels, puisqu'ils n'ont que les troisièmes personnes, tant à l'indicatif qu'aux autres temps.

Art. 1er.—CONJUGEAISON DE L'ADJECTIF *ANIMÉ* EN *IW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni miyosin,	je suis beau.
Ki miyosin,	tu es beau.
miyosiw,	il est beau.
Ni miyosinân, 1/3 pers.	nous sommes beaux.
Ki miyosinânow, 1/2 pers., ou, *ki miyosinow*,	nous sommes beaux.
Ki miyosinâwaw,	vous êtes beaux.
miyosiwok,	ils sont beaux.
miyosiyiwa, (rel.), s. et p., voyez l'art. 4e.,	il (ou) ils lui sont beaux.

INDÉFINI.

Sing.	*Miyosinâni*wiw, ou, wan,	on est beau.
Plur.	*Miyosinâniwiwa*, (1)	c'est beau.
(Rel.)	*Miyosiwân*,	on lui est beau.

(*Voir plus loin, pour la formation et l'emploi de ce Relatif*).

IMPARFAIT.

Ni miyosi, ou, *ni miyosittay*,	j'étais beau.
Ki miyosi, ou, *ki miyosittay*,	tu étais beau.
O miyosi, ou, *o miyosittay*,	il était beau.
Ni miyosittân, 1/3 pers.,	nous étions beaux.
Ki miyosittânânow, 1/2 pers., ou, *ki miyosittânow*,	nous étions beaux.
Ki miyosittâwaw,	vous étiez beaux.
O miyosittâwaw,	ils étaient beaux.
O miyosiyi, *o miyosiyittâwaw*, (rel.) s. et p.	il (ou) ils lui étaient beaux.

---

(1) Ce pluriel paraît en effet bien étrange, avec un adjectif animé. Il s'emploie, quand, en parlant à l'indéfini *on*, un grand nombre est supposé, v.g, *kijewâtisinâniwiwa*, on est charitable, supposé, les hommes sont charitables.

INDÉFINI, IMPARFAIT.

S.	*Miyosinâniwiban*,	on était beau.
P.	*Miyosinâniwibani*,	
R.	*Miyosiwânoban*,	on lui était beau.

PASSÉ.

Ni ki miyosin,	j'ai été beau, etc.
Ki ki miyosin, *etc.*	tu as été beau, etc.,

ainsi de suite, en mettant toujours *ki*, signe du passé, entre le pronom et le mot, et en suivant l'ordre de l'Indicatif.

Ki, aux premières personnes, doit se prononcer comme *gih*, c'est aussi la même règle pour l'Indéfini, il n'y a qu'à mettre *ki* devant.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki miyosi, ou, *ni ki miyosittay*,	j'avais été beau.
Ki ki miyosi, ou, *ki ki miyosittay*, *etc.*	tu avais été beau.

Le reste, comme à l'imparfait, excepté qu'on intercale *ki*, comme ci-dessus.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa miyosin,	je serais beau.
Ki pa miyosin,	tu serais beau.
pa miyosiw,	il serait beau.
Ni pa miyosinân, ⅓ pers.,	nous serions beaux.
Ki pa miyosinânow, ½ pers., ou, *ki pa miyosinow*,	nous serions beaux.
Ki pa miyosinâwaw,	vous seriez beaux.
pa miyosiwok,	ils seraient beaux.
pa miyosiyiwa, (rel.), sing. et plur.	il lui serait beau.

INDÉFINI.

S.	*pa miyosinâni*wiw, ou, wan,	on serait beau.
P.	*pa miyosinâniwiwa*,	
R.	*pa miyosiwân*,	on lui serait beau.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay*, *etc.* j'aurais été beau, etc.

continuez comme à l'Imparfait, en mettant toujours *pa ki* entre le pronom et l'adjectif.

SECOND PASSÉ DU CONDITIONNEL.

Ni ka ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay*, *etc.* j'eusse été beau. V.G., *ki iteyittamani*, *ni ka ki sipwettâttay*, si vous l'aviez voulu, j'eusse parti, ou, je serais parti ; même forme, que pour le futur antérieur.

FUTUR PRÉSENT.

Ni ka (1) *miyosin*,	je serai beau.
Ki ka miyosin,	tu seras beau.
Kita, ou, *kata miyosiw*	il sera beau.
Ni ka miyosinân, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous serons beaux.
Ki ka miyosinânow, $\frac{1}{2}$ pers., ou, *ki ka miyosinow*,	nous serons beaux.
Ki ka miyosinâwaw,	vous serez beaux.
Kita, ou, *kata miyosiwok*,	ils seront beaux.
Kita, ou, *kata miyosiyiwa*, (rel.), sing. et plur.,	il lui sera beau.

INDÉFINI.

S.	*Kita*, ou, *kata miyosinâniwiw*, ou, wan,	on sera beau.
P.	*Kita*, ou, *kata miyosinâniwiwa*,	on sera beau.
Rel.	*Kita*, ou, *kata miyosiwân*, ou, *miyosinâniwân*,	on lui sera beau.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ni ka ki miyosi, ou, *ni ka ki miyosittay*,	j'aurai été beau.
Ki ka ki miyosi, ou, *ki ka ki miyosittay*,	tu auras été beau.
O ka ki miyosi, ou, *o ka ki miyosittay*, *etc.*	il aura été beau.

Ce temps voudrait aussi dire : il aurait dû être beau, j'aurais dû être beau, etc , v.g., *o ka ki sipwettâttay*, il aurait dû partir.

Même signification.

Ni ka miyosi, ou, *ni ka miyosittay*,	j'aurai été beau.
Ki ka miyosi, ou, *ki ka miyosittay*,	tu auras été beau.
O ka miyosi, ou, *o ka miyosittay*, *etc.*	il aura été beau.

INDÉFINI.

Kita ki miyosinâniwiban,	on aura été beau.
ou, *ka ki miyosinâniwiban*,	on aurait dû être beau.

V.G., *kayâs kita ki*, ou, *ka ki ayamihâniwiban*, il y a longtemps qu'on aurait dû prier.

(1) *Ka*, après le pronom de la première personne se prononce *gah*.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF PRÉSENT.

Miyosiyân, (1),	moi étant, ou, que je sois beau.
Miyosiyan,	toi étant, ou, que tu sois beau.
Miyosit,	lui étant, ou, qu'il soit beau.
Miyosiyâk, ⅓ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
Miyosiyak, ½ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
Miyosiyek,	vous étant, ou, que vous soyez beaux.
*Miyosit*jik, ou, twaw,	eux étant, ou, qu'ils soient beaux.
Miyosiyit, (rel.) sing. et plur.	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF INDÉFINIS.

S.	*Miyosinâniwik*, *Miyosinâniwak*, ou, *miyosik*,	on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
P.	*Miyosinâniwiki*, ou, *miyosinâniwaki*,	on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
R.	*Miyosiwit*, ou, *miyosinâniwit*, sing. et plur.	

Le pluriel de l'indéfini n'est ordinairement usité que dans les objets inanimés, v.g., *petâniwiwa*, *petâniwiki*, etc., on les apporte, vu qu'on les apporte.

PASSÉ. *Pour les deux.*

Ki miyosiyân, moi, ayant été beau, etc.,

comme au subjonctif en ajoutant *ki* devant, v.g., *e ki miyosiyân*, etc., vu que j'ai été beau, *kitchi ki sipwetteyân*, pour que je partisse.

Nota.—L'Imparfait et le Plus-que-parfait ne sont pas différents de ce *passé*.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke miyosiyân, que je serai beau, etc.,

ainsi de suite en mettant *ke* devant, v.g., *isko ke miyosit*, jusqu'à ce qu'il soit beau.

SUPPOSITIF.

Miyosiyâni,	si (ou) quand	je suis beau.
Miyosiyani,	do	tu es beau.
Miyositji,	do	il est beau.
*Miyosiyâ*ki, ⅓ pers., ou, ku,	do	nous sommes beaux.

(1) Le participe et le subjonctif sont semblables, ce n'est que par les signes, qui les précèdent, qu'on les distingue, v.g., *e miyosiyân*, moi étant, ou, vu que je sois beau, *kitchi miyosiyân*, afin que je *sois* beau.

*Miyosiya*ki, ½ pers., ou, ku, si (ou) quand nous sommes beaux.
*Miyosiye*ku, ou, ki do vous êtes beaux.
*Miyosi*twâwi, ou, tjiki, (1), do ils sont beaux.
Miyosiyitji, (rel.), sing. et plur.

INDÉFINI.

Miyosinâniwiki, ou, *miyosinâniwaki*, ou, *miyosiki*, } si, (ou) quand on est beau.
Miyosiwitji, (rel). si, (ou) quand on lui est beau.

POSITIF, *par le changement, voyez cet article.*

Meyosiyân, moi, qui suis beau, etc.,
ainsi de suite, en changeant *mi* en *me*.

ÉVENTUEL.

Meyosiyâni, quand, (ou), toutes les fois que je suis beau, etc.
V.G., *meyositji*, *sâkihik*, quand il est beau, il est aimé par lui.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Miyosi, sois beau.
Miyosik, soyez beaux.
Miyositân, *Miyositâk*, } soyons beaux.

Nota.—Les 3mes personnes de l'Impératif sont semblables au futur.

IMPÉRATIF FUTUR.

Miyosikkan, tu seras beau.
Miyosikkak, vous serez beaux.
Miyosikkek, nous serons beaux.

1re remarque.—Ainsi se conjuguent tous les adjectifs en *iw*, ainsi que ceux en *uw*, en faisant attention de mettre partout *uw*, ou, *ow*, à la place de *iw*, pour ceux, qui ont ces terminaisons, v.g., *kisisuw*, *kisisuyân*, *ki kisisun*, *kisisuyani*, etc., *wepâbokoyâni*, *ki wepâbokon*.

2me remarque.—Pour les modes et les temps de la conjugaison précédente, voir le chapitre du verbe neutre, avec lequel, elle ne fait qu'un, comme pour les relatifs.

3me remarque.—Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, comme on le verra en son lieu

Nota.—Pour le relatif, le diminutif et le dubitatif, voir au verbe neutre. C'est la même chose pour tous.

(1) Cette dernière manière ou terminaison est très-peu usitée.

ART. 2ème. — CONJUGAISON DE L'ADJECTIF INANIMÉ EN *IN*.

INDICATIF PRÉSENT.

S. *Miwâsin*, c'est beau.
P. *Miwâsinwa*, ils sont beaux.
S. *Miwâsiniyiw*,
P. *Miwâsiniyiwa*, } Rel.

IMPARFAIT.

S. *Miwâsinoban*, c'était beau.
P. *Miwâsinobani*, ils étaient beaux.
S. *Miwâsiniyiban*,
P. *Miwâsiniyibani*, } Rel.

Nota.—Pour le *passé*, le *plus-que-parfait*, *conditionnel*, etc., mettre les mêmes signes, qu'à l'adjectif animé.

CONDITIONNEL PASSÉ.

S. *Pa ki miwâsinoban*, ça aurait été beau.
P. *Pa ki miwâsinobani*, ils auraient été beaux.
S. *Pa ki miwâsiniyiban*,
P. *Pa ki miwâsiniyibani*, } Rel.

FUTUR.

S. *Kita*, ou, *kata miwâsin*, ça sera beau.
P. *Kita*, ou, *kata miwâsinwa*, ils seront beaux.
S. *Kita*, ou, *kata miwâsiniyiw*,
P. *Kita*, ou, *kata miwâsiniyiwa*, } Rel.

FUTUR ANTÉRIEUR.

S. *Kita ki*, ou, *kata ki miwâsin*, ça aura été beau.
P. *Kita ki*, ou, *kata ki miwâsinwa*, ils auront été beaux, etc.

Autre.

Kita ki miwâsinoban, ça aurait été beau.
Kita ki miwâsinobani, ils auraient été beaux, etc.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S. *Miwâsik*, étant beau, ou, qu'il soit beau.
P. *Miwâsiki*, ou, *miwâsikwaw*, } ces choses étant, ou, qu'elles soient belles.
S. *Miwâsiniyik*,
P. *Miwâsiniyiki*, } Rel.

Nota.—Pour le passé, mettez *ki* devant.

SUPPOSITIF.

S.	*Miwâsiki*,	si c'était beau.
P.	*Miwâsikwâwi*,	s'ils étaient beaux.
	ou, *miwâsikiki*,	(ce dernier n'est pas usité).
S.	*Miwâsiniyiki*,	} Rel.
P.	*Miwâsiniyiki*,	

ÉVENTUEL.

S.	*Mewâsiki*,	
P.	*Mewâsikwâwi*	
S.	*Mewâsiniyiki*,	} Rel.
P.	*Mewâsiniyiki*,	

ART. 3ème. — ADJECTIFS INANIMÉS EN *EW*, *AW*, *AN*.

INDICATIF.

S.		*Kijitew*,	c'est brûlé.	*maskawaw*,	c'est fort.	*webâstan*,	ça s'en va au vent.
P.		*Kijitewa*,		*maskawâwa*,		*webâstanwa*,	
S.	Rel. {	*Kijiteyiw*,		*maskawâyiw*,		*webâstaniyiw*,	
P.		*Kijiteyiwa*,		*maskawâyiwa*,		*webâstaniyiwa*,	

IMPARFAIT.

S.	*Kijiteban*,	*maskawâban*,	*webâstanoban*.
P.	*Kijitebani*,	*maskawâbani*,	*webâstanobani*.
S.	*Kijiteyiban*,	*maskawâyiban*,	*webâstaniyiban*.
P.	*Kijiteyibani*,	*maskawâyibani*,	*webâstaniyibani*.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.		*Kijitek*,	*maskawâk*,	*webâstak*.
P.		*Kijiteki*,	*maskawâki*,	*webâstaki*.
		ou, *kijitekwaw*,	*maskawâkwaw*,	*webâstakwaw*.
S.	Rel. {	*Kijiteyik*,	*maskawâyik*,	*webâstaniyik*,
P.		*Kijiteyiki*,	*maskawâyiki*,	*webâstaniyiki*.

SUPPOSITIF.

S.	*Kijiteki*,	*maskawâki*,	*webâstaki*.
P.	*Kijitekwâwi*,	*maskawâkwâwi*,	*webâstakwâwi*.
	ou, *kijitekiki*,	*maskawâkiki*,	*webâstakiki*.
Rel. S. P.	*Kijiteyiki*,	*maskawâyiki*,	*webâstaniyiki*.

ÉVENTUEL.

Ketiteki, *meskawâki*, *wiyebâstaki*, etc.

Diminutif et dubitatif, dans les adjectifs INANIMÉS.

On ne met ici que l'adjectif en *in*, parce qu'on pourra se diriger sur celui ci, pour les autres.

INDICATIF.

	Diminutif.		Dubitatif.	
S.	*Miwâsisin*,	un peu beau.	*Miwâsinotuke*,	c'est peut être beau.
P.	*Miwâsisinwa*,		*Miwâsinotukeni*,	
S. Rel.	*Miwâsisiniyiw*,		*Miwâsiniyituke*,	
P. Rel.	*Miwâsisiniyiwa*,		*Miwâsiniyitukeni*,	

IMPARFAIT.

S.	*Miwâsisinoban*,	*Miwâsinoguban*,	c'était peut être beau.
P.	*Miwâsisinobani*,	*Miwâsinogubani*,	
S. Rel.	*Miwâsisiniyiban*,	*Miwâsiniyiguban*,	
P. Rel.	*Miwâsisiniyibani*,	*Miwâsiniyigubani*, (1).	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	*Miwâsisik*,	*Miwâsikwe*.
P.	*Miwâsisiki*, ou, *miwâsisikwaw*,	*Miwâsikweni*.
S Rel.	*Miwâsisiniyik*,	*Miwâsiniyikwe*.
P. Rel.	*Miwâsisiniyiki*, ou, *miwâsisiniyikwaw*,	*Miwâsiniyikweni*.

	SUPPOSITIF.	SUBJONCTIF PASSÉ.	
S.	*Miwâsisiki*,	*Miwâsinogubane*,	sans doute que cela a été beau.
P.	*Miwâsisikwâwi*, ou, *Miwâsisikiki*,	*Miwâsinogubaneni*,	
S. Rel.	*Miwâsisiniyiki*,	*Miwâsiniyigubane*,	
P. Rel.	*Miwâsisiniyikwaw*,	*Miwâsiniyigubaneni*,	

ART. 4ÈME.—FORMATION DES ADJECTIFS.

De même qu'il y a des noms *formés* ou *dérivés*, ainsi il en est des adjectifs. On les forme ainsi :

1° Du verbe inobjectif animé, ou, indéfini animé, en *wew*, *kew*, ou en *ttâsuw* (qui est aussi un indéfini) en ajoutant *isiw*, v.g., *sâkihiwew*, il aime, *sâkihiwewisiw*, il est amoureux, *nipattâkew*, il tue, *nipattâkewisiw*, il est homicide, *ayimittâsuw*, il donne du trouble, *ayimittâsuwisiw*, homme à donner du trouble, des difficultés.

(1) Il paraît qu'on pourrait aussi dire : *miwasinobanotuke*, etc., mais improprement

2o Du même verbe indéfini animé, de l'adjectif, du verbe neutre et impersonnel, en ajoutant *skiw*, on forme un adjectif, dont la terminaison désigne une forte inclination pour quelque chose, v.g., *kitimakiwe*skiw, il est porté à rendre misérable, *kiyâski*skiw, il est menteur, *pikiskwe*skiw, il est enclin à parler, *kaskeyitta*skiw, il est ennuyeux: (1)

3o Du verbe de troisième à première, en ajoutant *usiw* à la 3ème personne du singulier de l'indicatif, v.g. *sâkihik*, il est aimé par lui, *sâkihikusiw*, il est aimable, *kitimâkinâk*, il est regardé en pitié par lui. *kitimakinâkusiw*, il est misérable à voir, *miyâwâtik*, il est estimé par lui, *miyawâtikusiw*, il est aimable, joyeux. L'inanimé de cet adjectif est *wan*, v.g. *miyâwâtik*wan, c'est agréable, joyeux, *pakwâtik*, il est détesté par lui, *pakwâtikusiw*, il est détestable, *pakwâtikwan*, c'est détestable, *kitimâkittâk*, il est entendu avec compassion par lui, *kitimâkittâkusiw*, il a une voix pitoyable.

4o Du même verbe, en ajoutant *owisiw*, on forme un adjectif, qui désigne un rapport avec la Divinité, cette forme peut s'adopter à tous les adjectifs, verbes neutres, etc., après qu'on en a fait des verbes actifs, par la terminaison *hew*, v.g. *sipwettahikowisiw*, il est emporté par une action divine, *atuskehikowisiw*, le ciel le fait travailler, *oppiskâhikowi*siw, il est enlevé par Dieu, *nisokkamâkowi*siw, Dieu lui aide, *pikoiteyimikowisiyâni*, que la volonté divine se fasse sur moi.

5o De verbe indéfini-inanimé en *kew*, en changeant *kew* en *kâsuw* pour l'animé, et *kâtew* pour l'inanimé, v.g. *miweyitchikew*, il estime, il aime, *miweyitchikâsuw*, il est rendu estimable, *miweyitchikâtew*, c'est devenu estimable, *pikupitchikâsuw*, il est cassé, *pikupitchikâtew*, c'est cassé, *sikâtchikâsuw*, il est baptisé, on l'a rendu, fait, baptisé, etc., *pikuni*kew, *pikunikâsuw*, c'est brisé par la main, *pikunikâtew* (inan.)

6o Du verbe actif animé en *yimew*, en changeant la terminaison *mew* en *ttâkusiw*, pour l'animé, et, *ttâkwan*, pour l'inanimé, v.g. *miweyimew*, il l'estime, *miweyittâkusiw*, il est estimable, *miweyittâkwan*, c'est beau, agréable. Quand cette terminaison est ajoutée à cette sorte de verbe, alors ce n'est que la pensé qui agit, sans l'action extérieure.

7o Du verbe acfif animé, en ajoutant *isiw*, v.g. *kiskeyimâwi*siw, il est connu, *wâbamâwisiw*, il est vu.

Rem. Je mets ici le tableau des terminaisons adjectives, avec la signification de celles qui en ont, celles précédés du signe ÷ n'ont point de signification particulières, et ne sont que des formes adjectives. Ces terminaisons peuvent s'adapter à d'autres radicaux ou aux verbes, selon que le mot peut en être susceptible.

(1) Cette terminaison s'entend presque toujours en mauvaise part.

J'ai cru devoir placer ce tableau, à la suite des règles pour la formation des adjectifs, et cela pour donner une plus grande facilité à l'intelligence de ces terminaisons. On trouvera dans la suite de cette grammaire des Tableaux du verbe neutre et du verbe objectif, qui seront d'une grande utilité, une fois qu'on aura bien saisi la clef de ces sortes de terminaisons, qui jouent un si grrnd rôle dans toutes les langues sauvages. En attendant prononcer un adjectif ou un verbe, par leurs terminaisons, de suite vous pouvez vous rendre compte, si on parle d'un être ou d'un objet animé ou inanimé.

TABLEAU

DES

TERMINAISONS ADJECTIVES.

ANIMÉ.				INANIMÉ.		
TERMINAISONS.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.		TERMINAISONS.	EXEMPLES.	
1° *âtisiw*	le caractère	*mayâ*tisiw	il est laid	*âtan*	*mayâtan*	c'est laid.
2° *makisiw*	une action forte	*nipu*makisiw	ilest comme mort.	*makan*	*nipumakan*,	c'est mort.
3° *takkamikisiw*	mouvement	*i*takkamikisiw	il a telle occupation	*takkamikan*	*itakkamikan*	il y a tel bruit, rumeur, occupation.
4° *nâkusiw*	action de la vue	*miyonâkusiw*	il a belle apparence	*nâkwan*	*miyonâkwan*	ça belle apparence.
5° *nokusiw*	idem	*wâyonokusiw*	il apparait loin	*nokwan*	*wâyonokwan*	ça parait loin.
6° *owisiw*	rapport de la Divinité	*miyikowisiw*	Dieu lui donne	(il n'est pas susceptible de l'inanimé).		
7° *wiw*	÷	*manewiw*	il est dans le besoin	*wan*	*manewan*	c'est pauvre.
		nipiwiw	il est aqueux		*nipiwan*	c'est aqueux.
8° *âsuw*	action du soleil	*wâbâsuw*	il blanchit au soleil	*âstew*	*wâbâstew*	ça blanchit au soleil.
9° *âsiw*	action du vent	*webâsiw*	il est emporté par le vent	*âstan*	*webâstan*	c'est emporté par le vent.
10° *pokow*	action de l'eau	*webâpokow*	il est emporté par l'eau	*polew*	*webâpolew*	c'est emporté par l'eau
11° *ttâkusiw*	l'ouie	*pettâkusiw*	il est entendu	*ttâkwan*	*pettâkwan*	c'est entendu.
12° *atchiw*,	le froid	*kawatchiw*	il a froid	*atin*	*kawatin*	c'est gelé.
ou, *âskatchiw*	le froid	*kawâskatchiw*	il succombe au froid	*âskatin*	*kawâskatin*	renversé par le froid.
13° *kkatosuw*	la faim, ou la sècheresse	*nipâhakkatosuw*	il meurt de faim	*kkatotew*	*nipâhakkatotew*	ça périt par la sécheresse.

14° *kkasuw*	le feu	*pikkasuw*	il est brisé par le feu	*kkattew*	*pikkattew*	c'est brisé par le feu.
15° *suw*	idem	*kisisuw*	il se brûle	*tew*	*kijitew*	c'est brûlé.
16° *wisiw*	÷	*nayettâwisiw*	il est incommode	*wan*	*nayettâwan*	c'est incommode.
17° *âtjiwasuw*	action du feu sur l'eau	*sikâtjiwasuw*	il est renversé par le feu	*âtjiwattew*	*sikâtjiwattew*	ça se renverse, v.g en bouillant.
18° *hukow*	l'eau	*akwâyâhukow*	il est apporté (sur le rivage) par l'eau	*hutew*	*akwâyâhutew*	c'est apporté par l'eau.
19° *wokisiw*	le goût	*kinusewokisiw*	il a le goût de poisson	*wokan*	*kinusewokan*	ça le goût de poisson.
20° *spokusiw*	idem	*miyospokusiw*	il a bon goût	*spokwan*	*miyospokwan*	ça bon goût.
21° *wisiw*	÷	*maskawisiw*	il est fort	*waw*	*maskawaw*	c'est fort.
22° *payiw*	action subite	*pikupayiw*	il est cassé	*payiw*	*pikupayiw*	c'est cassé.
23° *yakisiw*	sorte, manière d'être	*nistweyakisiw*	il est de trois manières	*yakan*	*nistweyakan*	c'est en trois façons.
24° *pisuw*	action d'attacher, lier	*takkupisuw*	il est lié	*pitew*	*takkupitew*	c'est attaché.
25° *usiw*	÷	*miyawâtikusiw*	il est joyeux	*wan*	*miyawâtikwan*	c'est joyeux.
26° *skiw*	forte inclination	*kiyâskiskiw*	il a l'habitude de mentir			
27° *husuw*	action du frottement	*pikwahusuw*	il est brisé par le frottement	*hutew*	*pikwahutew*	c'est brisé par le frottement.
28° *skosuw*	act. de succomber sous	*nipahiskosuw*	il est tué par ce qui tombe sur lui	*skotew*	*nipahiskotew*	ça succombe sous le fardeau.
29° *sin*	couché, étendu par terre	*ijisin*	il est couché ainsi	*ttin*	*ijittin*	c'est étendu ainsi.
30° *nikusiw*	l'action du pied, etc	*miyonikusiw*, v.g. *kona miyonikusiw*	la neige est propre pour marcher	*nikwan*	*miyonikwan*, v.g. *meskanaw*	chemin, où on a bon pied.
31° *siw*	÷	*peyakoniskesiw*	il est long d'une brasse	*yaw*	*poyakoniskeyaw*	c'est long d'une brasse

Remarques sur les Adjectifs.

1° L'adjectif, qui se rapporte à deux noms, se met au pluriel, v.g., *awah iskwew åsitji otânissa mitoni ayamihâwok wâwâtch kijewâtisiwok*, cette femme avec sa fille prient bien, et de plus sont charitables; *iskutew mina nipïy âbatanwa*, le feu et l'eau sont utiles.

2° Quand l'adjectif a rapport à deux noms, dont l'un est animé et l'autre inanimé, il faut le répéter, pour le faire accorder avec le nom auquel il se rapporte, v.g., cette pipe avec le manche sont beaux, il faut dire, cette pipe est belle, et le manche aussi est beau, *awah ospwâgan miyosiw*, *mina oskitjïy miwâsin;* les hommes et leurs bâtisses disparaîtront, *ayisiyiniwok kita namatewok mina owâskahiganiwawa kita namatakuniyiwa*, on pourrait aussi dire: *ayisiyiniwok kita namatewok asitji owâskahiganiwawa.* La pierre et l'eau sont utiles, *assinïy âbatisiw*, *mina nipïy âbatan*, ou, *assinïy âbatisiw nipïy asitji*, ou, *assinïy âbatisiw kiki nipïy*, ou encore, *assinïy âbatisiw mina nipïy.*

3° Si l'adjectif qualifie deux noms ou pronoms de différentes personnes, il se met au pluriel, et s'accorde avec le plus noble, v.g., *kiya mina kisim*, *ki kiiskwânâwaw*, toi et ton frère vous êtes fous; *niya mina wiya n't iyinisinân*, moi et lui nous sommes sages.

4° L'adjectif, qui ne se rapporte à aucun nom précédent, se rend toujours par l'inanimé, et l'infinitif français qui le suit, se met au subjonctif avec une conjonction, v. g. *miwâsin e kiyâmewisik*, c'est beau d'être tranquille, *kita miwâsin kitchi sipwetteyan*, ce sera bon que tu partes, *pa miwâsiniyiw iyinisitji*, ça lui serait bon d'être sage, *namawiya pa ayimaniyiw witotaki*, ça ne lui serait pas difficile de le faire.

N. B. Comme on peut le voir, par les derniers exemples, quelques fois il faut mettre le futur suppositif, en sous-entendant *kispin*, (*si*) à la place des conjonctions *e*, *ka*, *kitchi*, etc., v. g., il te serait avantageux de prier, *kipa âbatjihikun ayamihâyani*, sous entendu, *kispin* devant *ayamihâyani.*

5° L'adjectif devenu substantif en français le devient aussi en Cris' en mettant tout simplement *o* devant, v. g. les bons et les méchants sont ensemble, *o miyo ayiwiwok mina o matchiayiwiwok mamâwi ayâwok.* le fou et le sage se conduisent bien différemment, *okiiskwew mina ot iyinisiw mistahi pâpitus ijiwebisiwok.*

Exercices sur l'Adjectif.

ot iyinisiwayisiyiniw, l'homme sage, ou, *ayisiyiniw ka iyinisit; wettasiniyiw eoko kitchi ojittât*, il lui est facile de faire cela, *kijewâtisiyani*

namawâtch pa ayiman tchi miyiyan eoko, si tu était charitable il ne te serait pas difficile de me donner cela, *tânisi etakkamikisiyan, eka ka pe kiskinohamâkusiyan?* que fais-tu là, que tu ne viens pas te faire instruire? *kakiyaw pikkwahutewa wâskâhigana mina webâpotewa*, les maisons sont démolies et emportées par l'eau, *tatto kekway ka maskawâk mina tatto ka sokkak, manitowipiwâbisk eoko peyak nikaneyittâkwan*, de tout ce qu'il y a de fort et de solide, l'acier est un des premiers, *tatto awiyak eyinisit, kiya ayiwâk kit'iyinisin*, de tout ce qu'on est sage, toi tu es le plus sage, *peyakwan kiskinohamâkewin maka mitchetweyakan ijiwebisiwin*, l'enseiguement est unique, mais il y a bien des genres de vies.

Article 5me.—*Du comparatif.*

1° *Plus* devant un adjectif ou un verbe, se rend par *nawatch*, ou, *awassimé*, ou, *ayiwâk*, et le *que*, qui suit, par *ispitch*, ou, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. *niya nawatch n't iyinisin ispitch kiya*, moi je suis plus sage que toi, *awassimé totam ispitchi kutaka*, il fait plus que les autres, *ayiwâk ki mitjisun eyikok niya*, tu manges plus que moi, *nawatch maskawisiw eyikok ostesa*, il est plus fort que son frère aîné.

2° *Beaucoup plus* se rend par *nawatch mistahi*, ou, *nawatch ayiwâk*, v.g., *nawatch mistahi mispun anotch*, il neige beaucoup plus aujourd'hui, *nawatch ayiwâk wissakeyittam ekwa*, il souffre beaucoup plus à présent.

3° Si le *que* du comparatif est suivi d'un adjectif, ou d'un verbe, il vaut mieux ordinairement tourner la phrase, de manière à le faire disparaître, v.g. je suis plus fort que courageux, tournez, je suis pourtant courageux, mais je suis plus fort, *ata ni sokkitehân maka ayiwâk ni maskawisin*, quoiqu'on pourrait bien dire, sans tourner, *nawatch ni maskawisin eyikok kitchi sokkiteheyân;* il est plus fort que je ne pensais, tournez, je ne le pensais pas si fort, *namawiya ekuyikok maskawisiw, n'iteyimâttây*, ou, *nawatch maskawisiw ispitchi eteyimak*, tu me penses plus fou que je ne suis, *namawiya ekuyikok ni kiiskwân k'eteyimiyan*, ou, *osâm kiiskwew kit iteyimin, namawiya ekusi n't ittin.*

4° Si le *que* du comparatif est suivi d'un infinitif, il faut nécessairement tourner la phrase, pour le faire disparaître, et l'infinitif se rend par le subjonctif, précédé de la conjonction *e*, v.g. rien n'est plus vilain que de mentir, tournez : mentir, rien n'est plus vilain, *e kiyâskik nama kekway ayiwâk mayâtan*, ou, *nama kekway ayiwâk mayâtan keyâskiki.*

5° *Moins*, se rend par *astameyikok*, ou, *n'ottow* et le *que*, comme au No. 1, v.g. *astameyikok kisopwew anotch ispitchi otâkusik*, il fait moins chaud aujourd'hui qu'hier, *nottow matchiayiwiw eyikok ostesa*, il est moins méchant que son frère aîné.

6° *Beaucoup moins* se rend par *nawatch astameyikok*, ou, *nawatch nottow.*

7° *Plus, plus*, se rend par *ata* dans le premier membre de la phrase. et par, *âtjipiko*, ou, *ayiwâk*, pour le second, v.g. *plus* je le vois, *plus* je voudrais le voir, *ata e wâbamak âtjipiko ni wi wâbamaw.*

8° *Moins, moins*, se rend ainsi: *moins* il le voit, *moins* il s'ennuie, *astameyikok wiyâbamât, astameyikok kaskeyittam*, ou, *eka mwâsi wiyâbamâtji. namawiya mwâsi kaskeyittam.*

9° *Plus, moins*, v.g. *plus* je mange, *moins* j'ai faim; *ayiwâkes e ati mitjisuyân, astameyikok ni nottekatân; plus* il vente, *moins* il fait chaud. *ayiwâkes ati yotiki, âstameyikok kisopwew.*

10° *Moins, plus*, v.g. moins il mange, plus il maigrit, *astameyikok e mitjisut, ayiwâk ati sikkatchiw.*

EXERCICE.

Il a *plus* de livres que de couteaux.	*Nawatch mitchet masinakigana ayaw, ispitchi mokkumâna.*
Il a beaucoup *plus* de chevaux que bœufs.	*Nawatch mitchet mistatimwa ayâwew, eyikok mustuswa*, ou, *eyikok tchi ayawât mustuswa.*
Il a *plus* d'argent que je ne pensais.	*Nawatch mitchet soniyâwa ayâwew, eyikok e ki iteyimak.*
Il n'y a rien de *plus* beau que d'aimer Dieu et son prochain.	*E sakihit Kijemanito, mina e sâkihimit ayisiyiniwa, nama kekway ayiwâk miwâsiniyiw.*
Moins d'orgueil et *plus* de charité, dans cet homme.	*Eoko ayisiyiniw astameyikok kisteyimotji, mina ayiwâkes kijewâtisitji.*
Plus je vous donne, *plus* vous me demandez.	*Ata e miyitakuk, âtjipiko ki nan totamâwinâwaw.*
Plus il fait chaud, *plus* il est content.	*Ata e kisobweyik âtji miweyittam.*
Plus vous serez charitable, *plus* Dieu vous prendra en pitié.	*Ayiwâkes kejewâtisiwâtji mina ayiwâkes kika kitimâkeyimik Kijemanito.*

Article 6me.—*Du Superlatif.*

Le superlatif s'exprime par *mamâwies, ayiwâk, assonê*, et *osâm*, qui est le suprême superlatif et veulent l'adjectif ou le verbe à l'indicatif ou au subjonctif.

Le plus, par *mamâwies*, v.g. *mamâwies ka ispâk watjiy*, la montagne la plus haute, ou, *mamâwies espâk watjiy*, moi, je suis le plus misérable, *niya mamâwies ni kitimâkisin*, ou, *ka kitimâkisiyân*, ou, *ketimâkisiyân*, le plus riche de la ville, *otenâk mamâwies weyotisit*, la plus large des deux rivières, *mamâwies ka misistikweyâk ejinijiki sipiya.*

Assoné ki kakebâtisin, tu es le plus insensé.

Ata ki maskawisin, maka assoné wiya, tu es pourtant fort mais lui l'est infiniment plus.

Très, v.g. *ekwa assoné kissin anotch*, il fait très froid aujourd'hui.

Miyosiyiwa otema, maka osâm peyak, ses chevaux sont beaux, mais surtout un.

Osâm namawiya k'otehin, tu es par trop ingrat, *ayiwâk ni pakwatik*, il me haït beaucoup. (très.)

Souvent au lieu du superlatif, on se sert d'un adverbe, qui l'équivaut, v.g., voulant dire que quelqu'un est très spirituel, on dirait : lui seul a de l'esprit, *wiya piko iyinisiw*; il est le plus grand de tous les chefs, tournez: en autant qu'il y a de chefs, lui seulement est chef, *etasiyit okimâwa, wiya piko okimâwiw*, ou, *mamâwies okimâwiw;* tu es celui d'entre nous, qui a le moins d'esprit, *etasiyak, kiya piko namawiya kit iyinisin*, ou, *kiya piko eka ka iyinisiyan*, ou, *mamâwies astameyikok kit iyinisin.*

EXERCICE.

Mamâwies ka mikkawikit kit'em, ton cheval, qui court le plus fort.

Etasitjik kit'emak, mamâwies ka miyosit, de tous tes chevaux, celui qui est le meilleur.

Ejinistitjik kit'emak tâna ayiwâk, ou, *nawatch, ka miyosit*, de tes trois chevaux, quel est celui, qui est le plus beau ?

Eji nijiki ki mokkumâna, tânima mamâwies kâsisin ? de tes deux couteaux, quel est celui, qui coupe le plus?

Etasiyit ot'ema, tânihi, ou, *tâna anihi osâm ka mikkawikiyit*, ou, *mikkawikiyiwa*, de tous ses chevaux, quel est celui, qui court le plus fort ?

Ejinijiniyiki o mokkumâna, tânimâyiw ayiwâk kâsisiniyiw ? de ses deux couteaux, quel est celui qui coupe le plus ?

Wiwa ot'emiyiwa ejinijiyit, tâna anihi mamâwies miyosiyiwa, ou, *ka miyosiyit*, ou, *meyosiyit ?* des deux chevaux de sa femme, quel est celui, qui est le meilleur ? Dans cette exemple et autres semblables, il faut faire attention de placer l'adjectif de nombre immédiatement après le nom, auquel il se rapporte, car autrement il y aurait ambiguité ; v.g. si on disait, *ejinijiyit wiwa otemiyiwa*, etc, cela voudrait dire : les chevaux de ses deux femmes. Cette ambiguité ne peut avoir lieu, quand l'adjectif cardinal se rapporte à un nom inanimé, v.g. ainsi on pourrait bien dire: *ejinijiniyiki wiwa o mokkumâniyiwa*, les deux couteaux de sa femme.

N. B. Pour ce qui est du Diminutif, du Dubitatif et du Relatif direct, dans les adjectifs, se diriger d'après les conjugaisons du verbe neutre, ci-après, puisque l'adjectif animé, dans ses modes et ses temps, n'est autre chose qu'un verbe neutre.

CHAPITRE QUATRIÈME.

Du Pronom.

Il y a six sortes de pronoms, en Cris, les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

Article 1er.—*Du pronom personnel.*

Le pronom personnel a trois personnes au singulier et quatre au pluriel, tant devant les noms et les adjectifs que devant le verbe.

Sing.	Plur.
Niya, moi.	*Niyanân*, ou, *niyân* ⅓ p. nous (1).
Kiya, toi.	*Kiyânow*, ½ p. (2).
Wiya, lui.	*Kiyawaw*, vous.
	Wiyawaw, eux.

Le pronom personnel devant le verbe et l'adjectif, et l'adjectif possessif devant le nom sont toujours les mêmes et suivent les mêmes règles. Le pronom est le même au pluriel comme au singulier, ce n'est que par les accidents qu'on reconnaît le nombre et les personnes.

	Singulier et Pluriel.	*Devant une voyelle.*
Ni,	mon, ma, mes, je, nous, ⅓ pers	*N'it*, ou, *n't.*
Ni,	notre, nos	*N'it*, ou, *n't.*
Ki,	mon, ma, mes, je, nous, ½ pers	*Kit*, ou, *k'.*
Ki,	ton, ta, tes, tu, vous	*Kit*, ou, *k'.*
Ki,	votre, vos	*Kit*, ou, *k'.*
O,	son, sa, ses, il, ils	*Ot*, ou, *wi.*
O,	leur, leurs	*Ot*, ou, *wi.*

1° Devant les noms ou les verbes, qui commencent par *o*, le pronom des deux premières personnes ne prend que la première lettre ; pour la troisième, on ne met rien et souvent le pronom se change en *wi*, pour les noms, v.g. *n'otinen*, je le prends, *tande k'otutteyan ?* d'où viens-tu ? *ot otinettay*, il le prenait, *witimwa*, son beau-frère, *n'atay*, mon ventre. *watay*, son ventre.

Ni sakihaw, je l'aime, *ni sâkihânân*, nous l'aimons, *ni sâkihânânak*, nous les aimons.

Ki sipwettân, tu pars, *ki sipwettânâwaw*, vous partez.

---

(1) *Moi et lui, nous et eux.*

(2) Moi et toi, nous et vous. Voyez l'article 3me du Nom, sur l'adjectif possessif, comme je l'appelle, le pronom possessif.

Je pense,*moi*, que *nous* réussirons,*n'teyitten niyd*,*kitchi kaskittâyak* (1).

Tu penses toi que vous réussirez, *kiteyitten kiya*, *kitchi kaskittâyek*.

2e Les pronoms personnels de la 3me personne *le*, *la*, *les*, *lui*- *leur*, *sa*, *en*, *y*, correspondant à il, ils, elle, etc., ne s'expriment pas et sont renfermés dans le verbe, et ce sont eux qui donnent au verbe sa forme animèe, ou inanimée, mutuelle, ou, réfléchie, v.g. je *le* frappe, (être animé) *ni pakamâhwâw*, (être inanimée) *ni pakamahen*, je *lui* dit, *n'titaw*, (an.) *n't iten* (inan.) je *la* vois, *ni wâkamaw*, (an.) *ni wâbatten*, (inan.) je les mange (an.) *ni mowâwok*, (an.) *ni mitjin* (inan.) *ni wâbattehik*, il me l'a fait voir (an. et inan.) j'y vais, *n't ituttan*, je n'en veux pas, *namawiya ni wi ayân*, c'est par la forme du verbe qu'on reconnait ces pronoms.

3e Les pronoms le, la, les, représentant un nom, dans les phrases suivantes, se rendent, comme suit : v.g. êtes-vous la personne dont on parle ? *kiya tchi ayisiyiniw*, *ka âtjimit*, ou, *ayisiyiniw ka âtjimit*, *kiya tchi eoko*, ou, *kiya tchi ekotowa*, ou, *kiya tchi ki t'ekotowiwin ?*

Oui, je *le* suis, *enh*, *enh*, *niya âni*, où, *niya ekotowa*, ou, *niya eoko*, ou, *n't'ekotowiwin*.

Etes-vous le chef de cette ville ? *kiya tchi k'okimâwin oma otenâk* ?

Non, je ne le suis pas, *namawiya n'okimâwin*, ou, *ni namayewin*, ou, *na mawiya n't'ekotowiwin*.

4o Quand on représente un adjectif, un nom pris adjectivement, ou un membre de phrase, v.g., êtes-vous malade ? oui, je *le* suis, *kit'âkkusin tchi ? enh enh*, *n'tâkkusin*, ou, tout simplement par l'affirmation, *enh enh*, ou, la négation quand la phrase est négative.

5o Quand *le*, *la*, *les*, sont employés comme attributs, v.g. est-ce là ton livre ? *eokotchi ki masinahigan ? enh enh*, *eoko*, ce l'est ; *namayewok*, ce ne sont pas eux ; *namayewa*, ce ne sont pas ces choses ; *eoko*, c'est lui.

6o Quand le pronom personnel est suivi de *aussi*, il se rend de cette manière : *nista*, *kista*, *wista*, moi aussi, toi aussi, lui aussi, *nistânân*, *kistânow*, *kistâwaw*, *wistâwaw*, nous aussi, etc.

7o Dans cette locution : à mon tour, à son tour, etc., à notre tour, etc., se rend ainsi : *niyaskutch*, *kiyaskutch*, *wiyaskutch*, *niyaskutchiminân*, *kiyaskutchiminow*, *kiyaskutchimiwaw*, *wiyaskutchimiwaw*, ou, *niyaskwatam*, *etc.*, *etc.*, *niyaskwataminân* *kiyaskwataminow*, *kiyaskwatamiwaw*, *wiyaskwatamiwaw*.

---

(1) Dans le participe présent et le subjonctif le pronom est indiqué par la terminaison du mot.



Article 2ème.—*Du Pronom possessif, tenant la place du nom, en y ajoutant une idée de possession.*

Ce pronom ne se rend en Cris qu'en répétant de nouveau le mot dont il tient la place, v.g., ta maison est plus belle que la mienne, *ki wâskâhigan nawatch miwâsin ispitchi ni wâskâhigan;* vos chevaux sont plus forts que les nôtres, *kit'emiwâwok nawatch maskawisiwok eyikok nit'eminânak.*

Article 2ème.—*Du Pronom démonstratif.*

(ANIMÉ.)

Sing.	*Plur.*
Celui, *ânâh,*	ceux, *aniki.*
Celui-ci, *awâh,*	ceux ci, *oki.*
Celui-là, *ânâh,*	ceux-là, *aniki.*
Celui-là, *nâhâ* (plus éloigné),	ceux-là, *neki.*
Celui-là, *anihi* (relat.),	ceux-là, *anihi.*

(INANIMÉ.)

Sing.	*Plur.*	
Ce, *eoko,*	ces, *eokoni.*	
Ceci, *oma,*	ceux-ci, *ohi,*	ces choses-ci.
Cela, *anima,*	ceux-là, *anihi,*	ces choses-là.
Cela, *nema* (plus éloigné),	ceux-là, *nehi,*	ces choses-là.

(AUTRE.)

Animé.	*Inanimé.*
Eoko, c'est lui,	*eoko,* c'est cela.
Eokonik, ce sont eux,	*eokoni,* ce sont ces choses.
Eokoni (relat)	*eokoyiw,* (rel.)

Pour les Pronoms personnels et démonstratifs.

1° *Wiya* ajouté au pronom personnel ou démonstratif, signifie: *quant à,* etc., v.g., *niya wiya,* quant à moi, *kiya wiya,* quant à toi, *wiya wiya,* quant à lui, *niyanân wiya,* etc., *kiyânow wiya,* etc., *kiyawaw wiya, wiyawaw wiya,* etc.

Awâh wiya, quant à celui-ci.
Oma wiya, quant à cela.
Oki wiya, quant à ceux ci.
Ohi wiya, quant à ces choses-là.

2° *Towa,* ajouté à ces pronoms désigne, la sorte, l'espèce, v.g. *niya itowa,* moi, de cette espèce; *wiya itowa, oma towa,* de cette sorte, ou,

ekotowa; on peut faire un verbe de cette terminaison, *ekotowiwiw*, il est de cette espèce, *namawiya n't'ekotowiwin*, je ne suis pas de cette espèce; on dit aussi: *towikkân*, *ak*.

3° *Awisk*, et, *awiski*, ajouté au nom, ou au pronom démonstratif, paraît être un complément, qui répond à: voici, mais d'une manière moins générale, et s'emploie plus dans la narration, v.g. pendant que je parlais, le voilà qui entre, *e mekwa pikiskwewok*, *awisk'awâh ka pittuket*; en entrant, voici qu'il y est, *e pittukewok*, *awiski ki apiw*; *e mekwa nandonamân ni mokkumân*, *awisk'oma ka ayastek*, pendant que je cherchais mon couteau, le voilà qui est là, (comme si je ne m'attendais pas à le trouver là.)

4° *Même*, après le pronom, s'exprime par *tibiyawe*, ou, *tibiyaw*, v.g. *niya tibiyawe*, moi-même, *wiya tibiyaw*, lui-même, etc.

De soi-même, *sekke*, v.g. *kiya sekke*, de toi-même, etc.

5° L'expression *ayâh* (animé), *ayak* (plur.), s'emploie, quand on ne peut ou qu'on affecte de ne pouvoir nommer tout de suite la personne dont on veut parler, ça correspond à: *un tel*, v.g., *ayâh*, *ka ki wâbamâyak*, un tel que nous avons vu. *Ayih* a la même signification, quand on parle de choses inanimées, v.g. *ayih*, *ka ki miyiyan*, une telle chose que tu m'avais donnée.

Oyé, ou, *oyéhé*, a la même signification, pour le temps, quand on ne peut se rappeler une telle époque, v. g., *oyé ka ki âkkusiyan*, dans ce temps-là que tu étais malade; on dit aussi: *oyékka*.

6° *Ita*, voici, *ite*, voilà, s'ajoute au pronom démonstratif, et ne s'emploie que pour désigner un objet, v.g. *awâh ita*, le voici, *oki ite*, les voilà, *oma ite ki mokkumân*, voilà ton couteau, *ohi ita ki maskisina*, voici tes souliers.

7° *Seul*, après le pronom, se rend par *piko*, v.g., *niyanân piko*, nous seuls, ou, seulement nous.

Exercice.

Si je montre trois objets animés, je dirai, en montrant le plus proche, *awâh nisim*, celui-ci, mon frère cadet; le second, je dirai: *ânâh mina*, celui-là aussi, et en montrant le troisième qui est plus loin, *nahâ mina*, celui-là, qui est là-bas, aussi. Pour les objets inanimés, *oma ni mokkumân*, celui-ci, mon couteau, *ânima kiya*, celui-là, c'est à toi, *nemâh maka wiya*, mais l'autre là-bas c'est à lui. De ses enfants, *celui* qu'il aime le plus, *etasiyit otawâssimissa*, *anihi mamâwies siyakihât*.

Ceux qui sont bons, *aniki meyo ayiwitjik*, ce sont ceux-là, qui sont aimés de Dieu, *ekotowikkânak ka sâkihikutjik Kijemanitowa*.

Eoko awdh ni kosis, c'est mon fils, celui-ci, *anáh mina*, celui-là aussi *naha mina*, l'autre là-bas aussi.

Eokonik oki n'tawâssimissak, ce sont mes enfants, ceux-ci.

Eokoni wiya ot awâssimissa, ce sont ses enfants à lui.

Eokoni wiyawaw ottâwiwaw, c'est leur père à eux.

Eoko oma ni mokkumán, c'est mon couteau, celui-ci.

Eokoyiw wiwa o mokkumâniyiw, c'est le couteau de sa femme.

Eokoni ohi ni mokkumâna, ce sont là mes couteaux.

Eokoni aniki wiyawaw otchikahiganiwawa, ce sont là leurs haches.

Niya wiya, namawiya nit'ekotowiwin, quant à moi, je ne suis pas de cette espèce.

Aniki wiya, wiyawaw piko, tibiyawe kiskinohamâsuwok, sekke e kisk-yittakik ayamihâwin, quant à ceux-là, eux seuls, s'instruisent eux-mêmes, ayant connu la religion par eux mêmes.

Pendant que Jésus parlait, voilà qu'un homme s'approche de lui et lui dit, *Jesus mekwâtch e pikiskwet, awiski ayisiyiniwa ka pe nâtikut e itikut.*

Voici votre parent, *awahîta kit'otem.*

L'homme que voilà, je l'ai déjà vu, *anâh ayisiyiniw, sâsay ni ki wâbamaw.*

Voici une belle église ! *eoko tâpwe miwâsin ayamihewikamik.*

Article 4me.—*Du pronom conjonctif* ou *relatif.*

Le *Qui*, et, *Que*, pronoms relatifs se rendent toujours par *ka*, avec le subjonctif ; très-souvent *Qui* se rend par *e* avec le subjonctif aussi, ou simplement en mettant le verbe au positif, v.g. il y a des gens qui n'aiment pas la maison que vous avez faite, *âtit ayisiyiniwok ittâw eka ka miweyittakik wâskâhigan, ka ojittâwat ;* ma sœur est morte, *quelle* j'ai beaucoup aimée, *nisim iskwew nipiw, ka sâkihak mistahi*; l'homme *auquel* je dois cela, *ayisiyiniw, ka masinahamâwak eokoyiw*; le prêtre *dont* je suis aimé, *ayamihewiyiniw siyâkihit ;* un couteau qui coupe, *e kâsisik mokkumân ;* la femme qui chante, *nekamut iskwew*

Article 5me.—*Du pronom interrogatif.*

animé Sing. *Awewa ?* Plur. *Awenikiî?* } qui ? { *aweyiwa* ou, *awenihi* } relat.

inanimé. S. *kekway ?* quelle chose ? qu'est-ce que c'est ?
P. *kekway*, ou, *kekwaya ?*

animé et inanimé. Sing. *keko*, (cette racine, jointe à un mot, veut dire quelle espèce ?) v.g. *kekwatim?* quelle espèce de cheval? *keko mokkumân ?* quelle sorte de couteau ?

animé Plur. *kekwayak ?* v.g. *kekwayak okijikowok ?* qu'est-ce que les anges ?

inanimé. *kekwaya ?* v.g. *kekwaya ka miskaman ?* quelles sortes de choses as-tu trouvées ?

animé. S. *tâna ?* quel ? lequel ?
Pl. *tâna aniki ?* quels ? lesquels ?
tâna anihi ? (relat.)

animé. S. *tâniwa ?* où est-il ?
Pl. *tâniweki ?* ou, *tâniweka ?* où sont-ils ?
tâniwehi ? (relat.)

inanimé. S. *tânima ?* quel ? lequel ? où est-ce ?
P. *tâniwehé ?*
ou, *tâniwe ?* quel ? lequel ? où est-ce ?
tânimâyiw ? (rel.)
tâniweyiw ?

N. B. Voir la syntaxe du pronom.
Awena kiya ? ou, *eweniwiyan ?* qui es-tu ?
Aweniki kiyawaw, ou, *eweniwiyek ?* qui êtes-vous ?
Aweniki oki ? qui sont ceux-ci ?
Keko iyiniw awâh ? quelle espèce d'homme est celui-ci ? ou, *eweniwikwe ?*
Keko tchikahigan oma ? quelle espèce de hache est-ce ?
Kekway oma ? qu'est-ce que cela ?
Kekwayi ohi ? quelles sont ces choses-là ?
Tâna meyosit kit'em ? quel est ton beau cheval ?
Tâna aniki kit'emak meyositjik ? quels sont tes beaux chevaux ?
Tânima ki mokkumân ka kâsissik ? quel est ton couteau qui coupe ?
Tâniwehé ki mokkumâna ? quels sont tes couteaux ?
Tânimâyiw omakkumân ? quel est son couteau ? (rel.)
Tâna anihi otawâssimissa nawatch siyâkihât ? quel est son enfant, qu'il aime le plus.

Article 6me.—*Pronom indéfini.*

Les pronoms que j'appelle *indéfinis* sont ceux qui tiennent la place de certains noms, sans les faire connaître.
Kutak, autre (quelqu'un) autre chose.
Kutakak, Plur. an.
Kutaka, inan.
Kutak awiyak, autrui.
Waniyiw, ou, *kakiyaw awiyak*, ou, *piko awiyak*, chacun, n'importe qui.

Etasiw (an.), en autant qu'il est.
Etattin (inan.), en autant qu'il y en a.
Mameskutch, l'un, l'autre.
Nama awiyak, personne, aucun, nul.
Kekway, quelque chose.
Namakekway, rien.
Awiyak, quelqu'un, quiconque.
Atit, quelques-uns, quelques choses.
Ayâtit, en plus petit nombre.
Pâpeyak, un à un, ou, quelques-uns (très-rares.)
Piko awiyak, qui que ce soit.
Peyak, un tel homme, un certain.
Namâwâtch peyak, pas un.
Misiwe, tout, (entièrement).
Kakiyaw, tout, tous.
Kakiyaw awiyak, tout chacun.
Mitchet, plusieurs.
Tchikawâsis, peu.

EXERCICE.

Kutaka ot awâssimissa namawiya awiya witjeweyiwa, ses autres enfants n'accompagnent personne.

Kutaka n'tayân, maka namawiya waniyiw ni miyaw, j'en ai d'autres, mais je ne les donne pas au premier venu, à n'importe qui.

Etasitjik ayisiyiniwok ayâtit piko yospisiwok, en autant qu'il y a des hommes, il n'y en a que quelques-uns qui soient doux.

Mameskutch nisokkamâtuwok, ils s'entr'aident, l'un l'autre.

Awiyak eka kekway e kiskeyittak, piko awiya kita wâwâneyittamimik, quelqu'un qui ne sait rien, quiconque le mettra en peine.

Papeyak ni kiskeyimâwok, j'en connais quelques-uns, un très-petit nombre.

Pâpeyak otinamâsuk, prenez-en chacun un.

Namâwâtch peyak, ni ki wâbamaw, je n'en ai pas vu un.

Kakiyaw misiwe kisisuwok, tous, ils sont tout brûlés.

Mitchet kiiskwâniwiw, en grand nombre, on est fou.

Tchikawâsis iyinisinâniwiw, en petit nombre, on est sage.

Article 4me.—*Du* RELATIF, *dans les Adjectifs et dans les Verbes.*

Le *relatif* étant la partie de la Grammaire Crise, qui offre le plus de difficultés aux commençants, je voudrais pouvoir en placer les règles d'une manière claire et facile à comprendre. Qu'on veuille donc se rappeler et faire attention aux remarques suivantes :

De même que dans les noms, le *relatif* existe selon que le nom est au possessif *son*, ou qu'il est le complément d'un nom déjà au relatif, ainsi, en est-il dans les verbes ; je diviserai le *relatif* en deux classes, que j'appelle le *relatif direct* et le *relatif indirect*.

1° Il y a *relatif direct*, dans les adjectifs *animés*, les verbes neutres, les adjectifs inanimés, les indéfinis animés et inanimés et dans le passif indéfini, ou plutôt, dans tout ce qui a rapport à ce qu'on appelle inanimé, il y a dis-je relatif direct, quand le sujet est en relation avec une 3me personne exprimée ou sous entendue, la dite personne étant complément indirect, v.g., je suis plus charitable que lui, *nawatch ni kijewâtisi*wân *ispitchi wiya ; ni kijewâtisiwân*, est au relatif, parceque *je*, sujet est en relation avec *lui*, complément indirect, *ki mitjisu*wân *wikik*, tu manges chez lui ; *ni miweyittamwânân o'totamowina*, nous estimons ses actions, *nous*, sujet, en relation avec le régime indirect, *lui*, (ses actions à lui), *nawatch ki kitimâkeyimi*wân *eyikok wiya*, vous avez plus de compassion pour les autres que lui. *Ni kitimâkeyimikawiwân*, *maka wiya namawiya*, on me prend en pitié, mais lui non.

Il y a encore le *relatif direct*, dans les verbes actifs animés, quand le sujet est en rapport avec une double 3me personne, exprimée ou sous-entendue, ou plutôt quand le verbe agit sur deux régimes, se rapportant à l'un déjà au relatif, v.g., *ni sâkihimâwa okosissa*, j'aime son fils, (je *lui* aime son fils), *ki pakamahumâwa otema*, tu frappes son chien ; *ni sâkihikoyiwa ot awâssimissa*, ses enfants m'aiment, *n'tâbatjihikuwân*, *otchikahigan*, sa hache me rend service ; *okosissa miyimâwa*, on donne à son fils.

Ce relatif se forme dans les verbes, indiqués les premiers ci-dessus, ainsi que dans le verbe passif de 3me à 1re personne *inanimé*, excepté pour la 3me personne du passif indéfini, qui fait *mâwa*, comme dans les verbes actifs animés, en ajoutant *ân* à la 3me pers. singulier de l'Indicatif, v.g., *ni kiwâsi*wân, je suis fâché (par rapport à lui, sous entendu) *ni sipwette*wân, je (lui) parts, *kijittâwew*, il termine cela, (lui, régime indirect, sous entendu) ; *ki miyonikewân*, tu (lui) agis bien ; *ni pimâtjihikuwân o maskikim*, sa médecine me fait vivre. Voyez la conjugaison de cette forme en *ân*, qui est semblable au verbe neutre, *ni pimuttân*.

Dans les actifs animés, le relatif direct se forme, en changeant le *k* final de l'impératif (1re plur.) en *mâwa*, v.g., *ni nipahimawâ otema*, je (lui) tue son cheval, excepté pour les verbes passifs de 3me à 1re, où le relatif fait *oyiwa*, ajouté à la première personne de l'Indicatif, *ni witjekoyiwa ottâwiya*, son père m'accompagne ; *mâwimustawew kije-*

manitowa, *tchi kitimákeyimiyit*, il prie Dieu de me prendre en pitié, *kitimákeyimiyit*, qui est en rapport avec *kijemanitowa*, déjà au relatif; *ot ânissa misiwe âtjimimâwâ*, sa fille, on en parle partout. Voyez la conjugaison de ces différents *verbes relatifs*, pour les variations des différents temps.

2° Il y a *relatif indirect*, quand l'adjectif ou le verbe, est gouverné par un nom, exprimé, ou sous entendu, déjà au relatif ou censé l'être, ou mieux, quand le nom, qui gouverne, étant exprimé, est précédé du pronom possessif *son*, ou s'il n'est pas exprimé, quand *il* (sujet du verbe) le remplace, v.g., *okosissa nipaheyiwa mustuswa*, son fils tue un bœuf; *ot awâssimissa namâwiya iyinisiyi*wa, *pâppiheyi*wa *ayisiyiniwa*, *ka kanawâbamik*uyit, *ottâwiya nipiyiwa*, *ki ojittâyiwa wâskahigana e miwâsiniyiki*, ses enfants ne sont pas sages, ils se moquent des gens, qui les regardent, son père est mort, il a fait de belles maisons; *ot ânissa kiiskweyiwa*, *misiwe pakwâtikusiyiwa*, sa fille est folle, elle est détestée partout.

Ce relatif est toujours en *yiwa* (sing. et plur. comme dans les noms), pour les adjectifs animés et les verbes. Pour les adjectifs inanimés, en rapport avec un nom, au possessif ou au relatif, quoiqu'il n'en porte pas la marque, il prend une terminaison en *yiw*, pour le singulier, et *yiwa*, pour le pluriel, comme on l'a vu, dans les conjugaisons de l'Adjectif inanimé, et comme on va le voir, par les exemples ci-dessous.

3° Il y a un troisième relatif, que j'appelle indéfini, qui suit à peu près les mêmes règles, que les deux premiers, excepté que dans celui-ci le sujet est *on*, ou, est indéfini, v.g., *kakiyaw nipâ*wân *wikik*, *on* dort tout chez lui; *ite ka takusik*, *nottekatew*ân, là où il arrive, on est dans la disette; *kaskeyittamwân e ki sipwettet*, on est dans la peine de ce qu'il est parti. Cette forme de relatif accompagnera toujours, dans les conjugaisons, le mode de l'indéfini.

Exercice d'exemples, sur les relatifs, tant dans les adjectifs, que dans les verbes et les noms.

Ot'ema miyosiyiwa, son, ou, ses chevaux sont beaux.

Okosissa sikâtchikâsuyiwa, son, ou, ses fils son baptisés.

Kayâs ottâwiwa nipiyiwa, il y a longtemps que leur père est mort.

Ot awâssimissiwawa o mitcheliyittâwaw, leurs enfants étaient nombreux.

Mâwimustâwew Kijemânitowa kejewâtisiyit, il supplie Dieu charitable.

Mâwikkâtew ot ot'ema, *ka namateyit*, elle pleure ses parents qui ne sont plus.

Oskutâkay miwâsiniyiw, maka opimâtisiwin mayâtaniyiw, son habit est beau, mais sa vie est mauvaise.

Ot atuskeyâgana ot âbatjitchiganiyiwa pikupayiyiwa, les outils de ses serviteurs sont brisés.

Ospitun sokkaniyiw mina ostikwân maskawâyiw, maka oskâta niyemâsiniyiwa, son bras est fort et sa tête est dure, mais ses jambes sont faibles.

*Ispi Kijemanito okosissa ka pe-itutteyit waskitaskamik, mistahi ki matchi-ayiwi*wân, quand le fils de Dieu est venu sur la terre, *on* était bien méchant.

Miyikawiwatji k'istes otema, okosissa tipahamâmâkkan, si *on* te donne le cheval de ton frère, tu payeras son fils.

Ottâwiya ki ka miyikoyiwa masinahigan, kispin wi miyimatji ki soniyâma, son père te donnera un livre, si tu *lui* (à son père) donne ton argent.

Kijemanito okosissa, kejewâtisiyit, ki ka miyikoyiwânowa okaskittamâkewiniyiwa, kispin tiyotamwâyaki, k'eji n'tâweyittamâkowâyak, namawiya maka k'ejiwebisiwit, eka ka ayamihâwit.

Le Fils de Dieu, compatissant, nous donnera ses mérites, si nous agissons comme il désire de nous, et non pas comme *on* se conduit, quand *on* ne prie pas.

Ni ki wâbamimâwa meyosiyit otema, ka ki nipahikuyit mahigana, j'ai vu son beau cheval, qui a été tué par un loup.

Kijemanito kâssihamâkew keskeyittamutji, mina kiyesinâteyimisuwitji, Dieu pardonne, quand *on* est dans la peine et quand *on* se repent.

Takusiniwân anotch wikik, on arrive chez lui aujourd'hui.

Miyimew Paula otawâssimissiyiwa, il donne aux enfants de Paul.

Paul otawâssimissa,	les enfants de Paul,
sipwetteyiwa,	sont partis,
kijewâtisiyiwa,	sont charitables,
kitimahiweyiwa,	rendent digne de pitié,
notinituyiwa,	se battent entr'eux,
kitimaheyiwa okâwiyiwa, et, *okâwiwa*,	maltraitent leur mère,
sâkittâyiwa kiiskwewin,	aiment la folie,
namawiya wi nandottaweyiwa ayamihewiniyiwa,	ne veulent pas écouter le prêtre.

Ni ki ayamihestamâmâwa wiwa, j'ai prié pour sa femme.

Ni ki nanâskumikoyiwa, elle m'a remercié.

Wâbaniyiki ni ka ituttewân wikik kitchi wâbamimak, demain je vais aller chez lui, pour la (lui) voir.

Nota.—Reste à bien savoir par cœur les différentes formes de variations de ces relatifs, au subjonctif, à l'impératif, etc.

Article 5ème.—*Signification de quelques signes servant d'auxiliaires, devant l'adjectif*, ou, *le verbe.*

1° *Ki*, signe du temps passé, v.g., *ni ki wâbamaw*, je l'ai vu; *ki takusin*, il est arrivé. Nota. On écrit toujours *ki* quoiqu'aux premières personnes, il fasse *gih.*

2° *Ki*, cette même particule indique la possibilité, v.g., *namawiya ni ki toten*, je ne puis faire cela, quoique cette phrase voudrait aussi dire: je ne l'ai pas fait, mais ordinairement, par la suite du discours, il n'y a pas d'ambiguité, *namawiya ki ki miyitin*, je ne puis te le donner.

3° *kita*, ou, *kata*, signe du temps futur à la 3ème pers., v.g., *kita nipinaniwiw*, on mourra, *ka*, pour les autres personnes du futur.

4° *Pa*, signe du conditionnel, v.g., *pa miyosiwok*, ils seraient beaux.

5° *otchi*, ou, *'o*, v.g., *kàyas ka ki otchi wâbamak*, il y a longtemps que je l'ai vu, *namawiya n'otchi miyik*, il ne me l'a pas donné depuis, *namawiya n'o wâbamaw*, je ne l'ai pas vu depuis.

6° *Ke*, signe du subjonctif futur, v.g., *wâbaki ke sipwetteyân*, c'est demain que je partirai.

7° *E*, vu que, v.g., *e peyakuyân*, vu que je suis seul.

8° *Pe*, signe et préfixe, pour le verbe venir, suivi d'un autre verbe à l'indicatif, v.g., *pe-ayamiha*, viens prier.

9° *Wi*, signe de la volonté, v.g., *ni wi mitjisum*, je veux manger.

10° *N'taw*, signifie aller, suivi d'un infinitif, v.g. *n'taw-wâbam*, va le voir, *n'tawi-atuske*, va travailler.

11° *Ati*, commencer, v.g., *ati-kimiwan*, il commence à pleuvoir.

12° *Mâtji*, (idem).

13° *Sipwe*, (idem).

Remarques sur ki *et* ka.

1° Dans certaines phrases, on emploie *ki* pour marquer un temps passé, quoique ça paraisse présentement, v.g., j'arrive sur quelqu'un ou quelque chose, que je ne m'attendais pas à rencontrer; *ki astew!* voilà que c'est là! je dirai en racontant, *awiski ki apiw!* je le trouve bien là! *awiskawâh ki mâtuw!* et il pleurait! *mâna piko ki kijeteban*, on dirait que ça été brûlé.

2° *Ka*, devant l'imparfait, semble donner l'idée du verbe *devoir*, v.g *o ka sipwettâttay*, il devrait partir, comme si je voulais dire à quelqu'un: que fait-il là, il y a longtemps qu'il aurait dû partir? *ki ka miyâttay*, tu aurais bien dû lui donner. Aussi dans ces sortes de phrases: *manâpiko o ka nipi*, on dirait qu'il va mourir, *manâpiko ka wâbis-*

kâban, on dirait que c'est blanc, *manâpiko namawikkâtch ka miyopayiban*, on dirait que ça ne réussirait jamais.

On emploie aussi mieux l'imparfait, dans ces phrases, *mânâpiko namawikkâtch ni ka wâbamâttay*, il semble que je ne le reverrai jamais, *kita ki ikkinoban*, ça pourrait bien arriver.

3° On emploie mieux l'imparfait que l'indicatif, dans ces sortes de phrases, d'une manière générale: *miwâsinoban e sâkihituk*, c'est une bonne chose de s'entr'aimer, *kaskeyittâkwanoban eoko askïy*, c'est un pays ennuyant.

CHAPITRE CINQUIEME.

Du Verbe.

Comme on a dû le remarquer jusqu'ici, et on le remarquera encore mieux, par la suite, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. De même que tous les verbes sont susceptibles de devenir des noms, je dirai encore mieux, que tous les mots *presque* de cette langue peuvent devenir verbes. Cette partie de la grammaire sera donc la partie la plus importante et la plus nécessaire. Le verbe Cris offre tant de nuances distinctes dans ses différents transitifs, qu'à moins d'une étude sérieuse, il sera impossible de se fixer dans la mémoire, toute les différentes formes qui ne se reconnaissent que par la terminaison; car en Cris, on ne se sert pas du pronom comme en français, pour faire changer le verbe de forme, v.g. j'aime, je *l*'aime, je *t*'aime, tu *m*'aimes, il *m*'aime, etc., tout cela exigeant en Cris, des formes et des conjugaisons à part.

Je parlerai dans ce chapitre de la division du verbe, de ses différentes conjugaisons, de la formation de ses modes et temps, de l'indéfini, du dubitatif, du relatif et diminutif dans les verbes neutres, des différentes terminaisons (du verbe neutre) et du verbe objectif, avec ses divisions et ses propriétés

Article Premier.—*Division du Verbe.*

On partage le verbe Cris en deux espèces, le verbe *inobjectif*, c'est-à-dire,qui n'a pas d'objet, v.g. j'arrive,je mange, je pleure,en verbe *objectif*, c'est-à-dire qui a un objet, v.g. il *le* voit, il prend son fusil. Je subdivise le verbe *inobjectif*, en verbe neutre, verbe réfléchi, verbe *mutuel*, et verbe impersonnel. On ne parlera des verbes *réfléchis* et *mutuels*, qu'après le verbe *objectif*, vû qu'ils se forment de ce dernier.

Le verbe *objectif* se divise en verbes *animés* et *inanimés*, selon que le sujet agit sur un objet animé ou inanimé.

Le verbe *objectif animé* se subdivise en verbes *transitifs :* 1o de 1ère personne à 3ème personne ; 2o de 1ère à 2ème ; 3o de 3ème à 1ère ; 4o de 2ème à 1ère ; 5o de passif indéfini.

Le verbe *objectif* possède la voie active et la voie. passive. tant pour l'animé que pour l'inanimé.

Il faut remarquer que tous les verbes *intransitifs* qui sont les verbes neutres, réfléchis, mutuels, et impersonnels, deviennent des verbes objectifs et transitifs, quand on leur donne la terminaison propre.

En Cris, il n'y a pas d'infinitif, il faut tourner la phrase, par le participe, ou, autrement, v.g. c'est laid de mentir, on devra dire : c'est laid, mentant, ou, vû qu'on ment, *mâyâtan e kiyâskik ;* parler mal, est un péché, *e matchipikiskwek*, *pâstâhuwiniwiw.*

Dans tous les verbes, excepté ceux indiqués ci-après, il y a quatre modes, qui sont l'indicatif, le participe-subjonctif, l'impératif et le conditionnel.

Exception.—Les verbes impersonnels, les transitifs de 3me à 1re, de 1re à 2me, n'ont pas le mode impératif. Dans ces expressions, qu'il pleuve, qu'il m'aime, que je t'aime, on dit : *kita wikimiwan*, *ni ka wisâkihik*, *ki ka wi-sâkihitin.*

Dans tous les verbes, il y a six temps, le présent, l'imparfait, le parfait ou passé, plus-que parfait, futur simple, futur antérieur et futur impératif. Ce dernier n'a pas lieu, dans les verbes mentionnés dans l'exception ci-dessus.

Chaque temps se compose de sept personnes, trois au singulier et quatre au pluriel. Voyez les déclinaisons des substantifs, puisque le pronom est le même devant le nom et devant le verbe. Ce n'est que par la terminaison qu'on connaît les accidents de personnes et de nombre.

A la troisième personne du singulier et du pluriel, dans les verbes *inobjectifs* et *objectif*, on ne met jamais le pronom *o* excepté à l'imparfait et ses composés qui doivent être précédés de ce pronom. On excepte cependant de cette règle l'imparfait du passif indéfini, et de tous les indéfinis en général.

Dans les verbes *inobjectifs* et les verbes *objectifs inanimés*, il n'y a pas d'accident de nombre, à part la troisième personne plurielle.

On excepte de cette règle le mode de tous les indéfinis.

Comme il n'y a pas d'infinitif en Cris, j'indiquerai toujours le verbe, par la troisième personne du singulier de l'indicatif, qui sert à former les différentes parties du verbe.

Article Deuxième.—*Verbe inobjectif—Du verbe neutre.*

Avant de parler de la formation des modes, temps et personnes du verbe neutre, nous allons mettre ici sous les yeux, le tableau des différentes conjugaisons de ce verbe, afin qu'on puisse se diriger dans les dites formations.

Il y a sept conjugaisons ou plutôt sept espèces de verbes neutres. C'est par la terminaison de la troisième personne de l'indicatif présent qu'on reconnaît à quelle classe appartient chaque espèce.

Je ne mets ici que la première et la troisième personne de l'indicatif, par lesquelles on reconnaît la différence entre ces conjugaisons.

TABLEAU

DES DIFFÉRENTES CONJUGAISONS DU VERBE NEUTRE.

				Exemples.
1re conjugaison,	indicatif	1re per.	sing.	*án...nimiyottw*ân.
	do	3me do		*aw...miyottw*aw.
2me conjugaison,	do	1re do	do	*án...ni kiw*ân
	do	3me do		*ew...kiw*ew.
3me conjugaison,	do	1re do	do	*en...ni wâbatt*en.
	do	3me do		*am..wâbatt*am.
4me conjugaison,	do	1re do	do	*un...ni ketchináh*un.
	do	3me do		*uw...ketchináh*uw.
5me conjugaison,	do	1re do	do	*on...ni kit*on.
	do	3me do		*ow...kit*ow.
6me conjugaison,	do	1re do	do	*in...n'tákkus*in.
	do	3me do		*iw...ákkus*iw.
7me conjugaison,	do	1re do	do	*inin..ni takus*inin.
	do	3me do		*in...takus*in.

Telles sont les différentes conjugaisons du verbe neutre, sur lesquelles se conjuguent tous les adjectifs animés, qui se conjuguent sur la 4me, 5me et 6me conjugaison ; les objectifs inanimés et les deux formes indéfinies du verbe objectif animé se conjuguent sur la 1re et la 2de conjugaison.

Toutes ces conjugaisons s'accordent entr'elles pour la formation des personnes, des modes et des temps, à part quelques exceptions près.

FORMATIONS DES PERSONNES ET DES TEMPS DU VERBE NEUTRE.

1o *Indicatif Présent.*

Dans tous les verbes inobjectifs, la première et la seconde personne sont toujours semblables, au singulier de l'indicatif présent et de ses

composés, ce n'est que par le pronom qui précède, qu'on les distingue. Pour former la 1ère personne du pluriel, (1) ⅓ pers., on ajoute *ân* à la première personne du singulier ; pour former la 1ère personne du pluriel, ½ pers., on ajoute *ow*, ou *ânow*, à la seconde personne du singulier, et *âwaw*, pour former la seconde personne du pluriel. Exemples, *ni wâbatten*ân, ⅓ pers., nous voyons, *ni kiwân*ân, ⅓ pers., nous nous en allons, *ki wâbatten*ow, ou, ânow, ½ pers., *ki kiwân*ow, ou, ânow, ½ pers., *ki wâbatten*âwaw, vous voyez, *ki kiwân*âwaw, vous vous en allez. La troisième personne du pluriel de l'indicatif présent se forme de la 3ème personne du singulier, en ajoutant *ok*, avec la connective *w*, si le verbe est terminé par *m*, ex. *itwew*, il dit, *itwew*ok, ils disent, *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittam*wok. On pourrait tout aussi bien prononcer sans *w*, v.g., mok.

2° *L'Imparfait.*

L'imparfait se forme de la première personne de l'indicatif, en changeant la dernière lettre *n* en *ttay*, ou bien tout simplement en retranchant cet *n*, mais seulement pour les trois personnes du singulier. Pour le pluriel, on retranche l'*y* dans *ttay*, et on ajoute les accidents de personne. (2). Exemple :

Ni kiwân, je m'en vais.

Imparfait,		*ni kiwâttay*, ou, *nikiwa*.
do		*ki kiwâttay*, ou, *ki kiwa*.
do		*o kiwâttay*, ou, *o kiwa*.
do	⅓ pers.,	*ni kiwâttân*.
do	½ pers.,	*ki kiwâttâ*now, ou, nânow.
		ki kiwâttâwaw.
		o kiwâttâwaw.

3° *Le Parfait, ou Passé.*

Il se forme en mettant la particule *ki* à l'indicatif, entre le pronom et le verbe.

4e *Plus-que-parfait.*

Il se forme en mettant *ki*, à l'imparfait, entre le pronom et le mot

5° *Futur Simple.*

Il se forme en mettant *ka*, à la forme de l'indicatif, entre le pronom et le verbe, excepté aux troisièmes personnes ou *kita*, ou, *kata* sont employés.

(1) Voir au substantif ce qui y est dit sur les deux premières personnes du pluriel.

(2) La seconde et la troisième personne du pluriel sont semblables, on les forme en ajoutant *waw* à *ttay*.

6° *Futur Passé.*

Pour ce futur, on ajoute *ki* après *ka*, ou, *kita*, etc.

7° *Participe-Subjonctif.*

On indique ensemble ces deux modes, parceque leur formation est semblable.

On ne met pas le pronom devant ce temps, ce n'est que par la terminaison qu'on distingue les personnes.

Le Participe-Subjonctif se forme, dans la 1ère, 2de, 4ème, 5ème, 6ème et 7ème conjugaisons, de la seconde personne du singulier de l'impératif présent, en ajoutant *yân*, pour la première personne, *yan*, pour la seconde, *t*, pour la troisième, *yâk*, pour la première $\frac{1}{3}$ personne pluriel, *yak*, pour la première $\frac{1}{2}$ personne du pluriel, *yek*, pour la seconde personne du pluriel, *twaw*, ou, *tjik*, pour la troisième personne du pluriel, v.g. *sipwette*, pars.

Participe-Subjonctif.

1ère pers. sing.	*yân*,	*sipwetteyân*,	moi	partant.
2de pers. sing.	*yan*,	*sipwetteyan*,	toi	do
3ème pers. sing.	*t*, (1)	*sipwettet*,	lui	do
1ère pers. plur.	*yâk*, $\frac{1}{3}$	*sipwetteyâk*,	nous	do
1ère pers. plur.	*yak*, $\frac{1}{2}$	*sipwetteyak*,	nous	do
2de pers. plur.	*yek*,	*sipwetteyek*,	vous	do
3ème pers. plur.	*twaw*, ou, *tjik*,	*sipwettetwaw*,	eux	do
		sipwettetjik,	eux	do

Dans les verbes de la 3me conjugaison, le participe-subjonctif, se forme de la seconde personne du singulier de l'impératif, de cette manière.

Impératif. — *Kaskeyitta*, ennuie-toi.

Participe-Subjonctif.

1ère pers. sing.	*mân*,	*kaskeyittamân*,	moi,	m'ennuyant.
2ème pers. sing.	*man*	*kaskeyittaman*,	toi,	do
3ème pers. sing.	*k*	*kaskeyittak*,	lui,	do
1ère pers. plur.	*mâk*, $\frac{1}{3}$ pers.	*kaskcyittamâk*,	nous,	do

(1) Except. Pour les verbes de la 7ème conjugaison, les troisièmes personnes se forment de la troisième personne de l'indicatif, en changeant *n* final en *k*, pour le singulier, et en *kwaw*, ou, *kik*. pour le pluriel Ex. *takusin*, il arrive, *takusik*, lui arrivant, *takusikwaw*, ou, *takusikik*, eux arrivant.

Les verbes de la 7ème conjugaison ont aussi au subjonctif, une autre terminaison, qui leur est propre, pour les 1ères et 2des personnes. Ex. *takusin*, subj., *takusinân*, *takusinan*, *takusinâk*, $\frac{1}{3}$ pers., *takusinak*, $\frac{1}{2}$ pers., *takusinek*.

1ère pers. plur.	*mak*, ½ pers.	*kaskeyittamak*,	nous,	ennuyant
2me pers. plur.	*mek*,	*kaskeyittamek*,	vous,	do
3ème pers. plur.	*kwaw*, ou, *kik*,	*kaskeyittakwaw*,	eux,	do
		kaskeyittakik,	eux,	do

Pour les temps composés du Participe Subjonctif, il n'y a qu'à faire précéder les particules *ki*, et quelquefois *ka*, pour les temps passés, et *ke* pour les temps futurs, *e*, vu que, etc., *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kata*, afin que, pour que, etc.

EXEMPLES.

E itwagân, moi, disant, ou, vu que je dis; *e ki mâtugan*, toi, qui a pleuré; *kitchi atusket*, afin qu'il travaille, etc.

Il y a encore trois autres temps, qui appartiennent au mode du Participe Subjonctif, ce sont : le Suppositif, le Positif et l'Eventuel.

On appelle ici *suppositif*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *si*, exprimant un futur. Ce temps se forme, en ajoutant *i* à toutes les personnes du subjonctif, à la 1re et à la seconde personne du pluriel, on peut dire *u*, ou, *i*.

Dans toutes les conjugaisons, excepté la 3me et la 7me, pour former le Subjonctif à la 3me personne du singulier, on doit intercaler *ji* entre le *t* final et l'*i* du suppositif. Ex., *itwet*, lui disant, suppositif, *itwetji*, s'il dit.

On appelle *positif*, quand la chose se fait habituellement, c'est-à-dire l'état d'une chose, la manière d'être, d'exister habituellement. Ce temps se forme comme le Subjonctif présent, mais en changeant la première syllabe du verbe. Pour les règles de ce changement, voir à l'article du changement, dans la syntaxe.

On appelle *éventuel*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *quand* devant le verbe, exprimant l'idée de, *toutes les fois que ;* il se forme, en joignant ensemble le *suppositif* et le *positif*, v.g., quand vous priez, *eyamihâyani.*

Nota. Si le *positif* est précédé d'une préfixe lui servant d'auxiliaire, c'est sur cette partie que s'opère le changement.

8° *Mode de l'Impératif.*

1° *Impératif présent.*—Il se forme, pour les 6 premières conjugaisons de la 3me personne du singulier de l'Indicatif, en retranchant la dernière lettre. Ex., *mitâtam*, il regrette, *mitâtâ*, regrette ; *pimâtisiw*, il vit, *pimâtisi*, vis. Mais pour les verbes de la 7me conjugaison, il faut ajouter un *i*, à la 3me personne du singulier de l'Indicatif. Exemple, *takusin*, il arrive, *takusini*, arrive.

Les troisièmes personnes de l'Impératif présent et Futur,sont toujours pour tous les verbes, les troisièmes personnes du Futur de l'Indicatif.

La première personne du pluriel se forme de la seconde du singulier, en ajoutant *tân*, ou, *tâk*. Ex., *kiwe*, va-t-en, *kiwetân* ou *tâk*, allons-nous en.

La seconde personne du pluriel se forme aussi de la seconde du singulier, en y ajoutant *k*. Ex., *awâhe*, prends courage, *awâhek*, prenez courage, excepté dans les verbes de la troisième conjugaison, où il faut ajouter *muk*, au lieu de *k*. Ex., *wâbetta*, vois, *wâbettamuk*, voyez.

2o *L'Impératif futur.*—Il se forme de la seconde personne singulière de l'Impératif présent, en ajoutant *kkan*, pour la 2ème pers. singulière, *kkak*, pour la 1re pers. pluriel, et, *kkek*, pour la seconde pers. pluriel. Mais dans les verbes de la troisième conjugaison, il se forme, en ajoutant à la troisième personne singulière de l'Indicatif, *okkan*, *okkak*, *okkek*. Ex., *meki*, donne; *mekikkan*, tu donneras, *mekikkak*, nous donnerons, *mekikkek*, vous donnerez; *wâbattam*, il voit, *wâbattam*okkan, tu verras, *wâbattam*okkak, nous verrons, *wâbattam*okkek, vous verrez.

3o Le prohibitif, se forme comme l'Impératif futur, en mettant devant le verbe, *ekawiya*, ou, *eka* (*noli*), v.g., *ekawiya ituttekkan*, n'y vais pas, ou, tu n'iras pas.

9o *Mode du conditionnel.*

Il se forme comme l'Indicatif présent, excepté que le verbe est précédé du signe *pa*. Pour ses temps composés, on met *ki* après *pa*, comme on le verra à la conjugaison.

Article 3me.—*De* L'INDÉFINI *dans les verbes.*

On appelle verbe *indéfini* en Cris, quand, en français, il y a *on* devant le verbe. Ce verbe n'a qu'une personne au singulier et une au pluriel, avec ses modes et ses différents temps. Il se forme dans les verbes neutres de la 1re, 2de, 4me, 5me, 6me conjugaison, en ajoutant *wiw*, ou, *wan* (avec la connective *i*) à la première personne de l'indicatif, sans pronom, ou tout simplement, *iw*. Pour l'imparfait, le *w*, ou, *n*, final se change en *ban*. Le subjonctif se forme en changeant le *w*, ou, *n*, en *k*, ou, simplement, en changeant le *t* du subjonctif du verbe neutre en *k*.

Dans la 3me conjugaison, *l'indéfini* se forme de l'impératif présent, en ajoutant *kâniwiw*, ou, *kâniwan*. L'imparfait et le subjonctif, sont comme les autres, excepté que ce dernier peut aussi se former en ajoutant *ik* à la troisième personne singulière de l'indicatif. C'est la même chose pour la forme qui va suivre.

Dans la 7me conjugaison, l'indéfini se forme en ajoutant *âniwiw*, ou, *âniwan* à la première personne de l'indicatif présent.

Le pluriel de l'indéfini se forme, en ajoutant *a*, pour l'indicatif, *i* pour l'imparfait et le subjonctif. Pour les autres temps composés, v.g. futur, etc., suppositif, positif, éventuel, conditionnel, *l'indéfini* suit la même marche que le verbe neutre. Dans les exemples de conjugaisons, je joins toujours *l'indéfini* au verbe neutre, à cause de l'analogie qu'ils ont entre eux.

Remarque.—Il est bon de faire remarquer, que dans la 1re et la 2me conjugaison des verbes neutres, les premières personnes de l'indicatif sont semblables ; il n'y a de différence que pour les troisièmes personnes, dont les unes sont en *aw* et les autres en *ew*. Il n'y a pas de règles pour découvrir quels sont les verbes qui sont en *aw*, et ceux en *ew* ; il n'y a que l'usage qui peut les faire connaître.

Article 4me.—*Du* DUBITATIF *dans les verbes neutres.*

La partie qu'on appelle *dubitatif*, en la langue Crise, est peut-être ce qu'il y a de plus difficile à expliquer. En donner les règles et les formes, n'est pas le plus embarrassant, mais dire, *quand* et *comment* on doit se servir de cette manière de parler, c'est là le plus ardu.

Je dis qu'on doit mettre le verbe à la forme *dubitative*, toutes les fois qu'on parle d'une manière douteuse, qu'on doute qu'une telle chose a eu lieu, a lieu, ou aura lieu.

Aussi parfois le génie de la langue veut qu'on se serve de la forme dubitative, quoique la phrase n'exprime aucun doute et qu'on soit certain de ce dont on parle.

Dans les verbes neutres, les adjectifs, tous les verbes inobjectifs et objectifs, avec leurs transitifs, il y a trois formes de dubitatif, dont l'une est propre au dubitatif ordinaire, se terminant en *tuke*, l'autre au dubitatif *probable*, en *kuban* et enfin le dernier, au dubitatif suppositif, en *a*.

Dans une conjugaison, que je mettrai plus loin, la forme *dubitative* sera en face de chaque temps, avec ses différentes variations.

1° Le dubitatif *ordinaire*, et qui est le plus commun et le plus facile, a une forme en *tuke*, pour l'indicatif, tant dans les verbes inobjectifs qu'objectifs, et c'est sur cette terminaison que s'opèrent les signes du pluriel, v.g. *itwetuke*, il dit peut-être *ki wâbattenâtuke*, tu vois sans doute, *takusinotu*kenik, ils sont arrivés sans doute, *tâneyikok ke sipwettewâne*, je ne sais quand je partirai, *tânisi ke ikkinokwe*, c'est douteux de ce qui va

arriver. Le mot *ituke* s'emploie aussi sans se joindre au verbe, v.g. *tânisi ituke tchi pekiwet*, c'est douteux qu'il revienne, on dit aussi seul, *ituke*, ou, *tânisi ituke*, c'est douteux, je ne sais. Il y a certains adverbes et propositions qui ont une signification *dubitative*, et qui précèdant le verbe, lui donnent le même sens, ce sont : *mâskutch*, *pakakkam*, *wisko*, *win*, *matwân*, *miyamâw*, v.g. *mâskutch sipwettew*, il est peut-être parti, *pakakkam iyinisiw*, probablement qu'il est sage, *wiskowin namawiya ni kiskeyitten*, je n'en sais rien, *matwân*, ou, *matotâni ayamihaw*, je ne sais s'il prie, *miyâmaw ki wi-mâtun*, probablement (on dirait) que tu veux pleurer. D'autres fois, on emploie dans la même phrase ces mots, avec les formes dubitatives du verbe, v. g. *pakakkam âkkusituke*, il est sans doute malade, *wiskowin*, *mâskutch tapwe kita pe-ituttew*, je ne sais, il pourrait bien se faire qu'il vienne.

Dans certaines phrases, qui ne sont pas véritablement dubitatives, mais qui ont quelques rapports à cette façon de parler, il y a certains mots qui convienent bien, comme *konika*, *tâpika*, v.g. *tâpika tâpwe ki ka miyawâtenânow kitchi kijikok!* combien serons-nous joyeux au ciel!

2° Le Dubitatif *probable* a une forme en *kuban*, à l'indicatif, et c'est sur cette terminaison qu'ont lieu les accidents de nombre. Ce Dubitatif a lieu, quand on parle d'une chose qu'on suppose, qu'on croit devoir se faire, ou, avoir lieu d'une telle manière, quoiqu'on n'en soit pas témoins, ainsi, quand on suppose qu'elle aurait eu lieu ainsi, si telle circonstance s'était rencontrée, v.g., *nipikuban cka k'o takusik*, on doit le supposer mort, vu qu'il n'arrive pas; *ki notinitukubanik*, ils se sont probablement battus ; *ki kiskeyittamokubanè*, s'il avait su que, etc.; *ki wâbattamowanbâne*, supposé que je l'aurais vu. Les Adverbes, qui se rapportent à ce dubitatif sont *yâkki*, *esa*.

3° Le Dubitatif suppositif a une forme en *a* à l'indicatif, et s'emploie, v.g., comme dans les phrases suivantes : *tâpwewa*, *k'o ikkiniyik*, on doit croire qu'il dit vrai, puisque ça arrive; *ki wâbattena k'otchi itweyan*, il faut supposer que tu as vu, puisque tu le dis. Cette forme s'emploie surtout dans la narration des songes et des visions nocturnes.

L'Adverbe, qui convient à ce Dubitatif, est *iska*, ou, *iskâni*, v.g., *iska takusinwa*, il faut croire qu'il est arrivé ; *iskâni sipwettewa*, il faut supposer qu'il est parti.

Remarque.—A la liste des différentes conjugaisons du verbe, on y remarquera, par rapport à ces trois dubitatifs, les variations et changements propres aux différents temps.

Article 5me.—*Du* RELATIF, *dans le verbe inobjectif.*

Comme on l'a vu à l'article du Relatif, dans le chapitre du Substan-

tif, il y a le relatif direct et le relatif indirect. Le relatif direct a lieu quand le sujet du verbe est en rapport avec une personne exprimée ou sous-entendue. Le rapport indirect, est l'accord du verbe avec son sujet, déjà au relatif.

Le relatif direct se forme en ajoutant toujours *ân*, à la troisième personne de l'indicatif, tant pour l'adjectif animé, le verbe neutre, tous les verbes inobjectifs, (excepté les impersonnels), que pour les verbes objectifs inanimés, tous les indéfinis, le verbe passif indéfini, le mutuel et les réfléchis. Pour le subjonctif, cette conjugaison fait *ok*, *at*, *ât*, etc., pour les terminaisons de la 1re, 2me et 3me personne du singulier du subjonctif.

Dans l'indéfini, au subjonctif, elle fait *wit*, excepté dans les verbes qui ont la troisième pers. sing. en *tam*, alors le relatif direct fait au subjonctif *muth*.

Le verbe passif inanimé de 3me en 1ère, suit aussi cette même forme du relatif direct. Voir les conjugaisons du relatif direct, qui feront mieux comprendre que tout le reste.

Le relatif *indirect*, qui n'a que les troisièmes personnes, se forme en ajoutant *yiwa*, pour l'indicatif sing. et plur., et *yit*, pour le subjonctif. Dans les verbes impersonnels, ce relatif se forme en *iyiw*, pour l'indicatif, et en *iyik*, pour le subjonctif.

Article 6me.—*Du* DIMINUTIF *dans les verbes inobjectifs.*

Le Diminutif, dans tous les verbes se forme, en intercalant *si* avant la dernière lettre des trois personnes singulières de l'indicatif, et alors on conjugue le verbe, en mettant les accidents de personnes et de pluriel, après le diminutif. Il y a une exception, dans les verbes, qui ont la troisième personne du singulier en *n* ou en *m*, alors ces lettres deviennent *w*, aux troisièmes personnes, ou mieux : le diminutif se forme de la troisième personne du singulier de l'indicatif, en changeant la dernière lettre en *sin*, excepté dans les verbes qui ont la troisième personne du singulier en *n*, alors on ajoute *isin*. Le verbe diminutif ainsi formé se conjugue sur la 6me conjugaison. Le diminutif des verbes impersonnels se forme comme celui des adjectifs inanimés.

Article 7me.—*Conjugaison du verbe neutre, avec le diminutif, le dubitatif ordinaire, et le relatif indirect.*

1re conjugaison, 3me pers. en *aw*, *pimipattaw*, il court.

INDICATIF PRÉSENT.

Dimin. Dubit.

Ni pimipattân...........je cours...............*sin*............*ttânâtuke.*
Ki pimipattân..............tu cours...............*sin*.............*ttânâtuke.*
Pimipattaw................il court...............*siw*...............*ttâtuke.*
Pimipattâyiwa..............R........................*siyiwa*.........*ttâyiwâtuke.*
*Ni pimipattân*ân, ⅓ p.....nous courrons.......*sinân*.........*ttânânâtuke.*
*Ki pimipattân*ow, ½ p....nous courrons.......*sinow*..........*ttânotuke.*
ou, *pimipattân*ânow.......................................*sinânow*......*ttânânotuke.*
*Ki pimipattân*âwaw.....vous courrez ....*sinâwaw*.....*ttânâwâtuke.*
*Pimipattâ*wok..............ils courent.............*siwok*..........*ttâtuke*nik, ou, *nak.*

INDÉFINI.

S. *Pimipattâniwiw*......on court...............*sinâniwiw*.....*ttâniwituke.*
ou, *pimipattâniwan*.....on court...............*sinâniwan*.....*ttâniwanotuke.*
P. *Pimipattâni*wiwa, ou, wanwa..............*sinâniwiwa*....*ttâniwitukeni.*
Pimipattâwân, R. *siwân*..........*ttâwânotuke.*
ou, *pimipattâniwiwân*.....................................*sinâniwiwân*...*ttâwânotuke.*

PARFAIT OU PASSÉ.

Ni ki pimipattân..................j'ai couru...............*sin*.......... *ttânâtuke.*
Ki ki pimipattân.................tu as couru.............*sin*..........*ttânâtuke.*
ki pimipattaw................ il a couru...............*siw*.........*ttâtuke.*
ki pimipattâyiwa.............R.........................*siyiwa*......*ttâyiwâtuke.*
Ni ki pimipattanân, ⅓ pers....nous avons couru....*sinân*........*ttnânâtuke.*
Ki ki pimipattânow, ½ pers....nous avons couru...*sinow*......*ttânotuke.*
Ki ki pimipattânâwaw..........vous avez couru.....*sinâwaw*...*ttânâwâtuke.*
ki pimipattâwok..............ils ont couru .... *siwok*........*ttâtukenik.*

IMPARFAIT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni pimipallâttay, ou, *ni pimipalla*,	je courais.	*Ni pimipâllâsillây*, ou, *ni pimipallâsi.*	*Ni pimipallâllâluke*, ou, *ni pimipallâluke*, etc.
Ki pimipallâllây, ou, *ki pimipalla*,	tu courais.	*Ki pimipallâsillây*, ou, *ki pimipallâsi.*	*Ki pimipallâllâluke.*
O pimipallâllây, ou, *o pimipalla.*	il courait.	*O pimipallâsillây*, ou, *o pimipallâsi.*	*O pimipallâllâluke.*
O pimipallâyillây, ou, *o pimipallâgi*, R.,	il courait.	*O pimipallâsiyillây*, ou, *o pimipallâsiyi*, R.,	*O pimipâllâyillâluke.*
Ni pimipallâllân, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous courions.	*Ni pimipallâsillân.*	*Ni pimipallâllânâluke.*
Ki pimipallâllânow, ou, *ki pimipallâllânânow*, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous courions.	*Ki pimipallâsillâ*now, ou, nânow.	*Ki pimipallâllânoluke*, ou, *ki pimipallâllânânoluke.*
Ki pimipallâllâwaw,	vous couriez.	*Ki pimipallâsillâwaw.*	*Ki pimipallâllâwâluke.*
O pimipallâllâwaw,	ils couraient.	*O pimipallâsillâwaw.*	*O pimipallallâwâluke*nik, ou, nak.
O pimipallâyillâwaw, R., (peu usité),	ils couraient.	*O pimipallâsiyillâwaw*, R.	*O pimipallayillâwâlukeni.*

INDÉFINI-IMPARFAIT.

S. *Pimipallâniwiban*, ou, *pimipallâniwanoban*,	on courait.	*Pimipallâsinâniwiban*, ou, *pimipallâsinâniwanoban.*	*Pimipallâniwibanoluke.*
P. *Pimipallâni*wibani, ou, wanobani,	on courait.	*Pimipallâsinâni*wibani, ou, wanobani.	*Pimipallâniwanobanoluke.*
Pimipallâwânoban, ou, *pimipallâniwiwânoban*, R.,	on courait.	*Pimipallâsiwânoban.*	*Pimipallâniwibanolukeni.*
			Pimipallâwânobanoluke.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki pimipallâllây, ou, *ni ki pimipalla*, j'avais couru, etc.

Le reste, comme à l'Imparfait ; il n'y a qu'à mettre le signe du passé *ki*, avant le verbe.

FUTUR PRÉSENT.

Ni ka pimipallân,	je courrai.
Ki ka pimipâllân,	tu courras.
Kala, ou, *kila pimipallaw*,	il courra.
Kala, ou, *kila pimipallâyiwa*, R.,	il courra.
Ni ka pimipallânân, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous courrons.
*Ki ka pimipallâ*now, ou, nânow, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous courrons.
Ki ka pimipallânâwaw,	vous courrez.
Kala, ou, *kila pimipallâwok*,	ils courront.

FUTUR PASSÉ.

Ni ka ki pimipattân,	j'aurai couru.
Ki ka ki pimipattân,	tu auras couru.
Kata, ou, *kita ki pimipattaw*,	il aura couru.

Le reste comme à l'indicatif, en mettant les signes *ka ki.*

Pour l'indéfini du futur présent et du futur passé, comme à l'indicatif, en mettant devant, *kata*, ou, *kita* pour le présent, et *kata ki*, ou, *kita ki*, pour le passé.

1ER CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa pimipattân	je courrais.
Ki pa pimipattân,	tu courrais.
pa pimipattaw,	il courrait.

Le reste comme à l'indicatif présent, en mettant *pa* devant.

2ÈME CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa ki pimipattân,	je pourrais courir.
Ki pa ki pimipattân,	tu pourrais courir.
pa ki pimipattaw,	il pourrait courir.

Le reste, *utsupra*, en mettant *ki.*

1ER CONDITIONNEL PASSÉ.

*Ni pa pimipa*ttâttay,	ou, tta,	j'aurais couru, ou, j'aurais dû courir.
Ki pa pimipattâttay,	do	tu aurais couru, ou, tu aurais dû courir.
O ka pimipattâttay,	do	il aurait couru, il aurait dû courir.
Ni pa pimipattâttân,	½ pers.,	nous aurions dû courir, etc.
Ki pa pimipattâtânow,	½ pers.,	nous aurions dû courir.
Ki pa pimipâttâttâwaw,		vous auriez dû courir.
O ka pimipattâttâwaw,		ils auraient dû courir.

2ÈME CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki pimipattâttay, ou, *ttâ*, j'aurais pu, et, j'aurais dû courir.
Ki pa ki pimipattâttay, tu aurais pu, et, tu aurais dû courir.
O ka ki pimipattâttay, il aurait pu, et, il aurait dû courir, etc., etc.

Pour l'indéfini, le diminutif, le dubitatif et le relatif, dans les temps du conditionnel, comme à l'indicatif, faire précéder les signes qui conviennent à chaque temps, v.g., *pa pimipattâniwiw*, on courrait; *pâ ki pimipattâniwiw*, on pourrait courir; *ka pimipattâniwiban*, ou, *ka ki pimipattâniwiban*, on aurait couru, ou, on aurait dû courir.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

			Dimin.	Dubit.
1. *Pimipattâyân*,	moi,	courant,	*ttâsiyân*,	*ttâwâne.*
2. *Pimipattâyan*,	toi,	do	*ttâsiyan*,	*ttâwane.*
3. *Pimipattât*,	lui,	do	*ttâsit*,	*ttâkwe.*
Pimipattâyit, R.			*ttâsiyit*,	*ttâyikwe.*
$\frac{1}{3}$. *Pimipattâyâk*,	nous,	do	*ttâsiyâk*,	*ttâwâkkwe.*
			ou,	*ttâyâkkwe.*
$\frac{1}{2}$. *Pimipattâyak*,	nous,	do	*ttâsiyak*,	*ttâwakkwe.*
			ou,	*ttâyakkwe.*
2. *Pimipattâyek*,	vous,	do	*ttâsiyek*,	*ttâwekwe.*
			ou,	*ttâyekwe.*
3. *Pimipattâtwaw*,	eux,	do	*ttâsitwaw*,	*ttâkwenik*, ou, *nak.*
ou, *Pimipattâtjik*,		do	*ttâsitjik*,	*ttâwâkwe.*

INDÉFINI.

Plur.			
Pimipattâniwik, *i*,	ou, *kwaw*,	*ttâsinâniwik*,	*ttâniwikwe.*
Pimipattâniwak, *i*,	on, courant,	*ttâsinâniwak*,	*ttâniwakwe.*
ou,			
Pimipattâk, *i*,	*kwaw*,	*ttâsik*,	*ttâkwe.*
Pimipattânik, *i*,			
Pimipattâwit, R.		*ttâsiwit*,	*ttâwitte.*
ou, *pimipattâniwiwit.*			

PARFAIT.

Ki pimipattâyân, moi, ayant couru. Le reste comme au subjonctif, avec *ki* devant, etc.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke pimipattâyân, que je cours, etc.

FUTUR SUPPOSITIF.

	Dim.
Pimipattâyâni, si je cours,	*ttâsiyâni.*
Pimipattâyani, si tu cours,	*ttâsiyani.*
Pimipattâtji, s'il court,	*ttâsitji.*
Pimipattâyitji, R.	*ttâsiyitji.*
Pimipattâyâki, ou, *ku*, $\frac{1}{3}$ pers., si nous courons,	*ttâsiyâki*, ou, *ku.*
Pimipattâyaki, ou, *ku*, $\frac{1}{2}$ pers., si nous courons,	*ttâsiyaki.* ou, *ku.*
Pimipattâyeki, ou, *ku*, si vous courez,	*ttâsiyeki*, ou, *ku.*
Pimipattâttwâwi, s'ils courent,	*ttâsitwâwi.*
ou, *Pimipattâtjiki*, (peu usité),	*ttâsitjiki.*

PASSÉ.

Ki pimipattâyâni, quand j'aurai couru, etc., ainsi de suite en mettant *ki*.

INDÉFINI DU SUPPOSITIF.

Pimipattâniwiki, si on court,	*ki pimipattâniwiki, etc.*	Passé.
Pimipattâniwaki, si on court,	*ki pimipattâniwiki.*	
Pimipattâki, si on court,	quand on aura couru.	
Pimipattâwitji, R.		

POSITIF.

Pemipattâyân (1), moi, courant.

Le reste comme au subjonctif, en changeant la première syllabe.

ÉVENTUEL.

Pemipattâyâni, quand je cours, toutes les fois que je cours, etc.

Le reste comme au subjonctif, avec le changement, ce qui est aussi la même chose pour l'indéfini.

IMPÉRATIF.

Pimipatta,	cours.
Kata, ou, *kita pimipattaw*,	qu'il court.
Pimipattâtân, ou, *pimipattâtâk*,	courons.
Pimipattâk,	courez.
Kata, ou, *kita pimipattâwok*,	qu'ils courent.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pimipattâkkan,	tu courras alors, ou cours alors.
Kata, ou, *kita wi-pimipattaw*,	il courra alors.
Pimipattâkkak,	nous courrons, ou courons alors.
Pimipattâkkek,	vous courrez, ou courez alors.
Kata, ou, *kita wi-pimipattâwok*,	ils courront, qu'ils courent alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *ân*, qui ont la troisième personne singulier en *aw*. Pour les autres conjugaisons, je ne mettrai que les temps primitifs, vu qu'il est facile de se régler, pour les temps composés, sur la première conjugaison, d'après la formation des temps et des personnes, donnée ci-dessus.

(1) Quand le verbe au positif est précédé d'une préfixe qui lui sert d'auxiliaire, c'est sur cette particule, que s'opère le changement, v.g., *wi-sipwelteyân*, moi, voulant partir; positif: *wâ-sipwelteyân*, moi voulant, etc.

DUBITATIF *probable* ET *suppositif*, DANS UN VERBE NEUTRE.

INDICATIF.

Probable.	Suppositif.	
Ni pimipattânâkuban.	*Ni pimipattâna*,	probablement que je courais.
Ki pimipattânâkuban.	*Ki pimipattâna*,	etc.
Pimipattâkuban.	*Pimipattâwa.*	
Ni pimipattânânâkuban, ⅓.	*Ni pimipattânâne.*	
Ki pimipattânânokuban, ½.	*Ki pimipattânânowe.*	
Ki pimipattânâwâkuban.	*Ki pimipattânâwâwe.*	
Pimipattâkubanik.	*Pimipattâwoke.*	

IMPARFAIT.

Ni pimipattâttâkuban.	*Ni pimipattâttaye.*
Ki pimipattâttâkuban.	*Ki pimipattâttaye.*
O pimipattâttâkuban.	*O pimipattâttaye.*
Ni pimipattâttânâkuban, ⅓.	*Ni pimipattâttâne.*
Ki pimipattâttânokuban, ½.	*Ki pimipâttâttânowe.*
Ki pimipattâttâwâkuban.	*Ki pimipattâttâwâwe.*
O pimipattâttâwâkuban	*O pimipattâttâwâwe.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

1. *Pimipattâ*wâbâne, ou, yanbâne.
2. *Pimipattâ*wâbane, ou, yanbane.
3. *Pimipattâkubane.*
⅓. *Pimipattâwâkibane.*
½. *Pimipattâwakibane.*
2. *Pimipattâwekubane.*
3. *Pimipâttâwâkubane.*

N. B.—On ne mettra plus le Diminutif ni le Dubitatif, excepté dans les conjugaisons 3me et 7me vu qu'on peut se diriger d'après la 1ère conjugaison.

DEUXIÈME CONJUGAISON EN *EW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pimuttân,	je marche.
Ki pimuttân,	tu marches.
Pimuttew,	il marche.
Pimutteyiwa, R.	il marche.

Ni pimuttânân, 1/3 pers.,	nous marchons.
*Ki pimuttâ*now, ou, nânow, 1/2 pers.,	nous marchons.
Ki pimuttânâwaw,	vous marchez.
Pimuttewok,	ils marchent.

INDÉFINI.

S. *Pimuttâniwiw*, ou, *pimuttâniwan*,	on marche.
P. *Pimuttâni*wiwa, ou, wanwa, *Pimuttewân*, ou, *pimuttâniwiwân*, R.,	on marche.

IMPARFAIT.

*Ni pimu*tta, ou, ttâttäy,	je marchais.
*Ki pimu*tta, ou, ttâttäy,	tu marchais.
*O pimu*tta, ou, ttâttäy,	il marchait.
O pimutteyi, ou, *o pimutteyittây*, R.,	il marchait.
Ni pimuttâttân, 1/3 pers.,	nous marchions.
*Ki pimuttâttâ*now, ou, nânow, 1/2 pers.,	nous marchions.
Ki pimuttâttâwaw,	vous marchiez.
O pimuttâttâwaw,	ils marchaient.
O pimutteyittâwaw, R.,	ils marchaient.

INDÉFINI.

S. { *Pimuttâniwiban*, ou, *pimuttâniwanoban*,	on marchait.
P. *Pimuttâni*wibani, ou, wanobani,	on marchait.
Pimuttewânoban, R., ou, *pimuttâniwiwânoban*.	on marchait.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Pimutteyân,	moi, marchant.
Pimutteyan,	toi, do
Pimuttet,	lui, do
Pimutteyit, R.,	lui, do
Pimutteyâk, 1/3 pers.,	nous, do
Pimutteyak, 1/2 pers.,	nous, do
Pimutteyek,	vous, do
*Pimutte*twaw, ou, tjik.	eux, do

INDÉFINI.

S. *Pimuttâniwik*, ou, *pimuttâniwak*,	on, marchant.
P. *Pimuttâni*wiki, ou, waki, ou, kwaw,	
S. *Pimuttek*,	
P. *Pimutteki*,	
Pimuttewit, R, ou, *pimuttâniwiwit*,	

IMPÉRATIF.

Pimutte,	marche.
Kita, ou, *kata pimuttew*,	qu'il marche
Pimuttetán, ou, *pimuttetâk*,	marchons.
Pimuttek,	marchez.
Kita, ou, *kata pimuttewok*.	qu'ils marchent.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pimuttekkan,	tu marcheras,	et, marches alors.
Pimuttekkak,	nous marcherons,	et, marchons alors.
Pimuttekkek,	vous marcherez,	et, marchez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, indéfinis animés et inanimés, et les relatifs directs, qui sont en *ân*, et dont la troisième personne de l'Indicatif est en *ew*.

TROISIÈME CONJUGAISON EN *AM*. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni kaskeyillen,	je m'ennnie.	*Ni kaskeyillasin.*	*Ni haskeyillenâluke.*
Ki kaskeyillen,	tu t'ennuie.	*Ki kaskeyillasin.*	*Ki kaskeyillenâluke.*
kaskeyillam,	il s'ennuie.	*kaskeyillasiw.*	*kaskeyillâmotuke.*
kaskeyillamiyiwa, R.		*kaskeyillasiyiwa.*	*kaskeyillamiyiwaluke.*
Ni kaskeyillenân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ni kaskeyillasinân.*	*Ni kaskeyillenânâluke.*
Ki kaskeyillenow, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ki kaskeyillasinow*, ou, nânow.	*Ki kaskeyillenotuke*, ou, nânotuke.
Ki kaskeyillenâwaw,	vous vous ennuyiez.	*Ki kaskeyillasinâwaw.*	*Ki kaskeyillenâwâluke.*
kaskeyillamok,	ils s'ennuient.	*kaskeyillasiwok.*	*kaskeyillamotukenik*, ou, nak.

INDÉFINI.

S. *Kaskeyillâkâniwiw*, ou, *kaskeyillâkaniwan*,	on s'ennuie.	*Kaskeyillasinâniwiw.*	*Kaskeyillâkaniwiluke.*
		Kaskeyillasinâniwan.	*Kaskeyillâkâniwanotuke.*
P. *Kaskeyillâkâniwiwa*, ou, *kaskeyillâkâniwanwa*,	on s'ennuie.	*Kaskeyillasinâniwiwa.*	*Kaskeyillâkâniwilukeni.*
		Kaskeyillasinâniwanwa.	*Kaskeyillâkâniwanotukeni.*
R. *Kaskeyillamwân*, ou, *kaskeyillâkâniwiwân*,	on s'ennuie.	*Kaskeyillasiwân.*	*Kaskeyillamwânotuke.*

IMPARFAIT.

Ni kaskeyille, ou, *ni kaskeyillellây.*	je m'ennuyais.	*Ni kaskeyillasi*, ou, *ni kaskeyillasillây.*	*Ni kaskeyillellâluke.*
Ki kaskeyille, ou, *ki kaskeyillellây*,	tu t'ennuyais.	*Ki kaskeyillasi*, ou, *ki kaskeyillasillây.*	*Ki kaskeyillellâluke.*
O kaskeyille, ou, *o kaskeyillellây*,	il s'ennuyait.	*O kaskeyillasi*, ou, *o kaskeyillasillây.*	*O kaskeyillellâluke.*
O kaskeyillamiyi, ou, *o kaskeyillamiyillây*, R.	il s'ennuyait.	*O kaskeyillasiyi*, ou, *kaskeyillasiyillây.*	*O kaskeyillamiyiluke.*
Ni kaskeyillellân, ½ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ni kaskeyillasillân.*	*Ni kaskeyillellânâluke.*
Ki kaskeyillellânow, ou, ttânânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.	*Ki kaskeyillasittânow*, ou, ttanânow.	*Ki kaskeyillellânotuke.*
Ki kaskeyillellâwaw,	vous vous ennuiez.	*Ki kaskeyillasillâwaw.*	*Ki kaskeyillellâwâluke.*
O kaskeyillellâwaw,	ils s'ennuyaient.	*O kaskeyillasillâwaw.*	*O kaskeyillellâwâlukenik*, ou, nak.
R. *Kaskeyillamiyillâwaw*, (peu usité),	ils s'ennuyaient.	*O kaskeyillasiyillâwaw.*	*O kaskeyillamiyillâwâlukeni.*

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

			Diminutif.	Dubitatif.
S.	*Kaskeyillâkâniwiban,*	ou s'ennuyait.	*Kaskeyillasinâniwiban.*	*Kaskeyillâkâniwibanotuke.*
	Kaskeyillâkâniwanoban,		*Kaskeyillasinâniwanoban.*	*Kaskeyillâkâniwanobanotuke.*
P.	*Kaskeyillâkâniwibani,*		*Kaskeyillasinâniwibani.*	*Kaskeyillâkâniwibanotukeni.*
	Kaskeyillâkaniwanobani,		*Kaskeyillasinâniwanobani.*	*Kaskeyillâkâniwanobanotukeni.*
R.	*Kaskeyillamwânoban.* ou, *kaskeyillâkaniwiwânoban,*		*Kaskeyillasiwânoban.*	*Kaskeyillamwânobanotuke.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Kaskeyillamân,	moi, m'ennuyant.	*Kaskeyillasiyân.*	*Kaskeyillamowâne.*
Kaskeyillaman,	toi, do	*Kaskeyillasiyan.*	*Kaskeyillamowane.*
Kaskeyillak,	lui, do	*Kaskeyillasit.*	*Kaskeyillamokwe.*
Kaskeyillamiyil, R.		*Kaskeyillasiyil.*	*Kaskeyillamiyikwe.*
Kaskeyillamâk, ½ pers.,	nous, do	*Kaskeyillasiyâk.*	*Kâskeyilla*miwâkkwe, ou, mâkkwe.
Kaskeyillamak, ½ pers.,	nous, do	*Kaskeyillasiyak.*	*Kaskeyilla*miwakkwe, ou, makkwe.
Kaskeyillâmek,	vous, do	*Kaskeyillasiyek.*	*Kaskeyilla*miwekwe, ou. mekwe.
*Kaskeyilla*kwaw, ou, kik,	eux, do	*Kaskeyillasi*twaw, ou, tjik.	*Kaskeyillamokwe*nak, ou, nik. ou, *kaskeyillamowâkwenik.*

INDÉFINI.

S.	*Kaskeyillâkâniwik,*	on, s'ennuyant.	*Kaskeyillasinâniwik.*	*Kaskeyillâkâniwikwe.*
	Kaskeyillâkâniwak,		*Kaskeyillasinâniwak.*	*Kaskeyillâkâniwanokwe.*
	Kaskeyillamik,		*Kaskeyillasik.*	*Kaskeyillamikwe.*
P.	*Kaskeyillâkâniwi*ki, ou, kwaw,	on, s'ennuyant.	*Kaskeyillasinaniwi*ki, ou, kwaw.	*Kaskeyillâkâniwikweni.*
	*Kaskeyillâkâniwa*ki, ou, kwaw,		*Kaskeyillasinawa*ki, ou, kwaw.	*Kaskeyillâkâniwanokweni.*
	*Kaskeyillami*ki, ou, kwaw,		*Kaskeyillasi*ki, ou, kwaw.	*Kaskeyillamikweni.*
R.	*Kaskeyillamuth.* ou, *kaskeyillâkâniwiwit,*	on, s'ennuyant.	*Kaskeyillasiwit.*	*Kaskeyillamuwille.*

SUPPOSITIF.

Kaskeyittamâni	si je m'ennuie.
Kaskeyittamani,	si tu t'ennuie.
Kaskeyittaki,	s'il s'ennuie.
Kaskeyittamiyitji, R.	
Kaskeyittamâki, ou, *ku*, ⅓ pers,	si nous nous ennuyons.
Kaskeyittamaki, ou, *ku*, ½ pers.,	si nous nous ennuyons.
Kaskeyittameki, ou, *ku*,	si vous vous ennuyez.
*Kaskeyitta*kwâwi,ou, *kiki*, (peu usité),	s'ils s'ennuient.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Kaskeyitta,	ennuies-toi.
Kata, ou, *kita kaskèyittam*,	qu'il s'ennuie.
*Kaskeyitta*ttân, ou, ttâk,	ennuyons-nous.
Kaskeyittamuk,	ennuyez-vous.
Kata, ou, *kita kaskeyittamok*,	qu'ils s'ennuient.

IMPÉRATIF FUTUR.

Kaskeyittamokkan,	tu t'ennuieras, ou, ennuies toi alors
Kaskeyittamokkak,	nous nous ennuierons, ennuyons-nous alors.
Kaskeyittamokkek,	vous vous ennuierez, ennuyez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *en*, dont la troisième personne du singulier, de l'indicatif est en *am*, comme, *wabatt*am, *otin*am, *pikusk*am, *nissitott*am, etc.

QUATRIEME CONJUGAISON EN *UW*. *Atohuw*, il s'étouffe.

INDICATIF PRÉSENT.

N't'atohun,	je m'étouffe.
Kit'atohun,	tu t'étouffes.
Atohuw,	il s'étouffe.
Atohuyiwa, R.	
N'tatohunân, ⅓ pers.,	nous nous étouffons.
*Kit'atohu*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous étouffons.
Kit'atohunâwaw,	vous vous étouffez.
Atohuwok,	ils s'étouffent.

INDÉFINI.

S.	*Atohunâniwiw*, *Atohunâniwan*,	on s'étouffe.
P.	*Atohunâniwiwa*, *Atohunâniwanwa*,	

R. *Atohuwân*, ou, *atohunâniwiwân*.

IMPARFAIT.

N't'atohu, ou, *n'tatohuttay*,	je m'étouffais.
Kit'atohu, ou, *kit'atohuttay*,	tu t'étouffais.
Ot atohu, ou, *ot atohuttay*,	il s'étouffait.
Ot atohuyi, ou, *ot atohuyittay*, R.	
N't'atohuttân, ⅓ pers.,	nous nous étouffions.
*Kit'atohuttâ*now, ou, nânow,	nous nous étouffions.
Kit'atohuttâwaw,	vous vous étouffiez.
Ot atohuttâwaw,	ils s'étouffaient.
Ot atohuyittâwaw, R.	

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

S.	*Atohunâniwiban*. *Atohunâniwanoban*.	on s'étouffait.
P.	*Atohunâniwibani*. *Atohunâniwanobani*.	

Atohuwânoban. R., ou, *atohunâniwiwânoban*.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Atohuyân,	moi, m'étouffant.
Atohuyan,	toi, t'étouffant.
Atohut,	lui, s'étouffant.
Atohuyit, R.	
Atohuyâk, ⅓ pers.,	nous, nous étouffant.
Atohuyak, ½ pers.,	nous, nous étouffant.
Atohuyek,	vous, vous étouffant.
*Atohut*waw, ou, tjik,	eux, s'étouffant.

INDÉFINI.

	Atohunâniwik, *Atohunâniwak*, *Atohuk*,	on, s'étouffant.
P.	*Atohunâniwi*ki, ou, kwaw, *Atohunâniwa*ki, ou, kwaw, *Atohu*ki, ou, kwaw,	

Atohuwit, ou, *atohunâniwiwit*.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Atohu,	étouffe-toi.
Kata, ou, *kita atohuw*,	qu'il s'étouffe.
Atohutân, ou, *tâk*,	étouffons-nous.
Atohuk,	étouffez-vous.
Kita, ou, *kata atohuwok*,	qu'ils s'étouffent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Atohukkan, tu t'étoufferas, étouffe-toi alors.
Atohukkak, nous nous étoufferons, étouffons-nous alors.
Atohukkek, vous vous étoufferez, étouffez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, réfléchis et mutuels, en *hun*, *mun*, *sun*, *tun*, etc., qui ont la troisième personne du singulier de l'indicatif en *uw*, ainsi que le verbe objectif inanimé de 3me à 1ère personne en *kuw*.

CINQUIÈME CONJUGAISON EN *OW*. *Pasikow*, il se lève.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni pasikon,	je me lève.
Ki pasikon,	tu te lèves.
Pasikow,	il se lève.
Pasikoyiwa, R.,	il se lève.
Ni pasikonân, ½ pers.,	nous nous levons.
Ki pasikonow, ou, *nânow*, ½ pers.,	nous nous levons.
Ki pasikonâwaw,	vous vous levez.
Pasikowok,	ils se lèvent.

INDÉFINI.

S. { *Pasikonâniwiw*, *Pasikonâniwan*, } on se lève.
P. { *Pasikonâniwiwa*, *Pasikonâniwanwa*, }
Pasikowân, R., ou, *pasikonâniwiwân*.

IMPARFAIT.

Ni pasiko, ou, *ni pasikottay*,	je me levais.
Ki pasiko, ou, *ki pasikottay*,	tu te levais.
O pasiko, ou, *o pasikottay*,	il se levait.
O pasikoyi, ou, *o pasikoyittay*, R.,	il se levait.

Ni pasikottân, ⅓ pers.,	nous nous levions.
*Ki pasikottân*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous levions.
Ki pasikottâwaw,	vous vous leviez.
O pasikottâwaw,	ils se levaient.
O pasikoyittâwaw, R.,	ils se levaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pasikoyân,	moi, me levant.
Pasikoyan,	toi, te levant.
Pasikot,	lui, se levant.
Pasikoyit, R.	
Pasikoyâk, ⅓ pers.,	nous, nous levant.
Pasikoyak, ½ pers.,	nous, nous levant.
Pasikoyek,	vous, vous levant.
*Pasiko*twaw, ou tjik,	eux, se levant.

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S. { *Pasikonâniwiban*, *Pasikonâniwanoban*,
P. { *Pasikonâniwibani*, *Pasikonâniwanobani*, } on se levait.

R. *Pasikowânoban*, ou, *pasikonâniwiwânoban.*

SUBJONCTIF DE L'INDÉFINI.

S. { *Pasikonâniwik*, *Pasikonâniwak*, *Pasikok*,
P. { *Pasikonâniwi*ki, ou, kwaw, *Pasikonâniwa*ki, ou, kwaw, *Pasiko*ki, ou, kwaw, } on, se levant.

R *Pasikowit*, ou, *pasikonâniwiwit.*

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Pasiko,	lève-toi.
Kata, ou, *kita pasikow*,	qu'il se lève.
*Pasiko*tân, ou, tâk,	lèvons-nous.
Pasikok,	lèvez-vous.
Kata, ou, *kita pasikowok*,	qu'ils se lèvent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Pasikokkan,	tu te lèveras alors.
Pasikokkak,	nous nous lèverons alors.
Pasikokkek,	vous vous lèverez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me pers. du singulier de l'Indicatif en *ow*. Cette conjugaison ressemble beaucoup à la précédente; souvent il est très-difficile de saisir la prononciation, pour savoir à laquelle de ces conjugaisons, elle appartient.

SIXIÈME CONJUGAISON EN *IW*. *Pâppiw*, il rit.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pâppin,	je ris.
Ki pâppin,	tu ris.
Pâppiw,	il rit.
Pâppiyiwa, R.	
Ni pâppinân, ⅓ pers.,	nous rions.
*Ki pâppi*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous rions.
Ki pâppinâwaw,	vous riez.
Pâppiwok,	ils rient.

INDÉFINI.

S. { *Pâppinâniwiw*, *Pâppinâniwan*, } on rit.
P. { *Pâppinâniwiwa*, *Pâppinâniwanwa*, } on rit.
R *Pâppiwân*, ou, *pâppinâniwiwân*.

IMPARFAIT.

*Ni pâppi*ttäy, ou, *ni pâppi*,	je riais.
*Ki pâppi*ttäy, ou, *ki pâppi*,	tu riais.
*O pâppi*ttäy, ou, *o pâppi*,	il riait.
*O pâppiyi*ttäy, ou, *o pâppiyi*,	
Ni pâppittân, ⅓ pers.,	nous riions.
*Ki pâppittâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous riions.
Ki pâppittâwaw,	vous riiez.
O pâppittâwaw,	ils riaient.
O pâppiyittâwaw, R.	

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S.	*Pâppinâniwiban*,	on riait.
	Pâppinâniwanoban,	
P.	*Pâppinâniwibani*,	
	Pâppinâniwanobani,	
R.	*Pâppiwânoban*, ou, *pâppinâniwiwânoban*.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF

Pâppiyân,	moi, riant
Pâppiyan,	toi, riant
Pâppit,	lui, riant.
Pâppiyit, R.	
Pâppiyâk, ⅓ pers.,	nous, riant.
Pâppiyak, ½ pers.,	nous, riant.
Pâppiyek,	vous, riant.
Pâppitwaw, ou, tjik,	eux, riant

INDÉFINI.

S.	*Pâppinâniwik*,	on, riant.
	Pappinâniwak,	
	Pâppik,	
P.	*Pâppinaniwiki*, ou, kwaw,	
	Pâppinaniwaki, ou, kwaw,	
	Pâppiki,	
R.	*Pâppiwit*, ou, *pâppinâniwiwit*.	

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Pâppi,	ris.
Kata, ou, *kita pâppiw*,	qu'il rit.
Pâppitân, ou, tâk,	rions.
Pâppik,	riez.
Kata, ou, *kita pâppiwok*,	qu'ils rient.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pâppikkan,	ris alors.
Pâppikkak,	rions alors.
Pâppikkek,	riez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres et les adjectifs animés qui ont la troisième personne du singulier de l'Indicatif en *iw*.

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *IN*. *Takusin*, il arrive.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
Ni takusinin,	j'arrive.	*Ni takusinisin.*	*Ni takusinotuke.*
Ki takusinin,	tu arrives.	*Ki takusinisin.*	*Ki takusinotuke.*
Takusin,	il arrive.	*Takusinisin.*	*Takusinotuke.*
Takusiniyiwa, R.		*Takusinisiyiwa.*	*Takusiniyiwâtuke.*
Ni takusininân, ⅓ pers.,	nous arrivons	*Ni takusinisinân.*	*Ni takusininânâtuke.*
*Ki takusi*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous arrivons.	*Ki takusinisi*now, ou, nânow.	*Ki takusinânotuke.*
Ki takusininâwaw,	vous arrivez.	*Ki takusinisinâwaw.*	*Ki takusininâwâtuke.*
takusinwok,	ils arrivent.	*takusinisiwok.*	*Takusinotuke*nik, ou, nak.

INDÉFINI.

S. *Takusinâniwiw*,	on arrive.	*Takusinisinâniwiw.*	*Takusinâniwituke.*
S. *Takusinâniwan*,		*Takusinisinâniwan.*	*Takusinâniwanotuke.*
P. *Takusinâniwiwa*,		*Takusinisinâniwiwa.*	*Takusinâniwitukeni.*
P. *Takusinâniwanwa*,		*Takusinisinâniwanwa.*	*Takusinâniwanotukeni.*
R. *Takusiniwân*, ou, *takusinâniwiwân.*		*Takusinisiwân.*	*Takusiniwânotuke.*

IMPARFAIT.

Ni takusini, ou, *ni takusinittây*,	j'arrivais.	*Ni takusini*si, ou, sittäy.	*Ni takusi*nituke, ou, nittâtuke.
Ki takusini, ou, *ki takusinittây*,	tu arrivais.	*Ki takusini*si, ou, sittäy.	*Ki takusi*nituke, ou, nittâtuke.
O takusini, ou, *o takusinittây*,	il arrivait.	*O takusini*si, ou, sittäy.	*O takusi*nituke, ou, nittâtuke.
O takusiniyi, ou, *o takusiniyittây*, R.		*O takusini*siyi, ou, siyittäy.	*O takusi*niyituke, ou, niyittatuke.
Ni takusinittân, ⅓ pers.,	nous arrivions.	*Ni takusinisittân.*	*Ni takusinittânâtuke.*
*Ki takusinittâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous arrivions.	*Ki takusinisittâ*now, ou, nânow.	*Ki takusinittânotuke.*
Ki takusinittâwaw,	vous arriviez.	*Ki takusinisittâwaw.*	*Ki tukusinittâwâtuke.*
O takusinittâwaw,	ils arrivaient.	*O takusinisittâwaw.*	*O takusinittâwâtuke*nik, ou, nak.
O takusiniyittâwaw, R.		*O takusinisiyittâwaw*	*O takusiniyittâwâtukeni.*



INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

			Diminutif.	Dubitatif.
S.	*Takusinâniwiban,*	on arrivait.	*Takusinisinâniwiban.*	*Takusinâniwibanotuke.*
	Takusinâniwanoban,		*Takusinisinâniwanoban.*	*Takusinâniwanobanotuke.*
P.	*Takusinâniwibani,*		*Takusinisinâniwibani.*	*Takusinâniwibanotukeni.*
	Takusinâniwanobani,		*Takusinisinâniwanobani.*	*Takusinâniwanobanotukeni.*
R.	*Takusiniwânoban,* ou, *takusinâniwiwânoban.*		*Takusinisiwânoban.*	*Takusiniwânobanotuke.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Takusi*niyân, ou, nân,	moi, arrivant.	*Takusinisiyân.*	*Takusiniwâne.*
*Takusi*niyan, ou, nan,	toi, arrivant.	*Takusinisiyan.*	*Takusiniwane.*
Takusik,	lui, arrivant.	*Takusinisit.*	*Takusikwe.*
Takusiniyit, R.		*Takusinisiyit.*	*Takusiniyikwe.*
*Takusi*niyâk, ou, nâk, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous, arrivant.	*Takusinisiyâk.*	*Takusiniyâkkwe,* ou, wâkkwe.
*Takusi*niyak, ou, nak, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, arrivant.	*Takusinisiyak.*	*Takusiniyakkwe,* ou, wakkwe.
*Takusi*niyek, ou, nek,	vous, arrivant.	*Takusinisiyek.*	*Takusiniy*ekwe, ou, wekwe.
*Takusi*kwaw, ou, kik,	eux, arrivant.	*Takusinisi*twaw, ou, tjik.	*Takusinow*âkwe, ou, kwenik.

INDÉFINI DU SUBJONCTIF.

S.	*Takusinâniwik,*	on, arrivant.	*Takusinisinâniwik.*	*Takusinâniwikwe.*
	Takusinâniwak,		*Takusinisinâniwak.*	*Takusinâniwanokwe.*
	Takusinik,		*Takusinisik.*	
P.	*Takusinâniwi*ki, ou, kwaw,		*Takusinisinâniwiki,* ou, kwaw.	*Takusinâniwikweni.*
	Takusinâniwaki,		*Takusinisinâniwaki.*	*Takusinâniwanokweni.*
	Takusiniki,		*Takusinisiki.*	
R.	*Takusiniwit,* ou, *takusinâniwit.*		*Takusinisiwit.*	*Takusiniwitte.*

IMPÉRATIF PRÉSENT.		IMPÉRATIF FUTUR.	
takusini,	arrive.	*Takusinikkan,*	tu arriveras alors.
Kata, ou, *kita takusin,*	qu'il arrive.	*Takusinikkak,*	nous arriverons alors.
*takusini*tân. ou, nâk,	arrivons.	*Takusinikkek,*	vous arriverez.
takusinik,	arrivez.		
Kata, ou, *kita takusinwok,*	qu'ils arrivent.		

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me personne du singulier de l'Indicatif en *in*.

TABLEAU

DES

TERMINAISONS DU VERBE NEUTRE.

	1re pers.,	3me pers.	Exemples.	
1°	*En*,	*am*,	*mitât*am,	il regrette.
2°	*Mân*,	*maw*,	*kitâha*maw,	il défend, il fait défense.
3°	*Amon*,	*âmow*,	*kiwey*âmow,	il s'en va en fuyant.
4°	*Ton*,	*tow*,	*ki*tow,	il parle.
5°	*Kon*,	*kow*,	*pasi*kow,	il se lève.
6°	*Mân*,	*mew*,	*kiwetji*mew,	il s'en va en canot.
7°	*Hun*,	*huw*,	*kiwe*huw,	il s'en retourne par eau.
8°	*Pân*,	*pew*,	*nâti*pew,	il va quérir de l'eau.
9°	*Kân*,	*kew*,	*kiyu*kew,	il fait visite.
10°	*Kân*,	*kaw*,	*kâwikik*kaw,	il succombe sous la vieillesse.
11°	*Bân*,	*bew*,	*mwâ*bew,	il mange des cordes.
12°	*Pin*,	*piw*,	*kus*piw,	il s'éloigne.
13°	*Min*,	*miw*,	*ki*miw,	il déserte.
14°	*Bin*,	*biw*,	*wayesâ*biw,	il a le mal d'yeux.
15°	*Tân*,	*tew*,	*pimut*tew,	il marche.
16°	*Twân*,	*twaw*,	*pit*twaw,	il fume.
17°	*Wân*,	*wew*,	*ki*wew,	il s'en va chez lui.
18°	*Yân*,	*yaw*,	*pimi*yaw,	il vole.
19°	*Yân*,	*yew*,	*ye*yew,	il respire.
20°	*Sân*,	*sew*,	*ki*sew,	elle garde ses petits.
21°	*Inin*,	*in*,	*pimis*in,	il est couché.
22°	*In*,	*iw*,	*âkkus*iw,	il est malade.
23°	*Yun*,	*yuw*,	*pimo*yuw,	il le porte dans son sein.
24°	*Pun*,	*puw*,	*kihis*puw,	il est rassasié.
25e	*Yin*,	*yiw*,	*nâmiskwe*yiw,	il incline la tête.
26°	*Win*,	*wiw*,	*iyini*wiw,	il est guéri.
27°	*Mon*,	*mow*,	*kisi*mow,	il a le ton de voix fâché.
28°	*Kwân*,	*kwew*,	*kihis*kwew,	il est fou.
29°	*Kkwân*,	*kkwaw*,	*kihispu*kkwaw,	il est rassasié de sang.
30°	*Nân*,	*new*,	*wani*new,	il est pris de la rage.
31°	*Tin*,	*tiw*,	*it*tiw,	il agit ainsi.
32°	*Tân*,	*taw*,	*it*taw,	il existe.

Article 8me. — *Significations et applications des différentes terminaisons du verbe neutre.*

Remarque.—Il est bien important de connaître la signification des terminaisons du verbe. En les connaissant bien et ayant le tour de les appliquer, à l'aide de quelques radicaux, on pourra parler facilement. Qu'on ne trouve dònc pas ennuyeux de lire et de relire, la liste suivante des terminaisons du verbe neutre, ainsi que, plus loin, celle du verbe objectif, qui ont été recueillies avec le plus grand soin.

Parmi les terminaisons suivantes, il y en a quelques-unes, qui n'ont aucune signification particulière; elles sont tout simplement des terminaisons du verbe neutre. Elles seront indiquées par le signe ‡.

Toutes ces terminaisons ne sont indiquées que par la troisième personne du singulier de l'Indicatif, vu que quand on connaît cette troisième personne, il est facile de trouver les autres.

1° *Mâw.* Tous les verbes objectifs animés en *mâwew*, forment un verbe neutre, avec cette terminaison; et cela à part leurs quatre autres formes, comme on le verra en son lieu. Ex., *kitâha*mâw*ok*, ils font défense ; *e nandotamâyan*, vu que tu demandes.

2° *Tchimew*, indique l'action d'aller en canot, en vaisseau, etc., aussi celle de ramer. Ex., *pekiwe*tchimew, il s'en revient en canot; *sipwe*tchime*wok*, ils partent à l'aviron, à la rame, *tandè ejit*chime*yan?* où vas-tu sur l'eau ?

3° *Huw*, désigne l'action d'aller sur l'eau, de voyager par eau, etc. Ex., *kiwe*huw, il s'en va, par eau ; *ajiwa*huw, il traverse, v.g., une rivière.

4° *Poyuw*, l'action de descendre le courant, ou d'aller, d'être emporté par l'eau. Ex., *mâhâ*poyuw, il s'en va à la dérive.

5° *Nâwew*, désigne l'acte, sur la nourriture, le manger. Ex., *kita*nâwew, il consume tout ce qu'on lui donne à manger, *n'tâ*nâwew, il cherche à manger, *peto*nâwew, il rapporte de quoi manger, v.g., quelqu'un à qui on aurait donné à manger, et qui en rapporte une partie.

6° *Pew*, désigne l'action qui est faite par l'eau, ou, un liquide quelconque, ou, l'acte que l'on opère par, ou, sur ce liquide. Ex., *nâti*pew, il va quérir de l'eau, *awati*pew, il charroie de l'eau, *nansi*pew, il gagne vers l'eau (vers la rivière ou le lac), *sâbo*pew, il est tout trempé, *nipahi*pew, il meurt par un liquide, c'est-à-dire en buvant trop, *kiiskwe*pew, il est fou par l'eau, il est ivre.

7° *Yâmow*, indique la fuite, l'épouvante, l'alarme. Ex., *pekiwe*yâmow, il s'en revient, en fuyant, *tabasi*yâmow, il s'enfuit avec épouvante.

8° *Kkâkew*. Cette terminaison, mise à la fin d'un adjectif animé, ou de n'importe quel verbe inobjectif, exprime l'idée de: *au moyen de*, etc., *s'en servir pour*, etc., c'est-à-dire qu'on fait la chose, indiquée par la racine, au moyen d'un objet. Ex., *mitjisu*kkâkew, il s'en sert pour manger, *pakamahi*kkâkew, il s'en sert pour frapper.

9° *Akew*, à la même signification, et s'emploie comme la terminaison précédente, v.g., *minikkw*âkew, ou, *minikkwe*kkâkew, il s'en sert pour boire, *pimutt*âkew, *pimutte*kkâkew, il s'en sert pour marcher.

10° *Kkâsuw*, faire semblant, feindre, hypocrisie. Ex., *mâtu*kkâsuw, il fait semblant de pleurer, *ayamihâ*kkâsuw, il feint de prier, *kiiskwe*-kkâsuw, il fait semblant d'être ivre.

11° *Wasuw*, désigne l'action du père ou de la mère, sur leurs enfants. Ex., *kiskinohamâ*wasuw, il instruit ses enfants, *pasastehwâ*wasuw, elle fouette ses enfants, *kakeskimâ*wasuw, il donne des avis à son (ou, ses) enfants, *nittâwikinâ*wasuw, elle met un enfant au monde.

12° *Abew*. Cette terminaison donne l'idée de corde et de tout ce qui y ressemble, comme ruban, tavelle, fil, cheveux. Ex., mw*âbew*, il mange des cordes, *âniskot*âbew, il attache des cordes bout à bout, *sokk*âbew, v.g., quelqu'un qui rompt des cordes fortes.

13° *Apiw*, l'action d'être assis, ou, être sur, etc. Ex., *tett*apiw, il est assis sur, il est à cheval; *simat*apiw, il est assis droit, *kwesk*apiw, il se retourne, étant assis.

14° *Abiw*, désigne l'action des yeux. Ex., *wissak*âbiw, il souffre des yeux, *tokk*âbiw, il ouvre les yeux, *passakw*âbiw, il ferme les yeux, *nah*âbiw, il voit bien, il a bonne vue.

15° *Towatew*, un fardeau, un poids, qu'on porte sur son dos. Ex., *ke*towatew, il se décharge de son fardeau, *pe*towatew, il apporte un fardeau, *kiwe*towatew, il s'en va avec un fardeau.

16° *Towew*, ou, *owew*, la voix, le son de la parole. Ex., *miyot*towew, ou, *miy*owew, il parle bien, *may*owew, il parle mal, il a mauvaise voix, *naspi*towew, il imite la voix de quelqu'un, *it*owew, il parle ainsi.

17° *Awew*, désigne le poil, la fourrure d'un animal. Ex., *tânisi e*tawet, quel sorte de poil a-t-il? *miyw*awew, il a beau poil, *may*awew, il a mauvais poil, *timist*awew, il a le poil court.

18° *Yaw*, l'action de voler en l'air, le vol des oiseaux. Ex., *pimi*yaw, il va en volant, *kiwe*yaw, il s'en retourne au vol, *pâpi*yaw, il vient en volant.

19° *Amow*. Ex., *papâm*âmow, il erre de côté et d'autre en fuyant. Cette terminaison est probablement la même que celle du No. 7.

20° *Kkwâmiw*, l'action du sommeil, de dormir. Ex., *matwe*kkwâmiw, on l'entend dormir, *notte*kkwâmiw, il dort, il campe, avant d'arriver, *pikiskwe*kkwâmiw, il parle en dormant.

21° *Kkwasiw*. Cette terminaison paraît avoir la même signification que la précédente, mais pourtant je pense que bien souvent on ne pourrait les employer indifféremment. Ex., *notte*kkwasiw, il s'en dort, il a envie de dormir, *kawi*kkwasiw, il succombe au sommeil, *kiisk-we*kkwasiw, il est fou en dormant, v.g., quelqu'un à moitié éveillé, qui ne sait ce qu'il fait, *apisisi*kkwasiw, il est bien éveillé, il est ressuscité du sommeil.

22° *Katew*, le ventre ; *notte*katew, il a envie de manger, il a faim, il a envie de mettre quelque chose dans son ventre, *kisiwas*katew, il a mal au ventre, (il a le ventre fâché !)

23° *Skoyuw*,l'action de la nourriture, sur le corps. Ex., *nipahi*skoyuw, il se fait mourir, en mangeant trop, *sâkeskine*skoyuw, il se remplit le corps de nourriture.

24° *Puw*, l'acte de manger. Ex., *kihis*puw, il est rassasié, *kimi*puw, il mange en secret, *pitchi*puw,il s'empoisonne (il mange par mégarde), *wani*puw, il se trompe de nourriture.

25° *Kâmow*, l'embonpoint ; *miyo*kâmow, il est bien gras, *osâmi*-kâmow, il est par trop gras.

26° *Skiwew*, un bourbier, de la boue ; *mitjimu*skiwew, il est pris dans un bourbier, *kawi*skiwew, il tombe, étant embourbé.

27° *Huw*, l'action de porter des habits. Ex., *miyo*huw, il est bien habillé, *kitima*huw, il est habillé pauvrement ; *kanâtji*huw, il est proprement vêtu, *wâbiski*huw, il est habillé en blanc.

28° *Payihuw*, fort mouvement du corps. Ex., *nanâmi*payihuw, il tremble de tout son corps, *kawi*payihuw, il se jette à terre, en faisant un mouvement ; *nawaki*payihuw, il se prosterne fortement.

29° *Payiw*. Cette terminaison est aussi *adjective*, comme on le voit au tableau des adjectifs, mais elle est en même temps *verbe neutre*, et alors elle désigne l'action d'aller à cheval, de courir, ou, une action subite. Ex., *pâ*payiw, il vient à cheval, *pimi*payiw*ok*, ils passent en courant, *iteyittamo*pâyiw, il pense tout-à-coup, *kisiweyittamo*payiw, il a un mouvement subit d'impatience ; *pikonata ita ati-pikiskwe*payiw, tout-à-coup il se met à parler à tort et à travers ; *pikupayiw*, il se casse, *miyopayiw*, il réussit bien.

30° *Okew*,désigne l'action de bâtir, l'acte par rapport à une maison,tente ou loge. Ex.,*kis*okew, il finit de planter sa loge ou sa maison, *mân*okew, il fixe, il plante sa demeure, *pâskin*okew, il défait sa demeure, il ouvre la loge.

31º *Matjihuw*, état du corps, de la santé ; *miyo*matjihuw, il se sent bien, dans son corps, *tânisi-etâ*matjihuyan ? comment es-tu pour ta santé ? *ni mayi*matjihun, je suis mal.

32º *Sin*. Cette terminaison appartient aussi aux adjectifs et aux verbes. Ex., *taku*sin, il arrive, *paki*sin, il tombe, *miyosin*, il est bien couché.

33º *Atâmow*, la bouche, la parole, l'haleine. Ex., *misiwe it*atâmow, il parle toutes sortes de langues, *iskw*atâmow, il respire pour la dernière fois, *pisitew*atâmow, il a l'écume à la bouche.

34º *Mow*. Ex., *kisi*mow, il a un ton de voix fâché, *kiiskwe*mow, il parle avec folie, *wiyaki*mow, il blasphème, (l'action de la parole.)

35º *Kwew* (idem), *wiyak*kwew, il dit de mauvaises paroles, *pikis*kwew, il parle.

36º *Wew* (idem), voyez, *owew*, *towew ; kisiwew*, il parle d'un ton fort, ou, fâché.

37º *Attawiw*, ou, *âttawew*, l'action de marcher sur du bois. Ex., *pim*âttawiw, ou, *pim*âttawew, il marche sur du bois, v.g., quelqu'un qui marche soit, sur le comble d'une maison, sur un arbre renversé, sur un pont, *âmatjiwey*âttawiw, il monte dans un arbre, ou, après un bois, *nitt*âttawew, il descend d'un arbre, d'un bois, d'un escalier.

38º *Yiw*. Cette terminaison indique n'importe quel mouvement du corps. Ex., *nâmiskwe*yiw, il incline la tête, *oppiskwe*yiw, il lève la tête, *iyepiskwe*yiw, il penche la tête, *sowiniske*yiw, il étend le bras.

39º *Kkwew*, le visage, la figure. Ex., *kâssi*kkwew, il s'essuie le visage (quoique ce mot soit reçu, pour dire : il se lave le visage), *mikok*kwew, il a le visage rouge.

40º *Ew* ‡. En mettant une terminaison en *ew* à un nom ou à une racine, on en fait un verbe neutre. Ex., *kâssitchitch*ew, il se lave les mains, *mayisit*ew, il a de mauvais pieds, *kanâtatchâkw*ew, il a l'âme pure, *kanâwiskwâtemiw*ew, il garde la porte, portier.

41º *Iw* ‡, servant pour l'auxiliaire *avoir*, en l'ajoutant à un nom, excepté dans les mots, qui finissent par *ka*. Ex., *otem*iw, il a un cheval, *o mokkumân*iw, il a un couteau, *o mitoneyitchigan*iw, il a de la réflexion, *ot atchâk*uw, il a une âme.

42º *Wiw* ‡, pour le verbe *être*. Ex., *atchâko*wiw, il est esprit, *kijemanito*wiw, il est Dieu ; voyez à la formation du verbe *avoir* et *être*, ci-après.

43º *Tekkwew*. Ex., *kisâgami*tekkwew, il boit chaud, *takkâgami*tekkwew, il boit quelque chose qui commence à se refroidir.

44º *Appinew*, ou, *new*, désigne la maladie, la douleur, la mort. Ex.,

*kisiw*appinew, il est fâché, impatienté par la maladie, *mâm*appinew, il se plaint par la douleur, *wani*new, il est fou par le mal, ou, il est enragé, *metchi*new*ok*, ils sont détruits par la maladie.

45o *Kkawew*, désigne la chair du poisson. Ex., *yoski*kkawew, il a la chair molle, *maskâwi*kkawew, il a la chair dure, ferme.

46o *Skewew* Cette terminaison s'entend de la chair de toutes espèces d'êtres, excepté le poisson. Ex., *piki*skewew, il a la chair tournée,v.g., un animal qui a trop couru, avant d'être tué, *yo*skewew, il a chair molle, tendre.

47o *Yawew*, indique le corps. Ex., *sokki*yawew, il a le corps robuste, fort, *yoski*yawew, il est faible, le corps sans force.

48o *Tchiwew*, désigne l'action de monter ou de descendre. Ex., *âma*tchiwew, il monte une montagne, une colline, etc., *nitta*tchiwew, il descend.

49o *Iskuttew*, aller sur la glace. Ex., *pimi*skuttew, il passe sur la glace, *taskam*iskuttew, ou, *kaskam*iskuttew, il fait chemin droit sur la glace.

50o *Awew*, donne l'idée des œufs. Ex., *man*âwew, il ramasse des œufs, *n'tâw*âwew, il va chercher des œufs.

51o *Ttwaw*, façon, habitude, allure, etc. Ex., *miyo*ttwaw, il a une bonne façon d'agir, *matchi*ttwaw,il a une mauvaise habitude, *iji*ttwaw, il se conduit ainsi.

52o *Kkwaw*, ou, *kkwew*, désigne le sang ; *kihispu*kkwaw, il est rassasié d'avoir mangé du sang, *pâkomo*kkwew, il vomit du sang, *wiki*kkwaw, il aime à manger du sang.

53o *Ham*, indique l'action de chanter, et quelquefois d'aller sur l'eau. Ex., *sipwe*ham, il commence à chanter, *ponâ*ham, il cesse de chanter ; *nimitâwa*ham, il gagne le large sur l'eau, *nâta*ham, il monte le courant.

54o *Nam*, à trois significations : 1o comme verbe neutre, elle désigne la marche, la piste, la trace du pied. Ex., *kayâse*nam, sa piste ancienne, il y a longtemps qu'il a passé, *oski*nam, sa piste fraîche, il vient de passer ; 2o comme verbe objectif inanimé, elle désigne l'action de la vue. Ex, *miyo*nam, il le trouve beau, en le regardant : 3o celle de la main. Ex., *mitji*nam, il tient cela dans sa main.

55o *Yâwesiw*, qui désigne la colère, la mauvaise humeur. Ex., *poni*yâwesiw, il cesse d'être mécontent, *eokotchi k'otchi*yâwesit, c'est pour cela qu'il est fâché.

56o *Abâkwew*, désigne la soif. Ex., *nottey*âbâkwew, il a soif, *nipâhâ*bâkwew, il meurt de soif.

57° *Attam*, ou, *âttâmow*, désigne la respiration, l'action de soupirer. Ex., *iskwat*âttam, ou, *iskwat*âttâmow, il pousse son dernier soupir, *makkat*âttam, il pousse un grand soupir, *kiskat*âttam, il a la respiration coupée.

58° *Tâtjimow*, désigne l'action de se traîner, etc. Ex., *pimit*âtjimow, il se traîne par terre, *wayawit*âttjimow, il sort, en se traînant.

59° *Teppwew*. Ex., *maskat*eppwew, il fait rôtir sur la braise.

60° *Attikwew*, le bois. Ex., *kawdw*âttikwew, il abat des arbres.

61° *Kwew*. Ex., *tâpa*kwew, il tend des collets, des piéges, *nâta*kwew, il va visiter ses collets.

62° *Kikkaw*, désigne la vieillesse. Ex., *kawi*kikkaw, il succombe à la vieillesse, *kakebâtji*kikkaw, la vieillesse le rend insensé.

63° *Pakwew*, désigne les feuilles. Ex., *mawâtji*pakwew, il ramasse des feuilles, des fleurs, etc.

64° *Skusiwew*, le foin, *nâta*skusiwew, il va chercher du foin, *mana*skusiwew, il coupe du foin.

65° *Simow*, désigne l'action de danser, aussi d'être couché, accroupi, etc. Ex., *nittâwi*simow, il danse bien, *kiiskwe*simow, il danse comme un fou, *akâwatchiwe*simow, il est couché à l'abri de la montagne.

66° *Abâwew*, l'action de l'eau. Ex., *nist*âbâwew, il se noie, *sâb*âbâwew, il est percé, pénétré, d'outre en outre par l'eau.

67° *Kkam* ‡. Ex., *niso*kkamok, ils sont deux dans une berge, etc., *ni peyakokken*, je suis seul dans mon canot.

68° *Yâskwehusuw*, marcher à l'aide d'un bâton. Ex., *âmatchiwe*yâskwahusuw, il monte une côte, appuyé sur un bois, ou, sur des béquilles.

69° *Wokeyimow*, l'acte de croire. Ex., *ketchinâ*wokeyimow, il croit certain. On peut aussi ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahe*wokeyimow, il croit l'avoir tué, *miskawe*wokeyimow, il croit l'avoir trouvé.

70° *Kitâsuw*. Voyez 55, *kisiwe*kitâsuw, il finit par se fâcher, *sipwe*kitâsuw, il part en colère.

71° *Uttew*, désigne l'action de la marche, d'aller, etc. Ex., *pim*uttew, il marche, *nest*uttew, il est lassé de marcher, *must*uttew, il va à pied.

72° *Astimow*, aller sur l'eau par le vent, v.g., *yâkk*âstimow, il va à la voile.

73° *Askwew*, désigne les médecines, v.g., *sokk*askwew, il a des médecines fortes.

74° *Ppwâw*, désigne l'action du tabac à fumer, v.g., *mane*ppwaw, il manque de tabac, ou, il manque de quoi fumer, *sasaki*ppwaw, il est avare de son tabac.

Article 9me.—*Du nom devenu verbe, ou, règles pour former des verbes neutres.*

1° En ajoutant *kkew* (3me pers. du sing.) à un nom quelconque, on forme un verbe qui veut dire : *faire* la chose exprimée, par la racine. Ex., *pakkwejigan*, du pain, *pakkwejiganikkew*, il fait du pain ; *miskutâkây*, habit, *ni miskutâkâkkân*, je fais un habit ; *meskanaw*, chemin, *meskanâkkew*, il fait un chemin.

2° En ajoutant *wiw* (3me pers. du sing.) à un nom, on a l'auxiliaire *être*, v.g., *mistik*, bois, *mistikowiw*, il est bois ; *pijiskiw*, animal, *ki pijiskiwin*, tu es un animal ; *awasis*, enfant, *kit awâsisiwinâwaw*, vous êtes enfants ; *kona*, neige, *koniwiw*, il est couvert de neige ; *pâstâhuwin*, péché, *pâstâhuwiniwiw*, c'est péché, il y a péché ; *atchâkowiw*, il est âme, esprit (1).

3° En mettant devant un nom, une racine verbale, et une terminaison en *ew*, (3me pers. du sing.) on a un verbe neutre, comme suit : *kinusew*, poisson, *notji-kinusew-ew*, il travaille le poisson, il fait la pêche ; *ayapïy*, rets ; *ni nât-ayap-ân*, je vais visiter le filet ; *mitta*, bois de chauffage, *nâtji-mitt-ew*, il va chercher du bois ; *iskwâtem*, porte, *kanâwiskwâtemiw-ew*, il garde la porte ; *miyow-atchâkw-ew*, il a une belle âme.

4° En mettant *o*, ou, *ot*, devant un nom quelconque, et en ajoutant *n* à la fin avec la connective *i*, quand elle est requise, on forme, à la première pers. de l'Indicatif, un verbe neutre, qui renferme le verbe *avoir*, v.g., *mokkumân*, couteau, *n'o-mokkumânin*, j'ai un ou des couteaux ; *n't'em*, mon cheval, *otemiw*, il a un ou des chevaux ; *iyinisiwin*, sagesse, *k'otiyinisiwinin*, tu as de la sagesse ; *kit'ânis*, ta fille, *k'ot'ânisin*, tu as une ou des filles.

5° En mettant la terminaison *kkaw* (3me pers. du sing.) à un nom de parenté, on forme un verbe neutre, avec le verbe *avoir*, ou, *faire*, v.g., *n'ottâwïy*, mon père, *n'ottâwikkân*, je l'ai pour père, ou, je le fais mon père. De là le nom formé, *n'ottâwikkâwin*, mon père adopté, ou, mon parrain.

---

(1) Celui-ci est un verbe impersonnel, renfermant le verbe *être*. Cette terminaison est aussi adjective, comme on l'a vu au tableau des adjectifs Ex., *mistikowiw*, il est bois, *mistikowan*, c'est bois ; *witjewâganiwiw*, il est compagnon ; *atuskeyâganiwiw*, il est serviteur.

Article 10me.—*Conjugaison du verbe neutre, ou, de l'indéfini animé et inanimé et du verbe passif indéfini, etc., au relatif direct. Sipwettew*, il part.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni sipwettewân,	je pars, par rapport à lui.
Ki sipwettewân,	tu pars, ou, tu (lui) pars.
Sipwettewew,	il part (peu usité).
Ni sipwettewânân, ⅓ pers.,	nous partons.
*Ki sipwettewâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous partons.
Ki sipwettewânâwaw,	vous partez.
Sipwettewewok,	ils partent.

IMPARFAIT.

Ni sipwettewa, ou, *ni sipwettewâttáy*,	je partais.
Ki sipwettewa, ou, *ki sipwettewâttáy*,	tu partais.
O sipwettewa, ou, *o sipwettewâttáy*,	il partait.
Ni sipwettewâttân, ⅓ pers.,	nous partions.
*Ki sipwettewâttâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous partions.
Ki sipwettewâttâwaw,	vous partiez.
O sipwettewâttâwaw,	ils partaïent.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Sipwettewak (prononcez *wok*),	moi, lui, partant.
Sipwettewat,	toi, lui, partant.
Siwettawât,	lui, lui, partant.
Sipwettewâyák, ⅓ pers.,	nous, lui, partant.
Sipwettewâyak, ½ pers.,	nous, lui, partant.
*Sipwette*wayek, ou, wek,	vous, lui, partant.
*Sipwettewât*waw, ou, tjik,	eux, lui, partant,

IMPÉRATIF.

Sipwettewa,	pars, par rapport à lui.
Sipwettewâk,	partez, do
*Sipwettewâ*tân, ou, tâk.	partons. do

Autre exemple, avec un verbe en am. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni kaskeyittamwân,	je m'ennuie (lui, étant en rapport avec mon ennuie).
Ki kaskeyittamwân,	tu t'ennuies.

Kaskeyittamwew,	il s'ennuie.
Ni kâskeyittamwânân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyons.
*Ki kaskeyittamwâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyons.
Ki kaskeyittamwânâwaw,	vous vous ennuyez.
Kaskeyittamwewok,	ils s'ennuyent.

IMPARFAIT.

*Ni kaskeyittam*wa, ou, mwâttäy.	je m'ennuyais.
*Ki kaskeyittam*wa, ou, mwâttäy,	tu t'ennuyais.
*O kaskeyittam*wa, ou, mwâttäy,	il s'ennuyait.
Ni kaskeyittamwâttân, ⅓ pers.,	nous nous ennuyions.
*Ki kaskeyittamwâttâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous ennuyions.
Ki kaskeyittamwâttâwaw,	vous vous ennuyiez.
O kaskeyittamwâttâwaw,	ils s'ennuyaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Kaskeyittamwak (prononcez *wok*),	moi, m'ennuyant.
Kaskeyittamwat,	toi, t'ennuyant.
Kaskeyittamwât,	lui, s'ennuyant
Kaskeyittamwâyâk, ⅓ pers.,	nous, étant ennuyés.
Kaskeyittamwâyak, ½ pers.,	nous, étant ennuyés.
*Kaskeyittam*wâyek, ou, mowek,	vous, étant ennuyés.
*Kaskeyittamwât*waw, ou, tjik,	eux, étant ennuyés.

IMPÉRATIF.

Kaskeyittam (1),	ennuie toi, par rapport à lui.
Kita, ou, *kata kaskeyittamwew*,	qu'il s'ennuie.
*Kaskeyittamwât*âk, ou, tân,	ennuyons-nous.
Katkeyittamwâk,	ennuyez-vous.

Autre exemple avec un verbe objectif en aw. *Abatjitt*aw, il s'en sert.

INDICATIF PRÉSENT.

N't'âbatjittâwân,	je m'en sers, v.g., de sa hache.
Kit'âbatjittâwân,	tu t'en sers.

(1) Il paraît que les verbes, qui ont la 3me personne de l'Indicatif en *am*. et par conséquent faisant *amwew*, pour le relatif, l'Impératif est en *am*, c'est-à-dire, le verbe reste à sa forme primitive, l'Impératif et la troisième personne de l'Indicatif Présent du singulier, étant semblable, quoique d'abord on serait porté, à penser que cet Impératif devrait être *mwa*.

Abatjittâwew,	il s'en sert, v.g., *âbatjittâwew ostesa o mokkumâniyiw*, il se sert du couteau de son frère.
Nit'âbatjittâwânân, ⅓ pers.,	nous nous en servons.
*Kit'âbatjittâwâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous nous en servons.
Kit'âbatjittânâwaw,	vous vous en servez.
Abatjittâwewok,	ils s'en servent.

IMPARFAIT.

*N't âbatjittâ*wa, ou, wâttäy,	je m'en servais.
*Kit âbatjittâ*wa, ou, wâttäy,	tu t'en servais.
*Ot âbatjittâ*wa, ou, wâttäy,	il s'en servait.
N't âbatjittâwâttân, ⅓ pers ,	nous nous en servions.
*Kit âbatjittâwâttâ*now, ou nânow, ½ pers.,	nous nous en servions.
Kit âbatjittâwâttâwaw,	vous vous en serviez.
Ot âbatjittâwâttâwaw,	ils s'en servaient.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

*Abatjittâ*wak, ou, wok,	moi, m'en servant.
Abatjittâwat,	toi, t'en servant.
Abatjittâwât,	lui, s'en servant.
Abâtjittâwâyâk, ⅓ pers.,	nous, nous en servant, ou, *âbatjittâwakit*.
Abatjittâwâyak, ½ pers.,	nous, nous en servant, ou, *âbatjittâwak*.
Abatjittâwâyek,	vous, vous en servant, ou, *âbatjittâwek*.
*Abatjittâwât*waw, ou, tjik,	eux, s'en servant.

IMPÉRATIF.

Abatjittâwa,	sers-t'en.
Kita, ou, *kata âbatjittâwew*,	qu'il s'en serve.
*Abatjittâwât*ân, ou, tâk,	servons-nous-en.
Abatjittawâk,	servez-vous-en.
Kita, ou, *kata âbatjittâwewok*,	qu'ils s'en servent.

Exercice sur le RELATIF DIRECT, *dans les verbes neutres, etc.*

Je prends son couteau, *n'otinamwân o mokkumân*.
Ne te fâche pas de ce qu'il t'a fait, *ekawiya kisiweyittam, ka totâsk*.
Il m'a vu entrer, *ni ki wâbamik e pittukewok*.
Dieu est content de ce que nous vivons bien, *Kijemanito miweyittam, e miyo-pimâtisiwâyâk*.
Je suis certain qu'il a fait cela, *ni ketchinâhuwân ekusi e totak*.

Je parle pendant qu'il dort, *ni pikiskwewân mekwâtch e nipât.*

Il est triste de ce qu'il est parti, *kaskeyittam*wew (1) *e sipwetteyit.*

Nous rions, pendant qu'ils pleurent, *ni pâppiwânân e mekwa mâtutjik.*

Il est fâché de ce que j'arrive, *kisiwâsiw e tâkusiniwok.*

Ils prient, pendant que vous travaillez, *ayâmihâwok e mekwa âtuskewâyek.*

J'entre chez lui, *ni pittukewân wikik.*

Tu pleures de ce qu'il n'arrive pas, *ki mâtuwân e ka e takusik.*

Dieu est connu, parce qu'on connaît ses œuvres, *Kijemanito kiskeyimaw e kiskeyittamuth ot ojitjigana.*

Le Seigneur pardonne, quand on se repend, *Tebeyitchiket kâssihamâkew kiyesinâteyimisuwitji.*

Article 11me.—*Des verbes impersonnels.*

Le verbe *impersonnel*, qu'on pourrait peut-être appeler *uni-personnel*, est celui qui n'a pas de personne, ou, qui semble n'en avoir qu'une, qui est celle du singulier.

Il y a 7 terminaisons différentes du verbe *impersonnel*, qui se conjuguent toutes de la même manière, les voici :

Terminaisons du verbe impersonnel.

1o	*In*,	v.g.,	*ikk*in,	il arrive que, etc.
2o	*An*,	do	*kimiw*an,	il pleut.
3o	*Uw*,	do	*itam*uw,	ça conduit là, un chemin.
4o	*Iw*,	do	*takkigam*iw,	c'est froid, un liquide.
5o	*Un*,	do	*misp*un,	il neige.
6o	*Aw*,	do	*kijik*aw,	il fait jour, il est jour.
7o	*Ew*,	do,	*sâkâstew*,	le soleil se lève.

CONJUGAISONS DU VERBE IMPERSONNEL.

Première conjugaison en in.

INDICATIF.

Ikkin, il arrive que, etc.
Ikkiniyiw, R.

(1) Cette forme de la 3me personne est peu *usitée* comme il a été déjà remarqué, on peut dire : *kaskeyittam.*

IMPARFAIT.

Ikkinoban, il arrivait que, etc.
Ikkiniyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Ikkik, arrivant, ou, qu'il arrive, etc.
Ikkiniyik, R.

SUPPOSITIF.

Ikkiki, s'il arrive que, etc.
Ikkiniyiki, R.

	1° Dub.	2° Dim.
Indic.	*Ikkinokwe.*	*Ikkonokuban.*
do	*Ikkiniyikwe*, R.	*Ikkiniyikuban.*
Subj.	*Ikkikwe.*	*Ikkinokubane.*
do	*Ikkiniyikwe.*	*Ikkiniyikubane.*

N. B.—D'après cette conjugaison, il est aisé de s'apercevoir que le verbe impersonnel se conjugue comme l'adjectif inanimé, excepté que le premier n'a pas de pluriel. Pour les temps composés, se régler sur l'adjectif inanimé.

Deuxième conjugaison en an.

INDICATIF.

Sessekan, il grêle.
Sessekaniyiw, R.

IMPARFAIT.

Sessekanoban, il grêlait.
Sessekaniyiban, R.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Sessekak, grêlant, ou, qu'il grêle.
Sessekaniyik, R.

Le reste, comme à la première conjugaison.

Troisième conjugaison en uw.

INDICATIF.

Pakisimuw, le soleil se couche.
Pakisimuyiw, R.

IMPARFAIT.

Pakisimuban, le soleil se couchait.
Pakisimuyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakisimuk, le soleil se couchant.
Pakisimuyik, R.

Quatrième conjngaison en iw.

INDICATIF.

Miyoskamiw, il est printemps.
Miyoskamiyiw, R.

IMPARFAIT.

Miyoskamiban, il était printemps.
Miyoskamiyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miyoskamik, étant printemps.
Miyoskamiyik, R.

Cinquième conjugaison en un.

INDICATIF.

Pipun, il est hiver.
Pipuniyiw, R.

IMPARFAIT.

Pipunoban, il était hiver.
Pipuniyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pipuk, étant hiver.
Pipuniyik, R.

Sixième conjugaison en aw.

INDICATIF.

Misigamaw, il y a grand lac.
Misigamâyiw, R.

IMPARFAIT.

Misigamâban, il y avait grand lac.
Misigamâyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Misigamâk, vu qu'il y a grand lac.
Misigamâyik, R.

Septième conjugaison en ew.

INDICATIF.

Nipâyâstew, il y a clair de lune.
Nipâyâsteyiw, R.

IMPARFAIT.

Nipâyâsteban, il y avait clair de lune.
Nipâyâsteyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nipâyâstek, vu qu'il y a clair de lune.
Nipâyâsteyik, R.

Remarque.—A la rigueur, toutes ces terminaisons du verbe impersonnel, pourrait se réduire à deux, en *n* et *w*.

N. B.—1o En mettant la terminaison *skaw* à un nom quelconque, on forme un verbe impersonnel, dont la terminaison donne l'idée de l'abondance de la chose, exprimée par le radical, v.g., *kinusew*, poisson, *kinuse*skaw, il y a abondance de poissons ; *pijiskiw*, animal, *pijiski*skaw, il y a des animaux ; *mitti*, bois de chauffage, *mitti*skaw, il y a du bois de chauffage. Cependant dans certains mots, on dirait mieux *wiw* que *skaw*, v.g., *koni*wiw, il y a de la neige, etc.

2o En ajoutant *wiw*, comme on l'a vu à la formation du neutre, on forme aussi un verbe impersonnel, qui renferme le verbe *être*, v.g., *pâstâhuwin*, péché, *pâstâhuwini*wiw, il y a péché, c'est péché.

Tous les verbes impersonnels peuvent devenir des noms, il n'y a qu'à les regarder comme tels, en leur appliquant les formes voulues, v.g., *kijikaw*, il est jour, ou, le jour, *kijikawâ*, les jours ; *pipun*, il est hiver, *pipunwa*, les hivers.

Article 12me.—*Du verbe objectif.*

Comme on l'a vu à l'article du verbe en général, le verbe objectif se divise en verbes *objectifs animés*, et en verbes *objectifs inanimés*, selon qu'il

agit sur des objets animés ou inanimés. Le verbe objectif a quatre terminaisons qui sont les terminaisons : animée, inanimée, indéfini-animée et indéfini-inanimée. Les verbes objectifs inanimés et les indéfinis animés et inanimés ayant les mêmes formes de conjugaisons que les deux premières conjugaisons du verbe neutre, on n'en parlera qu'un peu, après avoir traité du verbe objectif animé.

Du verbe objectif animé.

Le verbe objectif animé (ou si l'on veut, le verbe actif animé) se divise en verbes transitifs, de première à troisième, v.g., *je lui donne*, de première à seconde, v.g., *je te donne*, de troisième à première (animé), v.g., *il me donne*, idem, inanimé, v.g., cela me frappe ; de seconde à première, v.g., *tu me donnes ;* et enfin en verbe passif indéfini, v.g., *je suis aimé*, ou, *on m'aime*.

Le verbe objectif animé, forme huit conjugaisons, qui sont toutes terminés en *aw*, à la première personne du singulier de l'Indicatif, et en *ew*, à la troisième personne du singulier de l'Indicatif.

Telles sont ces terminaisons :

1re	conjugaison en	*mew*,	v.g.,	*miyweyi*mew,	il l'estime.
2me	do	*hwew*,	do	*pakamâ*hwew,	il le frappe.
3me	do	*new*,	do	*oti*new,	il le prend.
4me	do	*hew*,	do	*sâki*hew,	il l'aime.
5me	do	*tew*,	do	*pakwâ*tew,	il le hait.
6me	do	*swew*,	do	*mani*swew,	il le coupe.
7me	do	*wew*,	do	*nandona*wew,	il le cherche.
8me	do	*yew*,	do	*ajiwa*yew,	il le met dans un sac.

Le verbe objectif animé de première à troisième pers., se conjugue comme le verbe neutre, tant pour les temps primitifs, que pour les temps composés, en mettant les pronoms personnels de la même manière ; il n'y a de différence que dans la terminaison du verbe.

Formation des personnes, du temps et du nombre.

La première personne du pluriel (⅓ pers.) se forme en ajoutant *nân*, à la première personne de l'Indicatif, après avoir retranché le *w* final.

La première personne du pluriel (½ pers.) se forme en ajoutant de la même façon, *now*, ou, *nânow*.

La seconde personne du pluriel, en ajoutant *aw*.

Le pluriel de l'Indicatif est en *ok*, excepté à la première personne du pluriel (⅓ pers.), où, il est en *ak*, ou, *ik*. On devra se rappeler qu'il

n'y a jamais de terminaison plurielle à la 3me personne du singulier de tous les temps.

L'imparfait se forme comme au verbe neutre. Le pluriel des deux premières personnes est en *ak*, et le reste comme à l'Indicatif.

Le subjonctif est plus compliqué ; il se forme de la première personne de l'Indicatif, en changeant *w* en *k*, pour la première personne, en *t* pour la seconde et pour la troisième, la terminaison des deux premières étant brêves et la troisième longue, en *yâk*, ou, *kit*, pour la première personne du pluriel (⅓ pers.) en *yak*, pour la première personne du pluriel (½ pers.), en *yek*, ou, *ek*, pour la seconde personne du pluriel et en *tjik*, ou *twâw* pour la 3me pers. du pluriel.

Le pluriel du subjonctif se forme, en ajoutant *ik*, ou, *kwaw*.

La première personne de l'Impératif, se forme ordinairement de la 3me personne de l'Indicatif, en retranchant les deux dernières lettres, et quelqnefois toute la dernière syllabe, v.g., *sâki*hew, imp. *sâkih ; pakamâh*wew, imp. *pakamâh*. Mais dans les verbes de la 5me conjugaison, la première personne de l'Impératif se forme de la troisième personne du singulier de l'Indicatif,en changeant *tew* en *s*, v.g., *pakwâtew*, imp. *pakwâs*. La première personne du pluriel est en *tâk*, ou, *tân*, pour les autres personnes, le pluriel est en *ik*, ou, *uk*, comme on va le voir aux conjugaisons.

N. B.—On appelle pluriel, dans les verbes objectifs animés, quand le sujet agit sur plusieurs objets, ou, souffre de la part de plusieurs objets.

PREMIÈME CONJUGAISON EN *MEW.*

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni miweyimaw, plur. *ok*,	je l'estime,	je les estime.
Ki miweyimaw, *ok*,	tu l'estimes,	do
Miweyimew,	il l'estime	do
Miweyimeyiwâ, R.		
Ni miweyimânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'estimons,	do
*Ki miweyimâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous l'estimons,	do
Ki miweyimâwaw, *ok*,	vous l'estimez,	do
Miweyimewok,	ils l'estiment,	do

PASSÉ OU PARFAIT.

Ni ki miweyimaw, plur. *ok*, je l'ai estimé, je les ai estimés.

Le reste comme au présent, en mettant *ki*.

IMPARFAIT.

*Ni miweyim*â, ou, mâttäy, plur. ak, (1),	je l'estimais,	je les estimais.
*Ki miweyim*â, ou, mâttäy, ak,	tu l'estimais,	do
*O miweyim*â, ou, mâttäy,	il estimait,	do
*O miweyim*eyi, ou, meyittäy, R.		
Ni miweyimâttân, ½ pers., *ak*, ou, *ik*,	nous l'estimions,	do
*Ki miweyimâttân*ow,ou,nânow,½ pers.,ok,	nous l'estimions,	do
Ki miweyimâttâwâw, *ok*,	vous l'estimiez,	do
O miweyimâttâwaw, *ok*,	ils l'estimaient,	do
O miweyimeyittâwaw, R. (peu usité).		

PLUS-QUE-PARFAIT.

*Ni ki miweyim*â, ou, mâttäy, pl. ak, je l'avais estimé, je les avais estimés.

Le reste comme à l'imparfait, en mettant *ki*.

FUTUR.

Ni ka miweyimaw, plur. *ok*,	je l'estimerai,	je les estimerai.
Ki ka miweyimaw, *ok*,	tu l'estimeras,	do
Kata, ou, *kita miweyimew*,	il l'estimera.	do
Kata, ou, *kita miweymeyiwa*, R.		
etc., etc.		

CONDITIONNEL.

Ni pa miweyimaw, pl. *ok*,	je l'estimerais,	je les estimerais.
Ki pa miweyimaw, *ok*,	tu l'estimerais,	do
Pa miweyimew, *ok*,	il l'estimerait.	do
etc, etc		

Le reste comme à l'indicatif, en mettant *pa*.

CONDITIONNEL PASSÉ.

{ *Ni pa ki miweyimaw*, pl. *ok*,
{ *Ni pa ki miweyim*a, ou, mâttäy, } je l'aurais estimé.
{ *Ni ka ki miweyim*a, ou, mâttäy,

etc., etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimak, pl. *ik*, ou, *waw*,	moi, l'estimant,	les estimant.
Miweyimat, *jik*, ou, *waw*,	toi, l'estimant,	do

(1) Le signe du pluriel ne s'adopte qu'à la forme en *ttäy*.

Miweyimât,	lui, l'estimant, les estimant.
Miweyimâyit, R.	
{ *Miweyimâyâk*, ik, ou, waw, / *Miweyimakit*, jik, ou, waw, ⅓ pers.,	} nous, l'estimant, do
Miweyimâyak, ik, ou, waw, ½ pers.,	nous, l'estimant, do
{ *Miweymâyek*, uk, ou, waw, / *Miweyimek*, uk, ou, waw,	} vous, l'estimant, do
*Miweyimât*jik, ou, waw,	eux, l'estimant, do

N. B. Pour le passé du Subjonctif, on met *ki* devant.

FUTUR SUPPOSITIF.

Miweyimaki, plur. *miweyimakwâwi*,	si je l'estime.
Miweyimatji, plur. *miweyimatwâwi*,	si tu l'estimes.
Miweyimâtji,	s'il l'estime.
Miweyimâyitji, R.	
{ *Miweyimayâk*i,ou,ku, pl. *miweyimâyâkwâwi*, / *Miweyimakitji*, pl *miweyimakitwâwi*,⅓ pers.,	} si nous l'estimons.
Miweyimâyaki, plur. *miweyimâyakwâwi*, ½ p.,	si nous l'estimons.
{ *Miweyimâye*ki,ou,ku, pl.*miweyimayekwâwi*, / *Miweyime*ki, ou, ku, plur. *miweyimekwâwi*,	} si vous l'estimez.
Miweyimâtjiki, plur. *miweyimâtwâwi*,	s'ils s'estiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

Miweyimâkkan plur. *ik*,	tu l'estimeras alors.
Miweyimâkkak,	nous l'estimerons.
{ *Miweyimâkkwâniwik*, / *Miweyimâkkwâwik*, / *Miweyimâkkwâwinik*,	} nous les estimerons.
Miweyimâkkek,	vous l'estimerez.
Miweyimâkkekwâwik,	vous les estimerez.

POSITIF.

Meweyimak, plur. ik, ou, waw, moi, qui l'estime, etc.

Le reste, comme au subjonctif, avec le changement de la première syllabe

ÉVENTUEL.

Comme au suppositif, avec le changement.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Miweyim, plur. *ik*,	estime-le, estime-les.
Kita, ou, *kita miweyimew*,	qu'il estime.

S. *Miweyimât*âk, ou, tân,	estimons-le.
P. *Miweyimât*ânik, ou, tâniwik,	estimons les.
Miweyimik,	estimez-le.
Miweyimikuk,	estimez-les.
Kita, ou, *kata miweyimewok*,	qu'ils l'estiment, etc.

SECONDE CONJUGAISON EN *HWEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pakamâhwaw, plur. *ok*,	je le frappe,	je les frappe.
Ki pakamâhwaw, *ok*,	tu le frappes,	do
Pakamâhwew,	il le frappe,	do
Pakamâhweyiwa, R.		
Ni pakamâhwânân, pl. *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le frappons,	do
*Ki pakamâhwâ*now, nânow, pl. ok, ½ p.	nous le frappons,	do
Ki pakamâhwâwaw, *ok*,	vous le frappez,	do
Pakamâhwewok,	ils le frappent,	do

IMPARFAIT.

*Ni pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy, plur. ak,	je le frappais,	je les frappais.
*Ki pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy, ak,	tu le frappais,	do
*O pakamâ*hwâ, ou, hwâttäy,	il le frappait,	do
*O pakamâ*hweyi, plur. hweyittäy, R.		
Ni pakamâhwâttân, pl. *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le frappions,	do
*Ki pakamâhwâttâ*now,ou,nânow, ok, ½ p.,	nous le frappions,	do
Ki pakamâhwâttâwaw, *ok*,	vous le frappiez,	do
O pakamâhwâttâwaw, *ok*,	ils le frappaient,	do

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhwak (prononcez *hwok*), pl. *ik*, ou, *waw*,	moi, le frappant.
Pakamâhwat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le frappant.
Pakamâhwât,	lui, le frappant.
Pakamâhwâyit, R.	
{ *Pakamâhwâyâk*, *ik*, ou, *waw*, { *Pakamâhwakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	} nous, le frappant.
Pakamâhwâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le frappant.
{ *Pakamâhwâyek*, *uk*, ou, *waw*, { *Pakamâhwek*, *uk*, ou, *waw*,	} vous, le frappant.
*Pakamâhwât*jik, ou, waw,	eux, le frappant.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Pakamâh, plur. *uk*,	frappe le, frappe-les.
Kita, ou, *kata*, *pakamâhwew*,	qu'il le frappe, etc.
Pakamâhwâtân, ou, tâk,	frappons-le.
Pakamâhwâtânik, ou, tâniwik,	frappons-les.
Pakamâhuk,	frappez-le.
Pakamahukuk,	frappez-les.
Kita, ou, *kata pakamâhwewok*,	qu'ils le frappent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Pakamâhwâkkan, plur. *ik*,	tu le frapperas,	alors.
Pakamâhwâkkak,	nous le frapperons,	
Pakamâhwâkkwâwik, *Pakamâhwâkkwâniwik*, *Pakamâhwâkkwâwinik*,	nous les frapperons,	
Pakamâhwâkkek,	vous le frapperez,	
Pakamâhwâkkekkwâwik, (1)	vous les frapperez,	

TROISIÈME CONJUGAISON EN *NEW.*

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni nettinaw, plur. *ok*.	je le descends, je les descends.	
Ki nettinaw, *ok*,	tu le descends,	do
Nettinew, *ok*,	il le descend,	do
Nettineyiwa, R.		
Ni nettinânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le descendons,	do
*Ki nettinâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le descendons,	do
Ki nettinâwaw, *ok*,	vous le descendez,	do
Nettinewok,	ils le descendent,	do

IMPARFAIT.

*Ni nettin*â, ou, nâttäy, plur. ak,	je le descendais.
*Ki nettin*â, ou, nâttäy, ak,	tu le dencendais.
*O netti*nâ, ou, nâttäy,	il le descendait.
*O netti*neyi, ou, neyittäy, R.	
Ni nettinâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le descendions.
*Ki nettinâttâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le descendions.
Ki nettinâttâwaw, *ok*,	vous le descendiez.
O nettinâttâwaw,	ils le descendaient, etc.
O nettineyittâwaw,, R.	

(1) Pour les temps composés, se régler sur la première conjugaison.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nettinak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le descendant, etc.
Nettinat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le descendant, etc.
Nettinât,	lui, le descendant, etc.
Nettinâyit, R.	
{ *Nettinâyâk*, *ik*, ou, *waw*, ⅓ pers., { *Nettinakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	} nous, le descendant, etc.
Nettinâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le descendant, etc.
{ *Nettinâyek*, *uk*, ou, *waw*, { *Nettinek*, *uk*, ou, *waw*,	} vous, le descendant, etc.
*Nettinât*jik, ou, waw,	eux, le descendant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Nettin, plur. *ik*,	descends-le, descends-les.
Kita, ou, *kata nettinew*,	qu'il le descende, etc.
*Nettinât*ân, ou, tâk,	descendons-le.
*Nettinât*ânik, ou, tâniwik,	descendons-les.
Nettinik, *uk*,	descendez-le, descendez-les.
Kita, ou, *kata nettinewok*,	qu'ils le descendent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Nettinâkkan, *ik*,	tu le descendras,
Nettinâkkak,	nous le descendrons,
{ *Nettinâkkwâwik*, { *Nettinâkkwâniwik*, { *Nettinâkkwâwinik*,	} nous les descendrons, alors.
Nettinâkkek,	vous le descendrez,
Nettinâkkekwâwik,	vous les descendrez,

QUATRIÈME CONJUGASON EN *HEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni sâkihaw, plur. *ok*,	je l'aime, je les aime.
Ki sâkikaw, *ok*,	tu l'aimes, etc.
Sâkihew,	il l'aime, etc.
Sâkiheyiwa, R.	
Ni sâkihânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'aimons, etc.
*Ki sâkihâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous l'aimons, etc.
Ki sâkihâwaw, *ok*,	vous l'aimez, etc.
Sâkihewok,	ils l'aiment. etc.

IMPARFAIT.

*Ni sâki*hâttäy, ou, ha, plur. *ak*,	je l'aimais, je les aimais.
*Ki sâki*hâttäy, ou, ha, *ak*,	tu l'aimais, etc.
*O sâki*hâttäy, ou, ha,	il l'aimait, etc.
*O sâki*heyittäy, ou, heyi, R.	
Ni sâkihâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous l'aimions, etc.
*Ki sâkihâttâ*now, ou, nànow, ok, ½ pers.,	nous l'aimions, etc.
Ki sâkihâttâwaw, *ok*,	vous l'aimiez, etc.
O sâkihâttâwaw,	ils l'aimaient, etc.
O sâkiheyittâwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Sâkihak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, l'aimant.
Sâkihat, *jik*, ou, *waw*,	toi, l'aimant.
Sâkihât,	lui, l'aimant.
Sâkihâyit, R.	
{ *Sâkihâyâk*, *ik*, ou, *waw*, { *Sâkihakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	} nous, l'aimant.
Sâkihâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, l'aimant.
{ *Sâkihâyek*, *uk*, ou, *waw*, { *Sâkihek*, *uk*, ou, *waw*	} vous, l'aimant,
*Sâkihât*jik, ou, *waw*,	eux, l'aimant.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Sâkih, plur. *ik*.	aime-le, aime-les
Kita sâkihew,	qu'il l'aime, etc.
*Sâkihât*ân, ou, tâk,	aimons-le,
*Sâkihât*ânik, ou, tâniwik,	aimons-les.
Sâkihik, *uk*,	aimez-le, aimez-les
Kata sâkihewok,	qu'ils l'aiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

Sâkihâkkan, plur. *ik*,	tu l'aimeras,
Sâkihâkkak,	nous l'aimerons,
{ *Sâkihâkkwâwik*, { *Sâkihâkkwâniwik*, { *Sâkikâkkwâwinik*,	} nous les aimerons, alors.
Sâkihâkkek,	vous l'aimerez,
Sâkihâkkekkwâwik,	vous les aimerez,



CINQUIÈME CONJUGAISON EN *TEW.*

INDICATIF PRÉSENT.

Ni pakwâtaw, plur. *ok*,	je le hais, je les hais.
Ki pakwâtaw, *ok*,	je le hais, etc.
Pakwâtew,	il le hait, etc.
Pakwâteyiwa, R.	
Ni pakwâtanân,*ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le haïssons.
*Ki pakwâtâ*now,ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le haïssons.
Ki pakwâtâwaw, *ok*,	vous ie haïssez.
Pakwâtewok,	ils le haïssent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni pakwâ*ta, ou, tâttäy, plur. ak,	je le haïssais, etc.
*Ki pakwâ*ta, on, tâttäy,	tu le haïssais, etc.
*O pakwâ*ta, ou, tâttäy,	il le haïssait
*O pakwâ*teyi, ou, tâyittäy, R.	
Ni pakwätâttân, plur. *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le haïssions.
*Ki pakwâtâttâ*now,ou,nânow,ak, ½ pers.,	nous le haïssions.
Ki pakwâtâttâwaw, *ok*,	vous le haïssiez.
O pakwâtâttâwaw,	ils le haïssaient, etc.
O pakwâteyittawaw, R.	

PARTICICE DU SUBJONCTIF.

Pakwâtak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le haïssant, etc.
Pakwâtat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le haïssant, etc.
Pakwâtât,	lui, le haïssant, etc.
Pakwâtâyit, R.	
{ *Pakwâtâyak*, *ik*, ou, *waw*, { *Pakwâtakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	} nous, le haïssant, etc.
Pakwâtâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le haïssant, etc.
{ *Pakwâtâyek*, *uk*, ou, *waw*, { *Pakwâtek*, *uk*, ou, *waw*,	} vous, le haïssant, etc.
*Pâwâtât*jik, ou, waw,	eux, le haïssant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Pakwâs, plur. *ik*, (1),	hais-le, hais-les.
Kita pakwâtew,	qu'il le haisse, etc.

---

(1) Tous les verbes en *tew* font l'impératif en *s*, comme, *aloteu*, imp., *alos*. *nâtew*, imp., *nâs*, etc , excepté *itew*, qui fait *iyi*.

Pakwâtâtân, ou, tâk,	haissons le,
Pakwâtâtânik, ou, tâniwik,	haissons les.
Pakwâtik, *uk*,	haissez-le, haissez-les.
Kata pakwâtewok,	qu'ils le haissent, etc.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pakwâtâkkan, plur. *ik*,	tu le haïras,
Pakwâtâkkak,	nous le haïrons,
Pakwâtâkkwâwik, *Pakwâtâkkwâwintk*, *Pakwâtâkkwâniwik*,	nous les haïrons, alors.
Pakwâtâkkek,	vous le haïrez,
Pakwâtâkkekkwâwik,	vous les haïrez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *WEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni nandonawaw, plur. *ok*,	je le cherche, etc.
Ki nandonawaw,	tu le cherche, etc.
Nandonawew,	il le cherche, etc.
Nandonaweyiwa, R.	
Ni nandonawânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le cherchons, etc.
*Ki nandonawâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le cherchons, etc.
Ki nandonawâwaw, *ok*,	vous le cherchez, etc.
Nandonawewok,	ils le cherchent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni nandonaw*âttäy, ou, wa, plur. ak,	je le cherchais, etc.
*Ki nandonaw*âttäy ou, wa, ak,	tu le cherchais, etc.
*O nandonaw*attäy, ou, wa, ak,	il le cherchait, etc.
*O nandonaw*eyittäy, ou, weyi, R.	
Ni nandonâwâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le cherchions, etc.
*Ki nandonâwâttâ*now, ou, nânow, ok, ½ p.,	nous le cherchions, etc.
Ki nandonâwâttâwaw, *ok*,	vous le cherchiez, etc.
O nandonawâttâwaw,	ils le cherchaient, etc.
O nandonaweyittâwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Nandonawak, (1). plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le cherchant, etc.
Nandonawat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le cherchant, etc.
Nandonawât,	lui, le cherchant, etc.
Nandonawâyit, R.	
Nandonâwâyâk, *ik*, ou, *waw*, *Nandonawakit*, *jik*, ou, *waw*, $\frac{1}{3}$ pers.,	nous, le cherchant, etc.
Nandonawâyak, *ik*, ou, *waw*, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le cherchant, etc.
Nandonawâyek, ou, *waw*, *Nandonawek*, *uk*, ou, *waw*,	vous, le cherchant, etc.
*Nandonawât*jik, ou, waw,	eux, le cherchant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Nandonaw, pl. *nandonâk*, ou, *nandònawik*, (2),	cherche-le, cherche-les,
Kita, ou, *kata nandonawew*,	qu'il le cherche, etc.
*Nandonawât*ân, ou, tâk,	cherchons-le.
*Nandonawât*ânik, ou, tâniwik,	cherchons-les.
Nandonawik, *uk*, *Nandonâk*, *uk*,	cherchez-le, cherchez-les.
Kita, ou, *kata nandonawewok*,	qu'ils le cherchent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Nandonawâkkan, plur. *ik*,	tu le chercheras,
Nandonawâkkak,	nous le chercherons,
Nandonawâkkwâwik, *Nandonawâkkwâwinik*, *Nandonawâkkwâniwik*,	nous les chercherons,
Nandonawâkkek,	vous le chercherez,
Nandonawâkkekwâwik,	vous les chercherez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN *SWEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni maniswaw, plur. *ok*,	je le coupe, je les coupe.
Ki maniswaw,	tu le coupes, etc.

---

(1) Dans les verbes en *wew*, ou, *hwew*, à la 1re pers. du singulier du subjonctif, on prononce *wok*, ou, *hwok*, quoiqu'on écrive *wak*, ou, *hwak*, pour la régularité.

(2) Dans les verbes en *wew*, la 2me personne du pluriel de l'impératif, est indifféremment en *âk*. ou, en *ik*, mais, c'est de cette dernière terminaison seulement que se forment tous les verbes transitifs, qui se forment de cette personne.

Maniswew,	il le coupe, etc.
Maniswеyiwa, R.	
Ni maniswânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le coupons, etc.
*Ki maniswâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le coupons, etc.
Ki maniswâwaw, ok,	vous le coupez, etc.
Maniswewok,	ils le coupent, etc.

IMPARFAIT.

*Ni mani*swa, ou, swâttäy, plur. ak,	je le coupais, je les coupais.
*Ki mani*swa, ou, swâttäy, ak,	tu le coupais, etc.
*O mani*swa, ou, swâttäy, ak,	il le coupait, etc.
*O mani*swâyi, ou, swâyittäy, R.	
Ni maniswâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le coupions, etc.
*Ki maniswâttâ*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le coupions, etc.
Ki maniswâttâwaw, *ok*,	vous le coupiez, etc.
O maniswâttâwaw,	ils le coupaient, etc.
O maniswâyittâwaw, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Maniswak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le coupant.
Maniswat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le coupant.
Maniswât,	lui, le coupant.
Maniswâyit, R.	
Maniswâyâk, *ik*, ou, *waw*, *Maniswakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	nous, le coupant.
Maniswâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le coupant.
Maniswâyek, *uk*, ou, *waw*, *Maniswek*, *uk*, ou, *waw*,	vous, le coupant.
*Maniswât*jik, ou, waw,	eux, le coupant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Manis, plur. *uk*,	coupe-le, coupe-les.
Kata, ou, *kita maniswew*,	qu'il le coupe, etc.
*Maniswât*ân, ou, tâk,	coupons-le.
*Maniswât*ânik, ou, tâniwik,	coupons-les.
Manisuk, *uk*,	coupez-le, coupez-les.
Kata, ou, *kita maniswewok*,	qu'ils le coupent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Maniswákkan, plur. *ik*,	tu le couperas,
{ *Maniswákkwáwik*, *Maniswákkwáwinik*, *Maniswákkwániwik*, }	nous le couperons, — alors.
Maniswákkek,	vous le couperez,
Maniswákkekkwáwik,	vous les couperez,

HUITIÈME CONJUGAISON EN *YEW*.

INDICATIF-PRÉSENT.

N't ajiwayaw, plur. *ok*,	je le mets dedans (dans un sac)
Kit ajiwayaw, *ok*,	tu le mets dedans, etc.
Ajiwayew,	il le met dedans, etc.
Ajiwayeyiwa, R.	
N't ajiwayánán, plur. *ak*, ou, *ik*, ½ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
*Kit ajiwayá*now, ou, nânow, ok, ½ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
Kit ajiwayáwaw, *ok*,	vous le mettrez dedans, etc.
Ajiwayewok,	ils le, ou, ils les mettront de- [dans, etc

IMPARFAIT.

*N't ajiwa*ya, ou, yâttäy, plur. ak,	je le mettais dedans, etc.
*Kit ajiwa*ya, ou, yâttäy, ak,	tu le mettais dedans, etc.
*Ot ajiwa*ya, ou, yâttäy, ak,	il le mettait dedans, etc.
*Ot ajiwa*yâyi, ou, yâyittäy, R.	
N't ajiwayáttán, *ak*, ou, *ik*, ½ pers.,	nous le mettions dedans etc.
*Kit ajiwayáttá*now, ou, nânow, ok, ½ p.,	nous le mettions dedans, etc.
Kit ajiwayáttáwaw,	vous le mettiez dedans, etc.
Ot ajiwayáttáwaw,	ils le mettaient dedans, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Ajiwayak, *ik*, ou, *waw*,	moi, le mettant dedans, etc.
Ajiwayat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le mettant dedans, etc.
Ajiwayát,	lui, le mettant dedans, etc.
Ajiwayáyit, R.	
{ *Ajiwayáyák*, *ik*, ou, *waw*, *Ajiwayakit*, *jik*, ou, *waw*, ½ pers., }	nous, le mettant dedans, etc.

Ajiwayâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le mettant dedans, etc.
Ajiwayâyek, *uk*, ou, *waw*, *Ajiwayek*, *uk*, ou, *waw*,	vous, le mettant dedans, etc.
*Ajiwayâ*jik, ou, waw,	eux, le mettant dedans, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Ajiwây, ou, *ajiwayi*, *ik*,	mets-le, mets-les dedans, etc.
Kata, ou, *kita ajiwayew*,	qu'ils le mette dedans, etc.
*Ajiwaya*tâk, ou, tân,	mettons-le dedans, etc.
*Ájiwayâ*tânik, ou, tâniwik,	mettons-les dedans, etc.
Kata, ou, *kita ajiwayewok*,	qu'ils le mettent dedans, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Ajiwayâkkan, *ik*,	tu le mettras dedans,
Ajiwayâkkwâwik, *Ajiwayâkkwâwinik*, *Ajiwayâkkwâniwik*,	nous le mettrons dedans, alors.
Ajiwayâkkek,	vous le mettrez dedans,
Ajiwayâkkekkwâwik,	vous les mettrez dedans,

Ci-après se trouve le tableau des quatre terminaisons du verbe objectif-animé, de 1re à 3me qui sera d'un grand secours pour faire connaître à quelle conjugaison, appartient tel verbe.

TABLEAU DU VERBE ACTIF.

	Objectif animé.	objectif inanimé.	indéfini animé.	indéfini inanimé.	v.g. Exemples.				
1	*Hew*,	*ttaw*,	*hiwew*(1),	*tchikew*,	*sâki*hew,	*sâki*ttaw,	*sâki*hiwew,	*sâki*tchikew,	il l'aime, il aime.
2	*Tew*,	*tam*,	*siwew*,	*tchikew*,	*pakwâ*tew,	*pakwâ*tam,	*pakwâ*siwew,	*pakwâ*tchikew,	il le hait, il hait.
3	*Mew*,	*ttam*,	*miwew*,	*tchikew*,	*miweyi*mew,	*miweyi*ttam,	*miweyi*miwew,	*miweyi*tchikew,	il l'estime, il estime.
4	*New*,	*nam*,	*niwew*,	*nikew*,	*oli*new,	*oli*nam,	*oli*niwew,	*oli*nikew,	il le prend, il prend.
5	*Hwew*,	*ham*,	*huwew*,	*hikew*,	*pakamâ*hwew,	*pakamâ*ham,	*pakamâ*huwew,	*pakamâ*hikew,	il le frappe, il frappe.
6	*Nawew*,	*nam*,	*nâkew*,	*nâtchikew*,	*miyo*nawew,	*miyo*nam,	*miyo*nâkew,	*miyo*nâtchikew,	il le voit bien, il voit bien.
7	*Swew*,	*sam*,	*suwew*,	*sikew*,	*mani*swew,	*mani*sam,	*mani*suwew,	*mani*sikew,	il le coupe, il coupe.
8	*Pwew*,	*stam*,	*pwiwew*,	*tchikew*,	*wikki*pwew,	*wiki*stam,	*wikki*pwiwew,	*wikki*tchikew,	il le trouve bon au goût, etc.
9	*Hyew*,	*staw*,	*hyiwew*,	*stchikew*,	*a*hyew,	*a*staw,	*a*hyiwew,	*a*stchikew,	il le met là, il met là.
10	*Yew*,	*yattam*,	*yiwew*,	*yatchikew*,	*na*yew,	*na*yattam,	*na*yiwew,	*na*yatchikew,	il le porte sur son dos, etc.
11	*Yew*,	*yittam*,	*yiwew*,	*yitchikew*,	*no*yew,	*no*yittam,	*no*yiwew,	*noyi*tchikew,	elle l'allaite, elle allaite.
12	*Wew*,	*ttam*,	*wiwew*,	*tchikew*,	*wilje*wew,	*wilje*ttam,	*wilje*wiwew,	*wilje*tchikew,	il l'accompagne, etc.
13	*Tlawew*,	*ttam*,	*ttâkew*,	*ttâtchikew*,	*pe*ttawew,	*pe*ttam,	*pe*ttâkew,	*pe*ttâtchikew,	il l'entend, il entend.
14	*Skawew*,	*skam*,	*skâkew*,	*skâtchikew*,	*piku*skawew,	*piku*skam,	*piku*skâkew,	*piku*skâtchikew,	il le brise avec le pied, etc.
15	*Kawew*,	*kâtam*,	*kâkew*,	*kâtchikew*,	*atus*kawew,	*atus*kâtam,	*atus*kâkew,	*atus*kâtchikew,	il travaille pour lui, etc.
16	*Mâwew*,	*mâtam*,	*mâkew*,	*mâtchikew*,	*tipaha*mâwew,	*tipaha*mâtam,	*tipaha*mâkew,	*tipaha*mâtchikew,	il le paye, il paye.
17	*Yew*,	*taw*,	*yiwew*,	*tchikew*,	*ajiwa*yew,	*ajiwa*taw,	*ajiwa*yiwew,	*ajiwa*tchikew,	il le met dedans, etc.
18	*Simew*,	*titaw*,	*simiwew*,	*titchikew*,	*paki*simew,	*paki*titaw,	*paki*simiwew,	*paki*titchikew,	il le laisse tomber, etc.
19	*Mew*,	*ttam*,	*miwew*,	*kew*,	*takkwa*mew,	*takwa*ttam,	*takkwa*miwew,	*takkwak*kew,	il le mord, il mord.
20	*Timew*,	*titaw*,	*timiwew*,	*titchikew*,	*webâs*timew,	*webâs*titaw,	*webâs*timiwew,	*webâs*titchikew,	il le vanne, il vanne.
21	*Mew*,	*ttam*,	*kkew*,	*tchikew*,	*wâba*mew,	*wâba*ttam,	*wâba*kkew,	*wâba*tchikew,	il le voit, il voit.

Ce tableau est pour montrer que quand une fois, on connait une des quatre terminaisons du verbe actif, alors on peut former les trois autres, v.g., en disant : *oji*hew, on saura de suite que ce verbe fera à l'objectif inanimé, *oji*ttaw, à l'indéfini-animé, *ojihi*wew, à l'indéfini-inanimé, *ojitchi*kew ; et ainsi de suite, pour toutes les autres terminaisons, qui peuvent se conjuguer sur les huit conjugaisons. Il va sans dire, qu'en connaissant bien ce tableau par cœur, on se procurera une grande facilité pour reconnaître de suite les différents verbes agissant sur quelqu'objet.

(1) Cette terminaison est double ; car elle est aussi en *ttâsuw*, v.g., *ayimi*hiwew, ou, *ayimi*ttâsuw, il donne du trouble.

Du verbe objectif-inanimé.

Ce verbe, qui a lieu, quand le sujet agit sur un objet inanimé, n'a que deux conjugaisons, dont l'une est en *am*, et l'autre en *ttaw*, comme on peut le voir, par le tableau ci-dessus. Il se conjugue comme les deux verbes neutres de la première conjugaison en *ttaw*, et de la troisième en *am*, sans y rien changer.

Des verbes indéfinis-animés *et* inanimés.

Ces verbes. comme on l'a vu, dans le tableau ci-dessus, ont tous la troisième personne en *ew*, et ils se conjuguent en tout, comme le verbe neutre de la seconde conjugaison, *pimuttew*.

On doit remarquer ici, que les indéfinis-animés ont un pluriel en *a*, c'est-à-dire qu'il peuvent devenir adjectifs inanimés. Pour cela, il ne s'agit que de laisser le verbe à la 3me personne du singulier de l'indicatif, et ainsi le conjuguer comme l'adjectif inanimé. Ex., *kitimahiwew*, il rend misérable.

Indicatif.

S. *Kitimahiwew*, ou, *kitimahiwemakan*, cela rend misérable.
P. *Kitimahiwewa*, ou, *kitimahiwemakanwa*, ces choses rendent misér.

Imparfait.

S. *Kitimahiweban*, ou, *kitimahiwemakanoban*, cela rend misérable.
P. *Kitimahiwebani*, ou, *kitimahiwemakanobani*, ces choses rendaient misé.

Participe-Subjonctif.

S. *Kitimahiwek*, ou, *kitimahiwemakak*, cela rendant misérable.
P. *Kitimahiweki*, ou, *kitimahiwemakaki*, ces choses rendant misér.

V.G., *eokoni ákkusiwina kitimahiwewa*, ces maladies rendent misérable; *misiwe kijewátisiwina atamihiwewa*, partout les charités font plaisir.

Article 13me.—*Terminaisons du verbe objectif, avec leurs principales significations.*

Quand on connaîtra les terminaisons suivantes et leurs significations, alors, à l'aide de quelques racines, on pourra former, sans le secours de personne, une multitude de verbes, pourvu qu'on fasse attention aux connnectives, qui doivent lier les racines aux terminaisons.

On ne met ici que la troisième personne du singulier de l'indicatif

du verbe objectif animé, vu qu'avec le tableau ci-dessus, on peut former le reste.

1° *Hew. Sâki*hew, il l'aime, *kitima*hew, il le rend misérable, *oji*hew, il le fait.

Quelquefois on dit indifféremment *hyew*, ou, *hew*, v.g., *kihispu*hew, ou, *kihispu*hyew, il le rassasie. Ou bien aussi, on dit, *wiyew* au lieu de *hew*, v.g., *sikatchiwi*hew, ou, *sikatchi*wiyew, il le fait maigrir, *sitowi*hew, ou, *sitowi*yew, il le tient dans la crainte (en respect), *sipwewi*hew, ou, *sipwewi*yew, il l'emmène. Ces terminaisons indiquent que le sujet cause l'action, l'accident ou la qualité désignée, par la racine.

2° *Hew* et *mew*. Le premier désigne l'action, et le second la parole, v.g., *kaski*hew, il en vient à bout en agissant sur lui, *kaski*mew, il en vient à bout, il le gagne, en lui parlant.

Les terminaisons *hew* et *mew* ajoutées à un verbe neutre, ou à un adjectif, forment un verbe comme en français, quand *faire* précède un infinitif, v.g., *kiskiso*hew, et, *kiskiso*mew, il lui *fait* souvenir, *pimutta*hew, il le *fait* marcher, *totamo*hew, il lui *fait* faire, *itwe*hew, il lui *fait* dire, *kiskeyittamo*hew, il lui *fait* connaître.

3° *Mew*, ajouté au verbe neutre, formé du nom, v.g., *n'otemin*, j'ai cheval, on forme un verbe objectif animé, comme : *n'otemi*maw, je l'ai pour mon cheval, *o witjewâgani*mew, il l'a pour compagnon, ou, seulement, *witjewâgani*mew ; *ni kiskinohamâwâganimaw*, je l'ai pour disciple, *okâwi*mew, il l'a pour mère, c'est sa mère.

4° *Tew. Naka*tew, il l'abandonne, *nâ*tew, il va le quérir. Cette terminaison indique que le sujet fait lui-même l'action, indiquée par la racine.

5° *Atew*. Cette terminaison indique que le sujet donne à l'objet la nature du nom, exprimée par la racine, v.g., *askim*âtew, il le lace (comme des raquettes), *awokk*âtew, il le rend esclave, *pikikk*âtew, il le gomme, *ayamihewikamikkâ*tam, il en fait une église, *ayamihawâ*tam, il en fait un objet de prière, *metâwâk*âtew, il se joue de lui, il en fait un jouet, *mekastim*wâtew, il lui donne un cheval, *nandomiskwew*âtew, il demande une femme pour lui, *mamisiw*âtew, il a confiance en lui, il en fait un objet de confiance.

6° *Eyimew*. Cette terminaison indique l'action de la pensée, de la réflexion, v.g., *it*eyimew, il le pense ainsi, *mitone*yimew, il pense à lui, *tâpwey*eyimew, il le croit, *miskw*eyimew, il le trouve en y pensant.

7° *Wokeyimew*, est pour exprimer le verbe croire, v.g., *tâpwe*wokeyimew, il croit en lui, *sokkitehe*wokeyimew, il le pense courageux, *mas-*

*kawisi*wokeyimew, il le croit fort. N. B. On peut même ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahe*wokeyimew, il croit l'avoir tué, *ni miskawâ*wokeyimaw, je crois l'avoir trouvé.

8° *New*, désigne l'action de la main, v.g., *oti*new, il le prend (avec la main), *mino*new, il l'arrange bien (avec la main).

9° *Pitew*, l'action du bras, c'est-à-dire, que le bras y est plus employé que la main, v g., *mani*pitew, il l'arrache, *otchi*pitew, il le tire.

10° *Skawew*, désigne l'action des jambes et des pieds, v.g., *taki*skawew, il le frappe du pied, *piku*skawew, il le brise en marchant dessus. C'est aussi une action quelconque, sur un corps, *ni miyoskâkun*, cela me fait du bien dans, ou, sur mon corps, *kiki*skawew, il le porte dans, ou, sur lui. N. B. Cette terminaison indique aussi la marche, v.g., *miyâ*skawew, il le dépasse, *osi*skawew, (il le lève) il le fait fuir.

11° *Spitew*. Cette terminaison indique le goût, l'action des lèvres et du palais, v.g., *nissito*spitew, il en reconnaît le goût, *matchi*spitew, il en trouve le goût mauvais.

12° *Pwew*. Ex., *wikki*pwew, il le trouve bon à manger, *nissitos*pwew, il en reconnaît le goût, cette terminaison à la même signification que la précédente, *spitew*.

13° *Mâmew*, pour l'odorat, v.g., *miyo*mâmew, il le trouve agréable à l'odorat, ou, *wiki*mâmew; *matchi*mâmew, il le trouve désagréable à l'odorat, on dit: *miyâmew*, il le sent.

14° *Ttawew*, c'est l'indication de l'ouïe, v.g., *tâpwe*ttawew, il croit ce qu'il lui entend dire, il croit à sa parole, *kitimâki*ttawew, il l'écoute avec compassion, *nissito*ttawew, il comprend ce qu'il dit.

15° *Nawew*, pour la vue, v.g., *nissitawi*nawew, il le reconnaît en le voyant, *kitimâki*nawew, il le regarde avec pitié.

16° *Yew*, comme *tew ;* *wi*yew, il le nomme, *ajiwa*yew, il le met dedans.

17° *Hyew*, v.g., *a*hyew, il le place là.

18° *Wew*, v.g., *witje*wew, il l'accompagne.

19° *Pahwew*, désigne un coup violent, ou, une forte pression sur quelque chose, *we*pahwew, il le renverse, en lui donnant un coup, *pahi*pahwew, il le perce, v.g., avec une tarière.

20° *Ahwew*, une action sur l'eau, v.g., *nâ*tahwew, il va le chercher sur l'eau, *atim*ahwew, il le rejoint sur l'eau ; cela indique aussi l'action de piler, broyer, écraser, *takkw*ahwew, il le pile, il l'écrase, *iyew*ahwew, il le broie.

21° *Kkawew*, c'est le verbe *faire* comme les phrases suivantes vont le faire comprendre, v.g., *mitjisu*kkawew, il lui donne à manger, il le

fait manger, *oskijiko*kkawew, il lui donne des yeux, il lui fait avoir la vue, v.g., *oskijiko*kkawew *eka wiyâbiyit*, il est l'œil de l'aveugle; *otoni*kkawew, il lui donne une bouche, c'est-à-dire, il lui met dans la bouche ce qu'il doit dire, *ottâwi*kkawew, il lui donne un père, ou, il lui *fait* avoir un père.

22° *Kawew*, v.g., *pittu*kawew, il entre chez lui, *kwâpi*kawew, il va lui chercher de l'eau, *atus*kawew, il travaille pour lui.

23° *Twâwew*, *towew*, ou, *amâwew*, désigne qu'on fait quelque chose à quelqu'un, v.g., *pe*towew, ou, *pe*twawew, il lui apporte cela, ou, *pet*amâwew ; *tota*wew, ou, *tota*mâwew, il lui fait, *ojit*towew, *ojitta*mâwew ; *n'taweyitta*mâwew, il lui désire, il désire de lui.

24° *Stawew*, ou, *stamâwew*, en faveur de, à la place de, pour ; *atuske*stawew, ou, *atuske*stamâwew, il travaille pour lui, en sa place, *itwe*stamâwew, il parle pour lui, en sa place, *ayamihe*stamâwew, il prie en sa place, pour lui ; *stawew*, s'emploie aussi pour *devant*, etc., *antè*, en face, vis-à-vis, etc., v.g., *nibâwi*stawew, il est debout près de lui, *pasiko*stawew, il se lève devant lui, *tetchitche*stawew, il lui impose les mains, *nokusi*stawew, il lui apparaît.

Note.—Il paraît aussi qu'on peut mettre *stew* indifféremment, dans certaines expressions, v.g., *webinâsu*stâwew, il lui offre en sacrifice, ou, *webinâ*stew, *pakitinâsu*stawew (idem), ou, *pakitinâ*stew.

25° *Tittew*, comme la terminaison précédente, v.g., *atâwâ*tittew, *atâwe*stamâwew, ou, *atâwe*stawew, il achète pour lui, en sa place, en sa faveur.

26° *Swew*. Cette terminaison est la marque du feu, du ciseau et du couteau ; *kisi*swew, il le cuit, ou, il le brûle, *pâ*swew, il le fait sécher, *mani*swew, il le coupe, *oyi*swew, il le taille ; c'est de là qu'on dit : *pâski*swew, il le tire, il le fusille (il lui fait faire explosion par le feu.

27° *Sawâtew*, même signification que la précédente, quand il s'agit de l'action du couteau ou du ciseau, v.g , *mani*sawâtew, ou, swew, il le coupe en morceaux, *piku*swew, *piku*sawâtew, il le taille en pièces.

28° *Huyew*, désigne une action sur l'eau, v.g., *ojiwa*huyew, il le traverse, une rivière ou un lac.

29° *Abâwayew*, agir avec de l'eau, ou, au moyen de l'eau, v.g., *nist*âbâwayew, il le noie, *kitchist*âbâwayew, il le trempe dans l'eau.

30° *Amew*, l'action des dents, *takkw*amew, il le mord, *ot*amew, il le saisit avec ses dents, *wissak*amew, il lui cause de la douleur, en le mordant.

31° *Atemew*, une action de la bouche, v.g., *web*atemew, il le rejette de sa bouche, *ot*atemew, il l'aspire.

32° *Simew*. Cette terminaison indique que le sujet fait souffrir à l'objet une secousse plus ou moins violente en le jetant, v g., *piku*simew, il l'étend, il le couche par terre.

33° *Astimew*, l'action du vent, v.g., *web*âstimew, il le jette au vent, il le vanne, *yâkk*âstimew, il le rend léger, par le vent, il le fait aller à la voile.

34° *Tisahwew*, v.g., *sipwe*tisahwew, il le fait partir vite, brusquement, *wayâwi*tisahwew, il le jette dehors, *yakki*tisahwew, il l'excite, il le touche, il l'aiguillonne, un cheval, un bœuf.

35° *Totawew*. Ce verbe, qui veut dire : *il lui fait*, est aussi employé, comme terminaison verbal ; les exemples vont le faire comprendre : *kiwe*totawew, il s'en retourne vers lui, *wemistikojimo*totawew, il lui parle français, *nehiyawemo*totawew, il lui parle Cris, *nâtamo*totawew, il se sauve vers lui, *pittuke*totawew, il entre chez lui.

36° *Puyew*, l'action de la scie, de la lime et de la pierre à affiler, v.g., *kiski*puyew, il le coupe, en le sciant, ou, en le limant, *kini*puyew, il l'affile, *tâski*puyew, il le fend, en le sciant.

37° *Tahwew*, désigne un effort violent, causé par la hache, quelquefois par l'action du fusil, v.g., *tâska*tahwew, il le fend avec la hache, *kiska*tahwew, il le coupe, en le bûchant, *nawa*tahwew, il le tire au vol.

38° *Kkutew*, désigne l'action du couteau, de la hache et de la verloppe, sur le bois, v.g., *mo*kkutew, il le verloppe, il le polit, *kiniki*kkutew, il l'apointit, en le bûchant, ou en le verloppant.

39° *Skatew*, laisser, abandonner, v.g., *peyakwa*skatew, il l'abandonne seul, *papâma*skatew, en l'accompagnant, il l'abandonne seul en difféférents temps.

40° *Hattew*, l'action, sur un sentier, les traces de quelqu'un, v.g., *miskwâ*hattew, il trouve ses traces, sa piste, *wana*hattew, il perd sa piste, *nâtâ*hattew, il va à la recherche de sa piste.

41° *Ppinatew*, ou, *natew*, l'action de maltraiter, faire souffrir, *nestoppinatew*, ou, *neston*atew, il le fatigue, il le lasse, en le maltraitant ; *otchi*natew, c'est pour cela qu'il le frappe, ou, qu'il le tue, *kwatakappi*natew, il le fait souffrir, en le maltraitant, etc.

42° *Kwâtew*, c'est l'action de l'aiguille, du collet, du lacet, du filet, v.g., *kaski*kwâtew, il le coud, *tâpa*kwâtew, ou, *na*kwâtew, il le prend au filet, ou, au lacet.

43° *Yawihew*, ou, *yew*, désigne le mécontentement, la colère, etc., v.g., *otchi*yâwihew, c'est pour cela, qu'il le fait fâcher, *mwestasi*yâwihew, il le fait fâcher après coup.

44° *Kkattawew*, voy. le No. 35, *iyinisi*kkattawew, il le traite avec finesse, adresse, *yospisi*kkattawew, il est doux à son égard, *miyopimâtisi*kkattawew, il est bon envers lui.

45° *Okâtew*, action par rapport à la demeure, l'habitation, v.g., *nakatokâtew*, il le laisse, quelqu'un qui lève le camp,laissant la loge de son compagnon, qui ne part pas, *nâto*kâtew, il lève le camp vers sa demeure.

46° *Ganâmew*, action sur les os, en frappant, v.g., *wayâwi*ganâmew, il le fait sortir, en le frappant jusqu'à lui faire ressentir, *jusqu'aux os*.

47° *Tonâmew*, désigne l'action de la bouche, de la parole, v.g., *kustit*onâmew, il craint sa bouche, ou, ses paroles, *pakwâtchi*tonâmew, il déteste sa langue.

48° *Kkâtew*, faire, *ottâwi*kkâtew, il le fait son père.

49° *Kkâmew*, idem, *otânissi*kkâmew, il la fait sa fille.

50° *Sâkkomew*, adoption, *okosis*âkkomew, il l'adopte *pour son fils*.

*Ottawi*kkâtew, ou, *ottawi*kkâmew, il le fait son père.

*Ottâwis*âkkomew, il l'adopte pour son père.

*Ottâwi*mew, il l'a pour père, c'est son père.

*Ottâwi*kkattawew, il le traite en père.

*Ottâwi*kkawew, *il lui donne un père*, il lui procure, etc. Ainsi de suite avec tous les noms de parenté.

Article 14me.—*Des verbes transitifs.*

PASSIF.

1° *De* 1re *à* 2me *personne.*

Ce verbe a lieu, quand le sujet étant première personne, agit sur l'objet, seconde personne, *moi* et *toi*, *moi* et *vous*, *nous* et *toi*. Comme il n'y a pas d'article en Cris, tant pour distinguer les pluriels que les personnes, ce n'est que par la terminaison verbale, qu'on se reconnait.

Le verbe transitif de 1re à 2me, se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *tin*, et en faisant précéder le pronom personnel *kit*, *ki* ou *k'*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

Ki miweyimitin,	je t'estime.
Ki miweyimitinâwaw,	je vous estime.
Ki miweyimitinân,	nous t'estimons, ou, nous vous, etc.

PASSÉ OU PARFAIT.

Ki ki miweyimitin, je t'ai estimé, etc.

Le reste *ut supra*, en mettant *ki* devant.

IMPARFAIT.

Ki miweyimiti, ou, *ki miweyimitittáy*, je t'estimais.
Ki miweyimitittáwaw, je vous estimais.
Ki miweyimitittán, nous t'estimions, ou, nous vous, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ki ki miweyimiti, ou, tittäy, je t'avais estimé, etc. (1).

FUTUR.

Ki ka miweyimitin, je t'estimerai, etc.

CONDITIONNEL.

Ki pa miweyimitin, je t'estimerais, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ki pa ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

Autre.

Ki ká ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Miweyimitán, moi, t'estimant.
*Miweyimita*kwaw, ou, kuk, moi, vous estimant.
Miweyimiták, nous, t'estimant, et, nous vous, etc.

Ki miweyimiták, pour le passé.
Ke miweyimiták, pour le futur.
E miweyimitán, vu que je t'estime.
E ki miweyimitán, vu que je t'ai estimé.

SUPPOSITIF.

Miweyimitáni, si je t'estime.
Miweyimitakwáwi, si je vous estime.
Miweyimitáki, si nous t'estimons, et, si nous [vous estimons.

(1) Pour les temps composés, on ne met que les premières personnes, puisqu'on peut se diriger d'après l'Indicatif pour les autres.

POSITIF.

Meweyimitân, toi, que j'estime.
*Meweyimitak*waw, ou, kuk, vous, que j'estime.
Meweyimitâk, toi, et vous, que nous estimons.

ÉVENTUEL.

Meweyimitâni, quand je t'estime.
Meweyimitakwâwi, quand je vous estime.
Meweyimitâki, quand nous vous estimons.

2° *De* 3me *à* 1*re personne.*

On appelle ainsi le verbe passif, où la première personne souffre l'action de la troisième. Ce verbe se forme comme le précédent, de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe de 1re à 3me, en le faisant précéder par les pronoms, comme on va le voir dans la conjugaison suivante.

Pour les temps composés, il n'y a qu'à mettre les signes, comme on l'a vu à l'objectif animé de 1re à 3me.

INDICATIF.

Ni miweyimik, plur. *wok*, il m'estime, ils m'estiment.
Ki miweyimik, *wok*, il t'estime, ils t'estiment.
Miweyimik, il l'estime, c-à-d., il est estimé [par lui.
Ni miweyimikonân, pl. *ak*, ou, *ik*, ⅓ p. il nous estime, etc.
*Ki miweyimik*onow, ou, nânow, ok, ½ p. il nous estime, etc.
Ki miweyimikowaw, *ok*, il vous estime, etc.
Miweyimikwok, ils sont estimés par lui, ou, par eux.

IMPARFAIT.

*Ni miweyimi*ko, ou, kottäy, pl. ak, il m'estimait, ou, j'étais estimé [par lui
*Ki miweyimi*ko, ou, kottäy, ak, il t'estimait, etc.
*O miweyimi*ko, ou, kottäy, il l'estimait, etc.
Ni miweyimikottân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers., il nous estimait, etc.
*Ki miweyimikottân*ow, nânow, ok, ½ p, il nous estimait, etc.
Ki miweyimikottâwaw, *ok*, il vous estimait etc.
O miweyimikottâwaw, ils l'estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimit, plur, *jik*, ou, *waw* (1), lui, m'estimant, etc.
Miweyimisk, *ik*, ou, *waw*, lui, t'estimant, etc.
Miweyimikut, lui, étant estimé par lui.
{ *Miweyimikoyâk*, *ik*, ou, *waw*, / *Miweyimiyamit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ p. } lui, ou, eux nous estimant.
{ *Miweyimikoyak*, *ik*, ou, *waw*, / *Miweyimitak*, *ik*, ou, *waw*, ½ pers., } lui, ou, eux nous estimant.
{ *Miweyimikoyek*. *uk*, ou, *waw*, / *Miweyimitek*, *uk*, ou, *waw*, } lui, ou, eux vous estimant.
*Miweyimikut*jik, ou, waw, eux, étant estimés par eux, ou, [par lui.

SUPPOSITIF.

*Miweyimit*ji, plur. wâwi, s'il m'estime, etc.
*Miweyimis*ki, wâwi, s'il t'estime, etc.
Miweyimikutji, s'il est estimé par lui.
{ *Miweyimikoyâ*ki, ku, wâwi, / *Miweyimiyamit*ji, wâwi, ⅓ pers., } s'il nous estime.
{ *Miweyimikoya*ki, ku, wâwi, / *Miweyimita*ki, ku, wâwi, ½ pers., } s'il nous estime.
{ *Miweyimikoye*ki, ku, wâwi, / *Miweyimite*ki, ku, wâwi, } s'il vous estime, etc.
*Miweyimikut*jiki, ou, wâwi, s'ils sont estimés par lui, ou, [par eux.

3° *De* 3me *á* 1re (*inanimé*).

Ce verbe à lieu, quand le sujet souffre de la part d'un objet inanimé: 'est le même que le précédent, seulement que l'objet est inanimé. se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe bjectif de 1re à 3me en ajoutant *un*, avec les pronoms.

Comme tous les verbes objectifs inanimés, il n'y a pas de pluriel.

INDICATIF.

't atamihikun, cela me fait plaisir,ou,j'éprouve [du plaisir par cette chose.
't atamihikun, cela te fait plaisir.
Atamihikuw, cela lui fait plaisir.
't atamihikunân, ⅓ pers., cela nous fait plaisir.
*'t atamihiku*now, ou, nânow, ½ pers., cela nous fait plaisir.
't atamihikunâwaw, cela vous fait plaisir.
Atamihikuwok, cela leur fait plaisir.

(1) Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 1re personne.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwiw*, *Atamihikunâniwan*,	on éprouve du plaisir par cela. (*on* (indéfini) souffrant l'action. qui lui est faite par l'objet).
P.	*Atamihikunâniwiwa*, *Atamihikunâniwanwa*,	
	Atamihikuwân, R.	

IMPARFAIT.

*N't atamihi*ku, ou, kuttây,	cela me faisait plaisir.
*Kit atamihi*ku, ou, kuttäy,	cela te faisait plaisir.
*Ot atamihi*ku, ou, kuttäy,	cela lui faisait plaisir.
N't atamihikuttân, ⅓ pers.,	cela nous faisait plaisir.
*Kit atamihikuttâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Kit atamihikuttâwaw,	cela vous fait plaisir.
Ot atamihikuttâwaw,	cela leur fait plaisir.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwiban*, *Atamihikunâniwanoban*,	on était satisfait par cette chose. etc.
P.	*Atamihikunâniwibani.* *Atamihikunâniwanobani.*	
	Atamihikuwânoban, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Atamihikuyân,	cela me faisait plaisir.
Atamihikuyan,	cela te faisait plaisir.
Atamihikut,	cela lui faisait plaisir.
Atamihikuyâk, ⅓ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyak, ½ pers.,	cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyek,	cela vous faisait plaisir.
*Atamihikut*jik, ou, waw,	cela leur faisait plaisir.

INDÉFINI.

S.	*Atamihikunâniwik*, *Atamihikunâniwak*, *Atamihikuk*,	cela faisant plaisir, etc.
P.	*Atamihikunâniwiki*, *Atamihikunâniwaki*, *Atamihikuki*,	*on* faisant plaisir.
	Atamihikuwit, R.	

Exemples pour l'indéfini de ce verbe, *nisokkamâkunâniwiw ayamihâwin*, *on* est aidé par la religion, *hwatakihikunâniwiwa âkkusiwina*, *on* souffre par les maladies, *wikik*, *kiskinohamâkuwân miyo-masinahigana*, chez lui, *on* est instruit par les bons livres ; *J. C. ki pe itutlew*, *tchipimâtjihiwet*, *e ki misiwânâtjihikuwit pâstâhuwin*, J.-C. est venu pour donner la vie, vu qu'*on* avait été perdu par le péché.

N.B.—Pour les temps composés, se régler sur la quatrième conjugaison du verbe neutre en *uw*.

4o *De* 2me *à* 1re *personne.*

Ce verbe à lieu quand une première personne souffre l'action d'une seconde, *moi*, par *toi*, *nous* par *vous* Ce verbe se forme comme les deux précédents de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé, de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *n*, et en le faisant précéder ce verbe par le pronom personnel *ki*.

Exception.—Dans les verbes de la 5me et 6me conjugaison, il se forme de la première personne singulière de l'impératif, en y ajoutant *in*, quand ce verbe se termine par *tew*, et *un*, quand il se termine par *hwew* et *swew*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

Ki miweyimin,	tu m'estimes.
Ki miweyiminâwaw,	vous m'estimez.
Ki miweyiminân,	tu nous estimes, et vous nous estimez

IMPARFAIT.

Ki miweyimi, ou, mittây,	tu m'estimais.
Ki miweyimittâwaw,	vous m'estimiez.
Ki miweyimittân,	tu nous estimais, et vous nous estimiez.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimiyan,	toi, m'estimant.
Miweyimiyak,	toi, ou, vous, m'estimant.
Miweyimiyâk,	toi, ou, vous, nous estimant.

SUPPOSITIF.

Miweyimiyani,	si tu m'estimes.
Miweyimiyeki, ou, ku,	si vous m'estimez.
Miweyimiyâki,	si tu nous estimes, et, si vous nous estimez.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Miweyimin,	estime-moi.
Miweyimik,	estimez-moi.
Miweyiminân,	estime-nous, et, estimez-nous.

INPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimikkan,	tu m'estimeras alors.
Miweyimikkek,	vous m'estimerez alors.
Miweyimikkak,	tu nous estimeras, ou, vous nous estimerez.

Pour les temps composés, mettre les signes, comme on l'a vu dans les différentes conjugaisons précédentes.

5o *Passif-indéfini.*

Ce verbe a lieu, quand le sujet du verbe est *on*, et agit sur une personne, ou bien quand le sujet souffre de la part de *on*.

Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en y ajoutant *awin*, excepté pour la troisième personne, qui est irrégulière, comme on va le voir.

INDICATIF-PRÉSENT.

Ni miweyimikawin,	on m'estime, je suis estimé par *on*.
Ki miweyimikawin,	on t'estime, etc.
Miweyimaw,	on l'estime, etc.
Mimeyimimâwa, R.	on le lui estime, etc.
Ni miweyimikawinân, ⅓ pers.,	on nous estime, etc.
*Ki miweyimikawi*now,ou,nânow,½ p.	on nous estime, etc.
Ki miweyimikawinâwaw,	on vous estime, etc.
Miweyimâwok,	on les estime, etc.

INDÉFINI.

S.	*Miweyimikawinâniwiw*, *Miweyimikawinâniwan*,	*on* est estimé par.
P.	*Miweyimikawinâniwiwa*, *Miweyimikawinâniwanwa*,	*on* est estimé par.
	Miweyimikawiwân, R.	

IMPARFAIT.

*Ni miweyimi*kawi, ou, kawittäy,	on m'estimait.
*Ki miweyimi*kawi, ou, kawittäy,	on t'estimait.

Miweyimâttây, ou, *miweyima*,	on l'estimait.
Miweyimimâttây, ou, *miweyimima*, R.	
Ni miweyimikawittân, ⅓ pers.	on nous estimait.
*Ki miweyimikawittâ*now, ou, nânow, ½ p.,	on nous estimait.
Ki miweyimikawittâwaw,	on vous estimait.
Miweyimâttayak,	on les estimait.

INDÉFINI.

S. { *Miweyimikawinâniwiban*, *Miweyimikawinâniwanoban*,	on était estimé.
P. { *Miweyimikawinâniwibani*, *Miweyimikawinâniwanobani*,	
Miweyimikawiwânobân, R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimikawiyân,	moi, qu'on estime.
Miweyimikawiyan,	toi, qu'on estime.
Miweyimith (1),	lui, qu'on estime.
Miweyimimith, R.	lui, qu'on lui estime.
Miweyimikawiyâk, ⅓ pers.,	nous, qu'on estime.
Miweyimikawiyak, ½ pers.,	nous, qu'on estime.
Miweyimikawiyek,	vous, qu'on estime.
*Miweyimith*jik, ou, waw,	eux, qu'on estime.

INDÉFINI.

S. { *Miweyimikawinâniwik*, *Miweyimikawinâniwak*, *Miweyimikawik* (peu usité),	on, étant estimé, etc.
P. { *Miweyimikawinâniwiki*, *Miweyimikawinâniwaki*, *Miweyimikawiki*,	on, étant estimé, etc.
Miweyimikawit, R.	

SUPPOSITIF.

Miweyimikawiyâni,	si on m'estime.
Miweyimikawiyani,	si on t'estime.
Miweyimithji,	si on l'estime.
Miweyimimitji, R.	

(1) On met à cette troisième personne un *h* final, pour ôter l'ambiguité qu'il y aurait entre la première personne du singulier du subjonctif de 3me à 1re avec celle-ci. Quoiqu'il y ait de la différence dans la prononciation, cependant elle est peu sensible. Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 3me personne.

Miweyimikawiyáki, ou, ku, ⅓ pers.,	si on nous estime.
Miweyimikawiyaki, ou, ku, ½ pers.,	si on nous estime.
Miweyimikawiyeki, ou, ku,	si on vous estime.
Miweyimithjiki, ou, wâwi,	si on les estime.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Quoiqu'il soit peu usité, cependant il y en a un de cette manière, v.g.

Miweyimikawi,	sois estimé.
Kita, ou, *kata miweyimaw*,	qu'il soit estimé.
Miweyimikawitân, ou, tâk,	soyons estimés.
Miweyimikawik,	soyez estimés.
Kita, ou, *kata miweyimáwok*,	qu'ils soient estimés.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimikawikkan,	sois estimé,	alors.
Miweyimikawikkek,	soyez estimés,	
Miweyimikawikkak,	soyons estimés,	

Article 15me.—*Du Diminutif dans les verbes objectifs-animés.*

Le Diminutif, dans les verbes objectifs-animés, se forme de la même manière que dans les verbes neutres, comme on l'a vu, c'est-à-dire, en intercallant *si* avant la dernière lettre du mot, à l'indicatif. Cependant, il y a quelques variations dans la suite de la conjugaison, comme les exemples suivants vont le faire connaître.

Ni pakamáhwaw, je le frappe, etc.

1° 1re à 3me, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamáhwásiw, plur. *ok*, je le frappe un peu.
Ki pakamáhwásiw, *ok*, etc.
Pakamáhwesiw, etc.
Pakamáhwesiyiwa, R.
Ni pakamáhwásinán, *ak*, *ik*, ⅓ pers., etc.
Ki pakamáhwásinow, *ok*, ½ pers., etc.
Ki pakamáhwásiwaw, *ok*, etc.
Pakamáhwesiwok, etc.

IMPARFAIT.

Ni pakamáhwási, ou, sittäy, ak, je le frappais un peu.
etc., etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhwâssak, plur. *ik*, ou, *waw*, moi, le frappant un peu.
Pakamâhwâsat, *jik*, ou, *waw*, etc.
Pakamâhwâsit, etc.
Pakamâhwâsiyâk, *ik*, ou, *waw*, etc.
Pakamâhwâsiyak, etc.
Pakamâhwâsiyek, *uk*, ou, *waw*, etc.
*Pakamâhwâsit*jik, ou, waw, etc.

IMPÉRATIF.

Pakamâhwâsi, frappe-le un peu.
Pakamâhwâsik, frappe-les un peu.
Kita pakamâhwâsiw, qu'il soit frappé un peu.
*Pakamâhwâsi*tân, ou, tâk, frappons-les un peu.
kakamâhwâsik, *uk*, frappez-le, et, frappez-les un peu, etc.

Ainsi de suite pour les autres temps, en mettant partout après *si* les accidents de nombres et de personnes.

Ni pakamahuk, il me frappe.

2o 3me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamahusik, plur. *wok*, il me frappe un peu.
Ki pakamahusik, *wok*, etc.
Pakamâhusik, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhusit, *jik*, ou, *waw*, lui, me frappant un peu.
Pakamâhusisk, *ik*, ou, *waw*, etc.
Pakamâhusikut, etc.

Ainsi de suite, pour le reste de la conjugaison.

Ki pakamâhun, tu me frappes.

3o 2me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamâhusi, tu me frappes un peu, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakâmahusiyan, toi, me frappant un peu, etc.

IMPÉRATIF.

Pakâmahusin, frappe-moi un peu.
Pakâmahusikkan, tu me frapperas un peu, etc.

Ki pakamahutin, je te frappe.

4° 1re à 2me, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamahutisin, je te frappe un peu, etc.

SUBJONCTIF.

Pakamâhusitân, moi, te frappant, etc.

5° PASSIF-INDÉFINI.

Ni pakamâhukawin, on me frappe.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamâhukawisin, on me frappe un peu.
Ki pakamâhukawisin, etc.
Pakamâhwâsiw, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamâhukawisiyân, moi, étant frappé un peu par on.
Pakamâhukawisiyan, etc.
Pakamâhusit, etc., etc.

N.B.—Je pense que ces exemples sont suffisants pour démontrer de quelle manière on doit placer dans le verbe le signe du Diminutif. On devra se rappeler qu'on peut employer cette forme Diminutive dans toutes sortes de verbes, et avec les adjectifs, etc., et n'importe à quel temps.

Article 16me.—*Du relatif-direct, dans les verbes objectifs animés.*

Voir ce qui a été déjà dit sur ce relatif, à l'occasion du verbe neutre.
Ce relatif se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *mâwa*. Ex., *miweyimik*, estimez-le.

INDICATIF.

Ni miweyimimâwa, plur. *wok*,	je le lui estime, etc.
Ki miweyimimâwa, *wok*,	tu le lui estimes, etc.
Miweyimimew,	il le lui estime, etc.
Ni miweyimimânân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le lui estimons, etc.
*Ki miweyimimâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	nous le lui estimons, etc.
Ki miweyimimâwâwaw, *ok*,	vous le lui estimez, etc.
Miweyimimewok,	ils le lui estiment.

IMPARFAIT.

*Ni miweyimim*â, ou, mâttäy, plur. ak,	je le lui estimais, etc.
*Ki miweyimim*â, ou, mâttäy, ak,	tu le lui estimais, etc.
*O miweyimim*a, ou, mâttäy,	il le lui estimait, etc.
Ni miweyimimâttân, *ak*, ou, *ik*, ⅓ pers.,	nous le lui estimions, etc.
*Ki miweyimimâttâ*now, ou, nânow, ok, ½ p.,	nous le lui estimions, etc.
Ki miweyimimâttâwaw, *ok*,	vous le lui estimiez, etc.
O miweyimimâttâwaw,	ils le lui estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miweyimimak, plur. *ik*, ou, *waw*,	moi, le lui estimant, etc.
Miweyimimat, *jik*, ou, *waw*,	toi, le lui estimant, etc.
Miweyimimât,	lui, le lui estimant, etc.
{ *Miweyimimâyâk*, *ik*, ou, *waw*, { *Miweyimimakit*, *jik*, ou, *waw*, ⅓ pers.,	} nous, le lui estimant, etc.
Miweyimimâyak, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	nous, le lui estimant, etc.
{ *Miweyimimâyek*, *uk*, ou, *waw*, { *Miweyimimek*,	} vous, le lui estimant, etc.
*Miweyimimât*jik, ou, waw,	eux, le lui estimant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Miweyimim,	estime-le lui, etc.
Miweyimimik,	estime-les lui, etc.
*Miweyimimât*âk, ou, tân,	estimons-le lui, etc.
*Miweyimimât*ânik, ou, tâniwik,	estimons-les lui, etc.
Miweyimimik,	estimez-le lui, etc.
Miweyimimikuk,	estimez-les lui, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

Miweyimimâkkan, plur. *ik*,	tu le lui, ou, leur estimeras.
Miweyimimâkkak,	nous le lui estimerons.

{ *Miweyimimâkkwâwik*, *Miweyimimâkkwâniwik*, *Miweyimimâkkwâwinik*, }	nous les leur estimerons.
Miweyimimâkkek,	vous le lui, ou, leur estimerez.
Miweyimimâkkekkwâwik,	vous les leur estimerez.

Relatif-direct de 3me *à* 1re.

Il se forme du transitif de 3me à 1re, en ajoutant *oyiwa*, à l'indicatif, v.g.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni miyikoyiwa (1),	il me le lui donne, v.g., son fils m'aime, *okosissa ni sâkihikoyiwa*, etc.
Ki miyikoyiwa,	il te le lui donne.
Miyikoyiwa,	il le lui donne.
Ni miyikoyiwânâna, ⅓ pers.,	il nous le lui donne.
Ki miyikoyiwânowa, ½ pers.,	il nous le lui donne.
Ki miyikoyiwâwa,	il vous le lui donne.
Miyikoyiwa,	ils le lui donnent.

IMPARFAIT.

*Ni miyiko*yi, ou, yiwâttäy, plur. ak,	il me le lui donnait.
*Ki miyiko*yi, ou, yiwâttäy, ak.	il te le lui donnait.
O miyikoyi, ou, *o miyikoyiwâttây*,	il le lui donnait.
Ni miyikoyiwâttân, ⅓ pers.,	il nous le lui donnait.
*Ki miyikoyiwâttâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	il nous le lui donnait.
Ki miyikoyiwâttâwa,	il vous le lui donnait.
O miyikoyiwâttâwa,	ils le leur donnaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Miyiyit, plur. *jik*, ou, *waw*,	vu qu'il me le (lui) donne.
Miyiyisk, *ik*, ou, *waw*,	vu qu'il te le (lui) donne.
Miyikuyit,	vu qu'il le (lui) donne.
{ *Miyikowâyâk*, *ik*, ou, *waw*, *Miyiyamiyit*, *jik*, ou, *waw*, }	vu qu'il nous le (lui) donne
{ *Miyikowâyak*, *ik*, ou, *waw*, *Miyiyitak*, *uk*, ou, *waw*, }	vu qu'il nous le (lui) donne

(1) Je ne connais pas de pluriel pour l'indicatif. Quoiqu'il y en ait un pour l'imparfait et le subjonctif, cependant il est peu usité.

{ *Miyikowâyek*, *uk*, ou, *waw*, *Miyiyitek*, }	vu qu'il vous le (lui) donne.
*Miyikuyit*jik, ou, waw,	vu qu'ils le (lui) donnent.

Relatif-direct de 3me *à* 1re *inanimé.*

INDICATIF PRÉSENT.

N't âbatjihikuwân,	cela me rend service, v.g., *otchikahigan*, sa hache.
Kit âbatjihikuwân,	cela te rend service.
Abatjihikuyiw,	cela lui rend service.
N't âbatjihikuwânân, ½ pers.,	cela nous rend service.
*Kit âbatjihikuwâ*now, ou, nânow, ½ pers.,	cela nous rend service.
Kit âkatjihikuwânâwaw,	cela vous rend service.
Abatjihikuyiw,	cela leur rend service.

IMPARFAIT.

*N't âbatjihiku*wa, ou, wâttäy,	cela me rendait service, etc.
Kit âbatjhikuwa,	cela te rendait service.
*Ot âbatjihiku*yi, ou, yittäy,	cela lui rendait service.
N't âbatjihikuwâttân, ½ pers.,	cela nous rendait service.
*Kit âbatjihikuwâttâ*now, ou, nânow, ½ p.,	cela nous rendait service.
Kit âbatjihikuwâttâwaw,	cela vous rendait service.
*Ot âbatjihiku*yi, ou, yittäy, et peut être, *ot âbatjihikuyittâwaw*,	cela leur rendait service.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Abatjihikuwok,	cela me rendant service, etc.
Abatjihikuwat,	cela te rendant service.
Abatjihikuyit,	cela lui rendant service.
Abatjihikuwâyâk,	cela nous rendant service.
Abatjihikuwâyak,	cela nous rendant service.
Abatjihikuwâyek,	cela vous rendant service.
Abatjihikuyit,	cela leur rendant service.

N.B.—Dans cette conjugaison, il faut bien faire attention de prononcer *u* comme *ou*, bien ouvert, pour éviter l'ambiguité, v.g., *e âbatjihikoyak*, vu qu'il nous rend service (objet animé), *e âbatjihikuyak*, vu que cela nous rend service.

Article 17me.—*Du subjonctif, dans les verbes de* 3me *à* 1re, *et dans les verbes passifs-indéfinis.*

Dans les verbes transitifs (passifs-animés) de 3me à 1re, dont la troisième personne du singulier de l'indicatif est en *mik*, *ik*, *uk*, le subjonctif se forme, en changeant le *k* final en *t*, pour la 1re personne, v.g., *miweyimik*, *sâkihik*, *pakamahuk*, il est estimé par lui, il est aimé par lui, il est frappé par lui, on dira, pour la 1re personne du subjonctif, *miweyimit*, *sâkihit*, *pakamahut*. Excepté dans les verbes, dont la 3me personne de l'indicatif est en *tik;* alors on change *tik* en *sit*, pour la 1re personne du subjonctif, v.g., *pakwâtik*, il est haï par lui, *pakwâsit*, moi, étant haï par lui. Les autres personnes sont régulières.

Dans les verbes de 3me à 1re dont la troisième personne du singulier est en *âk*, à l'indicatif, on change *âk* en *wit*, pour le subjonctif. Ex., *nandonâk*, il est cherché par lui.

Participe-Subjonctif.

Nandonâwit, *jik*, ou, *waw*,	vu qu'il me cherche.
Nandonâsk, *ik*, ou, *waw*,	vu qu'il te cherche.
Nandonâkut,	vu qu'il est cherché par lui.
Nandonâyamit, *jik*, ou, *waw*, / *Nandonâkoyâk*, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	lui, nous cherchant.
Nandonâtak, *uk*, ou, *waw*, / *Nandonâkoyak*, *ik*, ou, *waw*, ½ pers.,	lui, nous cherchant.
Nandonâkoyek, *uk*, ou, *waw*, / *Nantonâtek*,	lui, vous cherchant.
*Nandonâkut*jik, ou, waw,	vu qu'ils sont cherchés par lui, ou, eux.

Dans les verbes indéfinis-passifs, la troisième personne du Participe-Subjonctif se forme de la 3me personne du singulier de l'indicatif du verbe de 3me à 1re en changeant le *k* en *t*, et quelquefois en *th*, v.g., *nandonâk*, il est cherché par lui, *nandonât*, lui, étant cherché (indéfiniment), *miweyimik*, il est estimé par lui, *miweyimith*, lui, étant estimé.

Ce son de l'*h*, comme on la vu plus haut, a lieu, quand il y aurait ambiguité entre la 3me personne du singulier du subjonctif du verbe passif-indéfini, et la 1re personne du subjonctif de 3me à 1re, v.g., *e itisahut*, vu qu'il m'envoie, *e itisahuth*, vu qu'il est envoyé.

Article 18me.—*Du Dubitatif dans les verbes objectifs-animés et les transitifs.*

On met ici les conjugaisons du Dubitatif, dans les verbes objectifs-animés, quoique ce soit à peu près la même forme que dans les verbes.

neutres, il y a pourtant quelques différences surtout pour le Participe-Subjonctif. On met en face l'un de l'autre, les trois Dubitatifs, afin que l'on reconnaisse plus facilement les variations. En relisant ce qui a été dit à l'article du Dubitatif, avant les verbes neutres, on verra qu'il y a trois Dubitatifs, comme suit :

1° Le Dubitatif *ordinaire*, en *tuke*, v.g., *ni ka miskawâtu*ke, je vais le trouver sans doute, *kispin wâbamâ*woke, supposé que je le voie, *ki miyikotukenik*, c'est tout probable qu'ils te le donnent, *pe-n'tâwâbamiwane*, en supposant que tu viennes me voir, *nipahâtukenak*, ils sont sans doute tués.

2° Le Dubitatif *probable*, en *kuban*, en parlant de choses et de personnes dont on n'a plus souvenir, ou qu'on n'a pas vues, qu'on suppose avoir agi ou existé ainsi, v.g., *ki wânihâkubanik kit ayimihewiminimak*, c'est tout probable que tu as perdu ton chapelet, *ki nipahekubanik*, il est bien probable qu'ils les ont tués, *ki tâpwettâtiyânbane*, supposé que je t'eusse cru alors, *ki tâpwettâwiyanbane*, probablement que si tu m'avais çru, etc.

3° Le Dubitatif *suppositif*, en *a*, v.g, *wabamewa*, il le voit (dans une vision), *ekusi n'tikwa*, il m'aurait dit cela, *iskâni ki miyâwa*, tu lui as probablement donné.

TABLEAU DU DUBITATIF.

1o DANS LES VERBES DE 1re A 3me.

INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif *ordinaire.*		Dubitatif *probable.*		Dubitatif *suppositif.*	
Ni tápwettawátuke, plur.	*nik*, ou, *nak*.	*Ni tápwáttawákuban*, plur.	*ik*.	*Ni wábamáwa*, plur.	woke.
Ni tápwettawátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawákuban*,	*ik*.	*Ki wábamáwa*,	woke.
Tápwettawetuke.		*Tápwáttawekuban.*		*Wábamewa.*	
Ni tápwettawánánátuke,	*nik*, ou, *nak*, $\frac{1}{3}$ pers.	*Ni tápwettawánákuban*,	*ik*.	*Ni wábamánáne*,	nake.
Ki tápwettawánotuke,	*nik*, ou, *nak*, $\frac{1}{2}$ pers.	*Ki tápwettawánokuban*,	*ik*.	*Ki wábamánowe*,	woke.
Ki tápwettawáwátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáwákuban*,	*ik*.	*Ki wábamáwáwe*,	woke.
Tápwettawetukenik.	*nak*.	*Tápwettlewekubanik.*		*Wábamewoke.*	

IMPARFAIT.

Ni tápwettawáttátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*Ni tápwettawáttákuban*,	*ik*.	*Ni wábamáttaye*,	ttayake.
Ki tápwettawáttátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáttákuban*,	*ik*.	*Ki wábamáttaye*,	ttayake.
O tápwettawáttátuke.		*O tápwettawáttákuban.*		*O wábamáttaye.*	
Ni tápwettawáttánátuke,	*nik*, ou, *nak*, $\frac{1}{3}$ pers.	*Ni tápwettawáttánákuban*,	*ik*.	*Ni wábamáttáne*,	nânake.
Ki tápwettawáttánotuke,	*nik*, ou, *nak*, $\frac{1}{2}$ pers.	*Ki tápwettawáttánokuban*,	*ik*.	*Ki wábamáttánowe*,	woke.
Ki tápwettawáttáwátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*Ki tápwettawáttáwákuban*,	*ik*.	*Ki wábamáttáwáwe*,	woke.
O tápwettawáttáwátuke,	*nik*, ou, *nak*.	*O tápwettawáttáwákuban*,	*ik*.	*O wábamáttáwoke.*	

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Tápwettawáwoke,		*Tápwettawokibane*,	*nik*.
Tápwettawáwate		*Tápwettawáwatibane*,	*nik*.
Tápwettawákwe.		*Tápwettawákubane.*	
Tápwettawáyâkkwe, ou, wâkkwe,	nik, $\frac{1}{3}$ p.,	*Tápwettawáyákubane*,	*nik*.
Tápwettawáyakkwe, ou, wakkwe,	nik, $\frac{1}{2}$ p.,	*Tápwettawáyakubane*,	*nik*.
Tápwettawáyekwe, ou, wekwe,	nik.	*Tápwettawáyekubane*,	*nik*.
Tápwettawáwákwe,	nik.	*Tápwettawáwákubane*,	*nik*.

2o DANS LES VERBES DE 3me A 1re.

INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif *ordinaire.*		Dubitatif *probable.*		Dubitatif *suppositif.*	
Ni tâpwettâkotuke, plur.	*nik*, ou, *nak.*	*Ni tâpwettâkokuban*, plur.	*ik.*	*Ni tâpwettâkwa*, pl.	kwoke.
Ki tâpwettâkotuke,	*nik*, ou, *nak.*	*Ki tâpwettâkokuban*,	*ik.*	*Ki tâpwettâkwa*,	kwoke.
Tâpwettâkotuke.		*Tâpwettâkokuban*,	*ik.*	*Tâpwettâkwa.*	
Ni tâpwettâkonânâtuke,	*nik*, ou, *nak*, ⅓ pers.	*Ni tâpwettâkonânâkuban*,	*ik.*	*Ni tâpwettâkonâne*,	nake.
Ki tâpwettâkonânotuke,	*nik*, ou, *nak*, ½ pers.	*Ki tâpwettâkonânokuban*,	*ik.*	*Ki tâpwettâkonânowe*,	woke.
Ki tâpwettâkowâtuke,	*nik*, ou, *nak.*	*Ki tâpwettâkowâkuban*,	*ik.*	*Ki tâpwettâkowâwe*,	woke.
Tâpwettâkotukenik,	*nak.*	*Tâpwettâkubanik.*		*Tâpwettâkwoke.*	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Tâpwettâwikwe,	*nik*, ou, *nak.*	*Tâpwettâwikubane*,	*nik.*
Tâpwettâskwe.		*Tâpwettâskikubane*,	*nik.*
Tâpwettâkukwe.		*Tâpwettâkokubane.*	
Tâpwettâkoyâkkwe, ou, wâkkwe, nik, ⅓ pers.		*Tâpwettâkoyâkubane*,	*nik.*
Tâpwettâkoyakkwe, ou, wakkwe, nik, ½ pers.		*Tâpwettâkoyakubane*,	*nik.*
Tâpwettâkoyekwe, ou, wokwe, nik.		*Tâpwettâkoyekubane*,	*nik.*
Tâpwettâkowâkwe,	*nik.*	*Tâpwettâkowâkubane*,	*nik.*

PASSIF-INDEFINI.

INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif.

Ni miweyimikawinâtuke.	*Ni miweyimikawittâtuke.*	*Miweyimikawiwâne.*
Ki miweyimikawinâtuke.	*Ki miweyimikawittâtuke.*	*Miweyimikawiwane.*
Miweyimâtuke.	*Miweyimâttâtuke.*	*Miweyimâwitte.*
Ni miweyimikâwinânâtuke, ⅓ pers.	*Ni miweyimikawittânâtuke.*	*Miweyimikawiwâkkwe.*
Ki miweyimikâwinânotuke, ½ pers.	*Ki miweyimikawittânotuke.*	*Miweyimikawiwakkwe.*
Ki miweyimikâwinâwâtuke.	*Ki miweyimikawittâwâtuke.*	*Miweyimikawiwekwe.*
Miweyimâtukenik.	*Miweyimâttâtukenik.*	*Miweyimâwittenik.*

Article 19me.—*Des verbes* RÉFLÉCHIS.

Le verbe *réfléchi*, ou *pronominal*, est celui dont le sujet et le régime sont la même personne. Avec tous les verbes objectifs-animés, on peut faire des verbes réfléchis. Ce verbe se forme de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *sun*, ou en changeant *ik* en *un*, v.g.

	Réfléchi.
Sâkihik, aimez-le.	*Ni sâki*hisun, ou, hun, je m'aime.
Kesinâteyimik, regrettez le.	*Kesinâteyi*misuw, ou, muw il se repent.
Wâbamik, voyez-le.	*Wâba*misuk, ou, muk, mirez-vous.
Pakwâtik, haïssez le.	*Ki pakwâtisunâwaw* (1), vous vous haïssez.
Pakamâhuk, frappez-le	*Pakamâ*husuwok, ou, huwok, ils se frappent.
Mitjiminik, retenez-le.	*Mitjimi*nisuk, retenez-vous.
Kisisuk, brûlez-le.	*Ki kisi*susun, ou, sun, tu te brûles.
Pettâk, écoutez-le.	*Pettâsuw*, il s'écoute.
Ajiwâyik, mettez-le dedans.	*Ajiway*isu, mets-toi dedans.

Il n'y a pas en Cris, comme en français, de verbes *essentiellement* réfléchis, comme: je me repens, etc., puisque tous viennent et se forment du verbe objectif.

Le verbe *réfléchi* ainsi formé, se conjugue comme le verbe neutre en *uw* de la quatrième conjugaison, tant pour les temps primitifs que pour les temps composés.

Article 20me.—*Des verbes* MUTUELS, *ou*, RÉCIPROQUES.

Le verbe *mutuel*, ou *réciproque*, a lieu lorsque deux sujets agissent l'un sur l'autre. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant *k* final en *tun*. Mais dans les verbes en *yimew*, ou, *mew*, il y a deux formes, l'une, comme on vient de le voir, et l'autre, en changeant *mik* de l'impératif, en *ttun*, v.g.

	Mutuel.
Miweyimik, estimez-le.	*Miweyimituk*, ou, *miweyittuk* (2), entr'estimez vous.
Kanâwâbamik, regardez-le.	*Kanâwâbamituk*, ou, *kanâwâbattuk*, regardez-vous l'un l'autre.

(1) Les verbes en *tew* et *mew*, n'ont qu'une seule forme, celle en *sun*.

(2) Cette dernière forme est plus usitée que la première.

Otámáhuk, frappez-le.	*Otámahutuwok*, ils s'entre-frappent.
Webinik, rejetez le.	*Webinituk*, rejetez-vous.
Sákihik, aimez-le.	*Ki sákihitunáwaw*, vous vous entr'aimez.
Itik, dites-lui.	*Itituwok*, ils s'entre disent.
Kisisuk, brûlez-le.	*Kisisutuwok*, ils s'entre-brûlent.
Nandonák, cherchez-le.	*Nandonâtuwok*, ils s'entre-cherchent.
Nissitottâk, comprenez-le.	*Nissitottâtuwok*, ils se comprennent l'un, [l'autre.
Nistábáwáyik, noyez-le.	*Nistábâwáyituwok*, ils se noient l'un [l'autre.

Quoiqu'en français le *mutuel* ne puisse exister pour les trois personnes du singulier, cependant en Cris on s'en sert, mais alors on doit plutôt le considérer comme un verbe réfléchi, v.g.

Ni wikittun,	je me marie.
Ki wikittun,	tu te maries.
Wikittuw,	il se marie.
Kikkâtuw,	il se dispute.
Notinituw,	il se bat.

Ainsi formé, le *mutuel* se conjugue en tout comme le verbe neutre de la 4me conjugaison.

N.B.—Du verbe réfléchi et du verbe mutuel, on peut former des verbes objectifs, en ajoutant une terminaison animée, v.g., *sâkihituhew*, il les fait s'entr'aimer, *notinituhewok*, ils les font battre, *piweyimisuhewok*, ils le font se mépriser, ils le rendent humble; *âtjimisustawew*, il se confesse à lui, *ayimihisustawew*, il se donne de la peine pour lui.

Article 21.—*Des verbes irréguliers.*

Je ne sache pas qu'il y ait en Cris de verbes irréguliers pour la formation des temps et des personnes, mais il y en a quelques-uns pour la formation des quatre formes du verbe objectif, comme *ni miyaw*, je lui donne, qui n'a pas la forme inanimée; ses deux *indéfinis* font, *mekiwew*, *mekiw*.

Aussi le verbe *itew*, il lui dit; *itam*, *iyiwew*, qui n'a pas l'indéfini-inanimé; *mowew*, il le mange, *mowiwew*, *mitjiw*; *mohew*, il le fait pleurer, *mohiwew*, *mohittaw*, *mohikkew*.

N.B.—Il y a aussi un petit nombre de verbes qui n'ont que les secondes personnes du pluriel de l'impératif, comme:

Astam,	viens ici,	*astamitik*,	venez ici.
Awas,	va-t-en d'ici,	*awasitik*,	allez-vous en d ici.
Awâhe,	prends courage,	*awâhek*,	prenez courage.
Niyàn,	vas, pars,	*niyàk*,	allez, partez.

Article 22me.—*Du verbe d'accompagnement.*

De tous les verbes objectifs, des indéfinis, du verbe neutre et des adjectifs, on forme un verbe d'accompagnement, c'est-à-dire, quand on est de concert avec quelqu'un pour agir. En donnant une certaine forme au verbe, tout en conservant la racine, on joint à sa signification première, celle d'accompagnement, d'acte mutuel. Ce verbe se forme de cette manière : en mettant *witj* comme préfixe devant le verbe, avec la connective *i*, quand il commence par une consonne, et en mettant *mew* à la fin de la 3me pers. du singulier de l'indicatif, après en avoir retranché le *w*, ou si elle se termine par toute autre lettre, la joindre à *mew*, par une connective, v.g., *ayamihaw*, il prie, *witj'ayamihâmew*, il prie avec lui, *notinikew*, il se bat, *ni witjinotinikemaw*, je me bats en sa compagnie, *asakkew*, il donne à manger, *witj'asakkemew*, il donne à manger de concert avec lui ; *nipahew*, il le tue, *ki witjinipahemaw*, tu le tues, de concert avec lui, *miyawâtam*, il se réjouit, *ni witji-miyawâtamaw*, je me réjouis avec lui, *iskusiw*, il est de telle longueur, *ni witji-iskusimaw*, je suis aussi long que lui, *metawew*, il joue, *witji-metiwemew*, il joue avec lui, *mitjisuw*, il mange, *witji-mitjisumew*, il mange avec lui.

Quelquefois aussi le verbe d'accompagnement se forme des verbes réfléchis, ou mutuels, v.g., *piweyimisuw*, il s'humilie, *ni witji-piweyimisumaw*, je m'humilie avec lui, *kikkâtuw*, il se dispute, *witjikikkâtumew*, il se dispute avec lui, *notinituw*, il se bat, *witjinotinitumew*, il se bat avec lui. De là on forme un nom d'accompagnement, ainsi : *ni witji-notinitum*, celui, avec qui je me bats, mon ennemi, *asattuw*, il donne à manger, *ni witji-asattumaw*, celui avec qui nous donnons mutuellement à manger, *n'tasattumâgan*, ou, *n'tasattum*, mon compagnon de festin, c'est-à-dire, nous invitant tour à tour.

Le verbe d'accompagnement ainsi formé se conjugue tout comme le verbe objectif animé de 1re à 3me, et est sujet à toutes les formes et transitions, comme le premier.

I
ject
de
au
mi
cet
la
me
ret
à
il
en
do
her.
wi
gu
wi
me
(
réf.
mi
me
ba
wi
do
no
co
]
le
et

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

La Syntaxe est la partie de la Grammaire qui s'occupe de l'ordre et le l'arrangement des mots, dans le discours.

CHAPITRE PREMIER.

DU NOM.

Article 1er.—*Du nombre dans les noms.*

Il y a certains noms qui ne se mettent pas au pluriel ordinairement, omme *peyakoskân*, une bande, une tribu, *nisoskân*, deux tribus, *istoskân*, trois tribus, et ainsi de suite.

Tous les noms se terminant par *kamik*, quand ils marquent toute ne étendue, ou, excitant l'admiration et l'étonnement, ne se mettent as au pluriel, comme *waskitaskamik*, sur la terre, ici-bas, *pikwataska-ik*, un désert, *kakwâyakakkamik !* chose effrayante, *osâmakkamik !* ine très-grande quantité.

Il y en a d'autres, qui, quoiqu'ayant un pluriel, cependant ne le rennent pas ordinairement, comme les noms des jours, des saisons, tc., *nisokijikaw ekwa*, *aspin ka mispuk*, il y a deux jours depuis qu'il eige, *nistopipun namawiya ni wâbamaw*, trois hivers que je ne l'ai as vu, *newo nipin namawiya pimâtisiw*, quatre étés depuis qu'il est iort, *tântatto pisim ?* combien de mois ?

Pour le lieu où se fait l'action, le pluriel est semblable au singu-er, v.g., *wâskâhiganik*, dans la, ou, les maisons, *kitchikijikok*, dans le iel, ou, dans les cieux, *miyonok*, dans une, ou, des bonnes places.

Article 2me.—*Noms tirés des langues étrangères.*

Pour ce qui est des noms propres des langues étrangères on doit leur ire subir tous les accidents de nombre et de relatifs,comme les noms immuns de la langue crise ; sans cela on s'expose à faire des ambiguités, g., il aime Jésus-Christ, *sâkihew Jesus Christa ; pakamâhwew Pierra*, il appe Pierre ; *Christiwiw*, il est le Christ, *Jeanwa okosissiyiwa*, *itew*, dit au fils de Jean ; *napatakwa misâwa*, les patates sont grosses. Le

mot Napatak, est le mot patate, qui est *indianisé; katolik-ayamihâwin*, la religion Catholique, *Pharisiwiyiniwok*, les Pharisiens.

Article 3me.—*Noms propres, chez les sauvages.*

Les Cris portent tantôt des noms de bêtes, d'arbres, ou d'autres objets dans la nature, et tantôt ils ont des noms formés, dont les uns sont très-significatifs et les autres très-ridicules, et plusieurs, qui ne veulent rien dire, v.g.

Osâwask, L'ours-jaune, *Maskwa*, L'ours, *Maskwaw kapimuttet*, L'ours qui marche, *Wâbimustus*, le Bœuf-blanc, *Mikkomustus*, le Bœuf-rouge, *Kiyiwin*, L'aigle.

Pour les noms formés de verbes ou d'adjectifs, on met le verbe ou l'adjectif à la troisième personne du singulier, en retranchant la dernière syllabe, v.g., *Kijikâwokabaw*, Le-jour-de-bout, pour *Kijikâwokâbâwiw*, il est Le-jour-de-bout, *nabatekijik*, un côté du jour ; ou bien, on met le verbe au subjonctif, avec *ka* devant, mais en retranchant la dernière lettre, v.g., *Kasokkatchakwe*, pour *Kasokkatchâkwet*, L'âme forte, celui qui a L'âme forte, *ka miyotakkuske*, pour *ka miyotakkusket*, celui qui pose bien le pied ; aussi : *wikaskokiseyin*, pour *wikaskokiseyiniw*, le vieillard à l'herbe odoriférante, *o paskiyâkewiyin*, pour *o paskiyâkewiyiniw*, l'homme qui remporte la victoire, *Pakisimowisk*, pour *Pakisimowiskwew*, la Femme du soleil couchant, *Pisimweyâbiwisk*, la Femme de l'arc-en ciel. Toutes ces sortes de noms ne prennent jamais ordinairement de pluriel ni de relatif.

Article 4me.—*Noms composés.*

Quand deux noms de suite désignent une seule et même chose ou personne, un seul, le dernier, subit les accidents de personnes et de pluriel, et celui dont la qualité est déterminée se met le premier.

Exemples.

Okimâwipiyesis,	l'oiseau-chef.
Assiniwospwâgan,	un calumet de pierre.
Mistik'waskik,	une chaudière de bois.
Assiniwikamik,	une maison de pierre.
Iskwewostikwân,	une tête de femme.

Quand en français deux noms sont mis en rapport par une préposition, on met le second le premier, v.g.

Ospwâganâbisk,	de la pierre à calumet.
Nâbewasâkây,	un habit d'homme.
Tchikahiganâttik,	un bois à hache (manche de bois).
Pisimweyâpïy,	la corde du soleil (arc-en-ciel).

De manière qu'on doit dire : *pâskisiganâbisk*, le canon, le fer du fusil, et, *piwâbiskowipâskisigan*, un fusil de fer, *mistikosi*, un canot de bois, et, *osiwâttik*, bois à canot.

Avec des radicaux et des terminaisons substantives, on forme une infinité de noms, v.g., *miskkwegin*, du drap rouge, *maskawâttik*, du bois dur, *kaskitewâbuïy*, de l'eau noir.

Article 5me.—*Remarques sur l'emploi de quelques noms français.*

Les expressions françaises,comme : à *midi*,ce *soir*,*demain*,*hier*,ce *matin*, etc., se rendent en Cris, par le verbe, v.g., *âbittawikijikaw*, il est midi (le milieu du jour), *otâkusiki*, ce soir, quand il sera soir, *otâkusik*, hier (étant soir), *wâbaki*, demain, quand il sera jour, aurore. Toutes ces expressions sont des verbes impersonnels, et se conjuguent, d'après leur règle.

Air (avoir l'), v.g., il a l'air malade, *âkkusiwinâkusiw*, ou, *manapiko âkkusiw*, ou, *manapiko ot akkusittây.*

Vivant (tout), il le prend tout vivant, *kiki iyinikke otittinew*, il le cuit tout en vie, *kiki iyinikke kisiswew.*

Article 6me.—*Du nom du lieu, où se fait l'action.*

Le nom de lieu, où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, et par où l'on passe, c'est-à-dire, où en français, on met les prépositions, *dans*, *en*, *sur*, ce nom prend une terminaison, en *âk*, *ok*, ou, *ik*, selon qu'il se termine. S'il est terminé par une voyelle, ajoutez seulement *k ;* s'il est terminé par un *k*, ajoutez *ok ;* s'il est terminé par un *w*, changez cette lettre en *k;* s'il est terminé par d'autres consonnes, ajoutez *ik.*

Cette terminaison en *ok*, et, *ik*, etc., ne doit s'ajouter qu'après les accidents de personne et de relatif. Le pluriel est semblable au singulier.

Exemples.

Wiki,	sa demeure,	*wikyik*,	dans sa demeure.
Soniyaw,	l'argent,	*soniyâk*,	sur l'argent.
Maskutew,	prairie,	*maskutek*,	dans la prairie.
Kijik,	le ciel,	*kijikok*,	dans le ciel.

Wâskâhigan,	maison,	*wâskâhiganik*,	dans la maison.
Mipit,	dent,	*mipitik*,	sur la dent.
Miteyaniy,	langue,	*miteyanik*,	sur la langue.

Il demeure dans la maison de son père, *ottawiya wikiyik wikiw*, il le frappe sur la tête, *pakamâhwew ostikwâniyik*. Dans nos maisons, *ni wâskâhiganinânik ;* sur vos habits, *k'iskutâkâwâwâk ;* dans leur livre, *o masinahiganiwâk*.

En ajoutant une terminaison en *nók* à une racine quelconque, on forme un nom de lieu, v.g., *miyo*nók, dans une bonne place, *maya*nok, en une mauvaise place, *peyakwa*nok, en une même place, *kekwa*nok ? en quelle place ? *namawiya nikotwa*nok, en aucune place.

En mettant à un nom une terminaison en *nâk*, on forme un nom de lieu, avec l'idée des prépositions *parmi*, *au milieu*,etc., v.g., *ayisiyini*nâk, parmi les hommes, *pijiski*nâk, parmi les bêtes, *iskwenâk*, au milieu des femmes, *Kijemanito*nâk, dans le lieu où est Dieu, *mustuso*nâk, parmi les bœufs. Pareillement, en ajoutant une terminaison en *nânik*, à un nom, ou à un adjectif, v.g., *kiiskwewi*nânik, au milieu des folies, *mitchetti*nânik, parmi la multitude, *wâskâhiga*ninâk, au milieu des maisons, *ayamihâwini*nânik, au sein de la religion, *tchikawâsisi*nânik, parmi le petit nombre.

Article 7me.—*Noms pour les distances. Eexpressions les plus ordinaires.*

La distance se mesure par les campements, le soleil, une portée de fusil, de flèche, etc., v.g., *peyakwaw nipâniwiw*, ou, *peyak kapesiwineyaw*, on dort, ou, on campe une fois, c'est-à-dire, que la distance est de deux jour. Si je demande à quelqu'un la distânce de sa demeure à la mienne, je pourrai dire : *ota otchi tâneyikok iji pitchâk ka wikiyan ?* d'ici, combien y a-t-il pour aller où tu demeures ? Il me répondrait de ces différentes mahières : *poskukijik tâkusinâniwiw*, on arrive le même jour, *e âbittawikijikâk otittâkâniwiw*, on y atteint au milieu du jour, *peyak pimutakkwewineyaw*, c'est d'une portée de flèche, etc., *niso kutchiskâwewineyaw*, c'est la longueur de deux courses, *tâneyikok espitchi pitchâk ?* combien est-ce loin ?

Namawiya wâyo, ce n'est pas loin. *Kisiwâkiwiw*, c'est proche.

Article 8me.—*Noms de mesure.*

On se sert en Cris, pour mesurer, du bras, de la main, du doigt et du pied, v.g.

Peyak onisk,	une brasse.
Nijoniskeyaw,	c'est de deux brasses.
Abittâwonisk, ou, *tâwâskigan*,	une demie brasse, au milieu de l'estomac
Abittâwoniskesiw,	il est d'une demie brasse.
Peyâkonitchitcheyaw,	c'est la grandeur de la main.
Nisotchitch,	deux pouces.
Peyak misit,	un pied.
Newo misit,	quatre pieds.

E nistoniskeyâk pisâganâbïy, unc corde de trois brasses.

Nistotchitch n'l'ayiwiskawaw, je suis plus long que lui, de trois pouces.

Nisoniskesiw awâh senibân, ce ruban à deux brasses de long.

On dit aussi : *peyak tipahigan*, une mesure, une verge.

Peyak kwâpahigan, une mesure, v.g., un pot, une chopine.

Tipâbiskotchigan, ce qui sert à peser, une balance, une romaine.

N.B.—Tous ces noms pour mesurer, ne se mettent pas au pluriel ordiraiment, v.g., *niso kwâpahigan kaskitew*, deux mesures de poudre, *nistonisk manitowegin*, trois brasses de drap, *niyânan tipahigan papakiweyân*, cinq verges d'indienne, *eoko pimikkân mitâtatomitano tipâbiskotchiganeyaw*, ce pemican est de cent livres.

Article 9me.—*Pour l'argent, le prix d'une chose.*

Il est probable que les sauvages n'avaient aucune expression pour le prix, la valeur d'une chose, avant d'avoir vu les Blancs. Dans leurs marchés et conventions, tout se faisait par des échanges.

C'est alors qu'ils ont commencé à se servire du mot *attây*, pelleterie, fourrure, qui ne prend jamais le pluriel, quand on s'en sert pour compter, estimer la valeur d'une chose, v.g., *peyakwattây*, un *plus* (1), ou, *pelu*, équivalant ordinairement à deux chelins ; *nistwattây ni tipahen eoko*, j'ai payé cela trois *plus ; mitâtat tâttwattayesiw*, il vaut dix *plus ; tantattwattâyeyâk ?* combien de *plus* est-ce ? *mitchetattwattayeyaw*, ou, *mistahi tipahikâtew*, c'est cher, *sokkattayesiw*, il est cher de plusieurs *plus*. Pour ce qui est de l'argent, on dit : *peyak soniyaw*, une pièce de monnaie, et, une piastre.

Peyak kitchi soniyaw, un louis, *newo kitchisoniyâwok*, quatre louis.

Sonians, chelins, *nisto soniyansâk*, trois chelins.

Piwâbiskus, sou, pence, *niso piwâbiskusa*, deux sous.

(1) Ce mot *plus* a été inventé par les Canadiens du Nord-Ouest pour répondre à l'expression indienne *attây*, pelleterie. Les Anglais se servent du mot *skin*, v.g., give me that, I'ill give you two *skin*, *eoko miyin ekusi nij'wattây ki ka miyitin*, donne-moi cela, et je te donnerai deux *plus*.

Article 10me.—*Noms de temps.*

En Cris, il n'y a pas de mot pour dire le *temps;* on est obligé de se servir de périphrases, mais pour les jours et les saisons, les expressions ne font pas défaut. Tous les mots, pour désigner les différentes espaces du temps, sont des verbes impersonnels, qui par fois sont traités comme des substantifs.

Heure. Les sauvages n'ayant pas l'idée des heures, on a adopté le mot *tipahipisimwân*, qui veut dire la *marque du soleil; nisto tipahipisimwân, aspin ka wâbak*, il y a trois heures, depuis qu'il est jour, *nikotwâsik tipahipisimwâneyaw anotch espittâwak kijikaw*, c'est la sixième heure du jour.

Jour et nuit. On compte plus généralement par les nuits, v.g., *ekwa newo tibiskaw aspin ka takusiniyan*, voilà quatre nuits que tu es arrivé, c'est-à-dire cinq jours, *ki nisto tibiskâyiki*, ou, *newo kijikâyiki*, *kita sipwettew*, dans trois nuits ou quatre jours, il partira.

Miyokijikaw, il fait beau temps, ou, bon jour! *ki ka wimiyotibiskisin!* bon soir!

Nisokijikkweyaw, cette distance est de deux jours.

Posku-kijik, le même jour.

Kape-kijik, tout le jour.

Kape-tibisk, toute la nuit.

Kitchi-kijikaw, jour de fête, *kitchi-kijikanôk*, dans, ou, pendant le jour de fête.

Semaine. Il n'y a pas de mot pour l'exprimer, on dit cependant: *peyak misakâme ayamihewikijikaw*, tout le temps jusqu'au Dimanche.

Pour les jours de la semaine, voir le Dictionnaire.

Mois, *pisim*, ce qui se rapporte toujours aux lunes, qui sont seules employées, pour désigner les mois, *nistopisim namawiya n'otchi wâbamaw*, je ne l'ai pas vu depuis trois lunes, *nisopisimwew*, il a deux mois, *namatew pisim*, la lune n'existe plus, ou, le mois est fini.

MOIS DE L'ANNÉE.

Janvier.	*Kise-pisim*, l'ancien, ou, le grand mois.
Février.	*Mikisiwipisim*, le mois de l'aigle.
Mars.	*Niski-pisim*, le mois de l'outarde.
Avril.	*Ayekiwi-pisim*, le mois de la grenouille.
Mai.	*Opineyâwewipisim*, mois où les oiseaux font leurs œufs.
Juin.	*Opâskâwehuwipisim*, mois où les petits sortent de la coque.
Juillet.	*Opaskuwi-pisim*, mois où les oiseaux muent.

Août. *Oppahuwipisim*, mois où les oiseaux peuvent s'envoler, après le retour des plumes.
Septembre. *Onotjihituwipisim*, mois où les bêtes fauves courent le *rut.*
Octobre. *Kaskatinowipisim*, mois où il gèle.
Novembre. *Iyikuwi-pisim*, mois des frimas.
Décembre. *Pawatchakinasis*, mois où la neige est suspendue aux arbres.

Tantatto etakimit pisim? quel est le quantième du mois?

Mitâtat akimaw, c'est le dix, *keko pisim ka akotchik?* quel est le mois présent?

Le vingt de Février, je partirai pour la prairie, *mikisiwipisim nijitano akimitji, ni ka sipwettân maskutek;* je reviendrai à la fin de Mars, *niskipisim poni akimitji, ni ka pekiwân.*

L'année. Peyak askïy, un an, *newo askïy*, quatre ans; mais ordinairement, on compte par les hivers, *pipon; nistopipon aspin ka nipit*, il y a trois hivers qu'il est mort, *tantatto pipon ekwa?* combien y a-t-il d'hivers?

Les quatre saisons de l'année, sont:

Pipon, l'hiver, *pipinôk*, l'hiver passé, dernier; *ke pipok*, quand il sera hiver, l'hiver prochain, *e pipok*, pendant l'hiver.

Miyoskamiw, le printemps, *miyoskamik*, le printemps dernier, *ke miyoskamik*, le printemps prochain, ou, *sikwan*, *ke sikwak*, *sikwanôk.*

Nipin, l'été, *nipinôk*, l'été dernier, *ke nipik*, l'été prochain.

Takwâkin, l'automne, *takwâkôk*, l'automne dernier, *ke takwâkik*, l'automne prochain.

Otâkusik, hier, *anotch*, aujourd'hui, *wâbaki*, demain, *awasotâkusik*, avant-hier, *kitchi awasotâkusik*, le jour d'avant-hier, *awasiwâbaki*, après demain, *kitchi awasiwâbaki*, le jour d'après demain, *awasinipinôk*, de cet été, un an, *kitchi awasipiponôk*, il y a deux ans, ou, trois hivers, *ki nijopipoki*, dans deux ans, *nijitanopiponwew*, il a vingt hivers, 20 ans, *e nipiniyik*, *ka sipwettet*, c'est pendant l'été qu'il est parti, *e piponiyik ka atusket*, c'est pendant l'hiver qu'il travaille.

Article 11me.—*Liste des noms inanimés, réputés animés.*

Comme on l'a vu, au commencement de la Grammaire, il y a dans la langue Crise, plusieurs noms, qui, quoiqu'objets inanimés de leur nature, suivent cependant les règles des animés, par rapport aux différents accidents, qu'ils ont à subir dans la déclinaison, ou, vis-à-vis du verbe. On ne peut donner aucune raison de cela. On pourrait peut-être penser que, vu l'utilité de certaines choses, on les a regardées et élevées au rang des êtres animés, mais ce n'est pas le cas, car des objets

bien indifférents sont réputés animés, tandis que d'autres plus nécessaires et plus utiles ne le sont pas, comme on va le voir dans la liste suivante, placée par ordre alphabétique.

N.B.—Les mots précédés du signe × sont tantôt *animés* et tantôt *inanimés*, selon l'emploie qu'on en fait.

A

Akask, *wok*, flèche, qui a un gros bout.
Akik, *wok*, rhume.
× *Akup*, *ak*, couverture.
Abuïy, *ak*, aviron, rame.
Akukwâtchigan, *ak*, tavelle.
Ajigan, *ak*, nippe, bas.
Asiyân, *ak*, brayais.
Ahpit, *ak*, sac, pour le tabac.
Askik, *wok*, chaudière.
Aspiskotchigan, *ak*, tapis, ou, ce qui est mis sous la selle.
Assinïy, *ak*, pierre.
Ayamihewâttik, *wok*, croix.
Ayamíhewimin, *ak*, chapelet.
Astis, *ak*, mitaiue, gant.
Attây, *ak*, pelleterie.
Atayokkan, *ak*, fable, conte.
Atchanis, *ak*, jonc, anneau.
Atchâbïy, *ak*, arc.
Atak, *wok*, étoile.
Atchakus, *ak*, petite étoile.

E

Esahamân, *ak*, cuillère de coquille.
Esis, *ak*, petite coquiile.
Es, *ak*, coquille
Emikkwân, *ak*, cuillère.
Eskan, *ak*, corne, panage.

I

Iskwesis, *ak*, } orge.
Iskwewesisikkân, *ak*, } orge.
Iyiniskâtâsk, *wok*, carrotte sauvage.

K

Kâwïy, *ak*, poil du porc-épic.
Kiskiwehun, *ak*, pavillon.
Kona, *k*, neige.
Kiputchigan, *ak*, fantôme.

M

Manawây, *ak*, joue.
Manitoskâtâsk, *wok*, gingembre, carrotte à moreau.
× *Min*, *ak*, grain, graine.
Mandâmin, *ak*, blé-d'inde.
Mispikây, *ak*, côte, côté.
× *Mistik*, *wok*, bois.
Mitchikiw, *ok*, dard.
Mikisis, *ak*, rassade.
× *Mitâs*, *ak*, fausse-culotte.

Minahik, *wok*, épinette.
Masân, *ak*, ortie.
Mestan, *ak*, sève.
Mitus, *ak*, tremble.
Mayimitus, *ak*, liard.
Mikkwatow, *ok*, champignon rouge.
Miteskan, *ak*, corne, panage.
Mitiskwespïy, *ak*, côtes.
Mispikegan, *ak*, plat-côté.
Miskwamïy, *ak*, glace.
Mustusweyân, *ak*, peau de buffalos avec le poil.

Tout mot accompagné de cette terminaison en *weyân*, est animé, v.g., *mask*weyân, peau d'ours, *amisk*weyân, peau de castor.

Mayakask, *wok*, palais de la bouche.
Mikwan, *ak*, plume.

O

Otâbânâsk, *wok*, traine, voiture.
Okinïy, *ak*, bouton de rose.
Otisikkân, *ak*, navet.
Ospwâgan, *ak*, pipe.
Onipisâkkew, *ok*, petite côte de l'épine dorsale.
Omaw, *ok*, petite panse.
Otittikusiw, *ok*, rognon.
Osâwâbân, *ak*, bile.
Oskâtâsk, *wok*, carrotte.
Osâwasoniyaw, *ok*, or.

P

Pakân, *ak*, noix, noisette.
Pasekkân, *ak*.
Pakkwejigan, *ak*, blé, et, farine.
Pakwâttehun, *ak*, ceinture.
Pikiw, *ok*, gomme, résine.
Pisim, *wok*, soleil, mois, lûne.
Pisimokkân, *ak*, montre, horloge.

S

Senibân, *ak*, ruban.
Seskipisun, *ak*, jarretière.
Sestakwa, plur. *sestakwok*, laine de couleur.
Sikusâgan, *ak*, résidu de la graisse.
Sisoweyâgan, *ak*, cloche, clochette.
Sokaw, *ok*, sucre-blanc.
Sisipâskwatch, *ok*, sucre.
Soniyaw, *ok*, argent.
Sâbomin, *ak*, groseille.

T

Tâbitebisun, *ak*, pendant-d'oreille.
Tittibitâbânâsk, *wok*, charrette, voiture à roue.
Tchistemaw, *ok*, tabac.
Tchakisahigan, *ak*, pierre à fusil.
Totosim, *ak*, mamelle.

W

Wâkinâgan, *ak*, épinette rouge.
Wâbatow, *ok*, champignon blanc.
Wikkwebân, *ak*, culotte.
Wiyaman, *ak*, vermillon.

Wâboweyân, *ak*, couverte blanche.
Wabayomin, *ak*, riz.
Wâsaskwetow, *ok*, champignon.
Waskwây, *ak*, bouleau.
Wayakesk, *wok*, écorce.
Watow, *ok*, raclure des peaux tannées.
Wâhakây, *ak*, écaille de poisson.
Wâkwan, *ak*, œuf de poisson.

Article 12me.—*Expressions de mépris.*

On forme de l'adjectif ou du verbe neutre, une espèce de vocatif, ou de subtantif, désignant le mépris et l'indignation. En voici quelques exemples.

Mayâtisiw, il est laid.	*Mayâtis !* le laid !
	Mayâtisak ! ah ! les laids !
Matchipimâpisiw, il est méchant.	*Matchipimâtis !* ah ! le méchant !
Notinikew, il se bat.	*Notinikesk !* le batailleur !
Kimodiw, il dérobe.	*Kimodiskak !* les voleurs qu'ils sont !
Mâtuw, il pleure.	*Mâtusk !* ah ! le pleureur !

Makkây ! est le seul juron des sauvages ; ce qui répond à, *vilain ! mauvais ! Matchimakkayak !* ah ! les mauvais gas ! *winikunewimakkây !* le vilain ! (bouche puante !) aussi : *match'astim !* mauvais chien !

CHAPITRE DEUXIÈME.

DE L'ADJECTIF.

En Cris, il y a adjectif, quand la terminaison d'un mot à l'animé, a son correspondant pour l'inanimée, v.g., les terminaisons adjectives : *tisiw*, *tan*, *suw*, *tew*, etc.

Il y a deux sortes d'adjectifs, l'adjectif qualificatif et l'adjectif déterminatif.

L'adjectif se place avant ou après le nom, sans que cela ne fasse aucune différence, pourvu qu'on le fasse accorder en nombre, en personne et en gendre *animé* ou *inanimé*, avec le nom auquel il se rapporte.

Article 1er.—*De l'adjectif qualificatif.*

Quand l'adjectif accompagne un nom, sans le verbe être, il prend presque toujours la forme positive, v.g., un bel homme, *meyosit ayisiyiniw ; metchi-pimâtisit iskwew*, une femme méchante, *mewâsiki wâskâhigana*, de belles maisons, *kejewâtisitjik oskinikiwok*, des jeunes gens charitables, *ni sâkihaw wiyâbiskisit mistatim*, j'aime un cheval blanc, *ayâwew awâsisa eyamihewâtisiyit*, il a des enfants religieux. *ki miyitin n'tem keskitesit*, je te donne mon cheval noir.

Cependant, en plusieurs occasions, on pourrait aussi bien dire, en mettant *ka* devant l'adjectif,au participe, v.g., *ni kitimâkeyimâwok awâsisak ka iyinisitjik*, ou, *eyinisitjik*, je prends en pitié les enfants sages, *meyopimâtisit*, ou, *ka miyopimâtisit*, le bon vivant.

Quand l'adjectif est accompagné du verbe être, alors il se conjugue comme un verbe neutre, comme il a été dit en son lieu, v.g., *kijewâtisiwok*, ils sont charitables, *ni kitimâkisinân*, nous sommes pauvres.

Arcle 2me.—*De l'adjectif déterminatif.*

On ne parlera ici que des adjectifs numéraux, vu qu'on a déjà parlé des autres dans la première partie.

Il y a deux sortes d'adjectifs numéraux, les adjectifs numéraux cardinaux et les adjectifs numéraux ordinaux.

Des adjectifs numéraux cardinaux.

Ces adjectifs sont toujours invariables, excepté quand ils sont accompagnés du verbe *être*, alors ils se conjuguent comme on le verra tout à l'heure.

Ils doivent toujours précéder le nom qu'ils déterminent, à moins qu'ils ne soient employés comme adjectifs numéraux ordinaux, ce qui est très-rare en Cris.

Nombres.

Peyak,	un,	*peyakwaw*,	une fois.
Niso, ou, *nijo*,	deux,	*nijwaw*,	deux fois.
Nisto,	trois,	*nistwaw*,	trois fois.
Newo,	quatre,	*newaw*,	quatre fois.
Niyânan,	cinq,	*niyânanwaw*,	cinq fois.
Nikotwâsik,	six,	*nikotwâsikwaw*,	six fois.
Tepakup,	sept,	*tepakupwaw*,	sept fois.
Ayenânew,	huit,	*ayenânewaw*,	huit fois.
Kekâmitâtat,	neuf,	*kekamitâtatwaw*,	neuf fois.
Mitâtat,	dix,	*mitâtatwaw*,	dix fois.
Mitâtat peyakosâb,	onze,	*mitâtat peyakosâbwaw*,	onze fois.

Ainsi de suite, en répétant toujours les unités après les dizaines avec *osâb*, qui veut dire *plus*, v.g., *nijitano*, ou, *nijtano*, vingt, *nijitanowaw*, vingt fois, *nistomitano*, trente, *nistomitanowaw*, trente fois, *nemitano*, quarante, *nemitanowaw*, quarante fois, *niyânanomitano*, cinquante, *niyânanomitanowaw*, cinquante fois, *nikotwâsomitano*, soixante, *nikotwâsomitanowaw*, soixante fois, *tepakupomitano*, soixante-dix, *tepa-*

kupomitanowaw, soixante-dix fois, *ayanânemitano*, quatre-vingt, *ayenânemitanowaw*, quatre-ving fois, *kekâmitâtatomitano*, quatre-vingt-dix, *kekamitâtatomitanowaw*, quatre-vingt-dix fois, *mitâtatomitano*, cent, *mitâtatomitanowaw*, cent fois, *mitâtatomitanopeyakosâb*, cent un.

Ayiwâk, peut remplacer *osâb*, v.g., *mitâtat nijo ayiwâk*, dix plus deux, douze.

Akam, veut dire la même chose, mais il faut le placer avant les unités, v.g., *mitâtat newo sâb*, ou, *newo ayiwâk*, ou, *akam newo*, dix plus quatre, quatorze.

Mitâtatomitano mitâtat osâb, cent dix.

Mitâtatomitano ayiwâk mitâtat peyak osâb, cent onze.

Nijwaw mitâtatomitano, deux cents.

Nistwaw mitâtatomitano, trois cents.

Keka mitâtatwaw mitâtomitano, neuf cents.

Kitchi mitatâtomitano, mille.

Nistwaw kitchi mitâtatomitano, quatre mille.

Mitâtatomitanowaw kitchi mitâtatomitano, cent mille.

Kitchi mitâtatomitanowaw kitchi mitâtatomitano, un million.

Nijwaw mitâtatomitanowaw kitchi mitâtato mitano, deux millions.

Kitchi mitâtato mitano tattwaw kitchi mitâtatomitanowaw kitchi mitâtatomitano, billion.

En comptant, on peut transposer les nombres, v.g., *nistosâb mitâtat*, treize, *newo sâb nijitano*, vingt-quatre,etc., ou bien ne mettre que ceux au-dessus de dix, v.g., *peyak osâb*, onze, *tepakup osâb*, dix-sept, en sous entendant, *mitâtat*.

On ne pourrait pas faire cela dans les autres dizaines, vu qu'on ne pourrait plus faire la différence entre dix et vingt, etc.

Après cent, on peut aussi agir, comme on a fait après dix, v.g., *nijosâb mitano*, cent-vingt, *newo sâb omitano*, cent quarante, *tepakup osâb omitano*, soixante-dix.

Ekwa kekâtch nikotwâsikwaw kitchi mitâtatomitâno pipon, aspin ka kitchi askiwak, il y a à présent presque six mille ans, depuis le commencement du monde.

Ekwa peyakwaw kitchi mitâtatomitano ayiwâk ayenânewaw mitâtato mitano, ayiwâk tepakupomitano newo sâb tatto pipon, aspin J. C. ka ki pe-ituttet waskitaskamik, il y a à présent mil huit cent soixante-quatorze ans, que Jésus-Christ est venu sur la terre.

Des adjectifs numéraux ordinaux.

Il n'y a pas proprement de ces adjectifs en Cris, cependant on va donner les différentes manières de s'exprimer en cela.

Le premier, *nistam.*
Le deuxième, *iyaskutch nijo*, ensuite deux.
Le troisième, *iyaskutche nisto*, etc.

Ainsi de suite, en mettant *iyaskutch* devant le nombre; ou peut-être mieux, en verbifiant l'adjectif, v.g.

Ka nistamisit, qui est le premier.
Ka nijowokittit, qui est le second.

Exemples.

Nistamisiw, il est le premier, *eokoni ka nistowokittiyit ot awâssimissa*, c'est le troisième de ses enfants, *ka newokittik nakamun*, le quatrième cantique, *ekwa newo mistatimwa ka miyit*, c'est le quatrième cheval qu'il me donne ; la première fois, *nistam*, ou, *oskatch ; oskatch ka wâbamak*, la première fois que je l'ai vu ; c'est la première fois qu'il me parle, *ekweyâk n'tayamihik ;* c'est là cinquième fois qu'il vole, *ekwa niyânanwaw ka kimotit ;* la dixième fois, tu seras frappé, *mitâtatwaw totamani, ki ka pakamahukawin*, le deuxième du mois, je partirai, *awâh pisim nijo ati akimitji, ni ka sipwettân*, il est arrivé le dernier du mois, *ki takusin e poni-akimimit pisimwa.*

Expressions relatives aux adjectifs numéraux.

Pâpeyak, un à un, et, quelques-uns.
Nânijo, par deux, deux à deux.
Nabo, v.g., *nabonipiwok*, ils sont morts tous deux.
Nânisto, par trois, etc.
Peyakweyak, d'une seule manière, façon.
Nijweyak, de deux manières, etc.
Nistweyak wikiwok, ils demeurent en trois places différentes.
Neweyak pikupayiw, c'est brisé en quatre endroits.
Tântattweyak ? en combien d'endroits ?
Mitchetweyak, en plusieurs endroits.
Nijweyakan, c'est en deux parties, *nistweyakisiw*, il est en trois, divisé en trois.
Mitâtat nijosâb tattweyakan, c'est divisé en douze, v.g., le symbole.
Peyakwâyi, une sorte, une espèce.
Nijwâyi, deux, une paire.
Nistwâyi ni miyik, il m'en donne trois de la même espèce.
Peyakwanôk, dans un même endroit.
Nijwanôk, en deux endroits.

Tântattwaw ? combien de fois ?
Mitchetwaw, bien des fois.
Tchikawâsiswaw, peu de fois.
Ni nistamisin, je suis le premier.
N't iyaskutchiwin, je viens après.

Les adjectifs numéraux verbifiés.

Animé.	*Inanimé.*
Ni peyakun, je suis un, je suis seul.	*Peyakwan*, *wa*
Nijiwok, ils sont deux.	*Nijin*, *wa*.
Nistiw Kijemanito, Dieu est trine.	*Nistin*.
Peyakuw, il est seul, un.	
Newiw, *ok*, quatre.	*Newin*.
Niyânaniw, *ok*, cinq.	*Niyânanin*.
Nikotwâsikow, *ok*, six.	*Nikotwâsokun*.
Tepakupiw, *ok*, sept.	*Tepakupin*.
Ayenânewiw, *ok*, huit.	*Ayenânewin*.
Keka mitâtatiw, *ok*, neuf.	*Keka mitâtatin*.
Mitâtatiw, *ok*, dix.	*Mitâtatin*.
Mitâtat peyak osâbiw, *ok*, onze.	*Mitâtat peyak osâbin*.
Mitchetiw, *ok*, il est nombreux.	*Mitchetin*.
Tchikawâsisiw, *ok*, il est peu.	*Tchikawâsisin*.

Ainsi de suite, comme la conjugaison de l'adjectif.

Exemples.

Mitâtat nisosâbiwok pisimwok, il y a douze mois.

Mitâtatiniyiwa Kijemanito otitasowewina, il y a dix commandements de Dieu.

Tantatto itasiwok kit awâssimissak ? combien as-tu d'enfants ? *niyânaniwok*, ils sont cinq.

Tântatto itattinwa ayamihewi-nanâtâwihuwina ? combien y a-t-il de sacrements ? *tepakupinwa*, il y en a sept.

Nijiw ayisiyiniw, *eji ot atchâkut mina eji owiyâwit*, l'homme est deux, en tant qu'il a une âme et un corps.

J. C. nijweyakihuw, *maka namâwiya nijweyakisiw*, J.-C. a deux natures, mais n'est pas en deux personnes.

CHAPITRE TROISIÈME.

DU VERBE.

Article 1er.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne. Si le sujet est animé ou réputé tel, le verbe l'est aussi ; et si le sujet est inanimé, le verbe prend la forme inanimée, v.g., *sâkihew ot otema*, il aime ses parents, *nipahewok mustuswa*, ils tuent des buffalos, *miskam mokkumân*, il trouve un couteau, *sâkittâwok wiyâs*, ils aiment la viande.

Ni kitimâkeyimik Kijemanito, Dieu me prend en pitié, *ki wi-matchustehukwok matchi manitowok*, les démons veulent te jeter dans le feu, *sipwetteyiwa okosissa*, son fils est parti.

Quoique le sujet soit composé de plusieurs mots, le verbe cependant se met au singulier, quand ces mots sont renfermés dans une expression collective, v.g., le chagrin, la souffrance, la maladie, rien ne l'effraie, *kaskeyittamowin*, *kwatakittâwin*, *âkkusiwin*, *namakekwây kustam*

Les vieillards, les enfants, les riches et les pauvres, j'aime tout chacun, *kiseyiniwok*, *awâsissak*, *weyotisiwok mina okitimâkisiwok*, *kakiyaw awiyak ni sâkihaw*.

Quand le verbe a pour sujet un collectif général, il se met au pluriel, ou à l'indéfini, v.g., beaucoup sont appelés, mais peu d'élus, *mitchet nandomâwok*, *maka tchikawâsis kaskihuwok ; kakiyaw*, *awiyak kita nipinâniwiw*, tous on doit mourir.

Il est indifférent de mettre le sujet avant ou après le verbe, cependant il paraîtrait souvent plus du génie de la langue de le mettre après, v.g., *Kijemanitowa sâkihew*, il aime Dieu, *Paul ki kimotamâwew Pierra opâskisiganiyiw*, Paul à dérobé à Pierre son fusil. Voyez l'article de la construction.

Article 2me.—*De l'objet du verbe.*

On ne peut pas dire en Cris, que tel verbe veut son objet à tel cas, vu qu'il n'y en a pas, dans cette langue. Il serait plus juste de dire que le verbe s'accorde avec son objet, puisque c'est d'après la qualité de l'objet que le verbe prendra telle forme.

Si l'objet du verbe est un simple nom inanimé, comme il ne peut être que singulier ou pluriel, alors il prend la terminaison qui lui convient, et le verbe prend la forme inanimée, v.g., *wiyâs ni mitjin*, je mange de la viande, *nipïy ni minikkwâten*, je bois de l'eau, *pâskisi-*

gan mitjiminam, il tient un fusil, *sipiy n't ajiwahen*, je traverse une rivière, *sâkâhigan ki ka otittenâwaw*, vous atteindrez le lac, *osa ojittâwok*, ils font des canots.

Si l'objet du verbe est un nom animé ou réputé tel, il veut le verbe à la forme animé ; pour lui, il subira tous les accidents indiqués dans les règles des rélatifs, v.g.

N't ayâwaw mistatim, j'ai un cheval.
Kit ayâwâwok attimwok, tu as des chiens
Nipahew, mahigana, il tue un, ou, des loups.
Wâbamewok mustuswa, ils voient un, ou, des buffalos.
Ni sâkihimâwa n'istés ot awâsimissa, j'aime les enfants de mon frère.
Ni miyaw ni t'ema, je lui donne mon cheval.
K'ojittâmâwaw otâbânâskwa, tu lui fais une traine.
Ni pikunamâwaw o mokkumân, je lui brise son couteau.
Pikunamâwew o mokkumâniyiw, il lui brise son couteau.
Miskawew kit'eminowa, il trouve nos chevaux.
Pierre ki notinew Paula okosissiyiwa, Pierre a battu le fils de Paul.

Article 3me.—*De l'objet direct et indirect.*

Quand l'objet indirect est de la troisième personne, l'objet direct, si c'est un nom animé, prend la terminaison en *a* pour le singulier et le pluriel, comme on l'a vu aux règles du relatif, v.g.

Ni miyaw mistatimwa, je lui donne un cheval.
Ni miyâwok ni t'ema, je leur donne mon cheval.
N't'atâmaw ayapiya, j'achète de lui un ret.
Miyew astisa, il lui donne des mitaines.
Atimwa ni miyimâwa okosissa,, je donne un chien à son fils.
Abuiya n't awihimânân wiwa, nous prêtons une aviron à sa femme.
Ni miyik mistatimwa, il me donne un cheval.
Okosissa ni miyikoyiwa mistatimwa, son fils me donne un cheval.
Ki mustawinamâk kit ânissa, il t'envie ta fille.
Miyik kinusewa, il lui donne du poisson.

Avec les verbes de 1re à 2me et de 2me à 1re, l'objet prend la terminaison qui lui convient, v.g.

Ki miyitin atim, je te donne un chien.
Ki miyitinâwaw ni kosis, je vous donne mon fils.
Ki ki miyin kit ânis, tu m'a donné ta fille.
Ki ka miyinâwaw kit emiwâwok, vous me donnerez vos chevaux.
Ki miyik masinahigan, il te donne un livre.
Kit awihik o mustusweyânima, il te prête sa robe de buffle.

Quand deux verbes sont de suite, si le premier ne peut être exprimé par une particule-préfixe, il se met à l'indicatif, et le second au subjonctif, que l'on fait précéder de la conjonction *e*, si l'action du verbe est actuelle ou passée, et de *kitchi*, ou, *kita*, si elle n'est que future, v.g.

Ni wâbamaw, e pimuttet, je le vois passer.

Ni pettawaw e mâtut, je l'entends pleurer.

Ni kiskisin ekusi e ki itweyan, je me rappelle que tu as dit ainsi.

Kiskeyimew eka e eyinisiyit, il connaît qu'il n'est pas sage.

Miweyittam kitchi pettawât e nakamoyit, il aime à l'entendre chanter

Paul wâbamew Pierra e mitjisuyit, Paul voit Pierre manger.

Pettawew e mâtuyit, il l'entend pleurer.

Dans ces sortes de phrases, on peut aussi mettre le positif, v.g., *pettâwew miyâtuyit*, il l'entend pleurer.

Ni wâbamaw pemuttet, je le vois passer.

Si le premier verbe peut être exprimé par une préfixe, ou, signe auxiliaire, le second se met à l'indicatif, v.g., *ni wi-sipwettân*, je veux partir, *ni wi-n'tawâbamaw*, je veux aller le voir, *ki notte-wâbamitin*, je désire te voir, *pe-mitjisu*, viens manger.

Si l'action du second verbe n'est que future, il se met au subjonctif avec *kitchi*, ou, *kita* devant, v.g., *ni sikkimaw kitchi sipwettet*, je lui conseil de partir, *kitâhâmâwew eka kita notinikeyit*, il l'empêche de se battre.

Article 4me.—Qui *et* que *relatifs*.

Quand on parle d'une manière générale, le *qui* et le *que* relatifs, s'expriment par la conjonction *e*, qui veut le subjonctif, ou tout simplement par le changement et le positif, v.g., *e kâsisik*, ou, *kiyâsisik mokkumân*, un couteau *qui* coupe.

E kiyâmewisitjik, ou, *kiyeyâmewisitjik iskwewok*, des femmes tranquilles.

E maskâwisit, ou, *meskâwisit iyiniw*, l'homme fort.

Kijemanito e sâkihak, ou, *siyâkihak*, Dieu que j'aime.

Mokkumân e miskamân, ou, *meskamân*, leur couteau que je trouve.

Si le *qui* et le *que* relatifs ne sont pas le relatif d'une idée si général, mais plus définie, alors ils se rendent par *ka*, qui veut le verbe au subjonctif, ou encore par le changement et le positif, v.g.

Ka kâsisik, ou, *kiyâsisik mokkumân*, le couteau qui coupe.

O mokkumân ka kâsisiniyik, son couteau qui coupe.

Ka kiyâmewisit, ou, *kiyeyâmewisit kiwa*, ta femme qui est sage.

Awâsis, ka nonit, ou, *niyonit*, l'enfant qui tète.

Kiseyiniw anotch ka kitimâkisit, le vieillard qui est mort aujourd'hui.

Awâh iyiniw ka wâbamak, cet homme que je vois.

Moswa ka miswak, l'orignal que j'ai blessé.

Si le *qui* et *que* précède un futur, alors ils se rendent par *ke*, v.g., *namâwiya ni kiskeyimaw awena ke 'pe-ituttet*, je ne sais *qui* viendra, *n'ottâwïy*, *ke n'tâwâbamak*, mon père que j'irai voir.

Qui, ou, *que*, signifiant *afin que*, *pour que*, se rendent par *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kita*, et le verbe au subjonctif, v.g., *ni mustawinen kitchi miyiyan eoko*, je désire que tu me donnes cela, *namawiya awiyak*, *tchi wi ituttet*, il n'y a personne qui veuille y aller.

Remarque.—Il sera bon de se rappeler que très souvent *e*, ou, *ka*, ou, le positif, sont employés indifféremment, v.g., *e kijewâtisit ayisiyiniw*, ou, *kejewâtisit ayisiyiniw*, expriment la même idée, l'homme charitable.

De même *kitchi* et *ke*, v.g., *namawiya ni kiskeyimaw awiyak kitchi*, ou, *ke kitimâkeyimit*, je ne connais personne qui me prenne en pitié, *nama kiskeyittam tânisi kita*, ou, *ke itwet*, il ne sait que dire.

Il n'y a qu'une habitude bien longue et une étude bien suivie, qui puissent mettre au courant de toutes ces façons de dire, par le *qui* et le *que* relatifs.

Article 5me.—*Du redoublement*, *ou*, *répétition*.

Il y a en Cris une manière bien simple d'exprimer ce *redoublement*, c'est-à dire, quand l'action est faite avec réitération, de nouveau, à plusieurs reprises, etc. Cette manière de dire se forme, en répétant la première syllable du mot, dans les verbes, les adjectifs et les adverbes, quand ils commencent par une consonne. Cette syllable répétée, est toujours longue pour la première, quand même elle ne l'aurait pas été d'abord. Si le mot commence par une voyelle, le redoublement se forme en mettant devant, *ay*, pour *i*, et *oy*, pour *o*, ou, *a* devant *o*.

Exemples.

Pakamâhwew, redoub.	*pâpakamâhwew*,	il le frappe à reprises redou
Miyew,	*mâmiyew*,	il lui donne de nouveau.
Mâtuw,	*mâmâtuw*,	il pleure souvent.
Nipaw,	*nânipaw*,	il dort souvent.
Wânihew,	*wâwanihew*,	il le perd plusieurs fois.
Otjemew,	*oyotjemew*,	il l'embrase souvent.
Ojihew,	*â-ojihew*,	il le refait plusieurs fois.
Itwew,	*ayitwew*,	il dit souvent.

Kekwây mana ka oyojittâyan kapekijik? que fais-tu ordinairement tous les jours?

Ni nânipân mina ni mâmitjisun, je dors souvent, et je mange plusieurs fois.

Il paraît que dans les mots qui commencent par une consonne, on pourrait aussi faire le *redoublement* par *ayi*, v g., *iâtotam*, ou, *ayitotam*, il agit, il fait cela souvent, *pâpikiskwew*, ou, *ayipiskwew*, il parle plusieurs fois, pourtant cela n'est pas tout à fait indifférent et ne pourrait pas toujours s'employer à volonté.

Cette manière de parler, avec le Redoublement, s'emploie aussi, quand même on ne fait l'action qu'une fois, mais envers plusieurs, v.g., *mâmiyew*, ce qui veut dire, il lui donne souvent, ou, ils leur donne tour à tour, ce qui est toujours la même chose pour la règle, puisque l'acte est réitéré dans les deux cas, v.g., *kâkiiskwew*, il est fou à différentes reprises, *mâmatchi pikiskwew*, il parle mal souvent.

Dans les adverbes, c'est la même règle, v.g., wâ*wâyo*, de loin en loin, kâ*kisiwâk*, de proche en proche, ka*kittwâm*, de nouveau encore, ay*âpisis*, un peu, *mâmeskutch*, alternativement, etc.

Article 6me.—*Du changement.*

Le *changement* est peut-être une des parties les plus difficiles de la Grammaire Crise, pour savoir quand et comment on doit l'employer.

On ne doit donc pas être surpris, si on est très-longtemps sans pouvoir s'en servir à propos.

Ce *changement* dont on parle ici, s'opère sur la première syllabe du verbe ou de l'adjectif, et cette syllabe se change en une autre syllabe, et quelquefois en deux et même trois.

Voici un tableau qui pourra aider un peu pour les règles qui sont exposées à la suite.

Il faut remarquer qu'on se sert très-souvent de cette manière de parler, et on ne sera qu'un mauvais linguiste Cris, si on ne peut s'en servir.

Tableau du changement.

1° Â long, se change en *iya* et *eya*, v.g., *âkkusiw*, il est malade, ch. *eyâkkusit*, lui qui est malade, le malade, *sâkihew*, il l'aime, ch. *siyâkihât*, lui, qui l'aime, *wâbakkew*, il voit, ch. *wiyâbakket*, le voyant.

2° *A* bref, se change en *é*, v.g., *akusiw*, il est perché, ch. *ekusit*, celui qui est perché, *apiw*, il est là, ch. *epit*, étant là, *pakamâhwew*, il le frappe, ch. *pekamâhwât*, lui le frappant.

3° *E*, toujours long, se change en *iye*, *peyakuw*, il est seul, ch. *piyeyakut*, lui, qui est seul, *tepwew*, il crie, ch. *tiyepwet*, celui qui crie.

4° *I* long, se change en *iye*, *nipin*, il est été, ch. *niyepik*, quand c'est l'été.

5° *I* bref, se change en *e*, *nipiw*, il est mort, ch. *nepiki*, quand on meurt, *itwew*, il dit, *etwet*, lui, qui dit, etc. *ituttew*, il va, ch. *etuttet*, celui qui va.

6° *O*, précédé d'une consonne, se change en *iyo*, *ponam*, il fait du feu, ch. *piyonaman*, toi, qui fais du feu, *posiw*, il embarque dans une voiture sur l'eau, ch. *piyosit*, etc., *yotin*, il vente, ch. *yiyotiki*, quand il vente.

7° *O*, commençant le mot, se change en *we*, *otinam*, il le prend, *wetinak*, lui, qui le prend, *otâkusin*, il est soir, ch. *wetâkusiki*, tous les soirs, etc.

D'après ce tableau, on pourra découvrir si la première syllabe d'un mot est longue ou brève, en entendant le changement. Car très-souvent c'est le seul moyen de saisir la quantité de cette syllabe.

Remarques sur le changement.

1° Quand le verbe ou l'adjectif est précédé par un signe servant d'auxiliaire et de préfixe, comme *pe*, *wi*, *notte*, etc., c'est sur ce signe que s'opère le changement. Mais *wi* fait *wa*, contrairement à la règle, v.g., *píye-tutteyani*, quand tu viendras, *wa-ayamiháyani*, quand tu es pour prier, *wa-sipwettet*, lui, qui veut partir, *niyottekatet ekwa*, voilà qu'il a faim.

2° Quand le verbe est précédé par certaines particules, racines, prépositions et adverbes, c'est sur la première voyelle de ces mots que se fait le *changement.*

Quand il y en a plusieurs qui précèdent le verbe, c'est sur la première voyelle du premier mot qu'on change, v.g.

Miyo, (rac.) bon, *meyopimâtisit misiwe sâkihaw*, le bon vivant est aimé partout, *wa-kitchi itweyani*, quand tu veux faire serment.

Echelle progressive du changement.

	Ayaw,	il est.
1°	*Eyât*,	lui qui est.
2°	*Meyo-ayât*,	lui qui est bien.
3°	*Ketchi-miyo ayât*,	lui qui est très-bien.
4°	*Wa-kitchi-miyo ayât*,	lui, qui veut être très-bien.
5°	*Eji-wi-kitchi-miyo ayât*,	lui, qui veut être ainsi très-bien.

A présent il s'agit de démontrer en quelle occasion on se sert de ce changement.

1° On s'en sert dans le Participe Présent, le Suppositif et le Positif, v.g., *etwet*, celui qui dit, *etwetji*, toutes les fois qu'il dit, *anâh meyoayiwit*, celui qui est bon, *metchitotamani*, quand tu fais mal.

2° Il est employé dans les sentences qui expriment des actions périodiques, des événements ou des états d'être, etc., l'état habituel quand on parle d'une manière générale, v.g., Dieu bon, *kejewâtisit Kijemanito ; wekimâwit ayisiyiniw*, l'homme chef.

C'est quand ces sentences ou expressions donnent l'idée en français de *chaque*, *chacun*, *chaque fois*, *quand*, *toutes les fois que*, *aussi souvent que*, v.g., *eyamihewikijikâki*, le Dimanche (toutes les fois qu'il est Dimanche), *eyamihaki*, toutes les fois que je lui parle, *ni nandottâk*, il m'écoute, *mayo awiya tekusiniyitji*, *n'tâwâbamew*, aussitôt que quelqu'un arrive, il va le voir.

3° Il est aussi employé dans ces sortes d'interrogation, v.g., *tandé eyâyan mana ?* où es-tu ordinairement ? *kekwây wejittâyan tattwaw kejikâki ?* que fais-tu chaque jour ? *tandè eyât Jesus ekwa ?* où est Jésus à présent ? *tandè wetutteyan?* d'où viens-tu ?

4° Il s'emploie aussi dans les conjugaisons, v.g., *eteyittamân*, *ni ka toten*, je ferai comme je voudrai, *eteyittak*, *kita wi-ikkiniyiw !* qu'il lui arrive, comme il veut ! *ata wiyâbamak*, *âtchi mina ni wi-wâbamaw*, plus je le vois, plus je veux le voir.

5° Il s'emploie aussi dans les sentences exprimant la qualité, et qui contiennent les adverbes *tatto*, *eyikok*, *kakiyaw*, *piko kekwây*, v.g., *tatto etwet Kijemanito*, tout ce que dit Dieu, *kakiyaw kekwây meyâtak tabasitta*, fuis tout ce qui est mauvais, *piko kekwây wejittâyanì*, *kiskisi tebeyitchiket*, dans tout ce que tu fais, rappelle-toi celui qui est le Seigneur.

6° Ordinairement (mais non toujours), le changement est employé après *ekusi*, v.g., *ekusi eteyittamân*, c'est ainsi que je pense, puisqu'on pourrait aussi bien dire : *ekusi ka iteyittamân ; ekusi espayik ota askik*, c'est ainsi qu'il arrive ici-bas, *ekusi tchi sepwetteyan ?* est-ce ainsi que tu pars ?

Remarque.—La conjonction *iji*, *ainsi*, fait *eji* pour le *changement.* Cette particule ne va jamais seule, v.g., *tota k'iji itisk*, fais ainsi ce qu'il te dit, *miwâsiniyiw*, *k'ejitotak*, c'est bien de la façon qu'il agit.

En terminant ces règles sur le changement, je ferai remarquer que quelquefois on peut se dispenser de l'employer, quoique d'après la règle, le sens de la phrase semble le demander, v.g., on entend sou-

vent dire : *sâkihât* pour *siyâkihât*, ou, *sâkihâtji*, s'il l'aimait, *sâkihiyan*, ou, *siyâkihiyan*, ou, *sâkihiyani*, si tu m'aimais, *wâbamât* pour *wiyâbamât*, lui, le voyant, etc.

Article 7me.—*De l'Interrogation*

L'interrogation en Cris est *tchi* après le mot, et quelquefois *na*, v.g., *kiya tchi ?* est-ce toi ? *ki petten tchi ?* entends-tu ? *ki wâbatten-na ?* le vois-tu ?

Quand l'interrogation est négative, on emploie *nametchi*, pour *namawiya tchi*, v.g., *nametchi ki nissitottawin ?* ne me comprends-tu pas ? *nametchi ki wi-ayamihân ?* ne veux-tu pas prier ? Dans ces sortes d'interrogations par la forme négative, la réponse doit être ainsi : *nametchi ki ki wâbamaw ?* ne l'as-tu pas vu ? rép. oui, je ne l'ai pas vu, on dira : *enh enh, namawiya n'o wâbamaw ; nametchi ki wi-miyin ?* ne veux-tu pas me donner ? rép. oui, je ne veux pas te donner, *enh, enh, namawiya ki wi-miyitin.*

Le signe de l'interrogation *tchi* peut aussi se mettre aussitôt après le pronom, ou après n'importe quel mot, pourvu qu'il ne soit pas tout à fait au commencement de la phrase, v.g., *ki ki* tchi *ayamihaw*, ou, *ki ki ayamihaw* tchi ? lui as tu parlé ? *mistahi* tchi *âkkusiw*, ou, *mistahi âkkusiw* tchi ? est-il beaucoup malade ?

Quand on appuie sur l'interrogation ou qu'on demande l'attention, on emploie la particule *nâh ?* v.g., *ki miweyitten tchi ?* es-tu content ? s'il ne répond pas à l'instant, j'ajouterai, *nâh ?* n'est-ce pas ? on peut aussi dire *tchi ? tandè k'otuttân ?* d'où viens-tu ? *tchi ?* d'où ? n'est-ce pas ? *kit ayamihân tchi ?* pries-tu ? *tchi* ou *nâh ?* est-ce que ? etc. Par exemple, quelqu'un en corrigeant son enfant, lui dira : *mina tchi ekusi ki ka toten ? nâh ?* feras-tu encore cela ? dis......

Il y a un grand nombre d'adverbes interrogatifs, avec lesquels on ne doit pas employer le signe de l'interrogation. Après ces adverbes, on peut employer soit l'indicatif, soit le subjonctif et le positif, v.g., *tandè kit ayân ?* où es-tu ? *tandè ka ayâtjik ?* où sont-ils ? *tandè eyât Kijemanito ?* où est Dieu ? *tandè otchi oma ?* d'où vient cela ? *tandè wetuttet anotch ka takusik ?* d'où vient celui qui est arrivé aujourd'hui ? *tandè wetchi ayâwat awâh mistatim ?* d'où as-tu eu ce cheval ?

Que, interrogatif, s'exprime par *kekwây*, avec l'indicatif ou le subtif, ou, simplement le positif, v.g., *kekwây k'ojittân ?* ou, *kekwây ojittâyan ?* ou, *kekwây ka ojittâyan ?* ou, *kekwây, wejittâyan ?* que fais-tu ? *kekwây ka wi-nâtaman ?* que vas-tu chercher ?

En interrogeant sur la nature des choses ou des êtres, *que*, *quel*, in-

terrogatifs, s'expriment par *keko*, v.g., *keko mistik oma ?* quelle espèce de bois est-ce ? *keko kijikaw anotch ?* quel jour aujourd'hui ? *keko mistatim awâh ?* quelle sorte de cheval est-ce ? voyez les pronoms interrogatifs.

Comment, s'exprime par *tânisi* et *tânisi iji*, v.g., *tânisi kit itwân ?* comment dis-tu ? ou, *tânisi ka itweyan ?* ou, *tânisi etweyan ?* ou, *tânisi e itweyan ? tânisi kipa itwân, e nihiyâwek ?* comment dirais-tu en Cris ? *tânisi kit iji nissitotten kiya oma ?* comment comprends-tu cela, toi ? *tânisi iji ki ka toten ?* comment vas-tu faire ?

Pourquoi ? tâneki ? pourquoi donc ? *tâneki ani ?* ou, *tâneki maka ?* pourquoi dis-tu cela ? *tâneki k'o itweyan ?* pourquoi ne pries-tu pas ? *tâneki namawiya kit ayâmihân ?*

Quand ? tâispi ? (pour le passé) *tâneyikok* (pour le futur), v.g., *tâispi ki takusinin ?* quand es-tu arrivé ? ou, *tâispi ka takusiniyan ? tâneyikok ki wi-sipwettân ?* quand veux-tu partir ? *ki kiskeyitten tchi tâneyikok ke pe-kiweyan ?* sais-tu quand tu reviendras ? avec le dubitatif, on dit : *tâispi ituke ka nipit ?* quand est-il mort ? *tâneyikok ituke ki wi-miyin ?* quand veux-tu me le donner ?

A la liste des adverbes on trouvera ceux qui sont interrogatifs.

Article 8me.—*De la Négation.*

La négation en Cris, s'exprime par *namawiya*, ou, *nama* avant le mot, v.g., *namawiya ki wi-wittamâtin*, je ne veux pas te le dire, *nama ni miyik*, il ne me donne pas.

Devant le Participe et le Subjonctif, la négation se rend par *eka*, v.g , *eka e ki itutteyân*, vu que je ne puis y aller, *eka ka miyo-pimâtisik*, vu qu'on ne vit pas bien, *eka ki sipwetteyani*, si tu n'étais pas parti, *ki sikkimitin eka ekusi kitchi totaman*, je te conseille de ne plus faire ainsi.

La négation jointe à l'interjection se rend par *nametchi*, ou, *ekatchi*, v.g., *nametchi ki wi-miyik ?* ne veut-il pas te le donner ? ou, *ekatchi e wi-miyisk ?*

Comme en français, de même en Cris, deux négations valent une affirmation, v.g., *namawiya eka kitchi pe-ituttet*, non, qu'il ne vienne pas, il va venir, *namawiya nama n'i'ayân*, non, que je n'ai pas, *namawiya nama nit'eyitten tchi miyitân*, non, que je ne pense pas à te le donner, *namawiya eka ni ka kitimâkeyimik*, non, qu'il ne me prendra pas en pitié.

L'impératif négatif, ou, le prohibitif, se rend par la forme de l'impératif ordinaire, avec *ekawiya*, ou, *eka* devant, v.g., *ekawiya itutte*, n'y vais pas, *ekawiya mïy*, ne lui donne pas, *eka tota*, ne fais pas. On dit aussi : *ekawiya ekusi kita wi-ikkin*, que cela ne veuille pas arriver !

ekawiya ni ka wâbamaw ! que je ne le voie pas ! *ekawiya ki ka wi-pakamâhuk !* qu'il ne veuille pas te frapper ?

Quand un mot n'a pas son contraire en Cris, alors on se sert du même mot, en mettant la négation devant, v.g., *ot ayamihaw*, le priant, *nama ot ayamihaw*, l'infidèle (le non-priant), *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, *eka otâpwewokeyittamwok*, les incrédules.

On peut aussi rendre ces phrases par une autre forme négative, v.g., *nama otehiw*, il n'a pas de cœur, on peut dire : *kâweyotehiw*, pour *eka ka wi-otehit ; kaweyottawokayak*, les sourds, pour *eka ka ottâwokâtjik ; kâweyokijewâtisiwiniyan*, pour *eka ka okijewâtisiwiniyan*, toi qui n'as pas de charité, *okâweyomekiwinet*, le non-donneur, l'égoïste.

Dont, *de qui*, se tournent par *que*, et s'expriment par *ka*, avec le Subjonctif, ou, simplement par le *positif*, v.g., *ka kiskeyimak ayisiyiniw, osâm e sokkitehet*, l'homme dont je connais le courage, ou, *ayisiyiniw keskeyimak siyokitehet ; iskwew, ka âtjimak*, la femme de qui je parle, *anâh ka itak*,celui dont je parle, *anihi kekwaya, ka ki ayimotamâtân*, les choses dont je t'ai parlé, etc.

Article 9me.—*Particules invariables, placées avant le verbe ou l'adjectif, et quelques-unes après, servant comme auxiliaires et préfixes.*

1o *Wi*, signe de la volonté, pour *vouloir*, suivi d'un autre verbe, v.g., *ni* wi-*ituttân*, je veux y aller, *nama* wi-*ayamihaw*, il ne veut pas prier.

2o *Pé*, signe qui désigne le verbe *venir*, suivi d'un autre, v.g., pe-*nansin*, viens à moi, pe-*pittukew*, il vient entrer, *kekwây ka* pe-*nâtaman ?* que viens-tu chercher ? pe-*mâtuw*, il vient en pleurant, pe-*kiwew*, il s'en revient.

3o *Petchi.* C'est la même chose que *pe*, on dit : *petchâstamuttew*, il vient en marchant ; mais on dit : *pâpattaw*, il vient en courant, *pâpayiw*, il vient à cheval, ou, un animal qui vient en courant, *ki âkkusiw* petchi, il a été malade depuis.

4o *Ani*, marque qu'on appuie sur ce que l'on dit, v.g., *ni wi-ituttân* ani, je veux y aller (bien certainement) *wiya* ani *ka totak*, c'est bien lui qui a fait cela.

5o *Mâna*, indique *ordinairement*, v.g., *kekwây* mâna *ka mitjiyan ?* que manges-tu ordinairement ? *namawiya* mâna *mwâsi kekwây ni mitjin*, je ne mange pas grand'chose.

6o *Nitta*, propre à, apte à, avoir l'habitude de, v.g., nitta *nakamuw*, il est habile à chanter, nitta *minikkwew*, il a l'habitude de boire.

7o *Ki*, signe du pouvoir, de la possibilité, v.g., *nama* ki *totam*, il ne peut le faire,*mâskutch ni ka* ki *ituttân*, peut-être que je pourrai y aller.

8° *Nakayâ*, être accoutumé à, etc., v.g., nakaya *pimuttew*, il est accoutumé à marcher, *ki* nakaya *pittwân tchi?* es-tu accoutumé à fumer?

9° *Kakwe*, tâcher, s'efforcer de, etc., v.g., *kakwe ayamiha*, ou, *ayamiha kakwe*, tâche de prier, *ni ka kakwe toten*, je vais tâcher de le faire, *ekawiya ekusi kâkwe pimâtisi*, tâche de ne pas vivre ainsi.

10° *Kwitate*, ne savoir comment, v.g., kwitate *nanâskomew*, il ne sait comment le remercier assez, kwitate *iji-pimâtisiw*, il ne sait plus de quelle manière vivre, *ni* kwitate *miskawaw*, je ne sais plus comment m'y prendre pour le trouver.

11° *Kwitawi*, idem, v.g., *ni kwitawi toten*, je ne sais comment faire.

12° *Ati*, commencer, v.g., ati *iyinisiw*, ou, *iyinisiw ati*, il commence à être sage, ati *pikiskwew*, il commence à parler, *kit* ati *miyo ayân*, tu commences à être mieux.

13° *Mâtji*, idem, comme *ati*, v.g., mâtji *kimiwan*, il commence à pleuvoir, *ekweyâk wi*-mâtji-*atuskew*, il ne fait que commencer à vouloir travailler.

14° *Poni*, cesser, arrêter de, v.g., poni *pikiskwew*, il cesse de parler, poni *mispun*, il cesse de neiger.

15° *Matwe*, entendre, ouïr, v.g., matwe-*mâtuw*, on l'entend pleurer; matwe-*nipiw*, on entend dire qu'il est mort, ou, *nipiw* matwe; *ki* matwe-*kikkâmew*, on l'entend le disputer.

16° *Mana*, faire attention, prendre garde, v.g., mana-*kisiwâhew*, il prend garde de ne pas le faire fâcher, *ki* mana-*wittamâtin*, il me coûte de te le dire, *nama kekwây* mana *totam*, il ne fait attention à rien, il ne ménage rien.

17° *Otami*, être occupé à, v.g., otami-*mitjisuw*, il est à manger, *n'*otami-*ayamihân*, je suis à prier.

18° *Itasi*, presque la même signification que le précédent, pourtant ici, ça indique que l'action dure plus longtemps, v.g., itasi-*mâtuw pesisik*, il n'est occupé qu'à pleurer, *kapekijik* itasi-*kimiwan*, il pleut tout le jour.

19° *Miyo*, bon, bien, v.g., miyo-*pimâtisiw*, il vit bien, miyo-*ayiwiw*, il est bon, miyo-*totawew*, il lui fait du bien.

20° *Matchi*, mal, mauvais, v.g., matchi-*pikiskwew*, il parle mal, matchi-*totawew*, il lui fait du mal.

21° *Wokke*, prompt à, propre à, v.g., wokke-*kisiwâsiw*, il est prompt à se fâcher, wokke-*pikupayiw*, c'est de nature à se briser.

22° *Nomi*, pour un peu de temps, v.g., nomi-*sipwettew*, c'est-à-dire, il ne fait qu'un bout de chemin, *ni pe* nomi-*kiwân*, je fais un bout de chemin pour m'en revenir.

23° *Akâwi*, inutilement, sans succès, v.g., akâwi-*totam*, il a fait cela inutilement.

24° *Nayo* (même signification), v.g., *eka kwayask pimâtisiyeku, ki ka* nayo-*ayamihânâwaw*, si vous ne vivez bien, vous prierez inutilement.

25° *Watakame*, il a l'habitude de, il est habitudinaire, v.g., watakame-*kisiwâsiw*, il a l'habitude de se fâcher, *ki* watakame-*matchi pikiskwân*, tu as l'habitude de mal parler.

26° *Akame*, s'encourager à, être porté à, etc., v.g., akame-*atuskew*, il travaille avec ardeur, *n't* akame-*ayamihân*, je m'encourage à prier.

27° *Notte*, désigne le désir, l'envie de, etc., v.g., notte-*mâtuw*, il a envie de pleurer, *kekwây ka* notte-*miyiyan?* qu'est-ce que tu as envie de me donner?

Article 10me.—*De la Construction.*

Il ne sera pas sans intérêt, pour les Indianologues de dire un mot sur la Construction des phrases, dans nos langues sauvages.

Par la phraséologie on s'aperçoit bientôt que ces langues ont beaucoup d'analogie avec les langues anciennes, surtout le latin.

La Construction grammaticale d'une langue est, en général, l'arrangement des mots dans le discours, tel qu'il est dans chaque langue, par un usage long et constant. Toute Construction est bonne, toutes les fois qu'elle ne change pas le sens de la phrase, et surtout si elle la rend gracieuse. Or, cet usage peut être fondé sur le caractère et la nature des hommes qui parlent une même langue, ou sur la nature même de la langue qui est parlée.

Au contraire du français, il n'y a pas en Cris, un ordre fixe de construction dont on ne puisse s'écarter, sans s'exposer à ne pas être compris. Dans les langues sauvages, il y a des inflexions dans les mots, qui ôtent toute équivoque, malgré la transposition dans la phrase.

De là vient que de deux substantifs, dont l'un est *régissant*, et l'autre *régi*, vous pouvez les placer comme vous voudrez, avant ou après, v.g., *Pierre sâkihew otema*, ou, *otema sâkihew Pierre*, ou, *Pierre otema sâkihew*, Pierre aime son cheval. C'est la même chose, pour le sujet et l'objet du verbe et dans les différents accords et relations, v.g., *ni ki wâbamâwok n't'otimak*, ou, *n't'otemak ni wâbamâwok*, j'ai vu mes parents, *okosissa nipiyiwa*, ou, *nipiyiwa okosissa*, son fils est mort, *e kijewâtisiyit wiwa*, ou, *wiwa kejewâtisiyit*, sa femme qui est charitable. Toutes ces inversions, même dans les phrases plus composées, ne changent pas le sens, pourvu qu'on ne s'éloigne pas des règles de la grammaire.

Quoiqu'on ne puisse pas donner de règles fixes, cependant on peut dire que *l'élégance de la Construction* consiste à disposer les mots de la phrase, de manière à rendre à la pensée toute l'énergie et la grâce qui lui conviennent.

Il est bien difficile de dire en Cris, qu'il y a une Construction grammaticale, mais il y en a une autre *naturelle*, qui appartient au génie de la langue. Cette Construction est fondée sur la nature même du langage, suivant l'ordre dans lequel les idées se forment dans l'esprit; elle cherche avant tout, à faire ressortir ce qu'il y a de plus important dans la pensée, v.g., *matte assamin, nit'jiwa*, donne-moi à manger, mon frère, *mistahi ot âkkusi ispi ka wabamak*, il était bien malade quand je l'ai vu.

Quelques règles des inversions.

1o Ordinairement le verbe ou l'adjectif verbal se met en premier lieu, v.g., *tandè eyât k'ottâwïy ?* où est ton père ? *tâpwe mewâsik eoko wâskâhigan !* quelle est belle cette maison !

2o Le mot principal se met au commencement, v.g., *n't ayamihân, itwew*, je prie, il dit, *wâbakki ni ka sipwettân, n't'eyitten*, demain, je partirai, je pense, *ispi ostesa e wâbamât, ki ati-mâtuw*, alors en voyant ses frères, il commença à pleurer.

3o Les régimes, les compléments et les adjectifs qualificatifs se mettent tantôt avant et tantôt après le mot dont ils dépendent, v.g., *nehiyaw ot'awâssimissa*, le Cris, son enfant, *kikimotamowew ostesa ot'emiyiwa*, il a volé le cheval de son frère, *mesâk kaskeyittamowin*, ou, *kaskeyittamowin mesâk*, une grande inquiétude.

4o Les adjectifs, les pronoms possessifs et les pronoms personnels ne peuvent se mettre que devant le nom et devant le verbe, v.g., *ni masinahigan*, mon livre, *ki ka miyawâtenâwaw*, vous serez heureux.

Nous mettons ici l'Oraison Dominicale pour donner une idée de la Construction.

N'ottâwinân, kitchi kijikok eyâyan.	Notre Père, dans le ciel, toi étant.
1o *Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin !*	1o Plaise qu'il soit béni, ton nom !
2o *Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin !*	2o Plaise qu'il arrive ton règne !
3o *Ka iji-nantottâkawiyan kitchi-kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik !*	3o Comme tu es écouté dans l Ciel, plaise qu'il en soit ainsi su la terre !

4° *Anotch ka kijikâk miyinân ni pakkwejiganiminân mina tattwaw kijikâki.*

5° *Ka iji kassinamâwâkitwaw ka ki matchitotakoyâkik, ekusi iji kassinamâwinân ka ki matchi totamâk.*

6° *Pisiskeyiminân eka kitchi matchi mamitoneyittamâk.*

7° *Iyekatenamâwinân ka mayâtak.*

Pitane ekusi ikkik !

4° Aujourd'hui en ce jour donne-nous notre pain, et aussi toutes les fois qu'il est jour.

5° De même que nous pardonnons à ceux qui mal nous ont fait, ainsi de même pardonne-nous ce que mal nous avons fait.

6° Veille sur nous afin que mâl nous ne pensions pas.

7° Eloigne de nous ce qui est mal (le mauvais).

Plaise qu'ainsi il en arrive !

TROISIEME PARTIE.

Cette Troisième Pârtie va traiter de l'Adverbe, de la Préposition, de la Conjonction et de l'Interjection.

CHAPITRE UNIQUE.

DE L'ADVERBE.

Cette partie du discours joue un grand rôle dans la langue Crise, puisque la plus grande partie du temps c'est de l'Adverbe que dépend toute l'énergie et la force de la phrase. Il y a des Adverbes qui veulent dire toute une phrase, et qui ne peuvent se traduire que par de longues périphrases dans la langue française. Il n'y a que l'usage prolongé et une étude sérieuse, qui peuvent faire comprendre les différents sens et acceptions de certains adverbes.

En Cris peut-être plus qu'en français, l'Adverbe se définit: l'Adverbe est un mot joint au verbe ou à l'adjectif, et même quelquefois à un autre adverbe, pour leur donner plus de force et en démontrer tous les accidents. Aussi très-souvent l'Adverbe agit seul, le verbe étant sous-entendu, vg., kitchi *âkkusiw*, il est *très*-malade, mistahi kitchi *âkkusiw*, il est *beaucoup très*-malade.

On ne peut dire comme en français que l'Adverbe est invariable, puisque le plus grand nombre peuvent devenir des noms, des adjectifs et des verbes comme on le remarquera bien souvent.

L'Adverbe français terminé en *ment* est ordinairement exprimé en Cris, par le radical joint au verbe, le tout ne formant qu'un seul mot, v.g., il agit sage*ment*, *iyinisiwitotam;* il le frappe fortement, *sokki wipakamâhwew.*

Je divise les adverbes, pour plus de facilité au commençant, en adverbes marquant la manière, l'interrogation, la négation, l'affirmation, le lieu, la direction, le temps, l'incertitude, la quantité, la comparaison.

Quoique tous les adverbes qui vont suivre, se trouvent au Dictionnaire, cependant j'ai pensé qu'il ne serait pas inutile de les mettre ici, comme en un tableau, afin de les présenter tous ensemble.

Article 1er.—*Adverbes marquant la manière.*

Mitoni (et) *mitoné*, bien, correctement.

Mamasis, ou, *mamasimâtji*, négligemment, sans soin.

Peyattik, doucement, avec soin, prends garde, fais attention.

Nisikkâtch, ou, *nisik*, tranquillement.

Kiyâm, c'est égal, arrivera que pourra, *kiyâm aya*, sois tranquille.

Nahekâtch, ou, *nahekâtam*, un peu. N. B. Ce mot donne l'idée d'une petite quantité, quelque chose qui demande peu de trouble.

Nehekâtamotuke, pour si peu, qu'est-ce que cela? ça ne vaut pas la peine.

Akâwâtch, avec peine, à peine, avec difficulté.

Kitchi, vraiment, beaucoup, grandement, très.

Tebiyâk, au moins, lâchement, sans soin.

Seyâkés, ou, *seyâké*, du moins, au moins.

Sesikutch, soudainement, d'une manière imprévue.

Ketattawe, idem.

Kekâtch, ou, *keka*, presque.

Kekapiko, il s'en faut guère.

Mamawies, spécialement, principalement, le plus.

Mâmawi, idem, veut dire aussi : ensemble.

Pikonata ite, en mauvaise place, en un lieu qui n'est pas celui où on devrait être.

Pikonata, ou, *konata*, sans dessein, sans raison, sans propos.

Kwayask, justement, bien, droitement.

Nâspitch, ou, *nâspitchi*, ou, *nâsitch*, beaucoup.

Assoné, extrêmement, au superlatif.

Atchi, ou, *âtchipiko*, de plus en plus, davantage.

Atutchi, idem.

Yâkkés, davantage.

Naspâtoh, contrairement, en sens contraire, contraire au bien, in correctement.

Mameskutch, tour à tour, alternativement.

Abittaw, la moitié, à moitié.

Akâwi, inutilement, sans dessein, désirer sans espérance d'obtenir

Nayo, idem, sans succès.

Akwask, par devant, à l'encontre.

Akwâtch, très-profondément.

Aniskâtch, ou, *âniske*, l'un après l'autre, de bouche en bouche, de génération en génération.

Aniskutch, idem.

Iyaskutch, après, ensuite.

Asá, exprès, avec caprice.

Otchitaw, certainement, sans y manquer.

Wetchitawi, très-bien, très.

Otchitaw piko, certainement, assurément.

Iyiwe, par caprice, v.g., *iyiwe totam*, il fait *exprès*.

Asawâtch, ou, *ayasâwâtch*, à tort et à travers.

Amatitte, de côté et d'autre.

Ami, presque, il pourrait arriver que, etc.

Aseyas, en tas, en monceau.

Aswëy, par-dessus.

Pásitch, idem.

Aspi, au moyen de.

Kitchi, idem, à même.

Astamik, moins.

Atchiyaw, un instant, pour un temps.

Kanak, idem.

Ayimâtch, avec peine, avec difficulté.

Ayitáwáyik, des deux côtés.

Ayiwák, plus, davantage.

Ayiwákkam, ce n'est pas la première fois.

Awasáyik, de l'autre côté, plus loin.

Anisikis, donc.

Kesa, *kesa oti*, c'est bien étrange, ce n'est pas étonnant que, etc.

Iyisátch, malgré soi, à regret.

Iskwatâm, d'ici à longtemps, *namawiya iskwatâm*, ce n'est pas de sitôt que, etc.

Iyakam, pourtant.

Iyeppiné, très, beaucoup.

Iyenato, purement, rien que, v.g., *iyenato nipïy*, de la vraie eau, de l'eau pure.

Kákitchi, avec soin, avec précaution.

Kakitch, sans s'y attendre.

Kanake, au moins.

Kanakena, si au moins.

Kanakoma, comme *iyekama*.

Kesinâtch, avec perte, avec douleur.

Kimotch, en cachette, en secret.

Kisâtji, avec attachement.

Kiyâwema, de nouveau, par trop, un peu trop.
Kiyima, avec peine, malaise.
Mâmâwinâtch, dans la place où on ne devrait pas être.
Ayis ? qu'y faire ?
Mawiya, idem.
Memutch, intelligiblement, clairement.
Mânekkâtch, avec peine, difficulté.
Ata, *kuta*, pourtant, certainement.
Aso, *âsowi*, *ayâso*, *ayâsowâtch*, *ayâsowi*, de main en main, v.g., *ayâsowi âkkusiwok*, ils sont malades les uns par les autres, ils se communiquent la maladie.
Nepewâkâtch ! c'est honteux !
Iska ayiwâk, v.g., *iska ayiwâk ki wi-totenâ!* est-il possible que tu veux agir ainsi !
Sâkotch, sans pouvoir résister, irrésistiblement.
Saskatchi, avec impatience.
Sekke, de soi-même, volontairement.
Sokkahâtch, le plus, davantage,
Sokki, fortement, avec courage.
Tibiyawe, soi-même,
Tiyastap, promptement.
Iyâyo, préférablement.
Asâwi, *ayasâwi*, de main en main.
Anotchpiko, aujourd'hui, présentement.
Piko (après le mot), seulement, v.g., *niya piko*, moi seulement.
Tasipwa, c'est pourquoi.
Toyek, idem.
Nayawâs, inutilement.
Otchitchek, d'une manière inattendue.
Pâwâhutch, à travers, à travers un voile.
Pawinè, idem.
Pakkwanow, à tâtons, à peu près, par cœur.
Pitchi, mégarde, par mégarde.

Article 2me.—*Adverbes marquant l'interrogation.*

Tânisi ? comment ?
Kekwây ? quoi ? qu'est-ce que ?
Tâneki ? pourquoi ?
Nâ ? n'est-ce pas ?
Tandè ? où ? (plus loin).

Tanda ? où ? (plus proche).
Táispi ? quand ? (temps passé).
Tantattwaw ? combien de fois ?
Tantatto ? combien ?
Nametchi ? n'est-ce pas ?
Wây, quoi ? (répondant à quelqu'un qui appelle.)
Tchi ? n'est-ce pas ?
Kekwanók ? en quelle place ?
Mâminâtch tchi ? serait-il possible ?
Matwân tchi ? est-ce que ?
Matwân ? je ne sais si.
Pasinow ? est-ce que ?
Pasinow tchi ? idem.
Tâneyikok ? quand ? (temps futur).
Matwe ? est-ce ? je ne sais si.

Article 3me.—*Adverbes marquant la négation.*

Nama, ou, *namawiya*, non, pas.
Namawâtch, ou, *namawâwâtch*, aucunement.
Mâneka, c'en est fait (désappointement).
Nama niyé, idem.
Nama wikkâtch, ou, *namawiya wikkâtch*, jamais.
Nama kekwây, rien.
Nama nando, en aucune place, d'aucune manière.
Nameskwa, pas encore.
Namawiya eskwa, idem.
Nama mwâsi, ou, *namawiya mwâsi*, pas beaucoup.
Ekawiya, ou, *eka*, *noli*, v.g , *eka tota*, ne fais pas.
Namawiya musiwâk, pas de sitôt.
Eokweban, c'en est fait (désappointement).
Iyekama (ironie), c'est à croire.
Appotchikaye, idem.
Namesâni, il n'en sera donc pas ainsi.
Namatchatchik, pour un rien, une bagatelle.
Namâ nisitam, ou, *nama nisitow*, ça n'a pas de rime, ça n'a pas de bon sens, ça n'a pas de façon.
Nama nattam, sans fin, beaucoup, sans cesse.
Katâtch ? qu'est-il nécessaire ? *namawiya katâtch*, il n'est pas besoin
Mâh eka ! (désappointement).

Article 4me.—*Adverbes marquant l'affirmation.*

Enh ! enh ! oui.
Tchikema, ah oui ! certainement, assurément.
Manamaka, idem.
Ekusi, c'est bien, c'est ainsi.
Ekusi iji, ainsi.
Eyiwek, ou, *keyiwek*, ce n'est pas si mal, c'est bien, passablement.
Mâtjika, tu vois bien.
Mâtjikutchi, on verra bien.
Mâtjikutitân, idem.
Meyakwâm, prends-y garde, je t'en prie.
Kistinâtch, certainement, sans doute.
Tâpwe, c'est vrai, en vérité.
Tâpwe piko ani, c'est bien vrai.

Article 5me.—*Adverbes marquant le lieu.*

Ota, ici (peu proche), *oma* (peu usité).
Ote, là.
Nété, là-bas.
Pittukamik, *pitchâyik*, dedans, dans l'intérieur.
Wayawitimik, dehors.
Wayawitimâyik, à l'extérieur.
Akâwâyik, à l'abri de.
Akâmik, de l'autre côté, d'un lac ou d'une rivière.
Akâmâyik, de l'autre côté, au-delà.
Abittâwokâm, au milieu d'une rivière, ou d'une étendue d'eau.
Ayitawokâm, des deux côtés de l'eau.
Ayitow, des deux côtés.
Takkutch, dessus, sur le sommet.
Takkutchâyik, idem.
Takkutchâmâtin, sur le sommet d'une montagne.
Waskitch, dessus, le dessus.
Waskitchâyik, idem.
Siba, dessous.
Nitchâyik, en bas, au bas.
Nittâmâtin, au bas d'une montagne.
Wâyo, loin, au loin.
Wâyowés, un peu loin.
Wayoweskamik, très-loin.
Kisiwâk, proche.

Tchiki, près.
Takuwâtch, de proche en proche, souvent.
Tibiskotch, vis-à-vis, à l'opposite.
Nikutis, en quelque lieu, à l'écart.
Nândo, idem.
Nama nândo, en aucun lieu.
Ispimik, en haut, au haut.
Opimé, à côté, hors de.
Ekutâ, là (proche).
Ekuté, là (plus loin).
Itekke, de ce côté-là.
Kisipâyik, *Iskweyânik*, *Wanaskutch*, au bout, à la fin.
Kweski, *Kweskâyik*, de l'autre côté, de l'autre bord.
Mâmik, en bas du courant.
Mâmitâk, du côté du bas du courant.
Natimik, en haut du courant.
Natimitâk, du côté du haut du courant.
Pikonata ite, de côté et d'autre, ou, *asâwâtch*, *amatitte*.
Mamen, par places, ça et là.
Mametch, trop vite, avant le temps, incongrûment.
Masanak, de plusieurs endroits.
Mijakâmé, tout le long de, tout.
Misiwe, partout.
Mosis, à la vue, clairement.
Mutchik, à terre, sur le sol.
Nanânis, de tous côtés, de bord et d'autre.
Nanântok, de différentes façons.
Nabate, d'un seul côté.
Nabo, en couple, deux à deux.
Nâtakâm, proche de l'eau, du rivage (aussi, du côté de la forêt).
Nanâhwëy, de place en place, de distance en distance.
Nando, en quelque place.
Nayewatch, dans l'espace.
Nikân, devant, en avant.
Nottow, en deça, (déficit en quelque chose.)
Notjimik, à l'écart.
Otâk, derrière.
Papâmi, çà et là, de côté et d'autre.

Payckwatch, dans le désert
Pikwatchâyik, idem.
Pâtusâk, idem.
Patote, à côté, (déviation.)
Sisone, le long de.
Tabasis, en bas
Tastawitch, au milieu, dans le milieu.
Tâwitch, loin au large dans l'eau.
Tâwokâm, dans le milieu de l'eau.
Tâwâyik, dans le milieu.
Pihtteyas, idem.
Pimitch, de travers.
Aspis, *ayâspis*, par places, de distance en distance.
Kayewok, à la même place.
Peyakwanok, idem.
Kekwask, aller et venir.
Neppem, à la main, commodément placé.
Naké, de biais, en biais.
Sekutch, entre.
Sekwâyik, idem.

Article 6me.—*Adverbes marquant le temps.*

Nânikutita, viendra un temps, un jour viendra.
Kikkik, idem.
Tcheskwa, attends un peu, arrête un peu, plus tard.
Itâb, idem.
Pâtima, idem.
Pita, auparavant, avant.
Pita tcheskwa, un instant.
Nake, idem.
Mayowes, avant que, etc , auparavant que, etc.
Mekwâtch, pendant, durant.
Kiyipi, ou, *kiyipa*, vite, promptement.
Wikkâtch, plus tard, jamais.
Wikkâtch eyikok, alors, quand.
Eyikok, quand, alors que, etc.
Piyis, à la fin, enfin.
Anotch, aujourd'hui.
Anotch piko, présentement.
Anotch ikke, il n'y a pas longtemps.

Wâbakki, demain.
Awasiwâbakki, après demain.
Kitchi awasiwâbakki, l'autre après demain.
Otâkusik, hier.
Awasotâkusik, avant hier.
Kitchi awasotâkusik, l'autre avant hier.
Nipâtibisk, pendant la nuit.
Kapekijik, tout le jour.
Kapetibisk, toute la nuit.
Kikijeba, le matin, *kikijeb*.
Kayatte, anciennement, d'abord, premièrement.
Oskatch, idem.
Weskatch, idem.
Kayâs, anciennement, dans le vieux temps.
Askow, quelquefois.
Ayâskow (plus souvent).
Wâwikkâtch, parfois, plus rarement.
Semâk, tout de suite, à l'instant.
Sâsây, déjà.
Ispi, dans ce temps là, lorsque.
Appi, alors.
Mitchetwaw, plusieurs fois, souvent.
Kâkike, toujours.
Takki, idem.
Monjak, do.
Ayiwâkkam, ce n'est pas la première fois que.
Ayiwâkkam na ? est-ce la première fois ?
Ekuspi, alors.
Eyâbitch, ou, *keyâbitch*, encore.
Kittwâm, idem, de nouveau.
Kâwi, idem.
Nistam, en premier lieu.
Aspin, depuis ce temps là.
Tattwaw, toutes les fois que.
Kesiskow, à l'instant, sur le moment.
Esa, et, *wesa*, à ce qu'il paraît (dans la narration).
Yâkki, d'après ce qu'on raconte.
Iskweyâtch, en dernier lieu.
Kekask, et, *kikask*, trop vite, avant le temps.
Keswân, par hasard, par chance.

Miskawi, idem.

Nâhitâk, do.

Kinwes, ou, *Kinowes*, longtemps.

Kisâtch, tout de suite, sans attendre.

Kisik, en même temps.

Kweyâtji, tout prêt.

Mastow, par après.

Makamina, encore, de nouveau.

Mâninakis, idem.

Mâna (après le mot), ordinairement.

Mâna piko, on dirait que.

Mâtayak, bientôt.

Mayo, aussitôt que.

Nama mayo, pas de sitôt.

Mitjim, avec, en même temps.

Mitjimutchi, toujours.

Mitjimwâtchi, idem.

Mwetchi, juste comme ça.

Nabâwi (ironie), il était trop tard, il n'est plus temps.

Nabetch, idem.

Nâtaka, par chance, par bonheur.

Natessé, précaution, en tout cas.

Nânosam, de plus en plus, davantage.

Nânosamâtch, idem.

Nânosawi, do.

N'tawâtch, c'est égal, j'y consens.

Nomi, un instant, commencer un peu quelque chose.

Nomanak, idem.

Pitane! plaise à Dieu !

Pusku, même.

Poskukijik, dans le même jour.

Poskutibisk, dans la même nuit.

Sako, continuellement.

Sakamo, idem.

Sisiskâtch, tout d'un coup, subitement.

Sesik, alors (se trouver là *alors*).

Wibatch, promptement, vite.

Ekwa, à présent, allons, voyons.

Ekweyâtch, c'est pour la première fois.

Ekweyotch, idem.

Nakisk, un instant.
Oyé, alors.
Oyekka, idem.
Aniyé, alors.
Kettok, au plus tôt, promptement.

Article 7me.—*Adverbes marquant l'incertitude.*

Máskutch, peut-être.
Máskutch tápwe, c'est peut-être vrai.
Máskutch appo, ou bien peut-être.
Appo, ou.
Appo kiya, comme tu voudras.
Tánisi ituke, je ne sais pas trop.
Matwán, je ne sais pas si.
Matwe, idem.
Pasinow, do.
Iska, *iskâni*, *iskâni tâpwe*, sans doute.
Kisástow, sans doute (presque certain), presque.
Miyáma, ou, *miyámây*, idem.
Metuke, c'est à croire que, certainement non.
Pakakkam, peut-être.
Ituke, c'est incertain, c'est douteux.
Wiskowin, je n'en sais rien.
Matotáni, ou, *matwán tchi?* est-ce que je ne sais si ?
N'taskutch.

Article 8me.—*Adverbes marquant la quantité.*

Mistahi, beaucoup, *misatji*, *misakkamik.*
Apisis, peu, *tchikawásis.*
Keyábitch, *Eyábitch.* } encore.
Kakiyaw, *misiwe*, tout.
Eyigok, autant que.
Ekuyigok, c'est assez.
Awaseyigok, plus, davantage.
Astameyigok, moins.
Mitchet, beaucoup, plusieurs.
Iyawis, tout, entièrement.
Kiyekaw, *pêle-mêle.*
Mámow, *Mâmawi*, } ensemble.

Naheyigok, assez, suffisamment.
Pisisik, } rien que cela.
Nayestow, }
Yákkes, davantage, de plus en plus.
Pâppák,
Pakki, une partie.
Osám, trop, *osám mistahi*, beaucoup trop.
Wáwiyak, un peu trop.

Article 9me.—*Adverbes de comparaison.*

Ayiwâkes, plus.
Awasime, *nawatch*, davantage, encore.
Pitus, *pakkân*, différemment.
Ispitch, *eyigok*, que (du comparatif).
Kâkaye, *tâsipwa*, *petisiwâk*, *tesikute*, c'est pourquoi.
Kâttap, différemment, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre.
Tâbiskotch, } pareillement.
Tâbitawi, }

PRÉPOSITIONS ET ADVERBES.

Des prépositions qui sont en même temps adverbes.

§ 1. Une préposition est un mot placé devant un nom ou un pronom, pour montrer le rapport qu'il y a entre le nom et un autre mot de la phrase.

1° *Tchiki*, *tchikâyik*, *kisiwâk*, (*tchik*), proche, très-proche, ex. *tchikâyik nibâwiwok*, ils sont debout proche, *tchiki ayamihewâttik nibâwiban kitchitwa Marie*, Marie était debout proche de la croix, *tchik'otenâk*, proche de la ville, *tchik'eskanâk*, proche du chemin, *tchikiskutek*, proche du feu.

2° *Wâsakâm*, à l'entour, autour, ex. *wâsakâm sâkahiganik*, autour du lac.

3° *Pitchâyik*, *pittukamik*, dedans, dans l'intérieur, ex. *pittukamik ayâwok*, ils sont dedans, *pitchâyik askikók*, dans l'intérieur de la chaudière, *pitch'âttik*, dans l'intérieur du bois.

4° *Kape*, pendant tout, v. g., *kape kijik*, tout le jour, *kape tibisk*, pendant toute la nuit.

5° *Megwa*, *megwâtch*, parmi, en ce temps, v. g., *megwa iyininâk*, parmi les sauvages, *megwa atuskew*, il est à travailler, *megwa kijikâk*, pendant le jour, *megwâtch ayamihaw*, il prie présentement, *megwâtch notinituwinik*, pendant le combat.

6° *Atâmik*, *atâm*, sous, au fond, v. g., *atâmik maskimutik*, au fond du

sac, *atâm'askamikok*, sous la terre, *atâmikonak*, sous la neige, *atâmipek*, au fond de l'eau.

7° *Sibâyik*, *siba*, *sib*, sous, dessous, v. g., *sibâyik*, ou, *siba mitjisuwinâttik*, sous la table, *sib'âttik*, sous un arbre.

8° *Waskitch*, sur, v. g., *waskitch konik*, sur la neige. Cette préposition se rend aussi bien par la terminaison locative, v.g., *nipîk ;* sur, dans, en l'eau.

9° *Akawâyik*, *otâk*, à l'opposite, à l'abri, derrière, v. g., *akawâyik wâskâhigan*, à l'abri de la maison, *otâk'eskanâk*, sur le chemin, qui est par derrière.

10° *Itekke*, du côté de, v. g., *Moniyâk itekke*, du côté de Montréal, *paskwâk itekke*, du côté de la prairie.

Remarque.—Il y a aussi un très-grand nombre de prépositions qui sont renfermées dans le mot.

11° *Tâbiskotch*, exprime la comparaison *comme*, v.g., ça paraît comme de l'eau, *tâbiskotch nipïy ijinâkwan*, ou, *mana piko nipïy; iskutew ijinâkwan*, ça paraît comme du feu.

12. *Wayawitimâyik*, ou, *wayawitimik*, dehors, à l'extérieur.

13° *Otchi*, pour, par rapport à, v. g., *kiya otchi*, pour toi, *kekwây k'otchi pe-itutteyan ?* pourquoi viens-tu ?

14° *Aspin*, depuis, v. g., *aspin piponôk*, depuis l'hiver dernier, *aspin ka wâbamak*, depuis que je l'ai vu.

15° *Isko*, jusques, jusqu'à, v.g., *isko anotch*, jusqu'aujourd'hui, *isko poni-askiwiki*, jusqu'à la fin du monde.

Note. Je mets ici quelques prépositions, le français le premier, parce qu'elles n'ont point de correspondants en cris, et qu'il faut tourner la phrase pour les exprimer.

16° *Avec*, kiki, asitji, otchi, aspi, ex. *je buche avec ta hache*, ki tchikahigan ni tchikahikâkân, *le juste ira avec son corps et son âme en paradis*, meyo pimâtisit kijikok kita ituttew eji ot atchâkut, mina eji owiyowit, *il est mort avec son péché*, kiki opâstâhuwin nipiw, *aime Dieu avec ton prochain*, sâkih Kijemanito asitji kit ayisiyiniwok, *je le touche avec ma main*, ni tchitchïy otchi ni sâminaw.

17° *Dans ; cette préposition est toujours exprimée par un verbe à la forme négative*, *v. g.*, *il est sans malice*, namawiya matchi pimâtisiw, *il est parti sans manger*, ki sipwettew eka e mitjisut, *personne ne peut voir sans yeux*, namawiya awiyak pa wâbattam eka oskijikutji.

18° *A ; je retourne à mon père*, n'ottawïy ni nâtaw, *je vais à la prairie*, maskutek n't'ituttân.

19° *Devant*, *en présence*, *v. g.*, *tout homme est vil devant Dieu*, kaki-

yaw awiyak piweyittâkusiw ispitchi Kijemanitowa, *il marche devant lui*, nikânuttawew.

20° *Après*, *v.g.*, *après la mort on ressuscitera*, ki nipiki, kita âpisisiniwan, *après qu'il fut parti*, e ki sipwettet.

21° *Excepté*, *v.g.*, *il travaille tous les jours*, *excepté le dimanche*, tattwaw kejikâyiki atuskew, eyamihekijikâyiki piko namawiya, *tous mes chevaux sont morts*, *excepté un*, kakiyaw n't'emak nipiwok peyak piko namawiya.

22° *Selon*, *v.g.*, *je fais selon qu'il désire*, eteyittak ni totamwân.

23° *Contre*, *v. g.*, *il est fâché contre moi*, kisiwâsiw niya otchi, *il agit contre la volonté de Dieu*, anwettawew Kijemanitowa.

24° *Au lieu*, *v. g.*, *au lieu de prier*, *il dort*, namawiya ayamihawtiyakwatch nipaw.

25° *A la place*, *en retour*, *v. g.*, *en retour prie pour moi*, meskutch ayamihestamâwin; kekutch miyin eoko, *à la place donne-moi cela.*

DE LA CONJONCTION.

La conjonction est un mot invariable, qui sert à exprimer la liaison qu'il y a entre les mots d'une même phrase.

Mina, et, encore.

Osâb, plus, v. g., *mitâtat peyak osâb*, dix plus un.

Kitchi, *Tchi*, *Kita*, } afin que.

Eokotchi, c'est pour cela que.

Kispin, si.

Maka, mais.

Misawâtch, quand bien même, quoique.

Appo, *appotchika*, ou,

Wâwis, à plus forte raison.

Wâwâtch, et.

Atawiya, *Ata*, } cependant, pourtant, quoique.

Iji, comme.

DE L'INTERJECTION.

L'Interjection est un mot invariable, pour faire connaître une émotion vive.

Il faut remarquer qu'en Cris, il y a certains mots propres aux hommes et d'autres aux femmes seules.

Ishté, c'est étonnant.

Shëy, expression de mépris.

Awas, va au côté, plus loin, retire-toi..
Matte, voyons, fais voir.
Nâ, *nâ !* admiration (pour les femmes seules).
Nisi ! admiration (les hommes et les femmes).
N'teh ! mépris (les femmes seules).
Istch ! pour appeler.
Peyattik ! tranquille, fais attention.
Kiyâm, silence.
Wëy, pour répondre quand on appelle.
Ih ! vois.
Kani ! en effet.
Mâh ! écoute ! qu'est-ce que ?
Toyek, c'est pourquoi.
Tché ! mépris.
Ay ! ây ! merci, merci ! *winâkkoma*, remerciement.
Yo ! yoho ! désappointement.
Nétch ! démenti (propre aux hommes).
Néh ! démenti (propre aux femmes).
Kâh ! ha oui, c'est vrai en effet.
Kâ ! pour faire voir qu'on entend.
Haw ! allons, voyons.
Anakatchëy ! admiration.
Mamaskâtch, c'est admirable ! étonnant !
E ! hé ! hëy ! termes d'admiration et de regret (pour les femmes).
Ahuyâ ! / *Ahussa !* / *Awistchi !* } cri de douleur, quand on reçoit un coup (pour les hommes et les femmes).
Aweniban ! c'en est fait !
Etchikâni ! c'est donc ! c'est donc vrai !
Kiputsh ! mépris.
Wistânâgatch ! (ironie), le voilà bien lui aussi.
Wesâmik ! d'indignation, est-ce possible !
Iska ayiwâk ! c'est-il possible !
Ayiwâkikkin ! est-ce possible ! qui le croira ?

Particules qu'on met devant ou après le mot, comme auxiliaires ou préfixes.

Ani, v. g., *ni wi-ituttân ani*, je veux y aller sûrement.
Mâna, v.g., *ni metawân mâna*, je joue ordinairement.
Nitta, v.g., *nitta-minikkwew*, il a l'habitude de boire.
Pe, v.g., *pe-nansin*, approche-toi de moi.

Ki, pouvoir, v.g., *nama ki totam*, il n'a pu le faire.

N'tawi : n'tawi-mitjisuw, il est allé manger, ou, *mitjisuw n'tawi.*

Wi : wi-ayamihaw, il veut prier.

Nakaya: nakaya-pimuttew, il est accoutumé à marcher.

Kakwe : kakwe-tota, tâche de le faire.

Kwitate, kwitawi: kwitate naskumow, il ne sait que faire pour bien remercier.

Ati : ati-iyinisiw, il commence à être sage.

Poni : poni pikiskwew, il cesse de parler.

Mâtji : mâtji-atuskew, il commence à travailler.

Matwe : matwe-mâtuw, on l'entend pleurer.

Mana : manâ-kisiwâhew, il prend garde pour ne pas le faire fâcher.

Otami : otami-mitjisuw, il est occupé à manger.

Miyo : miyo-totam, il fait bien.

Matchi : matchi-totam, il fait mal.

Wokke : propre à, sujet à, v.g., *wokke-kisiweyittam*, il est sujet à la colère.

Petchi : ki ákkusiw petchi, il a été malade depuis.

Nomi : nomi-sipwettew, il part pour un bout.

Anata : pour donner plus de force à un mot, v.g., *ni ki miyaw-anata*, mais je lui ai donné.

Aniyé, v. g., *nipiwok-aniyé !* c'en est fait à présent, ils sont morts !

Akâwi (*nayo*), *akâwi-totam*, il agit inutilement.

Watakame : watakame-kisiwâsiw, il a l'habitude de se fâcher.

Akame : prends courage, v.g., prends courage à prier, *akame-ayamiha.*

Notte-mâtuw, il a envie de pleurer.

Notte kijittaw, il a envie de le finir.

Kusa, *atâkusa*, pourtant, certainement.

Certains mots adverbes dont la signification ne peut bien se comprendre que par quelques exemples.

Katâtch, v. g., *katâtch, kitchi ituttеyan*, il n'est pas nécessaire que tu y ailles, *katâtch tchi ekusi kitchi itweyan ?* quel besoin y avait-il que tu dises cela ? *katâtch ituke ?* qu'était-il besoin ? (ou avec la négation) *namawiya katâch kiya kitchi totaman*, il n'est pas nécessaire que ce soit toi qui le fasses, *katâtch ituke kitchi pe-ituttet wiya ?* que vient-il chercher lui ?

Sokki ituke, et, *sokkahâtch ituke*, ont à peu près la même signification. On dit aussi : *sokki* (seul) et *sokkahâtch*, v.g., *sokkakâtch ni wâbamaw*, je le vois enfin.

Anakkâtch, v.g., *anakkâtch eoko kitchi wânittâyân!* fallait-il que je

perdisse cela ? (sous-entendu) je n'en avais déjà pas trop, *anakkâtch wiya*, fallait-il que ce fût lui !

Ayettân, marque une chose à laquelle on ne s'attendait pas, et qui répugne au bon sens, v. g., *ayettân ka n'tawi totak!* mais est-il possible qu'il ait été faire cela ! était-il capable de cela ? ce n'était pas ce qu'on aurait dû attendre de lui.

Miyânakote, v.g., *miyânakote awiyak kakebatisitji kitchi totak !* quelqu'un peut-il être assez insensé pour faire cela ! Il n'y a personne d'assez insensé, etc., *miyânakote awiyak metchipimâtisitji, askaw eka kitchi mamitoneyittak*, quelqu'un ne peut pas être assez méchant, pour ne pas réfléchir quelquefois.

Wiyâwibatch, parce que (expression de reconnaissance), puisque, v.g., *wiyâwibatch e kitimakeyimit, ni nanâskumon*, puisqu'il me prend en pitié, je rends grâces (l'usage seul peut faire comprendre la signification de ce mot).

Pâskatch, jusqu'à, etc., *Kijemanito mistahi ki ki sâkihikonow, pâskatch e mekit o peyakosâna*, Dieu nous a beaucoup aimés, jusqu'à donner son fils unique, *ni wissakeyitten, pâskatch namawiya ni ki atuskân*, je souffre beaucoup jusqu'à ne point pouvoir travailler.

Tiyakwatch, v.g., *tiyakwatch nipaw*, il ne devrait pas dormir, ou mieux, au contraire il dort, tandis qu'il ne le devrait pas, *tiyakwatch atuskew e ayamihekijikâyik*, il travaille le dimanche, tandis qu'au contraire il ne le devrait pas.

Mâkeyakam, v.g., *mâkeyakam ki miyew, kika miyik ituke kiya mina*, il lui en a bien donné, il t'en donnera sans doute à toi aussi, *mâkeyakam mamiyiyât, eka ka wi-miyit*, il lui en a bien donné à lui, et à moi il ne veut pas m'en donner.

Kanakeka, v.g., *kanakeka kiyâskiw*, de plus, il est menteur, *kanakeka notinikew mana*, jusqu'à se battre ordinairement, *kanakeka meyo pimâtisit*, sans compter qu'il est bon.

Tânika, ou, *tâpika*, v.g., *kânika ka ayimisiw !* combien il doit avoir de difficultés ! *tâpika kita miyweyittam !* qu'il va être content !

Oti, v. g., *ni wi-sipwettân wâbaki oti*, je veux partir, c'est-à-dire demain.

Kispew, v.g., *peyakwan ni tchikahigan, maka kispew kâsisin*, je n'ai qu'une hache, mais en retour elle coupe bien.

Wiyotâni, c'est-à-dire, si, *wiyotâni miyitâni*, si je te le donnais.

Pota, *poti*, *potâni tâpwe*, tiens, il se trouve bien que c'est vrai ! *potoma e wâbattamân meskanâk*, et puis tout d'un coup, je vois cela dans le

chemin, *pot'awâh ka petchâstamuttet*, et puis tout d'un coup sans m'y attendre, le voilà qui vient, *poti tâpwe*, voilà qu'en effet c'est vrai.

Kekutch, je suppose que je demande à quelqu'un un objet, sur plusieurs qu'il a, mais il ne veut pas me le donner, alors je lui dis : *kekutch kutak*, mais donne-moi l'autre à la place.

Yâyâwatch, voy. *iyâyo*, *kisâstow*.

Nistakawiya, v.g , *nistakawiya kakebâtisiw*, il me ressemble, il n'a pas d'esprit, *nistakawiya kitimâkisiw*, il me ressemble, il fait pitié. Ce mot ordinairement ne s'emploie que d'une manière désavantageuse.

Apponâni, c'est presque la même signification que :

Iyekama, v.g., *apponâni ka ayimisit !* ce n'est pas lui qui aura la misère.

Nahekâtam ! (ironie), ça ne vaut pas la peine, *nahekâtam ituke !* oui, ça vaut bien la peine !

Pitchika, *pitchikawiya*, *pitane*, *comme*, v.g., *pitchika ki wâbamak*, je voudrais bien l'avoir vu, je regrette de ne pas l'avoir vu, *pitchi eka ki totâmân*, je voudrais bien n'avoir pas fait cela ! C'est aussi une manière de parler avec ironie, v.g., *pitchi ka ki ojittât wiya*, *nawatch kitchi mitonit*, ce serait bien étonnant qu'il eût mieux fait.

Piko tchika, ou, *piko tchi*, suppose une chose antérieure, qui donne espérance pour l'avenir, v.g., *piko tchika ni ka misken eyâbitsh*, c'est sûr que j'en trouverai encore (sous-entendu, vu que j'en ai déjà trouvé).

Quelques phrases les plus communes dans la conversation.

Awena eoko ? quel est celui-là ? *awena ituke*, je ne sais qui.
Kekwây eoko ? qu'est-ce que cela ? *nama kekwây*, rien.
Awena kiya ? ou, *awenawiyan ?* qui es-tu ?
Tânisi etâtjimok ? quelles nouvelles ?
Nama nando itâtjimonâniwiw, il n'y en a aucune.
Tânisi ijihikâsuyit k'istes otema ? comment s'appelle le cheval de ton frère ?
Tânisi ijihikasuyan kiya ? comment t'appelles-tu ?
Tânisi kit itwân, ou, *tânisi etweyan ?* que dis-tu ?
Kekwây wejittâyan mekwâtch ? que fais-tu dans ce temps-ci ?
Namawiya mwâsi kekwây, peu de choses.
Kekwây nandâweyittaman ? que désires-tu ?
Tânike ko pe itutteyan ? pourquoi es-tu venu ?
E pe nandomiyan tchi ? viens-tu m'appeler pour quelque chose ?
Tânisi itwâniw e nehiyâwek eoko ? comment dit-on cela en Cris ?
Tânisi ewi-itwek eoko ? que veut dire cela ?
Kekwây wa-kakwetjimiyan ? qu'as-tu à me demander ?
Aweniki ota ka wikitwaw ? quels sont ceux qui demeurent ici ?

Ki kiskeyitten tchi eoko ? connais-tu cela ?
Ki nissitottawin tchi ? me comprends-tu ?
Ki kiskisin tchi oyé ? te rappelles-tu alors ?
Ki kiskeyimin na ? me connais-tu ?
Kekwây tchi ki wânittân ? as-tu perdu quelque chose ?
Tâneki eka nando k'o wi-itweyan ? pourquoi ne dis-tu mot ?
Konata tchi ki pe ituttân ? est-ce sans raison que tu viens ?
Nametchi ki kaskeyitten mana ? est-ce que tu es triste ordinairement ?
Ki tâpwân ani, tu dis vrai.
Mâskutsh pikonata kit itwân, peut-être que tu mens.
Namawiya ni tâpwetten, pikonata maka mina, je ne le crois pas, c'est encore des riens.
Awena ka ki wittamâsk ? qui te l'a dit ?
Niya wiya namawiya semâk kakiyaw awiyak ni tâpwettawaw, pour ma part, je ne crois pas tout de suite toute personne.
Namawiya waniyu nitta minahuw, toute personne n'est pas bon chasseur.
K'osâmitonin, tu as trop de langue.
Eka kito, ou, *kippittowe*, ne parle pas.
Kiyâm ekawiya nândo itwe, ne dis rien.
Ekwa n't'awâtsh ni wi-kiwân, à présent je veux m'en retourner.
Mistahi tchi ki nanikkisin e wi-kiweyan ? es-tu bien pressé pour t'en retourner ?
Namawiya ekotowa niya kitchi totâmân, je ne suis pas homme à faire cela.
Kekwây wejittâyani, takki kiskisi Kijemanito ka pimâtjihisk, dans tout ce que tu fais, pense toujours à Dieu qui te donne la vie.

Pour s'informer sur la santé.

Miywâsin kijikaw ! bon jour !
Hây ! hây ! miywâsin kijikaw ! merci, bon jour.
Eyiwek tchi ki miyo ayân ? es-tu en bonne santé ?
Kit awâsimissak kakiyaw tchi miyo ayâwok ? tes enfants sont-ils tous en bonne santé ?
Atawiya o miyo ayâttâwaw ekuspi ka nakatakwaw, cependant ils étaient bien quand je les ai laissés.
Kinwes tchi aspin ka âkkusiyan ? est-ce qu'il y a longtemps que tu es malade.
Kayâs ekwa k'otchi wissakeyittamân, oyé ka pe n'tawâbamiyan ekuspi otchi, il y a longtemps que je souffre, alors que tu es venu me voir, c'est depuis ce temps.
Tandè ka wissakeyittaman ? où souffres-tu ?
Misiwe n'iskanik ni mojittân, nama wâwâtch ni sasâbiganân, wawâtch

mana n'istikwân ni kiiskwehikun, partout dans les os je ressens, je n'ai aucune force, et ma tête me rend étourdi.

Ata ki nanatâwihun tchi? pourtant te soignes-tu ?

Ata takki ni nanatâwihun, maka nama wawâtch kekwây maskikïy ni miyoskâkun, pourtant je me soigne toujours, mais aucune médecine ne me fait de bien.

Tâpwe mistahi ayâkkusinâniwiw mekwâtch, en effet, il y a beaucoup de maladies dans ce temps-ci.

Tânisi ki itâspinew eoko iyiniw,otâkusik ka kitimâkisit ? quelle maladie avait cette personne qui est morte hier ?

Mamaskâtch eji sesikutappinet ? c'est étonnant comme elle est morte subitement ?

Kekwây oma ka takkunaman? que tiens-tu là ?

Sâbosigan, e wi-minahak ni kosis, c'est un purgatif que je veux faire prendre à mon fils.

Kayâs otchi namawiya mitjisuw e osâwâbet ituke, depuis longtemps il ne mange pas, c'est sans doute parce qu'il a trop de bile.

Nametchi nawatch pa miywâsin pâkomosigan? est-ce qu'un vomitif ne serait pas meilleur ?

Oma peyak pâkomosigan ki miyitin, voilà un vomitif que je te donne.

Sur l'âge.

Tantatto e tatto piponweyan? quel âge as-tu ?

Ekwa ituke nistomitanow ni tatto piponwân, à présent il est probable que j'ai trente ans.

Tâpwe etchikâni keyâbitch k'oskinikin, tu n'es encore qu'un jeune homme.

Kisim maka tântatto piponwew ? ton petit frère quel âge a-t-il ?

Mâskutch ekwa nândo ayenânew, peut-être à présent autour de huit ans.

Tâpwe misikitiw espitisit, vraiment il est grand pour son âge.

K'ottawïy kiseyiniwiw tchi ? ton père est-il vieux ?

Ekwa mitone kawikkikkaw, il est accablé par la vieillesse.

Awena mamawies kiseyiniwiw etasiyek ? quel est le plus âgé de vous tous ?

Mistahi tchi notukewikuban ki kawïy, ispi ka nipit ? ta mère était-elle bien vieille quand elle est morte ?

Miyâma nemitanow ki tatto piponwekuban, je crois qu'elle avait quarante ans.

Sur le temps.

Tâneyigok espitchi kijikâk ? la journée est-elle déjà bien avancée ?

Sâsây âkwâ, ou, *ispi kijikaw*, la journée est déjà avancée ?

Kiyipa kita abittaw kijikaw, il sera bien vite midi.

Sasây ati otâkwâsan, il est déjà après-midi avancé.

Otâkusiki tchi ki ka kiwân ? est-ce ce soir que tu vas t'en retourner ?

Namawiya, eyigok waninâkwak piko, non, seulement quand il fera nuit.

Ki ka wi-miyo tibiskisinâwaw, je vous souhaite une bonne nuit.

Ki wi-katikunin tchi ? est-ce que tu veux découcher ?

Enh ! enh ! ni wi-nistotibiskwân, je veux être trois nuits.

Waniska, sasây wâban, lève-toi, il est déjà jour.

Kekâtch sâkâstew, ou, *sâkottew*, le soleil se lève presque.

Niyepiki, mitone pitchaw kijikaw, en été les jours sont longs.

Pepoki, pescho kijikaw, en hiver, les jours sont courts.

Tâpwe miyo kijikâstew, ou, *nipayâstew, kita nipâttek*, vraiment il fait beau clair de lune pour marcher pendant la nuit.

Tâpwe kijewâtisiw Kijemanito e sâkâstestamowât tattwaw kejikâyiki ayisiyiniwa ka matchi pimâtisiyit, tâbiskotch ka miyo ayiwiyit, vraiment Dieu est bon de faire lever le soleil sur les méchants comme sur les bons.

Kita wi-mamitjimaw Tebeyitchikel nanantôk ka itatâmowit otchi ! que le Seigneur soit loué dans toutes les langues !

Kakiyaw ayisiyinitik ispitch otehiyek wi-sâkihik miyo-Manito ka otawâsimissimikoyek, ka pimâtjihikoyek, mina ka awihikoyek oma askïy ka papamuttâtamek.

Tous tant que vous êtes, hommes, de tout votre cœur, veuillez aimer le bon Dieu qui vous adopte pour ses enfants, qui vous donne la vie, et qui vous prête cette terre sur laquelle vous marchez.

APPRÉCIATION DE MGR. FARAUD, VIC.-APOS. DE McKENZIE.

Si nous ne savions pas que Dieu, en créant l'homme, lui a donné la parole comme moyen d'exprimer sa pensée, nous aurions lieu d'être surpris de la magnificence qu'il y a déployée. Voici, dans une langue exclusivement parlée par de pauvres sauvages, un idiotisme qui ne se trouve, je crois, dans aucune autre langue. On peut faire une chose pour un autre : mais se mettre entièrement à sa place, agir comme cette personne agirait elle-même, et avoir une forme spéciale pour l'indiquer dans le verbe, c'est une richesse que la langue Crise seule possède. Faute d'expression qui rende plus exactement la chose, nous appellerons cet idiotisme *cas vicaire*. Quelques exemples feront saisir notre pensée :

Ayamiw, il parle ; *ayamihew,* il lui parle ; *ayamihe-stamâwew,* il parle à sa place, l'interprète.

Nipiw, il est mort ; *nip-u-stâmâwew,* il meurt à sa place.

Kwatakissiw, il est souffrant ; *kwatakikew,* il le fait souffrir ; *kwatakih-e-stâmâwew,* il souffre à sa place.

Pimutew, il marche ; *pimutahew,* il le fait marcher ; *pimutahestamâwew,* il marche à sa place.

Ayisiyiniw, l'homme, *ayisiyiniwihew,* il le fait homme : *ayisiyiniwihisuw,* il se fait homme, *ayisiyiniwihisustâmâwew,* il se fait homme à sa place.

Il existe une autre forme très usitée qui signifie *pour lui,* au lieu d'indiquer *à la place de.* Il faut convenir que, pour la traduction française, ces formes paraissent équivalentes ; mais la différence est grande dans la langue Crise ;

Sàkitaw, il l'aime (la chose) ;		*sâkit-amâwew,* il l'aime pour lui.
Wapatam, il le voit	"	*wapatamâwew,* il le voit pour lui.
Itisaham, il l'envoie	"	*itisahâmâwew,* il l'envoie pour lui.



TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS LA GRAMMAIRE CRISE.

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

TROISIÈME PARTIE.

FIN DE LA TABLE.



